3 1761 04772666 7

Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

http://www.archive.org/details/catalogueofethio00brituoft

British Museum, Dept. of Oriental Printed Books + MSS.
16
6787

# CATALOGUE

OF

# THE ETHIOPIC MANUSCRIPTS

IN

## THE BRITISH MUSEUM

ACQUIRED SINCE THE YEAR 1847.

BY

W. WRIGHT.

---

PRINTED BY ORDER OF THE TRUSTEES.

SOLD AT THE BRITISH MUSEUM;
AND BY
LONGMANS & CO., 38 TO 41, PATERNOSTER ROW; B. M. PICKERING, 196, PICCADILLY;
B. QUARITCH, 15, PICCADILLY;
AND ASHER & CO., 13, BEDFORD STREET, COVENT GARDEN, AND
11, UNTER DEN LINDEN, BERLIN.

1877

LONDON :
GILBERT AND RIVINGTON,
ST. JOHN'S SQUARE, CLERKENWELL, E.C.

52403
26/9/60

# PREFACE.

I. In the year 1847 the Trustees of the British Museum published a Catalogue of the Ethiopic Manuscripts in the collections under their care. This work, which contains full descriptions of eighty-two volumes (see pp. 327, 328), was compiled by Dr. A. Dillmann, now Professor in the University of Berlin, to whom we also owe a Catalogue of the Ethiopic Manuscripts in the Bodleian Library (Oxford, 1848), at that time only thirty-three in number. Subsequently the British Museum was enriched by the purchase, at various times between the years 1847 and 1867, of thirty-five volumes (see p. 328, commencing with Add. 18,993, and ending with Orient. 80).

When the expedition against King Theodore was organized by the English Government in 1867, it was determined to send an archæologist to accompany it, and Mr. R. R. Holmes (then an assistant in the Department of Manuscripts, now librarian at Windsor Castle) was selected by the Trustees for this purpose. It was hoped that Mr. Holmes would be able to visit sites of importance, to collect antiquities, and to procure valuable manuscripts. The state of the country, the hurried character of the expedition, and the route chosen for the army, prevented the first part of this program from being carried out. Of manuscripts Mr. Holmes was able to procure only a very few on the way up the country (Orient. 451, 452, 453); but their scarcity was easily accounted for when the fortress of Magdala (Maḳdalā) fell into our hands. King Theodore intended, it appears (see p. 1), to build there a church, in honour of the Saviour of the World (Madḫānē ʿĀlam). Now a church requires a collection of service-books; and, as oriental churches and mosques are places for study as well as worship, libraries are usually formed in connection with them. King Theodore for years previous to 1868 had been actively engaged in collecting manuscripts from other churches for the endowment of the church he proposed to build; and the result was a library of about a thousand volumes, which fell into the hands of our victorious troops. From these a selection was made for the English Government with the assistance of that accomplished scholar Mr. Werner Münzinger, then one of the European consuls at Massowah, whose recent death is deeply deplored by the scientific world. The remainder of the Magdala library was given away in presents to the priests of the various churches which our troops passed on their return to the coast. Some volumes had no doubt been previously "looted" by our soldiers, and many more were purchased from their later

owners by officers of the army. In fact, the number of manuscripts brought to this country in 1868, judging by what I have myself seen in the hands of private individuals and in other libraries,* cannot, at the lowest computation, have been less than five hundred.

On the 28th of August 1868 the bulk of the Magdala Collection was handed over to the Trustees of the British Museum by the Secretary of State for India. Some volumes were sent to the Royal Library at Windsor, of which Her Majesty was graciously pleased to present ten (namely, Orient. 594, 607, 611, 616, 648, 649, 655, 713, 714, and 723) to the British Museum on the 21st of January 1869. The entire Magdala Collection consists, therefore, of 350 volumes. Only one manuscript (Orient. 1378) has since been added by purchase to the Department.

In the course of official duty it fell to my lot to arrange and draw up short descriptions of these manuscripts, which I published, in an abridged form, in the Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, Bd. xxiv., pages 599—616. When I resigned the post of Assistant Keeper of the Manuscripts in 1870, I was honoured by the Trustees with the commission to prepare a fuller Catalogue of the Magdala Collection; and I commenced this work as soon as I had finished the Catalogue of the Nitrian Collection of Syriac Manuscripts in the British Museum, the third part of which appeared at the close of 1872.

II. Many persons will, I am fully aware, be sadly disappointed at the character of the Magdala Collection; more especially those who too sanguinely hoped to find in Abyssinia vast stores of ancient Greek and Coptic manuscripts, palimpsests, and what not. For this expectation I never could see the shadow of a reason. Any one who had occupied himself in the least with the study of Gĕ'ĕz, must have known that a considerable part of the Ethiopic literature was of comparatively late date, and consisted mainly of translations, made sometimes from Coptic, but far more frequently from Arabic, between the fourteenth and sixteenth centuries. The Coptic works were in most instances versions of Greek originals; but in the case of the Arabic there was yet another link in the chain, namely Syriac. The value of such translations in the second and third degree must, of course, be small, even for the purposes of textual criticism, unless it should happen that the original Greek has perished in whole or in part.

---

* The University Library of Cambridge, for example, possesses several Ethiopic manuscripts, which no doubt came from Magdala, though only two of them, I think, are actually so marked. Among these is a fine copy of the Gospels, of the latter part of the xvii$^{th}$ cent.; a manuscript of the xviii$^{th}$ cent., containing the rest of the New Testament, viz., St. Paul's Epistles, the Acts, the Revelation of St. John, and the seven Apostolic Epistles; and a splendid copy of the Old Testament, written for Māryām Sĕnā, the queen of Sarṣa Dĕngĕl, in the twenty-sixth year of that king's reign, A.D. 1588. It contains: the Octateuch, Samuel and Kings, Proverbs, Ecclesiastes, Wisdom, Job, Isaiah, the twelve minor Prophets (imperfect), Jeremiah (including Baruch, Lamentations, and the Epistle of Jeremiah), 4th Esdras, Daniel (including Susanna, etc), and Ezekiel. Another volume, of the xvi$^{th}$ or xvii$^{th}$ cent., contains Proverbs, Ecclesiastes, and Wisdom. Besides these there are a *Ḳērlōs* and an *'Argānōna Dĕngĕl*, both of the xviii$^{th}$ cent.; a couple of Psalters; the Gospel of St. John (brought from Southern India by Dr. C. Buchanan), of the xvii$^{th}$ cent.; the *'Amĕstū 'A'māda Mèsṭīr* in Amharic; and one or two more of less note.

Commencing with the oldest portion of the Gĕʿĕz literature, the Bible and its Apocrypha, the reader's attention may be called in particular to some of the rarer apocryphal writings of the Old Testament, which he will find in this collection; such as the Book of Enoch (extant only in Ethiopic), the *Kūfālē* ("Liber Jubilæorum" or "Parva Genesis"), the Ascension of Isaiah, the "Reliqua Verborum Baruchi," the first (or, according to the Vulgate, the fourth) Book of Esdras or Ezra, and the "Liber Adami" or History of Adam and Eve. The Ethiopic Book of the Maccabees is also here in several copies; but the later translation of first and second Maccabees from the Latin text is rather curious than valuable. The apocryphal literature of the New Testament is best represented by the Acts of the Apostles, recently translated into English, from a single and quite modern manuscript, by the Rev. C. Malan. Those who wish to see what an insane craving after miracles has led to, and to contemplate the melancholy spectacle of Mariolatry run mad, will find ample food for study and reflection—perhaps also for mirth—in the so-called Miracles of our Lord and of the Virgin Mary.

Of the Service-books the most interesting are the Missals. Some of the hymns may possibly be thought worthy of publication and translation. The same can scarcely be said, I fear, of the "Psalter of Christ" and of the "Psalter of Mary," which are sometimes found in the larger copies of the Psalter.

From the Synaxaria and other Lives of Saints, collected and separate, materials may be gleaned for the history of Ethiopia. The Acts of foreign Saints are, however, generally known to us from other and better sources, Greek and Syriac.

In the department of Patristic Theology the Magdala Collection offers us spurious treatises ascribed to Clement, the disciple of St. Peter; Chrysostom on the Epistle to the Hebrews; works of Cyril of Alexandria, Epiphanius, and other Greek Fathers; a bulky Catena Patrum on the four Gospels; the works of Mār Isaac of Nineveh and of the ʿAragāwī Manfasāwī (John Sābā); the twelve homilies of Severus of ʾEsmūnāin (اشمونين); and collections of homilies by other writers, Greek and Syriac. I would further mention the large treatises on dogmatic theology called *Hāimānōta ʾAbau* or "The Faith of the Fathers," *Ḥāwī* or "The Collector," and *Talmīd* or "The Disciple;" of the last two of which I have given a fuller description than ordinary, as being yet hardly known to Orientalists but by name.

Such books as the *Didascalia Apostolorum*, the *Sīnōdōs* or "Body of Ecclesiastical Law," the "Testament of our Lord," and the *Fĕtḥa Nagast* or "Laws of the Kings," will no doubt repay further study. The same may be said with equal certainty of such historical and chronological works as *ʾAbū Shākĕr*, *Yōḥannĕs Madabbĕr*, and the later chronicles of Ethiopia. Nor should I pass over in silence the translation of Gorionides' History of the Jews, ʾal-Makīn's Universal History, and the apocryphal *Kĕbra Nagast* or "Glory of the Kings," to which the Abyssinians attach such value that the reigning monarch King John sent to London to beg, and not in vain, for the restoration of a copy (see p. 297).

III. I have already said that the manuscripts in the Magdala Collection are of comparatively modern date. In fact none of them are anterior to A.D. 1400. There are, how-

ever, so far as I know, none of greater antiquity in England, not even in the small but choice collection of the British and Foreign Bible Society.* A few manuscripts of the fourteenth century may exist among the rich stores of the Bibliothèque Nationale at Paris, a catalogue of which is now being compiled by M. Zotenberg; but the oldest *dated* volumes in England, to the best of my knowledge, are Orient. 719, written before A.D. 1434 (see p. 193);† Orient. 650 (see p. 46) and Add. 11,678 (see Dillmann's Catalogue, p. 53), both written in the reign of Zar'a Yā'ḳōb, A.D. 1434—68; and Add. 706, written in the reign of 'Ĕskĕndĕr, A.D. 1478—94. Even manuscripts of the sixteenth century are rare, for the British Museum possesses only three which are actually dated, all of them belonging to the latter half of the century; viz., Orient. 534, 763, and 782, copied during the long reign of Sarṣa Dĕngĕl, between A.D. 1563 and 1597. In short, the great bulk of our Ethiopic manuscripts are of the xvii$^{th}$, xviii$^{th}$, and xix$^{th}$ centuries. It is only their archaic form and aspect which at first misleads even the practised eye. When we find a volume that is actually dated in the year of Christ 1594 (equivalent to our A.D. 1601-2), gravely ascribed by scholars of repute to the twelfth century (see p. 311, note), we may judge what reliance is to be placed upon the fanciful dates frequently assigned to Ethiopic manuscripts.

As few persons know anything of the chronology of Abyssinia, it may not be out of place to insert here a list of the Kings of Ethiopia, with their dates, from the time of Yĕkūnō 'Amlāk, which was kindly compiled for me in 1873 by my friend Professor von Gutschmid of Jena, one of the most accurate and learned historians of the time. In spelling the names I have chiefly followed the authority of Orient. 821. The baptismal name of each king, when known, is given first, his regnal name or names after it.

1. Tasfā 'Īyasūs, Yĕkūnō 'Amlāk, A.M. 6762—77, A.D. 1270—1285.
2. Salōmōn (or Solomon) I., 'Agbĕ'a (or Yāgbĕ'a) Ṣĕyōn, died A.M. 6786, A.D. 1294.
3. Bāḥr 'Asgad, and
4. Ṣĕnfa 'Asgad, till A.M. 6789, A.D. 1297.‡
5. Ḥezba 'Ar'ĕd,§
6. Ḳĕdma 'Asgad, and
7. Jān (or Zhīn) 'Asgad, till A.M. 6791, A.D. 1299.‖
8. Wĕdĕm Ra'ād (or 'Ar'ĕd), till A.M. 6806, A.D. 1314.

---

* See a facsimile of the oldest in Pell Platt's Catalogue of the Ethiopic Biblical Manuscripts in the Royal Library of Paris, etc. (London, 1823).

† To the same period belongs a beautiful copy of the Gospels, one of the treasures of the Imperial Public Library at St. Petersburg, written A.D. 1426, when Isaac, Gabra Masḳal, was king, Gabriel patriarch of Alexandria, and Bartholomew 'abūna or metropolitan of Ethiopia. See Bulletin scientifique de l'Académie Impériale des Sciences, t. iii., p. 150, where this manuscript is described in detail by that illustrious scholar B. von Dorn.

‡ This is not in accordance with Orient. 821 (see p. 316), in which manuscript Bāḥr 'Asgad is a predecessor of Yĕkūnō 'Amlak, whilst 'Agbĕ'a Ṣĕyōn's eldest son is called Ṣĕnfa 'Ar'ĕd.

§ According to Orient. 821, Ḥĕzba 'Asgad.

‖ Orient. 821, which omits the name of Bāḥr 'Asgad, adds here that of Sab'a 'Asgad.

9. ʿAmda Ṣĕyon I., Gabra Masḳal, till A.M. 6836, A.D. 1344.

10. Nĕwāya Krĕstōs, Saifa ʾArʿĕd, till A.M. 6864, A.D. 1372.

11. Nĕwāya Māryām, Wĕdĕm ʾAsfarē or Gĕrmā ʾAsfarē, till A.M. 6874, A.D. 1382.

12. Dāwīt (or David) I., abdicated A.M. 6903, A.D. 1411, died 6th October 1413.

13. Tēwōdrōs (or Theodore) I., died 29th Sanē* 6906, 23rd June 1414.

14. Yĕsḥaḳ (or Isaac), Gabra Masḳal,† died in Naḥasē 6921, August 1429.

15. ʾĔudrĕyās (or Andrew), died in Magābīt 6922, March 1430.

16. Takla Māryām, Ḥĕzba Nāñ, died in Gĕnbōt 6925, May 1433.

17. Sarwē ʾĪyasūs, Mĕḥrĕkā Nāñ, died in Maskarram 6926, September 1433.

18. ʿAmda ʾĪyasūs, Badĕl Nāñ, died in Sanē 6926, June 1434.

19. Zarʾa Yāʿḳōb, Ḳwasṭanṭīnōs or Constantine I., died 3rd Pāgwĕmēn 6960, 26th August 1468.

20. Ba-ʾĕda Māryām I., also called Cyriacus, died 12th Ḫĕdār 6971, 8th November 1478.

21. ʾĔskĕndĕr (or Alexander), Ḳwasṭanṭīnōs or Constantine II., died 12th Gĕnbōt 6986, 7th May 1494.

22. ʿAmda Ṣĕyōn II., died in Ḫĕdār 6987, November 1494.

23. Nāʾōd, ʿAnbasā Baẓar, died 7th Naḥasē 7000, 31st July 1508.

24. Lĕbna Dĕngĕl, or Dāwīt (David) II., Wanāg Sagad I., from 18th Naḥasē 7000, 11th August 1508, to 5th Maskarram 7033, 2nd September 1540.

25. Galāwdēwōs (or Claudius), ʾAṣnāf Sagad I., died 26th Magābīt 7051, 22nd March 1559.

26. Mīnās, Wanāg Sagad II., ʾAdmās Sagad I., died 6th Yakātīt 7055, 31st January 1563.

27. Sarẓa Dĕngĕl, Malak Sagad I., died 30th Naḥasē 7089, $\frac{23\text{ Aug.}}{2\text{ Sept.}}$ 1597.

28. Yāʿḳōb, Malak Sagad II., deposed in 7096, about the end of August, or beginning of September 1603.

29. Za-Dĕngĕl, ʾAṣnāf Sagad II., died 16th Ṭĕḳĕmt, $\frac{14}{24}$ October 1604. After a year of anarchy

Yāʿḳōb was restored, but slain on 4th Magābīt 7099, $\frac{28\text{ Feb.}}{10\text{ March}}$ 1607.

30. Sūsĕnyōs, Malak Sagad III., Sĕlṭān Sagad I., crowned 4th Magābīt 7099, abdicated 10th Sanē 7124, $\frac{4}{14}$ June 1632, and died $\frac{7}{17}$ September in the same year.

31. Fāsīladas, Sĕlṭān Sagad II., ʿĀlam Sagad, died 3rd Ṭĕḳĕmt 7160, $\frac{1}{11}$ October 1667.

32. Yōḥannĕs (or John) I., ʾAlāf Sagad, died 20th Ḥamlē 7174, $\frac{14}{24}$ July 1682.

33. ʾĪyāsū (or Jesus) I., ʾAdyām Sagad I., crowned 3rd Ḥamlē 7174, $\frac{27\text{ June}}{7\text{ July}}$ 1682; deposed 20th Magābīt 7198, $\frac{16}{27}$ March 1706; murdered $\frac{2}{13}$ October in the same year.

34. Takla Hāimānōt I., ʾAbrāk Sagad, Lĕʿūl Sagad, Gĕrūm Sagad, died 25th Sanē 7200, $\frac{19}{30}$ June 1708.

---

* The names of the Ethiopic months are: Maskarram (September), Ṭĕḳĕmt (October), Ḫĕdār (November), Tāḫsās (December), Ṭĕr (January), Yakātīt (February), Magābīt (March), Mīyāzyā (April), Gĕnbōt (May), Sanē (June), Ḥamlē (July), Naḥasē (August), Pāgwĕmēn (intercalary). I write *Sanē* not *Senē* because the word seems to me to be written everywhere with ሰ, not ሠ, and I have also seen it spelled ሡኒ: : I observe too that M. D'Abbadie writes "Sane," e. g. Catalogue, No. 26, p. 33.

† See Bulletin Scientifique de l'Académie Impériale des Sciences de St. Pétersbourg, t. iii., p. 150.

35. Tēwōflōs (or Theophilus), 'Aṣrār Sagad, died 5th Ṭĕḳĕmt 7204, $\frac{3}{14}$ October 1711.

36. Yōsṭōs (or Justus), Ẓaḥay Sagad, died 13th Yakātīt 7208, $\frac{8}{19}$ February 1716.

37. Dāwīt (or David) III., 'Adbār Sagad I., crowned 19th Ṭĕr 7208, $\frac{15}{26}$ January 1716; died 12th Gĕnbōt 7213, $\frac{7}{18}$ May 1721.

38. Bakāfā or 'Aṣma Gīyōrgīs, 'Adbār Sagad II., Masīḥ Sagad, died 11th Maskarram 7223, $\frac{8}{19}$ September 1730.

39. 'Īyāsū (or Jesus) II., Bĕrhān Sagad, 'Adyām Sagad II., died 21st Sanē 7247, $\frac{15}{26}$ June 1755.

40. 'Īyō'ās (or Joas) I., 'Adyām Sagad III., deposed 1st Gĕnbōt 7261, $\frac{26 \text{ April}}{7 \text{ May}}$ 1769, and murdered a week after.

41. Yōḥannĕs (or John) II., died 7th Ṭĕḳĕmt 7262, $\frac{4}{15}$ October 1769.

42. Takla Hāimānōt II., 'Admās Sagad II., Ḫail Sagad, Ṭĕbab Sagad, deposed 7th Mīyāzyā 7269, $\frac{2}{13}$ April 1777; died $\frac{4}{15}$ September in the same year.

43. Salōmōn (or Solomon) II., till 15th Ḥamlē 7271, $\frac{9}{20}$ July 1779.

44. Takla Gīyōrgīs, Fĕḳr Sagad, till 12th Yakātīt 7276, $\frac{28 \text{ Jan.}}{8 \text{ Feb.}}$ 1784.

45. 'Īyāsū (or Jesus) III., Ba'āla Ṣĕgāb, deposed 11th Mīyāzyā 7280, $\frac{13}{24}$ April 1788. Rival king,

Ba-'ĕda Māryām in 1787 and 1788.

Takla Gīyōrgīs restored, till 21st Ḥamlē 7281, $\frac{15}{26}$ July 1789.

46. Ḥezḳĕyās (or Hezekiah), till Ṭĕr 7286, January 1794.

Takla Gīyōrgīs restored, till 9th Mīyāzyā 7287, $\frac{4}{15}$ April 1795.

47. Ba-'ĕda Māryām II., till Tāḫsās 7288, December 1795.

Takla Gīyōrgīs restored, till 14th Gĕnbōt 7288, $\frac{9}{20}$ May 1796.

48. Salōmōn (or Solomon) III., from 14th Sanē 7288, $\frac{8}{19}$ June 1796, till 10th Ḥamlē 7289, $\frac{4}{15}$ July 1797.

49. Yōnās (or Jonah), from 14th Naḥasē 7289, $\frac{7}{18}$ August 1797, till 28th Tāḫsās 7290, $\frac{24 \text{ Dec. } 1797}{4 \text{ Jan. } 1798}$.

Takla Gīyōrgīs restored, till 14th Gĕnbōt 7291, $\frac{9}{20}$ May 1799.

Salōmōn III. restored for a brief period.

50. Dĕmĕṭrōs (or Demetrius), till 16th Magābīt 7292, $\frac{12}{24}$ March 1800.

Takla Gīyōrgīs restored till Sanē 7292, June 1800.

Dĕmĕṭrōs restored, till Sanē 7293, June 1801.

51. 'Ĕgwāla Ṣĕyōn, or Gwālū, Nĕwāy Sagad, died 27th Gĕnbōt 7310, $\frac{22 \text{ May}}{3 \text{ June}}$ 1818.

52. 'Īyō'ās (or Joas) II., died 27th Gĕnbōt 7313, $\frac{22 \text{ May}}{3 \text{ June}}$ 1821.

Anarchy for some months.

53. Gīgār, till Mīyāzyā 7318, April 1826.

54. Ba-'ĕda Māryām III., in April 1826.

Gīgār restored, till 12th Sanē 7322, $\frac{6}{18}$ June 1830.

55. 'Īyāsū (or Jesus) IV., till 10th Magābīt 7324, $\frac{6}{18}$ March 1832.

56. Gabra Krĕstōs, died 2nd Sanē 7324, $\frac{27 \text{ May}}{8 \text{ June}}$ 1832.

Anarchy for three months.

57. Sāhla Dĕngĕl, or Sāhlū, till 7332, A.D. 1840.

58. Yōḥannĕs (or John) III., from 25th Naḥasē 7332, $\frac{18}{30}$ August 1841, till Ṭĕḳĕmt 7334, October 1841.

Sāhla Dĕngĕl restored, till 7347, A.D. 1855.

59. Tēwōdrōs (or Theodore) II., from the beginning of 1855 till 18th Mīyāzyā 7360, $\frac{13}{25}$ April 1868.

60. Yōḥannĕs (or John) IV., from 1868 till the present time.

IV. In outward appearance an Ethiopic manuscript much resembles a Greek or Syriac manuscript of far greater age, say of the x$^{th}$ or xii$^{th}$ century. On this subject the reader should consult the preface to M. D'Abbadie's Catalogue Raisonné of his own collection, one of the valuable results of his long residence in Abyssinia; but I may be allowed to reproduce some of his observations, supplementing them now and then from my own experience.

The material on which the manuscripts are written is a coarse vellum, or rather parchment, manufactured, according to D'Abbadie, from goatskin or sheepskin, the former being used for larger and finer books, the latter for those that are smaller and of a commoner description. Such tomes as the great Sĕnĕksārs (e. g., nos. ccxxxii.—ccxxxv.) and the Ḥāwī (nos. cccxlviii.—cccl.) must have cost the lives of whole flocks, since the hide of a single animal could not supply more than one skin or two leaves of such size. Paper does not seem to have come into use before the close of last century, and was even then not extensively employed.

The quires (*ṭĕrāzāt*) consist, as a rule, of five skins or ten leaves, the writing being in two or three columns, according to the size of the volume. Only small manuscripts have single columns. The quires are usually numbered with arithmetical figures (i. e., Greek letters) at the top of the first page, in the left-hand corner. The ink is of good quality, and obviously manufactured from the ordinary ingredients, gallnuts, green vitriol, gum arabic and water. For rubrication and ornament the scribes use various pigments or paints, chiefly red, less frequently blue, green and yellow. Their pen is the ordinary oriental *ḳalam* or reed (ቀርሆ : , *bĕrĕ*), which they are wont to try on the blank leaves at the beginning and end, making use for this purpose of the introductory formula በስመ : አብ : etc., or of the words ፈተነ : ቀርሆ : , *fatīna bĕrĕ*, "trial of the pen," or ቀርሆ : ሠናይ : , *bĕrĕ sanāy*,* "a good pen." The volumes are firmly stitched with sinews, and placed between stout wooden boards. Metal covers appear to be a great rarity (see Orient. 728). The boards are covered with morocco leather, of Arabian or native manufacture, tooled with crosses and other ornamental devices. The inner side of the boards is partially covered by the overlapping of the outer leather, the space in the centre being lined with a covering of brocade, striped silk, or cotton cloth, according to the means or taste of the possessor. Sometimes, in small books, a fragment of looking-glass is inserted. The volume thus bound is placed in a *māḫdar* or case, of roughly prepared skin, furnished with a cover and straps, wherewith to hang it up or sling it round the neck of the owner.

* Not the proper name of a scribe, as has sometimes been supposed.

Fine manuscripts must have been at all times an expensive luxury in Abyssinia. Hence it is that so many of the volumes now in the British Museum were written for kings and queens, either for their own use or as presents to churches which they built and endowed.

V. To determine the age of an undated Ethiopic manuscript is by no means easy; and I have therefore much pleasure in directing the attention of the reader to the series of excellent autotypes accompanying this catalogue, from the study of which he may derive some useful hints.

In the fifteenth century (Plates I., II., III.) the handwriting is more angular than at a subsequent date. Observe, for example, the forms of the letters ዐ, ሠ, ዖ, ጰ, ጸ, ፀ, and ዕዕ, especially in Plate I. Remark likewise the curve in one limb of ሐ (Plate I., col. 1, ll. 1, 7, 9, etc.), and the curious shape of ሀ (Plate I., col. 1, l. 4; col. 2, ll. 8, 16). Further, notice the angular form of the vowels in ፐ (Plate I., col. 1, l. 1) and ፑ (Plate II., col. 1, ll. 1, 7). A sure mark of antiquity is the absence of the connecting stroke in ሎ, giving the form ሎ. Both forms may occur in one and the same manuscript; and ሎ may be found quite early in the fifteenth century (as in Plate I.); but I venture to say that ሎ will never be found subsequently to that century. Another mark of antiquity is the use, as in Plate II., of small marginal figures (consisting of red and black dots) to mark the end of verses or sentences in the text; and the employment of the crux ansata ☥ (see D'Abbadie's Catal., p. 54) and similar figures by way of ornament.

The writing of the sixteenth century (Plates IV. and V.) is very different in appearance from that of the fifteenth. It is more rounded in many of its forms, and, in the examples known to me, is decidedly small and delicate.

The seventeenth century (Plates VI., VII., VIII.) presents us with the Ethiopic characters in their most elegant shapes. The pictures of this and the preceding epochs are faint reminiscences (how very faint!) of Byzantine art.*

The eighteenth century (Plates IX., X., XI.) exhibits but little falling off in penmanship during its earlier half, but after the time of 'Īyāsū II. a rapid deterioration becomes manifest. The paintings of this century, as exemplified in Plates X. and XI., are all copied from European models, namely coarse woodcuts, imported no doubt, in the first instance, by Roman Catholic missionaries. Some of these I have found pasted in volumes of the collection (see p. 42, col. 2, and p. 54, col. 2). The colouring is on a level with the rest of the design and execution.

During the latter half of the eighteenth century there is a marked decline in the penmanship of the Abyssinian scribes, and the present century (Plates XII. and XIII.) exhibits no improvement. The writing is scratchy, and unless traced with care (as in the examples selected) by no means clear and legible. In particular, such forms as ሰ and ሸ, ሰ and ሳ or ሶ, ለ and ሊ, and the like, are often hard to distinguish at a glance.

VI. A detailed description of the plates, especially in regard to their colouring, may perhaps not be unacceptable.

---

* Such pictures are usually covered with pieces of cloth, sewed to the leaves.

In Plate I. the marks at the end of a paragraph (col. 1, l. 6) or sentence (col. 1, ll. 4, 14; col. 2, ll. 3, 5, etc.) are made up of red and black dots and strokes. The word ሳሊበላ : in col. 1, ll. 7, 8, is rubricated. In col. 1, l. 14, ወደበሳ : is written over an erasure. This plate is of the size of the original, which belonged at one time to king Zar'a Yā'ḳōb.

Plate II. is also full-size. The ornament in col. 1 is coloured red and white. The marks at the end of sentences or paragraphs, and the corresponding figures on the margins, consist, as before, of red and black dots and strokes. The name of ያዕቆበ : in col. 1, l. 1, is rubricated; and so are lines 3, 5, and 7, as well as the arithmetical figure ፩ in l. 9. The manuscript was written for king Zar'a Yā'ḳōb.

Plate III. is likewise full-size. Lines 1, 3 and 5 are rubricated right across the page. The word ፈሲለደስ : in col. 1, ll. 8, 9, and the arithmetical figure ፫ in col. 2, l. 8, are also in red. The ornament at the top is coloured not disagreeably with red, yellow, green and blue paints. The manuscript was written in the reign of 'Ĕskĕndĕr. The writing on the right-hand side is of recent date; above we rẹad ፈተነ : ብርዕ :, "trial of the pen;" and below, ገድለ : ፈሲለደስ : ዘቅድስ : መድኃኔ : ዓለም :, "acts of Fāsīladas, belonging to the (church of the) Holy Saviour of the World."

Plate IV. is very slightly reduced in size. The manuscript was written in the twenty-fifth year of the reign of Sarẓa Dĕngĕl. Sentences are terminated, as usual, by red and black dots. In col. 3, ll. 7, 8, 17 and 18 are rubricated, as is also the name ማቴዎስ : in l. 20.

Plate V. is likewise slightly reduced. It is taken from a manuscript which was written during the same reign as the previous one. Marks of interpunction at the end of sentences are red and black, and so is the dotted line in col. 1, after which there are two lines of rubric. In col. 1, l. 19, two words are written over an erasure. The position of the numerals which mark the quire, in the middle of the page, is less frequent; generally they are in the left-hand corner. Catchwords, of which we have here an example, are rare.

Plate VI. is somewhat reduced in size, from a manuscript which was written for Ḥamalmāla Warḳ, the mother of king Sūsĕnyōs. These names are rubricated in col. 1, ll. 4—6; as are also the name of the Virgin Mary, ማርያም : in l. 9; the numeral ፩ in ll. 7, 12, 19; and the first two lines of the column. The interpunction is with red and black dots as usual.

Plate VII. is considerably reduced; it is from a manuscript written in the reign of Fāsīladas. Interpunction (col. 1, l. 2), red and black dots. Heading, and the smaller writing on the picture, rubricated. The left-hand compartment of the picture shows us the aged and blind priest Yōḥannĕs, praying to a picture of the Mother and Child. The right-hand compartment exhibits the effigy of the Virgin suddenly becoming animated; milk flows from her breast, wherewith she touches the eyes of the priest, who immediately recovers his sight, at the age of 100, and lives for twenty-one years afterwards! The frame of the picture is coloured red and yellow, with black lines; the garments of the figures are red, yellow and blue; the flesh-tint is yellow, shaded with red.

Plate VIII. is reduced by about one-third; it is from a manuscript which was written at the end of the reign of Fāsīladas. Interpunction as before; col. 1, ll. 2—4, rubricated. The heading of the picture, and the writing on it, are also in red. The picture represents the nailing of our Lord to the Cross. On the right stand the Virgin Mary, Salome, and Mary the mother of Joses, with other figures; on the left, the Roman centurion and his soldiers. The dresses are painted red, yellow and blue, with black or red stripes and yellow or red spots. In front are nails and pincers (coloured blue), and a basket containing ropes (in outline only). The cross is tinted with sepia; the ground of the picture is white.

Plate IX. is slightly reduced; it is from a manuscript written in the reign of Yōsṭōs, whose name is in rubric, col. 1, l. penult.; col. 2, ll. 5, 6. The first two lines of col. 2 are also in red. Interpunction as usual.

Plate X. is very slightly reduced; it is from a manuscript of the reign of Bakāfā. Interpunction as before. The names of the Virgin Mary, king Bakāfā, and the monk Isaac are rubricated, col. 1, ll. 3, 4; col. 1, l. 5; and col. 2, l. 1. In col. 2, l. 6, two words are written on an erasure. The picture sets forth another edifying miracle, namely, how the Virgin Mary issued from her picture and spoke to the monk Isaac, who had worshipped her for seven years, promising that in three days he should be with her. The border of the picture is red with a white stripe. Its ground, above and below, is green; in the middle, yellow. The Virgin wears a crimson dress and blue mantle, shaded with black; the Child is clad in a yellow garment with red spots. The glory of the Virgin is orange and yellow, with a yellow cross below it; that of the Child, yellow. The chair is red. The kneeling figure of the saint is clothed in an upper garment of green, shaded with black; the lower garment is crimson. The recumbent figure has an upper garment of blue, shaded with black; the lower garment is red, with a yellow pattern. The flesh-tints are red; the head-coverings black.

Plate XI. is considerably reduced; it is from a manuscript which was written for king 'Īyāsū II. The writing at the top of the page is red. The upper ornament has a red border and yellow ground; the flowers, etc., have black outlines, and are coloured red and white or red and green. The first, third and fifth lines of writing are rubricated right across the page, the marks of interpunction being red and green, whereas elsewhere they are, as usual, red and black (e. g., col. 2, l. 7; col. 3, l. 6). The picture represents the Flight into Egypt, in two compartments; to the left, the Holy Family are preparing to set out; to the right, they are on their journey. The border of the picture is red and white; the ground, yellow; the trees, green. The dresses are red, green and blue, with white and yellow patterns. The flesh-tint is a dark brick-red.

Plate XII. is full-size. It is taken from a manuscript which was written in the reign of 'Ĕgwāla Ṣĕyōn, whose name is rubricated in col. 1, l. 2. The word Φደዐዮᎂ፡ in l. 14, and the numerals ፳ ፭ in l. 15, are also in red. The marks of interpunction are red and black. Here again the signature of the quire is in the middle.

Plate XIII. is somewhat reduced; it is taken from a manuscript which was written for king Theodore. The ornamental device is coloured red, yellow, blue, green and white.

The first two lines of writing in both columns are red; the next two, green; the next two, red; then come four lines of blue; then, in succession, two lines of red, green, red, and blue. In the red lines the marks of interpunction are red; in the green, red and green; in the blue, red and blue. All the colours are exceedingly vivid.

VII. In compiling this Catalogue, I have, in accordance with my instructions, followed the same general plan as in drawing up that of the Syriac manuscripts. Professor Dillmann's Catalogue has been my model in the present instance, as that of Messrs. Rosen and Forshall was in the other. On the irksome task of correcting the proof-sheets I have bestowed much time and labour. Many things which to a reader may appear as mistakes are the actual readings of the manuscripts; although it is only rarely that I have, for one reason or another, drawn attention to them. The Indices will, I trust, be found full and satisfactory. In compiling them I have not thought it necessary, as I did in the case of the Syriac manuscripts, to insert the names of the scribes and owners, which are here of little or no importance.

To Mr. Bond, the Keeper of the MSS., Dr. Rieu, the Keeper of the Oriental MSS., and Mr. E. M. Thompson, the Assistant Keeper of the MSS., my best thanks are due for much good advice and active assistance in reading the proof-sheets; and the printers too deserve a word of praise for promptitude and care in the execution of their work.

To myself the completion of this Catalogue is a source both of pleasure and regret. I am glad to have had the rare opportunity of cataloguing two of the finest collections of Oriental Manuscripts of their class in Europe, the Nitrian Syriac and the Magdala Ethiopic; but I feel sorry that, with the completion of this latter work, the last link which bound me to the British Museum is broken; that the service which began so long ago as 1861 has now at length come to an end.

*St. Andrew's, Station Road,*
*Cambridge.*
18*th April*, 1877.

WM. WRIGHT.

# ERRATA.

Page 2, column 2, line 11. Read "the Cananite." So I wrote, but in vain!
— 3, col. 2, l. 30. ዮሐንስ፡.
— 8, col. 2, l. 35. Read "of."
— 46, col. 2, l. 27. Read ኢጣኔ፡
— 66, col. 2, l. 30. Read "of Yōsṭōs."
— 80, col. 2, l. 13. I should have written "of the end of the xviii$^{th}$ cent.", for Rās Ḫaila Malakōt is, I suppose, no other than Rās Ḫailū.
— 82, col. 2, l. 14. Read ፈላስፈ፡
— 103, col. 2, l. 13. Read 1640.

Page 123, column 1, line 10. Read ኣጓተ፡
— — — —l. 33. Read ለልብዮ፡
— 126, col. 1, ll. 34, 35. Read ደጽሐፈ፡
— — col. 2, l. 41. Read ዘተወከፍኩ፡
— 130, col. 2, l. 38. Read ሰላም፡
— 173, col. 2, l. 33. Read ኣበው፡
— 181, col. 2, l. 35. Read (ተኣምረ፡)
— 235, col. 2, l. 26. Read "Mark (II.)."
— 266, col. 2, l. 23. Read "the Cananite."
— 290, col. 1, l. 20. Read 1632.
— 314, col. 1. For CCCXCI. read CCCXCII., and correct the following numbers.

W. W.

# CONTENTS.


Page

BIBLICAL MANUSCRIPTS.
- Old Testament and Apocrypha . 1
- New Testament . . . . 23
- Later Apocryphal Literature of the Old and New Testaments.
  - Moses and Ezra . . . 40
  - Miracles of our Lord . . 41
  - Miracles of the Virgin Mary . 46
  - Acts of the Apostles . . 59

SERVICE-BOOKS.
- Psalters . . . . . 72
- Lectionaries . . . . . 85
- Missals . . . . . 88
- Sacerdotals . . . . . 93
- Funeral Services . . . . 97
- Horologia or Books of Hours . 102
- Prayers . . . . . 105
- Hymns.
  - Dĕggwā . . . . . 114
  - Mĕ'rāf . . . . . 116
  - 'Ĕgzēr Nags . . . . 117
  - Gūbā'ē Malkĕ' . . . . 119

SPECIAL SERVICES AND HOMILIES.
- Gĕbra Ḥĕmāmāt . . . . 136
- Nagara Māryām . . . . 141
- Dĕrsāna Mīkā'ēl, etc. . . . 146

Page

LIVES OF SAINTS.
- Collected Lives.
  - Synaxarium . . . . 152
  - Acts of Saints and Martyrs . 159
  - Gannat, or "Paradise," and similar works . . . . 170
- Single Lives . . . . . 179

BIBLICAL COMMENTARIES.
- Commentary on the Gospels . . 199
- Chrysostom on the Epistle to the Hebrews . . . . . 204

THEOLOGY . . . . . 211

ECCLESIASTICAL AND CIVIL LAW.
- Sīnōdōs . . . . . 266
- Testament of our Lord . . . 270
- Didascalia Apostolorum . . 276
- Fĕtḥa Nagast . . . . 280

HISTORY AND CHRONOGRAPHY.
- Sacred . . . . . 285
- Profane . . . . . 288

MEDICINE . . . . . 324

MISCELLANEA . . . . . 325

INDICES.
- Index-Table of the Manuscripts . 327
- Table of Dated Manuscripts . . 335
- General Index . . . 337

# BIBLICAL MANUSCRIPTS.

## THE OLD TESTAMENT AND THE APOCRYPHA.

### I.

VELLUM, 18¼ inches by 14⅛; foll. 242, with two unnumbered blank leaves at the beginning and one at the end; 2 columns, 28 to 32 lines. Written in a large, elegant character of the xv$^{th}$ cent.

The Octateuch.*

Genesis, f. 1 *a*; Exodus, f. 50 *a*; Leviticus, f. 88 *a*; Numbers, f. 120 *a*; Deuteronomy, f. 160 *a*; Joshua, f. 196 *a*; Judges, f. 218 *a*; Ruth, f. 239 *a*.

The commencement of each book, except that of Ruth, is ornamented with interlacings in red and black.

On f. 119 *b* is a badly written note of modern date, ዝ : መጽሐፍ : ዘአባ : ማረ : ወአምየኒ : አበሰዶ : መምሕርየኒ : አባ : ዮሴፍ : ሕፃን : መኖረ : (*sic*) አንዉየኒ : ሸፑ : ካሎ : ደቤ : አባ : ፈንሐስ : ዘሠረቀ : ወዘፈ ሐቀ : ▼ር : ዑጉዝ : (*sic*) በአፈ : ሙሴ : ወአ ርን : etc.

On the upper margin of f. 2 *a*, ኦሪት : ዘቅ ዱስ : መድኃኔ : ዓለም :, "the Law, belonging to the Holy Saviour of the World," i. e., to the church built, or rather intended to be built, by king Theodore at Magdala. See Markham, A History of the Abyssinian Expedition (1869), p. 357; Blanc, A Narrative of Captivity in Abyssinia (London, 1868), p. 210.

[Orient. 480.]

* Edited by Dillmann (Leipzig, 1853).

### II.

Vellum, about 14¾ in. by 14; foll. 209, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 40 lines. Written in a small, elegant character, of the latter half of the xvii$^{th}$ cent.; and profusely decorated with coloured borders and devices.

I. The Octateuch.

Genesis, f. 5 *a*; Exodus, f. 21 *a*; Leviticus, f. 35 *a*; Numbers, f. 46 *a*; Deuteronomy, f. 61 *a*; Joshua, f. 74 *a*; Judges, f. 83 *a*; Ruth, f. 91 *a*.

Subscription, f. 92 *a*, ተፈጸመ : በዝየ : ኦሪት : ሰመንቱ : ነሐር : በሰላመ : እግዚአ ነሐር ::

II. The four Gospels, preceded by the Epistle of Eusebius to Carpianus, f. 94 *a*, and the Canons of Eusebius, foll. 95 *a*—98 *b*.

S. Matthew, f. 112 *a*; S. Mark, f. 126 *a*; S. Luke, f. 134 *a*; S. John, f. 146 *a*.

III. The work entitled *Sīnōdōs*, i.e. *Synodos*, a Corpus Juris Ecclesiastici. Title, f. 155 *a*, በስመ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : ፭አምላክ :: ድሙሪን : ሲናጲስ : ዘሀሎ : ውስተ : ዝንቱ : መጽሐፍ : ሲናጲስ : ዘ፲ ወ፪ሐዋርያት : ፻ወ፷ወ፮ (*sic*) ሲናጲስ : ዘአቡሊጲስ : ሊቲ : (*sic*) ጳጳሳት : ዘርምያ : ፴ወ፮ :: ሲናጲስ : ዘ፫፻ወ፮፷ሲናጲስ : ዘጉባኤ : ኤንቄ : ፷ወ፰ : ሲናጲስ : ዘጉባኤ : ቁሳርያ : ፲ወ፰ :: ሲናጲስ : ዘጉባዔ : ግንግራ : ፷ :: ሲናጲስ : ዘጉባኤ : ሀገረ : አንጾኪያ : ፹ወ፱ሲናጲስ : ዘቅጲስ : ባስልዮስ : ፻ወ፯ሲናጲስ : ዘቅጲስ : ዮሐንስ : አፈ : ወርቅ : ፲ወ፪ሲናጲስ : ዘጉባዔ : ቊስጥንጥንያ : ፷ወ፫ጉልቄሙ : ፱፻ወ፷በከመ : ጉልቍ : አናቅጽ : ስብሐት : ለእግዚአብሔር : ለዝሉፈ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን : ወአሜን : ለደኩን : ለደኩን ::*

Orders of the Apostles, f. 155 *a*, ሲናጲስ : ዘአው : (*sic*) ቅዱሳን : ሐዋርያት : ዘሠርዑ : ለአርትዖ : ቢተ : ክርስቲያን : ቅድስት : አኅብሮተ : ሲናጲስ : ዘአበው : ሐዋርያት : ኅረያን : ላዕለ : መርሕ : (*sic*) ግብረ : አናቅጽ : ወላዕሌሃ : ኖልቍ : ደቀልል : ከመ : አውዕአ : ትእዛዝ : ወፍትሕ : በውእቱ :: ወላዕለ : ኩሉ : ምቅዋም : ከመ : ጉልቍ : አናቅጽ :: ደኢቲ : ፻፷ወ፮ አናቅጸ : ጉልቍ : ወቦ : ሲናጲስ : እምኔሃ : ዘቢተ : ክርስቲያን : ዘወሀቡ : ሐዋርያት : በእደ : ቀሌምንጦስ : ዘለአኩ : ቀዲሙ : ወደኢቲ : ፶ወ፮አናቅጽ ::=:: ቀደሚ : ክስተተ : ሲናጲስ : ዘሐዋርያት : ቅዱሳን : ፹ወ፱አናቅጽ :: Here follows a list of seventy-three (*sic*) *τίτλοι*.

On f. 155 *b* we read ወእምኔሃ : ሲናጲስ : ዘቢተ : ክርስቲያን : ዘወሀቡ : ሐዋርያት : ካዕበ : በዕደ : ቀሌምንጦስ : ዘለአኩ : ቀዲሙ : ወደኢቲ : ፶ወ፮አናቅጽ : ኖልቍ ::, other Orders of the Apostles, given through Clement, fifty-seven in number. The list of *τίτλοι* enumerates only fifty-six.

* See D'Abbadie, Catalogue raisonné de Manuscrits Éthiopiens (Paris, 1859), no. 65; Winand Fell, Canones Apostolorum Æthiopice (Leipzig, 1871); Ewald in the Zeitschrift für d. Kunde des Morgenlandes, Bd V, p. 179; and compare the descriptions of Orient. 793, II.; 794; 795, II.; and 796.

Then follow the actual contents of the work.

1. Orders of the Apostles, seventy-two in number, ሲናጲስ : ዘአበው : ሐዋርያት : ዘሠርዑ : ለአርትዖ : ቢተ : ክርስቲያን :: F. 157 *a*. See Ludolfus, Comment. ad Hist. Æthiop., p. 314 seqq.

2. Canons of the Apostles, ዝንቱ : ቀኖና : ዘአበው : ሐዋርያት : ንጹሓን : ወቅዱሳን :, under the following headings.

*a*. S. Simon the Canaanite, ሥርዓተ : ክህነት : ዘስምዖን : ቊናዊ : በእንተ : ሥርዓተ : ክርስቲያን : ቅድስት :: F. 167 *b*.

*b*. SS. Matthew and Simon, በእንተ : ዓሠራት : ወበኵር :: F. 167 *b*.

*c*. S. Paul, ወአዘዘ : ጳውሎስ : ሐዋርያ : ወደቤ : ኩሉ : መሳደምን : ወመሐደምንት : ቦበ : ደከውን : ጽጌሐ : ኢደግበረ : ግብረ : ዘእንበለ : ይትሐፀቡ : እድዊሆሙ : ወደጸልዩ : ለእግዚአብሔር : ፈጣሪሆሙ : etc. F. 167 *b*.

*d*. SS. Peter and Paul, በእንተ : ዕረፍተ : አግብርት : በዕለታት : ዘደይሉ :: F. 167 *b*.

*e*. The Apostles, በእንተ : ዓቂበ : ጊዜ : አቅድሙ : (*sic*) ጸሎተ :: F. 168 *a*.

*f*. S. Paul, በእንተ : እለ : ኖሙ : ዘከመ : ይትገበር : ተዝካር :: F. 168 *b*.

*g*. ወካዕበ : በእንተ : እለ : ተጸውዑ : ውስተ : ምሳሕ : ወተዝካረ : ሙታን :: F. 168 *b*.

*h*. ወካዕበ : ነገሮሙ : በእንተ : እለ : ደሰደዱ : በእንተ : ሣደማናት : ወደጉዩ : እምሀር : (*sic*) ውስተ : ሀገር :: F. 168 *b*.

*i*. SS. Peter and Paul, በእንተ : ዓቂበ : መዓርገ : ክህነት :: F. 168 *b*.

*j*. S. Paul, ትእዛዝ : ወቀኖና : ዘጳውሎስ : ላእክ : በእንተ : እለ : ደመጽኡ : ንበ : ምሥጢርነ : ሐደሳን : ወባእደንኒ :: F. 169 *a*.

3. Canons of the Apostles, given through Clement, eighty-one in number, f. 170 *a*, ዝንቱ : ሲናጲስ : ዘሐዋርያት : ቅዱሳን : ዘነገረ : ቀሌምንጦስ : ወደኢቲ : በጥልሳት :* ዘኀብረ : ባቲ : አርደኢሁ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ወጉልቍሙ : ፹ወ፩ትእዛዝ ::

* An error of punctuation, بطلسات for تطلسات.

4. Canons of the Apostles, given through Clement, fifty-six in number, f. 172 *b*, ሲናጲስ : ዘቤተ : ክርስቲያን : ዘወሀበዎ : ሐዋርያት : በእደ : ቀሌምንጦስ : ቀዲሙ : ዘለአክዎ :: Edited by Winand Fell in the work cited above, p. 2, col. 1, note.

5. Canons of the Apostles called *τίτλοι*, eighty-one in number (see no. 3), f. 174 *b*, ዛቲ : ደንቲ : ሲናጲስ : ሲናጲስ : ዘሐዋርያት : ቅዱሳት : (*sic*) ወደንቲ : ዘዚነው : ቀሌምንጦስ : በእንተ : ጴጥሮስ : መምህረ : ወደቲ : (*sic*) ትሠመደ : አልበጥልሳት : ዘተጋብኡ : ላዕሌሃ : ሐዋርያቲሁ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ :: ወኑልቀሙ : ፲ወ፩አብሊስ ::

6. Canons of the Apostles, twenty-five in number, almost identical with those given above under no. 2, f. 177 *a*, ዝንቱ : ሲናጲስ : ዘአበው : ሐዋርያት : ንጹሓን : ወቅዱሳን ::

7. Canons of the Apostles, after the Ascension of our Lord, thirty in number, f. 179 *b*, ዝነቱ : ሲናጲስ : መጽሐፈ : ዜናሆሙ : ለሐዋርያት : እምድኅረ : ዓርገ : እግዚእነ : ወአምላክነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ዘአዘዙ : በሲናጲስ : ዘጸሐፈ : ቀሌምንጦስ ::

8. Canons of the Apostles, seventy-nine in number, f. 181 *a*, ዝንቱ : ሲናጲስ : ቅዱስ : ሥርዓተ : ሐዋርያቱ : ምስለ : ቀሌምንጦስ : ዘተፈነወ : ለአሐዛብ : ሕገ : ቤተ : ክርስቲያን ::

9. Canons of Clement, which he received in a letter from S. Peter, f. 182 *b*, ዝንቱ : ሲናጲስ : ዘቀሌምንጦስ : ዘጸሐፈ : ጴጥሮስ : ረድኡ : ወርእሰ : ሐዋርያት : ዘነገረ : በእንተ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ደቤ : ቀሌምንጦስ : ዘእምጴጥሮስ : ርእሰ : ሐዋርያት : ረድኡ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ :: Beginning, ወደቤሎሙ : ወልድዮ : ቀሌምንጦስ : ኢታጥምቅ : መነሂ : በሕልያን : ወምቱር : ላዕለ : ጥምቀት : ወዘነሥአ : ሕልያነ : በሢጥ : ምቱር : ውእቱ : ወውኑዝ : ወርኁም : እምአፈዮ : አነ : ጴጥሮስ : ንኡስ : እምሐዋርያት : ወመ ክፈልቱ : ደኩን : ምስለ : ሴሞን : መሰርያ : ወደሁያ : ረሲዕ :: The rubrics are as follows.

F. 183 *a*, በእንተ : አክብሮ : በዓላት ::

F. 183 *a*, በእንተ : ቅደሴ : ታቦት ::

F. 183 *b*, በእንተ : ሥርዓታት : (*sic*) ምሥዋዕ :: F. 183 *b*, በእንተ : አልባስ : ካህናት ::

Subscription, f. 183 *b*, ወፈጸምና : ለዛቲ : መጽሐፈ : ሐዋርያት : በሰላም : አሜን ::

10. Canons of the Councils.

*a*. Nicæa, twenty in number, though the *τίτλοι* enumerate twenty-two, f. 183 *b*, ዝንቱ : ሲናጲስ : ዘማኅበረ : ቅዱሳን : ፫፻፲ወ፰ዘሠርዑ : በኒቅያ : ጰዋኖና ::

*b*. Nicæa, eighty-four in number, but the *τίτλοι* vary, f. 185 *a*, ዝንቱ : ሲናጲስ : ዘ፫፻፲ ወ፰ርቱዓነ : ሃያማኖት : ዘሠርዑ : ማኅበረ : ዓቢያ ::

*c*. Gangra, twenty in number, though the *τίτλοι* give twenty-one, f. 189 *b*, ዝንቱ : ሣህል : ሲናጲስ : እለ : ተጋብኡ : በግንግራን : ኤጲስ : ቆጶሳት : ወሠርዑ : ፳ትእዛዝ ::

*d*. Sardes, twenty-one in number, f. 190 *a*, ዝንቱ : ሲናጲስ : ዘጉባዔ : ስርድቄ : ውኖ ልቆሙ : ፫ወ፵ኤጲስ : ቆጶሳት : ወሠርዑ : ዕሥራ : ወ፩ት : ትእዛዘ : ተጋቢኦሙ : እም ርኁቅ : በሓውርት ::

*e*. Antioch, twenty-five in number, though the *τίτλοι* give only twenty-three, f. 191 *a*, ዝንቱ : ሲናጲስ : ዘማኅበረ : አንጾኪያ : ወኑ ልቆሙ : ፲፫ኤጲስ : ቆጶሳት : ወሠርዑ : ፳፫ ትእዛዝ ::

11. Various discourses.

*a*. Exposition of the Ten Commandments, ascribed to John Chrysostom, f. 192 *a*, ትር ጓሜ : ዓሠርቱ : ቃላት : ዘተርጐመ : ዩሐንስ : አፈ : ወርቅ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘቊስጥንጥንያ : ሀገር : በእንተ : ዓሠርቱ : ቃላት : ዘነበበ : እግ ዚአብሔር : ለሙሴ : በደብረ : ሲና :: Beginning, ወእምድኅረዝ : አደደኢኩ : ኦፍቁር : ስብ ሐተ : ክርስቶስ : ዘአልቦ : ኄልዮ : በዘ : አደትኄልዮ : እስከ : ለዓለም ::

*b*. On the Essence of the Holy Trinity, f. 194 *b*, ግጻዌ : ትምህርት : ሕግ : ወሥርዓት : ወተግሣጽ : ዘተሠርዓ : በዕለተ : ሃሙና : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : ዘደትነበብ : ወትረ : ላዕለ : ሕዝብ : ወሀላዊ : መለኮቱ : ዘኢደትነገር : ወዘኢደትሌለይ : ወኢደትፈ ለጥ : ወኅበረተ : ቃል : ዘእምቅድስት : ሥላ ሴ : ደንቲ : እንተ : ክርስቶስ : ሕሊና : ተሀሉ : ምስሌነ : አሜን ::

*c.* How to distinguish between Good and Evil, f. 195 *a*, ግጻዌ : ትምህርት : ከመ : ይፈልጡ : ሠናየ : ወእኩየ ::

*d.* On the Fear of God, ግጻዌ : ትምህርት : አብሰልጢሳት : ቀናና : በእንተ : ፍርሃተ : እግዚአብሔር ::

*e.* On the Ancient People, and Refutation of the Jews, f. 196 *b*, ትምህርት : ወተግሣጽ : በእንተ : ቀደሚ : ሕዝብ : ወዝልፈት : እስራኤል ::

*f.* Discourse of Gregory of Armenia against the Jews, f. 199 *a*, ግጻዌ : ወተግሣጽ : አብሰልጢስ : ቀናና : በእንተ : ዘዘለፍሙ : ወገሠጾሙ : ወእስተሐፈርሙ : ቅዱስ : ጎርጎርዮስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘአርማንያ : ገሠጾሙ : ወዘለፍሙ : ለአይሁድ : እኩያን : ሀለዉ : ህየ : ምስሌሁ : ቅዱስ : ጎርጎርዮስ : በእንተ : እለ : ይብሉ : ዘተወልደ : እማርያም : ኢኮነ : ወልደ : እግዚአብሔር : እላ : ሱበኤ : እላ : ወልደ : ሱበኤ ::

*g.* Hortatory discourse to believers, who desire to walk in the path of wisdom and knowledge, f. 200 *a*, ግጽው : ወሥርዓት : ትምህርት : ወጥበብ : ወተግሣጽ : አብሰልጢስ : ቀናና : ዘተሠርዓ : ለእለ : የአምኑ : በሕሉና : እግዚአብሔር : ወእለ : ደፈቅዱ : ይስምዑ : ትምህርተ : ጽድቅ : ወይሖሩ : በጥበብ : ወበእ እምሮ : ወበሉበዉ : በፍናዋተ : ጽድቅ : ወሐ ይወት : ወይግበሩ : ፍሬ : ጽድቅ : ዘያደልዋ : ለነፍሰሙ : ወያአምሩ : ስርዋ : ለጥበብ : ወኅበሪሃ :: Beginning, ጥበብ : ትጌያስ : እም ኩሉ : መዛግብት : ወምግባር : ትበቍዕ : እምኩሉ : ብዕል : ዘበምድር : ጥበብ : ዝእቢ : አኮ : ጥበበዝ : ዓለም ::

*h.* Penitential Canons of our Lord to S. Peter, f. 203 *b*, አብስልጢስ : ቀናና : በእንተ : ንስሐ : ትምህርት : ዘተሠርዓ : እምንበ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ወተስእሎ : ጴጥሮስ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : እምድኅረ : ተንሥአ : እሙታን : በደብረ : ዘደት : ወደቤሎ : ሊቅ : ንግረነ : ወእእመርነ : ሥርዓተ : ንስሐ : ወዘደደሉ : ከመ : ንግር : (*sic*) ወንምህር : ለሕዝብ : ትምህርተ : ሕደወት ::

*i.* Discourse of the Nicene Fathers on the holy Trinity, f. 205 *a*, ነገር : ዘቅዱሳን : አበ ው : ፫፻፲፰ዘደከውን : ሕንጸ : ለመንኮሳት :: በእንተ : ሥላሴ : ቅድስት : እምነቶሙ : እም ዛቲ : ቅድስት : ሃይማኖት : እንተ : በኒቅያ : ሀገር : እምቅዱሳን : እንተ : ለአለብወቶሙ : ለየውህን : ወለእእምሮ ::

12. Canons of the Council of Neo-Cæsarea, fourteen in number, f. 205 *b*, ዝንቱ : ሲኖደስ : ዘአውክሳርያ : ባቲ : ተጋብኡ : ፱ኤ ጲስ : ቆጶሳት : ወሠርው : ሥርዓተ : ፲ወ፬ት እዛዝ ::

Here is inserted a short account of the various Councils, f. 206 *b*.

13. Canons of the Council of Ancyra, twenty-four in number, f. 206 *b*, according to the *τίτλοι* twenty-three, without heading.

Colophon, f. 208 *a*, ተፈጸመ : በዝየ : ሲኖደ ሶሙ : ለሐዋርያት : ወለጳጳሳት :: ስብሐት : ለእግዚአብሔር : አብ : ወለወልዲ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : etc.

Besides the above mentioned ornaments, this volume contains the following pictures, executed in a rude imitation of the Byzantine style.

F. 4 *b*, Moses receiving the Tables of the Law; f. 20 *b*, Moses writing the Law; f. 34 *b*, Aaron with the staff which budded; f. 45 *b*, Aaron; f. 60 *b*, Moses; f. 73 *b*, Joshua and the Angel; f. 82 *b*, Judah (*sic*) and Caleb; f. 90 *b*, Ruth, Naomi, and Boaz.

F. 93 *b*, Eusebius and Carpianus.

F. 99 *a*, the Annunciation of Zacharias;* f. 99 *b*, Anna and Joachim giving over Mary to the service of the Temple, and the Angel bringing food to Mary in the Temple; f. 100 *a*, the Annunciation of the blessed Virgin Mary; f. 100 *b*, the Nativity of our Lord; f. 101 *a*, the three Magi; f. 101 *b*, the Baptism of our Lord; f. 102 *a*, the Massacre of the Innocents; f. 102 *b*, the Transfiguration; f. 103 *a*, the Entry of our Lord into Jerusalem, riding on an ass; f. 103 *b*, Zacchæus; f. 104 *a*, our Lord washing

* At the top of this picture, on the right and left, are birds called ሰጕና :, or *ostrich*, and ጢሪ. : :

His Disciples' feet; f. 105 *a*, the Soldiers taking our Lord; f. 105 *b*, our Lord on the Cross, committing Mary to the care of S. John; f. 106 *a*, the Crucifixion; f. 106 *b*, the Descent from the Cross; f. 107 *a*, the Women mourning over the Body of our Lord; f. 107 *b*, the Burial of our Lord; f. 108 *a*, the Women at the Tomb and the Angel; f. 108 *b*, the Harrying of Hell; f. 109 *a*, our Lord appearing to Mary Magdalene; f. 109 *b*, the Ascension.

F. 110 *a*, God the Father, "the Ancient of Days," and the Four Beasts; f. 110 *b*, God the Father, surrounded by the Cherubim and adoring Angels.

F. 111 *a*, S. Matthew; f. 111 *b*, SS. Matthew and Mark, writing their Gospels; f. 125 *b*, SS. Matthew and Mark; f. 134 *b*, SS. Luke and John; f. 145 *b*, SS. Luke and John; f. 156 *b*, the twelve Apostles.

Foll. 2 *a*—3 *a* contain a letter of John, patriarch of Alexandria, to king ʾĪyāsū (II.), written by a later hand; መጽሐፈ : ሠለእክት : ዘተፈነወት : እምዮሐንስ : ንበረ : እግዚአብሔር : ዘተሰምየ : በጸጋሁ : ወተሠይመ : በፈቃዲ : ለጥልእኮ : መንበር : ሠርቀሳዊ : በሀገር : ዓባይ : እለ : እስክንድርያ : ወትዕይንት : አየሩሳሌም : ወገደማት : ምስር : ወበሓውርት : አትዮጵያ : ሰላም : etc. It is dated A. Mart. 1460 = A.D. 1743, ወተጽሕፈ : በዘመነ : ዮሐንስ : ወንጌላዊ : በእደ : አባ : ዮሐንስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘእለ : እስክንድርያ : አመ : ፷ወ፭ለመስከረም ። ወበ፲፱ወበ፱፱ወ፷እ ምዓመት : ሰማዕታት : ንጹሓን ::

This volume contains copies of many ጉልታት :, i. e., تَوْقِيع, deeds of gift, grants, or donations of various kings.

F. 3 *b*. Sāhla Dĕngĕl (A.D. 1832—40, and again 1841—55) to the priests of Darasgē, ደረስጌ :, in Amharic.

F. 4 *a*. King ʾĪyāsū (II.), ʾAdyām Sagad, builds Dabra Bĕrhān in the 10th year of his reign (A.D. 1739—40). በእኩቲት : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : ተወጥነ : ሕንፃ : ደብረ : ብርሃን : በዘመነ : መንግሥቱ : ለንጉሠ : ነገሥት : አድያም : ሰገድ : ዘበጸጋ : ጥምቀት : ተሰምየ : ኢያሱ : በ፲ዓመተ : መንግሥቱ : በዘመነ : ዮሐንስ : ወሠርዋ : ቲዮ : ዕለት : እሑድ : ወሯጥንትዮን : ወአበቅቲ : ፲ወመጥቅዕ : ፲፱ : etc. Various visits of the king to this place are mentioned, with gifts to the priests. Partly in Æthiopic, partly in Amharic.

On the same leaf is an Amharic document relating to Takla Hāimānōt, Takla Gīyōrgīs and Gwālū.

F. 20 *a*. List of books left after the persecution (?), in the same hand as the Ms. ኖልዊ : መጻሕፍት : ለእግዚአብሔር : አብ : ዘተርፈ : እምስደት : ፷ወወንጌል : ፪ሐዲስ : ፪ስንክሳር : መጽሐፈ : ሲናኖስ : መጽሐፈ : ምሥጢር : አፈ : ወርቅ : ሐጺገ : ዕልወት : መጽሐፈ : ጥር : ክብረ : ነገሥት : ፪ተአምረ : ማርያም : ገድለ : ሐዋርያት : ፪ሚላድ : ጉባኤ : ነቢያት : ርቱዓነ : ሂያማኖት : መጽሐፈ : ብርሃን : ኦሪት : አነ : ፈሲለደስ : ነገርኩ : ዘወሀቡኒ : አግባእኩ : ወዘከለሉኒ : አውገዝኩ : በአፈ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : በአፈ : እግዝእትነ : ማርያም : በአፈ : ፲ወ፰ነ ቢያት : በአፈ : ፲ወ፪ሐዋርያት : በ፷ወ፪አርድእት : በአፈ : ሱበኤ : ወመላእክት : ውጉዝ : ለያኩን : ከመ : ደሁያ : ሰያጤ : እግዚእ : ከመ : ሢሞን : መሠርይ : ጥፊእ : ርጉመ : ለያኩን : አሜን : ወአሜን :: Fāsīladas reigned A.D. 1632—67.

F. 60 *a*. In the same hand. በእኩቲት : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ :: ተጽሕፈ : ንዋይ : ዘንጉሥነ : ወናግ : ሰገድ : እም ፴ወመስከረም : ዘተፈቅደ : ዘወሀበ : ዝንጽሪር : ጌታ : ቴዎድሮስ : ለቤተር : ፶፱፷፯ላህም : ፲አውሪ. : ፫፱፷ወ፯ብዕሪ.ደ : ፲፱ወ፫፫፱በግዕ : ፲፷ከልብ : ፫ጠሊ :: :: ዘአቃምጣ : ዘወሀበ : ዝንጽሪር : ጌታ : ቴዎድሮስ : ፶፱፷ላህም : ፲አውሪ. : ፱ብዕሪ.ደ : ፲፷ከልብ : ፲፱፷ወ፫በ ግዕ : ፱ጠሊ :: :: :: በቀደሚ : በዘመነ : ንጉሥነ : ናኦድ : ጉልት : ዘተውኅበ : ኋደት : ለየማን : ድበተሪ. : ንበረ : ወወልዲ : ዘርአ : መስቀል : ወድጎረሂ : በዘመነ : ንጉሥነ : ልብነ : ድንግል : ወኮነ : ዘመነ : ስደት : ወሞተ : ውእቱ : ደብ

ተሪ : በስደት : ወአተረፈ : ሎቱ : ወልድ : ዘኢ ንበለ : ወለት : ወካዕበ : በዘመነ : ንጉሥነ : ገላውዴዎስ : አውረሰቶ : ደኢቲ : ወለት : ለመሳተመ : ሠላሴ :: :: :: ዘሣደ : ወዘተአገሎ : ው (*sic*). King Nā'ōd died A.D. 1508, Lĕbna Dĕngĕl 1540, Claudius 1559, and Wanāg Sagad (Mīnās) 1563.

F. 92 *a*. *Gwĕlt* of king Gabra Masḳal (ʿAmda Ṣĕyōn, A.D. 1314—44), in a modern hand.

On the same page, in the old hand, *gwĕltāt* of king 'Ĕskĕndĕr, Constantine (A.D. 1478—94), the second of which is dated A.M. 6978 = A.D. 1486. Also *gwĕltāt* of the family of ገ·በረ : ሰማዕት :, in the reigns of Claudius and Malak Sagad (Sarṣa Dĕngĕl, died A.D. 1597). In another hand, *gwĕltāt* of David, Claudius ('Aẓnāf Sagad), and Sarṣa Dĕngĕl; 'Admās Sagad (Mīnās); the queen 'Admās Mōgasā; and a lady named Rōmān. These are chiefly given to the churches of 'Abbā Victor and the blessed Virgin Mary. Also a letter of Sarṣa Dĕngĕl and his mother, queen Sĕlūs Ḫailā (ሠሉስ : ኃይላ :), appointing 'Abbā Ṣĕgē Dĕngĕl, son of Zēnā Gabrĕ'ēl, to be *mamhĕr* in Gĕshĕn, ግሼን ::

F. 124. In the old hand, *gwĕltāt* of kings ʿAmda Ṣĕyōn, Zar'a Yā'ḳōb (Constantine), Lĕbna Dĕngĕl, Fāsīladas, etc.

F. 132 *b*. In the old hand, *gwĕlt* of Sarṣa Dĕngĕl (Malak Sagad), with some later documents, partly in Amharic; in a later hand, *gwĕltāt* of Wanāg Sagad or David (Lĕbna Dĕngĕl), Mīnās or 'Admās Sagad, and Nā'ōd.

F. 154. In a later hand, a deed of Zar'a Yā'ḳōb (Constantine), in the 15th year of his reign (A.D. 1448—9). በአኩቲት : አብ : etc. ዝንቱ : ሥርዓት : ዘሠርዓ : ንጉሥነ : ዘርአ : ያዕቀብ : ዘተሠምየ : ቊስጠንጢኖስ : አም አመ : ነግሠ : በ፲ወ፰ዓመት : አምድኅረ : ቀ ተሎ : ለበድላይ : ዕለው : በ፱ዓመት : ወ፱አ ውራኁ : አንዘ: ሀሎ : በምድረ : አባ : በወርኀ : ሚያዝያ : አመ : ፱ወሠርዓቱሰ : አኮ :ዘዮም : አላ : ዘትካት : etc.

In another hand, a prayer to the blessed Virgin Mary, on presenting an offering; a hymn (ማኅሌት :) for the morning of Thursday in Passion Week; ዕዝል : for Good Friday; a *gwĕlt* of Lĕbna Dĕngĕl.

F. 208 *a*. A deed of the time of 'Īyāsū (III.?), in a modern hand, in Amharic; *gwĕltāt* of 'Amda Ṣĕyōn, Nā'ōd, Zar'a Yā'ḳōb, and 'Ĕskĕndĕr (Constantine).

F. 208 *b*. An inventory of the goods of the church of the blessed Virgin Mary at 'Aksūm, in the time of Zar'a Yā'ḳōb. ንዋየ : በረድኤተ : እግዚአብሔር : ንዋየ : ማርያም : ዘአክሱም : ዘተ·ኖለቍ : በመዋዕለ : ንጉሥነ : ዘርአ : ያዕቀብ : ወንቡረ : እድኅ : ገ·በረ : ሚ ካኤል : ወመኰንንኅ : ንዋደ :: Deed of Zar'a Yā'ḳōb (Constantine). At the foot of the page, in a later hand, deeds of Bakāfā ('Aẓma Gīyōrgīs).

F. 209 *a*. Deeds of Zar'a Ya'ḳōb (Constantine).

F. 209 *b*. Another copy of the letter of Sarṣa Dĕngĕl and Sĕlūs Ḫailā; see above, f. 92 *b* (the name of the place is here written ግሼን :). Later deeds of the time of 'Īyō'ās (I.) and Takla Hāimānōt (II., Ṭĕbab Sagad), in Amharic.

On f. 5 *a*, ኦሪት : ዘመድኃኔ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 481.]

## III.

Vellum, about 13⅞ in. by 12⅛; foll. 122; 3 columns, 36 lines. Written in a good hand of the latter half of the xviii$^{th}$ cent.

The Octateuch.

Genesis, f. 1 *a*; Exodus, f. 24 *b*; Leviticus, f. 43 *a*; Numbers, f. 57 *b*; Deuteronomy, f. 77 *b*; Joshua, f. 94 *b*; Judges, f. 107 *a*; Ruth, f. 119 *b*.

On f. 121 *b* is a short extract regarding the properties of the four elements, earth, air, fire, and water, beginning: ምድር : ቊሪር : ወደቡስ : ደጻርር : ነፈስ : በኵለንታሁ : ዘው ኣቱ : ውዑደ : ወርጡብ : etc.

F. 122 *a* contains a plan of the Temple of Ezekiel, መቅደሰ : ሕዝቅኤል ::

On f. 1 *a*, ኦሪት : ዘቅ፝ : መ፝ : ዓለም ::

[Orient. 482.]

## IV.

Vellum, about 13⅜ in. by 12; foll. 195, with four unnumbered blank leaves at the end; 3 columns, 32 lines. Written in a fine hand, A.D. 1721 (see below).

1. The Octateuch.

Genesis, f. 3 *a*; Exodus, f. 27 *a*; Leviticus, f. 47 *b*; Numbers, f. 63 *a*; Deuteronomy, f. 85 *a*; Joshua, f. 104 *a*; Judges, f. 118 *a*; Ruth, f. 131 *a*.

2. The Books of Samuel and Kings.*

1st Kings (Samuel), f. 133 *a*. Subscription, ተፈጸመ : ነገሥት : ቀደማዊ : ዘወጠኖ : ስመ ኤል : ወፈጸምዎ : ናታን : ወጋድ :: ስብሐት : ለእግዚአብሔር : ዛሀሉ : ለእግዚአብሔር : የሀሉ : ምስለ : ንጉሥነ : ደዊት : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

2nd Kings (Samuel), f. 149 *a*. Subscription, ተፈጸመ : ነገሥት : ደግማዊ : ዘጸሐፍዎ : ናታን : ወጋድ :: ዛሀሉ : ለእግዚአብሔር : የሀሉ : ምስለ : ነፍሰ : ንጉሥነ : ደዊት : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

3d (1st) Kings, f. 162 *b*.

4th (2nd) Kings, f. 179 *a*.

3. Lists of the Kings of Israel, ነገሥት : እለ : ነግሡ : ለእስራኤል : እሉ : እመንገቱ :, f. 195 *a*; and of the Prophets and High-priests in their times, f. 195 *b*.

Colophon, f. 195 *b*, ተፈጸመ : መጽሐፈ : ነገሥት : ፬በሥምረተ : እግዚአብሔር : ሎቱ : ስብሐት : ዛሀሉ : ወምሕረቱ : የሀሉ : ምስለ : ነፍሰ : ንጉሥነ : ደዊት : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: Hence it appears that this Ms. was finished just after the death of king David, who reigned A.D. 1716—21.

On f. 3 *a*, ኦሪት : ዘቅ፝ : መ፝ : አለም ::

* Edited by Dillmann (Leipzig, 1861—71).

In the original boards, covered with stamped leather and lined with flowered silk.

[Orient. 483.]

## V.

Vellum, about 7¾ in. by 5⅛; foll. 77, with two unnumbered blank leaves at the beginning and one at the end; 2 columns, 23 lines. Written in a good hand of the xix$^{th}$ cent.

The Book of Enoch.*

[Add. 24,185.]

## VI.

Vellum, about 8⅞ in. by 7¼; foll. 190; 2 columns, 23 or 24 lines. Written in a fine hand, probably of the earlier part of the xvi$^{th}$ cent.

1. *Kufālē*,† "Liber Jubilæorum" or "Parva Genesis," f. 1 *a*. Beginning, ዝንቱ : ነገረ : ኩፋሌ : መዋዕላተ : ሕግ : ወለስምዕ : ለግብረ : ዓመታት : ለትስብዕቶሙ : ለአይቤለው ሳቲሆሙ : ውስተ : ኩሉ : ዓመታት : ዓለም :: በከመ : ተናገሮ : ለሙሴ : በደብረ : ሲና : አመ : ዓርገ : ደኃላኤ : ጽላተ : እብን : ሕግ : ወትእዛዝ : በቃለ : እግዚአብሔር : በከመ : ደቤሎ : ደዕርግ : ውስተ : ርእሰ : ደብር ::

2. The Book of Enoch, f. 102 *a*.

* See R. Laurence, The Book of Enoch the Prophet, etc. (Oxford, 1821); 2nd edit., 1833; 3rd edit., 1838; A. G. Hoffmann, Das Buch Henoch in vollständiger Uebersetzung, etc. (Jena, 1833); Liber Henoch, Æthiopice, cura A. Dillmann (Leipzig, 1851); Das Buch Henoch, übersetzt und erklärt von Dr. A. Dillmann (Leipzig, 1853).

† See Dillmann, መጽሐፈ : ኩፋሌ : sive Liber Jubilæorum (1859), with his translation, and a treatise on the book, in Ewald's Jahrbücher, II. 1849, pp. 231—255, III. 1850, pp. 1—96. The Latin text is given by Ceriani, Monumenta Sacra et Profana, tom. I., fasc. 1, pp. 15—62, and by H. Rönsch, Das Buch der Jubiläen (Leipzig, 1874).

The writing at the foot of f. 190 *a*, col. 2, and on f. 190 *b*, has been almost wholly effaced.

On the upper margin of f. 2 *a*, ኩፈሌ : ዘ ቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, with leather back.

[Orient. 485.]

## VII.

Vellum, about 13⅞ in. by 12; foll. 190; 3 columns, 41 lines. Written apparently by several hands; of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Book of Enoch, f. 2 *a*.

2. The Octateuch.

Genesis, f. 14 *a*; Exodus, f. 29 *b*; Leviticus, f. 43 *a*; Numbers, f. 53 *a*; Deuteronomy, f. 66 *b*; Joshua, f. 78 *b*; Judges, f. 86 *b*; Ruth, f. 95 *a*.

3. Jeremiah, ch. xlvi. 2—li. 64, f. 96 *a*.

4. A short section, beginning ሶባዔ : ኤር ምያስ : ነቢይ : ፫፱፴ወ፫ሶባዔ : ዕለታት : etc., f. 98 *b*. See Orient. 492, f. 82 *b*.

5. Jeremiah, f. 99 *a*; Baruch, f. 115 *b*; Lamentations, f. 116 *a* (foot of col. 3); the Epistle of Jeremiah, f. 118 *a*; the Prophecy of Jeremiah to Pashur,* ክፍ : ፫፲ : ትንቢት : ዘኤርምያስ :, f. 118 *b*; "Reliqua Verborum Baruchi,"† ክፍል : ፫፲፭ : ተረፈ : ነገር : ዘባ ሮክ :, f. 118 *b*. Subscription, giving the name of the owner of the Ms., Za-Walda Māryām, f. 121 *a*, ተፈጸመ : በዝየ : መጽሐ ፈ : ባሮክ : ወትረፈት : ነገረ : ለኤርምያስ :: ጸሎቱ : ወበረከቱ : የሀሉ : ምስለ : ፍቁረ : ዘ ወልደ : ማርያም : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

6. Daniel, with the apocryphal portions, viz. Susanna, the Song of the Three Holy Children, Bel, and the Dragon, f. 121 *a*.

7. Ezekiel, f. 128 *a*.

8. The four Books of Ezra or Esdras.

The 1st Book of Esdras,* ዘዕዝራ. : ነቢይ :, or 4th Esdras according to the Vulgate, f. 144 *a*.

The 2nd Book of Esdras, ዕዝራ. : ካልኣ :, or 3rd Esdras according to the Vulgate and 1st Esdras according to the Greek, f. 151 *a*.

The 3rd Book of Esdras, or the canonical book of Ezra, f. 156 *b*.

The 4th Book of Esdras, or the canonical book of Nehemiah, f. 160 *a* (first column, sixth line from the foot); without title.

9. Tobit, f. 165 *a*.

10. Judith, f. 167 *b*.

11. Esther, f. 172 *b*.

12. Ecclesiasticus, or the Wisdom of Jesus the son of Sirach, f. 176 *a*.

On f. 188 *b* is a short section on the Law, in a modern hand, beginning, ኦሪት : ብሂል : ዜና :: እስመ : ይትናገር : ዜና : አበው :: ደግመኒ : ብሂለ : (*sic*) ሕግ : ወስምዕ : እስመ : ሀለዉ : ቦቱ : ሕግ : ወስምዕ :: ዓደ : ደሰመደ : ብርሃነ : በልሳነ : ቦርያ :: ወሀለዉ : ውስቴቱ : ፬ነገራት : ዘውእቶሙ : ጥበብ : ሥጋዊ : etc. Then follow other short sections, on the comparison of the Law, ምሳሌሁ : ለኦሪት :; on the four causes of the creation of the world, ምክንያታት : ፈጥረት : ዓለም : ፬እሙንቱ :; and on the nature of air and fire, ባሕርይ : ለነፈስ : ውዕየት : ወርጥበት :: ወባሕርይ : ለእሳት : ውዕየት : ወደብስት ፤ etc.

The names at the foot of f. 1 *a*, ዘወልደ : ጊዮርጊስ :, f. 18 *a*, ዘጊዮርጊስ :, and f. 26 *a* ዘአደራ. : ክርስቶስ :, are probably those o three scribes, Walda-Gīyōrgīs, Gīyōrgīs, and 'Adarā-Krĕstōs.

On f. 2 *a*, ሄኖክ : ዘመ፡ : ዓለም ::

---

* See Dillmann, Chrestomathia Æthiopica, p. viii., note 2.

† See Dillmann, Chrest. Æthiop., pp. 1—15, and the German translation of Prætorius in Hilgenfeld's Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie, 1872, pp. 230—247. The Greek text is given by Ceriani, Monumenta Sacra et Profana, tom. V., fasc. 1, pp. 11—18.

* See Laurence, Primi Ezræ libri, qui apud Vulgatam appellatur quartus, versio Æthiopica, etc. (Oxford, 1820); R. L. Bensly, The missing Fragment of the Latin Translation of the Fourth Book of Ezra (Cambridge, 1875), p. 2, note 3.

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 484.]

## VIII.

Vellum, about 12⅛ in. by 10½; foll. 162; 3 columns, 29 lines. Neatly written, apparently by more than one hand; of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Book of Enoch, imperfect, beginning with the words (Dillmann's edit., p. 34, l. 3) [ዘደ፡ትክ]ፈል : በመ፡በረቅ : ከመ : ደ፡በር ቅ : ወ፡ዕደንተመ፡ : etc., f. 1 *a*. At the end, ሄኖክ : ዘ ፡ ተ ፡ ሐደ ፡ ዘር ፡ አም ፡ ዘ ፡ ነገ፡ደጋጅ ።።

2. The Books of Samuel and Kings.

1st Kings (Samuel), f. 19 *a*.

2nd Kings (Samuel), f. 40 *a*.

3rd (1st) Kings, f. 57 *a*.

4th (2nd) Kings, f. 77 *a*.

On f. 95 *a*, at the foot of col. 3, is this note, in a later hand, ዝመጽሐፍ : ዘአቦሪ፡ ቅዱስ : ጊዮርጊስ : ዘወሀቦ : ዘሚካኤል : አሳቦ ።

3. Ecclesiasticus, or the Wisdom of Jesus the son of Sirach, ጥበብ : ዘሠሴዕ : ወልደ : ሲራክ :, f. 96 *a*. At the end is a note, giving the name of the owner, Kanāfĕra-Krĕstōs, ተፈጸመ : በዝየ : መጽሐፈ : ጥበቡ : ለኢ፡ያሱ : ወልደ : ሲራክ ። ጸሎቱ : ወበረከቱ : የሀሉ : ምስለ : ፍቁረ ። ከ፡ፍረ : ክር፡ስቶስ ።

4. Jeremiah, f. 117 *a*; Baruch, f. 154 *a*; Lamentations, f. 155 *b*; the Epistle of Jeremiah, f. 158 *a*; the Prophecy of Jeremiah to Pashur, f. 158 *b*; "Reliqua verborum Baruchi," f. 158 *b*. At the end is a note similar to that given above under no. 3.

[Orient. 486.]

## IX.

Vellum, about 14½ in. by 12⅛; foll. 161, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 31 lines. Written in a fine hand, and dated A.M. 7219=A.D. 1726, in the reign of king Bakāfā.

1. The Books of Samuel and Kings.

1st Kings (Samuel), f. 2 *a*. Colophon, ተፈ፡ጸመ : ነገሥት : ቀደማዊ : ዘወዘመ : ሳሙኤል : ወፈጸሞ : (*sic*) ናታን : ወጋድ : ስ፡በሐት : ለእግዚ፡ : ሣህሉ : ለእግዚ፡ : የሀሉ : ምስለ : ንጉ፡ሠነ : በካፈ : ለዓለመ፡ : ዓለም : አሜ ።

2nd Kings (Samuel), f. 24 *a*. Colophon, ተፈጸመ : ነገሥት : ደግማዊ : ዘጸሐፍዎ : ናታን : ወጋድ ። ሣህሉ : ለእግዚ፡ : የሀሉ : ም ስለ : ነፍሶ : ንጉ፡ሠነ : ኢ፡ያሱ : ወምስለ : ወልዲ : ንጉ፡ሠ : በካፈ : ለዓለመ፡ : ዓለም : አሜን ።

3rd (1st) Kings, f. 43 *a*.

4th (2nd) Kings, f. 65 *a*.

At the end is the list of the Kings of Israel, f. 86 *a*, and of the Prophets and High-priests, f. 86 *b*.

2. The Books of Chronicles.

1st Chronicles, ኃፀ፡ፃነ : ነገሥት : ቀደማዊ :, f. 87 *a*.

2nd Chronicles, ኃፀ፡ፃነ : ነገሥተ : ደሁደ : ካልኣ :, f. 107 *b*. Colophon, giving the exact date, f. 133 *a*, ተፈጸመ : ኃፀ፡ፃነ : ነገሥተ : ደሁደ : ፈጸማን : ይቱ : በ፫፻ወ፱፻ ወ፱ዓመተ : ዓለም : በዘመነ : ሉቃስ : ወንጌ ላዊ : አመ : ፲ወ፯ለወርኃ : ኅደር ። etc.

3. The 12 Minor Prophets.

Hosea, f. 134 *a*; Amos, f. 138 *b*; Micah, f. 142 *a*; Joel, f. 145 *a*; Obadiah, f. 147 *a*; Jonah, f. 147 *b*; Nahum, f. 148 *b*; Habakkuk, f. 149 *b*; Zephaniah, f. 151 *a*; Haggai, f. 152 *b*; Zachariah, f. 153 *b*; Malachi, f. 159 *a*.

On f. 1 *b* is a rude effigy drawn by one Sirach, ዘሲራክ : ነው : ደህ : ሥዕል ።

On f. 2 *a*, ነገሥት : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ።

In the original boards, lined with striped silk, and covered with stamped leather.

[Orient. 488.]

## X.

Vellum, about 12¼ in. by 11; foll. 203; 3 columns, 28 lines. Written in a good hand of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Books of Samuel and Kings.
   1st Kings (Samuel), f. 3 *a*.
   2nd Kings (Samuel), f. 29 *b*.
   3rd (1st) Kings, f. 53 *a*.
   4th (2nd) Kings, f. 81 *a*.

2. Ecclesiasticus, or the Wisdom of Jesus the son of Sirach, f. 109 *a*.

3. The Book of Maccabees,* መቃብያን :, in three parts, beginning, በመንግሥተ : ሚ ደናውያን : ወሞአባዊያን :: ወሀሎ : ፅንዑ : ዘስሙ : ፂራፃይደን : ፈታዊሃ : ለአኪት : etc., f. 134 *a*. Subscription, ተፈጸመ : ፫ብ ሔር : ዘመቃብያን : በሰላመ : እግዚአብሔር : አሜን ::

4. Esther, f. 175 *a*.

5. Judith, f. 183 *b*.

6. Tobit, f. 195 *a*.

On foll. 2 *a*, 202 *b*, and 203 *a*, is a list of clergy who were to undertake certain duties during certain months, beginning, ጕልጮ : ድበተራ : ዘኪያነ : ምሕረት : ዮቀኝ : መሪ : ዘመስከረም : አለቃ : አቢብ : ድበተራ : ቄስ : ሚካኤል : እንበረም : ጫሮ : ጊዮርጊስ :, etc.

On f. 2 *a* is an inventory of books, articles of dress, etc., beginning, ጕልጮ : መጻሕፍት : ወግምጀ : ዘደፈጫ : ኪያነ : ምሕረት : ነገሥ ት : ሰሪጹ : መቃብያን : አስቴር : etc. ፷ግ ምጀ : በርናስ : ፳፰ቋቴ : በርናስ : ፳ካፓ : etc.

On f. 3 *a*, ነገሥት : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards.

[Orient. 487.]

## XI.

Vellum, about 14 in. by 12⅛; foll. 142; 3 columns, 37 to 40 lines. Written in a fine hand, A.D. 1730 (see below).

1. The Books of Chronicles.
   1st Chronicles, f. 3 *a*.
   2nd Chronicles, f. 15 *b*.

2. Jeremiah, f. 31 *a*; Baruch, f. 54 *b*; Lamentations, f. 55 *b*; the Epistle of Jeremiah, f. 57 *a*; the Prophecy of Jeremiah to Pashur, f. 57 *b*; "Reliqua verborum Baruchi," f. 57 *b*.

3. Daniel, f. 60 *b*.

4. Ecclesiasticus, or the Wisdom of Jesus the son of Sirach, f. 68 *a*.

5. The four Books of Esdras or Ezra.

1st Esdras, or 4th Esdras according to the Vulgate, f. 83 *a*.

2nd Esdras, or 3rd Esdras according to the Vulgate and 1st Esdras according to the Greek, f. 91 *b*.

3rd Esdras, or the canonical Book of Ezra, f. 97 *b*.

4th Esdras, or the canonical Book of Nehemiah, f. 101 *a* (2nd col., 11th line from the foot). Subscription, ትንብልናሁ : ፱ሀሉ : ም ስለ : ንጉሠነ : ዓፅመ : ጊዮርጊስ : ወምስለ : አጽሐፈሁ : ኢሳይያስ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

6. Tobit, f. 106 *b*. Subscription, ጸሎቶሙ : ወበረከቶሙ : ፱ሀሉ : ምስለ : ነፍሰ : ንጉሠ ነ : ዓፅመ : ጊዮርጊስ : ወምስለ : አጽሐፈሁ : ኢሳይያስ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

7. Judith, f. 110 *a*.

8. Esther, f. 115 *b*.

9. The Book of Maccabees, መቃብያን :, f. 119 *b*. Subscription, f. 142 *a*, ለዘጸሐፍ : ወለዘአጽሐፍ : ጳውሪ : ደምሀርሙ : ልዑል : በመንግሥተ : ሰማያት : በጸሎቶሙ : ለአብ ያ : ወሶላ : ወፈንቶስ : ወመቃብዮስ : አሜ ን :: ጸሎቶሙ : ወበረከቶሙ : ፱ሀሉ : ምስ ለ : ነፍሰ : ንጉሠነ : ዓፅመ : ጊዮርጊስ : ወም ስለ : ንጉሠነ : ኢያሱ : ወለአጽሐፈሁ : ኢሳይ ያስ : ወለጸሐፈሁ : ቂርቆስ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን : ወአሜን ::

From this, in connection with the subscription on f. 106 *a*, it appears that the Ms. was written in the last year of the reign of ʿAṣma Giyōrgīs or Bakāfā, and the first year of the reign of his successor ʾIyāsū II., i. e. A.D. 1730, by one Ḳirḳōs or Cyriacus, for one Isaiah.

* See Dillmann, Lex. Æthiop., Prolegg., p. xi., col. 1; D'Abbadie, Catalogue Raisonné de MSS. Éthiopiens, no. 55, 28—30.

On f. 3 *a*, ሕዝቅኤል : ዘቅ፝ : መ፝ : ኦለም ::

[Orient. 489.]

## XII.

Vellum, about $10\frac{3}{8}$ in. by 9; foll. 114; 3 columns, 34 to 36 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

1. Enoch, f. 4 *a*.

2. Job, f. 34 *a*. Title, ዘኢዮ፞ብ : ነቢይ : በረከተ : አምላኩ : ትኩን : ምስለ : ፍቁረ : ዘባነ : ክርስቶስ : ወምስለ : ወልደ : ዮ፞ና : ለ ዓለም : ወለዓለም :: Both names, Zabāna-Krĕstōs and Walda-Yōnā, are later alterations.

3. Daniel, f. 46 *a*.

4. First Esdras, or 4th Esdras according to the Vulgate, f. 56 *a*.

5. Isaiah, f. 68 *a*. Subscription, f. 91 *a*, ተፈጸመ : መጽሐፈ : ቅዱስ : ኢሳይያስ : ነቢ ይ : በረከተ : አምላኩ : ትኩን : ምስለ : ፍቁ ረ : ——— : ኃ፞ጥኣ : ወአሜን :: ወስብሐት : ለገባሬ : ኩሉ : እግዚ፝ : etc. The effaced name seems to have been ኤስድሮስ : Isidorus.

6. The 12 Minor Prophets.

Hosea, f. 92 *a*; Amos, f. 95 *b*; Micah, f. 98 *a*; Joel, f. 100 *a*; Obadiah, f. 101 *a*; Jonah, f. 101 *b*; Nahum, f. 102 *b*; Habakkuk, f. 103 *b*; Zephaniah, f. 104 *b*; Haggai, f. 105 *b*; Zachariah, f. 106 *b*; Malachi, f. 110 *b*.

On f. 3 *a*, in a later hand, are services for morning prayer, terce, sext, and none of Good Friday, including lessons from the Old and New Testaments; on f. 3 *b*, the መዝሙር : ዘዐርብ : or chant for the different hours of the same day, with musical notes.

Foll. 30—33 were inserted at a comparatively recent period. On foll. 31 and 32 is written Daniel, ch. xi.

On f. 4 *a*, ዛናክ : ዘቅ፝ : መ፝ : ዓለም ::

In the original boards, with leather back.

[Orient. 490.]

## XIII.

Vellum, about $10\frac{1}{4}$ in. by $9\frac{1}{2}$; foll. 136, with one unnumbered blank leaf at the beginning; 3 columns, 30 or 31 lines. Written in a good hand of the xviii$^{th}$ cent.

1. Enoch, f. 1 *a*. Margin, ዘዛናክ : ስመ : አቡሁ : ያሬድ : ወአሙ : ባረካ ::

Foll. 27 *b* and 28 contain three tables, showing the increase and decrease of the moon during the several months of the year.

2. Job, f. 29 *a*. Margin, ኢምነገደ : ኢሳ ው : ስመ : አቡሁ : ብስራ : ወአሙ : ሰ፞ራ :: 

3. Proverbs, f. 43 *a*, ምሳለያተ : ሰሎሞን : ወልደ : ዳዊት :: Margin, ኢምነገደ : ደሁድ : አበ : አቡሁ : ዕሴደ : ወአሙ : ጎው፞በልያ ::

4. Wisdom, f. 56 *b*, ጥበበ : ሰሎሞን ::

5. Ecclesiastes, f. 66 *a*, ቃለ : መክ፞ብ : ወልደ : ዳዊት : ንጉሠ : እስራኤል : ዘኢየሩሳ ሌም ::

6. The Song of Songs, f. 70 *a*, ስግሐ : ስግ ሕያት : ዘደሰመደ : ሰርደ፞ሶን :: ማኅልየ : ማ ኅልደ : (*sic*) ዝውኣቱ : ዘሰሎሞን ::

On f. 72 *a*, the names of the months in Hebrew, ልሳነ : አስማተ : አውራኁ : በእ፞በራ. ደስፕ :, Latin, ዘሶ፞ርስት : (*sic*), Greek, ዘጽርዕ :, Coptic, ዘግ፞በጽ :, Syriac, ዘርም : (*sic*), and Afrengī, ዘአፍርንጊ : ሰናመሪ : መ፞ስከረ ም : ትቢር : ጥቅምት : ኅ፞ዋር : ኅደር : ደም ረ : ታኅሣሥ : ኀደ፞ር : ጥር : ቨ፞ንቢር : የካቲ ት : ሐምሪኁ : መጋቢት : ህዋ፞በዜል : ሚያዝ ያ : ኁልድ : ግንቦት : ዝ፞ኑል : ሰኔ : ኁ፞ዝኁ : ሐ ምሌ : አውቅጥ : ነሐሴ :: (*sic*).

7. *a*. Comparison of the Lights of Heaven with our Lord, the 12 Tribes of Israel, the blessed Virgin Mary, etc., f. 72 *b*, በአ፞ዕ፞ቲ : ሥሉስ : ቅዱስ : ንጽሕፍ : ምሳሌ : ዘሚጠጥ : ብርሃናት : ሰማይ : ፀሐይ : ደ፞ትሚሰል : በእግ ዚእነ : ኢየኮስ : ክርስቶስ : ፀሐየ : ጽድቅ : ወመሳ፞ክዊሁ : etc.

*b*. Comparison of the Tabernacle with the blessed Virgin Mary, f. 73 *a*, በአ፞ዕ፞ቲ : ሥ ሉስ : ቅዱስ : ንጽሕፍ : ምሳሌ : ግብረተ : ድብ ተራ : ታቦት : ት፞ትሚሰል : በእግዝእትነ : ማር ያም : etc.

*c*. Comparison of the Temple of Solomon with the Christian Church, f. 73 *a*, ንጽሕፍ : ዓደ : ምሳሌ : ቤተ : መቅደስ : መጠነ : ንዝ ል : መቅደሰ : ሰሎሞን : ት፞ትሚሰል : በቤተ :

ክርስቲያን : ወሰሎሞን : ይትሜሰል : በእግዚ አነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : etc.

*d.* Comparison of Solomon's Throne with the Christian Church, f. 74 *a*, ትርጓሜ : መን በረ : ሰሎሞን : መንበረ : ሰሎሞን : ይትሜሰ ል : ቤተ : ክርስቲያን : መንበረ : ስብሐቲሁ : ለወልደ : እግዚአብሔር : etc.

*e.* Comparison of Solomon's Prayer with the Prayer of our Lord on the Thursday and the Friday of the Crucifixion, f. 74 *a*, .....* ፍካሬ : ጸልዮቱ : ለሰሎሞን : ንጉሥ : ውስተ : ቤተ : መቅደስ : etc.

*f.* Chronology of the reigns of Nebuchadnezzar and his successors, down to the division of the empire after the death of Alexander the Great, f. 74 *a*, .....* ናቡከ ደነ : ጾር : ንጉሠ : ባቢሎን : ነግሠ : ፷ወ፯ዓ መተ : ኢየዊልማሮደቅ : ወልዲ : ነግሠ : ፷ወ ፫ተ : ዓመተ : etc.

8. Isaiah, f. 75 *a*. In the subscription, f. 97 *a*, the name of the owner of the Ms. has been erased. Here are added :—

*a.* Brief notices of Isaiah, Daniel, Ezekiel, Ezra, Tobit, and Jeremiah, f. 97 *a*.

*b.* Interpretation of the Names of the Angels, f. 97 *a*, ፍካሬ : ዘመላእክት : በእብ ራ.ይስጥ : ሚካኤል : ብ : መኑ : ከማከ : etc.

*c.* Interpretation of the Names of the Patriarchs, etc., f. 97 *b*, ፍካሬ : ዘአበው : በ ዕብራ.ይስጢ : አደም : ብ : ሰብአ : ወካዕበ : ደት : ምድር : እንተ : ተሰገወት :: etc.

*d.* Interpretation of the Names of the Apostles, f. 97 *b*, ፍካሬ : ዘሐዋርያት : በዕብ ራ.ይስጥ : ወበርማያስጥ : ጴጥሮስ : ብ : አብ : ወካዕበ : ደ : ኩኩሕ ፤ etc.

*e.* Interpretation of the Names of the Martyrs, f. 97 *b*, ፍካሬ : ዘሰማዕታት : ጊዮር ጊስ : ብ : መስተጉሐረ : ገራ.ጎት ፤ etc.

*f.* Account of the Death of Alexander the Great, f. 97 *b*, ዜና : ሞቱ : ለእስክንድር : መ ቄዶናዊ ::

9. The 12 Minor Prophets.

Hosea, f. 99 *a*, margin, እምቢተ : ዮሴፍ : ስመ : አቡሁ : ርኤም : ወስመ : እሙ : ሚ ኤሌ :: Amos, f. 102 *a*, margin, እምነገደ : ስምዖን : ውእቱ : ስመ : አቡሁ : ምናስ : (ስ erased) ወእሙ : ሚላት :: Micah, f. 104 *b*, margin, እምቢተ : ብንያም : አቡሁ : አሞ ጽ : ወእሙ : ሰተም :: Joel, f. 106 *b*, margin, እምነገደ : ሮቤል : እሙ : መርስላ :: Obadiah, f. 107 *b*, margin, እምነገደ : ኤፍሬ ም : ስመ : አቡሁ : ኮከላ : ወእሙ : ሰፍግ :: Jonah, f. 108 *a*, margin, እምነገደ : ደሰኮር : ስመ : አቡሁ : አማቲ : ወእሙ : ሚኪላ :: Nahum, f. 109 *a*, margin, እምነገደ : ዛብሎ ን : ስመ : አቡሁ : ሄልቅይ : ወእሙ : ስና :: Habakkuk, f. 109 *b*, margin, እምቢተ : ስም ዖን : ስመ : አቡሁ : ደኮር : ወእሙ : ሶሪ. ፍ :: Zephaniah, f. 110 *b*, margin, እምቢተ : ንፍታሌም : ስመ : አቡሁ : ኢያቂደቅ : ወእ መ : ንጎባ :: Haggai, f. 111 *b*, margin, እ ምቢተ : ጋድ : ስመ : አቡሁ : አግታ : ወእ መ : ሊን :: Zechariah, f. 112 *a*, margin, እ ምነገደ : ሌዊ : ስመ : አቡሁ : ሚሌ : ወእ መ : ሐደ :: Malachi, f. 116 *a*, margin, እ ምቢተ : አሴር : ስመ : አቡሁ : ፈሂል : ወእ መ : ጽግኒ ::

10. Daniel, f. 118 *a*; margin, እምቢተ : ይሁዳ : ስመ : አቡሁ : ኢዮአቂም : ወእሙ : ማሌና ::

11. The first Book of Esdras, or 4th Esdras according to the Vulgate, f. 126 *a*.

[Add. 24,990.]

* Rubric omitted.

## XIV.

Vellum, about 12½ in. by 8⅞; foll. 86; 2 columns, 42 to 49 lines. Written in a good, clear hand, of the xvii$^{th}$ cent.; much mutilated, and stained by water.

1. A small portion of the end of Isaiah, f. 1 *a*.

2. The 12 Minor Prophets.

Hosea, f. 1 *a*, margin, ሆሴዕ : ብሂል : መድ ኅን ፤ አመ : ፲ወ፱ለጥቅምት : አዕረፈ :: Amos, f. 3 *b*, margin, አሞጽ : ብሂል : ጽኑዕ ፤ ቦዘ : ውዲድ : አመ : ፰ለጳጉሜን : አዕረፈ :: Micah, f. 5 *b*, margin ሚኪያስ : ብሂል : መኑ : ከማ

ከ :: አመ : ፷ወይ : በወርኃ : ነሐሴ : አዕረፈ :: Imperfect. Subscription of Joel, f. 7 *a*. Obadiah, f. 7 *a*, margin, ኦቢድዩ : ብሂል : ገብረ : እግዚኦብሔር ፤ አመ : ፷ወ፰ : በወርኃ : ኅዳር : አዕረፈ :: Jonah, f. 7 *a*, margin, ዮናስ : ብሂል : ርግብ ፤ አመ : ፷ወ፰በወርኃ : መስከረም : አዕረፈ :: Nahum, f. 7 *b*, margin, ናሖም : ብሂል : ፈውስ ፤ አመ : ፰በወርኃ : መስከረም : አዕረፈ :: In the subscription the names of at least two owners have been erased, and that of አናንያ :, Ananias, added on the margin; see also f. 7 *b*. Habakkuk, f. 8 *a*, margin, አንባቆም : ብሂል : ማእምር : ወቦዘ : ነባቢ ፤ አመ : ፲በወርኃ : ኅዳር : አዕረፈ :: Zephaniah, f. 9 *a*, margin, [ሶፎንያስ :]ብሂል : ሰፈነ :: አመ : ፱በወርኃ : ሐምሌ : አዕረፈ :: Haggai, f. 9 *b*, margin illegible. Zechariah, f. 10 *a*, margin, ዘካርያስ : ብሂል : ዝክረ : እግዚኦብሔር : አመ : ፷ወ፱በወርኃ : ጥር : አዕረፈ :: Malachi, f. 13 *a*, margin effaced. In the colophon, f. 14 *a*, the name of the original owner has been erased.

Here follow :—

*a*. A list of Æthiopic words, explained in Amharic, f. 14 *a*, በጻሕፊት : በምጽዓድ : ብሂል : መቃጽው : ዘ : ምንቸቶት : በገደመ : አሐደስ : ዘ : ስመ : ሀገር : ዘውእቱ : መጌደ : አቀተዉሙ : ዘ : አስገበራቸው : etc.

*b*. The following short extract, f. 14 *a*, giving the duration of the sojourn of Israel in Egypt at 215 years, ደቤ : ማር : በርሳ : እምጥንተ : በዓተሙ : ለእስራኤል : በ፪ነፍስ : እስከ : ፀዓተሙ : ፪፻፲ወ፭ዓመት ::

*c*. A short extract on the descendants of Noah and their dwelling-places, f. 14 *a*, ውሉደ : ያፈት : ፲ወ፭ነገድ : ወመከፈልቶሙ : ኮነ : ምድረ : ፀጋም : ወመንፈቀ : ምዕራብ : etc.

*d*. A short extract on the properties of the four elements. See Orient. 482, f. 121 *b*.

3. Jeremiah, f. 15 *a*; Baruch, f. 33 *a*; Lamentations, f. 33 *b*; the Epistle of Jeremiah, f. 35 *a*; the Prophecy to Pashur, f. 35 *a*; "Reliqua verborum Baruchi," f. 35 *a*.

4. Ezekiel, f. 37 *b*.

5. Daniel, f. 51 *a*.

6. The first Book of Esdras, or 4th Esdras according to the Vulgate, f. 56 *b*.

7. A fragment of Nehemiah, from ch. iii. 27 to ch. iv. 22, f. 64 *a*.

On f. 64 *b*, in a later hand, are the names of the months in different languages, imperfect at the beginning, e. g. ሰኔ : ሠረቀ : ተሙዝ : በዕብራውያን : ዮልዮስ : በርሚ : አጲፋ : በቅብጢ : አቢብ : በዓረቢ : etc.

Then follows, also in a later hand, a note regarding the variations of the Mss. and Versions in the books of Ezra and Nehemiah. ወአቀሞሙ : ለካህናት : በአልባሲሆሙ : ወሠርሞሙ : በበዕብረቶሙ : ኀበ : ደበል : ፲ወ፪ : ለ፷ዕለት : እምዜና : ኢዮስያስ : እስከ : ኀበ : ደበል : ወአዘዘ : ሌዋውያን : ዝንቱሰ : ኢሀሎ : በዓረቢ : ወባሕቱ : ነበረ : በቅበጥ : ወዕብራይስጥኒ : ቅድመ : ወሀሎ : ደእዜ : በሐበሽ : ወሀየንት : ዝንቱ : ሀሎ : በዓረቢ : መጽሐፍ : ዘደቤ : በቀደሚ : ዓመተ : መንግሥቱ : ለቂሮስ : ወልጹቅ : ላዕሌሁ : ነገረ : ነሐምያ : ወመጽሐፈ : ትንቢቱ : ለዕዝራ : ደቀድም : በሐበሽ : ወዓረቢሰ : ደረስዮ : ድኅረ : ወመተርጕም : ደቤ : በእንተ : ዜና : ኢዮስያስ : ብዙኃ : ነገረ : ቦእለ : ደቤሉ : እምዕዝራ : ወቦ : እምካልኢ : ቦ : እምግድፈት : ጸሐፈ : ተወሰከ : ወቦ : በእንተ : መንግሥት : ዘፈለሰ : በዘመነ : ኢዮስያስ : ወቦ : እለ : ደቤሉ : በዓል : ዘከረ : ወቦ : እለ : ደቤሉ : በእንተ : ትንቢተ : ኤርምያስ : ፰ዓመት : ወቦ : በእንተ : መጽሐፈ : ሕዝቅያስ : ዘተወሰከ : በዘመኑ ::

8. Ecclesiasticus, or the Wisdom of Jesus the son of Sirach, f. 65 *a*; imperfect at the beginning.

9. Tobit, f. 75 *a*; imperfect.

10. Judith, f. 78 *a*.

11. Esther, f. 83 *a*.

On f. 86 *a* we read in reference to the genealogies of our Lord, ማቲ : ወለደ : ለኤሊ : ወሞተ : ወተወስበት : እመ : ኤሊ : ለማታን : ወወለደት : ለያዕቁብ : አውሰበ : ኤሊ : ብእሲተ : ወሞተ : እንዘ : አልቦ : ውሉደ : ወተወስበት : ብእሲቱ : ለያዕቁብ : ወወለደት : ለዮ

ሴፍ : ወኮነ : ዮሴፍ : ወልደ : ያዕቆብ : በሥጋ : ወወልደ : ኤሊ : በሕግ ::=:: ሚልኪ : ወልደ : ለኔሪ : ወሞተ : ወተወስበት : እመ : ኔሪ : ለኢዮአቂም : ወወለደት : ለኢኮንያን : ወእምዝ : አውሰበ : ብ : ወሞተ : እንዘ : አልቦ : ውሉደ : ወአውሰባ : ለብ : ኤኮ : ወወለደ : ለሰላትያል : ወኮነ : ሰላ : ወልደ : ኤኮንያን : በሥጋ : ወወልደ : ኔሪ : በሕ ::

On f. 86 *b* are some glosses, አያደ : ብሂል : አምሳል : ቦ : አብነት : ሐርስ : ብ : ሥራደ : ወትዕደርት : ብ : ተግደር :: etc.; and a few other notes.

[Add. 24,991.]

## XV.

Vellum, about 15⅛ in. by 12½; foll. 219; 3 columns, 26 or 27 lines. Written in a fine, regular hand of the xviii$^{th}$ cent.

1. Enoch, f. 2 *a*.
2. Job, f. 41 *a*.
3. The 12 Minor Prophets.

Hosea, f. 61 *a*; Amos, f. 66 *b*; Micah, f. 71 *a*; Joel, f. 74 *a*; Obadiah, f. 76 *a*; Jonah, f. 77 *a*; Nahum, f. 78 *a*; Habakkuk, f. 79 *b*; Zephaniah, f. 81 *a*; Haggai, f. 82 *b*; Zechariah, f. 84 *a*; Malachi, f. 90 *b*.

4. Tobit, f. 93 *a*.
5. Judith, f. 99 *b*.
6. Esther, f. 110 *b*.
7. The Book of Maccabees, መቃብያን :, f. 118 *b*.
8. The first and second Books of Maccabees, translated (in modern times) from the Vulgate. See Orient. 504, f. 82 *a*, and Orient. 505, f. 1 *a*.

1st Maccabees, f. 168 *a*. Beginning, መጽሐፈ : መቃብያን : ቀደማዊ : ዝውእቶ : ፱ወ፩ : እምኁልቊ : መጻሕፍት : ቅዱሳት : ዘብሊት : ምዕራፍ : ቀደማዊ : በዝየ : ደነግር : ቀደሚ : መቃብያን : እምድኅረ : ሞተ : እስክንድር : ዘየዓቢ : ዘቀተሎ : ለደርዮስ : ከመ : ነገሠ : ህየንተሁ : በዕርዕ : አንጥያኮስ : ዘተብህለ : ክቡር : ዘበምልክናሁ : ብዙኃን : እኩያን : እምደቂቀ : እስራኤል : አማሰንዋ : ለኢየሩሳሌም :: ውእቱኒ : አጥያኮስ : (*sic*) እምድኅረ : ሞአ : ጠሎሚዎስኅ : ንጉሠ : ግብጽ : ፀበአ : ለኢየሩሳሌም :: ወነሢኦ : ኩሎ : ኀዋያተ : ቤተ : መቅድስ : ወመዛግብተ : ገብረ : ቀትለ : ዓቢያ : ዘበእንቲኣሃ : ኮነ : ዓቢይ : ላሕ :: ወከማሁ : ገብረ : መልአከ : ጸላሕታት : ዘፈነዎ : ለሊሁ : ከመ : ያውዕያ : ለኢየሩሳሌም : ወደፃውዉ : ብዙኃነ : ዓደ : ለሊሁ : አንጥያኮስ : ከመ : አቀመ : ሕገጋተ : ዘአምልኮ : ጣዖት : ለአይሁድ : እንዘ : የነሥት : ኩሎ : ሥርዓታተ : ዘአምልኮ : መለካዊ : ወየሐንጽ : ጣዖተ : መሰናይ : ወደቀትሎሙ : በሐሣር : ለእለ : ይትቃወምዎ : ወለአዋደዮ : አዋደሁ : ወቃላቲሁ : ከመ : ይትወከፍዎሙ : ብዙኃን : እኩያን :: ጎሪጎሰ : አስተሐቀርዎሙ : እንዘ : ያበድሩ : ደደለዉ : ለተወክፎ : ሞት :: ምዕራፍ : ቀደማዊ : ወኮነ : እምድኅረ : ቀተሎ : ለደርዮስ : ንጉሠ : ፈርሳውያን : ወሚደናውያን :: እስክንድር : ወልደ : ፊልጶስ : መቄደናዊ : ዘአቅደመ : ነጊሠ : በዕርዕ : ወሚኦ : እምድረ : ስቴን :: አቀመ : ተፃብኦታተ : ብዙኃ : ወእንዘ : ኩሎ : ጥቅማተ : ወቀተለ : ነገሥታተ : ምድር :: ወኀለፈ : እስከ : ጽንፈ : ምድር : ወነሥአ : በርበረ : ዘመ·ብዝኀት : አሕዛብ :: ወአርመመት : ምድር : በቅድሜሁ :: ወአስተጋብአት : ኃይለ : ወትዕደንተ : ጽኑዓ : ጥቀ :: ወተንሥአ : ወተለዓለ : ልቡ :: ወእንዘ : ብሔራት : አረማውያን :: ወመንግሥታተ : ዓለውያን : ወኮኑ : ሎቱ : ጸላሕያነ :: ወእምድኅረ : እሉ : ሰከበ : በሕማም : ላዕለ : ዓራት : ወአእሚር : ከመ : ደመውት : ጸውዓ : ወዓልያኒሁ : ክቡራነ : ተሐዕነ : ምስለሁ : እምንዕሶ : ወከፈለ : ሎሙ : መንግሥቶ : እንዘ : ዓደሁ : ሕያው :: etc. The headings of the chapters in the Vulgate have been translated throughout, but the rubrics are omitted from f. 188 *a* onwards.

2nd Maccabees, f. 197 *b*. Beginning, [መጽሐፈ : መቃብያን : ደግ]ማደ : አርብዓ : ወኃምስቱ : እምኁልቊ : መጻሕፍት : ቅዱሳት : ዘብሊት :: [ምዕራፍ : ቀደማደ :] በዝየ : ደነግር : ለአኃው : አይሁደውያን : እለ : ሀለዉ : ውስተ : ግብጽ : በእንተ : ሞተ : አንጢያኮስ : ወእሊአሁ : ዘኮነ : በፈርስ : እንዘ : ደሱበሐዎ : ለእግዚአብሔር :. ወያስተናሥእዎሙ :

ከመ : ደግበረ : ዕለታተ : በዓላት : ዘሰቃለ ው : ወዘእሳት : ወትውህበ : ሎሙ : እምድ ኅረ : ተመደመቶሙ : እምዒዋዊ : ወበእ ንተ : ከዊናቲዝ : ነገር :: ወጸሎተ : ኤሔምያእ : ደዜኑዝ : ምዕራፍ :: [ምዕራፍ : ቀደማዊ :] ደስእሎ : ደኅና : ወሰላመ : ሠናየ : ኣንው : እለ : ሀለዉ : በኢየሩሳሌም : ውበሐረ : ደሁ ደ :: etc. This copy ends abruptly with ch. xv. 17, "statuerunt dimicare et confligere fortiter," አቀሙ : ደፃብዑ : ወደቲቃ ተሉ : በጽንዕ ::

The subscription to the book of Enoch shows that this Ms. was written for one Nathaniel, ናትናኤል :, f. 40 *b*.

On f. 219 *a* is a list of books and church-furniture, ንዋየ : ቤተ : ክርስቲያን : ፩ወንጌ ል : ፩ታምር : ፪ : ስንክሳር : etc.

On f. 1 *a* is a note in Amharic, of the 4th year of Takla Gīyōrgīs (who reigned from A.D. 1779 to 1784, and afterwards at intervals to 1800), በዘመነ : ሉቃስ : እ ጹ : ተክለ : ጊዮርጊስ : በነግሡ : በ፬ : ዓ መት : etc.

On f. 2 *a*, ሄኖክ : ዘቅ` : መ` : ዓለም :

In the original boards, covered with stamped leather, and lined with coarse cloth. [Orient. 491.]

## XVI.

Vellum, about 10⅜ in. by 9⅛; foll. 172; 3 columns, 30 or 31 lines. Written in a good hand of the xviii$^{th}$ cent.

1. Enoch, f. 6 *a*, ዘሄኖክ : ነቢይ : በረከተ : አምላኩ : ወንብተ : ረድኤቱ : ትኩን : ምስለ : መምሕረ : ቴዎድሮስ : ወምስለ : ረድኡ : ማርቆስ : አሜን :: In the subscription the name of Mark has been erased, but that of Theodore is left.

On f. 33 *b*, after the subscription, is inserted a ዕጣነ : ሞገር :, beginning, ተረፈ : ነገረ : ለኤልሳዕ : ቀሊለ : ስረት : ያፍ ::

2. Proverbs, f. 34 *a*.
3. Ecclesiastes, f. 45 *b*.
4. Wisdom, ጥበበ : ሰሎሞን :, f. 49 *b*.

On f. 58 *b* is inserted another ዕጣነ : ሞ ገር :, "composed by Mark, the owner of this volume," ዘማርቆስ : እግዚእ ለዛቲ : መጽሐፍ :, beginning, እምሐቅለ : አኢርሞ ን : ጸውዕ : እጋለ : አንበሳ : ግረመ ::

5. Isaiah, f. 59 *a*.

On f. 82 *b* is a short section, beginning ቦጣዔ : ኤርምያስ : ነቢይ : ፎ፹ወፎቡጣዔ : ዕለታት : etc. See Orient. 484, f. 98 *b*.

6. Jeremiah, f. 83 *a*; Baruch, f. 113 *b*; Lamentations, f. 114 *b*; the Epistle of Jeremiah, f. 117 *a*; the Prophecy to Pashur, f. 117 *b*; "Reliqua verborum Baruchi," f. 117 *b*.

7. The first Book of Esdras, or 4th Esdras according to the Vulgate, f. 122 *a*.

8. The Song of Songs, f. 135 *a*.

On f. 137 *b* are lists of the Kings of Judah and Israel. On f. 138 *a*, ንጽሕፍ : ካዕበ : ታሪክ : ነገሥተ : አሕዛብ : እለ : ኩ ነንዎሙ : ለእስራኤል : እምድኅረ : ተጸወ ዉ :, a list of those who ruled over the Jews after the Captivity, beginning with Nebuchadnezzar, and coming down, through Alexander the Great, the Ptolemies, and the Roman and Byzantine Emperors, to ʿAmr ʾibn ʾal-ʿĀṣī, ዕመር : ወልደ : እልአጽ :, the first Muḥammadan governor of Egypt.

On f. 139 *b* is a picture, representing Saul among the prophets, በከመ : ተ·በህለ : ሳኦ ል : ውስተ : ነቢያት· ::

9. Ecclesiasticus, or the Wisdom of Jesus the son of Sirach, f. 141 *a*.

10. Judith, f. 160 *b*.

11. Esther, f. 167 *b*.

12. The commencement of Tobit, f. 172 *b*.

On f. 4 *a* is an almanack, beginning ለእመ : ፈቀድከ : ታእምር : ዘከመ : ትበደት : ወርኅ : ለለሠርቁ : ወለለዕለቱ : ታስተጣሪ : ሠሪዋ : በ፷ንዋኅው : ከመዝ : ደሠርቅ : በሠርዋ : ዕበሪውያን : በወርኃ : ሚያዝያ : በሪ·በዕ : ኖኅት : ምስለ : ፀሐይ : የሐድር : ፪ዕለተ : በሓምስ : ኖኅት : ፩ዕለተ : በሣድስ : ኖኅት : ፲ዕለተ : ወበሓምስ : ኖ : ፩ዕለ : በሪ·በዕ : ኖ : ፪ዕለ : በሣለስ : ኖ : ፩ዕለ : በካልኣ :

ኖ : ፩ዕለ : በቀደሚ : ኖ : ፪ዕለተ : ወበካል ኤ : ኖ : ፪ዕለ : ወበሣልስ : ኖ : ፪ዕለ : ወበ ራብዕ : ኖ : ፪ዕለ : ወፈጸመ : ፴መዋዕለ : ወርኃ : ሚያዝያ : ዘስሙ : ኔሳን : አምአመ : ሠረቀ : ዘንሕነ : ወርኅ : አም፷ለሚያዝያ : ወደትፈጸም : አም፷ለግንቦት :: etc.

On f. 5 *a* is a brief account of the prophets, beginning with Adam, አጽሕፈ : ነገረ : ፀዓ ቱመ : ለነቢያት : አደምኒ : ውእቱ : ነቢደ : እስመ : እግዚአብሔር : ደቤሎ : ረሰይኩከ : ካህነ : ወነቢየ : ወነጉሠ ፤ ወበእንተዝ : ደቤ : መነ : ቀደመኒ : አምነቢያት :: and ending with Joel, ኢዩኤል : አቡሁ : ባቱኤል : ወእ መ : መርሶላ :: Then follow the names of the Children of Jacob, and the number of Tongues at the Dispersion, ልሳናት : እለ : ተከፍሉ : ፸ወ፪ዘሴም : ፲ወ፮ዘካም : ፴ዘያ ፌት : ፸ወ፫ ::

On f. 5 *b* is a rude picture in outline, ሥል ጣኑን ; እንደ : ተሣረ : ደ.ብሎስ ::

On f. 6 *a*, ሄኖክ : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

[Orient. 492.]

## XVII.

Vellum, about 15¾ in. by 14⅝; foll. 156; 3 columns, 37 lines. Written in a good hand of the xviii^th^ cent.

1. The Psalms, f. 1 *a*. In the latter part the rubrics are omitted.
2. Proverbs, f. 26 *a*.
3. Ecclesiastes, f. 34 *b*.
4. Wisdom, f. 37 *b*.
5. The Song of Songs, f. 44 *a*. Title and other rubrics omitted.
6. The four Books of Kings.
   1st Kings (Samuel), f. 47 *a*.
   2nd Kings (Samuel), f. 62 *a*.
   3rd (1st) Kings, f. 74 *a*. Rubrics mostly omitted.
   4th (2nd) Kings, f. 89 *a*. Rubrics mostly omitted.

On f. 102 *b* are the usual lists of the Kings of Judah and Israel, and of the Prophets and High-priests.

7. The two Books of Chronicles.
   1st Chronicles, f. 103 *a*.
   2nd Chronicles, f. 116 *a*.
8. The twelve Minor Prophets.

Hosea, f. 132 *a*, margin, ሆሴዕ : አምነያ : ዮሴፍ : ስመ : አቡሁ : ብዔርም : ወእሙ : ሞቢሊ :: Amos, f. 134 *b*, margin, አሞጽ : አምስምዖን : ስመ : አቡሁ : ምናሴ : ወእ መ : ሚለት :: Micah, f. 137 *a*, margin, ሚክያስ : አምብንያም : አቡሁ : አንበረም : ወእሙ : ሳቶ :: Joel, f. 139 *a*, margin, ኢዩ ኤል : አምቦቢል : አቡሁ : ባቱኤል : ወእሙ : መርሶላ :: Obadiah, f. 140 *a*, margin, አብድ ዩ : አምኤፍሬም : አቡሁ : አካ : ወእሙ : ሳፍጣ :: Jonah, f. 140 *a*, margin, ዮናስ : አምያሳኮር : አቡሁ : አማቲ : ወእሙ : ማ ቱላ :: Nahum, f. 141 *a*, margin, ናሆም : አምዛብሎን : አቡሁ : ሐልቄስ : ወእሙ : ሥና :: Habakkuk, f. 141 *b*, margin, ዕንባ ቆም : አምስምዖን : አቡሁ : ደኮር : ወእሙ : ሶሮፍ :: Zephaniah, f. 142 *b*, margin, ሰፎን ያስ : አምንፍታሌም : አቡሁ : ሳቂደቅ : ወ እሙ : ንህባ :: Haggai, f. 143 *b*, margin, ሐጌ : አምጋድ : አቡሁ : ማጣታ : ወእሙ : ሴን :: Zachariah, f. 144 *a*, margin, ዘካር ያስ : አምሌዊ : አቡሁ : ሐልቅዩ : ወእሙ : ሐደ :: Malachi, f. 147 *b*, margin, ሚልክያስ : አም አሴር : አቡሁ : ፈሐል : ወእሙ : ዕግኒ ::

9. Daniel, f. 149 *a*.

On f. 1 *a*, ደዊትና : ሰሎሞን : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 493.]

## XVIII.

Vellum, about 9⅞ in. by 9⅞; foll. 49 ; 3 columns, 36 lines. Written in a good hand of the xviii^th^ cent.

1. Proverbs, f. 2 *a*.
2. Wisdom, f. 10 *b*.
3. Ecclesiastes, f. 17 *a*.
4. The Song of Songs, f. 20 *a*. The names of the owners have been erased from the

heading ዘሰሎሞን : ጠቢብ : በረከተ : ጸሎቱ : ወሀበተ : ረድኤቱ : የሀሉ : ምስለ : ፍቁራኒሁ : . . . . . : . . . . . : ለዓለመ : (*sic*). This book is copiously glossed.

On f. 21 *b* is inserted a short account of the Prophets, beginning with Job, ነገረ : ትንቢተመ : ለነቢያት :: ቀደማይ : ኢዮ·ብ : ተነበየ : ፴ዓመተ : ወእምድኅረሁ : መ·ሴ : ተነበየ : ፴ዓመተ : ቅድመ : ልደት : እግዚእነ : በሥጋ : ፲ወ፱፱፴ወ፰ዓመት ፤ etc. Then follow various chronological data, እስከ : ኢያ ኅ : ኮነ : ዓመት : ፷፱ወ፱፱፴ወ፱ዓመት ፤ እ ምኡብርሃም : እስከ : ጸዓተ : እስራኤል : እምግብፅ : ፱፱ወ፴፩ዓመት ፤, etc., down to ʿAlamīd; concluding as follows, ወእምዓለ ሚድ : እስከ : ሣልስ : መንግሥተ : አርዌ : ፰ወ፮ዓመት : ወ፯አውራኅ ፤ ወሰኅየ : ለአር ዌ ፤ ዘዕለት : ፲አስዋር : ወ፲አልሕምት : ፰፱ ዓግዕ ፤ ፰፱አጣሌ : ወትዕሊፊት : (*sic*) አዕላ ፈት : አዕዋፍ : ወአሐቲ : ወለት : ዮንግለት ፤ ወቀመሙ : ፰በዕመት : ወግድመ : ፷ወስንኒሁ : ፭በዕመት ::

5. Ecclesiasticus, or the Wisdom of Jesus the son of Sirach, f. 22 *a*. Subscription, ተፈ ጸመ : በዝየ : ጥበቢሁ : ለኢያሱ : ወልደ : ሲራክ :: ዘተጽሕፈ : በ፮፱ወ፱፱ወ፰ዓመት :: i.e. A.M. 6970=A.D. 1478, probably the date of the MS. from which this volume was copied.

6. Daniel, f. 40 *a*. The name of one of the original owners, Isaiah, has been left in the heading, ዘደንኤል : ነቢይ : በረከቱ : ወበ ረከተ : አምላኩ ፤ ወሀበተ : ረድኤቱ : ትኩን : ምስለ : ፍቁራ[ኒሁ : . . . . . : ወ]ኢሳይያስ : አሜን ::, and similarly in the subscription.

On f. 47 *b* is the usual list of the Kings of Israel and Judah, the Prophets, and the High-priests.

On f. 48 *a*, explanation of Hebrew words, ትርጓሜ : ዘእብራይስጥ : ውስተ : ግዕዝ ፤ ኤሎሂ : ብሂል : አምላክ :: አይደ : (*sic*) ብሂ ል : እግዚእ ፤ ጸባኦት : ብሂል : ዘኃይላት ፤ etc. Next follows a statement of the number of the Kings of Israel, the sum-total of their years, etc. Next, a piece entitled ምሳሌ : በተ : መቅደስ : or "Comparison of the Temple," beginning ቀደማዊ : መደብ : ደት ሚሰል : በምድር :: ወካልዕ : መደብ : ደት : በገነት ፤ ወሣልስ : መ : ደ : በጠፈር ፤ ወራብዕ : መ : ደ : በአርያም ፤ etc.

On f. 48 *b* is a list of the various alphabets or modes of writing, ሀለዉ : መጻሕፍት : ዘ ጐልቆመ : ፰ : ፰ዘበተ : ሴም : ዘወእቶመ : ዐረቢ : ቦርያዊ : አጊዕ·በራዊ : (*sic*) ፈርሳዊ : ከለደዊ : ሶንደ : ሲኒ : ወለበተ : ካም : ፰ : ቅ·በጢ : ኖቢ : ሐበሽኒ : ቁልቁ : ፈልስጢኒ : ቁ·በኒ : ወለበተ : ያፈት : ፰ዮናኒ : ሮማዊ : አርማንያዊ : አፈርንጋዊ : ጊርጋኒ : አንልሲ :: and a list of words explained in Amharic.

F. 49 contains Daniel, ch. xi., apparently written as an amulet.

On f. 1 *b* is a list of words (not Æthiopic) glossed in Amharic, but for the most part indistinctly written, ሚርጋ : ዘቀኝ : ሺታ : ዘግራ : ዓልቲ : ዘ : ዋልህ : በ·ልቲ : አደርህ : ደጂ : ዘ : ናፈቀ : ሐደት : ዘ : አሰበ : ነገደ : ዘ : አንት : አለህ : etc.

Over this, ምሳሌደት : ሰሎሞን : ዘመደ ኃኔ : አለም ::

F. 1 *a* contains the first chapter of the Ḳor'ān, rudely written in Arabic.

In the original boards, with leather back.

[Orient. 494.]

## XIX.

Vellum, about 6¼ in. by 5⅝; foll. 88; 2 columns, 16 lines. Written in a good hand of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Song of Songs, f. 5 *a*.

2. Proverbs, f. 13 *a*. The rubrics are omitted towards the end.

3. Ecclesiastes, f. 49 *a*.

4. Wisdom, f. 60 *b*.

On f. 86 *b*, ነገረ : አርእስተ : አእምሮ : ቀደማዊ : ወፍካሬሁ : ረቂቀ : ልቡ : "heads of knowledge," beginning, ለባሕታዊ : ገነተ : ተድ ላ : ውኁቱ : ወእምኔሁ : ደፈለፍል : ነቅዓ : ሕይ ወት : ወይሰቅዮመ : ለ፱ዘይቤ : አንበዕ ::

On f. 88 *a* are two paragraphs, the one regarding 'Aragāwī and Yōḥannĕs, in Æthiopic, አረጋዊ : ወዮሐንስ : አኃው : እሙንቱ : ወነበሩ : በደብረ : ኮዮበስ : etc.; the other, regarding George the Syrian, in Amharic, ጊዮርጊስ : ሶርያዊ : ድምሆኝ : የአትሮንስ : ማር ያምን : ድበትሩ : ድምሆኝ : ገብረ : መድኅንን : ዘፃና : ገብረ : መድኅን : እጫ : በትረ : ጊዮርጊስን : እጫ : በትረ : ጊዮርጊስ : አብራንዮስን : አብራንዮስ : መንፈቀ : ወልደ : ሃያማኖትን : መንፈቀ : መምህሩ : ሙሴን : ዘአምሐሩ ::

Foll. 1 *b*—4 *a* contain a gloss on the Song of Songs in Amharic, ስባሔ : ስባሔያት : ሰርድስን :: ደትና : ያፈቅ : በፍቅረ : ቃሉ :: በነገረ : አፉሁ : ቃለ : እግዚ : ፪ጽላት : ቦ : እስራኤል :: እለ : ደቤሉ : ምግባ :: ከቀደም : ምግባ :: ቃለ : እስ : ቤተስ :: etc. Compare Or. 494, f. 20 *a*.

On f. 5 *a*, ሰሎሞን : ዘቅ᾽ : መ᾽ : ዓለም ::

In the original boards, with leather back.

[Orient. 495.]

## XX.

Vellum, about 6⅞ in. by 6; foll. 178, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 25 lines. Written in a good hand, apparently of the xvii$^{th}$ cent.

1. Job, f. 3 *a*.
2. Proverbs, f. 21 *a*.
3. Ecclesiastes, f. 37 *a*.
4. Wisdom, f. 42 *a*.
5. Isaiah, f. 54 *a*.
6. Baruch, f. 83 *b*; the Epistle of Jeremiah, f. 84 *b*; Jeremiah, f. 86 *a*; Lamentations, f. 119 *a*; the Prophecy to Pashur, f. 121 *b*; "Reliqua verborum Baruchi," in a different hand, f. 121 *b*. In the subscription, f. 127 *b*, the name of the original owner has been erased, and that of Walda 'Amlāk substituted.
7. Daniel, f. 128 *a*. On f. 193 *b* is a short history of the Prophet, ዳንኤል : ነቢይ : እም ነገደ : ይሁዳ : ወእምዘመደ : ነገሥት : ውእቱ : ወኮነ : ስመ : አቡሁ : ሴም ዩ : ወስመ : እሙ : ሚላናስ : etc.
8. The 12 Minor Prophets.

Hosea, f. 140 *a*; Amos, f. 145 *b*; Micah, f. 150 *b*; Joel, f. 154 *a*; Obadiah, f. 156 *a*; Jonah, f. 156 *b*; Nahum, f. 158 *a*; Habakkuk, f. 159 *b*; Zephaniah, f. 161 *a*; Haggai, f. 162 *b*; Zechariah, f. 164 *a*; Malachi, f. 170 *b*.

9. The Apostolic Epistles.

1st Epistle of S. Peter, f. 173 *a*; 2nd Epistle, f. 174 *b*; 1st Epistle of S. John, f. 175 *a*; 2nd Epistle, f. 176 *b*; 3d Epistle, f. 177 *a*; the Epistle of S. James, f. 177 *a*; the Epistle of S. Jude, f. 178 *a*.

On f. 2 *b* is a note, stating that this Ms. belonged by purchase to one Walda 'Amlāk, ዝመጽሐፍ : ዘወልደ : አምላክ : ዘአጥረዮ : በንዋይ : ከመ : ይኩኖ : ለመድኃኒት : ነፍሶ : ወሥጋሁ : ዘሠረቀ : ወዘፈሐቀ : በሥልጣነ : ጴጥሮስ : ወጳውሎስ : ውእዘ : ይኩን : ከመ : አርዮስ : ለዓለመ : ዓለም :: አሜን ::

On f. 3 *a*, ኢዮብ : ዘቅ᾽ : መ᾽ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 496.]

## XXI.

Vellum, about 8 in. by 7⅛; foll. 153, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 25 lines. Written in a good hand of the xviii$^{th}$ cent.

1. Job, f. 3 *a*. At the end we read, ጥቦር ጉመ : ዝንቱ : መጽሐፍ : በሶርያ ::
2. Proverbs, f. 26 *a*.
3. Wisdom, f. 47 *b*.
4. Ecclesiastes, f. 63 *b*.
5. Isaiah, f. 71 *b*.
6. The 12 Minor Prophets.

Hosea, f. 116 *a*; Amos, f. 123 *a*; Micah, f. 128 *a*; Joel, f. 132 *a*; Obadiah, f. 134 *b*; Jonah, f. 135 *b*; Nahum, f. 137 *a*; Habakkuk, f. 138 *b*; Zephaniah, f. 140 *a*; Haggai,

f. 142 *a*; Zechariah, f. 143 *b*; Malachi, f. 150 *b*.

On f. 3 *a*, ኢዮ፡ብ : ዘመድኃኒ : ዓለም ::

In the original boards.

[Orient. 497.]

## XXII.

Vellum, about 14 in. by $11\frac{7}{8}$; foll. 70; 2 columns, 34 lines. Written in a fine hand of the xvii$^{th}$ cent.

1. Daniel, f. 3 *a*.
2. Job, f. 13 *a*.
3. Ecclesiasticus, or the Wisdom of Jesus the son of Sirach, f. 26 *b*.
4. Part of the 12 Minor Prophets.

Hosea, f. 45 *b*; * Micah, f. 49 *a*; Joel, f. 51 *a*; † Jonah, f. 52 *b*. On f. 53 *b* is the Prayer of Habakkuk.

5. Tobit, f. 54 *a*.
6. The remainder of the 12 Minor Prophets.

Nahum, f. 59 *a*; Habakkuk, f. 60 *a*, the Prayer being omitted; Zephaniah, f. 60 *b*; Haggai, f. 62 *a*; Zechariah, f. 62 *b*; Malachi, f. 68 *a*, which originally ended with ch. iv. 4 (iii. 22), but the remainder has been added by a later hand, with a subscription, giving the name of the writer and owner, Walda Fāsīladas, ተፈጸመ : መጽሐፍ : ዘእወደ : ደቂቀ : ነቢያት :: ስብሐት : ለእግዚ፡ : ሣህሉ : ወምሕረቱ : የሃሉ : ምስለ : ገብረ : ወልደ : ፈሲለደስ :: ዘተሣየጦ : በንዋይ : ዘሠረቀ : ወዘፈሐቀ : ውጉዘ : ለደኩን : በሥልጣነ : ጴጥ ሮስ : ወጳውሎስ ::

Foll. 1 *a* and 70 *b* are covered with "trials of the pen," ፈጢነ : ብርዕ : ዘፈጥነ : ወልደ : ፈሲለደስ ::

In the original leather covers.

[Orient. 498.]

## XXIII.

Vellum, about $12\frac{1}{8}$ in. by $10\frac{1}{2}$; foll. 91; 3 columns, 31 to 35 lines. Written in a good hand of the xviii$^{th}$ cent.

1. Ecclesiasticus, or the Wisdom of Jesus the son of Sirach, f. 3 *a*. At the end we read, ተፈጸመ : መጽሐፈ : ሲራክ : ዘተጽሕፈ : በ፳፻ወ፱፻ወ፸ዓመት :, but this date, A.M. 6970=A.D. 1477—8, must have been copied from the original whence this Ms. was taken.
2. Daniel, f. 24 *a*.
3. Enoch, f. 34 *a*.
4. Isaiah, f. 63 *b*. Imperfect at the end, one quire being lost.
5. The 12 Minor Prophets.

Hosea, imperfect at the beginning, f. 82 *a*; Amos, f. 83 *b*; Micah, f. 86 *b*; Joel, f. 88 *b*; Obadiah, f. 90 *a*; Jonah, f. 90 *b*; Nahum, f. 91 *b*, imperfect at the end.

On f. 3 *a*, ሲራክ : ዘቅ፡ : መ፡ : አለም ::

[Orient. 499.]

## XXIV.

Vellum, about $8\frac{1}{8}$ in. by $5\frac{3}{8}$; foll. 68, with 2 unnumbered blank leaves at the end; 21 lines. Written in a good hand of the latter half of the xviii$^{th}$ cent.

Ecclesiasticus, or the Wisdom of Jesus the son of Sirach, ጥበብ : ዘሶሌዕ : ወልደ : ሲራክ :, f. 4 *a*.

F. 2 contains part of the same book, from ch. xxv. 17, in the same handwriting.

In the original boards, with leather back.

[Orient. 500.]

## XXV.

Vellum, about $14\frac{1}{2}$ in. by $10\frac{1}{4}$; foll. 195; 2 columns, 28 to 40 lines. Written in a fine character of the xv$^{th}$ cent., but stained by water and otherwise slightly damaged.

1. Isaiah, f. 1 *a*.
2. The Ascension of Isaiah,* ዕርገተ :

* Amos is omitted. † Obadiah is omitted.

* See Laurence, Ascensio Isaiæ Vatis, opusculum pseudepigraphum etc. (Oxford, 1819); Jolowicz, Die Himmelfahrt und Vision des Propheten Iesaia, etc. (Leipzig, 1851).

ኢሳይያስ :, f. 62 *a*. See Orient. 503, f. 57 *a*.

3. The 12 Minor Prophets.

Hosea, f. 70 *a*; Amos, f. 79 *b*; Micah, f. 86 *b*; Joel, f. 92 *a*; Obadiah, f. 95 *b*; Jonah, f. 97 *a*; Nahum, f. 99 *a*; Habakkuk, f. 101 *b*; Zephaniah, f. 104 *a*; Haggai, f. 107 *a*; Zechariah, f. 109 *a*; Malachi, f. 119 *b*.

4. Ezekiel, f. 123 *a*; account of Ezekiel, f. 176 *a*.

5. Daniel, f. 177 *a*.

The commencement of each book is ornamented in the usual style of the xv$^{th}$ cent.

[Orient. 501.]

## XXVI.

Vellum, about 14 in. by 12$\frac{1}{8}$; foll. 201; 3 columns, 32 lines. Written in a good hand of the xviii$^{th}$ cent.

1. Isaiah, f. 2 *a*. The subscription gives the name of the owner, Walda Gīyōrgīs.

2. Jeremiah, f. 24 *a*; Baruch, f. 55 *a*; Lamentations, f. 56 *b*; the Epistle of Jeremiah, f. 58 *b*; the Prophecy to Pashur, f. 59 *a*; "Reliqua verborum Baruchi," f. 59 *a*.

3. Ezekiel, f. 63 *a*.

4. Daniel, f. 89 *a*.

5. The 12 Minor Prophets.

Hosea, f. 99 *a*; Amos, f. 102 *a*; Micah, f. 105 *a*; Joel, f. 107 *a*; Obadiah, f. 108 *a*; Jonah, f. 108 *b*; Nahum, f. 109 *b*; Habakkuk, f. 110 *a*; Zephaniah, f. 111 *a*; Haggai, f. 112 *a*; Zechariah, f. 113 *a*; Malachi, f. 117 *a*.

6. The 4 Books of Ezra or Esdras.

1st Esdras, or 4th Esdras of the Vulgate, f. 119 *a*.

2nd Esdras, or 1st Esdras of the Greek and 3rd Esdras of the Vulgate, f. 129 *b*.

3rd Esdras, or the canonical Book of Ezra, f. 137 *b*.

4th Esdras, or the canonical Book of Nehemiah, f. 143 *a*.

7. Tobit, f. 151 *a*.

8. Judith, f. 155 *b*.

9. Esther, f. 163 *a*.

10. The Book of Maccabees, መቃብያን :, f. 169 *a*.

F. 200 *b* contains Daniel, ch. xi. 13—45, in a different and more recent hand.

F. 201 belonged to another and older Ms., in three columns, apparently of the xvii$^{th}$ cent. The writing has been partially effaced by washing; it is part of a hymn to Walatta Gīyōrgīs.

On f. 2 *a*, ኢሳይያስ : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 502.]

## XXVII.

Vellum, about 8$\frac{5}{8}$ in. by 8$\frac{1}{4}$; foll. 77, with one unnumbered blank leaf at the beginning; 2 columns, 33 to 40 lines. Written by more than one hand, of the latter part of the xviii$^{th}$ cent.

1. ትርጓሜ : ስነ : ፍጥረታት : ዘደነገር : መጽሐፈ : ኦሪት :, "exposition of the beauty of created things," on the commencement of Genesis, as far as ch. x., f. 1 *a*.

2. Isaiah, f. 6 *a*.

On f. 32 *b* is a list of the Biblical Books, as received in the Æthiopian Church.

F. 33 *a* contains the "Comparison of the Temple" (see Orient. 494, f. 48 *a*), and the usual lists of the Kings of Judah and Israel, etc.

"Genealogy of the Fathers," ልደት : አበው :, from Adam down to king Fāsīladas, ʿĀlam Sagad, who began to reign A.D. 1632, f. 33 *b*.

3. Daniel, f. 36 *a*.

4. The first Book of Esdras, or 4th Esdras according to the Vulgate, f. 46 *a*.

5. The Ascension of Isaiah, f. 57 *a*. See Orient. 501, f. 62 *a*. The subscription gives the name of the owner, Cyril, ቂርሎስ ::

6. The Apocalypse of Baruch, f. 63 *a*, beginning, ራዕይ : ዘከሠተ : ለቅዱሳን : አባ :

ባርክ : እምድኅረ : ኮነ : ሎቱ : ሠወርዓመተ : ወሰድዎ : አቡሁ : ወእሙ : ኢየሩሳሌም : ወዓቀምዎ : ቅድመ : ሊቀ : ካህናት : ዘስሙ : እስክንድሮስ : ወደመሮ : ኀበ : ኣባዊ : ኀዋኅው : ዘኢየሩሳሌም :: ወነበረ : እንዘ : ይትለአክ : ፲ዓመተ : ዘደጸሊ : እንዘ : ይበልዕ : ኣታርእየኒ : መስናሃ : ለኢየሩሳሌም :: ወእምድኅረ : ኮነ : ሎቱ : ፲ዓመተ : ሖረ : ኀመ : ደቅደሕ : ማየ : ወቀድሐ : ማየ : ወነሥአ : ቊጽለ : በለስ : ወከደኖ : ለደእቲ : ማይ : ወመጽአ : ላዕሌሁ : ድቃስ : ወንዋም : ደቀሰ : ወኖመ :: ወእንዘአ : እግዚአብሔር : ለናቡከደነጾር : etc.

7. The Apocalypse of Ezra, regarding the Day of Judgment, f. 67 *a*, beginning, ይትባረክ : እግዚአብሔር : አምላክ : ለኩሉ : መንፈስ : ወለኩሉ : ዘሥጋ : ተናገሮ : እግዚአብሔር : ለዕዝራ : ወደቤሎ : አእምር : አመ : ደመጽኦ : ደኩንን : ሕያዋነ : ወሙታነ :: ውኣተ : አሚረ : ደበጽሕ : ቃል : ዘተበህለ : እስመ : ኀመ : መብረቅ : ዘደወጽኦ : እምጽባሕ : ወያስተርኢ : ምጽኣቱ : እስከ : ዓረብ : ኀሚሁ : ምጽኣቱ : ለእግዚአብሔር :: ወእምድኅረ : ውኣቱ : ፀሐይኒ : ደጸልም : ወከዋክብትኒ : ደወድቁ :: etc.

8. The tract entitled ብዕለ : ነገሥታት : or "the Wealth of Kings," f. 71 *b*, beginning, በስመ : ሥሉስ : etc. ናሁ : ንጽሕፍ : መጽሐፈ : ዘስሙ : ብዕለ : ነገሥታት : ዘተረክበ : በእደ : አቡነ : ክቡረ : ስም : አቡነ : ተክለ : ሃይማኖት : ዘውገ : መላእክት : ወትረፈ : ምግባራት : ዘኢያጸንዎ : መንገለ : ሀኬት : እኩያነ : ልማድ : መናፍስት :: ጸሎቱ : ወበረከቱ : ያድኅነነ : እመንሶት : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ፤ ወነበረ : ፭ንጉሥ : ዘተንሥአ : እም ነገሥታት : ዛቲ : ዘደሰመደ : ዘእልመክኑን : ወምስለ : እለ : ነግሡ : ምስሌሁ : ነገሥታት : ኮነ : ዘመነ : መንግሥቶሙ : ፫፻፹ወ፱ወዝንቱ ሰ : መንግሥቶሙ : ኮነ : ምክንያተ : ነገረ :: Imperfect at the end. See Orient. 722, f. 127 *b*.

Foll. 75 and 76 contain a picture, representing king Yĕkūnō 'Amlāk, እዌ : ይኩኖ : አምላክ :, waited upon by (Muḥammadan) ambassadors and slaves, ጦንጣላት : ወእግበርት ::

On f. 77 *a*, in another hand, ዮዘንደ : ታሪክ : ትውልዲ : አክሰም : ነው : ፭ሰት : ሰውና : ዘንደ : መንታ : ወለደት : etc.

Name of owner, Cyril, ቄርሎስ :, f. 69 *a*.

On f. 6 *a*, ኢሳይያስ : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

[Orient. 503.]

## XXVIII.

Vellum, about 15½ in. by 14½; foll. 155; 3 columns, 37 lines. Written in a fine, elegant character, in the last year of the reign of 'Īyāsū II., A.D. 1755.

1. Jeremiah, f. 3 *a*; Baruch, f. 30 *a*; Lamentations, f. 31 *a*; the Epistle of Jeremiah, f. 32 *b*; "Reliqua verborum Baruchi," f. 33 *a*.

2. Ezekiel, f. 36 *a*.

3. The four Books of Esdras.

1st Esdras, or 4th Esdras according to the Vulgate, f. 56 *b*. Subscription, በዝየ : ተፈጸመ : መጽሐፈ : ዕዝራ :: በረከቱ : ትኩን : ምስለ : ነፍሰ : ንጉሥነ : ኢያሱ : ለዓለመ : ዓለም :: አሜን ::

2nd Esdras, or 1st Esdras according to the Greek and 3rd Esdras according to the Vulgate, f. 65 *b*.

The canonical Book of Ezra, f. 72 *a*.

The canonical Book of Nehemiah, f. 76 *a*.

4. The two Books of the Maccabees, translated from the Vulgate. See Orient. 491, 168 *a*, and Orient. 505, f. 1 *a*.

1st Maccabees, f. 82 *a*.

2nd Maccabees, f. 95 *a*.

5. The Book of Maccabees, መቃብያን :, f. 105 *b*.

6. Tobit, f. 131 *a*. Subscription, ተፈጸመ : ነገር : ዘጦቢት : ወጦቢያ : ወልዲ :: በረከተ ሙ : ትኩን : ምስለ : ንጉሥነ : ኢያሱ : ለዓለመ : ዓለም :: አሜን ::

7. Esther, f. 135 *a*.

8. Judith, f. 139 *a*.

9. Ecclesiasticus, or the Wisdom of Jesus the son of Sirach, f. 146 *a*.

On foll. 72 *a*, 131 *a*, and elsewhere, we find the name of the owner, ክፍለ : ድንግል :, written at the foot of the page.

F. 1 *b* contains a list of the contents of the treasury at Dabra Bĕrhān, ጕለቍ : ግ ምዢ : ዘደብረ : ብርሃን :, and on f. 2 *a* and *b* are similar lists of furniture and books.

On f. 3 *a*, ኤርምያስ : ዘመድኃኔ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 504.]

## XXIX.

Vellum, about 16¼ in. by 13¼; foll. 2; two columns, 41 and 42 lines. Neatly written, of the xvii$^{th}$ cent.

Jeremiah, ch. i. 1—iii. 19, f. 5; and ch. xxii. 17—xxv. 18, f. 6.

Name of scribe, ተክለ : ሃይማኖት :, f. 5 *a*, at the foot.

Name of later owner, ወለተ : ስሪኤል : (*sic*), f. 5 *a*, at the top.

[Orient. 829*, ff. 5, 6.]

## XXX.

Vellum, about 11¾ in. by 8¾, slightly torn; two columns, 42 lines. Neatly written, of the xvii$^{th}$ cent.

Micah, ch. vii. 17—20.

Joel, ch. i. 1—iii. 21.

[Orient. 829*, f. 7.]

## XXXI.

Vellum, about 14½ in. by 12¼; foll. 134, with an unnumbered blank leaf at the beginning; 3 columns, 31 or 32 lines. Written in the reign of Bakāfā (A.D. 1721—30).

1. The two Books of Maccabees, translated from the Vulgate. See Orient. 491, f. 168 *a*, and Orient. 504, f. 82 *a*.

1st Maccabees, f. 1 *a*. Subscription, ተፈጸመ : መጽሐፈ : መቃብያን : ቀደማዊ : በሰላ መ : እግዚአብሔር : ዛህሉ : ለእግዚአብሔ ር : የሀሉ : ምስለ : ነፍሰ : ንጉሥነ : ኢያሱ : ወምስለ : ወልዱ : ንጉሥነ : በካፋ : ለዓለ መ : ዓለም : አሜን ::

2nd Maccabees, f. 23 *a*.

2. The Book of Maccabees, መቃብያን :, f. 39 *b*.

3. Tobit, f. 77 *b*.

4. Esther, f. 83 *b*.

5. Judith, f. 90 *a*.

6. Ecclesiasticus, or the Wisdom of Jesus the son of Sirach, f. 101 *a*.

7. Daniel, f. 123 *a*.

On f. 1 *a*, መቃብያን : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with red cloth.

[Orient. 505.]

## XXXII.

Vellum, about 7¾ in. by 6; foll. 174, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 17 to 31 lines. Written by several hands, of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Book of Maccabees, መቃብያን :, f. 4 *a*.

2. Ezekiel, f. 88 *a*. The title gives the name of the owner, ወልደ : ሱም :, Walda Sūm.

To it is appended "an exposition" of words and phrases, ትርጓሜ : መጽሐፍ : ዘ ሕዝቅኤል :, beginning, f. 149 *a*, ወኮነ : እ መ : ሰላሳ : ክረምት : ዘደቢ : እመከራሁ : ወእምፂዋዌሁ : ለሕዝቅኤል : ድኅረ : ኮነ : ፫ዓመት : በራብዕ : ወርህ : ዘ : በሐምሌ : በ ሐሙስ : ሠርቅ : ዘ : ከብቧለት : (*sic*) ወርህ : በጽ ዕለት : ኮቦር : ዘ : ፈለገ : ፋርስ : እደ : እግ ዚአብሔር : ዘ : ሠልጣን : መጽአ : መንፈ ስ : እምደቡብ : ዘ : ነፍስ : ዓቢይ : ምስለ : ደመና : etc.

3. The first Book of Esdras, or 4th Esdras according to the Vulgate, f. 160 *a*.

On f. 4 *a*, መቃብያን : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

[Orient. 506.]

# BIBLICAL MANUSCRIPTS.

## THE NEW TESTAMENT.

### XXXIII.

Vellum, about 13 in. by 10; foll. 149, the last two of which are slightly torn; 2 columns, 25 or 26 lines. Written in a fine character of the xv$^{th}$ cent.

The four Gospels.

S. Matthew, f. 2 *a*. At the end is a note, giving the name of one Māḫtama Krĕstōs, who bought this Ms. for a church of S. Michael, ዝመጽሐፍ : ዘማኅተመ : ክርስቶስ :: ዘአጥረዮ : በነዋዩ : ለታቦተ : ሚካኤል ::

S. Mark, f. 47 *a*.

S. Luke, f. 74 *a*.

S. John, f. 115 *a*. At the end is a note, in the same hand as the Ms., stating that it belonged to one Takla Gīyōrgīs, f. 147 *b*, ለዝንቱ : መጽሐፈ : ወንጌል : ቅዱስ : ዘአጥረዮ : በንዋዩ : ተክለ : ጊዮርጊስ : ከመ : ይኩኖ : ተዝካረ : በዕለተ : ክርስቶስ : ይጽሐፍ : ስሞ : ውስተ : መጽሐፈ : ሕያዋት : ዘኢይደመሰስ : በከመ : ጸሐፈ : ዮሐንስ : ስመ : ረድኡ : አብርኮርስ : እግዚአብሔር : ንጉሥ : ወይክፍሎ : ኃጢረ : ውስተ : መካነ : ዛሕን : ወመርስ : አሜን :: etc.

Subsequently, it belonged to one Matthew and his son 'Abbā Kĕnfa Mīkā'ēl, f. 147 *b*, ዝመጽሐፍ : ዘማቴዎስ : ወለወዕዱ : አባ : ክንፈ : ሚካኤል ::

F. 148 contains a *salām* or hymn to various saints, in an old hand, beginning ሰላም : ለዮሐንስ : ዘይሴሰይ : አሕማላት ::

On f. 148 *b* is a genealogy, መጽሐፈ : ልደቱ : ለእነማይ :, ending with the name of the writer, 'Esba Gīyōrgīs, ዕስበ : ጊዮርጊስ :, followed by a continuation, መጽሐፈ : ልደቱ : ለዐልጅ : *(sic)* እነማይ ::

On f. 149 *a* is another genealogy, ወበዋተ ደኂ : መጽሐፈ : ልደቱ : ለነመሪጌ :, ending with the name of the writer Wākā Dĕngĕl, ዋካ : ድንግል ::

On the same page is an extract from a homily on the holy Eucharist and on the last hours of our Lord.

The commencement of each Gospel is ornamented in the usual style, and there are curious portraits of the Evangelists on foll. 1 *b*, 46 *b*, 73 *b*, and 114 *b*.

In the original boards.

[Orient. 507.]

### XXXIV.

Vellum, about 11⅜ in. by 10½; foll. 173; 2 columns, 20 lines (except foll. 3—15, which

have 30 lines). Written in a small, elegant character, and dated A.M. 7147 = A.D. 1655.

The four Gospels.

S. Matthew, f. 17 *a*. Prefixed are: the usual introduction, f. 3 *a*; the Epistle of Eusebius to Carpianus, f. 7 *b*; the Eusebian Canons, f. 8 *b*; ግጻዌ : ሥርዓት : በእንተ : አ ጎብሮ : ቃላት : ዘአርባዕቱ : ወንጌላት : እን ዘ : ደኑሱ : ረድኤት :: etc., f. 14 *a*; a chapter on the four Evangelists, especially S. Matthew, with an index to the sections of his Gospel, f. 14 *a*. The name of the first owner has been erased.

S. Mark, f. 61 *a*. Prefatory chapter and index of sections, f. 59 *a*.

S. Luke, f. 89 *a*. Prefatory chapter and index of sections, f. 87 *a*.

S. John, f. 137 *a*. Prefatory chapter and index of sections, f. 134 *a*.

At the end is a note, stating that the Ms. was written in the 22nd year of the reign of Fāsīladas, A.M. 7147. ተጽሕፈት : ዛቲ : መ ጽሐፍ : በ፪፻ : ወ፵፪ : በ፬ወ፮አመተ : ምሕረ ት :: አመ : ፷ወ፱ : አመተ : መንግሥቱ : ለን ጉሥነ : ፈሲለደስ : ርቱዓ : ሂደማኖት :: በዘ መነ : ማርቆስ : ወንጌላዊ :: አመ : ፷ወ፬ወር ኃ : ነሐሴ : በ፲ወ፭ሠርዋ : ሌሊት :: በዕለተ : ሐሙስ : በጊዜ : ፱ሰዓት :: በሥምረቱ : ለእ ግዚአብሔር : ልዑል :: ለዘክርቱ : ሰጊድ : ወ ለመንግሥቱ : ጋደ : ተጋንዮ : ለዓለመ : ዓለ ም : አሜን ::

Foll. 15 *a* and 16 *b* contain a list of lands granted to the Church of the Saviour of the World, መድኃኔ : ዓለም :, in the reigns of various kings, such as Fāsīladas, 'Īyāsū I. 'Adyām Sagad, Theophilus, 'Īyō'ās, Takla Hāimānōt II., Takla Gīyōrgīs, and Gwālū or 'Egwāla Ṣĕyōn. The writing is of this century.

Foll. 170 *b* and 171 *a* contain documents of the reigns of Theophilus, 'Īyō'ās, Takla Gīyōrgīs, Gwālū, Sāhlū or Sāhla Dĕngĕl, and Theodore.

Fol. 171 *b* contains a donation of lands by Takla Gīyōrgīs to the መድኃኔ : ዓለም :; and a list of books and other property belonging to that church in the year 7343 (A. Gratiæ 1843) = A.D. 1851, in the reign of Sāhlū.

On f. 172 *a* is a note in which we are told that the መ፡ ዓ፡ was founded by Fāsīladas in the 7th year of his reign. ንጽሕፈ : ዘን ተ : ሠሪተ : ዘደበረ : መድኃኔ : ዓለም : ዘሐ ነጸ : ንኑሠ : ነገሠት : ፈሲለደስ : ዘተሰምየ : በጸጋ : እግዚአብሔር : በሳብዕ : ዓመተ : መ ንግሥቱ :: Then follow ጉልቍ : ድበተሪ : ዘ መ፡ ዓ፡ and ጉልቍ : ምድር : ዘመ፡ ዓ፡ : ገቢያ : አዒ : ፈሲል : etc.

On f. 172 *b*, ጉልቍ : ምድር : ዘመ፡ ዓ፡ : ገቢያ : አዒ : ፈሲል :, etc.

On f. 17 *a*, ወንጌል : ዘቅ፡ መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, lined with red silk and covered with stamped leather.

[Orient. 518.]

## XXXV.

Vellum, about 17¾ in. by 16; foll. 238; 3 columns, 21 lines (except foll. 2—6, which have 32 lines). Beautifully written, and dated A.M. 7157 = A.D. 1664-5 (see below).

The four Gospels.

S. Matthew, f. 7 *a*. Prefixed are the usual introduction (see Orient. 508, f. 6 *a*), f. 2 *a*, and the Epistle of Eusebius to Carpianus, f. 6 *b*. The name of the original owner has been erased, and that of queen Sabla Wangēl, called 'A'lāf Mogasā, አእላፍ : ሞገሳ :, has been substituted. At the foot of f. 7 *a*, and elsewhere, another owner, or the scribe, has recorded his name, Takla Māryām.

S. Mark, f. 76 *a*. At the end is the following note, ተጽሕፈ : በዘመነ : ማቴዎስ : ወንጌላዊ : እንዘ : ዓመተ : ምሕረት : ፪፻ወ፭ ፻፶ወ፯ዓመት : እምፍጥረት : ዓለም :: እም አመ : ነሣ : መፍቀሬ : እግዚአብሔር : ን ≡ ሥ ≡ : . . . . . : ፴ወ፬ዓመት ፤ ወአጽሐፈ : በብ ዘ-ኅ : ፀማ : ሶበ : አስተናስኦ : ፍቅር : መ ንፈሳዊ : ወሥዕልኂ : ዘኅረቢ : ገብረ : መ ≡ ገለ ; ግዕዝ :: The year 7157 corresponds

with A.D. 1664-5, but the 34th year of the reign of Fāsīladas (whose name has been erased), was A.D. 1667. The MS. seems therefore to have been written in 1667-8.

S. Luke, f. 122 *a*.

S. John, f. 190 *a*.

On f. 238 *a* is a note asserting that the Ms. was written for king John I., 'A'lāf Sagad, and his queen Sabla Wangēl (who began to reign at the close of A.D. 1667), ነዋ : አዘዝነ : ንሕነ : አእላፍ : ሰገድ : ወአእላፍ : ሳግሳ : ወበጃጋ : እግዚአ-በሐር : ዘተሰመያነ : ዮሐንስ፡ : ወሰብለ : ወንጌል : ያወግዙ : እንበያነ : ዛቲ : መጽሐፈነ :: ዘአጽሐፍናሃ : ንሕነ : በዘመነ : መንግሥትነ : ለበቍዔት : ነፍስነ :: ከመ : ኢ.ያውዕአ : እምቢተ : ውሉ ድነ : ዘወለድናሆሙ : በሥጋ :: መኑሂ : እም ሰ-በአ : አመሂ : ንኑሥ : ወአመሂ : መኩንን :: አመንገለ : ትዕግልት : ወተጋደሎ : አው : ሠ ሪቅ : አኩዖ : ምግባር : ዘደጸልእ : ብርሃነ : ወያፈቅር : ጽልመተ :: ወአውግዙ : በሥልጣነ : አ-ብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ :: ብፁዕ : ወክቡር : ጳጳስነ : አባ : * ወአባ : ሀር ያቅስ : መምህር : ዘድብረ : ሊባኖስ :: ወዘታ ሕቲሆሙ : ኩሎሙ : መምህራነ : ቤተ : ክር ስቲያን : ዘአድባራት :: በክመ : ዝኩ : ቃለ : ክብርነ : ዘዘከርነ : ቅድመ ::

This volume is full of pictures, and at the beginning of each Gospel is a portrait of the Evangelist with his emblem.

On f. 2 *a*, ወንጌል : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, lined with striped and flowered silk and covered with stamped leather.

[Orient. 510.]

## XXXVI.

Vellum, about $11\frac{3}{4}$ in. by $10\frac{5}{8}$; foll. 191, with one unnumbered blank leaf at the beginning; 2 columns, 21 lines (except foll. 1—12, which have from 33 to 35 lines). Written in a good hand, and dated A.M. 7168 = A.D. 1675-6.

The four Gospels.

S. Matthew, f. 14 *a*. Preface to the exposition of S. Matthew, መቅድመ : ትርጓሜ : ወንጌለ : ማቴዎስ :, f. 1 *a*; here appears the name of the first owner, ደመ : ክርስቶስ :: Introduction to the Gospels, f. 5 *a*; the Epistle of Eusebius to Carpianus, f. 9 *b*; ዘእመሐዋርያት : ዘእግዚእነ : አርድእት : ዘ አመኑልዎ : ፸ወ፪ :, f. 10 *a*; distances from Jerusalem, ንሴሞ : አሆዙራት : ወኑልዎ : ፍ ኖት : ዘውስቲቶን : አመኢየረሳሌም : እስከ : ዮርደስ : በቀትር : ደበጽሐ :: etc., f. 10 *a*; the Eusebian Canons, f. 10 *b*; paragraph on the Evangelists, especially S. Matthew, with an index of the sections of his Gospel, f. 12 *a*. In the title of the Gospel, the name of the first owner has been erased, and those of ገ-በረ : ኪርስ :, ክንፈ : ሚካኤል :, ኃይለ : ሥላሴ :, ገ-በረ : ማርያም :, and ገ-በረ : መ ድኅን :, substituted.

S. Mark, f. 65 *a*. Introductory paragraph and index of sections, f. 63 *a*. In the title appear the names of ገ-በረ : ኪርስ :, ምክሃ : ጊዮርጊስ :, ኒቆዲሞስ :, ወለተ : ጥክለ : ሃይ ማኖት :, and ወለተ : ጊላቦር ::

S. Luke, f. 96 *a*. Introductory paragraph and index of sections, f. 94 *a*. The names of the first owner and his father have been erased in the heading; the former evidently was ደመ : ክርስቶስ ::

S. John, f. 151 *a*. Introductory paragraph and index of sections, f. 149 *a*. Here appear the names of ገ-በረ : ኪርስ :, ምክሃ : ጊዮር ጊስ :, አምነት : ኪርስ :, and ወለተ : ጊላቦር :; Two or three others have been erased.

On f. 190 *b* is a note, which once contained not only the date, but also the names of the first owner, his parents, and the scribe. ዝ መጽሐፍ : ዘ . . . . . : ወአቡሁ : . . . . . : ወ . . . . . ነ . . ት : ወ-በአሲቱ : . . . . ወንጌ ል :: ዘተጽሕፈ : . . . . . : በ፫፻ወ፭፻ወ፷ : ዓመተ : ምሕረት :: ወጸሐፈሁኒ : . . . . . : ከመ : ይኩኖ : ለመድኃኒት : ነፍስ :: etc.

* Left blank by the writer.

There are portraits of the Evangelists, with their emblems, on foll. 13 *b*, 64 *b*, 95 *b*, and 150 *b*.

On f. 14 *a*, ወንጌል : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓም :: (*sic*).

In the original boards, covered with stamped leather and lined with cloth.

[Orient. 515.]

## XXXVII.

Vellum, about 14⅞ in. by 13⅛; foll. 217; 3 columns, 20 lines (except foll. 4—11, which are in 3 columns of 28 lines). Written in a fine hand of the xvii$^{th}$ cent.

The four Gospels.

S. Matthew, f. 18 *a*. Prefixed are, the usual introduction, f. 4 *a*; ግጻዌ : ሥርዓት : በእንተ : ጎበረት : ቃላት : ዘ፬ወንጌላት : etc., f. 9 *b*; the Epistle of Eusebius to Carpianus, f. 10 *a*; a paragraph on the Evangelists, especially S. Matthew, with an index of the sections of his Gospel, f. 10 *b*; and the Eusebian Canons, f. 12 *a*.

S. Mark, f. 74 *a*, with an introductory paragraph, f. 71 *b*, and an index of the sections, f. 72 *b*.

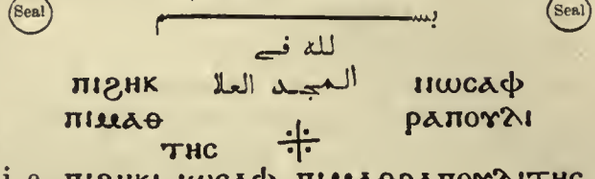
S. Luke, f. 111 *a*, with an introductory paragraph, f. 108 *a*, and an index of the sections, f. 108 *b*. A calendar is prefixed, f. 107 *b*.

S. John, f. 172 *a*, with an introductory paragraph, f. 169 *b*, and an index of the sections, f. 170 *b*.

The name of the first owner has been everywhere carefully erased.

F. 2 *b* contains a deed of gift of king ʾIyāsū II., Bĕrhān Sagad, and the queen-mother Walatta Gīyōrgīs, Bĕrhān Mōgasā. On foll. 2 *a* and 217 *a* are other short deeds of later date.

On f. 2 *b* is likewise written a deed of gift of Takla Hāimānōt II., Gĕrūm Sagad, ግሩ ም : ሰገድ :, and the queen-mother ʾAbāla Māryām, to the church of S. John the Evangelist, ቅደስ : ዮሐንስ : ወልደ : ነጐድጓድ : እንተ : ደእቲ : ደብረ : ተድላ :: This has the seal of the ʾAbūna Iōsaph or Yōsāb, ዮሳብ :, thus :—




i. e. ጠፃዘነ ነወርቀ ጠአዳፀዐፖዮአነተዘር, "the poor Iōsaph the metropolitan."

On f. 3 *a* is a deed of gift of king ʾĪyāsū and queen Walatta Gīyōrgīs to the church of Ḳwĕsḳwām, ለቤተ : ክርስቲያነ : ቊስቋም : እንተ : ደእቲ : ሕንጽት : በምድረ : ላይ : ጎን ደር : ዘተሰምዮት : ደብረ : ፀሐይ :: See Orient. 508, f. 1 *b*.

On f. 4 *a*, ወንጌል : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 511.]

## XXXVIII.

Vellum, about 12¾ in. by 11¼; foll. 135; 3 columns, 25 lines (except foll. 2—8, which have 41 lines). Written in a good hand of the xvii$^{th}$ cent.; slightly injured by water.

The four Gospels.

S. Matthew, f. 9 *a*. Introduction to the Gospels, f. 2 *a*; section በእንተ : ጎበረት : ቃላት : ዘ፬ወንጌላውያን : ግጻዌ : ሥርዓት :, f. 5 *a*; ኤምሐዋርያት : ኤግዚእነ : አርድእ ት : ዘእምኁልቊ : ፸ወ፪ :, f. 5 *a*; the Epistle of Eusebius to Carpianus, f. 5 *a*; a paragraph on the Evangelists, especially S. Matthew, f. 5 *b*; the Eusebian Canons, f. 6 *a*.

S. Mark, f. 47 *a*. Introductory paragraph and index of sections, f. 45 *a*. On f. 46 *a* a later hand has added a hymn, beginning ሃሌ : ሃሌ : ሃሌ : ሉያ : (thrice) ነአምን : (thrice) ሕማሞ : ለዘኢየሐምም : ርግዛተ : ገቦሁ : ነአምን : ወቅንዋተ : ኢደዊሁ : ነአምን : ዬ : ዬ : ዬ : ነአምን : ሞቶ : ወትንሣኤሁ ::

S. Luke, f. 70 *a*.

S. John, f. 108 *a*.

On f. 2 *a*, ወንጌል : ዘቅ፡ : ሙ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 512.]

## XXXIX.

Vellum, about 13 in. by 11; foll. 217, with one unnumbered blank leaf at the beginning; 2 columns, 19 or 20 lines (except foll. 3—11, which have 23 lines). Written in a good hand of the xvii$^{th}$ cent.

The four Gospels.

S. Matthew, f. 21 *a*. Introduction, f. 3 *a*; the Epistle of Eusebius to Carpianus, f. 10 *a*; ግጻዌ : ሥርዓት :, f. 10 *b*; ዘአምሐዋርያት : አግዚእነ : አርያስ : ዘአምኁለቍ : ፰ወጀ : 11 *a*; the Eusebian Canons, f. 12 *b*; paragraph on the Evangelists, especially S. Matthew, with an index of the sections of his Gospel, f. 18 *a*. The name of the first owner has been erased, and that of Walda Gabrĕ'ēl substituted.

S. Mark, f. 79 *a*. Introduction, with an index of the sections, f. 77 *a*. The name of Walatta Gabrĕ'ēl has been substituted for that of the first owner.

S. Luke, f. 114 *a*. Introduction, with an index of the sections, f. 112 *a*. The name of the first owner has been altered into that of Walatta Takla Hāimānōt.

S. John, f. 172 *a*. Introduction, with an index of the sections, f. 170 *a*. Here the name of Walda Gabrĕ'ēl is repeated.

On f. 216 *b* is a note recording the presentation of this book by Walda Gabrĕ'ēl to ፈጥ : ቅዱስ : ሚካኤል :; and on the same page is a list of the furniture and books of the said church of S. Michael.

On f. 2 *a* is a *gwĕlt* (Arabic, *wakf*) of the reign of Gwālū or 'Egwāla Ṣĕyōn.

On f. 3 *a*, ወንጌል : ዘቅ፡ : ሙ፡ : ዓለም ::

In the original boards, lined with red silk and covered with stamped leather.

[Orient. 513.]

## XL.

Vellum, about 13 in. by 11⅝; foll. 226, with one unnumbered blank leaf at the beginning; 2 columns, 18 lines (except foll. 1—12, which have 23 lines). Written in a good hand of the xvii$^{th}$ cent.

The four Gospels.

S. Matthew, f. 20 *a*. Introduction, f. 1 *a*; the Epistle of Eusebius to Carpianus, f. 9 *b*; ግጻዌ : ሥርዓት :, f. 10 *b*; ዘአምሐዋርያት : አግዚእነ : አርያስ : ዘአምኁለቍ : ፰ወጀ :, f. 11 *b*; the Eusebian Canons, f. 13 *a*; a paragraph on the Evangelists, especially S. Matthew, with an index of the sections, f. 18 *a*. The name of the first owner has been altered into that of Sūrāḫē Krĕstōs, ሱራኄ : ክርስቶስ ::

S. Mark, f. 80 *a*. Introductory paragraph, with an index of the sections, f. 78 *a*.

S. Luke, f. 120 *a*. Introductory paragraph, with an index of the sections, f. 118 *b*.

S. John, f. 177 *a*. Introductory paragraph, with an index of the sections, f. 175 *b*.

A note on f. 223 *b* states that this volume belonged to one ሱራሔ : ክርስቶስ :, who, according to another note on f. 19 *b*, gave it to a church of S. George.

On foll. 223 *b* and 224 *a* are copies of deeds of the reigns of 'Īyāsū II., 'Īyō'ās, and Takla Hāimānōt II.; and on f. 225 *b*, one of the reign of Hezekiah, ሀዝቅያስ ::

On f. 18 *a*, ወንጌል : ዘቅ፡ : ሙ፡ : ዓለም ::

In the original boards, lined with cloth and covered with stamped leather.

[Orient. 514.]

## XLI.

Vellum, about 10⅜ in. by 9¼; foll. 194, with one unnumbered blank leaf at the beginning and another at the end; 2 columns, 20 lines. Written in a good hand of the xvii$^{th}$ cent.

The four Gospels.

S. Matthew, f. 5 *a*. Introductory section on the Evangelists, especially S. Matthew, f. 1 *a*. The title mentions the names of ዓምደ : ዮሐንስ :, ሶሪሐ : ክርስቶስ :, and ብዕለ : ክርስቶስ ::

S. Mark, f. 65 *a*. Introductory section, f. 62 *a*. The title mentions the names of አር አያ : ክርስቶስ : and ሶሪሐ : ክርስቶስ ::

S. Luke, f. 101 *a*. Introductory section, f. 97 *a*. The title mentions the name of አዕ ደንተ : ክርስቶስ ::

S. John, f. 156 *a*. Introductory section, f. 153 *a*.

There are curious portraits of the Evangelists and their disciples on foll. 4 *b*, 64 *b*, 100 *b*, and 156 *b*. The first page of each Gospel is also decorated; and there is a picture of S. George slaying the dragon [ደራጎን : ከደሲ :] on f. 99 *b*.

The names of the first owners were recorded on f. 98 *a*, but have been partially erased. ኦኤግዚአየ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ጸሐፍ : ስሞሙ : በመንግሥተ : ሰማያት : ለ አግብርቲክ : ኦለ : አጽሐፈ : ወንጌለክ : [ብዕ ለ : ክርስቶስ : ሶሪሐ : ክርስቶስ : አፈ : ክ ርስቶስ ::] The rest is illegible.

A note in Amharic on f. 2 *a* has also been in great part erased. It ends with the words ጸሐፊሁ : ማኅፀንተ : ሚካኤል : አጽ ሐፊሁ : ሞት : ባደናር : አፈ : መምሕረ : ዘ ሰረቀ : ወዘፈሐቀ : ውጉዘ : ለደኩን ::

Below this is written, in a more modern hand, ዝወንጌል : ዘወሀባ : ጽዮን : ዘወሐ ባ : ማሕደረ : ቃል : ፩መስቀል : ፩ጽዉኢ : ከ ኦርፈ : መስቀል : ፩በርናስ : ዘወሀባ : ፩ታቦ ተ : ጽዮን : ደመየ : እሊቱ :

On f. 5 *a*, ወንጌል : ዘቅ፡ : ማቴዎስ ::

[Orient. 516.]

## XLII.

Vellum, about 13¼ in. by 11; foll. 123; 2 columns, 26 to 28 lines (except foll. 2—7, which are in 3 columns, of from 55 to 57 lines). Written in a good hand of the xvii$^{th}$ cent.

The four Gospels.

S. Matthew, f. 8 *a*. Prefixed are, the usual introduction, f. 2 *a*; the Epistle of Eusebius to Carpianus, f. 3 *b*; ዘኤሙሐዋርያት : ኤግ ዚእነ : etc., f. 3 *b*; the Eusebian Canons, f. 4 *a*; ግጻዌ : ሥርዓት :, f. 6 *b*; paragraph on the four Evangelists, especially S. Matthew, with an index of the sections of his Gospel, f. 6 *b*. Names of owners, ኤሪቅሊስ : and ማርያማዊት ::

S. Mark, f. 42 *a*. Introductory paragraph and index of sections, f. 40 *b*.

S. Luke, f. 62 *a*. Introductory paragraph and index of sections, f. 61 *a*.

S. John, f. 97 *a*. Introductory paragraph and index of sections, f. 96 *b*.

On f. 2 *a*, ወንጌል : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, lined with red silk and covered with stamped leather.

[Orient. 517.]

## XLIII.

Vellum, about 11¼ in. by 10; foll. 231, with an unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 19 or 20 lines (except foll. 3—16, which have 25 to 27 lines). Neatly written, of the xvii$^{th}$ cent.

The four Gospels.

S. Matthew, f. 17 *a*. Prefixed are, the usual introduction, f. 3 *a*; the Epistle of Eusebius to Carpianus, f. 10 *b*; the Eusebian Canons, f. 12 *a*; paragraph on the Evangelists, especially S. Matthew, and index of the sections of his Gospel, f. 15 *b*. Owner's name, Thaddæus, ታዴዎስ ::

S. Mark, f. 84 *a*. Introductory paragraph and index of sections, f. 82 *a*.

S. Luke, f. 127 *a*. Introductory paragraph and index of sections, f. 124 *b*.

S. John, f. 187 *a*. Introductory paragraph and index of sections, f. 185 *b*.

In the original boards, lined with striped silk and covered with stamped leather.

[Orient. 519.]

## XLIV.

Vellum, about 16§ in. by 14¾; foll. 287; 3 columns, 20 to 27 lines. Written in a fine hand, apparently of the latter part of the xvii$^{th}$ cent.

The four Gospels.

S. Matthew, f. 20 *a*. Prefixed are the paragraph entitled ግጻዌ : ሠርዓት : በእንተ : አ ጎበር : ቃላት : ዘአርባዕቱ : ወንጌላት ::, and another on the Evangelists, especially S. Matthew, with an index of the sections in his Gospel, f. 18 *a*.

S. Mark, f. 100 *a*.

S. Luke, f. 149 *a*; with a short account of the Evangelist, and an index of the sections, f. 147 *a*.

S. John, f. 223 *a*; with a short account of the Evangelist, and an index of the sections, f. 219 *b*.

The name of the first owner was Lĕsāna Krĕstōs, ልሳነ : ክርስቶስ :, as appears from the heading of each Gospel. Another owner has written his name, ተክለ : ማርያም :, at the foot of f. 20 *a*.

Foll. 2—5, in the same handwriting, are from a copy of the Gospel of S. Mark, with one unfinished picture and blank spaces for others.

Then follows, f. 6 *a*, the Introduction to the four Gospels (see Add. 16,190, f. 2 *a*), beginning በስመ : አብ : ወወልድ : ወመንፈ ስ : ቅዱስ : etc. ወንሰብሖ : ስባሔ : ፍጹመ : በእንተ : ዘወሀበነ : ቦቱ : በእንተ : ዘአእተተ : እምኔነ : ኩሎ : ምግባረ : ዕልወታት : በዘአ ምጽአ : ቦቱ : ውስተ : ወንጌሉ : ቅዱስ : ዘቦቱ : አስተርአየት : ተአምራቲሁ : ወተከሥ ተት : መንክራቲሁ : ወዕበያቲሁ : ወስብሐት : ሎቱ :: ወደክበር : ዕበዩ : ወደትለዓል : ዝክረ : ወፈጽምናሁ : ምስለ : ዝንቱ : ከመ : እስትጉ ቡእ : ዘደትፈቅድ : ንበ : ጥያቄሁ : ወመፍቅድ : ዘንቢላ : ውስተ : ኩሉ : መጽሐፍ : ፮ : ወናሁ : ጸውዓኒ : ፈቃዲ : ንበ : ዘክሮታ : ወጽሕፈቱ : ውስተ : ዝንቱ : መጽሐፍ : ንጹሕ : ከመ : ይኩን : ብጽሑተ : ለረባሕ :: ወመርሐ : ለዘየኃሥሥ : ዘደትፈቀድ :: ወዛቲ : ደእቲ : መፍቅድ : ቀደማዊ : ወካልኡ : በቍዔት : ወሣልሱ : ሠርዓት : ወሪ ብዐ : ስም :: ወኃምሱ : ኤምኢደቲ : ወሳድሱ : ምስማክ : ወሳብዐ : አርእስተ : ነባር : etc. It is followed by the Epistle of Eusebius to Carpianus, f. 11 *a*, and the Eusebian Canons, f. 12 *a*.

Prefixed to each Gospel is a portrait of the Evangelist, with his emblem; and there are many other pictures throughout the volume.

On f. 1 *b* are recorded donations of king ʾIyāsū II., Bĕrhān Sagad (A.D. 1730—55), and his mother Walatta Gīyōrgīs, Bĕrhān Mōgasā, to the church of Ḳwĕsḳwām, at Dabra Ẓaḥāï near Gondar, ነዋ : ወሀበነ : ንሕነ : ንቡሠ : ነገሥት : ኢያሱ : ዘስመ : መንግሥትነ : ብር ሃን : ሰገድ :: ወእምነ : ንግሥት : ወለተ : ጊዮ ርጊስ :: ብርሃን : ሞገሳ : ለቡተ : ክርስቲያነ : ቍስቋም :: እንተ : ሕንጽት : በምድረ : ላይ : ጎንደር : ዘትሰመይ : ደብረ : ፀሓይ :: አልባሳተ : ዘሐሪር : ወዘርቢታተ : etc. See Orient. 511, f. 3 *a*.

On f. 19 *a* is the following vow of dedication by king Theophilus, ʾAṣrār Sagad (A.D. 1708—11), perhaps in his own handwriting. ሠሉስ : ቅዱስ : ኪደነ : ምሕረት : መላእክት : አእላፋት : ነቢያት : ሐዋርያት : ፫፱፲ወ፮ርቱ ዐነ : ሣልማናት : ሰማዕታት : ጻድቅ : ዮሐንስ : አእላፍ : ሰገድ : ለእሱ : ፷ከመ : እትክል : ታቦት : በስሞመው : ውስተ : አሐቲ : መካን : እንተ : ስማ : ኤደም : ቀደሚሃሰ : ነበረት : ትሰመደ : ደንጎ : በጥቃሃ : ለደበረ : ምጽሪሐ : ተመነደኩ : ወእመ : ሠምረ : እግዚአብሔር : ወሐየውኩ : እገብር : ዘንተ : ተምኔትየ : ዘውስተ : ልብየ : ባሕቱ : ጸልዩ : ሊተ : ንበ : እግዚአብሔር : ዘንቢሁ : ምብጻሐ : ኩሉ : ስዕለታት : ኩልክሙ : ካህናት : ምእመናን :: ፷ወንጌል : ፷ሣልማናት : አበው : ፫ሐደስ : ፭ግብረ : ሕማማት : ፭ቅደሴ : ፭ሰንበት : አም ፲ : እሱ : መጻሕፍት : ለእሱ : ታቦታት : ከመ : ይኩኑ : ወሀበነ : ንሕነ : ንቡሠ : ነገሥ ት : አጽሪር : ሰገድ : ዘበጸጋ : እግዚአብሔር : ተሰመደነ : ቴዎፍሎስ ::

On foll. 220 *b*—221 *b* is a list of the names

of the Nicene Fathers, ወሶበ : ፈጸሙ : አበው : ኤጲስ : ቆጶሳት : ዘፈቀዲ : ባቲ : ኵሎ : ሥርዓተ : ጸሐፈ : ዓደ : ሂደማኖተ : ርትዕተ : ወቅድስተ : ወጽድቅተ : ወኃበረ : ባቲ : ወተሰነጓዉ : ላዕሌሁ : እሉ : እሙንቱ : አበው : ፫፻፲ወ፰ኤጲስ : ቆጶሳት : ወለኵሎሙ : አስማቲሆሙ : ዝውእቱ : ሶል : ጴጥርስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘርሜ : እለ : አስክድርስ : ዘግበጽ : ወእለ : አስክድርያ : ወለተግደስ : etc.

On f. 221 *b* are three short deeds of the reigns of ʾĪyāsū (III.?) and Gwālū or ʾĔguāla Ṣĕyōn.

On f. 222 is a list of clergy and others, who were to undertake certain duties in turn during the months of Maskarram, Ṭĕḳĕmt, Ḫĕdār, Tāḫsās, and Ṭĕr, ዘመስከረም : መሪ. ሀያን :: ድንጎርጎ : ዘማርያም : ማኀደርሆ : ዝክረ : ማርያም :: ደግትር : ደቂት : ርእሴ : ዘመርጡለ : ማርያም : መርቆሬዎስ : ዘጽላሎ : ፈሥሐ : ጽዮን : ባለሻሌ : ኤዎስጣቴዎስ :: ቤተ : ጠባቂ : አዛዥ : ካሊድ : ገድለ ኤዎስጣቴዎስ :: ዘግራ : መሪሀያን : መልአክ : ብርሃናት : ቀውስጦስ : ደብሳን : አግኔ : ደስሐቅ : መርቆሬዎስ : ዘቃኃ :: ደግትር : አባ : አንጦንዮስ : መደባይ : መልክአ : ክርስቶስ : ንዋየ : ማርያም : ወደዘር : ወለተ : ጊዮርጊስ : ቃለ : ክርስቶስ :: ቤተ : ጠባቂ : ባስልዮስ :: :: መሪሀያን : ዘጥቅምት :: ዘቀኝ : አባ : ቦሪሊ : ኤዎስጣቴዎስ : etc.

On f. 222 *b* are three short deeds of the reign of Takla Gīyōrgīs.

On f. 277 *b* is a list of furniture, etc., ጕለቊ : ንዋየ : ቅድሳት : ዘፎየ : ከሳት : በኋላ : etc.

On foll. 278 *a* — 287 *b* are deeds, or copies of deeds, of the reigns of Sūsĕnyōs, Theophilus, Bakāfā, ʾĪyāsū II., ʾĪyōʾās, Takla Hāimānōt, Salōmōn II., Takla Gīyōrgīs, ʾĪyāsū III., Ba-ʾĕda Māryām, and ʾĔguāla Ṣĕyōn or Gwālū. That on f. 278 *a* records the building of the church which Theophilus had vowed (see f. 19 *a*) and its endowment. On fol. 278 *b* is a list of its furniture, etc., ጕለቊ : ንዋየ : ቅድሳቲኒ : ዘወሀቡ : ንጉሠ : ነገሥት : አጽራር : ሰገድ : ዘበጸጋ : ጥምቀት : ተሰምዩ : ቲዎፍሎስ : ለአዕላፍ : መላእክት : etc. On f. 281 *b* is a list similar to that on f. 222, with many alterations.

In the original boards, lined with flowered silk and covered with stamped leather.

[Orient. 508.]

## XLV.

Vellum, about 15⅝ in. by 14¼; foll. 160, with 2 unnumbered blank leaves at the beginning, and 2 at the end; 3 columns, 23 to 30 lines. Written in a good hand of the xviii$^{th}$ cent.

The four Gospels.

S. Matthew, f. 3 *a*. Prefixed are the tract ግጻዌ : ሥርዓት : በእንተ : ጎበረተ : ቃላት : ዘዉወንጌላት : etc., f. 1 *a*, and a short paragraph on the Evangelists, especially S. Matthew, with an index of the sections in his Gospel, f. 1 *b*. The heading of the Gospel gives the name of the owner, Za-Walda Māryām.

S. Mark, f. 45 *a*.

S. Luke, f. 71 *a*, with an introductory paragraph, f. 69 *a*,

S. John, f. 120 *a*, with an introductory paragraph, f. 117 *a*.

A note at the end, f. 159 *a*, gives the name of the scribe, Nabīya Lĕʿūl, and of the place for which it was written, ዝወንጌል : ዘአቦሪ : ቅዱስ : ጊዮርጊስ : ወጸሓፊሁ : ነቢየ : ለውለ ::

There are pictures, in the modern style, on foll. 42 *b*, 43 *a* and *b*, 69 *b*, 70 *a* and *b*, 118 *a* and *b*, 119 *a*, 159 *a* and *b*, and 160 *a* and *b*.

On f. 1 *a*, ወንጌል : ዘቅ᎓ : መ᎓ : ዓለም ::

In the original boards, lined with red silk and covered with stamped leather.

[Orient. 509.]

## XLVI.

Vellum, about 6½ in. by 5⅜; foll. 109; 2 columns, 13 to 20 lines. Written in a

good hand, apparently of the latter part of the xv$^{th}$ cent.

1. A series of meditations on the holy Trinity, interspersed with hymns and prayers, the title of which, as written by a later hand at the top of f. 1 *a*, is ሰይፈ : ሥላሴ :, *Saifa Sĕlāsē*, "the Sword of the Trinity." It begins, f. 1 *a*, በስመ : አብ : ወወልድ : ወመን ፈስ : ቅዱስ : አአምን :: በስመ : አብ : etc. እትሜነፀን :: አአትብ : ገጽየ : በማእዘረ : ገጹ : ለእግዚአብሔር : ዘኢያንቃዕደወ : ኀበ : ገጸ : ካልኡ :: አአትብ : አዕይንትየ : በማእ ዘረ : አዕደንቲሁ : ለእግዚ : ዘያርእዮ : ኀበ : ነጸረ :: etc. Then follows a *salām*, beginning, f. 2 *a*, ሰላም : ለአብ : ነቅዓ : ዘደት : ምሕረ ት : ጥሉል :: ሰ : ለወልድ : ነ : ዘ : ም : ጥ :: ሰ : ለመንፈስ : ቅዱስ : ነ : ዘ : ም : ጥ : ፫ ፈለፈል :: etc. On f. 3 *b* the first section begins as follows, but is disfigured by several erasures, በስመ : አብ : etc. መለኮተ : ሥላ ሴ : ፍጽምት : አሐቲ : ስምረት : ወሠለስቱ : . . . . . አካል : በዋህድ : ጽምረት : ፭ መንበር : በ፭ህላዌ : . . . . . በተሠልስት : ወበ፭መንግሥት : ወሥሉስ : እንበለ : ፍል ጠት : ዕረይ : እንበለ : ሕፀት :: ኅብረት : ወ አሐቲ : ፍትወት : ሥላሴ : ምጥቅት : እምሰ ማየ : ሰማያት :: ሥላሴ : ኢንዚያት :: ሥላሴ : ድምርት : በስልጣነ : አብ : ወወልድ : ወመን ፈስ : ቅዱስ : መልዕልተ : በመልዕልተ : መል ዕልት : ወመትሕት : መትሕት ::≡:: The text has been altered by readers in various places.

The outer half of f. 44 has been cut away, and the writing on foll. 44 *b* and 45 *a* has been in great part effaced.

On foll. 45 *b* and 46 is Ps. xc. (xci.) in a different but still ancient hand, ዘየሐድር : በረድኤተ : ልዑል :: ወደኑር : ውስተ : ጽላሎ ቱ : ለአምላከሰማይ :: ይበሎ : ለእግዚአብሔ ር : ምስካይየ : ወጸወንየ : አንተ :: etc.

On f. 46 *b* begins another extract, in a different hand and in paler ink, ሥጋ : ቅዱ ስ : ወደምክቡር : ዘለ : እዝእነወመድሀኒነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : አምላክነ : ዘበአማን :: etc.

On f. 47 *b* is the Nicene Creed, ጸሎተ : ሐ ይማኖት ::

2. The Gospel of S. John, f. 48 *a*. Name of the first owner, መሸንቀ : ድንግል ::

Foll. 108 and 109 contain prayers, in a modern hand.

On f. 47 *b*, ወንጌል : ዘቅ : መድኀ : (*sic*) ዓለም ::

In the original boards.

[Orient. 525.]

## XLVII.

Vellum, about 14⅝ in. by 13; foll. 267; 2 columns, 13 or 14 lines. Written in a large, elegant character of the xvii$^{th}$ cent.

1. The Gospel of S. John, f. 4 *a*. Owners' names, Paul and Walatta Pāulōs.

2. Address to the blessed Virgin Mary, extracted from a discourse of John Chrysostom; beginning, f. 134 *a*, አሰግድ : ለኪ :: (thrice) ወእዌድሰኪ : ኦአግዝአትየ : ማርያ ም : ድንግል : በስመ : ወደሰኪ : ዮሐንስ : አ ፈ : ወርቅ :: በውስተ : ድርሳኑ : እንዘ : ይበ ል :: ተፈሥሒ : እአግዝአትየ : (*sic*) ማርያ ም : ዘተሠገወ : እምኔኪ : እግዚአብሔር : ቃል :: etc.

3. The Miracles of the blessed Virgin Mary, f. 137 *a*, በስመ : አብ : etc. ንዌጥን : በረድኤተ : እግዚአብሔር : ጽሒፈ : ተአምሪ ሃ : ለእግዝአትነ : ማርያም : ወላዲተ : አም ላክ :: etc. They are 33 in number. The 34th chapter contains the prayer of the blessed Virgin on the 16th of Yakātit, በስ መ : አብ : etc. ጸሎት : ዘጸለየት : አመ : ዓ ሠርቱ : ወስድስቱ : ለየካቲት : ወበዛቲ : ዕለ ት : ካዕበ : ደንበረ : ኩሉመ : ዘመደ : ክር ስቲያን : በዓለ : ለእግዝአትነ : ማርያም : ወ ላዲተ : አምላክ :: በዘነሥአት : ቦቱ : ኪደነ : ምሕረት : እምወልደ : መድኀኒነ : ኢ : ክ :: ለዘደንበር : ተዝካሪ : ወለዘደጸውዕ : ስማ : ወለዘይሁበ : ምጽዋት : ለነደያን : እስክ : ማ ደ : ቍሪር :: etc.

On f. 265 *b* is written, ዝመጽሐፍ : ዘበጎር ርንድ : ጳውሎስ : ዘወሀቦ : ለታቦት : ኢየሱ

ስ : [ዘቃሐ :] ባሕቱ : ከመ : ኢ.ይትካፈልዎ : ውሉድ : ወሚመ : ብእሲት : ወኢ.ይንሥእ ዎ : ኃያላን : በኃይል : በሥልጣነ : ጴጥርስ : ወጳውሎስ : ውጉዘ : ለይኩን ::

On f. 267 *b* is a list of books and other property, belonging to the church of Jesus, at Ḳāḥa, in the reign of Gīgār, ጉልቍ : ዕቃ : ዘቀሐ : ኢየሱስ : በዘመነ : ሉቃስ : በአዲ : ጊጋር : መንግሥት : etc.

This Ms. contains numerous pictures.

On f. 4 *a*, ወንጌል : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, lined with striped silk and covered with stamped leather.

[Orient. 520.]

## XLVIII.

Vellum, about 12⅛ in. by 10¾; foll. 153; 2 columns, 13 lines. Written in a large, regular hand of the xvii$^{th}$ cent.

1. The Gospel of S. John, f. 4 *a*. Owners, Ṣĕyōn Mōgasā, ጽዮን : ሞገሳ :, and Walatta Dĕngĕl.

2. *Salāms* or hymns.

*a*. To S. John the Evangelist, beginning, f. 89 *b*, ናአኩተከ : ክርስቶስ : በስነ : አኩቲት : ዘደደሉ :: አምጣነ : ከሠትከ : ለነ : ለዮሐንስ : ውስተ : ወንጌሉ :: ለአግዚአብሔር : አምላክ : ከመ : አንተ : ቃሉ :: ወአንዘ : ንሴብሐከ : አግዚ፡ : ኩሉ :: ከመ : ቅድመ : ዓለም : ሀሎከ : ወድኅረ : ትሄሉ :: ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ዘበትርጓሜሁ : ፈሥሐ :: ለማአምራን : አመረ : ከመ : ወርኃ : ትፈሥሕት : በጽሐ :: etc.

*b*. To S. John the Evangelist, beginning, f. 97 *b*, ሰላም : ለከ : ከመ : አብለከ : ሰላም : ጸውዓተከ : መፍቅድ :: ኦዮሐንስ : ወልደ : ነጕድጓድ :: ዘረፈቀ : በሕፅነ : ነድ :: etc.

*c*. To Victor, beginning, f. 98 *b*, ሰላም : ለከ : ምዑዝ : ምግባር : ፈቅሮር : አንተ : ታመንን : አንክሮ :: ለጕመ : አፍ : ለአፈከ : ፈሐሮ :: ሕርማኖስ : ብእሴ : አብሮ :: etc.

3. A Missal.

*a*. Morning prayer, beginning, f. 101 *a*, ቅዱስ : አግዚአብሔር ፥ ቅ፡ : ኃያል : ቅ፡ : ሕያው : ዘኢ.ይመውት ፥ etc. See Dillmann's Chrestomathia Æthiopica, p. 46.

*b*. The Anaphora of the blessed Virgin Mary, or of Cyriacus, bishop of Bĕhnĕsā, beginning, f. 108 *a*, ጕሥዓ : ልብየ : ቃለ : ሠናየ : (thrice) ወአነ : አየድዕ : ቅደሳሃ : ለማርያም : አኮ : በአብዝኖ : አላ : በአውሕደ :: etc. See Add. 16,202, f. 82 *a*; Rodwell, Æthiopic Liturgies and Prayers (London, 1864), p. 31.

*c*. A *salām* or hymn to our Lord, beginning, f. 125 *b*, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : በመጽሐት : መስቀል : ዘተለክዐ :: ወለሥዕር ትከ : ጸሊም : ዘደመ : ትኩርያ : ተቀብዓ :: etc.

*d*. The Anaphora of our Lord, beginning, f. 131 *a*, ቅደሴ : ዘእግዚእነ :: ደ : ካ : በሰማይ : የሃሉ : ልብክሙ :: ደ : ሐ : እወ : በሰማይ : የሀሉ : ልብክሙ :: etc. See Add. 16,202, f. 69 *a*; Rodwell, op. cit., p. 27.

*e*. The Anaphora of the 318 (Nicene) Fathers, አኩቲት : ቍርባን : ዘ፫፻፲፰ : (f. 137 *b*), beginning, f. 138 *a*, ግረም : በውስተ : ደመናት : ወልዑል : አምሰማያት :: እግዚአብሔር : ስቡሕ : በኩሉ : ፍናዊሁ :: etc.

On f. 1 *b* is a list of articles presented by Rās Walda Lĕ'ūl to the church of S. John, ጕልቍ : ግምጃ : ወምንጻፍ : ዘወሀቡ : ራስ : ወልደ : ልዑል : ለቅዱስ : ዮሐንስ : በሚመት : አዛዥ : ቲዎድስ ::

On foll. 152 *b*, 153 *a*, are notes and inventories in Amharic.

On f. 4 *a*, ወንጌል : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, lined with flowered silk and covered with stamped leather.

[Orient. 521.]

## XLIX.

Vellum, about 6⅞ in. by 6¼; foll. 79; 2 columns, 16 lines. Written in a good hand of the xvii$^{th}$ cent.

1. The Gospel of S. John, f. 3 *a*. Name of first owner erased; later owners, ገብረ : . . . ., and ዕንቍ : ሥላሴ :: The name

of the scribe, though partially erased, f. 72 *b*, would seem to be Athanasius, አትናቴዎስ ::

A later hand has added :—

2. The ትምህርተ : ሓቡኣት : or "Doctrina Arcanorum," f. 73 *a*, በእንተ : ትእምርተ : ሥቡሕ : (*sic*) ቅድመ : ዘትትነበር : ግደ : ባት : ዋር : እምጽርሰፎራ : ለምዕመናን : ሓቡዓት : ሰር : ቡና : ሣእ : ትምህርተ : ሓቡዓትሰ : ከመዝ : ንግር : ዘቅ ገጸ ረዩ ረዩ ረዩ ዕረ ድመ : ሀሎ : ወደዌሉ : ዘመጽአ : ዘሐመ : , ድነ : ረዩ ሰደ ረዩ. መ ወሞተ : ወተቀበረ : ወተንሥአ : ፀዕረ : ዘሞ ድድ ስ ድክ ዘ ር ት : ፈትሐ : ወእሙታን : ተንሥኡ :: etc. See Add. 16, 234, f. 13 *a*. The interlinear letters and other marks appear to be notes for chanting or recitation.

3. The prayer *'Ĕgzī'a-bĕḥēr za-bĕrhānāt*, beginning, f. 77 *a*, እግዚአብሔር : ዘብርሃናት : እግዚ : ዘሥልጣናት : እግዚ : ዘአርእስተ : መለእክት : እምታሕተ : እኂዞትክ : ኩሉ : ፍጥረት : ንኩሠ : ነገሥት : ወእግዚአ : አጋዕ ዝት : etc. The name of the scribe was Honorius, አኖሬዎስ :, f. 78 *a*.

On f. 1 *b* is written, by a still later hand, a magical prayer against all destroyers of the crops, ጸሎት : በእንተ : ሰላብያነ : እክል :; and, on f. 79 *a*, part of a *salām* to S. George, አርኬ : ዘቅዱስ : ጊዮርጊስ :: ሰላም : ለልደ ትክ : አመሰ፱ለጥር :: እማኅፀነ : ብእሲት : ክብርት : ወእምሐሙ : ብእሲ : ክቡር :: ኮክ በ : ምድረ : ፈርስ : ጊዮርጊስ : ወፀሐየ : ል ደ : ሐገር :: etc.

On f. 78 *b*, የዕለታት : ተውሳክ : and ያጽዋ ማት : ተውሳክ ::

On f. 79 *b* is a prayer against hail, ጸሎት : በረድ :, written by a different hand.

In the original boards.

[Orient. 523.]

## L.

Vellum, about 8⅞ in. by 6¾; foll. 92; 2 columns, 18 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

1. Eucharistic prayers.

*a*. Beginning, f. 1 *b*, በእንተ : ቅድሳት : ሰላ ማዊት : ሰላመ : ናስተበቍዕ : ከመ : እግዚ አብሔር : ያስተሳልመነ : በሳህለ : ዚአሁ :: Here king Ĭyō'ās is named, who reigned A.D. 1755—69.

*b*. Beginning, f. 3 *b*, በሰማይ : የሀሉ : ልበ ክሙ :: etc.

*c*. Beginning, f. 4 *a*, ቅዱስ : ቅ : ቅ : ሥሉ ስ : ዘኢ.ይትነገር : ኃበኒ :: etc.

2. The Gospel of S. John, f. 5 *a*. Name of owner erased.

3. Prayer of Benediction, ጸሎተ : ቡሪክ :, beginning, f. 83 *a*, ኦ ሥሉስ : ቅዱስ : ባርክ : ደበ : ሕዝብክ : ፍቁራን : ክርስቶሳውያን : በበረከተ : ሰማያውያን : ወምድራውያን :: etc.

4. Hymn to the blessed Virgin Mary, beginning, f. 87 *a*, ብፅዕት : አንቲ : ወንግሥተ : ጽድቅ ፡፡ ዘትሜንኒ : ማርያም : መንበረ : ሥ ላቅ ፡፡ ታቦትነ : አንቲ : እንተ : ወርቅ ፡፡ ሃሌ : ሉያ :: (thrice), etc.

5. Another hand has added the Anaphora of the blessed Virgin Mary, or of Cyriacus, bishop of Bĕhnĕsā, f. 92 *a*; imperfect at the end. See Orient. 521, f. 108 *a*. The name of the later owner has been partially erased, . . . : ሩፋኤል ::

Foll. 1 *a* and 4 *b* contain notes relating to the calendar.

In the original boards, lined with flowered silk and covered with stamped leather.

[Orient. 522.]

## LI.

Vellum, about 6¾ in. by 5½; foll. 83; 2 columns, 15 or 16 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

The Gospel of S. John, f. 3 *a*. The name of the first owner seems to have been ወልደ : ሐና :, for which those of ዮሐንስ : ወልደ : ዮ ሐንስ : and ዘማርያም : have been substituted.

On f. 2 *a* is a prayer in the handwriting of ዘማርያም :, over which stands ወንጌል : ዘ ቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards.

[Orient. 524.]

## LII.

Vellum, about 14¾ in. by 12¼; foll. 158; 2 columns, 18 lines. Written in an elegant hand, between A.D. 1855 and 1865.

The Gospels of S. Matthew, f. 13 *a*, and S. Mark, f. 99 *a*, in Amharic; written for king Theodore by the royal scribe and painter Luke, f. 89 *b*, ደህ : መጽሐፍ : የን ጉሠ : ኢትዮጵያ : ቴዎድሮስ :: ጸሓፊው : ሉ ቃስ : የሞጣው : ጸሐፊ : ወሠዓሊ : የንጉሥ ::

On the fly-leaves are various lists and inventories; e. g.

F. 1 *b*, መቅደላ : (Magdala) የተቀመጠ : የ ዓለም : በተሪ ጠረ : ታቦታቱ : ዕቃ : በ፷ሺ : ከ፫፻፶፮ዘመናት : በ ማርቆስ : በሰኔ : በ፳ቀን : (A.D. 1866).

F. 2 *a*, የመቅደላ : ማርያም : ዕቃ ::

F. 3 *a*, በስመ : አብ : etc. በዘመነ : ማቴ ዎስ : በሬስ : ዕንግደ :: በቢትወደድ : ወንድ : ደራድ :: በጋደንቴ : ቢሠውር : እጅ : ድበረ : ታቦር : የተቀመጠ : ዕቃ ::

F. 4 *b*, በስመ : አብ : etc. በዘመነ : ማርቆ ስ : በወርኃ : ሠኔ : የተጣፈ : የተግሬ : ግ ብር ::

F. 154 *b*, በስመ : አብ : etc. የፍጡረ : የ ባርያው : የንጉሠ : ነገሥት : ቴዎድሮስ : ዕ ቃ : መቅደላ : የተቀመጠ : በዕቃ : ቤቶች : እ ጅ : የተቍጠረበት :: በ፷ሺ : ከ፫፻ : ፶፯ : ዘ መን : በማቴዎስ :: ሐምሌ : በጥ : በ፱ቀን :: (A.D. 1865) ፲፭ : የናስ : መድፍ (i. e. ጅልሎ) :: ፱የብረት : መድፍ :: ፮ቦምባ :: etc.

Ornaments, e. g. foll. 13 *a*, 99 *a*.

Picture, f. 93 *b*.

In the original boards, covered with stamped red leather.

[Orient. 733.]

## LIII.

Vellum, about 14⅜ in. by 12½; foll. 95; 3 columns, 30 lines. Written in a good hand, of the xvii$^{th}$ cent.

1. The Epistles of S. Paul, with an introduction, f. 3 *a*, መቅድም : ጳውሎስ : ሐዋር ያ :: ምክንያተ : መልእክቱ : ለሮማያን : በብ ዙኅ : ግብር : እስመ : በሮሜ : ነበረ : አይሁ ድ : ወአረሚ : ኅቡረ : ወይሆሙ : ተወክፉ : አሚነ : ክርስቶስ : ወድኅረሁ : ተቀሐዉ : በ በደናቲሆሙ : ወተዓበየ : ፩ : ላዕለ : ካልዑ : ወኮኑ : ይበሉ : አይሁድ : ንሕነሰ : ሕዝቡ : ለእግዚአብሔር : አምቀደሚ : ኮነ : ንትዓቀ ብ : ታሕተ : ጽላሎተ : ዚአሁ : ወንትሜነብ : etc.

Romans, f. 5 *a*; 1st Corinthians, f. 13 *b*; 2nd Corinthians, f. 22 *a*; Galatians, f. 27 *b*; Ephesians, f. 30 *b*; Philippians, f. 33 *a*; Colossians, f. 35 *b*; 1st Thessalonians, f. 37 *a*; 2nd Thessalonians, f. 39 *a*; 1st Timothy, f. 40 *a*; 2nd Timothy, f. 42 *b*; Titus, f. 44 *a*; Philemon, f. 45 *a*; Hebrews, f. 45 *b*.

2. The Acts of the Apostles, f. 53 *a*, [መጽ ሐፈ :] ግብረ : ልዑካን : ዝውእቱ : ዜና : ሐ ዋርያት : ንጹሓን : etc.

3. The Revelation of S. John, f. 73 *a*, ቦ : ዘዓመት : ወቦ : ዘ፱ዓመት : እምድኅረ : ዕር ገት : ዘንተ : ራዕየ : ወቦ : እለ : ይበሉ : በ ፱ዓመት :: ወዝንቱ : እሙን : ቱውእቱ :: (*sic*) ፈጥሞ : እምደሴተ : ቦላግያ : ዘእንጾኪያ : ደኢቲ : ወኩሎን : ሶርያ : ይትበሀል :: ወምክ ንያቱሰ : ዘጸሐፈ : ዮሐንስ : ለሰብእ : ዓብያ ተ : ክርስቲያናት : በእንተ : ሰለስቱ : ግብር :: ወእሐኒ : እምኔሃ : በእንተ : ዘንደጉ : ግበረ : ዘመሐርሙ : ቀደሚ :: ወካልዕ : በእንተ : ዘ ይከውን : እምጥንት : ዘርእየ : እስከ : ምጽ አቱ : ለእግዚእነ :: ወሣልሥ : ስርዓተ : መል እክት : ከመ : ይስሪዕ : ዘርእየ : ለቀሳውስት : ወደ ያቁናት :: ወደ ያቁናት :: (*sic*) ዮሐንስ : ርእዮ : ፍጹር : ጸሐፈ :: ዘዮሐንስ : ዘኤጲስ : ቀጶስ : ዘቁስጥንጥንያ :: መጥር : ጶሊስ :: እ መ : ሀለዎ : ደሰደድ : ራዕዩ : ለቅዱስ : ዮሐ ንስ :: አቡቀለምሲስ : ዘከመ : ርእዮ : ለኢ የሱስ : ክርስቶስ : ዘወሀቦ : እግዚአብሔር : ሎቱ : etc. Compare Add. 16,248, f. 22.

4. The Apostolic Epistles.

1st Peter, f. 84 *a*; 2nd Peter, f. 86 *a*;

1st John, f. 87 *b*; 2nd John, f. 89 *b*; 3rd John, f. 90 *a*; James, f. 90 *a*; Jude, f. 92 *a*.

On f. 3 *a*, ሐደሳት : ዘቅ፡ መ፡ ዓለም ::

In the original boards.

[Orient. 526.]

## LIV.

Vellum, about 11⅛ in. by 9⅞; foll. 197, with two unnumbered blank leaves at the beginning; 3 columns (except foll. 125—196, which have 2 columns), 27 to 29 lines. Written in a fine hand, of the xvii$^{th}$ cent.

1. The Epistles of S. Paul.

Romans, f. 2 *a*, with introduction, f. 1 *a*; 1st Corinth., with introduction, f. 12 *b*; 2nd Corinth., with introduction, f. 24 *a*; Galatians, with introduction, f. 31 *a*; Ephesians, with introduction, f. 34 *b*; Philippians, with introduction f. 38 *a*; Colossians, with introduction, f. 40 *b*; 1st Thessal., f. 43 *b*, with introduction, f. 43 *a*; 2nd Thessal., with introduction, f. 45 *b*; 1st Timothy, with introduction, f. 47 *a*; 2nd Timothy, f. 50 *a*, with introduction, f. 49 *b*; Titus, f. 52 *a*, with introduction, f. 51 *b*; Philemon, f. 53 *b*, with introduction, f. 53 *a*; Hebrews, f. 56 *b*, with introduction, f. 54 *a*.

2. The Apostolic Epistles.

1st Peter, f. 65 *a*; 2nd Peter, f. 67 *b*; 1st John, f. 69 *b*; 2nd John, f. 72 *a*; 3rd John, f. 72 *b*; James, f. 72 *b*; Jude, f. 75 *b*.

3. The Acts of the Apostles, f. 76 *a*. Introduction to the Acts, f. 100 *b*, መቅድመ : ግብር : ለዝንቱ : ሶቃስ : ሀገረ : አንጾኪያ :: ወደእቲ : ምድረ : ቆርያ : አምርት : አምካ ልአኒሃ :: ወበጽሒፈ : መጽሐፈ : ብስራትኂ : ተበሰዓ :: etc.

4. The Revelation of S. John, f. 101 *a*. Introduction, f. 114 *b*, ምክንያተ : ጽሒፎቱሰ : ለዮሐንስ : ወንጌላዊ : ዘጸሐፈ : ለሰብኡ : አ ብያተ : ክርስቲያናት : ኮነ : በአንተ : ፫ግበር : ፭በአንተ : ዘንደ፦ : ግብረ : ዘመሀርሙ : ቀደ ሚ :: ወካልኡ : በአንተ : ዘደከውን : አምጥ ንት : ዘርአየ : አስከ : ምጽአቱ : ለአግዚእነ :: ወሣልስ : ሥርዓተ : መላእክት : ዘርአየ : ከመ : ያርኢ : ለቀሳውስት : ወለደ.ያቀናት : ወጽሕፈቶኒ : አምድሳረ : ዕርገት :: በ፬ዓመ ት : ቦኡለ : ደቡሉ : በ፭ዓመት :: ወቦ : ኡለ : ደቡሉ : በ፱ዓመት :: ወኮነ : ቦበ : ደትካፈሉ : ሐዋርያት : ኩሎ : ዓለመ : ከመ : ደምሐረ : በጽሑት : አስያ : ለዮሐንስ : ወደእቲ : መክ ፈልተ : ያፈት :: ያፈት : ወለደ : ለደሕያን :: ወደሕያን : (*sic*) ወለደ : ለአ.ቀትሪስስ : ዘው ያ : ለ ኡቱ : አስያ :: ወስመ : ሀገረ : በስመ : ዚአሁ : ዕስያ :: etc. Compare Orient. 526, f. 73 *a*.

5. Introduction to the Apostolic Epistles, f. 116 *a*, ምክንያተ : ጽሒፎቱሰ : ለጴጥርስ : ሐዋርያ : መልእክት : ጎበ : አሕዛብ : ኡለ : አምኑ : በአንተ : ምክንያተ : ነገር : ፰ : etc.

6. Interpretation of the 12 precious Stones in the Law, f. 120 *a*, ንጽሕፈ : ትርጓሜ : ፲ወ ፪አዕናቊ : ያስቢስ : ወጥልሞ : በኦሪት : ኢ ያስጲን : በሕዝቅኤል : ኢያስጲድ : በአቡ : ቀለምሲስ :: የስብ : በዓረቢ : ጎበረ : ፀዓደ : ወቀደሕ :: etc.

7. Introduction to the Pauline Epistles, f. 120 *a*, breaking off with 1st Timothy.

8. The work entitled *'Aragāwī Manfasāwī* or "the Spiritual Teacher." See D'Abbadie's Catalogue, no. 19. Title, f. 125 *a*, በስመ : ኡብ : etc. ኡወጥን : ኡንከ : ጽሒፈ : መጽሐ ፍ : ዘአረጋዊ : ጳድቅ : መንፈሳዊ : ዘደቤ : በአንተ : ሁበታት : አምላካዊያት : ወሕዋጹ : ጸጋ : አንተ : ደፈንዋ : አግዚአብሔር : ለነዛ ዜ : ባሕታውያን : ወለተድላሆሙ : ወበአንተ : ሪአያት : መንፈሳውያት : ወአእምሮ : ጎቡ ኣት : ወበአንተ : ሕሊናት : ወጽብአ : ሰይጣና ት : ወተጋድሎ : ዘደከውን : ምስሌሆሙ :: ወበአንተ : ፈሊጠ : ምግባር : ዘሠናይ : ወዘ አኩይ :: ወበአንተ : ሥርዓታት : ወምግባራት : ትሩፋት : ወጸሎታት : ወዓደ : በአንተ : አአ ምር : አግዚአብሔር : ወምሥጢራት : ዓለም : ሐደስ :: Then follows a prayer, ጸሎት : ኦ ክርስቶስ : ወልደ : አግዚአብሔር : ሕያው : ክ ሠት : አዕደንተ : ልበነ : etc.

The work is divided into the following *dĕrsānāt*.

፩ድርሳን : በእንተ : አንቅሆ : ወውቃቤ : ወ በእንተ : ተራኅቆ : እምሐካያን :: f. 125 *a*.

፪ድ፡ : በእንተ : ልባዌ : ዘእመንፈስ : ቅዱ ስ : [margin, በመዋዕለ : ተጸምደ :] ይትወሀ ብ : ወያበርህ : ለንቁሃን : ለክዊነ : ተድላ :: f. 127 *a*.

፫ድ፡ : በእንተ : ራእያተ : መንፈስ : እንተ : ትትወሀብ : [margin, ጊዜ : ጽማዌሆሙ :] ለ ሕዋጼሆሙ : ለባሕታውያን :: f. 127 *b*.

፬ሕዋጼ : መሳርግ : ቅደማዊት :: f. 128 *a*.

፭መሳርግ : ማእከላዊት :: f. 128 *b*.

፮መሳርግ : ፍጻሜ :: f. 128 *b*.

፯ድርሳን : በእንተ : ሰይጣነ : ዝሙት :: f. 130 *b*.

፰ድ፡ : በእንተ : ሰይጣነ : ጸሪፍ :: f. 132 *b*.

፱ድ፡ : በእንተ : መዓት : ወበእንተ : ዝንጋ ኤ : ወትእቢት :: f. 133 *b*.

፲ድ፡ : በእንተ : ፍቅር : እንተ : ያርእይዋ : መላእክት : ንጹሓን : ለንቁሓነ : ሕሊና : ወለ ናዝዞተሙ :: f. 134 *a*.

፲፩ድ፡ : በእንተ : ራእያት : መንፈሳዊያት : ዘበአማን :: f. 135 *a*.

፲፪ድ፡ : በእንተ : ከመ : ኢመፍትው : ለመ ኑሂ : ይሕምዮሙ : ለእበው : ቅዱሳን : ሶበ : ይትናገረ : በቃለ : ሐዋጼ : በአምጣነ : አእ ምሮቶሙ : ለሰማዕያን :: f. 137 *a*.

፲፫ድ፡ : በእንተ : እጋው : እለ : እጋዙ : ደ ውጥኑ :: f. 137 *b*.

፲፬ድ፡ : በእንተ : ጸሎት : ወበእንተ : ጋደለ : ጠላይዕ : መንፈሳዊያት : etc., f. 138 *b*.

፲፭ድ፡ : በእንተ : ዓቂበ : ህሊናት : ዘእፈአ : ወውሥጥ : ወ [margin, ዘከመ :] በምንት : ይ ትዓቀቡ :: f. 141 *b*.

፲፮ድ፡ : በእንተ : ሞት : ዘይከውን : [margin, ለጽሙድ :] እምፈቃደ : ዝንቱ : ዓለም : ወበ እንተ : ሕይወት : ዘትመጽእ : እምሳበ : ማኅ ዋቄ : ዓለማት :: f. 143 *a*.

፲፯ድ፡ : በእንተ : ስነ : ሞገስ : ዘያጠርይዋ : [margin, ቅዱሳን :] እምንበ : እግዚአብሔር : ዘይሠየም : ውስተ : ልቦሙ : etc., f. 144 *a*.

፲፰ድ፡ : በእንተ : አእምሮ : ሀበታት : [margin, ፍትዋት :] እለ : ይትወሀብ : እምንበ : እግዚአብሔር :: f. 144 *b*.

፲፱ድ፡ : ወካዕበ : ደቤ : በእንተ : ምሥጢረ : ዓለም : ሕያስ :: f. 145 *a*.

፳ : ወሎቱ : ካዕበ : ተስእሎ : ፩እኅው : ሶ በ : ርእዮ : እንዘ : ይጼሊ : መንገለ : ፀጋም :: f. 145 *b*.

[፳፩ : This number is wanting in the Ms.]

፳፪ድ፡ : በእንተ : አንክሮ : ወአስተርእዮ : ስብሐተ : እግዚአብሔር : በውስተ : ነፍስ :: ወበእንተ : ሞገስ : ዘይትወሀብ : ላቲ : እምን ቤሁ : etc., f. 146 *a*.

፳፫ወሎቱ : ካዕበ : ድርሳን : በእንተ : ሥ ሉስ : ቅዱስ : እንተ : ይእቲ : ንጻሬ : አካላት :: f. 146 *b*.

፳፬ድ፡ : ወሎቱ : ካዕበ : በእንተ : ሀበታት : ዘእመንፈስ : ቅዱስ : እንተ : ትትወሀብ : ለእ ለ : ይትናዘዙ : በእንብቦተ : እግዚአብሔር : etc., f. 147 *b*.

፳፭ድ፡ : በእንተ : ጣዕመ : ኑሃዜ : ዘይትሳሕ : በልቦሙ : ለመፈቀርያነ : እግዚአብሔር : ሶበ : ደረእዩ : ስብሐቲሁ :: f. 149 *b*.

ድ፡፳፮በእንተ : ጉደይ : እምዓለም : ወተሪ ሕቀ : እምሕንቃቄ :: f. 152 *a*.

፳፯ድ፡ : በእንተ : አንቅሆ : ወውሂበ : ም ክር : በእንተ : ንስሐ : ንጽሕት :: f. 153 *a*.

፳፰ድ፡ : በእንተ : ተዓውቆ : አስተርእዮተ : ክርስቶስ : አምላክነ : etc., f. 154 *a*.

፳፱ወሎቱ : ካዕበ : ድርሳነ : ፩እ : (*sic*) እ ምአኃው : ጸሐፈ : ዘንተ : ወረሰዮ : በቅድ ሚሁ :: f. 155 *a*.

፴ካዕበ : ዘአረጋዊ : ቅዱስ : ንበ : እኁሁ : ዘኃሠሠ : እምኔሁ : ከመ : ያርእዮ : [margin, ዘከመ :] እፍ : ይትከሃላ : ለንስሐ : ከመ : ታ ንጽሕ : ወታጽሪ : ነፍሰ : እንተ : ቍስለት : ወረ ኩሰት : በኃጢአት : ድኅረ : ልደታ : እምጥ ምቀተ : ክርስትና : ቅድስት :: f. 155 *b*.

፴፩ዘአስተርእየ : ለአሐዲ : ብእሲ : ሶበ : ቀርቦ : ከመ : ይቀድስ : ምሥጢራተ : አምላካዊተ :: f. 157 *b*.

፴፪ድርሳነ : ቅዱስ : በእንተ : ፍካሬ : ቃለ : እኁው : ዘቀደሙ : እቢለከ : በእንቲአሁ :: f. 158 *a*.

ወካዕበ : ዘቅዱስ : ድ፡ : ፴፫ : በእንተ : ዘ ከመ : እፍ : ይከውኖሙ : ጽማዌ : በቍሚት : ለንሰሐ : [ለ]ንቁሓን :: (*sic*) f. 158 *b*.

፴፬ድ፡ : በእንተ : ፍቅር : ወበእንተ : ፍቅረ : እግዚአብሔር : ወእምኢያቲ : ትትዌጠን :

ፍቅር : በደብ : ብእሲ : ወኀበ : አደ : ተበጽሕ :: f. 159 *a*.

፴፰ወሰሎቱ : ካዕበ : ድ፡ :: በእንተ : አንበቦ : ዘአስተሐምሞት : እግዚአብሔር : ወዘከመ : እፍ : ያሌዕሎ : ለሰብእ : ኀበ : ነጽሮተ : ልዑ ል : ስብሐት : ለዘያስተፈሥሖ : ቦቱ : ዘልፈ :: f. 162 *a*.

፴፱ድ፡ : በእንተ : ነጽሮተ : እግዚአብሔር : ወዘከመ : እፍ : ይትከሃሎ : ለሰብእ : በአም ጣነ : ኃይሉ : ርእየ : ዚአሁ :: f. 163 *a*.

፵ወሳደሞ : ድ፡ : ካልእ : ዘዝንቱ : ቅዱስ : በእንተ : ዘምር : ወጸሀቅ : በተዘክር : እግዚአ ብሔር :: f. 166 *b*.

፵፩ : እላ : እማንቱ : መልእክታተ : አረጋ ዊ : መንፈሰዊ : ዘኮነ : ደፈንዎን : ኀበ : አሐዲ : እምፍቁሪኒሁ :: f. 168 *a*. These letters are 45 in number.

Then follow three homilies on the heads of knowledge:—

፩ድርሳን : ቀደማዊ : በእንተ : አርዕስተ : አእምሮ :: f. 190 *a*; second homily, f. 193 *a*; third homily, f. 195 *a*.

A letter to the writer's brother, መልእክ ተ : አረጋዊ : ቅዱስ : ኀበ : እንጉ : በሥጋ : ዘ ሀሎ : ደነበር : በድበረ : ኮኖበዮስ :: f. 195 *b*.

Questions of his brother, ስእላተ : እንሁ : በሥጋ : ለቅዱስ : አረጋዊ : ዘጸሐፈ : እንዘ : ያጤይቅ : ዘከመ : እፍ : ኮነ : ምክንያተ : ጽሕፈቱ : ለዝንቱ : መጽሐፍ : ቅዱስ :: f. 195 *b*.

This work seems to be in great part identical with the Syriac John Sābā. See Wright's Catal. of the Syriac Mss. in the British Museum, nos. DCXCVII., DCXCVIII., DCCCXXXII.

The colophon, f. 196 *a*, states that it was translated (from the Coptic?) into Arabic and Gĕ'ĕz* by order of king Lĕbna Dĕngĕl (who reigned A.D. 1508—40). ተተርጕመ : ዝንቱ : መጽሐፍ : በልሳነ : ዓረቢ : ወበልሳነ : ግዕዝ : ሐደስ : በትእዛዘ : ቃሉ : ለልብነ : ድ ንግል : ንጉሥ : እምቃለ : ኑባዜ : እንተ : ዘአ ረጋዊ : መንፈሳዊ : ዘጸሐፈ : በእንተ : አእ ምሮተ : እግዚአብሔር ፡ ወምሥጢራተ : ዓ ለም : ሐደስ ፡ ወበእንተ : ሁበታት : አምላ ካዊያት : ወሕዋጹ : ጸጋ ፡ እንተ : ደፈንዎ : ሎሙ : ለእለ : ያፈቅርዎ : ፍቁሪኒሁ : ለኑዛ ዜሆሙ : ወለተድላሆሙ : በርእየ : ዚአሁ :: እስክ : ደረስዑ : ርእሶሙ : ወይሠጠሙ : ው ስተ : ተደሞ : ዘባሕረ : አስተርእዮቱ : ብር ሃናዊ : በሪክ : እግእዚብሔር : etc.

Another note, apparently in the same handwriting, has been carefully erased.

On f. 197 *a* are deeds in Amharic, one of them of the time of king Takla Gīyōrgīs.

On f. 2 *a*, ሐደሳት : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

[Orient. 529.]

## LV.

Vellum, about $8\frac{3}{8}$ in. by $7\frac{3}{8}$; foll. 200; 2 columns, 20 to 23 lines. Written in a fine hand, of the xvii$^{th}$ cent.

1. The Apostolic Epistles.

1st Peter, f. 2 *a*; 2nd Peter, f. 7 *a*; 1st John, f. 10 *b*; 2nd John, f. 15 *b*; 3rd John, f. 16 *a*; James, f. 16 *b*; Jude, f. 21 *a*.

2. The Revelation of S. John, f. 23 *a*.

On f. 44 *b* is a hymn, in a later hand, beginning, ወንኒላውያን : ናዊርብ : (*sic*) አም ኃ : ሰላም : ወፍቅር :: ለዝክረ : ስምከ : ዘል ፈ : ክሉለ : ረድኤት : ወክብር :: መዝገበ : ሠላሴ : ሐሊበ : መገበ : (*sic*) ሠላሴ : መዓር :: እስመ : አንተ : ውስተ : ማኅደረ : አርአያ : እፀ : ዘያት : ሠመር :: ለንቡር : መልዕልተ : ኩሉ : በእሳት : መንበር :: etc.; and on f. 45 *a* another, beginning, ምሥጢረ : ሊደማናት : ኀቡአ : በዮታ : ነኪር : ወጠይቀ :: ሰብሑትከ : . . . ኩ . . . ትከ : አምላከ : እስመ : ለሰይጣን : አውደቀ :: etc.

3. The Acts of the Apostles, f. 47 *a*.

4. The Epistles of S. Paul.

Romans, f. 91 *a*; 1st Corinth., f. 113 *a*; 2nd Corinth., f. 134 *a*; Galatians, f. 147 *b*; Ephesians, f. 153 *b*; Philippians, f. 159 *b*; Colossians, f. 164 *a*; 1st Thessal., f. 168 *a*;

* But D'Abbadie, in his Catalogue, no. 23, says: "Selon l'épilogue, cet ouvrage a été traduit de l'arabe en gi'iz nouveau," which seems more probable. See Orient. 759, f. 80 *a*; 762, f. 96 *b*; and Add. 24,993, f. 148 *b*.

2nd Thessal., f. 172 *b*; 1st Timothy, f. 175 *a*; 2nd Timothy, f. 180 *a*; Titus, f. 183 *a*; Philemon, f. 185 *b*; Hebrews, f. 186 *b*.

A note, in the handwriting of the scribe, f. 199 *b*, once contained the name of the church to which this Ms. belonged: ዝመጽሐፍ : ዘታቦት : ቃዲስ : ዘ . . . . : ዘተጠርዮ : ለነ : በስሙ : እግዚአብሔር : ያኑኅ : መዋዕሊሁ : አስከ : ርስዓን : አሜን :: ዘአውፅኦኣ : ውጉዝ ::

On f. 2 *a*, ሂደሳት : ዘቅ፡ : መ፡ : [ዓለም ::]

[Orient. 531.]

## LVI.

Vellum, about 10¾ in. by 9½; foll. 138; 3 columns, 22 lines. Written in a good hand, of the beginning of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Epistles of S. Paul.

Romans, f. 3 *a*; 1st Corinth., f. 16 *a*; 2nd Corinth., f. 28 *b*; Galatians, f. 36 *b*; Ephesians, f. 40 *b*; Philippians, f. 44 *b*; Colossians, f. 47 *b*; 1st Thessal., f. 50 *a*; 2nd Thessal., f. 53 *a*; 1st Timothy, f. 54 *b*; 2nd Timothy, f. 58 *a*; Titus, f. 60 *a*; Philemon, f. 61 *b*; Hebrews, f. 62 *b*.

2. The Apostolic Epistles.

1st Peter, f. 73 *a*; 2nd Peter, f. 76 *b*; 1st John, f. 79 *a*; 2nd John, f. 82 *b*; 3rd John, f. 83 *a*; James, f. 83 *b*; Jude, f. 87 *a*.

3. The Acts of the Apostles, f. 89 *a*.

4. The Revelation of S. John, f. 121 *a*.

Foll. 1 *b* and 2 *a* contain extracts, in a later hand, from the Commentary of John Chrysostom on the Epistle to the Hebrews; and foll. 137 *b* and 138, from a Commentary on 1st and 2nd Corinthians, in which Athanasius and John Chrysostom are cited.

On f. 71 *b* is a note, stating that this Ms. belonged to the 'alaḳā ድምፀ : ሚካኤል :, who gave it in a present ለታቦት : ፍልሰታ ::

On f. 3 *a*, ሐደሳት : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

[Orient. 527.]

## LVII.

Vellum, about 8⅝ in. by 7⅞; foll. 128; 2 columns, 19 to 22 lines. Written in a fair hand, of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Revelation of S. John, f. 3 *a*.

2. The Epistles of S. Paul; imperfect.

Romans, f. 25 *a*; 1st Corinth., f. 41 *a*; 2nd Corinth., f. 57 *a*; Galatians, f. 67 *a*; Ephesians, f. 72 *b*; Philippians, f. 77 *b*; Colossians, f. 82 *a*; 1st Thessal., f. 85 *b*, ending on f. 87 *b* with ch. iii. 12.

3. The Acts of the Apostles, f. 88 *a*.

The colophon, f. 128 *a*, gives the name of the owner, አካለ : ክርስቶስ :: Another note, on f. 128 *b*, partially erased, states that the Ms. belonged to one ኪደነ : ዎለ : and his family.

[Orient. 532.]

## LVIII.

Vellum, about 6¼ in. by 5⅝; foll. 184, with 2 unnumbered blank leaves at the beginning and one at the end; 2 columns, 19 or 20 lines. Written in a good hand, of the xvii$^{th}$ cent.

1. The Acts of the Apostles, f. 3 *a*.

2. The Epistles of S. Paul.

Romans, f. 63 *a*, with introduction, f. 61 *a*; 1st Corinth., f. 84 *a*, with introduction, f. 83 *b*; 2nd Corinth., f. 105 *a*, with introduction, f. 104 *b*; Galatians, with introduction, f. 118 *b*; Ephesians, with introduction, f. 125 *b*; Philippians, with introduction, f. 132 *b*; Colossians, f. 138 *b*, with introduction, f. 138 *a*; 1st Thessal., f. 143 *b*, with introduction, f. 143 *a*; 2nd Thessal., f. 148 *b*, with introduction, f. 148 *a*; 1st Timothy, f. 151 *b*, with introduction, f. 151 *a*; 2nd Timothy, f. 157 *a*, with introduction, f. 156 *b*; Titus, with introduction, f. 160 *b*; Philemon, with introduction, f. 163 *a*; Hebrews, f. 165 *a*, with introduction, f. 164 *a*.

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 530.]

## LIX.

Vellum, about 9⅞ in. by 9; foll. 120; 2 columns, 19 to 23 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.; much stained by water, and mutilated.

1. The Acts of the Apostles, f. 1 *a*.

2. The Epistles of S. Paul.

Romans, f. 37 *a*, with an introduction by a later hand, f. 36 *a*; 1st Corinth., f. 53 *b*, with introduction, f. 53 *a*; 2nd Corinth., f. 68 *a*, with introduction, f. 67 *b*; Galatians, f. 79 *a*, with introduction, f. 78 *b*; Ephesians, f. 84 *a*, with introduction, f. 83 *b*; Philippians, with introduction, f. 88 *b*; Colossians, with introduction, f. 92 *a*; 1st Thessal., with introduction, f. 95 *b*; 2nd Thessal., with introduction, f. 99 *a*; 1st Timothy, f. 101 *a*, with introduction, f. 100 *b*; 2nd Timothy, with introduction, f. 105 *a*; Titus, with introduction, f. 107 *b*; Philemon, f. 109 *b*, with introduction, f. 109 *a*; Hebrews, f. 111 *a*, with introduction, f. 110 *a*.

On f. 3 *a*, ሐጺስ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, partially covered with stamped leather.

[Orient. 528.]

## LX.

Vellum, about 15½ in. by 14; foll. 115, with 2 unnumbered blank leaves at the beginning and one at the end; 3 columns, 19 lines. Written in a large, elegant character, of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent., before A.D. 1730.

1. The Revelation of S. John, f. 1 *a*. In the colophon, f. 85 *b*, the names of king 'Īyāsū and queen Walatta Gīyōrgīs have been subsequently inserted. 'Īyāsū II. began to reign A.D. 1730.

2. The Acts of S. John at Ephesus, written by his disciple 'Abrĕkōrōs (Prochorus), f. 87 *a*. Beginning, በስመ : አብ : etc. ዝንቱ : ፍኖ ቱ : ለቅዱስ : ዮሐንስ : ወልደ : ዘብዴዎስ : ወንጌላዊ : ኀር : ወፈለሰቱ : እምዝንቱ : ዓለ ም : ንበ : እግዚአብሔር : ዘጸሐፈ : አበርኮ ርስ : ቅዱስ : ዘመደ : ለበዑዕ : እስጢፋኖስ : ሊቀ : ደ.ያቍናት : ወቀደሚ : ሰማዕት : ፅኑ ም፟ኒላእካን : እለ : ዓቀምቀመው : ሐዋርያት : ለመልእክተ : ነጋድያን ፡ በሰላመ : አብ : አ ሜን :: ወኮነ : እምድኅረ : ዕርገቱ : ለእግዚ እነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ውስተ : ሰማያት : ተጋብኡ : ሐዋርያት : ኀበ : መቃብሪ. : ለማ ርያም : ወደቡሎሙ : ጸዋርስ : አንትሙ : ተአምረ : አአንውየ : ኩሎ : ዘአዘዘነ : እግ ዚእነ : አ፡ : ክ፡ : ከመ : ንምሀር : አሕዛበ : አሚነ : ወናጥምቀሙ : በስመ : አብ : ወወ፡ : ወመ፡ : ቅ፡ :: etc. See Malan's "Conflicts of the Holy Apostles" (London, 1871), p. 117.

3. The Death of S. John, narrated by Prochorus, f. 109 *a*. Beginning, በስመ : አብ : etc. ዝንቱ : መጽሐፈ : ዕረፍቱ : ለቅዱስ : ዮሐንስ : ወልደ : ዘብዴዎስ : ረድኡ : ወፍቁረ : ለእግዚእነ : ኢ፡ : ክ፡ ፤ ድንግል : ወንጹሕ : ወን ጌላዊ : ኀር : ዘደትናገር : ላዕለ : ምለኮት : ወፈለሰቱ : እምዝንቱ : ዓለም :: ወኮነ : በው ስተ : ደሴት : ዘፍጥሞ :. አመ : ፱ለወርኃ : ጥር : etc. See Malan's "Conflicts of the Holy Apostles," p. 137.

4. A hymn composed by the scribe, f. 114 *a*, ወዛቲ : ድርሰት : ዓርኬ : ደኦቲ : ዘደረስክዋ : እነ : ጸሓፈ : ዝንቱ : መጽሐፍ :: ኢታርእየኒ : ዮሐንስ : ሞተ : . . . . : [altered into ኢ.ያቦ :] ክሡተ :: በስመ : ርኢኮ : ቀደሚ : ለዘ : ደ.በ : መስቀል : ሞተ :: ከመ : ሞተ : እግዚእ : ደጸንዕ : አምጣነ : ተአምር : አንተ :: ኀበ : ፈርሳ : ግርማ : ኃዘን : መዓልተ : ወሌሊተ :: እንዘ : ደብል : ደጼሊ : ዘጸሐፈ : ዘንተ :: etc.

This volume is full of pictures.

On f. 1 *a*, ቀለምሲስ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም::

In the original boards, lined with red silk and covered with stamped leather.

[Orient. 533.]

# LATER APOCRYPHAL LITERATURE

OF

# THE OLD AND NEW TESTAMENTS.

## LXI.

Vellum, about 7½ in. by 4½; foll. 34; 22 to 24 lines. Written in a fair hand, of the xix$^{th}$ cent.

1. Revelation of God to Ezra, regarding the End of the World and the Last Day; beginning, f. 1 *a*, ይትባረክ : እግዚአብሔር : አምላከ : እስራኤል : አምላክ : ለኩሉ : መ ንፈስ : ወለኩሉ : ዘሥጋ : ወይቤሎ : እግዚ አብሔር : ለእዝራ : አእምር : ወጠይቅ : በመ ንግሥትየ : አመ : አመጽአ : እኪንን : ሕያ ዋነ : ወሙታነ :: ውእቱ : አሚረ : ይበጽሕ : ቃል : ዘተብህለ : ከመ : እንተ : መብረቅ : ዘ ይወፅእ : እምጽጌሕ : ወያስተርኢ : እስከ : ዓረብ : ከማሁ : ምጽአቱ : ለእግዚአብሔር : ወእምድኅረ : ውእቱ : ፀሓይ : ይጸልም : ወወርኀኒ : ይሁብ : ለእግዚአብሔር : ወከዋ ክብትኒ : ይወድቁ :: etc. It concludes with the Signs of the Last Day, f. 6 *b*, ትእምርተ : ሕልቀተ : ዓለም :: እምቅድመ : ኩሉ : ይጠ ፍዑ : ኩሉ : እንስሳ : ገደም : ወእምድኅረሁ : ይጠፍዑ : ኩሉ : ዕፀወ : ገደም : etc. At the end we read, f. 7 *a*, ወበእንተዝ : ሐሳብ : አሕለቀታ : ለምድር : አነ : እዝራ : ጸሐፍክዋ : ወኤለቀ-ዋ : ዘንተ : ኩሎ : ነገረ : በበመትልዉ : ዘነገረኒ : እግዚአብሔር : ወእርአየኒ : ዘንተ : ኩሎ : ምሥጢረ : እምቀደማይ : ወእስከ : ምጽአቱ : ወይቤለኒ : ከመ : ትክሥት : ኅቡዓተ : ወቦ : ኅቡዓት : ትረሲ : አሜን ::

2. Revelation regarding the Destruction of the Kingdom of the Children of Ishmael, f. 7 *b*, እምቅድመ : ምጽአቱ : ለእግዚኡ : ወዓመቱ : (f. 8 *a*) ፈጻሚተ : መንግሥቱ : እስማኤል : ወልደ : ሀገረ : ግብጻዊት : ዓመተ : ሣራ : ብእሲተ : አብርሃም :: ወከመ : ይተፈ ጸም : መንግሥቱ : ይስማኤል : ፷፱ዓመት : ፱፫፰ወ፯ቦጎዓ :: ወእንተ : አሚረ : ትትነሣእ : እጊለ : አንበሳ : ከመ : ዘንቃሕ : እምንዋም : etc.

3. Ordination of the Sabbath by Moses, f. 10 *b*, ወነበቦ : እግዚአብሔር : ለሙሴ : ወይቤሎ : ንግርሙ : ለደቂቀ : እስራኤል : ወበሎሙ : ወእንተኒ : አዝዘሙ : ለደቂቀ : እስራኤል : ዑቁ : ከመ : ተዓቅቡ : ሰንበታትየ : እስመ : ትእምርት : ውእቱ : በኀቤየ : ወበኀ ቤክሙ : ወትውልድክሙ : ከመ : ታእምሩ : ከመ : አነ : ውእቱ : እግዚአብሔር : ዘቀደስ ኩክሙ : ከመ : ይግበርሙ : በደንርሙ : etc. Here are inserted—

4. The Canticles or Biblical Hymns, f. 15 *b*; viz. the 3d song of Moses, the song of Hannah, the prayers of Hezekiah, Manasseh, Jonah, and Daniel.

5. Continuation of no. 3, f. 19 *a*, ወፈጸመ : ሙሴ : ኩሉ : ግብረ : ከሀደ : ደመና : ዘመር ጡል : እስመ : ደመና : ይነብር : ላዕለ : ደብ ተሪ. : ዘመርጡል : ጸዊሪ-: ለታቦት : አንበሪ. : ለማኅደሪ. :: ወተክለ : ከመ : ድበተሪ. : ዘመ ርጡል : ወወረደ : እግዚአብሔር : በዓመደ :

ደመና : ወሰ·በሐተ : እግዚአብሔር : ተመለሳ ት : ውስተ : ድበተራ : ዘመርጡል ፤ etc. On f. 21 *b* we read, ወርእዩ : እግዚአብሔር : ወከሎ : ዘገ·በረ : ከመ : ጥቀ : ሠናይ ፤ ወኮነ : ዓደ : መዓልት : ወዓደ : ሌሊት : መጽ·በሐ : ወኮነ : ስድስተ : ሰዓተ ፤ ወፈጸመ : እግዚአ·ብ ሔር : አዕረፈ : ገቢሮ : ሰንበተ : ዘፈጠርካ : እግዚአብሔር : ዘኃረየ : እግዚአብሔር : አ ምላክ : ሰንበቱ : አሜን ። Then follow various hymns and prayers. This tract is probably identical with the "Précepte du sabbat," or the "Livre d'Israël sur la gloire et la grandeur du sabbat," mentioned in D'Abbadie's Catalogue, p. 121.

This is a Falāshā manuscript. A few phrases of Amharic are interspersed, e. g. on f. 23 *b*.

[Add. 24,994.]

## LXII.

Vellum, about 13⅜ in. by 11¾; foll. 147; 2 columns, 19 lines. Written in a fine hand, and dated in the 3rd year of Yōsṭōs, Ẓaḥāi Sagad, A.M. 7207 = A.D. 1715.

The Miracles of our Lord Jesus Christ, 42 in number, ፵ወ፪ :, beginning, f. 3 *a*, በስመ : አብ : etc. ንዋጥን : መጽሐፈ : ተአምሪሁ : ለእግዚእነ : ወአምላክነ : ወመድኃኒነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : በ፫፻ወ፲፪ወ፮ዓመ ተ : ዓለም : በዘመነ : ማርቆስ : ወንጌላዊ : አ መ : ፳ወ፭ለሰኔ : በሠርቀ : ሌሊት : ወ፮በሠ ርቀ : መዓልት : በዕለተ : ሠሉስ : ወበ፫ዓመ ተ : መንግሥቱ : ለንጉሠ : ነገሥት : ፀሐይ : ሰገድ : ዘተሰምየ : በጸጋ : እግዚአብሔር : ዮስጦስ : ሣህሉ : ወምሕረቱ : ለእግዚአብሔ ር : etc. የሀሉ : ምስለ : ንጉሠነ : ዮስጦስ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ።

On f. 147 *b* is a picture in outline.

On f. 3 *a*, ተአምረ : ኢየሱስ : ዘቅ` : መ` : ዓለም ።

On f. 2 *b*, the price of vellum or parchment, in Amharic :—

በ፲አሞሌ : ፲፪·በሬና : የተዋጀ ፤ በ : ፳አሞሌ : ፬·በሬና : የተዋጀ ። በ ፳አሞሌ : ፬·በሬና : የተዋጀ ። በ፫አሞሌ : ፬·በሬና : የተዋጀ ። በ፫አሞሌ : ፬·በሬና : የተዋጀ ። ደ፣መስኒ : በ፫አሞሌ : ፫·በሬና ።

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 622.]

## LXIII.

Vellum, about 12 in. by 10½; foll. 156; 2 columns, 19 lines. Written in a fine hand, and dated A.M. 7207 = A.D. 1715.

The Miracles of our Lord Jesus Christ, 42 in number.

This Ms. was written in the 3rd year of Yōsṭōs (see Orient. 622), but the name of his successor David has been substituted throughout. Colophon, f. 154 *a*, ተፈጸመ : ጽሑፈ : ዝንቱ : መጽሐፍ : ተአምሪሁ : ለእግዚእነ : ወአምላክነ : ወመድኃኒነ : ኢየሱስ : ክርስ ቶስ ። አመ : ፭ለወርኃ : መጋቢት : ጊዜ : ፯ሰዓት : ዕለተ : ሐሙስ ፤ በ፫፻ : ወ፪፻ወ፯ዓ መተ : ዓለም : በዘመነ : ማርቆስ : ወንጌላዊ ። ፫፻ : (on an erasure) ዓመተ : መንግሥቶሙ : ለንጉሠነ : ዮስጦስ ፤ (altered into ደዊት ፤) ሣህሉ : ወምሕረቱ : ደኩን : ላዕሌነ : ለዓለ መ : ዓለም : አሜን ። Below, in a different and more modern hand, the record of a gift, ዘወሀበት : ወርቂት : ጐልቍ : አብያት : ክል ኤ : ወ፪ምንጃፍ : ለኢየሱስ : ክመ : ደኩና : ለመድኃኒት : ሥጋ : ወነፍስ ።

On f. 154 *b*, in a more modern hand, is a salām to Dioscorus and Severianus, beginning, ሣላሌት : ደ·ዮስቅሮስ : አብ : ወሳዊር ያኖስ : ክቡር ። አለ : መገቡ : ዓለመ : በዘአ ስክንድርያ : መንበር ። አሠተናስአኒ : አጽ ሐፍ : ሥላሴ : አጋእዝተ : ሰማይ : ወምድር : etc. Imperfect at the end.

On f. 3 *b*, in a modern hand, is a hymn to Jesus, beginning, ኢየሱስ : ሕፃን : ስ·በሐት : ለክ : ዘድንግል : ፍረ : ማኅፀን ።

On foll. 1 *b*, 2 *a*, 3 *a*, and 156 *a*, are lists of books, articles of furniture, and the like, in Amharic.

On f. 1 *a* is a picture of the Crucifixion in outline.

On f. 4 *a*, ተአምረ : ኢየሱስ : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, lined with cloth and covered with stamped leather.

[Orient. 624.]

## LXIV.

Vellum, about 13¾ in. by 11⅞; foll. 142, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 22 to 25 lines. Written by two hands (foll. 1—33, 34—142), of the first third of the xviii^th^ cent.

1. The Miracles of S. George, 40 in number, f. 4 *a*, ንዌጥን : በረድኤት : እግዚአብሔር : ጽሒፈ : ተአምሪት : ዘገብረ : ሎቱ : ለሰማዕ ተ : ልደ : መክብበ : ክሎን : ሰማዕታት : ቅዱስ : ወብፁዕ : መስተጋድል : ማር : ጊዮር ጊስ : ዘመጠወ : ነፍሶ : ለሞት : በእንተ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : አምላኤ : ዓለማት : እ ምነበ : ኢክዊን : ኀበ : ክኑት :: This part of the Ms. was written during the reign of king 'Īyāsū (I., A.D. 1682—1706), probably about A.D. 1700.

2. The Miracles of our Lord Jesus Christ, 42 in number, f. 36 *a*. Colophon, f. 142 *a*, stating that this part of the Ms. was written in the reign of king David (whose name is clearly legible on f. 112 *a*), A.D. 1716-21, ተፈጸመ : መጽሐፈ : ተአምሪሁ : ለእግዚእነ : ወአምላ ክነ : ወመድኃኒነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ዘተ ጽሕፈ : በመንግሥተ : [ንጉሥ]ነ : [ዳዊት] : ወልደ : ኢያቦ : ንጉሥ : ወበሢመተ : አባ : ጊዮርጊስ : እንዘ : ሊቀ : ደ.ያቆን : መሠዋዕ ተ : ክርስቶስ : ወዐቃቤ : ቤተ : (altered into ቤት :) አምኃ : ጊዮርጊስ : ሣህሉ : ወምሕረ ቱ : የሀሉ : ምስለ : ኩሉሙ : ላእካነ : ቤቱ : ለቅዱስ : ማር : ጊዮርጊስ : ወምስለ : ጸሓፊ ሁ : ዘጸሪቅሊጦስ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን : ወአሜን : ለደኩን : ለደኩን :: The scribe's name, therefore, was ዘጸሪቅሊጦስ :: The first owners were መልክአ : ክርስቶስ : and ቅድስተ : ክርስቶስ :, f. 36 *a*.

Prefixed is a salām to the blessed Virgin Mary, beginning, f. 34 *a*, ኦርኅርኅተ : ሕሊና : አፍቅሮተ : ሰብኣ : ልማደ : etc.; and another hymn, in a more recent hand, beginning, f. 35 *a*, በይሳሌ : ሉያ : ሳሌ : ሉያ : ንስግድ : ለአበ : ብርሃናት : ወለወልዲ : ዋህድ : ወለመ ንፈስ : ቅዱስ : ጸሪቅሊጦስ : ሥሉስ : ዕረይ : ሮጊዜ : በል :: ሳሌ : ሉያ : ሰላም ፡ ለ[ማርያ ም :] ንግሥት : ወዓጸድ : ዘበአማን : ዘኢተገ በርዋ : ተረክበት : አስካለ : በረከት ፡ etc.; with musical notes.

On f. 142 *b* is a deed in Amharic of the reign of king 'Īyāsū (III.?).

In the original boards, lined with flowered silk and covered with stamped leather.

[Orient. 633.]

## LXV.

Vellum, about 11½ in. by 10⅛; foll. 123, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 19 to 35 lines. Written in a good hand, of the first third of the xviii^th^ cent.

The Miracles of our Lord Jesus Christ, 42 in number.

Written for king Bakāfā (A.D. 1721-30), f. 4 *a*. Later owners, ኃደለ : መለኮት : and ሣህለ : ሥላሴ ::

On f. 2 *b* are the Sufferings of our Lord, ዝንቱ : ሕማማቲሁ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : መድኅነ : ዓለም : ዘለሊሁ : ከሠ ተ : ሎን : ለሠላስ : ቅድስት : አንስት :: እለ : ይሰመያ : ቅድስት : መግደላዊት : ወቅድስት : ሰሎሜ : ወቅድስት : ኤልሳቤጥ :: etc.

On f. 1 *b* is pasted a woodcut of the Crucifixion.

Between foll. 1 and 2 is inserted a paper leaf, with a rude representation of the holy Trinity.

In the original boards, lined with striped cloth and covered with stamped leather.

[Orient. 631.]

## LXVI.

Vellum, about 12⅞ in. by 11; foll. 152, with one unnumbered blank leaf after f. 1, and another at the end; 2 columns, 20 lines. Written in a fine hand, and dated in the 20th year of king 'Īyāsū II., A.M. 7242= A.D. 1750.

The Miracles of our Lord Jesus Christ, 42 in number. Colophon, f. 149 *a*, ተፈጸመ : ጽሒፈ : ዝንቱ : መጽሐፍ : ተአምሪሁ : ለእግዚእነ : ወአምላክነ : ወመድኃኒነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : አመ : ፭ለወርኃ : የካቲት : ጊዜ : ፲ሰዓት : በዕለተ : ሠሉስ : በ፰፻ወ፻፹ወ፪ዓ መተ : ዓለም : በዘመነ : ማርቆስ : ወንጌላዊ : በ፷ዓመተ : መንግሥቶሙ : ለንጉሥነ : ኢያ ሱ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

Name of first owner erased, f. 2 *a*, and that of 'Abūna Walda Tĕnsā'ē substituted, who has written on f. 149 *a*, ዝመጽሐፍ : ዘታች : ልደታ : ዘአጽሐፎ : በንዋዩ : ወልደ : ትንሣኤ : ዘፈሐቅ : ወዘሠረቅ : በሥልጣነ : ጴጥሮስ : ወጳውሎስ : ውእዘ : ለይኩን ። With his name occurs that of his wife ·በስሪ·ተ : ገብርኤል :: Names of later owners, f. 2 *a*, ሣህለ : ሥላሴ :, ኃይል : መለኮት :, and ወልደ : አረጋዊ ::

On f. 149 *b* is a hymn to our Lord, beginning, በሰኒድ : ስብሐት : ዘመአዛ : ስመ ከ : አፈዋት : ኢየሱስ : ቅቡዕ : ዘአልባስዋ ሮስ : አፍረት : ሀገረ : ደዊት : ለቢዛ : ነፍሳት : ዘወረድከ : አምሰማያት ::

The writing on f. 152 *b* has been erased.

On f. 2 *a*, ተአምረ : ኢየሱስ : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 630.]

## LXVII.

Vellum, about 16⅞ in. by 14¼; foll. 172, with one unnumbered blank leaf at the beginning and two at the end; 3 columns, 20 to 23 lines. Written in a fine hand, during the second third of the xviii$^{th}$ cent. (see below).

The Miracles of our Lord Jesus Christ, beginning, f. 7 *a*, በስመ : አብ : etc. ፍትአ ምሪሁ : ለእግዚእነ : ወአምላክነ : ወመድኃ ኒነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ሣህሉ : ወምሕረቱ : ወስእለተ : እሙ : ማርያም : ድንግል : በክ ለኤ : የሣሉ : ምስለ : ንግሥትነ : ወለተ : ጊዮ ርጊስ : ወወልደ : ንጉሥነ : ኢያሱ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: ለዝንቱ : ምሥጢር : አም ላካዊ : ነገር : እግዚእነ : ወአምላክነ : ወመ ድኃኒነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ለረድኡ : ወሐ ዋርያሁ : ዮሐንስ : ወልደ : ዘብዴዎስ : እም ቅድመ : ዕርገቱ : ለእግዚእነ : ወአምላክነ : ወመድኃኒነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ውስተ : ሰማያት : ዘኢተፈልጠ : እምአቡሁ : ወእመ ንፈሶ : ቅዱስ : አሐተ : ሰዓተ : ወኢክመ : ቅ ጽበተ : ዓይን : ንረየ : ፲ወ፪አርድእቲሁ : ወረሰ ዮሙ : ጻድቃነ : ወሐዊርያተ :: ወከሠተ : ሎ ሙ : ምሥጢራቲሁ : ቅዱሳተ :: ወአርአዮ : ለጴጥሮስ : ወልደ : ዮና : ደቤሆሙ : እምድ ኅረ : ተንሥኡ : ግብተ : እንዘ : ይበል : ረሳይ ኬ : አግዓዞየ : ወላዕለ : ሐዋርያት : ፴ወሀቦ : ሢመተ : ወከሠተ : ሎቱ : ምሥጢር : ኀቡኦ : ወክሠተ :: ወጸገዎ : ዘመንግሥተ : ሰማያ : መፅንቱ : ወአርአዮ : ምስለ : አኃዊሁ : ጸሪቅ ሊጦስሃ : መንፈሰ : ቅዱሰ : ዘየዓቅቦ : ከሉ : ሰዓተ : እስከ : ያሐዩ : በጸሎቱ : ብዙኃነ : ድው ያነ : ውእቱኒ : ማር : ጴጥሮስ : ሊቀ : ሐዋርያት : ነገር : ለረድኡ : ቀሌምንጦስ : ዘኮነ : ሊቀ : ጳጳሳት : እምድኅረሁ : በሀገረ : ሮሜ : ዘያእ ቲ : ድበተሪ : ሂደማናቶሙ : ለክርስቲያን : ከሉ : ምሥጢራት : ዘአለበዎ : አምላኩ : ወረሰዮሙ : ቀሌምንጦስ : ፷መጻሕፍት : እ ሙሪኔ : ወዮሐንስ : ረሰዮ : ምሥጢራተ : ዘለበወ : ውስተ : ንሴቍ : መጻሕፍት : ወእን በረ : በሀገረ : ሮሜ :: ወእምዝ : ተጋብኡ : ቅዱሳን : ሐዋርያት : ወእውገዙ : ከሉ : ዘያ ሰትት : እምእላንቱ : ምሥጢራተ : አምላ ክ :: ወዘያወፅኦ : ውስተ : አሕዛብ : እመጻ ሕፍት : ምሥጢራት : ዘጸሐፈ : ዮሐንስ : ረ ድኡ : ፍቁር :: ወዝንቱ : ውእቱ : መጽሐፈ : ዘደሰመደ : መጽሐፈ : እልአትቀርፈ :: The miracles are 42 in number, ፵፪ ::

As appears from various places, this Ms. was written in the reign of 'Iyāsū II. and his mother Walatta Gīyōrgīs (A.D. 1730-55). The scribe's name was ዘጊዮርጊስ :, f. 172 *b*.

Blank spaces have been left for pictures.

Foll. 3 *a* and *b*, and 4 *a*, contain pictures of S. Simeon receiving our Lord, of the Mother and Child going down into Egypt, and of S. Luke painting their portraits.

On f. 7 *a*, ተአምረ : ኢየሱስ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, lined with coloured silk and covered with stamped leather.

[Orient. 620.]

## LXVIII.

Vellum, about 12¼ in. by 11¼; foll. 113, with one unnumbered blank leaf at the beginning; 2 columns, 20 to 27 lines. Written by two hands, of the xviii^th^ cent.

The Miracles of our Lord Jesus Christ, 47 in number, ፴፯ ::

In the former part of the volume (foll. 2—57) the names of መልክዓ : ሥላሴ : and ወለተ : ማርያም : occur as owners; in the latter part, those of ፍቅረ : ኢየሱስ :, ወለተ : ኪዳን :, አዋልያ : ንግሥት :, ወልያ : ማርያም :, and ተክለ : ማርያም ::

F. 1 is a leaf from an elegant Psalter, of the xvii^th^ cent., containing Pss. cxiii.—cxv., with the *Mazmūra Māryām*.

In the original boards, lined with red cloth and covered with stamped leather.

[Orient. 621.]

## LXIX.

Vellum, about 10 in. by 9¼; foll. 108, with one unnumbered blank leaf at each end; 3 columns, 21 or 22 lines. Written in a good hand, of the xviii^th^ cent.

The Miracles of our Lord Jesus Christ, 42 in number. At the end is the history of king Abgar, f. 104 *a*.

First owners, ወልያ : ዮሐንስ :, f. 1 *a*, and ፈሥሐ : ጊዮርጊስ :, f. 10 *a*; see also f. 108 *a*. The prayer at the end mentions the name of one ወልያ : ሚካኤል :, probably the scribe. On the same page, ዝመጽሐፍ : ዘደብረ : መድኃኒት : እንተ : አቡነ : ዓቢየ : እግዚእ :, but the last six words are an alteration.

On f. 1 *a*, ተአምረ : ኢየሱስ : ዘመድኃኔ : ዓለም ::

[Orient. 628.]

## LXX.

Vellum, about 10⅝ in. by 9⅜; foll. 136, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 20 to 23 lines. Written by two hands (foll. 1—8, 9—136), of the xviii^th^ cent.

The Miracles of our Lord Jesus Christ, 42 in number. At the end are three pictures, foll. 134 *b* and 135.

On f. 136 *b* is an extract from John Chrysostom in praise of the blessed Virgin Mary, beginning እሰግድ : ለኪ : እሰግድ : እሰግድ : (*sic*) ለኪ : ወእዌድሰኪ : ኦእግዝእየ : (*sic*) በከመ : ወደሰኪ : ዮሐንስ : አፈ : ወርቅ : በድርሳኑ : እንዘ : ደብል : ተፈሥሒ : ኦእግዝእ ትየ : etc.

Owner, በትረ : ጊዮርጊስ :, f. 1 *a*.

In the original boards, lined with cloth and covered with stamped leather.

[Orient. 629.]

## LXXI.

Vellum, about 10½ in. by 9¼; foll. 85; 2 columns, 23 lines. Written in a good hand, of the xviii^th^ cent.

The Miracles of our Lord Jesus Christ, 40 in number.

Owners, አጽመ : ጊዮርጊስ :, f. 7 *b*; ተስፋ : ማርያም :, f. 62 *a*; ዘወልደ : ማርያመ :, f. 80 *b*; አደራ : ክርስቶስ :, f. 60 *b*; ክሳደ : ክርስቶስ : f. 46 *a*.

At the end of this volume is a quire (foll. 86—93) from another vellum Ms., about 9 in.

by 8, 2 columns, 27 lines, written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent. It contains part of the usual service at morning prayer, commencing ቅዱስ : እግዚአብሔር : ቅዱስ : ኃያል : ቅዱስ : ሕያው ::

In the original boards.

[Orient. 632.]

## LXXII.

Vellum, about 14⅞ in. by 11½ : foll. 79, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 27 to 32 lines. Written in a good hand, of the latter half of the xviii$^{th}$ cent.

The Miracles of our Lord Jesus Christ, 41 in number.

Name of owner, ዛሀለ : ሥላሴ :, f. 3 *a*.

On f. 3 *a*, ተአምረ : ኢየሱስ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, lined with cloth and covered with stamped leather.

[Orient. 623.]

## LXXIII.

Vellum, about 11⅛ in. by 9⅜; foll. 90, with one unnumbered blank leaf at each end; 2 columns, 21 lines. Written in a good hand, of the latter half of the xviii$^{th}$ cent.

The Miracles of our Lord Jesus Christ, 42 in number.

First owners, ወልደ : ገብርኤል : and ዮስቲኖ :, f. 1 *a*. Subsequently inserted, አቡነ : ተክለ : ሥላሴ :, f. 1 *a*, and various others, some of whom are named at the end, f. 90 *b*, በረከተ : ጸጋሁ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : የሀሉ : ምስለ : አቡነ = : መርቆሬዎ ወምስለ : ገብረ : ወምስለ : አቡነ : ስ : ጲናስዮስ : ስነ : ጊዮርጊስ : ፈቃደ : ክርስ ተክለ : ሥላሴ : ቶስ : ወምስለ : አመቱ : = : እግዚአብሔሬ. ዊት : እስክንድሪዊት ::

On f. 1 *a*, ተአምረ : ኢየሱስ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

[Orient. 627.]

## LXXIV.

Vellum, about 12⅜ in. by 10; foll. 160, with 3 unnumbered blank leaves at the beginning, and 2 at the end; 2 columns, 18 lines. Written in a good hand, of the latter part of the xviii$^{th}$ cent.

The Miracles of our Lord Jesus Christ, 42 in number.

Owners, Eusebius, አወ·ሳብዮስ :, and his wife, ዛሀለ : ሚካኤል :, foll. 1 *a*, 160 *b*.

On f. 1 *a*, ተአምረ : ኢየሱስ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, lined with cloth and covered with stamped leather.

[Orient. 625.]

## LXXV.

Vellum, about 12 in. by 9¼; foll. 117; 2 columns, 25 or 26 lines. Written in a fair hand, of the latter part of the xviii$^{th}$ cent.

The Miracles of our Lord Jesus Christ, not numbered. In this Ms. we find at the end the history of king Abgār, አቃርዮስ : ብ ፁዕ : ንጉሠ : ርኅ :, f. 107 *b*.

The name of the first owner has been erased, አቡነ : . . . . ., f. 5 *a*. Many other names have been inserted from time to time; e. g. ዘፈረ : ሚካኤል : and ወለተ : ጽዮን :, f. 38 *b*; ክንፈ : ገብርኤል : and ወለተ : እግ ዚአብሔር :, f. 54 *a*; etc.

Rude pictures on foll. 2, 3, 4, 75 *b*, 76 *a*, 112—115 *a*.

On foll. 1 and 115 *a*—117 *b* is written the Vision of S. John regarding the blessed Virgin Mary, in a recent hand.

On f. 111 *b*, partially erased, ወጸሓፊሁኒ : ገብረ : ማርያም : ዘወገ . . . : ቅዱስ : ሚካ ኤል :: Below, . . . . . ም : ዘ ወሀቦ : ለክንፈ : ገብርኤል : በንዋዩ : ከመ : ይኩኖ : መድኃኒተ : ሥጋ : ወነፍስ ::

In the original boards, lined with silk and covered with stamped leather.

[Orient. 626.]

## LXXVI.

Vellum, about $12\frac{3}{8}$ in. by $9\frac{7}{8}$; foll. 148; 2 columns, 19 to 23 lines. Written in a fine bold hand, of the earlier part of the xv$^{th}$ cent., except foll. 7—10 and 16, which are of the xviii$^{th}$ cent.

Miracles of the blessed Virgin Mary, 51 in number, f. 18 *a*. The last miracle is the composition of the ውደሴ : ማርያም : by the Syrian potter, f. 131 *a* (see Orient. 537, f. 208 *a*). To them is appended the dialogue of Mary and the Angel, ቃል : ዘአምዋንጌለ : ሉቃስ : ውደሴ :, f. 134 *a*.

The colophon, f. 135 *b*, states that this Ms. was written for king Zar'a Yā'ḳōb, Ḳwasṭanṭīnōs, A.D. 1434—68, who gave it to a church of the blessed Virgin Mary. His name occurs repeatedly throughout the book. ዘንተ : ተአምረ : ማርያም : ዘአጽሐፈ : ንጉሥነ : ዘርአ : ያዕቆብ : ወዘወሀቦሂ : ክሙ : ይኩን : ለማርያም : ወአ.ያውዕሉ : አምኔሃ : እስከ : ለዓለም : ዘአንበለ : ለአንበቦ : ዘንተ : መጽሐፈ : ለአመ : አውዕሉ : ውጉዛነ : ለይኩኑ : በአፈ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : እስከ : ለዓለም : አሜን ::

Then follow additional miracles, of the same date, increasing the number to 55, f. 136 *a*.

Prefixed are—

*a*. The Vision of S. John, f. 1 *a*.

*b*. A miracle, f. 8 *a*; followed by the extract from John Chrysostom, እሰግድ : ለኪ : (thrice) አእግዝእትየ : ማርያም : በክሙ : ወደሰኪ : ዮሐንስ : አፈ : ወርቅ : በድርሳኑ : እንዘ : ይበሉ : etc., f. 11 *b*. These leaves were written for a woman named ሣህለ : ሩፋኤል ::

*c*. A tract on the Festivals of the blessed Virgin Mary, f. 12 *a*.

In this volume are, among others, the following documents.

1. On the upper margins of foll. 5 *b*, 6 *a* and *b*, an ordinance of the reign of Sūsĕnyōs, Sĕlṭān Sagad (A.D. 1607—32); much effaced.

2. A deed of the 16th year (A.D. 1578) of Sarṣa Dĕngĕl, Malak Sagad, when he was going to war with Isaac, ደሰሐቅ :, giving lands to certain monks, f. 7 *a*.

3. A deed of Sarṣa Dĕngĕl (A.D. 1563—97), confirming gifts of Zar'a Yā'ḳōb and 'Aṣnāf Sagad (Galāwdēwōs), f. 7 *a*.

4. Below a rude painting of S. George, two deeds of Sarṣa Dĕngĕl, much effaced, one of them of the 14th year of his reign (A.D. 1576), f. 7 *b*.

5. List of furniture, foll. 13 *b*, 14 *a*, upper margin.

6. A deed of Sarṣa Dĕngĕl, Malak Sagad, in the 16th year of his reign (A.D. 1578), f. 16 *b*.

7. A deed of 'Īyāsū (I., 'Adyām Sagad), son of John (I., 'A'lāf Sagad), granting lands ለኪደነ : ምሕረት : እንተ : ሰመያቦሃ : ደብረ : እንቍ :, when Sīnōdā was 'abūna (A.D. 1670—93), and አባ : ዮሐንስ : was ኢጩጌ :, f. 16 *b*. The date therefore lies between A.D. 1682 and 1693.

8. F. 17 has, on the recto, a list of furniture and books, dated A.M. 7207 = A.D. 1714; and, on the verso, a later copy of the deed no. 7.

9. A deed of gift of Sarṣa Dĕngĕl, when 'Abbā 'Abyātār was መምህር : ዘደብረ : ማርያም :, f. 135 *b*.

On f. 12 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 650.]

## LXXVII.

Vellum, about $8\frac{7}{8}$ in. by $6\frac{1}{2}$; foll. 198, some of which are injured; 2 columns, 20 or

21 lines. Written in a fine character of the xv$^{th}$ cent., by two scribes (foll. 1—151 *a*, 151 *a*—198).

Miracles of the blessed Virgin Mary, 160 in number.

F. 1 *b* contains a picture, and f. 2 *a* is ornamented.

On f. 198 *b* is an anathema.

Owners and their kindred, አቡነ : ሉቃስ :, አቡነ : ቲዎድርስ :, ጽዮን : ክብሪ : (a woman), ፍሬ : ሐፃን :, f. 75 *b*; ገብረ : ሐዋርያት :, f. 76 *b*; መልከ : ጼዴቅ :, f. 123 *a*; ቶማስ :, f. 124 *b*; ተክለ : ሚካኤል :, f. 127 *b*; etc. In some places the names of ወልደ : ጊዮርጊስ :, ወልደ : ሥላሴ :, and ወለተ : ኪደን :, have been substituted at a comparatively recent period.

On f. 1 *a* is a mutilated note, . . . . . ብዕለ : ክርስቶስ :: . . . . በንዋይ : ሶበ : አገበር : ፍቅረ : [እግዝ]አትነ : ማርያም : ከመ : ያኩኖ : ለመድኃኒት : ነፍሶ : ወሥጋሁ :: ወድኅረ ኒ : ወሀቦ : ለታቦተ : . . . . . ዘግሑስ :: ወሎቱኒ : ኢትርስእዎ : በጸሎትክሙ : ቅድስ ት :: እስመ : ጸሎተ : ጻድቅ : ትክል : ወታሰ ልጥ ::

On f. 3 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards.

[Orient. 652.]

## LXXVIII.

Vellum, about 9$\frac{3}{8}$ in. by 7$\frac{1}{2}$; foll. 118; 2 columns, 13 lines. Written in a fine hand, of the xvi$^{th}$ cent.

Miracles of the blessed Virgin Mary, 30 in number, f. 13 *a*.

Prefixed are—

*a*. The hymn beginning ተፈሥሒ : ማርያ ም : ለአደም : ፈሲካሁ :, f. 1 *b*.

*b*. The hymn beginning አኮኑ : ብእሲ : ሶ በ : ሐኒጸ : ቤት : አፍጥወ :, f. 3 *b*.

Then are inserted, in a hand of the xviii$^{th}$ cent.—

*c*. The tract on the Festivals of the blessed Virgin Mary, f. 4 *a*.

*d*. The Introduction to the Miracles, f. 7 *b*.

At the end, f. 117 *a*, we find a tract beginning በስመ : አብ : etc. እልመስጦልግያ : ወደእቲ : ሃይማኖት : እንተ : መሀርሙ : እግ ዚእነ : ወአምላክነ : ወመድኀኒነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ለአርያኢሁ :: ዘያነብቡዋ : ምእ መናን : እመቅደመ : ቅደሴ ::

On f. 1 *a* is a miracle of the blessed Virgin Mary, written by one Sarṣa Dĕngĕl.

First owner, ዓመተ : አቢብ :, for whose name have been substituted those of ወለተ : ወልድ : and ሣህለ : ሩፋኤል ::

Foll. 4—9 were written for አውስጣዮስ : and ወለተ : ማርያም ::

On f. 118 *b* is the name of a later owner, ተክለ : ጊዮርጊስ ::

Foll. 10—12 contain rough pictures.

On f. 13 is a list, in a hand of the xviii$^{th}$ cent. ጉልሞ : ቊጽር : ዘቃርያ : ሩፋኤል : ቁስ : ኪርስ : ዘሚልክያስ : አባ : ጥሪት : ከአ ባ : ቃለ : ክርስቶስ : አባ : ተዝካር : አአባ : (*sic*) ጸደል : አባ : ዘመድኅን : ከቁስ : ተወል ደ : አባ : ተክለ : ወንጌል : ከአባ : ብስራት : አባ : መልክአ : ክርስቶስ : ከአባ : እንድርያ ስ : መምሕር : ቶማስ : ከአባ : እንቶ : አባ : ኤስድርስ : ከአባ : ዘክርስቶስ : መምሕር : ጳውሎስ : ከአባ : ኅንፃ : ክርስቶስ :: etc.

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 651.]

## LXXIX.

Vellum, about 13$\frac{1}{2}$ in. by 12$\frac{1}{4}$; foll. 186; 2 columns, 19 to 27 lines. Written in a fine hand, of the first third of the xvii$^{th}$ cent.

The Miracles of the blessed Virgin Mary, 154 in number, f. 11 *a*.

Prefixed, in a hand of the latter half of the xviii$^{th}$ cent., are—

*a*. The tract on the Festivals of the blessed Virgin Mary, f. 7 *a*.

*b*. The Introduction to the Miracles, f. 9 *a*.

*c.* The extract from John Chrysostom, beginning ኣሰግድ : ለኪ : ወኣዊድሰኪ : etc., f. 9 *b*.

Foll. 5 and 6 contain pictures.

This Ms. was written for ሐመልማለ : ወርቅ :, Ḥamalmāla Warḳ, the mother of king Sūsĕnyōs (A.D. 1607—32), whose names appear continually. On f. 185 *a* we read, ዝንቱ : መጽሐፍ : ዘሐመልማለ : ወርቅ : ወለተ : ኮለ : ድንግል : ወወልደ : ንጉሠነ : ሱስንዮስ : ከናፍረ : ክርስቶስ : ፈሲለደስ : ማርቆስ :: የማነ : አብ : ወልደ : ሐፈ : ክርስቶስ : የማነ : ክርስቶስ : ሥዕለ : ክርስቶስ :: ወንጌላዊት : መለኮታዊት : ገሊላዊት : አንስጣስያ : ወለተ : ክርስቶስ : ወለተ : ማርያም : እኁሃ : ክርስቶስ : ዕደ : ክርስቶስ : ዘማርያም : እምንበ : ክርስቶስ : ላዕከ : ማርያም : ቃለ : ክርስቶስ : መርዓት : ክርስቶስ : ባዝግና : ድንግል : ልሳነ : ክርስቶስ : እግዚአብሔር : ይዕቀቦሙ : በሥጋ : ወነፍስ : እምዘመነ : ምንኳቴ : ወባእስ : እስከ : ምጽአተ : ግብር : ሐያስ : ወክብረ : ሕያውቶሙ : ኢያፈልስ : ወልደ : ማርያም : ክርስቶስ : አሜን :: ናሁ : ወሀበኩ : ዘንተ : ተአምረ : ዘእግዝእትነ : ማርያም : ለ . . . . . ት : ከመ : ይኩንኒ : ለመድኃኒት : ሥጋ : ወነፍስ : እመሂ : ዘሂደ : ወዘተዓገለ : ወእመሂ : ዘሠረቀ : ዘአውዕኦ : እመሂ : መኰንን : ወእመሂ : ንጉሥ : ውጉዘ : ደኩን : በሥልጣነ : ጴጥሮስ : ወጳውሎስ ::

On foll. 1—4, 185 *b*, and 186 *a*, are various lists and inventories, in particular one of furniture of the church of the Saviour of the World, ጉልሞ : ንዋየ : ቤተ : ክርስቲያን : ዘመድኃኔ : ዓለም :, f. 2 *a*. These date from the reigns of Takla Hāimānōt, ʾĪyāsū III., Takla Gīyōrgīs, Ḥĕzḳĕyās, and Gwālū.

On f. 11 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, lined with red silk and covered with stamped leather.

[Orient. 644.]

## LXXX.

Vellum, about 15⅛ in. by 13½; foll. 278; 2 columns, 11 lines. Written in a large and beautiful character, of the second third of the xvii[th] cent., and adorned with numerous pictures.

The Miracles of the blessed Virgin Mary, 40 in number, beginning, f. 30 *a*, በእንተ : ደቅስዮስ : ዘከመ : ጸሐፈ : ተአምሪሃ : ለእግዝእትነ : ማርያም :: There follow —

*a.* The ማኃሌተ : ጽጌ :, f. 181 *a*.

*b.* The hymn beginning ሰላም : ለፍልሰተ : ሥጋኪ : ምስለ : ነፍስኪ : ኢመዋቲ :, f. 232 *a*.

This portion of the Ms. (foll. 30—236) was written in the reign of Fāsīladas, ፈሲለደስ : f. 112 *a*, A.D. 1632—67; but his name has been almost everywhere erased, and that of his successor John (I., A.D. 1667—82) substituted.

Prefixed are :—

*a.* The martyrdom of Sebastian, ስብስትያኖስ :, f. 1 *a*.

*b.* The hymn called ጹድቲ : ባሕር :, addressed to Eustathius, beginning, f. 5 *a*, እንዘ : ሀሎኩ : በተሰደ : ወተሞቅሖ : ዕፀ-ብ :: ተዝካረ : ዕድወተኅ : ባሕረ : ከመ : እዜኑ : ለሕዝብ :: ኤዎስጣቴዎስ : ሀበኒ : ልሰነ : አግሳዚ : ጥበብ ::

*c.* The hymn to the blessed Virgin Mary beginning, f. 6 *a*, ኦርጎርቲ : (*sic*) ሕሊና : እፍቅርኒ : ሰብኣ : ልማደ ::

*d.* Commemoration of the blessed Virgin Mary, from the Synaxarium (16th of Yakātīt), f. 9 *a*.

*e.* Mary and the Angel, f. 23 *a*. See Orient. 635, f. 24 *a*.

*f.* Hymn to the blessed Virgin Mary, beginning ሰላም : ለኪ : ለናኅ : ሐመረ :, f. 26 *a*.

*g.* Hymn beginning ተፈሥሒ : ማርያም : ድንግልተ : ሥጋ : ወሕሊና :, f. 27 *a*.

*h.* The extract from John Chrysostom, beginning ኣሰግድ : ለኪ : ወኣዊድሰኪ : etc., f. 28 *b*.

At the end are :—

*i.* Lamentations, ch. iii., f. 259 *b*.

*j.* The prayer of Hezekiah, f. 261 *b*; of

Manasseh, f. 261 *b*; of Jonah, f. 262 *b*; the prayer and song of the three holy Children, f. 264 *b*.

*k*. S. Matthew, ch. xxv. 35—46, f. 267 *a*.

*l*. A discourse on the Assumption of the blessed Virgin Mary, ምንባብ : ዘፍልሰታ : ለእግዝእትነ : ማርያም :, beginning, f. 268 *a*, ድርሳን : ዘአበዊነ : ሐዋርያት : ወኮነ : አመ : ፷ወ፭ለወርኃ : ጥር : ሶበ : ሞተት : አኮ : ውስተ : ምድር : ዘተቀበረት ::

Of these portions of the Ms., foll. 1—4, 9—29, and 238—267, were written in the 1st year of the reign of John (I.) and Sabla Wangēl, A.D. 1668, as appears from the long colophon on f. 258. በሠምረተ : እግዚአብሔር : ክቡር : ወልዑል : ወበረድኤታ : ለአክሊለ : ምክሕነ : ወትምክሕተ : ኩሉነ : እግዝእተ : ኩሉነ : ቅድስት : ድንግል : ወላጂቱ : ማርያም : ተጽሕፈት : ዝንቱ : መጽሐፈ : ተአምሪሃ : ለደብቲ : ምልእተ : ቅድስና ፤ ወልዕልተ : ውደሴ : እግዝእትነ ፤ ተፈጸመ : በዕለተ : መድኃኒት : ወውእቱ : ዕለተ : ዓርብ ፤ በ፳ወ፭፻ወ፷ወ፭ : ዓመተ : እምተፈጥሮተ : ዓለም ፤ ወበ፲፻ወ፷ወ፭ወ፷ወ፭ : ዓመት : እምልደተ : መድኃኒነ : ክርስቶስ ፤ ወበ፲፻ወ፫፻ወ፷ወ፯ : እምዓመተ : ሰማዕታት :: ወበ፲፻፲ወ፷እምዓመተ : ተንበላት : እንዘ : አበቅቴ : ወርኃ : ፲ወ፷ : ወአበቅቴ : ፀሐይ : ፯ : ወበ፳ወ፯ዕለት : እምግብና : ናሬል : ሓጋያዊ : ዘየዓውድ : ፭ዋኅው : ሳውኢ : ፯ወ፭ : ዕለት :: አመ : ፯ለአኪር : በዕብራውያን ፤ ወ አመ : ፳ : ለማርሶ : በሮማውያን :: ወአመ : ፲ወ፫ : ለበረምኃት : በግብጻውያን :: ወአመ : ፳ወ፱ : በሠርቀ : ሌሊት :: ወአመ : ፲ወ፫ : በ ሠርቀ : መዓልት : ለየካቲት : ዘኢትዮጵያን :: እንዘ : ሀሎ : ፀሐይ : በማኅፈደ : ሐት : ቅድመ : ይረድ : ፍኅት : ሐመል :: ወስብሐት : ለእግዚአብሔር : ወጣኒ : ወፈጻሚ : ከሣሊ : ወገባሪ ::

ወካልኣንኒ : ጕልቍ : ድርሳናት : ዘጸልኦታት : እለ : ሀለዉ : ጽሑፋነ : ምስለ : ዝንቱ : መጽሐፈ : ተአምር : ፲ወ፱እሙንቱ :: ዘውእቶሙ : ፩ : ኪደነ : ምሕረት :: ፪ : ወበሳድስ : ወርኃ :: ፫ : ለናዓ : ሐመረ :: ፬ : በሰኪድ : ሰላም :: ፭ : ድንግለ : ሥጋ : ወሕሊና :: ፮ : እሰግድ : ለኪ : ወእዌድሰኪ :: ፯ : ተአምረ : እግዝእ ትነ : ማርያም :: ፰ : ማኅሌት :: ጸጊ :: ፱ : መንበረ : ፀሓይ :: ፲በሰማይ : ወበምድር :: ፲፩ : እለ : እሱቡሕ : ጸጋኩ : ፳አክርስቶስ : እንግ ደ : ፲ወ፬ : በኩሉ : ሕማም ::

F. 180 belongs to an earlier period. It is the last leaf of another work, namely, the Acts of S. Matthias, translated into Æthiopic from Arabic by one John. ተፈጸመ : ዜናሁ : ለእግዝእትነ : ማርያም : ዘከመ : አድኃነት : ለማትያስ : ረድኤ : እመዋቅሕት : ወአእመነት : ሰብአ : ሀገረ : ባርቶስ :: በረከታ : ያዕርፍ : ዘልፈ : ምስለ : ንኡሰነ : ዮሐንስ : ወምስለ : ንግሥትነ : ሶስና : ወንጌል :: (all altered) ከዊ ኖ : ሱቱፈ : አሜን :: ወተርጉምክዋ : አነ : ዮ ሐንስ : ኃጥኣ : እምሐሳነ : ረቢ : ለግዕዝ : ዝክረኒ : በጸሎትክሙ : ወጣርኩ : ላዕሌየ : ከመ : ያስረይ : ኃጢአትየ : እግዚአብሔር : በምሕረቱ : አሜን : ፰ ::

Foll. 5—8 *b* are later, written about the beginning of the xviii$^{th}$ cent.

Foll. 268—278 are of the middle of the xviii$^{th}$ cent., as appears from the prayer, ጸሎታ : ወበረከታ : የሀሉ : ምስለ : ነፍሰ : ንኡሥነ : ኢያሱ : ወምስለ : ወልዲ : ንኡሥነ : ኢያሱ ::

On f. 30 *a*, at the foot of the page, is the name of the first owner, ተወልደ : መድኅን ::

On f. 1 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ፡ መ፡ ዓለም ::

In the original boards, lined with yellow silk and covered with stamped leather.

[Orient. 641.]

## LXXXI.

Vellum, about 14⅞ in. by 13⅝; foll. 180; 3 columns, 28 lines. Written in a fine hand, of the second third of the xvii$^{th}$ cent.

The Miracles of the blessed Virgin Mary, 200 in number, f. 8 *a*. Written in the reign

of Fāsīladas, A.D. 1632—67, whose name appears continually.

Prefixed, in a later hand, of the middle of the xviii$^{th}$ cent., are :—

*a*. Introduction to the Miracles, f. 2 *a*.

*b*. Hymn beginning ሰላም : ለኪ : ኦእግዝእትነ : ማርያም : እሙ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስ : ክሳሊ :, f. 2 *b*.

*c*. Hymn beginning በሰጊድ : ስብሐት : ዘመዓዛ : ስምክ : አፈዋት : ኢየሱስ : ቅቡዕ : ዘአልባስጥርስ : ዕፍረት ፤ ሀገረ : ደዊት : ለቤዛ : ነፍሳት :, f. 3 *a*.

There follow, in a different hand, of about the same date :—

*d*. The tract on the Festivals of the blessed Virgin Mary, f. 4 *a*.

*e*. Miracles of the blessed Virgin Mary, f. 6 *a*. Here occur, as owners, the names of ኤልያስ :, ኢሳይያስ :, ዓመት : ድንግል :, and ኤልዩድ ::

F. 1 contains two salāms to saints, the first of which is imperfect. The names of the saints are omitted in both. The writing is older than on foll. 2—7.

Two pictures are inserted, foll. 78, 79.

F. 177 *b* contains a deed of gift by Fāsīladas, ʿĀlam Sagad, of certain lands to ቤተ : ክርስቲያነ : አእደወ : ክርስቶስ : አኃወ : ኢ ጣጌ : አባ : ዘክርስቶስ : [ወልደ : አባለ : ክ ርስቶስ :], dated in the 31st year of his reign, A.M. 7155 = A.D. 1663.

Then follow hymns in different hands.

*a*. Beginning, f. 177 *b*, እሴብሕ : ጸጋ ኪ : ኦውጽፈ : ልብሰ : ወርቅ : ንግስትየ : ወለተ : ደዊት : ንጉሥ :, imperfect at the end.

*b*. To S. John the Evangelist, beginning, f. 178 *b*, ሰላም : ለዝክረ : ስምክ : ምሉዓ : ሞገስ : ወጸጋ ::

*c*. Beginning, f. 179 *b*, እሴብሕ : ጸጋኪ : ኦምልእት : ጸጋ : ወእትጋነይ : ለኪ : ኦምል እት : ውደሴ : etc.

*d*. Beginning, f. 180 *a*, በጸሎታ : ወበስእ ለት : (*sic*) ለእግዝእትነ : ማርያም : ተሣሀ ለነ : እግዚኦ ፤, etc.

The writing in the third column of f. 180 *a* has been erased, except the last six lines, ንጉሠ : ነገሥት : አእላፋ : ሰገድ : (John I.) ዘወሀቡ : ለስልጣነ : ክርስቶስ : ከመ : ይኩን : ሎቱ : ምድረ : መስቀል : ፪መዓረ : ዘዘመ ስቀል : ወዘዮ ፡፡

On f. 180 *b* we find መጽሐፈ : ዘጉልቍ : መርሆት : for Maskarram and Ṭĕḳĕmt.

On f. 8 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, lined with flowered silk and covered with stamped leather.

[Orient. 642.]

## LXXXII.

Vellum, about 18 in. by 15¾; foll. 220; 3 columns, 27 or 28 lines. Written in a fine hand, of the last third of the xvii$^{th}$ cent.

The Miracles of the blessed Virgin Mary, 202 in number, f. 6 *a*.

Prefixed, f. 1 *a*, is an Introduction, comprising the tract on the Festivals of the blessed Virgin Mary (see Orient. 634, f. 4 *a*).

This Ms. was written during the reign of John (I.) and his queen Sabla Wangēl (A.D. 1667—82); but near the beginning the name of his successor ʾĪyāsū (I., A.D. 1682—1706) has been introduced; e. g. f. 6 *a*, ጸሎታ : ወበረከታ : ወምሕረት : ፍቁር : ወልደ : ዮሀኖ : ምስለ : ነፍሰ : ንጉሠነ : ዮሐንስ : ወምስለ : ንጉሠነ : ኢያሱ : ወንግሥትነ : ሰብለ : ወንጌ ል : ለዓለመ : ዓለም :: The words and letters marked with a line have been altered.

On f. 5 *a* is a deed of gift of king ʾĪyāsū (II., Bĕrhān Sagad) and his mother, queen Walatta Gīyōrgis (Bĕrhān Mogasā), A.D. 1730—55. ነዋ : ወሀበነ : ንሕነ : ንጉሠ : ነገሥ ት : ኢያሱ : ዘስመ : መንግሥትነ : ብርሃን : ሰገድ : ወአምነ : ንግሥት : ወለተ : ጊዮርጊስ : ብርሃን : ሞገሳ : ለቤተ : ክርስቲያን : ቍስቋ ም : እንተ : ሕንጽት : በምድረ : ላይ : ጎንደር : ዘተሰምዮት : ደብረ : ፀሐይ : አልባሰ : ዘጋሪ ር : ወዘርቢታት : ወማዕጠንታት : ወአክሊላት : ዘወርቅ : ወዘብረር : ጻሕለ : ወጽዋዓ : ዘብ ሩር : ወመጻሕፍት : ዘብሉይ : ወዘሐያስ :

ወከሉ : ንዋየ : ቅድሳት : ከመ : ደግበረ : ቦሙ : መሥዋዕት : ለእግዚአብሔር : ለመ ድኃኒት : ነፍስነ : ወለካህናቲሃ : ወሀብናሆሙ : ሀገረ : ዘደሰመደ : ባጀና : ቀደሚ : ዘነበረ : ቦቱ : ጋላ : ወድኅረ : ዘተሠርዓ : ቦቱ : ዘዊ : ከመ : ደኩን : ለሲሳዮሙ : ወለቍርባንኒ : ወሀበነ : ሀገረ : ዘነበረ : በእደ : ወደዘር : ምስ ለንትያ : ዘስሙ : ጉንጥር : ለተዝካረ : ንጉሥነ : ወሀበነ : ሀገረ : ዘደሰመደ : ከት : ወለ መካንኒ : ወለጥነ : መካነ : ዘደሰመደ : ቀፈር ት : በቅድመ : አቡነ : ክርስቶደሉ : ዘኢትዮ ጲያ : ጳጳስ : ወበቅድመ : አቡነ : ተክለ : ሃይ ማኖት : መምህር : ዘድበረ : ሊባናስ : ወበቅ ድመ : ዓቃቤ : ሰዓት : ወሊቃውንተ : አብያተ : ክርስቲያን : ወመምህራን : ወመኳንንት : ወ ሊቃውንተ : ፍትሐ : ባሕቱ : ከመ : ኢያስትቱ : ዘንተ : ውሂቦተነ : እመሂ : ንጉሥ : አው : ን ግሥት : እመሂ : መኳንንት : ወእመኒ : ሕዝ ባዊ : አውገዙ : ኩሎሙ : ቀሳውስት : ወመ ምህራን : ወሊቃውንተ : ቤተ : ክርስቲያን : ም ስለ : አቡነ : ጳጳስ : ክርስቶደሉ : ወምስለ : መምህርነ : አባ : ተክለ : ሃይማኖት : እንዘ : ይብሉ : እመቦ : ዘነሠተ : ዘንተ : ሥርዓተ : በሥልጣነ : ጴጥሮስ : ወጳውሎስ : ወኩሉሙ : ሐዋርያት : ውእዘ : ለይኩን ::

There are also other deeds of gift, and the like, on foll. 2 *b*—5 *a*, of the reigns of John (I., 'A'lāf Sagad), Takla Hāimānōt (II.), Takla Gīyōrgīs, Ḥĕzḳĕyās, Gwālū, 'Īyō'ās (II.), Gīgār, Gabra Krĕstōs, and Sāhla Dĕngĕl or Sāhlū.

On f. 5 *b* is the hymn of the midwife Salome, written in the reign of 'Īyāsū (I.).

On f. 1 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

[Orient. 636.]

## LXXXIII.

Vellum, about 18¼ in. by 15⅝; foll. 131, with one unnumbered blank leaf at the beginning; 2 columns, 14 lines. Written in a beautiful character, of the latter part of the xvii[th] cent.

The Miracles of the blessed Virgin Mary, 42 in number, with numerous pictures, f. 34.

Prefixed are—

*a*. A miracle, f. 2 *a*.

*b*. Another miracle, f. 8 *a*.

*c*. Introduction to the Miracles, f. 10 *a*.

*d*. Extract from the Synaxarium on the Festival of the blessed Virgin Mary, f. 12 *a*; concluding with a hymn, ሰላም : ለከ : መጽ ሐፈ : ሕግ : ወኪዳን :, f. 16 *a*.

*e*. Pictures, foll. 18—23.

*f*. Mary and the Angel, beginning, f. 24 *a*, ደቂድስዋ : መላእክት : ለማርያም : በውስ ተ : ውሣጤ : መንጦላዕት : ወደበልዋ : በነ ኪ : ማርያም : ሐደስዩ : ጣዕዋ : ደቤላ : መልአክ : ለማርያም : ተወከፈዮ : ለቃል : ንቢኪ : ደመጽአ : ወበማኅፀነ : ዚአኪ : የ ኃድር ::

*g*. Hymn, beginning, f. 27 *a*, ሰላም : ለኪ : ለኖኅ : ሐመረ : ሰላም : ለኪ : ለአርጋ : በትረ ::

*h*. Hymn, beginning, f. 30 *b*, ተፈሥሒ : ማርያም : ድንግልተ : ሥጋ : ወሕሊና ::

At the end are—

*i*. Hymn, beginning, f. 129 *b*, ተፈሥሒ : ማርያም : ለአደም : ፈሲካሁ :: ወማዕደታ : ለሔዋን : እንተ : ደእኒ : አጽመ : ገቦሁ :: Name of the scribe, ኢሳይያስ ::

*j*. Tract on the Festivals of the blessed Virgin Mary, f. 130 *a*. See Orient. 634, f. 4 *a*.

The name of the first owner has been everywhere carefully erased, and that of king Theophilus (A.D. 1708-11), ንጉሥነ : ቴዎፍ ሎስ :, substituted.

On f. 1 *a* is a deed of gift of various lands by Takla Hāimānōt (II., Ṭĕbab Sagad, A.D. 1769-77), ለካህናተ : በአታ : ውስተ : ቤተ : መቅደስ : እንተ : ተሐንጸት : በጽንፈ : ጎንደር :: The 'Abūna of the time was ጳጳስነ : አቡነ : ዮሳ[ብ] :, and the መምህረ : ድበረ : ሊባናስ : was ኢጬጌ : ተስፋ : ጊዮርጊስ ::

On f. 131 *a*, ኍልቍ : ንዋያት : ዘፀደ, and ኍልቍ : ንዋያት : ዘወሀበት : እቲነ : መነን :, and የሰው : አደሬ : ፱ቦሬ : ሞጣሕት : ፩ጻህል : ፩ጽዋ : ከዕርፈ : መስቀሉ : ፩ናስ : ጽና : ፩ቀ ጭል : ፩ናስ : መስቀል ::

On f. 2 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original wooden boards, covered with stamped leather.

[Orient. 635.]

## LXXXIV.

Vellum, about 18½ in. by 16⅛; foll. 106; 3 columns, 29 or 30 lines. Written in a fine hand, of the latter part of the xvii^th^ cent.

The Miracles of the blessed Virgin Mary, 303 in number, f. 9 *a*; imperfect at the beginning. At the end is the tract on the Festivals of the blessed Virgin Mary, f. 104 *b*.

Prefixed, in a more modern hand, are—

*a*. The tract on the Festivals of the blessed Virgin Mary, f. 5 *a*.

*b*. Preface to the Miracles, f. 6 *b*.

*c*. Hymn to the blessed Virgin Mary, beginning, f. 7 *b*, ሰላም : ለኪ : ኦእግዝእትየ : ማርያም : እሙ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ክሀሊ ::

*d*. The extract from John Chrysostom, beginning, f. 8 *a*, እሰግድ : ለኪ : (thrice) ወእቁ ድሰኪ : ኦእግዝእትየ : ማርያም : etc.

The first owner was one Constantine, ቊስጠንጢኖስ :, f. 9 *a*. The prefixed leaves were written for a woman named ማርያማሚት :, f. 8 *a*.

Foll. 3 *b* and 4 *a* contain pictures.

Foll. 2 *a*, 105 *b*, and 106 *a*, contain deeds of gift, lists of furniture, books, etc., of the reigns of Takla Hāimānōt (II.), Takla Gīyōrgīs, and 'Īyāsū (III.).

On f. 5 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 637.]

## LXXXV.

Vellum, about 16⅛ in. by 14⅝; foll. 215, with one unnumbered blank leaf at the beginning, and two at the end; 2 columns, 13 lines. Written in a fine hand, of the xvii^th^ cent.

The Miracles of the blessed Virgin Mary, 32 in number, f. 39 *a*.

Prefixed are—

*a*. The Prayer of the blessed Virgin Mary on the 16th of Yakātīt, f. 10 *a*.

*b*. Mary and the Angel, f. 22 *a*. See Orient. 635, f. 24 *a*.

*c*. Hymn to the blessed Virgin Mary, beginning ሰላም : ለኪ : ማርያም : ለኖኅ : ሐመረ :, f. 25 *b*.

*d*. Hymn, beginning ተፈሥሒ : ማርያም : ድንግልተ : ሥጋ : ወሕሊና :, f. 29 *b*.

*e*. Hymn, beginning ተፈሥሒ : ማርያም : ለአደም : ፈሲካሁ :, f. 33 *a*.

*f*. Hymn, beginning እሰግድ : ለኪ : ከመ : ኃጢአትየ : ታስተስርዪ :, f. 36 *a*.

*g*. The extract from John Chrysostom, beginning እሰግድ : ለኪ : ወእቁድሰኪ : ኦማር ያም : በከመ : ወደሰኪ : በድርሳኑ :: እንዘ : ይብል : ዮሐንስ : አፈ : ወርቅ :: etc., f. 37 *a*.

At f. 177 *a* we find the ማኅሌተ : ጽጌ :, beginning, ጽጌ : አስተርአየ : ሠሪፆ : እምዓ ዕሙ ::

Foll. 1—4 are in a different hand, in 3 columns, and contain—

*a*. The Prayer of the blessed Virgin Mary on Golgotha, on the 21st of Sanē, as written down by Prochorus, አብሮኮርስ :, f. 1 *a*.

*b*. Hymn to the blessed Virgin Mary, beginning ኦርኅርኅት : ሕሊና : አፍቅሮት : ሰ·በ እ : ልማደ :, f. 3 *b*.

*c*. An extract from the Synaxarium, for the Commemoration of 'Abbā Garīmā, f. 4 *a*.

The same hand has added a miracle on f. 21 *b*.

The names of the first owners have been everywhere erased; they were apparently ርኅሩኅ : ክርስቶስ : and . . . : ሐዋርያት :: Later owners were ሚካኤል : and ፈሲካዊት :: The writer of foll. 1—4 and 21 *b* was named አደራ : ጊዮርጊስ ::

There are numerous pictures in this volume, some of them of later date.

On f. 39 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ፡ መ፡ ዓለም ::

[Orient. 639.]

## LXXXVI.

Vellum, about 12½ in. by 11⅛; foll. 158; 2 columns, 13 lines. Written in a good hand, of the latter part of the xvii$^{th}$ cent.

The Miracles of the blessed Virgin Mary, not numbered, f. 15 *a*.

Prefixed are—

*a*. The hymn beginning ኦርዣርዣት : ሕሊና : አፈቅርት : ሰብኣ : ልማደ :, f. 2 *a*.

*b*. The extract from John Chrysostom, beginning እሰግድ : ለኪ : (thrice) ወእዌድሰኪ : etc., f. 5 *a*.

*c*. Extract from the Synaxarium, on the Commemoration of the blessed Virgin Mary, f. 7 *a*.

At the end, f. 155 *b*, is the hymn beginning, ተፈሥሒ : ማርያም : ድንግልተ : ሥጋ : ወሕሊና ::

Many pictures.

The names of the first owners, continually erased, were አባደር : and ወለተ : ጊዮርጊስ :; for which have been substituted ላህየ : ድንግል : and ጊዮርጊስ ::

On f. 1 *b*, ዝመጽሐፍ : ዘአቡነ : ተክለ : ሃይማኖት : ዘሐገረ : ቼንከር ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 645.]

## LXXXVII.

Vellum, about 7⅝ in. by 6¾; foll. 60, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 15 to 17 lines. Written in a good hand, of the latter part of the xvii$^{th}$ cent.

The Miracles of the blessed Virgin Mary, 26 in number, imperfect at the end.

The name of the first owner has been erased, and that of . . . . : ማርያም : substituted; which has, in its turn, given place to the names of ወልደ : ኪደን : and his wife ወለተ : ሂይማኖት :, ff. 3 *a*, 5 *a* and *b*, etc. Other names also occur, chiefly those of children of the above, who are all mentioned on f. 57 *a*. On f. 7 *a* are the names of መር አ : ክርስቶስ : and ክፍለ : ማርያም :, who are also mentioned in the writing on f. 2 *b*.

Foll. 17—20 do not belong to this manuscript. They are the last leaves of a small book, about 4¼ in. by 4⅛, with from 10 to 13 lines in a page, and contain a hymn to the blessed Virgin Mary. On f. 19 *b* is a note, stating that the volume belonged by purchase to the priest Walda Kīdān, the son of Fĕsḥā Ṣĕyōn, and that he gave it, along with the Miracles of the blessed Virgin, to the church of Maṭarā. ዛቲ : መጽሐፍ : ዘአቡነ : ቀሲስ : ወልደ : ኪደን : ወልደ : ለፍስሐ : ጽዮን : ዘ ተሣየጣ : በወርቁ : ከመ : ትኩኖ : መድኃኒት : ሥጋ : ወነፍስ : ምስለ : ብእሲቱ : ወደቂቁ : ምስለ : ተአምሪሃ : ዘወሀባ : ለመቅደሰ : ጻድ ቃን : ወደብልዋ : መጠሪ :: ዘሠረቃ : ወዘሪ ሐቃ : etc.

On f. 1 *b*, "Obtained from the Church on the rock at Senafe, 31st Jan. 1868. R. Holmes."

In the original boards.

[Orient. 452.]

## LXXXVIII.

Vellum, about 18½ in. by 15½; foll. 230; 2 columns, 14 lines. Written in a beautiful character, of the beginning of the xviii$^{th}$ cent.

The Miracles of the blessed Virgin Mary. The first series, f. 11 *a*, comprises 35 miracles; the second, f. 79 *a*, 41 miracles.

Prefixed are—

*a*. A tract on the Festivals of the blessed Virgin Mary, f. 4 *a*, described by Dillmann, Catal. Brit. Mus., no. XLI. 2.

*b*. The hymn beginning, f. 5 *b*, ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ንሰግድ : ለአበ : ብርሃናት :: etc. See Orient. 633, f. 35 *a*.

*c*. Preface to the Miracles, f. 6 *a*.

*d.* The hymn beginning, f. 7 *b*, አሰግድ : ለኪ : (thrice) ወእዌድሰኪ : ኦእግዘእትነ : ማርያም : ለፀሓየ : ጽድቅ : ሠረገላሁ ::

*e.* An additional miracle, f. 8 *a*.

At the end are two additional miracles, foll. 229 *a* and 230 *a*.

Name of the owner, ነአረ : አብ :, foll. 8 *a*, 229 *b*, 230 *a*.

This Ms. was written in the reign of Takla Hāimānōt (I., A.D. 1706—8), whose name occurs in it frequently.

Foll. 8 *b*—10 *b* contain pictures.

Foll. 2 and 3 belong to an unfinished Ms. of the Miracles of our Lord Jesus Christ, of the same date as the rest of the book.

On f. 1 *b* is a picture in outline of the angel Fānū'ēl, with the inscription, ፋኑኤል : አቃቢሃ : ለድበረ : ኃይል : ሰዓሊሁ : ሲራክ : አልቦ : ጌልቍ : ለጥበቡ ::

On f. 4 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, lined with red flowered silk and covered with stamped leather.

[Orient. 634.]

## LXXXIX.

Vellum, about 16 in. by 13¾; foll. 248; 3 columns, 24 lines. Written in a fine hand, of the beginning of the xviii^th^ cent.

The Miracles of the blessed Virgin Mary, 202 in number. The name of king Theophilus, ቴዎፍሎስ :, which occurs repeatedly, shows that this Ms. was written between A.D. 1708 and 1711. There are pictures on foll. 117 *b*, 149 *b*, and 169 *b*. On f. 170 *a*, at the foot of the page, the owner has entered his name, ዘሚካኤል ::

On f. 247 *a* is a copy of a deed of gift by Takla Hāimānōt (II., Ṭēbab Sagad) to the priests ውስጥ : ቤተ : መቅደስ : ዘትሰመደ : ድበረ : ጥቡብ : እንተ : ተሐንጸት : በጽንፈ : ጎንደር :: The 'Abūna of the time was ዮሳብ :; and ኢጣን : ተስፋ : ጊዮርጊስ : was መምሕረ : ድበረ : ሊባኖስ ::

On foll. 246 *b*, 247 *b*, and 248 *a*, are other deeds of gift of Takla Gīyōrgīs, Yōnās, and Theodore.

On f. 1 *b* is pasted a woodcut, which has been subsequently coloured with coarse paints.

On f. 2 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, lined with silk and covered with stamped leather.

[Orient. 638.]

## XC.

Vellum, about 15 in. by 13¼; foll. 256, with 2 unnumbered blank leaves at the beginning; 2 columns, 20 lines. Written in a fine hand, of the earlier part of the xviii^th^ cent.

The Miracles of the blessed Virgin Mary, 154 in number, the last imperfect.

This Ms. was written for king Theophilus (A.D. 1708—11), whose name and that of his predecessor 'Īyāsū I. are constantly mentioned; e.g. f. 9 *a*, ጸሎታ : ወበረከታ : የሃሉ : ምስለ : ነፍሰ : ንጉሠነ : ኢያሱ : ወምስለ : ገብሬ : ንጉሠነ : ቴዎፍሎስ : ለዓለመ : ዓለም ::

Foll. 1—8 contain pictures, the titles of which are often written with Arabic letters; e.g., f. 1 *a*, نجس اَيحوْن (ንጉሠ : አይሁድ :); f. 2 *a*, شِالَ تنساَي (ሠዕለ : ትንሣኤ :); f. 3 *a*, كُورَاتسِاسُو (?); f. 6 *a*, مارِيام مسَلَ فَقُورَ وَلَدَا (ማርያም : ምስለ : ፍቁር : ወልደ :).

On f. 9 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

[Orient. 640.]

## XCI.

Vellum, about 14 in. by 12½; foll. 236;

3 columns, 30 or 31 lines. Written in a fine hand, and dated in the second year of king David (A.D. 1717).

The Miracles of the blessed Virgin Mary, 316 in number, f. 6 *a*.

Prefixed are—

*a*. The tract on the Festivals of the blessed Virgin Mary, f. 3 *a*.

*b*. Introduction to the Miracles, f. 4 *b*.

*c*. Extract from John Chrysostom, beginning ኤስግድ : ለኪ : ወኤዊድሰኪ :, f. 5 *a*.

Colophon, f. 234 *b*, ዝንቱ : መጽሐፈ : ተአምሪሃ : ለእግዝእትነ : ማርያም : ተወጥነ : በዘመነ : ማቴዎስ :: ኤምኤመ : ነግሠ : ንጉሥ ነ : ደዊት : መፍቀሬ : እግዚአብሔር : በ፭ዓመ ት :: ወተፈጸመ : በደግማደ : ዘመን :: ለኤለ : ጸሐፊ : ወኤጽሐፊ : ዝክረ : ስማ ፡፡ ደርከቡ : ድኅረ : ዐስበ : ፀማ :: ኤምንበ : ወልደ : ክር ስቶስ : ንጉሠ : ሪማ :: ለዓለመ : ዓለም :: :: ::

Names of the first owners, everywhere erased, ድል : በኢያቡስ : and ወለተ : . . . . ት :: Later owners, ኢያቡ : and ወለተ : ኤ ስሪኤል :: On f. 8 *b* occurs ወለተ : ኢያቡ :; and on f. 219 *a*, ዮሐንስ ::

Pictures, foll. 1, 2, 5 *b* (in outline), 236 *b* (in outline).

On f. 1 *b* is a list of furniture and books.

On f. 3 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 643.]

## XCII.

Vellum, about 14⅛ in. by 12¼; foll. 150; 2 columns, 20 lines. Written in a fine hand, of the first third of the xviii$^{th}$ cent.

The Miracles of the blessed Virgin Mary, 54 (wrongly altered to 55) in number, f. 7 *a*. Imperfect at the end.

Prefixed are—

*a*. The tract on the Festivals of the blessed Virgin Mary, f. 1 *a*.

*b*. The Vision of S. John, ራእየ : ተአምር : ዘዮሐንስ : ወልደ : ነጎድጓድ : ዘርኤየ : ተአ ምሪሃ : ለእግዝእትነ : ማርያ : (*sic*), f. 3 *a*.

Numerous pictures.

Written during the reign of Bakāfā (A.D. 1721—30), whose name appears continually.

On f. 1 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

[Orient. 648.]

## XCIII.

Vellum, about 11⅝ in. by 9⅝; foll. 120, with one unnumbered blank leaf at the beginning, and 2 at the end; 2 columns, 17 lines. Written in a good hand, and dated A.M. 7231 = A.D. 1739.

The Miracles of the blessed Virgin Mary, 55 in number. At the end are—

*a*. The tract on the Festivals of the blessed Virgin Mary, f. 113 *a*.

*b*. The hymn beginning ተፈሥሒ : ማርያ ም : ለእደም : ፈሲካሁ :, f. 119 *a*.

Colophon, f. 120 *a*, ተፈጸመ : መጽሐፈ : ተ አምሪሃ : ለእግዝእትነ : ማርያም : ወለደ ት : አምላክ :: በዘመነ : ሉቃስ : ወንጌላዊ : በርዮ ወደ፱፴ወ፭ዓመት ::

Numerous pictures.

First owners, ዮናክንደናስ : and ጣቡስ : (a woman).

On f. 3 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards, lined with flowered silk and covered with stamped leather.

[Orient. 646.]

## XCIV.

Vellum, about 14⅞ in. by 12; foll. 210; 2 columns, 15 lines. Written in a fine hand, of the first half of the xviii$^{th}$ cent.

The Miracles of the blessed Virgin Mary, 59 in number, f. 17 *a*.

Prefixed are—

*a*. Prayer of the blessed Virgin Mary on the 16th of Yakātīt, f. 1 *a*.

*b.* Mary and the Angel, f. 6 *a.*

*c.* The hymn beginning ሰላም : ለኪ : ማርያም : ለኖኅ : ሐመረ :, f. 7 *b.*

*d.* The hymn beginning በሰኪድ : ሰላም : ለኩሎን : መልክዕኪ : ማርያም :, f. 8 *a.*

*e.* The hymn beginning ኦሰግድ : ለኪ : ከመ : ኃጢአትየ : ታስተስርዪ :, f. 10 *b.*

*f.* The hymn beginning ተፈሥሒ : ማርያም : ድንግልተ : ሥጋ : ወሕሊና :, f. 11 *a.*

Name of the first owner ማቴዎስ :, altered in some places into ድሜጥርስ ::

Between no. ፴፫ :, f. 99 *b*, and no. ፴፬ :, f. 142 *a*, are inserted—

*a.* The ማኅሌተ : ጽጌ :, f. 102 *a.*

*b.* The hymn beginning ሰላም : ለኪ : መንበረ : ፀሐይ : ሰማይ : ወከዋክብት : አክሊላ :, f. 125 *a*; imperfect at the end.

*c.* Miracles, numbered ፪ :, f. 126 *a*, and ፫ :, f. 141 *a*.

These were written for the same ማቴዎስ ::

The pictures on f. 140 are in outline; throughout the remainder of the volume the spaces for the pictures are blank.

On f. 17 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards, lined with flowered silk and covered with stamped leather.

[Orient. 647.]

## XCV.

Vellum, about $8\frac{1}{8}$ in. by $5\frac{5}{8}$; foll. 122; 2 columns, 16 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

Miracles of the blessed Virgin Mary, 33 in number, f. 20 *b*. Prefixed are—

*a.* The hymn beginning ኦርኅርኅት : ሕሊና :, f. 1 *b.*

*b.* The hymn beginning ሰዊተ : ስርናዩ : ለታደዎስ : ወለበርተሎሜስ : ወደኑ :, f. 4 *a.*

*c.* The hymn beginning ኦሰግድ : ለኪ : ከመ : ኃጢአትየ : ታስተስርዪ :, f. 4 *b.*

*d.* The tract on the Festivals of the blessed Virgin, f. 6 *a.*

*e.* Introduction to the Miracles, f. 14 *b.*

The Miracles are followed by—

*f.* The hymn beginning ሰላም : ለኪ : ማርያም : ለኖኅ : ሐመረ :, f. 116 *b.*

*g.* The hymn beginning በሰኪድ : ሰላም : ለኩሎን : መልክዕኪ : ማርያም : ለዝክረ : ስምኪ : ኦም :, f. 116 *b.*

*h.* The hymn beginning ተፈሥሒ : ማርያም : ድንግልተ : ሥጋ : ወሕሊና :, f. 118 *b.*

*i.* The hymn beginning ተፈሥሒ : ማርያም : ለአደም : ፈሲካሁ :, f. 120 *a.*

Owner, ኀደለ : ሥላሴ :, to whose name have been subsequently added those of ወለተ : ኪደን : and ተቅዋመ : ወርቅ ::

Foll. 123—129 are paper leaves, containing 3 miracles of our Lord Jesus Christ.

F. 130 is a vellum leaf, containing a charm.

There are many pictures in this Ms.

In the original boards, lined with silk and covered with stamped leather. In a *māḥdar* or leather case. [Add. 24,188.]

## XCVI.

Vellum, about $13\frac{1}{8}$ in. by $11\frac{3}{4}$; foll. 175, with 3 unnumbered blank leaves at the beginning, and one at the end; 3 columns, 25 to 30 lines. The oldest portions of this Ms., foll. 17—91 and 113—173, are written in a fine hand, of the latter half of the xvii$^{th}$ cent.; the others are of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent., but written by several scribes at different times, viz. foll. 1—16, 92—112, and 175.

1. Miracles of the blessed Virgin Mary, 125 in number, f. 17 *a*. To these are prefixed—

*a.* The miraculous composition of the *Wĕddāsē Māryām* by the Syrian potter, f. 3 *a.*

*b.* Introduction to the Miracles, f. 3 *b*, 3rd col.; continued on f. 4 *a*, 3rd col.

*c.* The hymn beginning ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ንስግድ : ለአበ : ብርሃናት : ወለወልዲ : ዋሕድ : etc., f. 4 *a*; with musical notes.

*d.* Another introduction to the Miracles, f. 5 *a*.

*e.* The extract from John Chrysostom, beginning ኤሰግድ : ለኪ : (thrice) ወእዌድሰ ኪ : etc., f. 5 *b*.

*f.* The hymn beginning ኦእግዝእትየ : ማርያም : ቅድስት : ድንግል : ማሪሃም : እሙ : ለኢየሱስ : ክርስቶስ : ከሀሊ :, f. 5 *b*.

*g.* The tract on the Festivals of the blessed Virgin Mary, f. 6 *a*.

*h.* Mary and the Angel, f. 7 *b*.

*i.* The hymn beginning ሰላም : ለኪ : ማርያም : ለናኅ : ሐመረ :, f. 8 *b*.

*j.* The hymn beginning ተፈሥሒ : ማርያም : ድንግልተ : ሥጋ : ወሕሊና :, f. 9 *b*.

*k.* The hymn beginning ተፈሥሒ : ማርያም : ለእደም : ፈሲካሁ :, f. 10 *a*.

*l.* The hymn beginning ኦርኅርኅተ : ሕሊና : እፍቅርት : ሱበኤ : ልማደ :, f. 11 *b*.

*m.* An evening prayer, ዘሌሊት : ጸሎት :: ሰላም : ለኪ : ማርያም : ስብሕት : ቀስተ : መሀላሁ : ለናኅ :, f. 12 *a*.

*n.* A morning prayer, ዘነግህ : ጸሎት :: ሰላም : ለኪ : ሚካኤል : መልአከ : አድኅኖ : etc., f. 13 *a*.

*o.* Prayer at terce, ጸሎት : ዘሠለሳት :: ሰላም : ለኪ : ማርያም : ርግብ : ሰማያዊት : ወንስር : መንፈሳዊት :, f. 13 *b*.

*p.* The hymn beginning በሰጊድ : ስብሐት : ዘመዓዛ : ፍቅርክ : አፈዋት :, f. 15 *b*.

*q.* The hymn beginning ኤሰብሕ : ጸጋኪ : ኦዑጽፍት : ልብሰ : ወርቅ : etc., f. 16 *b*.

The first series of miracles is followed by—

*r.* Other miracles of the blessed Virgin, 3 in number, f. 92 *a*.

*s.* Other miracles, f. 93 *b*, and also f. 175. On f. 97 *b* is inserted a miracle of our Lord Jesus Christ.

2. Miracles of S. Michael, 12 in number, f. 98 *a*. Followed by—

*a.* Other miracles of S. Michael, f. 104 *b*, in the same handwriting as foll. 93 *b*—97 *b*. Two columns in the same hand have been effaced on f. 111 *b*.

*b.* Two miracles of S. Michael, f. 112.

3. Miracles of our Lord Jesus Christ, 41 in number, f. 113 *a*.

F. 172 is a portion of a leaf, containing on the one side a hymn to our Lord, beginning ስብሐት : ለኪ : ኢየሱስ : ሕፃን : ዘድንግል : ፈረ : ማኅፀን :; and on the other, items of expenses.

The writing has been effaced on the 3rd unnumbered leaf at the beginning of the volume, and on foll. 173 and 174.

Foll. 1 *b* and 2 *a* contain pictures.

On f. 2 *b* is a list of books, presented ለታቦት : ኢየሱስ : ዘምድረ : ደባሪ : (?) በሀገረ : በለሳ ::

The names of the first owners have been erased, and those of ሣህለ : ሥላሴ : and ቅድስት : ክርስቶስ : substituted, e.g. foll. 5 *a*, 92 *a*. F. 112 was written for or by Sāhla Sĕlāsē. The name of king David (A.D. 1716—21) appears constantly on an erasure.

On f. 3 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ[illegible] : መ[illegible] : ዓለም ::

In the original boards, lined with velvet, and covered with stamped leather.

[Orient. 654.]

## XCVII.

Vellum, about 13½ in. by 12½; foll. 179; 2 columns, 19 or 20 lines. Well written; of the first half of the xviii[th] cent.

1. Miracles of the blessed Virgin Mary, 33 in number, f. 3 *a*. At the end, f. 67 *b*, is an extract from the Synaxarium, on the commemoration of the blessed Virgin Mary on the 16th of Yakātīt.

2. Miracles of our Lord Jesus Christ, 41 in number, f. 69 *a*.

Name of scribe, ነገደ : ማርያም :, f. 68 *b*. The name of ሚካኤል :, f. 178 *b*, is a later insertion.

Names of the first owners erased. Later owners, ወልደ : ጊዮርጊስ :, ወለተ : ቃል :, ወልደ : ስምዖን :, አደራ : ጊዮርጊስ :, አምደ :

ሚካኤል :, ቲዎብስቲያ :, ወለተ : ጊዮርጊስ :: According to a note on f. 178 *b*, Walda Gīyōrgīs gave the volume ለአቡነ : ሳሙኤል : ከመ : ይኩኖ : ለመድኃኒት : ሥጋ : ወነፍስ ::

In the first part of the Ms., foll. 1—68, are many pictures.

On f. 3 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with cloth.

[Orient. 653.]

## XCVIII.

Vellum, about 13⅞ in. by 12; foll. 119, with one unnumbered blank leaf at the beginning; 2 columns, 13 or 14 lines. Written in a large, fine character, of the first half of the xviii$^{th}$ cent.

1. Miracles of the blessed Virgin Mary, f. 4 *a*.

2. Miracles of our Lord Jesus Christ, f. 101 *b*.

3. Miracles of S. George, f. 103 *b*.

4. Miracles of S. Michael, f. 107 *b*.

5. Miracles of Gabra Manfas Ḳĕdūs, f. 111 *a*; imperfect at the end.

Many of the rubrics have been left blank.

Numerous pictures.

Owner, ሕዝቅያስ ::

On f. 4 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, lined with blue cloth and covered with stamped leather.

[Orient. 649.]

## XCIX.

Vellum, about 13⅛ in. by 12⅛; foll. 228; 2 columns, 24 to 26 lines. Written in a good hand, of the first half of the xviii$^{th}$ cent.

1. Miracles of the blessed Virgin Mary, 154 in number, f. 12 *a*. Prefixed are :—

*a*. The tract on the Festivals of the blessed Virgin, f. 4 *a*, in a somewhat later hand than the rest of the Ms.

*b*. The hymn beginning ኦርዓርዓተ : ሕሊ ና :, f. 8 *a*.

*c*. The extract from John Chrysostom, beginning ኦሰግድ : ለኪ : (thrice) ኦኦግዝኦት ዮ : ማርያም :, etc., f. 9 *a*.

*d*. Introduction to the Miracles, f. 9 *b*.

2. Miracles of the Angel Gabriel, 22 in number, f. 213 *a*.

On f. 226 *b* is the hymn beginning ስብሐ ት : ፍቁር : ዘኦግዝኦትነ : ማርያም : ብዕዕ ት : አንቲ : ወንግሥተ : ጽድቅ : etc., in the same handwriting as foll. 4 *a*—6 *b*.

Scribe, አጽሙ : ጊዮርጊስ :, f. 226 *b*; writer of the later portions, ወልደ : ሥላሴ :, f. 228 *a*.

Pictures, foll. 2 *b*, 3 *a* and *b*.

On f. 2 *b* is the name of a later owner, ተክለ : ሃይማኖት ::

On f. 4 *a*, ተአምረ : ማርያም : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, lined with purple silk and covered with stamped leather.

[Orient. 655.]

## C.

Vellum, about 14⅜ in. by 11¼; foll. 4; 2 columns, 26 lines. Well written, in the reign of 'Īyāsū II., A.D. 1730-55.

Introduction to the Miracles of the blessed Virgin Mary, comprising the Vision of S. John. Beginning, በስመ : አብ : etc. ዝንቱ : መጽሐፈ : ኦምቅድመ : ያነብቡ : ተአምሪሃ : ለማርያም : ዘደትንበብ : ዘተናገረ : ፩ኃጥኦ : በዘደተ : ፍቅራ : ለማርያም : ውጉዕ : ጸሎ ታ : ወበረከታ : ወምሕረተ : ፍቁር : ወልደ : የሃሉ : ምስለ : ነፍሰ : ንጉሠነ : ኢያሱ : ለ ዓለመ : ዓለም : አሜን :: :: :: :: ሬዕየ : ተአምር : ዘርኦየ : ዮሐንስ : ወልደ : ነጉድጓ ድ : ዘርኦየ : ተአምሪሃ : ለማርያም :: etc.

The rubrics are partly omitted.

[Orient. 829*, ff. 8—11.]

## CI.

Vellum, about 15½ in. by 10§; foll. 171, with two unnumbered blank leaves at the end; 2 columns, 28 or 29 lines. Written in a fine hand, of the xv$^{th}$ cent.

The Apocryphal Acts of the Apostles, commonly called *Gadla Ḥawāryāt*, ገድለ : ሐዋርያት ::*

Introduction, f. 1 *a*, collated with Orient. 683, the variants of which Ms. are inserted in brackets. በስመ : አብ : etc. ዝንቱ : መጽሐፈ : ሥርዐቶሙ : ለሐዋርያት : [ለአበ ዊነ : ሐ፡ : ክቡራን :] ወባዕደንሂ : [ወዘባ :] እምፀወፀ : አርድእት : ንኡሳን : [ን፡ : አ፡ :] ወዘኮነ : ኩሎ : (om.) እምዜናሆሙ : [እም ግብሮሙ :] ውስተ : ኩሉ : ብሐር : [በሐው ርት :] ወተዝካረ : ስምዐ : አለ : ኮኑ : [ወዝ ክረ : አለ : ኮኑ : ስምዐ :] እምኔሆሙ : ወአ ለ : አዕረፉ[ሂ] : እምኔሆሙ : ጸሎቶሙ : ወበረከቶሙ : ይዕቀበነ : ለአግብርቲክ : ለዓለ መ : ዓለም : አሜን :: በስመ : etc. :: ዛቲ : መጽሐፍ : ዘአስተጋብኦ : ቦቱ : ግብረ : አር ድእት : ኀረያን : አግብርቱ : [አርድእቱ :] ለእግዚእነ : ወአምላክነ : ወመድኀኒነ : ኢየ ሱስ : ክርስቶስ : ቃሉ : ለእግዚአብሔር : ሕ ያው : ዘ (om.) ፲ወ፱ሐዋርያት : ንጹሓን : ወ ቅዱሳን : [ቅ፡ : ወን፡ :] ወአንሶስዎቶሙ : [አ ለ : ሰበኩ : ባቲ :] ውስተ : ኩሉ : ዓለም :: ወዘከመ : ነገረ : ወበጽሐ : (omits these 3 words) ዜናሆሙ : [ወዜ፡ :] ወስብከቶሙ : ውስተ : ኩሉ : አሕዛብ : በኩሉ : አጽናፍ : ወበሐውርት : ወትምህርቶሙ : ሶሙኒ : [ሶ ሙሂ :] አሚነ : [አአሚነ :] በሥላሴ : ቅድስ ት : [በስመ :] አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : ፩እግዚአብሔር : ወበ : ፩ዘአምሥሉ ስ : ተሠገወ : እምድንግል : [እምቅድስት : ድ፡ :] ማርያም : ወላዲት : አምላክ : ቅድስ ት : (omits these 3 words) ለአድኅኖቱ : ለአደ ም : [altered into ለአድኅኖት : አደም :] ወ ለውሉዱ : [altered into ወው፡ :] ወቦቱ : [ወ ኩሉ :] ግብረ : ዘገብረ : ተአምሪት : ወመን ክሪተ : በስመ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶ ስ :: ወበኀደለ : መስቀሉ : ክቡር : በአውዕሉ ቱሙ : [ኦተ :] ለአጋንንት : [አጋ፡ :] ወበአን ሠአቶሙ : [ኦተ :] ለምዉታን : [ምዉ፡ :] ወበፈውሶቶሙ : [ወፈውሶ :] ለድዉያን : [ድዉ :] እምኩሉ : ደዌ :: (f. 1 *b*) ወዘገብሮ : እመንክሪት : [ት :] ግብር : [ረ :] ዘያበርህ : [ዘታ፡ :] ለአልባበ : ሰብእ : [አልባበ : *sic*, but omits ሰብእ :] በረድኤተ : መንፈስ : ቅዱስ :: ወሎሙ : ወዘኮነ : ለአውሥአቶሙ : [ዘኮነ : ሎሙ : ወአው፡ :] ለነገሥት : ንያላን : [ን፡ :] ወትዕግሥቶሙ : ላዕለ : ብዙኅ : መቅሠፍ ታት :: [ፍት ::] ወኖሐ : [ወኑን :] ትዕግሥቶ ሙ : ላዕለ : ጠዋያን : አሕዛብ : [ላዕለ : ብ ዙኃን : አሕ፡ : ጠ፡ :] አስከ : ይመይጥዎሙ : ኀበ : አሚነ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ወልደ : እግዚአብሔር : ቅድማዊ : ዘአምቅድ መ : ዓለም :: (omits these 2 words) ወበዘ ኮነ : ዕረፍቶሙ : ወስምያሙ : ለለ : ብሔረ : [ርሙ :] ላዕለ : እደዊሆሙ : አለ : ኮኑ : (omits these 2 words) ነገሥት : [ለነ፡ : ዓላዊ ያን :] በአደ : ጊዜ : ወበአደ : መዋዕል : ወበ አደ : [በአደ :] አውራኅ : (omits) እምአው ራኅ :: ጸሎቶሙ : ወበረከቶሙ : (omits) ወጸሎተ : [ወስእለተ :] እግዝእትነ : ማርያ ም : ወበረከታ : (omits) ወጸሎቶሙ : ለማኅ በረ : [ወጸሎተ : ማኅ፡ :] ቅዱሳን : ይዕቀበነ : በኩሉ : ጊዜ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

1. The Acts of S. Peter at Rome, f. 1 *b*.* ንቅድም : [ንቀድም :] በአኩቲተ : እግዚአ ብሔር : ወበረድኤተ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ወበስብከቱ : [merely ወበረድኤቱ : ወስብከቱ :] ለብፁዕ : ወለቅዱስ : ጴጥሮስ : ኀረይ : ወሠመር : ሊቀ : ሐዋርያት : ወስብ ከቱ : ወዜናሁ : ለአሕዛብ : አለ : ሀለዉ : ሀገረ : [ብሔረ :] ሮሜ : ጸሎቶሙ : ይዕቀበነ : በኩሉ : ጊዜ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: ወሶበ : ቦ አ : ጴጥሮስ : ውስተ : ሀገረ : [ብሔረ :] ሮሜ : ርእሰ : መንበረ : ነገሥተ : [መንግሥተ :] ር ሜ : ቦአ : ኀበ : ተጥራቢሎን : [አቅያመ : በዊ አ : ውስተ : ጥራቢሎን :] ዘየዐቢ : መንበር :

* See The Conflicts of the Holy Apostles, etc., translated from an Ethiopic Ms., by the Rev. S. C. Malan (London, 1871).

* The variants in this and the following headings are also from Orient. 683.

ዛቲ : ፱አንዋጽ : [አናቅጽ :] ኀበ : ተጋብኡ : [ይትጋብኡ :] መኳንንት : ወኩሎሙ : ዐበ ይት : ነገሠተ : [መንግሥት :] ርሟ :: (om.) etc.

2. The Martyrdom of S. Peter, f. 11 *b*.

3. The Tribes of the 12 Apostles, according to Dionysius, ጳጳስ : ዘብሔረ : ምሥ ራቅ :, f. 17 *b*. ዝንቱ : ነገር : ዘተርጕመ : አባ : ድናስዮስ : ጳጳስ : ዘብሔረ : ምሥራቅ : በእንተ : ፲ወ፪ሐዋርያት : እም : ፲ወ፪ነገደ : እስራኤል : እሙንቱ : አበሁ : ለስምዖን : ዘተሰምዮ : ጴጥሮስ : ወእንድርያስ : እኁሁ : እምቤተ : ሮቤል : እሙንቱ : ወእም : እሙ : እምቤተ : ስምዖን : ይእቲ :: etc. See Orient. 683, f. 254 *b*.

4. Discourse of Dionysius the Areopagite on the Martyrdom of SS. Peter and Paul at Rome, in the form of a letter to Timothy, f. 18 *b*. ድርሳን : ፈናዊ : መልእ ክት : ዘቅዱስ : ወቡረክ : ድናስዮስ : [ደ' :] አርዮስፈነስ :: ኀበ : ጢሞቴዎስ : ፈንው : (omits) ረድኡ : ለጳውሎስ : [ለቅዱስ : ጳ' :] ኅረይ :: በእንተ : ፈጻሜ : ስምዖሙ : ለጴጥ ሮስ : ወጳውሎስ : ፈንዋን : ላእካን : ንጹሓን : በሀገረ : ሮምያ : [ዘይትነበብ :] አመ : ፷ለወ ርኀ : ሐምሌ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አብ : አሜን ::

5. The Preaching of S. Simon, the son of Cleopas, surnamed Judas or Nathaniel, f. 26 *a*. [ዝንቱ :] ስብከቱ : ለብፁዕ : ወለቅዱስ : ስ ምዖን : ወልደ : ቀለዮጳ : ዘተሰምዮ : ደሁደ : ዘበ : ትርጓሜሁ : ናትናኤል : [ዘደሰማደ : ቀናኤ :] ወከነ : ኤጲስ : ቆጶስ : በኢየሩሳሌ ም : እምድኅረ : ያዕቆብ : እኁሁ : ለእግዚ እነ : በሰላመ : እግዚአብሔር : [አብ :] አሜ ን :: His Martyrdom, 10th of Ḥamlē, f. 27 *b*.

6. The Preaching of S. James the Just, the brother of our Lord, f. 29 *a*. ዝንቱ : ስብከቱ : ለያዕቆብ : [ጻድቅ :] ሐዋርያሁ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ጻድቅ : (omits) ዘተሠምዮ : እኁሁ : ለእግዚእነ : በ ሥጋ : ወክፈል : ዘወዕአ : ሎቱ : ክመ : ደስ ብኅ : በኢየሩሳሌም : ወእምድኅረ : ሰበከ : ሎሙ : ኮነ : ኤጲስ : ቆጶስ : በኢየሩሳሌም : ወእዕረፈ : ባቲ : በስመ : እግዚአብሔር : ኢየ ሱስ : ክርስቶስ : [omits these 4 words, and adds አመ : ፲ወ፰ : ለወርኀ : ሐምሌ :] በሰላ መ : እግዚአብሔር : አሜን :: His Martyrdom, 18th of Ḥamlē, f. 30 *b*.

7. The Preaching of S. Bartholomew, f. 33 *b*. [መጽሐፈ :] ስብከቱ : ለቡርክ : በርቲ ሎሜዎስ : ሐዋርያ : [ያሁ : ለእግዚእነ : እ' : ክ' :] ወዜናሁ : በውስተ : ሀገረ : አልዋሕ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አሜን :: His Martyrdom, 1st of Maskarram, f. 38 *b*.

8. Acts of S. Matthew, f. 42 *a*. ዝንቱ : [መጽሐፈ : ስብከቱ : ወ]ግብረ : ለማቴዎስ : [ለቅዱስ : ማ' :] ሐዋርያ : ወንጌላዊ : (omits) አለ : ገብረ : [ባቲ :] ውስተ : ብሔረ : ካህናት : በሰላመ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : [እግዚአብሔር : አብ :] አሜን :: His Martyrdom, 12th of Ṭĕḳĕmt, f. 49 *a*.

9. The Martyrdom of S. Luke, 22nd of Ṭĕḳĕmt, f. 52 *a*. ዝንቱ : ስምዑ : ለቅዱስ : ሉቃስ : ወንጌላዊ : ዘኮነ : አመ : ፳፪ : ለወር ኀ : ጥቅምት : በሰላመ : እግዚእነ : ኢ' : ክ' : አሜን ::

10. The Preaching of S. Philip, f. 55 *a*. ውእቱ : [ዝንቱ :] መጽሐፈ : ስብከቱ : ለፊል ጶስ : ሐዋርያሁ : ለእግዚእነ : ኢ' : ክ' : እለ : [altered into ዘ :] ሰበከ : በውስተ : ሀገረ : አ ፍራቅያ : [ቀ altered into ቅ] በሰላመ : እግዚ አብሔር : አሜን :: His Martyrdom, 18th of Ḫĕdār, f. 59 *a*.

11. The Preaching of S. Andrew, f. 61 *a*. ዝንቱ : [መጽሐፈ :] ስብከቱ : ለብፁዕ : [ለቅ ዱስ :] ረድኡ : (omits) እንድርያስ : ሐዋርያ ሁ : ለእግዚእነ : ኢ' : ክ' : ወዜናሁ : ዘኮነ : ውስተ : አህጉር : አክናድያ : ወሀገረ : ልድያ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አብ : አሜን ::

12. The Acts of SS. Andrew and Bartholomew, f. 68 *b*. ዝንቱ : ግብሮሙ : ለ፪ : አር ድእት : ቡሩካን : እንድርያስ : ወበርቶሎሜ ዎስ : ሐዋርያቲሁ : ለእግዚእነ : ኢ' : ክ' : እ ለ : ገብረ : ውስተ : ሀገረ : [በሀገረ :] ባርቶስ : እምድኅረ : ግብአቶሙ : እምሀገረ : ሰዋ : ዘ ይብልዋ : አልዋሕ : [እል' :] በሰላም : እግዚ እነ : ኢ' : ክ' : አሜን ::

13. The Martyrdom of S. Andrew, 1st of Tāḫsās, f. 82 *a*. ዝንቱ : ስምዑ : ለእንድርያ ስ : ረድኡ : ቅዱስ : ወቡረክ : etc.

14. The Acts of S. John, written by Prochorus, f. 84 *a*. [ዝንቱ : ውእቱ : መጽሐፈ : ስብከቱ : ወ]ፍናቱ : ለቅዱስ : ዮሐንስ : ወልደ : ዘብዴዎስ : ወንጌላዊ : [ወን᎓ : ወ᎓ : ዘብ᎓ :] ኄር : (omits) ወፈለሰቱ : እምዝንቱ : ዓለም : ንበ : እግዚአብሔር : ጸሐፎ : [ዘጸሐፈ :] ጠር ክርስ : ቅዱስ : [ቅ᎓ : አብርኮርስ : but አ is later] ዘመደ : ለበጹዕ : [ለቅዱስ :] አስጢፋኖስ : ሊቀ : ደ.ያቁናት : ቅድሚ : ሰማዕት : [፩] እም፷ላእካን : እለ : አቀምዎሙ : ሐዋርያት : ለመልእክተ : ነጋደ.ያን : በሰላመ : እግዚአብሔር : አብ : አሜን ::

15. The Death of S. John, 4th of Ṭĕr, f. 95 *b*. ዝንቱ : መጽሐፈ : ዕረፍቱ : ለቅዱስ : ዮሐንስ : ወልደ : ዘብዴዎስ : ረድኡ : ወፈቀረ : ለእግዚእነ : ኢ᎓ : ክ᎓ : ድንግል : ወንጌላዊ : ዘደ ትናገር : ላዕለ : መለኮት : ወፈለሰቱ : እም ዝንቱ : ዓለም : ወኮነ : ዝንቱ : በውስተ : ደ ስያ : [እንተ : ስማ :] በጥሞስ : አመ : ፲ለወ ርኃ : ጥር : ደዕቀበነ : ለዓለመ : ዓለም : አ ሜን ::

16. The Martyrdom of S. James, the son of Alphæus, 10th of Yakātīt, f. 99 *b*. ዝንቱ : ስምዑ : ለቅዱስ : ያዕቁብ : ወልደ : እልፌዮ ስ : ሐዋርያሁ : ለእግዚእነ : ኢ᎓ : ክ᎓ : ዘፈጸ መ : ገድሎ : አመ : ፲ለወርኃ : የካቲት : በሰላ መ : እግዚእነ : [እግዚአብሔር :] አሜን ::

17. The Acts of S. Matthias, f. 100 *a*. ዝ ንቱ : ስብከቱ : ለማቲያስ : ቅዱስ : [ለበጹዕ : ወለቅዱስ : ማ᎓ :] ሐዋርያሁ : ለእግዚእነ : ኢ᎓ : ክ᎓ : ማትያስ : (omits) እለ : ሰበከ : ባቲ : ው ስተ : [በው᎓ :] ሀገረ : በላዕተ : ሶብኤ : ወፈጸ መ : ገድሎ : አመ : ፳ለ[ወርኃ :] መጋቢት : በሰላመ : እግዚአብሔር : አብ : አሜን :: His Martyrdom, 8th of Magābīt, f. 108 *b*.

18. The Acts of S. James, the son of Zebedee, f. 111 *a*. ዝንቱ : መጽሐፈ : ግብረ : ለቅዱስ : ያዕቁብ : ወልደ : ዘብዴዎስ : እንሁ : ለዮሐንስ : ወንጌላዊ : ወዘኮነ : [omits ወ]እ ምዜናሁ : ወስብከቱ : በወንጌለ : እግዚእነ : ኢ᎓ : ክ᎓ : ውስተ : ሀገረ : ህንደኬ : በሰላመ : እግዚእነ : [እግዚአብሔር :] ኢ᎓ : ክ᎓ : [omits] አሜን :: His Martyrdom, 16th of Mĕyāzyā (ምያዝያ :), f. 114 *b*.

19. The Martyrdom of S. Mark, f. 116 *a*. ዝንቱ : [መጽሐፈ :] ስምዑ : ለ[ቅዱስ :] ማር ቆስ : ወንጌላዊ : [እለ : ፈጸመ :] በሀገረ : እ ለ᎓እስክንድርያ : [እለስክንድርያ :] ጸሎቱ : ትዕቀበነ : ለኩልነ : አሜን :: (omits these four words) በተፈጸሚት : ፳[ሣ]ዓመተ : ለሕማማ ት : እግዚእነ : ወመድኀኒነ : (omits) ኢ᎓ : ክ᎓ : በሰላመ : እግዚእነ : አሜን ::

20. The Preaching of S. Thomas, f. 119 *a*. ዝንቱ : መጽሐፈ : ስብከቱ : ለቅዱስ : ቶማስ : ሐዋርያሁ : ለእግዚእነ : ኢ᎓ : ክ᎓ : እለ : ሰበከ : ባቲ : ውስተ : [በው᎓ :] ሀገረ : ህንደኬ : በሰላ መ : እግዚእነ : አሜን :: His Martyrdom, 27th of Gĕnbōt, f. 129 *b*.

21. The Preaching of S. Jude or Thaddeus, f. 133 *b*. ዝንቱ : ስብከቱ : ለበጹዕ : ያሁደ : እንሁ : ለእግዚእነ : [ዘተሰምየ :] ታ ዴዎስ : ዘሰበከ : በሶርያ : ወድስያ : ወፈጸመ : ስመዑ : [ለ :] እም፪ለወርኃ : ሐምሌ : በሰላ መ : እግዚእነ : ኢ᎓ : ክ᎓ : [እግዚአብሔር :] አ ሜን :: The subscription, f. 137 *b*, gives the names of the owners of the Ms. and of the scribe. ወዘአጽሐፈዋ : ለዛቲ : ገድለ : ሐዋ ርያት :: ሳፍንያስ : ወደራቴዎስ : ወምክሕነ : ክርስቶስ : አርድእት :: ወዘጸሐፈ : ፊቅጦር : በእንተ : ፍቅሮሙ : ለ፲ወ፪ሐዋርያት : ተአሚ ናሙ : በጸሎቶሙ : ለ፲ወ፪ሐዋርያት : ወለ፷ ወ፪አርድእት : ይጽሐፍ : ስሞሙ : ኀበ : ዐም ደ : ብርሃን : በቀለመ : ወርቅ : ኀበ : ደሰባሕ : ኢየሱስ : ሊቅ : በዜማ : ዕሙቅ : ወበስብሐ ት : ድሙቅ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን : አሜ ን : ወአሜን :: ለደኩን :: ለደኩን ::

22. The Acts of SS. Matthias and Andrew, f. 138 *a*. በስመ : አብ : etc. ወበውእቱ : መ ዋዕል : ሀለዉ : ቅዱሳን : ሐዋርያት : ጉቡኣን : በኢየሩሳሌም : ወተጋብኡ : ኅቡረ : ወአንዙ : ደትካፈሉ : በሓውርት : ወደትዓዩዉ : ከመ : ደሖር : ዘረከቡ : በዕዉ : በበ : መክፈልቱ :: ወረከቦ : ለማትያስ : ብዑዕ : ከመ : ደሖር : ብሔረ : በላዕተ : ሶብኤ :: etc.

23. Act of S. Thomas, for the 18th of Maskarram, f. 151 *b*. ፳ዘቶማስ : ሐዋርያ : ዘአመ : የሐውር : ደምሀር : ወደስብክ : ሀን ደኬ : ወደንግድ ::

24. Aet of S. Thomas, for the 9th of Ṭĕḳĕmt, f. 157 *a*. ፱ : ዘቶማስ : ሐዋርያ : ዘ

ገብረ : ደግም : ዘከመ : ነደቀ : ሎቱ : ታዕካ : ለንጉሥ : ወአመ : ቦአ : ሐዋርያ : በአህጉረ : ህንደኬ : ምስለ : አብነስ : ሠያጢ : ወሶረ : ውእቱ : አብነስ : ከመ : የአምኖ : ለጕንደፍ ር : ንጉሥ : ወተናገር : በእንተ : ጸራቢ : ዘአ ምጽአ : ምስሌሁ : ወተፈሥሐ : ንጉሥ : ወአ ዘዘ : ከመ : ያምጽእዎ : ኀቢሁ ::

25. Act of S. Thomas, concerning the snake, for the 2nd of Yakātīt, f. 161 *b*. ፫ግ ብር : [ዘቶማስ :] በእንተ : ትእምርት : ከ ደሲ ::

26. Act of S. Thomas, f. 165 *b*. ፬ግብር : ኀበ : አንዘ : [ዘቶማስ : በእንተ : ዘአንዛ :] ወተጽዕና : (omits) ጋኔን : ለብእሲት : ወጕን ደየ : ላዕሌሃ : ወነበረት : ፰ : ዓመት :: [ተ ::]

27. Act of S. Thomas, for the 20th of Sanē, f. 168 *b*. ፰ : ግብር : [ዘቶማስ : ሐዋርያ :] በ : እንተ : ብእሲት : እንተ : ሐረድዋ : በቤተ : መያሲ ::

There are some attempts at ornament on foll. 1 *a*, 52 *a*, 111 *a*, and 116 *a*.

On f. 51 *b* there are Amharic documents of the time of the 'Abūna Yōsāb, when one ተስፋ : was ኢጫጌ ::

At a recent period the book belonged to a woman named ወለተ : መድኅን ::

On f. 2 *a*, ገድለ : ሐዋርያት : ዘመድኃኔ : ዓለም ::

[Orient. 678.]

## CII.

Vellum, about 14⅞ in. by 12½; foll. 254, with 2 unnumbered blank leaves at the beginning, and one at the end; 2 columns, 24 lines. Written in a beautiful character, of the first third of the xvii$^{th}$ cent.

The Apocryphal Acts of the Apostles.

After the short introduction (see Orient. 678, f. 1 *a*), follow—

1. The Acts of S. Peter at Rome, f. 1 *b*.

The narrative of Clement, f. 10 *a*; viz.

*a*. F. 10 *a*, በስመ : አብ : etc. ዜነወነ : ረድ እ : ዓቢደ : ወትረፍ : ቀሌምንጦስ : ዜና : መመህረ : ጴጥሮስ : ርእሶሙ : ለሐዋርያት : አመ : ከሠተ : ሎቱ : እግዚእነ : ኢ፡ : ክ፡ : etc. በእንተ : ከሢት : ዘከመ : እፎ : ሀርገ : እግ ዚእነ : ውስተ : ሰማደ : ወዘከመ : ባረከሙ : ለሐዋርያት : ወአደድሞሙ : በእንተ : መላእ ክት : እለ : ደሴብሑ : ቅድሜሁ : ምሳሌ : እ ምሳሊሆሙ : ወጾታሆሙ : ወሥርዓቶሙ : ወ ዘደተልዎ : ለውእቱ ::

*b*. F. 12 *a*, ዘርእዮ : ጴጥሮስ : አምሳለ : ዕ በየ : ክብራ : ለእግዝእት : ኩለነ : ማርያም : ንጽሕት : ወክብረ : ስብሐቲሃ ::

*c*. F. 15 *b*, በእንተ : በአቱ : ለቀሌምንጦስ : ውስተ : ሂደማኖቱ : ክርስቶስ : ወዘከመ : ኀረ ዮ : ጴጥሮስ : ከመ : ይኩኖ : ረድኦ : ሎቱ : ምስለ : አኃዊሁ : ወተራክቦቶሙ : ምስለ : አቡሆሙ : ወእሞሙ : አምድኅረ : ቀብጹ : ተስፋሆሙ : ወዘደተልዎ : ለውእቱ : እምተአ ምራት : ወዜናት ::

*d*. F. 16 *b*, ኀበ : ተራክበ : ቀሌምንጦስ : ምስለ : አቡሁ : ወእሙ : ወአኃዊሁ ::

*e*. F. 19 *b*, በእንተ : ስብከቶሙ : ለጴጥሮስ : ወለዮሐንስ : በሀገረ : አንጾኪያ : ወጸውዖቶ ሙ : ለሱበኤ : ኀበ : አሚነ : እግዚእነ : ኢ፡ : ክ፡ : ወዘንብረ : እምተአምራት : ባቲ : ወም ጽአቱ : ለቅዱስ : ጳውሎስ : ኀቢሆሙ : ካዕበ : ወዘደተልዎ : ለውእቱ : እምዝንቱ ::

*f*. F. 24 *b*, በእንተ : ዘከመ : ሰበከ : ጴጥሮ ስ : በሀገረ : ሮሜ : ወጸውዖቶ : ሱብኤ : ኀበ : ሂደማኖቱ : ክርስቶስ : ወዘኮነ : እምተአምሪ ት : ወምጽአቶሙ : ለጳውሎስ : ወለበርናባስ : ለጢሞቴዎስ : ወለቲቶ : ወእኒሂ : ቀሌምንጦ ስ : ወዘደተልዎ : ለውእቱ : እምዜናት ::

*g*. F. 26 *b*, ዘከመ : ነገሮ : ሰደጣን : ለጴጥ ሮስ : በዘ : ደንበር : ላዕለ : መሂደምናን : ወ ካህናት : ወጽሙደን : ወዘከመ : (orig. በከ መ :) ያስሕቶሙ : በደኃሪ : መዋዕል ::

*h*. F. 28 *a*, ዘከመ : ተመይጠ : ጴጥሮስ : ኀ በ : ሀገረ : ሮሜ : ወእጥፈአቱ : ለሲሞን : መ ሠርደ : ወከሢት : ሂደማኖቱ : ክርስቶስ : ለሰ ብኤ : ወዘከመ : ተጠምቁ : ወኀነጹ : አብያተ : ክርስቲያናት : ወተጋብኦተ : አርድእት : ኀበ : ጴጥሮስ : ወሠርዑ : ሕግ : ወዋኖና : ዘደደሉ : ላዕለ : መሂደምናን : ወዘከመ : ኀተምቀሙ : በማኅተሚሆሙ : ወአውገዝዎሙ : ለኩሎ ሙ : እለ : ደትዐደዎሙ : ወዘደተልዎ : ለው እቱ : እመንክራት : ወዜናት ::

*i.* F. 30 *a* (but not rubricated), ወእምድኅረ : ከሠተ : ሊተ : ዘንተ : ኩሎ : ምሥጢራ : ተጋብኡ : አርድእት : ውስተ : ሀገረ : እግዚአብሔር : ቅድስት : ዐባይ : ዘኢያርሕቅ : እምኔሃ : ጸጋ : እግዚአብሔር : ወመንፈስ : ቅዱስ : እስክ : ዕለተ : ትንሣኤ : ዘውእቱ : ርእሰ : ዕለታት : ዕለተ : እኁድ :: ወሰበክ : ህየ : ዮሐንስ : ፍቁር : በስብከተ : ወንጌል : ወሶበ : አማሓፀነ : መምህርየ : ጴጥሮስ : ሂደሣኖት : ውስተ : መጽሐፈ : ወንተሞ : በማኅተሙ ::

*j.* F. 31 *b*, በእንተ : ዘከመ : ሰአሎ : ቀሌምን ጦስ : ለጴጥሮስ : በእንተ : እለ : ተርፈ : እምሥጢራት : ወክሠተ : ሎቱ : እለ : ተርፈ : እምቀኖናተ : ምሥጢር : ወሕግ : ወ ትእዛዛት : ዘአዘዞ : እግዚእነ : ኢ` : ክ` : ኪ ያሃ :: ወዘተርፈ : እምዜናት : መለኮታዊት ::

The Martyrdom of S. Peter, at Rome, on the 5th of Ḥamlē, f. 32 *b*.

2. The Acts of S. Paul, f. 37 *a*. በስመ : እግዚአብሔር : አብ : etc. ንጽሕፈ : እንከ : ገድሎ : ለቅዱስ : ጳውሎስ : በረድኤተ : ጸጋሁ :: ቅዱስ : ጳውሎስ : ልሳነ : ዕፍረት :: ዘአምዐዛ : ለቤተ : ክርስቲያን : በትምህርተ : አፈሁ :: ቅዱስ : ጳውሎስ : ሠናየ : ረጸት : ሐዋርያሆ ሙ : ለአሕዛብ :: ወጸዋሚሆሙ : ከመ : ይነስ ሑ :: ቅዱስ : ጳውሎስ : ቦታፈ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : በመዋቅሕቲሁ : ወበቅስ ፈታቲሁ :: እንዘ : ዘልፈ : ይትመነይብ : በውስ ተ : ባሕር : በንግደታቲሁ :: ወዘልፈ : ደጸውር : ታሕፀፀ : ሕማሙ : በሥጋሁ :: ቅዱስ : ጳው ሎስ : ፈልፈለ : ጥበብ : ዘደሠቂ : መሣደምናን : በነቅዐ : ትምህርታቲሁ :: ወያጠብቦሙ : ለአ ብደን : በአእምሮ : ልቡናሁ :: ቅዱስ : ጳውሎ ስ : ምሉአ : መንፈስ : ቅዱስ : ዘቀደሳ : ለቤ ተ : ክርስቲያን : በመዓተመ : ሢመተ : እደሁ :: ወሰደቃ : በኮለ : መዓዛሁ :: ቅዱስ : ጳውሎስ : መምህረ : ሕግ : ወሥርዓት : ዘያጸንዕሙ : ለመሣደምናን : በቃለ : ቀናኑ :: ወያስተፈሥ ሖሙ : በዜናሁ :: After this short introduction, there follow these rubrics :—

*a.* F. 37 *a*, ፩ : ጽድቅ : ውእቱ : ቃሉ : ለ እግዚእነ : ወአምላክነ : ወመድኀኒነ : ኢ` : ክ` : ዘደቤ : በወንጌሉ : ቅዱስ : በእንቲአሁ :: እስመ : ቀደምት : ይከውኑ : ድኅረ :: ወደኃ ርት : ይከውኑ : ቅድመ ::

*b.* F. 38 *a*, ፪ : ስምዑ : ደአዜ : ኦሕዝብ : መፍቀርያነ : ክርስቶስ : ዘጸውዐክሙ : ጸጋ ሁ : ውስተ : ዛቲ : በተ : ክርስቲያን : ቅድስት : ከመ : ትግበረ : በዓሉ : ለዝንቱ : ኅረይ : ወ ውዲስ : ወሰባኪ : ብፁዕ : ወክቡር : መጥን በል : በእንተ : ኩልክሙ : ንበ : እግዚአብሔ ር : አምላክ : ዐቢይ : በውስተ : ቅዱሳን ::

*c.* F. 38 *b*, ፫ : ደቤ : ሉቃስ : ወንጌላዊ : ወዝንቱ : ሳውል : ነሥአ : መባሕተ : አምነበ : ሊቃነ : ካህናት : ከመ : ይስድድ : ኩሎ : አለ : የአምኑ : በክርስቶስ : አምኢየሩሳሌም : እ ስክ : እሀቡር : ርኁቃት ::

*d.* F. 41 *a*, ፬ : ወአምዝ : ኃለፉ : አምነ : ፈቁስ : እንተ : መንገለ : ባሕር : ጳውሎስ : ወበርናባስ : ወበጽሑ : ጰርጌን : ዘእንፍልያ : ወንድነሙ : ዮሐንስ : ወተሰውጠ : ኢየሩሳ ሌም ::

*e.* F. 43 *b*, ፭ : ወሶቤሃ : ወዕዱ : አምቢ ተ : ሞቅሕ : ወሖሩ : ንበ : ተስሎንቄ : ወቦአ : ሐዋርያ : ጳውሎስ : ንበ : ቤተ : ክርስቲያን ::

*f.* F. 43 *b*,* ወአምድኅረ : ዝንቱ : ወዕአ : አምንበሆሙ : ወሖረ : ሀገረ : ሐሉብ : ወደአ ቲ : አሐቲ : አምአሀጉረ : አደሁድ : ወረከበ : በህየ : ብእሴ : በውስተ : ፍናት : ዘስሙ : ክ ዋርስዋስ ::

*g.* F. 50 *a*, ወእንዘ : የሐውር : በፍናት : ናሁ : እግዚእነ : ኢ` : ክ` : አስተርአየ : ወደ ቤሎ : ሰላም : ለክ : ኦኅረይየ : ጳውሎስ : etc.

*h.* F. 50 *b*, ወአምዝ : ሖረ : ጳውሎስ : እ ንዘ : ይትፈሣሕ : ወደትፃሣደ : ወበጽሐ : ው ስተ : ሀገር : በ፲ : ሰዓት : መዓልት : ወአእመ ርዎ : አደሁድ : እለ : ሀለዉ : ህየ ::

*i.* F. 53 *b*, ወወዕአ : ሐዋርያ : ጳውሎስ : አምነ : ሀገረ : አካ : ወበጽሐ : ንበ : ሀገረ : አቲና : ወፈነወ : ጳውሎስ : ሐዋርያ : መጽሐ ፈ : ንበ : ሲላስ : ወጢሞቴዎስ : ከመ : ደበጽሑ : ኀቡሁ ::

*j.* F. 55 *b*, ወኮነ : በውእቱ : መዋዕል : ም ንጊቤ : ብዙኅ : ላዕለ : እለ : የዐቅቡ : ሕገ : እግዚአብሔር ::

*k.* F. 66 *a*, ወአሜሃ : አስተርአዮ : እግዚ

* This and the six following rubrics are not numbered.

ኣነ : ኢ፡ : ክ፡ : ለቅዱስ : ፊልጶስ : ኣንዘ : ሀ ሎ : በቂሳርያ :: ወደቤሎ : ተንሥኤ : ወሖር : ሀገረ : ልስጥራን : ወኢቍንዮን ::

*l.* F. 68 *a*, ወኣምድኅረዝ : ወዕጹ : ፪ : ኦርድኦት : ኣምሀገረ : ልስጥራን : ሌሊተ : ወበጽሐ : ሐደቀ : ባሕር : ኣንዘ : ዮንሥሡ : ሐመረ : ዘደወስደሙ : ሀገረ : ኢቍንዮን ::

*m.* F. 83 *b*, ፲ወ፩ :* ወኣምድኅረ : ዝንቱ : ወዕጹ : ቅዱስ : ጳውሎስ : ኣምቢተ : መቅደስ : ከመ : ደሖር : ወደስብክ : ውስተ : ኣሕዛብ : ምድር : ኣለ : ኢቦኣ : ውስቲቶን ::

*n.* F. 84 *a*, ፲ወ፪ : ስምዑ : ኣምኔየ : ኦ ኣኅዛብ : ምኣመኖን : ከመ : ኣዜኑክሙ : ዘንተ : ዜና : ቡሩክ : ዘንብሮ : ኣግዚኦብሔር : በኣይዊሁ : ለቅዱስ : ጳውሎስ : ልሳነ : ዕፍረት : etc.

*o.* F. 93 *b*, ፲ወ፫ : ወሜደ : ኣምስብክተ : ጳውሎስ : ውስተ : ደሴት : ኣንተ : ትሰመደ : መናፍቅት ::

*p.* F. 96 *b*, ፲ወ፬ : ወካዕበ : ስምዑ : ኣኃዊነ : ስብክቶ : ለቅዱስ : ጳውሎስ : በሀገረ : ዋሪቍን ::

*q.* F. 99 *b*, ፲ወ፭ : ዘከመ : ሖረ : ቅዱስ : ጴጥሮስ : ኀበ : ሀገረ : ዋሪቍን : ወርኢያ : ወኣጽንመሙ : ለስብኣ : ውስተ : ሃይማኖት : ርትዕት ::

*r.* F. 100 *b*, ፲ወ፮ :: The Martyrdom of S. Paul.

3. The Discourse of Dionysius the Areopagite on the Martyrdom of SS. Peter and Paul, f. 103 *a*.

4. The Preaching of S. Simon, the son of Cleopas, f. 111 *a*; his Martyrdom, f. 113 *a*.

5. The Preaching of S. James the Just, f. 114 *a*; his Martyrdom, f. 115 *b*.

6. The Acts of S. Andrew, f. 118 *b*. ዝው ኣቱ : ዘንብረ : ቅዱስ : ኣንድርያስ : ወበውኣ ቱ : መዋዕል : ሀለዉ : ሐዋርያት : ጉቡኣነ : በኢየሩሳሌም :: They relate chiefly to the ሀገረ : በላዕተ : ሰብኣ : or City of the Cannibals.

7. The Preaching of S. Bartholomew, f. 132 *a*; his Martyrdom, f. 136 *b*.

8. Acts of S. Thomas, foll. 139 *a* and 144 *a*. See Orient. 678, foll. 151 *b* and 157 *a*.

9. The Acts of S. Matthew ውስተ : ብሔረ : ካህናት :, f. 149 *a*; his Martyrdom, f. 155 *b*.

10. The Martyrdom of S. Luke, f. 157 *b*.

11. The Preaching of S. Philip, f. 160 *b*; his Martyrdom, f. 164 *b*.

12. The Preaching of S. Andrew at ኣክኖ ድያ : and ልድያ :, f. 166 *b*.

13. The Acts of SS. Andrew and Bartholomew, f. 174 *b*; the Martyrdom of S. Andrew, f. 188 *a*.

14. The Acts of S. John, by Prochorus, f. 190 *a*; the Death of S. John, f. 201 *a*.

15. Act of S. Thomas, concerning the snake, f. 205 *a*. See Orient. 678, f. 161 *b*.

16. The Martyrdom of S. James, the son of Alphæus, f. 209 *b*.

17. The Acts of S. Matthias, f. 210 *b*; his Martyrdom, f. 219 *a*.

18. Act of S. Thomas, of the demon that seized the woman, f. 221 *a*. See Orient. 678, f. 165 *b*.

19. The Acts of S. James, the son of Zebedee, f. 223 *b*; his Martyrdom, f. 227 *a*.

20. The Martyrdom of S. Mark, f. 229 *a*.

21. The Preaching of S. Thomas, f. 231 *a*; his Martyrdom, f. 241 *b*. See Orient. 678, foll. 119 *a*, 129 *b*.

22. Act of S. Thomas, of the girl who was murdered, f. 245 *b*. See Orient. 678, f. 168 *b*.

23. The Acts of S. Jude or Thaddæus, f. 249 *b*.

24. The names of the Tribes of the 12 Apostles, according to Dionysius, f. 254 *b*. ዝንቱ : ነገር : ዘተርጉመ : ኣባ : ያናስዮስ : ጳጳስ : ዘብሔረ : ምሥራቅ : በኣንተ : ፲ወ፪ሐዋርያት : ከመ : ኣሙንቱ : ወዕጹ : ኣምነገደ : ፲ወ፪ : ኣስራኤል : ለስምዖን : ጴጥሮስ : ኣምቢተ : ሮቤል : ውኣቱ : ኣቡሁ :: etc. See Orient. 678, 3.

The colophon, f. 254 *a*, is of no importance.

The name of the king, during whose reign this fine Ms. was written, has been everywhere

* Apparently wrongly numbered.

erased, and those of John (I., A.D. 1667—82) and Sabla Wangēl substituted. On f. 254 *b* we find this note, ዝንቱ : መጽሐፍ : ዘንሥሠ : ነገሥት : አእላፍ : ሰገድ : ወበጸጋ : እግዚአ ብሔር : ዘተሰምየ : ዮሐንስ : ወንግሥት : ሰ ብለ : ወንጌል : ዘአጥረዩ : በንዋየ·ሙ : ዘሠ ረቀ : ወዘፈሐቀ : በሥልጣነ : ጴጥሮስ : ወጳው ሎስ : ውስዘ : ለደኩን :: ወጳጳስኒ : ዘአውገ ዘ : አባ : ሲናኒ (A.D. 1670—93) ::

On f. 1 *a*, ገድል : ዘ፲ወ፪ : ሐዋርያት :: ዘ ቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, lined with striped cloth and covered with stamped leather.

[Orient. 683.]

## CIII.

Vellum, about 14¼ in. by 12¾; foll. 196; 3 columns, 26 lines. Written in a fine hand, and dated A.M. 7198 = A.D. 1705—6.

The Apocryphal Acts of the Apostles.

After the usual Introduction, there follow—

1. The Acts of S. Peter, f. 3 *a*; the narrative of Clement, f. 9 *b*; the Martyrdom of S. Peter, f. 25 *b*.

2. The Acts of S. Paul, f. 28 *a*; his Martyrdom, f. 74 *a*.

3. The Discourse of Dionysius the Areopagite, f. 75 *a*.

4. The Preaching of S. Simon, the son of Cleopas, f. 81 *a*; his Martyrdom, f. 82 *a*.

5. The Preaching of S. James the Just, f. 83 *b*; his Martyrdom, f. 84 *b*.

6. The Acts of S. Andrew, f. 86 *b*.

7. The Preaching of S. Bartholomew, f. 97 *a*; his Martyrdom, f. 100 *b*.

8. Acts of S. Thomas, f. 102 *a*.

9. The Acts of S. Matthew, f. 110 *a*; his Martyrdom, f. 114 *b*.

10. The Martyrdom of S. Luke, f. 117 *a*.

11. The Preaching of S. Philip, f. 120 *a*; his Martyrdom, f. 122 *b*.

12. The Preaching of S. Andrew at አክሪ·ድ : and ሉድያ :, f. 125 *a*.

13. The Acts of SS. Andrew and Bartholomew, f. 131 *a*; the Martyrdom of S. Andrew, f. 141 *a*.

14. Acts of S. Thomas, foll. 142 *b*, 145 *b*, 147 *b*.

15. The Life of S. John, by Prochorus, f. 151 *a*; the Death of S. John, f. 159 *b*.

16. The Martyrdom of S. James, the son of Alphæus, f. 163 *b*.

17. The Acts of S. Matthias, f. 165 *a*; his Martyrdom, f. 171 *a*.

18. The Acts of S. James, the son of Zebedee, f. 173 *b*; his Martyrdom, f. 176 *a*.

19. The Martyrdom of S. Mark, f. 178 *a*.

20. The Preaching of S. Thomas, f. 181 *a*; his Martyrdom, f. 188 *b*.

21. The Preaching of S. Jude or Thaddæus, f. 192 *a*.

22. The names of the tribes of the Apostles, and the names of their parents, f. 195 *a*.

23. The dates of their Martyrdoms, f. 195 *b*.

The colophon, f. 195 *b*, states that this Ms. was written for one George, during the reign of ʾĪyāsū (I.), A.M. 7198 = A.D. 1705—6 (which latter year was the last of his reign). It has been slightly altered by a later hand, as indicated below. በአኩ·ቲ·ት : አብ : etc. ተፈጸመ : ዝንቱ : መጽሐፈ : ገድለ : ሐዋር ያ ት : ዘተጽ[ሕፈ : በ፷ : ወ፪ : ዓመተ : መን ግ ሥቱ : ለ]ኢ·ያሱ : ንጉ·ሥ : [መፍቀሬ : እግ ዚአብሔር : ጻድቅ : ወሰማዕት : በመዋዕለ : ሢመቱ : ለአባ :] ጊዮርጊስ : እንዘ : አምኃ : ጊዮርጊስ : ሊቀ : ደ·ያቆን : ወመማ : ዓቃቤ : ቤት : በሠምረት : ኩ·ሎ·ሙ : ካህናት : ወደ ያቆናት :: በ፰፻በ፭፻፯ወ፷ዓመተ : ዓለም :: ወበ፮፻፹ወ፮ዓመተ : ምሕረት :: ለዘጸሐፍ : ኃጥእ ፡ ባንት : ደሁን ፡ ወለዘአጽሐፍ : ጊዮር ጊስ : ወለዘአንበቦ : etc. ወበእንተዝ : አነ : ጊዮርጊስ : ኃጥእ : ወአባሲ : ላእክ : ብፁዕ : ወቅዱስ : ማር : ጊዮርጊስ : ሰማዕት : አጽሐ ፍኩ : ዘንተ : መጽሐፈ : ገድሎ·ሙ : ለሐዋር ያት :: ከመ : ይኩነኒ : መርሐ : ለመንግሥተ : ሰማያት :: etc.

On f. 196 *a* is a hideous effigy of Gabra Manfas Ḳĕdūs.

Foll. 1 *b* and 2 contain lists of books and

furniture. ዘተመጠወ : ኤምኣደ : አባ : አ ደራ : በዘመነ : ማቴዎስ : በነሐሲ : በ፲፰ቀን : አባ : በኣደ : ማርያም :: ፱ወንጌል : ፭ሣይማ ኖት : አበው : ፭ስንክሳር : የአመት :: ፱ተአ ምረ : ኣግዝኣትነ : ማርያም : ፬ገድለ : ጊዮ ርጊስ :: ፭ግብረ : ሕማማት :: ፱ገድለ : ሰማዕ ታት :: ፱ደቂት :: ፱ሰንበት : ኣሞኜ :: ፱ጡባሌ : መልክ :: ፭የመዓልት : ሰዓታት : ፫የፍታት : መጽሐፍ :: etc.

On f. 3 *a*, ገድለ : ሐዋርያት : ዘቅ : መ : ዓለም ::

In the original boards, lined with silk worked with gold, and covered with stamped leather.

[Orient. 681.]

## CIV.

Vellum, about 14⅜ in. by 13; foll. 193; 3 columns, 25 or 26 lines. Written in a fine hand, and dated A.M. 7204=A.D. 1711—12.

The Apocryphal Acts of the Apostles, imperfect at the beginning, one quire being lost.

1. The Acts of S. Peter, f. 1 *a*, beginning with the passage which corresponds to Orient. 677, f. 10 *b*, middle of the 3rd col.; his Martyrdom, f. 16 *b*.

2. The Acts of S. Paul, f. 19 *a*; his Martyrdom, f. 68 *b*.

3. The Discourse of Dionysius the Areopagite, f. 70 *a*.

4. The Preaching of S. Simon, the son of Cleopas, f. 76 *a*; his Martyrdom, f. 77 *a*.

5. The Preaching of S. James the Just, f. 78 *a*; his Martyrdom, f. 79 *a*.

6. The Acts of S. Andrew, f. 81 *a*.

7. The Preaching of S. Bartholomew, f. 91 *a*; his Martyrdom, f. 94 *b*.

8. Acts of S. Thomas, f. 97 *a*.

9. The Acts of S. Matthew, f. 105 *a*; his Martyrdom, f. 109 *b*.

10. The Martyrdom of S. Luke, f. 112 *a*.

11. The Preaching of S. Philip, f. 115 *a*; his Martyrdom, f. 117 *b* (the name of S. Andrew has been inserted here by mistake, but corrected).

12. The Preaching of S. Andrew at አክሬ ድ : and ልድያ :, f. 120 *a*.

13. The Acts of SS. Andrew and Bartholomew, f. 126 *a*; the Martyrdom of S. Andrew, f. 136 *a*.

14. Acts of S. Thomas, foll. 138 *a*, 141 *a*, 143 *a*.

15. The Life of S. John, by Prochorus, f. 147 *a*; the Death of S. John, f. 156 *a*.

16. The Martyrdom of S. James, the son of Alphæus, f. 159 *b*. Defective at the end, part of f. 160 having been cut away.

17. The Acts of S. Matthias, f. 161 *a*; his Martyrdom, f. 167 *a*.

18. The Acts of S. James, the son of Zebedee, f. 169 *a*; his Martyrdom, f. 171 *a*.

19. The Martyrdom of S. Mark, f. 173 *a*.

20. The Preaching of S. Thomas, f. 176 *a*; his Martyrdom, f. 184 *a*.

21. The Preaching of S. Jude or Thaddæus, f. 188 *a*.

22. The names of the tribes of the 12 Apostles, and the names of their parents, f. 191 *a*.

23. The dates of their Martyrdoms, f. 192 *a*.

The colophon, f. 192 *a*, states that this Ms. was written by one 'Anōrēwōs, or Honorius, for 'Abbā Mazmūra Dĕngĕl, in the 1st year of the reign of Theophilus ('Īyāsū is a later alteration), A.M. 7204=A.D. 1711—12. በአኩቲ ት : ኡበ : etc. ተፈጸመ : ዝንቱ : መጽሐፈ : ገድለ : ሐዋርያት : ዘተጽሕፈ : በ፭ዓመተ : መንግሥቱ : ለንጉሠነ : ኣያሱ——መፍቀሬ : ኣግዚኣብሔር : በመዋዕለ : ሢመቱ : ለአባ : መዝሙረ : ድንግል : በሥምረት : ኩሎሙ : ካህናት : ወደ ያቁናት :: በ፰፻ወ፱፻ወ፱ዓመተ : ዓለም :: ወበ፱፻፹ወ፰ተረፈ : ዓመተ : ቀመር:: በ፲፱ወ፯፻ወ፱ዓመተ : ምሕረት : ወመድኃኒ ት :: etc. ለጸሐፌ : ኃጥኣ : ኣኖሬዎስ : ወ ለዘኣጽሐፌ : አባ : መዝሙረ : ድንግል : etc. ይምሀርሙ : በመንግሥተ : ሰማያት : ኣሜ ን :: ወበኣንተዝ : አነ : መዝሙረ : ድንግል : ኃጥኣ : ወአባሲ : ላእከ : ሥሉስ : ቅድስ : አጽሐፍኩ : ዘንተ : መጽሐፈ : ገድሉሙ :

ለሐዋርያት : ከመ : ይኩነኒ : መርሐ : ለመ ንግሥት : ሰማያት :: etc.

Foll. 192 *b* and 193 contain a *salām* to Abbā Garīmā, in a later hand, beginning ሰላም : ለዕንሰትከ : በስእለተ : ማርያም : ዘከነ :: etc.

On f. 18 *a* is a horrible effigy of the Crucifixion of S. Peter, drawn by one አስበ : ፋፋ ኤል : ፈንታ ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 680.]

## CV.

Vellum, about $14\frac{2}{8}$ in. by $11\frac{1}{2}$; foll. 195; 3 columns, 27 to 29 lines. Written in a good hand, of about the middle of the xviii$^{th}$ cent.

The Apocryphal Acts of the Apostles.

After the usual introduction, there follow—

1. The Acts of S. Peter, f. 2 *a*; the narrative of Clement, f. 10 *a*; the Martyrdom of S. Peter, f. 29 *a*.

2. The Acts of S. Paul, f. 31 *a*; his Martyrdom, f. 85 *a*.

3. The Discourse of Dionysius the Areopagite, f. 87 *a*.

4. The Preaching of S. Simon, the son of Cleopas, f. 92 *b*; his Martyrdom, f. 93 *b*.

5. The Preaching of S. James the Just, f. 94 *b*; his Martyrdom, f. 95 *b*.

6. The Acts of S. Andrew, f. 97 *b*.

7. The Preaching of S. Bartholomew, f. 108 *b*; his Martyrdom, f. 112 *b*.

8. Acts of S. Thomas, f. 114 *a*.

9. The Acts of S. Matthew, f. 122 *a*; his Martyrdom, f. 127 *a*.

10. The Martyrdom of S. Luke, f. 129 *a*.

11. The Preaching of S. Philip, f. 131 *a*; his Martyrdom, f. 134 *a* (the name of S. Andrew is wrongly rubricated throughout, see Orient. 680, f. 117 *b*).

12. The Acts of SS. Andrew and Bartholomew, f. 135 *b*; the Martyrdom of S. Andrew, f. 145 *b*.

13. Acts of S. Thomas, foll. 147 *b*, 150 *b*, 152 *b*.

14. The Life of S. John, by Prochorus, f. 155 *b*; the Death of S. John, f. 164 *a*.

15. The Martyrdom of S. James, the son of Alphæus, f. 167 *a*.

16. The Acts of S. Matthias, f. 167 *b*; his Martyrdom, f. 174 *a*.

17. The Acts of S. James, the son of Zebedee, f. 175 *b*; his Martyrdom, f. 177 *b*.

18. The Martyrdom of S. Mark, f. 179 *a*.

19. The Preaching of S. Thomas, f. 181 *a*; his Martyrdom, f. 188 *b*.

20. The Preaching of S. Jude or Thaddæus, f. 191 *a*.

21. The names of the tribes of the 12 Apostles, and the names of their parents, f. 194 *b*.

22. The dates of their Martyrdoms, f. 195 *a*.

This Ms. was written during the reign of ʾIyāsū (II., A.D. 1730—55), as appears, for example, from f. 2 *a*, ጸሎተመ : ወበረከተመ : የሀሉ : ምስለ : ነፍሰ : ንጉሥነ : በካፋ : ወምስለ : ወልዲ : ንጉሥነ : አዲያሁ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

On f. 2 *a*, ገድለ : ሐዋርያት : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, lined with striped cloth and covered with stamped leather.

[Orient. 682.]

## CVI.

Vellum, about $14\frac{1}{8}$ in. by $12\frac{2}{4}$; foll. 199; 3 columns, 26 or 27 lines. Written in a good hand, and dated A.M. 7257=A.D. 1764—5 (see below).

The Apocryphal Acts of the Apostles, f. 1 *a*, በስመ : አብ : etc. ዝንቱ : መጽሐፈ : ሥርዓተመ : ለሐዋርያት :: ወጣዕያንኒ : እመ፪ወ፪ቱ : አርድእት : ንጹሓን :: ወዘከነ : ኩሉ : እመኒሆሙ : ወጥዝካረ : እለ : አዕረፉ : እመኒሆሙ :: ጸሎተመ : ወበረከተመ : የሀሉ : ምስለ : ንጉሥነ : አዲአስ : ወምስለ : ንግሥትነ : ወለተ : ጊዮርጊስ : ወምስለ : ፍ

ቅርቶሙ : ወለተ : ኪያን : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

After a brief introduction, there follow—

1. The Acts of S. Peter at Rome, f. 1 *a*; the narrative of Clement, f. 8 *a*; the Martyrdom of S. Peter (5th of Ḥamlē), f. 26 *a*.

2. The Acts of S. Paul, f. 29 *b*; his Martyrdom (5th of Ḥamlē), f. 81 *a*.

3. The Discourse of Dionysius, f. 82 *b*. At the end is written in Amharic, f. 88 *a*, ፴፭ዓመተ : መሀረ : ቅዱስ : ጴጥሮስ : በዚህ : ማኸል : ቅዱስ : ጳውሎስ : ፷ዓመተ : ምኡመናን : ክርስቶስ : ሲያሳድ : ወአብያተ : ክርቲናት : (*sic*) ሲያነድ : በአሳት : ነበረ : ከዝያ : ወድያ : ግን : ፷ወ፯ዓት : (*sic*) ከጴጥሮስ : ጋሪ : አስተምህረ : ሞታቸውም : ፭ዋን : ነው : ቅዱስ : ጴጥሮስ : በመስቀል : የቀልቀሊት : ወቅዱስ : ጳውሎስ : በሰይፍ ::

4. The Preaching of S. Simon, the son of Cleopas, f. 88 *b*; his Martyrdom (10th of Ḥamlē), f. 89 *b*.

5. The Preaching of S. James the Just, f. 90 *b*; his Martyrdom (18th of Ḥamlē), f. 91 *b*.

6. The Acts of S. Andrew, f. 93 *b*.

7. The Preaching of S. Bartholomew, f. 103 *b*; his Martyrdom (1st of Maskarram), f. 107 *a*.

8. Acts of S. Thomas, f. 109 *a*.

9. The Acts of S. Matthew, f. 116 *b*; his Martyrdom (12th of Ṭĕḳĕmt), f. 121 *b*.

10. The Martyrdom of S. Luke (22nd of Ṭĕḳĕmt), f. 123 *b*.

11. The Preaching of S. Philip, f. 131 *a*; his Martyrdom (12th of Ḫĕdār), f. 128 *b*. The name of S. Andrew has been wrongly written throughout, and then effaced.

12. The Preaching of S. Andrew at አክራድ : and ልድያ :, f. 130 *b*.

13. The Acts of SS. Andrew and Bartholomew, f. 136 *a*; the Martyrdom of S. Andrew (4th of Tāhsās), f. 146 *a*.

14. Acts of S. Thomas, foll. 147 *b*, 151 *a*, 152 *b*.

15. The Life of S. John, by Prochorus, f. 156 *a*; his Death, f. 165 *a*.

16. The Martyrdom of S. James, the son of Alphæus (10th of Yakātīt), f. 168 *b*.

17. The Acts of S. Matthias, f. 169 *a*; his Martyrdom (8th of Magābīt), f. 175 *b*.

18. The Acts of S. James, the son of Zebedee, f. 177 *b*; his Martyrdom (17th of Mīyāzyā), f. 180 *a*.

19. The Martyrdom of S. Mark (30th of Mīyāzyā), f. 181 *b*.

20. The Preaching of S. Thomas, f. 184 *a*; his Martyrdom (26th of Gĕnbōt), f. 191 *b*.

21. The Preaching of S. Jude or Thaddæus በሀገረ : ወድስያ :, and his Martyrdom (2nd of Ḥamlē), f. 195 *a*.

22. The names of the tribes of the 12 Apostles, f. 198 *a*.

23. The dates of their Martyrdoms, f. 199 *a*.

The colophon, f. 199 *a*, states that this Ms. was written, by one Theodotus, for ʾAbbā አውስግንዮስ : (though the name of ወለተ : ኪያን : appears throughout), in the 7th year of the reign of ʾĪyōʾās (A.D. 1755—69), A.M. 7257=A.D. 1764—5), There seems to be a slight error here. ተፈጸመ : ዝንቱ : መጽሐፈ : ገድለ : ሐዋርያት :: ዘተጽሕፈ : በ፷ዓመተ : መንግሥቱ : ለንጉሥነ : ኢዮአስ : መፍቀሬ : እግዚአብሔር ፤ በ፰፻ወ፱፻ወ፷ዓመተ : ዓለም :: ወበ፯፻፸ወ፫ተረፈ : ዓመተ : ቀመር : በ፲፻ወ፯፻ወ፷ዓመተ : ምሕረት : ወመድኃኒት : ዘውእቱ : መዋዕለ : ሥጋዌሁ : ለእግዚእነ : ወአምላክነ : ወመድኃኒነ : ኢ፡ : ክ፡ : ዘንበር : በእንተ : መድኃኒትነ : በክነ : ጥበቡ : መንክር : ለጸሐፌ : ታኖአ : ቴዎፍሮስ : ወለዘአጽሐፌ : አባ : አውስግንዮስ : ወለዘአንበቦ : ወለዘተርጉሞ : ወለዘሰምዓ : ቃላቲሁ : ኀቡረ : ደምሐርሙ : በመንግሥተ : ሰማያት : አሜን :: ወበእንተዝ : አነ : አውስግንዮስ : ኃጥአ : ወአባሲ : ላዕከ : እግዝእትነ : ማርያም : ዘወሀባ : ኪደነ : በእንተ : መድኃኒት : ዓለም :: አጽሐፍኩ : አነ : ዘንተ : መጽሐፈ : ገድሎሙ : ለሐዋርያት : ከመ : ይኩነኒ : መርሐ : ለመንግሥተ : ሰማያት :: etc.

On f. 29 *a* three half-columns of writing have been effaced.

On f. 1 *a*, ገድለ : ሐዋርያት : ዘመድኃኔ : ዓለም ::

In the original boards, lined with cloth and covered with stamped leather.

[Orient. 677.]

## CVII.

Vellum, about 14¼ in. by 12¼; foll. 183, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 27 to 29 lines. Written in a fair hand, and dated A.M. 7278=A.D. 1785—86.

The Apocryphal Acts of the Apostles.

After the short introduction, there follow—

1. The Acts of S. Peter at Rome, f. 4 *a*; the narrative of Clement, f. 10 *b*; the Martyrdom of S. Peter, f. 27 *a*.

2. The Acts of S. Paul, f. 29 *a*; his Martyrdom, f. 74 *b*.

3. The Discourse of Dionysius the Areopagite, f. 75 *b*.

4. The Preaching of S. Simon, the son of Cleopas, f. 80 *a*; his Martyrdom, f. 81 *a*.

5. The Preaching of S. James the Just, f. 81 *b*; his Martyrdom, f. 82 *b*.

6. The Acts of S. Andrew, f. 84 *a*.

7. The Preaching of S. Bartholomew, f. 95 *a*; his Martyrdom, f. 98 *b*.

8. Acts of S. Thomas, f. 100 *a*.

9. The Acts of S. Matthew, f. 108 *a*; his Martyrdom, f. 113 *a*.

10. The Martyrdom of S. Luke, f. 115 *a*.

11. The Preaching of S. Philip, f. 117 *b*; his Martyrdom, f. 120 *a*.

12. The Preaching of S. Andrew at አክሬድ : and ልድያ :, f. 122 *a*.

13. The Acts of SS. Andrew and Bartholomew, f. 127 *b*; the Martyrdom of S. Andrew, f. 137 *a*.

14. Acts of S. Thomas, foll. 138 *b*, 141 *b*, 143 *b*.

15. The Life of S. John, by Prochorus, f. 146 *b*; his Death, f. 154 *b*.

16. The Martyrdom of S. James, the son of Alphæus, f. 157 *b*.

17. The Acts of S. Matthias, f. 158 *b*; his Martyrdom, f. 164 *a*.

18. The Acts of S. James, the son of Zebedee, f. 165 *b*; his Martyrdom, f. 167 *b*.

19. The Martyrdom of S. Mark, f. 168 *b*.

20. The Preaching of S. Thomas, f. 171 *a*; his Martyrdom, f. 178 *a*.

21. The Preaching of S. Jude or Thaddæus, f. 180 *b*.

22. The names of the tribes of the 12 Apostles, and the names of their parents, f. 183 *a*.

23. The dates of their Martyrdoms, f. 183 *b*.

The colophon, f. 183 *b*, states that this Ms. was written, in the third year of the reign of ʾĪyāsū (III.), A.M. 7278=A.D. 1785—6, by one Takla Sĕlāsē. በአኩቲት : ኡቡ : etc. ተፈጸመ : ዝንቱ : መጽሐፈ : ገድለ : ሐዋርያት : ዘተጽሕፈ : በፎዓመት : መንግሥቱ : ለኢያሱ : ሕፃን : ንጉሥ : በፎይፎፎወፐዘመናት : ዓለም :: በፐይፎፎወፐዘመናት : ምሕረት :: ለዘጸሐፍ : ኃጥኣ : ወአባሲ : ተክለ : ሥላሴ :: ወለዘአጽሐፍ : ጻድቅ : ወምሁር : ወመምህር : ሊቀ : ሊቃውንት : [ወልደ : ኡቡ ::] ዘተሠደመ : ለፍትሕ :: etc. The name of ወልደ : ኡቡ : is a later alteration. The first owners were ገብረ : ማርያም : and his wife ጂሩ : ሥላሴ :, f. 4 *a*, for whose names have been substituted those of ገብረ : ሕይወት :, ኃይለ : ማርያም :, ተክለ : ሃይማኖት :, and ኪደነ : ማርያም ::

According to a note on f. 184 *a*, this Ms. was presented by Rās Gabrē ለታቦተ : ፈለ ሰታ : እግዝእተ : ኩላነ : ወትምክህተ : ኩሉ : ዓለም : ወለአቡነ : ዓቢየ : እግዚእ : ጻድቅ : ወጎር :: Similarly, on f. 4 *a*, ዝመጽሐፍ : ዘ ታቦተ : ፈለሰታ : ዘወሀባ : ራስ : ገብረ ::

On foll. 3 *a* and *b* are pictures in outline, lightly shaded, representing SS. Peter and Paul, preaching to and baptising the heathen. These were drawn by one Wasan, ሰአሊሁ : ወሰገ ::

On f. 4 *a*, ገድለ : ሐዋርያት : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards, lined with cloth and covered with stamped leather.

[Orient. 679.]

## CVIII.

Vellum, about 13½ in. by 11⅝; foll. 94, with one unnumbered blank leaf at the beginning, and another at the end; 3 columns, 29 or 30 lines. Written in a good hand, of the latter half of the xviii$^{th}$ cent.

The Apocryphal Acts of the Apostles.

After the short introduction, there follow—

1. The Acts of S. Peter, f. 1 *a*; his Martyrdom, f. 8 *a*.
2. The Martyrdom of S. Paul, f. 9 *b*.
3. The Preaching of S. Simon, the son of Cleopas, f. 11 *a*; his Martyrdom, f. 12 *a*.
4. The Preaching of S. James the Just, f. 12 *b*; his Martyrdom, f. 13 *b*.
5. The Preaching of S. Bartholomew, f. 15 *b*; his Martyrdom, f. 18 *b*.
6. The Acts of S. Matthew, f. 20 *a*; his Martyrdom, f. 24 *b*.
7. The Martyrdom of S. Luke, f. 26 *a*.
8. The Preaching of S. Philip, f. 28 *a*; his Martyrdom, f. 30 *b*.
9. The Preaching of S. Andrew, f. 32 *a*.
10. The Acts of SS. Andrew and Bartholomew, f. 37 *a*; the Martyrdom of S. Andrew, f. 46 *a*.
11. The Life of S. John, by Prochorus, f. 47 *b*; his Death, f. 55 *b*.
12. The Martyrdom of S. James, the son of Alphæus, f. 58 *b*.
13. The Preaching of S. Matthias, f. 59 *a*; his Martyrdom, f. 64 *b*.
14. The Acts of S. James, the son of Zebedee, f. 66 *a*; his Martyrdom, f. 68 *a*.
15. The Martyrdom of S. Mark, f. 69 *a*.
16. The Acts of S. Thomas, f. 71 *a*; his martyrdom, f. 77 *a*.
17. The Acts of S. Jude or Thaddæus, f. 79 *b*.
18. The Discourse of Dionysius the Areopagite on the Martyrdom of SS. Peter and Paul, f. 82 *a*.
19. The Acts of S. Andrew, f. 86 *b*.

Owners, ፀሐየ : ልደ : and ወለተ : ኪሮስ :, f. 26 *a*.

On f. 1 *a*, ገድለ : ሐዋርያት : ዘመድኃኔ : ዓለም ::

In the original boards. [Orient. 684.]

## CIX.

Vellum, about 12⅝ in. by 10; foll. 149, with 2 unnumbered blank leaves at the end; 2 columns, 25 lines. Written in a fair hand, of the latter part of the xviii$^{th}$ cent., with many pictures.

The Apocryphal Acts of the Apostles.

After the short introduction, f. 5 *a*, there follow—

1. The Acts of S. Peter, f. 5 *b*; his Martyrdom, f. 14 *b*.
2. The Martyrdom of S. Paul, f. 16 *b*.
3. The Discourse of Dionysius the Areopagite, f. 19 *b*.
4. The Preaching of S. Simon, the son of Cleopas, f. 27 *a*; his Martyrdom, f. 28 *a*.
5. The Preaching of S. James the Just, f. 30 *a*; his Martyrdom, f. 31 *b*.
6. The Acts of S. Andrew, f. 34 *a*.
7. The Preaching of S. Bartholomew, f. 47 *a*; his Martyrdom, f. 51 *a*.
8. The Acts of S. Matthew, f. 53 *a*; his Martyrdom, f. 59 *b*.
9. The Martyrdom of S. Luke, f. 61 *b*.
10. The Preaching of S. Philip, f. 65 *a*; his Martyrdom, f. 68 *b*.
11. The Preaching of S. Andrew at አክሪዶ : and ልድያ :, f. 71 *a*.
12. The Acts of SS. Andrew and Bartholomew, f. 78 *a*; the Martyrdom of S. Andrew, f. 89 *b*.
13. The Life of S. John, by Prochorus, f. 93 *a*; his Death, f. 103 *a*.
14. The Martyrdom of S. James, the son of Alphæus, f. 108 *a*.

15. The Preaching of S. Matthias, f. 110 *a*; his Martyrdom, f. 118 *a*.

16. The Acts of S. James, the son of Zebedee, f. 119 *b*; his Martyrdom, f. 123 *b*.

17. The Martyrdom of S. Mark, f. 126 *a*.

18. The Acts of S. Thomas, f. 130 *a*; his Martyrdom, f. 139 *b*.

19. The Martyrdom of S. Jude or Thaddæus, f. 144 *a*.

Owners, ገ·በረ : ሚካኤል :, his wife ሣህለ : ማርያም :, and his daughter ጌሩቲ : ድንግል ::

On f. 5 *a*, ገድለ : ሐዋርያት : ዘቅ፡ መ፡ ዓለም ::

In the original boards, lined with green silk and covered with stamped leather.

[Orient. 685.]

## CX.

Vellum, about 11½ in. by 9⅞; foll. 2, slightly mutilated; three columns, 29 lines. Neatly written; of the xviii$^{th}$ cent.

The Apocryphal Acts of the Apostles.

1. Introduction, f. 12 *a*.

2. The Acts of S. Peter at Rome, f. 12 *a*, 3rd column. Imperfect.

The rubrics are omitted.

[Orient. 829*, ff. 12, 13.]

# SERVICE-BOOKS.

## PSALTERS.

### CXI.

Vellum, about $7\frac{1}{8}$ in. by $4\frac{3}{4}$; foll. 166; foll. 1—137 and 159—166 have 20 to 30 lines; foll. 138—157 have 2 columns, 23 or 24 lines. Written in a good hand, of the xv$^{th}$ cent. A few leaves are much stained and torn.

1. The Psalms, beginning with Ps. iii. 6, f. 1 *a*.

2. The Canticles or Biblical Hymns, f. 124 *a*.

3. Lessons (from the New Testament) and prayers for the canonical hours, f. 138 *a*.

4. The *Wĕddāsē Māryām* for the days of the week, beginning with Sunday, f. 159 *a*; imperfect at the end.

[Add. 18,994.]

### CXII.

Vellum, about $8\frac{3}{4}$ in. by $8\frac{1}{4}$; foll. 153; foll. 143—152 have 2 columns; 23 lines throughout. Written in a neat hand, of the xvi$^{th}$ or xvii$^{th}$ cent.

1. The Psalms, with the *Mazmūra Dĕngĕl*, ነዓ : ንቤዖ : ደዊት : etc., f. 2 *a*. Musical notes have occasionally been added by a later hand, and various titles to the Psalms; but these latter, being usually written on the upper margins, have mostly been mutilated by a binder.

From f. 4 *a* to f. 27 *b* there is written, on the vacant portion of each leaf, the Amharic work entitled ፎአዕማደ : ምሥጢር : or "the Five Pillars of the Mystery." The chapter on the mystery of the Trinity, ምሥጢረ : ሥላሴ :, begins on f. 12 *b*; on the Incarnation, ም፡ : ሥጋዌ :, f. 15 *b*; on Baptism, ም፡ : ጥምቀት :, f. 20 *a*; on the Eucharist, ም፡ : ቁርባን :, f. 23 *a*; and on the Resurrection, ም፡ :, ትንሣኤ : ሙታን :, f. 25 *b*.

2. Prayers; viz. f. 121 *a*, ጸሎተ : አኩቲት :: ነአኩቶ : ለገባረ : ሠናያት : ላዕሌነ : እግዚአብሔር : መሐሪ : etc.; and f. 121 *b*, ነአኩተከ : እግዚኦ : ወንሴብሐከ :: ንባርከከ : እግዚኦ : ወንትአመነከ :: etc.

3. The Canticles or Biblical Hymns, with the *Mazmūra Dĕngĕl*, f. 122 *a*.

4. The Song of Songs, with the *Mazmūra Dĕngĕl*, f. 135 *b*.

5. The *Wĕddāsē Māryām* for the days of the week, beginning with Sunday, f. 143 *a*. Musical notes are occasionally added.

6. Another *Wĕddāsē Māryām*, f. 149 *b*. The name of the owner, in the title, has

been carefully erased, but it seems to have been ወርዐ : ድንግል :, possibly the king of that name (A.D. 1563—97).

On f. 152 *b* is written, by a later hand, the 1st Epistle of S. John, ch. i. 1—7; and the same verses are repeated, by another hand, on f. 1 *b*.

On f. 153 *a* are two prayers, the one, in an old hand, ጸሎት : በእንተ : ሕማመ : ዓይን :; the other, in a more modern hand, begins, ሠሉስ : ቅዱስ : መዝገበ : ሰማይ : ዓበይት : ዘትሁቡ : ዓስበ : በሰርክ : ዕለት : ለቀደምት : ወለደኃርት : etc.

[Add. 24,992.]

## CXIII.

Vellum, about 16⅛ in. by 14½; foll. 231; foll. 5—208 are in single columns, space having been left for a translation, which has been subsequently added; foll. 209—225 are in 2 columns; 19 lines throughout. Written in a large, elegant hand, of the xvii$^{th}$ cent.

1. Hymn to 'Abīb, in a more recent hand than the body of the Ms., beginning, f. 1 *a*, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ዘተጸውዓ : በእለ ፍ ፤ ወለሠዕርትከ : ኪሩብ : ዘደጌልሎን : በ ክንፍ :: ኢትፍልጠኒ : አቢብ : ኦምከ·በካበ : መርዓ : ጽሑፍ :: etc. The subscription, f. 3 *a*, gave the name of the scribe, for which that of one George has been substituted, ኦአምላክ : አቢብ : አድኅንኒ : ኦምከ·ኦ : ኦ ከይ : ለገብረ : ኦግዚአብሔር : ጊዮርጊስ : ለ አቡሁ : አርዓያ : ክርስቶስ : ወለእሙ : ኦ ርኒ ::

2. Hymn to Kīrōs, or Cyrus, in the same handwriting, beginning, f. 3 *b*, ሰ : ለዝ : ስ ምከ : ኀበ : ዓምደ : ወርቅ : ዘተጽሕፈ :: ም ስለ : ስመ : ኄራን : አበው : እንዘ : ደከውን : ሶቱፈ :: ጻድቅ : ኪሮስ : እንተ : ታገኒ : አእላ ፈ :: etc.

3. The Psalms, accompanied with the *Mazmūra Dĕngĕl*, and with an apparently somewhat later Amharic version or paraphrase. For example, Ps. i., f. 5 *a*:

ነኣ : ኀቤየ : ደሞት : ንኡሠ : አስራኤል ::
በዓለ : መዝሙር : ሠናይ : ወጥዑመ : ቃል ::
ታሰብወኒ : ነገረ : ወፍካሬ : ኩሉ : አም ሳል ::
ከመ : እወድሳ : ለማርያም : ድንግል ::
እንዘ : አነ : እጸርሕ : ወእበል ::
ዘሠነይ : ተግሣጽ : በእንተ : ኩሉ ::
.....::
ፍካሬ : ዘጻድቃን : ወዘያጥኣን : ተግሣጽ : ለኩሉ : ወእስተናሥኦ : ምግባር ::
መዝሙር : ዘደዊት : ሃሌ : ሉያ ::
ፀብዑዕ : ብእሲ : ዘአሐረ : በምክረ : ረሲ ዓን :: etc.
.....::
·በፀዓ : ብእሲ : በምክረ : ዚአኪ : ዘሐረ ::
ወዘያነብብ : ሕገኪ : ኩሉ : አሚረ ::
ማርያም : ስቅደኒ : ዘውደሰኪ : ምንሀረ ::
ከመ : እኩን : ተክለ : ገነት : ወዕፀ : ሠ መረ ::
ምስለ : ቊጽል : ወፍረ : ዘይትረከብ : ወ ትረ ::
.....::

The Amharic translation is as follows:—

ም : ዛረም : ዓለምን : አያመግብም : በሚ ሉ : ምክር : ያልሔደ : ንዑድ : ሰው : ነው ::
እግዚአብሔር : የለም : ቀድሞም : ፍጥረ ታትን : አልፈጠረ : በአምልኮትም : አለነ : ሲ ሉ : ኃጢኣት : በሚሰረ : ሰው : በሟያቸው : ያልተገኘ : ንዑድ : ነው ::
ዕውር : ሐንካሳ : ሐይት : በሚዘብቱ : ሰው : በሽንጋቸው : ያልተቀመጠ : ንዑድ : ነው ::
የእግዚአብሔር : ሕጉ : ፈቃዲ : የሆነ : እ ንጂ ::
ደህነንም : ሕጉን : የሚናገር : ሌሊትም : የሚያስብ : ንዑድ : ሰው : ነው ::
እርሱም : በወሐ : ሣክል : እንደ : ተተከለ ች : ሎሚ : ይሆናል ::
በየጊዜው : ፈረዋን : እንድትሰጥ : እርሱ ም : ብዙ : ልጆች : ይወልዳል : ፤ቃላትንም : ይፈጽማል ::
ቅጠልዋም : እንደደረግፍ : የገዛው : ሁሉ : ከብቱ : አይጠፋም : ምግባርም : መስሪት : አይቀረውም ::
የዝመረውነም : ሁሉ : ግበር : ይፈጽማል ::
ኃጥኣን : ግን : እንጂህ : እንደ : በጎ : ሰው :

አደደላቸውም : ምሳሌያቸውም : እንደተክሉ : አደደለውም ::

ዐውሎ : ነፈስ : ትቢያን : ከምድር . . በትኖ : እንደ.ያጠፈው : ደጠፈሉ : እንጀ ::

ስለዚህ : ምግባራቸው : አሌሁ : እግዚአብሔርን : የካደ : ከፍርድ : አያመልጡም ::

ኃጥአንም : ከጻድቃን : ምክር : አደገቡም ::

እግዚአብሔርም : የጻድቃንን : ሠላያ : አውቀ : ክብር : በስጣቸው : ጊዜ : ክብር : አያገኙም ::

የኃጥአን : ግን : ሕደወታቸው : ትጠፈለች ::

4. The Canticles or Biblical Hymns, with an Amharic translation and the *Mazmūra Dĕngĕl*.

The 1st Song of Moses, Exod. xv. 1—19, f. 181 *a*.

The 2nd Song of Moses, Deut. xxxii. 1—21, f. 182 *a*.

The 3rd Song of Moses, Deut. xxxii. 22—43, f. 184 *a*.

The Prayer of Hannah, 1 Sam. ii. 1—10, f. 186 *b*.

The Prayer of Hezekiah, Is. xxxviii. 10—20, f. 187 *b*.

The Prayer of Manasseh, f. 188 *b*.

The Prayer of Jonah, ch. ii. 2—9, f. 190 *a*.

The Song of Azariah, Dan. iii. 26—45 (lxx.), f. 190 *b*.

The Prayer of the three Holy Children, Dan. iii. 52—56 (lxx.), f. 192 *a*.

The Song of the three Holy Children, Dan. iii. 57—88 (lxx.), f. 192 *b*.

The Prayer of Habakkuk, ch. iii. 2—19, f. 194 *b*.

The Prayer of Isaiah, ch. xxvi. 9—20, f. 196 *b*.

The Song of the blessed Virgin Mary, S. Luke, ch. i. 47—55, f. 197 *b*.

The Prayer of Zacharias, S. Luke, ch. i. 67—79, f. 198 *a*.

The Prayer of S. Simeon the Aged, S. Luke, ch. ii. 29—32, f. 198 *b*.

5. The Song of Songs, with an Amharic translation and the *Mazmūra Dĕngĕl*, f. 199 *b*.

6. The Encomium of the blessed Virgin Mary, divided into portions or lessons for each day of the week.

Monday, ውደሳሃ : ለእግዝእትነ : ማርያም : ዘደትነበብ : በዕለተ : ሰኑይ :, beginning, f. 209 *a*, ፈቀደ : እግዚኦ : ያግዕዘ : ለአደም : ጎዘነ : ወትኩዘ : ልብ : etc.

Tuesday, ውደሴ : ዘሠሉስ :, beginning, f. 210 *a*, አክሊለ : ምክሕነ : ወቀደሚተ : መድኃኒትነ : etc.

Wednesday, ውደሴ : ዘረቡዕ :, beginning, f. 211 *b*, ኩሉ : ሠራዊተ : መላእክት : ይበሉ : ብፅዕት : አንቲ : etc.

Thursday, ውደሴ : ዘሐሙስ :, beginning, f. 213 *b*, ዕፀ : እንተ : ርእየ : ሙሴ : በነደ : እሳት : ውስተ : ገደም : etc.

Friday, ውደሴ : ዘዓርብ :, beginning, f. 215 *b*, ቡርክት : አንቲ : እምአንስት : etc.

Saturday, ውደሴ : ዘቀደሚት : ሰንበት :, beginning, f. 217 *a*, ንጽሕት : ወብርህት : ወቅድስት : በኩሉ : እንተ : ሐቀፈት : ለእግዚእ : በአሪኃ : etc.

Sunday, ውደሴ : ዘእኁድ :, beginning, f. 218 *a*, ተሰመይኪ : ፍቅርተ : ኦቡርክት : እምአንስት : etc.

At the end, f. 219 *a*, is the name of a reader, Michael, ዕቀበዮ : ለገብርኪ : ሚካኤል ::

7. Another Encomium of the blessed Virgin Mary, ውደሴ : ወግናደ : ዘእግዝእትነ : ማርያም :, beginning, f. 219 *b*, ቅድስት : ወብፅዕት : ስብሐት : ወቡርክት : ክብርት : ወልዕልት : አንቀጸ : ብርሃን : ማዕርገ : ሕደወት : ወማኅደረ : መለኮት : ቅድስት : ቅዱሳን : አንቲ : ውእቱ : ኦእግዝእትነ : ማርያም : ድንግል : ወላዲተ : አምላክ ::

8. Hymns and prayers of later date.

A hymn to Demetrius, መወድስ : ዘዘማርያም : የስንዱ : ዛላ : ወሪቅ : ድሜጥርስ : ድሜጥርስ : ለጋ : የደግ : ድሜጥርስ : ለምለም : ስንደደ ፤ በክር : ሎሚ : ድሜጥርስ : የመጌደ ፤ etc., f. 225 *b*.

A prayer against evil demons, ጸሎት : በእንተ : ባርያ : ወሌጌዎን : ዘደሰለጠ : ልበ : ሰብእ : ወያጸልም : አዕደንቱ : etc., f. 226 *a*.

A prayer for women in labour, በእንተ :

ጽኑሳት : ሶበ : የሳጽቦን : ለወሊድ :, f. 226 *a*.

Hymn to the blessed Virgin Mary, beginning, f. 226 *a*, ሰአለ : (*sic*) ለነ : ጥዕምተ : ስም : ሰአሊ : ለነ : አምጻኢት : ሰላም : ሰአሊ : ለነ : ሠአሪተ : መርገም : ሰአሊ : ለነ ::

The names of the first owners have been everywhere erased (one of them was a woman named ጸቃወ : [*sic*] ድንግል :), and those of Michael and, in one instance, George (f. 229 *a*) substituted.

F. 231 contains magical prayers, in Amharic, against different diseases; e. g. ጸሎተ : ሕማመ : ከርሥ : and ጸሎተ : በኣንተ : ሕማመ : ውግዓት ::

On f. 231 *b* is an inventory, ንዋየ : ቤተ : ክርስቲያን : ዘወጽአ : ብር : ፲፱ብር : etc.

On f. 5 *a*, ደዊት : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, lined with cloth and covered with stamped leather.

[Orient. 535.]

## CXIV.

Vellum, about 15 in. by 12½; foll. 225; foll. 200—224 have 2 columns; 19 lines throughout. Written in a large, elegant character, of the xvii$^{th}$ cent.

1. The Psalms, with the *Mazmūra Dĕngĕl*, beginning, f. 2 *a*, ውደሴ : ዕበይኪ : ማርያም : ኣንተ : ጸሐፊ : በዓቅሙ :: ኣስመ : ሥፊ : ሕለት : ገብርኪ : ለወልድኪ : ሚጠ : ደሙ :: መዝሙረ : ድንግል : ይኩን : ኣንዘ : ይበል : ትርጓሜ : ስሙ :: ኣምቃለ : ደዊት : ኣስተዋ ፂኦ : ኣምጥንቱ : ኣስከ : ተፈጻሙ :: ዘወደ ሰኪ : ባርኪዮ : ኣሙ :: ነዓ : ንበዮ : ደዊት : ንገሠ : ኣስራኤል :: etc. Besides the usual headings of the psalms, there are others on the margin in Amharic, and a few notes in the same language.

2. The Canticles or Biblical Hymns, partly with musical notes, and accompanied with the *Mazmūra Dĕngĕl* and a few Amharic glosses.

1st Song of Moses, f. 171 *a*; 2nd, f. 172 *a*; 3rd, f. 174 *a*; Prayer of Hannah, f. 176 *b*; of Hezekiah, f. 177 *b*; of Manasseh, f. 178 *b*; of Jonah, f. 180 *a*; Song of Azariah, f. 180 *b*; Prayer and Song of the three Holy Children, f. 182 *a*; Prayer of Habakkuk, f. 184 *a*; of Isaiah, f. 186 *a*; Song of the blessed Virgin Mary, f. 187 *a*; Prayer of Zacharias, f. 187 *b*; and of S. Simeon the Aged, f. 188 *b*.

3. The Song of Songs, with the *Mazmūra Dĕngĕl* and Amharic notes, f. 189 *a*.

4. The Encomium of the blessed Virgin Mary (as in Orient. 535, f. 209 *a*), divided into lessons for the days of the week. Monday, f. 200 *a*; Tuesday, f. 202 *a*; Wednesday, f. 205 *a*; Thursday, f. 207 *b*; Friday, f. 210 *b*; Saturday, f. 212 *b*; Sunday, f. 214 *b*. The name of the first owner of the Ms., ገብረ : ልዑል :, has been partially erased, and that of Demetrius, ድሜጥርስ :, substituted.

5. Another Encomium of the blessed Virgin Mary (as in Orient. 535, f. 219 *b*), f. 217 *a*.

A note on f. 224 *b*, in a later hand, states that the Ms. belonged to one Demetrius, his wife ልደታዊት : (see f. 200 *a*, at the foot), and their children ወለተ : ኢያቡ : and ስም ዓኒ : ቀርስ ::

On f. 1 *a* and *b* are unfinished pictures of S. Michael.

On f. 2 *a*, ደዊት : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, lined with silk and covered with stamped leather.

[Orient. 536.]

## CXV.

Vellum, about 3⅞ in. by 3¼; foll. 134; foll. 114—130 have 2 columns; 28 or 29 lines throughout. Written in a neat hand, apparently of the xvii$^{th}$ cent.; much stained and slightly mutilated.

1. The Psalms, f. 2 *a*. The verses ነዓ : ንበዮ : ደዊት : etc., are prefixed to Ps. i.

2. The Canticles or Biblical Hymns, f. 97 *a*.

3. The Song of Songs, f. 107 *a*.

On f. 113 *a* is a miracle of the blessed Virgin Mary, very badly written.

4. The *Wĕddāsē Māryām*, for the days of the week, f. 114 *a*.

5. Another *Wĕddāsē Māryām*, f. 122 *a*.

6. The hymn to the blessed Virgin Mary, beginning ደዌ ድስዋ : መላእክት : በአርያም : etc., f. 126 *a*.

7. A hymn to God, beginning, f. 128 *a*, መጋልደ : ለእግዚአብሔር : ዐቢይ :: በዕዝል : ፫ : ጊዜ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ :: ለአደም : አቡነ : ዘለሐኮ : በአርአያከ :: እግዚአብሔር : ርድአነ : መርዔትከ :: ሃሌ : ሉያ : ሃ : ሃ : ለአሌል : ቅቱል : ዘነጸርከ : ቍርባኖ :: ደእዜኒ : ስምዓነ : ለአድኅኖ :: etc.

8. A hymn to the blessed Virgin Mary, written by a later hand, beginning, f. 130 *b*, ሰላም : ለልደትኪ : እግዝእትየ : [ማርያም :] ቤዛዊት : ቀርነ : ልዕልት : እስከ : አርያም : etc. [Add. 19,660.]

## CXVI.

Vellum, about 17⅝ in. by 15½; foll. 228, with one unnumbered blank leaf at the end; foll. 208—228 have 2 columns; 21 lines throughout. Written in a fine, large hand, of the end of the xvii$^{th}$ or beginning of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Psalms, with a *Mazmūra Krĕstōs* and the *Mazmūra Dĕngĕl*; e.g. with Ps. i., f. 4 *a*:

ዘደኤብስ : ላዕለ : ፈጣሪሁ : ኃጥእ : ዝንቱ ::

ወዘደገብር : ኀሠመ : በርእሱ : ረሲዕ : ዝክቱ ::

ወበእውረ : ቢጹ : ዘደስሕቅ : መስተሳለቅ : ውእቱ ::

ብፁዕሰ : ዘሕገ : ክርስቶስ : ሥምረቱ ::

ወምግባሪሁ : በዕዕ : ተመሰለ : ሎቱ :: ::

ብፁዕ : ብእሲ : በመክረ : ዚአኪ : ዘሖረ :: etc. See Orient. 535, f. 5 *a*.

On f. 1 *a* is the name of the first owner, 'Īyāsū, ኦአምላክ : ደዊት :: አድኅኖ : ለነፍስ : ንበርክ : ኢያሱ :: ወዕቀቦኒ : እምኵሉ : ዘእፈርሆ : ለ . . . . . ::

F. 3 *a* contains:—

*a*) A prayer for Monday, ጸሎት : ዘሰኑይ :, beginning, እግዚአብሔር : አምላክ : ዐቢይ : ወግሩም :: ዘአልቦ : ጥንት : ወኢተፈጸሚት : ወደሃሉ : እስክ : ለዓለም :: እስእለክ : ወአስተበቍዓክ :: አነ : . . . . . * ትርድአኒ : ወታድኅነኒ : ወትባልሐኒ :: etc.

*b*) The commencement of the *Mazmūra Dĕngĕl*, as in Orient. 536, f. 2 *a*, followed by these verses:

መዝሙረ : ደዊትሰ : ገነተ : ደመስል ::

በእንተ : ዝንቱ : ተሠርዓ : አንብቦቱ : በኩሉ : መዋዕል ::

በኁልቍ : ሐዋሳት : ኃምስ : ዘውስተ : አ ባል ::

ጠቢባነ : አይሁድ : ደከፍልዎ : መጽሐፈ : አትናቴዎስ : ይብል ::

ወዝውእቱ : ቀደማይ : ክፍል ::

Prayers for the other days of the week occur at the end of each book of the Psalms, foll. 35 *a*, 69 *b*, 98 *a*, 136 *b*, 161 *a*, and 181 *b*. In these the names of 'Īyāsū II. and Walatta Gīyōrgīs have been substituted for those of the original owners. On f. 119 *b* appears again the name of 'Īyāsū (see f. 1 *a*), to which a later hand has added ወዕቀብ : ንግሥ : ለንጉሥነ : . . . . ::

2. The Canticles or Biblical Hymns, f. 183 *a*, with *Mazmūra Krĕstōs* and *Mazmūra Dĕngĕl*. At the end, f. 199 *b*, appears, on an erasure, the name of king 'Īyāsū II., ወአድኅኖ : ለንጉሥነ : ኢያሱ ::

3. The Song of Songs, f. 200 *a*, with the *Mazmūra Dĕngĕl*. On f. 207 *b* appears again the name of king 'Īyāsū II.

4. The History of the blessed Virgin Mary and of the Syrian Potter, f. 208 *a*, beginning, ስምዑ : አበውየ : ወአኃውየ : ከመ : ንንግር ክሙ : ዘንተ : ተአምረ : ዘገብረት : እግዝእትነ : ቅድስት : ወድንግልት : በክልኤ : ማርያም : ወላዲተ : አምላክ : ዘነብረነ : አበዊነ : ቅዱሳን :: ስምዕየ : እግዚአብሔር : ከመ : ኢደቈስክ : ወኢያትግ :: ወደቢሉኒ : ነበረ :

* Altered into አሰትከ : ወለተ : . . . . .; evidently ወለተ : ጊዮርጊስ :; see farther on.

በምድረ : ሶርያ : ፩ : ብእሲ : ለቡሐዊ : ፈሪ. ሃ : እግዚአብሔር :: ወያፈቅሮ : ለእግዝእትነ : ቅድስት : ወድንግልት : በክልኤ : ማርያም : ወላዲት : አምላክ : ወደዊድሳ : አሜሪካዊ : ልቡ : ወአስተርአየቶ : ለውእቱ : ለቡሐዊ : በ ፀቢደ : ግርማ : እንዘ : ትለብስ : ብርሃነ :: ወ መላእክት : ይተልውዋ :: ወትቢሎ : ሰላም : ለከ : ኦፈቁርዮ : ወፈቁረ : ወልድዮ :: ወደእ ዜኒ : መጻእኩ : ኀቤከ : ትወድሰኒ : በእብዝ ኖ : ከመ : ይኩን : ሊተ : ተዝካረ : እስከ : ለ ዓለም :: ወደቢለ : ኦእግዝእትዮ : እንሰ : ድ ኩም : ወምኑን : እፎ : እክል : ወድሶቱኪ :: ወባሕቱ : ባርክኒ : በእደኪ : ቅድስት :: ወት ቤሎ : በረከተ : ወልድዮ ፤ ወበረከተ : አቡሁ ፤ ወበረከተ : መንፈስ : ቅዱስ : የሀሉ : ምስሌ ከ :: ወሶበ : ትቤ : ከመዝ : መልኢ : ላዕሌሁ : ጸጋ : መንፈስ : ቅዱስ : ነበበ : ወደቤ :: ፈቀደ : እግዚኦ : ያግዕዞ : ለእደም : ኀዙን : ወትኩ ዘ : ልብ : etc. This apparition being repeated daily for a week, the result was the *Wĕddāsē Māryām*, or "Encomium of the blessed Virgin Mary," as given in Orient. 535, f. 209 *a*, and 536, f. 200 *a*.

5. Another *Wĕddāsē Māryām*, f. 223 *a*, as in Orient. 535, f. 219 *b*, and 536, f. 217 *a*.

Fol. 2 is a torn leaf, of later date, containing, on the recto, a hymn; and, on the verso, a picture of king David playing on the harp, with an attendant behind him holding the royal umbrella over his head.

On f. 4 *a*, ደዊት : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather. [Orient. 537.]

## CXVII.

Vellum, about 14⅝ in. by 13⅞; foll. 217; foll. 188—216 have 2 columns; 20 lines throughout. Written in a good hand, of the end of the xvii$^{th}$ or beginning of the xviii$^{th}$ cent.; slightly injured by damp.

1. The Psalms, with the *Mazmūra Dĕngĕl*, ነዓ : ኀቢዮ : ደዊት : etc., f. 1 *a*.

2. The Canticles or Biblical Hymns, with the *Mazmūra Dĕngĕl*, f. 162 *a*.

3. The Song of Songs, with the *Mazmūra Dĕngĕl*, f. 179 *a*.

4. The *Wĕddāsē Māryām*, for the days of the week, f. 188 *a*.

5. Another *Wĕddāsē Māryām*, f. 203 *a*.

6. A *salām* to the blessed Virgin Mary, beginning, f. 209 *a*, ሰላም : ለዝክረ : ስምኪ : በመጽሐፈ : ሕይወት : ለከ፡ዕ :: ወለሥዕርተ : ርእስኪ : ጸሊም : ከመ : ሕብረ : ቃዕ :: etc. This is in a later hand, apparently that of one Stephen, ዕስጢፋኖስ :, for whose name that of one አ.ያሱ : has been substituted.

7. Prayers for the days of the week, f. 210 *a*.

8. A Litany of our Saviour, f. 215 *b*, beginning, ኦዘወረድከ : እምሰማይ : በእንቲአ ነ :: ስምዓነ : አምላክነ : ወመድኃኒነ :: ኦዘተ ወለድከ : እምድንግል : በእንቲአነ : ስምዓነ : etc.

Several names of owners of this Ms. have been erased. On f. 96 *b*, for example, we find አጶሙ : ጊዮርጊስ : . . . . . : ጊዮርጊርስ : (*sic*) . . . . . ክርስቶስ : . . . . . ; and these were repeated every few pages. On f. 187 *b* is the name of ዘሚካኤል ::

On foll. 51 *b*, 103 *b*, 161 *a* and *b*, 178 *b*, and 216 *a* and *b*, are pictures, evidently of later date than the Ms. They represent Abraham; 'Abbā Samuel and his lion, 'Abbā 'Aragāwī, 'Abbā Takla Hāimānōt, 'Abbā Eustathius; a scene, over which is written ድበረ : ምጥሪቅ :, and below it ወደዘር : ወለተ : . . . . ;* the Holy Trinity; Adam and Eve tempted; Claudius and Fāsīladas; S. Stephen; our Lord giving the covenant, ኪዳነ :, to His Mother; Phanuel, Raphael conquering Satan, and 'Abbā Gabra Manfas Kĕdūs.

On f. 1 *a*, ደዊት : ዘመ` : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 538.]

* Probably commemorating the presentation of this volume by the lady named to the convent of ድበረ : ምጥሪቅ ::

## CXVIII.

Vellum, about 10¼ in. by 9; foll. 227; foll. 2—184 *a* have 21 lines; foll. 184 *b*—226 are in 2 columns, of from 20 to 22 lines. Written in a good hand, of the end of the xvii$^{th}$ or beginning of the xviii$^{th}$ cent.; mutilated.

1. The Psalms, with prayers and the *Mazmūra Dĕngĕl*, as in Orient. 537. The names of the original owners, f. 2 *b*, have been erased, but that of ወለተ : ሂያማናት : is still legible. Later substitutions are ኪደነ : ማርያም : and ኢሳይያስ ::. Several leaves have been torn out between f. 33 and f. 34. On f. 82 *a* the names of the original owners are partially legible, that of the man being ህላዌ :* ክርስቶስ ::. Here too is named a brother of the above mentioned Isaiah, ተክለ : አልፈ :, and on f. 159 *b* another, ተክለ : አባ ::

2. The Canticles or Biblical Hymns, with the *Mazmūra Dĕngĕl*, f. 160 *a*. Two leaves have been torn out after f. 172, only a small piece of the first remaining.

3. The Song of Songs, with the *Mazmūra Dĕngĕl*, f. 175 *b*.

4. Prayers to the blessed Virgin Mary and to our Lord, f. 184 *b*.

5. The *Wĕddāsē Māryām*, arranged for the days of the week, f. 186 *a*.

6. Another *Wĕddāsē Māryām*, f. 204 *b*.

7. Hymns to the blessed Virgin Mary.

*a*. Beginning, f. 210 *a*, ደቂድስዋ : መላእክት : ለማርያም : በውስተ : ውሳጤ : መን ጦላዕት : etc.

*b*. Beginning, f. 211 *a*, ሰላም : ለኪ : እንዘ : ንሰግድ : ንብለኪ :: እግዝእትነ : ማርያም : ናስተበቍዓኪ :: እምአርዌ : ነዓዊ : ተማጻፅነ : ብኪ :: etc.

*c*. Beginning, f. 211 *a*, ሰላም : ሰላም : ለዝክረ : ስምኪ : ሐዋዝ :: እምነ : ከልበኔ : ወቍስዋ : ወእምነ : ሰንበልት : ምዑዝ : etc.

*d*. Beginning, f. 216 *b*, ማርያም : ስብሕት : ቀስተ : መሐላሁ : ለናኅ :: ደበ : ገጸ : ምድር : ደግመ : እምደመና : ላህ :: ኢያንጠብጥብ : ዝናመ : አደኅ :: ሰላም : ለኪ :: etc.

The name of the scribe was ወልደ : ሂያማናት :, f. 217 *a*.

8. A hymn of Philoxenus of Mabūg in praise of our Lord, beginning, f. 218 *a*, እሴ ብሐክ : ኦእግዚእየ : ወአምላኪየ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : በስብሐተ : ማር : ፈለስኪኖስ : ጳጳስ : ዘሀገረ : ምንቡዝ :: ጸሎቱ : ወበረከቱ : ወሀብተ : ረድኤቱ : የሀሉ : ምስለ : ፍቁረ : ኢሳይያስ : ወፈቅርቱ : ወለተ : ሂያማናት : [ህላዌ :] ክርስቶስ : እስክ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: ስብሐት : ለክ : ኦእግዚአብሔር : አብ : etc.

9. Prayers.

*a*. ጸሎት : ወስእለት : በእንተ : መድኃኒት : ነፍስ : ወሥጋ :, beginning, f. 223 *a*, ኦእግዚእየ : ወአምላኪየ : ወመድኃኒየ : ኢየሱስ : ክርስቶስ :: ወደቅከዐው : ሞገደ : ምሕረትከ : ላዕሌየ ፤ ከመ : ያስጥሞ : ለመጽሐፈ : ዕደየ :: etc.

*b*. Beginning, f. 224 *a*, እግዚኦ : አድኅነኒ : ዘአድኃንከ : ለኤልያስ : እምአደ : ኤልዛቤል : ንግሥት :: etc.

10. *Salām* to king David, beginning, f. 224 *b*, እምሥርወ : ዕሴደ : እስመ : ሠረፅከ : ወእማኅፀኖ : ለሩት :: ናስተበዕዓክ : ዘልፈ : በንባበ : ዝንቱ : ስብሐት :: ኦበፁዕ : ንጉሠ : እስራኤል : ደዊት :: ሶበ : ተከሠተ : ወተረከበ : ባሕርየ : ውሳጣደ : ሕይወት :: እመዝገበ : ከርሣ : ለማርያም : ዘለክ : ሕይወት :: ሰላም : ለዝክረ : ስምክ : ውስተ : ረቀ : መዝሙር : ዘ ተዋደደ :: This hymn seems to be in the handwriting of the above named ህላዌ : ክርስቶስ :, f. 226 *b*.

A note on f. 226 *b* gave the name of a later owner, for which that of ኢሳይያስ : has been substituted.

On f. 227 *a* is a note in Amharic.

In the original boards, lined with silk and covered with stamped leather.

[Orient. 539.]

* But the word ህላዌ : looks as if it were itself an alteration of something else.

## CXIX.

Vellum, about 6⅜ in. by 5⅞; foll. 164, with one unnumbered blank leaf at the beginning and one at the end; foll. 3—147 have 18 to 21 lines; foll. 148—164 have 2 columns, 20 or 21 lines. Written in a good hand of the first half of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Psalms, f. 3 *a*.
2. The Canticles or Biblical Hymns, f. 129*a*.
3. The Song of Songs, f. 141 *b*.
4. The *Wĕddāsē Māryām* for the days of the week, beginning with Sunday, f. 148 *a*.
5. Another *Wĕddāsē Māryām*, f. 159 *a*.

The name of the owner, partially erased, seems to have been አባሰ : ክርስቶስ :, f. 164 *a*.

Foll. 1 and 2 contain a hymn to the blessed Virgin Mary, by a later hand, beginning, ተፈሥሒ : ማርያም : ድንግልተ : ሠጋ : ወሕ ሊኖ :: ተፈሥሒ : ማርያም : ወለተ : ኢያቄም : ወሐና :: etc.

In the original binding, covered with stamped leather.

[Add. 19,659.]

## CXX.

Vellum, about 9 in. by 8¾; foll. 195; foll. 3—171 *a* have 19 to 21 lines; foll. 171 *b*—195 have 2 columns, 21 to 35 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Psalms, with the *Mazmūra Dĕngĕl*, ነዓ : ንበዮ : ደዊት : etc., f. 3 *a*.
2. The Canticles or Biblical Hymns, with the *Mazmūra Dĕngĕl*, f. 149 *a*.
3. The Song of Songs, with the *Mazmūra Dĕngĕl*, f. 164 *a*.
4. The *Wĕddāsē Māryām*, for the days of the week, f. 171 *b*.
5. Another *Wĕddāsē Māryām*, f. 186 *b*.
6. A hymn to the blessed Virgin Mary, beginning ደዊድስዋ : መላእክት : ለማርያ ም :, f. 193 *b*. See Orient. 539, f. 210 *a*. This is in a different hand from the rest, apparently that of one ዘረፋኤል :, f. 194 *a*. Just below this name is that of a reader, አጽ ሙ : ገ.ዮርገ.ስ :, now partially erased.
7. A still later hand has added the "Doctrina Arcanorum," f. 194 *a*, በእንተ : ትምህ ርተ : ህቡዓት : ቅድመ : ዘትትነገር : እምርስ ፎሪ : (*sic*) ለምእመናን : ህቡዓት : etc. See Orient. 523, f. 73 *a*.

On f. 3 *a*, ደዊት : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

[Orient. 540.]

## CXXI.

Vellum, about 7¼ in. by 6½; foll. 62; foll. 1—53 have 17 to 21 lines; foll. 54—62 have 2 columns, 20 or 21 lines. Written in the latter part of the xviii$^{th}$ cent.; much injured by damp and mutilated.

1. The Psalms, commencing with Ps. cxiv. 5, f. 1 *a*.
2. The Canticles or Biblical Hymns, f. 32 *a*.
3. The Song of Songs, f. 46 *b*.
4. The *Wĕddāsē Māryām* for the days of the week, imperfect at the end, f. 54 *a*.

[Orient. 541.]

## CXXII.

Vellum, about 6⅜ in. by 5⅞; foll. 155; foll. 141—154 in two columns; 20 lines. Fairly written; of the latter part of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Psalms, f. 2 *a*. Towards the end, some of the rubrics have been omitted, and then supplied by later hands.
2. The Canticles or Biblical Hymns, f. 120 *a*.
3. The Song of Songs, f. 133 *a*.
4. The *Wĕddāsē Māryām* for the days of the week, f. 141 *a*.
5. Another *Wĕddāsē Māryām*, f. 150 *a*.

A later hand has written *salāms* to S. George and the blessed Virgin Mary on foll. 1 and 154 *b*.

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 1378.]

## CXXIII.

Vellum, about 6½ in. by 4½; foll. 163, with one unnumbered blank leaf at the beginning; foll. 146—161 have 2 columns; 21 to 23 lines in a page. Written in a good hand, of the latter part of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Psalms, f. 3 *a*.

2. The Canticles or Biblical Hymns, f. 125 *a*.

3. The Song of Songs, f. 138 *a*.

4. The *Wĕddāsē Māryām*, arranged for the days of the week, f. 146 *a*.

5. Another *Wĕddāsē Māryām*, f. 156 *b*.

6. Hymn to the blessed Virgin Mary, beginning, ደዌድስዋ : መላእክት : ለማርያም : etc., in a different hand, f. 162 *a*.

The name of the first owner has been altered on ff. 156 *b* and 161 *b* into that of ዘወልደ : ማርያም :; and on f. 161 *b* we read, ዝመጽሐፍ : ዘአቡነ : ዘወልደ : ማርያም : ዘሠረቀ : ወዘፈሐቀ : ውጉዘ : ይኩን ::

On f. 2 *b* is a cross, with the words ፲ር. ፳ፐር. ዮር. ፀር.

In the original boards, covered with stamped leather and lined with silk.

[Orient. 78.]

## CXXIV.

Vellum, about 6⅞ in. by 4⅞; foll. 147, with 3 unnumbered blank leaves between foll. 1 and 2; foll. 2—129 have 22 to 28 lines; foll. 130—147 have 2 columns, 23 or 24 lines. Written in a good hand, of the xix$^{th}$ cent.

1. The Psalms, f. 2 *a*.

2. The Canticles or Biblical Hymns, f. 111 *b*.

3. The Song of Songs, f. 122 *b*.

4. The *Wĕddāsē Māryām* for the days of the week, f. 130 *a*.

5. Another *Wĕddāsē Māryām*, f. 140 *a*.

6. The hymn to the blessed Virgin Mary, beginning, ደዌድስዋ : መላእክት : (*sic*) ለማርያም :, f. 145 *a*. See Orient. 539, f. 210 *a*.

The writing on foll. 146 *b* and 147 *a* has been purposely effaced.

On f. 138 *b* is the name of an owner, አባ : ገብረ : ወልድ ::

In the original boards, lined with silk and covered with stamped leather.

[Orient. 542.]

## CXXV.

Vellum, about 8¾ in. by 5¾; foll. 147; foll. 129 *b*—146 have 2 columns; 25 lines throughout. This Ms. is of the xix$^{th}$ cent.

1. A Hymn to the Saviour of the World, beginning, f. 3 *b*, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ዘኢረከቡ : ተፈጻሚተ : መላእት : (*sic*) ሰማይ : ወምድር : እለ : ለመዪ : ስብሐት : መድኃኔ : ዓለም : etc.

2. The Psalms, f. 5 *a*.

3. The Canticles or Biblical Hymns, f. 112 *a*.

4. The Song of Songs, f. 122 *b*.

5. The *Wĕddāsē Māryām* for the days of the week, f. 128 *b*.

6. Another *Wĕddāsē Māryām*, f. 136 *a*.

The colophon, f. 140 *a*, states that this Ms. belonged to Rās Ḫaila Malakōt, king of Ethiopia, and that it was written by one Nāhū Sanāi Walda 'Ab, ዝመጽሐፍ : ዘአሪስ : ኃይለ : መለኮት : ገብሠ : ኢትዮጵያ : ወጸሓፈሁ : ናሁ : ሠናይ : ወልደ : አብ ::

Below this is a note in Amharic.

7. Hymns.

*a*. To Takla Hāimānōt, beginning, f. 140 *a*, ሰላም : ለጽንሰትከ : ወለልደትከ : እምከርሠ : አመ : ፷ወረቡዑ : ለወርኃ : ታኅሣሥ : ተክለ : ሃይማኖት : በኩሉ : ወበውስተ : ኩሉ : ውዲስ :: etc. This and the following hymn were written for one Walda Takla Hāimānōt by one ዕርገተ : ቃል :, f. 145 *a*.

*b*. To the Saviour of the World, beginning, f. 145 *a*, ሰላ : ለሐውቱ : ኀይለ : እርያም : ዘቀነተ :: ወለአቅጶያጲከ : ፱ተ :: ሶበ : ታ

ወጽኤ : ነፍሳተ :: እግዚአብሔር : መሐሪ : መ ድኃኔ : ዓለም : አንተ :: ጊዜ : ሐረትዮ : ምር ሐኒ : ፍናተ ::

Foll. 1 *b* and 2 *a* contain pictures of S. George and the dragon and the blessed Virgin and Child. On f. 1 *a* are two charms, and on f. 2 *b* a picture in outline of king David playing on the harp.

On f. 147 *b* is a trial of the pen by one Gabra Ḥeiwat, በርዕ : ሠናይ : ዘፈተነ : ቀለ መ : ገብረ : ሕይወት ::

[Add. 24,184.]

## CXXVI.

Vellum, about 9⅛ in. by 5⅝; foll. 70; 2 columns, 18 lines. Written in a good hand, of the xviii^th^ cent.

1. A prayer, imperfect at the beginning, f. 1 *a*.

2. Psalms for various occasions; e. g. ቦበ : በዝኁ : ጸላእትከ : ወቦበ : አበዝኁ : ነገረ : ላዕሌከ :, Ps. iii., f. 2 *b*; ቦበ : ንበረትከ : ማ ኣከለ : ጸላእትከ :, Ps. v., f. 3 *a*. There follow Pss. vi., xi., xii., xxii., xxiv., xxvi., xxvii., xxxiv., xlii., l., lxix., lxx., ci., cviii., cxix., cxxiii., cxxix., cxxxv., cxlii., cxlvi., cxlvii., cxlviii., cl., and the apocryphal Ps. cli.

3. The Canticles or Biblical Hymns, f. 27 *a*.

4. A hymn to the holy Trinity, beginning, f. 47 *b*, ሰላም : ለሀላዌክሙ : ዘደመውኢ : ሀላዌያተ ::

5. ማኅበረ : ምዕመናን :, f. 58 *b*. See Dillmann, Chrestom. Æthiop., p. 131. Followed by a service, f. 62 *b*.

6. Hymn to the Apostles, beginning, f. 68 *a*, ሰላም : ለክ : ጴጥሮስ : ጠልሚድ ::

The name of the owner has been erased on foll. 1, 2 *a*, and 68 *a*.

On f. 1 *a*, ጉባኤ : መልክ : ዘቅዱስ : መድ ኃኔ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 579.]

## CXXVII.

Paper, about 4¾ in. by 3¼; foll. 12; 19 to 32 lines. Written in an inelegant hand, apparently of the xviii^th^ cent.

Psalms i.—xi. 4, foll. 1—8, 11 *a*; li., f. 9 *b*; cxxi., cxxiii., cxxx., cxl., foll. 9 *a*, 10. These exhibit the *Hebrew* text in *Æthiopic* characters; e. g. Ps. i. :: ס :: אַשְׁרֵי :: א :: ሀኢሥ : አሚር : ሎ : ሀሳኾ : በዓጸት : ርሣሚ ም : ወበደረኾ : ሐጣኢም : ሎ : ዓማድ : ወ·በሞሣብ : ሌጻም : ሎ : ያሣብ :: ኪ : ኦ. ም : ኦበቶራት : ደሁዋህ : ሐፍጾ : ወበቶራቶ : ዩሀጊህ : ዮማም : ዋላይላህ :: ወሀያህ : ክዓ ዕ : ሣቱል : ዓል : ጸልጊ : ማይም : አሣር : ጸርዮ : ደቲን : ብሚት : ወዓላሁ : ሎ : ደቦል : ወኮል : አሣር : ያዓሢህ : ያጽሊሐ :: ሎ : ኪን : ሀርሣሚም : ኪ : ኢም : ካምዕ : አሣር : ቲድፈኑ : ረሐ :: ዓል : ኪን : ሎ : ያቁሙ : ርሣሚም : ጣሚሥጾ : ወሐጣኢም : በዓደት : ጸደቂም :: ኪ : ዮደዓ : ደሁዋህ : ደረኽ : ጸደ ቂም : ወደረኽ : ርሣሚም : ጥቢድ ::

On f. 11 *a* is the Arabic alphabet, in a rude Maghribī form, with Æthiopic equivalents.

Foll. 11 *b*, 12 *a*, contain a list of church furniture, in an Italian hand of last century. "Sotto Baullo Grande ci sono. Cintura. 2. di argento. Croce. 2. petorale dorato manuale aſ. Patena. 2. di Rame. dorato. Candiglieri. 2. di Rame. Scatola. 1. di argento dorato. Pastorale. 1. di Rame. dorato. Anelli. 2. argento dorato. Ampolini. 2. di Rame dorã. Vaso di olio s. 1. di Rame dorã. Mitra con 4. Evangli (?) piturato. 1. Calice. 1. di Rame dorato. Cuchiaio. 1. argento dorato. Campanela. 1. di. s. casa. 28 Talari. cioè scuti. Ammitto. 1. lino. Camicia. 1. due manichi. Stolla sacerdotale. 1. Stolla Pontificale. 1. Pianetta Pontificale. 1. Corporale piturato. 1. Scuto piturato la spada. 1. Copertura di calice, e patena. 5. Lengola di Altare. 3. lino. un sgillo di Ferro. un Torchio di Ferro."

Purchased at the Arley Castle sale.

[Add. 19,342.]

Tutti di Sieta.

## CXXVIII.

Vellum, about 10¾ in. by 9½; foll. 185; foll. 4—12 and 138—184 have two columns; 22 lines throughout. On foll. 13—137 space has been left apparently for an Amharic translation (as in Orient. 535). Very neatly written, and dated A.D. 1582 (see below).

1. A hymn to the holy Cross, beginning, f. 4 *a*, ናሁ : ወጠንኩ : ስብሐተ : መስቀል : ቅዱስ ፤ እንዘ : ተማኅፅኖ : አጸንዕ : በቅንዋ ቲሁ : ኃምስ ፤ አንተ : ውእቱ : እግዚአ : አእ ምሮ : ሐያስ ፤ ምላኤ : ውስተ : ልብየ : ኦክር ስቶስ ፤ ውእተ : አእምሮ : ዘዋንድር : በርእስ ::

2. The *Mazmūra Krĕstōs*, or "Psalter of Christ," an adaptation of the book of Psalms, f. 13 *a*. The introduction explains in seven sections the plan of the work, f. 7 *a*. በስመ : እግዚአብሔር : አብ : መስተሣህል : ወመሐ ሪ ፤ በቃሉ : ወመንፈሱ : ኩሎ : ዓለመ : ሣሪ ሪ ፤ ወበስመ : እግዚአብሔር : ወልድ : ቃለ : አ ብ : ነባቢ ፤ etc. ንወጥን : ከመ : ንጽሐፍ : ዘን ተ : ድርሳነ : ዘስሙ : መዝሙረ : ክርስቶስ : አምሳሉ : ለመዝሙረ : ደዊት : ዘማሪ ፤ ዘሠ ርዓተ : ግብረ : ወአኅብሮ : ቃላቲሁ : አምወ ርቅ : ወአምብረር : ፍቱን : ምስብዓት : ዘደጸረ ፤ በቃላት : ወኖኅያት : እንዘ : ክልኤሆሙ : ና ስተጸሪ ፤ ወናስተዋድዮ : ቃለ : ድርሳን : አ ሐደ : ድኅረ : አሐዲ : እንዘ : ናስተባሪ ፤ በሥ ነ : ሀበቱ : ወክሊሎቱ : ለሥሉስ : ቅዱስ : ዘ ኢየኃልፍ : ነባሪ ፤ etc. On f. 10 is an enumeration of the books, biblical and other, which the author used in composing this psalter; viz. the Pentateuch, Judges, Joshua, *Kūfālē* or "Parva Genesis," Enoch, Job, the 4 books of Kings, Psalms, Proverbs, Wisdom, Ecclesiastes, the Song of Songs, Sirach, Isaiah, Jeremiah, Ezekiel, Daniel, Ezra, Maccabees [ዘመቃብያን :], the Vision of Elijah [ራእየ : ኤልያስ :], and the 12 Minor Prophets; the 4 Gospels, the introduction to the Pauline Epistles, the Epistles of SS. Paul, James, Peter and John, the Acts [አብረክሲስ :], the Revelation of S. John [አቡቀለምሲስ :], the *Sīnōdōs*, Didascalia, *Kīdān*, and Clement; Basil, Athanasius, *Hāimānōta 'Abau* or "the Faith of the Fathers," John Chrysostom, the book of the 318 orthodox Fathers (of Nicæa), a Chronicle [ታሪክ :], the *Fĕtḥa Nagast* or Nomocanon, Gregory (Nazianzen), Epiphanius, Jacob Baradæus [አልበረዳኢ :], the *Maṣḥafa Bāḥrī* or "book of the Pearl," ረድ ኣ : ወመምህር : or "Pupil and Teacher," the Synaxarium, Ephraim Syrus, Jacob of Sĕrūg, discourses of 'Abbā Benjamin [ብንያሚ :] and 'Abbā Cyriacus [ሀርያቆስ :], Severus of 'Esmūnāin, the *'Aragāwī Manfasāwī*, Philoxenus [ፈለስኪኖስ :], and the Miracles of Jesus; Gorionides [ዜና : አደሁድ :], the Philosophers [ፈላስፋ :], Kalīla and Dimna [ከሊላ : ወድምና :], the Physiologus [ፈሰአ ልጎስ :], Barlaam [በረላም :], *Zēnā 'Abau* or History of the Fathers, the Miracles of the blessed Virgin Mary, *Maṣḥafa Mĕsṭīr*, and Hexaêmeron [አስክማርስ :]. Subscription, f. 12 *b*, ተፈጸመ : ጽሕፈት : ዝንቱ : መጽሐፍ : አመ : ፲ወ፱ : ዓመተ : መንግሥቱ : ለመፍቀ ሬ : እግዚአብሔር : ንጉሥነ : ሱስንዮስ

በ፫ : ፱ወ፫ : ወ፱ : አምዓመተ : ዓለ ም : ወበ፲ : ፱ : ወ፷ : ፱ወ፯ወ፫ : አምዓመተ : አስክንድር : መቄዶናዊ :: ወአምዓመተ : ሰ ማዕታት : በ፲፱ወ፱ : ፯ወ፷ : ዓመት :: ወበ፯፱ ወ፯ : አምዓመተ : አጋር :: ወአሜሃ : ፹ወ፯ ዓመት : አምልደቱ : ላበዓለ : መጽሐፍ :: ደ ምሐር : እግዚአብሔር : ወደሠላሎ : አሜን :: The name of Sūsĕnyōs (A.D. 1607—32) is evidently a later insertion, for the 19th year of his reign was A.D. 1626, whereas the dates given point to A.D. 1582, which was the 19th year of his predecessor Sarṣa Dĕngĕl (A.D. 1563—97).

As a specimen of the work we give the first two Psalms, f. 13 *a*.

መዝሙር : ዘክርስቶስ ::

፩ : ብፁዕ : ብእሲ : ዘኢሖረ : ኀበ : ፈናተ : ካሕድ ::

ወዘቆመ : በአምነተ : አብ : ወወልድ ::

ወበሃያማናተ : መንፈስ : ቅዱስ : ሥላሴ : ዋሕድ ::

ውበፁዕ : ካዕበ : በአሳተ : ፍቅራ : ንጹድ ::

ዘበልሳኑ : ደገኒ : ውበርኩ : ደሰግድ ::

ለማርያም : ድንግል : ጽድቀ : ኃጥኣን : ወ
ጥበበ : ዓብድ ::
አንሰ : እጸንዕ : እስክ : ለመዊት ::
በአሚነ : ዝኩ : ትሠልስት ::
ወከናፍርየኒ : እከሥት ::
አንዘ : እነብብ : ድርሳነ : ማኅሌት ::
ዘስመ : መዝሙረ : ኢየቡስ : አምሳሉ :
ለመዝሙረ : ደዊት ::
ዘአልቦቱ : ሕፀፀ : አሐዲ : ቃል : አምነ :
ጕልሞ : ቃሉ ::
ወኢደፈደፍድ : ፈደለ : አምነ : ፈደሉ ::
ባሕቱ : ክሂለ : ፍጻሜ : አምአግዚአብሔ
ር : ሊተ : ይደሉ ::
አስመ : ውእቱ : ወጣኒ : ወፈጻሜ : ኩሉ ::
መዝሙር : ዘክርስቶስ ::
፪ : ለምንት : አንገለጉ : በሰላም ::
ዘቦሙ : ጋዕዘ : አምቅድም ::
ሄሮድስ : ወጲላጦስ : ዘርም ::
ምስለ : ቀያፋ : ወሐና : ሊቃናት : ኢየሩሳ
ሌም ::
አኮኑ : ከመ : ያጽንው : ምክረ : ክሣወ :
ደም :: (f. 13 *b*)
ወይስቅልዎ : ለወልደ : ማርያም ::
ዘአስተርአየ : በሥጋ : ውስተ : ዓለም ::
ማኅምረ : ኅቡኣቶሙስ : ይስሕቅ : ቦሙ ::
ወአግዚአብሔር : ደኅለቅ : ላዕሌሆሙ ::
አስመ : ያቀድም : አእምሮ ::
ዘሀለዎ : ከመ : ይግበሮ ::
ለእሉሰ : መሰሎሙ : ዘያጠፍኡ : ዝክሮ ::
አምጽዮን : ድብረ : መቅደሱ ::
አስመ : ተዓጽፈ : ዕበደ : ወቅንዓተ :
ለብሶ ::
ድኅረኒ : ኮኖሙ : ሐዘነ : አንሥኦተ :
ርእሶ ::
አኮኑ : ቅንዓተ : የአኪ ::
አምነ : ኩሉ : እኩይ : ወእምአርዌ : ም
ድር : ነሳኪ ::
በቀለ : ምቱሰ : ዘጸንሖሙ : እስክ : ጊዜሁ ::
ለእለ : ሰቀልዎ : ወዘኢነስሑ ::
አጠየቀ : ወልደ : ኮርዮን : በዜናሁ ::
ዘጸሐፈ : ግብረ : አዝማደሁ ::
ከመ : ዒወቀሙ : ቁሳር : በፈጻሜ : አርብ
ዓ : ዓመት ::
አምአመ : ዓርገ : በሥጋ : ውስተ : ሰማያት ::
በአንተ : ዝንቱ : እስእል ::

ወበአዘክርተ : ስቅለት : ኀቤክ : እግዚኦ :
እትመሐለል ::
ከመ : አምፍኖ : ጽድቅ : ኢደትሐጕል ::
ኦእግዚኦ : መስተሣህል :: (fol. 14 *a*)
ሀበኒ : ለገብርክ : ሞገሰ : መስቀል ::

In the 151st Psalm we find the name of the monarch, during whose reign the work was composed and this copy of it written. Sarṣa Dĕngĕl had then just conquered Muḥammad, the Muslim sulṭān of 'Adal. It appears too that the author was a monk of Dabra Māryām or the Convent of S. Mary.

መዝሙር : ዘክርስቶስ ::
፻፶፩ : ንኡስ : አነ : አምካህያት ::
ረድኡሙ : ለመንኮሳት ::
ዘደብረ : ማርያም : ምኔት ::
ነቢብኩ : ድርሳነ : መዝሙር ::
ምስለ : ጕልሞ : ቃለ : ደዊት : ዘየንብር ::
ኦዘታነብብ : ምጽሐፍየ ::
በእንተ : ኀሠሡ : ኢትገሥዕ : ሐምዮትየ ::
አስተስሪ : ሊተ : ባሕቱ ::
ተዘኪረከ : ስሪሐየ : በኤልቦቱ ::
አስመ : ሶበ : ይመልኣ : ቃል ::
ኮነ : የሐፅፅ : ብየ : ጕልሞ : ፈደል ::
ወቦ : ጊዜ : አመ : ደበዝኅ : አምቃል ::
ወአስተዓረያኩ : በብዙኅ : ጻማ : ወገድል ::
በመቀዕለ : ሠርህ : ድንግል ::
አመ : ቀተሎ : ለፀረ : መሐመድ : ንጉሠ :
አደል ::
እንከሰኪ : እበል ::
ስብሐት : ለእግዚአብሔር : ዘአምኔሁ : ክ
ሂል ::

3. Another *Mazmūra Krĕstōs*, which occasionally accompanies the Psalter, as in Orient. 537. Beginning, f. 138 *a* :—

መዝሙረ : ደዊትሰ : ገነተ : ደመስል :: etc. (see Orient. 537, f. 3 *a*)
፩ : ዘደኤብሽ : ላዕለ : ፈጣሪሁ : ኃጥኣ : ዝ
ንቱ :: etc. (see Orient. 537, f. 4 *a*)
ወምግባሪሁ : በዕፅ : ተመሰለት : ሎቱ ::
፪ : ኦሽ : ነቢያት : ደዊት : አመ : በእንቲአከ :
ተነበየ ::
ደቤለከ : ደቤ : እግዚአብሔር : ወልድየ ::
ንጉሠ : ድበረ : ጽዮን : ክርስቶስ : እንተ :
ትዔሢ : ሠናየ ::

ወዘትነድድ : መዓተከ : በእለ : ገብሩ : እከየ ::

በትረ : ሐዊን : ኪያሃ : ስምየ ::

At the end we read as follows, f. 149 *b*.

በዝንቱ : ተፈጸመ : ክፍል : ኃምስ ::

ዘምሳሌሁ : ገሲስ ::

እንዘ : እሰምዮ : ለስመ : መዝሙረ : ክርስቶስ ::

ፍደ : አስተሐመመሙኩ : በእንቲአከ : ተርጉሞ : መዝሙር : ቅዱስ ::

ሀበኒ : ዓስበ : ዘሥጋ : ወነፍስ ::

አመ : አስተዋደድኩ : ዘንተ : መዝሙረከ : ዘደዊስ : በበ : ሳምሳ ::

ንኡስ : እነ : ወልደ : ዓመታት : መንፈቀ : ሳምሳ ::

እንዘ : ትከድነኒ : ክርስቶስ : ሞገሰ : ጸሪ. ቅሊጦስ : በፀለ : ሳምሳ ::

ነፍስየ : አዕቢ : ከመ : አብዮዩ : ሊቀ : ሐ ራ. : አከዓብ : ሳምሳ ::

ወመዋዕለ : ተድላ : ሀበኒ : ካዕበቶ : ለ ሳምሳ ::

4. A *malkĕ'* or hymn to the angel Gabriel, f. 150 *a*, ድርሳነ : መልክዑ : ለገብርኤል : ዘባሕርያ ፡፡ ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : በ መጽሐፈ : ዳንኤል : ዘተጠየቀ ፡፡ እስመ : ወርኃ : ብስራት : ቀርበ : ወዘመነ : ወንጌል : አልጸቀ :: ገብርኤል : ዘኮንከ : ለመገብተ : ሐ ጺስ : ሊቀ :: ናሁ : ወጠንኩ : እግዚኦ : ከመ : እወድስከ : ሕቀ :: ሞገሰ : ጸሪቅሊጦስ : ጸግ ወኒ : ዘያፈጽም : ጻህቀ ::

5. Salutations to the Saints and Martyrs, for each day of the year, from the 1st of Maskarram to the 6th of Pagwemē, f. 153 *a*, በረድኤትከ : ክርስቶስ : ቀለመ : ጽድቁ : ለእብ :: ወጠንኩ : እጽሐፍ : ሰላመ : ቅዱሳን : ሕዝብ :: ወእማኔ : ኩሎሙ : ሰማዕት : ለባ ስያነ : መስቀል : ዘዓርብ :: መንፈሰ : ሐድስ : በከርሥየ : ኢይሕፅፀኒ : ንባብ :: ወእምሕሊ ናየ : ኢያዕርቅ : ጥበብ ::

አመ : ፭በዐለከ : ሥርዑ : ሊቃውንት : ለዓ ውደ : ዓመት : በጥንቱ :: ሰላመ : ዘመን : ታስተ ብቍዕ : ወደኃና : ብሔር : ለለ : ዓመቱ :: ዮሐን ስ : ሀበኒ : ልሳነ : ጥበብ : ዘእፈቱ :: እስመ : ል ሳኑ : ለብእሲ : መድሎተ : ልቡና : ውእቱ :: ለእመ : ምሉእ : ወሕፁፅ : ዘያትዐወቅ : ቦቱ :: ሰላም : ለሪጉኤል : ወለበርተሎሜዎስ : ሐዋርያ :: ወእምነ : ደዌ : ለኢዮብ : አባላቲ ሁ : ዘጥዕያ :: ለሊቀ : ጳጳሳት : ሚልዮስ : ሣል ሰ : ማርቆስ : ዘእስክንድርያ :: ወሰላም : ለአባ : ሚልኪ : ለደወለ : ቍልዝም : ባሕር ያ :: ባልሑኒ : ለዘመን : እምኩሉ : እከያ :: አመ : ፪ : ሰላም : ለዮሐንስ : ዘየዐብዩ : ን ኡሰ :: etc.

F. 185 *a* contains the *Maṣḥafa Nūzāzē*, or form of Confession, of the Synod of the Apostles, መጽሐፈ : ኑዛዜ : ዘሲኖደስ : ዘሠ ርዐዎ : ሐዋርያት :: እስእለከ : ወአስተበቍ ዓከ : ኦአቡየ : ቀሲስ :: እማዕሰረ : ኃጢኣት : ፍትሐኒ :: etc. The handwriting of this piece seems to be nearly as old as the bulk of the Ms.

On f. 185 *b* is an extract, in a later hand, regarding the confusion of tongues and the dispersion of languages.

Foll. 1—3 contain a short history of the Gālā or Gallas, in an old hand, beginning, ወጠንኩ : እጽሐፍ : ዜናሁ : ለጋላ : ከመ : አእምር : ጕልቍ : ነገዲ : ወግብረ : ትጋሁ : ለቀቲለ : ነፍሳት : ወተአንስቶት : ግዕዙ :: ወ ለእመቦ : ዘደበለኒ : ለምንት : ጸሐፈ : ዜና ሁ : ለእኩይ : ከመ : ዜና : ሠናያን :: አነብኦ : ሎቱ : ተሠጥዎ : ወእበሎ : ኀሠሥ : ውስተ : መጻሕፍት : ወትርአይ : ከመ : ተጽሕፈ : ዜ ናሁ : ለመሐመድ : ወዜና : ነገሥቱሙ : ለተ ንበላት : እንዘ : ፀር : ለነ : እሙንቱ : በሂደ ማናት :: ወኒቦርጊስኒ : ወልደ : አሚድ : ጸ ሐፈ : ዜናሆሙ : ለነገሠተ : አጲም : ዝንቱ ዓን : ዘውእቶሙ : እለ : አፈሪደን : ወካልኦ ኒሆሙ : ነገሠተ : ፈርስ : ወደሰምደቀሙ : በዝንቱ : ዘመን : ቦፈ :: :: :: ደቤ : በዓለ : መጽሐፍ : ጋላሰ : ወፅአ : እምዕሪብ : ወእደ ወ : አምፈለገ : ብሔረ : ዘደበልዋ : ገለና : ንበ : ጽንፈ : ባሊ : በመዋዕለ : ሐፂ : ወናግ : ሰገድ :: etc.

On f. 4 *a*, ደዊት : ዘመድኃኔ : ዓለም ::

In the original boards, lined with silk and covered with stamped leather.

[Orient. 534.]

# SERVICE-BOOKS.

## LECTIONARIES.

### CXXIX.

Vellum, about 9⅞ in. by 6¾; foll. 112; 25 to 37 lines. Written in a fine hand, of the latter part of the xv$^{th}$ cent.

An Index to the Lectionary for the whole year, according to the Coptic use. Title, f. 1 *a*, በስመ : አብ : etc. ዘደትንበብ : በዐውደ : ዐመት : ፍሉጣን ::

*a*. The first part commences with the third Saturday before the Nativity of our Lord, ቅድመ : ሶ : ሰንበት : ዘጌና : ጳውሎስ : ሮሚ : ዘዐ : ምንት : እንከ : ንበል : ናሁ : ወደ እናሁ :: እስከ : ንበ : ይበል : ወኮኖ : ጽድቀ :: ሐዋርያ : ያዕቆብ : ዩ : ስምዑ : አንዊነ :: እስከ : ንበ : ይበል : ወዐርከ : እግዚአብሔር : ተሠምዖ : ግብር : ዘዐ : ወአመ : ዐርገ : ጴጥሮስ : እስከ : ንበ : ይበል : እግዚእነ :: ቅድመ : ወንጌል : ዮሣዮ : ፈኑ : እደከ : እምአርያም : አድኅነኒ : ወባልሐኒ : አማደ : ብዙኅ :: ወእምእደሆሙ : ለደቂቀ : ነኪር :: ወንጌል : ሉቃስ : እምርእሱ : እስከ : ንበ : ይበል : ዝንጋጌ : እምሰብእ ::

በሚካኤል : ዘተኀሣሥ : ወንጌል : ማርቆስ : ዮሐጽ : ወእንዘ : ይትበር : ውስተ : ደበረ : ዘደት :: እስከ : ንበ : ይበል : አጽናፈ : ሰማደ ::

በደግም : ሰንበት : ዘቅድመ : ጌና : ጳውሎስ : ሮሚ : ዐ : ወዘሰ : ተቀንየ : ደከውና : ጸጋ :: እስከ : ንበ : ይበል : ጽድቀ : ኮና :: etc. This portion of the Lectionary ends with Good Friday, f. 12 *a*, በዐር : ስቅለት : ዕዝል : በዙ : በልዑል : ቃል :: etc. The subscription is, f. 12 *b*, ተፈጸመ : በዝየ : ግጻዌ : ግብጽ : ለለዕለቱ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አብ : አሜን ::

*b*. On f. 12 *b* begins the Lectionary for the Festivals of the whole year, according to the Coptic use, from the eve of the feast of S. John the Baptist on the 2nd of Maskarram to the Decollation of S. John the Baptist on the 1st of Pāgwĕmēn. በስመ : አብ : etc. ጸሐፍነ : ግጻዌ : ግብጽ : ዘበዓውልት : እምዮሐንስ : እስከ : ዮሐንስ : ሠረቀ : መስከረም : እመ : አእሚረ : ዮሐንስ : መጥምቀ : ወበር ተሰምዎስ : ሐዋርያ : ወሚሎስ : ጳጳስ : ወፊስጦስ : ወዮሴዕ : ነቢይ : ወጳጠልዎን : ሰማዕት : በመንፃትው : ዮሐንስ : ጳውሎስ : ቀርንቶስ : ደግማዊ : ዘኟ : እስመ : በአሚን : ነሐውር :: እስከ : ንበ : ይበል : ንሕነ : ውእቱ : ለእግዚአብሔር : ሕያው : etc. The remaining months commence at the following pages: Ṭĕḳĕmt, f. 19 *b*; Ḫĕdār, f. 27 *a*; Tāḫsās, f. 34 *b*; Ṭĕr, f. 40 *b*; Yakātīt, f. 47 *a*; Magābīt, f. 53 *a*; Mīyāzyā, f. 59 *a*; Gĕnbōt, f. 64 *b*; Sēnī (Sanē), f. 70 *b*; Ḥamlē,

f. 77 *a*; Naḥasī (Naḥasē), f. 82 *b*; Pāgwĕmēn, f. 88 *b*. Subscription, f. 89 *b*, ተፈጸመ : በዝ ፆ : ግጻዌ : ዘበዓውሎት : ወዘያደሉ : አንብ ቦቱ : እምነ : ቃላት : እምዓመት : አስከ : ዓመት : እምቀደሚ : ወርኃ : መስከረም : ወእስከ : ወርኃ : ጳጕሜን : በሰላመ : እግዚአ ብሔር : አብ : አሜን :: The final note, which contained the name of the scribe, ተክለ : . . . . . ስ :, and his parents, has been in great part erased; and over some of it is written a note in Amharic.

*c*. On f. 90 *a* begins the third part of the Lectionary, comprising the daily Lessons, "from John to John." በስመ : አብ : etc. በስመ : ጸሐፊነ : መገጻዊት : ዘግብ : ዘመጻሕፍት : ዘያትነበብ :: እምዮሐንስ : አስከ : ዮሐንስ : በኩሉ : መዋዕል : በወርኃ : መስከረም :: በ ቀደሚት : ዐርብ : ሰርክ : ቅድመ : ወንጌል : ዘ ሀ : አእምረ : ከመ : ተሰብሐ : እግዚአብሔር : በጻድቁ :: እግዚአብሔር : ይሰምዐኒ : ሶበ : ጸራኅኩ : ኀቤሁ :: ተምዑ : ወኢትአበሱ : ወ ንጌል : ዘማቴዎስ : ዘፍጹመ አሜሃ : ቀርቡ : አርያአሁ : አስከ : ኀበ : ደብል : ወተዐቀቡ : ክልኤሆመ : ሕቡረ :: በቀደሚት : ሰንበት : ነግህ : ቅድመ : ወንጌል : ዘሮ : ወደትፈሥሑ : ብክ : ኩሎሙ : አለ : ደትዌከሱክ :: etc. The remaining months begin at the following pages: Ṭĕḳĕmt, f. 92 *a*; Ḫĕdār, f. 94 *a*; Tāḫsās, f. 96 *a*; Ṭĕr, f. 98 *a*; Yakātīt, f. 100 *b*. Then comes Lent, በመዓትወ : ድራረ : ጾም : f. 102 *a*.

On f. 2 *a*, አስልፃ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards.

[Orient. 543.]

## CXXX.

Vellum, about 7 in. by 5⅞; foll. 49, with one unnumbered blank leaf at the beginning; 2 columns, 16 to 22 lines. Written in a good hand, of the xv[th] or xvi[th] cent.

A Lectionary for various Festivals, f. 2 *a*, and Commemorations, f. 26 *a*. These lessons are from the New Testament.

At the end is a hymn to the blessed Virgin Mary, f. 40 *b*, ዕዝል : ፫ጊዜ : ሃሌሉዮ :: ንስ ግድ : ለአብ : ብርሃናት : ወለወልድ : ዋሕድ : ወለመንፈስ : ጰራቅሊጦስ : ሥሉስ : ዕረያ :: ሰላም : ለማርያም : ንግሥት : ወፀፀደ : (*sic*) ዘ በአማን : ዘኢትገበርዋ :: etc.

On f. 41 *b* begin Miracles of the blessed Virgin Mary, ተአምሪሃ : ለእግዝእትነ : ማ ርያም :; which are followed by a hymn to S. John the Evangelist and the other Apostles, f. 46 *a*, ሃሌሉዮ : ሰላም : ለክ : ዮሐንስ : ወ ልደ : ነጕድጓድ :: ሰላም : ለክ : ዮሐንስ : ቲዎሎስ :: etc.; and a prayer to our Lord, f. 46 *a*, እግዚኦ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : አም ላክነ : ዘትቤሎ : ለ ፈቅረከ : ዮሐንስ : እን ዘ : ሀሎ : በደብ : ዕፀ : መስቀል : ቅዱስ :: etc.

F. 48 *b* contains part of a prayer, in the same handwriting as the Ms.

On f. 25 *b* is a note, stating that the Ms. belonged to አባ : ፀቃውዓ : ድንግል : ወልደ : አባ : ሰርፀ : ጴጥሮስ :, of Dabra Wark, ዘወ ሀቦ : ለመልክ : ደዲቅ : (*sic*) ከመ : ይትለአኩ : ቦቱ : በጊዜ : ቅደሴ : etc.

On f. 1 *b*, መጽሪ : ዘዮሐንስ : ሚላዜን : ክቡር :: በልሳነ : ግዕዝ ::, i.e. Dr. J. *Mühleisen* Arnold, of whom this book was purchased.

[Add. 18,993.]

## CXXXI.

Vellum, about 12¾ in. by 10⅛; foll. 113, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 24 lines. Written in a good hand, of the earlier part of the xviii[th] cent.

A Lectionary for Sundays, commencing with the *Vigilia Introitus Jejunii* or eve of the beginning of Lent, f. 4 *a*, በስመ : አብ : etc. ዘያትነበብ : በመዓትወ : ድራረ : ጾም : በ፲ወ፪ሰዓት : ወውእቱ : ጾመ : ፶ዓቢይ :: እ ስከ : ፋሲካ : ፷አውራኁ ::

The following are the other principal divisions.

Pentecost, f. 30 *a*, በቀደሚት : ሰንበት : ዘ

በዓለ : ፶ቅድስት : እንተ : ደኢኒ : አሐዱ : ዘ ግበረ : ወሀበክኒ ። Here there is a service for the Thursday of the Ascension, f. 47 *b*, በ ሠርክ : ሐሙስ : በዓለ : ዕርገት ።

The 3d and 4th Sundays of Gĕnbōt, foll. 54 *b*, 59 *b*.

The four Sundays of Sēnē (ሰኔ :), f. 63 *b*.

The four Sundays of Ḥamlē, f. 80 *a*.

The four Sundays of Naḥasē, f. 96 *a*. At the end of this month we read, እንድ : ሬብ ዒት : እምነሐሴ : ትትነቡበ : ደግሙ ። ለእመ : ሀሎ : እንድ : በጳጕሜን ።

Foll. 2 and 113 belonged to a similar volume, and are written by the same hand.

Fol. 1 *b* contains "trials of the pen," one of which is by a certain *Walda Krĕstōs*, probably the scribe; and also a short catalogue of biblical books by a later hand.

On f. 4 *a*, አስተዋጽዎ : ዘቅ` : ሠ` : ዓለም ።

In the original boards, lined with blue cloth and covered with leather.

[Orient. 544.]

# SERVICE-BOOKS.

## MISSALS.

### CXXXII.

Vellum, about 17⅛ in. by 15¼; foll. 138, the first of which is blank; 3 columns, 20 or 21 lines. Written in a large, elegant character, between A.D. 1670 and 1675 (see below).

The *Kĕddāsē* or Missal of the Æthiopian Church.

1. Daily Prayer, ጸሎት : ዘወትር ::

Morning prayer, f. 3 *a*, ኪዳን : ዘነግህ : ዘ ተናገረ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : እም ድኅረ : ትንሣኤሁ : እሙታን :: በረከቱ : ወሀ ብተ : ረድኤቱ : የሀሉ : ምስለ : ንጉሥነ : ዮሐ ንስ : ወምስለ : ንግሥትነ : ሰብለ : ወንጌል : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: Beginning, ድብ ል : ካህን : ቅዱስ : እግዚአብሔር : ቅ፡ : ኃያል ቅ፡ : ሕያው : ዘኢይመውት : etc. See Dillmann, Chrestom. Æthiop., p. 46.

Evening prayer, f. 5 *b*, ኪዳን : ዘሰርክ : ደ ብል : ካህን :: ጸጋሁ : ለእግዚአብሔር : የሀሉ : ምስሌክሙ ::

Various intercessory prayers, f. 6 *b*, for the sick (margin, ዝኒ : ጸሎት : ዘሐዋርያት : ዘ ተሠርዐ : በሲናኖስ :), travellers, rain, the fruits of the earth, the waters of the rivers, the regnant king (John), the dead, children, and the peace of the Church.

ሊጦን : or *Λιτανεία*, beginning, f. 10 *a*, ወካዕ ቡ : ናስተበቍዕ : ዘኩሎ : ደአኅዝ : እግዚአ ብሔር : አብ : ለእግዚእ : ወመድኃኒነ : ኢየ ሱስ : ክርስቶስ :: እንዘ : ነአኵቶ : እስመ : ዓቀበነ : በኑኀ : ሌሊት : ወአብጽሐነ : እምጽ ልመት :: etc. Margin, ዝኒ : ጸሎት : ዘሊቃ ውንት ::

ሊጦን : ዘሰርክ : or *Λιτανεία* for Vespers, beginning, f. 12 *b*, አምላክነ : ዘደቦ : ኪሩቤ ል : ደኑር :: It comprises a prayer for the dead, ጸሎተ : ሙታን :, f. 13 *a*. On f. 14 *b*, margin, ዝየ : ተፈጸመ : ሊጦን ::

Intercessory prayer to the blessed Virgin Mary, መስተብቍዕ : ዘማርያም :, f. 14 *b*. Margin, ጸሎት : ዘእግዝእትነ : ማርያም : ዘወትር ::

The intercessory prayers called መስተበቍ ዕ : ዘደነግሥ :,* f. 15 *a*. Margin, ዝኒ : ጸ ሎት : ዘያሬድ : በወርኃ : ክረምት : (the letters ክረም on an erasure) ወበጸም :: The regnant king (John) is named on f. 19 *a* and *b*. On f. 20 *a*, margin, ዝየ : ተፈጸመ : ዘደ ነግሥ ::

Intercessory prayers, entitled ዘእርያም :, f. 20 *a*.

Intercessory prayers, entitled ምልዋጥ : አምላክነ :, f. 20 *b*.

* See Dillmann's Catalogue, no. xxi. 4.

ሊጦን : ዘመንትዉ : ፈሲካ :, *Λιτανεία* in parascevem Paschatis, f. 21 *b*, comprising ጸሎት : ዘሐደሳን : ሶበ : ትሰደሞ : ለጻሕል : and ጸሎት : ሶበ : ትሰደሞ : ለጽዋዕ : ቅዱስ ::

2. The ordinary Canon of the Mass, according to the use of the Coptic Church,* here ascribed to Basil of Antioch, f. 24 *a*, ሠርዓት : ቅዱሴ : ዘደደሉ : ከመ : ደበሉ : ቀሲስ : ወደ ያቀን : ወሕዝብ : ወኩሉ : ዘመፍትው : በበጊዜሁ : በከመ : ሠርዓት : አበዊነ : ግብጻውያን :: To this introduction there is a long addition, in a later hand, on f. 23 *b*. Margin, ዝኒ : ሠርዐት : ዘአስተጋብኣ : ባስልዮስ : ዘአንጾኪያ ::

3. The other Anaphoræ, which are used by the Abyssinian Church.†

*a*. Of the Apostles, ቅዱሴ : ዘሐዋርያት :, f. 44 *b*.

*b*. Of our Lord, መጽሐፈ : ኪዳን : ዘነገሮ ሙ : ለሐዋርያቲሁ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : እምቅድመ : ዕርገቱ : ድኅረ : ትንሣኤሁ : እመታን :, f. 55 *a*. See Rodwell, op. cit., p. 27.

*c*. Of the blessed Virgin Mary, or of Cyriacus, bishop of Bĕhnĕsā, አኰቴተ : ቍርባን : ዘእግዝእትነ : ቅድስት : ድንግል : በክልኤ : ሚርያም : ወላዲተ : አምላክ :: ዘደረሰ : አባ : ሀርያቆስ : ኤጲስ : ቆጶስ : ዘሀገረ : ብሀንሳ :, f. 58 *a*. Margin, ጸሎት : በበዓለ : እግዝእትነ : ሚርያም : በገብርኤል : ወበደቅስዮስ :: See Rodwell, p. 31.

*d*. Of S. John the Evangelist, አኰቴተ : ቍርባን : ዘቅዱስ : ዮሐንስ : ወልደ : ነጐድጓድ :, f. 67 *a*. Margin, ዝኒ : በበዓለ : ዮሐንስ : ወንጌላዊ :: ወበበዓለ : እስጢፋኖስ :: ወበቅዱስ : ጊዮርጊስ :: ወበበዓለ : ኵሎሙ : ሰማዕታት :: ወበዕለተ : ልደቱ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ :: በወርኃ : ስብከት :: ወበዓለ : ስምዖን ::

*e*. Of John Chrysostom, አኰቴተ : ቍርባን : ዘዮሐንስ : አፈ : ወርቅ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘቊስጥንጥንያ :, f. 75 *a*. Margin, ጸሎት : በመንትዉ : ፈሲካ :: ወበጾም :: ወበዕለተ : መድኃኔ :: ወበበዓለ : ዮሐንስ : አፈ : ወርቅ :: ወበበዓለ : መስቀል :: See Dillmann, Chrestom. Æthiop., p. 51.

*f*. Of Athanasius, አኰቴተ : ቍርባን : ዘቅዱስ : አትናቴዎስ : ሐዋርያዊ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘለእስክንድርያ : ዘአበርሃ : ለመንበረ : ማርቆስ : ሐዋርያ : በዐለ : ንቅዐ : ዐቢይ : ዘዕለተ : ሰንበት :, f. 79 *b*. Margin, ጸሎት : ዘዕለተ : ሰንበት : ክርስቲያን ::

*g*. Of Epiphanius of Cyprus, አኰቴተ : ቍርባን : ዘቅዱስ : ኤጲፋንዮስ : ሊቀ : ጳጳሳት :, f. 88 *b*. Margin, ዝኒ : ጸሎት : በበዐለ : ጥምቀት : ወበወርኃ : ክረምት : ወበበዓለ : ኤጲፋንዮስ :: ወበጸሎተ : ሐሙስ ::

*h*. Of the 318 Nicene Fathers, አኰቴተ : ቍርባን : ዘደረሱ : ፫፻፲ወ፰ርቱዓን : ሣህማናት : ኅቡረ : በሸቃል :, f. 93 *b*. Margin, ጸሎት : በቃና : ዘገሊላ : ወበበዓለ : ጌና :: ወበአርባዕቱ : አንስሳ :: ወበ፷ወ፱ : ካህናተ : ስማያ :: ወቡበዙኃን : ማርያም :: ወበማኅበረ : በኵር :: ወበበዓለ : ፫፻፲ወ፰ : ርቱዓነ : ሣህማናት ::

*i*. Of Gregory of Alexandria (*sic*), አኰቴተ : ቍርባን : ዘቅዱስ : ጎርጎርዮስ : ዘአስክንድርያ :, f. 100 *a*. Margin, ጸሎት : በበዓለ : ሆሳዕና : ወበሕማማት ::

*j*. Of Dioscorus of Alexandria, አኰቴተ : ቍርባን : ዘቅዱስ : ዲዮስቆሮስ :, f. 105 *a*. Margin, ዝኒ : ጸሎት : በበዓለ : ዕርገት : ወበበዓለ : ጰሪቅሊጦስ : ወበዕለተ : ዕረፍቱ : ለዲዮስቆሮስ :: See Rodwell, p. 46.

*k*. Of Jacob of Sĕrūg, አኰቴተ : ቍርባን : ዘያዕቆብ : ዘሥሩግ :, f. 107 *a*. Margin, ዝኒ : ጸሎት : በበዓለ : ሚካኤል : ወገብርኤል : ወበኩሎሙ : መላእክት : ወበበዓለ : አበርሃም : ደስሐቅ : ወያዕቆብ :: ወበጳኵሚን ::

*l*. Of Basil of Cæsarea, አኰቴተ : ቍርባን : ዘቅዱስ : ባስልዮስ : ኤጲስ : ቆጶስ :, f. 112 *a*. Margin, ዝኒ : ጸሎት : በበዓለ : ኵሎሙ : ሊቃነ : ጳጳሳት : ወኤጲስ : ቆጶሳት ::

* See Dillmann's Catal., no. xxi. 2, *a*, note *c*; Rodwell, Ethiopic Liturgies and Prayers, p. 1.

† See Add. 16,202 (Dillmann's Catal., no. xxi.); D'Abbadie, Catal., no. 13; Neale and Littledale, The Liturgies of SS. Mark, James, etc., 2nd edit. (London, 1869), p. 193.

*m*. Of Gregory of Armenia, አኩቲተ : ቍርባን : ዘቅዱስ : ጎርጎርዮስ : ዘአርማንያ :, f. 119 *a*.

*n*. Of Cyril of Alexandria, አኩቲተ : ቍርባን : ዘቅዱስ : ቂርሎስ :, f. 121 *b*. Margin, ዝኒ : ጸሎተ : በበዐለ : ቂርሎስ : ሊቀ : ጳጳሳ ት : ወበበዓለ : ኩሎሙ : ጸድቃን : ወቅዱሳን : ነቢያት ::

4. There follow—

The ጸሎተ : ዕጣን :, or *oratio thuris*, and other eucharistic prayers, f. 127 *b*.

A *salām* or hymn to Libanus, ሊባኖስ :, beginning አክርስቶስ : ዘተወለደክ : እምድ ንግል :, f. 134 *b*.

Another *salām* to Libanus, beginning ሰላ ም : ለክ :: ቅድመ : መንበረ : አብ : ወወለድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : ዘያትዓፀፋ : ስብሐት ::, f. 137 *a*.

A eucharistic prayer, ጸሎተ : ፈትት :, in a more modern hand, f. 137 *b*.

Musical notes have been added throughout the volume by later hands, which have also made additions, erasures and alterations in various places.

F. 2 *a* contains a partial index.

The frequent mention of king John I. and his queen Sabla Wangēl (1667—82), as well as of Matthew, patriarch of Alexandria (1660—75), and Sīnōdā, 'abūna of Æthiopia (1670—93), f. 33 *b*, shows that this Ms. was written between A.D. 1670 and 1675.

On f. 3 *a*, ቅዱሴ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, lined with red silk and covered with stamped leather.

[Orient. 545.]

## CXXXIII.

Vellum, about 16¾ in. by 15; foll. 158, of which foll. 1 and 157 are blank; 3 columns, 17 to 20 lines. Written in a large, elegant character, between A.D. 1730 and 1737 (see below).

The *Kĕddāsē* or Missal, as in Orient. 545.

1. Daily Prayer, etc., f. 3 *a*.

2. The ordinary Canon of the Mass, f. 26 *a*.

3. The Anaphoræ of the Apostles, f. 52 *b*; of our Lord, f. 64 *a*; of the blessed Virgin Mary, or of Cyriacus, f. 67 *b*; of S. John the Evangelist, f. 77 *a*; of John Chrysostom, f. 86 *a*; of Athanasius, f. 91 *a*; of Epiphanius, f. 101 *b*; of the 318 Nicene Fathers, f. 107 *b*; of Gregory of Alexandria (*sic*), f. 115 *b*; of Dioscorus, f. 121 *a*; of Jacob of Sĕrūg, f. 123 *a*; of Basil of Cæsarea, f. 128 *b*; of Gregory of Armenia, f. 137 *a*; of Cyril of Alexandria, f. 140 *a*.

4. Hymns, entitled ዕዝል :, ግዕዝ :, etc., f. 146 *a*.

5. ጸሎተ : ዕጣን :, f. 147 *b*; the prayer of Jeremiah, ጸሎተ : ኤርምያስ :, f. 152 *b*; ጸሎ ት : ዘተመጥዎ : ስእለት :, f. 152 *b*; ጸሎተ ፤ ዕጣን :, f. 153 *a*.

Musical notes have been added.

The frequent mention of king 'Īyāsū II. and the queen-mother Walatta Gīyōrgīs (A.D. 1730—55), and of John XIV., patriarch of Alexandria, f. 36 *b* (where the name of the 'abūna is wanting), shows that this volume was written between A.D. 1730 and 1737.

On f. 156 *a* is a short list of church furniture, ፩ዕብነ : ርኂም : ዘእግዝእትነ : ቍስቋ ም : ወካልኡ : ዕብነ : ርኂም : ዘቅዱስ : ሚ ካኤል : ገበዝ : ወ፩ዕፀ : ጳውቄና : ዘአባ : ገ ብረ : መንፈስ : ቅዱስ :: ወ፩ዕፀ : ጳውቄና : ዘእግዝእትነ : ቍስቋም ::

On f. 3 *a*, ቅዱሴ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, lined with green silk and covered with stamped leather.

[Orient. 546.]

## CXXXIV.

Vellum, about 11 in. by 8¾; foll. 194, the first of which is blank; 2 columns, 18 to 20 lines. Written in a good hand, towards the end of the xviii$^{th}$ cent. (see below).

The *Ḳĕddāsē* or Missal.

1. Daily prayer; ኪያን : ዘነግሀ :, f. 4 *a*; ዘሰርክ :, f. 7 *a*; . . . . . : ዘደብተሀል : (the letters በሀል : on an erasure) በዕለተ : ኦርያ ም :, f. 8 *a*; ሊጦን : ዘሰርክ :, f. 9 *b*; ዘኦ ርያም : ወዘሌሊት :, f. 10 *a*; ጸሎተ : ፀዋ ት :, f. 10 *a*; ጸሎተ : ዘሠሙንን : f. 13 *b*. From f. 14 *b* the rubrics are omitted, till we come to the hymn ዘደንግሥ : ዘአቡነ : ያረ ድ :, f. 20 *a*, after which they are again wanting as far as f. 27 *b*.

2. The ordinary Canon of the Mass, f. 28 *a*.

3. The Anaphora of the Apostles, f. 68 *a*; hymns, f. 84 *b*, concluding with the Apostles' Creed, f. 87 *b*, imperfect; the Anaphoræ of our Lord, f. 88 *a*; of S. John the Evangelist, f. 91 *a*; of the blessed Virgin Mary, or of Cyriacus, f. 103 *a*; of Athanasius, f. 116 *b*; of the 318 Nicene Fathers, f. 130 *a*; of Basil, f. 140 *a*; of Gregory, the brother of Basil, ኦዓወ : ግስልዮስ :, f. 152 *a*; of Epiphanius, f. 159 *b*; of Dioscorus, f. 167 *a*; of Cyril, f. 171 *a*; of John Chrysostom, f. 179 *a*; and of Jacob of Sĕrūg, f. 186 *a*.

Musical notes are added.

Prefixed is a Confession of Faith, imperfect at the beginning, f. 2 *a*; and a hymn, f. 3 *a*, consisting of verses from various psalms.

The name of the king Takla Gīyōrgīs (who reigned at intervals from A.D. 1784 to 1800) often occurs (e.g. f. 12 *b*); and the sitting 'abūna was ኢዮሳብ : (II., about A.D. 1794), foll. 45 *a*, 65 *a*. The name of the patriarch of Alexandria is left blank.

This Ms. was written for a woman named Walatta Takla Hāimānōt, f. 4 *a*. Her name is also mentioned on foll. 13 *b* and 14 *a*, with that of her father ሕንፃ : ሥላሴ : and her brother ኃይለ : ተክለ : ሃይማኖት ::. Other names which occur are ህለተ : ጊዮርጊስ :, f. 14 *b*, and ሠሞረተ : ድንግል :, f. 15 *a*.

On f. 4 *a*, ቅደሴ : ዘቅ` : ሠ` : ዓለም ::

In the original boards, lined with flowered silk and covered with stamped leather.

[Orient. 547.]

## CXXXV.

Vellum, about 8⅞ in. by 6¾; foll. 129, the first of which is blank; 2 columns, 21 lines. Written in a good hand, of the xix$^{th}$ cent.; leaves torn out after foll. 65 and 69; imperfect at the end.

The *Ḳĕddāsē* or Missal.

1. Daily prayer; ኪያን : ዘነግሀ :, f. 7 *a*; ሊጦን : ዘሠርክ :, f. 11 *a*; other prayers entitled ሊጦን :, f. 14 *b*; ዘደንግሥ : ዘያረ ድ :, f. 20 *a*; eucharistic prayers, f. 23 *b*.

2. The ordinary Canon of the Mass, f. 25 *a*.

3. The Anaphoræ of the Apostles, f. 57 *a*; of the blessed Virgin Mary, or of Cyriacus, f. 69 *a*; of S. John the Evangelist, f. 78 *a*; of the 318 Nicene Fathers, f. 86 *a*; of Athanasius, f. 93 *b*; of Basil, f. 103 *a*; of Gregory, the brother of Basil, f. 110 *b*; of Epiphanius, f. 115 *a*; of John Chrysostom, f. 120 *b*, imperfect.

A quire of six leaves has been prefixed to the volume, containing an additional service of hymns and prayers, f. 2 *a*. On f. 6 *b* there is a table of the months.

Musical notes have been added; and there are a few attempts at ornament, e.g. foll. 7 *a* and 31 *a*.

This volume was written during the reign of king Theodore (A.D. 1855—68), when Demetrius was patriarch of Alexandria, and Salāmā III. 'abūna of Æthiopia (foll. 2 *a*, 38 *a*).

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 548.]

## CXXXVI.

Vellum, about 4⅝ in. by 3; foll. 113; 15 lines in a page. Neatly written; of the xix$^{th}$ cent.

1. Prayers of the blessed Virgin Mary on Golgotha, written down by Prochorus, the disciple of S. John, f. 5 *a*, በስመ : አብ : etc. ዛቲ : ጸሎት : ዘእግዝእትነ : ቅድስት : ድንግ

ል : ወንጵሐት : ማርያም : ኡሙ : ለብርሃን : ዘጸሐፈ : ኡበርኮርስ : ረድኡ : ዮሐንስ : ወን ጌላዊ : etc. ዘጸለዮት : ባቲ : ኡሙ : ፀወፀለ ወርኃ : ሰኔ : በድበረ : ነልነታ ::

2. *Kĕddāsē* or Missal.

*a*. Morning prayer, f. 27 *b*.

*b*. Doctrina arcanorum, ትምህርተ : ጳውሎ ት :, f. 37 *a*.

*c*. The Anaphora of our Lord, ኡመጵሐፈ : ኪደን : ዘነገርሙ : ኢግዚእነ : ለ፲ወ፪ሐዋር ያት :, f. 45 *a*. Eucharistic prayers are added, concluding with ኢግዚኡበሔር : ዘበ ርሃናት :: The 'abūna Yōsāb is prayed for on f. 54 *a*, and the king 'Egwāla Ṣĕyōn (A.D. 1801—1818) on f. 55 *b*.

*d*. The Anaphora of the blessed Virgin Mary, or of Cyriacus of Bĕhnĕsā, f. 61 *b*.

*e*. Litany to our Lord Jesus Christ, beginning, f. 85 *b*, በስመ : ኡበ : etc. ኦኢግዚኦየ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ዕቀበኒ : ለገብርከ : ገበ ረ : ሚካኤል : በእንተ : ዘኃደርከ : ውስተ : ከርሠ : ማርያም : ድንግል :: etc.

*f*. Hymn to the blessed Virgin Mary, beginning, f. 102 *a*, ስበሐት : ፍቁር : ሃሌ : ሉ ያ : (thrice) ብፅዕት : እንቲ : ወንግሥተ : ጽ ድቅ : ዘትሜንኒ : ማርያም : መንበረ : ስላቅ : ታበትነ : እንቲ : እንተ : ወርቅ ::

*g*. Hymn to S. George, beginning, f. 107 *b*, ስአል : ለነ : ጊዮርጊስ : ሰአ : ጊዮ : ነሳ : ነሳ : ነሳ : ጊዮርጊስ : እንዘ : ትሠርር : በፈረስ : ወ ነሳ : ፍቁርየ : ዘልደ : ንጉሥ ::

*h*. Litany to our Lord, beginning, f. 111 *a*, በእንተ : ሥላሴከ : እግዚኦ : ተሠሃለነ : ፫ጊ ዜ : በል : በ : ህላዌከ : እ : ተ : [በ :]ርድኅከ : እ : ተ ፧ በ : ትስብእትከ : እ : ተ ፧ በ : ልደት ከ : እ : ተ ፧ etc.

On foll. 1, 112, and 113, verses of hymns are written in a very rude hand.

Scribe, ዓሳበ : ረፈኤል :, f. 101 *b*. Owner, ገብረ : ሚካኤል :, whose father and mother are also named, f. 101 *b*, ወልደ : ኤዎስጣቴ ዎስ : ክንፈ : ሚካኤል : and ወለተ : ሚካኤ ል :: Later owners, ለብሰ : ቃል : and ወልደ : ሚካኤል :, e.g. f. 44 *b*. [Orient. 80.]

# SERVICE-BOOKS.

## SACERDOTALS.

### CXXXVII.

Vellum, about 12⅝ in. by 11; foll. 128; 3 columns, 24 lines. Written in a fine hand, of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent.

1. መጽሐፍ : ዘደሰመደ : ፈውስ : መንፈሳዊ :, the book entitled *Faus Manfasāwī* or "Spiritual Medicine," f. 1 *a*. This is the Penitential described by Dillmann in his Catalogue of the Æthiopic Mss. in the Bodleian Library, no. xvi., p. 30. In the present copy, chap. v. is said at its commencement to consist of 17 sections (though the text actually gives only 16), and is immediately followed by Dillmann's chap. vii., which reduces the total number of chapters to 34. The index, f. 124 *a*, ascribes the work to Michael, bishop of the diocese of Atrīb and the city of Malīg, አባ : ሚካኤል : ኤጲስ : ቆጶስ : ዘአድያመ : አትሪብ : ወሀገረ : መሊግ ::

2. The Order of Celebrating Matrimony, መጽሐፈ : ተክሊል : ዘውእቱ : ሕግ : ስብሳብ :, f. 48 *a*.

3. The Order of Unction of the Sick, መጽሐፈ : ቀንዲል :, f. 57 *a*.

4. The Consecration of an Altar, ሥርዓተ : ዘአግበኦ : ታቦት : ውስተ : ቤተ : ክርስቲያን :, f. 74 *a*.

5. The Order of Purification of an Apostate, መጽሐፈ : ቀድር :, f. 82 *a*.

6. ሥርዓተ : ቤተ : ክርስቲያን :, comprising—

*a*. Cæremoniale Sacerdotum, f. 84 *a*. See Dillmann, Catal. of the Æthiopic Mss. in the British Museum, no. xxxv., p. 39.

*b*. Regulæ de Hierarchia ecclesiastica, f. 88 *a*. See Dillmann, loc. cit.

*c*. Quæstiones de rebus ecclesiasticis subtiliores, f. 96 *a*. See Dillmann, loc. cit.

7. An extract from John Chrysostom on the Glory of the Church, f. 99 *a*, ስምዑ : ለዓቢይ : መምህር : ክቡር : ዮሐንስ : አፈ : ወርቅ : ደነግር : ስብሐታ : ወክብሯ : ወዕበያ : ለዛቲ : ቤተ : ክርስቲያን ::

8. A tract entitled ካልእኒ : ጾታ : መጽሐፍ : እስመ : እግዚአብሔር : ለዑለ : ዝክረ : ወፈጻሜ : ኀረቱ : ወቅድስናሁ : ወሠናይቱ : ወእሠንዮቱ : ውስተ : ዝንቱ : መጽሐፍ :, f. 100 *a*. See Add. 16,205, ff. 1 *a*, 2nd col.—3 *b*, 2nd col.

9. ነገር : ዘከመ : አፍ : ደደሉ : ለዓቃቤ : ሠሪይ : አእምሮ :, f. 104 *a*. See Add. 16,205, ff. 3 *b*, 2nd col.—5 *a*, 1st col.

10. Another መጽሐፈ : ፈውስ : መንፈሳዊ : or "Book of Spiritual Medicine," f. 106 *a*; identical with that described by Dillmann, Catal. of the Æthiopic Mss. in the Brit. Mus.,

no. xxxv. 1 (where read, near the end of the extract, ዘንተ : ኩሎ : ፈውስ : ዘዘከርነ : ደነ ድፍ : እምፈውስ : ሕሙማን :). See Orient. 549, f. 94 *a*, and 752, f. 169 *a*. The secret canons of Theodore Studita, አጣ : ታውድሮስ : ሊቅ : በድበረ : አስጡድዮን :, are cited on f. 106 *b*.

11. Index to the *Faus Manfasāwī*, no. 1, f. 124 *a*.

On f. 1 *b* the name of king David is mentioned (A.D. 1716—21); but on foll. 123 *a* and 124 *a* we find that of king 'Īyāsū (II., A.D. 1730—55).

On f. 1 *a*, ፈውስ : መንፈሳዊ : ዘመድኃኔ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 550.]

## CXXXVIII.

Vellum, about $9\frac{7}{8}$ in. by $9\frac{1}{4}$; foll. 165, with four unnumbered blank leaves at the beginning and one at the end; two columns, 20 or 21 lines. Well written; of the xviii$^{th}$ cent.

1. The *Faus Manfasāwī*, f. 1 *a*, as in Orient. 550, no. 1. Here too chap. v. has 17 sections, and Dillmann's chap. vi. is omitted.

2. The Order of Unction of the Sick, መጽሐፈ : ቀንደል :, f. 67 *a*.

3. The Consecration of an Altar, ሥርዓት : ዘአግብኦ : ታቦት : ውስተ : ቤተ : ክርስቲያን :, f. 91 *a*.

4. ሥርዓተ : ቤተ : ክርስቲያን :, f. 102 *a*, as in Orient. 550, no. 6; viz.

*a*. Cæremoniale Sacerdotum, f. 102 *a*.

*b*. Regulæ de Hierarchia ecclesiastica, f. 108 *a*.

*c*. Quæstiones de rebus ecclesiasticis, f. 120 *a*.

5. The extract from John Chrysostom on the Glory of the Church, f. 125 *a*. See Orient. 550, no. 7.

6. The tract ካልእኒ : ጾታ : etc., f. 126 *a*. See Orient. 550, no. 8.

7. ነገር : ዘከመ : አፍ : ደደሉ : ለዓቃቤ : ሥራደ : አእምሮ :, f. 132 *a*. See Orient. 550, no. 9.

8. Another *Faus Manfasāwī*, f. 134 *b*. See Orient. 550, no. 10.

9. Index to the *Faus Manfasāwī*, no. 1, f. 160 *a*. See Orient. 550, f. 124 *a*.

On f. 159 *a* we find the name of one Isaiah, evidently the owner of the book, በረ ከተ : ጸጋሁ : ወምሕረቱ : የሃሉ : ምስለ : ፍቁረ : አቡነ : ኢሳይያስ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

On f. 165 *a* is written, apparently by a somewhat later hand, ዝመጽሐፍ : ዘቅደስ : ሩፋኤል : ፈውስ : መንፈሳዊ ፤ ዘምስለ : ቀንደል ፤ ወሥርዓተ : ቤተ : ክርስቲያን :: የፍት ሐት : መጽሐፍ ፤ ምስለ : ተክሊል ፤ የሌሊተኖ : የመዓልት : ሰዓታት ፤ ምስለ : ጸሎተ : ዕጣን ፤ ያዓመት : እግዜር : ነግሥ ፤ ተአምረ : እግዝእትነ : ማርያም ፤ አሉ : ኩሎሙ : ዘወሀቦሙ : መምህረ : ኢሳይያስ : ገብረ : ለሩፋኤል :: ዘሰረቀሙ : ወዘጊጦሙ ፤ ወዘተሣየጦሙ ፤ በሠልጣነ : ጴጥሮስ : ወጳውሎስ : ውጉዘ : ለያኩን :: ወበ፫፱፤ወ፮ጳጳሳት : ውጉዘ : ይኩን : ከመ : አርዮስ ::

On f. 159 *a* is an Amharic deed of the reign of Gwālū.

On f. 1 *a*, ፈውስ : መንፈሳዊ : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with flowered silk.

[Orient. 788.]

## CXXXIX.

Vellum, about $11\frac{7}{8}$ in. by $10\frac{1}{4}$; foll. 144; 3 columns, 20 to 24 lines. Written in a good hand, of the latter part of the xviii$^{th}$ cent.

1. The *Faus Manfasāwī*, f. 3 *a*. See Orient. 550, f. 1 *a*.

2. The Order of Celebrating Matrimony,

f. 51 *a*. The writing on foll. 61 *b* and 62 *a* has been erased.

3. The Order of Purification of an Apostate, መጽሐፈ : ቄድር : ቀሲሚ : ዘሠርው : ፫ ደ፲ወ፮ርቱዓነ : ሣደሚናት : በእንተ : ዘድኅዐ : እምትእዛዘ : እግዚአብሔር :, f. 62 *b*.

4. Cæremoniale Sacerdotum, f. 65 *a*.

5. Regulæ de Hierarchia ecclesiastica, f. 70 *a*.

6. Quæstiones de rebus ecclesiasticis subtiliores, f. 80 *b*.

On nos. 4—6 see Orient. 550, foll. 84 *a*—96 *a*.

7. An extract from John Chrysostom on the Glory of the Church, f. 85 *a*. See Orient. 550, f. 99 *a*.

8. A tract entitled ካልእኒ : ጾታ : መጽሐፍ : እስመ : እግዚአብሔር : ልዑል : ዝክረ : ወፍጻሜ : ጊረቱ : ወቅድስናሁ : ወሠናይቱ : ወእሠንዮቱ : ውስተ : ዝንቱ : መጽሐፍ :, f. 86 *a*. See Orient. 550, f. 100 *a*.

9. ነገር : ዘከመ : ኢፍ : ደይሉ : ለዓቃቤ : ሥሪይ : አእምሮ :, f. 91 *b*. See Orient. 550, f. 104 *a*.

10. Another *Faus Manfasāwī*, f. 94 *a*. See Orient. 550, f. 106 *a*, and Add. 16,205 (Dillmann, no. xxxv. 1). This latter Ms. includes, however, the preceding nos. 8 and 9, which are inserted immediately after the short introduction. The text of the present copy breaks off abruptly, on f. 96 *a*, in the middle of the word በትሕትና : (Add. 16,205, f. 5 *b*, at the foot of col. 1).

11. The Office of Unction of the Sick, f. 97 *a*.

12. The Consecration of an Altar, ንጽሕፍ : እንከ : ሥርዓተ : ዘአግበኦ : ታቦት : ውስተ : ቤተ : ክርስቲያን : ወዘከመ : ትትነሣእ : እመካና : ምስለ : ኩሉ : ንዋየ : ገባሪሃ : እን ዘ : ናስተዋጽእ : እመጻሕፍት : ብሉይ : ወሐ ዲስ :, f. 118 *a*.

13. Rules regarding the regulation and constitution of the Christian Church, f. 128 *a*, እንቀጽ : ቀደማዊ : በእንተ : ቤተ : ክርስቲያ ን : ወዘከኑ : ሥርዓታ :: On f. 129 *a* commences a list of the sacred books which may be read in the Church; see Add. 16,205, f. 25 *a*.

The rubrics are frequently omitted in this volume.

On f. 3 *b*, col. 3, is mentioned the name of king ʾĪyāsū, probably ʾĪyāsū III., A.D. 1784—88; for the Ms. does not seem to be as old as the time of ʾĪyāsū II., A.D. 1730—55.

On f. 3 *a* are the names of certain owners, ወልደ : ክሮስ : አበሁ : ወልደ : ደቂት : ወልደ : ወበሲቱ : (*sic*) ሰበነ : ጊዮርጊስ :: Again, on f. 50 *b*, ነበረ : ወልደ : (*sic*) ደቂት : ወአበሁ : ወልደ : ክሮስ : ወበአሲቱ : ሰበነ : ጊዮርጊስ : ወአማኒ : አርሲማ :: And in the anathema on f. 117 *b*, ዘሠረቃ : ወዘፈሐቃ : ለሠቢ : መጽሐፍ : ዘወሀባ : ወልደ : ደቂት : ለኪደ ነ : ምሕረት : ከመ : ትኩኖሙ : መድኃኒት : ሥጋ : ወነፍስ : ለወልደ : ደቂት : ወሰበነ : ጊዮርጊስ : በሠልጣነ : ጴጥሮስ : ወጳውሎስ : ውንዝ : ከመ : አርዮስ ::

On foll. 1, 2, 127 *b*, and 144 *a*, are various deeds, of the reigns of Takla Hāimānōt II., Takla Gīyōrgīs, Gwālū, Gīgār, ʾĪyōʾās II., Sāhlū, and Theodore.

On f. 2 *a* is a copy of a grant by Takla Hāimānōt (II., Ṭĕbab Sagad) of various lands to the convent of Dabra Ṭĕbab near Gōndar.

On f. 96 *b* is another deed in Amharic.

On f. 3 *a*, መጽሐፈ : ፈውስ : መንፈሳዊ : ዘመድኃኔ : ዓለም ::

In the original boards, lined with silk and covered with stamped leather.

[Orient. 549.]

## CXL.

Vellum, about 9 in. by 7; foll. 104; two columns, 15 to 20 lines. Badly written; of the earlier part of the xix$^{th}$ cent.

The *Faus Manfasāwī* of ʾAbbā Michael, f. 11 *a*, with the index, f. 1 *a*. See Orient. 550, no. 1.

The names of the owner and scribe were given in the colophon, f. 104 *a*, but have both

been erased. A later possessor was one Habta Māryām, f. 1 *a*.

On f. 1 *a*, መንፈሳዊ : ዘቅ' : መ' : አለም ::
[Orient. 789.]

## CXLI.

Vellum, about $6\frac{1}{2}$ in. by $6\frac{1}{4}$, slightly mutilated; foll. 36; 2 columns, 16 to 22 lines. Well written; of the xviii$^{th}$ cent.

1. Miracles of the blessed Virgin Mary, f. 1 *a*.

2. The Order of Baptism, መጽሐፈ : ጥም ቀት :, with lessons, etc., f. 11 *a*. Imperfect at the end.

The name of the owner, which has generally been erased, seems to be ዓቀበ : ሚካ ኤል :, f. 1 *a*.

In the original boards, on the inside of one of which is written, "Obtained from the church on the rock at Senafe, 31st Jan. 1868. R. Holmes." [Orient. 453.]

## CXLII.

Vellum, about 7 in. by $6\frac{3}{8}$; foll. 2; two columns, 18 lines. Neatly written; of the latter part of the xviii$^{th}$ cent.

1. The concluding words of the *Maṣḥafa Ḳēdr*, f. 61 *a*.

2. A short Calendar of Festivals and Commemorations, f. 61 *a*.

On f. 62 *b* occurs, among other jottings, this note, in which the names are later alterations, ዝደዊት : ዘተክለ : ሃደማኖት : ወዘኦ ሕቱ : ሠንደ : ዘቃዊት : [?] ላክ : ከመደኩኖ : መ፡ (*sic*) ለመድኃኒት፡ ነፍሶመ : ወሠጋሆም : etc. [Orient. 829,* ff. 61, 62.]

## CXLIII.

Vellum, about $7\frac{3}{4}$ in. by 7; foll. 2; two columns, 22 lines. Neatly written; of the latter part of the xviii$^{th}$ cent

Part of a tract on the Duties of the Priest.

Name of the original owner erased, and that of ገብረ : ማርያም : substituted, with that of a woman named ፈርኸሊሳ ::
[Orient. 829,* ff. 57, 58.]

# SERVICE-BOOKS.

## FUNERAL SERVICES.

### CXLIV.

Vellum, about $12\frac{1}{8}$ in. by $10\frac{3}{4}$; foll. 151, with one unnumbered blank leaf at the beginning, and 2 at the end; foll. 148—150 are also blank; 3 columns (except f. 103), 21 to 24 lines. Written in a fine hand, of the latter half of the xviii$^{th}$ cent.

The *Maṣḥafa Gĕnzat*, or Funeral Services. See Dillmann, Catal. of the Æthiopic Mss. in the British Museum, no. xxviii.

1. Various prayers, apparently slightly imperfect at the beginning, f. 3 *a*, ወካዕበ : ናስተበቍዕ : ዘከሥሥ : ይእኅዝ : እግዚአብ ሔር : አብ : ለእግዚእ : ወመድኃኒነ : ኢ፡ ክ፡ : ንስእለከ : ወናስተበቍዓከ : ፀሚ : ነፍስ : ወኢተሀልዎ : ንበረት : ዝንቱ : ዓለም : [ታላፊ : interlined] ይኄይሰኪ : ንበረት : ዘበ ሰማያት :: See Add. 16,194, f. 8 *b*, in which Ms. the next number precedes.

2. ነገር : ዘቅዲስ : አትናቴዎስ : በእንተ : ቃለ : ጸሎት : በእንተ : ማኅለፍተ : ነፍስ :, prayer of Athanasius for the passing of the soul, f. 7 *a*. See Dillmann, loc. cit., no. 1, *a*.

3. መጽሐፍ : ዘወጽአት : እምኢየሩሳሌም : ለመድኃኒተ : ነፍስ : ወሥጋ : በእንተ : ጻድቃ ን : ወኃጥኣን : ወጠቢባን : etc. :: ዛቲ : መጽሐ ፍ : ዘወጽአት : እምኢየሩሳሌም :: በእንተ : ኦለ : ኖሙ : አበዊነ : ወእኃዊነ : እምነ : ወእኅ ትነ : ለእመ : አንበብክሙ : ዘንተ : መጽሐፈ :: etc., f. 12 *b*. See Dillmann, loc. cit., no. 1, *e*.

4. Three forms of Absolution, f. 21 *b*. See Dillmann, loc. cit., no. 1, *f*.

5. Penitential prayers, given by God to S. Peter, f. 24 *a*. See Dillmann, loc. cit., no. 1, *c*.

6. Other prayers, f. 25 *b*. See Dillmann, loc. cit., no. 1, *d*.

7. Prayers of the blessed Virgin Mary, f. 26 *b*, ዛቲ : ጸሎት : መጽሐፈ : ሕይወት : ለፈፈ : ጽ ድቅ : ዘጸሐፈ : አብ : እምቅድመ : ይትወለ ድ : ክርስቶስ : እማርያም : እንተ : ታበውዕ : ውስተ : ሕይወት : ወውስተ : ጸባዖ : እንቀጽ : ወታበጽሕ : ውስተ : መንግሥተ : ሰማያት : መርሀ : ለጻድቃን : ወዘንተ : ነገሪ : ለማርያ ም : እምድኅረ : ተወልደ : እምኔሃ : አመ : ፷ወ፯ለመጋቢት : አርአያ : ክርስቶስ : ለማር ያም : ኃጥኣን : በውስተ : ይደን : ወንበ : ደነ ብረ : ጻድቃን : በውስተ : ገነት :: ወትቤ : ማ ርያም : etc. From f. 32 *b* onwards, this is identical with Dillmann, loc. cit., no. 1, *g*.

8. Service, commencing with a hortatory

discourse, f. 34 *b*, ተግሣፅ : ዘደትንበብ : ላዕለ : ከሉሙ : ሙታን : በጋዜ : ግንዘት ::

9. Lessons for the Dead of various ages and ranks, f. 47 *b*, አርእስተ : ምንባብ : ዘደትንበብ : ላዕለ : ምውታን :: See Dillmann, loc. cit., no. 2. They conclude with the አርእስተ : ምንባብ : ዘግብጻት : መረጌት :, and a discourse, ድርሳን : በእንተ : ግብጻት : መረጌት ::

10. A funeral sermon of 'Abbā Salāmā, f. 91 *b*, ድርሳን : ዘብፁዕ : ወቅዱስ : አባ : ሰላማ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘብሔረ : ኢትዮጵያ : ዘደትንበብ : ላዕለ : ከሉሙ : ሙታን ::

11. Lessons for several occasions (see Dillmann, loc. cit., no. 2, *e*, etc.); viz., for the 3d day, f. 93 *b*; 7th day, f. 96 *b*; 12th day, f. 99 *a*; 20th day, f. 101 *a*; 30th day, f. 104 *a*; 40th day, f. 106 *b*.

12. A funeral sermon of Jacob of Sĕrūg, on priests and deacons, f. 114 *a*. Followed by various prayers, f. 117 *a*, one of which is ascribed to S. Matthew, f. 120 *a*.

13. A narrative regarding the efficacy of offerings and prayers for the dead, f. 134 *b*. See Dillmann, loc. cit., no. 2, *l*.

14. Another, በእንተ : ብእሲት : ኃጥእት : እንተ : ቍበዓት : ዕፍረት : ለእግዚእነ :, f. 137 *a*.

15. Prayers, f. 139 *a*.

16. Benedictions, the first of which is attributed to 'Abūna Samuel, f. 142 *a*. See Dillmann, loc. cit., no. 2, *o*.

The 'abūna ዮሣዕ : (*sic*) and the king ተክለ : ሃይማኖት : are mentioned in several places, e.g. 41 *b*.

The name of the first owner has been erased. Subsequently the Ms. belonged to one አልፈስክድ : ተክለ : ማርያም :, as appears, for instance, from f. 2 *b* and f. 147 *b*, where we read, ዝመጽሐፍ : ዘአልፈስክድ : ዘውእቱ : ተክለ : ማርያም : ወአቡሁ : ነፍሱ : ግብረ : አምላክ : ወእሙ : ዉቢትዕካ : ድንግል : ወአኃዊሁ : አቨቲ : ንዝሐተ : ደም : ጥዲ : ጅሩ : ዘአጥረዮ : በንዋይ : ዘሰረቆ : ወዘፈሐኞ : ውኑዘ : ደኩን ::

In the original boards.

[Orient. 551.]

## CXLV.

Vellum, about 11¼ in. by 9½; foll. 196, with 3 unnumbered blank leaves at the beginning, and 4 at the end; 2 columns, 21 lines. Written in a good hand, of the latter part of the xviii$^{th}$ cent.

The *Maṣḥafa Gĕnzat*, f. 2 *a*, ንጽሕፍ : ዘንተ : መጽሐፈ : ግንዘት : ዘአስተጋባእነ : እም ሲኖዲስ : ወእምፍትሐ : ነገሥት : ወእም ዝንቱ : መጽሐፍ : በበሥርዓቱ : ወበበመ ትልው ::

1. Prefatory directions, f. 2 *a*.

2. Lessons, f. 5 *a*.

3. The narrative given in Orient. 551, f. 134 *b*; f. 7 *a*.

4. The prayer of Athanasius for the passing of the soul, f. 10 *b*.

5. Various prayers, f. 16 *b*.

6. መጽሐፍ : ዘወፅኦት : እምኢየሩሳሌም : etc., f. 26 *a*. See Orient. 551, f. 12 *b*.

7. Prayers of the blessed Virgin Mary, f. 34 *b*.

8. Absolution, f. 37 *a*.

9. Services for the Dead of various ages and ranks, with lessons, f. 39 *a*.

10. Funeral sermon of Jacob of Sĕrūg, f. 67 *b*.

11. Prayers, f. 72 *a*; including one of S. Matthew, f. 90 *a*.

On f. 91 *b* is inserted a creed, with musical notes, by a later hand.

12. Other prayers, f. 92 *a*.

13. Benedictions, f. 98 *a*.

14. Funeral sermon of 'Abbā Salāmā, f. 103 *b*.

15. Various prayers and lessons, f. 106 *b*, including ጸሎተ : መቃብር :, f. 108 *a*, and በእንተ : ግብአተ : መረጌት :, f. 109 *a*.

16. Prayers of the blessed Virgin Mary, f. 112 *b*.

17. Other funeral services, with lessons, f. 119 *b*.

18. Lessons for several occasions; viz., the 3d day, f. 148 *a*; 7th day, f. 150 *a*; 12th day,

f. 153 *b*; 30th day, f. 155 *b*; and 40th day, f. 158 *b*.

19. Prayers, f. 161 *b*.

20. A service entitled ጸሎተ : ዕጣን :, f. 163 *a*; with an addition for Sunday, f. 187 *b*.

On f. 161 *a* the name of king David is mentioned; but from foll. 179 *b* and 180 *a* it appears that the book was written during the reign of ʾIyāsū III., when John was patriarch and Yōsāb, ዮሳብ :, ʾabūna of Æthiopia.

The name of the owner was ደመ : ወልደ : ደቅስዮስ :, a monk, whose mother's or sister's name was መቅደሳዊት :, foll. 2 *a*, 77 *a*, 162 *b*. He gave it to አቡነ : ኤዎስጣቴዎስ :, f. 196 *b*.

On f. 162 *b* we find the names of two later owners, ዘወልደ : ማርያም : and his wife ዕፀ : ሕይወት ::

On f. 2 *a*, ግንዘት : ዘቅ፡ መ፡ ዓለም ::

In the original boards, lined with flowered silk and covered with stamped leather.

[Orient. 552.]

## CXLVI.

Vellum, about $11\frac{3}{8}$ in. by $9\frac{3}{8}$; foll. 113, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 29 lines. Written in a good hand, of the latter part of the xviii$^{th}$ cent.

The *Maṣḥafa Gĕnzat*.

1. Prefatory directions, መቅደመ : ግንዘት :, f. 3 *a*.

2. Lessons, f. 5 *a*.

3. The narrative given in Orient. 551, f. 134 *b*; f. 6 *a*.

4. The prayer of Athanasius for the passing of the soul, f. 8 *b*.

5. Various prayers, f. 11 *b*.

6. መጽሐፍ : ዘወፅኦት : ኦምኢየረሳሌም : etc., f. 14 *b*.

7. Prayers of the blessed Virgin Mary, here entitled ጸሎተ : ልብሰ : ዘደብግነዝ : ቦ ቱ :, f. 19 *a*.

8. Funeral services, f. 20 *b*.

9. Funeral sermon of Jacob of Sĕrūg, f. 40 *a*.

10. Absolution, አብስልዋጥስ :, and other prayers, f. 42 *b*.

11. Funeral sermon of ʾAbbā Salāmā, f. 46 *a*.

12. Other funeral services, f. 48 *a*.

13. Prayers, e.g., ጸሎተ : መቃብር : and ድርሳን : ዘግብአተ : መረት :, f. 67 *a*.

14. Other prayers of the blessed Virgin Mary, f. 69 *a*.

15. ጸሎተ : ዘመንገደ : ሰማይ : and other prayers, f. 72 *a*.

16. Lessons for the 3d day, f. 73 *a*; 7th day, f. 74 *a*; 12th day, f. 76 *a*; 30th day, f. 77 *a*; and 40th day, f. 79 *a*.

17. A prayer of S. Matthew and other prayers, f. 81 *a*.

18. Benedictions, of which the first is ascribed to ʾAbbā Samuel, and another to Basil, f. 85 *a*.

19. Various prayers, beginning with ረሰየ ነ : ድልዋነ : ንክሥት : አፈነ :, f. 88 *a*.

20. ጸሎተ : ዕጣን :, f. 97 *a*.

In the colophon, f. 96 *a*, the scribe ተክለ : ሥላሴ : states that he wrote the Ms., at the expense of ኪዳነ : ማርያም : and his brother ወልደ : ኢየሱስ : (the name of ወለተ : ሃይማኖት : is also mentioned), for the ታቦተ : አማኑኤል ::

On foll. 103 *b* and 104 *a* are named king Takla Gīyōrgīs (at intervals from A.D. 1784 to 1800), the patriarch John, and the ʾabūna Yōsāb (II., about A.D. 1794).

Foll. 1 and 2 contain an account of the Miracles of the blessed Virgin Mary. See Dillmann, Catal. of the Æthiopic Mss. in the Brit. Mus., no. xxii. 2, p. 26.

On f. 113 is a short history of the blessed Virgin Mary, with an exhortation to listen attentively to the reading of her miracles.

On f. 3 *a*, ፕንዘት : ዘቅ : መ : ዓለም ::

In the original boards, lined with silk and covered with stamped leather.

[Orient. 554.]

## CXLVII.

Vellum, about 10⅝ in. by 8½; foll. 129, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 24 lines. Written in a good hand, of the latter part of the xviii$^{th}$ cent.

The *Maṣḥafa Gĕnzat.*

1. Prefatory directions, f. 3 *a*.
2. Lessons, f. 5 *b*.
3. The narrative given in Orient. 551, f. 134 *b*; f. 7 *b*.
4. The prayer of Athanasius for the passing of the soul, f. 10 *b*.
5. Various prayers, f. 15 *a*.
6. መጽሐፍ : ዘወዕአት : ኡምኢየረሳሌም : etc., f. 19 *a*.
7. Prayers of the blessed Virgin Mary, or ጸሎተ : ልብስ : ዘደትገንዝ : ቦቱ :, f. 25 *a*.
8. Funeral services, f. 27 *a*.
9. Funeral sermon of Jacob of Sĕrûg, f. 50 *a*.
10. Absolution, አብስልዋጥስ :, and other prayers, f. 53 *a*.
11. Funeral sermon of 'Abbā Salāmā, f. 58 *a*.
12. Funeral services, f. 60 *b*.
13. Prayers, e.g., ጸሎተ : መቃብር : and ድርሳን : ዘግብአተ : መረት :, f. 79 *b*.
14. Other prayers of the blessed Virgin Mary, f. 82 *b*.
15. ጸሎተ : ዘመንገደ : ሰማይ : and other prayers, f. 85 *b*.
16. Lessons for the 3d day, etc., f. 86 *b*.
17. Prayer of S. Matthew and other prayers, f. 96 *b*.
18. Benedictions, the first of which is ascribed to 'Abbā Samuel, and another to Basil, f. 101 *b*.
19. Various prayers, beginning with ረስየ ነ : ድልዋነ : ንክሠት : አፈነ :, f. 105 *a*.
20. ጸሎተ : ዕጣን :, f. 113 *b*.

The name of the reigning king Takla Giyôrgis is mentioned on foll. 32 *a* and 121 *a*.

Names of owners, ስነ : ገብረኤል : and ወለ ተ : ፈቱኤል :, e.g. foll 8 *b*, 9 *b*.

On f. 3 *a*, ፕንዘት : ዘቅ : መ : ዓለም ::

In the original boards, lined with flowered silk and covered with stamped leather.

[Orient. 555.]

## CXLVIII.

Vellum, about 11 in. by 9¼; foll. 127, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 23 lines. Neatly written; of the xix$^{th}$ cent.

The *Maṣḥafa Gĕnzat.*

1. Prefatory directions, f. 2 *a*.
2. Lessons, f. 4 *a*.
3. The narrative given in Orient. 551, f. 134 *b*; f. 7 *a*.
4. The prayer of Athanasius for the passing of the soul, f. 8 *b*.
5. Various prayers, f. 12 *b*.
6. መጽሐፍ : ዘወዕአት : ኡምኢየረሳሌም : etc., f. 16 *a*.
7. Prayers of the blessed Virgin Mary, f. 25 *a*.
8. Prayers, e.g., ጸሎት : ዘመንገደ : ሰማይ :, f. 28 *b*, and ረስየነ : ድልዋነ : ንክሠት : አፈነ :, f. 29 *b*.
9. Other prayers of the blessed Virgin Mary, f. 36 *a*.
10. Absolution, አብስልዋጥስ :, f. 39 *b*; and other prayers, e.g., of S. Matthew, f. 42 *b*.
11. Funeral sermon of Jacob of Sĕrûg, f. 43 *b*.
12. Prayers, f. 46 *a*.
13. Funeral services, f. 51 *a*. On f. 55 *b* begins the ክሠተት : ዘአርያም :, with musical notes.
14. Benedictions, ቡራኬ :, the first of which is ascribed to 'Abbā Samuel, and the sixth to Basil, f. 69 *a*.
15. Funeral sermon of 'Abbā Salāmā, f. 72 *b*.
16. Funeral services for the Dead of various

ages and ranks, f. 75 *a*; interspersed with hymns, having musical notes.

17. Lessons for the 3d day, etc., f. 104 *b*.

18. ጸሎተ : ዕጣን :, f. 114 *a*.

On f. 51 *a* king 'Īyāsū (III?) is mentioned, but the Ms. was written in the reign of 'Ĕgwāla Ṣĕyōn (or Gwālū), A.D. 1801—18, when Yōsāb (II.) was 'abūna, foll. 114 *b*, 115 *a*.

The owner was ኃይለ : ሥላሴ : ወልደ : ገላ ውኂዋስ :, foll. 24 *a*, 45 *a*; and a woman named ኀረጥ : ገብርኤል : is also mentioned, foll. 25 *a*, 51 *a*.

On f. 2 *a*, ግንዘት : ዘቅ : መ : ዓለም ::

In the original boards, lined with cotton cloth and covered with stamped leather.

[Orient. 553.]

# SERVICE-BOOKS.

## HOROLOGIA OR BOOKS OF HOURS.

### CXLIX.

Vellum, about $12\frac{7}{8}$ in. by $10\frac{3}{4}$; foll. 175, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 17 lines. Written in a fine, large character; of the xvii$^{th}$ cent.

The *Saʿātāt*, or Horologium, according to the Coptic use, comprising psalms, hymns, prayers, and lessons, for the services of the canonical hours; differing entirely from Orient. 557.

1. Prime, ጸሎተ : ነግህ :, f. 3 *a*.
2. Terce, ጸሎተ : ፫ሰዓት :, f. 25 *b*.
3. Sext, ጸሎተ : ፮ሰዓት :, f. 43 *b*.
4. None, ጸሎተ : ፱ሰዓት : (*sic*, but corrected on the margin into ፱ሰዓት :), f. 61 *a*.
5. Vespers, ጸሎተ : ሠርክ :, f. 76 *b*.
6. Compline, ጸሎተ : ንዋም :, f. 90 *a*.
7. Midnight, ጸሎተ : መንፈቀ : ሌሊት :, f. 105 *b*.
8. Prayers of Simeon Stylites, አስተብቍዖት : እንተ : ዘስምዖን : ዓምደዊ :, f. 142 *a*.

Names of the first owners erased, as also some writing on f. 175 *b*.

F. 1 contains a prayer of Simeon Stylites, ጸሎተ : ወስእለት : ዘአባ : ስምዖን : በ ዓለ : ዓምድ : በእንተ : መድኃኒት : ነፍስ : ወ ሥጋ ::

On f. 2 is the hymn to the blessed Virgin Mary, extracted from John Chrysostom, እሰ ግድ : ለኪ : ወእዌድሰኪ : etc.

On f. 3 *a*, ሰዓታተ : ግብጽ : ዘቅ : መ : ዓ ለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 558.]

### CL.

Vellum, about 14 in. by $11\frac{3}{4}$; foll. 136; 2 columns, 20 lines. Written in a fine, large character; of the first half of the xviii$^{th}$ cent. (see below).

The *Saʿātāt*, or Horologium, of the Æthiopian Church, differing entirely from the preceding number. See Dillmann's Catal. Brit. Mus., no. xxii.

1. Midnight (without title), f. 4 *a*.
2. Prime, ዘ፩ሰዓት : መዓልት :, f. 54 *a*.
3. Terce, ዘ፫ሰዓት : ዘመዓልት :, f. 62 *b*.
4. Sext, ዘ፮ሰዓት : (*sic*) መዓልት :, f. 74 *b*.
5. None, ዘ፱ሰዓት :, f. 83 *a*.
6. Vespers, ዘሰርክ :, f. 93 *a*.

7. Compline, ዘንዋም :, or 1st hour of the night, f. 103 *b*.

8. Other services; viz.

*a*. በሰርክ :, f. 113 *a*.

*b*. ሰቅቃወ : ክርስቲያን : ዝንቱ : ስብሐት : ፍቁር : ዘይትመሀለኩ : ቦቱ : ክርስቲያን : በጊዜ : ምንጊዜሆሙ :, f. 115 *a*.

9. Hymn to S. George, ስብሐት : ፍቁር : ዘጊዮርጊስ :, f. 131 *b*.

Colophon, f. 133 *a*, ዝንቱ : መጽሐፍ : ሰዓታት : ሌሊት : ወመዓልት : ወስብሐት : ፍቁር : ተጽሕፈ : ለቍስቋም : ማርያም : እንተ : ደኢቲ : ድበረ : ፀሐይ :: በ፱፻ : ወ፷፫ : ዓመተ : ዓለም :: በ፲፻ : ወ፯፫ : ፴ : ወአሚረ : ዓመተ : መሕረት : በዘመነ : ሉቃስ : እንዘ : አበቅቴ : ዕሥሪ :: መጥቅዕ : ፲ቱ :: አመ : ሰሙኑ : ዓመተ : መንግሥቶሙ : ለንግሥትነ : ወለተ : ጊዮርጊስ : ወንብሥነ : ኢያሱ : ከመ : ይኩኖሙ : ለመድኃኒተ : ሥጋ : ወነፍስ :: ወጸሓፊሁ : ኃጥእ : ወአላሲ : ወድኩም : ዘጊዮርጊስ :: The Ms. was consequently written by one Za-Gīyōrgīs, in the eighth year of the reign of 'Īyāsū II. and Walatta Gīyōrgīs, for Dabra Ṣaḥāi or the Church of the blessed Virgin Mary of Ḳwĕsḳwām. The dates, however, are astray, for A.M. 5500 is the date of the Nativity of our Lord, and A.D. 1731 is the first year of 'Īyāsū's reign, which began in September 1730. His eighth year is 1737—38.

Then follow salāms to the blessed Virgin Mary for various hours, f. 133 *b*, and to the holy Trinity, f. 134 *b*.

Another hand has appended prayers for the souls of various persons, whose names are mentioned, probably priests and benefactors of Dabra Ṣaḥāi. አዕርፍ : እግዚኦ : ነፍሳተ : አበዊነ : ሕዝቅያስ :: ቴዎድሮስ :: አውሴ :: ወልደ : ጊዮርጊስ :: etc., f. 135 *a*; አዕርፍ : እግዚኦ : ነፍሳነ : (*sic*) አግብርቲከ : ቴዎድሮስ :: ሮበዓም :: ሣህለ : ኪሮስ :: ተክለ : ሃይማኖት ::, etc., f. 135 *b*; አዕርፍ : እግዚኦ : ነፍሰ : ንግሥትነ : ወለተ : ጊዮርጊስ :: አዕርፍ : እግዚኦ : ነፍሳተ : አእማቲከ : ወለተ : ቅድሳን :: ወለተ : ሩፋኤል :: etc., f. 136 *a*, 2nd column.

Foll. 1 *b* and 2 contain hymns to the blessed Virgin Mary, by later hands.

On f. 3 *a* is a deed in Amharic.

On f. 4 *a*, ሰዓታት : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards, lined with green silk and covered with stamped leather.

[Orient. 557.]

## CLI.

Paper, about 6⅛ in. by 4⅞; foll. 217, with two unnumbered blank leaves at the beginning, four after f. 216, and two at the end; 2 columns, 16 lines. Dated A.D. 1630.

1. A hymn to the blessed Virgin Mary, መልክአ : ማርያም :, beginning, f. 1 *b*, ሰላም : ሰላም : ለዝክረ : ስምኪ : ሐዋዝ ::

2. The Anaphora of the blessed Virgin Mary, or of Cyriacus, bishop of Bĕhnĕsā, ቅዳሴ : ማርያም : ዘቅዱስ : አባ : ሕርያቆስ : ጳጳስ : ዘሀገረ : ብሀንሳ :, f. 5 *b*. Very badly written.

3. The Horologium, ሰዓታት ::

*a*. ዘነግህ :, f. 10 *a*.

*b*. ዘ፫ሰዓት :, f. 15 *a*.

*c*. ዘ፮ : ሰዓት :, f. 19 *b*.

*d*. ዘ፱ : ሰዓት :, f. 24 *a*; ኪያን :, f. 28 *b*.

*e*. ዘ፲፪ሰዓት :, f. 35 *a*.

*f*. ዘ፫ሰዓት : ዘሌሊት : በጊዜ : ንዋም :, f. 38 *a*.

*g*. ዘመንፈቀ : ሌሊት :, f. 41 *b*.

*h*. Various prayers, ጸሎት : ወአስተበቍዖት : (*sic*) ዘደትንበ፡በ : በሌሊት :, f. 128 *b*.

4. The Psalter, with prayers, arranged for the canonical hours.

*a*. ጸሎት : ነግህ :, f. 134 *b*.

*b*. ዘ፫ሰዓት :, f. 164 *b*.

*c*. ዘ፮ሰዓት :, f. 174 *a*.

*d*. ዘ፱ሰዓት :, f. 182 *b*.

*e*. ዘሰርክ :, f. 192 *b*.

At the end, on f. 201 *a*, is a note, stating that this Ms. was written, in the convent of S. Stephen at Rome, by 'Abbā Habta Māryām, A.D. 1640, when Urban VIII. was

pope. ዛቲ : ጸሎት : ዘአሳ : ሐበተ : ማርያ ም : ዘደብረ : (*sic*) ዘጸሐፈክዋ : በርምያ : ውስተ : ደብረ : ቅዱስ : እስጢፋኖስ : ዘማ ኅበረ : ኢትዮጵያውን : በዋዕለ : (*sic*) ሊቀ : ጳጳሳት : ኡባኖስ :: (*sic*) ሳምናይ : ዘመንበረ : ቅዱስ : ጴጥሮስ :: ወዓመተ : ምሕረትኂ : ፲፪ ፻፪ወ፴ : እምልደተ : ክርስቶስ : እግዚእነ :: etc.

5. The Canticles or Biblical Hymns, in the usual order, f. 201 *b*.

At the end, f. 215 *b*, is a prayer called ዕጣነ : ሞገር :, in the same handwriting as no. 2.

In an elegant binding of the xviii[th] cent.

[Add. 19,892.]

# SERVICE-BOOKS.

## PRAYERS.

### CLII.

Vellum, about 12¼ in. by 11⅛; foll. 221; 2 columns, 18 to 20 lines. Written in a fine hand, of the xvii$^{th}$ cent.

1. The *Wĕddāsē 'Amlāk*, or Praises of God. See Dillmann, Catal. Brit. Mus., no. xxiii.

*a*. Monday, prayers of Basil of Cæsarea, ስእለት : ወአስተብቍዖት : እንተ : ነበበ : ባ ኒ : ቅዱስ : ባስልዮስ : ዘቂሳርያ :, f. 2 *a*.

*b*. Tuesday, prayers of Ephraim Syrus, ጸ ሎት : ወስእለት : ዘዕለተ : ሠሉስ : እምድ ርሳነ : ቅዱስ : ማሪ : ኤፍሬም : ሶርያዊ : አ ፈ : በረከት : ወበቍዖት :, f. 16 *a*.

*c*. Wednesday, prayers of Ephraim Syrus, እምድርሳነ : ቅዱስ : ማሪ : ኤፍሬም : ካዕበ :, f. 39 *a*.

*d*. Thursday, prayer of the 'Aragāwī Manfasāwī, John, ጸሎት : ወስእለት : ወአስተብ ቍዖት : እንተ : ተጋብኦት : እምቃለ : አረጋ ዊ : መንፈሳዊ : ቅዱስ : ዮሐንስ :, f. 55 *b*.

*e*. Friday, prayers of 'Abbā Sīnōdā, ጸሎት : አባ : ሲኖዲ : አርሳይ : መትርያድስ : (archimandrite) ዘማኅበር :, f. 77 *a*.

*f*. Saturday, prayers of Athanasius, ጸሎ ት : ሳድሲት : ዘዕለተ : ሰንበት : አይሁድ : ዘ አስተጋብኦ : አትናትዮስ : ሊቀ : ጳጳሳት : እ ንተ : ዘቅብጢ : ወካልኣኒሆም :, f. 94 *a*.

*g*. Sunday, prayers of Cyril of Alexandria, ድርሳን : ዘቅዱስ : ቂርሎስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘደትንበጥ : በሰንበት : ክርስቲያን : ዘአስተጋ ብኦ : አቡነ : እምብዙኃን : ስእለታት :, f. 108 *a*.

2. The *'Argānōna Wĕddāsē*, or Organ of Praise of the blessed Virgin Mary (see Dillmann, Catal. Brit. Mus., no xlix.), f. 125 *a*, አርጋኖን : ውዳሴ : ወመሰንቆ : ወዕንዚራ : ወመዝሙር : ወስብሐት : ዘአስተብዕዮ : ድ ንግልናሃ :: ወነኪረ : ዕበያ : ወአክብር : ስማ : ወሰብሖ : ቅድስናሃ : ወገንደ : ለንግሣ : ለቅድ ስት : ወንጽሕት : ወቡርክት : ማርያም : ዘበ ዕብራይስጢ : ማሪሃም : ድንግል : ወላደ፫ : እምላክ : እንተ : ደአኒ : ሐመረ : ወርቅ : እ ሞገደ : አስራኤል : እንተ : ኢ፫ትሀወክ ::

*a*. Monday, ዘሰኑይ :, beginning, f. 125 *a*, አርጉ : ሊተ : እግዚኦ : አናቅጸ : ልብየ : ከ መሰ : ደባኤ : ርግብ : መንፈሳዊ : ጸሪቅሊጦስ : etc.

*b*. Tuesday, ዘሠሉስ :, beginning, f. 141 *a*, ኦቅድስት : ድንግል : ማርያም : ዘበዕብራይ ስጢ : ማሪሃም : ተመሳፀንኩ : በዝ : ተአንግ ደ : አምላክ : ምስሌኪ : ተዝካረ : ስምኪ : ወጸማኪ : etc.

*c*. Wednesday, ዘረቡዕ :, beginning, f. 156 *a*, አቀድም : እእኩቶቶ : ለእግዚአብ ሔር : etc.

*d.* Thursday, **ዘሐሙስ** :, beginning, f. 172 *a*, **ወአንቲሂ : ካዕበ : አእግዝእትየ : ማርያም** : etc.

*e.* Friday, **ዘዓርብ** :, beginning, f. 189 *a*, **አእግዝእትየ : ድንግል : ማርያም : ዘበዕብራ ይስጢ : ማሪሃም : ንጺ : ንቢየ : ምስለ : ኩሉሙ : ማኅበረ : ነቢያት** : etc.

*f.* Saturday, **ዘቀዲም** :, beginning, f. 204 *a*, **እትጋነደ : ለዕበደቢ : ኦወለተ : ደዊት** : etc.

*g.* Sunday, **ዘእሑድ** :, beginning, f. 212 *a*, **አሌዕል : እደውየ : ንበ : ወልድኪ** : etc.

F. 220 *a* contains, on the recto, S. Matthew, ch. xxiv. 18—31 (S. Mark, ch. xiii. 16—27); and, on the verso, begins the hymn to the blessed Virgin Mary, **ተፈሥሒ : ማርያም : ለአደም : ፈሲካሁ** : etc.

Names of the first owners erased; that of **ወልድ : ሰአላ** : (a woman) occurs on foll. 2 *a*, 16 *a*, 35 *a*, etc.

On f. 2 *a*, **ውደሴ : አምላክ : ዘመድኃኔ : ዓለም** ::

In the original boards, lined with cloth and covered with stamped leather.

[Orient. 559.]

## CLIII.

Vellum, about 12¼ in. by 11¼; foll. 212, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 20 lines. Written in a fair hand, of the earlier half of the xviii$^{th}$ cent.

1. The *Wĕddāsē 'Amlāk*, f. 2 *a*.

2. The *'Argānōna Wĕddāsē*, f. 109 *a*.

Name of scribe erased, f. 211 *b*. Name of first owner also erased, but still legible on f. 83 *b* and elsewhere, **ሚልኮል** : (a woman); name of second owner likewise erased, foll. 2 *a*, 203 *b*; latest owner, **ወልደ : ፈቅጦር** :, f. 2 *a*.

On f. 2 *a*, **ውደሴ : አምላክ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም** ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 560.]

## CLIV.

Vellum, about 12¾ in. by 11¼; foll. 219; 2 columns, 19 lines; part of f. 4 has been cut away. Written in a fine hand, of the earlier half of the xviii$^{th}$ cent.

1. Two miracles of the blessed Virgin Mary, foll. 2 *a*, 3 *b*.

2. The *Wĕddāsē 'Amlāk*; viz. Monday, f. 5 *a*; Tuesday, f. 34 *a*; Wednesday, f. 71 *a*; Thursday, f. 103 *a*; Friday, f. 142 *b*; Saturday, f. 175 *b*; Sunday, f. 197 *b*.

There is a considerable erasure on f. 70.

The name of the first owner has been everywhere erased, but is still legible in some places, **ከናፍረ : ክርስቶስ** :: Later owners, **ሁበተ : ኪርስ** : and **ቍርኤሎስ** ::

On f. 5 *a*, **ውደሴ : አምላክ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም** ::

In the original boards, lined with flowered silk and covered with stamped leather.

[Orient. 562.]

## CLV.

Vellum, about 10 in. by 8⅞; foll. 112, with 2 unnumbered blank leaves at the end; 2 columns, 19 lines. Well written; of the xviii$^{th}$ cent.

The *Wĕddāsē 'Amlāk*. Considerable alterations have been made in several places; e. g. foll. 3 *b*, 5 *b*.

The name of the first owner has been everywhere erased, but is still legible in some places, **ዓቢደ : እግዚእ** ::

Some notes on f. 112 *b* have likewise been erased.

On f. 3 *a*, **ባስልዮስ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም** ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 561.]

## CLVI.

Vellum, about 17⅜ in. by 14¾; foll. 292, with one unnumbered blank leaf at the end;

3 columns, 11 to 13 lines. Written in a fine, large character, of the xvii$^{th}$ cent.

1. The *'Argānōna Wĕddāsē*, arranged according to the days of the week. Monday, f. 2 *a*; Tuesday, f. 44 *a*; Wednesday, f. 83 *a*; Thursday, f. 123 *a*; Friday, f. 165 *a*; Saturday, f. 201 *a*; Sunday, f. 221 *a*.

2. Prayers of Simeon Stylites, አስተ·በቍ ዖት : እንተ : ዘስምዖን : ዓምዲዊ :, arranged for the days of the week, f. 241 *a*.

The name of the first owner has been erased, and those of two women substituted, ወለተ : ሥላሴ : and ኤሌኒ ::

On f. 2 *a*, አርጋኖን : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, lined with red silk and covered with stamped leather.

[Orient. 591.]

## CLVII.

Vellum, about 8½ in. by 8¼; foll. 103; 2 columns, 18 lines. Written by two hands (foll. 2—63, 64—103), of the xvii$^{th}$ cent.

The *'Argānōna Wĕddāsē*, arranged for the days of the week. Monday, f. 2 *a*; Tuesday, f. 20 *a*; Wednesday, f. 35 *a*; Thursday, f. 51 *b*; Friday, f. 69 *b*; Saturday, f. 85 *b*; Sunday, f. 94 *a*.

Names of the original owner and of the scribe erased, f. 103 *a*.

On f. 1 *a* is a hymn to our Lord, beginning, በስመ : እግዚአብሔር : እሳት : በሐቅለ : ሕ ሊያ : ነደደ ፤ ወበስመ : [ማርያም :] ድንግል : መጥባቢት : ዓለም : አሳደ ::

On f. 2 *a*, አርጋኖን : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards.

[Orient. 592.]

## CLVIII.

Vellum, about 7⅝ in. by 7⅜; foll. 107; 2 columns, 18 or 19 lines. A quire of 10 leaves is wanting at the beginning, and f. 99 is mutilated. Written in a fair hand, of the xviii$^{th}$ cent.

The *'Argānōna Wĕddāsē*, arranged for the days of the week. Monday, imperfect at the beginning, f. 1 *a*; Tuesday, f. 9 *a*; Wednesday, f. 28 *a*; Thursday, f. 45 *a*; Friday, f. 62 *b*; Saturday, f. 79 *a*; Sunday, f. 87 *b*.

At the end are hymns to the blessed Virgin and our Lord.

*a*. Beginning, f. 96 *b*, ኦእግዚአየ : ኢ' : ክ' : ዕቀበኒ : በእንተ : ዘኃየርከ : በከርሠ : ማርያም : እምከ : etc.

*b*. Beginning, f. 98 *a*, ኦመሠረትኮ : እንኒ : ለኩሉ : ዓለም : ዘኮንኪ : ማኅደር : ለዓቢ ይ : ወልዑል : አምላክነ : etc.

*c*. Beginning, f. 102 *b*, ኦእግዚአየ : ኢ' : ክ' : ሕያው : በእንተ : ማርያም : ወላዲትክ : ርድኣኒ :: etc.

*d*. Beginning, f. 104 *b*, ተማኅጸንኩ : አነ : ገብርኪ : . . . . : በኩሉ : ሕማሙ : ዘዕለተ : ዓርብ : ለፍቁር : ወልድኪ : etc.

A miracle of the blessed Virgin, f. 106 *b*.

On f. 107 *a* is a hymn, in a later hand, beginning, [ንሴብሀ : ጸጋኪ :] ኦምልእተ : ጸ ጋ : ወእትጋነደ : ለኪ : ኦምልዕተ : ውደሴ : etc.

Names of owners mostly erased. On f. 96 *b*, ታዲዎስ :; on f. 87 *b*, ክብረ : ወንጌል ::

On f. 107 *b* is a rough drawing of a king on his throne, playing on a harp, and above it, in coarse letters, ንጉሠ : ነገሥት : ቴዎድሮስ ::

[Orient. 595.]

## CLIX.

Vellum, about 8⅜ in. by 7⅝; foll. 6; two columns, 19 lines. Leaves are wanting after ff. 41, 42, 44, and 46. Written in a fine hand, of the xviii$^{th}$ cent.

Part of the *'Arganōna Wĕddāsē*, arranged for the days of the week.

Thursday, imperfect, f. 41 *a*.

Friday, imperfect, f. 45 *a*.

[Orient. 829,* ff. 41—46.]

## CLX.

Vellum, about 6⅛ in. by 4⅛; foll. 77, with

2 unnumbered blank leaves at the beginning, and one at the end; 2 columns, 19 lines. Written in a good hand, of the xix$^{th}$ cent.

1. The *Wĕddāsē Māryām*, or Encomium of the blessed Virgin Mary, arranged in portions for the days of the week, f. 1 *a*. A hymn, beginning ደዊድስዋ : መላእክት : ለ ማርያም : በውስጥ : ውሣጤ : መንጦላዕት :, f. 19 *a*; a prayer, beginning አእግዚእትየ : ማርያም : ኦብዕዕት : ዘአልባቲ : ርስሐት :, f. 21 *b*.

2. Hymns and Prayers.

*a*. To the blessed Virgin Mary, imperfect at the beginning, f. 23 *a*.

*b*. To the same, beginning ኦርዓርዓት : ሕ ሊና : አፈቅርኮ : ሰብኣ : ልማደ :, f. 23 *b*.

*c*. To our Lord, beginning ሰላም : ለዝክ ረ : ስምከ : ስመ : መሐላ : ዘኢይሔሉ :, f. 28 *a*.

*d*. To the Saviour of the World, መድኃኔ : ዓለም :, beginning ሰላም : ለዝክር : ስምከ : ዘአረከቡ : ተፈጻሚት :, f. 38 *a*.

*e*. To S. Michael, beginning ሰላም : ለዝ ክረ : ስመከ : ምስለ : ስመ : ልዑል : ዘተሰ ተፈ :, f. 46 *a*.

*f*. To the angel Gabriel, beginning በሰላ መ : ገብርኤል : መልአክ : በላዕለ : ማርያ ም : ዘአዕረፈ :, f. 54 *b*.

*g*. A prayer to our Lord, beginning ኦእግ ዚአየ : ኢ፡ : ክ፡ : ወልደ : እግዚአብሔር : ሕያ ው : ወወልደ : ማርያም : ሠግው : ዕቀቢኒ : እምኵሉ : እኩይ :, f. 60 *a*.

*h*. Another prayer, beginning ኦእግዚአየ : ኢ፡ : ክ፡ : ወልደ : እግዚ፡ : ሕያው : በእንተ : ማርያም : ወላጂትከ : ርድአኒ :, f. 71 *b*.

*i*. A hymn, beginning ሚካኤል : ዘትቀው ም : በየማኖ : ለማርያም : ድንግል :, f. 76 *b*.

Owners, ገብረ : ሐና : and ኃይለ : ኢየሱስ :, f. 22 *a*; ወለተ : ማርያም :, f. 23 *b* and passim.

In the original boards, lined with silk and covered with stamped leather.

[Orient. 596.]

## CLXI.

Vellum, about 10½ in. by 9⅛; foll. 198, the last of which is mutilated; 2 columns, 20 or 21 lines. Written in a fine hand, of the xvii$^{th}$ cent.

The *'Argānōna Wĕddāsē*, *Wĕddāsē Māryām*, and *Wĕddāsē 'Amlāk*, combined in the following way.

Monday: *'Argānōn*, f. 3 *a*; *Wĕddāsē za-sanūy*, f. 17 *b*; lesson, S. Luke, ch. i. 26—38, f. 18 *a*; prayers of Basil of Cæsarea, f. 19 *a*; ጸሎት : ዘሰኑይ :, beginning እግዚአ ብሔር : አምላክ : ዓቢይ : ወግሩም : etc., f. 29 *b*.

Tuesday: *'Argānōn*, f. 30 *a*; lesson, as before, f. 42 *b*; *Wĕddāsē za-salūs*, f. 43 *a*; prayers of Ephraim Syrus, f. 45 *a*; ጸሎት : ዘሠሉስ :, beginning እግዚኦ : አርእየኒ : በ ረከተከ : በዛቲ : ዕለት : ሠናይት : etc., f. 61 *a*.

Wednesday: *'Argānōn*, f. 62 *a*; lesson, f. 75 *a*; *W. za-rabū'*, f. 75 *b*; prayers of Ephraim Syrus, f. 78 *a*; ጸሎት : ዘረቡዕ :, beginning ይትባረክ : እግዚአብሔር : አቡሁ : ለእግዚእነ :, etc., f. 91 *b*.

Thursday: *'Argānōn*, f. 93 *a*; lesson, f. 107 *b*; *W. za-ḥamūs*, f. 108 *a*; prayers of the *'Aragāwī manfasāwī* John, f. 110 *a*; ጸሎ ት : ዘሐሙስ :, beginning እሴብሖ : ለእግዚ አብሔር : በእንተ : ጸጋ : ዘወሀበኒ : etc., f. 126 *b*.

Friday: *'Argānōn*, f. 127 *a*; lesson, f. 139 *b*; *W. za-'ārb*, f. 140 *a*; prayers of 'Abbā Sīnōdā, f. 142 *a*; ጸሎት : ዘዓርብ :, beginning ላዕለ : እግዚአብሔር : ተወከልኩ : etc., f. 154 *a*.

Saturday: *'Argānōn*, f. 155 *a*; lesson, f. 161 *b*; *W. za-ḳadāmīt sanbat*, f. 162 *a*; prayers of Athanasius, f. 163 *a*; ጸሎት : ዘቀ ደሚት : ሰንበት :, beginning ይትባረክ : እግ ዚአብሔር : ዘፈጠረ : ሰማየ : ወምድረ : etc., f. 172 *b*.

Sunday: *'Argānōn*, f. 174 *a*; lesson, f. 180 *a*; *W. za-sanbat za-Krĕstīyān*, f. 180 *b*; prayers of Cyril, f. 182 *a*; ጸሎት : ዘይትነበ ·በ : በዕለተ : እሑድ : ቡርክት : ሰንበተ : ክር ስቲያን :, beginning እግዚአብሔር : እግዚእ የ : ወአምላኪየ :: እስእለከ : በፍቁር : ወል ድከ : etc., f. 192 *b*; hymn of Philoxenus of

Mabūg, f. 193 *a*, አሰ·በሓከ : ኦእግዚአየ : ኢ፡ : ክ፡ : ምስለ : አቡከ : ኄር : ወመንፈስ : ቅዱስ :: በስ·ብሓተ : ማር : ፈለስኪናስ : ጳጳስ : ዘሀገረ : ምንቡዝ :: ስ·በሓት : ለከ : ኦእ ግዚአ·ብሔር : አ·በ :: etc.

A later hand has added a hymn to the blessed Virgin, beginning, f. 197 *a*, በሰማያ : ወምድር : አልብየ : ባዕደ : አበ : ወእመ : እ ኅት : ወውሉደ : ማርያም : ድንግል : እት·እ መነኪ : ገሃደ :: etc.

On f. 1 *a* are the significations of the letters of the alphabet, ፈደል : ሀ : ብሂል : ሀል ዋቱ : ለአብ : እምቅድመ : ዓለም :: etc.

On f. 2 is part of a hymn, in the old hand; in a later hand, notes on the efficacy of certain prayers, ጸሎተ : ዘደትገበር : በቤተ : ክር ስቲያን : ለአቡነ : ዘበሰማያት : ፈረሡ : ፴፱፫ ክ፲፫ : በ፴መዐዝነ : ዓለም : ደከውን : አምሳ ለ : ደመና : etc.

There are notes in Amharic on f. 198 *a* and *b*.

Names of first owners erased; apparently, ተንስአ : ወልድ :, foll. 110 *a*, 142 *a*; ኀደረ : ጽዮን :, foll. 151 *a*, 152 *a*; . . . . : ክርስቶስ :, foll. 153 *b*, 167 *b*, 169 *b*, 196 *a*; and ስርጉ : ሠላሴ :, f. 189 *b*. There is also a later note, by a man and his son, on f. 181 *b*. All these names were effaced by one ሰላመ : ወልድ :, foll. 2 *b*, 19 *a*, etc.

Pictures on foll. 77 *b* (the blessed Virgin and Child) and 141 *b* (the Crucifixion).

On f. 3 *a*, አርጋኖን : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, lined with cloth and covered with stamped leather.

[Orient. 594.]

## CLXII.

Vellum, about 8¾ in. by 7⅝; foll. 157; 2 columns, 18 lines. Written in a fine hand, of the latter part of the xvii$^{th}$ cent.

The *'Argānōna Wĕddāsē* and *Wĕddāsē Māryām*, arranged according to the days of the week.

Monday: *'Arg. W.*, f. 4 *a*; *Wĕd. M.*, f. 23 *a*; hymn, f. 24 *a*; lesson, f. 25 *a*.

Tuesday: *'Arg. W.*, f. 27 *a*; *Wĕd. M.*, f. 48 *a*; hymn, f. 50 *a*; lesson, f. 51 *b*.

Wednesday: *'Arg. W.*, f. 53 *b*; *Wĕd. M.*, f. 75 *b*; hymn, f. 75 *b*; lesson, f. 76 *b*.

Thursday: *'Arg. W.*, f. 78 *a*; *Wĕd. M.*, f. 100 *a*; hymn, f. 102 *b*; lesson, f. 103 *a*.

Friday: *'Arg. W.*, f. 105 *a*; *Wĕd. M.*, f. 123 *a*; hymn, f. 125 *a*; lesson, f. 125 *b*.

Saturday: *'Arg. W.*, f. 127 *a*; *Wĕd. M.*, f. 134 *b*; hymn, f. 135 *b*; lesson, f. 137 *a*.

Sunday: *'Arg. W.*, f. 138 *b*; *Wĕd. M.*, f. 147 *b*; hymn, f. 149 *a*. The last stanzas of this hymn, f. 150 *a*, are by a different hand, which has added a hymn to the archangel Michael, beginning, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ምስለ : ስመ : ልዑል : ዘተሰተረ ::

The name of the first owner has been altered into that of ቃለ : ክርስቶስ :, ff. 47 *b*, 134 *b*, 147 *b*, who has added a magical prayer on f. 155 *b*.

Some writing on the upper margin of f. 4 *a* has been erased, and also on ff. 1 *b* and 3 *a*. On f. 1 *b* is a short inventory, ፍልፍ : ፈ፻ላት :, and also on f. 157 *a*. On f. 1 *b* we find the name of an Arab, ፬ደለምሕመድ : ዮሽሪፈ : ማሕሙድ : ልጅ ::

On f. 1 *a*, "Purchased at Goon-goona, 1 Feb. 1868. R. Holmes."

In the original boards, covered with stamped leather and lined with flowered cloth.

[Orient. 451.]

## CLXIII.

Vellum, about 7¾ in. by 6½; foll. 88, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 14 lines. Written in a fine hand, of the latter part of the xvii$^{th}$ cent.

1. Prayers of Simeon Stylites, አስተ·በቍ·ሶት : እንተ : ዘስምዖን : ዓምደዊ :: Beginning, f. 2 *a*, ቀደሚሃ : ዘእግዝእትነ : ቅ

ድስት : ማርያም : ወድንግልት : በክልኤ :: ወድኅረኒ : ደተሉ : አስተብቍዖት : በአንተ : ግብረ : ትሕትናሁ :: ወአስተርአዮቱ : ወኪነ : ጥበቡ : ለወልደ : እግዚአብሔር :: ወፈጸሚሃ : ዘአበዊነ : አርድእት : ጸሎቶሙ : ቅድስት : ወረዮኤት : አምላኮሙ : ትኩን : ምስለ : ኃጥአ : ወትሑት : ገብርሙ : ዘአምላክ :: Divided for the days of the week.

2. Prayers of Philoxenus of Mabūg, in seven parts, beginning, f. 41 *a*, ጸሎት : ማር : ፈለስኪኖስ : ጳጳስ : ዘሀገረ : ምንቡዝ : ዘ ደጸልዩ : ቦቱ : ኵሉ : ሰብኦ : መሳይምናን : አለ : ተወልዱ : አማደ : ወመንፈስ : ቅዱስ : በአንተ : መድኃኒተ : ነፍሶሙ ::

3. Tables for finding Easter, etc., as described by Dillmann, Catal. Brit. Mus., no. xxxvii. 1. They are here arranged as follows: *a*, f. 51 *a*; *c*, f. 58 *b*; *d*, left blank, f. 59 *b*; *b*, f. 60 *a*.

4. Computus of the Æthiopian Church, ሐሳብ : ርቱዕ : ዘደነገር : ጉልቍ : አበቅቴ : ወመጥቅዕ : ወጥንትዮን : ወበዐላት : ወአጽ ዋማት :, f. 63 *a*. Compare Dillmann, loc. cit., no. 2. On f. 76 *b* commences a chronological section, brought down to the death of Ya'ḳōb, the predecessor of Sūsĕnyōs (A.D. 1607). The work seems to have been compiled in the 23rd year of Sūsĕnyōs (A.D. 1629—30), foll. 81 *b*, 82 *a*.

5. A hymn to the holy Trinity, beginning, f. 82 *b*, ሰላም : ለሀላዌክሙ : ዘደመውኣ : ህላዌያት :: This is in a different hand from the rest of the volume, and was written by one ብፃ : ጊዮርጊስ :, f. 88 *b*.

Name of owner, Za-Amlāk, f. 2 *a*. Another name, on f. 88 *b*, has been erased.

In the original boards, covered with stamped leather.

[Add. 19,658.]

## CLXIV.

Vellum, about $7\frac{1}{4}$ in. by $4\frac{7}{8}$; foll. 151; 2 columns, 18 and 21 lines. To f. 116 the handwriting is firm and regular, afterwards more cursive and less neat; of the xix$^{th}$ cent.

Various Prayers.

1. ጸሎተ : ዕጣን : ዘያነብብ : ቀሲስ : ጊ ዜ : ቦአ : ቤተ : መቅደስ : ወበግብአቱ : አፍ አ : አመንጦላዕት : ቀዊሞ : ደብል : etc., f. 4 *a*.

2. For Sunday, ወበእሑድ :, f. 42 *b*.

3. አንብሮ : እድ : ዘ፬ሰዓት :, f. 47 *a*.

4. Evening prayer, ዘሠርክ :, f. 47 *b*.

5. Prayers for the 1st, 2nd, and 9th hours of the night, f. 48 *a*.

6. Morning prayer, ዘነግህ :, f. 55 *a*.

7. ጸሎተ : ሬእይ :, f. 62 *b*; in the same handwriting as f. 119 seqq.

8. The "doctrina arcanorum" (Dillmann, Catal. Brit. Mus., no. lx. 2), በአንተ : ትምህ ርተ : ጎቡኣት :, f. 64 *a*.

9. Morning prayer and eucharistic service, f. 69 *a*, መጽሐፈ : ኪደን : ዘነገርሙ : ለሐዋ ርያት : እምድኅረ : ዕርገቱ : ለእግዚእነ : ኢ የሱስ : ክርስቶስ ::

10. Prayer for Monday morning, ዘሰኑይ : ሊጦን : ዘነግህ :, f. 94 *b*.

11. Prayer for midnight, with lessons and hymns, f. 119 *a*; imperfect at the end.

Prefixed are—

*a*. Hymn to Takla Hāimānōt, beginning, f. 1 *a*, በስመ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : ፩አምላክ : ሥላሴ :: ተክለ : ሃይማ ኖት : ደግማይ : ሙሴ :: አማን : በአማን : ኮ ንከ : ኃጢአተ : ዓለም : ደምሳሴ :: ሃ : ሃ : ሃ ::

*b*. ስብሐተ : ፍቁር : ዘኢየሱስ : ክርስቶስ :, f. 3 *a*; imperfect.

These two pieces, and the prayer on f. 3 *b*, are in one handwriting; as also a prayer on f. 116 *b*, beginning, አብ : ወወልድ : ወመን ፈስ : ቅዱስ : ሰደደሙ : ለአጋንንት ::

On f. 117 *a* is a ሥርዓተ : ቤተ : ክርስቲያ ን : in Amharic, beginning, ገረገሬ : በመላእ ክት : ይተረጉማል : ዓፀድ : በነገደ : መላእ ክት : ደ : ቤተ : ክርስቲያን : በአብ : ደ : ግድ ግደ : በመንፈስ : ቅዱስ : ደ : etc. Imperfect at the end.

This Ms. was written during the reign of

Theodore (A.D. 1855—68), when Demetrius was patriarch, and 'Abbā Salāmā (III.) 'abūna (f. 7 *a*), for the priest ገብረ : ሚካኤል : (e. g. f. 27 *b*). The queen ወለተ : ሚካኤል : is named on f. 56 *b*.

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 563.]

## CLXV.

Vellum, about 7⅛ in. by 7¼; foll. 59; 3 columns, 15 to 21 lines. Written in a good hand, of the latter part of the xvi$^{th}$ cent.

1. Prayers of the blessed Virgin Mary on mount Golgotha, on the 21st of Sanē, f. 2 *a*. See Dillmann, Catal. Brit. Mus., no. liii. 5, and no. lix.

2. *Mazgaba Hāimānōt* or "Treasury of the Faith" (see Ewald in the "Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes," vol. v., p. 192). Beginning, f. 13 *b*, በስመ : አግዚአብሔር : etc. ንጽሕፍ : ዘንተ : መጽሐፈ : ዘደሰመደ : መዝገበ : ሃደማኖት : ከመ : ያለብውዎ : ማ ኅበረ : መሃደምኖን : ወመሃደምንት : ካህናት : ወደ ያቀናት : አዕረግ : ወሐፃናት : እድ : ወአ ንስት : ዘውስቴቱ : እስትግቡአ : አምቃለ : ቅደሳት : መጻሕፍት : ዘያሌቡ : ጽምረተ : ፩ መለኮት : ወኤልቍ : ፫አካላት ፤ ተዋሕደት : ትስብእት : ወመለኮት :: ዘከመ : ኮነ : ለነ-ባ ኤ : ቅደማዊ : ወደግማዊ : ወዛለሳዊት : ከመ : አርትዑ : ለነ : ርቱዓነ : ቃላት : ወዘከመ : አስ ተሐፈርቃሙ : ወሰደድቃሙ : ለሰብአ : ዕለወ ት :: ወአውገዘቶሙ : አሐቲ : ጉባኤ : እንተ : ሐዋርያት :: ወለጉባኤሰ : ራብዓት : ወሳኪቲ : ፀካል : ራብዓደ : ደበ : ሥለሴ : ቅድስት :: etc. The account of the four Councils occupies foll. 16 *b*—25 *b*; then follow 5 chapters, አንቀጽ :, foll. 25 *b*—44 *b*. Next come: *a*) confutation of propositions of Sabellius, ሰባልዮስ :, f. 44 *b*; *b*) chronological section, beginning, እም : ስብከተ : ሐዋርያት : እስ ከ : መንግሥተ : ደዮግልጢያናስ : ፱፫፫፯ :, f. 47 *a*; *c*) a section በእንተ : ክርስቶስ : ዘ ፈጸመ : ሕገ : ስብእት : እንዘ : ውእቱ : መለ ኮታዊ :, f. 47 *a*; and *d*) selections from various Fathers, f. 48 *b*. The names mentioned are: አንጢፍስ : ረድኡሙ : ለሐዋርያት :, patriarch of Constantinople, f. 49 *a*; አርክዎስ :, f. 49 *a*; Irenæus, ሐረኔዎስ :, f. 49 *a*; Dionysius the Areopagite, f. 50 *a*; አግ :, bishop of Antioch, third in succession to S. Peter, f. 51 *a*.

3. Hymns.

*a*. To the blessed Virgin Mary, beginning, f. 51 *b*, ሰላም : ለዝክረ : ስምኪ : አምሳለ : ስቲ : ወደን : መጥለሊ ::

*b*. To the blessed Virgin, the Angels and the Prophets, f. 53 *b*; George, f. 54 *b*; Takla Hāimānōt, f. 55 *a*; Eustathius, f. 56 *a*; the holy Cross, f. 56 *b*; the Church, f. 57 *a*; the blessed Virgin, f. 57 *a*; our Lord Jesus, f. 58 *b*; and on the Lord's Prayer, f. 59 *a*, beginning, ስብሐት : ለከ : ዘበሰማያት : አቡነ : ወዘበምድር : ዓደ ::

Names of owners, ሠርፀ : ክርስቶስ : and አመኖ : ዮሐንስ :, f. 13 *a*.

On f. 1 *a* is a trial of the pen, በርዕ : ሠና ደ : ዘሕርያቆስ : ዘንገረ : ብሀንሳ : etc.

On f. 2 *a*, ነልነታ : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 565.]

## CLXVI.

Vellum, about 6 in. by 5⅜; foll. 8; two columns, 10 lines. Neatly written in a large character, of the xviii$^{th}$ cent.

A fragment of a Prayer-book.

1. Prayer to our Lord, imperfect at the beginning, f. 19 *a*.

2. Prayer to the blessed Virgin Mary, beginning, f. 22 *b*, እሰብሕ : ጸጋኪ : ኦውዕፍኮ : ለብሰ : ወርቅ : ንግሥትየ : ወለተ : ደዊት : ን ጉሥ ፤ እንተ : ተሐጸንኩ : በቤተ : መቅደስ ::

3. Prayer, beginning, f. 27 *b*, አእኩተከ : እግዚኦ : ዘወነበከኒ : ዘንተ : ዓቢየ : ጸጋ : ወሀበተ : ብዝኅተ : እንተ : ደኑኒ : ጥዒና : ዘ አአምር : እምኔሃ : ዋዕየ : ወቍረ :: Imperfect.

Name of owner, ቅድስተ : ክርስቶስ, f. 27 *a*.

[Add. 20,741, ff. 19—27.]

## CLXVII.

Vellum, about 7¼ in. by 6½; foll. 2; 2 columns, 14 lines. Written in a good hand, of the latter part of the xv^th^ cent.

Prayers to the blessed Virgin Mary; imperfect.

[Orient. 829*, ff. 55, 56.]

## CLXVIII.

Vellum, about 7⅞ in. by 4⅞; foll. 119; 13 to 20 lines in each page. Written apparently by 3 hands (foll. 3—8, 9—14, and 15—119), of the xviii^th^ cent.

1. A prayer to the blessed Virgin Mary, f. 3 *a*.

2. A miracle of the blessed Virgin, f. 6 *b*.

3. A hymn to the blessed Virgin, beginning, f. 9 *a*, ኦርዓርዓተ : ሕሊና : etc.

4. Prayers of the blessed Virgin Mary at Bārtōs or Beirūt, beginning, f. 15 *a*, በስመ : አብ : etc. ነገር : ለፀወይአርድኣት : ዘክመ : ነገርሙ : እግዚእነ : ኢ፡ : ክ፡ : በዘይድኅንኒ : እ ምኩሉ : ኃጢአት : አድኅኖ : ለገብርክ : ገደ ለ : ጊዮርጊስ : ወለተ : ኩዳን : etc. ዛቲ : ጸሎ ት : ዘእግዝእትነ : ማርያም : ዘጸለየት : ባቲ : በውስተ : ሀገረ : ባርቶስ : ወተፈትሐ : ኩሉ : ሐፃውንት : ወአድኃኔት : ለማትያስ : ረድኡ : ወአምኑ : ሰብአ : ሀገር : ጸሎታ : ወበረከታ : የሃሉ : ምስለ : ገብሪ : ገደለ : ጊዮርጊስ : ፯ ዋቲ* : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: See Dillmann, Catal. Brit. Mus., no. lxxviii. 6.

5. Various prayers and incantations, f. 45 *a*.

6. The prayer of Moses, f. 76 *a*, ንነግረክሙ : ንሕነ : በዘድኅነ : ሙሴ : እምይሁ : ለፈርዖን : ጸሎቱ : ወስእለት : ለሙሴ : ዘወሀቦ : እግዚ አብሔር : መግረፌ : ፀር :: See Dillmann, Catal. Brit. Mus., no. lxxiii. 1.

7. The Names of God, f. 104 *b*, አስማተ : እግዚአብሔር : ዓቢይ ::

8. Prayer against enemies and haters, f. 113 *a*, ጸሎት : በእንተ : ፀር : ወጸላዒ ::

9. Absolution, f. 115 *a*, ጸሎት : በእንተ : ሥርየተ : ኃጢአት ::

On foll. 118 *b* and 119 *a* are written genealogies, beginning, እጽሕፍ : ትውልደ : ኑበር ድ : ቶማስ : ወለደ : ለኑበርድ : ኤርምያስ :: ኤ ርምያኒ : ወለደ : ለኑበርድ : ኪርስ :: ኪርስኒ : ወለደ : ለወለተ : ድንግል :: etc.

The names of several owners are mentioned in this volume, viz., ገድለ : ጊዮርጊስ :, ፯ዋ : ተክለ : ሃይማኖት :, ወለተ : ኪደን :, ወለተ : ተ ክለ : ሃይማኖት :, ዕዒተ : ተክለ : ሃይማኖት ::

On f. 2 *a*, አርድእት : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, with leather back.

[Orient. 564.]

## CLXIX.

Vellum, about 5 in. by 3¾; foll. 31, with 2 unnumbered blank leaves at the beginning, and one at the end; 16 or 17 lines in each page. Written in a good hand, of the latter part of the xviii^th^ cent.

1. The magical prayers called 'Arde'ĕt, or "the Disciples" (see Dillmann, Catal. Brit. Mus., no. lxxviii. 4), beginning, f. 1 *a*, ይትባ ረክ : እግዚአብሔር : አምላክ : እስራኤል : አምላክ : ለኩሉ : መንፈስ : ወለኩሉ : ዘ ሥጋ :: ነገር : ዘነገርሙ : ለፀወይአርድኣት : ዘክመ : ነገርሙ : ለአርያኢሁ : ወክመዝ : ትድኅኑ : እመቅሠፍት : ወለእመሂ : እነግረ ክሙ : እነ : ለዝ : ትድኅኑ : እመቅሠፍት : ወእምኩሉ : ኃጢአት : እኩየ : (*sic*) ዘበም ድር : ወቀስተ : እጊለ : እመሕያው : በዝ : ትድኅኑ : እምኩሉ : አራዊት : ምድር : ወ እምኩሉ : ሕምዝ : ዘደቀትል : etc.

2. The Acts of Moses, written by the hand of our Lord, beginning, f. 11 *b*, ዛቲ : መጽሐ ፍ : ኢተጽሕፈ : በእደ : ሰብእ : አላ : ለሊሁ : መድኃኒነ : ጸሐፈ : በዕደዊሁ : ለእሱ : እንበ በክ : ቅዱስ : ደሚረክ : እንበበ : ወደክውነክ : ወመግረፌ : ፀር : ወሞገስ : ፍጹመ : ወመግ ረፌ : ዘደገብር : በጸሎት : ንነግረክሙ : ንሕ

* Margin, ተክለ : ሃይማኖት ::

ነ : በዘድኅነ : ሙሴ : እምእጄሁ : ለፈርዖን : ወጸሎቱ : ወስእለቱ : ዘወሀበ : እግዚአብሔ. ር : ወመግረፌ : ፀር : ወቀደ.ሙሰ : ወወረደ : ገብርኤል : መልአክ : ወደቢሎ : እግዚአብሔ. ር : ወኢተፈሪሀ : ሙሴ : ተሰምዓ : ጸሎትከ : ወስእለትከ : ገበ : እግዚአብሔር : etc. See D'Abbadie's Catal., pp. 120, 121.

This Ms. was evidently written for one of the Falāshā, as the introductory formula shows.

[Add. 24,996.]

## CLXX.

Vellum, about $6\frac{7}{8}$ in. by $4\frac{7}{8}$; foll. 4; 34 lines in a page. Neatly written; of the xviii$^{th}$ cent.

Magical prayers and formulæ:

1. For deliverance from enemies and haters, imperfect at the beginning, f. 15 *a*.

2. ፯ጸሎት : መ.በረቅ :, against lightning, f. 15 *a*.

3. ፱ጸሎት : ሞቅሕ :, against captivity and imprisonment, f. 15 *b*.

4. ፲ :, against a fever, ሕማመ : ቍርሀ ት :, f. 15 *b*.

5. Against a demon, ጋኔን :, f. 15 *b*.

6. ጸሎት : ሚካኤል :, the prayer of S. Michael, f. 16 *a*.

7. ፲፩ :, prayer to be used by a woman, f. 16 *a*.

8. ፲፪ :, erased, f. 16 *a*.

9. ፲፫ :, a long prayer for deliverance from captivity and prison, f. 16 *b*.

10. ፲፬ጸሎት : ነገረ : መስተዋድድ : ወመ ስተፋቅር : ዘወሀቦ : እግዚአብሔር : ለዮ.ሐ ንስ : ወደቢሎ : ከመዝ :, a long prayer, revealed by God to S. John, to procure reconciliation, love, and favour, f. 17 *b*.

[Add. 20,741, ff. 15—18.]

## CLXXI.

Vellum, about $11\frac{1}{4}$ in. by $8\frac{3}{8}$; foll. 80, with 3 unnumbered blank leaves at the beginning, and 19 at the end; 2 columns, 19 or 20 lines. Written in a good hand, of the xix$^{th}$ cent.

A large collection of magical prayers, charms, and incantations, beginning with ጸሎት : በእንተ : መ.ፍትሐ. : ሥሪ.ደ : (see Dillmann, Catal. Brit. Mus., no. lxxvi.) ዘተዋድሐ : እም፫ወ፰መጻሕፍት : ዘወጽኦ ት : እምኢ.የሩሳሌም :: Some of them are in Amharic. Directions for their use are occasionally given.

There are some attempts at ornament, especially on foll. 1 *a* and 41 *a*.

Owner's name, Walda Gīyōrgīs Wasan Sagad, king of Shoa, who died A.D. 1812.

In the original boards, lined with embroidered silk and covered with stamped leather.

[Orient. 566.]

## CLXXII.

Vellum, $3\frac{3}{8}$ in. by $2\frac{1}{2}$; foll. 2; 15 to 20 lines. Fairly written; of the xix$^{th}$ cent.

Prayers and charms in Æthiopic and Amharic; e. g., the ጸሎት : ነቅርቃር ::

[Orient. 829*, ff. 72, 73.]

## CLXXIII.

Vellum, 5 feet 4 inches long by $2\frac{3}{4}$ in. broad. Fairly written; of the xviii$^{th}$ cent.

An Amulet, belonging to a man called ስ.ብሐት : ለአ.ብ :, whose name has, however, been everywhere partially erased. It merely contains magical prayers. There is a rude figure at the top, another in the middle, and a cross at the foot.

[Add. 18,996.]

# SERVICE-BOOKS.

## HYMNS.

### CLXXIV.

Vellum, about 12⅛ in. by 10⅞; foll. 233, with 2 unnumbered blank leaves at the beginning; 3 columns, 28 lines. Written in a small, regular character, and dated A.D. 1735.

The *Děggwā*, or Hymnbook of the Æthiopian Church for the whole year, with musical notes. Beginning, f. 1 *a*, በስመ : ሥሉስ : ቅዱስ : ዘደትወሐድ : ዘኢይትፈለጥ : ወዘኢ ይትበአድ : ጸሐፍነ : እንከ : ማኅሌተ : ያሬድ : ዘደደምጽ : ከመ : ነኮድጊድ : ወጣእመ : ዜማሁ : ፋድፋድ : ወጌደለ : ቃሉ : ንውድ : አስሪበ : ስብሐት : ዘተቀድሐ : አምላሕረ : መጻሕፍት : እሉድ : ሰርጉ : ኢትዮጵያ : መስተ ዛውኣ : ካህናት : መንፈሳዊት : ሰማኅፈድ : መስተፍሥሔ : አልባቢሆሙ : ለሕዝብ : ክ ቡድ : እለ : ዘደገደሠ : ኀበ : ዘመለኮት : ዓ ፀድ : ክቡራነ : ዘመድ : እለ : ሐጸናሙ : አ ሐዲ : ጕንድ :: ዘውእቱ : ጸዋትው : ወመሳ ልደ : ዋዜማ : ወመቀሠዕት : ዘእግዚአብ ሔር : ምድር : በምልዓ : ወእግዚአብሔር : ነግሠ : ወዘደትባረክ : አርያም : ወመዝሙር : ዘአምላኪዮ : ወአርባዕት : ዕዝል : ወዘደእ ዜ : ማኅሌት : ወዘደባርክዎ : ስብሐተ : ነግ ሕ : ሠለስት : ወሰላም : ዘወትር : ወዘበዓል : እሉ : እንከ : ማኅልደ : ቅማሐ : ሐዲስ : ወ ብሉይ : ውደስያተ : አምላክ : ምስለ : ግና ይ :: ዘመጸው : ወዘጸደይ : ዘክረምት : ወዘሐ ጋይ : ዘደፈጽም : ጥንቁቀ : ዓለም : ዘለለ : አውራኁ : ወዘለለ : ዕለቱ : ዘለለ : ሰንበቱ : ወዘለለ : በዓላቱ : ዘተሠርዓ : በምድር : በሥ ምረቱ : በእንተዝ : ያብጽሐነ : ለለዓመቱ : በ ኂሩቱ:: እምአመ : ነግሠ : ንጉሥነ : ኢያቡ : በኃምስቱ : ዓመት : ወሰኑይ : ወርኅ : በዘመነ : ሉቃስ : ወንጌላዊ : እምሰኑይ : ለጳግሜ : ተወ ጥነ : ዝመዝገብ : ወድኂ : ወሠምረተ : እግዚአ ብሔር : ከመ : ይኩኖ : ለመድኃኒተ : ነፍሶ : ወ ዛጋሁ : ለኃጥኣ : ወለምስኪነ : ዝመጽሐፍ : ዘ መንፈስ : ቅዱስ :: (The last three words are written over an erasure.) This fixes the date of the Ms. in A.D. 1735, as 'Īyāsū II. began to reign in September 1730. On the Děggwā see Dillmann, Catal. Brit. Mus., nos. xxxi., xxxii.; D'Abbadie, Catal., no. 87. Dillmann has printed a specimen of the work in his Chrestom. Æthiop., pp. 150—158.

The volume begins with the Feast of S. John the Baptist, f. 1 *a*, ምልጣን : ዘሰርክ : ሀለው ጌሠ . ርስ . . ዘዮሐንስ : በፀብዑ : አንተ : ዮሐንስ : ዘሀለ ለዝ . ር . . ና ለዝ ወከ : ታአምር : ወተሐውር : ቅድመ : እግዚ

ፈ ለዝ
ኦበሐር : etc.; and ends with the Presentation of our Lord and the Commemoration of S. Simeon the Aged. On f. 121 is the table of halleluias.

The second part commences on f. 122 *a*, and contains the hymns for Lent. On f. 154 *b* is a portrait of Takla Hāimānōt.

The third part begins on f. 155 *a* with Easter, and concludes with a hymn on the appearance of Jehovah to Abraham (Genesis, ch. xviii.).

On f. 231 *a* is a note, recording that this Ms. was presented by Za-Manfas Ḳĕdūs to the church of Dabra Bĕrhān, founded by king 'Iyāsū I. ዝድኂ : ዘዘመንፈስ : ቅዱስ : ምስኪን : ወልዱ : ለተክለ : ሃይማኖት : አበ : አእላፋ : መነኮሳት :: ዘገደፍኩ : ሕሊናየ : ላዕለ : ሥላሴ : ነገሥት : ናሁ : ወሀብኩ : ለደብረ : ብርሃን : ደብረ : ኢያሶ : ንጉሥ : ወሰማዕት :: ከመ : ይትቀነዩ : ቦቱ : ካህናት : አለ : ተጸውኡ : ብርሃናተ : በአፈ : ኩሉ : ፍጥረት ፤ ወይዘክረኒ : ለኒዜ : ዕጣን : ወጸሎት :: etc.

On f. 232 *a* is a portrait of Yārēd, ያሬድ ::

On f. 1 *a*, ድኂ : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards, lined with cloth and covered with stamped leather.

[Orient. 584.]

## CLXXV.

Vellum, about 13¼ in. by 11; foll. 175, with one unnumbered blank leaf after f. 1, and another at the end; 3 columns, 32 lines. Written in a neat hand, and dated A.D. 1767.

The first part of the *Dĕggwā*, with musical notes. Beginning, f. 2 *a*, በስመ : አግዚአብ ሔር : ዘይፈለስ : በአካላት : ወይትወሐድ : በመለኮት : ተጽሕፈ : ዝንቱ : መዝገብ : ዓቢ ይ : ዘይሰመይ : ሰይቀለ : ልብ : ዘቅማ : ዘን ኩር : ስነ : ራእይ : ወመይምመ : ዮታ : ሠር ዓቱ : ዘተጋብአ : አምብዙኃት : መጻሕፍት : ወሠርዓቱኒ : አኮ : ከመ : ሠርዓተ : መዘግ ብት : ቀደማውያን : አላ : ኮነ : ኩሉ : በበይ ታሁ : ወይታ : ዘማሁኒ : ይዘውአትሙ : ግዕ ዝ ፤ ወዕዝል ፤ ወአሪራይ ፤ ዋዜማ ፤ በኃወጸወ ይአስከ : ፲ደትግረክነ : በበይታሁ : ዘደቀድ ም ፤ ግዕዝ ፤ ወደጎሉ ፤ ዕዝል ፤ ወሠርዓተ : ይኒ : ከመ : ሠርዓተ : ቃለ : ትምህርት : ሰላ ምኒ : ዘሀለወ : ቦቱ : ሃሌታ : ከመ : ዋዜማ : እምኀወጸወይአስከ : ፲ ፤ ዕዝልኒ : ዘበዓላት : ወዘሰናብት : ወዘክብረ : ቅዱሳን : ወዘወትር : እምኀወጸወይወይወኍአስከ : ፱ : ዘአምላኪ የ ፤ ወዘደአዜ ፤ ወደትባረክ ፤ ወማኅሌት ፤ ወ ስብሐተ : ነግህ ፤ ገበርነ : ወአሪዕነ : በበይታሁ : በዘደበልኒ : ዘአርያም : ወዘአርባዕት : ከመ : ሠርዓት : ቃለ : ትምህርት : ወሠርዓተ : አቡ ን : ከመ : አቅደምነ : ነጊረ : ሠርዓተ : ዋዜ ማ : እምኀወጸወይወይወይወኍወኀወኀወጀወይወ ኀ እስመ : ለዓለምኒ : በበይታሁ : ተሠርዓ : ቁ ም : ቁሪ : ጸሪ : ኩሉ ፤ ዘገብሪ ፤ አግሂሚ ፤ አን ገረጋሪ ፤ ትጉሃን ፤ አስተርእዩ ፤ አስተጋብአተነ ፤ ስማዕ ፤ ሰማያ : ዘኢያንቀለቅል : ድኂ : ንስግ ድ : ተሰአልዎ : ዕፁብኒ : ንዜነ : ውድቅ : ጾ መ : መሶቤ : መርሆሙ ፤ አንተ : ውእቱ ፤ ዓቢ ይ ፤ ዘየሐዕብ ፤ አክሊለ : ሰማዕት ፤ ገበርኤ ል ፤ ደበሎ ፤ ነገሮሙ : ይትፈሣሕ : አንቲኖቅ ዋ : እስመ : ተሐውር : ደበለ : ዓቢይ : ዓሪ ራይ : ቁሪ ፤ ጸሪ ፤ ንሴብሖ ፤ ናሁ ፤ ህላዌ ፤ ዘደነ ለብዮ ፤ በትረ : አሮን ፤ ነሥአ ፤ ወከሉ : ዘተጽሕ ፈ : በበይታሁ : ዘአንበለ : ትድምርት : ከመ : መዘግብት : ካልኣን : አልቦ : ዘተጽሕፈ : ዘከመ ዝ : መዝገብ : እምእለ : ቀደሙ : መዘግብት : እመሂ : በሠርዓት : ወእመሂ : በዮታ : ፍቅድ : ዘሠርዖሰ : ለዝንቱ : መዝገብ : በበይታሁ : አ በን : ያሬድ : ካህን :: ወተጽሕፍቱኒ : ለዝንቱ : መዝገብ : ዘደበረ : ፀሐይ : ኮነ : በመዋዕሊሁ : ለንጉሠ : ነገሥት : ኢዮአስ : እምአመ : ነግ ሠ : በ፲ወይዓመት :: ወእምአመ : ነግሠት : ንግሥትነ : ብርሃን : ሞገሳ : ዘተሰምየት : በ ጸጋ : ጥምቀት : ወለተ : ጊዮርጊስ : በ፴ወ፯ዓ መት : ባሕቱ : እግዚአብሔር : ደባርክ : መን ግሥቱሙ : ወያንሕ : መዋዕሊሆሙ : ወያቅ ም : ሎሙ : ስመ : ሠናየ : በዝ : ዓለም : ወ በዘደመጽኦ :: ወያዕርፍ : እግዚአብሔር : በ መንግሥተ : ሰማያት : ነፍሰ : ንጉሥነ : ኢያቡ : አሜን : ወአሜን :: ወጉልቍ : ዘመንሂ : ፸ : ወ፱ ፱ : ፱ወ፬ እምፍጥረተ : ዓለም : ወወንበላ ዊ : ሉቃስ : እንዘ : አልቦ : መጥቅዕ : ወአ

በቅቴ : አመ : ፴ሁ : ለሐምሌ : በዕለተ : ሠሉስ : ጊዜ : ስድስቱ : ሰዓት : ወበ፷ሰዓት : ሌሊት :: ወአምአመ : ተናገረ : መንፈስ : ቅዱስ : ወስተ : አፈ : አቡነ : ያሬድ : ካህን : በ፲፱፻፹፬ዓመት :: ወዘአጽሐፍኂ : ለዝንቱ : መዝገብ : መልአክ : ፀሐይ : አርማስቅስ : ሲቃሙ : ለ፱ካህናት : መቅደስ :: These dates coincide with A.D. 1767. The person for whom the Ms. was written was ʾArmāsḳōs, the abbat of Dabra Ẓaḥāi.

The table of halleluias is on f. 174, አንቀጸ : ሃሌታ : ዘመዝገብ ::

On f. 2 *a*, ድጓ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards.

[Orient. 585.]

## CLXXVI.

Vellum, about 9 in. by 8; foll. 197; 2, afterwards 3, columns (foll. 1—72, 73—195); 24 lines. Written in a small hand, of the xviii$^{th}$ cent.

1. The *Mĕʿrāf*, ምዕራፍ :, a collection of hymns and chants for the festivals of the year, with musical notes, f. 1 *a*. See Dillmann, Catal. Brit. Mus., no. xxxiii. Beginning, ንዋዋን : በረድኤተ : እግዚአብሔር : ተፀዊነ : ቦቱ : ጽሒፈ : ምዕራፍ : ሎቱ : ስብሐት : እስከ : ለዓለም : ዘይትቀነይ : በበዘመኑ : እምዮሐንስ : እስከ : ዮሐንስ :: Colophon, f. 67 *a*, ዝመጽሐፍ : ዘወልደ : ጊዮርጊስ : ወጸሓፊሁ : ምክሃ : ጊዮርጊስ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን : ወአሜን : ለደኩን : ለደኩን :: በዝየ : ተፈጸመ : ምዕራፍ ::

2. *Mawāsĕʿt*, or anthems for the whole year, with musical notes, f. 68 *a*. See Dillmann, Catal. Brit. Mus., nos. xxix., xxx. Beginning, መዋሥዕት : እምዮሐንስ : እስከ : ዮሐንስ : ዘተጽሕፈ ::

On f. 111 *a* are written a note regarding certain prayers, ምህላ : ፱ዘምሉኤ : ፫እም ኔሆሙ : ምህላ : ዘሆሣዕና : ዘዳርብ : ወም ህላ : በበዓለ : ፱ዘረቡዕ :: etc.; and psalms for sundry occasions. On f. 111 *b* are other directions regarding the forms of services, beginning, ወግ : ዘፈሲካ : እምፈሲካ : እስከ : ዕርገት : በእንድ : ትንሣኤ : ዮም : ፈሲካ : ይትበሀል :: እምፈሲካ : እስከ : ዕርገት : በሰኑይ : ፀኡተ : ሲኦል : ይትበሀል :: etc.

3. Hymns for the several days of the week, with musical notes, f. 113 *a*.

On f. 128 *b* is a ዝማረ : ዘደብረ : . . . : (erased), beginning, ወእመ : ሰይስ : ነሥኦ ሙ : ኢየሱስ : ለጴጥሮስ : ወለያዕቆብ : ወ ለዮሐንስ : ወእዕረገሙ : ደብረ : ነዋህ : etc.

4. Hymns for the whole year, with musical notes, f. 129 *a*. Beginning, ጸሐፍነ : በዘንዜ ክር : ዝማረ : ዕዝል : ዋዜማ : ግዕዝ : በከሉ : መዋዕል : እምዮሐንስ : እስከ : ዮሐንስ :: At the end, f. 194 *a*, are creeds, ጸሎተ : ሃይ ማኖት :, the Lord's Prayer, etc.

The name of the owner, as appears from the note on f. 67 *a*, was ወልደ : ጊዮርጊስ :, and that of the scribe ምክሐ : ጊዮርጊስ ::

On f. 1 *a*, ምዕራፍ : ዝማረ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

[Orient. 586.]

## CLXXVII.

Vellum, about 6¾ in. by 6; foll. 134; 2 columns, 14 lines. Neatly written; of the xviii$^{th}$ cent.

The *Mĕʿrāf*, with musical notes, beginning, f. 3 *a*, ንዋዋን : በረድኤተ : እግዚአብሔር : ተፀዊነ : ቦቱ : ጽሒፈ : ምዕራፍ : ሎቱ : ስብሐት : እስከ : ለዓለም :: ዘይትቀነይ : በበዘመኑ :: እምዮሐንስ : እስከ : ዮሐንስ :: It is slightly imperfect at the end.

On f. 92 *b* the ʾabūna ʾAbbā Sīnōdā and the king ʾĪyāsū are prayed for; and the latter is also named on f. 94 *a*, and in the hymn of Yārēd entitled ዘደነግሥ :, f. 117 *b*. The Ms. can hardly, however, be as old as the time of ʾĪyāsū I., when Sīnōdā was ʾabūna. These names seem to have been merely copied from an older codex.

On f. 3 *a*, ምእራፍ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

[Orient. 588.]

## CLXXVIII.

Vellum, about 6½ in. by 4¾; foll. 98, with 2 unnumbered blank leaves after f. 1, and one at the end; 2 columns, 21 lines. Neatly written; of the latter part of the xviii$^{th}$ cent.

The *Mĕ'rāf*, with musical notes, beginning, f. 2 *a*, ናሁ : ወጠንኩ : ጽሒፈ : ምዕራፍ : እ ምዮሐንስ : እስክ : ዮሐንስ : በሰላመ : እግ ዚአብሔር : አብ : አሜን ::

On f. 2 *a*, ምዕራፍ : ዘቅ᎓ : መ᎓ : ዓለም ::

In the original boards.

[Orient. 589.]

## CLXXIX.

Vellum, about 8⅞ in. by 7¼; foll. 90, with 2 unnumbered blank leaves at the beginning, and one at the end; 3 columns, 23 lines. Inelegantly written; of the xix$^{th}$ cent.

The *Mĕ'rāf*, with musical notes, beginning, ምዕራፍ : በከሉ : መዋዕል : እምዮሐንስ : እስክ : ዮሐንስ ::

On f. 67 *a* the patriarch John is prayed for.

On f. 1 *a*, ምዕራፍ : ዘመድኃኔ : ዓለም ::

[Orient. 587.]

## CLXXX.

Vellum, about 8⅞ in. by 8⅛; foll. 137, with one unnumbered blank leaf at the beginning, and one at the end; 2 columns, 18 to 20 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

The Collection of Hymns entitled እግዚአ ብሔር : ነገሠ :, vulgarly *'Ĕgzēr Nags*, or simply *Nags*, for the Saints' Days of the whole year, arranged according to the Synaxarium (see Dillmann, Catal. Bodl., no. xxii.—xxv.; D'Abbadie, Catal., no. 133).

Maskarram, f. 2 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 13 *b*; Ḫĕdār, f. 23 *b*; Tāḫsās, f. 35 *a*; Ṭĕr, f. 46 *a*; Yakātīt, f. 58 *b*; Magābīt, f. 67 *b*; Mīyāzyā, f. 76 *b*; Gĕnbōt, f. 84 *a*; Sanē, f. 93 *b*; Ḥamlē, f. 102 *b*; Naḥasē, f. 115 *a*; Pāgwĕmēn, f. 124 *b*.

On f. 128 *a* commences a calendar, thus: በሠሉስ : ሠርዋ : ሠስክረም : ወንጌላዊ : ዮ ሐንስ :: ፲ጥንቱዋን ፤ ፲አበቅቲ ፤ ፲፬ለመስከ ረም : መጥቅ ፤ ፲፫ለጥር : ሄዋ :: ፲፩ለየካቲ ት : በዓተ : ጾም ፤ ፬ለሚያዝያ : ፈሠሐ :: ፯ ለሚያዝያ : ፈሲካ :: ፲፭ለግንቦት : ዕርገት :: ፳፭ለግንቦት : በዓለ : ፶ :: ፫ለሰኔ : ጾመ : ሐ ዋርያት ፤ etc.

The name of an owner, ወልደ : ኤዎስጣቲ ዎስ :, often occurs.

On f. 2 *a*, ነግሥ : ዘቅ᎓ : መ᎓ : ዓለም ::

In the original boards, lined with silk and covered with stamped leather.

[Orient. 567.]

## CLXXXI.

Vellum, about 8⅞ in. by 8; foll. 120; 2 columns, 20 to 23 lines. Well written by three hands; of the xviii$^{th}$ cent.

The *'Ĕgzēr Nags*, differently arranged from Orient. 567.

Ḫĕdār, commencing with the feast of S. Michael the Archangel, on the 12th, f. 3 *a*; Tāḫsās, f. 13 *b*; Ṭĕr, f. 24 *a*; Yakātīt, f. 34 *a*; Mīyāzyā, f. 44 *a*; Gĕnbōt, f. 50 *a*; Sanē, f. 57 *a*; Ḥamlē, f. 63 *b*; Naḥasē, f. 73 *a*; Pāgwĕmēn, f. 84 *b*; Maskarram, f. 86 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 93 *b*; Ḫĕdār, 1st to 11th, ending with the feast of Hannah, the mother of the blessed Virgin Mary, f. 100 *b*.

Then follow hymns.

*a*. To the blessed Virgin, f. 108 *a*, ሃሌ : ሉ ያ : (thrice) ብዕዕት : አንቲ : ወንግሥት : ጽ ድቅ ::

*b*. To S. George, f. 112 *a*, ሃሌ : ሉያ : (thrice) ነዓ : ጊዮርጊስ : አንዘ : ትሰርር : በፈረስ ::

*c*. The ማኅሌት : ጽኒ :, a hymn to the blessed Virgin, beginning, f. 113 *b*, ጽኒ : አ ስጥርአየ : ሠሪዎ : እምዓዕመዎ :: ለዘአምን

ከ : ጽጌ : ለገ·በርኤል : ምስለ : ሰላሙ :: ወ በእንተዝ : ማርያም : ቦበ : ሐወዘኒ : መዓዛ : ጣዕሙ :: ለተአምርኪ : እሐሊ : እሙ :: ማ ኅሉት : ጽጌ : ዘደሰመደ : ስሙ ::

On foll. 1 *b*—2 *b* is a hymn to the patriarchs of Alexandria, Dioscorus and Severianus, ሳዊ ርያናስ ::

On f. 3 *a*, ነገሥ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

[Orient. 568.]

## CLXXXII.

Vellum, about 6¾ in. by 5⅞; foll. 197, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 13 to 16 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

The *'Ĕgzēr Nags*, arranged as in Orient. 568. Beginning, f. 2 *a*, በስመ : አብ : etc. ጸሐፌነ : በዘንዚኽር : እግዚአ·በሐር : ነገሠ : ዘአስተጋ·በአ : ፩ : ካሆነ : ከመ : ድንግር : ዘ ናሆሙ : ለእለ : አሠመርዎ : በንጽሕ : ለመ ድኅኒነ ::

A note at the end, f. 197 *a*, gives the name of the owner, Habta Giyōrgis, ዝመጽ ሐፍ : ዘሀብተ : ጊዮርጊስ : ዘአጽሐፎ : በሣ መቱ : አርቲያክሳዊት : ለመድኅኒት : ነፍስ ;

On f. 2 *a*, እግዚር : ነገሥ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓ ለም ::

In the original boards, lined with cloth and covered with stamped leather.

[Orient. 569.]

## CLXXXIII.

Vellum, about 7¼ in. by 6½; foll. 155, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 14 to 21 lines. Written by several hands; of the xviii$^{th}$ cent.

The *'Ĕgzēr Nags*, arranged as in Orient. 567.

On f. 132 *b* is a calendar, በ፳፱፫ዓመተ : ምሕረት :: ኦዲድ : ደሠርቅ : መስከረም :: ወ'ንጌላዊ : ማቴዎስ :: ዓበቅቲ : ፱ :: መጥቅ ዕ : ፳፩ :: አመ : ፳ወ፱ : ለጥር : ዝዋ :: አመ ፲ወ፫ለዮካቲት : በ፹ : ጾም :: አመ : ፲ለመ ጋቢት : ድበረ : ዘደት :: አመ፳፭ለሚያዝያ : ሆሳዕና :: አመ : ፳ለሚያዝያ : ፈሲካ :: አመ : ፱ለግንቦት : ረክብ :: አመ : ፲፱ለግንቦት : ዕ ርገት :: አመ : ፳ወ፯ለግንቦት : በዓለ : ኀ :: አመ፴ለግንቦት : ጾመ : ድኅነት :: አመ፳ለሰ ኔ : ጾመ : ሐዋርያት :: ::

On f. 134 *b*, explanation of the letters of the alphabet, ሀ : ብሂል : ሀልዎቱ : ለአዚአ ብሔር : አምቅድመ : ዓለም :: ለ : ብ : ለብ ሰ : ሥጋ : አምድንግል :: ሐ : ብ : ሐመ : ወ ልድ : በሥጋነ : ወሞተ : ለቤዛነ :: etc.

Then follow hymns.

*a. Salām* to S. George, f. 136 *a*, beginning, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ዘሰሉደ : ሞገስ : መጽሐፊ : ዘያሜኒ : ክሎ : ወያስተ : ሴፊ ::

*b.* እጣነ : ሞገር : of 'Abbā Za-Malakōt, addressed to Victor, ፈቅሮር : ; and another of the same writer, addressed to Julius, ዮ·ል ዮስ : ; f. 143 *b*.

*c. Salām* on the Assumption of the blessed Virgin Mary, f. 144 *a*, beginning, ሰላ : ለፍ ለሰተ : ሥጋኪ : ምስለ : ነፍሠኪ : እ*መዊኒ ; (*sic*) በተሰናዕዎ : አሐቲ :: ድንግል : በክልኤ : ማርያም : ወለተ : ማኅ ::

*d. Salām* to Ḥĕryākōs or Cyriacus, f. 147 *a*, beginning, በስመ : ስላሴ : ቅድስት : እንዘ : አአምን : ወእት·መ፣ጸን ::

*e.* Another *salām* to Cyriacus, f. 154 *a*, beginning, ሰላም : ለክ : ወላጂ : ኣአላፍ : ሀር፣ቀስ : ካልኡ : እንጦንዮስ : አብ ::

On foll. 2, 3, 128 *b*—132 *a*, and 142 *a*, are prayers and charms, chiefly written by an owner of the Ms. named ነገደ : አ፣የሱስ :, against the bite of serpents (f. 3 *a*), mad dogs (f. 3 *b*), and the like. Some of them are in Amharic, e. g. f. 3 *b* and f. 129 *a*, መ ጽሐፈ : ጥበብ : ዘወጽአ : አምግ·በጽ : ፈው ስ : ለዘነሰኮ : እ·በድ : ው·ሽ ::

On f. 4 *a*, ነገሥ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

[Orient. 570.]

## CLXXXIV.

Vellum, about 6½ in. by 5½; foll. 141, with

one unnumbered blank leaf at the beginning, and another at the end; 2 columns, 17 or 18 lines. Neatly written; of the xviii$^{th}$ cent.

The *'Ĕgzēr Nags*, as in Orient. 567.

F. 141 *b*, an almanack, ንጽሕፍ : ኍልቊ : ከዋክብት : ዘፀወፀ : አውራኃ : ሐመል : ዘመጋቢት :: ወምግቡ : ፴ዕለት : ፵ወ፫ኪክር ስ :: ሰውር : ዘማያ : ፴ወ፭ዕለ : ፲ወ፱ኪ : ያ ውዛ : ዘግ : ፴ወ፭ : ዕለ : ወ፴ኪ : etc.

On f. 1 *b*, ነግሥ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

[Orient. 571.]

## CLXXXV.

Vellum, about $7\frac{3}{8}$ in. by $6\frac{1}{2}$; foll. 166, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 15 to 18 lines. Written by at least two hands; of the xviii$^{th}$ cent.

The *'Ĕgzēr Nags*, as in Orient. 568.

Prefixed are eight leaves, containing—

*a*. A *salām* to Claudius, ገላውዲዎስ :, imperfect at the beginning, f. 1 *a*.

*b*. A *salām* to Cyriacus, ቂርቆስ :, beginning, f. 4 *a*, እስመ : ብዙኃን : እለእኃዙ : ነ ጊረ : ደወጥኑ : መቅድመ : ማኅሌትከ : ዝን ቱ : etc.; imperfect at the end.

Owner, ዘሚካኤል :, f. 9 *a*.

[Orient. 572.]

## CLXXXVI.

Vellum, about $10\frac{1}{4}$ in. by $9\frac{1}{4}$; foll. 82; 2 columns, 21 to 25 lines. Written in a fair hand, about the end of the xviii$^{th}$ cent.

The *'Ĕgzēr Nags*, as in Orient. 567.

To it are appended hymns; viz.

*a*. To the holy Trinity, beginning, f. 76 *a*, ሰላም : ለሀላዌክሙ : ዘደመውኣ : ህላያዊያ ት :: (*sic*).

*b*. To the four Beasts, beginning, f. 79 *a*, ሰላም : ለፍጥረትክሙ : እምነፈስ : ወነድ ::

*c*. To Raphael, beginning, f. 80 *a*, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ተአውሥ : ዘቀደመ ::

*d*. To the Disciples, beginning, f. 81 *b*, ሰላ ም : ለከ : ኩኵሐ : ሃያማኖት : ጴጥሮስ : ለቤ ተ : ክርስቲያን : ድኂ ::

On f. 1 *a*, ዓርኪ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original binding of skin.

[Orient. 582.]

## CLXXXVII.

Vellum, about $10\frac{5}{8}$ in. by $8\frac{3}{4}$; foll. 109, the last two mutilated; 2 columns, 17 to 19 lines, except foll. 65—102, which have only 13. Written by several hands; foll. 65—99 of the xvi$^{th}$ cent.; foll. 1—64, and 100—104 *a*, of the latter part of the xvii$^{th}$ cent.; foll. 104 *b*—109 of the xviii$^{th}$ cent. (except fol. 108 *b*, which is by the same hand as foll. 100—104 *a*).

A *Gūbā'ē Malke'*, or collection of hymns, imperfect at the beginning and elsewhere.

1. To the blessed Virgin Mary, imperfect, f. 1 *a*.

2. To the same, beginning, እግዚአብሔር : ወሀቤ : ብርሃን : ዘይሴለስ : በአካሉ :: F. 1 *a*. See Dillmann's Chrestom. Æthiop., p. 137.

3. To the same, beginning, ሰላም : ለፍል ሰጥ : ሥጋኪ : ምስለ : ነፍስኪ : ኢመዋቲ :: F. 8 *a*.

4. To Claudius, beginning, ናሁ : ወጠንኩ : ለመልክዕከ : ሰላሙ :: F. 11 *a*.

5. The hymn ጠቢበ : ጠቢባን :: F. 19 *a*.

6. To S. John, beginning, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ዘበመጽሐፈ : ሕግ : ተሐትመ :: F. 36 *a*. On the margin, አጹ : ዮሐንስ ::

7. To Christ, መልክኡ : ልሳን :, beginning, ናሁ : ተማኅፀንኩ : በኖኅያተ : ስምከ : ካፋ :: F. 40 *b*.

8. Beginning, ሰላም : ለሕማምከ : ቢተ : አደሁድ : ዘአንደደ : ወረሰዮሙ : ሐመደ :: F. 48 *a*.

9. መልክኡ : መስቀል :, beginning, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : በመጽሔተ : መስቀል : ዘተ ለክዓ :: F. 57 *b*.

10. The prayers called ልፈፈ : ጽድቅ : (see Dillmann, Catal. Brit. Mus., no. lxxix.), beginning, በስመ : አብ : etc. ንጽሕፍ : በረድኤ

ት : እግዚአብሔር : መጽሐፈ : ሕይወት : ሐፈ ፈ : ጽድቅ : ጸሎተ : መድኃኒት : ዘጸሐፈ : አ ብ : በእደሁ : እምቅድመ : ይትወለድ : እማ ርያም : ድንግል : እንተ : ታበውኦ : ውስተ : ጸባብ : እንቀጽ : ወታበጽሕ : ውስተ : መንግ ሥተ : ሰማያት : መርሐ : ለጽድቅ : ወዘንተ : ነገሮ : ክርስቶስ : ለማርያም : እሙ : እም ድኅረ : ተወልደ : እምኔሃ : አመ : ፷ወ፬ለወ ርኃ : መጋቢት :: F. 63 *a*. Imperfect.

11. Hymn to the Paraclete, beginning, ጸሬ. ቅሊጦስ : ዓምደ : ደመና : ዘመሪሕኮሙ : ለ አበው :: F. 65 *a*.

12. To Christ, beginning, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : በመጽሐት : መስቀል : ዘተሰቅዓ (*sic*) :: F. 73 *a*. See above, no. 9.

13. To the blessed Virgin Mary, beginning, ቅድስት : ውበፅዕት : በልሳነ : ኩሉ : ዘነፍስ :: F. 81 *a*.

14. Beginning, እሰግድ : ለመለኮትከ : እን ተ : ፈጠረከ : ጸልመት :: F. 84 *a*. Divided into portions for the days of the week.

15. To Kīrōs or Cyrus, beginning, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ኀበ : ዓምደ : ወርቅ : ዘተ ጽሕፈ :: F. 90 *b*.

16. To Gabra Krĕstōs, beginning, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : በስመ : ወልደ : አምላክ : ዘተጸውዓ :: F. 96 *a*.

17. To the archangel Raphael, beginning, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ተጸውዖ : ዘቀደ መ ፤ በአፈ : አምላክ : አደመ : እንበለ : ደሰ መደ : ስመ :: F. 100 *a*.

F. 109 *b* contains, apparently, part of the ሲፈፍ : ጽድቅ :: See no. 10.

Foll. 104 *b*—109 *a* contain a tract in Amharic, beginning, ደኽ : መጽሐፍ : አትመን : ደለል : ክብር : ለምን : የሚያልፍን : አውቅ : በምድር ፤ የዓለም : ቀሙ : ሐጭር ፤ ለተመለ ከተው : ኢየመላም : ስዝር ፤ ያንሳል : ከጽፍ ር ፤ ከስንፔ : ከአተር ፤ ከጤፍ : ከምስር ፤ ም ንመ : በቊጽረ : ኢያመላም : አስር ፤ ደቀሪል : በዝምር ፤ የዓለም : ቀሙ : ሐጭር ፤ Foll. 108 and 109, which are mutilated, have been transposed.

This volume originally belonged to ተክለ : ጊዮርጊስ : and his wife አቅሊስያ :, whose names have, however, been erased, and that of አበ·ሊድስ : substituted. See foll. 10 *b*, 19 *a*, 35 *b*, 62 *b*, 72 *b*, 80 *b*, 104 *a*, and 108 *b*. The name of the scribe who wrote the younger portion was Peter; see foll. 35 *b*, 62 *b*.

In the original boards.

[Orient. 575.]

## CLXXXVIII.

Vellum, about 10½ in. by 9⅞; foll. 238, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 18 lines. Written in a good hand, and dated A.M. 7138=A.D. 1646.

A *Gūbā'ē Malke'*.

1. *Kīdān za-nagh*, or morning prayer, here called ኪዳን : ዘእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶ ስ :: F. 5 *a*.

2. ትምህርተ : ኅቡኣት : or *Doctrina arcanorum*, f. 9 *a*.

3. እግዚአብሔር : ዘበርሃናት :: F. 12 *b*.

4. Hymn to the Deity, beginning, በስመ : አብ : etc. ጥሙቅ :: እብል : አንሰ : ገባኢተ : ሠላሴ : እምርሑቅ :: F. 14 *a*.

5. To Christ, beginning, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ስመ : መሐላ : ዘኢይሐሶ :: F. 20 *a*.

6. Beginning, አክርስቶስ : እንግደ : ዘኢተ ወከፈከ : ሱበአ : ግብጽ :: F. 26 *a*.

7. ማኅበረ : ምእመናን :: F. 28 *a*. See Dillmann's Chrestom. Æthiop., p. 131.

8. Beginning, ሰላም : ለሕማምከ : ቢተ : ኢይሁድ : ዘአንደደ :: F. 30 *b*.

9. መዝሙር : ዘስቅለት :: ተሰቅለ : ወሐመ : ዘእንበለ : ኃጢአት : ተረግዘ : ገቦሁ : ዘእንበ ለ : ደዌ :: F. 36 *a*.

10. To Christ, beginning, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ለመጽሐት : መስቀል : ዘተለከዓ :: F. 37 *a*.

11. Prayer, beginning, ኦእግዚእየ : ኢየሱ ስ : ክርስቶስ : ወልደ : እግዚአብሔር : ሕያ ው : በእንተ : ማርያም : ወላዲትከ : ርድአኒ :: F. 41 *a*.

12. Prayer, beginning, ኦእግዚእየ : ኢ፡ : ክ፡ : ወልደ : እግዚ፡ : ሕያው : ወወልደ : ማር

ያም : ስግው :: ዕቀበኒ : በእንተ : ዘንደርከ : በከርሠ : ማርያም : ኦእግዚእየ :: F. 43 *b*.

13. Hymn to the Paraclete, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ዘሀሎ : ውስተ : ኵለሂ :: F. 49 *a*.

14. The hymn ጠቢበ : ጠቢባን :: F. 53 *a*.

15. Prayer, beginning ኦመሠረት : አንቲ : ለኵሉ : ዓለም : ዘኮንኪ : ማኅደር : ለዐቢይ : ወልዑል : አምላክ : መሐርኒ : ወጸልኢ : ላዕሌየ :: F. 64 *a*.

16. Hymn to Joachim and Hannah, ኢያቄም : ወሐና :, beginning በስመ : አብ : etc. መሪጉት : ኵሉ : አእምሮ :: F. 68 *b*.

17. To the blessed Virgin Mary, beginning ሰላም : ሰላም : ለዝክረ : ስምኪ : ሐዋዝ :: F. 74 *a*.

18. To the same, beginning ጽጌ : አስተርአየ : ሠሪዎ : አምላዕሙ :: F. 80 *a*.

19. To the same, beginning ሰላም : ሰላም : ለኵሉን : መልክእኪ : እመ : እግዚአብሔር : እምየ : እግዝእትየ : ማርያም :: F. 96 *a*.

20. Beginning አኮኑ : ብእሲ : ሶበ : ሐኒጸ : ቤተ : አፍተዎ :: ኵሉ : ፃእፃኦ : ያቀድም : አስተደልዎ :: F. 99 *a*.

21. The Lament of the blessed Virgin Mary, beginning በስመ : እግዚአብሔር : ሥሉስ : ሕፀተ : ግጻዌ : ዘአልቦ :: ሰቀቃወ : ድንግል : እጽሕፈ : በቀለመ : አንብዕ : ወአንጠበጥቦ :: F. 102 *b*.

22. Hymn to the blessed Virgin, beginning ቀርነ : ብካይኪ : ማርያም : በርእሰ : ሕሊናየ : ደመፀ :: F. 108 *b*.

23. To the same, beginning በኵሉ : ሕማሙ : ዘዕለተ : ዓርብ : ለፈቅር : ወልድኪ :: ተማኅፀንኩ : ኦእግዝእትየ : ማርያም :: F. 112 *a*.

24. To the same, beginning ሰላም : ለፍልሰተ : ሥጋኪ : ምስለ : ነፍስኪ : ኢመዋቲ :: F. 114 *a*.

25. To the same, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምኪ : አምሳለ : ስቴ : ወደን : መጥለኒ :: F. 116 *a*.

26. To the same, beginning በሰማይ : ወበምድር : አልብየ : ባዕደ :: F. 117 *b*.

27. To the same, beginning ደዌድስዋ : መላእክት : ለማርያም : በውስተ : ውሳጤ : መንጦላዕት :: F. 118 *b*.

28. To the same, beginning ተፈሥሒ : ማርያም : ለአያም : ፈሲካሁ :: F. 120 *a*.

29. To the same, beginning ሰላም : ለኪ : ለናኅ : ሐመረ : ሰላም : ለኪ : ለአርጓ : በትረ :: F. 121 *b*.

30. To the same, beginning ተፈሥሒ : ማርያም : ድንግልተ : ሥጋ : ወሕሊና :: F. 124 *a*.

31. Encomium of the blessed Virgin, extracted from John Chrysostom, beginning እሰግድ : ለኪ : ወእዌድሰኪ : ኦእግዝእትየ : ማርያም : በከመ : ወደሰኪ : በድርሳኑ : እንዘ : ይበል : ዮሐንስ : አፈ : ወርቅ :: ተፈሥሒ : ኦእግዝእትየ : ማርያም : ዘተሰገወ : እግዚአብሔር : ቃል : እምኔኪ : etc. F. 125 *b*.

32. Miracles of the blessed Virgin, f. 126 *b*.

33. Hymn, beginning እቤብሕ : ጸጋኪ : ኦእግዝእትየ : ማርያም : etc. F. 128 *b*.

34. Miracles of our Lord, f. 130 *b*. The first begins, ተአምር : ዘገብረ : እግዚእነ : ክርስቶስ : እንዘ : ሕፃን : ውእቱ :: ወሶበ : ሰምዓት : ሰሎሚ : ነገር : ለሕፃን : ሰብሐት : እንዘ : ትብል : ኦዘደነበር : በዮማኑ : ለአብ : ስቡሕ : ስብሐት : ለክ ::

35. Hymn to our Lord, beginning እቤብሕ : ጸጋክ : ኦእግዚእነ : ኢየሱስ : መሳልተ : ወሌሊተ :: F. 134 *a*.

36. To Michael, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምክ : ምስለ : ስመ : ልዑል : ዘተሰተፈ :: F. 134 *b*.

37. To Gabriel, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምክ : ዘተጸውዓ : ቀዲሙ :: F. 139 *b*.

38. To Raphael, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምክ : በአፈ : ኵሉ : ጥዑም :: F. 144 *b*.

39. To Abraham, Isaac, and Jacob, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምክሙ : ወለስእርትክሙ : በፍቅድ :: F. 149 *b*.

40. To S. John the Baptist, beginning በስመ : እግዚአብሔር : አሳት : በሐቅለ : ሕሊና : ነደደ :: F. 151 *a*.

41. To SS. Peter and Paul, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምክሙ : ዘአልባስጥርስ : አፈው :: F. 154 *a*.

42. To the 12 Apostles, beginning ንበ : ክ

ርስቶስ : አምላኪየ : ወተስፈየ : ሊተ :: እግዝእትየ : ማርያም : ሰአሊ : ስእለተ :: F. 158 *a*.

43. To the Church, beginning ተመርሆተ : ስማ : ክመ : ቀደመ : እምሐይመት : ኦበርሃም : ወሳራ :: F. 163 *b*.

44. To S. George, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ዘሰሌደ : ሞገስ : መጽሐፈ :: F. 168 *b*.

45. To Fāsīladas, beginning በስመ : እግዚአብሔር : ሕያው : ዘያትወሐድ : በመለኮት :: F. 174 *a*.

46. To Takla Hāimānōt, beginning ሰላም : ለጽንሰትከ : ወለልደትከ : እምከርስ :: F. 180 *a*.

47. To Eustathius, beginning ቀደሚሁሰ : ለዘ : የአምን : በረድኤትከ : ዘኃደል :: F. 187 *b*.

48. To Gabra Manfas Ḳĕdūs, beginning ሰላም : ለጽንሰትከ : መሠረተ : ነገር : ወውጣኔ :: F. 194 *b*.

49. Prayers of Simeon Stylites, አስተብቍዖት : እንተ : ዘስምዖን : ዓምደዊ :, arranged for the days of the week, f. 197 *a*.

50. Prayer of Philoxenus of Mabūg, ስብሐተ : ማር : ፈለስጢኖስ : ጳጳስ : ዘሀገረ : መንቡጊር : ዘደጼልዩ : ባቲ : ክርስቲያን : በእንተ : መድኃኒተ : ነፍሶሙ :: F. 223 *a*.

On foll. 227 *b* and 236 *a* is the colophon, from which it appears that the Ms. was written for one Sūrāḥē Krĕstōs, in the 13th year of Fāsīladas, A.D. 7138=A.D. 1646. ክመ : ደኩኖ : ለመድኃኒተ : ሥጋ : ወነፍስ : ዘአጽሐፈ : በንዋዩ : ሱራሔ : ክርስቶስ : መልክዓ : ጻድጓን : (*sic*) ወሰማዕት : ወመልክዓ : እግዚእነ : ወእግዝእትነ : ወወጽእት : እምግብረ : ሥጋ : ግሑስ : ክመ : ደጽሐፈ : ስሞ : በሰሌደ : መንግሥት : ሐደስ :: ተፈጸመ : ዝንቱ : መጽሐፍ : አመ : ወርኃ : ዘመኑ : ለንጉሥነ : ፈሲለ [fol. 236 *a*] ደስ : በ፲ ወ፫ዓመት : እምአመ : ነግሥ : ወእምኩነት : ዓለምሂ : በ፫፻ወ፭፻፴ወ፮ዓመተ : ምሕረት : በ፲ወ፮መጥቅዕ : በ፲ወ፱አበቅቴ : በ፫ጥንተዮን : ወበ፷ዕለተ : ዮሐንስ :: እምረብዑ : በሠርቀ : ሌሊት : እሡሩ : ወሰብዑ : በሠርቀ : መዓልት : ዝውእቱ : ሰኔ :: ዘጸሐፍ : ወዘአጽሐፈ : ለዘ : አንበዮ : ወለዘ : ተርጉሞ : ወለስምዓ : ቃላቲሁ : ኀቡረ : ደምሐርሙ : በዕለተ : ሐተታ : ወቅስት : አሚን ::

Between these leaves is interposed a hymn to Claudius, beginning ናሁ : ተወጥነ : ለመልክዕከ : ሰላሙ :, f. 228 *a*.

Foll. 2 *a*—4 *b* and 236 *a*—238 *b* contain the ጠቢብ : ጠቢባን :, imperfect at the end.

F. 63 *b* contains S. John's Gospel, ch. i. 1—5.

Foll. 1, 234 *b*, and 235 *a*, contain notes and documents in Amharic.

There are some rude attempts at ornamentation in this volume, e. g. on f. 5 *a*.

On f. 5 *a*, ጉባኤ : መልክዕ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards.

[Orient. 578.]

## CLXXXIX.

Vellum, about 14¼ in. by 12½ ; foll. 140; 3 columns (except on foll. 1—8), 19 lines. Written in a fine hand, of the latter part of the xvii$^{th}$ cent. (see below).

A *Gūbā'ē Malke'*.

1. Hymn to Hannah, the mother of the blessed Virgin Mary, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምኪ : እምዝክር : ማኅሌት : አደም :: F. 9 *a*.

2. To the blessed Virgin Mary, beginning ተፈሥሒ : ማርያም : ለአደም : ፈሲካሁ :: F. 16 *a*.

3. መልክአ : ፍልሰታ :, on the Assumption of the blessed Virgin, beginning ሰላም : ለፍልሰተ : ሥጋኪ : ምስለ : ነፍስኪ : ኢመዋቲ : በተሰናዕዎ : አሐቲ :: F. 18 *a*.

4. መልክዓ : መጥለሊ :, to the blessed Virgin, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምኪ : አምሳለ : ስቱ : ወደን : መጥለሊ :: F. 20 *a*.

5. ጎሚ : ማርያም :, to the same, beginning ሰላም : ሰላም : ለዝክረ : ስምኪ : በአምኃ : ሰርካ : ወነግሣ :: F. 21 *b*.

6. መልክዓ : አንቀጸ : ብርሃን :, to the same, beginning ቅድስት : ውበፅዕት : በልሳ ን : ኩሉ : ዘነፍስ :: F. 22 *b*.

7. ተማኅፀንኩ :, to the same, beginning ተማኅፀንኩ : ተማኅፅኖ : ኦእግዝእትየ : ድ ንግል : ማርያም : ወላዲት : አምላክ : ለነብ ርኪ :: F. 24 *a*.

8. በሰማይ : ወበምድር :, to the same, beginning በሰማይ : ወበምድር : አልበየ : ባዕ ደ : አበ : ወእመ : አንተ : ወውሉደ :: F. 26 *a*.

9. በአታ : ውስተ : ቤተ : መቅደስ :, to the same, beginning ሰላም : ሰላም : ለዝክረ : ስ ምኪ : ባሮዕ :: F. 27 *a*.

10. መልክአ : ጻድቃን : ወሰማዕታት :, beginning አደም : ወአቤል : ሴት : ሄኖስ : ቀ ደናን : ወመላልኤል :: F. 30 *a*.

11. መልክአ : አንጦኒ :, to Antony, beginning በረድኤት : ቅዱስ : መንፈስ : ኅጡ አ : ህላዌ : አምተረክቦ :: F. 33 *a*.

12. To Gabra Manfas Ḳĕdūs, beginning ሰላም : ለዕንሠትከ : መሠረተ : ነገር : ወው ጣኔ :: F. 36 *a*.

13. To Abīb, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ዘተጸውዓ : በአልፋ :: F. 37 *b*.

14. To Libanus (ሊባኖስ :), beginning አገ ኒ : በአፈየ : አንዘ : አሰግድ : ቡበረክ :: F. 40 *a*.

15. To S. Philip, beginning አወጥን : ስብ ሐት : ለስብሐቲክ : ወአስተዋድድ : መዝሙ ረ :: F. 44 *a*.

16. To Samuel, beginning አኃዝኩ : አን ሰ : ለልየ : አምሐኪቱ :: F. 48 *b*.

17. To Eustathius, beginning ቀደሚሁሰ : ለዘየአምን : በረድኤትከ : በኃይል :: F. 51*a*.

18. To Takla Hāimānōt, beginning ሰላም : ለዕንሠትከ : ወለልደትከ : አምከርሠ :: F. 55 *b*.

19. To S. George, beginning ሰላም : ለዝ ክረ : ስምከ : ዘሰሌደ : ሞገስ : መጽሐፈ :: F. 61 *a*.

20. To Fāsīladas, beginning በስመ : አግ ዚአብሔር : ፀባዖት : ዘደትወሐድ : በመለኮ ት :: F. 67 *b*.

21. To Victor and Claudius, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምክሙ : መዓዛ : ክርስ ቶስ : ዘአምዓዘ :: F. 72 *b*.

22. To S. Stephen, beginning በስመ : አግ ዚአብሔር : ፭ናሁ : ወጠንኩ : ሰላመ : መልክ ዕከ : ዘበበ : ፈቅደ :: F. 75 *b*.

23. To the angel Raphael (ራፋኤል :, 3rd Pāgwĕmēn), beginning ሰላም : ለዝክረ : ስ ምከ : በአፈ : ኩሉ : ጥዑም :: F. 81 *a*.

24. To the angel Phanuel, ፋኑኤል :, be-ginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ዘደደል ዎ : ተበዕዎ :: F. 86 *b*.

25. To the angel Uriel, ኡርኤል :, begin-ning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : በአፀብዓ : ሄኖክ : ዘተጠበጠበ :: F. 91 *b*.

26. To the angel Raguel, ሬጉኤል :, beginning እጸውዕ : ስመከ : ወእአምኅ : ሬ. ጉኤል : መንፈሰ : ሳለም : መስተብቅላ :: F. 96 *b*.

27. To the 4 Beasts, ፬እንስሳ :, beginning ሰላም : ለፍጥረትክሙ : አምነፍስ : ወነድ :: F. 101 *b*.

28. To the archangel Michael, ሚካኤል :, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ምስለ : ስመ : ልዑል : ዘተሳተፈ :: F. 103 *a*.

29. To the angel Gabriel, ገብርኤል :, beginning በሰላመ : ገብርኤል : መልእክ : በላ ዕለ : ማርያም : ዘአዕረፈ :: F. 107 *b*.

30. To the holy Trinity, beginning ሰላም : ለህላዌክሙ : ዘደመውኣ : ህላዌያት :: F. 111 *a*.

31. To Abraham, Isaac, and Jacob, be-ginning ሰላም : ለዝክረ : ስምክሙ : ወለሥ ዖርቲክሙ : በፍቅድ :: F. 116 *a*.

32. To S. John, beginning በስመ : አግዚ አብሔር : አሳት : በሐቅለ : ሕሊና : ነደደ :: F. 117 *a*.

33. To the holy Apostles, beginning ነበ : ክርስቶስ : አምላኪየ : ወተስፋየ : ሊተ :: F. 120 *b*.

34. To SS. Peter and Paul, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምክሙ : ዘአልባስጥሮ ስ : አፈው :: F. 125 *b*.

35. To the holy Prophets, beginning በስ መ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : ሥ ላሴ :: F. 130 *b*.

On f. 137 *a* begins the following very full list of hymns and services.

ኪደን :: ትምህርተ : ንቡኣት :: እግዚአብሔር : ዘበርሃናት :: በስመ : እግዚአብሔር : ቀደማዊ :: መልክዓ : ሥሉስ : ቅዱስ :: መ፡ : ኢየሱስ :: መ፡ : መስቀል :: ቅንዋት :: ኦክርስቶስ : እንግደ :: መ፡ : መስቀል :: ጸሎተ : አድኅኖ :: መ፡ : ፍጥረታት :: ማኅበረ : ምእመናን :: መ፡ : ቊርባን :: ሰቀቃወ : ነፍስ :: መ፡ : ፍጥረታት :: መ፡ : ፍጥረታት :: መ : ጸሪቅሊ ጦስ :: መ፡ : ፍቅር :: መ፡ : ልሳን :: መ፡ : ሰንበ ተ : ክርስቲያን :: መ፡ : ቤተ : ክርስቲያን :: መ፡ : ኢያቁም : ወሐና :: መ፡ : እግዝእትነ : ማርያም :: ለኩሉን : መልክዕኪ :: አኮኑ : ብእሲ :: ሰቀቃወ : ድንግል :: መ፡ : ቊስቋም :: ማኅሌተ : ዕጌ :: ወበሳድስ :: በሐኪ : ማርያ ም :: ተፈሥሒ : ማርያም : ድንግልተ : ሥጋ :: ተፈሥሒ : ማርያም : ለአደም : ፈሲካሁ :: ላሀ : ማርያም :: እሰግድ : ለኪ :: ሃሌ : ሉ ያ : ንሰግድ :: በኩሉ : ሕማሙ :: መ፡ : ፈል ሰታ :: መ፡ : ኪደነ : ምሕረት :: መ፡ : አንቀጸ : ብርሃን :: መጥለሊ :: በሰማይ : ወበምድር :: ንሢ : ማርያም :: መ፡ : ቅዱስ : ሚካኤል :: መ፡ : ቅ፡ : ገብርኤል :: መ፡ : ዑራኤል :: (*sic*) መ፡ : ሩፋኤል :: መ፡ : ሱርያል :: መ፡ : ፋኑኤ ል :: መ፡ : አፍኒን :: መ፡ : ሪጉኤል :: መ፡ : ሳ ቁኤል :: መ፡ : ፬አንስሳ :: መ፡ : ካህናተ : ሰ ማይ :: መ፡ : መላእክት :: መ፡ : መልአክ : ዑ ቃቤ :: መ፡ : አብርሃም : ይስሐቅ : ወያዕቆብ :: መ፡ : ሙሴ :: መ፡ : ደዊት :: መ፡ : ነቢያት :: መ፡ : ዮሐንስ :: መ፡ : ሐዋርያት :: መ፡ : ጴጥ ሮስ : ወጳውሎስ :: መ፡ : ዮሐንስ : ወንጌላዊ :: መ፡ : ፊልጶስ :: (f. 137 *b*) መ፡ : ቅዱስ : እስ ጢፋኖስ :: መ፡ : ቅ፡ : ጊዮርጊስ :: መ፡ : ፋሲለ ደስ :: መ፡ : ገላውዴዎስ :: መ፡ : ቴዎድሮስ :: (*sic*) መ፡ : ፊቅጦር :: መ፡ : መርቆሬዎስ :: መ፡ : ቂርቆስ :: መ፡ : ስብስትያኖስ :: መ፡ : ደዮስቆሮስ :: መ፡ : ኤስድሮስ :: መ፡ : አርሴ ማ :: መ፡ : ማርታ :: መ፡ : ሰማዕታት :: መ፡ : ጻድቃን :: መ፡ : አቢብ :: መ፡ : ገብረ : ክርስቶ ስ :: መ፡ : ኪሮስ :: መ፡ : ሰላማ :: መ፡ : አባ : ጸንጠሌዎን :: (*sic*) መ፡ : አባ : ገሪማ :: መ፡ : አባ : ሊቃኖስ :: መ፡ : አባ : አረጋዊ :: መ፡ : ጻሕማ :: መ፡ : አባ : ተክለ : ሃይማኖት :: መ፡ : አባ : ኤዎስጣቴዎስ :: መ፡ : አባ : ገብ ረ : መንፈስ : ቅዱስ :: መ፡ : አባ : መድኃኒነ : እግዚእ :: መ፡ : አባ : ሰሙኤል :: መ፡ : አባ : ሊባኖስ :: መ፡ : አባ : ጊርሎስ :: መ፡ : አባ : እ ንጦንስ :: መ፡ : ዓለም :: ወኩሉ : በይሙር : ፱ወ፰ወፈቅደ፫ : መልክዐሙሰ : ዘኮነ : በበር እሶሙ : በይሙር : ፫ቪሕ : ፳፱፱ወ፰እም፲ : ለሐምሌ :: መ፡ : ሥላሴ :: መ፡ : ፈጥረታት :: በእንድ :: ወበኩሉ : ዕለታት :: ጸሎተ : አድ ኅኖ :: አልቦቱ : ዕለተ : በኩሉ : ጊዜ :: መ፡ : ኢየሱስ : በኩሉን : ወልድ :: ቅንዋት : በሰሙ ነ : ሕማማት :: ማኅበረ : ምእመናን : በጊዜ : ቊርባን :: አመ : ፳ወ፯ለመጋቢት : መ፡ : መ ስቀል : ለለወርኁ :: ወበበዓለ : መስቀልሂ : ክ ርስቶስ : አምላኪየ : ወተስፈየ :: ኦክርስቶስ : እንግደ : ከማሁ :: መ፡ : ቊርባን : በጊዜ : ቊ ርባን :: ሰቀቃወ : ነፍስ : በኩሉን : ዕለታት :: አመ : ፳ወ፭መ፡ : ማርያም : ለለ : ወርኁ : በ ኩሉ : በዓለቲሃ :: ለኩሉን : መልክዕኪ : አ ኮኑ : ብእሲ : ከማሁ :: አመ : ፯ለኅዳር : ሰቀ ቃወ : ድንግል :: ማኅሌተ : ዕጌ : በዘመነ : ፅ ጊያት :: አመ : ፲ወ፯ለየካቲት : መ፡ : ኪደነ : ምሕረት :: በሰሙነ : ሕማማት : ወበዕለተ : ስቅለት : ላሐ : እግዝእትነ : ማርያም :: አመ : ፲ወ፯ለነሐሴ : መ፡ : ፈለሰታ :: (f. 138 *a*) አመ : ፳ወ፳አብርሃም : ይስሐቅ : ወያዕቆ :: (*sic*) አ መ : ፯ለሚያዝያ : ኢያቁም : ዕረፍቱ :: አመ : ፲ወ፭ለኅዳር : ቅድስት : ሐና :: አመ : ፲ወ፱ለ ኅዳር : ቅዱስ : ሚካኤል :: በኩሉን : አውራ ኃ :: አመ : ፲ወ፱ለታኅሣሥ : ቅዱስ : ገብ ርኤል :: መ፡ : ዑቃቤ : በኩሉን : ዕለታት :: አመ : ፳ወ፭ለሐምሌ : መ፡ : ዑራኤል :: አመ : ፫ለጳጉሚን : ሩፋኤል :: አመ : ፳ወ፯ለጥር : ሱርያል :: አመ : ፫ለታኅሣሥ : ፋኑኤል :: አ መ : ፳ለኅዳር : አፍኒን :: አመ : ፭ለመስከረ ም : ሪጉኤል :: አመ : ፰ለሐምሌ : ሳቁኤል : አመ : ፳ለኅዳር : ፬አንስሳ :: አመ : ፳፬ለኅ ዳር : ካህናተ : ሰማይ :: አመ : ፭ለመስከረም : ኢዮብ : ዮሐንስ :: አመ : ፯ለመስከረም : ኢ ሳይያስ : ነቢይ :: አመ : ፳ለመስከረም : ሙሴ : ነቢይ :: ወዘካርያስ : ካህን :: አመ : ፳ወ፰ : ለመስከረም : ኤልሳዕ : ነቢይ :: አመ : ፳፭ለ ጥቅምት : ኤዩኤል : ነቢይ :: አመ : ፳፫ለኅ ዳር : ኦበድዩ : ነቢይ :: አመ : ፭ለታኅሣሥ : ኤልያስ : ነቢይ :: አመ : ፱ለታ : ፫ደቂቅ :: አ መ : ፳ለታኅሣሥ : ናሆ : (*sic*) ነቢይ :: አመ :

ጀለታኃሣሥ : ሐኔ : ነቢይ :: አመ: ጀፎለታኃሣሥ : ደዊት : ንጉሥ :: አመ : ፎለጥር : ኢሳይያስ : ነቢይ :: አመ : ፯ለጥር : ኖኅ :: አመ : ጀለየካቲት : ልድቦ : ስምዖን :: አመ : ጀለጥር : ሚልከያስ : ነቢይ :: አመ : ፲ወ፭ለጥር : አብድዩ : ነቢይ :: አመ : ፲ወ፭ለየካቲት : ዘካርያስ : ነቢይ :: አመ : ፲፯ለየካቲት : ሆሴዕ : ነቢይ :: አመ : ጀፎለመጋቢት : ያንኤል : ነቢይ :: አመ : ፭ለሚያዝያ : አሮን : ሊቀ : ካህናት :: አመ : ፰ለሚያዝያ : ሕዝቅኤል : ነቢይ :: አመ : ፰ለግንቦት : ኤርምያስ : ነቢይ :: አመ : ጀ፱ለግንቦት : አንባቆም : ነቢይ :: አመ : ጀ፯ለሰኔ : ኢያሶ : ነቢይ : ወመስፍን :: አመ : ጀፎለሰኔ : ሰሎሞን : ንጉሥ :: አመ : ፱ለሐምሌ : ሰፎንያስ : ነቢይ : ወበዓለ : ኩሉሙ : ነቢያት :: አመ : ፯ለሐምሌ : ዕዝራ : ነቢይ :: አመ : ጀ፪ለነሐሴ : ሚክያስ : ነቢይ :: (f. 138 *b*) አመ : ፰ለጳጉሜን : አሞጽ : ነቢይ :: አመ : ፭ለመስከረም : በርተሎሜዎስ :: አመ : ፲ወ፪ : ለጥቅምት : ማቴዎስ : ወንጌላዊ :: አመ : ጀ፪ለጥቅ : ሉቃስ : ወንጌላዊ :: አመ : ፲ወጀፈ ልጶስ : ዕረፍቱ :: አመ : ፱ለታኃሣሥ : ኤንድርያስ :: አመ : ፱ለጥር : ዮሐንስ : ፍቁረ : እግዚእ :: አመ : ፲ለየካቲት : ያዕቆብ : ወልደ : አልፍዮስ :: አመ : ጀለመጋቢት : ማትያስ :: አመ : ፲፯ለሚያዝያ : ያዕቆብ : ወልደ : ዘብዴዎስ :: አመ : ፴ሁ : ለሚያዝያ : ማርቆስ : ወንጌላዊ :: አመ : ጀ፲ለግንቦት : ቶማስ :: አመ : ፪ለሐምሌ : ታዴዎስ :: አመ : ፭ለሐምሌ : ጴጥሮስ : ወጳውሎስ :: ወኩሎሙ : ጉቡኣን : ሐዋርያት :: አመ : ፲ለሐምሌ : ናትናኤል :: አመ : ፲ወጀያዕቆብ : ኤንሁ : ለእግዚእ :: አመ : ጀወጀለታ : ፊልጶስ : ዘድበረ : ሊባኖስ :: አመ : ጀ፰ላጥቅምት : አባ : አቢብ :: አመ : ፲ወ፱ለጥቅ : ወልደ : ንጉሥ : ገብረ : ክርስቶስ :: አመ : ጀ፱ለነሐሴ : አባ : ተክለ : ሃይማኖት :: አመ : ፲ወጀለመስከረም : አባ : ኤዎስጣቴዎስ :: አመ : ፭ለመጋቢት : አባ : ገብረ : መንፈስ : ቅዱስ :: አመ : ፫ለኅዳር : መድኃኒነ : እግዚእ :: አመ : ፲፪ለታኃሣሥ : አባ : ሰሙኤል :: አመ : ጀ፪ለጥር : አባ : እንጦንስ :: ጻድቃን : እምዮሐንስ : እስክ : ዮሐንስ :: አመ : ጀለምሌ : አባ : ኪሮስ :: አመ : ጀ፯ለሐምሌ : አባ : ሰላማ :: አመ : ፭ለጥቅምት : አባ : ጸንጠልዎን :: አመ : ፲፯ለሰኔ : አባ : ገሪማ :: አመ : ጀወጀለኅዳር : አባ : ሊቃናስ :: አመ : ፲፱ለጥ : አባ : አረርዊ :: አመ : ፲፱ለግንቦት : አባ : ጌርሶስ :: አመ : ፲ወጅለመስከረም : ፈለሰቱ : ለእስጢፋኖስ :: አመ : ፲ወጀለጥቅምት : ተዝካረ : ለእስጢፋኖስ :: አመ : ፭ለጥር : አረፋቱ : ለእስጢፋኖስ :: አመ : ጀፎለሚያዝያ : ጊዮርጊስ :: አመ : ፲፭ለመስከረም : ፈሲለደስ :: አመ : ፲፭ለሰኔ : ቅዱስ : ገላውዴዎስ :: አመ : ፲፱ለግንቦት : አስደርስ :: አመ : ፲ወጅለጥር : ቂርቆስ : ቅደሴ : ቤቱ :: አመ : ፲፱ለሐምሌ : ቂርቆስ : በዓሉ :: ፲፪ለጥር : ቅዱስ : ቲዎ [f. 139 *a*] ድሮስ :: አመ : ጀ፫ለኅዳር : መርቆሬዎስ :: አመ : ጀ፰ቅዱስ : ስብስትያኖስ :: አመ : ፭ለታኃሣሥ : ቅድስት : አርሴማ :: አመ : ጀ፯ለሚያዝያ : ፊቅጦር :: ወእሙ : ማርታ :: መልክዓ : ሰማዕታት : በክሩን : ዕለታት :: መ፡ : ሰንበት : በበእንድ :: መ፡ : ቤተ : ክርስቲያን : ንበ : ቤተ : ክርስቲያን :: ለመልክዓ : ፍቅር : ወለመ፡ : ዓለም : አልቦቱ : ዕለት ::

On f. 21 *a* we read ኦእግዝእትየ : ማርያም : ዕቀቢዮሙ : ወሠውሪዮሙ : ለንብርኪ : ንጉሠነ : ዮሐንስ : ወለወልዲ : ንጉሠነ : ኢያሱ :, and there is a similar note on f. 33 *a*; but in both cases the original writing has been carefully erased. On f. 115 *a* stands አጽንዑ : ሎቱ : በትረ : መንግሥቶ : ለንብርክሙ : ንጉሠነ : ኢያሱ :: ወስረዩ : ሎሙ : ኃጣውኢሆሙ : ለአቡሁ : ንጉሠነ : ዮሐንስ : ወለእሙ : ንግሥትነ : ሰብለ : ወንጌል : ለዓለመ : ዓለም :: Foll. 111—115 are in a different hand from what precedes and follows, and appear to be a somewhat later addition. John I. reigned A.D. 1668—1682; ʾIyāsū I., 1682—1706.

On f. 139 *a* is a note of recent date, stating that the volume belonged to Dabra Bĕrhān, written by one Ḫaila Sĕlāsē, ዝንቱ : ጉባኤ : መልእክ : (*sic*) ዘቤተክርስቲያን : ዘድበረ : ብርሃን :: ጸሓፊሁ : ኃይለ : ሥላሴ :: ሕጸን :: On f. 139 *b* is another note, written by one ወልደ : ሐዋርያት ::

Foll. 1—8 are part of a Ms., containing the Revelation of S. John turned into verse, with unfinished pictures on each page. It

is in double columns of six lines, and seems to be of the xviii$^{th}$ cent. I give a specimen from f. 1 *a*. ወእምዝ : ተርኅወ : ለእግዚአ ብሔር : መቅደሱ : ዘውስተ : ሰማይ :: ወእስ ተርአዮ : ብእሲት : እንዘ : ትበርህ : እምፀ ሓይ :: ደቤ : ዮሐንስ : ዘይቤ፡ ፍጥሞ : ነቢ ይ :: ወመጽአ : መብረቅ : ወቃለ : ነጐድጓድ : ዓቢይ :: በረድኤ : እንተ : ረግዓ : ማይ ::

On f. 9 *a*, ጉባኤ : መልክ : ዘመድኃኔ : ዓለም ::

[Orient 574.]

## CXC.

Vellum, about 16⅞ in. by 15½; foll. 243; 3 columns, 17 lines. Written in a fine hand of the latter part of the xvii$^{th}$ cent.

A *Gūbā'ē Malke'*.

1. *Kīdān za-Nagh* or morning prayer, f. 3 *a*.

2. ትምህርት : ኅብኣት : or "doctrina arcanorum," f. 11 *b*.

3. Hymn, beginning ሰላም : ለሕማምከ : ቢት : አይሁድ : ዘአንደደ : ወረሰዮሙ : ሐመ ደ :: F. 16 *a*.

4. መልክዓ : መስቀል :, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : በመጽሒት : መስቀል : ዘተ ለክዓ :: F. 23 *a*.

5. Hymn, beginning ኦክርስቶስ : እንግደ : ዘኢተወክፈከ : ሰብአ : ግብጽ :: F. 26 *b*.

6. ማኅበረ : ምእመናን :: F. 29 *a*.

7. መልክዓ : ልሳን :, beginning ናሁ : ተማ ኅፀንኩ : በኖኅያት : ስምከ : ካፍ :: F. 31 *b*.

8. ጥበበ : ጠቢባን :: F. 37 *a*.

9. Hymn to the holy Trinity, beginning እስመ : ብዙኃን : እሙንቱ : እለ : ኢኃዙ : ደ ጽሐፈ :: F. 48 *b*.

10. To the 4 Beasts, beginning ሰላም : ለ ዝክረ : ስምክሙ : ዘተለዓለ : ዕበዩ :: F. 56 *b*.

11. To the 24 Elders, ካህናተ : ሰማይ :, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምክሙ : ዘያ ሚንን : ጸቃውዓ :: F. 60 *a*.

12. To the guardian Angel, መልአከ : ዑቃ ቤ :, beginning በስመ : እግዚአብሔር : ስቡ ሕ : ዘጸገወክ : ሥርዓተ :: F. 65 *a*.

13. To the angel Raphael, beginning ሰላ ም : ለዝክረ : ስምከ : ውስተ : አፈ : ኩሉ : ጥዑም :: F. 70 *a*.

14. To S. John the Evangelist, beginning በስመ : እግዚአብሔር : አሳተ : በሐቅለ : ሕ ሊያ : ነደደ :: F. 75 *a*.

15. Hymn, beginning, f. 77 *b*, በስመ : አ ብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : ዘነበበ :: በነቢያት : ቅድመ : ወበሐዋርያት : ካዕበ :: እዌጥን : አንሰ : ሰቀቃወ : ነፍሰ : ዕፁበ : ኩ ሎ : ሌሊተ : በአንበዕ : እንዘ : አርኅስ : ም ስካበ :: ከመ : በአንበው : ደዊተ : ሳሪዮ : ሐ ፀበ ::

16. To the 12 Apostles, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምክሙ : ለለፅድኢ :: ዓሠረ : ወ ክልኤ : ዘደከውን : መጠነ : ፍቅዲ :: F. 86 *a*.

17. To SS. Peter and Paul, beginning ሰላ ም : ለዝክረ : ስምክሙ : ዘአልባስጥርስ : አፈው :: F. 89 *a*.

18. To the archangel Michael, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ምስለ : ስመ : ል ውል : ዘተሰተፈ :: F. 93 *a*.

19. To the same, beginning እግዚአብሔ ር : እግዚእ : አመ : ፈጠረ : ብርሃነ :: F. 99 *a*.

20. To the angel Gabriel, beginning ሰላ ም : ለዝክረ : ስምከ : ዘተጸውዓ : ቀዲመ :: F. 104 *a*.

21. To S. George, beginning ሰላም : ለዝ ክረ : ስምከ : ዘሰሊደ : ሞገስ : መጽሐፈ :: F. 111 *a*.

22. To Fāsīladas, beginning በስመ : እግዚ አብሔር : ጸባኦት : ዘይትወሀብ : በመለኮት :: F. 117 *a*.

23. To Claudius, beginning ናሁ : ተወጥነ : ለመልክእከ : ሰላም :: F. 123 *b*.

24. To Theodore, beginning ሰላም : ለዝክ ረ : ስምከ : ዘትእምርት : መስቀል : ጥንተ : ፈደሉ :: F. 130 *b*.

25. To Quiricus or Cyriacus, beginning ኦክርስቶስ : ናዝራዊ : ዘተከፈከ : ሕማመ :: F. 135 *b*.

26. To Victor, beginning መንክራቲከ : ብ ዙኃ : ወገድላቲከ : ደሱበኩ :: F. 142 *a*.

27. To the blessed Virgin Mary, beginning

ሰላም : ለስዕልኪ : ዘደሜድም : ለንጻረ :: F. 149 *b*.

28. To S. Stephen, beginning በስመ : ሥሉስ : ቅዱስ : እግዚአብሔር : አሐዲ :: F. 151 *a*.

29. To Sebastian, beginning እንዘ : አፈቅድ : ፈቂደ : ወእትሜነይ : ተምኔተ :: F. 157 *b*.

30. To S. Bartholomew (1st of Mascarram), beginning ሰላም : ለዕንሠትከ : እንበለ : ያእምረ : አዝማደክ :: F. 161 *a*.

31. To S. Matthew (1st of Ṭĕḳĕmt), beginning ሰላም : ለዕንሠትከ : በዕለተ : ቡርክት :: F. 163 *b*.

32. To S. Luke (22nd of Ṭĕḳĕmt), beginning ሰላም : ለዕንሠትከ : በዕለተ : ዐባይ :: F. 166 *a*.

33. To S. Philip (18th of Ḫĕdār), beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ወለስእርተ ከ : ሠርጉ : ርእስ :: F. 168 *b*.

34. To S. Andrew (4th of Tāḫsās), beginning ሰላም : ለዕንሠትከ : ወለልደትከ : እማኅፀን :: F. 170 *b*.

35. To S. John the Evangelist (4th of Ṭĕr), beginning ሰላም : ለዕንሠትከ : ወለልደትከ : እማኅፀና :: F. 173 *a*.

36. To S. James, the son of Alphæus (10th of Yakātīt), beginning ሰላም : ለዕንሠትከ : በሠርግተ : ሱበሳብ : ዘተጽሕፈ :: F. 177 *a*.

37. To S. Matthias (ማትያስ :, 8th of Magābīt), beginning ሰላም : ለዕንሠትከ : ምስለ : ልድትከ : ቅዱስ :: F. 179 *b*.

38. To S. James, the son of Zebedee (17th of Mīyāzyā), beginning ሰላም : ለዕንሠትከ : ወለልደትከ : ሰላም :: F. 181 *b*.

39. To S. Mark (30th of Mīyāzyā), beginning ሰላም : ለዕንሰትከ : በሀገረ : ዓባይ : ገሊላ :: F. 184 *a*.

40. To S. Thomas (27th of Gĕnbōt), beginning ሰላም : ለዕንሰትከ : በእምርት : ዕለት :: F. 186 *a*.

41. To S. Thaddæus (2nd of Ḥamlē), beginning ሰላም : ለዕለተ : ዕንስከ : እግዚአብሔር : ዘባረካ :: F. 188 *b*.

42. To SS. Peter and Paul, beginning ሰላም : ለዕለተ : ዕንስከ : ድኅረ : ዕለታት : ኃለፋ :: F. 191 *a*.

43. To Nathaniel (10th of Ḥamlē), beginning ሰላም : ለዕለተ : ዕንስከ : ኃጢት : ትኩዝ : አቡከ :: F. 193 *b*.

44. To S. James (18th of Ḥamlē), beginning ሰላም : ለጊዜ : ዕንሰትከ : ኀበ : ጊዜ : ወንጌል : ቅረብ :: F. 196 *a*.

45. To the 12 Apostles, beginning ሰላም : ለክ : ኩኩሐ : ሃይማኖት : ጴጥሮስ : ለቡተ : ክርቲያን : (*sic*) ድኂ :: F. 199 *a*.

46. To Antony, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምክ : ዘቀለመ : አሌፍ : ፊደሱ :: F. 200 *a*.

47. To Abīb, beginning በእንተ : አቡክ : አብርሃም : ወበእንተ : ወላጂትከ : ሐሪክ :: F. 201 *b*.

48. To Cyrus, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስመክ : ኀበ : ዓምደ : ወርቅ : ዘተጽሕፈ :: F. 204 *a*.

49. To Gabra Krĕstōs, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምክ : በስመ : ወልደ : አምላክ : ዘተጸውዓ :: F. 206 *b*.

50. To Gabra Manfas Ḳĕdūs, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምክ : ዘኖኅያቲሁ : ቅሩጽ :: F. 208 *b*.

51. To Takla Hāimānōt, beginning ሰላም : ለዕንሰትከ : ወለልደትከ : እምከርሠ :: F. 214 *a*.

52. To Eustathius, beginning ቀደሚሁሰ : ለዘየአምን : በረድኤትከ : በኃይል :: F. 221 *a*.

53. To Samuel, beginning እንዝኩ : አንሰ : ለልበየ : እምሐኪቱ :: F. 232 *a*.

54. The hymn ኢየሱስ : ሞአ :, beginning ነዋ : ወፈርኩ : በረድኤትከ : ድንግል : ወልደ :: F. 235 *b*.

The names of the owners were ተክለ : ኢየሱስ : and his wife ላህየ : ድንግል :: The former has been invariably erased, but is still legible here and there.

Two documents on foll. 1 *b* and 2 *a* have been purposely erased.

On f. 3 *a*, ጉባኤ : መልክ : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 573.]

## CXCI.

Vellum, about 7⅛ in. by 5⅞; foll. 196; two columns, 20 lines. Written in a fine hand, between A.D. 1721 and 1730.

A *Gūbā'ē Malke'*.

1. Hymn to the Prophets, beginning በስመ : አብ : etc. ሥላሴ :: ናሁ : እዌጥን : ዘዚአክሙ : ውደሴ :: F. 1 *a*.

2. To Moses, beginning እስመ : አንተ : አስተናደፍከ : መሠረተ : ቤትነ : ክርስትና :: F. 6 *a*.

3. To David, beginning እምሥርወ : እሴይ : እስመ : ሠረፅከ : ወእማኅፀና : ለረቲ :: F. 11 *b*.

4. To S. John the Baptist, beginning በስመ : እግዚአብሔር : እሳተ : በሐቅለ : ሕሊና : ነደደ :: F. 14 *a*.

5. To SS. Peter and Paul, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምክሙ : ዘአልባስዋርስ : አፈው :: F. 17 *a*.

6. To S. John the Evangelist, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ቅብአ : ሞገስ : ወጸጋ :: F. 21 *b*.

7. To the 12 Apostles, beginning ኀበ : ክርስቶስ : አምላኪየ : ወተስፋየ : ሊተ :: F. 26 *a*.

8. To Pantaleon, beginning በስመ : እግዚአብሔር : ሕያው : ለሰማይ : ዘረበቦ :: (*sic*). F. 32 *a*.

9. To Garīmā, beginning ሰላም : ለፅንሰትከ : በስእለተ : ማርያም : ዘኮነ :: F. 37 *a*.

10. To Samuel, beginning እንዘኩ : እንሰ : ለልበየ : እምህኬቱ :: F. 40 *b*.

11. To Salāmā, beginning እዌጥን : እንዘ : እብል : ወእነግር : ክሡተ :: F. 43 *b*.

12. To Cyrus, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ኀበ : ዓምደ : ወርቅ : ዘተጽሕፈ :: F. 48 *a*.

13. To Madḫānīna 'Egzī', beginning እወጥን : እንሰ : በእስተሐምሞ : ወጻሕቅ :: F. 50 *a*.

14. To Likānōs, beginning ጉሥዓ : ልበየ : ቃለ : ሠናየ : ከመ : እዜኑ : ግብረከ : ሊቃናስ : አቡየ :: F. 53 *b*.

15. To Antony, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስመከ : ዘቀለመ : አሌፍ : ፈደሉ :: F. 59 *a*.

16. To Libanus, beginning እገኒ : በአፈየ : እንዘ : እሰግድ : በብረክ :: F. 60 *a*.

17. To Ṣĕḥmā, beginning በስመ : እግዚአ ብሔር : ጠቢብ : ለሰማይ : ዘሰቀሎ :: F. 63 *a*.

18. To Za-Mīkā'ēl 'Aragāwī, beginning በስመ : እግዚአብሔር : እምግብጽ : ፈናዋት : ግዕዛን : ዘመርሖ :: F. 66 *b*.

19. To Sarabāmōn, ሰረባሞን :, beginning አእኩተከ : ክርስቶስ : ዘከፈልከኒ : ለወጢን :: F. 69 *b*.

20. To Antony, beginning በረድኤት : ቅድስ : መንፈስ : ኀጡአ : ህላዌ : እምተረክቦ :: F. 73 *a*.

21. To Takla Hāimānōt, beginning ሰላም : ለፅንሰትከ : ወለልደትከ : እምከርሠ :: F. 76 *b*.

22. To Eustathius, beginning ቀደሚሁሰ : ለዘየእምን : በረድኤትከ : ዘንደል :: ወለጸሎትከ : አኅ : እንተ : ታሠልጥ : ወትክል :: F. 82 *b*. His miracles, f. 88 *b*.

23. To the same, beginning እንዘ : ሀሎኩ : በተሰደ : ወበተሞቅሖ : ዕፁብ :: F. 90 *a*.

24. To Gabra Manfas Ḳĕdūs, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ዘናኅያቲሁ : ቅረጽ :: F. 93 *a*. His miracles, f. 97 *a*.

25. To Abīb, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ዘተጸውዓ : በእለፍ :: F. 99 *a*.

26. To Batra Māryām, beginning እሴብሖ : ለእግዚአብሔር : ተወካፈ : ስብሐት : ወውደሴ :: F. 102 *a*.

27. To John Kāmā (ካማ :), beginning በስመ : እግዚአብሔር : ሥግው : ዘከዓወ : ደሙ :: F. 103 *b*.

28. To Joseph, beginning አቀድም : አስተብፁዖትከ : እግዚአብሔር : አምላክ :: F. 107 *a*.

29. To Cyril (ጌርሎስ :), beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : በሰሌደ : ብፅዓን : ዘተለክዓ : በኩሉ : ተጸውዓ :: F. 111 *a*.

30. To Gabra Krĕstōs, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : በስመ : ወልደ : አምላክ : ዘተጸውዓ :: F. 116 *a*.

31. To the Saints, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምክሙ : ዘአደፈጽሞ : ጸሓፊ :: F. 117 *b*.

32. To S. Stephen, beginning በስመ : ሥሉስ : ቅዱስ : እግዚአብሔር : አሐዲ :: ናሁ : ወጠንኩ : ሰላመ : መልክእከ : በበ : ፍቅደ :: F. 121 *a*.

33. To S. George, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ዘሰሌደ : ሞገስ : መጽሐፈ :: F. 126 *b*.

34. To Fāsīladas, beginning በስመ : እግዚአብሔር : አባአት : ዘደትወሐድ : በመለኮት :: F. 131 *a*.

35. To Claudius, beginning ናሁ : ተወኒነ : ለመልክዕከ : ሰላሙ :: F. 136 *a*.

36. To Victor, beginning መንክራቲከ : ብዙኅ : ወገድላቲከ : ደስብኩ :: F. 141 *a*.

37. To Theodore, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ዘትእምርተ : መስቀል : ጥንተ : ፊደሉ :: F. 146 *b*.

38. To Mercurius, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ዘባሕርየ : ሞገስ : አክሊሉ :: F. 150 *a*.

39. To the Martyrs, beginning ገድል : ወስምዕ : ለስምዓ : ክርስቶስ : በላዕሉ :: F. 151 *b*.

40. To Sebastian, beginning እንዘ : እፈቅድ : ፈቂደ : ወእትሜነይ : ትምኔተ :: F. 157 *a*.

41. To Quiricus or Cyriacus, beginning ኦ ክርስቶስ : ናዝራዊ : ዘተወከፍከ : ሕማመ :: F. 159 *b*.

42. To Isidore, beginning በስመ : አብ : etc. ትሥልስተ : መለኮት : ዋሕድ :: F. 164 *a*.

43. To Arsīmā, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምኪ : ዘኖኅያቲሁ : አርባዕ :: F. 167 *b*.

44. To Abōlī (አቦሊ :), the brother of George, beginning በስመ : አብ : etc. ዘከሠተ :: F. 169 *b*.

45. To Dioscorus, beginning በስመ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : እንዘ : እብል :: ናሁ : ወጠንኩ : መዝሙረ : ማኅሌት : ወስእለ :: F. 173 *a*.

46. To Jacob, who was cut in pieces, beginning ሰላም : ለመንኮበ : እደከ : እምነ : አፅብዕ : ዐሠርቱ :: F. 176 *a*.

47. To Mīnās, beginning አማርያም : ወለተ : ደሁያ : ወሌሊ :: F. 182 *a*.

48. To Bĕhnām (መርምሃናም :), beginning አዘወሀበከ : ለእጋለ : እመሕያው : አፈ :: F. 184 *b*.

49. To the Just (ጻድቃን :), beginning እም ዮሐንስ : እስከ : ዮሐንስ : ለለ : ደገውሕ : ብሔር :: F. 189 *b*.

This Ms. was written, according to the colophon, f. 196 *a*, for king Bakāfā, who reigned A.D. 1721—30. ዝንቱ : መጽሐፍ : ጉባኤ : መልክዕ : ዘነቢያት : ወሐዋርያት : ዘጻድቃን : ወሰማዕታት : ዘአጥረዮ : በወርቁ : ንጉሠ : ነገሥት : በካፋ : በረከተ-ሙ : ት ኩን : ምስሌሁ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: ወዘሰረቆ : ወዘፈሐቆ : ወጉዘ : ደኩን : ወሞቱረ : በሰይፈ : ቃሎ-ሙ : ለሐዋርያት : አሜን ::

One of the original boards, covered with stamped leather and lined with red silk, has been preserved.

[Orient. 577.]

## CXCII.

Vellum, about $9\frac{1}{8}$ in. by 8; foll. 206; 2 columns, 22 lines. Neatly written; of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent.

1. Life of Gabra Manfas Ḳĕdūs, beginning, f. 3 *a*, በስመ : አብ : etc. ንዋየን : ገድሎ : ለ ቅዱስ : ውበፀዕ : ወጽሙድ : መስተጋድል : ኮከበ : ገሠም : ዘዝኩር : ወክቡር : ርእሳኑ : ጻድቅ : ወጎር : አባ : ገብረ : መንፈስ : ቅዱ ስ : ገሠማዊ : ዘሠረቀ : እምሀገረ : ጌሲ : እምደወለ : መትሕተ : ምድር : እምደበብ : ግብጽ : ወነበረ : ገሠመ : ፫፻፲ወ፰ት : ወወጺኦ : እምሀየ : ዓለ : ገሠማተ : ኢትዮጵያ : ወነበረ : በዝቋላ : ኀበ : ምድረ : ከብድ : ፱፻፷ወ፱ዓመ ት : ዕራቁ : ወባዮ : እንዘ : ኢደሰቲ : ወእክለ ሊ : እንዘ : ኢደበልዕ :: አኮ : ከመ : ሰብእ :

ዘነበረ ። አላ ፡ ከመ ፡ መላእክት ፡ በደቡ ፡ ምድር ፡ ወፈጸመ ፡ ገድሎ ፡ አመ ፡ ፷ለመጋቢት ፡ በዕለተ ፡ እንድ ፡ በበዓሉመ ፡ ለጴጥሮስ ፡ ወጳውሎስ ። See Dillmann, Catal. Br. Mus., no. xlviii. Miracles of Gabra Manfas Ḳĕdūs, 12 in number, f. 29 *a*.

2. A *Gūbā'ē Malke'*.

*a*. Hymn to Gabra Manfas Ḳĕdūs, beginning ሰላም ፡ ለዝክረ ፡ ስምከ ፡ ዘሞህያቲሁ ፡ ቅረጽ ። ኀበ ፡ አምደ ፡ ወርቅ ፡ ሥርግው ፡ ወአኮ ፡ ዘዕፅ ። F. 40 *a*.

*b*. To Takla Hāimānōt, beginning ሰላም ፡ ለዕንሠትከ ፡ ወለልደትከ ፡ እምከርሠ ። F. 42 *b*.

*c*. To Eustathius, beginning ቀደሚሁሰ ፡ ለዘየአምን ፡ በረድኤትከ ፡ ዘኀደል ። F. 46 *b*.

*d*. To S. John the Baptist, beginning በስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ እሳት ፡ በሐቅለ ፡ ሕሊና ፡ ነደደ ። F. 50 *b*.

*e*. To SS. Peter and Paul, beginning ሰላም ፡ ለዝክረ ፡ ስምክሙ ፡ ዘአልባስጥርስ ፡ አፈው ። F. 53 *a*.

*f*. Hymn to our Lord and the blessed Virgin Mary, beginning . . . . . ድ ፡ ለሳሕቲቱ ። እንዘ ፡ አሐደ ፡ ሠለስ . . . . . ሉያ ፡ ሃ ፡ ሃ ፡ ንዑ ፡ ንብኪ ፡ ኢደ ሚንክ፤ ውእቱ ፡ አቡነ ፡ ወእምነ ። እስመ ፡ ውእቱ ፡ ፈጠረነ ። The rubrics are omitted. F. 56 *a*.

*g*. To the holy Trinity, beginning እስመ ፡ ብዙኃን ፡ እሙንቱ ፡ እለ ፡ አኃዙ ፡ ደጽሐፈ ። ሃይማኖተ ፡ ቅድስተ ፡ ሥላሴ ፡ እንተ ፡ ተሳተፈ ። F. 59 *a*.

*h*. ማኅበረ ፡ ምእመናን ። F. 63 *a*.

*i*. Hymn to our Lord, beginning ስብሐት ፡ ለዝክረ ፡ ስምከ ፡ ስመ ፡ መሐላ ፡ ዘኢይኄሱ ። F. 64 *b*.

*j*. To our Lord, beginning ስብሐት ፡ ለዝክረ ፡ ስምከ ፡ በመጽሐት ፡ መስቀል ፡ ዘተለክዓ ። F. 68 *b*.

*k*. To our Lord, beginning ስብሐት ፡ ለሕማምከ ፡ ቤተ ፡ አይሁድ ፡ ዘእንደደ ። F. 71 *a*.

*l*. ጠቢበ ፡ ጠቢባን ። F. 75 *b*.

*m*. To the blessed Virgin Mary, beginning ሰላም ፡ ሰላም ፡ ለዝክረ ፡ ስምኪ ፡ ሐዋዝ ። F. 83 *a*.

*n*. Hymn beginning አኮኑ ፡ ብእሲ ፡ ሶበ ፡ ሐኒጸ ፡ ቤት ፡ አፍተዎ ። ኩሎ ፡ ፃፃይ ፡ ያቀድም ፡ አስተደልዎ ። F. 87 *b*.

*o*. To the blessed Virgin, beginning ሰላም ፡ ሰላም ፡ ለኵሎን ፡ መልክዕኪ ፡ እመ ፡ እግዚአብሔር ፡ እምዮ ፡ እግዝእትዮ ፡ ማርያም ። F. 89 *b*.

*p*. Lament of the blessed Virgin, beginning በሰመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሥሉስ ፡ ሕፀተ ፡ ግፋዌ ፡ ዘአልቦ ። ሰቀቃወ ፡ ድንግል ፡ እጽሕፍ ፡ በቀለመ ፡ እንብዕ ፡ ወአንጠብጥቦ ። F. 92 *a*.

*q*. Hymn to the blessed Virgin, beginning እግዚአብሔር ፡ አብ ፡ ወሀቤ ፡ ብርሃን ፡ ዘደ ሚለስ ፡ በአካሉ ። F. 96 *b*.

*r*. To the same, beginning ሰላም ፡ ለፍል ሰተ ፡ ሥጋኪ ፡ ምስለ ፡ ነፍስኪ ፡ ኢመዋቲ ። F. 100 *a*.

*s*. To the same, beginning ጽጌ ፡ አስጥርአ ዮ ፡ ሠሪጾ ፡ እምዓፅሙ ። ለዘአምኃኪ ፡ ጽጌ ፡ ለገብርኤል ፡ ምስለ ፡ ሰላሙ ። F. 101 *a*.

*t*. To the same, beginning ደቂድስዋ ፡ መላእክት ፡ በአርያም ፡ በውስተ ፡ ውሣጤ ፡ መንጦላዕት ። F. 112 *a*.

*u*. To the same, beginning በሐኪ ፡ ማርያም ፡ እምነ ፡ እግዝእትነ ፡ ትምክህተሙ ፡ አንቲ ፡ ለዘመድነ ። F. 113 *a*.

*v*. Miracle of the blessed Virgin, f. 115 *b*.

*w*. Hymn to the same, beginning እሴብሕ ፡ ጸጋኪ ፡ ኦምልእተ ፡ ጸጋ ፡ ወእትጋነይ ፡ ለኪ ፡ ኦምልእተ ፡ ውደሴ ። F. 116 *b*.

*x*. To S. Michael, beginning ሰላም ፡ ለዝክረ ፡ ስምከ ፡ ምስለ ፡ ስመ ፡ ልዑል ፡ ዘተሳተፈ ። F. 117 *a*.

*y*. To the angel Gabriel, beginning ሰላም ፡ ለዝክረ ፡ ስምከ ፡ ዘተጸውዓ ፡ ቀዲሙ ። F. 120 *b*.

*z*. To S. George, beginning ሰላም ፡ ለዝክረ ፡ ስምከ ፡ በሰሊደ ፡ ሞገስ ፡ መጽሐፈ ። F. 123 *b*.

*aa*. Hymn beginning አሰማዕኮ ፡ አልፈ ፡ ለስዕለትዮ ፡ ጸሐፈ ፡ ወኢትግድፈ ። ጊዮርጊ

ስ : ወልታዮ : ኩነኒ : ክመ : ሐገፈ :: F. 127 *a*. This hymn is in a different hand from the others.

3. The *'Ĕgzēr Nags*, beginning with the month of Maskarram, f. 128 *a*.

On f. 206 *a* are a ዋዜማ :, and a note in Amharic.

On f. 206 *b* is some writing in red, much effaced, apparently a magical prayer against the disease ፈንጣጣ ::

Two names of owners are legible, though both have been erased, viz. ታውቅ : ማርያም : (e. g. f. 35 *b*) and ዓመተ : ሚካኤል : (f. 3 *a*).

On f. 3 *a*, ገድለ : ገብረ : መንፈስ : ቅዱስ ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 581.]

## CXCIII.

Vellum, about 6½ in. by 5½; foll. 186; 2 columns, 13 lines. Written by two hands (foll. 11—139, 140—186), of the xviii$^{th}$ cent.

A *Gūbā'ē Malke'*.

1. Hymn to our Lord, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ስመ : መሐላ : ዘኢያሐሱ :: F. 11 *a*.

2. To our Lord, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : በመጽሐፐ : መስቀል : ዘተለክአ :: F. 22 *a*.

3. ትምህርተ : ጓሁኣት :: F. 29 *a*.

4. Hymn to our Lord, beginning ሰላም : ለሕማምከ : ቤተ : አይሁድ : ዘአንደደ : ወረሰዮሙ : ሐመደ :: F. 36 *a*.

5. To the blessed Virgin Mary, beginning ሰላም : ሰላም : ለዝክረ : ስምኪ : ሐዋዝ :: F. 51 *a*.

6. To the same, beginning ሰላም : ሰላም : ለኩሎን : መልክዕኪ : እመ : እግዚአብሔር : እምዮ : እግዝእትዮ : ማርያም :: F. 63 *b*.

7. To the same, beginning ጥፊሥሐ : ማርያም : ድንግልተ : ሥጋ : ወሕሊና :: F. 71 *a*.

8. The Lament of the blessed Virgin, beginning በስመ : እግዚአብሔር : ሥሉስ : ሕዐት : ግጻዊ : ዘአልቦ :: ሰቀቃወ : ድንግል : እጽሕፍ : በቀለመ : አንብዕ : ወአንዘውበጥቦ :: F. 74 *b*.

9. To S. Michael, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ምስለ : ስመ : ልዑል : ዘተሰጥረ :: F. 87 *a*.

10. To the angel Raphael, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : በአፈ : ኩሉ : ጥዑም :: F. 97 *a*.

11. To S. George, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ዘሰሌደ : ሞገስ : መጽሐፈ :: F. 108 *a*.

12. To Fāsīladas, beginning በስመ : እግዚአብሔር : ጸባዖት : ዘይትወሐድ : በመለኮት :: F. 118 *a*.

13. To SS. Peter and Paul, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምክሙ : ዘአልባስጥርስ : አፈው :: F. 130 *b*.

14. To Takla Hāimānōt, beginning ሰላም : ለዕንሠትከ : ወለልደትከ : እምከርሠ :: F. 140 *a*.

15. To the angel Gabriel, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ዘተጸውዓ : ቀደሙ : ለፀሐይ : እምዝክረ : ስሙ : ገብርኤል :: F. 151 *a*.

16. To S. John the Baptist, beginning በስመ : እግዚአብሔር : እሳት : በሐቅለ : ሕሊና : ነደደ :: F. 159 *b*.

17. Hymn beginning እኮኑ : ብእሲ : ሶበ : ሐኒጸ : ቤተ : ክሙ : ፀፃዉ : ያቀድም : አስ ትደልዉ :: F. 165 *b*.

18. Prayer, beginning በስመ : አብ : etc. ፩አምላክ :: ኦእግዚአየ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ዕቀበኒ : በእንተ : ዘንደርከ : በከርሠ : ማርያም : ድንግል :: F. 172 *b*. The name of the owner, which occurs frequently in this prayer, has been erased, but seems to have been ተክለ : ስላሴ ::

Portions of hymns have been inserted by other hands; e. g. to the Cross, f. 50 *b*; to

the blessed Virgin Mary, foll. 70 *b*, 86 *a*, 95 *b*, 107 *a*, 186 *a*; to Takla Hāimānōt, foll. 150 *a*, 185 *a*; and to the Christian Church, f. 184 *b*.

Prefixed are (1) a hymn to the blessed Virgin Mary, beginning ሰላም : ሰላም : ለዝክረ : ስምኪ : በአምኑ : ሰርካ : ወነ ግሣ :, f. 2 *a*; and (2) extracts in Amharic, beginning ከሑሱ : ደከፈል : ክህደተ : አ ምላክ :: ፈጣሪን : የከሀደ : ሻርተኛ : ወስ ራዮኛ :: ሌባ : ቀመኛ : ነፍስ : ገደደ :: etc., f. 4 *a*.

On f. 1 *b* is a magical prayer, በእንተ : ሌ ጌዎን : ርኩስ ::

[Orient. 576.]

## CXCIV.

Vellum, about 6½ in. by 4⅜; foll. 56, with 2 unnumbered blank leaves at the beginning; 16 to 19 lines. Written in an inelegant hand, of the xix$^{th}$ cent.

A *Gūbā'ē Malke'*.

1. Hymn to the blessed Virgin Mary, beginning ሰላም : ሰላም : ለዝክረ : ስምኪ : ሐዋዝ :: F. 1 *a*.

2. To our Lord, beginning ሰላም : ለዝክ ረ : ስምከ : ስመ : መሐላ : ዘኢ.ደሂቡ :: F. 13 *a*.

3. To our Lord, beginning ሰላም : ለዝክ ረ : ስምከ : ዘኢረከቡ : ተፈጻሚተ : መላኢ ክተ : ሰማይ : ወምድር : ኦለ : ለመዲ : ስብ ሐተ :: F. 23 *a*.

4. To S. Michael, beginning ሰላም : ዝክ ረ : (*sic*) ስምከ : ምስ : (*sic*) ስመ : ልዑል : ዘተሳተፈ :: F. 30 *b*.

5. To S. George, beginning ሰላም : ለዝክ ረ : ስምከ : ዘሰሌደ : ሞገስ : መጽሐፈ :: F. 39 *b*.

6. To Takla Hāimānōt, beginning ሰላም : ለዕንሰትከ : ወለልደትከ : ኦምከርስ :: F. 48 *a*.

On f. 23 *a* we find the names of the owner, ገብረ : ማርያም :, his wife, ወለተ : እግዚአ ብሔር :, and their children, አምኃ : ጊዮርጊ ስ :, ደኩኖ : አምላክ :, ወለተ : ኪደን :, and ወልደ : መርቆረዎስ ::

In the original boards.

[Orient. 580.]

## CXCV.

Vellum, about 7 in. by 4½; foll. 45, with two unnumbered blank leaves at the beginning; 16 to 21 lines. Written in a fair hand, of the xix$^{th}$ cent.

A *Gūbā'ē Malke'*.

1. Hymn to the blessed Virgin Mary, beginning, f. 1 *a*, ሰላም : ሰላም : ለዝክረ : ስ ምኪ : ሐዋዝ : etc.

2. Hymn to Jesus Christ, beginning, f. 13 *a*, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ስመ : መሐላ : ዘ ኢ.ይሔሱ : ዘእንበረ : ቅድመ : እግዚአብሔር : በአትሮንሱ ::

3. Hymn to the angel Gabriel, beginning, f. 22 *b*, በሰላመ : ገብርኤል : መልአክ : በላዕ ለ : ማርያም : ዘአዕረፈ : ከመ : እዜኑ : ኅ ደጠ : ወአኮ : ትረፈ : እግዚአብሔር : ሀበኒ : ሲሳየ : ልቡና : መጽሐፈ ::

4. Hymn to the archangel Michael, beginning, f. 27 *a*, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ምስ ለ : ስመ : ልዑል : ዘተሳተፈ : ወልደ : ያሬድ : ጌናክ : በክመ : ጸሐፈ : etc.

5. Hymn to S. George, beginning, f. 36 *a*, ሰላም : ለዝክረ : ስመከ : ዘሰሌደ : ሞገስ : መጽሐፈ : etc.

On f. 35 *a* is the name of the owner, ቃለ : ወልድ ::

In the original boards.

[Orient. 79.]

## CXCVI.

Vellum, about 16¼ in. by 14½; foll. 73, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 8 lines, with one or more pictures on each page. Written in a fine character, of the xviii$^{th}$ cent.

1. The hymn called ጥበበ : ጠቢባን :: F. 2 *a*.

2. Hymns to Angels, Saints, and Martyrs, consisting of a stanza addressed to each, f. 52 *a*; namely, S. Michael, Gabriel, Raphael, 'Afnīn, all Angels, the 4 Cherubim, George, Fāsīladas, S. Stephen, Eustathius, Mīnās, Bĕhnām (Marmĕhnām), Mercurius, 'Arsēmā, 'Arwā, the 12 Apostles, Cyrus, 'Abīb, 'Abba Mīlkī, Aaron, the Nicene Fathers, Gabra Manfas Ḳĕdūs, Samuel, 'Alēf and Ṣĕḥmā, Takla Hāimānōt, Eustathius, Theodore, Claudius, Sebastian, John of 'Esyūṭ, Victor, 'Abbā Laṭzūn, the 2 Macarii, S. Matthew, Antony, Macarius, 'Abbā 'Anbas, Demetrius, Moses, Theophilus, John the dwarf (ሐጺር:), and S. Andrew.

This volume is profusely illustrated, the subject of each picture being usually stated on the upper margin; e.g. f. 2 *a*, እግዚአብሔር : አብ : እምቅድመ : ዓለማት : እንደነበረ : (Amharic); f. 2 *b*, ዘከመ : ፈጠሮሙ : ለመላእክት : በዕለተ : እንድ :; f. 3 *a*, ዘከመ : ነጻሕኮ : ለደ.ያብሎስ : በትዕቢቱ :; f. 3 *b*, ዘከመ : አሠርኮሙ : ለአጋንንት :; etc.

On f. 2 *a*, ጠቢበ : ጠቢባን : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped red leather, and lined with cloth.

[Orient. 590.]

## CXCVII.

Vellum, about 8⅞ in. by 7⅞; foll. 31; 2 columns, 21 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

1. A collection of hymns, arranged for a service, f. 7 *a*.

2. Hymn to S. John the Baptist, beginning ሰላም : ለዕንሰትከ : እምሐቂ : አብርሃም : አርክ :: F. 24 *a*.

3. To Eustathius, beginning ቀደሚሁሰ : ለዘየአምን : በረድኤትከ : ዘኃደል :: F. 27 *a*. Imperfect at the end; rubrics omitted on the last leaf.

From the words on f. 23 *b*, መንግሥቱ : ለቲዎፍሎስ : ማርያም : ባርኪ :, this Ms. would seem to have been written in the reign of Theophilus, A.D. 1708—11.

Prefixed are six leaves, of later date, containing part of a long hymn to the blessed Virgin Mary, namely stanzas 90—150 of the ማኅሌት : ጽጌ ::

[Orient. 583.]

## CXCVIII.

Vellum, about 5 in. by 4⅝; foll. 8; two columns, 20 to 25 lines. Neatly written; apparently of the xvii$^{th}$ cent.

1. Hymns and prayers for the canonical hours of Good Friday, f. 64 *a*.

2. The Sufferings of our Lord, f. 70 *b*, ዝንቱ : ሕማማቲሁ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ ::

Name of owner, ዮሴፍ :, f. 71 *b*.

[Orient. 829*, ff. 64—71.]

## CXCIX.

Vellum, about 8¾ in. by 7¾; foll. 8; two columns, 21 lines. Well written; of the xviii$^{th}$ cent.

The last quire of a Hymn-book.

1. Hymns to Eustathius, ኤዎስጣቴዎስ ::

*a*. Imperfect at the beginning, f. 33 *a*.

*b*. Beginning, f. 33 *a*, እምበዙኃ : ተአምሪከ : አቀድም : አሐተ :: ኤዎስጣቴዎስ : ዘትገብር : ዓበይተ : ኃይላተ ::

*c*. Beginning, f. 34 *b*, እንዘ : ሀሎኩ : በተሰደ : ወበተሞቅሖ : ዕፁብ :: ተዝካረ : ዕድወ ትከ : ባሕረ : ከመ : እዜኑ : ለሕዝብ :: ኤዎስጣቴዎስ : ሀበኒ : ልሳነ : እግአዚ : ጥበብ ::

2. Hymn to 'Abbā Salāmā, in a different hand, beginning, f. 37 *a*, እዊጥን : እንዘ : እብል : ወእነር : ክሡተ : እምገድልከ : ብዙኃ : አየድዕ : ንስቲተ : etc. The rubrics are partly omitted.

[Orient. 829*, ff. 33—40.]

## CC.

Vellum, about 2½ in. by 2⅛; foll. 54; 8 to 10 lines. Neatly written; of the xviii$^{th}$ cent.

1. Hymn to S. George, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : በሰሌደ : ሞገስ : መጽሐፈ :: F. 3 *a*.

2. To the blessed Virgin Mary, beginning እግዚአብሐር : ወሃቤ : ብርሃን : ዘደሚለስ : በአካሉ :: እንዘ : ተዋሕደ : ያጸንዕ : በመለኮ ቱ : ወኃይሉ :: F. 25 *b*.

In the original boards.

[Add. 18,995.]

## CCI.

Vellum, about 3⅞ in. by 2⅞; foll. 13, with 2 unnumbered blank leaves at the beginning, and 3 at the end; 12 to 15 lines. Badly written; of the latter part of the xviii$^{th}$ cent.

A hymn to Christ, beginning ተሣሃዌንኩ : በሕላዊከ : ወበኖኅያተ : ስምከ : ካፍ ::

Owner, ገብረ : ሚካኤል :, with whom one ገብረ : ማርያም : is mentioned on f. 13 *b*.

In the original boards.

[Add. 24,997.]

## CCII.

Vellum, about 2⅞ in. by 2⅞; one leaf; 12 lines in a page. Neatly written; of the xviii$^{th}$ cent.

Part of a hymn to the archangel Michael.

[Orient. 829*, f. 63.]

## CCIII.

Vellum, about 4⅞ in. by 3⅛; one leaf; 12 lines in a page. Neatly written; of the xviii$^{th}$ cent.

Part of a hymn to the archangel Michael.

[Orient, 829*, f. 74.]

## CCIV.

Vellum, about 7⅜ in. by 6¼; foll. 2; two columns, 22 to 29 lines. Fairly written, towards the end of the xviii$^{th}$ cent.

1. The conclusion of a service.

2. Hymn to S. John the Baptist, beginning, በስመ : እግዚአብሔር : አሳት : በሐቅ ለ : ሕሊና : ነደደ :: ወበስመ : ማርያም : ድን ግል : መጥበቢተ : ዓለም : አባደ :: etc.

[Orient. 829*, ff. 59, 60.]

## CCV.

Paper, about 6⅜ in. by 4½; foll. 7; 12 to 14 lines in a page. Fairly written; of the xix$^{th}$ cent.

A hymn to S. Andrew, beginning, f. 75 *a*, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ዘምዑዝ : ጣዕ ማ :: አምሳለ : ማርያም : ድንግል : ዘጥዑ ም : ስማ :: ሰላማ : እንድርያስ : ደግማዩ : እንድርያስ : ወሰላማ :: ያስተበጽዑከ : ሊቃ ውንተ : ሞገስ : ወግርማ :: etc. Composed by Yazaibē Gētā, the son of Taklē, of the convent of Afṣē, f. 81 *a*, ለዝንቱ : ድርሳን : ደራሲሁ : የዘደቤ : ጌታ : ወልደ : ተክሌ : ዘደ ብረ : አቡነ : አፈጹ ::

[Orient. 829*, ff. 75—81.]

## CCVI.

Vellum, about 5¼ in. by 4⅝; foll. 77; from f. 1 to f. 45 each page has 2 columns of 12 lines; foll. 46—77 have 11 or 12 lines. Well written; foll. 1—45 are of the xvii$^{th}$ or xviii$^{th}$ cent., foll. 46—77 of the xvii$^{th}$.

1. A Calendar of Saints' Days for the whole year. The prefatory hymn is imperfect at the beginning, f. 1 *a*. The Calendar commences on f. 2 *a*. በምሕረቱ : ለአም ላከ : ሰላም ፤ ሠረቀ : መስከረም :: አመ : ፩ :: ==ኦአምላከ : ዮሐንስ : ሙጥምቅ : ወሚ ልዮስ : ጳጳስ ፤ ወበርተሎሚዎስ : ሐዋርያ ፤

ወኢዮብ ፡ ዕጉሥ ፤ ወሬጉኤል ፡ መልአክ ፤ ወዛናክ ፡ ነቢይ ፤ ወመልኪ ፡፡ ኧመ ፡ ፪ ፡፡ ኦኦ ምላክ ፡ ደስያ ፡ ሰማዕት ፤ ደ፟ድሞስ ፤ ወመሪ ና ፤ ወደ፟ዮስ ፡ ቀሮስ ፡፡ ወዮልዮስ ፡፡ It is imperfect at the end, terminating abruptly on the 16th of Ḥamlē.

The name of the owner was Fāsīladas.

2. Hymns to the holy Cross, imperfect both at the beginning and end, f. 46 *a*.

The name of the first owner has been carefully erased; along with him were mentioned one Peter (foll. 47 *a*, 59 *b*) and one Takla Hāimānōt (f. 57 *a*). Subsequently this Ms. belonged to a person named ላሕየ ፡ ድ፟ንግል ፡, whose name has also been effaced (foll. 49 *a*, 67 *a*).

[Add. 20,740.]

# SERVICE-BOOKS.

## SERVICES AND HOMILIES FOR SPECIAL OCCASIONS.

### CCVII.

Vellum, about $16\frac{1}{8}$ in. by $12\frac{5}{8}$; foll. 262; 2 columns, 29 to 34 lines. Some leaves are slightly stained and torn. Written in a fine hand, of the xv$^{th}$ cent.

*Gĕbra Ḥĕmāmāt*, Acta Passionis or Services for Passion Week. See Dillmann, Catal. Brit. Mus., no. xxvii.; D'Abbadie, Catal., nos. 11, 12.

The prefatory matter is exactly that described by Dillmann; viz. Didascalia, can. xxxi., f. 2 *b*; Hippolytus of Rome, cann. xxii. and xxxviii., f. 3 *b*; the Apostles, can. xxx. On f. 4 *a* is the passage quoted by Dillmann, p. 30.* በስመ : ሥሉስ : ቅዱስ : ዕረይ : አሐዲ : አምላክ : ሠላሴ : በአሐዲ : ልዑል : ላዕለ : ኩሉ : ስራዌ : ንጢአት : ለኩሉ : ዘውእቱ : አምላክነ : ለነ : ለክርስቲያን :: ወሶበ : [ሶበ :] ኮነ : ቀኖኖ : ሐዋርያዊ : ይኤዝዝ : አንብቦ : ብሉዖ : ወሐዲስ : በስሙነ : ፈሲካ : ዘውእቱ : [omits ፈ᾽ : ዘ᾽ :] ሕማማተ : [ት :] መድኃኒነ :: [ት :] ኮነ : ዝንቱ : ጥይቀ :† [ጥቀ :] ንቡረ : [adds ዝንቱ :] ለኩሉ : አስከ : ነበረ : አቡነ : አባ : ቅብርያል : ወልደ : ተሪክ : ሊቀ : ጳጳሳት : ላዕለ : መንበረ : ማርቆስ : ሐዋርያ :: ዝውእቱ : [ወዝንቱ :] ኮነ : ጸሓፈ : [ፈ :] ወርእዩ : ሰብኣ : [altered into ለሰብኣ :] ምግባሪሆሙ :: [በም᾽ ::] ወቅኔ : ነገሥት : ወመኳንንት : [omits ወመ᾽ :] ወመሳፍንት : ወዘ (f. 4 *b*) ተረፈ [ወዘተርፈ :] ምግባራት : ወኢክህሉ : [ወኢ.ይክሉ :] ይፈጽሙ : ቀኖና : ሐዋርያት : [ወቦ :] ኦማኦምራን : ወለጣዊያን : ወጠቢባን : [ወ]መኰሳት : ብዙኃን : ኦምያብረ : አባ : መቃርስ : ነሥኡ : ኦምብሉያ : ወሐዲስ : ወንብረ : መጽሐፈ : ወሰመያዉ : መጽሐፈ : [ግብረ :] ሕማማት :: ወኮኑ : ደገብረ : ቦቱ : ፍሥሐ : ወኩሉ : ዓለም : [corrected by a later hand into በኩሉ : ዓመት :, as in Or. 598] ውስተ [በው᾽ :] ቤተ : ክርስቲያን : እስከ : ኮነ : ዝንቱ : አብ : ክቡር : ኩሉ : [በኩሉ :] ዘዚአሁ : አባ : ጴጥሮስ : ሊቀ : ጳጳሳት : [ኤጲስ : ቆጶስ :] ላዕለ : ሀገረ : ብሕንሳ : [ብሀ] ነጸረ : ዘንተ : መጽሐፈ : ግብረ : ሕማማት : ከመ : ንብረ : ውስተ : ሰዓት : [ቀደሚ : added later; Or. 598 omits ሰ᾽ : ቀ᾽ :] ነቢያተ : [originally ት :, as in Or. 598] ብዙኃ : ወንጌላተ : [ወ prefixed subsequently; Or. 598 ወወንጌላት :] ብዙኃ : [a later alteration, and not in Or. 598] ውስተ : [altered into ወውስተ :, as in Or. 598]

* The variants are taken from Orient. 598.

† Originally ጥይቅ ::

ሰዐት : [ዓ] ደኃሪ : ኢገብረ : [a later alteration, Or. 598 ኢገብረ :] ዘእንበለ : ወንጌል : ባሕቲቱ :: ወእንከረ : [ወ marked to be erased, but in Or. 598] በዝንቱ : ጥቀ : ወነሥአ : መጽሐፈ : ነቢያት : ወኦሪት : ወመጽሐፈ : ኢያሱ : ወለደ : ሲራክ :: ወመጽሐፈ : ሰሎሞን : ንጉሥ : ወረሰዮ : ውስተ : ኮሎ : ሰዐት : [ዓ] ዘደደሉ : ባቲ : እስከ : ኮኑ : [a later insertion, but in Or. 598] ኮሎሙ : ዕረፍ : [ደነ :] ወረሰዮ : በኮሎ : ዕለት : [ሰዓት :] ክልኤ : ምዕደነ : እምነገረ : አበው : ፭በነግህ : ወ፭በሰርክ :: ወንሕነ : ንስእሉ : [እሎ :] ለእግዚኦበሐር : [ለእግዚእ :] ክሙ : [ያፈጽመነ : ወ]ደስረደ : ለነ : ኃጣውኢነ : ወአበሳነ : [omitted] ወየሀበነ : ሞገሰ : በዝ[ንቱ] : ዓለም : ወበዘደመጽኡ[ኒ] : ዓለም : [ወለዓለመ : ዓለም :] አሜን :: ::

1. Palm Sunday, f. 4 *b*. Homily of John Chrysostom, ዮሐንስ : አፈ : ወርቅ :, f. 5 *a*.

2. Monday, f. 17 *a*. Homily of 'Abbā Sīnōdā, f. 25 *a*; of Chrysostom, foll. 26 *a*, 27 *b*; anonymous, for the ninth hour, f. 38 *a*; of 'Abbā Sīnōdā, f. 41 *a*.

3. Tuesday, f. 42 *a*. Homily of 'Abbā Sīnōdā, f. 49 *b*; anon., for the ninth hour, f. 62 *a*.

4. Wednesday, f. 66 *a*. Anonymous homily, f. 75 *b*; of Chrysostom, f. 84 *b*; of Severianus of Gabala, ዘሀገረ : ገባልሀ :, f. 86 *b*.

5. Thursday, f. 87 *b*. Homily of Chrysostom, foll. 94 *a*, 109 *a*; of 'Abbā Sīnōdā, f. 113 *a*.

6. Friday, f. 124 *a*. Homily of Chrysostom, foll. 133 *a*, 154 *b*; anon., foll. 157 *b*, 168 *a*; of Jacob of Sĕrūg, f. 169 *a*, concluding with the note, ለዝንቱ : ድርሳን : ዘአጽሐፈ : አቡነ : አባ : ሰላማ : ጳጳስ : ርቱዐ : ሃይማኖት : እምዐረቢ : መጽሐረ : ዚአሁ : ለግዕዝ : ደተሉ : ዝየ : ተጽሕፈ : ዘደቢ : አባ : አትናስዮስ :: Homily of Chrysostom, f. 191 *a*; of Athanasius, foll. 203 *b*, 221 *a*. The Song of Songs, f. 215 *a*.

7. Saturday, f. 223 *a*. The Revelation of S. John, f. 225 *a*; ትምህርተ : ሳቡኣት :, f. 257 *a*.

Colophon, f. 259 *b*, ተፈጸመ : በዝየ : በጸጋሁ : ለክርስቶስ : መጽሐፈ : ሳብረት : ቃላት : ዘደደሉ : ለአንብቦ : በሰመነ : ሕማማት : እምቀደሚት : ሰንበት : ሠሚዕኖ : ሰርክ : እስክ : እሑድ : ሰንበተ : ትንሣኤ : ሰርክ :: :: ወዘአጽሐፈ : አንክ : አቡነ : ክቡር : ወወቢደ : ሠሙር : ወሳሪደ : ማሳደረ : መንፈስ : ቅዱስ : ርሱደ :: ዘተሐንጸ : በእሳት : ወማደ : ንጹሕ : ወጽረደ : በቃለ : ሰላም : ዘደመደጦ : ለኒጉደ :: አቡነ : መንፈሳዊ : መልአክ : ዘእምሰማደ : ምድራዊ : ውበአሲ : እምድር : ሰማያዊ : አባ : [originally አቡነ :] ቫላማ : ጳጳስ : ዘብሔረ : አግዓዚ : በቃለ : ወንጌል : መርዓት : ናዝዚ : ሚአተ : አበሳ : በትምህርቱ : እምዓዚ :: [in Or. 599, እምአዚ ::] etc. ለሀቢ : [መጽሐፈ : interlined] ግብረ : ሕማማት : ዘአጽሐፈ : አቡነ : መርሐ : ክርስቶስ : ሠርፀ : አቡነ : ተክለ : ሃይማኖት : ደጽሐፈ : ስሞ : እግዚአብሐር : ጸባኦት : ንበ : ዓምደ : ወርቅ : በሰማያት :: etc. ለደሰቅ : ትንታኔክ ሙ : ወደናዝዝ : ትካዘክሙ : ለያጽንዕ : ድካማክሙ : ምስለ : ጸሓፊሁ : ገብረ : ክርስቶስ : አኅወ : ዚአክሙ : ጥቡዕ : ለመልአክተ : አቡክሙ :: etc. Hence it appears that the scribe's name was Gabra Krĕstōs, and that he wrote it for the 'abūna Marḥa Krĕstōs, who is also mentioned on f. 31 *b*.

On f. 260 *b* is a prayer, and below it an excommunication by the 'abūna Yĕmrĕḥana Krĕstōs, ደምርሐነ : ክርስቶስ :, as follows: ለዝንቱ : መጽሐፍ : ዘአውዕአ : እምሠረቲ : መቅደስ : [interlined እንተ : ደእቲ : ድበረ : ሊባናስ :] በአረ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : etc. ወግዘ : ለይኩን : etc. This 'abūna lived under Zar'a Yā'ḳōb and 'Ĕskĕndĕr, the former of whom died A.D. 1468, the latter A.D. 1494.

On f. 261 *a* are prayers in a later hand; and on f. 262 *a* hymns, with musical notes, by a modern hand.

There are attempts at decoration on foll. 2 *a*, 17 *a*, 42 *a*, 46 *a*, 87 *b*, 101 *a*, 143 *b*, 225 *a*, etc.

F. 1 is a leaf from a Ms. of the Revelation of S. John, in 2 columns of 22 lines, of the xv$^{th}$ cent., containing ch. xviii. 17—ch. xix. 8. It is also ornamented.

On f. 1 *b*, ግበረ : ሕማማት : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

[Orient. 597.]

## CCVIII.

Vellum, about 16¾ in. by 14⅞; foll. 160; 3 columns, 29 lines. Written in a fine hand, about the end of the xvii$^{th}$ cent.

*Gĕbra Ḥĕmāmāt.*

Prefatory matter, f. 3 *a*.

Palm Sunday, f. 4 *b*; homily of Chrysostom, f. 4 *b*.

Monday, f. 12 *b*; homily of Sīnōdā, f. 18 *a*; of Chrysostom, f. 19 *a* and *b*; anon., f. 27 *a*; of Sīnōdā, f. 28 *b*.

Tuesday, f. 29 *b*; homily of Sīnōdā, f. 34 *b*; anon., f. 42 *a*.

Wednesday, f. 45 *a*; anonymous homily, f. 51 *b*; of Chrysostom, f. 57 *a*; of Severianus of Gabala, f. 58 *a*.

Thursday, f. 60 *a*; homily of Chrysostom, foll. 64 *b*, 73 *b*.

Friday, f. 81 *b*; homily of Chrysostom, foll. 86 *b*, 98 *b*; anon., foll. 100 *a*, 105 *b*; of Jacob of Sĕrūg, f. 106 *a*; of Athanasius, f. 111 *b*; of Chrysostom, f. 118 *b*; of Athanasius, f. 125 *b*; the Song of Songs, f. 132 *a*; homily of Athanasius, f. 135 *a*; the Revelation of S. John, f. 137 *a*.

Saturday, f. 148 *a*; ትምህርተ : ኀቡኣት :, f. 155 *a*.

The first part of the colophon, f. 157 *b*, is identical with Or. 597; the second part states that this Ms. was written at the order of king 'Īyāsū (I., A.D. 1682—1706), ለዛቲ : መጽሐፍ : ግበረ : ሕማማት : ዘአጽሐፈ : ንጉሥነ : ኢያሱ :: etc.

On f. 158 are prayers and hymns, and another note, stating that this volume was finished A.M. 7154 (*sic*, = A.D. 1662), in the 30th year (*sic*) of the reign of 'Īyāsū, when Mark was 'abūna. Now A.D. 1662 was the 30th year of the reign of Fāsīladas (A.D. 1632—67), and Mark IV. was 'abūna A.D. 1693—1716. The Ms. was written, therefore, between A.D. 1693 and 1706. ተፈጸመ : ዝንቱ : መጽሐፈ : ግበረ : ሕማማት : በረድኤት : እግዚአብሔር : ክቡር : ወአዚዝ : ለዘክርቱ : ደደሎ : ሰጊድ : በ፷፱ወ፭፱ወ፬ዓመት :: እም ፍጥረት : ዓለም : በዘመነ : ማርቆስ : ወንጌላዊ :: እንዘ : አበቅቴ : ፀሐይ : ፳ወ፭ወአበቅቴ : ወርኀ : ፬በ፴ዓመት : መንግሥቱ : ለንጉሥነ : ንጉሠ : ሢዮማናት : ኢያሱ : ወጳጳስነ : አባ : ማርቆስ : ወስብሐት : ለእግዚአብሔር : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: The name of king 'Īyāsū is often mentioned in the volume; e. g. foll. 17 *b*, 19 *a*.

On f. 159 *a* is a note of the time of king Solomon.

On f. 2 *b* is a note similar to that in Orient. 598, f. 208 *a*, relating to the Daj 'Azmāch 'Arkalēdĕs.

The mention of the 'abūna Maḥarana Krĕstōs (*sic*), f. 22 *b*, seems to be derived from Orient. 597, foll. 31 *b*, 260 *b*.

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 600.]

## CCIX.

Vellum, about 15⅞ in. by 13¾; foll. 208, with one unnumbered blank leaf at the beginning; 3 columns, 25 or 26 lines. Written in a fine hand, between A.D. 1708—11.

*Gĕbra Ḥĕmāmāt.*

Prefatory matter, f. 2 *a*.

Palm Sunday, f. 4 *a*; homily of Chrysostom, f. 4 *b*.

Monday, f. 14 *a*; homily of Sīnōdā, f. 20 *a*; of Chrysostom, foll. 22 *a*, 23 *a*; anon., f. 31 *a*; of Sīnōdā, f. 33 *b*.

Tuesday, f. 34 *a*; homily of Sīnōdā, f. 40 *b*; anon., f. 50 *b*.

Wednesday, f. 54 *a*; anonymous homily, f. 60 *b*; of Chrysostom, f. 67 *a*; of Severianus, f. 69 *a*.

Thursday, f. 69 *b*; homily of Chrysostom, f. 84 *a*; of Sīnōdā, f. 86 *b*.

Friday, f. 93 *b*; homily of Chrysostom, foll. 102 *a*, 120 *a*; anon., foll. 122 *a*, 130 *a*; of Jacob of Sĕrūg, f. 130 *b*; of Athanasius, f. 138 *a*; of Chrysostom, f. 146 *b*; of Cyriacus of Bĕhnĕsā, on the blessed Virgin Mary, f. 147 *b*; of Athanasius, f. 164 *b*; the Song of Songs, f. 171 *a*; homily of Athanasius, f. 175 *b*; the Revelation of S. John, f. 177 *a*.

Saturday, f. 193 *b*; ትምህርተ : ሳቡዓት :, f. 202 *b*.

On foll. 206 and 207 are hymns and prayers, in different hands, partly of later date.

The frequent mention of king Theophilus, e. g. foll. 13 *b*, 14 *a*, shows that this volume was written during his reign, A.D. 1708—11.

On f. 208 *a* is a note, from which we learn that this Ms. subsequently belonged to the church of the holy Trinity at Ḳārōdā, which was built by the Daj 'Azmāch 'Arkalēdĕs, on land given by the king 'Iyāsū (II.) Bĕrhān Sagad (A.D. 1730—55). ለቡተ : ክርስቲያን : ዘሥሉስ : ቅዱስ : ዘሐነፃ : ደጅ : አዘማች : አርከሌድስ : በምድረ : ቃርያ ፡ ዘወሀበዋ : ምያረ : ንጉሠ : ነገሥት : ብርሃን : ሰገድ ፡ ዘ በጸጋ : ጥምቀት : ተሰምዩ : ኢያሱ : ክመ : ኢያንሣእ : መኑሂ : ወኢየሀብ : ለባዕድ : እ ምድሩረ : ዘመናሙ : አውገዙ : እንዘ : ደብ ሉ : በሥልጣነ : አበዊነ : ሐዋርያት : ውግዘ : ለደኩን ፡ ዘወሀበ : ወዘተመጠወ : አቡ : ክቡ ር : መምህር : ዘድበረ : ሊባኖስ : አጨጌ : ተ ክለ : ሃይማኖት : ወአቡ : ዐቢይ : ጳጳስ : አ ቡነ : ክርስቶደሉ :: :: The donor was the 'ĕchagē Takla Hāimānōt, of Dabra Lībānōs, and it was received by the 'abūna Christodūlos (III., who died early in 1743).

On f. 1 *a* is a list of clergy, who were to undertake certain duties during the whole year :—

| | |
|---|---|
| መሪ : ዘቀኝ : በመስከረም : | መሪ : ዘግራ : በመስከረም :: |
| ቄስ : አዓ : ገብረ : መድን :: | ጸሪግ : ማስረ : ገብረ : ሥላሴ :: |
| መልአክ : ብርሃናት : ፈንታ :: | መልአክ : ብርሃናት : ካሳ :: |
| አለቃ : ሀብተ : ሥላሴ :: \| ባለ : ዘደነግ | መልአክ : ብርሃናት : ብርሃን :: |
| ፀጥቲ : ገብረ :: \| ሥ : ኀንበል : ፀደሉ :: | አለቃ : ተክለ : እስጢፋኖስ :: |
| ቄስ : አዓ : ገብረ : ማርያም :: | አለቃ : ፈንታ :: |
| መሪ : ዘጥቅምት : \| ባለ : ዘደነግሥ : ባላን | መሪ : ዘጥቅምት : |
| አለቃ : ገብረ : ሐና :: \| ባራስ : አሳዮኸኒ :: | ሊቀ : ማእምራን : ጎሹ :: |
| አለቃ : ወልደ : ተክሌ : ሕጉ :: | አለቃ : ፀደሉ :: |
| መሪ : ጌታ : ሐዊት :: | ኃደሉ : ገብረ : ማርያም :: |
| ቀኝ : ጌታ : አልታሰብ :: | አለቃ : ኪደነ : ማርያም : |
| አለቃ : ኂሩት :: | አለቃ : ወልደ : ተክሌ :: |

and so on.

On f. 1 *b*, in the same way :—

| | |
|---|---|
| ድበተራ : ዘቀኝ : በመስከረም : | ድበተራ : ዘግራ : በመስከረም :: |
| እጨጌ : ማሕፀንቱ :: | አዓ : ሣህሉ :: እቴጌ : መነን :: |
| መምር : ወልደ : ሥላሴ :: | ራስ : አሊ :: መጋቢ : ኩቡቱ :: |
| ሊቀ : ካህናት : እንግደ :: | መምር : ወልደ : ተክሌ :: |
| መምር : እሴቱ :: ፀጥቲ : ኃደሉ :: | አለቃ : ተወልደ : መድን :: ወልደ : ሚካኤል :: |
| አባ : ዘወልደ : ማርያም :: | |

and so on.

On f. 2 *a*, ግብረ : ሕማማት : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with silk.

[Orient. 598.]

## CCX.

Vellum, about 15⅞ in. by 13⅞; foll. 168, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 28 to 32 lines. Written in a fine hand, between A.D. 1721 and 1730.

*Gĕbra Ḥĕmāmāt.*

Prefatory matter, f. 3 *a*.

Palm Sunday, f. 4 *b*; homily of Chrysostom, f. 5 *a*.

Monday, f. 12 *b*; homily of Sīnōdā, f. 18 *b*; of Chrysostom, foll. 19 *a*, 20 *a*; anon., f. 27 *a*; of Sīnōdā, f. 29 *a*.

Tuesday, f. 29 *b*; homily of Sīnōdā, f. 34 *b*; anon., f. 43 *a*.

Wednesday, f. 46 *a*; anonymous homily, f. 52 *a*; of Chrysostom, f. 57 *b*; of Severianus, f. 59 *b*.

Thursday, f. 60 *a*; homily of Chrysostom, f. 73 *b*; of Sīnōdā, f. 76 *b*.

Friday, f. 82 *b*; homily of Chrysostom, foll. 87 *b*, 102 *b*; anon., foll. 104 *a*, 110 *b*; of Jacob of Sĕrūg, f. 111 *b*; of Athanasius, f. 117 *b*; of Chrysostom, f. 125 *b*; of Athanasius, foll. 129 *a*, f. 137 *b*.

Saturday, f. 138 *b*; ትምህርተ : ጓዩኣት :, f. 149 *a*; hymns and prayers, f. 151 *a*.

The colophon, f. 153 *b*, agrees in its first part with Orient. 597. The second part states that this Ms. was written for king Bakāfā (A.D. 1721—30). ለዛቲ : ግብረ : ሕማማት : ለዘአጽሐፈ : ንጉሥነ : በካፈ : ደጽሐፍ : ስሞ : እግዚአብሔር : ጸጋኦት : ኀበ : ዓምደ : ወርቅ : በሰማያት :: etc.

Then follow the Song of Songs, f. 155 *a*; and the Revelation of S. John, f. 158 *a*.

On f. 168 *b* is an Amharic note of the time of king Solomon and Rās Ḫāilū.

On f. 3 *a*, ግብረ : ሕማማት : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with red silk.

[Orient. 599.]

## CCXI.

Vellum, about 14⅛ in. by 12; foll. 120, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 35 to 41 lines. Written in a fair hand, of the latter half of the xviii$^{th}$ cent.

*Gĕbra Ḥĕmāmāt.*

Prefatory matter, f. 2 *a*.

Palm Sunday, f. 3 *b*; homily of Chrysostom, f. 3 *b*.

Monday, f. 10 *b*; homily of Sīnōdā, f. 14 *b*; of Chrysostom, f. 15 *a* and *b*; anon., f. 19 *b*; of Sīnōdā, f. 21 *a*.

Tuesday, f. 21 *b*; homily of Sīnōdā, f. 24 *b*; anon., f. 29 *a*.

Wednesday, f. 31 *a*; anonymous homily, f. 34 *b*; of Chrysostom, f. 38 *b*; of Severianus, f. 40 *a*.

Thursday, f. 40 *a*; homily of Chrysostom, foll. 42 *b*, 49 *a*; of Sīnōdā, f. 51 *a*.

Friday, f. 54 *b*; homily of Chrysostom, foll. 58 *b*, 68 *b*; anon., foll. 69 *b*, 74 *a*; of Jacob of Sĕrūg, f. 74 *b*; of Athanasius, f. 78 *b*; of Chrysostom, f. 83 *b*; of Athanasius, f. 87 *b*; the Song of Songs, f. 95 *a*; homily of Athanasius, f. 98 *a*; the Revelation of S. John, f. 100 *a*.

Saturday, f. 107 *b*; ትምህርተ : ጓዩኣት :, f. 112 *a*; homily of Cyriacus of Bĕhnĕsā, on the blessed Virgin Mary, f. 113 *a*, at the end of which we read, ዘንተ : መጽሐፈ : ዘተርጉመ : ብፁዕ : ወርቁዕ : ሊያሚኖት : አቡነ : አባ : ሰላማ : ደጽሐፍ : ስሞ : እግዚአብሔር : ውስተ : መጽሐፈ : ሕይወት : etc.

On f. 2 *a*, ግብረ : ሕማማት : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 601.]

## CCXII.

Vellum, about 16¾ in. by 14⅞; foll. 175,

with 2 unnumbered blank leaves at the beginning and 3 at the end; 2 columns, 19 to 23 lines; full of pictures; written in a fine hand, between A.D. 1721 and 1730.

The *Nagara Māryām*, or History and Miracles of the blessed Virgin Mary, arranged for the 12 months of the year, "called in the Egyptian tongue the Little Gospel." F. 1 *a*, በስመ : አብ : etc. ንቅድም : በረድኤተ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ወንጽሕፍ : ዘንተ : መጽሐፈ : ዘደሰመደ : በክረ : ግብጻውያን : ንሱስ : ወንጌል :: ወበኢትዮጵያውያን : ክረ : ማርያም : ዘንበረት : ትእምረ : እንዘ : ሀለወት : ምስለ : ወልደ : አመ : ንዮት : እም ሄርድስ : ርኁም :: ወአመ : ተሰበአ : እምኔሃ : መድኃኒነ : ክርስቶስ : ዘኮነ : ሱበአ : በእንተ : መድኃኒትነ ::

Maskarram, f. 1 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 18 *a*; Ḫĕdār, f. 42 *a*; Tāḫsās, f. 62 *a*; Ṭĕr, f. 75 *a*; Yakātīt, f. 80 *a*; Magābīt, f. 102 *a*; Mīyāzyā, f. 118 *a*; Gĕnbōt, f. 130 *a*; Sanē, f. 139 *b*; Ḥamlē, f. 150 *a*; Naḥasē, f. 166 *a*.

At the end, f. 173 *a*, is a narrative regarding the raising to life of the son of Caiaphas, and the conversion of his father and his whole family, ክር : ዘኮነ : እምድኅረ : ትንሣኤሁ : ወዕርገቱ : ለፋቁር : ወልደ ::

This volume seems to have been written between A.D. 1721—30, for Māryāmāwīt, the mother of king Bakāfā; e. g., f. 17 *b*, ወክሚሁ : ደግርኮ : እግዚአብሔር : ለነፍሰ : ንጉሥነ : ኢያቡ : ወወልዲ : ንጉሥነ : በካፋ : ወምስለ : እሙ : ማርያማዊት : ለዓለመ : ዓለም :: See also foll. 18 *a*, 41 *a*, 80 *a*, etc.

On f. 1 *a*, ክረ : ማርያም : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with cloth.

[Orient. 602.]

## CCXIII.

Vellum, about 16¾ in. by 15; foll. 185, with 3 unnumbered blank leaves at the beginning, and 4 at the end; 2 columns, 19 to 23 lines; full of pictures; written in a fine hand, between A.D. 1721 and 1730.

*Nagara Māryām*, as in Orient. 602.

Maskarram, f. 2 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 22 *a*; Ḫĕdār, f. 46 *a*; Tāḫsās, f. 66 *a*; Ṭĕr, f. 77 *a*; Yakātīt, f. 80 *a*; Magābīt, f. 104 *a*; Mīyāzyā, f. 124 *a*; Gĕnbōt, f. 138 *a*; Sanē, f. 148 *a*; Ḥamlē, f. 158 *a*; Naḥasē, f. 176 *a*.

The story of the son of Caiaphas, f. 182 *b*.

This Ms. was written for king Bakāfā, A.D. 1721—30; e. g. f. 20 *a*, ወክሚሁ : ደግርኮ : እግዚአብሔር : ለንጉሥነ : በካፋ : ወለነፍሰ : ንጉሥነ : ኢያቡ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: and f. 45 *a*, ወለኪሂ : አቡበሐኪ : አነ : ንብር ኪ : በካፋ : etc.

On f. 1 *b*, ክረ : ማርያም : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with striped silk.

[Orient. 603.]

## CCXIV.

Vellum, about 14½ in. by 12¼; foll. 235, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 25 lines. Written in a good hand, of the first half of the xviii$^{th}$ cent.

1. *Nagara Māryām*, as in Orient. 602.

Maskarram, f. 3 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 11 *b*; Ḫĕdār f. 23 *b*; Tāḫsās, f. 31 *a*; Ṭĕr, f. 35 *a*; Yakātīt, f. 36 *b*; Magābīt, f. 45 *b*; Mīyāzyā, f. 51 *a*; Gĕnbōt, f. 55 *a*; Sanē, f. 59 *b*; Ḥamlē, f. 64 *a*; Naḥasē, f. 71 *a*.

The story of the son of Caiaphas, f. 73 *a*.

2. Homilies for the Festivals of the blessed Virgin Mary.

*a*. Account of the Conception and Birth of the blessed Virgin, f. 74 *a*, ዜና : ዕንሰታ : ወዘልደታ : ለእግዝእትነ : ድንግል : በክልኤ : ማርያም :: See Orient. 604, f. 78 *a*.

*b*. For the 3d of Tāḫsās, ዘበአታ :, f. 83 *a*. See Orient. 604, f. 40 *a*.

*c*. ዘኪደነ : ምሕረት :, f. 89 *b*. Beginning, በስመ : እግዚአብሔር : አብ : ዘኃረያ : ለማርያም : ወቀደሳ :: etc. ድርሳን : ዘእሙ : ም

ሕረት : ድርሳን : ዘእመ : ሕያወት :: ድርሳን : ዘእመ : መድኃኒት : ድርሳን : ዘእመ : ጸጋዎ ት : ዘወላዲት : ሣህል : ዘደትነብ : ዮም : በ ዛቲ : ዕለት : በዓለ : ኪደና : ለማርያም : ድ ንግል : እንተ : ደአቲ : አምደ : ሃይማኖት : ዘ ኢታንቀለቅል : እመ : ጥንሥአ : ሞገደ : ማዕ በል : አልቦቱ : ድቀት : ለዘባቲ : ደትዊከል :: etc.

*d.* The Vision of Mary, ራእዩ : ማርያም :, f. 94 *a*. Beginning, በስመ : አብ : etc. ደቤ : ዮሐንስ : ወልደ : ዘብዴዎስ : ዘያፈቅር : እግ ዚእ : ፈድፋደ : በእንተ : ንጽሕናሁ : ወእግዝ እትነ : ማርያም : ታፈቅር : ፈድፋደ : በክመ : አፍቀር : ወልደ :: ወአውሥአት : ወትቤሎ : ኦዮሐንስ : ስማዕ : አነ : እነግረከ : ንቡዓ : ም ሠጢረ : ወመድምመ : በልብ : ዘኢደጠየቅ : ወበሕሊና : ዘኢደጠነቀቅ : ዘከሠተ : ሊተ : እ ግዚአየ : ወወልድየ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ፍቁርየ : ወመድኃንየ : እንዘ : እጼሊ : በነል ኃታ : ጊዜ : ፷ሰዓት : ዝውእቱ : ቀትር : በዕለ ተ : ዓርብ : መጽአ : ደመና : ብሩህ : ወጾረኒ : ወአዕረገኒ : መልዕልተ : ሣልስ : ሰማይ :: ወ አንበረኒ : ማእከለ : ጽንፈ : ምድር : ወአስተ ርአየኒ : ወልድየ :: ወደበልኒ : ሰላም : ለኪ : ኦማርያም : እምየ : etc.

*e.* ዘአስተርእዮ :: The History of the Death and Assumption of the blessed Virgin, as narrated on the authority of S. John, f. 108 *a*. See Orient. 604, f. 45 *a*.

*f.* How the History of the blessed Virgin was discovered, f. 114 *b*. See Orient. 604, f. 50 *a*.

*g.* Another History of the Assumption of the blessed Virgin, f. 118 *b*. See Orient. 604, f. 53 *a*.

*h.* ላሀ : ማርያም :, a discourse by Cyriacus of Bĕhnĕsā, f. 133 *b*. See Orient. 604, f. 125 *a*.

*i.* Discourse for the 21st of Sanē, f. 149 *a*. See Orient. 604, f. 84 *b*.

*j.* Discourse of Basil of Cæsarea, f. 150 *a*. See Orient. 604, f. 85 *b*.

*k.* Hymn to the blessed Virgin, f. 158 *a*, beginning እግዚኦበሐር : አብ : ወሀቤ : ብር ሃን : ዘደሊለስ : በአካሉ ::

*l.* Discourse of Theophilus of Alexandria, ዘደትነብ : በበዓለ : ቊስቋም :, f. 162 *a*. See Orient. 604, f. 5 *a*.

*m.* Discourse of Timothy of Alexandria, f. 177 *b*. See Orient. 604, f. 18 *a*.

These last two discourses are divided in this Ms. so as to form in connection a complete course of lessons for the 12 months.

Unfinished picture in outline, f. 4 *a*; blank spaces for pictures, f. 4 *b*, 9 *a*.

Name of first owner erased; oldest substitution, Jonathan, ዮናታን :, foll. 95 *b*, 115 *a*; later, ተክለ : ሃይማኖት :, f. 11 *a*, ኃይለ : ሥ ላሴ :, f. 11 *b*, ወለተ : ንግሥት :, f. 50 *b*.

On f. 3 *a*, ነገረ : ማርያም : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለ ም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 605.]

## CCXV.

Vellum, about 17¼ in. by 15; foll. 184; 3 columns, 22 or 23 lines; full of pictures; written in a fine hand, between A.D. 1730 and 1755.

*Nagara Māryām*, as in Orient. 602.

Maskarram, f. 3 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 21 *a*; Ḫĕdār, f. 45 *a*; Tāḫsās, f. 65 *a*; Ṭĕr, f. 76 *a*; Yakātīt, f. 80 *a*; Magābīt, f. 102 *a*; Mīyāzyā, f. 122 *a*; Gĕnbōt, f. 136 *a*; Sanē, f. 146 *a*; Ḥamlē, f. 156 *a*; Naḥasē, f. 173 *a*.

This Ms. was written for king 'Īyāsū (II., A.D. 1730—55), as appears, for example, from f. 120 *a*, ወለኪኒ : እሰብሐኪ : አነ : ገብርኪ : ኢያቡ : ደአዜኒ : ወዘልፈኒ :: and again, f. 172 *b*, አዘክሪ : በእንተ : ነፍሰተ : ነገሥታቲኒ : ኢያቡ : ወበካፈ : ወዕቀቢዮ : ለንጉሠነ : ኢ ያቡ : ምስለ : ንግሥትነ : ወለተ : ጊዮርጊስ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

On f. 2 *b* is a picture of S. Michael.

On f. 3 *a*, ነገረ : ማርያም : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለ ም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with silk.

[Orient. 607.]

## CCXVI.

Vellum, about 14⅛ in. by 12½; foll. 137; 3 columns, 28 lines. Written in a good hand, between A.D. 1716 and 1721.

Homilies for the Festivals of the blessed Virgin Mary.

1. Discourse of Theophilus of Alexandria, f. 5 *a*. Beginning, ደቤ : በእንተ : እግዝእትነ : ማርያም : ድንግል : ወበእንተ : ቤተ : ዘንደረት : ውስቴቱ : ምስለ : ፍቁር : ወልደ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : በድበረ : ቍስቋም : ዘመልዕልተ : ድበር : አመ : መጽኡ : ብሔረ : ግብጽ : እምፍርሃት : ሄሮድስ : ንጉሥ :: ወበእንተዝ : ወዕአ : ሊቀ : ጳጳሳት : ወበጽሐ : ወርእዮ : ዘንተ : ከሉ : ተአምረ :: እስመ : ንጉሥ : በስጣስዮስ : ክርስቲያናዊ : ወሀቦ : መፈንቱ : ከሉ : ቤተ : አማልክት : ዘብሔረ : ግብጽ : ከመ : ይንስቶሙ ፤ ወይንሣእ : ከሉ : ንዋዮሙ :: ወይሕንፅ : አብያተ : ክርስቲያናት : ውስተ : ከሉ : ኢድያሚሃ : ለግብጽ :: ወሀለዉ : ኤጲስ : ቆጶሳት : ምስሌሁ :: ወዜነውዎ : ክብሮ : ለውእቱ : ደብር : ወጸጋ : ዘበቲ : ክርስቲያን : ዘላዕሌሁ :: ወፈቀደ : ይሑር : ንቤሁ : ከመ : ደንሣእ : በረከቶ : ወትንብልናሁ : ወበጽሐ : እንዘ : ሳደ : ሠሉስ : መዋዕል : ለተዝካረ : በዓሉ : ለውእቱ : ደብር :: ወእስተበቍዕዎ : ኤጲስ : ቆጶሳት : ወመኳንንት : ደንበር : ምስሌሆሙ : እስከ : የኃልፍ : በዓለ : ለቅድስት : ማርያም : ወኦልቆሙ : ይደወንበረ : ምስሌሆሙ : በሰላመ : እግዚእነ : አሜን :: To be read on the 6th of Hĕdār, ዘደትንበብ : አመ : ፭ለወርኃ : ኀደር : ዘከመ : ንደረት : እግዝእትነ : ውስተ : ደብረ : ቍስቋም ::

2. Discourse of Timothy of Alexandria, f. 18 *a*, ድርሳን : መናዝዝ : ወፍሥሐ : በእንተ : ዜና : ቅደሴ : ቤተ : ክርስቲያን : ዘትአምርት :: ወዜና : ዘከመ : ሰፍሐ : እደሁ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : መልዕልተ : ኩኩሕ : በድበረ : ቍስቋም :: Beginning, ደቤ : አብ : ቅዱስ : ጢሞቴዎስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘእለ : እስክንድርያ : ወልደ : አብ : ሊቀ : ጳጳሳት : ቅዱስ : ደዮስቆሮስ : ዘተዓብዓ : በአሰርሙ : ለሐዋርያት : በቅድመ : ጉባኤ : ዓላዊ : ክሊቅያናዊ : ርኩስ :: ወዘአስተርከበት : ጸሎቱ : ሞተ : ላዕለ : መርቅያን : እምቅድመ : መዋዕሊሁ :: ወንደጋ : ለብርክያል : ንግሥት : ዘእንበለ : ፈረ : ወወረዋ : ለዮናልዮስ : ውስተ : ዕመቀ : ገሃነም :: ወለዘስትናንስኒ : ፈነዎ : ንበ : ማዕምቅ : ወአጥፍኦ : ለልዮን : ወታአወጣጣርይሙስ : ወሚክያኑስ : ዘፀረፈ : ሃይማኖተ : አርዮሳውያን : ወዘተዓገሠ : ድካማቲሁ : ብዙኃት : ዘተወክፍን : እምእሁን : ዝንቱ : አብ : አመ : ሰደደዎ : ዘውእቱ : አብ : ደዮስቆሮስ : ቅዱስ :: ወአብዓለ : ምስለ : መላእክት : በውስተ : ምድረ : ሕያውት : እስመ : መንፈስ : ወጸጋ : እንተ : ኮነት : ውስቴቱ : ከለሎ : ለዕሀ : ዕፍረት : ቅዱስ : ጢሞቴዎስ :: ወኮነ : ሎቱ : ወልደ : ዚአሁ : በጊዜ : ልህቃኑ :: ወእሠአ : መንበረ : አለ : አስክንድርያ : አምድኅረ : ሞቱ : ለአብ : ቅዱስ : ደዮስቆሮስ : በውስተ : ስደቱ :: ወደቤ : ዘንተ : ድርሳነ : በውስተ : ብሔረ : ግብጽ : በአዝማን : ዘሖረ : ቦቱ : ለቅዱሱ : በተ : ክርስቲያነ : ፈው : ዘበስመ : አብ : ቅዱስ : አልአርሴ : መትርያድስ : ጳኩሚስ : አበ : ድርገት :: ወደቤ : ዘንተ : ድርሳነ : እንዘ : ሀለዉ : ንበሁ : ኤጲስ : ቆጶሳት : ውበዙኃን : ኮኑ : ሐዋርያነ : ምስሌሁ :: ወደቤ : ዘንተ : ድርሳነ : ውሕደ : አምክብሪት : ሊቅት : እግዝእትነ : ንጽሕት : ማርያም : ድንግል :: ወበእንተ : ዕርገተ : እግዚእነ : ክርስቶስ : ንበ : ምድረ : ግብጽ : አመ : ናእሶ : አመ : በጽሑ : ጊዜ : ሄሮድዮሙ : ንበ : ዛቲ : ኩኩሕ : እንተ : ተሰምየ : በላዕሌሃ : ስመ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ወልደ : እግዚአብሔር : ዋሕድ :: ወኮነት : ዛቲ : ትአምርት : በእንተ : ምጽአቱ : ንበ : ግብጽ : በጊዜ : ሄሮድ : ንበ : ደወለ : ዕሚድ : ወተሰምዮት : እንታክቲ : ኩኩሕ : ሰፍሐ : እደሁ : ለእግዚእነ :: እስመ : እደ : እግዚእ : ክርስቶስ : ሳቱም : ውስቲታ : በሰላም : ዘእምእግዚእ ::

3. Discourse for the 3rd of Tāḫsās, beginning, f. 40 *a*, ድርሳን : ዘደትንበብ : አመ : ፫ለታኅሣሥ : በእንተ : ልደታ : ለእግዝእትነ : ማርያም : ወላጊት : አምላክ : ወዘከመ : ቦአት : ውስተ : ቤተ : መቅደስ : ወዘከመ : አወፈይዋ : ለዮሴፍ :: ወዘከመ : ሖረት : ቤተ : ዘካርያስ : ንበ : ብእሲቱ : ኤልሳቤጥ ::

4. Narrative entitled ዘአስተርእዮ :, for the 21st of Ṭĕr, beginning, f. 45 *a*, ዝውእቱ : ዜናሃ : ለእግዝእትነ : ቅድስት : ወንጽሕት : ማርያም : እሙ : ለብርሃን :: ወለጸጋ : ወላዲተ : እግዚእነ : ወመድኃኒነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ :: ወዘከመ : እፎ : አፈለሳ : እም ዝ : ዓለም : ኃላፊ : ውስተ : ሕይወት : ዘለዓለም : እንተ : ኢትኃልፍ : ወኢትማስን :: This is the history of the Death of the blessed Virgin, as narrated on the authority of S. John.

5. ድርሳን : ዘያነግር : ዘከመ : ተረክበ : ዜናሃ : ለቅድስት : ማርያም :, discourse showing how the History of the blessed Virgin was discovered. F. 50 *a*.

6. Another History of the Assumption of the blessed Virgin, f. 53 *a*, ዝውእቱ : ዜናሃ : ለቅድስት : ወንጽሕት : ማርያም : እሙ : ለ ክርስቶስ : አምላክነ : ወፈልሰታ : እምዝ : ዓለም : ኃላፊ : ውስተ : ሕይወት ::

7. Discourse for the 16th of Yakātīt, f. 65 *a*, በዛቲ : ዕለት : ደነብረ : በዓለ : ኩሎ ሙ : ዘማኅ : ክርስቲያን : ለእግዝእትነ : ማ ርያም : ወላዲተ : አምላክ :: በዘኒአት : ቦ ቱ : ኪደነ : ምሕረት : እምወልደ : መድኃኒነ : ኡየሱስ : ክርስቶስ : ለዘደነብር : ተዝካሪ : ወለዘደጼውዕ : ስማ : ወለዘደሡብ : ምጽዋ ተ : በስምኪ : ለነደያን : እስክ : ማደ : ቊ ሪር ::

8. On the Annunciation of the blessed Virgin, beginning, f. 67 *a*, ድርሳን : በእንተ : ዘዜነዋ : ገብርኤል : ለማርያም : በወርኃ : መጋቢት : እመ : ፷ወ፱ውደሴ : ዛደረሰ : ላ ቲ :: ወዜነዋ : መልእክ : በጥይቄና : ለቅድስት : ወላዲተ : አምላክ : እመ : ፷ወ፱ : ለወርኃ : መጋቢት : መጽአ : መልእክ : etc.

9. ነገር : ዘከመ : ፀንሰት : እግዝእትነ : ማርያም : እመ : አምላክ : እምቅድመ : ትዕንቦ : እንዘ : ሀሎ፷ዓመት : ወረደት : ተቅ ደሕ : ማየ : etc. F. 74 *b*.

10. On the Conception and Birth of the blessed Virgin, for the 1st of Gĕnbōt, beginning, f. 78 *a*, ዜና : ዕንሰታ : ወልደታ : ለ እግዝእትነ : ማርያም : ወላዲተ : አምላክ ::

11. Discourse for the 21st of Sanē, ዘሕንፀ ተ : ቤታ :, beginning, f. 84 *b*, ተናጋሪ : ዮም : እመ : ፷ወ፭ለሰኔ : በዛቲ : ዕለት : ተዝካረ : እግዝእትነ : ንጽሕት : ወላዲተ : አምላክ : ማርያም : ዘበእንቲአሃ : ኮነ : መድኃኒቱ : ለ አደም : ወዘርኡ :: ወሕንፀተ : ኡብያተ : ክር ስቲያናት : ላዕለ : ስመ : ዚአሃ : ውስተ : ኩ ሉ : ዓለም :: ወቀደሜ : ዝንቱ : ሕንፃ : ኡብ ያተ : ክርስቲያን : በመዋዕለ : ሐዋርያት : ኮነ : ጳውሎስ : ወበርናባስ : ቦቡ : ሰበኩ : ው ስተ : አሕዛብ : ወአምኑ : ላዕለ : እደዊሆ ሙ : ዘእንበለ : ደኩን : ሎሙ : መካን : ን በ : ያቁርቡ : ቊርባነ :: ወለእኩ : ንበ : ጴጥሮ ስ : ወዮሐንስ : ደኅትተዋሙ : በእንተ : ኡብ ያተ : ክርስቲያናት : ወአውሥእዎሙ : እሱ : ወደቢሉ : አልቦ : ዘትገብረ : ወኢምንትኒ : ዘእንበለ : ዘትገብረ : በምክረ : እግዚእነ : ኢ የሱስ : ክርስቶስ : እላ : ስብኩ : ላዕለ : አ ሕዛብ : ጾመ : ሰቡዐ : ምስለ : ጸሎት : ወስእ ለት : ኀመ : ያአምርክሙ : ዘከመ : ትገብ ሩ : ወሰበኩ : እንክ : ላዕለ : አሕዛብ : ጾመ : ሰቡዓ : ዘምስለ : ጸሎት :: etc.

12. Discourse of Basil of Caesarea, beginning, f. 85 *b*, በእንተ : ሕንፃ : ቤተ : ክርስቲ ያን : ለእግዝእትነ : ንጽሕት : ማርያም : በዕ ለተ : ቅደሴሃ : እመ : ፷ወ፭ለሰኔ : በሰላመ : እግዚአብሔር :: ወኮነ : በ፳አመዋዕል : እነ : ባስልዮስ : ቀሲስ : ነደይ : እምቅድመ : ደስ ምዩኒ : (*sic*) ኤጲስ : ቆጶሰ : እንዘ : ኢደይል ወኒ : ሖርኩ : ምዕረ : ንበ : ሀገረ : ኢየሩሳሌ ም : ቅድስት : በበዓለ : ትንሣኤ : ቅድስት : ኀመ : እጸሊ : ንበ : መቃብር : ዘእንበረ : ሥ ጋሁ : ለእግዚእነ : ውስቴቱ : ወእሰግድ : ንበ : መካናት : ቅዱሳት : ዘሐነፀ : ንጉሥ : ቊስጠ ንጢኖስ : ክርስቲያናዊ :: ወነበርኩ : ውስተ : ኢየሩሳሌም : መጠነ : ፴ዕለት :: ወኮንኩ : አዓውድ : መካናተ : ቡሩካተ : ኀመ : እጸሊ : ውስቴቶሙ :: etc.

13. On the Assumption of the blessed Virgin, by Cyril of Jerusalem, for the 16th of Naḥasē, beginning, f. 92 *a*, ወዓደ : ዝንቱ : እመ : ፷ወ፱ምዕደን : ብሂለ : አቡነ : ክቡር : ለኩሉ : ግብር : መግመረ : ኩሉ : ትረፈት : ዘምሉእ : እምጸጋ : መንፈስ : ቅዱስ :: ቅዱ ስ : እባ : ጌርሎስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘኢየሩሳ ሌም :: ዘብሂሉ : ስባሔ : ወክብረ : በእንተ :

ተዝካሪ : ለእግዝእትነ : ድንግል : ወንጽሕት : ማርያም : እንተ : ውእቱ : ስነ : ርእሰ : ተዝካሪት : በእንተ : ዕርገተ : ሥጋሃ : ቅድስ : አመ፡ ፲ወ፭ለነሐሴ :: ወኮነ : ንቡሀ : ጉባኤያት : ብዙኃት : እምኤጲስ : ቀጶሳተ : ምድረ : ግብጽ : ወ አኃው : መነኮሳት : ብዙኃን : መሰሐውያን : መጽኡ : ንቡሀ : ንበ : ኢየሩሳሌም :: ወዓደ : በ እንተ : መስቀል : ቅድስ : ወበጽሑ : ንበ : ተዝ ካረ : ዕረፍተ : ሥጋሃ : ለእግዝእትነ : ንጽሕት : ድንግል : ማርያም : ወኮኑ : ንቡሀ : ጉቡኣን : ጉባኤ : ብዙኅ : ውስተ : ማኅደሯ : ቅድስ : ዘወደዩዋ : ውስቴቱ : ዘውስተ : ሐቅለ : ዮሳ ፍጥ : አጌቴሴማንያ : ንበ : ዘኮኑ : አበው : ሐዋርያት : ወደዩ : ውስቴቱ : ሥጋሃ :: ወዘ ከረ : ኦፎ : ኮነ : ሥጋሃ : ደበ : ዓራት : ወኀ ደግዋ : አርድእት : ወነፍጹ : ፈሪሆሙ : አም አይሁድ :: ወካዕበ : ኢተአምረ : መካን : ዘኀ ደግዋ : ውሰቴቱ :: ወኮነ : ኩሉ : ሕዝብ : ደስ ኣልዎ : ለአበ : ሊቀ : ጳጳሳት : ከመ : ያአም ሮሙ : ኦፎ : ኮነ : ፈጻሚ : ግብሪ : ለድንግ ል : ንጽሕት : ወግብረ : ድፍነት : ሥጋሃ : ከ መ : ኢደበሉ : ዓላውያን : ርኩሳን : በልሳናቲ ሆሙ : እንተ : ጽልሕውት : ወድልውት : ለው ቅዮት : ከመ : ደኦቲ : አርአያ : መርድኤ : አ ው : ምትሐት ::

14. Discourse of Cyriacus of Bĕhnĕsā, for the same day, f. 104 *a*.

15. How Mary concealed herself and the Child from Herod in Mount Lebanon, and the history of Gīgār, the judge of Syria, and Domitianus, f. 112 *a*. ዜናሃ : ለእግዝእትነ : ማርያም : ድንግል : ዘከመ : ተሠወረት : ው ስተ : አድባረ : ሊባኖስ : ወዘከመ : ኃሠሣ : ሄሮድስ : ለቀቲለ : ወልደ : ሕፃናት : እግዚእነ : ወመድኃኒነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ :: ወዜናሆ ሙ : ለቅዱሳን : ጊጋር : መስፍነ : ሶርያ : ወ ደማትያኖስ ::

16. Discourse of Cyriacus of Bĕhnĕsā በእ ንተ : ክብሪ : ለድንግል : ንጽሕት : ማርያም :, f. 125 *a*. At the end we read, ለዛቲ : መጽ ሐፍ : ዘተርጉማ : ብፁዕ : ርቱዓ : ሃይማኖት : አቡነ : አባ : ሰላማ : ወደጽሐፍ : እግዚአብ ሔር : ስሞ : etc.

The name of the first owner has been erased, but the name of the king, in whose reign the Ms. was written, is still legible, namely David (A.D. 1716—21); e. g., f. 5 *a*, በረከቱ : ቅድስት : ተሳሉ : ምስለ : ንጉሥነ : ደዊት : ወምስለ : ገብረ : . . . . : ወምስለ : ነፍሰ : ንጉሥነ : ኢያሱ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን : ወአሜን ::

This volume is full of lists of furniture, dress and books, deeds of gift, and similar documents, in Amharic, written on the blank pages and on the margins. They seem to belong chiefly to the reigns of Yōsṭōs, 'Iyāsū II., 'Iyō'ās I., John II., Takla Hāimānōt, Solomon, Takla Gīyōrgīs, 'Iyāsū III., Ḥĕzḳĕyās, Dĕmĕṭrōs, 'Ĕgwāla Ṣĕyōn, ('Ĕgwālū, Gwālū), 'Iyō'ās II., Gīgār, 'Iyāsū IV., Gabra Krĕstōs, Sāhla Dĕngĕl (Sāhlū), and Theodore.

On f. 5 *a*, ነገረ : ማርያም : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 604.]

## CCXVII.

Vellum, about 13⅛ in. by 10⅞; foll. 154, with 3 unnumbered blank leaves at the beginning and 2 at the end; 3 columns, 27 or 28 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

Discourses for the Festivals of the blessed Virgin Mary.

1. For the 6th of Ḫĕdār, discourse of Theophilus of Alexandria, f. 2 *a*. See Orient. 604, f. 5 *a*.

2. Discourse of Timothy of Alexandria, f. 18 *b*. See Orient. 604, f. 18 *b*.

3. ዘበአታ :, for the 3rd of Tāḫsās, f. 45 *a*. See Orient. 604, f. 40 *a*.

4. ዘአስተርአዮ :, f. 52 *a*. See Orient. 604, f. 45 *a*.

5. The discovery of the History of the blessed Virgin, f. 58 *b*. See Orient. 604, f. 50 *a*.

6. Another History of the Assumption of

the blessed Virgin, f. 62 *b*. See Orient. 604, f. 53 *a*.

7. ዘኪደነ : ምሕረት :, for the 16th of Yakātīt, f. 77 *a*. See Orient. 604, f. 65 *a*.

8. ዘትስብእት :, on the Annunciation of the blessed Virgin, f. 78 *b*. See Orient. 604, f. 67 *a*.

9. ዘዕንሰታ : ወልደታ :, f. 90 *b*. See Orient. 604, f. 78 *a*.

10. ዘሕንፀተ : ቤታ :, f. 100 *b*. See Orient. 604, f. 84 *b*.

11. Discourse of Basil of Cæsarea, f. 102 *a*. See Orient. 604, f. 85 *b*.

12. Discourse of Cyril of Jerusalem, f. 111 *a*. See Orient. 604, f. 92 *a*.

13. Discourse of Cyriacus of Bĕhnĕsā, f. 127 *b*. See Orient. 604, f. 104 *a*.

14. The History of Mary's concealment in Mount Lebanon, etc., f. 138 *b*. See Orient. 604, f. 112 *a*.

Names of owners, ወልደ : ሥላሴ :, ኃደለ : ማርያም :, ገብረ : ሕይወት :, and ወልደ : አብ ::

On f. 2 *a*, ነገረ : ማርያም : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with cloth.

[Orient. 606.]

## CCXVIII.

Vellum, about $8\frac{1}{8}$ in. by $7\frac{1}{4}$; foll. 155, with two unnumbered blank leaves at the end; 2 columns, 14 lines. Written by two hands, the one (foll. 5—126) of the xvii$^{th}$ cent., the other (foll. 132—155) of the xviii$^{th}$.

Discourses for the Festivals of the Archangel Michael. See Dillmann, Catal. Brit. Mus., no. xliv., and Orient. 608.

1. Discourse of Timothy of Alexandria, for the 12th of Ḫĕdār, f. 5 *a*.

2. For the 12th of Tāḫsās, f. 15 *b*.

3. For the 12th of Ṭĕr, f. 24 *b*.

4. For the 12th of Yakātīt, f. 38 *b*.

5. For the 12th of Magābīt, f. 45 *b*.

6. For the 12th of Mīyāzyā, f. 70 *a*.

7. For the 12th of Gĕnbōt, beginning, f. 76 *a*, ድርሳን : ዘቅዱስ : ሚካኤል : ሊቀ : መላእክት :: ነገር : ዘበአንተ : ዮሐንስ : ጳጳስ : ዘብሔረ : ኢትዮጵያ : ዘወዕአ : አምድኅረ : አቡነ : ይስሐቅ : ጳጳስ : ዘብሔረ : ኢትዮጵያ ፤ etc.

8. For the 12th of Sanē, f. 81 *a*.

9. For the 12th of Ḫamlē, f. 99 *a*.

10. For the 12th of Naḥasē, f. 108 *a*.

11. For the 12th of Maskarram, f. 112 *b*.

12. For the 12th of Ṭĕḳĕmt, f. 121 *a*. Imperfect at the end.

13. Miracles of S. Michael, 12 in number, f. 132 *a*.

The older portion of this volume contains many pictures in outline. The scribe's name was Abraham, f. 126 *a*; that of the first owner, Takla Hāimānōt, foll. 45 *a*, 70 *a*, 126 *a*. Later owners, 'Adarā Gīyōrgīs and his wife Sabla Wangēl, f. 5 *a*, and Walda Rūfā'ēl, f. 108 *a*.

In the latter part occur as owners the names of Ḫaila Mīkā'ēl and Walda Mīkā'ēl.

[Orient. 609.]

## CCXIX.

Vellum, about $15\frac{1}{4}$ in. by $13\frac{1}{4}$; foll. 154, with 3 unnumbered blank leaves at the end; 2 columns, 12 lines. There is a considerable lacuna after f. 84, and f. 85 is mutilated. Written in a fine character, between A.D. 1716—21.

Discourses for the Festivals of the Archangel Michael.

1. Discourse of Timothy of Alexandria, for the 12th of Ḫĕdār, ድርሳን : ወነገር : ዘቅዱስ : አባ : ጢሞቴዎስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘኤለ : እስክንድርያ :, beginning, f. 1 *b*, አውሎ ግሶን : ዐቢይ : በዓል : ኦፈቁራንየ : ንትጋባኢ : ዮም : ወናዕርፍ :: ወደትፈሣሕ : ልብነ : በዛቲ : ዕለት :: etc. Imperfect at the end.

2. For the 12th of Tāḫsās, beginning, f.

9 *a*, ስምዑ : ዘንተ : ኩሉክሙ : አሕዛብ :: ወአጽምዑ : ኩሉክሙ : ኦለ : ትነብረ : ውስተ : ዓለም : ዕድ : ወአንስት : ኦለ : ሀሎክሙ : ውስተ : ዝንቱ : ምሥጢር : etc. Imperfect at the end.

3. For the 12th of Ṭĕr, beginning, f. 21 *a*, መፍትው : ደስምዕዋ : በሉቡ : ከመ : ታኦ ምረ : ዕበየ : ለቅዱስ : ሚካኤል : ሊቀ : መላእክት : እምአብያጹሁ : ሊቃነ : መላእክት :: etc. Imperfect at the end.

4. For the 12th of Yakātīt, beginning, f. 41 *a*, ወሀሎ : ፩ኢደይ : ወዓቢይ : ሃይማኖቱ : ዘደነበር : በውእቱ : ጠሐር : ወደስኦል : ወደጸሊ : መዓልተ : ወሌሊተ : ወደበል : ሚካኤል : ሊቅየ : ተሣሃለኒ : etc. Imperfect at the end.

5. Discourse of (Severus), patriarch of Antioch, for the 12th of Magābīt, beginning, f. 48 *a*, ድርሳን : ዘደረሰ : ሊቀ : ጳጳት : (*sic*) ዘአንጾኪያ : በእንተ : ሊቀ : መላእክት : ቅዱስ : ሚካኤል : ወአፍቅርቱ : ለሱበኤ : ወተናገረ : በዕለተ : ሰንበት : ቅድስት : እስመ : ኀበ ረ : ምስለ : ሰንበት : በዓሉ : ለቅዱስ : ሚካኤል : etc. Imperfect at the end.

6. Discourse of (John) the orthodox, for the 12th of Mīyāzyā, beginning, f. 83 *a*, ድር ሳን : ዘርቱዕ : ሃይማኖት : ዘደረሰ : በእንተ : ቅዱስ : ወክቡር : ሊቀ : መላእክት : ቅዱስ : ሚካኤል : ሊቀ : አእላፋ : ዘደትንቡበ : በወር ኃ : ሚያዝያ :: Imperfect.

7. For the 12th of Gĕnbōt, imperfect at the beginning, f. 85 *a*. See Orient. 609, f. 76 *a*.

8. Discourse of (John), bishop of 'Aksūm, for the 12th of Sanē, beginning, f. 92 *a*, ድር ሳን : ዘቅዱስ : ሚካኤል : ሊቀ : መላእክት : ዘደረሰ : ጳጳስ : ዘጠሐረ : አክሱም : ቀደሚ : ኩሉ : አብያተ : ክርስቲያናት : ዘበት : ሚካኤል : ወያረቅርቃ : ለእግዚአብሔር : ብዙኀ : በውእቱ : መካን : etc. Imperfect at the end.

9. For the 12th of Ḥamlē, imperfect at the end, f. 105 *a*.

10. For the 12th of Naḥasē, beginning, f. 114 *a*, ዛቲ : መጽሐፍ : ዘወዕአት : እምኢ የረሳሌም : ከመ : ደትናገር : ዕበዮሙ : ወክብርሙ : ወሣዕጥሙ : ለሚካኤል : ወንብር ኢል : ወለ፬እንስሳ : ወለ፳፬ካህናት : ሰማይ : etc. Imperfect at the end.

11. For the 12th of Maskarram, f. 120 *a*.

12. For the 12th of Ṭĕḳĕmt, f. 126 *a*. Only one leaf remains.

13. Miracles of S. Michael, f. 127 *a*. They are 12 in number, but imperfect after foll. 136, 139, 144, 145, 151, and at the end.

Written by one አደራ : ክርስቶስ : (e. g., f. 2 *a*, lower margin) for king David (A.D. 1716—21); e. g., f. 1 *a*, በረከቱ : ወበረከተ : ኩሎሙ : ቅዱሳን : መላእክት :: የሀሉ : ምስለ : ፍቁረ : ንጉሥነ : ደዊት :: ወምስለ : ነፍሰ : አቡሁ : ንጉሥነ : ኢያሱ :: ወምስለ : እሙ : ቅድስት : ክርስቶስ : ለዓለመ : ዓለም :: አሜን ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with flowered silk.

[Orient. 608.]

## CCXX.

Vellum, about 7⅞ in. by 6; foll. 181; 2 columns, 17 lines. Written in a fine hand, of the earlier half of the xviii$^{th}$ cent.

1. Discourses for the Festivals of the Archangel Michael.

Ḫĕdār, f. 4 *a*; Tāḫsās, f. 11 *b*; Ṭĕr, f. 19 *a*; Yakātit, f. 33 *a*; Magābīt, f. 37 *b*; Mīyāzyā, f. 60 *b*; Gĕnbōt, f. 67 *a*; Sanē, f. 69 *b*; Ḥamlē, f. 79 *b*; Naḥasē, f. 86 *a*; Maskarram, f. 90 *b*; Ṭĕḳĕmt, f. 94 *b*; the miracles, f. 100 *b*.

2. A hymn to S. George, beginning, f. 126 *b*, መልክዓ : ሥቃይ : ሠዑላነ : መጽሐ. ተ : ሥጋከ : አርአየ :: እም : አመ : ትቤ : ላዕሌከ : እስከ : ፈጸምከ : ሥቃየ ::

3. The tract called *'Ardĕ'ĕt* or "the Disciples," beginning, f. 141 *a*, በስመ : አብ : etc. ነገር : በእንተ : ፲ወ፪ : [margin, አርድእት :] ዘከመ : ነገርሙ : ኢየሱስ : በዘይድኅኑ : እምኩሉ : ኃጢአት ፤ ወለእመኒ : ንነግ

ረክሙ : ንሕነ : በዘትድኅኑ : ኦምኩሉ : ኃጢአት ፤ ወበዝ : ድኅኑ : ኦምኩሉ : ኦኩያ : ነገር : ወቅስት ፤ ኢጊለ : ኦመሕያው : ወበዝ : ደድኅኑ : ኦምኩሉ : ፀሪዊ : ወኅምዘ : ኦር ዌ : ምድር : ወኦምኩሉ : ዘቦቱ : ኅምዘ : ዘደቀትል : ነፍስ : ወሥጋ :: etc.

4. A hymn to the holy Trinity, beginning, f. 177 *b*, በስመ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : ፭አምላክ : ጥሙቅ :: እብል : አንስ : ገባእተ : ሠላሲ : እምርሑቅ :: From f. 181 *a* it is continued on f. 2 *a*.

On f. 1 *b* is a prayer በእንተ : ሕማመ : ዐ ደን : ወርእስ ::

Name of first owner, ገብረ : ኢየሱስ :, f. 11 *b*; of later owner, ድብተራ : እስጢፋኖ ስ :, f. 4 *a*.

On f. 4 *a*, ድርሳነ : ሚክኤል : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather. [Orient. 613.]

## CCXXI.

Vellum, about 11 in. by $8\frac{3}{8}$; foll. 155; 2 columns, 17 lines. Written in a fine hand, of the xviii$^{th}$ cent.

1. Discourses for the Festivals of the Archangel Michael, with a miracle and an extract from the Synaxarium appended to each.

Ḫĕdār, f. 1 *a*, imperfect at the end; Tāḫsās, f. 14 *a*, imperfect at the beginning and end; Ṭĕr, f. 23 *a*, imperfect at the beginning; Yakātīt, f. 36 *a*; Magābīt, f. 44 *a*; Mīyāzyā, f. 67 *b*; Gĕnbōt, f. 77 *b*; Sanē, f. 83 *a*; Ḥamlē, f. 104 *a*; Naḥasē, f. 113 *b*; Maskarram, f. 120 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 126 *a*.

2. Hymns to the Archangels.

*a*. To S. Michael, beginning, f. 136 *a*, ሰላም : ለዝክረ : ስምክ : ምስለ : ስመ : ልዑል : ዘትሳተፈ :: ወልደ : ያሬድ : ዛናክ : በክመ : ጸሐፈ :: etc.

*b*. To Raphael, beginning, f. 144 *a*, ሰላም : ለዝክረ : ስምክ : ተጸውዖ : ዘቀደመ :: በአፈ : አምላክ : አደም : እንበለ : ይሰመይ : ስመ :: etc.

*c*. To Gabriel, beginning, f. 149 *a*, በሰላመ : ገብርኤል : መልአክ : በላዕለ : ማርያም : ዘአዕረፈ :: ከመ : እዜኑ : ኅደጠ : ወአኮ : ትረፈ :: etc.

On f. 155 *a*, ሐሳበ : ጽንዕት : ወዘጽንጽንት : (see Dillmann, Lex. Æthiop., p. 1294, art. ጽንጹን :), beginning, ፲ወ፰ለመስከረም : ጽንዕት : ወእምኔሁ : ጽንጽንት : ፲ወ፫ለጥቅምት : ጽንዕት : ወዘተርፈ : ጽንጽንት : ፱ለሕደር : ጽንዕት : ወዘተርፈ : ጽንጽት : (*sic*) etc.

Owner, ሕንጻ : ሃደማኖት :, e. g., f. 1 *a*.

Pictures on foll. 43 *b* and 67 *a*.

In the original boards, covered with stamped leather and lined with blue cloth. [Orient. 614.]

## CCXXII.

Vellum, about $8\frac{1}{8}$ in. by $7\frac{3}{4}$; foll. 125, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 17 or 18 lines. Written by two or three hands, of the xviii$^{th}$ cent.

Discourses for the Festivals of the Archangel Michael.

Ḫĕdār, f. 3 *a*; Tāḫsās, f. 10 *a*; Ṭĕr, f. 16 *a*; Yakātīt, f. 25 *a*; Magābīt, f. 28 *b*; Mīyāzyā, ድርሳን : ዘደረሰ : ዘርቱዓነ : ሃደማኖት :, f. 45 *b*; Gĕnbōt, f. 51 *a*; Sanē, f. 52 *b*; Ḥamlē, f. 59 *b*; Naḥasē, f. 64 *a*; Maskarram, f. 67 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 70 *a*; the miracles, 38 in number, f. 123 *a*.

Foll. 1 *b*, 2, and 125 *b*, contain praises of the blessed Virgin Mary; name of the writer erased, but evidently ጴጥርስ ::

Name of owner on f. 3 *a* erased; the name which occurs elsewhere is ርእሰ : ሃደማኖት :: Names of scribes, ፈላፕዎስ :, f. 73 *b*, and ኤጲፋንዮስ :, f. 125 *a*. Part of the colophon on f. 125 *a* has been erased.

On f. 3 *a*, ድርሳነ : ሚካኤል : ዘመድያኔ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with blue cloth. [Orient. 610.]

## CCXXIII.

Vellum, about 7½ in. by 6¼; foll. 81; 2 columns, 20 lines. Written in a fair hand, of the xviii$^{th}$ cent.

Discourses for the Festivals of the Archangel Michael, with a miracle appended to each.

Ḫĕdār, f. 6 *a*; Tāḫsās, f. 12 *b*; Ṭĕr, f. 18 *b*; Yakātīt, f. 27 *a*; Magābīt, f. 31 *a*; Mīyāzyā, f. 46 *b*; Gĕnbōt, f. 52 *b*; Sanē, f. 56 *a*; Ḥamlē, f. 63 *a*; Naḥasē, f. 68 *a*; Maskarram, f. 71 *b*; Ṭĕḳĕmt, f. 76 *a*.

Foll. 2 and 3, which are of a smaller size and written by a different hand, contain a ትምህርተ : አበው : ቅዱሳን :, beginning ቀደ ሚ : ኩሉ : አመን : ከመ : ፩አግዚአብሔር : ፈጣሬ : ኩሉ : ዓለም : etc.

Owner, ወልደ : አቦኮስ :, e. g., f. 11 *a*.

In the original boards. [Orient. 612.]

## CCXXIV.

Vellum, about 11½ in. by 9⅝; foll. 92, with 2 unnumbered blank leaves at the end; 2 columns, 19 and 23 lines. Written by two hands, the one (foll. 5—84) of the xviii$^{th}$ cent., the other (foll. 85—92) of the xix$^{th}$.

Discourses for the Festivals of the Archangel Michael.

Ḫĕdār, f. 5 *a*; Tāḫsās, f. 11 *a*; Ṭĕr, f. 16 *b*; Yakātīt, f. 25 *b*; Magābīt, f. 29 *a*; Mīyāzyā, f. 43 *b*; Gĕnbōt, f. 48 *a*; Sanē, f. 50 *a*; Ḥamlē, f. 56 *a*; Naḥasē, f. 60 *a*; Maskarram, f. 63 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 66 *a*; the miracles, f. 70 *a*; extracts from the Synaxarium regarding the festivals, f. 85 *a*.

Name of first owner erased; later, ወለተ : ደዊት : and ክፍለ : ጊዮርጊስ :; still later, መልክአ : አቦኮስ :, ቅድስተ : ክርስቶስ :, and ናኦድ ::

Pictures on foll. 4 *b* and 84 *b*.

In the original boards, covered with stamped red leather.

On f. 5 *a*, ድርሳነ : ሚካኤል : ዘቅ` : መ` : ዓለም :: [Orient. 611.]

## CCXXV.

Vellum, about 11¼ in. by 10⅛; foll. 185; 2 columns, 18 lines. Written in a fine hand, of the beginning of the xviii$^{th}$ cent.

1. Discourses for the Festivals of the Archangel Michael.

Ḫĕdār, f. 2 *a*; Tāḫsās, f. 9 *a*; Ṭĕr, f. 16 *a*; Yakātīt, f. 25 *a*; Magābīt, f. 30 *a*; Mīyāzyā, f. 47 *a*; Gĕnbōt, f. 53 *a*; Sanē, f. 55 *b*; Ḥamlē, f. 63 *a*; Naḥasē, f. 68 *a*; Maskarram, f. 72 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 76 *a*; the miracles, f. 81 *a*.

2. Discourses for the Festival of the angel Gabriel.

*a*. Praises of the angel Gabriel, f. 104 *a*.

*b*. Discourse for the 19th of Tāḫsās, f. 111 *b*.

*c*. His miracles, f. 113 *a*.

3. Discourses for the Festival of the angel Raphael.

*a*. Homily of John Chrysostom, f. 135 *a*, ደቡ : ዘንተ : ድርሳነ : በውስተ : ሀገረ : ርሜ : በትእዛዘ : እግዚአብሔር : ለዑል : ሶቱ : ስ ብሐት : ወበትእዛዘ : ፬ነገሥት : መፍቀርያነ : እግዚአብሔር : አኖሬዎስ : ወአርቃድዮስ : ውሉዲ : ለነገሥት : መፍቀሬ : እግዚአብሔ ር : ቴዎዶስ : ዮስ : አመ : ሠሉስ : ለወርኃ : ንውስ : ዘውእቱ : ጳጉሜን : ቡሪክ : ተዝካ ሩ : ለመልአክ : ዓቢይ : ሩፋኤል : ሊቀ : መ ላእክት ::

*b*. The miracles of Raphael, f. 152 *b*; including the history of Tobit and Tobiah, f. 157 *a*.

4. A hymn to S. Michael, beginning, f. 180 *a*, መለኮተ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : ደዚኑ :: ብዕዓነ : ሚካኤል : መልአ ኩ : ውስተ : አፈ : ዚአየ : ለለዘመኑ ::

Pictures on foll. 8 *a* and *b*, 103 *b*, 134 *b*, 182 *b*, and 183 *a* and *b*.

Name of first owner erased; earliest substitution, አናግያ : ወለተ : ሚካኤል :, e.g., f. 111 *b*, but also erased. Subsequently, in the time of king Bakāfā (A.D. 1721—30), the volume belonged to a woman named ዓመተ : ድንግል :, e. g., f. 79 *a*, በረከቱ : ለቅዱስ : ሚ

ካኤል : ሊቀ : መላእክት : ወሊቀ : ሐሪ. :: ደ ኩና : ለንጉሥነ : በካፈ : ዘመሚኣ : ጌሪ. :: ወያ ብኦ : ሀገረ : ዓደነ : ንስር : ኣለ : ኢነጸሪ. :: ነፍሳተ : ጻድቃን : ንበ : የሐድሪ. :: ኣመ : ደሠ ሪዕ : ምሳሐ : ለጽዮን : ማኅበሪ. :: ወዓደ : ዘ ት : ኣጽሐፈ : ዘንተ : መጽሐፈ : ዓመተ : ድንግል : በኣንተ : ፍቅረ : (*sic*) ለሚካኤል : መልኣክ : ቅደሱ : ደኅድር :: በረከቱ : ላዕሌሁ : (originally ሁ :) etc. Elsewhere, e.g., f. 2 *a*, she is spoken of as ብኣሲት : ኃጥኣት ::

On f. 179 *b* is a list of drugs, in Amharic, in a later hand. ጉልጭ : መድኀኒት ፤ ዕፀ : ምናሂ ፤ ዕፀ : ዘቄ ፤ ኣሜሪ ፤ ሰመግ ፤ ፅፍረና ፤ ዘርጫ : የምድር : ኣምባደ ፤ በቶ ፤ ኣሰረት ፤ የምድር : ቁግ ፤ የመካን : ኣንደድ : ስር ፤ etc.

Later writing on foll. 184 *b* and 185 *a* erased.

On f. 2 *a*, ድርሳነ : ሚካኤል : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with coloured silk. [Orient. 615.]

## CCXXVI.

Vellum, about 13⅝ in. by 12⅜; foll. 160, with 2 unnumbered blank leaves at the beginning and 2 at the end; 2 columns, 19 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent., but with many alterations.

1. Discourses for the Festivals of the Archangel Michael.

Ḫĕdār, f. 1 *a*; Tāḫsās, f. 7 *b*; Ṭĕr, f. 13 *b*; Yakātīt, f. 21 *b*; Magābīt, f. 26 *b*; Mīyāzyā, f. 40 *b*; Gĕnbōt, f. 45 *b*; Sanē, f. 48 *a*; Ḥamlē, f. 55 *a*; Naḥasē, f. 60 *a*; Maskarram, f. 64 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 67 *b*; the miracles, f. 72 *a*.

2. An Exhortation for the commemoration of the nine Guardian Angels, beginning, f. 116 *b*, ስምዑ : ኣኃውየ : ሕዝበ : ክርስቲያን : ንኒግረክሙ : መሐይምናን : ወመሀይምናት : ኢያስተንዕሱ : ገቢረ : ተዝካሮሙ : ወኣክብሮ : በዓሉሙ : ለእሉ : ፱ሊቃነ : መላእክት : ትጉሃን ፤ etc.

3. Discourses for the Festival of the angel Gabriel.

*a*. Discourse for the 19th of Tāḫsās, with miracles, f. 121 *a*. See Orient. 615, f. 111 *b*.

*b*. Homily of ʾAbbā Yōḥannĕs on the Annunciation of the blessed Virgin Mary, ዘደ ትንበብ : በሰንበተ : ክርስቲያን : ዘክመ : ዜነ ዋ : ገብርኤል : መልኣክ : ለማርያም : ወዘ ወ ክመ : ኣቅደመ : ዜንወ : ልደት : (altered into ቶ :) ለዮሐንስ :: F. 124 *b*.

*c*. Homily of John Chrysostom on the Annunciation of the blessed Virgin, f. 144 *b*.

*d*. Another homily of John Chrysostom on the same subject, f. 152 *a*, ድርሳን : ዘቅዱስ : ገብርኤል : በኣንተ : ዘዜነዋ : ገብርኤል : ለ ማርያም : etc.

*e*. Homily of Jacob of Sĕrūg, f. 156 *a*. The title, now much altered, runs thus, ድርሳን : ዘቅዱስ : ወዓቢደ : ወመምሕር : ያዕቆብ : (interlined) ዘሀገረ : ስረግ ::

Name of last owner, ተክለ : ሃይማኖት :, f. 1 *a*; all others erased.

Many pictures.

On f. 1 *a*, ድርሳነ : ሚካኤል : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with silk.

[Orient. 616.]

## CCXXVII.

Vellum, about 10 in. by 6⅝; foll. 72; 2 columns, 15 lines. Written in a good hand, of the earlier part of the xix$^{th}$ cent.

1. Discourses for the Festival of the angel Gabriel.

*a*. For the 19th of Tāḫsās, f. 5 *a*.

*b*. Miracles, f. 9 *b*.

*c*. Homily on the Nativity of our Lord, etc., f. 12 *b*.

*d*. Miracles, f. 27 *b*.

2. A hymn to Michael and Gabriel, f. 64 *a*, beginning, ሚካኤል : ዘትቀውም : በየማና : ለማርያም : ድንግል :: etc.

3. A prayer to our Lord, f. 66 *b*, beginning ኦእግዚእየ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : አማን ዐው : እነ : ገብርከ : (blank) ነፍስየ : ወሥጋ የ : ውስተ : እደከ : ከመ : ትሠረይ : ኵሉ : ኃጢአትየ : ዘገበርክዎ : በአእምሮ : ወበኢያ እምሮ ፤ etc.

4. A prayer to the blessed Virgin Mary, beginning ኦሊቀ : መላእክት : ገብርኤል : ተ መጣዊ : ጸሎት : ንጹሕ :: እስእለከ : በጽንስ : ንጹሕ : ዘአብሰርካ : ለእግዝእትነ : ማርያም : ክብርት : ወልዕልት : ወንጽሕት :: ከመ : ታብ ጽሕ : ጸሎትየ : ቅድመ : መንበር : ዘእግዚአ ብሔር : ንጹሕ :: ኦእግዝእትየ : ማርያም : etc. It occupies foll. 3 and 4, and is continued on foll. 69 *a*—72.

In the original boards, covered with stamped red leather, and lined with coloured silk. [Orient. 617.]

## CCXXVIII.

Vellum, about 11¾ in. by 10⅛; foll. 98, with 2 unnumbered blank leaves at the beginning; 2 columns, 19 lines. Written in a good hand, of the earlier part of the xviii^th^ cent.

1. Discourses for the Festival of the angel Gabriel.

*a*. For the 19th of Tāḫsās, f. 1 *a*.

*b*. Homily of ʾAbbā Yōḥannĕs on the Annunciation of the blessed Virgin Mary, f. 4 *b*. See Orient. 616, f. 124 *b*.

*c*. Discourse, with miracles, f. 27 *b*.

*d*. Homily of John Chrysostom on the Annunciation of the blessed Virgin, f. 37 *b*. See Orient. 616, f. 144 *b*.

*e*. Another homily of Chrysostom on the same subject, f. 45 *b*. See Orient. 616, f. 152 *a*.

*f*. Homily of Jacob of Sĕrūg on the same subject, f. 49 *b*. See Orient. 616, f. 156 *a*.

2. Discourses for the Festival of the angel Raphael.

*a*. Homily of John Chrysostom, f. 54 *a*. See Orient. 615, f. 135 *a*.

*b*. Miracles, f. 71 *b*; including the history of Tobit, f. 76 *b*.

The writing on f. 98 has been erased.

Name of scribe, ፈቅሮር :, f. 53 *b*; name of first owner erased, and that of ክፍለ : ገ ዮርጊስ : substituted, e. g. foll. 1 *a* and 97 *a*. Later owners, መልክዓ : ኢየሱስ :, ናኦድ :, and ቅድስተ : ክርስቶስ ::

On f. 1 *a*, ድርሳነ : ገብርኤል : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with red velvet. [Orient. 618.]

## CCXXIX.

Vellum, about 14¼ in. by 12½; foll. 128, with one unnumbered blank leaf at the beginning; 2 columns, 16 or 17 lines. Written in a large hand, of the first half of the xviii^th^ cent.

1. Discourses for the Festival of the angel Raphael.

*a*. Homily of John Chrysostom, f. 1 *a*.

*b*. Miracles, f. 45 *a*; including the history of Tobit, f. 49 *a*.

2. Discourses for the Festival of the four Beasts (8th of Ḫĕdār).

*a*. ድርሳን : ዘ፬እንስሳ : ክቡራን : ዘያረሰ : ርቱዓ : ሃይማኖት : በእንተ : ኵሉመ : ነገደ : መላእክት : ሕያዋነ : ሕይወት : እለ : ተረፍ ሩ : እምእሳት : ወነፈስ : ወለሰበእ : ጠባይ ዓ : ፬መላእክተሰ : ፬ወእሙንቱሰ : መዓርግ : ፬ዘይትነበቡ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አብ : አሜን :: F. 95 *a*.

*b*. Homily of John Chrysostom, f. 106 *a*, በእንተ : ፬እንስሳ : ዓበይት : መንፈሳውያን : አመ፫ለወርኃ : ጳጕሜ ::

Name of scribe, አደራ : ጊዮርጊስ :, foll. 94 *b*, 126 *b*. Name of owner, ደዊት :, e. g., f. 4 *a*.

On f. 1 *a*, ድርሳነ : ሩፋኤል : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather. [Orient. 619.]

# LIVES OF SAINTS.

## COLLECTED LIVES.

### CCXXX.

Vellum, about 15¾ in. by 14¼; foll. 198, with one unnumbered blank leaf at the beginning and another at the end; 2 columns, 28 to 31 lines. Slightly damaged by water. Written in a fine hand, between A.D. 1607 and 1632.

The first part of the *Synaxarium*.

Maskarram, f. 2 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 34 *a*; Ḫĕdār, f. 59 *a*; Tāḫsās, f. 91 *b*; Ṭĕr, f. 129 *a*; Yakātīt, f. 169 *b*.

The notes at the end, f. 197 *b*, state that this volume was written in the reign of Sūsĕnyōs (A.D. 1607—32), at the expense of ሰርፀ : ክርስቶስ :, the son of ዮሳነ : ክርስቶስ :, for the church of S. Michael. ተወጥነ : በዕለተ : መንፈስ : ቅዱስ : ወተጽሕፈ : እመ : ዘመኑ : ወወርኀ : ንግሡ : ለንጉሥነ : ሱስንዮስ : ዘተሠምየ : ስመ : መንግሥቱ : ሥልጣነ : (*sic*) ሰገድ : እግዘ : (*sic*) እግዚአብሔር : ደረድኦ : ወቃሉ : ያጸንዕ : ተፈጸመ : እመ : ዐሡረ : ወስኑዩ : ለወርኀ : ጥቅምት ::

ዝንቱ : መጽሐፍ : ዘአጽሐፈክዎ : እነ : ኃጥኣ : ወምስኪን : ሰርፀ : ክርስቶስ : ወልደ : ዮሳነ : (*sic*) ክርስቶስ : ወሀብኮሙ : ለቅዱስ : ሚካኤል : በረከቶሙ : ወጸጋ : ረድኤቶሙ : ትኩን : ምስሌዮ ፤ etc.

The name of ዮሳነ : ክርስቶስ : seems to have been mentioned throughout, but it has been everywhere altered into ቤተ : ክርስቶስ ::

On f. 34 *a*, at the top, is the word ኑኖብር ዮን ::

On f. 1 *b* is a deed of the reign of Sāhlū, and on f. 198 *b* another of the reign of 'Īyāsū (IV.?).

On f. 2 *a*, ስንክሳር : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

The second part of this Synaxarium is missing.

[Orient. 667.]

### CCXXXI.

Vellum, about 18⅜ in. by 15⅞; foll. 119, with one unnumbered blank leaf at the beginning, and 3 at the end; 3 columns, 40 lines. Written in a fine hand, of the first half of the xvii$^{th}$ cent.

The second part of the *Synaxarium*.

Magābīt, f. 1 *a*; Mīyāzyā, f. 19 *a*; Gĕnbōt, f. 34 *b*; Sanē, f. 54 *a*; Ḥamlē, f. 72 *a*; Naḥasē, f. 96 *b*; Pāgwĕmēn, f. 114 *b*.

Owner, አቡነ : ሀርያቆስ ::

On f. 118 *b* is a hymn to Ḥĕryāḳōs or Cyriacus, beginning ደትባረክ : እግዚአብሔ

ር : ለክ·በርክ : ዘደመረ. : , written by one Abraham, ጸሓፈሁ : ኦበርሃም ::

On f. 119 *a* is an Amharic deed of the reign of Solomon.

On f. 1 *a*, ስንክሳር : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with silk.

The first part of this Synaxarium is missing.

[Orient. 670.]

## CCXXXII.

Vellum, about 18¾ in. by 15⅝; foll. 167; 3 columns, 40 lines. Written in a fine hand, and dated A.D. 1654-55.

The first part of the *Synaxarium*. See Dillmann, Catal. Brit. Mus., no. xxxix.; Catal. Bodl., nos. xxii.—xxv. Some extracts have been printed by Dillmann in his Chrestom. Æthiop., pp. 17—39, and Sapeto, Viaggio e Missione Cattolica, pp. 395—444.

Maskarram, f. 4 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 32 *a*; Ḫĕdār, f. 56 *a*; Tāḫsās, f. 82 *a*; Ṭĕr, f. 112 *a*; Yakātīt, f. 144 *a*.

The colophon, f. 164 *b*, states that this Ms. was begun in the 22nd year of the reign of Fāsīladas, A.M. 7147 (A.D. 1654), and finished in the space of 13 months. ወጽሕፈ ቱሰ : ኮነ : በዘመነ : ንጉሥነ : ፈሲለደስ : ወበ ጸጋ : እግዚኦበሐር : ዘተሰምየ : ዓለም : ሰገ ድ : እምአመ : ነግሠ : በ፷ወ፭ዓመት : ወዓ መተ : ምሕረትኂ : በ፱፻ወ፭፻ : ፹ወ፯ : ዓመ ተ : ዓለም : ወእንዘ : ወንጌላዊ : ማርቆስ : ወአልቦ : ዓበቅቲ : አሚሃ : ወተወጥነ : በዕለ ተ : ዓርብ : አመ : ፳፫ሁ : ወሰሙኑ : ለመስ ከረም :: ወፍጻሜሁሰ : ኮነ : በ፭ዓመት : ወአ ሐዲ : ወርኅ : አመ : ፴ሁ : ለጥቅምት : በዘ መነ : ሉቃስ : ወንጌላዊ ::

The name of the scribe was ወልደ : ሃይማ ኖት :, f. 55 *a*; and accordingly f. 4 *a* is marked at the foot, ፲፫፻፱፫ : ፩፯፱፴፤ :, i.e. ዘወልደ : ሃይማኖት ::

The names of king John (I., A.D. 1667—82) and queen Sabla Wangēl have been substituted for that of Fāsīladas throughout the volume, and on f. 165 *a* we read ለዝንቱሰ : መጽሐፈ : ስንክሳር : ዘንተሠ : ነገሥት : አአ ላፍ : ሰገድ : ወበጸጋ : እግዚኦበሐር : ዘተሰ ምየ : ዮሐንስ : ወንግሥትኂ : ሰበለ : ወንጊ ል : ነዋ : ወሀበነ : ለታቦት : እግዝእትነ : ማር ያም : ወላደ፡ : አምላክ : ዘግምገ፡ : በት : ክመ : ደኑኒ : ለመድኃኒት : ነፍስ : ወሥጋ ::

On foll. 2 and 3 *a* is written the commemoration of king 'Iyāsū (I.), the son of John, 5th of Ṭĕḳĕmt, በዛቲ : ዕለት : አዕረፈ : አ.ያ ሱ : ንጉሥ : ወሰማዕት : ተመሳሊሁ : ለአበ ል : ዘተነሰአወ : ደሙ : በሜመፃ : ለዝንቱ : አ. ያሱ : ሰማዕት : ወለደቂቁ : በጾም : ወበጸሎ ት : ንጉሥ : ዮሐንስ : ጻድቅ : ዘበሐረ : አት ዮጵያ : ወንግሥት : ሰበለ : ወንጊል : ሬራሂት : እግዚኦበሐር :: It ends with the words በረ ከት : ጸሎቱ : ለዝንቱ : አ.ያሱ : ሰማዕት : የ ሀሉ : ምስለ : ወልደ. : ንጉሥነ : አ.ያሱ : ወ ምስሌሃኂ : ሰማዕያን : ለዓለመ : ዓለም : አ ሜን ::

On f. 31 *b* is a note of the reign of Gīgār (A.D. 1826—30); and on foll. 165 and 166 are deeds of modern date in Amharic.

On f. 2 *a*, ስንክሳር : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with silk.

[Orient. 660.]

## CCXXXIII.

Vellum; foll. 172.

This is the second part of the *Synaxarium* described in last number, as is shown by the identical colophon on f. 159 *b*.

Magābīt, f. 3 *a*; Mīyāzyā, f. 30 *a*; Gĕnbōt, f. 49 *a*; Sanē, f. 73 *a*; Ḥamlē, f. 99 *a*; Naḥasē, f. 132 *a*; Pāgwĕmēn, f. 156 *b*.

On foll. 72 and 98 is added the commemoration of 'Arwā, አርዋ : ጥጋያሊት : መዋዒት : ፍጥወት : አስሪኤላዊት ::

On f. 161 *a* is a deed of 'Iyāsū (I.), 'Adyām Sagad, the son of (John I.) A'lāf Sagad, assigning lands ለኪደነ : ምሕረት : እንተ : ስመ ደናግ : ድበረ : ዕንቍ :, and to the queen dowager Sabla Wangēl and her children.

Sīnōdā is named as 'abūna, and 'Abbā Yōḥannĕs as ኢጣኔ ::

On f. 161 *b* is a hymn to Yārēd, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ዘተጸውዖቱ : መ ዓር ::

On f. 162 *a* is a hymn to the 40 Martyrs, in a later hand, beginning ሰላመ : መልክኦ መ : ወደን : እንተ : አንኃ : ሐረገ :: ለሠሐራ : ውስተ : ማይ : እለ : ተኰነኑ : ደርገ ::

On foll. 163 *b* and 164 *a* is a hymn to S. Mark, beginning አቀድም : አእኰቴዮ : ለእግዚአብሔር : ሠላሴ :: በእንተ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ዘሪሰዮ : ወረሴ ::

F. 2 is part of a leaf from another Ms., containing a portion of a prayer.

At the end are eight leaves from a Ms. of the xviii[th] cent., in 3 columns of 31 lines, foll. 165—172. These are part of a copy of the *Hāimānōta 'Abaw*. See Dillmann, Catal. Brit. Mus., no. xiv., p. 16, nos. 21 *i*—26 *a*.

On f. 3 *a*, ስንክሳር : ዘቅ፝ : መ፝ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with flowered silk.

[Orient. 661.]

## CCXXXIV.

Vellum, about 19⅞ in. by 18; foll. 229, with one unnumbered blank leaf at the beginning; 3 columns, 30 to 33 lines. Written in a fine hand of the xvii[th] cent., before A.D. 1667.

The first part of the *Synaxarium*.

Maskarram, f. 4 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 39 *b*; Ḫĕdār, f. 72 *a*; Tāḫsās, f. 110 *a*; Ṭĕr, f. 154 *a*; Yakātīt, f. 200 *a*.

On foll. 72 *a* and 200 *a* is a name partially erased, perhaps that of the scribe or owner, . . . . : ጊዮርጊስ ::

The names of king John (I., A.D. 1667—82), his mother እጓት : ክርስቶስ :, and his queen ሱበለ : ወንጌል :, have been substituted everywhere for those which were originally written.

On f. 3 *b* is a deed of king John, 'A'lāf Sagad, and queen Sabla Wangēl, presenting this Synaxarium ለታቦት : እግዚአብሔር : አ ብ : ዘጸደ :: In it are named their mother እጓት : ክርስቶስ :, their brother ስምዖን :, and their son ዮስጦስ :: Sīnōdā was 'abūna. It is dated A.M. 7174 (A.D. 1681), በ፹ : ፪ : ወ፩ : ፪ : ፹ : ወ፱ : ዓመተ : ዓለም :: በ፰ : ፪ : ፱ወ፰ : ዓመተ : ምሕረት : እንዘ : ወንጌላዊ : ማርቆስ : ወ፰ : አበቅቴ : አመ : ፳ : ለወርኃ : ታኅሣሥ :: ወበ፲ወ፰ : ዓመተ : እምዘ : እን በረ : ኪያነ : በመንበረ : ደዊት : ወሰሎሞ ን : አበዊነ : ንጉሠ : ነገሥት : እግዚአብ ሔር ::

On f. 1 *a* is a list of presents made by king John and queen Sabla Wangēl to the same church, in Amharic.

On f. 1 *b* is a list of furniture; and on f. 2 *b* another, of the time of king David, በዘመነ : መምሕርነ : ኤጲሶ፝ : ወንጌነ : ደ ዊት ::

[Orient. 656.]

## CCXXXV.

Vellum; foll. 221, with 2 unnumbered blank leaves at the beginning.

This is the second part of the *Synaxarium* described in the preceding number.

Magābīt, f. 3 *a*; Mīyāzyā, f. 35 *b*; Gĕnbōt, f. 63 *a*; Sanē, f. 100 *a*; Ḥamlē, f. 135 *a*; Naḥasē, f. 182 *b*; Pāgwĕmēn, f. 214 *a*.

F. 218 is a later insertion, containing the commemoration of king John (I.), 15th of Ḥamlē. It bears the name of ወልደ : ማርያ ም : and his father ሀብተ : ማርያም ::

On foll. 2 *a*, 220 *b*, and 221 *a*, are hymns to S. John the Baptist. On f. 2 *a* is the name of አባ : ገብረ : ኢየሱስ ::

On f. 2 *b* is a short chronological section, from Adam to Christ, in Amharic. At the end we read, እንተ : ዘአጽሐፈ : ሣህለ : ሚ ካኤል : ዘስማደ : ወዘጸሐፈ : ገብረ : ኢየሱ ስ : ዘፀደ : ዘተቀበረ : ቦቱ : ጻድቅ : ዮሐንስ : ንጉሠ : ነገሥት : አንቢበክሙ : እንዘ : ተፈ

ጽሙ : ፩አበት : ዘበሰማያት : በእንተ : እግ ዚአብሔር : አብ ::

F. 1 contains a picture in outline.

On f. 3 *a*, ስንክሳር : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

[Orient. 657.]

## CCXXXVI.

Vellum, about 17⅞ in. by 15⅞; foll. 273, with one unnumbered blank leaf at the beginning; 3 columns, 29 to 31 lines. Written in a fine hand, between A.D. 1670 and 1682.

The first part of the *Synaxarium*.

Maskarram, f. 1 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 49 *a*; Ḫĕdār, f. 86 *a*; Tāḫsās, f. 129 *a*; Ṭĕr, f. 180 *a*; Yakātīt, f. 234 *a*.

This volume was written by the order of king John (I., A.D. 1667—82) for himself and his children, as appears from the note on f. 273 *a*, ነዋ : አዘዝነ : ንሕነ : አአላፍ : ሰገድ : ወበጸጋ : እግዚአብሔር : ዘተሰመይነ : ዮሐንስሃ : ያዎግዙ : እንበይነ : ዛቲ : መጽሐፍ ነ : ዘአጽሐፍናሃ : ንሕነ : በዘመነ : መንግሥት ነ : ለበቍዔት : ነፍስነ :: ከመ : ኢያውዕአ : እምቢተ : ውሉድነ : ዘወለድናሆሙ : በሥጋ :: መኑሂ : እምሱበእ : እመሂ : ንጉሥ : ወ እመሂ : መኰንን :: etc. 'Abbā Sīnōdā was 'abūna (ordained A.D. 1670). To the names of John and Sabla Wangēl has been subsequently added that of their daughter Walatta Rūfā'ēl, ወለተመ : ወለተ : ሩፋኤል ::

At the beginning of each month, at the foot of the page, is a name, probably that of a scribe; viz. ዘተወልደ : መድኅን :, ዘዘመ ንፈስ : ቅዱስ :, ዘተክለ : ማርያም :, ዘአሳ ፍ :, ዘጊዮርጊስ :, ዘደመ : ክርስቶስ ::

On f. 1 *a*, ስንክሳር : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with red silk.

[Orient. 658.]

## CCXXXVII.

Vellum; foll. 247; imperfect both at the beginning and end.

The second part of the *Synaxarium* described in last number.

Magābīt, imperfect at the beginning, f. 1 *a*; Mīyāzyā, f. 30 *a*; Gĕnbōt, f. 59 *a*; Sanē, f. 101 *a*; Ḥamlē, f. 139 *a*; Naḥasē, f. 192 *a*; Pāgwĕmēn, imperfect at the end, f. 240 *a*.

The names which appear at the foot of the page, at the beginning of the months, are ዘአፈ : ክርስቶስ : and ዘአምሳለ : ክርስቶስ :: In some cases there is no name.

On foll. 100 *b*, and 239 *a* and *b*, are deeds of the reigns of Fāsīl(adas), Bakāfā, Takla Gīyōrgīs, Sāhla Dĕngĕl or Sāhlū, and Theodore.

[Orient. 659.]

## CCXXXVIII.

Vellum, about 15⅞ in. by 14; foll. 202; 3 columns, 35 to 38 lines. Written in a fine character, by two or three hands, between A.D. 1667 and 1682.

The first part of the *Synaxarium*.

Maskarram, f. 3 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 36 *a*; Ḫĕdār, f. 64 *a*; Tāḫsās, f. 95 *a*; Ṭĕr, f. 135 *a*; Yakātīt, f. 176 *a*.

This volume was written in the reign of John I. and Sabla Wangēl (A.D. 1667—82).

On f. 64 *a*, at the foot, is the name of the scribe, ሠርፀ : ክርስቶስ ::

On f. 3 *a*, ስንክሳር : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with silk.

The second part of this Synaxarium is missing.

[Orient. 666.]

## CCXXXIX.

Vellum, about 15 in. by 13⅜; foll. 199, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 33 to 35 lines. Written in a fine hand, between A.D. 1667 and 1682.

The second part of the *Synaxarium*.

Magābīt, f. 3 *a*; Mīyāzyā, f. 35 *a*; Gĕnbōt, f. 59 *a*; Sanē, f. 89 *a*; Ḥamlē, f. 118 *a*; Naḥasē, f. 164 *a*; Pāgwĕmēn, f. 191 *a*.

This volume was written during the reign of John (I.) and Sabla Wangēl, A.D. 1667—82, whose mother ኣጣጥ : ክርስቶስ : is also named.

On f. 195 *b* a later hand has recorded the names of king 'Īyāsū (IV.? A.D. 1830—32), ኃይለ : ኢዮቡስ :, and ገብረ : ሚካኤል ::

From f. 196 onwards are hymns in later hands; viz.

*a*. To Za-Mīkā'ēl 'Aragāwī, beginning, f. 196 *a*, በስመ : እግዚአብሔር : አምግብጽ : ፍናዋተ : ግዕዛን : ዘመርሖ ::

*b*. To Antony and eight other saints, beginning, f. 197 *a*, ሰላም : ለእንጦንዮስ : ወ መቃርዮስ :: አርሳንዮስ : ወአብራንዮስ ::

*c*. To Za-Mīkā'ēl 'Aragāwī, with musical notes, beginning, f. 197 *a*, አርያም : አንተ : አቡነ : አቡነ : መምህርነ : ዘሚካኤል : ጸሊ : በእንቲአነ :: ከመ : በሀጢአ : ወበጽምዉ : ደ ኩን : ንብረተነ ::

*d*. To Zacharias, beginning, f. 197 *b*, በስ መ : እግዚአብሔር : እግዚእ : ዘተሠገወ : ቀ ደ.ሙ :: እንዘ : አርአያ : ገብር : ደነሥአ : አማኅፀነ : ቅድስት : እሙ ::

*e*. To king David, beginning, f. 198 *b*, ሰላ ም : ለዝክረ : ስምከ : ብርክ : ንጉሠ : ጌት : ዘአድኸመ ::

On foll. 2 *a*, 163 *b*, 197 *b*, 198 *b*, and 199 *a* and *b*, are deeds of the reigns of 'Īyō'ās, Takla Hāimānōt, Solomon, Takla Gīyōrgīs, 'Īyāsū (III.), Ḥĕzḳĕyās, Gīgār, and Sāhlū.

On f. 3 *a*, ስንክሳር : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

The first part of this Synaxarium is mis-ng.

[Orient. 673.]

## CCXL.

Vellum, about $17\frac{3}{4}$ in. by 16; foll. 165; 3 columns, 36 or 37 lines. Written in a fine hand, between A.D. 1667 and 1682.

The second part of the *Synaxarium*.

Magābīt, f. 3 *a*; Mīyāzyā, f. 27 *a*; Gĕnbōt, f. 48 *a*; Sanē, f. 76 *a*; Ḥamlē, f. 100 *a*; Naḥasē, f. 135 *a*; Pāgwĕmēn, added by a later hand, f. 159 *a*.

Written during the reign of John (I., A.D. 1667—82).

On f. 158 *a* a later hand has added the Commemoration of Gabra Manfas Ḳĕdūs.

In the original boards, covered with stamped leather.

On f. 3 *a*, ስንክሳር : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

The first part of this Synaxarium is missing.

[Orient. 676.]

## CCXLI.

Vellum, about $13\frac{5}{8}$ in. by $12\frac{7}{8}$; foll. 234, with one unnumbered blank leaf at the beginning; 3 columns, 28 or 29 lines. Written in a fine hand, of the latter half of the xvii$^{th}$ cent.

The first part of the *Synaxarium*.

Maskarram, f. 1 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 39 *a*; Ḫĕdār, f. 73 *a*; Tāḫsās, f. 110 *a*; Ṭĕr, f. 155 *a*; Yakātīt, f. 203 *a*.

First owner, አመተ : እግዚአብሔር :: On f. 234 *a* is a later note, in which the name of the possessor has been altered. ዝ : መጽሐፍ : ዘ ዘመንፈስ : ቅዱስ : ዘወሀበ : ለአቡነ : ገብረ : መንፈስ : ቅዱስ ፤ ከመ : ይኩኖ : ለመድኃኒተ : ሥጋ : ወነፍስ ፡፡ ዘሰረቆ : ወዘፈሐቀ : ወዘተ ዓገሎ :: በሥልጣነ : ጴጥሮስ : ወጳውሎስ : ውግዘ : ለይኩን :: አንትሙሂ : ደቂቀ : ዛቲ : መቅደስ ፤ ዝክረኒ : በጊዜ : አንበብክምዋ : ለዛቲ : መጽሐፍ : በጸሎትክሙ ::

On f. 72 *b* is a drawing of the Crucifixion, in outline, by an artist named Sīrāk, ዘሲራክ: ሠዕል : ነው ::

In the original boards.

The second part of this Synaxarium is missing.

[Add. 24,186.]

## CCXLII.

Vellum, about 14¾ in. by 12¾; foll. 192 3 columns, 33 to 35 lines. Written in a good hand, of the latter part of the xviiith cent.

The second part of the *Synaxarium*.

Magābīt, f. 2 *a*; Mīyāzyā, f. 33 *a*; Gĕnbōt, f. 57 *b*; Sanē, f. 88 *a*; Ḥamlē, f. 121 *a*; Naḥasē, f. 159 *a*; Pāgwĕmēn, f. 186 *a*.

First owner, ኢሙ : ክርስቶስ :, e.g., foll. 44 *a*, 67 *a*; በትረ : ማርያም : is also mentioned, f. 25 *b*, and ኤርምያስ :, f. 69 *a*. The name of king 'Īyāsū (II.) has been inserted on foll. 4 *a*, 8 *a*: also those of ሚካኤል :, his wife ፈሲካዊት : or ፈሲካያት :, and of ቴዎድስዮስ :, f. 6 *b*.

Foll. 1 *a*, 57 *a*, 87, 120, 158 *b*, 185 *b*, 191, and 192, contain lists of presents and deeds of the reigns of David, Bakāfā, 'Īyāsū (II.), 'Īyō'ās, and Takla Hāimānōt.

On f. 2 *a*, ስንክሳር : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards.

The first part of this Synaxarium is missing.

[Orient. 674.]

## CCXLIII.

Vellum, about 16⅝ in. by 14¾; foll. 200; 3 columns, 29 or 30 lines. Written in a fine hand, between A.D. 1682 and 1706.

The second part of the *Synaxarium*.

Magābīt, f. 2 *a*; Mīyāzyā, f. 35 *a*; Gĕnbōt, f. 61 *a*; Sanē, f. 95 *a*; Ḥamlē, f. 125 *a*; Naḥasē, f. 163 *a*; Pāgwĕmēn, f. 194 *a*.

Written during the reign of 'Īyāsū (I., A.D. 1682—1706), as appears from the constant mention of his name.

On f. 2 *a*, ስንክሳር : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለመ ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with cloth.

The first part of this Synaxarium is missing.

[Orient. 671.]

## CCXLIV.

Vellum, about 13¾ in. by 12⅛; foll. 229; 3 columns, 28 to 30 lines. Written in a fine hand, of the earlier part of the xviiith cent.

The second part of the *Synaxarium*.

Magābīt, f. 3 *a*; Mīyāzyā, f. 40 *b*; Gĕnbōt, f. 70 *a*; Sanē, f. 109 *a*; Ḥamlē, f. 147 *a*; Naḥasē, f. 188 *a*; Pāgwĕmēn, f. 222 *b*.

Owners, ምዕዛረ : ክርስቶስ :, his son ተክለ : ሃይማኖት :, and his daughters ላዛሃ : ድንግል : and ልብስተ : ክርስቶስ :: Scribe, f. 222 *a*, ጸጋ : ዘአብ ::

On f. 229 *b* is a later note, partially erased, ዝ : መጽሐፍ : ዘታቦተ : . . . . . : . . . . : ዘአጽሐፈት : በንዋያ : . . . : ድንግል : ምስለ : ወ·ሱያ : . . . . . .

The first part of this Synaxarium is missing.

[Orient. 675.]

## CCXLV.

Vellum, about 16¾ in. by 13⅛; foll. 253, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 31 to 33 lines. Written in a good hand, of the first half of the xviiith cent.

The second part of the *Synaxarium*.

Magābīt, f. 2 *a*; Mīyāzyā, f. 44 *a*; Gĕnbōt, f. 74 *a*; Sanē, f. 115 *a*; Ḥamlē, f. 153 *a*; Naḥasē, f. 209 *a*; Pāgwĕmēn, f. 247 *a*.

Owners, ሚካኤል :, ፈሲካዊት :, and their son ኢሉያስ ::

On f. 2 *a*, ስንክሳር : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards.

The first part of this Synaxarium is missing.

[Orient. 672.]

## CCXLVI.

Vellum, about 17 in. by 14½; foll. 117; 3 columns, 31 or 32 lines. Written in a

fine hand, probably between A.D. 1730 and 1755.

The first part of the *Synaxarium*.

Maskarram, f. 3 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 44 *a*; Ḫĕdār, f. 80 *a*.

This Ms. was written, as appears from the notes on foll. 1 *a* and 2 *b*, as well as in various other places, for ነቢየ : ልዑል : and his daughter ወለተ : ኪደን ::. Nabīya Lĕ'ûl was the brother of ወለተ : ጊዮርጊስ :, the mother of king 'Īyāsū (II., A.D. 1730—55), and he is called on f. 2 *b* ኣሪስ : ነቢየ : ልዑል : መልአከ : ፃደሉ : ለኢያቡ : ወልደ : ....

.....

On f. 3 *a*, ስንክሳር : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 662.]

## CCXLVII.

Vellum; foll. 140, with one unnumbered blank leaf after f. 1, and another at the end.

The second part of the *Synaxarium* described in the preceding number.

Tāḫsās, f. 2 *a*; Ṭĕr, f. 53 *a*; Yakātīt, f. 106 *a*.

On f. 2 *a*, ስንክሳር : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

The two remaining volumes of this Synaxarium are missing.

[Orient. 663.]

## CCXLVIII.

Vellum, about 13¼ in. by 11⅜; foll. 130; 3 columns, 34 to 36 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

The second part of the *Synaxarium*.

Magābīt, f. 2 *a*; Mīyāzyā, f. 33 *b*; Gĕnbōt, f. 58 *a*; Sanē, f. 91 *b*; Ḥamlē, f. 124 *a*, imperfect.

Owners, ኤዎስጣቴዎስ :, ወልደ : ሥላሴ :, ወለተ : ሩፋኤል :, and ወለተ : ሚካኤል ::

Foll. 1 and 130 are leaves from another copy of the Synaxarium, which belonged to one ሎሬ.ፈል ::

The first part of this Synaxarium is missing.

[Add. 24,187.]

## CCXLIX.

Vellum, about 15½ in. by 13¼; foll. 198, with two unnumbered blank leaves at the beginning and two at the end; 3 columns, 35 or 36 lines. Written in a good hand, probably between A.D. 1784 and 1788.

The first part of the *Synaxarium*.

Maskarram, f. 1 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 33 *a*; Ḫĕdār, f. 62 *a*; Tāḫsās, f. 93 *a*; Ṭĕr, f. 131 *a*; Yakātīt, f. 171 *a*.

Written in the reign of 'Īyāsū (III., A.D. 1784—88).

Owners, ረምኃ : ሠላሴ : and ኃደለ : ኢየ ሎስ ::

On f. 1 *a*, ስንክሳር : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 664.]

## CCL.

Vellum; foll. 191, with 3 unnumbered blank leaves at the end.

The second part of the *Synaxarium* described in the previous number.

Magābīt, f. 5 *a*; Mīyāzyā, f. 33 *a*; Gĕnbōt, f. 56 *a*; Sanē, f. 87 *a*; Ḥamlē, f. 116 *a*; Naḥasē, f. 159 *a*; Pāgwĕmēn, f. 186 *a*.

The name of king 'Īyāsū alone is mentioned up to f. 185 *a*. On f. 186 *a* Solomon is named; on f. 186 *b* both occur, and also subsequently. As the prayer is ለነፍሰ : ንጉሥነ : ሰሎሞን :, the Solomon is meant who reigned from A.D. 1777 to 1779.

On f. 191 *b* we find the name of an owner, 'Īyāsū, እነ : አጽሐፍክዋ : ኃጥኣ : ወአባሲ : ኢያቡ : ኣንዘ : ኣሰፍ : ረድኤት : አምኀበ : አግዚአብሔር ::

On f. 4 *b*, ዝስንክሳር : ዘቅደስ : ፈሲለደስ : ዘቀሣ ::

On f. 5 *a*, ስንክሳር : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with silk.

[Orient. 665.]

## CCLI.

Vellum, about 14¼ in. by 12; foll. 175, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 37 or 38 lines. Written in a fair hand, of the latter half of the xviii$^{th}$ cent.

The first part of the *Synaxarium*.

Maskarram, f. 3 *a*; Ṭĕḳĕmt, f. 32 *b*; Ḫĕdār, f. 59 *a*; Tāḫsās, f. 86 *a*; Ṭĕr, f. 117 *a*; Yakātīt, f. 152 *a*.

The name of king 'Īyāsū occurs on f. 3 *a*, col. 1, probably 'Īyāsū III. (A.D. 1784—88).

Various names are mentioned throughout the volume, which seem to be enumerated as follows on f. 32 *a*. ዛኒ : መጽሐፍ : ዘተነለ : ሚካኤል : ወልደ : ቂጮ : ሐመተ : ገብርኤል : አ.ዮ.ቢ.ድ : ረምሐ : ስላሴ : ሐደረ : ማርያም : ተክለ : ክርስቶስ : ዘርአ : ክርስቶስ : አሠራብ : ድንግል : ኤልያስ : ወለተ : ወንጌል : (*sic*) ቅድስት : (*sic*) ማርያም : ወለተ : ጽዮን : ወለተ : ሚካኤል : ጥአምት : (*sic*) ማርያም : አመተ : ሚካኤል : ክመ : ትኩኖሙ : መረሐ : ለመንግሥተ : ሰማያት : ዘወሐበዋ : ለቅደሰ : (*sic*) ገብርኤል : ሥረዩ : ወባርኩ : ለእሌኒ : ወለእለ : ውስጦነ : ክመ : ደምሐር ሙ : ወይሰሎሙ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን : ወአሜን : ለደኩን : ለደኩን ::

There are similar notes on foll. 116 *b* and 151 *b*; I quote the latter. ዝንቱ : መጽሐፈ : ስንክሳር : ዘወሐቡ : ለመቅደሰ : ገብርኤል : ደቂቀ : ዘርአ : ክርስቶስ : ተክለ : ሚካኤል : ወሐድረ : ማርያም : ወአሞሙ : ወንጌላዊት : etc.

On f. 3 *a*, ስንክሳር : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

The second part of this Synaxarium is missing.

[Orient. 668.]

## CCLII.

Vellum, about 13¼ in. by 12¼; foll. 66; 3 columns, 30 to 33 lines. Written in a fair hand, of the latter half of the xviii$^{th}$ cent.

The first part of the *Synaxarium*.

Maskarram and Ṭĕḳĕmt are wanting; Ḫĕdār, imperfect at the beginning, f. 1 *a*; Tāḫsās, f. 3 *a*; Ṭĕr, f. 34 *a*; Yakātīt, f. 53 *b*.

Owners, ወልደ : ገብርኤል : and ሰሎሞን ::

On f. 65 *b* is a list of the donations of ወልደ : ገብርኤል : to the ታቦት : አማኑኤል ::

The second part of this Synaxarium is missing.

[Orient. 669.]

## CCLIII.

Vellum, about 18¼ in. by 12½; foll. 237, some of which are stained by water and otherwise damaged; 2 columns, 30 to 46 lines. Written in a fine, large character, of the xv$^{th}$ cent.

Acts of Saints and Martyrs.

1. Homily on S. John the Baptist, by John Chrysostom, ልሳነ : ወርቅ : በጥር ያክ : ዘወንቱ : ብሂል : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘሀገረ : ቍስጠንጥንያ : (1st of Maskarram). F. 1 *a*.

2. Mamas, ማሞስ :, his father Theodotus, ቴዎድሮስ :, and his mother ቴዎፊና : (5th of Maskarram). F. 7 *b*.

3. S. Stephen (15th of Maskarram). F. 16 *a*.

4. Eustathius, ኤዎስጣቴዎስ :, his wife and two children (23rd of Maskarram). F. 24 *b*.

5. Theela, the disciple of S. Paul, መጽሐፈ : ጤቀላ : አመ : ደሰበክ : ጳውሎስ : ውስጥ : ክሉ : አሀጉር : ወበጽሐ : መቂዶንያ : ወንዮረ : ማኅደር : ለታምሪናስ : ወደበ : ኀንዘ : ደሚሀር : ወደኔሥጶሙ : መጻእነ : ንስበክ : መንግሥተ : ሰማያት : በቃለ : እግዚአብሔር : በፀዓን : እለ : የአምኑ : በልቦሙ : በወልደ : እግዚአብሔር : etc. (27th of Maskarram). F. 31 *a*.

6. Cyriacus, ኪራኮስ :, bishop of Jerusalem (5th of Ṭĕḳĕmt). F. 34 *b*.

7. Pantaleon, ጰንጠልዎን : (6th of Ṭĕḳĕmt). F. 37 *b*.

8. Cyprian and Justa, ቊፕርያኖስ : ወኢዩስጣ : (7th of Ṭĕḳĕmt). F. 45 *a*.

9. Sergius and Bacchus, ሰርጊስ : ወባኮስ : (10th of Ṭĕḳĕmt). F. 47 *b*.

10. Pelagia, ዘጲላግያ : መልእክት : አመ : ሖረ : ጳውሎስ : ብሔረ : ቂሳርያ : ያለምድ : ካዕበ : በሀየሂ : ፈኖት : እግዚአብሔር : በክ መ : ልማዲ : ዘልፈ : ወየሐይስዎ : ለጳውሎ ስ : ኵሉ : ሰብኤ : ሀገር : በሕግ : ዘደናፍቅ : ወኢያአምን : እስመ : አልቦሙ : ውስተ : ውእቱ : ወነሥእዎ : ወአገዝዎ : ወሞቅሕዎ : እንዘ : ይብልዎ : ሕገ : ዘአልብነ : አምጻእከ : ለነ :: etc. (14th of Ṭĕḳĕmt). F. 54 *a*.

11. Fīlyās, ፊልያስ :, Φιλέας, bishop of Thmuis, ትሙይስ :, in Egypt (17th of Ṭĕḳĕmt). F. 56 *a*.

12. Romanus, ሮማኖስ : (18th of Ṭĕḳĕmt). F. 58 *a*.

13. John Dailamī, ዮሐንስ : ደይለሚ : (19th of Ṭĕḳĕmt). F. 62 *a*.

14. Zenobius, ዚናቢስ : or ዚኖብስ :, and his mother Zenobia, ዚኖብያ :, in ሀገረ : ኤ ጌዋን : (6th of Ḫĕdār). F. 70 *b*.

15. Menas, ሚናስ : ዘብሔረ : ግብጽ : እን ተ : ስማ : ቁጥዋ : በስሙ : ለመኰንን : ዘሐ ነጸ : ውስቴታ : ማኅፈደ : ወአጽንዐ : አረፈቲ ሃ : ወስመ : አቡሁ : ለቅዱስ : ሚናስ : አው ደክሲስ : ወስመ : እሙ : አውፎምያ : etc. (15th of Ḫĕdār). F. 73 *b*.

16. Ṭāṭūs, *Τατίς*, ጣጡስ : እንተ : ኮነት : ስምዐ : በሀገረ : ሮሚ : ላዕለ : እለ : እስክን ድርያ : መኰንን : በራብዕ : ዓመተ : መንግ ሥቱ : etc. (17th of Ḫĕdār). F. 79 *a*.

17. Eleutherius, under Adrian, እንድርያ ኖስ : (18th of Ḫĕdār). F. 82 *a*.

18. Theophilus, ቴዎፍሎስ :, and Patricia, ጰጥሮቅያ :, and their child Damalis, ደማሊስ : (19th of Ḫĕdār). F. 85 *a*. At the end, ዘተ ርጕሞ : ዮሐንስ : ሊቀ : መነኮሳት : ወጸሐፎ : ስምዕ : ዘቅዱስ : ቴዎፍሎስ : etc.

19. Cosmas and Damianus, ቊዝሞስ : ወ ደምያኖስ : ወእንቲሆሙ : (22nd of Ḫĕdār). F. 87 *b*. At the end the names given are ቊዝሞስ : ወድምያኖስ : ወአቢሞስ : ለወን ድዮስ : ወአብራንዮስ : ወእሞሙ : ተው ደደ ::

20. Azḳĕr of Najrān, አዝቅር : ቀሲስ : ዘ ናግራያ : (originally ራን :) ዘመረ : (*sic*) ክር ስቲያነ : ቀደሚ : በናግራን : ሀገር : (24th of Ḫĕdār). F. 94 *b*.

21. Mercurius, መርቆርዮስ : (25th of Ḫĕdār). F. 96 *b*.

22. Ḫīrūt and the other martyrs of Najrān (26th of Ḫĕdār), ዝውእቶ : ዜናሆሙ : ለሰብ ኡ : ናግራን : ወስምዖሙ : ለቅዱስ : ኂሩት : ወለእለ : ምስሌሁ : ዘኮነ : በኃምስ : ዓመተ : መንግሥቱ : ለቊስጠንጢኖስ : ንጉሥ : ወእ ም : አደም : እስክ : አመ : እለስክንድርስ : ፳፱ወ፬ወ፫ዓመተ : ወእምእለስክንድርስ : ንጉሥ : እስክ : አሚሃ : ፳፱ወ፫ዓመት :: F. 106 *a*.

23. Jacob the Persian, who was cut in pieces (27th of Ḫĕdār), ያዕቆብ : ግሙድ : መስተጋድል : ዘረከበ : ዘፈጸመ : ስምዖ : በ ምድረ : ፋርስ : በእንተ : ስሙ : ለክርስቶስ : ወፈጸመ : ስምዖ : በምድረ : ፋርስ : በሀገር : እንተ : ስማ : በልቃ : በመንግሥተ : ፋርስ : በመዋዕለ : ሰርደ : ንጉሥ :: F. 123 *b*.

24. Peter of Alexandria (29th of Ḫĕdār). F. 129 *a*.

25. Barbara and Juliana, በርባራ : ወዮል ያና : (8th of Tāḫsās). F. 135 *a*.

26. 'Abbā Samuel, አባ : ሳሙኤል : ዘድብ ረ : ቀለሞን : (8th of Tāḫsās). F. 138 *b*.

27. Eugenia, አውጋንያ :, and her father Philip (5th of Tāḫsās). F. 150 *a*.

28. 'Arsīmā, አርሲማ :, and her 27 companions, under ደሪጣዮስ :, king of Armenia (6th of Tāḫsās). F. 155 *a*.

29. Thalassius and 'Al'alā (*sic*), ተላስስ : ወ አልዐላ :, under Sapor, ሳቦር :, king of Persia (10th of Tāḫsās). F. 185 *a*.

30. 'Anḳīṭōs, *Ἀνίκητος*, አንቄጦስ : (12th of Tāḫsās). F. 186 *b*.

31. Bĕhnām and Sārā, መርብሀናም : ወል ደ : ስናሔረብ : ንጉሥ : ዘአትር : ወአኅቱ :

ሳሪ : (14th of Tāḫsās). F. 198 *b*. Miracles, f. 204 *a*.

32. The Discovery of the relics of S. Stephen, written by the priest Lucian. F. 208 *b*. At the end, አነ : ዮሐንስ : ጥርጉ ምክ ::

33. Theodore, ቴዎድሮስ : በናድሌዎስ : ዘ ሀገረ : አንጾክያ : (12th of Ṭĕr). F. 211 *b*.

34. The Seven Youths of Ephesus, ዜናሆ ሙ : ለጌያቄቅ : እለ : ኮኑ : ሰማዕት : በወ ስተ : በዐት : (13th of Ṭĕr). F. 229 *a*.

35. 'Emrāyĕs, አምሪዲስ :, who suffered at ጣማ : ደወለ : መንፕ : under the ruler ቊል ቊልያናስ : (14th of Ṭĕr). F. 235 *a*.

The name of the owner, as appears from many of the subscriptions, was አቡነ : ዮሐን ስ :, but on f. 94 *a* are also mentioned አቡነ : ተወልደ : መድኅን : and his children ተክለ : ጊዮርጊስ : and ገላውዴዎስ ::

There are attempts at ornament on foll. 1 *a*, 37 *b*, 70 *b*, 79 *a*, 155 *a*, and 211 *b*.

[Orient. 689.]

## CCLIV.

Vellum, foll. 108; imperfect both at the beginning and end, commencing with the fifth quire. It is the second part of the Ms. described in the preceding number.

1. The last few words of the martyrdom of Philemon, ፊልሞን : (7th of Magābīt). F. 1 *a*.

2. Theodotus, ቴዎደጦስ : (7th of Magābīt). F. 1 *a*.

3. A miracle of the Seven Youths of Ephesus (8th of Magābīt), ዘከመ : ኮነ : ተአምረ : ዘቅዱሳን : ፮ : ደቂቅ : እለ : አስማቲሆሙ : ከመዝ : አልድስ : ድዮምድስ : ፊሪቡጥስ : አንጢጥስ : አስጢፋኖስ : ኪሪኮስ :: (only *six* names) በኤፌሶን : ሀገር : በመንበረ : ዮሐንስ : ወንጌላዊ :: F. 6 *b*.

4. The Forty Soldiers, or Forty martyrs of Sebaste, ፵ሐሪ : እለ : ተክኑ : በክበደክያ : ሀገር : (13th of Magābīt). F. 7 *a*.

5. Theocritus the reader, ቴዎቅሪጦስ : አና ግኖስጢስ : (17th of Magābīt). F. 12 *a*.

6. George, ቅዱስ : ጊዮርጊስ : መቀኤ : (23rd of Mīyāzyā). F. 21 *a*.

7. Discourse of Cyriacus, bishop of Bĕhnĕsā, on Victor (27th of Mīyāzyā). F. 32 *a*. See Orient. 686, no. 47.

8. Euphemia, አፍምያ : (11th of Gĕnbōt). F. 85 *a*.

9. The soldiers ርሪናዮፊስ : (*sic*), Peter, and አስክርዮን :, who dwelt ውስተ : ቅጽረ : ድዮ ስቅልዎስ : (19th of Gĕnbōt). F. 91 *a*. The names are afterwards written አርሰናፊስ : and አስክርዮን ::

10. Discourse of Cyriacus of Bĕhnĕsā on Pontius Pilate, ድርሳን : ዘደረስ : ቅዱስ : ወ ንበዮዕ : አባ : ሀርያቆ : (*sic*) በሀገረ : ዛዘክስ : በእንተ : ዘኮነ : ስምዐ : ጲላጦስ : መስፍን : በሀገረ : ሮሜ : ብእሲቱ : ወደቂቁ : ወበእንተ : ኵሉ : ዘረከቦሙ : እም : ኢይሁድ : እከ·ያን :: ወካዕበ : በእንተ : ዘረከቦሙ : ለንጹሓን : ወ ንበዮን : አርድእቲ : ኢየሱስ : ዮሴፍ : ወኒ ቆደሞስ :: ወረከቦሙ : አባ : ሀርያቆስ : ጽሐ ፈ : (*sic*) መጽሐፈ : ገሚልያል : ወአበዮስ : በ እንተ : ተአምሪቲ : ወመንክሪቲ : እንተ : አስ ተርአየት : እመቃብረ : ለእዝእነ : ወመድኅ ኒነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : እምድኅረ : ተንሣ አሁ : እምዉታን : በሰላም : እንተ : እግዚአ ብሔር : አሁ : አሜን :: F. 97 *b*. Imperfect at the end.

Name of the owner, አቡነ : ማሕጸንተ : ማ ርያም :, e. g., f. 60 *a*.

On f. 31 *b* is a note, in another and later hand, according to which this volume belonged to one Eustathius and his descendants, and was written in the reign of king Nā'ōd (A.D. 1494—1508). It is, however, certainly almost a century older than this date. መጽሐፍ : ለአቡነ : የወስጣቴዎስ :: ወለ ወልዲ : መርቊሬዎስ :: ወለወልዲ : ዘካርያ ስ :: ወለወልዲ : ጳኩሚስ :: ወለወልዲ : ገብ ረ : ወልድ :: ወለአቡነ : ተስፋ : ሐዋርያት :: ወለወልዲ : ቶማስ :: ወለወልዲ : ጴዋ : ድን ግል :: ወለወልዲ : ተክለ : ኢየሱስ :: ወለወል ዲ : ኤፍሬም :: ወለወልዲ : ማኅሀንተ : ማር ያም :: ወለወልዲ : ዮሐንስ :: ወለወልዲ : አ ጋ : ክርስቶስ :: ወለወልዲ : ዮሐንስ :: ወለወ

ልደ : ተሰብከ : መድኅን :: ወለወልደ : ማኅ ፀንተ : ማርያም :: ወለወልደ : ሰርጉ : ድንግ ል :: ወለወልደ : ግርማ : ስሉሠ ::

ዝ : መጽሐፍ : ለአቡነ : የውስጣቴዎስ :: ዘ ተጽሕፈ : በዘመነ : ንጉሥ : ናዖድ። አጋዝት : ኩሉሙ : መምሕራን : ዘገዝኡ : ምድረ : አ ደጋት : ወጫኖ ::

[Orient. 690.]

## CCLV.

Vellum, about 14⅜ in. by 9¼; foll. 243; 2 columns, 22 to 26 lines. Written in a fine hand, of the xv$^{th}$ cent.

Acts of Saints and Martyrs, and Homilies for various Festivals.

1. Manifestation of the Prophet Habakkuk, at Ḳarṭasā (3d of Ḫĕdār). አመ : ሠሉስ : ለዓርያር : አስተርአዮቱ : ለአንባቆም : ነቢይ : በአማን : በሃገር : አንተ : ስማ : ቀርጠሳ : አ ንዘ : ሊቀ : ጳጳሳት : አባ : ርሚስ : ወበይእቲ : ዕለት : አዕረፈ : ውእቱ : ነቢይ : ወበሳሉሰ : አምርት : አመ : ፷ወ፱ : ለወርኀ : ግንቦት : በሰላመ : እግዚአብሔር : አሜን :: F. 1 *a*.

2. Commemoration of Eleazar, the son of Aaron (3d of Ḫĕdār), ወበይእቲ : ዕለት : ገድ ለ : አልዓዛር : ወልደ : አሮን : ወተረክብ : ነ ሮ : በውስተ : ኦሪት : ስብሓት : ለእግዚአብሔ ር : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: F. 20 *b*.

3. Discourse of Theophilus of Alexandria, on the blessed Virgin Mary (6th of Ḫĕdār), ንቀድም : በረድኤት : እግዚአብሔር : ንጽሕ ፍ : ድርሳን : ዘቅዱስ : ወኅረይ : ውበዕዕ : ቴዎፍሎስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘዓባይ : ሀገር : አለ : ስክንድርያ : ጸሎቱ : ተሀሉ : ምስሌነ : አሜን : ዘደረሰ : በአንተ : እግዝእትነ : ቅድስ ት : ንጽሕት : ድንግል : ማርያም : ወበአንተ : ቤት : ንበ : ንደረት : ምስለ : ፍቁር : ወልደ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : በገደመ : አድባረ : ቁስ :: F. 20 *b*.

4. The Invention of the holy Cross by the empress Helena (8th of Ḫĕdār), ነገረ : አስተ ርአዮት : መስቀሉ : ዓቢይ : ማሕየዊ : ለእግ ዚእነ : ወአምላክነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : አ መ : ሰሙኑ : ለዓዲር : በመዋዕለ : ቊስጠን ጢኖስ : ንጉሥ : ዓቢይ : መሀይምን : ኄር : ወወደየ : እግዚአብሔር : ውስተ : ልባ : ለእ ሙ : እሌኒ : ቅድስት : ሕሊና : ሰመያዊ : ከ መ : ተዓሥሠ : ወታእምር : እፍ : ኮነ : ተሰ ግዎቱ : ለእግዚእነ : ክርስቶስ : ወስቅለቱ : ወትንሣኤሁ : etc. F. 49 *a*. Imperfect.

5. Acts and Miracles of George (7th of Ḫĕdār), ንቀድም : ንጽሐፍ : ንደለ : ወተአም ረ : ዘገብረ : እግዚእነ : ለሰማዕቱ : ቅዱስ : ጊዮርጊስ : አምድኅረ : ፈጸመ : ስምዖ : ወአ ምጽኡ : ሠጋሁ : ልደ : ሀገሮ : ወሐነጹ : ቤተ : ክርስቲያኑ : ወወደዩ : ውስቴታ : ሠጋሁ : ወ ቀደስዋ : አመ : ፮ : ለዓዲር : ወቀደሳ : አባ : ቴድሮስ : ቅዱስ : ኤጲስ : ቆጶስ : ወውእቱ : ሰማዕተ : ኮነ : በዝንቱ : ንደል : ወተአምር : ዘአርአየ : እግዚእ : (*sic*) ለዝንቱ : ቅዱስ : ሰ ማዕት :: ወዘንተ : ደረሰ : አመ : ተዝካረ : ቅ ዱስ : ዘውእቱ : ፷ወ፫ : ለወርኀ : ሚያዝያ : በንበ : ተጋብኡ : ሕዝበ : ክርስቲያን : እምኩ ሉ : አድያም : ንበ : ቤተ : ክርስቲያን : ቅድስ ት : እንተ : ዐቢይ : ሰማዕት : ጊዮርጊስ : ዘድል ው : ለጸጋ : ዘደገብር : እግዚአብሔር : ለቅዱሳኒ ሁ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አሜን :: F. 51 *a*. After the 10th miracle follows this rubric, f. 74 *a*, ከመዝ : ጥንተ : ሕንጸቱ : ለቤተ : ክርስቲ ያኑ : ለጊዮርጊስ : በልደ : ወታእምር : ዘአርአየ : በእንተ : ዐምደ : መበለት : ባርክ : እግዚኦ : አሜን :: Another miracle, f. 76 *b*.

6. The Invention of the holy Cross by the empress Helena, f. 79 *a*. See above, no. 4.

7. Homily of John Chrysostom on the four Beasts (8th of Ḫĕdār), ድርሳን : ዘብዑዕ : ወ ቅዱስ : ዮሐንስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘቊስጠንጢ ንያ : በእንተ : ፬ : እንስሳ : ዐበይት : መ ንፈሳዊያን : አመ : ሰሙኑ : ለዓዲር : ዘይት ነበበ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አሜን :: F. 91 *b*.

8. Treatise of Severus (of 'Ashmūnain) on the Council of the 318 Fathers (at Nicæa), f. 106 *a*. ነገር : በእንተ : ማኅበር : (*sic*) ሠለ ስቱ : ምእት : ዐሠርቱ : ወሰመንቱ : ዘአባ : ሳዊርስ : አመ : ፱ : ለዓዲር : (9th of Ḫĕdār) በጽሐ : መልአክተኩ : እኁየ : መሀይምን : ወ ብዑዕ : ደዕዊከ : እግዚአብሔር : ለቅኔሁ : ወደርደእከ : ለሠምረቱ : ወደመግብከ : በዓ

ቂቦቱ : ተዘከር : አንብቦተከ : መጽሐፈ : ዘ ጽሐፌ : ስዓድ : ወልደ : ጸኖሪቅ : ወሰመዎ : መጽሓፈ : ሓጥዕ : ወትካዙ : ዘውስተ : ሉቦ ከ : በእንተ : ዘነበበ : ዕርፈት : ለሕግኑ : ከመ : ዘደጊዩ : ወዘከመ : ደዊልዙ : ሂደማኖት : ርትዕተ :: ወደወዋኑ : ካልኦ : ሀደማኖተ :: ወ ሰእልከኒ : ደዕቍበከ : እግዚአብሔር : በጸጋሁ : ሰእልከኒ : እግበር : መጽሓፈ : ዕቁመ : ሓሳበ : ፍካሬ : ሀደማኖት : እንተ : ዘነው : አበው : ሐዋርያት : እስመ : እሙንቱ : አዕማደ : ሕግ : ወተፈነው : እም : ኀበ : እግዚአብሔር : በርት ዕት : ሂደማኖት : etc. It is divided into 4 sections, f. 107 *b*, ቀደማ : ነገር : ፍካሬ : ዕቁ ም : ዘእምበሉደ : እስከ : አመ : አስተርአየ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ወተሠገወ : እምድንግል : ቅድስት : ማርያም :: ካልእት : ነገር :: ሀደማኖት : አበው : ሐዋርያት : እንተ : ዘነው : ባቲ : ውስተ : ዓለም : ምስለ : ትንቢት : ነቢያት :: ሣልስ : ነገር :: ነገረ : ማኅበር : ወዘ ከመ : ኮነ : ምክንያት : ባቲ : ወእምኀበ : ቦ አ : መስና : ውስተ : በተ : ክርስቲያን : ወተ ፈልጠ : ሀደማኖት :: ራብዕ : ነገር :: ትምህር ት : አበው : ቀደምት : ሥይማን : እምቅድመ : ይትፈለጥ : ሀደማኖት : ወሕደጥ : ዘኮነ : በቤተ : ክርስቲያን : ቅድስት : አመ : ተጋአዙ : ወተ ፈልጡ : በበ : ብሔረ :: First section, f. 108 *a*; 2nd section, f. 115 *a*; 3rd section, f. 123 *b*; 4th section, f. 134 *b*.

9. On the Archangel Michael (12th of Ḫĕdār), by the patriarch of Antioch (Severus), ድርሳን : አመ : ዓሠረ : ወሰኑይ : ለኅደር : ዘ ደረሰ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘአንጾኪያ : በእንተ : ሊቀ : መላእክት : ሚካኤል : ወአፍቅሮቱ : ለሰብኡ : ወተናገረ : በእንተ : ሰንበት : ቅድስ ት : እስመ : ኀበረ : በዓለ : ሚካኤል : በደኢ ቲ : ዓመት : ምስለ : ዕለተ : ሰንበት : ወካዕ በ : ተናገረ : በእንተ : ማቴዎስ : ነግድ : ውብ አሲቱ : ወወዕደ : ዘከመ : አምኑ : በእግዚ አብሔር : በስእለተ : ሚካኤል : ሊቀ : መላእ ክት : እስመ : ደቤ : ዘንተ : ድርሳነ : አመ : ፲ወ፱ : ለኅደር : እንዘ : ኑቡኣን : ሕዝብ : በቤ ተ : ክርስቲያነ : ሚካኤል : ሊቀ : መላእክት : ይ ግበረ : በዓለ : በስላመ : እግዚአብሔር : አሜ ን :: F. 156 *a*.

10. Martyrdom of Menas (15th of Ḫĕdār), አመ : ፲ወ፫ : ለኅደር : ስምዕ : ዘቅዱስ : ወ ብፁዕ : ጸንዕ : መስተጋድል : ሰማዕቱ : ለእ ግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ሚናስ : ጸሎቱ : ትሀሉ : ምስሌነ : አሜን :: F. 170 *a*. At the end we read, ወተአምረሁ : ለቅዱስ : አባ : ሚናስ : ተጽሕፈ : አመ : ፲ወ፫ : ወአሜሃ : ይ ትነበቡ ::

11. S. Philip, አመ : ፲ወ፮ : ፊልጶስ : ሐዋ ርያ : ትእሥእ : እምነበረ : ሐዋርያት : ወታኅብ ብ : አመ : ፲ወ፮ : ለኅደር : በሰላም : እግዚ አብሔር : አሜን :: F. 179 *a*.

12. Cosmas and Damianus, ቊዝሞስ : ወደ ሚያኖስ : (22nd of Ḫĕdar). F. 179 *a*.

13. Discourse of Severus of 'Ashmūnain, on the 24 Elders (24th of Ḫĕdār), አመ : ፳ወ፬ : ለኅደር : ተግሣጽ : ለካህናት : ዘደረሰ : አብ : ቅዱስ : አባ : ሳዊሮስ : ኤጲስ : ቆጶስ : ዘሰሚ ናን : ጸሓፊ : ግብጻዊ : አመ : ፳ወ፬ : ለኅደር : ዘይትነበብ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አሜን :: F. 193 *a*.

14. Martyrdom of Mercurius, መርቅርዮስ : (25th of Ḫĕdār). F. 199 *b*.

15. Jacob the Persian, who was cut in pieces (27th of Ḫĕdār), አመ : ፳ወ፯ : ለኅደር : ስምዕ : ዘቅዱስ : ግሙድ : መስተጋድል : ያዕቍብ : ዘረከቦ : ዘተፈጸመ : ስምዑ : በም ድረ : ፋርስ : በሀገር : እንተ : ስማ : በልቃ : በ መንግሥተ : ፋርስ : በመዋዕል : ሰርደ : ንጉ ሥ : ወውእቱሰ : ክርስቲያናዊ : ያአምን : በ ክርስቶስ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አሜን :: 16. Discourse on S. Matthew, ch. x. 37—39. F. 219 *a*.

17. Discourse on S. Luke, ch. ix. 23—25. F. 223 *b*.

18. Martyrdom of Eustathius, ኤውስታቲ ዮስ :, corrected into ኤውስጣቲዎስ :: F. 224 *a*. Imperfect at the end.

19. Martyrdom of Eustathius, ኤውስታቲ ዮስ :, his wife and two children, under Marcianus (23rd of Maskarram). F. 228 *a*. See no. 18.

At the end, on f. 241 *b*, we read, but *in a later hand*, መልኣ : መጽሐፈ : አንበአቅም : ነቢያ : ዐቢይ : አመ : ፲ወ፮ለጥቅምት : በ፱ደ ፯ : ዓመተ : ምሕረት : በመዋዕል : ያግባ : (*sic*

ጽዮን : ንጉሥ : መፈቀረ : እግዚአብሔ ር : ዘተሠርዐ : በመዋዕሊሁ : ከመ : ደትአዘ ዙ : ሕዝበ : ኢትዮጲያ : ከመ : ይትሣሃሎ : ከመ : ክርስቲያን : በክ . . . . . But Yāgbe'a Ṣĕyōn reigned from A.D. 1285 to 1294, and so old this Ms. cannot be.

On f. 218 *b* is a record of the purchase of this volume by Ṣagā Krĕstōs from the daughter of 'Abbā Ḥabla Sĕlāsē, ለዝንቱ : መ ጽሐፍ : አጥረደክዎ : አነ : ጸጋ : ክርስቶስ : በ፫ቨ፬ማ : ወ፱አሞሌ : እምወለተ : አባ : ሐ ብለ : ሥላሴ : ዘአትሮንስ : ማርያም :: መድ ኅንየኒ : አርሳርዮስ : ዘአትሮንስ : ማርያም :: ወመሳክርትኒ : በጀርወንድ : ክፍለ : ጊዮርጊ ስ ፤ ተስፋ : ኢየቡስ : ጸሓፊ ፤ ጸሓፊ : ባስል ዮስ : አውቂያዩ : ወዓሌ : አዛጂ : ድምያኖ ስ : የማነ : ክርስቶስ : አቡቶ : ኣደ : ክርስቶ ስ : ዘዋረብ ::

On the same page is a note by a later owner, ጊዮርጊስ ::

On f. 2 *b*, ገድለ : ጊዮርጊስ : ዘቅ፝ : መ፝ : ዓለም ::

In the original boards.

[Orient. 691.]

## CCLVI.

Vellum, about 14¾ in. by 10; foll. 202, some of which are stained and otherwise injured; 2 columns, 26 to 38 lines. Written in a fine, bold hand, of the xv$^{th}$ cent.

Acts of Saints and Martyrs, with Homilies for various Festivals.

1. Discourse of Theophilus of Alexandria on the blessed Virgin Mary (6th of Ḫĕdār), f. 1 *a*, ድርሳን : ዘጠዎዕ : ታኦፊሎስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘሀገረ : እለ : ስክንድርያ :: ጸሎቱ : ትብጸሐነ : ለክሉነ : አሜን ::=:: ዘይቤ : በእ ንተ : እግዝእትነ : ቅድስት : ድንግል : ማርያ ም : ወበእንተ : ቤት : ዘሀደረት : ምስለ : ፍ ቁር : ወልደ : ኢየቡስ : ክርስቶስ : በድበረ ቍስቋም : በመልዕልተ : ድበር : አመ : መጽ ኡ : ጠሐረ : ግብጽ : እምፍርሃተ : ሄሮድስ : ንጉሥ :: ወበእንተዝ : ወጽአ : ሊቀ : ጳጳሳት : ወበጽሐ : ወርኢዮ : ዘንተ : ኩሎ : ተአምረ : እስመ : ንጉሥ : በልባስዮስ : ክርስቲያናዊ : ወሀቦ : መረሁተ : ኩሎ : [altered to ኩለ :] ዓቢያተ : አማልክት : ዘበሐር : ግብጽ : ከመ : ይንስቱሙ : ወደንግአ : ኩሎ : ንዋዮሙ : ወ ደሐንጸ : ዓቢያተ : (*sic*) ክርስቲያናት : ወሰተ : ኩሉ : አድያሚሃ : ለግብጽ : etc.

2. Discourse on the Birth of the blessed Virgin, her Entry into the Temple, her Marriage to Joseph, and her Visit to Elizabeth (3rd of Tāḫsās), f. 14 *a*, ድርሳን : ዘማርያም : ዘልደታ : ለቅድስት : ማርያም : ወዘከመ : ቦ አት : ውስተ : ቤተ : መቅድስ :: ወዘከመ : እ ወፈ፝ደዋ : ለዮሴፍ : ዘከመ : ሖረት : ቤተ : ዘ ካርያስ : ንበ : ብእሲቱ : ኤልሳቤጥ ::

3. Discourse on the blessed Virgin (21st of Ṭĕr), by John, metropolitan of Ethiopia, f. 20 *a*, ድርሳን : ዘቅድስት : ማርያም : ድንግ ል : ዘደረሰ : አባ : ዮሐንስ : ጳጳስ : ዘኢትዮ ጲያ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አብ : አሜን :: Beginning, ብዙኃ : ደትፈሣህ : ዘዘርአ : ው ስተ : ገሪሃቱ : ወርእዩ : በቍሎ : ከመ : በቍ ለ : ሠናዩ : etc.

4. Discourse on the Birth of the blessed Virgin, f. 28 *a*, መጽሐፈ : ልደታ : ለማርያም : እግዝእትነ : ወላዲተ : አምላክ ::=:: ወሀሎ : ፩ : ብእሲ : ዘእም : ፲ወ፪ : ነገደ : ያቁቀ : እ ስራኤል : ዘስሙ : ኢያቁም : ዘእምዘመደ : ደዊት : ወባዕል : ውእቱ : ፈድፋደ ::

5. Discourse for the 21st of Sanē, f. 37 *a*, በዛቲ : ዕለት : ተዝካረ : እግዝእትነ : ንጽሕ ት : ወላዲተ : አምላክ : ማርያም : ዘበእንቲ አሃ : መድኃኒተ : አደም : ወለዘርኡ : ወሕንጸ ተ : አቢያተ : ክርስቲያናት : ላዕለ : ስመ : ዚ አሃ : ውስተ : ኩሉ : ዓለም :: ወቀደሚ : ዝን ቱ : ሕንጸተ : ዓቢያተ : ክርስቲያናት : በመዋ ዕለ : ሐዋርያት ::

6. Discourse of John, bishop of Cæsarea, on the Consecration of Churches to the blessed Virgin (21st of Sanē), f. 38 *a*, ድርሳ ን : ዘቅደስ : ውበዑዕ : አባ : ዮሐንስ : ኤጲ ስ : ቆጶስ : ዘቂሳርያ : በእንተ : ዓቢያተ : ክር ስቲያናት : ለእግዝእትነ : ንጽሕት : ማርያም : በዕለተ : ቅደሴሃ : አመ፬ወ፩ለሰኔ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አብ : አሜን ::

7. The Decease of the blessed Virgin, f.

47 *b*, መጽሐፈ : ዕረፍታ : ለማርያም : ዘበኢ ንቲኦኅ : ተክስተ : በጅመጻሕፍት : ወበጅሰማ ያት : ወሶበ : ሰምዓት : ማርያም : ኢምንበ : እግዚኦበሐር : ከመ : ያዕርፍ : ሥጋሃ :: ወ መጽአ : ንቤሃ : ዐቢይ : መልአክ : ወደበላ : ማርያም : ተንሥኢ : ወንሥኢ : ዘንተ : መጽ ሐፈ : ዘወሀበኪ : ዘተከላ : ለገነት :: ወወሀበ ዮሙ : ለሐዋርያት : ከመ : ሶበ : ከሠትዋ : ወያንቡበዋ : በቅድሜኪ : እስመ : እመ : ሣ ልስት : ዕለት : ያዕርፍ : ሥጋኪ :: እስመ : ለኩሎሙ : ሐዋርያት : እፈኑ : ንቤኪ : ወእ ሙንቱ : ደገንዘኪ : ወደረኤዩ : ስብሓተኪ : ወኢያሐውረ : እምኔኪ : እስከ : ሶበ : ያበ ጽሑኪ : ንበ : ሀሎኪ : ቀደሚ :: ወእውሥእ ት : ወትቤሎ : etc. Sections commence with rubrics on foll. 56 *a*, 66 *b*, 69 *a* (እመ : ፲ወ ፮ : ምንባብ :), and 77 *a* (እመ : ፹ወ፪ : ምን ባብ : *sic*).

8. Martyrdom of Quiricus, or Cyriacus, and Julitta, ቂርቆስ : ወእሙ : ኢያሉጣ : (15th of Ṭĕr). F. 84 *a*.

9. History of Pīfāmōn, by Theodore, bishop of 'Ausēm, f. 96 *a*, ገድል : ወስምዕ : ዘቅዱስ : ወክቡር : ሰማዕት : ንጹሕ : አባ : ጢፋምን :: (*sic*) ወእምጊዜ : ልደቱ : እስከ : ጊዜ : ስም ዑ : ዘደረሰ : ሎቱ : አባ : ቅዱስ : ወንጹሕ : መሪ : ቲዎድሮስ : ኤጲስ : ቆጶስ : ዘሀገረ : አ ውሰም :: At the end, f. 116 *a*, the name is more correctly written ጢፋምን :; and it is there added that these acts were translated from the Arabic by one 'Abdū 'l-Masīḥ, ዘተ ርጕሞ : እምዐረቢ : ለግዕዝ : ዑበደል : መሲ ሕ : ዘበ : ትርጓሜሁ : ገብረ : ክርስቶስ : ደም ሐር : እግዚኦበሐር : በጸሎቱ : ለቅዱስ : ጢፋ ምን : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

10. Martyrdom of አባ : አካውሕ :, under Diocletian (28th of Ṭĕr), f. 116 *a*. He belonged to ሀገረ : በምዋደህ : ቡበሐረ : ፍ ዩም ::

11. History of Thecla and her four companions (30th of Ṭĕr), ጤዋላ : ወእለ : ምስ ሌሃ : ፬ : ደናግል : namely, ማርያ : ወማርታ : ወዓመታ : ወእመያ :: F. 128 *a*.

12. History of 'Ornī, ዜናሃ : ለንጽሕት : ወ ሕሪት : ወቡርክት : ኦርኒ :: F. 131 *a*.

13. Life of Antony, ዘአባ : አንጦንስ :: F. 139 *a*.

14. Life of Bĕsōi (Bīshōi or Pisoes), ዜና ሁ : ለአቡነ : ቅዱስ : ብሶያ : ዓቢያ : ወሠናያ : ባሕታዊ : ንጹሕ : አባ : ብሶያ :: F. 174 *a*. Imperfect at the end.

Name of owner, በጸሎተ : ሚካኤል :, f. 114 *b*.

Ornaments, foll. 96 *a*, 139 *a*, 174 *a*. On f. 173 *b*, among the ornaments, are the words እዝርዕተ : ደግማያ : ደዊት : እሙንቱ :, apparently a later addition, referring to what follows on the same page.

On f. 83 *b*, in a more recent hand, we read the genealogy of Tankalāi and Takla Yōḥannĕs. ወልደ : ደግማያ : ደዊት : (*sic*) ወክመዝ : ውእቱ : ልደተሙ : ለጉንክላደ : ወ ለተክለ : ዮሐንስ : ያዕቆብ : ወልደ : ለባሕር : አስገድ : ወባሕር : አስገድ : ወልደ : ለአድያ ም : አስገድ : ወአድያም : አስገድ : ወልደ ሙ : ለደኩኖ : አምላክ : ወለፈሠሕ : ፈሠ ሕ : ወልደ : ለምኩሕ : ወምኩሕ : ወልደ : ለግ ርማ : ሰፈር : ወግርማ : ሰፈር : ወልደሙ : ለ ጉንክላደ : ወለተክለ : ዮሐንስ ::

On f. 173 *b*, at the end of the life of Antony, we read, apparently in the same handwriting as the preceding note, the following details regarding the families of Tankalāi and Takla Yōḥannĕs, and the kingdom of Shoa.

ወኮነ : ምጽአተ : ነገሬ : ወምክንያቱ : ለዝ ንቱ : ታቦተ : ጊዮጊርስ : እምበሐረ : ሸዋ : ወደእቲ : እምአድያመ : መንዝሕ : ሶበ : ነግ ሠ : ግራኝ : (Muḥammad Grañ, A.D. 1528) ወአጥፋአ : ኩሎ : አብያተ : ክርስቲያናት : ወቀተሎ : ለንጉሥ : ልብነ : ድንግል : (death of Lĕbna Dĕngĕl, A.D. 1540) እሚሃ : ተንሥ አ : እምነ : ሀገሬ : መንዝሕ : ዘውእቱ : ዋካ : ተንከላደ : ምስለ : አባ : አቦሌ : እንዘ : ደእ ዓዙ : ታቦታተ : ወወጽኡ : በሌሊተ : ወእበር ሃ : ላዕሌሆሙ : ዝንቱ : ታቦት : ከመ : በር ሃነ : መዓልት : ወበእንተዝ : ሰመይዎ : አበ ሪ : (*sic*) ጊዮርጊስ : ወበጽኡ : ውስተ : ምድ ረ : በጊምድር : አባ : አቦሌ : ተርፈ : በደረ ሞ : ምስለ : እንሁ : ተክለ : ዮሐንስ : ወወ

ልደ : አምደ : በስቅናጥ : ወጥንከላደ : ነበረ : በቋልኻ : ወበዝየ : ወለደሙ : ለሀበቶ : ወፈንቶ : ለገነት : ወለቮላ : ተክሌ : ወእምዝ : መጽአ : ብሐረ : ጉንደር : ምስለ : እሱ : ደቂቁ : ወምስሌሆሙ : አቡ : ዘር : ሀበቶ : ወለደ : ፲ወ፱ተ : ወአሐቲ : ደእቲ : ቅድስቶ : ወቅድስቶ : ወለደት : ለማርያም : ወእምቤተ : ስብሌ : እዓታ : ተወልደ : ዮስጦስ : ወእምቤተ : ቮላ : ተክሌ : ተወልዱ : ደቂቁ : ለኢያቮ : ወእምቤተ : ገነት : እሪስ : ፈሪስ : ወእምነ : ፈንቶ : አዮ : ወኮነ : ንብረቶሙ : በጽንፈ : ቀሐ : ወእምድኅረ : ብዙኅ : ዘመን : ዓርገ : አድም : (*sic*) ሰገደ : ኢያቮ : ('Adyām Sagad, 'Īyāsū I., A.D. 1682—1706) ብሐረ : ቮዋ : ወቀተሎ : ለአደ : ወተዓየነ : ላዕለ : ድበረ : ብርሃን : ወረከብዎ : ኃያላነ : ንጉሥ : ማእከለ : ቀተል : ለነጋሢ : ኃያል : ወጽኑዕ : ዘአደም : ሬዕዩ : ወነዊኅ : ቀሙ : ወሶበ : ርእዮ : ንጉሥ : አፈቀሮ : ጥዋ : ወእምጽአ : ብሐረ : ጉንደር : ወጉንድዮ : ሕዋ : ሢሞ : ውስተ : ሀገረ : ወገቢኦ : ተጻብአ : ምስለ : የደ : ወቀተሎ : ነጋሢ : ወአመ : መንግሥቱ : ለበካፋ : (Bakāfā, A.D. 1721—30) መጽአ : ኀበ : ንጉሥ : ውስተ : ጉንደር : ስብስትያኖስ : ወኀደረ : ላዕለ : ሀገረ : አቦሬ : ወተቀበልዎ : አዝማደሁ : በፍሥሓ : ወበሐሢት : ወርኢያ : ለማርያም : ወለተ : ወለታ : አፈቀሬ : ጥዋ : ወአንበረ : ምስሌሁ : ወእንዘ : ደሠየም : መርዕድ : አዝማች : ተመይጠ : ውስተ : ሀገረ : ወእምጽአ : ምስሌሁ : ወወለደት : ሎቱ : ደቂቀ : ወአዋልደ : እስከ : ዝየ : ደበውሉ : ወደወጽኡ : መሳፍንተ : ቮዋ : አምኃ : ኢየቮስ : (*sic*) እስመ : ኢመጽኡ : ተረስዓ : ዝክረ : ልደት : ደኅነን : ታሪክ : የጻፈ : ከዚህ : መጽሐፍ : አዛጊ : መዝሙረ : ናቮው : ጸሐፈ : ተአዛዝ : ዘንጉሥ :: [Orient. 692.]

## CCLVII.

Vellum, about 20 in. by $15\frac{7}{8}$; foll. 286, with one unnumbered blank leaf at the beginning and one at the end; 3 columns, 37 to 39 lines. Written in a fine hand, between A.D. 1755 and 1769.

Acts of Saints and Martyrs, *Gadla Samā'tāt*, arranged for the whole year from Maskarram to Naḥasē.

1. Homily of John Chrysostom on S. John the Baptist (1st of Maskarram). F. 1 *a*.

2. Mamas, ማማስ :, his father Theodotus, ቴዎደጦስ :, and his mother Theophano, ቴዎፋና : (5th of Maskarram). F. 5 *a*.

3. Fāsīladas (Basilides), ፋሲለደስ : (11th of Maskarram). F. 11 *a*. He is called ሊቀ : ሐራ : ወልደ : አውደክስዮስ : እንሁ : ለጻድቃስ : ወልደ : አውማንዩስ : መኩንን : አንጾኪያ :: The narrative is ascribed to ክልስ ቴያኖስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘሀገረ : ሮሚ : ዓባደ :: At the end, f. 27 *a*, we read that it was translated from Coptic into Æthiopic by 'Abbā Sim'ōn of Dabra 'Ĕnṭōnyōs (convent of Antony), A.M. 6889 (A.D. 1396—97), which is wrongly said to correspond to A. Martyr. 1230. ተተርጕመ : ዝንቱ : መጽሐፍ : እምልሳነ : ቅብጢ : ኀበ : ግዕዝ : እምዓመተ : ፷ወ፰ወ፱ለፋጥረት : ዓለም :: እምዓመተ : ሰማዕታት : ጻድቃን : ፲ወ፮ወ፰ወ፴ :: ዘተርጕሞ : ለዝንቱ : መጽሐፍ : አባ : ስምዖን : ወአዕለዎ : እምልሳነ : ግብጽ : ኀበ : ልሳነ : ግዕዝ : ካሀነ : መኰስ : ዘእምደ·በረ : እንጦንዮስ : etc.

4. S. Stephen, እስጢፋኖስ : (15th of Maskarram). F. 27 *b*.

5. Eustathius, ኤዎስጣቴዎስ :, his wife and two children, under Marcianus (25th of Maskarram). F. 32 *b*.

6. Cyriacus (Judas), bishop of Jerusalem, ኪራኮስ : (5th of Ṭĕḳĕmt). F. 36 *b*.

7. Pantaleon, ጰንጠሌዎን :, under Maximianus (6th of Ṭĕḳĕmt). F. 39 *a*.

8. Cyprian and Justa, ቅጵርያኖስ : ወኢየስጣ : (7th of Ṭĕḳĕmt). F. 43 *b*.

9. Sergius and Bacchus, ስርጊስ : ወባኮስ : (10th of Ṭĕḳĕmt). F. 45 *a*.

10. Pelagia, ጲላግያ : (14th of Ṭĕḳĕmt). F. 49 *b*.

11. Fīlyās, ፊልያስ : Φιλέας, bishop of Thmuis, ተሙይስ : (15th of Ṭĕḳĕmt). F. 50 *b*.

12. Romanus, ሮማኖስ : (18th of Ṭĕḳĕmt). F. 51 *b*.

13. John Dailamī, ዮሐንስ : ዘደይለሚ : (19th of Ṭĕḳĕmt). F. 54 *a*.

14. History of አስከናፍር :, a judge of Rome, written by Epiphanius of Cyprus, ቢፋንዮስ : ኤጲስ : ቆጶስ : ዘሀገረ : ቀጵርስ : (13th of Ḫĕdār). F. 58 *a*.

15. Menas, ሚናስ : ዘ·ብሔረ : ግብጽ : እን ተ : ስማ : ቁጥዋ : በስሙ : ለመከ·ንን : ዘሐ ነፀ : ውስቲታ : ማኅፈደ : ወአጽንዓ : አረፈቲ ሃ :: ስመ : አቡሁ : ለቅዱስ : ሚናስ : አውደ ክሲስ : ወስመ : እሙ : አውፍምያ : etc. (15th of Ḫĕdār). F. 59 *b*.

16. Ṭāṭūs, *Ταtίς*, ጣጡስ : እንተ : ኮነ : ስማዕተ : በሀገረ : ሮሚ : ላዕለ : እለ : እስክ ንድሮስ : ንጉሥ : በዶ·በዕ : ዓመተ : መንግሥ ቱ : etc. (17th of Ḫĕdār). F. 62 *a*.

17. Eleutherius, ·በዑዕ : ሕፃን : ዘስሙ : ኤላውቴርስ : (18th of Ḫĕdār). F. 64 *a*.

18. Theophilus, ቴዎፍሎስ :, Patricia, ጰጥ ሪቅያ :, and their child Damalis, ደማሊስ : (19th of Ḫĕdār). F. 65 *b*.

19. Cosmas and Damianus, ቆዝሞስ : ወድ ምያኖስ : (22nd of Ḫĕdār). F. 67 *a*.

20. 'Azḳīr of Najrān, አዝቂር : ቀሲስ : ናግ ራደ : ዘመሀረ : ክርስቲያነ : ቀደማደ : በራግ ራን : (24th of Ḫĕdār). F. 71 *b*.

21. Mercurius, መርቆሬዎስ :, in the reign of Decius (25th of Ḫĕdār). F. 73 *a*.

22. Ḫīrūt and the other martyrs of Najrān, ስምዖሙ : ወዜናሆሙ : ለሰብአ : ናግራን : ወስምዑ : ለቅዱስ : ኂሩት : ወእለ : ምስሌ ሁ :: ወኮነ : በኃምስ : ዓመተ : መንግሥቱ : ለቀ·ስጠንጢኖስ : ንጉሥ :: ወእምአደም : እስከ : አሚሃ : ፷፱፬ወ፫ወእምእስክንድር : እስከ : አሚሃ : ፷፱፫ወ፷ዓመት :: (26th of Ḫĕdār). F. 77 *a*.

23. Jacob the Persian, who was cut in pieces, ያዕቆብ : ግሙድ : መስተጋድል : ዘተረ ፀመ : ስምዑ : በምድረ : ፋርስ : በሀገር : እንተ : ስማ : በልቃ : በመንግሥተ : ፋርስ : በመዋ ዕለ : ስርዩ : ንጉሥ :: (27th of Ḫedār). F. 85 *b*.

24. Peter of Alexandria (29th of Ḫĕdār). F. 87 *b*.

25. Eugenia, አውጋንያ :, and her father Philip (5th of Tāḫsās). F. 90 *b*.

26. 'Arsīmā, አርሲማ :, and her 27 companions, under ደሪጣስ :, king of Armenia (7th of Tāḫsās). F. 92 *b*.

27. Thalassius and Eleazar, ተላስስ : ወአ ልዓዛር :, under Sapor, ሳቦር :, king of Persia (10th of Tāḫsās). F. 106 *b*.

28. 'Anḳīṭōs, *Ἀνίκητος*, አንቂጦስ :, under Diocletian (12th of Tāḫsās). F. 107 *b*.

29. Bĕhnām and Sārā, ማርምሃናም : ወል ደ : ሰናሔረብ : ንጉሠ : አጥር : ወእኅቱ : ሳ ራ· : (14th of Tāḫsās). F. 113 *a*. Miracles, f. 115 *b*.

30. The Discovery of the Relics of S. Stephen, written by the priest Lucian, ሉቅ ያኖስ :: F. 118 *a*.

31. Theodore, ቴዎድሮስ : በናድሌዎስ : ዘ ሀገረ : አንጾኪያ :, under Diocletian (12th of Ṭĕr). F. 119 *b*.

32. 'Emrāyĕs, ዕምራይስ : or እምራይስ :, at ጠማ : ደወለ : መንጊ :, under the ruler ቍልቍልያኖስ : (14th of Ṭĕr). F. 127 *a*.

33. Quiricus, or Cyriacus, and Julitta, ቂር ቆስ : ወእሙ : ኢየሉጣ : (16th of Ṭĕr). F. 128 *a*.

34. History of Pīfāmōn, by Theodore, bishop of 'Ausīm, ድርሳን : ወገድል : ወስም ዑ : ዘቅዱስ : ወክቡር : ሰማዕት : ንጹሕ : አባ : ፒፋሞን : (elsewhere ቢፋሞን :) እምኂዜ : ልድቱ : እስክ : ጊዜ : ስምዑ :: ዘደረሰ : ሎቱ : አብ : ቅዱስ : ወንጹሕ : ማር : ቴዎድሮስ : ኤ ጲስ : ቆጶስ : ዘሀገረ : አውሲም :: (17th of Ṭĕr). F. 133 *b*.

35. Sebastian, ስብስትያኖስ : (25th of Ṭĕr) F. 142 *b*.

36. 'Ornī, ኦርኒ :, whose original name was ፊሎንያ :, under Marcian (30th of Ṭĕr). F. 146 *a*.

37. Thecla, ጤቀላ :, and her companions ማርያ : ወእመታ : ወአበያ : (30th of Ṭĕr). F. 149 *b*.

38. Eusebius of Cæsarea, መጽሐፈ : ገድ ሉ : ለቅዱስ : አውሳብዮስ : መስተጋድል : ኮ ከበ : ቦርያ : ጽዲል : ወሀሐየ : ስምዕ : ወሳ ደነ : ስማደ : ልዑል :: (13th of Yakātīt). F. 150 *b*.

39. Philemon, ፊልሞን : መዓንዝር :, at አንጢኖ : in Egypt, with the reader Apollonius, አጵሎን : (7th of Magābīt). F. 153 *a*.

40. Theodotus, ቴዎደሞስ : (7th of Magābīt). F. 156 *a*.

41. Theotecnus and Alexandra, ቴዎጤዎኖስ : ወአሌክስንድራ : (11th of Magābīt). F. 159 *a*.

42. The 40 Soldiers (or 40 martyrs of Sebaste), whose names are given, ፵ሐራ : አለ : ፐኩኒ : በአበያኪያ : (*sic*) ሀገር : (13th of Magābīt). F. 161 *a*.

43. Theocritus the reader, ቴዎቅሪጦስ : አናግኖስጢስ : (17th of Magābīt). F. 164 *a*.

44. Maria the Egyptian, ማርያም : ግብጻዊት : (7th of Mīyāzyā). F. 168 *b*.

45. George, ቅዱስ : ጊዮርጊስ : (23rd of Mīyāzyā). F. 173 *a*. Appendix regarding the Jewess, በፍቁሬ : ለጊዮርጊስ : ዘአምነት : አይሁዲት : እምአዋልድ : እስራኤል : ወዓቢይ : ፍጥረታ : በውስተ : ሕዝብ :, and postscript by ጰርስቅሎስ : ንብረ : ለቅዱስ : ጊዮርጊስ :, f. 178 *a*. Miracles, 12 in number, f. 178 *b*.

46. John, the son of Serapion, ዮሐንስ : ወልደ : ጸራቢ :: F. 186 *b*.

47. Discourse on Victor, by Cyriacus, bishop of Běhnĕsā, ድርሳን : ዘደረሰ : አቡነ : ቅዱስ : ስቡሕ : ወቡረክ : በኩሉ : ምግባራት : አባ : ሕርያቆስ : ኤጲስ : ቆጶስ : ዘሀገረ : ብሕንሳ : ባሕሎ : በእንተ : ስግሔ : ወክብረ : መስፍን : ጽኑዕ : ወዓቢይ : መኰንን : ጓረይ : ለባሴ : መዊእ : ክቡር : ሰማዕት : ቅዱስ : ድንግል : ማር : ፊቅጦር : ወልደ : ጓር ማናስ : መኰንን :: (27th of Mīyāzyā). F. 190 *a*.

48. John of Sĕnḥūt, ዮሐንስ : ዘእምሀገረ : ስንሑት : (8th of Gĕnbōt). F. 215 *a*.

49. Euphemia, አፍምያ :, under Diocletian (11th of Gĕnbōt). F. 218 *b*.

50. 'Abaskīrōn, አባ : አበስክሮን : ዘቀላጅን :, under Diocletian, እንዘ : ቍልቍልያኖስ : ከዊኖ : መኰንን : ወጾርያኮስ : መስፍን : ወር ማናስ : መምክረ : ንጉሥ : ወፊልጶስ : ዓቃቢ :: (7th of Sanē). F. 221 *b*.

51. Claudius, ገላውዴዎስ : (11th of Sanē). F. 227 *b*.

52. The soldiers አርሶናሪስ : (or ፊስ :), Peter, and አስክሊዮን :, who dwelt ውስተ : ቅጽረ : ደዮስጵሌዎስ :: (19th of Sanē). F. 233 *b*.

53. 'Abbā Nōb, ዘእምባሕር : ዘሀገረ : ንሂማ :, under Diocletian (24th of Ḥamlē). F. 237 *a*.

54. The monk አበክረዙን :, who was እምሰብአ : አልብንዋኒን : or አልብንዋን :, with 362 others (25th of Ḥamlē). F. 245 *a*.

55. Justus, ዮስጦስ :, his son Abōlī, አቦሊ :, and his wife Theocleia, ታውክልያ : (1st of Naḥasē). F. 258 *b*.

56. Sophia, ሶፍያ :, and her 3 daughters ጲስጢስ : ወአላጲስ : ወአጋጲስ :, Pistis, Elpis, and Agape (1st of Naḥasē). F. 266 *b*.

57. The Maccabees, viz., መብክዩ : and her seven sons, at Antioch, አንጾኪያ :, in the days of Antiochus (8th of Naḥasē). F. 269 *b*.

58. Christopher, ሐርስጥፈሮስ :, and two women (12th of Naḥase). F. 273 *a*.

59. Basilicus (Basiliscus?), ባስሊቆስ : (14th of Naḥasē). F. 275 *b*.

60. 'Ĕnṭāwōs, እንጣዎስ : (17th of Naḥasē). This is a personal narrative, beginning, f. 277 *b*, አእኩቶ : ለእግዚአብሔር : ዘመሐረኒ : ውስተ : ርስተ : ወልዱ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : እንዘ : ውስተ : ጽልመት : ሀሎኩ :: እስመ : ብእሲ : ፈረሳዊ : እነ : ውበሔርየ : ቀራይስ : ወስምየ : እንጣዎስ : እምዘርአ : አሞረዎን :: ወእንዘ : ለንኡሠ : ምድር : እትዋነይ : ኮንኩ : ሕፁፀ : አእምሮ : እንዘ : አኃሥሥ : ንዋየ : ዓለም : ተበዊሕየ : ከመ : እሑር : ሀገረ : ደማስቆ :: ወሶበ : ሰምዑ : በእንቲአየ : ፈርሁ : ወተሀውክት : ኩለ : ሀገረ : ደማስቆ : ወዓርጉ : ደቡ : ናሕስ : ወነገሩኒ : ከመ : ሀለዉ : ውስተ : ቤተ : ክርስቲያነ : ቴዎድሮስ : ሰማዕት :: etc.

61. Adrian, እንድርያኖስ :, his wife Anatolia, አንጦልያ :, and 23 others (25th of Naḥasē). F. 281 *a*.

62. Irenæus of Sirmium, ሄረኔዎስ : ጳጳ

ስ : ዘሠገረ : ሰርም : (29th of Naḥasē). F. 285 *b*.

This manuscript was written in the reign of 'Īyō'ās, the son of 'Īyāsū II. (A.D. 1755—69), whose name appears everywhere, with those of the queen dowager ወለተ : ጊዮርጊስ :, and either ኤሌኒ : or ወለተ : ሥላሴ ::

Name of the scribe, ወልደ : ፈሲለደስ :, f. 27 *a*.

On f. 1 *a*, ገድለ : ሰማዕታት : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with flowered silk. [Orient. 686.]

## CCLVIII.

Vellum, about 14 in. by 12¼; foll. 233; 3 columns, 31 to 35 lines. Written in a good hand, of the xviii[th] cent., with many pictures.

Acts of Saints and Martyrs.

1. *a*. Homily of John Chrysostom on S. John the Baptist (S. Matthew, ch. xi. 7), f. 1 *a*.

*b*. Homily of John Chrysostom on the Life and Decollation of S. John the Baptist, f. 4 *a*. See Orient. 686, f. 1 *a*.

2. Mamas, f. 9 *a*.

3. Fāsīladas, f. 15 *b*; a miracle, f. 36 *a*.

4. S. Stephen, f. 37 *a*.

5. Eustathius (23rd of Maskarram), f. 43 *b*.

6. Thecla, ጤቅላ :, the disciple of S. Paul (27th of Maskarram), f. 49 *a*.

7. Cyriacus (Judas), bishop of Jerusalem, f. 52 *b*.

8. Pantaleon, f. 55 *b*.

9. Cyprian and Justa, f. 61 *a*.

10. Sergius and Bacchus, f. 62 *b*.

11. Pelagia (11th of Ṭĕḳĕmt), f. 68 *b*.

12. Fīlyās (17th of Ṭĕḳĕmt), f. 70 *a*.

13. Romanus, f. 71 *b*.

14. John Dailamī, f. 74 *b*.

15. Zenobius and his mother Zenobia, ዘኖ ቢስ : ወዘኖብያ : እመ· : (6th of Ḫĕdār), f. 79 *b*.

16. George, (7th of Ḫĕdār), f. 81 *b*; miracles, f. 82 *b*.

17. Menas, f. 92 *b*.

18. Ṭāṭūs (16th of Ḫĕdār), f. 95 *b*.

19. Eleutherius, f. 98 *a*.

20. Theophilus and Patricia, f. 100 *b*.

21. Cosmas and Damian, f. 102 *b*.

22. 'Azḳīr of Najrān, f. 107 *b*.

23. Mercurius, f. 109 *a*.

24. Ḫīrūt and the other martyrs of Najrān, f. 112 *b*.

25. Jacob the Persian, f. 122 *a*.

26. Peter of Alexandria, f. 124 *b*.

27. Eugenia, f. 127 *b*.

28. 'Arsīmā, f. 131 *a*.

29. 'Abbā Samuel, አባ : ሳሙኤል : መስተ ጋድል : ዘደብረ : ቀልሞን : ቡት : ማርያም : (8th of Tāḫsās), f. 150 *a*.

30. Barbara and Juliana, በርባራ : ወዮል ያና : (8th of Tāḫsās), f. 157 *b*.

31. 'Abbā Ba'amīn, አባ : በአሚን :, of አስ ሞን : in Egypt (9th of Tāḫsās), f. 160 *a*.

32. Thalassius and Eleazar, f. 162 *a*.

33. 'Anḳīṭōs, f. 163 *a*.

34. Bĕhnām and Sārā, f. 170 *a*; miracles, f. 172 *b*.

35. Gregory of Armenia, ጎርጎርዮስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘአርማንያ : (15th of Tāḫsās), f. 176 *a*.

36. 'Absādī and Hellanicus (?), bishops in Egypt, አብሳዲ : ወአላኒቆስ : ኤጲስ : ቆጶሳ ት : ዓበይት : (27th of Tāḫsās), f. 180 *a*.

37. Discovery of the Relics of S. Stephen, f. 182 *b*.

38. Theodore, f. 185 *a*.

39. The seven Youths of Ephesus, ፯ደቂቅ : ዘከኑ : ሰማዕት : በውስተ : በዓት : (13th of Ṭĕr), f. 195 *a*.

40. 'Emrāyĕs, ኤምራይስ :, f. 199 *a*.

41. Quiricus, or Cyriacus, and Julitta (15th of Ṭĕr), f. 200 *a*.

42. Life of Pīfāmōn, ፒፋሞን :, by Theodore, bishop of አውሴም : (27th of Ṭĕr), f. 207 *a*.

43. Thecla and her companions, f. 218 *a*.

44. 'Ornī, ኦርኒ :, f. 220 *a*.

45. 'Abūḳēr, his brother John, 3 virgins and their mother, አቡቂር : ወዮሐንስ : እኁሁ : ወሠላስ : ደናግል : ወእሞን :: ስሞን : ለእንተ : ተልህቅ : ቲውደደ : ወለካልኣት : ቲቀብስታ : ወለሣልስታ : አውደክስያ : (7th of Yakātīt), f. 225 *a*; miracles, f. 227 *b*.

46. Philemon, f. 229 *b*.

Name of owner, ወልደ : ጊዮርጊስ :: Names of scribes, ኤጲፋንዮስ : and ዮናስ :, f. 184 *a*.

On f. 1 *a*, ገድለ : ሰማዕታት : ዘመድኃኔ : ዓለም ::

[Orient. 687, 688.]

## CCLIX.

Vellum, about 13 in. by $11\frac{5}{8}$; foll. 159, with one unnumbered blank leaf after f. 1; 3 columns, 29 lines (except foll. 2 and 3, which have 2 columns of 28 lines). Well written; dated A.M. 7165 = A.D. 1673.

1. *'Aragāwī Manfasāwī*, f. 2 *a*. See Orient. 529, f. 125 *a*.

On f. 96 *b* is a note with the date, ተተርጕመ : ዝንቱ : መጽሐፍ : እምልሳነ : ዐረቢ : ኀበ : ልሳነ : ግዕዝ : ሐያስ : በትእዛዘ : ቃሉ : ለልበነ : ድንግል : ንጉሥ :: ተፈጸመ : ዝንቱ : መጽሐፍ : በ፪፻ወ፭፻ወ፷ዓመተ : ዓለም : በ፱፻፸ወ፱ዓመተ : ምሕረት :: በዘመነ : ማቴዎስ : ወንጌላዊ : ዘተወጥነ : በወርኃ : የካቲት : ወፈጸሚሁ : አመ : ፱ለሐምሌ :: በ፲ወ፱ ሠርቀ : ሌሊት :: ስብሐት : ለእግዚአብሔር : ዘተዓገሰኒ : እስከ : አፈጸም ::

2. A work entitled *Zēnā-hōmū la-'Abau kĕbūrān*, "the History of the Great Fathers," also called *Gannat*, "the Paradise" or "Garden," f. 98 *a*, በስመ : አብ : etc. መጽሐፈ : ዜናሆሙ : ለአበው : ክቡራን : ፩ : ዘተስእሉ : በበይናቲሆሙ : በዘቦቱ : በቍሚት : ወሠናይተ : ለዘአንበቦ : ወለዘሰምዖ : ወይሰመይ : ገነተ :: ወእግዚአብሔር : ይጸግዎ : በረከቶሙ : ለወልደሙ : ወልድ : አቡሁ : አሜን ::

It is divided into 283 sections, the first of which is as follows. ፩ : ይቤ : ቅዱስ : እንጦንዮስ : በከመ : ዓሣ : ዘነበረ : ውስተ : ዮ·በስ : ደመውት :: ወከማሁ : መነኮሳት : ቦበ : ደወዕሱ : እመካናሙ : ወያነውኁ : ነቢረ : ውስተ : ዓለም : ዮኀዕዕ : ጥዕግሥቶሙ : እምጽሞና : ወህድዓት :: ደደሉ : ታእምረ : ከመ : ዓሣ : ዘአልቦ : ማኅደር : ዘያሐደቀ : ዘእንበለ : ማይ :: ወከማሁ : መነኮሳትኒ : አልቦሙ : ድኂነ : ወኢዕረፍት : ዘእንበለ : አዕንቅ : መካናሙ :: እስመ : ቦበ : ያፀርዑ : እመካናሙ : ደገድፉ : ሐልዮ : ነፍሶሙ ::

Name of owner, ወልድ : አቡሁ :, foll. 98 *a*, 158 *a*.

On f. 159 *b* are notes in Amharic of the 6th year of Takla Hāimānōt (II.), A.D. 1775.

On f. 2 *a*, አረጋዊ : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with cloth.

[Orient. 762.]

## CCLX.

Vellum, about $14\frac{7}{8}$ in. by $12\frac{7}{8}$; foll. 215, with one unnumbered blank leaf at the beginning; 2 columns, 22 lines. Written in a fine hand, of the xvii$^{th}$ cent.

1. *Gannat*, "the Garden" or "Paradise," መጽሐፈ : ዜናሆሙ : ለአበው : ወነገሮሙ : ዘተስእሉ : በበይናቲሆሙ : በዘቦቱ : በቍሚት : ወሠናይተ : ለዘአንበቦ : ወለዘሰምዖ : ወይሰመይ : ገነተ :: F. 3 *a*. See Orient. 762, f. 98 *a*. The number of chapters in this copy is 284. Prefixed is an index of contents, አርእስተ : ነገር : ዘአበው : ቅዱሳን : ወትረፈን :, f. 2 *a*.

The name of the owner has been erased, but it appears to have been that of ሰብለ : ወንጌል :, the queen of John I., who reigned A.D. 1668—82.

2. An ascetic work, compiled from various sources, without any special title, f. 103 *a*. Beginning, ቀደሚ : ትእዛዙ : ለአብ : ዘደቤ : ዘቦ : እዝነ : ለደስማዕ :: ደቤ : እግዚአብሔር : ሰማደ : መንበርዎ : ወምድር : መኮየደ : እገርዎ : ወአልቦ : ባዕደ : አምላክ : ዘእንበሌዎ :: አነ : እቀትል : ወአነ : አሐዩ :: አነ : እ ቀሥፍ : ወአነ : እሣሀል :: እምዝንቱ : ኩሉ :

ኣለ : ፈጠርክዎሙ : አልቦ : ዘያመሥዋ : እ ምእደዎ :: ስምዑ : ቃልየ : ወትእዛዝየ : ኦ ሆ : በልዎ : ለጽድቅ : ወእንበየ : በልዎ : ለኃ ጢኣት : ወእግዓሉ : እምልብክሙ : ከሉ : ዐመፃ : ወነሚት : ወቅንአት :: ነገረ : ጽርፈት : ወከሉ : ነገር : ኀቡም : ኢደፃእ : እምአፉ ክሙ : ወእምቃልክሙ :: ደቤ : እግዚአብሔ ር : ኢትንበቡ : ዐመፃ : በሐሰት : ወኢትሊደ : ንዋየ : ቢጽክሙ : እስመ : እምቃልከ : ትረ ክብ : ከኒ : ወደጸንሐክ : መቅሠፍት : ብዙ ኅ : ኢትክርዩ : ግበ : ለቢጽክሙ : ከመ : ኢ ትደቁ : ውስቴታ :: ወኢታምጽኡ : መጥባኅት : ለቢጽክሙ : ከመ : ኢትሙቱ : በመጥባኅት :: ኦመንኮስ : ኢትስራኅ : ሰናሰለ : ለቢጽከ : ወ ኢትምከር : እኩየ : ምክረ : ለእንስክ : በዘገ በርከ : ትትአሰር : አንተ : ወበዘመከርከ : ት ጠፍኢ : አንተ :: etc.

It contains the following pieces.

Discourse of Macarius the Egyptian, ዘአ ኅ : መቃርስ : ግብጻዊ :, f. 106 *a*; Evagrius, ዘአኅ : አግዋሪስ : በአንተ : እኂዝ :, f. 126 *a*; Daniel, ዘአኅ : ደንሔል :, f. 127 *b*; Ephraim Syrus, ቃል : ዘተናገረ : አኅ : ኤፍሬም : ለዘ ደጹሙ :, f. 128 *a*; ነገር : በአንተ : ዘደሰም ዕ : በቍዓታ : ለነፍሶ : ወደበውኡ : መንግሥ ተ : ሰማያት :, f. 129 *a*; ፍካሬ : በአንተ : ድ ንግልና : ወምዕሰብና :, f. 130 *a*; Daniel, ዘ አኅ : ደንኄል :, foll. 138 *b*, 139 *a*; John, ዘአ ኅ : ዮሐንስ :, f. 139 *b*; anecdote of a rich man, f. 139 *b*; በአንተ : ኣለ : ደበሉ : ኣፍ : ደተወለደ : ዕዉራን : ደቂቅ :, f. 140 *b*; ነገር : ዘአበው : ዘከመ : ሐደዉ :, f. 141 *b*; 'Aragāwī, ደቤ : አረጋዊ : እመ : በልዐ : ብእሲ : ምዕረ : ለዕለቱ : መኮስ : ውኡቱ :, f. 152 *b*; sentences sent by 'Abbā Moses to 'Abbā Pœmen, ሰብዐቱ : ቃል : ውእቱዝ : አርእስ ተ : ነገር : ዘአኅ : መሲ : ዘፈነወ : ኀበ : አኅ : ጰሚን :, f. 160 *b*; ነገሪተ : አእረግ :, f. 163 *a*; Moses of Scete, ዘአኅ : መሲ : ዘአስቀጢስ : ነገር : ዘበአንተ : ምግባሪተ : ሠናይ :, f. 164 *b*; the twelve fathers (see Orient. 593, f. 121 *b*), ዘአርትዑ : አበው : ፲ : ወ፪ : አበው : ጠቢብ ት : መንፈሰውያን : ተጋብኡ : ኅቡረ : ወተናገ ሩ : በበይናቲሆሙ : ወይቤሉ : ከመ : ደንግር : ፩፩ : ዘከመ : አርትዑ : በውስተ : ማኅደሮ : ወዘከመ : ጸመዉ : ጽማዌ : መንፈስ :, f. 165 *a*; Ascêticon of Pachomius,* ዝንቱ : ሥርዓተ : ወትእዛዝ : ዘአኅ : ጳኩሚስ :: ዘቲ : ደአቲ : ቀደሚት : ሥርዓተ : አንተ : ለሕንጻ : መነኮሳ ት ::, f. 167 *a*; ግበረ : አበው : ዘመነኮሳት :, f. 168 *a* (see Orient. 593, f. 126 *a*); Ephraim Syrus, f. 172 *a*; the same, በአንተ : ሕፃናት :, f. 173 *a*; አበይኖ : ለአለ : ደነበረ : ውስተ : መኅደር :, f. 175 *b*, imperfect in the middle; Ammon, ዘአኅ : አሞን :, f. 178 *b*; በአንተ : ፍቅረ : ወርቅ : ወበረር :, f. 179 *b*; በአንተ : ትዉጽኡት :, f. 180 *a*; ነገሪተ : አእረግ : ዘተናገረ :, f. 181 *a*; John Chrysostom, ዘዮሐን ስ : ጳጳሳ : ዘቀስጠንጢኖጳሊስ : በአንተ : አ ርምሞ : ዘተናገረ :, f. 182 *a*; another extract from Chrysostom, f. 182 *b*; Peter, the father of Ephraim, ዘጴጥሮስ : ዘአበሁ : ለአኅ : ኤ ፍሬም : ዘተናገረ :, f. 183 *b*; anonymous, foll. 184 *b*, 185 *b*; 'Abbā Moses, ዝንቱ : ነገር : ዘ አኅ : መሲ :, f. 187 *a*; ትእዛዝ : ወነድል : ዘአእረግ :, f. 189 *a*; ደቤሉ : አእረግ :, f. 189 *b*; Paul, ነገር : ዘአኅ : ጳውሎስ :, f. 191 *a*; ዘተስእሉ : ወነገርዎሙ : ለሊቃውንት : በአን ተ : ሕሊና : ዝሙት :, f. 192 *b*; መጽሐፍ : ዘ ፩ : እምአበው : ቀደምት : መሃይምናን :, f. 195 *b*; ነገር : ዘተናገረ : ፩ : እምሥዩማነ : ቤተ : ክርስቲያን : በመዋዕል : ዐባር : ወረኃ ብ :, f. 198 *a*; ዝንቱ : ነገር : ዘተናገረ : ፩ : ካ ህን : በምድረ : ካም : ዘበምንኩስናሁ : ተሠ ያመ : ውስተ : ክነዳት : ነቢሮ : ውስተ : ምኔታ ት : ፲ዓመተ : በደርቲዮስ : ሊቀ : ጳጳሳት :, f. 199 *a*; ዘንተ : ዘተናገረ : ቀሲስ :: በአንተ : ሕንጻ : ርእሶ : ተዘከሮ : በወንጌል : ዘጽሑፍ : ዘደብል : አልቦ : ዘደአኅዝ : ዕርፈ : ወየሐር ስ : ድኅሪተ :, f. 201 *b*; ዘጸገወ : እግዚአብ ሔር : ለእለ : ያፈቅርዎ :, f. 201 *b*; ነገር : ዘ ከመ : እፍ : ደትጋደልዎ : ወደመውእዎ : ለ ጸሪዊ :, f. 202 *b*; ነገር : ካልኣ : ከመ : እፍ : መፍትው : ጳምዎ : ወደልዎ : ወሠናደ : ለነፍ ስ : ብሒተ : ማኅደር :, f. 203 *a*; ለእጋውዮ : እለ : አፈቅር : ሰላም : ለክሙ : በእግዚአብ ሔር : ወፍሥሓ : ለክሙ :, f. 203 *b*; ነገር : በ

* See Dillmann, Chrest. Æthiop., p. 57.

እንቲ : ኤስድሮስ : ቀሲስ :, f. 204 *b*; በእንቲ : አሞን :, f. 206 *a*; በእንቲ : ሜርቆስ :, f. 206 *b*; በእንቲ : ኪርሞን : መሥተዐግሥ :, f. 207 *a*; በእንቲ : ሰሎሞን :, f. 207 *b*; በእንቲ : አው : ክርስቶስ :, f. 207 *b*; በእንቲ : ሰራእዮን :, f. 208 *a*; of a nun of Alexandria, f. 210 *a*; በእንቲ : ዕራቃ : ክብር :, f. 211 *b*; ባህል : ፎ ወፀ : በእንቲ : መድኂኒት : ነፍሰ : ሶበኤ : እ ምኃቢአት :, f. 212 *b*; questions of a disciple and answers of his teacher, f. 212 *b*.

Prefixed is a table of contents, f. 101 *b*; to which is added, በስመ : እግዚአብሔር : etc. ንጽሕፍ : መቅድመ : ነገሮሙ : ለአበው : ቅዱሳን : ገሊሳዊያን : ወዝጉሓዊያን : ወፈላ ስያን : እለ : ዔሉ : ውስተ : አድባር : ወበዐታ ት : ወግበበ : ምድር : በተሊወ : መምህሮሙ : አባ : እንጦንዮስ : ለባሴ : አምላክ : ወጸዋ ሬ : መስቀል : ወአባ : መቃርስ : ግብጻዊ : ወ አባ : አግዋሪስ : ሊቀ : ጽሙያን :: etc.

On f. 103 *a*, at the foot, we read ዘሮቤል :, probably the name of the scribe, Rōbēl or Reuben.

Foll. 1 and 101 *a* contain portions of hymns and prayers.

On f. 3 *a*, ዜና : አበው : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

[Orient. 764.]

## CCLXI.

Vellum, about $11\frac{3}{4}$ in. by $10\frac{1}{8}$; foll. 157; 2 columns, 18 to 20 lines. Well written; of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent.

*Gannat*, or "History of the Fathers," መጽሐፈ : ዜናሆሙ : ለአበው : etc., as in Orient. 762, f. 98 *a*, and Orient. 764, f. 3 *a*.

The name of the first owner, አ . . . ት : ክርስቶስ :, f. 38 *a*, has been generally altered into ሥዕለ : ክርስቶስ :, e. g., f. 83 *a*; and this has in its turn been frequently erased, e. g., foll. 115 *b*, 155 *a*.

On f. 155 *b* is a hymn to the Christian Church, ቤተ : ክርስቲያን :, in a later hand, beginning, ኃይልኪ : ተዓውቀ : ወበርኀበ : ዓለም : ሰፈነ :: በመዋዕለ : ሕይወት : ወበወ ርኃ : ሞት : እስመ : አድምዓ : ሠልጣነ ::

On foll. 155 *b*, 156 and 157, are notes in Amharic, of the reigns of Gwālū, 'Īyō'ās, 'Īyāsū (IV.), and Theodore.

F. 3 does not belong to this Ms. It contains part of a prayer, written in a good hand of the xviii$^{th}$ cent., in 2 columns of 25 lines. The name of the first owner has been erased, and that of ክንፈ : ሚካኤል : substituted.

On f. 1 *a*, ዜና : አበው : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

One of the original boards has been preserved, covered with stamped leather and lined with blue cloth. [Orient. 765.]

## CCLXII.

Vellum, about $11\frac{1}{8}$ in. by $9\frac{7}{8}$; foll. 135, with one unnumbered blank leaf at the beginning, and another at the end; 2 columns, 20 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

*Gannat*, or "History of the Fathers," መጽሐፈ : ዜናሆሙ : ለአበው : etc., as in Orient. 765.

The name of the first owner has been erased, and those of ነአረ : አብ : and ወለተ : ልዑል : substituted, foll. 2 *a*, 133 *b*.

On f. 134 *a* is added, in the same hand, ግብረ : አበው : ዘመነኮሳት : ደቢ : ፩አምአበው : ቅዱሳን : ትዘኪሮ : ደኃሪት : ዓለም ፤ etc. See Orient. 593, f. 126 *a*.

On foll. 134 *b* and 135 *a*, a later hand has added the names of the months in different languages, ዓደ : በልሳነ : ጽርዕ :: ታርም : ሚያዝያ :: ጰኑም : ግንቦት :: ጲዮን : ሰኔ :: ኡጳሪ : ሐም[ሌ] :: ሚሴር : ነሐሴ :: ጢዮ : መስከረም :: ታውፈ : ጥቅምት :: ኣቲር : ኅዳር :: ኪርቁ : ታኅሣሥ :: ጦጢ : ጥር :: ሚካር : የካቲት :: ሚምንዮስ : መጋቢት :: :: እጽሕፍ : ሠርዋ : አውሪኒሆሙ : ለዕብራውያን : ወር ማውያን : ወቅብጢ : ወዕረቢ : ባሕቱ : ዓውደ : ዓመታቲሆሙ : ሊሉያን :: etc.; also the distribution of the races springing from the sons of Noah, ውሉደ : ያፈት : ፲ወ፫ነገድ : ወመነ ፈልቶሙ : ኮነ : ምድረ : የማን : ወመንፈቀ : ምዕራብ :: etc.

On f. 1 *a*, in a later hand, the "Comparison of the Lights of Heaven," ምሳሌ : ዘሚጠቲ : ብርሃናቲ : ሰማይ :: ፀሐይ : ደቲሚሰል : በኣግ ዝእነ : አየሶስ : ክርስቶስ : ፀሐየ : ጽድቅ :: etc. Then again the names of the months in different languages.

On f. 2 *a*, ዜና : አበው : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 766.]

## CCLXIII.

Vellum, about 10⅛ in. by 8½; foll. 180, with 2 unnumbered blank leaves at the beginning; 2 columns, 18 lines. Fairly written; of the latter half of the xviii$^{th}$ cent.

1. *Gannat*, or "History of the Fathers," as in the preceding nos., f. 1 *a*.

2. A discourse on the Life of Macarius, by 'Abbā Jacob, f. 127 *a*, ድርሳን : ዘአባ : ያዕቆብ : ዘዜነወ : ሕይወቲ : አባ : መቃርስ :, beginning, ስምዑኒ : አእውየ : እንቡበክሙ : ስምዑ : ወአጽምኡ : እዘኒክሙ : ወክሥቱ : አዕደንቲ : ልብክሙ : ስምዑ : አነ : እንግር ክሙ : እንዘ : ንዑስ : አቡ : መቃርስ :: ተምህረ : ኩሎ : መጻሕፍት : ወኮነ : ካህነ : ወጥበበ : ተምህረ : መልአ : ላዕሌሁ : መንፈስ : ቅዱስ : ወደቤ : etc.

3. Foll. 135, 136, in a later hand than the rest of the Ms., ዘነበረ : ደብ : መንበረ : አቡነ : . . . . . .* ዝውእቱ : አስማቲሆሙ : ኤልሳዕ : ፊልጶስ :: ሕዝቅያስ : ቴዎድሮስ : ዮሐንስ :: ዮሐንስ : ካሣ : እንድርያስ : መር ሐ : ክርስቶስ : ጴጥሮስ : ያዕቆብ : ማትያስ : ዮሐንስ : ዕንጣቆም : ዮሐንስ : ዘተረ : ወን ጌል : አብርሃም : ዘወንጌል : ዘክርስቶስ : በ . . . . . .† Then follows ልደቲ : አበዊነ : መነኮሳት :, beginning with Antony.

4. The discourse of Cyriacus of Bĕhnĕsā on the Glory of the blessed Virgin Mary, f. 137 *a*. See Orient. 775, f. 183 *a*. On f. 165 *b* we read, ለዛቲ : መጽሐፍ : ዘተርጕማ : በዘዑ : ወርቱዓ : ላያማኖት : አቡነ : አባ : ሰላማ : etc.

5. The discourse of Jacob of Sĕrūg on the Angel and the Thief, f. 166 *a*, ድርሳን : ዘቅዱስ : ውበፀዕ : ያዕቆብ : ኢጲስ : ቆጶስ : ዘሰሩግ : በእንተ : መልአክ : ወፈያታዊ :: Beginning, ርድአኒ : ክርስቶስ : ወልደ : እግዚአብሔር : ሕያው :: ወአበርህ : አዕደንተ : ልበየ : ከመ : እክሥት : ምሥጢራተ : መንክራቲከ : ወአጽንአኒ : ከመ : እግበር : ትእዛዝቲከ :: etc.

6. A section regarding Dionysius the Areopagite, f. 178 *b*. አንቀጽ : ዘደዮናስዮስ :: ቅዱስ : ደዮናስዮስ : ሰማዕት : ኢጲስ : ቆጶስ : ዘሀገረ : አትናስ :: ለዝንቱ : ቅዱስ : ኮነ : ጥንተ : ነገሩ : ወውእቱ : ሊቅ : ወርእሰ : ኩሎሙ : ጠቢባን : እለ : ውስተ : አቲና :: etc.

Owner, ታዲዎስ :: Subsequently the Ms. belonged to a church of S. John the Evangelist, f. 179 *b*, ዝመጽሐፍ : ዘወልደ : ንኑደጋድ : ዮሐንስ : ውጉዝ : ውእቱ : ዘሠረቆ : በቃሉ : ለዝንቱ : መጽሐፍ :: Below this is a magical prayer.

On f. 1 *a*, ዜና : አበው : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards.

[Orient. 767.]

## CCLXIV.

Vellum, about 14 in. by 11⅞; foll. 163, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 27 lines. Written in a fine hand; dated A.M. 7079=A.D. 1586—7.

1. A work entitled "Lives of the Holy Fathers" ገድለ : አበው : ቅዱሳን :, or ገነተ : አበው :, or "Garden of the Monks," ገነት : መነኮሳት :: See D'Abbadie, Catalogue, no. 85, 2. Beginning, f. 2 *a*, ፩ : በስመ : አብ : etc. ንዋጥን : በረድኡተ : እግዚአብሔር : ወሠነ : ሩበረቱ : ጽሑፈ : ገድለ : አበው : ቅዱሳን : ንጹሓን : ሳረያን : ጻድቃን : መስተጋድላን : ኄራን : መነኮሳት : ጾመኛን : አምላኪያን : እለ : ገደፉ : ዓለመ : ትፍሥሕታ : ወፍግዓቲሃ : ወፈትወታቲሃ : ወከሎ : ጥሪታቲሃ :: ወአመንደቡ : ነፍሶቲሆሙ : ወሠጋቲሆሙ : ወተመንደቡ : በዋዕየ : ሐጋደ : ወበቍ

* Rubric left blank. † Left blank.

ረ : ክረምት : አፍቅሮ : በእንተ : ፈጣሪሆሙ : ወመድኃኒሆሙ :: ወወሀቡ : ነፍሳቲሆሙ : በከመ : ወሀበ : ውእቱሂ : ነፍሶ : በእንቲአሆሙ : ወደለዎሙ : መንግሥተ : መንግሥተ : (*sic*) ትፍሥሕት : ወድኅነ : እምኵነኔ : ሲኦል : ጸሎቶሙ : ወሀብተ : ረድኤቶሙ : ተሀሉ : ምስለ : አቡነ : ማቴዎስ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: ዝንቱ : መርኆ : ኖኅት : ገነት : እግዚአብሔር : ቦቱ : ትበርህ : አልባብ : ወልቡናት : etc.

The chapters are numbered in this copy up to 630, but the series is often interrupted, and many numbers seem to be wanting.

Chap. 1, fol. 2 *b*, runs as follows. ፩ : ደቂ : ቅዱስ : ዓቢይ : አንጦንስ : ጥንተ : መነኮሳት : ርእሰ : ጥቡብ : ፈሪሃ : እግዚአብሔ ር : ወደቤ : በከመ : ብርሃን : ቦበ : ቦአ : ው ስተ : ጽልመት : ደሰድድ : ጽልመት : ወያበር ሆ :: ከማሁ : ፈሪሃ : እግዚአብሔር : ለእመ : ቦአ : ውስተ : ልበ : ሰብእ : ደሰድድ : ጽል መት : ወደሚሄር : ኵሎ : ትረፈት : ወጥበበ ::

According to the colophon, f. 124 *b*, this Ms. was written in the 25th year of king Sarza Dĕngĕl, A.M. 7079. ተፈጸመ : ገነት : መነኮሳት : መግመረ : ኩሉ : መባልዕት : ወጓንሪት ፤ አስተጋባኤ : ፍሬያት : ትረፈት ፤ አስተዓቃቤ : እምግብሪት : አበሳ : መኑናት :: etc. በረድኤተ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶ ስ : ተፈጸመት : ዛቲ : መጽሐፍ : ነገረ : አበ ው : በዓመት : ፹፰፹ወ፰ : እምፍጥረት : ዓለ ም :: ወበ፲፪ወ፭፪ : ፹ወ፱ : እምዓመተ : ሥ ጋዌሁ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : መድኅነ : ዓለም ፤ ወ፹ወ፰ : ዓመተ : መንግሥ ቱ : ለመፍቀሬ : እግዚአብሔር : ንጉሥነ : ሠ ርፀ : ድንግል : ወዓመ : (*sic*) ፹ወ፰ : ለወርኃ : ጥቅምት : ጊዜ : ፱ : ሰዓት : በዕለተ : ሰኑይ :: ወእጽሐፍክዋ : እነ : ማቴዎሰ : ውሂበዖ : ን ዋይዖ : እምዘ : ጸገወኒ : እግዚአብሔር : ከ መ : ይኩኒ : ለመድኃኒተ : ነፍስዖ : etc.

2. The Life of *'Abū Nāfĕr*, f. 125 *a*. See D'Abbadie, Catalogue, no. 85, 3. Beginning, በስመ : አብ : etc. አመ : ፲ወ፰ለሰኔ : ገድለ : አብ : ቅዱስ : አቡናፍር : ፈላሲ : ዘኮነ : እም ፲ወ፰ : በወርኃ : ሰኔ : ወዓደ : በእንተ : ፈላ ስያን : ወአዕረግ : ዘውስተ : ገደም : ወበድ ው : በሰላመ : እግዚአብሔር : አሜን :: ዘአ ደሰኝሙ : ባቲ : አአበው : ወእኃው : መ ሣሓውያን ፤ ሀሎ : እኁ : ፈላሲ : ዘስሙ : በ ብኑደ : ተናገረ : በእንተ : አኃው : መፍቀርያ ነ : እግዚአብሔር : ዘንተ : ነገረ : ዘአደድዓነ : ቦቱ : እንዘ : ደብል : አነ : በብኑደ : ኃለደኩ : አሐደ : ዕለተ : በልበየ : ከመ : እሖር : ኀበ : ገደም : ውሣጢት : ለእመ : እረእ : በመነኵ ሳተ : እግብርተ : ክርስቶስ :: etc.

3. The Visions and Prophecies of *'Abbā Nabīyūd*, of Dabra Sĕnḥat, addressed to the monks, f. 132 *a*. በስመ : አብ : etc. ዘተነበ የ : ቅዱስ : ወብፁዕ : አባ : ነቢይድ : መነኮ ስ : ዘደብረ : ስንሐት :: ጸሎቱ : ወበረከቱ : ተ ሀሉ : ምስለ : ፍቁረ : ማቴዎስ : አሜን :: ወዝንቱ : ኄር : ወፈሪሃ : እግዚአብሔር : እ ምንእሊኮ : ዘሐይወ : ውስተ : ምኔተ : መነኮ ሳት : እምከመ : ኀደገ : ጥበ : እሙ : ፱ወ፫ : ዓመት ፤ ወከፈሎ : ደርአይ : ዘበሰማያት : ወ ዘበምድር :: እንዘ : በምድር : ሀሎ : ዘበሰማ ያት : ህገሪተ : ኮነ : ምስለ : መላእክት :: ርእ የ : ግብረ : ዘደከውን : በደኃሪ : መዋዕል : ላዕለ : መነኮሳት : ወነገሥት : ወመኳንንት :: ወላዕለ : ኩሉ : አሕዛብ : እለ : ደኑበረ : ደ በ : ምድር : ወግብርሙሂ : ለመነኮሳት : ስረ ዕ : በውስተ : መካነ : በኩሉ : ቅደሴ : ወቅደ ሴ : ዘሌሊት : ወዘመዓልት : ሠርዓ : ሎሙ : ሥርዓተ : ሠናየ : ዘእምኀበ : እግዚአብሔር : እስም : መነኮሳትሰ : እለ : ውስተ : መካነ : የአክሉ : ፫፱ : ኅረያን : እለ : ቦሙ : ቀኖ ና : ወሥረዓን : በመንፈስ : ቅዱስ :: ወደረፍ ቁ : በበ : ፱ውስተ : ፮ : ቤት :: ወኩሉ : ንዋ ይሙ : ውስተ : ፭መጋቢ : ደትዓቀብ : ወገብ ረ : ሎሙ : ማኅደር : በበ : ፫ውስተ : ፭ : ማ ኅደር :: ወሚሎጣትኒ : ቦሙ : በዘ : ደሰክቡ : ሌሊተ : ወእለባሰ : ንጹሓነ : ወቅብዓተ : ዘበ ዓላት : ወሰናብተ : ደትዓቀቡ : ውስተ : ፭ : መጋቢ :: ወከመዝ : ሠርዓ : ሎሙ : ከመ : ደትግሁ : ሌሊተ : ደጸሙ : መዓልተ : ወፈድ ፈደሰ : አኃዊሆሙ :: ያፍቅሩ : ወደትካበሩ : በበደናቲሆሙ : በኩሉ : ጊዜ :: ወኢያድል ው : ለርእሶሙ : አላ : ለቢጾሙ :: በከመ : አዘዘ : እግዚእነ : እምያድልዉ : ለርእሶሙ : ደኄይስ : ያድልዉ : ለቢጾሙ :: ወዘንተ : ት እዛዘ : ደሚሄርሙ : ወዘይመስሎ : እስመ :

መንፈሰ : እግዚአብሔር : ላዕሌሁ :: ወይቤሎ ሙ : ስምዑ : እንዑዮ : መነኮሳት : etc.

Owner, አቡነ : ማቲዎስ ::

On f. 2 *a*, መጽሐፈ : መነኮሳት : ዘቅ' : መ': ዓለም ::

[Orient. 763.]

## CCLXV.

Vellum, about $9\frac{3}{4}$ in. by $8\frac{1}{4}$; foll. 173, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 23 to 29 lines. Very neatly written; of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent.

I. A work entitled "Histories of our holy Fathers," ዜናቲሆሙ : ለአበዊነ : ቅዱሳን :, or "Garden of the Monks," ገነተ : መነኮሳት:; but different from any of those previously described. Beginning, f. 3 *a*, በስመ : አብ : etc. ንዌጥን : በረድኤተ : እግዚአብሔር : ወስነ : ሀበቱ : ወመርሑ : ጽሑፈ : መጽሐፈ : ዜናቲሆሙ : ለአበዊነ : ቅዱሳን : ንጹሓን : ባሕታውያን : ጽሙድን : ወትዕግሥቶሙ : ለሠዋያት : ወክሣወ : ደማቲሆሙ : ደበ : መረሃት : ወገደፈ : ሥጋቲሆሙ : ለአራዊት : ማኅንላን :: ወተኰላት : መሣጥያን :: እስመ : አበው : ቅዱሳን : መነኮሳት : ተመጠዉ : ዕዪተ : እምኀበ : እግዚአብሔር : እምላኮሙ : etc.

It comprises the following 40 histories.

1. Moses of Scete, ቀደሚ : ዜና : ዘፀእመ ነኮሳት : ዘገደመ : ሲሐት : ዘስሙ : ሙሴ :: F. 4 *a*.

2. ካልኣይ : ዜና : ዘፀእምቅዱሳን : ኀደራነ : ገደም : ኮነ : አመ : አዝማነ : አብ : ቅዱስ : ወክቡር : አባ : ብንያሚን : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘሀገር : ዐባይ : (orig. ዐበይት :) እለእስክንድርያ :: ወፀአሀቡር : ካልኣን : ኢትዮጵያ : ወኖባ :: F. 13 *a*.

3. ሣልስ : ዜና : ዘጽሙድ : ዘኮነ : ውስተ : ገደም : ዘይትበሀል : ላቲ : አክሊማጥስ : ወደእቲ : ገደመ : እልፍዮም : ደእዜ :: F. 18 *a*.

4. ራብዕ : ዜና : ኮነ : ኦኣንዉዮ : ወፍቁራ ንዩ : ምእመናነ : ክርስቶስ : ውስተ : ዛቲ : ሀገር : ዘይትበሀል : ላቲ : አፍሪቅያ : ብእሲ : ባዕል : ብዙኃ : ንዋይ : ፈድፋደ :: F. 21 *a*.

5. ኃምስ : ዜና : ዘፀእምቅዱሳን :: F. 23 *a*.

6. ሳድስ : ዜና : ኮነ : ኦኣንዉዮ : ምእመ ናኒሁ : ለክርስቶስ : ያስተርክብክሙ : እግዚ አብሔር : ለፈቃዲ : ወደምሪዓክሙ : ኀበ : ሥምረቱ : ውስተ : ምኔት : ዘይትአመር : (orig. ኢመር :) ምኔተ : አባ : ጳኩሚስ : ዘ ውስተ : አድያመ : ዕዳድ : መነኮስ : ቅዱስ :: etc. F. 25 *a*.

7. ሳብዕ : ዜና : ዘፀእምቅዱሳን : ኮነ : ው ስተ : ምኔት : እምኔታተ : መነኮሳት : እምአ ድያመ : ሀገር : ዘትሰመደ : ሳን : ቅዱስ : ዘ ደሰመደ : ስሙ : ዮሴፍ :: F. 29 *b*.

8. ሳምን : ዜና :: ኮነ : ኦኣንዉዮ : ውስተ : ድበር : ሠርቃዊ : ዘእምድረ : ግብጽ : ዘቅረ ብ : እምባሕረ : ኤርትራ : ጽሙድ : ደነበር : ውስቲቱ : etc. F. 34 *a*.

9. Anecdote narrated by the patriarch *'Abbā Benjamin*, ደቤ : አቡነ : አብ : ሊቀ : ጳጳሳት : አባ : ብንያሚ : etc. F. 38 *a*.

10. Anecdote narrated by *'Abbā Victor*, abbat of the convent of Māhw or 'el-Ḥabṭū, near Alexandria, ዘፀእምቅዱሳን : እም ዘ : አሐፍ : አብ : ቅዱስ : አባ : ፈቅቦር : ሊቀ : ምኔት : ዘእለሕብጡ : ወደትዓወቅ : ምኔተ : ማኅው : ዘውስተ : ምድረ : ሀገረ : እለእስክ ንድርያ :: F. 42 *a*.

11. Another anecdote narrated by 'Abbā Victor, ደቤ : ፈቅቦር : አሐፈ : እንዘ : አነ : ፀዕለተ : ውስተ : ማኅበረ : አኃው : ውስተ : ዝንቱ : ምኔት :: etc. F. 45 *a*.

12. Another, ዘዘከር : ፈቅቦር : ካዕበ : ዘዝንቱ : ምኔት :: F. 48 *a*.

13. Another, እመነ : ዘዘከሮ : ፈቅቦር : ካዕበ :: F. 49 *a*.

14. Another, እምዘ : ዘከሮ : ፈቅቦር : ዓ ደ :: F. 52 *a*.

15. ዘፀእመነኮሳት : ኮነ : መነኮስ : ደነበር : ውስተ : ምኔተ : ቅዱስ : እንጦንስ : ዘውስተ : ድበር : ሠረቃዊ :: etc. F. 54 *a*.

16. ዘፀእመነኮሳት : ቅዱሳን :: F. 54 *b*.

17. Anecdote narrated by the bishop *Macarius*, ዘመቃሪ. : (*sic*) ጳሐፈ :: ደቤ. : መቃሪ : ጳሐፈ : etc. F. 58 *a*.

18. Another anecdote narrated by Macarius, እምዘ : ዘከሮ : መቃሪ. : ጳሐፈ :: F. 60 *a*.

19. Another, ፲ወ፱ዜና ፡ ዘዘከርሙ ፡ መ ቃሪ. ፡ ኤጲስ ፡ ቆጶስ ። F. 63 *a*.

20. Another, ፷ዜና ፡ ዘመቃሪ. ፡ ኤጲስ ፡ ቆጶስ ። F. 64 *b*.

21. Another, ዘመቃሪ. ፡ ኤጲስ ፡ ቆጶስ ። F. 66 *a*.

22. Another, f. 67 *a*.

23. Another, f. 67 *b*.

24. Anecdote narrated by *'Abbā Isaac*, ቀዲ ሚሁ ፡ ለዜናት ፡ አባ ፡ ይስሐቅ ። ይቤ ፡ ሶበ ፡ ኮነ ፡ አመ ፡ ዓመት ፡ ፫፱ወ፷ወ፷ ዘዓመት ፡ ሰማ ዕት ፡ etc. F. 69 *a*.

25. Another, f. 70 *b*.

26. Another, f. 71 *a*.

27. Another, f. 72 *a*.

28. Another, f. 74 *a*.

29. Another, f. 76 *a*.

30. Another, f. 80 *a*.

31. Another, f. 82 *a*.

32. Anecdote narrated by *Anastasius*, abbat of the convent of Pachomius in *'el-Ṣa'īd*, አምዘ ፡ ኀፈጦ ፡ ቅዱስ ፡ ንስጣስዮስ ፡ ሊቀ ፡ ምኔት ፡ አባ ፡ ጳኩሚስ ፡ ዘምኔት ፡ አልጵዲድ ። F. 84 *a*.

33. Another, f. 88 *b*.

34. Another, f. 91 *a*.

35. Anecdote narrated by *Jacob*, bishop of Wasīm, ዘአባ ፡ ያዕቆብ ፡ ኤጲስ ፡ ቆጶስ ፡ ዘ ወሲም ። F. 92 *b*.

36. Another, f. 96 *a*.

37. Anecdote narrated by *Theodore*, bishop of Dĕnṭū, ዘታድሮስ ፡ ኤጲስ ፡ ቆጶስ ፡ ዘድን ው ። F. 99 *b*.

38. Anecdote narrated by *Isaac* the Syrian, ዝንቱ ፡ እስጥ-ቡኤ ፡ ዘጸሐፈ ፡ ፩አምቅደሶን ፡ አምቃለ ፡ ቅዱስ ፡ ይስሐቅ ፡ ሶርያዊ ፡ ሶበ ፡ ተ ስአልዎ ፡ አኃው ፡ መነኮሳት ፡ ነገረ ፡ ኑዛዜ ። F. 101 *b*.

39. ዘ፩አምቅደሶን ፡ ኮነ ፡ አአኃውዮ ፡ ወፈ ቁራንዮ ፡ ዘውስተ ፡ ሀገር ፡ ዘይትበሀል ፡ ላቲ ፡ ሀገረ ፡ መዝገበ ፡ (orig. ብ ፡) መኩንን ። etc. F. 106 *a*.

40. ዜናሃ ፡ ለቅድስት ፡ ሶርስት ፡ ኮነ ፡ ብእሲ ፡ አምአበው ፡ ቅዱሳን ፡ ዘይትበሀል ፡ ሶቱ ፡ ሲ ላስ ፡ ዘድልው ፡ ለንጽሕ ። etc. F. 108 *a*.

Colophon, f. 110 *b*, ተፈጸመ ፡ አምዘ ፡ ተረክበ ፡ አመጽሐፈ ፡ ፸ዜና ፡ ዘትሰመይ ፡ ገ ነተ ፡ መነኮሳት ፡ etc.

II. An ascetic compilation, entitled ካል እ ፡ ዜና ፡ ዘአምአበዊነ ፡ ቅዱሳን ፡ ጽሙድን ፡ ወ መስተጋድላን ፡ እለ ፡ አብሎ ፡ ሕያወቶሙ ፡ ታ ሕተ ፡ አርዑተ ፡ መስቀሉ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየ ሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሎቱ ፡ ስብሐት ። F. 111 *a*.

It comprises :—

1. Various anecdotes, the first of which begins, f. 111 *a*, ኮነ ፡ መነኮስ ፡ ጽሙድ ፡ ወ መስተጋድል ፡ ፈድፋደ ፡ በጾም ፡ ወበጸሎት ፡ ዘዓደወ ፡ ዓቅሙ ፡ አምዓቅመ ፡ መነኮሳት ፡ ውእቱ ፡ ዘመን ። They are numbered from 1 to 48.

2. The two letters of John Chrysostom to the monk Theodore.

*a*. መልእክት ፡ ዘጸሐፈ ፡ ቅዱስ ፡ ዮሐንስ ፡ አፈ ፡ ወርቅ ፡ ኀበ ፡ ቴያድሮስ ፡ ዘወድዋ ፡ ወኀ ደገ ፡ ምንኩስና ። F. 128 *b*.

*b*. መልእክት ፡ ደግሚት ፡ አምቅዱስ ፡ ዮሐ ንስ ፡ አፈ ፡ ወርቅ ፡ ኀበ ፡ ቴዎድሮስ ፡ ወልደ ፡ አኅት ፡ ዮናስ ፡ ሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡ ሮሜ ፡ ዘከልአ ፡ አምኔሁ ፡ አልባሰ ፡ ምንኩስና ፡ ወአውሰበ ። F. 133 *b*.

3. A discourse of Mār Isaac, on seeking after God and renouncing the world, f. 138 *a*, ድርሳን ፡ ዘደረሰ ፡ ቅዱስ ፡ አባ ፡ ይስሐቅ ፡ መ ምህር ፡ በእንተ ፡ ተኀሥሦ ፡ አምላክ ፡ ወበተ ራኅቆ ፡ አምዓለም ።

4. Isaiah of Scete, f. 141 *a*, ትእዛዘ ፡ አብ ፡ ቅዱስ ፡ አባ ፡ ኢሳይያስ ፡ ባሕታዊ ፡ ለመነኮሳ ት ፡ ውስጥን ።

5. Doctrine of *'Abbā Būlā*, f. 146 *b*, ዛደጥ ፡ ትምህርት ፡ አምአቡነ ፡ አባ ፡ ቡላ ፡ ኀበ ፡ ቡ ረክ ፡ ዝክረ ፡ መፍቀርያነ ፡ አምላክ ፡ ወምክ ር ፡ ክብርት ፡ ፈድፋደ ።

6. Anecdotes of Daniel of Scete, ገደመ ፡ ሲ ሐት ፡, etc. F. 148 *a*. Numbered from ፶፩ ፡ to ፶፯ ።

7. ሥርዓት ፡ ዘአዘዘ ፡ መልአክ ፡ እግዚአ ብሔር ፡ ለአባ ፡ ጳኩሚስ ፡ በብሔር ፡ ዘስሙ ፡ ጠቢርንስስ ፡ በደወለ ፡ ትባይስ ። F. 149 *b*.

8. Homily of Ephraim Syrus on the Repentance of Nineveh, f. 151 *a*, ድርሳን ፡ ዘበእንተ ፡

ንስሐ : ነዊ : ዘደረሰ : አባ : ኤፍሬም : ዘይት ነቡ : በምህላ : ናሁ : ውስተ : ነዊ : ዮናስ : ሰበከ : አደሁደዊ : ማእከለ : ቍላፈን : ለሀገር : ጽንዕት : ቦአ : ወበግርማ : ቃላቲሁ : ሆካ ::

9. Homily of Ephraim Syrus on king David, f. 162 *b*, ዘአባ : ኤፍሬም : ድርሳን : በእንተ : ደዊት :: አንሂነ : ርቱዕ : ይትወከል : ብእሲ : በርእሶ : አምጣነ : ሀሎ : በሥጋሁ :: Subscription, f. 171 *a*, ተፈጸመ : ድርሳን : በእንተ : ደዊት : ወስሕተተ : አንስት : ዘተናገረ : አባ : ኤፍሬም ::

10. Anecdotes, ፮ : and ፮፩ :: F. 171 *a*.

11. Canons and rules of Antony, ቀኖናት : ወትእዛዛት : ዘቅዱስ : ማሪ : አንጦንዮስ : አበ : መኰሳት ፤ ወርእሶ : ጽሙድን : ዘመጠዋ : ለደቂቁ : በድብረ : ነቅሎን : ቦቡ : ሰአልዎ : በእንተ : ዝንቱ : ወደእቲ : ዛቲ : ቀኖናት :: F. 172 *a*.

Name of first owner erased, and that of አልፍዮስ : substituted.

On f. 3 *a*, ዜና : አበው : ዘመድኃኔ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 768.]

## CCLXVI.

Vellum, about 15½ in. by 13¼; foll. 188, with one unnumbered blank leaf at the beginning, and two at the end; 3 columns, 28 or 29 lines. Neatly written, about the end of the xvii$^{th}$ or beginning of the xviii$^{th}$ cent.

1. *'Aragāwī Manfasāwī*, f. 2 *a*. See Orient. 529, f. 125 *a*. On f. 80 *a* we read this note, ተጥርጕመ : ዝንቱ : መጽሐፍ : አምልሳን : ዓረቢ : ንበ : ልሳነ : ግዕዝ : ሐደስ : በትአዛዘ : ቃሉ : ለልብነ : ድንግል : ንጉሥ :: አምቃለ : ኑዛዜ : እንተ : ዘአረጋዊ : መንፈሳዊ :: ዘጸሐፈ : ቦእንተ : አእምሮተ : እግዚአብሔር : ወምሥጢረ : ዓለም : ሐደስ :: etc.

2. *Filĕkseyūs*, i. e. *Philoxenus* (فيلكسيوس instead of فيلكسنوس), bishop of Mabūg or Manbij. This is the first part of a series of questions and answers on the "History of the Egyptian Fathers" (of Palladius), aseribed to Philoxenus. Beginning, f. 81 *a*, በስመ : አብ : etc. እዊጥን : በኃደለ : እግዚ አብሔር : ወስነ : ሀበቱ : ጽሐፈ : ዘአስተጋብ ኦ : ዝመጽሐፍ : ወውእቱ : ክፍል : ቀደሚ : ዘእምተስእሎታተ : ዜናሆሙ : ለአበው : መ ነኰሳት : ግብጻውያን :: ወጸሐፍ : ቅዱስ : ፊል ክስይስ : ቦርያዊ : ኤጲስ : ቀጶስ : ዘመንበግ :: በረከቱ : ተሳሉ : ምስለ : ፍቁረ : . . . . ወም ስለ : ፍቅርቱ : . . . . . :: ለዓለመ : ዓለ ም : አሜን :: በእንተ : ዘከመ : ደሂይስ : ሥ ርዓተ : ብሕትውና : አምሥርዓተ : ማኅበር : ይቤሉ : አኃው : ንዊጥን : አምጥንቱ : ለግብ ር :: ሀለዉ : ፱አኃው : ውሉደ : ብእሲ : ነጋደ : ወቦቡ : አዕረፈ : አባሆሙ : (altered into አ ቡሆሙ :) ተካፈሉ : ርስቶ :: ወኮነ : ከሉ : (marked to be erased) ለለ፩፩ : አምኔሆሙ : በበ፱፱ደናር :: ወሐለዩ : በልቦሙ : ከመ : ያ ሥምርዎ : ለእግዚአብሔር : በጽድቅ : ፈጹ ም :: ዘረዉ : ፩አምኔሆሙ : መክፈልቶ : ላዕ ለ : አብያተ : ክርስቲያናት : ወምኔታት : ወም ስኪናን : ወመፍቅደውያን :: ወተምህረ : ኪነ : ኣድ : ለሲሳዮ : ዕለቱ :: ወእዝለፈ : ህድአተ : ወጸሎተ : ወጾመ :: ወካልኡኒ : ሐነፀ : ምኔት : ወአሰተጋብአ : ኀቡሁ : አኃው : ወኮነ : ደቅቀ ለል : ነጋድያነ : ወነደያነ : ወአዕረገ : ወድው ያነ : በፈሠሐ : ወለኩሉ : ዘደይሉ : የሓርፎ ሙ :: ወከመዝ : ዘረዉ : ኩሎ : ንዋዮ :: ወኮ ኑ : መንፈቀ : አኃው : ደሂይሶ : ግብረ : ፩ : ወመንፈቀሙ : ደሂይሶ : ሥርዓተ : ካልኡ :: etc.

3. The works of *Mār Isaac* of Nineveh, f. 129 *a*, ዝንቱ : መግሥፅ : ቃለ : መጽሐፍ : ዘደነገር : ቃላተ : ዘአቡነ : ትረፈ : ምግባር : መንፈሳዊ : ቅዱስ : ወብፁዕ : ማር : ይስሐቅ : በረከቱ : ተሳሉ : ምስለ : ፍቁረ : . . . . : ለዓ ለመ : ዓለም : አሜን :: በእንተ : ትርጓሜ : ባህላት : ዘያሴስል : ጽልመተ : እምሕሊናት :: etc. See Orient. 754, f. 5 *a*.

Name of owner erased.

On f. 2 *a*, አረጋዊ : ዘቅ` : መ` : አለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 759.]

## CCLXVII.

Vellum, about 12 in. by $10\frac{3}{4}$; foll. 169, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 33 lines. Neatly written by two hands; of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent.

1. *Philoxenus*, f. 4 *a*, as described in no. cclxvi., 2. There are marginal notes in Amharic. On f. 49 *a* we read, መልዐ : ዘኅዑር : እመጽሐፈ : ትርጓሜ : ገነት : ዘተጽሕፈ : እስከ : ተፈጻሚት : መጽሐፍ :: አኅፀረ : ውእቱ : ጽሕፈት : ዘዕንስት : ጥዋ : አውዕዮታ : ወአልቦቱ : [Orient. 761, ዘአልቦቱ :] ልማድ : ለዝሉፉ : [ዘለዝላፈ :] ለተናብቦ : በልሳን : አረማዊት : እምልሳነ : ቦርያ፝ቲ፝ : ኀበ : ዐረቢ :: ወኮነ : ፈጻሜ : እምኔሁ : በወርኃ : ሰኔ : በዓመት : ፲፱፻ወ፩ዓመተ : ሰማዕቲት : [ለሰማዕታት :] ንጹሓን : etc. This gives the date A. Mart. 1021=A.D. 1304-5. Then follows an index of the chapters, 234 in number, added by a different hand, f. 49 *a*.

2. *'Aragāwī Manfasāwī*, f. 50 *b*, with marginal notes in Amharic.

On f. 122 *b* a later hand has added "Heads of Knowledge," ንጽሕፍ : ነገረ : አርእስተ : እእምሮ : ልቡ : ለባሕታዊ : ገነት : ተድላ : ውእቱ : ወእምኔሁ : ደረሰፍል : ነቅዓ : ሕያወት : etc.

3. The works of *Mār Isaac* of Nineveh, f. 123 *a*.

The name of the first owner appears to have been ዘመንፈስ : ቅዱስ :, f. 122 *a*; but that of በትረ : ማርያም : has been substituted on foll. 4 *a*, 49 *a*, and 123 *a*.

On f. 3 *b* a later hand has added "the Genealogy of the Monks," ዜና : ታሪኮሙ : ለመነኮሳት :, from Antony to Takla Hāimānōt, and down to ዘምሥራቅ ::

On f. 4 *a*, ፈልክስዩስ : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with red silk.

[Orient. 760.]

## CCLXVIII.

Vellum, about $9\frac{3}{4}$ in. by $8\frac{3}{4}$; foll. 98; 2 columns, 20 to 22 lines. Fairly written; of the xviii$^{th}$ cent.

*Philoxenus*, as described in the two preceding numbers.

On f. 94 *b* we read the note መልዐ : ዘኅዑር : etc. (see Orient. 760, f. 49 *a*), and then it is added that the work was translated into Æthiopic by 'Abbā Salāmā, አስተሐመመ : አዕልዎ : ኀበ : ግዕዝ : አቡነ : ሊቀ : ኤጲስ : ቆጶሳት : ዘአዜብ : አባ : ሰላማ ::

On f. 95 *a*, in a later hand, are the "Heads of Knowledge" (see Orient. 760, f. 122 *b*); on f. 95 *b*, a short extract from Cyril; on f. 98 *a* and on f. 2 *a*, extracts relating to different fathers, ዜነዉ : በእንተ : አባ : እንጦንስ : ሶበ : ሐለየ : ማዕምቀ : ጥበቡ : ለእዚአብ : ወትእዛዞቲ : (*sic*) ሰአለ : ወደቡ. : etc.

Name of owner, ሊቃኖስ :, foll. 3 *a*, 94 *b*.

On f. 3 *a*, ፈልክስዩስ : ዘቅ' : መ' : ዓለም :

In the original boards.

[Orient. 761.]

# LIVES OF SAINTS.

## SINGLE LIVES.

### CCLXIX.

Vellum, about $6\frac{3}{4}$ in. by $6\frac{3}{8}$; foll. 59, some of which are stained and slightly mutilated; 2 columns, 16 to 19 lines. Foll. 14—58 are written in a good hand, of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent.; the rest is of much later date.

The Acts of *Aaron* the Thaumaturg, ገድለ ፡ ፀማሆሙ ፡ ለአቡነ ፡ አሮን ፡ መንክራዊ ፡, f. 4 *b*. The introduction treats briefly of ስር ጓዌሃ ፡ ለሰማይ ፡ በከዋክብት ፡ ወሥርጓዌሃ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በገድለ ፡ ሰማዕት ፡ ወጻድቃን ፡ መኰሳት ፡, f. 3 *a*. This Aaron was born በሀገረ ፡ ገብያ ፡ [read ገምብያ ፡] ዘስማ ፡ ሰላም ፡; his parents' names were ገብረ ፡ መስቀል ፡ and አመተ ፡ ማርያም ፡, f. 8 *a*. He lived first at ገምብያ ፡, f. 12 *a*, ኀበ ፡ ሰላም ፡ አንተ ፡ ደአቲ ፡ መስካነ ፡ ለጊዮርጊስ ፡, and afterwards at ሀገረ ፡ አምሐራ ፡ and ደብረ ፡ ነል ፡, where resided the famous አባ ፡ በጸሎተ ፡ ሚካኤል ፡, and in which convent he became መጋቤ ፡ ደብር ፡ ወሊቀ ፡ ደያቆናት ፡, f. 14 *a*. He was consecrated as priest by the 'abūna (ጳጳስ ፡) Jacob, f. 15 *b*. He proceeded, after a vision, to አንሶት ፡, ሮሓ ፡ or ርሀ ፡ (foll. 22 *a*, 23 *a*), and other places; and finally settled at ደብረ ፡ ደረት ፡, where he received as nun, by the name of Barbara, በርባራ ፡ the daughter of king ሰደፋ ፡ አርዓድ ፡ (A.D. 1344—72), f. 26 *a*.

At the end, f. 53 *a*, is a hymn to Aaron, beginning በመሠረተ ፡ ቃል ፡ አንበርኩ ፡ ለማ ኅፈደ ፡ ዝክርከ ፡ ስሞ ፡ ላዕላኤ ፡ ልሳን ፡ ወለ ድከ ፡ በጽሒቅ ፡ አስተጋምሞ ፡፡ Imperfect at the end.

F. 58 contains part of another hymn to various saints.

Name of scribe, ፈላታዎስ ፡, and of owner, ተላዌ ፡ ክርስቶስ ፡, f. 44 *b*. A later possessor was one ዮሐንስ ፡, f. 4 *b*.

F. 59 *a* contains a prayer or charm, in Amharic, of recent date.

[Orient. 693.]

### CCLXX.

Vellum, about $4\frac{1}{2}$ in. by 4; foll. 115, of which foll. 2—4 and 115 are blank; 2 columns, 10 lines. Written in a good hand, of the first half of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Acts of *'Abīb* or *Būlā*, ዜናሁ ፡ ለአብ ፡ ክቡር ፡ ወትረፈ ፡ ገድላት ፡ አባ ፡ ቡላ ፡ ዝውእቱ ፡ አቢብ ፡ መክበበ ፡ ኩሉሙ ፡ ሰማዕታት ፡፡ F. 5 *a*. His parents lived at Rome, በሀገረ ፡ ሮሜ ፡, in the time of Maximian;

their names were Abraham, አብርሃም :, f. 8 *b*, and ሐሪክ : ዘበትርጓሜሁ : መሣፍንት : እግዚአብሔር : ብሂል ። The father came እምነ : በሓውርት : ሶፊ : ወእምስንጊ :, f. 8 *a*.

Hymn to 'Abīb, f. 55 *a*, beginning ደደልወ ከ : ሰላም : በንባበ : ከሉ : ልሳን ። አቢብ : አንተ : አበ : ብዙኃን ፤ ለስማዕት : ወለጻድ ቃን ።

2. Prayer for Absolution, f. 56 *b*, በስመ : አብ : etc. እግዚአብሔር : ይክሥት : ለነ : ዘ ተሠወረ : ከሉ : መጽሐፈ : ዕደነ ። ከመ : ይ ደምስስ : በቃለ : ንብረ : ካህን ። ወንበል : አ ቡነ : ዘበሰማያት : ይኒዜ : ምስለ : ሰላመ : ንብርኤል ። አስእለከ : ወአስተበቍዓከ : ን ቤከ : ኦአቡየ : ቀሲስ : ፍትሐኒ : እማዕሰረ : ኃጢአት ። etc.

3. *Maṣḥafa Ḳēdr*, or the Order of Absolution, ቀኖና : መጽሐፈ : ቂድር : ዘአንበረ : መ ምህሪነ : ቤተ : ክርስቲያን : በእንተ : ዘክህደ : ሃይማኖቱ : አው : አርኩስ : ሥጋሁ : ወዘመ ወ : ምስለ : ዘኢምእመናት : አው : ተባዕት : አው : አንስት : አው : መኰስ : ወመኰሳይ ት ። F. 75 *a*.

4. *Maṣḥafa Bāḥrī*, an office for the Sick in body and mind, ዝንቱ : መጽሐፈ : ባሕርይ : ዘተሠርዓ : እምኀበ : አበዊነ : ቅዱሳን : ሐዋ ርያት : ዘተውህበ : ለነ : ለክርስቲያን : ለተፈ ውሶ : እምደዌ : ሥጋ : ወነፍስ : ወለስርየት : ኀጢአት : ምስለ : ተአምኖ : ኃጣውኣ : ለካ ህናት ። F. 97 *a*.

The names of the first owners have been erased, but one was ኤሌኒ :, f. 38 *b*. Elsewhere those of አትናቴዎስ : and አዋልደ : ን ግሥት : have been substituted.

On f. 5 *a*, ገድለ : አቢብ : ዘቅ` : መ` : ዓለ ም ።

In the original boards.

[Orient. 694.]

## CCLXXI.

Vellum, about 10⅜ in. by 9¼; foll. 81, with one unnumbered blank leaf at the beginning; 2 columns, 19 to 21 lines. Written in a good hand, of the latter part of the xviii$^{th}$ cent.

1. Introduction to the Acts of *'Abīya 'Ĕgzī'*, ዓቢየ : እግዚእ :, f. 1 *a*. He is commemorated on the 19th of Gĕnbōt.

2. The Acts of *'Abīya 'Ĕgzī'*, whose real name was Antony, እንጦንስ :, written by one who is unnamed, according to the statements of 'abūna አርከሌድስ : (or ዓርከሌድስ :) and another (አሐዱ : መሣፍንት :). F. 5 *a*.

3. The Acts of *'Arkalēdĕs*, ዓርከሌድስ :, the disciple of ንብረ : ክርስቶስ ። F. 63 *b*.

4. ዜና : ልደቶሙ : ለአበዊነ : ቅዱሳን : መ ዝሙራት :, a list of ascetics from Antony downwards, beginning, f. 74 *b*, አባ : እንጦንስ : ወልደ : ለአባ : መቃርስ ፤ መአባ : መቃርስ : ወልደ : ለአባ : ጳኩሚስ ፤ ወአባ : ጳኩሚስ : ወልደ : ለአባ : መጣዕ ፤ ወአባ : መጣዕ : ወ ልደ : ለአባ : ብእሴ : ሰላም ፤ ወአባ : ብእሴ : ሰላም : ወልደ : ለአባ : አድኃኒ ፤ ወአባ : አድ ኃኒ : ወልደ : ለአባ : ቅቡዕ : በእግዚእ ፤ ወአ ባ : ቅቡዕ : በእግዚእ : ወልደ : ለአባ : ወላጢ ነ : እግዚእ ፤ ወአባ : ወላጢነ : እግዚእ : ወል ደ : ለአባ : ደኅረየነ : እግዚእ ፤ ወአባ : ደኅረ የነ : እግዚእ : ወልደ : ለአባ : ዓቢየ : እግዚ እ ፤ ወአባ : ዓቢየ : እግዚእ : ወልደ : ለአባ : ንብረ : ክርስቶስ ፤ ወአባ : ንብረ : ክርስቶስ : ወልደ : ለአባ : ዓርከሌድስ ፤ ወአባ : ዓርከሌ ድስ : ወልደ : ለአባ : ታደዎስ ፤ etc. The last name on the list is አባ : ባስልዮስ ።

5. A hymn to 'Abīya 'Egzī', f. 75 *b*, beginning, ሥሉስ : ቅዱስ : አለ : ዕረያን : በ መንበር ። ዜና : ውደሴሁ : ንግረኒ : ለዓቢየ : እግዚእ : ክቡር ።

Owner, ንብረ : ሕያዋት ።

There are some unfinished pictures in this volume.

On f. 5 *a*, ገድለ : ዓቢየ : እግዚእ : ዘመድኃ ኔ : ዓለም ።

In the original boards. [Orient. 695.]

## CCLXXII.

Vellum, about 12⅛ in. by 9½; foll. 247; 2

columns, 24 lines. Written in a good hand, and dated A.M. 7207=A.D. 1715.

1. The Acts of *Antony*, ዜናሁ : ለአቡነ : ቅ ዱስ : አንጦንዮስ :, f. 3 *a*. Followed by the same hymn as in Orient. 697, f. 49 *a*.

2. The Acts of *Jonas*, ዜና : ገዳጉ : ሉቦአ ሲ : እግዚአብሔር : ኅረዩ : አቡነ : ዮናስ :, f. 53 *a*. His commemoration is on the 17th of Magābīt. He was the son of ንዋየ : እግ ዚእ : and ኅሪት : ማርያም :, who lived በሀ ገረ : ቡር : አንጥ : ስማ : ሀገረ : መስቀል :, and his name originally was ሀጠጥ : እግዚእ ::. He betook himself ኀበ : አሐቲ : ደብር : አም አድግረ : ሠራዬ : አንጥ : ስማ : ደብረ : ሲና : ደብረ : ለአቡነ : ድምያናስ : አስመ : አኅው : አሙ : ውእቱ :, and this Damian received him as a monk by the name of Jonas. His convent was ደብረ : ሣህል :, as appears from the letter of John, patriarch of Alexandria, to Jonas, f. 95 *a*, ንጽሕፈ : መጽሐፈ : ቡራኬ : ወፈሐት : ዘተፈነወ : አምኀበ : አብ : ክቡር : አቡነ : ዮሐንስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘለአስክን ድርያ : ሶበ : ተስእሎ : ጳውሎስ : ልቡሰ : መ ንፈስ : ቅዱስ : ከመዝ : ደቤ : በርእሰ : ነገር :: ስብሐት : ለእግዚአሔር : etc. ዝፍናወ : መ ለእክትየ : ይብጻሕ : በበረከት : ኀበ : ዮናስ : ወልድየ : መምህር : ዘደብረ : ሣህል : ወኀበ : ኩሎን : እላ : አምታሕቲሁ : አብያተ : ክርስ ቲያናት ::

3. The history of the holy Cross and of the emperors of Constantinople, f. 97 *a*. It begins at the time of S. Peter's preaching at Rome, f. 97 *b*, ወሀሎ : ፩ብእሲ : አምዓበይቲ : ሮምያ : ዘስሙ : ኢንኢደን : ዘአምነ : በስብ ከቱ : ለጴጥሮስ : ሐዋርያ : ያፈቅርዎ : መኳ ንንት : ፈድፋደ : ወሕዝብኒ : ደንእድዎ : አዝማደ : አሙ : ለኔሮን :: The name is also written ኢንኢደስ :, ኢኒኦደስ :, ኢኒኢ ደስ :, and ኢኒኦደ :: He is succeeded on the throne by his son አልአደድ :, f. 99 *a*. Then follows his son አግድር :, f. 103 *a*; succeeded by a son unnamed, f. 106 *a*, whose wife's name was ኤሌኒ :, f. 108 *a*. At his death a dispute as to the succession arose, some wishing to elect his brother ያያስ :, others his eldest son, f. 108 *a*; but the patriarch, ሊቀ : ጳጳሳት :, and his party chose ኤሌኒ :, or Helena, as empress. Constantine, ቊስጠንጢኖስ :, was the eldest of her 29 sons, f. 108 *a*. Her search for and discovery of the holy Cross, f. 108 *b*. She names Constantine as her successor, f. 114 *b*. Her death and his succession, f. 117 *a*. He is followed by his son ያያስ :, f. 118 *a*, or አያያስ :, f. 119 *a*; who is succeeded by his son Honorius, አኖሬዎስ :, f. 127 *b*.

4. The miracles of our Lord Jesus Christ, 44 in number, f. 129 *a*. See no. lxii., etc.

The colophon, f. 246 *a*, in connection with the note on f. 95 *a*, shows that this volume was written for the 'abūna Christodūlus (III.), A.M. 7207, A.D. 1715.* ተፈጸመ : ጽሒፈ : ዝንቱ : መጽሐፍ : ተአምሪሁ : ለእግዚእነ : ወ አምላክነ : ወመድኀኒነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : አመ : ፭ለወርኃ : መጋቢት : ጊዜ : ፷ሰዓት : ዕለተ : ሐሙስ : በ፪፻ወ፱፻ወ፯ዓመተ : ዓለ ም : በዘመነ : ሚርቆስ : ወንጌላዊ :: ሣህሉ : ወምሕረቱ : የሀሉ : ምስለ : አቡነ : ክርስቶደ ሉ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: F. 95 *a*, ለ ዛቲ : መጽሐፍ : ዘ አጽሐፈ : አቡነ : ክርስቶደሉ : በንዋይ : ተዘክር : ፍቅር : ለአቡነ : ዮናስ : ከመ : ትኩኖ : መርሐ : ለመንግሥተ : ሰማያት : ለዓለ መ : ዓለም : አሜን :: Name of the scribe, አጽሙ : ጊዮርጊስ :, f. 94 *b*.

On f. 96 *b* is a later deed of gift, by which this Ms. was presented to the church of Jesus at Ḳāha, by the 'abūna John (III., A.D. 1746—62). ዝንቱ : መጽሐፍ : ዘአቡነ : ዮሐንስ : ዘወሀቦ : ለኢየሱስ : ዘቃሐ : ከመ : ይኩኖ : ለመድኂት : (*sic*) ሥጋ : ወነፍስ : አሜን ::

On f. 2 *b*, (ተአመረ:) ابونا انطونيوس ابونا يونس تمر ايسوس

On f. 3 *a*, ገድለ : እንጦንዮስ : ዘቅ : መ : ዓለም ::

[Orient. 698.]

---

* But Mark IV. is said to have died in February 1716, and, according to Bruce, Christodūlus came to Abyssinia in November of that year. There seems to be an error somewhere.

## CCLXXIII.

Vellum, about 8¾ in. by 7¾; foll. 57; 2 columns, 19 lines. Written in a good hand, of the beginning of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Acts of *Antony*, ዜናሁ : ለአቡነ : ቅዱስ : አንጦንዮስ :, f. 6 *a*. His commemoration is on the 22nd of Ṭĕr.

2. Hymns to Antony; viz.

*a*. Beginning, f. 49 *a*, በስመ : ስላሤ : አለ : ተአኅዙ : በሐበለ : አሐቲ : ባሕርይ :: ፍረያት : ድርሳን : አሁበከ : አመ : ዕለት : ቀስም : ዓባይ ::

*b*. Beginning, f. 54 *b*, ሰላም : ለከ : ሊቀ : ፈላስያን : አእላፍ : ወአበ : ብዙኃን : አበው ::

Prefixed is the Commemoration of Antony, extracted from the Synaxarium, in a somewhat later hand, f. 4 *a*.

At the end, f. 57 *a*, are three short hymns to Antony, in a still later hand, called respectively ዓርኬ : ዘሐምሌ :, አርኬ : ዘሰኔ :, and ዓርኬ : ዘመስከረም ::

Foll. 1—3 *a* and 55 *b* contain a hymn to our Lord Jesus Christ, imperfect at the beginning.

Owners, አባለ : ክርስቶስ :, his brother መላልኤል :, and his sister ሐይከለ : ድንግል :, f. 49 *a*.

In the original boards.

[Orient. 697.]

## CCLXXIV.

Vellum, about 13⅞ in. by 10⅞; foll. 149, with one unnumbered blank leaf at the beginning and two at the end; 2 columns, 23 lines. Written in a good hand, between A.D. 1769 and 1777.

1. The Commemoration of Antony, 22nd of Ṭĕr, extracted from the Synaxarium, f. 4 *a*.

2. The Acts of *Antony*, f. 5 *a*.

3. Hymns to Antony, foll. 35 *b* and 39 *a*, as in Orient. 697, no. 2.

4. The Acts of *Takla Hāimānōt*, አባ : ተክለ : ሃይማኖት :, f. 42 *a*. His genealogy, from Adam downwards, occupies several pages; and the royal line of Israel is traced from ዕብነ : ሐኪም : to its end in ድልነዓድ :, f. 45 *b*. On f. 45 *b* we read, ብርሃነ : መስቀል :* ወለደ : ለሕደወት : ብነ : ዘውእቱ : ኖላዊነ : እግዚእ :: ወሕደወት : ብነ : ወለደ : ለሴት :: ወሴት : ወለደ : ለወረደ : ምሕረት :: ወወረደ : ምሕረት : ወለደ : ለዘካርያስ :: ወዘካርያስ : ወለደ : ለዘርአ : ዮሐንስ : ዘውእቱ : ቅዱስ : ጸጋ : ዘአብ :: ወውእቱኒ : ወለደ : ለአቡነ : ቅዱስ : ተክለ : ሃይማኖት : ትውልድ : ፮ : ወ፩ኽምአደም : ወእምአዛርያስ : ፷ወ፯ :: His mother's name was እግዚእ : ኃረያ :: The life is divided into 115 chapters. Then follow:—

*a*. A discourse for the Commemoration of Takla Hāimānōt, f. 132 *a*, መጽሐፈ : ዜናሁ : ለተክለ : ሃይማኖት : ፍቁረ : እግዚአብሔር : ዘደትነበብ : በዕለተ : ፍልሰቱ : ሥጋሁ : አመ : ፲ወ፱ለወርኃ : ግንቦት ::

*b*. His miracles, f. 142 *a*.

Scribe, ወልደ : ተክለ : ሃይማኖት :; owner, ወልደ : ማርያም :, f. 130 *b*.

This Ms. was written for the church of king Takla Hāimānōt (II.), at Dabra Lībānōs, during that king's reign (A.D. 1769—77). See, in particular, f. 130 *b* and f. 1 *b*, where we read, ዝመጽሐፈ : ገድሉ : ለአቡነ : ተክለ : ሃይምኖት : ዘመቅደሰ : ንጉሥ : ተክለ : ሃይማኖት : ዘስማ : በአታ : ለደብረ : ሊባኖስ : ካልአታ :: ጸሐፈሁ : ወልደ : በዓለ : ዝ : ገድል ::

On f. 4 *a*, ገድለ : አንጦንዮስ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with striped silk.

[Orient. 696.]

---

* This ብርሃነ : መስቀል:, otherwise ዓቃቢነ : እግዚእ :, was contemporary with ድልነዓድ :, f. 45 *b*, with whom the line of Israel ended, and was succeeded by the line of ዘጉደ : or ዘጋ ::

## CCLXXV.

Vellum, about 9⅛ in. by 8; foll. 131, with 3 unnumbered blank leaves at the end; 2 columns, 23 lines. Written in a fine hand, between A.D. 1746 and 1755.

The religious romance entitled "the History of Baralām and Yĕwāsĕf," ገድሎሙ : ለቅዱሳን : በረላም : ወደዋስፋ : (see Orient. 753, f. 84 *a*), translated from the Arabic version. See Joannis Damasceni Opera in Migne's Patrologiæ Cursus Completus, t. iii., col. 857, Vita Barlaam et Joasaph. Beginning, f. 4 *a*, በስመ : እግዚአብሔር : መሐሪ : ወመስተሣህል : ወቦቱ : ረድኤትነ :: ንዋድም :: በረድኤተ : እግዚአብሔር : ወስነ : ሰርሖቱ : [Or. 753, ስርሐቱ :] በጽሒፈ : ዜና : ዘተበቍዕ : ለነፍስ : ወለሥጋ : ዘእምጽዕዋ : [እዋ :] እምሀገረ : ሀንድ : እስክ : ቤተ : መቅደስ : ወጸሐፈ : ፩መኵስ : ቅዱስ : ዘእምጌቱሴማኒ : ዘስመ : ዮሐንስ :: etc. The king of India is called ወደነስ : instead of Ἀβεννήρ.

This translation was executed by one 'Enbāḳōm, or Habakkuk, for king Galāwdēwōs, or Claudius, A.M. 7045 = A.D. 1553, from the Arabic version of Bar-ṣaumā 'ibn 'Abū 'l-Faraj. The present copy was written during the reign of king 'Īyāsū (II., A.D. 1730—55), when John (III.) was 'abūna (A.D. 1746—62), for one Theodore, f. 130 *a*. ተፈጸመ : ገድሎሙ : ለቅዱሳን : በረላም : ወደዋስፍ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አሜን :: ወኮነ : ፈጻሚሁ : በዕለተ : ዓርብ : ቡርክት : አመ : ፭ለወርኃ : ኅደር : በ፲፱ወ፱፻ወ፫ዓመተ : ሰማዕታት : ንጹሓን : በረከቶሙ : ትክድኖ : ለንጉሥነ : አ.ያቡ : [ገላውዴዎስ :] ወለኩልነ : አግብርቲሁ : አሜን :: አስተብቍዖ : [በ]በፍቅር : መንፈሳዊ : ለዘያኑበቦ : ከመ : ይዘክረኒ : ለኅበር : ሕፁፅ : ነደያ : ወምኑን : ዘኢይደልዎ : ከመ : ይሰመያ : ሱበአ : በእንተ : ኃጣውኢሁ : ወአዕላዊሃ : ለዓረቢ : እም ሀንደዊ : [these 2 words are omitted in Or. 753] በርሶም : ወልደ : አቡ : አልፈረጅ : ከመ : ይ ምሐር : እግዚአብሔር : etc. ተጥርጉመ : ዝንቱ : መጽሐፍ : እምልሳነ : ዓረቢ : ለግዕዝ : በ ትእዛዘ : ንጉሥነ : መፍቀሬ : እግዚአብሔር : ገላውዴዎስ : ወኮነ : ፈጻሚሁ : አመ : ፭ለወ ርኃ : ግንቦት : በ፰ደወ፱ወ፰እምዓመተ : ነ ኑነ : በዘመነ : ማቴዎስ : ወንጌላዊ : እንዘ : ዓበቅቲ : ወርኀ : ፱ወዓበቅቲ : ዕሐደ : ፭ለም ልክያል : በዘመነ : ዕበረቱ : እንዘ : ሀሎ : ወርኀ : በሳምኒት : ኖኅት : ወዕሐደነ : በሪ. ብዓት : ወለእግዚአብሔር : አከ·ቲት : ወተር ጕማ : ዕንቁቆም : ምስኪን : ለግዕዝ : አም ዐረቢ : [these 2 words are omitted] ተሰፈ ዎ : በረከተ : ንጉሥ : ጻድቅ : ገላውዴዎስ : ወአለ : ታኑብዎ : ሰአሉ : ሎቱ : ስርዮት : ኃጢ አት : ወለክሙኒ : ይዕቍበክሙ : እግዚአብ ሔር : ወይዕቀቦ : በምሕረቱ : ለቲዎድሮስ : ለዓለሙ : ዓለም : አሜን ::

On f. 4 *a*, በረላም : ዘቅ : መ : ዓለም ::

In the original boards, partially covered with stamped leather.

[Orient. 699.]

## CCLXXVI.

Vellum, about 6½ in. by 5¾; foll. 93, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 23 and 21 lines. Neatly written by two hands, the one (foll. 2—60) of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent., the other (foll. 61—93) somewhat later.

1. Discourse of Theodore, patriarch of Antioch, on *Claudius*, the son of Ptolemy, f. 2 *a*. ድርሳን : ዘነበበ : አቡነ : ቅ[ዱስ : ወ ክ]ቡር : በዘዚአሁ : ጾታ : አባ : ቴዎድሮስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘሀገረ : አንጾኪያ :: በእንተ : ክብረ : ለቅዱስ : ጽኑኡ : ወኃያል : ድንግል : መዋኢ : መስተጋድል : መልክአ : መላእክ ት : እግዚእ : ገላውዴዎስ : ወልደ : ንጉሥ : መፍቀሬ : እግዚአብሔር : አብጥልማዎስ :: ወእንዘ : ተጋድሎ : አመአመ : ንዕቡ : እስ ክ : ተፈጻሜቱ : (*sic*) ገድሉ : ክብርት : ዘወ እቱ : አመ : ፲ወአሚረ : ለወርኃ : ሰኔ :: ወነ ሠተ : ዓደ : ክብረ : ዘመደ : ወተሰደቱ : ንበ : ስዲድ (*sic*) ምስር :: These acts were written by his slave Anastasius, አንስጣስዮስ : (see also f. 35 *b*).

2. Discourse of Constantine, bishop of

'Asyūṭ, on the miracles of Claudius, f. 39 *b*. ድርሳን : ዘደረሰ : አብ : ክቡር : ወቅዱስ : በ ከሉ : ጾታ : ለሳሴ : ክርስቶስ : ወዑጹፍ : በ ትረፈተ : መንፈስ : ቅዱስ : ዘምጉ-ብ : በኃይ ለ : አምላካዊት : አባ : ቊስጠንጢናስ : ኤጲ ስ : ቀጶስ : ዘሀገረ : አስዩጥ : ዘተናገረ : ዘን ተ : በእንተ : ኃይል : ወጽንዕ : መስተጋድል : ወመዊዕ : ድንግል : ወንጹሕ : ፍቁረ : ንጉሥ : ዐቢይ : ሰማዕት : ክቡር : ገላውዴዎስ : ወል ደ : ንጉሥ : መፍቀሬ : እግዚአብሔር : አብጥ ልማዎስ :: ወሠርዖ : ለዝንቱ : ውስተ : ቤተ : ክርስቲያኑ : ንጽሕት : እንተ : ሀለወት : በሀገ ረ : አስዩጥ :: ወኮኑ : ጉቡኣነ : በዘ : በዓል : ሰብአ : ፫አሆር :: እለ : እሙንቱ : ሰብአ : ሀገረ : እንጽና :: ወሰብአ : ሀገረ : አስሙናይ ን :: ወሰብአ : ሀገረ : አስዩጥ : etc. It was translated from the Coptic into Arabic by the bishop of 'Asyūṭ himself, f. 60 *b*, ወለዝን ቱ : ገድል : ተርጕሞ : እምልሳነ : ቅብጢ : ን በ : ዓረቢ : አብ : ክቡር : ወመምህር : ተረ ፍ : ጠቢብ : ወፈጹም : ኤጲስ : ቀጶስ : ዘሀ ገር : ዓባይ : እስዩጥ : ወኩሉ : አድያሜሃ : ዘዓውደ ::

3. The Acts of *'Abīya 'Egzi'*, f. 61 *a*. See Orient. 695, f. 1 *a*. This latter part of the volume was written for a woman named Walatta-Pēṭrōs, by a scribe called ኪሪኮስ : or Cyriacus, f. 93 *b*.

On f. 3 *a*, ገድለ : ገላውዴዎስ : ዘመድኃኔ : ዓለም ::

In the original boards.

[Orient. 700.]

## CCLXXVII.

Vellum, about 10 in. by 8⅝; foll. 125; 2 columns, 20 or 21 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Acts of *Cyrus*, or Kīrōs, አባ : ኪሮ ስ :, f. 2 *a*. A Christian nobleman of Rome, by name ዮናኒ :, had a son called አብያ :, whose wife's name was ጌናሲር : or ሲናቢር :: They had two sons, the elder ቴዎድስዮስ : and the younger ደላዮር :: After the death of their parents, the youths quarrelled as to the division of their property, and the younger retired ውስተ : አድባረ : አደሳር :, where he dwelt in a small cave for ten days. Here he received from the holy Spirit the name of Kīrōs.

On f. 53 *b* begins a hymn to Kīrōs, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ኀበ : ዓምደ : ወርቅ : ዘተጽ ሕፈ :: etc.

Foll. 55 and 56 *a* contain pictures of saints.

2. The Acts of *Gabra Manfas Ḳĕdūs*, f. 57 *a*, ንዋጥን : ዘንተ : ገድሎ : ለብፁዕ : ወለ ቅዱስ : etc. አቡነ : ገብረ : መንፈስ : ቅዱስ : ገደማዊ : ዘሠረፀ : ወሠረቀ : እምሀገረ : ን ሒሳ : መትሕተ : ምድር : እምደቡብ : ዘግብ ጽ :: ወነበረ : ገደመ : ፳፫ወ፱ዓመታተ : ወወ ዒኦ : እምህየ : ኤለ : ገደማተ : ኢትዮጵያ : ወነበረ : በዝቋላ : ወበኀቢሃ : በምድረ : ኮብ ድ : ፱፫ወ፱ዓመተ : ዕራቁ :: His commemoration is on the 5th of Magābīt.

3. The Miracles of *Gabra Manfas Ḳĕdūs*, f. 109 *a*; which are followed by a hymn to the saint, beginning, f. 124 *a*, ገብረ : መንፈ ስ : ቅዱስ : አቡየ : ተአምሪከ : ዋሕድ :: ብእ ሲ : መነኮስ : ዘኃጢአቱ : ፈድፋድ :: etc.

This Ms. was written for ፈሥሐ : ጊዮርጊ ስ :, his son ጾታ : ሥላሴ :, and his daughters ብንተ : ጊዮርጊስ : and መክሊተ : ድንግል :, foll. 52 *b*, 53 *b*. For the name of ፈሥሐ : ጊዮርጊስ : has been substituted, on foll. 108 *b* and 109 *a*, that of ኃይለ : ጊዮርጊስ :, who presented the book to a church of Gabra Manfas Ḳĕdūs, f. 125 *b*, ለዝንቱ : መጽሐፍ : ዘወሀቦ : ቦኸር : ኃይለ : ጊዮርጊስ : ለአቡነ : ገብረ : መንፈስ : ቅዱስ : ከመ : ደኩኖ : ለመ ድኃኒት : ሥጋ : ወነፍስ ::

On f. 2 *a*, ገድለ : ኪርስ : ዘመድኃኔ :. ዓለ ም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with flowered silk. [Orient. 701.]

## CCLXXVIII.

Vellum, about 6⅞ in. by 5⅝; foll. 183,

with one unnumbered blank leaf at the beginning; 2 columns, 14 to 18 lines. This volume, which is somewhat stained by water, is written by two or three hands, of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Life of *Eustathius*, ገድለ : ዘቅዱስ : ውበፀዕ : አባ : ኤዎስጣቴዎስ : መነኮስ : ዘ ብሐረ : ኢትዮጵያ : ድንግል : ወሣረያ : etc., f. 2 *a*. His father's name was ክርስቶስ : ሞአ :, his mother's ሥነ : ሕያወት :, who were እምዐበያተ : ሕዝብ : እለ : እምሥራ ቀ : ፀሐይ :: His miracles, f. 95 *a*. A hymn on his miracles, beginning, f. 98 *a*, አናሰኩ : ነቢብ : ወከሠትኩ : አፈ ፤ ኤዎስጣቴዎስ : እዘ ኑ : ተአምሪክ : ትሬፈ :: Another hymn, beginning, f. 100 *a*, እንዘ : ሀሎኩ : በተሰደ : ወ በተሞቅሖ : ዕፁብ ፤ ተዝካረ : ዕድወትክ : ባ ሕረ : ከመ : እዜኑ : ለሕዝብ ፤ etc. A third hymn, beginning, f. 103 *b*, ሰላም : ለክ : ኤ ዎስጣቴዎስ : ዐቢደ : ዘኢትትከበት : ሣገር :: etc. Other miracles, f. 105 *a*.

2. A discourse on *Isaac* or *Garīmā*, by John, bishop of 'Aksūm, f. 108 *a*, ድርሳን : ዘደረሰ : ቅዱስ : ዮሐንስ : ኤጲስ : ቆጶስ : ዘ አክሱም : በእንተ : ዕበዩ : ወገድሉ : ለቅዱ ስ : ይስሐቅ :: His father was ምፍያኖስ : king of Rome, ንጉሠ : ሮም :, and his mother አፍንጊ :: His name being interpreted means ዕንቁ : ባሕርይ :: He was subsequently called 'Abbā Garīmā for the following reason, f. 137 *a*, ወሶበ : ርእየ : አባ : ጰንጠልዮን : ተንሥአ : ወሰገደ : ሎቱ : ወሰዐሞ : ርእሰ : ወይበሉ : አባ : ገረምከኒ : ወበእንተዝ : ተ ሰምየ : አባ : ገሪማ :: His commemoration is on the 17th of Sanē.

3. The Acts of *'Abīb* or *Būlā*, f. 143 *b*. See Orient. 694, f. .

4. The history and miracles of *Gabra 'Endrĕyās*, f. 168 *b*. His name was ንፍታሌም :, the son of ተንሥአ : ክርስቶስ : and አርሲማ : of ድምበኒ :: He was educated by 'Abbā Salāmā, married and had children, but afterwards received the monastic garb from 'Abbā Gabra Krĕstōs, at ደብረ : ቍዘት :, by the name of ገብረ : እንድርያስ ::

The name of one owner was ርኅሩኅ : አም ላክ :, f. 159 *b*; of another, ተወልደ : መድኅ ን :, whose parents and other relatives are named on foll. 93 *b* and 142 *a*. The name of the scribe has been erased, but it began with the letters አር, f. 142 *a*, and ended with ርስ :, f. 143 *a*, before which page a leaf is wanting.

F. 143 *a* contains apparently the end of a tract called *Bāḥrī* or "the Pearl," ተረጸመ : ባሕርይ : ዘደትነበብ : በርእሰ : ዓውደ : ዓመ ት : አመፀለወርኃ : ሰብቲቦርስ : ዘወኦቱ : መስከረም : ወተርጉምነ : እመዛግበተ : ሳቡ አጊሁ : ለእግዚአብሔር : መድኃኒነ : በልሳነ : መዋቲ : ኃጥአ : ወምስኪን : ትንበልናሁ : ለ ዮሐንስ : ካህን : ደዕቀበነ : ለኩልነ : እምት ካዝ : ወነዘን : etc.

On f. 1 *a* is recorded a present of books, made by the monk Za-Walda Māryām to the shrine of S. Michael, ለታቦተ : ቅዱስ : ሚካ ኤል ::

On f. 1 *b* is a similar presentation by ርኅ ሩኅ : ክርስቶስ :, including the present volume.

On f. 97 *a* is an invocation of various saints by ተወልደ : መድኅን :; and on the verso are some particulars regarding the life of Eustathius.

On f. 2 *a*, ገድለ : ኤዎስጣቴዎስ : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

[Orient. 702.]

## CCLXXIX.

Vellum, about $10\frac{3}{4}$ in. by 10; foll. 128, with 3 unnumbered blank leaves at the beginning, and 3 at the end; 2 columns, 16 or 17 lines. Written in a fine hand, of the xviii$^{th}$ cent.

The Life of *Eustathius*, f. 1 *a*; his miracles, f. 96 *a*.

Owners, ወለተ : ኢዮሱስ :, f. 95 *b*, her husband አፅመ : ጊዮርጊስ :, and their children ወልደ : ክርስቶስ : and አደሬ. : መርቅር ዮስ :, f. 19 *b*.

On f. 1 *a*, ገድለ : ኤዎስጣቴዎስ : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with velvet.

[Orient. 704.]

## CCLXXX.

Vellum, about $8\frac{1}{4}$ in. by $6\frac{2}{3}$; foll. 81, with two unnumbered blank leaves at the end; 2 columns, 16 lines. Written in a bad hand, apparently of the xix$^{th}$ cent.

The Life of *Eustathius*, imperfect at the beginning, one quire being lost, f. 1 *a*; his miracles, f. 57 *b*.

Name of owner, ገድለ : ሚካኤል :, f. 57 *b*.

[Orient. 703.]

## CCLXXXI.

Vellum, about $10\frac{3}{8}$ in. by $9\frac{1}{8}$; foll. 165; 2 columns, 21 to 26 lines. Written by two hands, of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Life of *Eustathius*, f. 3 *a*; his miracles, f. 59 *a*.

2. The Life of *Gabra 'Īyasūs*, the disciple of Eustathius, f. 82 *a*. His spiritual genealogy is given on f. 129 *a*: Antony, Macarius of Scete, ገደመ : አስቄጥስ :, Pachomius, Lībānōs and Macarius, 'Adḫani, አድኃኒ :, ዐዐ :, ዖ :, ብእሴ : ሰላም :, ጰላንድዮስ :, ቅ ቡዕ : እግዚእ :, Athanasius, Isaac, ዕብነ : ስንበት : (with ዮሐኒ :, Barnabas, and አደጽ ነኖ : እግዚእ :), Daniel of Dabra Māryām in ሀገረ : ገርዓልታ :, Eustathius ማኅቶት : ቤተ : ክርስቲያን :, Gabra 'Īyasūs መሠረተ : ትሩፋ ት : ወዘውገ : መላእክት ::

Owners, ዮናታን : and his son ሀብተ : ማር ያም :, f. 13 *b*. His friends are named in the second part, viz., እንሁ : ቢጸ : ሐሪውያ : ኃጥኣ : ብንያስ :, f. 83 *b*, or ካልዑ : ኃጥኣ : ብንያስ :, f. 82 *b*, and ሰቆምርቱ : ዮሐንስ : ሊቀ : ከለሳት ::

Name of the writer of the first part, foll. 3—80, አምኃ : ጊዮርጊስ :, f. 60 *a*.

On f. 3 *a*, ገድለ : ኤዎስቲዎስ : (*sic*) ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with cloth.

[Orient. 705.]

## CCLXXXII.

Vellum, about $11\frac{1}{8}$ in. by $9\frac{1}{4}$; foll. 202; 2 columns, 13 lines. Written in a large, elegant character, between A.D. 1478 and and 1494.

1. The Acts of *Fāsīladas*, or Basilides, f. 3 *a*, ዝንቱ : ገድል : ወጸማ : ወስምዑ : ለቅ ዱስ : ሊቀ : ሐራ : ጽኑዕ : ፈሲላደስ : (*sic*) ሰማዕቱ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ :: They are ascribed to Celestinus, bishop of Rome, f. 3 *a*, ዘዜነወነ : ባቲ : አቡነ : ቅዱስ : ከለስቲኖስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘሀገር : ዐባይ : ሮሜ : ሶበ : መጽኡ : ኀቡሁ : ፀሊዖነ : ሐራ : አምንበ : ንጉሥ : ቴዎደስዮ[f. 3 *b*]ስ : አም ቤተ : መንግሥት : በእንተ : ክብረ : ለንጉሥ:: ወስሞሙ : ለእሉ : ሊቃነ : ሐራ : ፀድዮናስ ዮስ : ወአውላግዮስ : ወበርሙድዮስ :: ወእ ሙንቱ : እምዘመደ : ለቅዱስ : ፈሲላደስ : (*sic*) ወሰአልዎ : ለሊቀ : ጳጳሳት : ያጠይቀ ሙ : ገድሎ : ለቅዱስ : ፈሲላደስ :: (*sic*) እፎ : ኮነ : ተፍጻሜተ : ስምዑ : በሀገረ : አፍራቅያ: ዘእም : ፀአሆር : (altered into አሆር :, Pentapolis) :: ወኮነ : ተፍጻሜተ : ስምዑ : አ መ : ፲ወ፭ : ለወርኀ : መስከረም : በሰላ መ : እግዚአብሔር :: ጸሎቱ : ወበረከቱ : ለዝንቱ : ቅዱስ : ፈሲላደስ : (*sic*) የሀሉ : ምስለ : ንጉሥነ : አስክንድር : ወበጸጋ : እግ ዚአብሔር : ዘተሰምየ : ቍስጠንጢኖስ : እ ስከ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: He was the son of Eudokius, the son of Eumenius, a judge of Antioch, f. 6 *b*, ዝንቱ : ፈሲላደስ : (*sic*) ሊቀ : ሐራ : ወልደ : አውደክዮስ : እን ሁ : ለፀድሮስ : ውሉደ : አውሚንዮስ : መ ኮንነ : አንጾኪያ : ዘበጽሐ : ዜና : ብዕሉ : ውስተ : ኩሉ : አጽናፈ : ዓለም ::

These acts were translated from Coptic into Æthiopic, A.M. 6889=A.D. 1397, by 'Ab Sim'ōn, a monk of the convent of S. An-

tony, f. 132 *b*, ጥዮርጉሞስ : ዝንቱ : መጽሐፍ : እምልሳነ : ቅበጢ : ኀበ : ግዕዝ : ዘእምዓመ ታት : ፷፫ : ወ፷፫ : ወ፹፱ : (f. 133 *a*) ዘእም ፍጥረተ : ዓለም :: ወእምዓመተ : ሰማዕት : ወጻድቃን : ፲፱ : ወ፱፱ : ወ፴ : በረከቶሙ : የ ሁሱ : (*sic*) ምስለ : ንጉሥነ : እስክንድር : ወ በጻጋ : እግዚአብሔር : ዘተሰምየ : ቍስጠን ጢኖስ : አሜን :: ወዘተርጉሞ : ለዝንቱ : መ ጽሐፍ : አብ : ስምዖን :: ወአዕለቀ : እምል ሳነ : ግብጽ : ኀበ : ልሳነ : ግዕዝ : ካህን : መነ ኮስ : ዘእምደብረ : አበ : አንጦንስ ::

2. The Acts of 'Abbā *Nōb*, f. 134 *a*, ገድል : ዘአባ : ኖብ : ሰማዕተ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ዘእምባሕር : በሀገረ : ንሂሳ : ዘፈጸ መ : ገድሎ : ሠናየ : አመ፷ : ወ፱ : ለወርኀ : ሐ ምሌ : etc., under Diocletian, ደዮግልድያኖስ :: His father's name was መቃሪ :, his mother's ማርያ :, who lived at ንሂሳ :: His father's name being interpreted means ወርቅ :, f. 138 *b*. With him suffered ፲ወ፱፱፱ : ፹ወ፱ : ነፍስ ::

According to the above data, this Ms. was written during the reign of 'Ĕskĕndĕr or Alexander, surnamed Constantine, A.D. 1478—94.

There are ornaments on foll. 3 *a* and 134 *a*.

On f. 200 *a* is a ሠላሴ : of king Nā'ōd, surnamed 'Anbasā Baẓar (A.D. 1494—1508), performed when he was at Dabra Bĕrhān, on the 1st of Magābīt, the festival of the Nativity of the blessed Virgin Mary. ሠላ ሴ : ዘንጉሥነ : ናኦድ : ወበጸጋ : እግዚአብ ሔር : ዘተሰምየ : አንበሳ : በፀር : ዘተዋንየ : እንዘ : ሀሎ : በደብረ : ብርሃን : አመ : ፩ : ለመጋቢት : በበዓለ : ልደታ : ለእግዝእትነ : ማርያም :: This is followed by other poems of the same kind for various festivals, etc.; e.g., ዘበዓለ : መስቀል :, f. 200 *a*; አመ : ፰ : ወ፩ : ለመጋቢት :, *ibid.*; እንዘ : ሀለዉ : በምድረ : ዘብር :: ሠ : ዘዕርገት :, f. 201 *b*; ዘደብረ : ምጥማቅ :, *ibid.*; እንዘ : ሀለዉ : በምድረ : ወደ :, f. 202 *a*; etc.

On f. 1 *a* are short lists of books, and a hymn to George, beginning ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : አምሳለ : ገሪፋ : ወመርኩብ : (*sic*) አሣተ : ባሕር : ዘደስጎብ : ውስተ : ሰማያዊ ት : ኩበካብ :: This is continued on f. 202 *a*.

On f. 2 *a* is a list of books presented by king Nā'ōd to the church of S. Mary at Dabra Bĕrhān, in the first year of his reign, A.M. 6997=A.D. 1495, including the present volume. በ፷፱ : ወ፱፱ : ፹ወ፯ : ዓመተ : ም ሕረት : አመ : ፹ወ፱ : ለሚያዝያ : በቀደሚ : ዓመተ : መንግሥቱ : እንዘ : ሀለዉ : በምድ ረ : ደብረ : ብርሃን : ንጉሥነ : ናኦድ : ወበጸጋ : እግዚአብሔር : ዘተሰምየ : አንበሳ : በፀር : መጻሕት : (*sic*) ዛወሀቡ : ለቤተ : ማርያም : ኦሪት : ፩ :: ነገሥት : ፩ :: መቃብያን : ፩ :: ወንጌል : ፩ :: ገድለ : ሐዋርያት : ፩ :: ግብረ : ሕማማት : ፩ :: ሓሳብ : ፩ :: ተአምረ : ማር ያም : ፩ :: ክብረ : ነግሥት : (*sic*) ፩ :: መጽ ሐፈ : ዕንቍ : ፩ :: ሲኖዶስ : ፩ :: መጽሐፈ : ምሥጢር : ፩ :: መጽሐፈ : ዘላፈ : እስጢፋ : ፩ :: ፀደለ : ፀሓይ : ፩ :: ገድለ : ሐዋርያት : ፩ :: ስንክሳር : ፩ :: መጽሐፈ : ብርሃን : ፩ :: ድርሳነ : ጾም : ፩ :: ገድለ : ፋሲለደስ : (*sic*) ፩ ::* ወአባ : ኖብ : ወለእግዚአብሔር : አብ : ሮማረ : ትስብእት : ፩ : ገድለ : ሐዋርያት : ፩ : ወንጌል : ፩ : ሲኖዶስ : ፩ :: ወቀደሚኒ : ዘፈነ ውኩ : ለእግዚአብሔር : አብ : ዘወርቅ : ወን ጌል : ፩ : ተአምረ : ሚካኤል : በወርቅ : ልቡ ዋ : ፩ : ደዊት : ፩ ::

On f. 2 *b* is an introduction to the Miracles of the blessed Virgin Mary, in a later hand.

On foll. 3 *a* and 19 *a*, at the foot of the page, we find the name of the scribe Methuselah, ዘማቱሳላ ::

On f. 133 *b* the name of king David, ደዊ ት:, has been substituted for that of 'Eskĕndĕr.

[Orient. 706.]

## CCLXXXIII.

Vellum, about $7\frac{3}{4}$ in. by $7\frac{1}{8}$; foll. 94; 2 columns, 13 to 21 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

The Acts of *Fāsīladas* (ፋሲለደስ : on the first occurrence of the name, but afterwards ፋሲለደስ :), f. 3 *a*.

* What follows is a subsequent addition.

Name of the scribe ተክለ : ሚካኤል :, f. 94 *a*; name of the owner erased, አባ : . . . . ት ::

List of furniture, books, etc., እቃ : የፈሲ ለደስ :, on f. 1 *a*.

On f. 3 *a*, ገድለ : ፈሲለደስ : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards. [Orient. 707.]

## CCLXXXIV.

Vellum, about $7\frac{1}{2}$ in. by 5 ; foll. 101; 2 columns, 18 lines, except foll. 5—10. Written in a fair hand, about A.D. 1800.

The Acts of *Fāsīladas*, f. 5 *a*.

This Ms. was copied from Orient. 706, as appears from f. 90 *b*, where the scribe has carelessly written, በጸሎቱ : ለቅዱስ : ፈሲለ ደስ : በመዋዕለ : ደዊት : ንጉሥ : ዘተሰምየ : ቊስጠንጢኖስ : ጻድቅ : ርቱዓ : ሃያማኖት :: (see Orient. 706, f. 133 *b*).

There follows a miracle of Fāsīladas, f. 91 *a*, ኃይለ : ተአምር : ዘገብረ : ቅዱስ : ፈለ ደስ : (*sic*) በደሴት : እንተ : ትሰመደ : ም ጽሌ ::

Prefixed is a hymn to Fāsīladas, beginning, f. 1 *b*, ለዘኢነበቡ : አማልክት : ከሣቶ መ : አፈ :: ፈሲለደስ : ሐራዊ : ከመ : ውስ ተ : መጽሐፈ : ተጽሕፈ :: etc.

On f. 95 *b* is another hymn to him, beginning, በስመ : እግዚአብሔር : ፀባኦት ፤ ዘደ ተወሐድ : በመለኮት :: እንዘ : ደሊለስ : በገ ጻት : ወበእካላት :: ውደሴ : መልልክዕከ : (*sic*) እጽሐፈ : ፈሲለደስ : ሰማዕት :: etc.

The name of the first owner has been erased, and that of ፀምረ : ድንግል : substituted, f. 90 *b* (see also foll. 4 *a* and 95 *b*).

On foll. 1 *a*, 4 *a* and *b*, are documents in Amharic, of the reign of Gwālū, A.D. 1801—18.

On f. 1 *b*, ገድለ : ፈሲለደስ : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with silk.

[Orient. 708.]

## CCLXXXV.

Vellum, about $5\frac{1}{4}$ in. by $4\frac{7}{8}$; foll. 193; 2 columns, 8 lines. Neatly written; of the first half of the xviii$^{th}$ cent.

1. The History of *Gabra Krĕstōs*, the son of Theodosius, emperor of Constantinople, f. 2 *a*, ዜናሁ : ለቅዱስ : ብእሴ : እግዚአብሔር : ገብረ : ክርስቶስ : ወልደ : ቴዎድስዮስ : ንጉ ሠ : ቊስጥንጥንያ :: On f. 72 *a* is a hymn, beginning, [ሰላም : ለከ :] አምደ : ጸዝዮን : ትኩል : ወደብተራ : ብርሃን : ጽዩል ::

2. The Acts of *Za-Mīkā'ēl 'Aragāwi*, f. 74 *a*, ዜና : ኂሩቱ : ወስነ : ገድሉ : ወጽንዓ : ት ዕግሥቱ : ወተሐርሞቱ : ለብፁዕ : ወለቅዱስ : ብእሴ : እግዚአብሔር : አቡነ : ዘሚካኤል : ዘ ውእቱ : አረጋዊ : መክብበ : ቅዱሳን : ዘድብረ : ያሬድ : ቀሲስ : ማኅሌታይ : ብርሃና : ለኢት ዮጵያ : በመዋዕለ : መንግሥቱ : ለገብረ : መ ስቀል : ንጉሥ : ወልደ : ካሌብ :: He is called ሬብዕ : ትውልድ : አምእንጦንዮስ : ወመቃር ስ : ወጳኩሚስ :, the last of whom (Pachomius) was his teacher. He was of royal descent, ከመዝ : ውእቱ : ልደቱ : አምነገሥ ት : ሮም :: ስመ : አቡሁ : ደስሐቅ : ወስመ : እ መ : እድና :: ወክልኤሆሙ : አመኑቱ : ጻ ድቃን : ወፈራህያነ : እግዚአብሔር :: ወወለ ዱ : ክልኤት : ውሉደ : ለፀስሙ : ቴዎድሮስ : ወለካልኡኒ : ገብረ : አምላክ :: ዝውእቱ : ዘአስተጋብአነ : ተዝካረ : አቡነ : መምህርነ :: ወእሙሰ : ሰመየቶ : አብድል : መሢሕ : ዘ በትርጓሜሁ : ገብረ : ክርስቶስ : ብሂል : ወሐ ፀንዎ : በጥበብ : ወበፈሪሃ : እግዚአብሔር :: On f. 180 *b* is a hymn, beginning, በስመ : እግዚአብሔር : አምግብጽ : ፍናዋት : ግዕዛ ን : ዘመርሆ :: ለእግረ : አስራኤል : መቁሕ : አማዕሰረ : ቅንዮት : እንዘ : ደፈጥሖ :: etc.

The names of the first owners have been erased, and those of ገብረ : መስቀል : and ወለተ : ጊዮርጊስ : substituted, e. g., f. 173 *b*.

On f. 2 *a*, ገድለ : ገብረ : ክርስቶስ : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 709.]

## CCLXXXVI.

Vellum, about 10⅝ in. by 8½; foll. 102, some of which are slightly stained and mutilated; 2 columns, 17 to 22 lines. Written in a good hand, of the latter half of the xv[th] cent.

1. *a.* The Acts of *Gabra Manfas Ḳĕdūs*, f. 2 *a*, በስመ : አብ : etc. ንዋየን : ገድሎ : ለቅዱስ : አባ : ገብረ : መንፈስ : ቅዱስ : ጽሙድ : መስተጋድል : ኮከበ : ገደም : ዘዝክረ : ክቡር : ወርስአናሁ : ብፁዕ : ወኄር : አባ : ገብረ : መንፈስ : ቅዱስ : ገደማዊ : ዘሠረቀ : ለነ : እምሀገረ : ንሒሳ : መትሕተ : ምድር : ወአደበብ : (*sic*) ግብጽ :: ወነበረ : ውስተ : ገደም : ፲፰ዓመት : ወወፂኦ : እምሀየ : ዓለ : ገደማተ : ኢትዮጲያ : ወነበረ : በዝቋላ : በንቢሣ : ለምድረ : ካብድ : ፱፫፰ዓመት :: Colophon, f. 67 *b*, ተፈጸመ : መጽሐፈ : ገድሎ : ለአባ : ገብረ : መንፈስ : ቅዱስ :: በዘመነ : ደዊት : ንጉሥ : ምሉአ : ጸጋ : ወሞገስ ::

The names of the scribe, and of the owner, his wife and children, have all been erased.

On f. 68 *a* begins the hymn to the blessed Virgin Mary, extracted from John Chrysostom, እሰግድ : ለኪ : እዊድሰኪ : ኦእግዝተ ና : (*sic*) ማርያማ : (*sic*) በስመ : ወደሰኪ : ዮሐንስ : አፈ : ወርቅ : ኧንዘ : ደብል : etc.

On f. 68 *b* is a charm.

*b.* Miracles of Gabra Manfas Ḳĕdūs, f. 69 *a*.

Names of scribe, etc., erased, f. 80 *a*.

2. The Acts of *'Abīb* or *Būlā*, f. 81 *a*. Colophon, f. 100 *b*, ተፈጸመ : መጽሐፈ : ገድሉ : ለአባ : ቡላ ፤ ጽጌ : ደንጐላ ፤ ገባሬ : ስምረቱ : ለክርስቶስ : በቃዔ : ተድላ :: ዘጸሐፈክዎ : አነ : . . . . . ዘድበርዮ : ሀገረ : ጽብላ :: ወዘአ ጽሐፈክዎ : አነ : . . . . . .

On foll. 101 and 102 a somewhat later hand has added the prayer of the blessed Virgin Mary to our Lord, beginning, በስመ : አብ : etc. ጸሎት : ዘተሰአለት : እግዝእትነ : ማርያም : ለእግዚእነ : ወተበሎ : ንግረኒ : ስምከ :: ወደበላ : ኧፍ : እነግረኪ : ስምየ : ዘዕፁብ : ወግሩም : ስሚዮት : ለስምየ :: etc.

There are ornaments on foll. 2 *a* and 69 *a*.

On f. 1 *b*, ገድለ : ገብረ : መንፈስ : ቅዱስ : ዘመድኃኔ : ዓለም ::

In the original boards, covered with leather.

[Orient. 711.]

## CCLXXXVII.

Vellum, about 9¼ in. by 9⅛; foll. 94; 2 columns, 20 lines. Written in a good hand, of the first half of the xviii[th] cent.

The Acts of *Gabra Manfas Ḳĕdūs*, f. 2 *a*. His miracles, f. 70 *a*, በስመ : አብ : etc. ድርሳን : ዘነደደ : ዜና : ገብርኤል : ዕበየ : ገድሉ : ወዜናሁ : ለብፁዕ : ወለቅዱስ : ገደማዊ : ትረፈ : ገድል : አባ : ገብረ : መንፈስ : ቅዱስ ::

The names of the owners and of the scribe have been erased on foll. 69 *b* and 94 *b*.

F. 1 is a leaf of a Ms. of the Psalms, of the xvii[th] cent., containing, on the one side, Ps. xlii. (xliii.), ፍታሕ : ሊተ : እግዚኦ : ወተበቀል : በቀልየ :: እምሕዝብ : ውዑአን : እምጽድቅ ::; and on the other, Ps. vi. 1—8, እግዚኦ : በመዓትከ : ኢትቅሥፈኒ :: ወበመ ቅሠፍትከ : ኢትገሥጸኒ ::

On f. 2 *a*, ገድለ : ገብረ : መንፈስ : ቅዱስ : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

[Orient. 710.]

## CCLXXXVIII.

Vellum, about 14¼ in. by 12½; foll. 189, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 25 lines. Written in a good hand, of the latter part of the xvii[th] cent.

1. The Acts of *George*, ገድል : ዘቅዱስ : ጊዮርጊስ : ሰማዕተ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ዘአመነ : ቴዎድሮስ : ኤጲስቆጶስ :: (*sic*). F. 3 *a*.

*a.* A discourse of Theodotus of Ancyra in Galatia on the commemoration of George, f. 3 *a*. ድርሳን : ዘደረሰ : አብ : ብፁዕ : ኤጲስ : ቆጶስ : (*sic*) ክቡር : አባ : ቴዎድሮስ : ኤጲስቆጶስ : ዘዕንቁራ : እምአድያመ : ገለትያ : በዕለተ : ተዝካረ : ለፀሐየ : ጽድቅ : ክ

ቡር : ወልዑል : ኮከበ : ጽባሕ : ብረሃ : ወጽ ደል : etc. ወዝንቱሰ : አቡነ : ብፁዕ : ቲዎደ ጦስ : ዘነበበ : ድርሳነ : ገድል : እንተ : ዘቅዱ ስ : ማር : ጊዮርጊስ : ወውእቱኬ : ፩ : እምአ በዊነ : ኤጲስቆጶሳት : ቅድሳን : አለ : ተጋብ ዑ : በኒቅያ : በእንተ : ሃይማኖት : ርትዕት : ወሀሎ : ዓደ : ንጉሥ : ሀየ : መፍቀሬ : እግዚ አብሔር : ቴዎድስዮስ : ያየድዕ : ሬአየ : ልዕ ልተ : እንተ : ርእያ : በሰማያት : በእንተ : ቅ ድስ : ማር : ጊዮርጊስ : በሰላመ : እግዚአብሔ ር : አብ : አሜን ::

*b*. The history and martyrdom of George, f. 8 *a*. ገድል : ወስምዕ : ዘቅዱስ : ውበዑ : ሰማዕት : ዐቢይ : ማር : ጊዮርጊስ : etc. ዘፈጸመ : ገድሎ : አመ : ፷ወ፫ : ለወርኃ : መርሙደ : ዘውእቱ : ሚያዝያ ::

On f. 42 *b* is a note, which states that this work was translated from the Arabic by Mīkā'ēl junior, the grandson of 'Abbā George, the son of 'Abbā Mīkā'ēl. ሃሌ : ሉያ : ተጥር ጉመት : ዛቲ : መጽሐፍ : እምልሳነ : ዐረቢ : ለግዕዝ : በአፈ : ሚካኤል : ዘደንስ : (*sic*) ወልደ : ወልደ : ለአባ : ጊዮርጊስ : ወልደ : አ ባ : ሚካኤል : ጳጳስ : እንዘ : ደረድኦ : መን ፈስ : ቅዱስ ::

Another note, on the same page, shows that it was written for one ሀብተ : ጊዮርጊስ:, whose name often occurs throughout the book.

*c*. The miracles of George, 79 in number, f. 43 *a*.

*d*. A discourse entitled መጽሐፈ : አንክሮ : በእንተ : ሕማሙ : ለቅዱስ : ብፁዓዊ : ማር : ጊዮርጊስ :, on the passion of George, beginning, f. 98 *a*, አጠይቀክሙ : አኃዊነ : አን ክሮ : ፃማሁ : ለብፁዕ : ወለቅዱስ : ማር : ጊ ዮርጊስ ::

*e*. A discourse entitled መጽሐፈ : አጣብሮ :, or the conjunction of the festivals of George and of the blessed Virgin Mary, f. 101 *b*, ዘደ ነግር : ጣብረት : በዓላ : ለእግዝእትነ : ማርያ ም : ምስለ : በዓሉ : ለቅዱስ : ጊዮርጊስ ::

Foll. 106 *b* and 107 *a* contain a hymn to George, in a hand of the xviii$^{th}$ cent., beginning በእንተ : ዝንቱ : ማኅበረ : መላእክት : ያዓብይዎ : ወሶቦታዊነ : ይበልዎ ፧ አስመ : ተ ሰጥፍሙ : በንጽሕናሁ : ወቅድስናሁ ::

F. 107 *b* contains an Amharic document of the reign of 'Īyāsū, 'Adyām Sagad (II., A.D. 1730—55).

F. 108 is blank.

2. The miracles of our Lord Jesus Christ, 42 in number, f. 109 *a*. See no. lxii.

On f. 189 *a* is an index to the contents of this latter work, in a later hand.

On f. 3 *a*, ገድለ : ጊዮርጊስ : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with flowered cloth.

[Orient. 712.]

## CCLXXXIX.

Vellum, about 9$\frac{3}{8}$ in. by 9; foll. 173; 2 columns, 21 lines. Written in a good hand, of the latter part of the xvii$^{th}$ cent.

The Acts of *George*.

1. The discourse of Theodotus of Ancyra, f. 11 *a*.

2. The history and martyrdom of George, f. 20 *a*.

3. The miracles of George, 80 in number, f. 76 *a*.

4. The መጽሐፈ : አንክሮ :, f. 154 *a*. See Orient. 712, f. 98 *a*.

5. The መጽሐፈ : አጣብሮ :, f. 158 *a*. See Orient. 712, f. 101 *b*.

6. Hymns to George; viz.

*a*. Beginning, f. 165 *a*, ሰላም : ለሥርፀት ከ : ለአቅሌስያ : እምጉንደ ::

*b*. Beginning, f. 166 *b*, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ሞገስ : ዘቦ ::

*c*. Beginning, f. 168 *a*, ሰላም : ሰላም : ጊ ዮርጊስ : ንብለከ : እንዘ : ንጼውዕ : ስመከ::

*d*. Beginning, f. 168 *b*, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ወለሥዕርትከ : ድሉል ::

*e*. Beginning, f. 169 *b*, እንዘ : እኩበር : ዕ ረዓ : ወእትሀከይ : ዘልፈ :: ምንተ : እረሲ : እስመ : ወርኀ : ማዕረር : ኀለፈ ::

*f.* Beginning, f. 172 *a*, በሳከ : ጊዮርጊስ : በሳከ : ወረዛ : ኃያል ፤ ከመ : አንበሳ : ውኩል ::

The following hymns are in the same hand at the commencement of the volume.

*g.* Beginning, f. 1 *a*, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ወለሥዕርትከ : ምስለ : ርእሶ ::

*h.* Beginning, f. 1 *b*, ሰላም : ለጥንተ : ገድልከ : ሠናየ : መዊዕ : ወፈጻሚ :: ጊዮርጊስ : ስመ : አበሚ ::

*i.* Beginning, f. 2 *b*, ተወከፍ : ሰላምየ : ወዘንተ : ስብሐታተ : በደብዳ ::

*j.* Beginning, f. 3 *b*, ሰላም : ለከ : ጊዮርጊስ : (thrice) ወጠንኩ : አንሰ : ግበረ : ውደሴከ ::

Then follows, in another hand, a miracle of George, f. 4 *a*.

Foll. 7—10 are of a smaller size than the rest of the volume, and written by a later hand. They contain—

7. A discourse on the birth of George, በስመ : አብ : etc. ንዌጥን : ድርሳነ : ልደቱ : ለብፁዕ : ወቅዱስ : ወጻዲቅ : ሰማዕት : ማር : ጊዮርጊስ : መክብበ : ሰማዕታት : ዘብሉይ : ወዘሐዲስ :: Part of f. 8 *a* is blank, and the writing on f. 9 *b* seems to have been purposely rubbed out.

Throughout the greater part of this volume one George is named as its owner, e. g., f. 14 *b*; but on f. 68 *b* are mentioned ለትዌን : and the scribe ዘርአ : ያዕቆብ :: On f. 5 *a* appears the name of ፀጋ : ሥላሴ :, and on f. 7 *a* that of ወልደ : ጊዮርጊስ ::

Foll. 172 *b* and 173 *a* seem to contain lists of Saints' days. The latter leaf is a mere fragment.

On f. 11 *a*, ገድለ : ጊዮርጊስ : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards.

[Orient. 716.]

## CCXC.

Vellum, about 13⅝ in. by 12½; foll. 195, with one unnumbered blank leaf at the beginning and one at the end; 2 columns, 22 to 24 lines. Written in a good hand, of the earlier part of the xviii[th] cent.

The Acts of *George*.

1. The discourse of Theodotus of Ancyra, f. 4 *a*.

2. The history and martyrdom of George, f. 13 *a*. On f. 81 *a* we find the same note as in Orient. 712, f. 42 *b*, with the addition, f. 81 *b*, of the precise date of the translation, viz., the 2nd year of the reign of David (Lĕbna Dĕngĕl), the son of Nā'ōd, who began to reign in August, A.D. 1508. ወፈጻሚሁሰ : ኮነ : ፱ለወርኃ : ታስሪን : ቅዱሚደ : በሐሳቦሙ : ለዕብሬውያን ፤ ወበግዕዝ : አመ : ፱ለጥቅምት : በሐሳበ : ፀሐይ : ወበሣልስ : ኖኅት : በጊዜ : ግብአቱ : እምሪብዕ : በ፱ዓውደ : ቀመር : በ፭ ጥንትዮን ፤ ወበ፱ዓውደ : ዕለት :: በ፱አበቅቲ : በካልኢ : ዓመተ : መንግሥቱ : ለደዊት : ንጉሠ : አግዓዜ : ወልደ : ናዖድ : ንጉሥ : ርቱዓ : ሃደማኖት ፤ በዕለተ : ሰኑይ : በ፲ሰዓት : ዘመዓልት : አመ : ከርመ : በምድረ : አዘዞ :: Another note, on f. 81 *b*, shows that the present copy was written for one ፍሥሓ : ጽዮን :, the son of አኖሬዎስ :, for which names have been substituted those of ወልደ : አረጋዊ : and ወልደ : አረጋዊ : (*sic*).

3. The miracles of George, 79 in number, f. 83 *a*. According to a note on f. 187 *a*, this work was also translated from the Arabic, in the 9th year of the reign of Fāsīladas or Constantine, A.M. 6980, A. Mart. 1204= A.D 1487—88. ተተርጕመት : ዛቲ : መጽፍ : (*sic*) እምዓረቢ : ወእስክ : ግዕዝ : በ፱ዓመት : መንግሥቱ : ለንጉሠነ : ፈሲለደስ : ዘተሰምየ : ቍስጠንጢኖስ :: ፳፬ወ፱፬ወ፹ዓመተ : ምሕረት : ጥንትዮን : ፱አበቅቲ : ፲ወበ፲፬ወ፱፬ወ፱ዓመተ : ሰማዕታት : ወዘአጽሐፈ : ፍሥሓ : ጽዮን :: There is evidently some mistake here, as Fāsīladas did not come to the throne till September 1632. The king meant is 'Ĕskĕndĕr, or Constantine, who began to reign in November 1478.

4. The መጽሐፈ : አኅበር :, f. 187 *b*. See Orient. 712, f. 101 *b*. The colophon contains

the names of ፍሥሓ : ጽዮን :, his father አኖ ሬዎስ :, and his mother አቅሌስያ ::

There are many pictures in this volume.

On f. 4 *a*, ፩ : ገድለ : ጊዮርጊስ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 713.]

## CCXCI.

Vellum, about 13⅜ in. by 11⅝; foll. 134, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 22 lines. Well written; of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent., before A.D. 1730.

The Acts of *George*.

1. The discourse of Theodotus, f. 5 *a*.

2. The history and martyrdom of George, f. 12 *b*. On f. 71 *b* is the note giving the precise date of the translation into Æthiopie (as in Orient. 713, f. 42 *b*), አመ : ከረመ : በ ምድረ : ዕንዘዞ ::

3. The miracles of George, 41 in number, f. 73 *a*.

This Ms. was written for one Za-Mīkā'ēl, but for his name and those of his wife and mother, the names of king 'Īyāsū (II., A.D. 1730—55) and his mother Walatta Gīyōrgīs have usually been substituted.

Pictures. F. 134 *a* contains portraits of 'Īyāsū, Walatta Gīyōrgīs, መምሕረ : አደን ቲ :, ብላቲን : ጌታ : አርከለደስ :, ራስ : ወል ደ : ልዑል :, ወደዘር : ኦንኩዬ :, and ብላቲን : ጌታ : አሳዮ ::

On f. 5 *a*, ገድለ : ጊዮርጊስ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዕለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with red silk.

[Orient. 715.]

## CCXCII.

Vellum, about 13 in. by 11½; foll. 128, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 22 lines. Well written; of the xviii$^{th}$ cent.

The Acts of *George*.

1. The discourse of Theodotus of Aneyra, f. 5 *a*.

2. The history and martyrdom of George, f. 13 *a*.

3. The መጽሐፈ : ኦጎብር :, f. 71 *a*.

4. The miracles of George, 42 in number, f. 78 *a*.

This Ms. was written for one Andronieus, e.g., f. 70 *a*, ዘአጽሐፍ : አቡነ : አንድሪኒቆስ : በእደ : ብእሲ : ግዩር :: ከመ : ይኩኖ : ተዝካረ : ቅድመ : እግዚአብሔር ::

Pictures.

On f. 1 *a*, ገድለ : ጊዮርጊስ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 714.]

## CCXCIII.

Vellum, about 8¼ in. by 7¼; foll. 24, the last a fragment; 2 columns, 21 lines. Well written; of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Acts of *S. John the Baptist*, a discourse ascribed to John Chrysostom, f. 2 *a*. በስመ : አብ : etc. ዝንቱ : ነገር : ዘከመ : ኮነ : ሕይወቱ : ለቅዱስ : ዮሐንስ : መጥምቅ : ወከመ : እፎ : ኮነ : ምትረተ : ርእሱ :: ወጥርጉ ሞ : ቅዱስ : ዮሐንስ : አፈ : ወርቅ : በትረ : ያርክ : ሊቀ : ጳጳሳት : ብሂል : ዘሠገረ : ቍስ ጥንጥንያ :: ወሶበ : ኮነ : አመ : ስድቱ : ውስተ : ደቂቱ : አብራኪደስ : አመ : ተስእሎ : አደሁ ደዊ : ኬልቂደናዊ : ዘአምነ : በእግዚእነ : ኢየ ሱስ : ክርስቶስ : በእንተ : ርእስ : ቅድስት : ዘመጥምቅ : ንጹሕ : ዮሐንስ : ብዑለ : ክርስ ትና :: ወዜነዎ : ንስቲቲ : አምኒሩቱ : አስተጋ ብአ : በልሳኑ : ቀሪበ : ትርጓሜሁ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አብ : አሜን ::

2. A discourse of John Chrysostom in commemoration of S. John the Baptist, on S. Matthew, ch. xi. 7, f. 14 *b*. በስመ : አብ : etc. ድርሳን : ዘቅዱስ : ውበፀዕ : ዮሐንስ :

አፈ : ወርቅ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘሀገረ : ቊስጥ ንጥንያ : ዘተናገረ : በእንተ : ክብረ : ለዮሐን ስ : መጥምቅ :: በክመ : ጽሑፍ : በውስተ : ወንጌል : ማቴዎስ : ዘይበል : ምንትኑ : መጸ አክሙ : ትርአዩ : ገሠመ : ወተናገረ : ካዕበ : በእንተ : ፫ሰማያት : ዘክመ : ወሀቦ : እግዚ አብሔር : ለዮሐንስ : መጥመቅ : ዘይትነበቦ : አመ : ፴ለወርኃ : ሰኔ : በሰላመ : እግዚአብ ሔር : አብ : አሜን ::

Name of first owner erased; those of **ወል ደ : ሰማዕት** : (foll. 2 *a*, 14 *b*) and **ወለተ : ሩ ፋኤል** : (f. 14 *b*) substituted.

The Amharic writing on f. 1 *a* and *b* has been erased; the latter note relates to certain lands.

On f. 1 *b*, **ገድለ : ዮሐንስ : ዘቅ' : መ' : ዓ ለም ::**

In the original boards. [Orient. 717.]

## CCXCIV.

Vellum, about 9 in. by 7; foll. 163, with 2 unnumbered blank leaves at the end; 2 columns, 16 to 20 lines. Written in a fine hand, of the beginning of the xv$^{th}$ cent., before A.D. 1434.

The History of king *Lālībalā* of Lāstā, surnamed Gabra Masḳal (foll. 6 *b*, 7 *a*). The first leaf is missing, but its contents have been supplied on f. 2.

On foll. 162 *b* and 163 *a* is a note, the latter part of which runs as follows. **ወሀበ ኩ : አነ : [ዘርአ : ያዕቆብ : ወስመ : መንግ ሥትዮ : ቊስጠንጢኖስ :] ለዛቲ : መጽኃፈ : ገድለ : ላሊበላ : ክመ : ይኩኒ : መርሐ : ለብ ሐረ : ጥድላ : አመ : ይትጋበኡ : አንስርጥ : ቊላ : ምስለ : እልአዮ : (*sic*) ያርፍዋኒ : በሣ ሉ : (*sic*) ኢየቦስ : ዘገሊላ : ዘደመልክ : ኩ ላ : ለዓለም : አሜን :: == ወአኗ : ዘአው ፅኣ : ለዛቲ : መጽሐፍ : በተመንግኖ : አመነ ነ : ነልነታ : ቅዱስ : አመሂ : ቀሲስ : ወአመ ሂ : ርኡስ : (*sic*) ውጉዘ : ለይኩን : በአፈ : አ ብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : አስክ : ደ ሳሪት : አስትንፈስ : አሜን :: አሜን :: ወአ ሜን :: ለይኩን :: = : = ::**

On f. 3 *b* we read, in the same hand, **ለዛ ቲ : መጽሐፍ : ዘጸሐፈ : አባ : አምሐ : በምግ ባረ : ሠናይ : ፈጸም : በእንተ : ፍቅረ : (*sic*) ላሊበላ : ጻድቅ : ዘተሰምየ : ገብረ : መስቀል : ወክመ : ይኩኖ : መርሃ : በመንግሠተ : ሰማ ያት : ወእግዚአብሔር : ይጽሐፍ : ስሞ : ም ስለ : ላሊበላ : ወያብኦ : ንበ : ቦአ : ርስቱ : በሣህሉ : ወበምሕረቱ : አሜን :: ዘንተ : መጽ ሐፈ : ዋህበ : ለመነኑ : ነልነታ :: አመቦ : ዘ ሰረቆ : ወዘሂደ : ወዘተዓገሎ** : etc.

Hence it appears that this Ms. was written by one 'Abbā 'Amḥā, for the church or convent of Golgotha, before the reign of Zar'a Yā'ḳōb or Constantine, by whom the first of these two notes has been altered. Zar'a Yā'ḳōb began to reign in A.D. 1434.

On f. 4 *a*, **ገድለ : ላሊበላ : (*sic*) ዘቅ' : መ' : ዓለም ::**

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 719.]

## CCXCV.

Vellum, about 13¼ in. by 10⅞; foll. 130, with 4 unnumbered blank leaves at the beginning, and 4 at the end; 2 columns, 21 lines. Well written; of the xix$^{th}$ cent.

The History of king *Lālībalā*.

Pictures, with Amharic inscriptions.

Written for the queen Walatta 'Iyasūs and her family, namely, her sons **ኃይለ : ኢ. የቦስ :**, **ኃይለ : ሚካኤል :**, and **ወልደ : ማር ያም :**, and her daughters **ወለተ : ማርያም :** and **ኂሩተ : ሥላሴ ::**

On f. 1 *a*, **ገድለ : ላሊበላ : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::**

In the original boards, covered with stamped leather and lined with flowered cloth.

[Orient. 718.]

## CCXCVI.

Vellum, about 11⅞ in. by 7¾; foll. 161, some of which are much stained and slightly

torn; 2 columns, 27 to 31 lines. This Ms., which is imperfect at the beginning, is written in a good hand, of the earlier part of the xv$^{th}$ cent.

The history of the abbat *Maḳābīs*, ዘተጋደለ : በገደመ : ሁር : ወንበረ : ምኔታተ : (f. 161 *a*), his acts and discourses. See D'Abbadie, Catal., no. 59. This defective copy begins with the conversations between ኡባስ : መቃቢስ : and the heathen king ሀርቃል ስ :, f. 1 *a*, which end in the conversion of the monarch and his becoming a monk, f. 22 *b*.

On f. 161 *a* a later owner has written, ዝንቱ : መጽሐፍ : ዘኢያሶ : ዘድበረ : ውቅር : ዘሰረቆ : ወዘፈሐቆ : ውኑዘ : ለደ ኩን ::

In the original boards.

[Orient. 770.]

## CCXCVII.

Vellum, about $12\frac{3}{4}$ in. by $10\frac{1}{8}$; foll. 109, with one unnumbered blank leaf at the beginning; 2 columns, 13 lines. Written in a fine hand, and dated A.D. 1775—76.

The Acts of *Quiricus* or Cyriacus, ቂርቆስ:, and Julitta, ኢየሉጣ :, with many pictures.

On f. 107 *a* we read, በረከቱ : ወረድኤተ : ጸሎቱ : ለቂርቆስ : ምስለ : ረድኤተ : ወላደ ቱ : የሃሉ : ምስለ : ነፍሰ : ንጉሥነ : ዮሐንስ : [John II., died A.D. 1769] ወደዕቀቦ : ለ ንጉሥነ : ተክለ : ሃይማኖት : ወለንግሥተ ነ : አባለ : ድንግል : ለዓለመ : ዓለም : አ ሜን ::

On f. 109 *a* there is a note, in a different hand, stating that this volume was written in the 7th year of the reign of Takla Hāimānōt (II., A.D. 1769—77). ዝንቱ : ገድለ : ተ ጽሕፈ : በሳብዕ : አመተ : መንግሥቱ : ለንጉ ሥ : ተክለ : ሃይማኖት : ዘሰረቆ : ወዘፈሐቆ : etc.

On f. 5 *a*, ገድለ : ቂርቆስ : ዘቅ' : መ' : ዓ ለም ::

[Orient. 720.]

## CCXCVIII.

Vellum, about $14\frac{3}{8}$ in. by $12\frac{5}{8}$; foll. 212; 2 columns, 17 lines (except foll. 2—4, which have 33 lines, and foll. 203—210, which have 25). Written in a fine hand, of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent.

The Life and Acts of *Takla Hāimānōt*, f. 6 *a*. At the end, f. 184 *a*, is a discourse on the translation of the saint, ፍልሰቱ : ሥ ጋሁ :, 12th of Gĕnbōt.

This Ms., which is ornamented with pictures, was written for one Abranius, ኡብራን ዮስ :, foll. 6 *a*, 181 *b*, 200 *a*. The pictures on foll. 201 *b* and 202 are only in outline.

Foll. 203—210 contain—

*a*. Miracles of Takla Hāimānōt, 16 in number, f. 203 *a*.

*b*. An invocation of Takla Hāimānōt and other saints, with a hymn addressed to them, beginning, f. 209 *a*, ሰላም : ለከ : አበ : አዕ ላፍ : በጸጋ : ተክለ : ሃይማኖት : ፈጸም ፡ በ ሥራኅ : ወጻማ : ውበዝኅ : ቀቂም ::

This part of the Ms. was written for Walatta Takla Hāimānōt.

Foll. 2—4 contain a notice of the death by violence of ʾAbbā Nicolaus, ኒቆላዎስ :, ʾAbbā ʿAṣfa Krĕstōs, አጽፈ : ክርስቶስ :, ʾAbbā Eusignius, አውስግንዮስ :, and others, on the 3rd of Mīyāzyā; with an account of events connected therewith in the reigns of John I., ʾĪyāsū I., and Bakāfā, in whose reign (A.D. 1721—30) these pages seem to have been written.

On f. 211 *a* are documents of the reigns of Gīgār and Sāhlū.

On f. 6 *a*, ገድለ : ተክለ : ሃይማኖት : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with blue silk.

[Orient. 721.]

## CCXCIX.

Vellum, about 13 in. by 11; foll. 129,

with an unnumbered blank leaf at the beginning; 2 columns, 22 lines. Written in a fair hand, of the xviii$^{th}$ cent.

The Life and Acts of *Takla Hāimānōt*, f. 4 *a*.

Owner, Tasfā 'Īyasūs, e. g., f. 107 *b*, ወበረ ክቱ : ተሀሉ : ምስለ : ፍቁረ : ፕስፋ : ኢ.ዮሱስ : ወምስለ : አቡሁ : ገላውዲዎስ : ወምስለ : እሙ : አስፍንድያ : ወምስለ : ፍቁራኒሁ : ወልደ : ሐና : ወተወልደ : መድኅን : ወአቅሊስያ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: A blank space is left for the scribe's name, f. 108 *a*.

The discourse on the translation of the saint begins on f. 108 *b*. Then follow miracles of Takla Hāimānōt, 16 in number, f. 117 *b*.

On f. 126 *a* is a note, apparently in the same hand as the rest of the book, stating that this volume was written for the Fit-'aurārī Gūbanā, who gave it to (the church of) S. Michael at Gaṣ. If so, ፕስፋ : ኢ.ዮሱስ : and ገብና : are names of the same person. ዝንቱ : መጽሐፍ : ዘፈት : አውራሪ : ገብና : ዘአጽሐፎ : በንዋዩ :: ወወሀቦ : ለቅዱስ : ሚካኤል : ዘገጸ :: ከመ : ይኩኖ : ለመድኃኒት : ሥጋ : ወነፍስ ::

Foll. 1—3 and 127 *a* contain pictures.

On f. 127 *b* begins, in a different hand, the tract entitled *Bĕ'la Nagastāt*, ናሁ : ንጽሕ ፍ : መጽሐፈ : ዘስመሙ : ብዕለ : ነገሥታት : ዘተረክበ : በኣደ : አቡነ : ክቡረ : ስም : ተክለ : ሃይማኖት : ዘውገ : መላእክት :: etc. See Orient. 503, f. 71 *b*.

On f. 4 *a*, ገድለ : ተክለ : ሃይማኖት : ዘቅ፡ መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, lined with flowered cloth. [Orient. 722.]

## CCC.

Vellum, about 14¼ in. by 11; foll. 231, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 20 or 21 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

The Life and Acts of Takla Hāimānōt, f. 9 *a*; discourse on the translation of the saint, f. 167 *a*; his miracles, 44 in number, with an introductory discourse, f. 179 *a*.

Written by one Gabra Masḳal, f. 166 *a*, for one Takla Hāimānōt, foll. 9 *a*, 165 *b*.

Foll. 227 *b*—229 *b* contain two additional miracles, in two different hands.

Foll. 230, 231, contain the ብዕለ : ነገሥታት :, in a still later hand.

There are many pictures in this volume.

On f. 9 *a*, ገድለ : ተክለ : ሃይማኖት : ዘቅ፡ መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with flowered silk. [Orient. 723.]

## CCCI.

Vellum, about 14¼ in. by 12½; foll. 190; 2 columns, 17 or 18 lines. Written in a fine hand, of the xviii$^{th}$ cent.; but the pictures are unfinished, and many of the rubrics are wanting.

The Life and Acts of *Takla Hāimānōt*, f. 5 *a*; his miracles, 16 in number, with an introductory discourse, f. 174 *b*.

Written by ገብረ : ማርያም :, f. 190 *a*, for ወለተ : ተክለ : ሃይማኖት : and ክንፈ : ሚካኤል :, with whom are mentioned ኃጢለ : ሥላሴ : and ገብረ : መድኅን :, f. 173 *a*.

On f. 5 *a*, ገድለ : ተክለ : ሃይማኖት : ዘቅ፡ መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with flowered cloth. [Orient. 724.]

## CCCII.

Vellum, about 12¾ in. by 11½; foll. 157; 2 columns, 15 or 16 lines. Written in a fine character, of the xviii$^{th}$ cent., by different hands.

The Life and Acts of *Takla Hāimānōt*, f. 3 *a*. The sections are not numbered in this Ms., nor rubricated. Names of scribes and first owner erased; later substitutions,

ክቢየ : ልዑል : and ወለተ : ኪደን :, e. g. ኡ
f. 155 *a*, ለዘጸሐፎ : (*sic*) ክቢየ : ልዑል : ወ ለዘ ኣጽሐፈት : ወለተ : ኪደን :: ለዘኣንበቦ : ወለዘተርጎሞ : etc.

On f. 155 *b*, መጽሐፈ : ልደቱ : ለኣቡነ : ተ ክለ : ሃይማኖት :, his genealogy from Adam.

On the flyleaves at the beginning and end are inventories and recipes in Amharic.

On f. 3 *a*, ገድለ : ተክለ : ሃይማኖት ::

In the original boards, covered with stamped leather. [Orient. 725.]

## CCCIII.

Vellum, about 10⅜ in. by 9¼; foll. 185; 2 columns, 18 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

The Life and Acts of *Takla Hāimānōt*, f. 2 *a*. The names of the first owner and his wife are erased, foll. 2 *a* and 155 *a*, and those of ዓስበ : ኪደን : and ገብረ : ኪደን : substituted.

Discourse on the translation of the saint, f. 155 *b*; his miracles, 18 in number, f. 168 *b*; invocation of Takla Hāimānōt and other saints, f. 184 *b*.

On f. 1 *a* is an inventory in Amharic.

On f. 2 *a*, ገድለ : ተክለ : ሃይማኖት : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with silk. [Orient. 727.]

## CCCIV.

Vellum, about 13½ in. by 11½; foll. 199, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 20 to 23 lines. The first part of this Ms., foll. 3—145, is written in a fine hand, towards the middle of the xviii$^{th}$ cent.; the second part, foll. 147—199, is of somewhat later date.

1. The Life and Acts of *Takla Hāimānōt*, f. 3 *a*. Written by one ቄርቆስ :, for one ም ናሴ :, in the reign of king 'Īyāsū (II., A.D. 1730—55), f. 133 *b*. Miracles of the saint, 20 in number, f. 134 *a*.

2. The Acts of *Philip*, ማር : ፊልጶስ :, f. 150 *a*. He was born in ሀገረ : ዝማ : ዘት ሰመያ : ለት :, of Christian parents, and lived በሀገረ : ሲዋ :, in the reign of king ዓምደ : ጽዮን : ('Amda Ṣĕyōn I., A.D. 1314—44). On f. 147 *a* is a service in honour of this saint, with musical notes.

Many pictures, some unfinished.

On f. 3 *a*, ገድለ : ተክለ : ሃይማኖት : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In metal covers of copper gilt, with three crosses on each. [Orient. 728.]

## CCCV.

Vellum, about 12¼ in. by 9¾; foll. 135, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 23 or 24 lines. Written in a good hand, of the latter half of the xviii$^{th}$ cent.

The Life and Acts of *Takla Hāimānōt*, f. 5 *a*; discourse on the translation of the saint, f. 102 *a*; his miracles, with an introduction, f. 109 *b*; invocation of Takla Hāimānōt and other saints, with a hymn, f. 133 *b* (see Orient. 721, f. 209 *a*). Written for ዘወልደ : ማርያም : by ወልደ :ኣረጋዊ :, f. 101 *b*.

On f. 5 *a*, ገድለ : ተክለ : ሃይማኖት : ዘቅ፡ : መ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with flowered cloth. [Orient. 726.]

## CCCVI.

Vellum, about 11⅛ in. by 10; foll. 147, with two unnumbered blank leaves at the end; 2 columns, 21 or 22 lines. Written in in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

The Life and Acts of *Victor*, ፈቅቦር :, compiled by Cyriacus of Bĕhnĕsā, f. 3 *a*. በስመ : ኣብ : etc. ድርሳን : ዘደረሰ : ኣቡነ :

ቅዱስ : ስቡሕ : ወክቡር : በክሉ : ምግባረ : ሠናይ : አባ : ሀርያቆስ : ኤጲስ : ቆጶስ : ዘሀገረ : ብሖንሳ :: ብሂሎ : በእንተ : ስባሔ : ወክብር : ዘመስቀሬን : ዕንዕ : ዓቢይ : መኩንን : ጎረይ : ለባሴ : መዊእ : ክቡር : ሰማዕት : ቅዱስ : ድንግል : ማር : ፈቅጦር : ወልደ : ሀር ማናስ : መኩንን :: ወዘከመ : ሰአለት : ማር ታ : ወአስተቀጐዓት : (*sic*) ቅድመ : ሠዕለ : እግዝእትነ : ማርያም : ወላዲተ : አምላክ : ወዘከመ : ሰምዓታ : አውያቲሃ : ወተወክፈ ታ : ስእለታቲሃ : ወበእንተ : ዓራዝኒ : ዘውእቱ : ለብሰ : ወርቅ :: ወናሁ : ተናገረ : ውስቴቱ : እምአመ : ተወልደ : ዝንቱ : ቅዱስ : እስከ : ፈጻሚ : ስምዑ : ዘፈጸመ : ገድሎ : ሠናየ :: አመ : ፷ወ፮ : ለወርኃ : ሚያዝያ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አቡ ::

Miracles of Victor, 18 in number, compiled by Demetrius of Antioch, f. 78 *a*. በስመ : አብ : etc. ድርሳን : ዘደረሰ : አቡ : ቅዱስ : ድሜጥሮስ : ሊቀ : ኤጲስ : ቆጶሳት : ዘእንጾኪያ : ዘሢሞ : ቀሲስ : ለቅዱስ : ዮሐንስ : ልሳነ : ወርቅ : በእንተ : ክብረ : ወልዕልናሁ : ለሰማዕት : ዕንዕ : ድንግል : ወንጹሕ :: ዘተሳገሠ : ዘዘ : ዚአሁ : ኮነኔ : በእንተ : ስመ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክቡር : ወዘለፈ : ነገሥ ተ : ከሓድያነ : ዘእንበለ : ፍርሃት : ወኢድንጋጼ : ወኢግጋጼ : ሰማዕት : ማር : ፈቅጦር : ወልደ : ሀርማናስ : መኩንን : ዓቢይ : ዘንኡሥ ::

Owner, ብንያሚን :, f. 3 *a*.

On the flyleaves are inventories, and records of grants or donations, in Amharic, some of them of the reign of Gīgār.

On f. 3 *a*, ገደለ : ፈቅጦር : ዘመድኃኔ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with cloth.

[Orient. 729.]

## CCCVII.

Vellum, about $7\frac{5}{8}$ in. by $7\frac{1}{4}$; foll. 134; 2 columns, 19 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Acts of *Walatta Pēṭrōs*, f. 5 *a*. After a short introduction, the life begins on f. 8 *a*, ንዋዮን : በረድኤተ : እግዚአብሔር : ወንጽሐፍ : ዜና : ዕንስታ : ወልደታ : ለእምነ : ቅድስት : ወልዕልተ : ዝክር :: ወለተ : ጴጥሮስ : እምዘመድ : ጎራን : ወእምነገድ : ክቡራን : ወእምቡተ : ደዋር : ወፈጠጋር :: ስሙ : ለአቡሃ : ባሕር : ሰገደ :: ወስመ : እማ : ክርስቶስ : ዕበያ :: ወክልኤሆን : ጻድቃን : ወፈራሂያነ : እግዚአብሔር : እሙንቱ :: ውበውላን : ጥቀ : በንዋየ : ዝንቱ : ዓለም :: etc. See D'Abbadie's Catal., no. 88.

Miracles of Walatta Pēṭrōs, 11 in number, f. 104 *a*.

Hymns in her praise; viz.

*a*. Beginning, f. 118 *b*, በስመ : እግዚአብሔር : ዘሀሎ : አመ : ኢሀሎ : ዘመን :: ወኢቀደሞ : ሰዓት : መጠነ : ቅጽበታ : ለዓይን ::

*b*. Beginning, f. 121 *b*, ሰላም : ለኪ : ወለተ : ጴጥሮስ : ገነት : ክልልተ : መዓዛ : ጥዑም ::

2. A hymn to our Lord, beginning, f. 122 *a*, ሰላም : ለዝክረ : ስምከ : ስመ : መሐላ : ዘኢያጌሰ : ዘእንበረ : ቅድመ : እግዚአብሔር : በአትሮንሱ ::

3. A hymn to the blessed Virgin Mary, beginning, f. 126 *b*, ሰላም : ሰላም : ለዝክረ : ስምኪ : ሐዋዝ : እምነ : ከልበኔ : ወቀስጥ : ወእምነ : ሰንበልት : ምዑዝ : ማርያም : ድንግል : ለባሲተ : ዐቢይ : ትእዛዝ ::

4. Canons of the Apostles, ዝንቱ : ሥርዓት : ዘሐዋርያት : ዘሠርዑ : በሢናኢሶሙ :: Beginning, f. 131 *a*, በእኩቴተ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : አሐዜነ : ዘንተ : ቀኖና : ዘያትነር : ላዕለ : ኩሉ : ዘያኔስሕ : በእንተ : ኃጢአቱ : ወእመኒ : ክርስቲያናዊ : ቀተለ : ኢያቅልሎ : እምንስሓኩ : (*sic*) ቀኖና :: etc. From f. 134 *b* these canons are continued on f. 1 *a*, and end on f. 4 *b*.

This volume was written by one ዘወንጌል : (foll. 118 *b*, 131 *a*), for the priest ተወልደ : መድኅን : and his brother ገብረ : ክርስቶስ : (foll. 103 *b*, 118 *b*). On f. 5 *a* the name of ገላውዴዎስ : has been substituted for that of the first owner.

F. 133 does not belong to the Ms., but

contains a genealogy in Amharic. ኀልቍ : ትውልድ : ዮጻ : ሰርጊ : አርብሃ : አጽብሐ : ቢወልዲ : አዛጂ : ቲዎኒሶስ : ቢወልዲ : አናዛጂ : አብሴሪ : (?) ዮደግሚደ : ደዊት : ልጅ : አገቡና : አመተ : ሠላሴ : ሠርጉተ : ሠላሴ : በተረ : ሠላሴ : አምኃ : ሠላሴ : etc.

On f. 5 *a*, ገድለ : ወለተ : ጴጥሮስ : ዘቅ፡ መ፡ ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with striped silk.

[Orient. 730.]

# BIBLICAL COMMENTARIES.

## CCCVIII.

Vellum, about 14¼ in. by 12; foll. 311, with 3 unnumbered blank leaves at the beginning, and one at the end; 3 columns, 32 or 33 lines. Written in a neat hand, of the xvii[th] cent.

A Commentary, or Catena Patrum, on the Four Gospels.

1. S. Matthew, f. 4 *a*, መጽሐፈ : ትርጓሜ : ብስራት : ማቴዎስ : ሐዋርያ ::. Prefixed is an introduction, chiefly derived from Ephraim Syrus, ኣምቃለ : ቅዱስ : ማሪ : ኤፍሬም : ወጠነ : ዘንተ : መቅድመ : ጣሬዎ : ወ ሠመረ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አሜን :, f. 4 *a*. The actual commentary begins on f. 12 *a*, and is principally taken from the writings of John Chrysostom and Cyril of Alexandria (but see Orient. 736).

2. S. Mark, f. 209 *a*, ጎወጥን : በረድኤተ : እግዚአብሔር : ወሠናይ : ስንአሁ : በጽሒፈ : ቃላተ : ብስራት : ማርቆስ : ወንጌላዊ : ኣንተ : ነበበ : ባቲ : ቅዱስ : ዮሐንስ : አፈ : ወርቅ : ሊቀ : ጳጳሳት ::

3. S. Luke, f. 223 *a*, ብስራት : ሉቃስ : ሐዋርያ : ላእክ :: At the end is the name of ዓምደ : ሃይማኖት :, f. 260 *a*.

4. S. John, f. 261 *a*, ብስራት : ዮሐንስ : ሐዋርያ : ፈጻሚ : ብስራት : ክቡር : ነጣቢ : መለኮት :: Besides John Chrysostom, ማር : ዮሐንስ :, there are often cited Mār Ephraim, አቡነዲድ : [in Orient. 732, አደቫአደድ : and አደቫዓደድ :], and አጎብ ::

The name of the compiler of this commentary does not appear to be mentioned.

Prefixed are discussions regarding the woman who anointed our Lord's feet (S. Luke, vii. 36—50), f. 1 *a* (imperfect at the beginning) and f. 11 *a*; and on the time of the Crucifixion, f. 2 *a*.

This Ms. seems to have belonged to one ፍቁረ : ኢየሱስ :, f. 209 at the foot, whose name has been erased on foll. 4 *a* and 10 *b*. In the former place the name of ክፍለ : ማርያም : has been substituted.

On f. 260 *a* begins a list of patristic authorities, Coptic, Jacobite Syriac, Armenian, Greek, and Nestorian Syriac, which we quote in full. አስማተ : ጉባኤ : መምህራን : አስተጋባእያን : ዘቅብጥ :: አብ : ሊቀ : ጳጳሳት : አባ : አትናቴዎስ : ሐዋርያዊ :: አብ : ሊቀ : ጳጳሳት : አባ : ሳዊሮስ : ዘዐዐቢ :: አብ : ሊቀ : ጳጳሳ : (*sic*) አባ : አብርሃም : ቦርያዊ :: አብ : አባ : ሳዊሮስ : ወልደ : መቅፍዕ : ኤጲስ : ቆጶስ : ዘአስሙ : ናደን :: ወሊቅ : ክቡር :

ጠቢብ : ወ [f. 260 *b*, col. 1] ትረፍ : ኅረየ : ንጉሥ : አቡ : ዮሴፍ : ወያዕቆብ : ወልደ : ጊዮርጊስ : ወልደ : ሳዊሮስ : ጸሓፊ :: ወሊቅ : ክቡር : ወማኦምር : ትረፍ : ማኦምረ : ሢመታት : አቡ : ይስሐቅ : አብራሃም : ወልደ : ሊቅ : ክቡር : አቢልተና : ወልደ : ሊቅ : ሰፍያ : አልያቀላ : አበ : ትረፋት : ጸሓፈ : ቁሣር : ይሣላሙሙ : እግዚአብሔር : ልዑል :: ወይእኝ ው : ምንትዋን : አቡልፈራጅ : ሀብተ : እግዚአብሔር : አበ : ትረፋት : እምአመ : ተወልደ : ሊቅ : ፈክር : አልያውለህ : አቡ : አልመፈያል : አሳአጅ : ወልደ : ሊቅ : ምአመን : አቡ : ይስሐቅ : አብራሃም : ወልደ : አቢ : ሣህል : ዘአሙራን : አምደቂቀ : ዓሢል :: ወቀሲስ : ክቡር : ማአር : (*sic*) ወትረፍ : ጸውሎስ : አልበወሢ :: ወቀሲስ : ክቡር : ማአምር : ወ ትረፍ : ጴጥሮስ : መኰስ : ዘዕውቅ : በአር ማንያ ::

ቦርያዊያን : ዘስንአዋን : ምስለ : ቅብጥ : ዘዓሠራወ : አሚናቶሙ : ይሣላሙሙ : እግዚአብሔር :: አብ : ሐቢብ : ወልደ : ሐያስ : ኤጲስቆስ : (*sic*) ዘሀገረ : ተክሪት : እመንበረ : ስረግ :: ሊቅ : ክቡር : ማአምር : ወጠቢብ : ይሐያ : አልአስኪላቢ : በዓለ : መጽሐፍ : ዘ ኩሉተ : ዓለም : ዘአጽርዑ : ቦቱ : በርቀለስ : ወአርስጡ : ነባብያነ : ጥንተ : ዓለም : እስመ : ውእቱ : ኮነ : ጠቢበ : ወማኦምረ : ወፈጸመ : በሃይማኖት : አማናዊ :: ሊቅ : ክቡር : ማአ ምር : ወትረፍ : ምክንያተ : ሃይማኖተ : ክር ስቲያን : ትእምርተ : ኃይለ : ያዕቆባዊያን : ይሐያ : ወልደ : አያደ :: ሊቅ : አቡ : አሊ : አ ሳ : ወልደ : ይስሐቅ : ወልደ : ዘርአ : ረድአ : ይሐያ : ዘዝኩር :: ወረድኡ : ካልአ : ሊቅ : ይሐያ : ወልደ : ሐሪዝ : በዓለ : ባህል : በእን ተ : ክህነት : ወተክህኖ :: ወፈጸመ : ሑረቶ : በጽድቅ : ወበርትዕ : ወበሃይማኖት : ፈጸም : ቀሲስ : ትረፍ : ያዕ [col. 2] ቆበ : ማርያዊ : በዓለ : መጽሐፍ : ዘጽዋዔ : ቀሳውስት ::

ዘአርማንያ :: አብ : ቅዱስ : ወንጹሕ : ነር ነርዮስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘሕዝቡ : ያዕርፍ : እግዚአብሔር : ነፍሶ ::

ርምያን : ወዮናናዊያን : አምቅድመ : ተፈ ልጦ : ያዕርፍ : እግዚአብሔር : ነፍሳቲሆሙ :: አብ : ቅዱስ : ወንጹሕ : ድዮናስዮስ : ጳውሎ ሳዊ : ኤጲስ : ቆጶስ : ዘኤፌሶን : ወኮነ : አም ቅድመ : ሃይማኖቱ : መኰንነ : አቴና :: አብ : ቅዱስ : ወንጹሕ : ነርነርዮስ : ኤጲስ : ቆጶስ : ዘኑሲስ :: ወአብ : ቅዱስ : ነርነርዮስ :: አብ : ቅዱስ : ወንጹሕ : ገሣጺ : መምህር : ወነባቤ : መጻሕፍት : አምላካዊያት : ዮሐንስ : አፈወ ርቅ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘቊስጥንጥያ ፤ አብ : ን ጹሕ : አቡሊድስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘርሜ : አ ንባሬ : ዋናና : ዘእዘዝ : ተወክፍታ :: አብ : ቅዱስ : ወንጹሕ : ባስልዮስ : ኤጲስ : ቆጶስ : ዘቂሣርያ :: ነደፍ : ወልደ : የመን : በዓለ : ባ ህል : መዝለፈ : ፎአንጋድ : በአንተ : ተመደ ጦቶሙ : ኀበ : ሃይማኖቶሙ : ርትዕት : ወአ ሚናቶሙ : ጥይቅት ::

ንስጥሮሳዊያን : አምቅድመ : ተፈልጦቶ ሙ :: አብ : መነኮስ : ኤልያስ : ጳጳስ : ዘን ጽቢን : ወአድያሚሃ :: አብ : ሊቅ : አስሪኤ ል : ኤጲስ : ቆጶስ : ከስከር :: ቀሲስ : አስተ ጋባኤ : ትርጊሚያት : ዘብሉይ : አቡፈረጅ : ንብረ : እግዚአብሔር : ወልደ : ወይብ : ጸሓፊ ሁ : ለከሊፋ : ያትለቅ :: ቀሲስ : አባ : ዮሐን ስ : ዘአንጾኪያ : (*sic*) ረድኡ : ለጠቢብ : ሠና ይ : ወልደ : ምኽታር : ወልደ : በጥላን :: ጠቢ ብ : ወክቡር : ለባሕቲቱ : ወመምህር : ትረፍ : ፈልሶፍ : ሕንደን : ወልደ : ይስሐቅ : ዓቃቤ : ሥራይ :: ሊቅ : ክቡር : አመር : ብስራዊ :: ተ ፈጸመ : አንቀጽ : ቀደማዊ ::

On f. 1 *a*, ትርጊሜ : ወንጌል : ዘቅ : መ : ዓለም :: [Orient. 731.]

## CCCIX.

Vellum, about 13½ in. by 12; foll. 371, with one unnumbered blank leaf at the beginning; 3 columns, 26 to 28 lines. Written in a fine hand, and dated in the 6th year of the reign of Sūsĕnyōs (see below).

A Commentary on the Four Gospels, as in Orient. 731.

1. S. Matthew, f. 15 *a*. Prefixed are the sections, f. 3 *b*; the introduction from Ephraim Syrus (see Orient. 731), f. 4 *a*; and another introduction, beginning, f. 13 *b*, ንጽሕፈ : መቅድመ : ወንጌል : ዘማቴዎስ : ሐዋርያ : በ-ረክ : አስተጋቢአነ : አምአብርክሲስ : ወአም ትርጊሚሆሙ : ለመተርጕማን : ጽዲቃነ : ቃል :: On f. 206 *a* we read, ወዝኪ : ውእቱ : ትርጓሜ : አረጋዊ : ተረፍ : ንብረ : እግዚአብሔር : አ ብ : ዮሐንስ : አፈ : ወርቅ : ምሥሪቃዊ :: ወ ፈለሰት : ዛቲ : እምልሳነ : ቡርስት : ንበ : ል ሳነ : ዐረቢ : በከመ : ዘከሪ : ለሊሁ : ዛቲሰ : ፍካሬ : ጽሪት : ወንጥፍት : ወፍትንት : እን ተ : ደእቲ : ፍካሬ : ቃለ : ቀሲስ : ዘዝኩር : እምኩሎን : ፍካሬያት : ዘሐደስ : ውበሉይ : ደእቲ :: ወተፈጸመት : ዛቲ : መጽሐፍ : በ፲፱ ወ፫፱ወ፰እምአመት : እስክንድር : ዮናዊ : ዘስንአው : ለዓመተ : ተንበላት : በ፱፱ዓመት :: These dates do not, however, exactly accord, for A. Gr. 1328=A. D. 1016—17, and A. H. 400=A. D. 1009—10.

2. S. Mark, f. 207 *a*. The commentary is preceded by the sections, f. 206 *b*.

3. S. Luke, f. 228 *a*. The sections are added on f. 287 *b*.

4. S. John, f. 288 *a*. The sections are added on f. 366 *b*.

On f. 366 *a* is a note, giving the date of translation into Ethiopic, in the 15th year of the reign of Lĕbna Dĕngĕl (A.D. 1522—23). ወከሢተ : ትርጓሜያቲሆሙሰ : አስተጋ ብአ : ትረፍ : መምህር : ዮሐንስ : አፈ : ወ ርቅ :: ወአዕለዋ : እምልሳነ : ቡርስት : ንበ : ልሳነ : ዕብራይስጥ :: (*sic*) ወጸሐፈ : ንብረ : እግዚአብሔር : ወልደ : አሊ : ወልደ : አቡኤ ሳ : በወርኃ : መስከረም : በ፲፱ : ወ፫፱ : ፷ወ ፬ : ዓመተ : እስክንድር : (A.D. 1017—18), ዘየኅበር : ምስለ : ወርኖሙ : ለተንበላት : በ ዘመን : ቀደማይ :: በ፱፱ : ወ፱ : ዓመት : እ ምዓመቶሙ :: (A.D. 1018—19) በ፲፱ : ወ፰፱ : ወ፴ : (*sic*) ዓመተ : ሰማዕታት : በ፲ወ፷ : ዓ መተ : መንግሥቱ : ለመፍቀሬ : እግዚአብሔ ር : ንጉሠነ : ልብነ : ድንግል : ተተርጕመት : ዛቲ : መጽሐፍ ::

Another note, on f. 366 *b*, gives the date of the present copy, in the sixth year of the reign of Sūsĕnyōs, Sĕlṭān Sagad (A.D. 1612—13). እምልደቲ : ክርስቶስ : እግዚእ : እ ስከ : ዘመነ : ንጉሥ : ሥልጣን : ሰገድ : ወል ደ : ማር : ፈሲለደስ : ወወልደ : ማር : ያዕቆ ብ : ወወልደ : ንጉሥ : ወኖግ : ሰገድ :: ዘተሰ ምየ : በጸጋ : ጥምቀት : መሲሐዊት : ሱስንዮስ : በ፳ : ዓመት : ወ፫ : አውራኃ : ዓመት : መንግሥቱ :: ያልዕል : እግዚአብሔር : መንበ ሮ :: ፲፫ : ወ፯፫ : ወ፭ : ዓመት : በሐሳበ : ቅብ ጣዊያን :: ወበሐሳበ : አፍርንጊስ : ፲፫ : ወ፯፫ : ወ፱ : ዓመት :: ወተጽሕፈ : ዝንቱ : ሐሳበ : ል ደቱ : ለእግዚእነ : አየሱስ : ክርስቶስ : እም ፷ወ፪ : ለመሐረም : ወአቩባጥ : ዘው ኅቱ : ዮካቲት :: በመዋዕል : ማርቆስ : ወንጌ ላዊ : እንዘ : ዓበቅቲ : ወርኅ : ፱ :: ወመጥቅ ዕኒ : ፷ወ፯ : በዕለተ : ዓርብ : ፲ወ፭ : ሰዓት :: ስብሐት : ለእግዚአብሔር : ወትረ ::

Name of owner, አትናቴዎስ :, f. 287 *b*.

On the fly-leaves at the end, foll. 367—370, are lists and inventories; especially, on f. 367 *b*, a list of articles presented to the church of ደብረ : ፀሐይ : by 'Īyāsū (II.), Bĕrhān Sagad, and his mother queen Walatta Gīyōrgīs, Bĕrhān Mōgasā; and on f. 369 *a*, a list of books.

On f. 4 *a*, ትርጓሜ : ወንጌል : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

One of the original boards is preserved, covered with stamped leather and lined with blue silk.

[Orient. 732.]

## CCCX.

Vellum, about 9⅞ in. by 9; foll. 163, with 2 unnumbered blank leaves at the beginning, and one at the end; 3 columns, 25 or 26 lines. Written in a fine hand, of the xvii$^{th}$ cent.

The same Commentary on the Gospel of S. Matthew as in Orient. 731 and 732. Here, however, the names of the several commentators are frequently added to the word መተርጕም :, in the earlier part of the volume;

viz., John Chrysostom, Cyril, Gregory (Nyssen), Gregory Theologus (ታኦሎስ :, f. 37 *b*) of Nazianzus, Basil, Athanasius, Epiphanius, Theodore (of Mopsuestia, foll. 27 *b*, 87 *b*), Ausonius (አውጣንዮስ :? foll. 24 *b*, 31 *b*, 34 *a*, 40 *a*, 49 *b*, 56 *b*, 62 *a*), Ephraim, Isaac (foll. 43 *a*, 46 *b*, 64 *a*), Jacob of Sĕrûg (f. 45 *a*), and Philoxenus (ፈለስኪናስ :, foll. 36 *b*, 41 *b*, 54 *a*).

On f. 163 *a* is a note, similar to that in Orient. 732, f. 206 *a*. ወዝኪ : ውእቱ : ትር ጊማ : አረጋዊ : ቀሲስ : ትረፍ : ገብረ : እግ ዚአብሔር : አባ : ዮሐንስ : አፈ : ወርቅ : ም ሥራቃዊ :: ወፈለሰት : ዛቲ : እምልሳነ : ሶር ስት : ንበ : ልሳነ : ዓረቢ : በከመ : ዘከሪ : ለ ሊሁ : ዛቲሰ : ፍካሬ : ጽሪት : ወንጥፍት : እን ተ : ደእቲ : ፍካሬ : ቃለ : ቀሲስ : ዘዝኩር : እምኩሎን : ፍካሬያት : ዘብሊት : ደእቲ :: ወተጽሕፈት : ዛቲ : መጽሐፍ :: በ፲፱ : ወ፳፱ ፷ወ፮እምዓመተ : እስክንድር : ዮናዊ : ዘ ስንዕው : ለዓመተ : ጥንበላት :: በ፱፱ዓመት :: ወስብሐት : ለእግዚአብሔር : etc.

Name of the first owner erased, f. 1 *a*, at the foot; name of a later owner, partially erased, ወልደ : መለኮት :, f. 163 *a*.

In the original boards.

[Orient. 736.]

## CCCXI.

Vellum, about 12 in. by $10\frac{1}{4}$; foll. 241; 3 columns, 33 lines. Written in a fair hand, of the xviii$^{th}$ cent.

The same Commentary on the Gospel of S. Matthew as in the preceding numbers, f. 21 *a*.

Prefixed are—

1. Part of a theological treatise on the Nature of God, f. 3 *a*. አንቀጽ : ሣልስ : በእ ንተ : ሀልዎተ : ፈጣሪ : ልዑል : ወነገረ : እም ቅድመ : ተዋሕዶ : ወውእቱ : በዝየ : ፫ተ : ክፍላተ :: አንቀጽ : ሬብዕ : እስመ : ፈጣሪ : ልዑል : ኢሀሎ : ውስተ : መካን : ወኢውስተ : ገጽ : etc. አንቀጽ : ኃምስቱ : በእንተ : ረኪቦተ : ፈጣሪ : ልዑል : ኩሉ : ግብር : ዘተሣረረ : ደፈ ቅድ : ንበ : ሳራሪ : ወንረእዮ : ለዓለም : ሶረ ረ : ላዕለ : ፍጹም : ሶራረ :: etc. ክፍል : ፮ው ስተ : ብያኔ : ከመ : ፈጣሪ : ልዑል : ፩ወለዋ ህድናሁኒ : አልቦ : ዘይሳተፍ : ባቲ : ካልኡ :: አንቀጽ : ሣልስ : (*sic*) እስመ : ፈጣሪ : ልዑ ል : የአምር : መክፈልታተ :: etc.

2. A section entitled ዘከመ : ኦፍ : ደሄሉ : እግዚአብሔር : ኩላንታሁ : ውስተ : ፩መካን : እንዘ : ኢደትአመር : በንበ : ፩እምኔሆሙ :: F. 7 *a*.

3. Various questions, ተስዕሎት : ሐደስ ::

*a*. ምንት : ምክንያቱ : ለዘ : በእንቲአሁ : መጽአ : ክርስቶስ : በተፈጻሚት : ዘመን : ወ ኢያስተርአየ : በቀደሚ : ዘመን :: F. 7 *b*.

*b*. በእንተ : ምንትኑ : ምክንያት : ተዋሐደ : ፈጣሪ : ምስለ : ዘመድነ :: F. 8 *a*.

*c*. ምንት : ምክያቱ : (*sic*) ዘበእንቲአሆሙ : ኮነ : ፍልጣን : ማእከለ : ፱ወንጌላዊያን : እ ንዘ : የኃብረ : በኩሉ : ትእዛዛተ : ወቃላተ : በእንተ : ጥምቀታት : ወፈሲካ : ወስቅለት : ወ ትንሣኤ : F. 9 *b*.

*d*. ተስዕሎት : ዘዮሐንስ : ማር : ዘተሰመ የ : የርስኒ : (*sic*) በእንተ : ሥርዓተ : ጉባኤ : ወተወክሎ : ላዕለ : እግዚአብሔር : ወአስተ ብቁዖት : ወባርኮት :: F. 11 *a*.

*e*. ነገር : በእንተ : ረባሒ : ጸሎታት : ወተጋን ዮ : ወአስተብቍዖ : ወእንበቦ : መጻሕፍት : ብዙኃ : በከመ : ሥርዓተ : ሂደማኖቶሙ : ለ ፈላስፋ :: F. 11 *b*.

*f*. መርህ : በእንተ : ዘደፈደፍ : (*sic*) ምጽዋ ት : እምጾም : ወጸሎት :: F. 12 *b*.

*g*. በእንተ : ምንትኑ : ምክንያት : ዘአዘዘ ሙ : ለክርስቲያን : ከመ : ይሰምደዎ : ለእግ ዚአብሔር : አበ : በጥንተ : ሀልዎቶሙ : ባቲ :: F. 13 *a*.

*h*. ቃል : አውሥኦ : ሐዊር : ዘኢያቦ : እ ልዝልተቅ : ተስዕሎት : ዘበአሲ : ጳድቅ : መ ኰስ : ወኦልቆሙሰ : ፲፪አውሥአ : ወደቤ : ምንት : ምክንያቱ : ለመዝሙረ : ደዊት : ዮ እምኔሁ : ዘያዜክር : በበ፲፪ፈደያላት : ወቦ : በ በ : ፩፩ፈደያላት :: F. 13 *b*.

4. The introduction from Ephraim Syrus, f. 13 *b*.

5. A section entitled ሐተታ : በእንተ : ምን

ት : ኢዘክሮሙ : ማቴዎስ : ለፎክሠት :: F. 20 *b*.

At the end we find the following pieces.

6. Beginning, f. 230 *a*, ደቤ : በዓለ : ጸዋት ው : አእምር : እስመ : ከሉ : ሥርዓታተ : እግዚእነ : ክርስቶስ : ሎቱ : ስብሐት : ዘዘከ ሩ : በእንቲአሁ : ሐዋርያት :: ቦበ : ጠቦቀ : ጥያቄ : በልሳን : ትረክብ : ዘደነር : ኀበ : ፮ : አክፈል : ጥዩቃት : ወለእመ : ኮኑ : እምድ ኅረ : መምህሪን : ናሁ : ከፈልዋ : ኀበ : ፱ክፍ ል :: ክፍል : ክሊሎታዊ : ወክፍል : ጠባደዓዊ : ወክፍል : ሕጋዊ :: ክፍል : ሥርዓትዊ :: ወክ ፍል : ምግብናዊ : ክፍል : ትምህርታዊ : ወክ ፍል : መጽሐፈዊ :: etc.

7. Beginning, f. 233 *a*, ደቤ : መጥርጉም : ወባሕቱ : ደደልወነ : ከመ : ንክሥት : ዕበየ : ረባሕት : እንተ : ኮነት : ለነ : በሞት : ደ.በ : መስቀል : ካልኣ : እምነ : ካልኣኒሁ : እምፍ ናተ : መዊተ : መዊተ :: etc.

8. Extracts from the "Lives of the Egyptian Fathers," f. 235 *a*, 2nd col.

9. Short chapters on the Soul, f. 241 *a*, viz., ነገር : በእንተ : ኅድረተ : ነፍስ :: ነገር : በእንተ : ስክረተ : ነፍስ :: ነገር : በእንተ : ፍ ልጠተ : ነፍስ : እምሥጋ :: etc.

The name of the owner has been erased, f. 21 *a*.

On f. 3 *a*, አፈ : ወርቅ : ዘቅ፝ : መ፝ : ዓለም ::

[Orient. 735.]

## CCCXII.

Vellum, about 13 in. by $10\frac{1}{4}$; foll. 286; 2 columns, 28 lines. Imperfect at the beginning. Written in a clear but inelegant hand, of the xix$^{th}$ cent.

The same Commentary on the Gospel of S. Matthew as in the previous numbers.

There follow—

1. Notes on the Calendar, f. 282 *a*, እምአ ሚረ : በሠርዋ : ሌሊት : ወጥረ : ደከውን : መ ጥቅዕ : እም፲ወ፰ለመስከረም : ኢደወርድ : ታ ሕተ :: እም፲ወ፫ለጥቅምት : ኢየዓርግ : ላዕለ : ጾመ : ኢደሁድ : እም፲በሠርዋ : ሌሊት : ወት ረ : ደከውን : እም፷ወ፱ለመስከረም : ኢደወ ርድ : ታሕተ : እም፷ወ፩ለጥቅምት : ኢየዓርግ : ላዕለ :: እም፲ወ፰በሠርዋ : ሌሊት : መጸለት : ወትረ : ደከውን : እም፷ወ፱ለመስከረም : ኢ. ደወርድ : ታሕተ : እም፷ወ፯ለጥቅምት : ኢየ ዓርግ : ላዕለ :: ተወሰከ : ጾመ : አደሁድ : በ ላዕለ : መጥቅዕ : ፱ዘእንበለ : ነቢዩ : ወተወሰ ከ : መጸለት : ፲ወ፱በላዕለ : መጥቅዕ :: etc.

2. A tract contrasting various heretical opinions with the orthodox (Jacobite), f. 283 *a*. ሰባልዮስ : (Sabellius) ደቤ : ኡበ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : ፩ገጽ :: ንሕነ : ንቤ : ፎገ ጽ : ፩ሬ.እደ : ፎአካል : ፩አምላክ : ፎአስማ ት : ፩እግዚኡበሐር :: Then follow: አቡሊ ናርዮስ :, አርዮስ :, ንስጥርስ : ወታስርስ : (*sic*) ወደያደርስ :, ፍጠናስ :, ሀርጌንስ :, አንጢቆ ማርያሞስ :, አውጣኪ :, ሳቢርስ : ጳጳስ : ዛሀ ንደኪያ : ወታውደስዮስ : ዘኦለ : አስክንድር ያ :, አቡሊናርዮስ :, ኤፍትኪስ :, መንክዮን : (*sic*), ልዮን : ሊዋ : ጳጳሳት : ዘርሜ :, ማሩበረ : ኬልቂደን :, አርጌን :, ፍበልያናስ :, መቅደንዮ ስ :, ሰደቃውያን :, አታርዮስ :: See Orient. 747, f. 94 *b*.

3. Various dates, f. 284 *a*, 1st col. እምስ ከበተ : ሐዋርያት : እስክ : መንግሥተ : ደዮ ቅለጥያናስ : ፱ደር : ወ፷ዓመት :: etc.

4. On the Corporeal Nature of our Lord as a man, f. 284 *a*, 2nd col. ወመ·በልዕኒ : ዘበል ዓ : እምቅድመ : ስቅለቱ : ከመዝ : ውእቱ : በከመ : በልዓ : አደም : አመ : ሀለወ : ውስ ተ : ገነት : እምቅድመ : ደብላዕ : ፈረ : ስሕ ተት :: etc.

5. Extracts from Gregory (Nazianzen?) and Theodotus, f. 285 *a*.

Notes in Amharic, of the time of king Theodore, f. 285 *b*.

[Orient. 734.]

## CCCXIII.

Vellum, about 12 in. by $10\frac{1}{2}$; foll. 190; 3 columns, 25 lines (except foll. 2—12 and 188—190, where the number of lines is greater). Written in a good hand, of the earlier half of the xviii$^{th}$ cent.

The Commentary of John Chrysostom on the Epistle to the Hebrews.

1. Account of John Chrysostom, compiled from different authors, f. 5 *a*. በስመ : አብ : etc. ንዋጥን : በረድኡተ : እግዚአብሔር : ወ በስነ : ሀበቱ : ጽሕፈ : ዜናሁ : ለአቡነ : ቅዱስ : ዮሐንስ : አፈ : ወርቅ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘቍ ስጥንጥንያ : ዘተረክበ : እመጽሐፈ : ጥሪክ : ዘጸሐፍ : ጊዮርጊስ : ወልደ : አሚድ :: ወዓዲ : እመጽሐፈ : ስንክሳር ፤ ወአቡሻክር : ወእመ ጽሐፈ : ዮሐንስ : መደብር : ዘተርጓሚሁ : ሠ ራዊ ::

2. Table of contents, giving the title of each ድርሳን : and ተግሣጽ :, f. 7 *b*.

3. The Introduction of Chrysostom to the Epistle, f. 9 *a*. ፍካሬ : ዘደቡ : አቡነ : ዐቢይ : በውስተ : ቅዱሳን : ርእሰ : ኤጲስ : ቆጶሳት : ዘሀገረ : ቍስጥንጥንያ : ዮሐንስ : አፈ : ወር ቅ : ዘከመ : ፈከረ : መጽሐፈ : መልእክቱ : ለጳውሎስ : ሐዋርያ : አምላካዊ : ኣንተ : ጸ ሐፈ : ወፈነዋ : ኀበ : አደሁድ : ወአዕለዋ : እ ምልሳነ : ጽርዕ : ኀበ : ልሳነ : ዓረቢ :: ሊቅ : ክቡር : ወደያቆን : ኅረይ : አቢ : እልፈትሕ : ገብረ : እግዚአብሔር : ወልደ : ፈድል : ወልደ : ጰብድላ : *(sic)* ወልድ : ምእመን : ጳጳስ : ዘ በትርጓሜሁ : በዓለ : ሀበት : ወልደ : ገብረ : እግዚአብሔር ::

4. Explanation of Hebrew words in Ezekiel, f. 12 *a*. በስመ : አብ : etc. እጽሕፍ : ትርጓሜ : ነገረ : ዕብራይስጥ : ዘሀሎ : ኀቡእ : በመጽሐፈ : ሕዝቅኤል : ኤሌ : ቁጥሬ : ኀሣ ል : እግዚአብሔር : ቦሙ : ካፍ : ብ : ጽፍር : ከመ : ርእየት : አውራስ : ብ : ብርሃነ : እሳ ት : ሔትዮት : ብ : ተአምርት : etc. Then follows, ያስቀቅዋሁ : ለተሙዝ : ዘ : ለዕቅብ ቱ : ባልቲ : ብእሲተ : ፈሐስጦስ : ሶበ : ወሰደ : ተሙዝ : ለባልቲ : ሠረቀ : ተለዎ : ፈሐስጦስ :: etc. On f. 12 *b*, in a later hand, are words and phrases from the Ethiopic text of Ezekiel, with explanations derived from the Arabic translation, but also given in Ethiopic.

5. The Commentary on the Epistle, f. 13 *a*.

At the end is a note, f. 187 *a*, stating that this commentary was translated from the Arabic, by 'Enbāḳōm, or Habakkuk, and 'Abbā Mikā'ēl, in the year 7015=A.D. 1523. ወደ እዜ : ተተርጕመት : እምልሳነ : ዓረቢ : ለግእ ዝ : በአፈ : እንባቆም : ወአባ : ሚካኤል :: በ፹ ፱፤ወ፰ዓመተ : ምሕረት : ወእምልደት : ክርስቶ ስ : እግዚእነ : ወመድኃኒነ : በ፲፱ወ፰፱ : *(sic)* ዓመ ት :: ወፈጸሚሂኒ : ኮነ : በዕለተ : ሰኑይ :: እ መ : ሠሉስ : ለወርኃ : ነሐሴ : እሚን ::

The name of the owner has been erased on f. 187 *a*, but remains on f. 7 *b*, ዓጽፈ : ክርስ ቶስ ::

Subsequently, the following pieces have been added.

6. Exposition of words in Ezekiel, in Amharic, f. 2 *a*, ፍካሬ : ዘሕዝቅኤል : ነቢይ :: ሚላት : ዘደቢ : በዝየ : ሻሸ : ሲራይ : ዘ : የ ታለለ : አውቃፍ : ዘ : አምባር : ባዝግና : ዘ : ዝርግፍ : አዕነግ : ዘ : የጋር : etc.

7. Exposition of the Temple of Ezekiel, f. 3 *a*, ትርጓሜ : መቅደስ : ሕዝቂኤል : ነቢይ :: This is continued from f. 4 *b* on f. 187 *b*.

8. More explanations of words and phrases in Ezekiel, f. 188 *a*. ወኮነ : አመ : ሣልስ : ክረምት : ዘ : ድኅረ : ተጸወወ : ሕዝቅኤል : መጽአ : መንፈስ : እምደቡብ : ዘ : መንፈስ : ነፈስኒ : ደትበሃል : etc.

On f. 5 *a*, አፈ : ወርቅ : ዘቅ' : መ' : ዓለ ም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 737.]

## CCCXIV.

Vellum, about 15 in. by 13½; foll. 180, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 28 lines. Written in a good hand, of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent.

1. The Commentary of John Chrysostom on the Epistle to the Hebrews, f. 3 *a*. At the end, f. 140 *b*, is a note, giving the names of the owner, ዮሐንስ :, and of the scribe, ሕዝቅያስ ::

2. Five of the twelve homilies of Severus, bishop of 'Esmūnāin, on Christian doctrine, f. 141 *a*. ድርሳን : ዘደረሰ : ቅዱስ : አባ : ሳዊ

ርስ : ኤጲስ : ቆጶስ : ዘሀገረ : ኦስሙናደን :: ለፍቁረ : ምኡመን : ዘሰአሎ : ደጽሐፍ : ሎቱ : እንዘ : ያጤይቅ : ሃይማኖት : ቅድስት : ሠላሴ : ወምክንያተ : ሥጋዌሁ : ለወልድ : ዋሕድ ::

*a*. On the three Natures of God and their Union, ድርሳን : ቀደማዊ : በእንተ : ፍካሬ : ሠለስቱ : ሕላዌሁ : ለእግዚአብሔር : ወተዋሕዶ ቶም :: F. 141 *a*.

*b*. On the Incarnation of the Son and His Crucifixion, ድርሳን : ደግማይ : በእንተ : ክሢተ : ተስቦእቱ : ለወልደ : እግዚአብሔር : ወስቅለቱ :: F. 149 *a*.

*c*. On various passages of the Pentateuch and Joshua, which demonstrate the glory of the Christian Faith, ድርሳን : ሣልሳይ : በእንተ : ትርጓሜ : ብዙኅ : ነገር : እምኦሪት : ወእ ያሱ : ወልደ : ነዌ : ያጤይቅ : ክብረ : ሃይማ ኖተ : ክርስቲያን : ርትዕት :: F. 166 *a*.

*d*. On the Passover (the Lord's Supper), ድርሳን : ራብዕ : በእንተ : ክሢተ : ትርጓሜ : ፋሲሕ : ወበግዕ : ወእፍ : ደክውን : ኅብስት : ወወይን : ሥጋሁ : ወደሙ : ለክርስቶስ :: F. 173 *b*.

*e*. On the Warring of Demons against the Faithful, and how they may be conquered, ድርሳን : ኃምስ : በእንተ : ክሢተ : ፀብኦ : ዘይፀብኡ : ቦቱ : ሰይጣናት : መሳይምናን : ወበእፍ : ደመውኣዉሙ :: F. 180 *a*. Imperfect.

On foll. 1 *b* and 2 *a* are words and phrases from the Pentateuch, with explanations.

On f. 3 *a*, አፈ : ወርቅ : ዘቅ` : መ` : ዓ ለም :: [Orient. 738.]

## CCCXV.

Vellum, about 14⅝ in. by 12¾; foll. 198, with 2 unnumbered blank leaves at the beginning and 2 at the end; 3 columns, 29 or 30 lines. Written in a fine hand, of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent.

I. The Commentary of John Chrysostom on the Epistle to the Hebrews, f. 5 *b*; preceded by a table of contents, f. 1 *a*, and the introduction of Chrysostom, f. 3 *a*.

On f. 117 *b* a later hand has added, መጽሐፍ : ተጥርጕመት : እምልሳነ : ዓረቢ : ለግዕዝ : በአረ : ዕንግቶም : ወሚካኤል : ግብጻዊ : በ ፎፐፐወፎዓመተ : ምሕረት : ወእምልደተ : ክር ስቶስ : መድኃኒነ : በፎወፐወፎፐዓመተ :: (*sic*) ወእምዓመተ : ስማዕታት : በፐወፎ : ወፎ : ፎ ፴ወፀዓመተ : ወስቡሐት : ለእግዚአብሔር : etc.

II. The book entitled *Ḳērlōs* or *Cyril*, i. e., works of Cyril of Alexandria and other writers.

1. The treatise of Cyril, addressed to the emperor Theodosius, *de Recta Fide*, f. 119 *a*. ነገር : ዘጸሐፈ : ቅዱስ : ቀርሎስ : ሊቀ : ጳጳሳ ት : ዘኦለ : እስክንድርያ : ለታኢዮስ : ንጉ ሥ : በእንተ : ሃይማኖት : ርትዕት : ዘበእንተ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ዘመንገለ : ሱበኤ : ክቡር : ወልዑል : ወኢይትአየይ : ም ስለ : ካልኤ : በልዕልናሁ : [marg. adds ቲዎደ ስዮስ : ወሐመሁ : ዋሊድያኖስ : *sic*]. To this is appended the 1st book of the *Prosphoneticus ad Reginas de Recta Fide*, f. 131 *b*, ስነ : ዜና : ዘዓለም : ወምክሕ : ዘቅዱሳት : አብያት : ክርስቲያናት : ዘመድኅን : ኩልነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ለሰምዮ : ኩሉ : ሱበ ኤ : በአማን : ኪያክን : ቅዱሳት : ወንጹሓት : መሪዕዊሁ : አርቃዲያ : ወማሪና : ፀአታት : ክ ቡራት : ወመፍቀርያት : እግዚአብሔር : etc. Subscription, f. 157 *b*, ተፈጸመ : ነገር : ዘተጽ ሕፈ : እምቂርሎስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘለእስክ ንድርያ : ለመምለኪ : ሠናይ : ንጉሥ : ቲዎ ደስዮስ ::

2. The ninth dialogue of Cyril to Hermias, *Quod Christus sit unus*, f. 158 *a*, ግጻዌ : ድር ሳን : ዘቅዱስ : ቀርሎስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘእ ለ : እስክንድርያ : ከመ : አሐዱ : ክርስቶስ :: The interlocutors are ቀርሎስ : and ጰላድዮ ስ :: Subscription, f. 178 *b*, ተፈጸመ : በረድ ኤት : እግዚአብሔር : ለመምህር : ዐቢይ : ወ ክቡር : በውስተ : ሊቃውንት : ቅዱስ : ቀርሎ ስ :: ተዋሥኦቱ : ምስለ : ጰላድዮስ : በእንተ : ርትዕት : ሃይማኖት : ዘበእንተ : እግዚእነ : ኢ የሱስ : ክርስቶስ ::

3. Various homilies and extracts; viz.

*a*. Theodotus of Ancyra, f. 180 *a*. ዘቲዎ

ደሞስ : ጳጳስ : ኧንቁራ : ዘገላትያ :: ድርሳን : ዘደረሰ : በበዓለ : ዮሐንስ : ወንጌላዊ : በኤፌሶስ : በሰሙኑ : ለሠርቀ : ሐምሌ : በጽርዕ :: በከመ : ደፈውሶ : ዓቃቤ : ሥራይ : ለሠጋ : ከማሁ : ካህናትኒ : ለነፍስ : መፈውሳን : እስመ : ጊጋይ : ደዌ : ነፍስ : ውእቱ : ወተሐኖ ደዮ : እስከ : ለሞት : ደበጽሕ : በእንተዝ : ሠርዓት : ጸጋ : መንፈስ : ፈውሶ : ነፍስ : ለቅድስት : ክህነት ::

*b.* Cyril, f. 180 *b.* ዘቀርሎስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘኦለ : እስክንድርያ : ድርሳን : ዘደረሰ : በደኤቲ : ዕለት :: በበዓለ : ዮሐንስ : ወንጌላዊ : በሰሙኑ : ለሠርቀ : ሐምሌ : በቅድመ : ኩሉ : ጉባኤ : ጳጳሳት :: እምክብርመ : ለቅዱሳን :: ወእምስብሐትሙ : ደውሕድ : ኩሉ : ነገር : እስመ : ኮነ : ብርሃነ : ውስተ : ዓለም : ወነገርሙ : ነገረ : ሕይወት : በከመ : ጽሑፍ ::

*c.* Severus of Synnada in Phrygia, f. 181 *a.* ድርሳን : ዘደረሰ : ሳዊሮስ : ጳጳስ : ዘሀገረ : ሲኖዶን : ዘፍርግያ : በቤተ : ክርስቲያን : ዘስማ : ማርያ : በኤፌሶን : በሰንበተ : ክርስቲያን : እመ : ፲ወ፭ለሠርቀ : ሐምሌ : በጽርዕ :: የሐምም : ሠጋየ : ወኢተምህር : ልሳን : ያቀውመኒ : ለተናግሮ : አላ : ባሕቱ : ተምኔተ : ፈቅርክሙ : ወጸሎትክሙ : ለቅዱሳን : አበውኑ : ያሴስል : ሕማመ : ወይጼጉ : ኃይለ : በእንቲአሁ : አእኒ : አስተዳግሥ : ሕማመ :: See Dillmann, Chrestom. Æthiop., p. 99.

*d.* Acacius of Melitene, f. 181 *b.* ድርሳን : ዘአቃቅዮስ : ጳጳስ : ዘሀገረ : ምልጢር : ዘአርማንያ : ዘደረሰ : በደኤቲ : ዕለት :: ነጺርየ : ፈቂዱንየ : ዘንተ : ብረሀ : ወመንፈሳዌ : ዘቅድስት : ሲኖዶስ : ጉባኤ : ትውክልት : ወረአ ድኒ : ደመጽአኒ ::

*e.* Juvenalius of Jerusalem, f. 182 *a.* ዘዮብናሊዮስ : ጳጳስ : ዘኢየሩሳሌም : በደኤቲ : ዕለት : ዘደረሰ :: ነአኩቶ : ለፀጋዊ : ዓበይት : እግዚአብሔር : ለዘመጠነዝ : እቢያት : ሠናይት : ጸገወነ : ወእምይእዜኒ : ዘየዐቢ : ይጸግወነ :: See Dillmann, Chr. Æth., p. 100.

*f.* Cyril, f. 182 *b.* ዘቀርሎስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘኦለ : እስክንድርያ : በደኤቲ : ዕለት :: መፍትውሰ : ተአኪለነ : በኦለ : ቀደሙ : መምህራን : ትምህርተ : ወዘቅዱሳን : ማየ : ተረዊየነ : ናክብሮ : በአርምሞ ::

*g.* Rheginus of Constantia in Cyprus, f. 183 *b.* ዘርኒዮስ : ጳጳስ : ዘቆጵሮስ : ዘቈስጥንጥያ : ዘቆጵሮስ : በደኤቲ : ዕለት :: ሊተሰ : አፍተወኒ : አርምሞ : ወበአርምሞ : አክብሮሙ : ለአበው : ከመ : ኢደረሲ : በትዝልፈት : ነገርየ : etc.

*h.* Cyril, f. 183 *b.* ዘቀርሎስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘኦለ : እስክንድርያ : በደኤቲ : ዕለት :: ኃደለ : ፍቅር : ዘመንገለ : እግዚአብሔር : ተመሐርነ : እምቅድሳት : መጻሕፍት : ወውኦቱ : መድኃኒነ : መሐረነ : እንዘ : ደበል : etc.

*i.* Eusebius of Heraclea in Pontus, f. 184 *b.* ዘኤውሴቡዮስ : ጳጳስ : ዘኤራቅልያ : ዘጳንጦስ : በደኤቲ : ዕለት :: አጠብዕ : አነሂ : እም ዘ : ሀሎ : ላዕሌየ : ቃላት : እለ : ተመሐርኩ : እመንፈሳዊያን : እሎንተ : መምህራነ : etc. See Dillmann, Chr. Æth., p. 102.

*j.* Theodotus of Ancyra, f. 184 *b.* በደኤቲ : ዕለት :: ብረሃ : ወፍሡሐ : ኦረኦዮ : ለዝንባኤ : ወበገድለ : ሃያማኖት : ጽኑዓ : etc. See Dillmann, Chr. Æth., p. 103.

*k.* Firmus of Cæsarea in Cappadocia, f. 185 *b.* ዘፍርሞስ : ጳጳስ : ዘቂሳርያ : ዘቀጶደቅያ : በደኤቲ : ዕለት : እለ : ደመውዑ : በገድሎሙ : እምህየ : ያጠርዩ : ትፍሥሕትሙ : እስመ : ተንሥአ : ፀራዊ : ላዕሌነ : አላ : ተመዊኦ : ሀለፈ : ነበበ : ፈኖተ : ከንቱ :: See Dillmann, Chr. Æth., p. 106.

*l.* Epistle of the Synod of Ephesus to John of Antioch, f. 185 *b.* መጽሐፈ : ሲኖዶስ : ጉባኤ : ዘጸሐፈ : ኩሎሙ : ጳጳሳት : ለዮሐንስ : ጳጳስ : ዘአንጣዮክያ : ቅድስት :: እንተ : እምኩሉ : ዓለም : ሲኖዶስ : ጉባኤ : ለክርስቶስ : ጳጳስ : ዮሐንስ : ዘአንጣያክያ : ክቡራን : ወዝንቡራን : ነገሥትነ : አዘዙ : በትእዛዘሙ : ክቡር : ከመ : ዘኢበጽሐ : በእድሜ : ዘአደሙ : በቅድስት : ዛቲ : ጉባኤ : ሲኖዶስ : ኢአሐተ : ኢደረክብ : ኢንበ : እግዚአብሔር : ወኢበንበ : ሱበኤ : ፈውሰ :: etc.

*m.* Cyril, f. 185 *b.* ዘቀርሎስ : ቅዱስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘኦለ : እስክንድርያ : ድርሳን : ዘደረሰ : በቤተ : ዮሐንስ : መጥመቅ : አመ : ፳ወ፭ለሚያዝያ : በዕለተ : ሰንበተ : ክርስቲያን :: በዘተደመራ : አብያተ : ክርስቲያናት : ዘጽላሕ : ምስለ : ኦለ : እስክንድርያ : ወም

ስለ : ኩሉሄ : ኧለ : በአምልኮ : ሠናይ : ሕያው : ወዘቅዲሳት : መጻሕፍት : ቦሙ : ጥንቃቄ : ኢኣምር : ምድረ : ፍትወት : ደሰምዮሙ : ነቢይ :: etc.

*n.* Epistle of John of Antioch to Cyril, f. 186 *a*. መጽሐፍ : ዘጸሐፈ : ዮሐንስ : ጳጳስ : ዘኣንጢዮኪያ : ለቂርሎስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ለኧለ : ኧስክንድርያ : ለእግዚኣየ : ለመፍቀሬ : እግዚኣብሔር : ቅዲስ : ወሃቡረ : ክህነት : ዘቂርሎስ : ዮሐንስ : በእግዚኣ : ፍሥሓ : ቅድመ : በተኣዘዘሙ : ለምሉካን : ነገሥት : ተኣዘዘ : ጉባኤ : ሲኖዶስ : ዘክቡሪን : ጳጳሳት : በገንዜ : ሀገር : ኤፌሶስ : ደብተ ጋብኡ : በኧንተ : ነገረ : ቤተ : ክርስቲያን : etc. See Dillmann, Chr. Æth., p. 70.

*o.* Epistle of Cyril to John, f. 186 *b*. መጽሐፍ : ዘጸሐፈ : ቂርሎስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘኧለ : ኧስክንድርያ : ለዮሐንስ : ዘኣጥዮክያ : (*sic*) ለእግዚኣየ : ፍቁር : ወእኁየ : ወሃቡረ : ካህንየ : ለዮሐንስ : ዘኣንጦኪያ : ጳጳስ : ቂርሎስ : በእግዚኣ : ፈሥሓ : ጳጳስ : ኧለ : ኧስክንድርያ : ደብተ ጋብኡ : በኧንተ : ነገረ : ሰማያት : ወትትጋሠይ : ምድር : etc. See Dillmann, Chr. Æth., p. 72.

*p.* Epiphanius, f. 187 *b*. ድርሳን : ዘኤጲፋንዮስ : ጳጳስ : ዘሀገረ : ቀጵርስ : በኧንተ : ሃይማኖት : ዘንጽሕት : ርግብ : ወቅድስት : ድንግል : ዘደኧቲ : ቤተ : ክርስቲያን : ተኣምን : እግዚኣብሔር : ኣብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ :: ኣብ : ፈጹም : ወወልድ : ፈጹም : ወመንፈስ : ቅዱስ : ፈጹም : ኅቡረ : ህላዌ : ሥላሴ : etc.

*q.* Epiphanius, f. 189 *a*. ድርሳን : ዘኤጲፋንዮስ : ጳጳስ : ዘቀጵርስ : በኧንተ : ሥላሴ : ፍካሬ : ነኣምን : በኣሐዲ : እግዚኣብሔር : ኣብ : ኣንዜ : ኩሉ : ለኩሉ : ዘያስተርኢ : ወዘኢያስተርኢ : ገባሪ :: etc.

*r.* Proclus of Cyzicus, f. 189 *b*. ድርሳን : ዘጵርቅሎስ : ጳጳስ : ዘሀገረ : ቂዝቆስ : ዘደረሰ : በቍስጥንጢኒ : ጶሊስ : በበዓለ : ጌና : በኧንተ : ትስብዕቱ : ለእግዚኣነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : እንዘ : ሀሎ : ናስጦርስ : ዕልው : እሙ : ደስእርዎ : እንተ : ድንግል : በዓለ : ዮም :: ልሳነ : ኣኃውየ : ውስተ : ውደሴ : ትጹውዕ : ወዘኒኒ : ዕለት : ትከውነ : መርሐ : መድኃኒት : ለኧለ : ተጋባኢነ : ወአማን : etc.

*s.* Severianus of Gabala, f. 191 *a*. ዘሳዊ ርያኖስ : ጳጳስ : ዘጠሐረ : ገበሎን : በኧንተ : ሃይማኖት : ዘሠላሴ : ዘደረሰ : በጸሎት : ኧምድኅረ : ተነበ : ወንጌል :: ዓቃቤ : ሥሪያ : ደመስል : ዘቤተ : ክርስቲያን : መምህር : ዘጠዘጓ : ውበውድ : ሕማማት : ኣጥረየ : ፈውሰ : ወለለ፩ዘሐመ : በሐባበ : ሕማሙ : ደሁብ : ፈወሰ : etc. See Dillmann, Chr. Æth., p. 77.

*t.* Gregory (Thaumaturgus) of Neocæsarea, f. 193 *b*. በኧንተ : ሃይማኖቱ : ለቅዱስ : ጎር ጎርዮስ : ጳጳስ : ዘኒዎቂሳርያ : ሀገር : በኧንተ : ሃይማኖቱ : ክሥተት : ሎቱ : ፩እግዚኣብሔር : ቀደማይ : ወልድ : ቃል : ሕያው : etc.

*u.* Cyril, f. 194 *a*. በኧንተ : መልከ : ጼዴቅ : ደቤ : ጳውሎስ : ዝመልከ : ጼዴቅ : ንጉሠ : ሳሌም : ካህን : ዘእግዚኣብሔር : ለውልዘተራከቦ : ለኣብርሃም : ተመይጦ : ኧምንበ : ደቀተሎሙ : ለነገሥት : etc. See Dillmann, Chr. Æth., p. 88.

*v.* Another homily of Cyril on Melchizedek, f. 195 *a*. በኧንተ : መልከ : ጼዴቅ : ኧለ : ደለምዲ : በስራን : ተድላዝ : ዓለም : ውበዝኃ : ብዕሎሙ : ደሠርሁ : ወደትፈሥሑ : በሕቁ : ቡበዝኃ : ዕንቁሙ : ክቡር : ዘብሔረ : ሕንደኪ : etc. See Dillmann, Chr. Æth., p. 93.

*w.* On Melchizedek, f. 196 *b*. ደነግር : ብእሲ : ልሂቅ : ወጠቢብ : ለሕገ : እግዚኣብሔር : በኧንተ : መልከ : ጼዴቅ : ጠይቆ : ደነግር : እስመ : ብእሲ : ውኡቱ : እምሕዝቡ : ለካም : መልከ : ጼዴቅ : ወግሕቲቱ : ተረክበ : ውስተ : ሕዝቡ : ወልድ : ቅዱስ : etc.

*x.* On the Council of Nicæa and the Nicene Creed, f. 197 *a*. በኧንተ : ፫፻፲ወ፰ : ቅዱሳን : ኤጲስ : ቆጶሳት : ዘበሀገረ : ነቅያ : ተጋብኡ : ሲኖዶስ : etc.

Colophon, f. 198 *a*, ተፈጸመ : ጽሕፈት : ድርሳን : ዘቅዱስ : ቂርሎስ : በረድኤተ : እግዚኣብሔር : ለዓለመ : ዓለም : ኣሜን : ወኣሜን ::

Name of owner erased, foll. 1 *a* and 117 *b*.

On f. 1 *a*, ኣፈ : ወርቅ : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with yellow flowered silk.

[Orient. 739.]

## CCCXVI.

Vellum, about 14 in. by $12\frac{3}{8}$; foll. 236, with 2 unnumbered blank leaves at the beginning, and one at the end; 3 columns, 30 or 31 lines. Written in a fine hand, of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent.

I. The Commentary of John Chrysostom on the Epistle to the Hebrews, f. 6 *a*; with the introduction of Chrysostom, f. 1 *a*; the life of Chrysostom, f. 3 *b* (see Orient. 737, f. 5 *a*); and the index to the homilies, f. 4 *a*.

On f. 118 *b* is the same note, in a later hand, as in Orient. 739, f. 117 *b*.

II. *Kērlōs;* viz.

1. To the emperor Theodosius *de Recta Fide*, f. 119 *a*; and to the Queens *de Recta Fide oratio prima*, f. 131 *b*.

2. The dialogue *Quod Christus sit unus*, f. 159 *a*.

3. The various homilies and extracts: viz., Theodotus of Ancyra, f. 180 *a*; Cyril, f. 180 *b*; Severus of Synnada, ዘሀገረ : ሲናዶን :, f. 181 *a*; Acacius, f. 181 *b*; Juvenalius, f. 182 *b*; Cyril, f. 183 *a*; Rheginus, f. 183 *b*; Cyril, f. 184 *a*; Eusebius of Heraclea, f. 185 *a*; Theodotus, f. 185 *a*; Firmus, f. 186 *a*; epistle of the Synod of Ephesus to John of Antioch, f. 186 *a*; Cyril, f. 186 *b*; epistle of John to Cyril, f. 186 *b*; of Cyril to John, f. 187 *a*; Epiphanius, foll. 188 *a*, 190 *a*; Proclus of Cyzicus, f. 190 *a*; Severianus, f. 192 *a*; creed of Gregory Thaumaturgus, f. 195 *a*; Cyril, foll. 195 *a*, 196 *b*; on Melchizedek, f. 198 *a*; on the Council of Nicæa and the Nicene creed, f. 198 *a*.

III. The *Ancoratus* of Epiphanius, f. 201 *a*. አንከሪሮስ : በአንተ : ርትዕት : ሃይማኖት :: ቃል : ዘኢጲፋንዮስ : ዘሀገረ : ቆስጥንጥንያ : ዘቂጵርስ :: አንዘ : ብሒረ : አሌቅርጳሊስ : አንተ : ፍልስጤኒ : ዘበሀዦ : ኮነ : አበ : መነኮሳት : etc.

In the colophon, f. 236 *b*, the name of መርቀሪዎስ : (*sic*) is mentioned as the owner, but on f. 1 *a* that of ነቢዮ : ልዑል : has been subsequently inserted.

On f. 1 *a*, አፈ : ወርቅ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓ ለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 740.]

## CCCXVII.

Vellum, about $13\frac{3}{4}$ in. by $11\frac{3}{4}$; foll. 194; 3 columns, 31 to 43 lines. The handwriting is clear, but irregular; of the xviii$^{th}$ cent.

I. The Commentary of John Chrysostom on the Epistle to the Hebrews, f. 10 *a* (rudely ornamented); preceded by the introduction of Chrysostom, f. 4 *a*; the index of contents, f. 6 *b*; and the life of Chrysostom, f. 7 *b*, much fuller than in Orient. 740, f. 3 *b*.

II. *Kērlōs;* viz.

1. To the emperor Theodosius *de Recta Fide*, f. 114 *a*; and to the Queens *de Recta Fide oratio prima*, f. 125 *a*.

2. The dialogue *Quod Christus sit unus*, f. 150 *a*.

3. The various homilies and extracts: viz., Theodotus, f. 170 *a*; Cyril, f. 170 *b*; Severus of Synnada, f. 171 *b*; Acacius, f. 171 *b*; Juvenalius, f. 172 *b*; Cyril, f. 173 *a*; Rheginus, f. 174 *a*; Cyril, f. 174 *b*; Eusebius of Heraclea, f. 175 *b*; Theodotus, f. 175 *b*; Firmus, ፈርሞን :, f. 176 *b*; epistle of the Synod of Ephesus to John of Antioch, f. 177 *a*; Cyril, f. 177 *a*; epistle of John to Cyril, f. 177 *b*; of Cyril to John, f. 178 *a*; Epiphanius, foll. 179 *a*, 181 *a*; Proclus of Cyzicus, f. 181 *b*; Severianus, f. 183 *b*; creed of Gregory Thaumaturgus, f. 187 *b*; Cyril, foll. 187 *b*, 189 *a*; on Melchizedek, f. 191 *a*; on the Council of Nicæa, f. 191 *a*.

On f. 192 *b* is an exposition of difficult words, ሰዋስው : ድርሳነ : ቁርሶስ :: ሐረስ : ዘደቡ : ሥራደ :: ማሪታት : ዘ : ሠላርጥኖች :: etc.

Name of owner, ወልደ : ዮሐንስ :, foll. 6 *b*, 110 *b*, 122 *b*, 192 *b*.

Foll. 1 *b*, 193, and 194 *a*, contain notes, inventories and lists of books; that on f. 1 *b* is of the reign of Gwālū.

On f. 4 *a*, አፈወ : ርቅ : (*sic*) ዘቅ፡ : መድኃኔአም :: (*sic*).

In the original boards, covered with stamped leather and lined with black silk.

[Orient. 741.]

## CCCXVIII.

Paper, about $11\frac{3}{8}$ in. by $8\frac{1}{2}$; foll. 226, with 3 unnumbered blank leaves between foll. 3 and 4, and 2 at the end; 3 columns, 23 or 24 lines. Written in a fair hand, of the xix$^{th}$ cent.

The Commentary of John Chrysostom on the Epistle to the Hebrews, translated from Ethiopic into Amharic, f. 8 *b*; with the life of Chrysostom prefixed, f. 4 *a*. Only the ተግሣጻት : are given in this volume, not the ድርሳናት ::

Owner, ሣህለ : ኢዮቡስ :, foll. 4 *a*, 226 *b*.

Prefixed are a few extracts in Amharic, foll. 1 *b*—3 *a*, beginning የነምሴ : ምድር : (Germany) ንጉሥ : ብዙ : ታላቅ : ነው : etc.

In the original boards, covered with stamped red leather and lined with striped silk.

[Orient. 742.]

## CCCXIX.

Vellum, about $8\frac{7}{8}$ in. by $7\frac{3}{4}$; foll. 279, with 2 blank leaves at the beginning; 2 columns, 19 to 22 lines. Written in a fine hand, of the xvii$^{th}$ cent.

1. Hymns and Prayers, beginning, f. 2 *a*, በስመ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : እኑም : ሞጣጓት : ጥምቀትዩ : በመለኮተ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : ጽዑደ : በትረ : ሃይማኖትዩ : በመለኮተ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : ጽሑፍ : መልክዐ : ደናረ : ልበዩ : ንበ : እግዚአብሔር : አምላኪዩ : ወተስፈዩ :: መርያም : እግዝእትዩ : ትስአል : ሊተ :: ሳሌሉያ : ለአብ : አንዘ : ኩሉ :: ሳሌሉያ : ለወልድ : ወልደ : መልክሁ : ወአምሳሉ :: ሳሌሉያ : ለመንፈስ : ቅዱስ : ኢየዐቢ : ወኢየንዕዕ : እምእሉ :: ዝንቱ : ሥላሴ : ዘእምቅድመ : ዓለም : ሀሎ : ወእስከ : ለዓለም : ይሄሉ :: ፪ : አማልክት : ኢይትበሀሉ : አላ : ፩እግዚአብሔር : አምላክ : ለሓኩ : ወፈጠሪ : በቃሉ : ወበመንፈሰ : ኃይሉ :: ሎቱ : ስብሐት : እምንበነ : ደይሉ :: ወለነ : እምንበሁ : ይርከበነ : ሣህሉ : አሜን : አሜን : ወአሜን ::

*a*. ውደሴ : ወግናይ : ፕስልጤ : ማኅሌት : ዘደሰመደ : ዘእግዚአብሔር : አደናደ :: beginning, f. 2 *a*, ግረመ : ህላዌ : ወግረመ : ሪ. እደ :: ግረመ : መለኮት : ወግረመ : ዕበደ :: ልዑለ : መንበር : ወንጹሐ : ምግባር : እምር ስሐተ : ጌጋደ :: ሥላሴ : ድሙር : እምእለ : ደጹውዕዎ : ዘኢደትሌለደ :: etc.

*b*. በስመ : አብ : etc. እደግም : በረድኤተ : እግዚአብሔር : ወሪእዩ : መንክረ : ዘተመሰለ : ለመ : ለነብያት : ወኩሎመ : በበአስማቲሆመ : ወርእዩ : ትእምርተ : አምላኮመ : ዘኮነ : ወዘደከውን : እነር : ወእበል : እሳትኒ : ዘኮነ : በቅድመ : ሙሴ : ወመ·በረቅኒ : ዘኮነ : በቅድመ : ዕዝራ :: ወበእሴ : አረጋዌ : ዘሄኖክ : ዘኮነ : ወወረደ : ነቅዐ : ጽድቅ : እመ ሰማደ : ወአዕረፈ : ጸጋ : ለከዊነ : ትእምርት : ላዕሌሁ :: etc. F. 15 *b*.

*c*. The Athanasian Creed (*Quicunque vult*), f. 17 *a*, ጸሎተ : ሃይማኖት : ርትዕት : ዘአፈራ ቂያ : ዘተናገረ : አትናቴዎስ : ርማዊ : ደቤ : ኩሉ : ፩፩ : ዘደፈቅድ : ደድኃን : ደኅሥሥ : ሃይማኖተ : ክቶሊክ : እንተ : ደእቲ : ኃዋርያዊ ዊት : እንተ : ትሜህር : ጽምረት : ሥላሴ :: ሥሉስ : በኢቱሳሔ : ወድሙር : በኢቡዓደ :: etc.

2. "The Song of Songs, concerning the Son, and the Christian Church, and His Mother," an exposition of words and phrases in the Song of Songs, f. 21 *a*. በስመ : አብ : etc. መንፈዋ : መኃልደ : በእንተ : ወልድ : ወበ

እንተ : ቤተ : ክርስቲያን : ወበእንተ : እሙ : ሰላሙ : ለገብርኤል : አጥባቲሃ : ዘደቤ : ዕፍረት :: ሄደማናት : አፈው : አፈወ : ክርስቲያን : ስመ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : ደናግል : መላእክት : ድኅረሁ : ዕርገቱ : ጽርኁ : ዘደቤ : ሰማያት :: ለንጉሥ : ዘደቤ : ወልድ :: ንትፈሣሕ : ወንትኃሠይ : ብከ : ዘደቤ : በእንተ : ትንሣኤ :: ናፍቅር : አጥባትኪ : ዘደቤ : ሠጋሁ : ወደሙ :: ርቱዕ : አፈቅሮቱ : ዘደቤ : አሚን :: etc.

3. Expositions of some passages of the Old and New Testaments, f. 29 *a*, ኦሪት : ዘፀአት :: ወበዕለተ : ዓርብ : ያተጋብኡ : (*sic*) ካዕበተ : ጎሞር : ወቦአ : ኩሉ : መኳንንተ : ማኅበር :: etc. Among these are a few from the *Kūfālē* or *Parva Genesis*, foll. 32 *b*, 33 *a*.

4. A long series of expositions, commencing with *Enoch*, f. 43 *a*. This book is also cited on foll. 81 *a*, 82 *b*, 83 *b*, 91 *b*, 209 *a*, 210 *a*, 215 *b*; *Kūfālē*, foll. 103 *a*, 189 *b*; the Canon of Scripture, f. 194 *b*; apostolic canons, f. 196 *b*, and *Clement*, ቀሌምንጦስ :, f. 198 *a*. The Song of Deborah is expounded, f. 221 *b*.

At the end of the volume are the following pieces.

5. The numerical figures with their names in *Armenian*, f. 276 *b*. ፍልፍ : አሕዝ :: ሚግ : ፩ :: ኡርኑግ : ፪ :: ኤረግ : ፫ :: ደርስ : ፬ :: ጌግ : ፭ :: ቤት : ፮ :: ዮጣ : ፯ :: ኡት : ፰ :: ኢን : ፱ :: ጠስ : ፲ :: ክሶን : ፳ :: ኢርሶን : ፴ :: ድሶን : ፵ :: ጌግሶ : (*sic*) ፶ :: ቤትሶን : ፷ :: ዮጥሶን : ፸ :: ኤትሶን : ፹ :: ኡንሶን : ፺ :: ጣሶን : ፻ :: በትሶን : ፼ ::

6. A list of *Latin* words, f. 277 *a*. ነገር : ዘጽርኣ :: ደኡስ : እግዚአብሔር :: ፓቲሪስ : አብ :: ፊሉስ : ወልድ :: ፔሪቱስ : መንፈስ :: ሰንቱስ : ቅዱስ :: ሲሊካ : ሰማይ :: ታራ : ምድር :: ሶል : ፀሐይ :: ሉና : ወርኅ :: አስታሊ : ኮከብ : አስታሌ : ከዋክብት :: etc.

7. The numerical figures, with their names in a *Romance* dialect, f. 277 *b*. ፍልፍ : ኡን : ፩ :: ዲይ : ፪ :: ትሬይ : ፫ :: ሴኩ* : ፬ :: ሽሲ : ፭ :: ሴቱ : ፮ :: አቱ : ፯ :: : ፰ :: ኖቢ : ፱ :: ዲዜ : ፲ :: ባቲ : ፳ :: ትርታ : ፴ :: ኩርታ : ፵ :: ሴኩታ : ፶ :: ቢሽቱ : ፷ :: ሴታታ : ፸ :: ኦታታ : ፹ :: ሮናታ : ፺ :: ሽቱ : ፻ :: ዲዝቱ : ፪፻ :: ትሪዝቱ : ፫፻ :: ኩርስቱ : ፬፻ :: ሴኩንቱ : ፭፻ :: ሽይስቱ : ፮፻ :: ሺትስቱ : ፯፻ :: ኦቶስቱ : ፰፻ :: ኖብስቱ : ፱፻ :: ደዝዝቱ : ፲፻ :: ሞሌ : ፼ ::

8. A list of *Armenian* words, f. 277 *b*. ነገር : ዘአርማንያ :: አስጥበ : እግዚአብሔር :: ሐደር : አብ :: አርቲ : ወልድ :: ኢሐኩበ : መንፈስ :: ሰርጥ : ቅዱስ :: ቲር : ማደ :: ግርግ : አሳት :: ንቢድራን : ወንጌል :: etc.

The name of the owner has been erased on foll. 8 *a*, 9 *a*, etc.

The note on f. 1 *b* does not, apparently, refer to this volume. It states that this commentary was translated from Arabic into Ethiopic by 'abūna 'Embāḳōm, or Habakkuk, and given by him to his son Habta 'Īyasūs. ለዝንቱ : ትርጓሜ : ተርጕመ : አቡነ : እንባቆም : እምአረቢ : ለግዕዝ : ወወሀቦ : ለወልዲ : ሀብተ : ኢየሱስ :: እመቦ : ዘሰረቆ : etc.

On f. 2 *a*, ኩፈሌ : ዘቅ፝ : መ፝ : ዓለም ::

In the original boards. [Orient. 743.]

---

* This is evidently a mistake. The numeral denoting 5 has been substituted for 4; and hence the blank before ፶ ::

# THEOLOGY.

## CCCXX.

Vellum, about $14\frac{3}{4}$ in. by 12; foll. 173, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 27 to 29 lines. Written in a good hand, between A.D. 1721 and 1730.

I. The work entitled ቀሌምንጦስ :, *Ḳalēmĕnṭōs* or *Clement*, containing the instructions of S. Peter to his disciple Clement. It begins thus, f. 2 *a*. በስመ : አብ : etc. ደቤ : ቅዱስ : ቀሌምንጦስ : አምድኅረ : ዕርገቱ : ለእግዚእነ : ወአምላክነ : ወመድኃኒነ : ኢየ ሱስ : ክርስቶስ : ውስተ : ሰማያት : ተፈል ጡ : አርድእቲ : እስከ : አጽናፈ : ዓለም : ከ መ : ይስብኩ : ዜና : ወንጌል : ቅዱስ : ወደ ሚጥቅሙ : ለአሕዛብ : ውስተ : አሚን : ወ አእምሮ : ወያጥምቅዎሙ : በቅድስት : ጥም ቀት : ዘሐዲስ : ልደት :: ወበእንተዝ : ፈቀዱ : ደኅሥሡ : ውስተ : በሓውርት :: ወአምዝ : ነሥአኒ : ሊተ : ስምዖን : ጴጥሮስ : ወረሰየኒ : ረድኤ : ዚአሁ : እስመ : አመንኩ : ቦቱ : ወ በዘፈነዎ :: ወጠየቁ : ኀመ : ውእቱ : ርእሶ ሙ : ለሐዋርያት : በእንተ : ቃል : ዘደቤ : እ ግዚእነ : ወመድኃኒነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ለረድኡ : ጴጥሮስ : አንተ : ኩኩሕ : ወደበ : ዛቲ : ኩኩሕ : አሐንጻ : ለቤተ : ክርስቲያንየ : ወኢይክልዋ : አናቅጸ : ሲኦል : አማስኖታ : ወኢይኔይልዋ :: ወእሁበከ : ለከ : መፍንት : መንግሥተ : ሰማያት :: ወእምድኅረ : ጕንዲ ደ : ዕለት : ነሥአ : ክልኤ : አኃወ : ወረሰዮ ሙ : አርድእተ : ዚአሁ :: ወእምዝ : ሶበ : ነ በርኩ : ምስሌሁ : ዓሠርተ : ዓመተ : ነሥአኒ : ወአብጽሐኒ : ኀበ : አቡየ : ወእምየ : እንተ : ስማ : ምጥርያ ፤ ወከሠተ : ሊተ : ምሥጢ ረ : ዘመሀር : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : በድብረ : ዘደት ፤ ወውእተ : ጊዜ : ነበረ : ሐዋ ርያት : ወኩሎሙ : መሳደምናን : ውስተ : ዐ ቢደ : ምንደቤ : ወስደት : እምነበ : ዕልዋን : ወከሓድያን : አይሁድ :: እስመ : አይሁድ : ነ በረ : እንዘ : ደቀትሉ : ኩሎ : ዘረከቡ : መ ሳደምናን :: ወእምዝ : ሖረ : ኄር : ጴጥሮስ : ወቦአ : ውስተ : አሐቲ : ሀገር : ወአኒሳ : ምስ ሌሁ :: ወበህየ : ረከበኒ : ዐቢደ : ምነደቤ : እ ምተጋዕዞቶሙ : ለከሓድያን : አይሁድ :: ወ ተስእሎቶሙ : በእንተ : ልደታ : ለማርያም : ቅድስት : እስመ : ይስእሉ : በእንቲአሃ : እ ስመ : ኢኮነት : እምትዝምደ : ይሁደ : ከመ : ያብጥሉ : ምጽአቶ : ለእግዚእነ : ወመድኃኒ ነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ውስተ : ዓለም :: እ ስመ : እሙንቱ : ነበረ : እንዘ : ይሁቡ : ንዋ የ : ብዙኃ : ለሰብእ : ጽርዕ : ወለሰብእ : ርሚ : ከመ : ደርድእዎሙ : በእንተ : ጥፋአቶሙ : ለመሳደምናን : ወከልእዎሙ : ለሐዋርያት : እንበየ : ኦሪት : ከመ : ያእምሩ : ቀደሚ : ፍ ጥረተ : ዓለም :: ወሶበ : ርእኩ : ዘንተ : ከ ሎ : ሕማመ : ወምንደቤ : ዘመጽአ : ላዕሌነ :

ኣምንበ : ኣይሁድ : ከሓድያን : ንሠሥኩ : ኣ
ነ : ንበ : ሙምህርየ : ስምዖን : ጴጥሮስ :: ወ
ተስእልክዎ : ከመ : ያለብወኒ : ወይንግረኒ :
በከመ : ኮነ : ቀደሚ : ፍጥረተ : ዓለም :: እስ
መ : ውእቱ : እእመረ : ኩሎ : ምሥጢራተ :
ኣምንበ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ወ
አንሰ : አእምር : በነገረ : ጽርዕ : ወበመጻሕፍ
ቲሆሙ : ወኩሎ : ምሥጢራቲሆሙ : ወጥበ
ባቲሆሙ :: ወነገርክዎ : ኩሎ : ለመምህርየ :
ዘመጽአ : ላዕሌየ : ቁመ : ወቅንዓት : በእን
ተ : ዘጸልኡኒ : ወተጋዓዙኒ : ኣይሁድ : በእን
ተ : ማርያም : ቅድስት : እስመ : አልብየ :
እእምሮ : በኦሪት : ወበነቢያት : ወብዙኃን :
ይጽዕሉኒ : በእንተ : ፍጥረቱ : ለኣደም : እቡ
ነ : ወፈድፋደ : ይጸርፉ : ላዕለ : እግዝእትነ :
ማርያም : ቅድስት : ወኢረክቡ : ምክንያተ :
በዘእእትት : እከዮሙ : ወርኩሰ : ቃሎሙ ::
ወሶበ : ነገርክዎ : ዘንተ : ኩሎ : ለመምህር
የ : ተከዘ : ፈድፋደ : ወቦአ : ላዕሌሁ : ቅንዓ
ት : ወደቢለኒ : እነ : እከሥት : ለከ : ኦወል
ድ : ኩሎ : ዘሰአልከኒ : ወአሌብወከ : ዘእ
ምፍጥረተ : ዓለም : ቀደሚ : ወአጤይቀከ :
በእንተ : ቅድስት : ማርያም : እሙ : ለብርሃ
ን : ከመ : ደእቲ : ጥያቅት : ዘእንበለ : አስት
ተ : እምትዝምደ : ደሁደ : ወልደ : ያዕቆብ ::
ወዓደ : እዜንወከ : ዘከመ : ወድቀ : ሰደጣ
ን : እምሰማይ :: etc.

Then follow—

1. An account of the creation, and a resumé of Scripture history down to the reign of Jehoram, king of Judah, f. 2 *b*.

2. Mysteries revealed by S. Peter to Clement, f. 20 *b*. በስመ : አብ : etc. ቀደሚ : ምሥጢራት : ዘከሠተ : ቅዱስ : ጴጥሮስ : ለ
ረድኡ : ቀሌምንጦስ :: ደቤ : ቅዱስ : ጴጥሮ
ስ : ቦቱ : ተፈጸመ : አርብዓ : ዕለት : እምድ
ኅረ : ትንሣኤሁ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክር
ስቶስ : እሙታን : ፈቀደ : ደዕርግ : ውስተ :
ሰማይ : ወደትመየጥ : ውስተ : ስብሐቲሁ :
ወግረም : ማኅደረ :: etc.

3. The power and the wonders which God displayed to S. Peter, f. 32 *b*. በስመ : አብ :
etc. ንቅድም : ንጽሐፍ : ኀይለ : ወተአምረ :
ዘአርአዮ : እግዚአብሔር : ለብፁዕ : ጴጥር
ስ : ርእሰ : ሐዋርያት : ዓዋዲ : መንግሥተ :
ሰማያት : መጋቢ : ዘተወፈየ : እምንበ : ሊቁ :
መራሔት : ጽድቅ : ከመ : ይፍታሕ : ወያርኁ :
ወይበኢ : ዘፈቀደ : ለዘደለወ : በጽድቅ : ወ
በርትዕ :: ወካዕበ : ለዘኢደለወ : ከመ : ደ
ዕዎ : ውስተ : ገጹ : አንቀጸ : መንግሥተ : ሰ
ማያት : ሰማያት :: etc.

4. Discourse of S. Peter to Clement, concerning what shall take place in heaven and on earth for mercy to mankind, f. 54 *a*. በስ
መ : አብ : etc. ንጽሕፍ : ዘንተ : ነገረ : ዘተና
ገር : ጴጥሮስ : ርእሰ : ሐዋርያት : ለቀሌምን
ጦስ : ተልሚደ :: ዝውእቱ : ረድኡ : ብሂል :
በትርጓሜሁ : ወእለበወ : ዘደከውን : ዘበሰማ
ደኒ : ወዘበምድርኒ : በእንተ : ምሕረታተ : ው
ሉደ : ሰብእ :: ወበእንተ : አፍቅሮቱ : ሰብእ :
ለመድኃኔ : ዓለም : እንዘ : ውስተ : ላዕለ :
ሕፅነ : እቡሁ : ፈረ : መለኮት : ዘመዓዛሁ :
ሠናይ : ወበእንተ : ፍቅረ : ዚአነ : በፈቃደ : እ
ቡሁ : ወረደ : ዘበሕፅነ : አቡሁ : ሠረፀ : ፈረ :
ስብሐት :: ወበመዓዛሁ : አምዓዘ : ኩሎ : ዓ
ለመ :: etc.

5. Ordinance of the Christian Church, given by our Lord to S. Peter, f. 70 *b*. በስ
መ : አብ : etc. ዝንቱ : ነገረ : ሥርዓት : ዘቅ
ድስት : ቤተ : ክርስቲያን : ዘነገሮ : እግዚእነ :
ኢየሱስ : ክርስቶስ : ለጴጥሮስ : መሠረተ :
ቤተ : ክርስቲያን : በድበረ : ዘደት : ምስለ :
አኃዊሁ : ውእቶኒ : ነገሮ : ለቀሌምንጦስ : ረ
ድኡ :: እስመ : ቀደሚኒ : ነገሮ : በድበረ : ሲኖ :
ለሙሴ : ግብራ : ለድበተራ : ቅድስት : በከመ :
ሠርዓ : ለቅድስት : ጽዮን : ለኢየሩሳሌም :
እንተ : በሰማያት :: etc.

6. On the rod of Moses, f. 73 *b*. በስመ :
አብ : etc. በትር : ዘዘበጦ : ክርስቶስ : ውእ
ቱ : በትረ : ሙሴ : እንተ : ገብረት : ተአምረ :
በቃለ : እግዚአብሔር : በቀደሚት : ሕግ : አር
አያ : ትእምርተ : መስቀል : ደእቲ : በዘሰቀ
ልዎ : ለክርስቶስ :: etc.

7. The vision of Simon bar Jona, f. 80 *b*. በስመ : አብ : etc. ዝንቱ : ራእይ : ዘርእዮ :
ስምዖን : ወልደ : ዮና : ዘምስለ : ጸጋ : ረድ
ኤቱ : ተዋህበ : ትንቢት : ወመድኃኒት :: አኮ :
ከመ : ባዕደን : ነቢያት : ዘእንበለ : ይትነፈሑ :
መንፈስ : ቅዱስ : በእንተ : ምጽአቱ : ለእግዚ
እነ : ወመድኃኒነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ወል

ደ : እግዚአብሔር : ዘሶቱ : ክብር : ወስብሐት : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: አላ : ዝንቱ : አብ : ወመምህር : ዘተመከዓበ : ወተወሰከ : ወረብሐ : ክልኤ : መካልዖ : ወረከበ : ብፅዓ : እምኀበ : መድኃኔ : ዓለም : እንዘ : ይበሎ : ብፁዕ : አንተ : ስምዖን : ዘዮና : እስመ : ሥ ከወጠ : ለከ : ዘሥጋ : ወደም : አላ : አቡየ : ሰማያዊ :: etc.

II. The *'Aksīmārōs*, or Hexaêmeron, of Epiphanius of Cyprus, f. 90 *a*, አክሲማርስ : ዘውእቱ : ቀደሚ : ፍጥረት : ዘኤጲፋንዮስ : ኤጲስ : ቆጶስ : ዘቀጵርስ : ዘተናገረ : በአንተ : ሰዲስ : ዕለት : ወዘኮነ : እምሥርዓተ : ፈጣ ሪ : ወተእምርታተ : ፍጥረቱ :: Beginning, እ ግዚአብሔር : ዘሀሎ : ዘለዓለም : ስፈሐ : ው እቱ : ህልው : ባሕቲቱ : ኮነ : እምቅድመ : ደ ኩን : ግብር : አላ : ውእቱ : ባሕቲቱ : ዘሀሎ : እምቅድመ : ዓለም : ዘአልቦቱ : ጥንት : ወ አወሰን : ወኢተፈጻሚት : ወአልቦ : አምሳል : ሎቱ : ወኢዕመቅ : ወኢማኅለቅት : አላ : ስ ፈሐ : ወቀጢን : ፈድፋደ : ኢይትረከብ : እም ግብር :: etc. In it is inserted, at f. 98 *a*,—

The Vision, or Revelation, of Gregory, concerning Satan and his Fall. ንዌጥን : በረድ ኤት : እግዚአብሔር : ወንጽሕፍ : በዝንቱ : መካን : እምሪአየ : ጎርጎርዮስ : ዘተናገረ : በመለኮት : ወዘንተ : ራእየ : ኮነ : እግዚአብ ሔር : አስተርአየ : ሎቱ : በአንተ : ሰይጣን : ወድቀቱ :: ይቤ : ዝንቱ : ጻድቅ : እስመ : እግ ዚአብሔር : ፈጠረ : እምእሳት : መናፍስተ : ነበልባለ : እሳት : ወሰመዮሙ : መላእክተ :: ወረሰየ : እግዚአብሔር : ሎሙ : ሥምረት : ወሕሊና : ወፍትነት : ወአበይኖተ : ወልበ : ወል ቡና :: etc.

The *'Aksīmārōs* is resumed on f. 101 *b*, and ends with the expulsion of Adam and Eve from the Garden, and their being made dwell ውስተ : በዓተ : መዛግብት :, f. 104 *b*.

III. The History of Adam and Eve, f. 105 *a*. ንዌጥን : በረድኤት : እግዚአብሔር : ሎቱ : ስብሐት : ጽሕፈት : ገድለ : አደም : ወ ሔዋ : ዘበጽሐ : ላዕሌሆሙ : እምድኅረ : ፀ አቶሙ : እምገነት : ወንበረቶሙ : ውስተ : በዓተ : መዛግብት : በትእዛዘ : እግዚአብሔ ር : ፈጣሪ : ሎሙ : ወመጋቢ : ሎቱ : ስብሐ ት :: See Dillmann, Das christliche Adambuch des Morgenlandes (Göttingen, 1853).

This Ms. was written during the reign of Bakāfā (A.D. 1721—30), as appears from the notes on foll. 89 *b* and 171 *b*, ሣህሉ : ወምሕ ረቱ : የሀሉ : ምስለ : ነፍስ : ንጉሠነ : ኢያሱ : ወምስለ : ወልዲ : ንጉሠነ : በካፋ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን : ወአሜን ::

On f. 172 *a* is a note in Amharic, of the time of Takla Gīyōrgīs; and on f. 172 *b*, a deed of gift of various lands, by Takla Hāimānōt (II., Ṭĕbab Sagad), to the monks of Dabra Ṭĕbab, near Gōndar. በስመ : አብ : etc. ንሕነ : ንጉሠ : ነገሥት : ተክለ : ሃይማኖ ት : ዘስመ : መንግሥትነ : ጥቡበ : ሰገድ : ነዋ : አዘዝነ : ወወሀብነ : ለካህናት : በአታ : ውስ ተ : ቤተ : መቅድስ : ዘተሰመይ : ድበረ : ጥበ ብ : እንተ : ተሐንጸት : በጽንፈ : ጎንደር : ከመ : ይኩኑ : ለመድኃኒተ : ሥጋ : ወነፍስ : አሀጉረ : ብዙኃን : ዘውእቶሙ : etc. ወአለ : ደመጽዉ : እምድህረነ : ነገሥተ : ወመኳንንት : ከመ : ኢያንሥቱ : ዘንተ : ሥርዓተ : አውገዙ : ጳጳ ስነ : አቡነ : ዮሳብ : ወመምህረ : ድበረ : ሊባ ኖስ : እጨጌ : ተስፋ : ጊዮርጊስ : ወኩሎሙ : ሊቃውንተ : (*sic*) በተ : ክርስቲያን : ወአቃቤ : ሰዓት : ተክለ : ሃይማኖት ::

On f. 2 *a*, ቀሌምንጦስ : ዘመድኃኔ : ዓለ ም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with striped silk. [Orient. 751.]

## CCCXXI.

Vellum, about 13¾ in. by 11½; foll. 188; 3 columns, 28 to 30 lines. Written by three hands, between A.D. 1721 and 1730.

I. *Kalēmĕntōs* or Clement.

1. Introduction, account of the creation, and resumé of Scripture history down to the reign of Jehoram, f. 3 *a*.

2. Mysteries revealed by S. Peter to Clement, f. 22 *a*.

3. The power and the wonders which God displayed to S. Peter, f. 35 *a*.

4. Discourse of S. Peter to Clement, concerning what shall take place in heaven and on earth for mercy to mankind, f. 59 *b*.

5. Ordinance of the Christian Church, given by our Lord to S. Peter, f. 79 *a*.

6. On the rod of Moses, f. 82 *b*.

7. The vision of Simon bar Jona, f. 91 *a*.

Colophon, f. 102 *a*, ተፈጸመ : መጽሐፈ : ቀሌምንጦስ : ረድኡ : ቅዱስ : ጴጥሮስ : ርእሶ ሙ : ለቅዱሳን : ሐዋርያት :: ጸሎቱ : ወበረከ ቱ : ወረድኤት : አምላኩ : የሀሉ : ምስለ : ፍ ቁረ : ክሳደ : ጊዮርጊስ : ወምስለ : ኩልነ : ውሉደ : ጥምቀት : ለዓለመ : ዓለም : አሜ ን :: ዝንቱ : መጽሐፍ : ተጽሕፈ : በንዋየ : ወ ልደ : ሐና : በሚመጥ : ኢሳይያስ : ለዓለመ : ዓለም ::

II. The *Didascalia Apostolorum*, f. 103 *a*. አንቀጽ : ፭ትምህርተ : ደ ድስቅልያ : ዘአበው : ቅዱሳን : ወንጌሓን : በርሃናተ : ዓለም : ሐዋ ርያት : ጸሎተ መ : ወበረከተመ : ወምሕረተ : አምላክመ : የሀሉ : ምስለ : ፍቅርተመ : ወ ልድ : ሠዓላ : ምስሌሃ : ለዓለመ : ዓለም : አሜ ::: In 43 sections. See Platt, The Ethiopic Didascalia (London, 1834). The last chapter in Platt's edition is to be found on f. 140 *a*, numbered ፶፫ :: Then follow in order—

አንቀጽ : ፶፬ :: በእንተ : ክመ : ኢመፍት ው : ለደናግል : ይበዕሳ : ነፍሶን : ዘእንበለ : ይትመክራ : ርእሶን ::

አንቀጽ : ፶፭ :: በእንተ : ሰማዕት : እለ : ይወስድዎሙ : ኀበ : ምኩናን : ወያመነድ ብዎሙ : በዓቢይ : ኩነኔ : በእንተ : በዓላት : ወ ፈሲካ ::

አንቀጽ : ፶፮ :: በእንተ : ሰማዕት ::

አንቀጽ : ፶፯ :: በእንተ : ክመ : ኢመፍት ው : ደባሉ : ክርስቲያን : ውስተ : ቤተ : ተው ኔት : ወዘፈን : አላ : ይእሙ : ይሰብሑ : ወደ ዘምረ : በቤተ : ክርስቲያን ::

አንቀጽ : ፶፰ :: በእንተ : ክመ : ኢመፍት ው : ክርስቲያን : ደምሐሉ : በስመ : አማል ክት : ወኢጋንንት : ወግሙራ : ኢደዝክርዎ ሙ : ክመ : ዘትካት : ልማድ ::

አንቀጽ : ፶፱ :: በእንተ : ክመ : መፍትው : ደዕቀቡ : ወደፈጽሙ : ዕለተ : በዓላት : በፍ ሠሓ : መንፈሳዊት ::

አንቀጽ : ፷ :: በእንተ : ክመ : መፍትው : ንለቡ : ክርስቲያን : ገቢረ : ዕለተ : ፈሲካ : ወኢንስሐት : ገቢረ : በካልኣ : መዋዕል : ዘእ ንበለ : በሰሙን : በዘቦቱ : ደክውን : ፍሠሓ : አመ : ፲ወ፬ለሠርቀ : ሌሊት ::

አንቀጽ : ፷፩ :: በእንተ : ፍልጠተ : ዕልዋን : ወመናፍቃን : ኤጲስ : ቆጶሳት ::

አንቀጽ : ፷፪ :: በእንተ : ዘክመ : አብአ : ሰይጣን : ፍልጠተ : ወጋዕዘ : ውስተ : ቤተ : ክርስቲያን : በክመ : ገበረ : ቀደሙ : ላዕለ : ሕዝበ : እስራኤል ::

አንቀጽ : ፷፫ :: በእንተ : ርትዕተ : ሃይማ ኖት : ወቅድስት : ሥላሴ : ዘሰበኩ : ለነ : ሐዋ ርያት : በጽድቅ ::

አንቀጽ : ፷፬ :: በእንተ : ክመ : መፍትው : ደጸልዩ : ወይስእሉ : ወይሰብሑ : ወደዘምረ : ላዕለ : እለ : አዕረፉ : ወየሀቡ : ምጽዋት : በእንቲአሆሙ ::

አንቀጽ : ፷፭ :: በእንተ : ዓማ : ወአኩ ቴት ::

አንቀጽ : ፷፮ :: በእንተ : ሚሮን ::

አንቀጽ : ፷፯ :: በእንተ : ቅኔ : ሠራዊት : (Or. 793, ሰራዊት :) መንፈሳውያን : ወቅድስ ት : ቤተ : ክርስቲያን ::

አንቀጽ : ፷፰ :: በእንተ : ክመ : መፍትው : ናዕርፍ : ሰንበታት : ወናጽምዕ : ቃለ : ቅዱሳት : መጻሕፍት : ክመ : ንግበር : ፈቃደ ፧ etc.

አንቀጽ : ፷፱ :: በእንተ : ንሡሰ : ክርስቲያ ን : እለ : ይፈቅዱ : ይጠመቁ ::

አንቀጽ : ፸ :: በእንተ : ጸሎት : ዘይትነበብ : ደበ : ሚያ ::

አንቀጽ : ፸፩ :: በእንተ : ጸሎት : ዘይትነበ ብ : ላዕለ : ሚሮን ::

አንቀጽ : ፸፪ :: ክመዝ : ደጸልዩ : [Or. 793, ክመ : ደጸልዩ :] ዘንተ : ጸሎተ : ሐዲሳን : እ ለ : ተጠምቁ ::

አንቀጽ : ፸፫ :: በእንተ : ኤጲስ : ቆጶሳት : እለ : ተሠይሙ : በጎበ : ሐዋርያት ::

III. The work entitled *Faus Manfasāwī*, or "Spiritual Medicine," a compendious Penitential, f. 169 *a*. See Dillmann, Cat. Brit. Mus., no. xxxv. 1. The secret canons of Theodore Studita, ሊቅ : በድበረ : አስጡድ ዩን :, occur on f. 169 *b*. See Orient. 550, f. 106 *a*, and Orient. 549, f. 94 *a*.

IV. The Teaching of the Apostles regarding the Passion, Crucifixion and Resurrection of our Lord, f. 183 *b*. በስመ : አብ : etc. ድርሳን : ወትምህርት : ዘአበው : ሐዋርያት : ቅዱሳን : ዘመሀረነ : መንፈሳውያን : ኦሉ : እሙንቱ : እለ : ገብሩ : ኃይላተ : ወመንክራ. ተ : ወትምህርተ : ሕያወት : ወነገረ : ዘከመ : ገብሩ : አደሁድ : ላዕለ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ዘዓረ : ሕማማተ : ደቡ : ዕፀ : መ ስቀል : በእንተ : ክርስቲያን : ወተንሥኡ : እ ምውታን : በዕለተ : እሑድ : ከመ : ያድኅኑ :: ወካዕበ : በእንተ : ዘክህደ : ጴጥሮስ : ረድኡ :: በሰላመ : እግዚአብሔር : አምላክነ : ዘሐመ : በእንቲአነ : ደግርክ : ላዕሌነ : etc. It is imperfect, ending on f. 188 *b* with the words ወእምዝ : ዓርጉ : ድበረ : ዘደት : ወበጽሑ : ጌቴሴማን : ወስመ : ፈለገ : ቄድሮስ :: ወቀ መ : እግዚእ : ኢየ[ሱስ :]—. See Orient. 775, f. 160 *a*.

Wald Sa'alā, whose name occurs on f. 103 *a*, seems to have been the wife of king Bakāfā (A.D. 1721—30); at least on f. 168 *b* we read, ምስለ : ፍቁርሙ : በካፋ : ወምስለ : ብእሲቱ : ወልድ : ሠዓላ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

On f. 3 *a*, ቀሌምንጦስ : ዘቅ' : መ' : ዓለ ም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with flowered silk.

[Orient. 752.]

## CCCXXII.

Vellum, about 13¾ in. by 12⅛; foll. 158, with 2 unnumbered blank leaves at the beginning; 3 columns, 31 lines. Written, apparently, by three hands; of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent.

I. *Kalēmĕnṭōs.*

1. Introduction, account of the creation, and resumé of Scripture history down to the reign of Jehoram, f. 1 *a*. These are followed by a short section, f. 14 *b*, entitled, መጽሐፈ : ተዝካረ : አበው : እለ : ነበረ : ውስተ : ድበረ : ቅዱስ : ወተሞበረ : በዐተ : መላግብት : ወአዕ ረፈ : አቡነ : አደም : ኤምፔለሚዝያ : (*sic*) በዕለተ : ዓርብ : ጊዜ : ፫ሰዓት :: ወአዕረፈ : ሴት : ወልደ : አደም : በሠሉስ : ዕለት : አመ ፲ለታኅሣሥ :: etc.

2. Mysteries revealed by S. Peter to Clement, f. 14 *b*.

3. The power and the wonders which God displayed to S. Peter, f. 23 *a*.

4. Discourse of S. Peter to Clement, concerning what shall take place in heaven and on earth for mercy to mankind, f. 40 *b*.

5. Ordinance of the Christian Church, given by our Lord to S. Peter, f. 52 *b*.

6. On the rod of Moses, f. 55 *a*.

7. The vision of Simon bar Jona, f. 60 *a*.

II. A work ascribed to Epiphanius of Cyprus, giving an account of the creation, in 116 sections. It is entitled *Ṭĕnta Hāimānōt*, or the "Beginning of the Faith," f. 68 *a*. በስመ : አብ : etc. (the invocation is of unusual length) ዝንቱ : መጽሐፍ : ጥን ተ : ላደማናት : ዘፈኸረ : አብ : [Or. 818, አ ቡነ :] ማር : ኤጲፋንስ : ደቤ : በኃደለ : መን ፈስ : ቅዱስ : ዘኅደር : ላዕሌሁ : ዘኢተውህ በ : ከማሁ : ለሰብኤ : እስከ : ሰመደዋ : ከሎ : ሱበኤ : ሀገረ : ቆጵርስ : [Or. 818, ቆጰር ስ :] ሙሴላ : ቀደማዊ : [Or. 818, ሙሴላ : ደግማዊ :] በእንተ : ዘወሀቦሙ : ኦሪተ : [Or. 818, ዕፍረተ :] ደግማዊት : እንተ : ደኤቲ : መ ጽሐፈ : ኤጲፋንስ :: ወካዕበ : ሰመደዋ : ጳው ሎስላ : በእንተ : ዘከሠተ : ሎሙ : መጽሐፈ : ዘስሙ : አንኮርጦስ : [Or. 818, አንኮሪጦስ :] ፍካሬ : መጽሐፍ : ቀሌምንጦስ : [Or. 818, ቀ ለምሲስ :] ውእቱ :: [om. Or. 818] ዘምሉእ : ውስቲቱ : ኃደለ : መለኮት : ወላደማናት : [Or. 818, ኖት :] ትድምርተ : ትስብእቱ : etc. ወመጽሐፈ : ኤጲፋንስሰ : [Or. 818 om. ሰ :] ደግር : በእንተ : ፈጣሪ : [Or. 818 inserts ፩] አምላክ : ሀልወት : ትካታዊት : እንተ : ደኤ ቲ : እንበለ : ጥንት : ወዘእንበለ : ማእዜ : ወ ኮሎን : ጥንታት : ወቀደሚያት : [Or. 818, ጥ ንት : ቀደሚያታት :] ወማእዜታት : ድኅረሁ : [Or. 818, ወእምድኅረሁ :] ድኁራን : ፈድፋ ደ : እምኔሁ : ወውእቶሰ : [om. Or. 818] አፍ

አ : ውእቱ : እምኩሉ : ኩነት : [Or. 818, ኩነት :] ዘደሰመደ : ከማሁ : ለደንሪቱኒ : አፈአ : ውእቱ : ሀልዎቱ : እምኩሎን : ተተፈጻሚታት : [*sic*, but Or. 818, ተፈ፡ :] ወወሰናት : ወኩሎን : ተፈጻሚታት : ጥንተ : ተድላሁ : ለባሕቲቱ :: etc. ዘከመዝ : ብእሲ : ዘከሠተ : ዘንተ : ኩሎ : ተረክበ : በውእቱ : መዋዕል : አቡነ : ኤጲፋኒስ : ምንሐረ : መንፈስ : ቅዱስ : ሠዊተ : ገነት : በመዋዕል : አባር :: ወበመዋዕሊሁ : ሀሎ : ዮሐንስ : አፈ : ወርቅ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘቊስጥንጥንያ : ለአከ : ንበሁ : እንዘ : ደብል : ሰላም : ለከ : ኦፍቁርየ : ወመዋርስትየ : ወሰቡታፈ : [Or. 818, በሰቡታፈ :] ወንጌል : ቅዱስ : አንተ : ውእቱ : ዓደነ : ሂደማኖቱ : ዘበአማን : ንትራከብ : [Or. 818, ንትራከብአ :] እምቅድመ : ንፍልስ : [Or. 818, እምዘ : ደፈልስ :] ወእመ : አኮ : ፈኑ : ሊተ : መጻሕፍተ : ዘፈኮርከ : ፩እምብሊት : ዘስሙ : አክሲማርስ : ወ፩ዘፈኮርከ : እምሐደስ : [Or. 818, ዘእምሐደስ :] ዘስሙ : አንኮርሞስ : [Or. 818, አንኮሪሞስ :] ከመ : እትፈሣሕ : [Or. 818, እትፈሣሕ :] etc. ወእኒ : እፈኑ : ለከ : መጻሕፍተ : ዝንጋዔየ : ዘነበብኩ : [om. Or. 818] ፯ ወ፰መጻሕፍተ : [om. Or. 818] በሀብተ : መሲሕ : [Or. 818, መንፈስ : ቅዱስ :] ዘሳደር : ላዕሌከ : [Or. 818, ላዕሌነ :] ወጋእዝነ : ደኃሣእ : ወዘንተ : ብእሲ : [Or. 818, ብእሲ :] ዘሐፀወ : ርእሶ : በፈቃዲ : ፈነውኩ : ንበከ : ሀቦ : ንስሐ : etc. The saint's prayers proved so efficacious that we are told, ወወለደ : ውእቱ : ብእሲ : ፰ደቂቀ : ወአስተፈነዎሙ : ለል አኳን : ምስለ : ዘደቂዲ ::

After this foolish introduction, the work begins on f. 69 *a*, as follows. ዘከመዝ : [Or. 818, ወዓደ : ዘከመዝ :] ብእሲ : ዘተናገረ : ዘንተ : በእንተ : ፈጣሪ : ወግብሪተ : ኩሎሙ : [Or. 818, ወግቡራት : ወኩሉ :] ፍጡራን : ዘከመ : ኮነ : እምንበ : ኢኮነ : እለ : ኮነ : ወእፍ : ኮነ : ወእምእይቲ : ኮነ : [Or. 818 adds ወበምንት : ኮነ :] ወዘከመ : ወፅአ : [Or. 818, አውፅአ :] ፩ : እም፩ : ከመ : ፀአተ : ቅብአ : እምሐሊብ : ሐቍኖ : [Or. 818, አቍኖ :] እሳተ : ወነፈሰ : ማየ : ወመሬተ : በመግቦተ : [Or. 818, በምግቦተ :] መንግሥቱ :: ምዕራፍ :: [om. Or. 818] ደቤ : ቅዱስ : ስም ው : አሕዛብ : ሐደሳን : [Or. 818, አሕዝብ : ሐደስ :] ክርስቶሳውያን : [Or. 818, ክርስቲያናውያን :] ደቂቃ : ለመሪና : በእንተ : እግዚአ ብሔር : አብ : ወውእቱ : [Or. 818, ከመ : ውእቱ :] ሀልው : እምቅድመ : ኩሉ : ዘእንበለ : ጥንት : ምስለ : ቃሉ : ወመንፈሱ : ቅዱስ : እንዘ : አፈአዊ : ውእቱ : ሀልዎቱ : እምኩሎን : ጥንታት : ወቀደምያት : [Or. 818, ፍጥረታት : ወቀደምያታት :] እስመ : ጥንተ : ኩሉ : ባሕቲቱ ::

The last sections narrate the fall of Adam and the murder of Abel, አቤል :, by Cain, ቃይል :, and conclude with a genealogical series from Adam to Isaac.

III. The religious romance entitled "the History of Baralām and Yĕwāsĕf." See Orient. 699.

As appears from f. 84 *a*, the first owner was one አውስግንዮስ ::

Foll. 156 and 157 do not belong to this Ms. F. 156 is the conclusion of a parænetic discourse, written in 3 columns, of the xvii$^{th}$ or xviii$^{th}$ cent. F. 157 is from a Lectionary (New Test.), also in 3 columns, of the xviii$^{th}$ cent.

On f. 1 *a*, ቀሌምንጦስ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 753.]

## CCCXXIII.

Vellum, about 9⅞ in. by 9¼; foll. 96; 3 columns, 34 to 36 lines. Written in a fair hand, and dated A.D. 1737—38.

*Ḳērlōs.*

1. To the emperor Theodosius *de recta fide*, f. 1 *a*; and to the Queens, f. 15 *a*.

2. The dialogue *Quod Christus sit unus*, f. 45 *b*.

3. The various homilies and extracts: viz., Theodotus, f. 70 *b*; Cyril, f. 71 *b*; Severus of Synnada, f. 72 *a*; Acacius, f. 72 *b*; Juvenalius, f. 73 *b*; Cyril, f. 74 *a*; Rheginus, ዘርጊኖስ : (*sic*), f. 75 *b*; Cyril, f. 76 *a*; Euse-

bius of Heraclea, f. 76 *b*; Theodotus, f. 77 *a*; Firmus, f. 78 *a*; epistle of the Synod of Ephesus to John of Antioch, f. 78 *a*; Cyril, f. 78 *b*; epistle of John to Cyril, f. 78 *b*; of Cyril to John, f. 79 *b*; Epiphanius, foll. 81 *a*, 83 *a*; Proclus of Cyzicus, f. 83 *b*; Severianus, f. 85 *b*; creed of Gregory Thaumaturgus, f. 89 *a*; Cyril, foll. 89 *b*, 91 *a*; on Melchizedek, f. 92 *b*; on the Council of Nicæa, f. 93 *a*.

To these is added—

4. A tract against various heresies, f. 94 *b*, ንግርኬ : ዘለፈሆሙ : ለረሲዓን : ሰባልዮስ : ደቤ : ኡብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : ፩ገጽ : ንሕነሰ : ንበል : ፫ገጽ : etc. See Orient. 734, f. 283 *a*. On f. 96 *a* are some glosses.

A note on f. 94 *b* gives the date, A.M. 7230—31. ተፈጸመ : ዝንቱ : መጽሐፈ : ቅዱስ : ቂርሎስ : ኤጲስ : ተወሥነ : በ፷፱ወ፪ ፱ወ፴ዓመተ : ምሕረት : በዘመነ : ማርቆስ : በወርኃ : መስከረም : በዕለተ : ሠሉስ : በ፲ወ ፪ሰዓተ : ሌሊት : ወበ፪ሰዓተ : መዓልት : ጊዜ : ፫ሰዓት :: ተፈጸመ : በ፷፱ወ፪፱ወ፴ወ፭ዓመ ተ : ዓለም : በዘመነ : ሉቃስ : በወርኃ : መስከ ረም : በዕለተ : ዓርብ :: ጊዜ : ፱ሰዓት : በ፲፭ ዕለት ::

Another note, on f. 96 *a*, gives the name of the owner, the priest ዘቃለ : ኡብ : of ደብረ : ዜብ :, and of the scribe, ኤምኃ : ሥላሴ ::

The writing on part of f. 96 *a*, and on f. 96 *b*, has been erased.

On f. 1 *a*, ቂርሎስ : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards.

[Orient. 747.]

## CCCXXIV.

Vellum, about 8⅝ in. by 7⅝; foll. 153, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 25 lines. Written by two hands, the one (foll. 7—116) of the beginning of the xviii$^{th}$ cent., the other a little later.

*Kērlōs.*

1. Life of Cyril, f. 3 *a*.

2. To the emperor Theodosius *de recta fide*, f. 7 *a*; and to the Queens, f. 27 *b*.

3. The dialogue *Quod Christus sit unus*, f. 73 *a*.

4. The various homilies and extracts: viz., Theodotus, f. 110 *a*; Cyril, f. 111 *b*; Severus of Synnada, f. 112 *b*; Acacius, f. 113 *a*; Juvenalius, f. 115 *a*; Cyril, f. 115 *b*; Rheginus, ዘርጊኖስ :, f. 117 *b*; Cyril, f. 118 *b*; Eusebius of Heraclea, f. 120 *a*; Theodotus, f. 120 *b*; Firmus, f. 122 *a*; epistle of the Synod of Ephesus to John of Antioch, f. 122 *b*; Cyril, f. 123 *a*; epistle of John to Cyril, f. 123 *b*; of Cyril to John, f. 125 *a*; Epiphanius, foll. 127 *b*, 131 *a*; Proclus, ቅር ጶሎስ : (*sic*), of Cyzicus, f. 132 *a*; Severianus, f. 136 *a*; creed of Gregory Thaumaturgus, f. 143 *a*; Cyril, foll. 143 *b*, 146 *a*; on Melchizedek, f. 149 *b*; on the Council of Nicæa, f. 150 *a*.

On f. 153 *b* are some glosses.

Name of owner erased, . . . : ማርያም :, foll. 72 *b*, 152 *a*.

Older scribe, ዓምደ : መስቀል :, f. 1 *a*; younger scribe, ሕዝቅኤል :, f. 1 *b*.

On f. 6 *b* is a portrait in outline.

On f. 3 *a*, ቂርሎስ : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 750.]

## CCCXXV.

Vellum, about 13¾ in. by 12¼; foll. 170, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 28 lines. Written in a fine hand, of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent.

I. *Kērlōs.*

1. Life of Cyril, f. 3 *a*. በስመ : ኡብ : etc. ዜናሁ : ለኡብ : ቅዱስ : ወክቡር : ቂርሎ ስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘኤለ : ኤስክንድርያ : ወውኡቱ : ኤምኑልቆሙ : ለኤበው : ሊቃነ : ጳጳሳት : ፱ወ፱ዘተረክበ : ኤምጽሐፈ : ስንክ ሳር : ወኤመጽሐፈ : ዮሐንስ : መደበር : ወኤ ቡሻክር : ወኤመጽሐፉ : ለጊዮርጊስ : ወልደ :

አሚድ ። አንዘ ፡ ንጉሥ ፡ ዜናሁ ፡ ለቴዎፍ ሎስ ፡ ሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡ ዘአለ ፡ አስክንድርያ ፡ አኀዉ ፡ አሙ ፡ ለቄርሌስ ። ደቤ ፡ ቅጺስ ፡ ዮ ሐንስ ፡ መጽበር ፡ ዘበትርጓሜሁ ፡ ሠራዔ ፡ ዘ ኮነ ፡ ሊቀ ፡ ላዕለ ፡ ሀገረ ፡ ኒቅዩስ ፡ ዘምስር ፡ etc.

2. To the emperor Theodosius *de recta fide*, f. 6 *a*; and to the Queens *de recta fide oratio prima*, f. 22 *b*.

3. The dialogue *Quod Christus sit unus*, f. 59 *a*.

4. The various homilies and extracts: viz., Theodotus, f. 88 *a*; Cyril, f. 89 *a*; Severus of Synnada, f. 89 *b*; Acacius, f. 90 *b*; Juvenalius, f. 91 *b*; Cyril, f. 92 *a*; Rheginus, f. 93 *b*; Cyril, f. 94 *a*; Eusebius of Heraclea, f. 95 *a*; Theodotus, f. 95 *b*; Firmus, f. 96 *b*; epistle of the Synod of Ephesus to John of Antioch, f. 97 *a*; Cyril, f. 97 *b*; epistle of John to Cyril, f. 97 *b*; of Cyril to John, f. 98 *b*; Epiphanius, foll. 100 *a*, 102 *b*; Proclus of Cyzicus, f. 103 *a*; Severianus, f. 105 *b*; creed of Gregory Thaumaturgus, f. 109 *b*; Cyril, foll. 110 *a*, 111 *b*; on Melchizedek, f. 113 *b*; on the Council of Nicæa, f. 114 *a*.

II. Works of Epiphanius of Cyprus.

1. The *Ancoratus*, አንኮሪጦስ ፡ በአንተ ፡ ርትዓ ፡ [marg. ርትዕት ፡] ሃይማኖት ፡, f. 116 *a*.

2. The same homilies as occur above, foll. 100 *a*, 102 *b*; viz.

*a*. On the true Faith, f. 163 *b*.

*b*. On the holy Trinity, f. 166 *a*.

To these are added—

3. Decree of the 12 orthodox bishops, after the deposition of Nestorius, against various heresies, in 12 chapters, f. 166 *b*. መተሎ ፡ ሥርዓት ፡ ዘተጽሕፈ ፡ አምድኅረ ፡ ሠዕረቱ ፡ ለንስጥሮስ ፡ ዘደረሱ ፡ ፲ወ፪ኤጲስ ፡ ቆጶሳት ፡ ርቱዓነ ፡ ሃይማኖት ፡ ነሢአሙ ፡ አ ምአግዚአብሔር ፡ ልቡና ። ወውእቱ ፡ ዘደደ ሉ ፡ ለስብሐት ፡ ዚአሁ ፡ አንዘ ፡ ደሚህረነ ፡ ለመሳይምናን ። ናቅርብ ፡ ሃይማኖተ ። ወለዕ ልዋን ፡ ናትሉ ፡ ግዘተ ፡ ትዘኪረነ ፡ ቃሎ ፡ ለመ ድኃኒነ ፡ ዘአሰርክሙ ፡ በምድር ፡ ደኩን ፡ አ ሆረ ፡ በሰማያት ፡ ወዘፈታሕክሙ ፡ በምድር ፡ ይኩን ፡ ፍቱሐ ፡ በሰማያት ። ፩ግዘት ፡ ዘኤጲ ፍንስ ፡ አመቦ ፡ ዘደብል ፡ አግዚአብሔር ፡ ኢ ንብረ ፡ ሰማየ ፡ ወምድረ ፡ በዘዚአሁ ፡ ኃይል ፡ etc.

4. Life of Epiphanius, f. 168 *a*. በስመ ፡ አብ ፡ etc. ዜናሁ ፡ ለአብ ፡ ቅጺስ ፡ ወክ ቡር ፡ ኤጲፋንዮስ ፡ ኤጲስ ፡ ቆጶስ ፡ ዘደሴተ ፡ ቆጵርስ ፡ ዘተረክበ ፡ አመጽሐፈ ፡ ስንክሳር ፡ ወአመጽሐፈ ፡ ሐዊ ፡ ዘትርጓሜ ፡ ክልኤሆሙ ፡ አስተጉዑአ ፡ ወአምዜናሁ ፡ ለጊዮርጊስ ፡ ወ ልደ ፡ አሚድ ።

Name of owner, አቡሰሎም ፡, f. 4 *b*.

On f. 3 *a*, ቄርሎስ ፡ ዘቅ፡ ፡ መ፡ ፡ ዓለም ።

In the original boards, covered with stamped leather and lined with flowered silk.

[Orient. 744.]

## CCCXXVI.

Vellum, about $9\frac{5}{8}$ in. by $8\frac{5}{8}$; foll. 104; 2 columns, 24 lines. Written in a neat hand, of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent.

*Kērlōs*.

1. To the emperor Theodosius *de recta fide*, f. 2 *a*; and to the Queens, f. 23 *b*.

2. The dialogue *Quod Christus sit unus*, f. 66 *b*.

3. The various homilies and extracts, in a later hand: viz., Theodotus, f. 100 *b*; Cyril, f. 102 *a*; Severus of Synnada, f. 103 *b*, imperfect. The rest are now wanting.

On f. 2 *a*, ቄርሎስ ፡ ዘቅ፡ ፡ መ፡ ፡ ዓለም ።

In the original boards.

[Orient. 748.]

## CCCXXVII.

Vellum, about $12\frac{1}{8}$ in. by $10\frac{7}{8}$; foll. 226; 3 columns, 30 to 33 lines. Written in a fair hand, of the xviii$^{th}$ cent.

I. *Kērlōs*.

1. To the emperor Theodosius *de recta fide*, f. 3 *a*; and to the Queens, f. 17 *b*.

2. The dialogue *Quod Christus sit unus*, f. 49 *a*.

3. The various homilies and extracts: viz., Theodotus, f. 72 *b*; Cyril, f. 73 *b*; Severus of Synnada, f. 74 *a*; Acacius, f. 74 *b*; Juvenalius, f. 76 *a*; Cyril, f. 76 *b*; Rheginus, f. 77 *b*; Cyril, f. 78 *a*; Eusebius of Heraclea, f. 79 *a*; Theodotus, f. 79 *a*; Firmus, f. 80 *a*; epistle of the Synod of Ephesus to John of Antioch, f. 80 *b*; Cyril, f. 80 *b*; epistle of John to Cyril, f. 81 *a*; of Cyril to John, f. 81 *b*; Epiphanius, foll. 83 *a*, 85 *a*; Proclus of Cyzicus, f. 85 *b*; Severianus, f. 87 *b*; creed of Gregory Thaumaturgus, f. 91 *b*; Cyril, foll. 92 *a*, 93 *b*; on Melchizedek, f. 95 *a* (foot of col. 3); on the Council of Nicæa, f. 95 *b*.

II. The *Fĕṭḥa Nagast*, or Nomocanon, with introduction, f. 97 *a*, and table of contents, f. 99 *b*. The text of the first part begins on f. 100 *a*; of the second part on f. 151 *b*; and the አንቀጸ : ተዋርዶ : on f. 218 *a*. See Orient. 799, f. 89 *a*, and Orient. 800—808.

III. The work entitled *Mazgaba Hāimānōt*, or "the Treasury of the Faith," f. 221 *a*. See Orient. 565, f. 13 *b*. It is imperfect, ending abruptly on f. 222 *b*.

Name of owner, ኤደ : ክርስቶስ :, foll. 97 *a*, 220 *b*.

On foll. 1, 2, 222—225, and on the margins of foll. 3—16, 72, and 73, are notes in Amharic, of the reigns of Takla Hāimānōt (II.), Solomon, Takla Gīyōrgīs, 'Īyāsū (III.), Ḥĕzḳĕyās, Jonas, Gwālū, 'Īyō'ās (II.), Gīgār, Sāhlū, and Theodore.

On f. 2 *b*, ዝመጽሐፍ : ዘአቡነ : ተክለ : ሃይመኖት : etc.

On f. 3 *a*, ቀርሎስ : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 745.]

## CCCXXVIII.

Vellum, about 10¼ in. by 8⅞; foll. 144, with one unnumbered blank leaf at the beginning, and one at the end; 2 columns, 22 lines (except foll. 104—143, where the number varies from 24 to 27). Written by two hands, of the xviii$^{th}$ cent.

*Ḳērlōs.*

1. To the emperor Theodosius *de recta fide*, f. 2 *a*; and to the Queens, with the title ድር ሳጎ : ደግማዊ :, f. 22 *b*.

2. The dialogue *Quod Christus sit unus*, f. 67 *a*. The name of the first owner has been erased on f. 103 *b*.

3. The various homilies and extracts, with the title ፕሮፌ : ቀርሎስ :, f. 104 *a*: viz., Theodotus, f. 104 *a*; Cyril, f. 105 *a*; Severus of Synnada, f. 106 *a*; Acacius, f. 107 *a*; Juvenalius, f. 108 *b*; Cyril, f. 109 *b*; Rheginus, አርጊኖስ :, f. 111 *a*; Cyril, f. 112 *a*; Eusebius of Heraclea, f. 113 *a*; Theodotus, f. 113 *b*; Firmus, f. 115 *a*; epistle of the Synod of Ephesus to John of Antioch, f. 115 *b*; Cyril, f. 116 *a*; epistle of John of Antioch to Cyril, f. 116 *b*; of Cyril to John, f. 117 *b*; Epiphanius, foll. 119 *b*, 123 *a*; Proclus of Cyzicus, f. 124 *a*; Severianus, f. 128 *a*; creed of Gregory Thaumaturgus, f. 134 *a*; Cyril, foll. 134 *b*, 137 *a*; on Melchizedek, f. 140 *a*; on the Council of Nicæa, f. 141 *a*.

On f. 143 *a* is a list of books and church furniture in Amharic.

On f. 2 *a*, ቀርሎስ : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards.

[Orient 746.]

## CCCXXIX.

Vellum, about 9½ in. by 7¾; foll. 111, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 26 to 29 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

*Ḳērlōs.*

1. Life of Cyril, f. 2 *b*.

2. To the emperor Theodosius *de recta fide*, f. 5 *a*; and to the Queens, f. 22 *a*.

3. The dialogue *Quod Christus sit unus*, f. 56 *b*.

4. The various homilies and extracts: viz., Theodotus, f. 82 *b*; Cyril, f. 83 *b*; Severus of Synnada, f. 84 *b*; Acacius, f. 85 *a*; Juvenalius, f. 86 *a*; Cyril, f. 87 *a*; Rheginus, ዘርገናስ :, f. 88 *a*; Cyril, f. 89 *a*; Eusebius of Heraclea, f. 90 *a*; Theodotus, f. 90 *b*; Firmus, f. 91 *b*; epistle of the Synod of Ephesus to John of Antioch, f. 92 *a*; Cyril, f. 92 *a*; epistle of John to Cyril, f. 92 *b*; of Cyril to John, f. 93 *b*; Epiphanius, foll. 95 *a*, 98 *a*; Proclus of Cyzicus, f. 98 *b*; Severianus, f. 101 *a*; creed of Gregory Thaumaturgus, f. 105 *b*; Cyril, foll. 106 *a*, 108 *a*; on Melchizedek, f. 110 *a*; on the Council of Nicæa, f. 110 *b*.

Name of owner, መንበረ : ሠላሴ :, f. 82 *b*.

In the original boards.

[Orient. 749.]

## CCCXXX.

Vellum, about 13⅞ in. by 11⅞; foll. 128; 3 columns, 32 to 35 lines. Neatly written, of the first half of the xviii$^{th}$ cent.

I. The *Ancoratus* of Epiphanius, f. 3 *a*, አንክሮጦስ : በእንተ : ርትዕት : ሃይማኖት :: ቃል : ዘኢጾፈኢስ : ዘሀገረ : ቍስጥንጥንያ : ዘቁጽርስ : እንዘ : ብሔረሰ : ኤሌቴሶዲስ : እንተ : ፌልስጤኔ : ዘበሀየ : ኮነ : አበ : መነኮሳት ::

To it is appended—

The decree of the 12 orthodox bishops against various heresies, f. 44 *b*. See Orient. 744, f. 166 *b*.

II. The 12 homilies of Severus, bishop of 'Esmūnāin, on Christian Doctrine, f. 47 *a*. See Orient. 738, f. 141 *a*, and 773, f. 2 *a*.

Owner, ክሳያ : ጊዮርጊስ :, foll. 45 *b*, 47 *a*, 126 *b*.

A leaf from the beginning of a copy of *Ḳalēmĕnṭōs* has been prefixed to this volume, f. 2, on the recto of which is written ቀሌም ንጦስ : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

[Orient. 772.]

## CCCXXXI.

Vellum, about 10⅜ in. by 8¾; foll. 184; 2 columns, 29 lines. Well written, by two or three scribes, and dated A.D. 1638 and 1647 (see below).

I. Historical and chronological fragments: viz., brief chronology of the Roman and Byzantine emperors, from Marcus Aurelius to Heraclius I., f. 1 *a*; calculations of different epochs, f. 2 *a*; tables, f. 2 *b*; dates in Ethiopic history, down to the reign of Yā'ḳōb and Za-Dĕngĕl (A.D. 1603—4), f. 4 *a*; መቅድመ : ሐሳብ : ዘከመተ : ሎሙ : እግዚአብሔር : ለ ካህናቲሁ : ጠቢባን : ከመ : ያእምሩ : ወይለ ብዉ : ኀበ : ይውዕሉ : በዐላት : እሙራት : ዘበዕላታቲሆሙ : ኮነ : መድኃኒት : ወሕይወ ት : ለሰብኣ :, f. 4 *b*, continued on foll. 12 and 13.

II. The writings of *Mār Isaac* of Nineveh, f. 5 *a*. ዝንቱ : [ቃለ : inserted] መጽሐፍ : ዘያነግር : ቃላተ : ዘአቡነ : [originally ዘለአ ቡነ :] ትሩፈ : ምግባር : መንፈሳዊ : ቅዱስ : ወፍጹም : [altered into ውበፁዕ :] ማሪ : [altered into ማር :] ይስሐቅ : ጸሎቱ : ትዕዋ ቦ : . . . . . ክርስቶስ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: [ደቤ : inserted] በእንተ : [ትርጓሜ : inserted] ባህላት : ዘየአትታ : [altered into ዘያሴስላ :] ጽልመተ : አምሕሊያት : [Or. 758, እምልቡናት :] ወየሐበርታ : ጽልመተ : ዛኅላት : እምነ : አልባብ :: ዘተርጕማ : ንብ ረ : እግዚአብሔር : ወልደ : ፈድል : ወልደ : ንበረ : እግዚአብሔር : ደ.ያቆን : እምልሳነ : ጽርዕ : ኀበ : ልሳነ : ዐረቢ : እንዘ : ዮን ሠሠ : አስበ : እምኀበ : እግዚአብሔር : ልዑል : ወረባሐ : ትንብልናሁ : ለቅዱስ : ወፈ ጽሞተ : ፈቃዲ : ለእግዚእ : ክቡር : [altered into ትሩት : *sic*; Or. 758, ትሩፍ : with ክቡ ር : added] መንፈሳዊ : ክቡረ : ዘመድ : አበ : መዊዕ : [ስዩመ : ነስር : added; Or. 758 adds ነስር :] ኒኬፈር : [Or. 758, ኒኬፈር :] ወልደ : ጴጥሮስ : አልቅብቀሊስ : ለያንሕ : እግዚአብሔር : ክሣሎተ : ዚአሁ : etc. The work concludes with a discourse of Mār Isaac በእንተ : ሑረታ : ለአርምሞ :, f. 76 *b*.

The epilogue, f. 78 *b*, has been much tampered with. It now runs as follows. ተፈጸመ : ዝንቱ : መጽሐፍ : ዘማሪ : ደስሐቅ : በሥምረቱ : ለእግዚአብሔር : እዘዝ : ለስሙ : አመ : አሡረ : ወሐሙሰ : ለመስከረም : ዘተወጥነ : አመ : ፷ወሰቡዑ : ለሐምሌ :: በ፲ወ፯ዓመተ . . . . . :: በ፰፻ወ፩፻ . . . ዓመተ : ምሕረት : በ፱ . . . አበቅቱ : በ፷፯መጥቅዕ :: በ፯ጥንትዮን :: ስብሐት : ለእግዚአብሔር : ወለወላጂቱ : ድንግል : ማርያም : ለዓለመ : ዓለም :: ለዝንቱ : መጽሐፍ : ዘአካለ : ክርስቶስ : ዘአጥረዮ : በንዋዩ : ዘሠረቀ : ወዘነሥኦ : etc. Here the name of the owner, and several of the arithmetical figures have been altered; but it appears from the introduction and the above note, that the work was translated from Greek into Arabic by the deacon 'Abdallāh 'ibn 'al-Faḍl 'ibn 'Abdallāh, and that the present Ms. was written in the 15th (?) year of the reign of Fāsīladas, A.M. 714—, or about A.D. 1647.

III. The work entitled *'Aragawī Manfasāwī*, or "the Spiritual Teacher." See Orient. 529, f. 125 *a*.

At the end we find, in a smaller hand, አርእስተ : አእምሮ : or "Heads of Knowledge;" and explanations of some Greek words, e.g., አምንስቲቲ : ብ : ተዘከረኒ :: መ፡ኪርያ : ብ : እግዚኦ :: መዑግያ : ብ : ቅድስ :: etc.

On f. 177 *a* is a marginal note, in a later hand, ዛቲ : መጽሐፍ : ተተርጕመት : እምዓረቢ : ለግዕዝ : በትእዛዘ : ቃሉ : ለልብነ : ድንግል : ንጉሥ : ደጽሐፍ : ስሞ : ኢዮሱስ : ክርስቶስ : በሠሌደ : ስሙ : ለአረጋዊ : ምሉዓ : መንፈስ : ለዓለመ : ዓለም : ዓሚን :: According to this, the work was translated from Arabic into Ethiopic in the reign of Lĕbna Dĕngĕl, A.D. 1508—40.

IV. Works of *Evagrius*.

1. The treatise against the eight evil passions, f. 178 *a*, በስመ : አብ : etc. አእምኀ : ነገራት : በእንተ : ፰ሐሊናት : ዘአብ : ወግሪስ :: ቀደሚ : በእንተ : ስሶዐ : ከርሥ : ወመታሂ :: etc.

2. ምዕደን : ካልኣ : እምነ : ባህሉ : ለቅዱስ : ወግሪስ :: አእምር : ኦእኁ : ፍቁር : እስመ : አፍቅሮት : ዛቲ : ዓለም : ተህውክ : ልበ : ወታጸልም : ንጸረ : ወታርኅቅ : እምእግዚአብሔር : ልዑል :: አንተስ : ኦእኁ : ግድፈ : እምነክ : ወኢትጸመድ : ለፍትወት : እኪት :: etc. F. 180 *b*.

On f. 182 *a* is the following note, which has been tampered with here and there, especially in its latter half. ተፈጸመ : ዝንቱ : መጽሐፈ : አረጋዊ : መንፈሳዊ : በሥምረቱ : ለእግዚአብሔር : መሐሪ : ወመስተሣህለ : አመ : ፫ለግንቦት : ዘተወጥነ : አመ : ፲ወ፭ለዮካታት :: በ፰፻ወ፭፻ : ፴ዓመተ : ምሕረት :: ወበሐሳበ : ቢዘን : በ፷፻ወ፯፻፰ወ፱ : ወበጥረፈ : ቀመር : በ፱፻፲ወ፱ :: ወበጥረፈ : ቢዘን : በ፱፻፯በ፲ወ፱አበቅቱ : በ፲ወ፯መጥቅዕ : በ፷ወ፱ሠርዋ : ሌሊት : በ፫ሠርዋ : መዓልት : በ፯ጥንትዮን :: በ፯ዓመተ : መንግሥቱ : ለን[ጉሥነ :] . . . . . ወበመዋዕሊሁ : ለሊዋ : ጳጳሳት : አባ : ማቲዎስ : ውበፀዕ : ጳጳስነ : አባ : ማርቆስ : ስብሐት : ለእግዚአብሔር : etc. ዝንቱ : መጽሐፍ : ዘአካለ : ክርስቶስ : . . . . . ዘአጥረዮ : በንዋዩ : ከመ : ይኩኖ : ለመድኃኒት : ነፍስ : ወሥጋ : etc. This part of the Ms. seems, therefore, to have been written somewhat earlier than the former half, viz., in the 6th year of the reign of Fāsīladas, A.M. 7130 = A.D. 1638. Mark III. was 'abūna from A.D. 1636 to 1640, under Matthew III., patriarch of Alexandria.

Then follow other extracts from Evagrius; viz.—

3. A letter of Lucius to Evagrius, f. 182 *a*, በስመ : አብ : etc. ንቀድም : በረድኡት : እግዚአብሔር : ወበስነ : ሁበታቲሁ : በጽሒፈ : ዝንቱ : መጽሐፍ : ዘአብ : ቅዱስ : መንፈሳዊ : አባ : ወግሪስ :: ጸሎቱ : ትዕቀበነ : አሜን :: መልእክተ : ሉክዮስ : ንበ : አባ : ወግሪስ :: ደቤ : ኦእንተ : አብ : ተንድር : ውስተ : ነ፡ ገደም : ከመ : ዘዮንድር : ውስተ : ነፅአመ : በዛቲ : ዓመታት : ብዙኃት :: etc.

4. The reply of Evagrius, f. 182 *b*, ተሰጥ ዎ : ዘቅዱስ : አባ : አውጋርዮስ : ሎቱ :: እ ለሰ : የሐውሪ : ውስተ : ሀገረ : ሰማያ : እመ ንገለ : ጳጳሶሙ :: ኢያኔጽሩ : ኀበ : ምንት ኒ : እምኃላፍያት : etc.

5. ነገረ : በቍኤት : ዘቅዱስ : አባ : ወግሪ ስ : ዘጸሐፈ : ለቅዱስ : አባ : ሉክዮስ : ቦቱ : አስተበቍዖ : (*sic*) ከመ : ይጽሐፍ : ሎቱ :: ቀ ደሚ : በእንተ : ተአንግዶ :: ንግድትሰ : ጥንተ : ኩሉ : ገድላት : etc. In 21 sections. F. 182 *b*.

F. 184 does not belong to this Ms., but is, apparently, from some liturgical work of later date.

On f. 5 *a*, ማር : ይስሐቅ : ዘመድኃኔ : ዓለ ም ::

In the original boards.

[Orient. 754.]

## CCCXXXII.

Vellum, about $8\frac{1}{8}$ in. by $7\frac{1}{4}$; foll. 146; 2 columns, 19 lines. Written in a fine hand, of the latter part of the xvii$^{th}$ cent.

The works of *Mār Isaac*.

The name of the first owner, f. 3 *a*, has been erased; and that of the second has also been partially effaced, only the word ክርስ ቶስ being left. The colophon, f. 143 *a*, has also been tampered with, ዛቲ : መጽሐ ፍ : [ዘአባ : ወልደ : ስምዖን :] ዘተዓገላ : ወ ዘሠረቃ : etc.

On f. 143 *b* is added, in a later hand, the ልደት : መነኮሳት : or "Genealogy of the Monks," beginning with Antony and ending with Takla Hāimānōt. ዝንቱ : ውእቱ : ዘ ጥንተ : ልደተሙ : ለመነኮሳት :: እንጦንስ : ወለደ : ለመቃርስ :: መቃርስ : ወለደ : ለጳላ ሞን :: ጳላሞን : ወለደ : ለጳኩሚስ : አበ : ድርገታት :: etc.

On f. 144 *b* are recorded the names of the doctors of Dabra Lībānōs and the days of their commemoration, ወካዕበ : ንጽሕፍ : ኄ ለቍ : መምህራን : ዘደብረ : ሊባኖስ : ወዕለ ተ : ተዝካሮሙ :: The list begins with Takla Hāimānōt, and ends with አባ : አብርሃም ::

On f. 146 *a* is a trial of the pen by one ዛህ ለ : ሚካኤል ::

On f. 3 *a*, ማር : ይስሐቅ : ዘቅ' : መ' : ዓ ለም ::

[Orient. 758.]

## CCCXXXIII.

Vellum, about $10\frac{5}{8}$ in. by $9\frac{1}{2}$; foll. 60; 3 columns, 29 lines. Well written; of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent.

The works of *Mār Isaac*.

Name of owner, ኢሳይያስ :, foll. 1 *a*, 60 *b*.

[Orient. 756.]

## CCCXXXIV.

Vellum, about 11 in. by $9\frac{7}{8}$; foll. 56; 2 columns, 32 lines. Written in a fair hand, of the xviii$^{th}$ cent.

The works of *Mār Isaac*.

Name of owner, Walda Amlāk, f. 56 *a*, ተፈጸመ : በዝየ : መጽሐፈ : ማሪ : ይስሐቅ : ዘደምዕደሙ : ለመነኮሳት : ከመ : ያምስጡ : ቦቱ : እምኃጢአት : ጸላኢ : ወደመንገዎ : ለዝንቱ : ዓለም : ጸሎቱ : ወበረከቱ : የሀሉ : ምስለ : ፍቁረ : ኃጥኣ : ወልደ : አምላክ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

A later hand has added—

1. በስመ : አብ : etc. ይቤሉ : አበዊነ : ቅዱ ሳን : ዘአርአዮሙ : ንቡኣቲሁ : እግዚአብሔ ር : አምላኮሙ : ከመዝ : ውእቱ : ፈረሁ : ለፅድዊት : ፱፻፹፱ : ፈረሁ : አመ : ይዜም ሩ : በእንበዕ : ወበፈረሃ : እግዚአብሔር : ወበሠናይ : መልእክት : ወዘደጸሊ : በቤተ : ክርስቲያን : ዘእንበለ : ንኮርጊር : ፱፻፹፱ ፈረሁ : በምሥራቅ : ወበምዕራብ : በሰሜን : ወበደቡብ : በበፅ : etc. F. 56 *a*.

2. በስመ : አብ : etc. ዝንቱ : ውእቱ : ሕ ማማቲሁ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : መድኃኔ : ዓለም : ዘለሊሁ : ከሠተ : ሎን : ለ ሠላስ : ቅዱሳት : አንስት : እለ : ደሰመያ :

ቅድስት : መግላዊት : (*sic*) ወቅድስት : ሰሎሚ : ወቅድስት : ኤልሳቤጥ : etc. F. 56 *b*. Imperfect.

On f. 1 *a* is a short notice of Mār Isaac in Amharic, የማር : ይስሐቅ : ሀገረ : ሙላጲ : ብሔረ : ነገደ : ቦርያ : ነው :: etc., badly written by a modern hand.

On f. 2 *a*, ማር : ይስሐቅ : ዘመድኃኔ : ዓለም ::

[Orient. 755.]

## CCCXXXV.

Vellum, about 7 in. by 6¼; foll. 142; 2 columns, 20 to 22 lines (except foll. 134—142, where the number is larger). Fairly written; of the xviii$^{th}$ cent.

I. The works of *Mār Isaac*, f. 4 *a*; with many marginal notes, some in Amharic. Prefixed by a later hand are—

*a*. Index of chapters to Mār Isaac, f. 2 *b*.

*b*. Sayings of Greek Philosophers on the death of Alexander the Great, f. 3 *a*, ወሶበ : ሞተ : አስክንድር : ወጠነ : ሎቱ : አርስጣጣሊስ : ደላጣዎ : ኢንዘ : ይበል : አመሰኮነ : ከመዝ : ተፈጸሚታ : በዛቲ : ዓለም : አምሐደሰ : አኀጽጎታ : አምቀደሙ :: ወይቤ : አን ጢያኮስ : በዛቲ : ፍኖት : ሀለወነ : ንሑር : ን ሠዎ : ለዘኢይበሊ : ውእይግዎ : ለዘይበሊ :: etc. Those mentioned by name are Aristotle, Antiochus, Philemon, ፊልሞን :, Plato, አፍላጦን :, Diogenes, ዲዎጋንስ :, Pythagoras, ፊታግሮስ :, Galen, ጋሊኖስ :; the others are merely designated as ካልኡ :, 'another.' Last of all are mentioned Alexander's wife and mother.

II. Extracts from several writers.

1. Isaiah of Scete, f. 131 *a*, ጥንተ : ቃለ : አምነገረ : ጻድቅ : ኢሳይያስ : ይቤ : ዝንቱ : ጻድቅ : ኢሳይያስ : ወአንዘ : ሀሎኩ : አነ : በፀጊዜ : አምጊዜያት : ንቡረ : በጥቃ : ገቦሁ : ለቅዱስ : መቃርዮስ : መጽኡ : ገባዔ : አኃው : አምሀገረ : አስክንድርያ :: ከመ : ይስአልዎ : ሎቱ : አንዘ : ይበሉ : ንግረነ : አ አበነ : ዘከመ : አፍ : ንድኅን :: etc.

2. John (Climacus) of Mount Sinai, f. 135 *a*, ነገረ : ቅዱስ : ዮሐንስ : ገባሬ : መንክራት : ዘደብረ : ሲና : አንዘ : ይበል : ወበፅአ ምጊዜያት : አንተ : ሀሎኩ : ንቡረ : ውስተ : ገደም : ውሳጣዊት : ወመጽአ : ኀቤየ : ፅአ ምአኃው : ለሕዋዒ : አምነ : ይበር : ወተሰአለክዎ : ዘከመ : አፍ : ሀለዉ : በደሀየ : በጸሎተክመ : ወፈድፋደሰ : ተሰአልክዎ : በአን ተ : አኅው : ዘሰማዕኩ : ሕሠመ : ምግባረ : ወይቤለነ : etc.

3. Sayings of Isaiah, Macarius, 'Abbā Bamnū (Pœmen?), and Theodore, f. 135 *b*; an extract አምነ : አልበታሪቁን :, f. 137 *a*; sayings of Pœmen, አቡ : ባውሚን :, Pachomius, አቡነ : ጳኩሚስ :, and other Egyptian Fathers, f. 137 *b*; another extract አምነ : አልበታሪቁን :, f. 138 *a*; an extract from John Chrysostom on the Gospel of S. John, f. 138 *b*; an extract beginning ቲዎደስዮስ : ዘየአቢ : ዘአስቀባኒ : ሶበ : ሐለየ : በሕሊናሁ : ቃለ : ሐዋርያ : ዘደብል : አስመ : ውእቱ : ኮነ : ደቂቤር : መዓልተ : ወሌሊተ : ከመ : ኢይኩን : ክበደ : ለመኑሂ : ወኮነ : ተግባረ : አደሁ : ተአክሎ : ሎቱ :: etc., f. 138 *b*; an extract አምገነተ : አበው :, f. 139 *b*; another extract አምዜና : አብ : ቅዱስ : ዮሐንስ :, f. 139 *a*.

4. Evagrius on the eight evil thoughts, ነገራት : በአንተ : ፷ሐሊናት : ዘአብ : ቅዱስ : ወግሪስ :: ቀደሚ : በአንተ : ስሑዓ : ከርሥ : ወመታሒ :, f. 140 *a*.

5. Another extract from Evagrius (see Orient. 754, f. 180 *b*), imperfect, f. 142 *b*.

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 757.]

## CCCXXXVI.

Vellum, about 9⅜ in. by 8¼; foll. 149, with one unnumbered blank leaf at the beginning; two columns, 24 lines. Fairly written; of the latter half of the xviii$^{th}$ cent.

*'Aragāwī Manfasāwī*. See Orient. 529, f. 125 *a*. The letters begin on f. 91 *a*; the three discourses on the heads of knowledge,

f. 136 *b*; the letter to his brother, f. 147 *b*; and the questions of his brother, f. 148 *a*.

The colophon, f. 148 *b*, begins ተተርጕመ : ዝንቱ : መጽሐፍ : አምልሳነ : ዓረቢ : ንበ : ልሳነ : ግዕዝ : ሐደስ : etc., agreeing with Orient. 754, f. 177 *a*.

A note on f. 149, giving the name of the owner, has been in great part erased.

[Add. 24,993.]

## CCCXXXVII.

Vellum, about $10\frac{3}{8}$ in. by $9\frac{1}{2}$; foll. 219; 2 columns, 20 lines. Written in a fine hand, between A.D. 1682 and 1706.

I. The 12 homilies of Severus, bishop of 'Esmūnāin, on Christian doctrine (see Orient. 738, f. 141 *a*).

1. On the three Natures of God and their Union, f. 2 *a*; ድርሳን : ቀዳማይ : በእንተ : ፍካሬ : ፫ህላዌሁ : [Or. 815, አስማቲሁ :] ለ እግዚአብሔር : ወተዋሕዶተሙ ::

2. On the Incarnation of the Son and His Crucifixion, f. 15 *b*, ድርሳን : ዳግማይ : በእን ተ : ከሢተ : [om. Or. 815] ተስብእቶ : ለወል ደ : እግዚአብሔር : ወስቅለቶ ::

3. On various passages of the Pentateuch and Joshua, which demonstrate the glory of the Christian Faith, f. 43 *b*, ድርሳን : ሣልሳ ይ : በእንተ : ትርጓሜ : ብዙኃ : ነገር : እም ኦሪት : [Or. 815, ሣልስ : ትርጓሜ : ቃላት : እምነ : ኦሪት :] ወኢያቡ : ወልደ : ነዊ : ያጤ ይቅ : ክብረ : ሃያማኖት : ክርስቲያን : ርት ዕት ::

4. On the Passover (the Lord's Supper), f. 55 *b*, ድርሳን : ራብዕ : በእንተ : ከሢተ : [om. Or. 815] ትርጓሜ : ፍሥሕ : ወበግዕ : ወእፎ : ደከውን : [Or. 815, ወከዊነ :] ጓበስ ት : ወወደን : ሥጋሁ : ወደሙ : ለክርስቶስ :: [Or. 815, ለእግዚእነ : ክ' ::]

5. On the Warring of Demons against the Faithful, and how they may be conquered, f. 64 *b*, ድርሳን : ኃምስ : በእንተ : ከሢተ : [om. Or. 815] ፀብኦ : ዘደፀብኡ : ቦቱ : [Or. 815, ዘደፀብእዎሙ :] ሰደጣናት : ለመ ሃደምናን : ወበእፎ : [Or. 815, ወእፎ :] ደመ ውእዎሙ ::

6. On the Glory of the First Day (Sunday), f. 79 *b*, ድርሳን : ሳድስ : በእንተ : ከሢ ተ : [Or. 815, ትርጓሜ :] ክብረ : ለዕለተ : እሑድ : ወፈጻሚሁ :: [om. Or. 815].

7. On the Fast of Wednesday and Friday, f. 87 *b*, ድርሳን : ሳብዕ : በእንተ : ከሢተ : ምክንያተ : ጾም : ፪ዕለተ : [Or. 815, ክልኤ : መዐልት :] ረቡዕ : ወዓርብ ::

8. On Fasting, f. 95 *b*, ድርሳን : ሳምን : በ እንተ : ከሢተ : [om. Or. 815] ጾም : ምንት : ውእቱ : እፎ : [Or. 815, ወእፎ :] ደደሉ : ከ መ : ይኩን ::

9. On the Death which God conquered on the Cross, and refutation of the opinion that an Angel had been appointed by God to slay men, f. 103 *b*, ድርሳን : ታስዕ : በእንተ : ከሢተ : [Or. 815 adds መኑ :] ውእቱ : ሞት : ዘሞአ : እግዚአብሔር : በደቡ : መስቀል : ወ ያበጥል : ቃሎ : ለዘደቢ : [Or. 815, ወያበጥል : ለዘ : ደቢ :] ከመ : ውእቱ : መልአክ : እም ንበ : እግዚአብሔር : [Or. 815 omits መል' : እም' : እግዚ' :] ሠረዐ : ያመቱመ : ለሰ ብእ ::

10. On the Stability of the orthodox Jacobite Faith, and on the other faiths, f. 114 *a*, ድርሳን : ዓሥር : በእንተ : ከሢተ : [om. Or. 815] ጽንዓ : ሃያማኖት : ርትዕት : ያዕቁባዊ ት : [Or. 815 adds ወክብሬ :] ወደክሥት : ኩሉ : ሃያማኖት : ውሉጣት ::

11. Exposition of the Songs of Moses and of Miriam, of Pss. cxxxv. and cl., of the fourth Vision of Daniel, and of the Song of the three holy Children, f. 125 *a*, ድርሳን : ፲ወ ፩በእንተ : ትርጓሜ : ስብሐት : ሙሴ : ወማር ያም : እኅት : መሴ : [Or. 815 merely እኅ ቱ :] ወመዝሙር : ዘ፱[፴]፰ወዘ፱ወ፱ወርኢዩ : [Or. 815, ወትርጓሜ : መዝሙር : ፱፴ወ፰ : መዝሙር : ፱ወ፱ : ወራእይ :] ራብዕ : ዘደን ኤል : ወስብሐት : ፫ደቂቅ ::

12. On the Consolation of Believers, and their Patience under afflictions, f. 141 *b*, ድርሳን : ዓሠርቱ : ወክልኤቱ : በእንተ : ኑዛ ዜ : መሃያምናን : [Or. 815, ክርስቲያን :]

ወትዕግሥቶሙ : ለእለ : ኃዘናት :: [Or. 815, ለኃዘን : ወምንጀበ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አሜን ::]

II. Concerning the Prayer of Longinus, f. 148 *a*, ጸሐፈ : በእንተ : ጸሎቱ : ለለንጊኖስ : ቅዱስ :: Beginning, ወበውእቱ : መዋዕል : ኮነ : ፈነወ : ንጉሥ : መርቅያኖስ : ዘእምታሕቲሁ : ኀበ : እለ : እስክንድርያ : መልእክተ : ጦማረ : ልዮን : ዓላዊ :: ወእዘዘ : ከመ : ይግበረ : ፈቃደ : ሀገረ : እለ : እስክንድርያ :: ወፈድፋደሰ : መነኮሳት : እለ : ደኑበረ : ውስተ : ድበረ : ማኅው :: ወከሠተ : እግዚአብሔር : ዘንተ : ግብረ : ለአብ : ቅዱስ : አባ : ለንጊኖስ : እምቅድመ : ፫አውራኅ :: ወእዘዘ : ከመ : ይትጋብኡ : ኩሎሙ : መነኮሳት : ዘድበረ : ማህው : በእንተ : ራእይ : ዘተከሥተ : ሎቱ : ከመ : ደንግርሙ : ዘደብውን :: ወደኤዝዘሙ : ከመ : ኢይትዌከፉ : ውእተ : ጦማረ : ርኩሰ : ፍጹመ :: ወኢደኅበረ : ምንትኒ : እምነገር : ዘውስተ : ወእቱ : ጦማር : ምኑን :: ወእምዝ : አስተጋብኦሙ : አቡነ : ቅዱስ : አባ : ለንጊኖስ : ለኩሎሙ : እለ : የኃድሩ : ውስተ : ድበረ : ማኅው : ወዜነዎሙ : ዘእቅደመ : እግዚእ :: ወዜነዎ : (*sic*) ቦቱ : በራእይ : ወእዘዘሙ : ከመ : ይዕቀቡ : ትእዛዘተ : እግዚእ : ዘበጸናዔ : ወከመ : ይትጋደሉ : ላዕለ : ሃይማኖተ : ክርስቲያን : እስከ : ለሞት ፤ etc.

III. The Life of Bar-Ṣaumā the Syrian, of Dabra Basmūl, f. 150 *b*, እጽሕፈ : ገድሉ : አቡነ : ቅዱስ : ማሪ : አባ : በርሶማ : ሶርያዊ : ዘድበረ : በስሙል :: This narrative also belongs to the time of Marcian.

IV. Homily of Cyril of Jerusalem on S. Simeon receiving our Lord, f. 164 *a*, አመ : ሰሙኑ : እምነ : ወርኃ : የካቲት :: ድርሳን : ዘደረሰ : ቅዱስ : ጌርሎስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘኢየሩሳሌም : ዘከመ : ተወክፈ : ስምዖን : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ወጾር : ኪያሁ : ላዕለ : መዝራዕቱ : ወእምደ : ኀበ : ምሥዋዕ : በከመ : ልማደ : ሕግ :: ደቤ : ጥንተ : ነገረ : ተፈሠሐ : ፈድፋደ : ኦወለተ : ጽዮን : ወስብኪ : ኃጢት : ኦወለተ : ኢየሩሳሌም : ተጋብኡ : ኀቡረ : እለ : ትኑበረ : ሀገረ : እግዚአብሔር :: እን ቀልቀለት : ምድር : etc.

V. The Life of Severus of Antioch, by one Athanasius, f. 167 *a*, በስመ : አብ : etc. ንወጥን : በረድኡት : እግዚአብሔር : ወበሠናይ : ሥርዓቱ : ጽሒፈ : ዘተረክበ : እመነ : ገድሉ : ለአብ : ክቡረ : ሳዊርስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘእንጾኪያ : ዘተጋደለ : በእንተ : ሃይማኖት : እርቶዶክሳዊት :: እምዘ : ጸሐፈ : አብ : ክቡር : አትናቴዎስ : ዘእሙር : ዘኮነ : ጠቢበ : በዕለት : ተዝካሩ : ዘውእቱ : አመ : ፲ወ፱ለየ ካቲት :: etc.

Colophon, f. 218 *b*, ተፈጸመ : ዝንቱ : ዜና : እምቃለ : ቅዱስ : አትናቴዎስ : ዘጸሐፈ : እምገድሉ : ለአብ : ክቡር : ሳዊርስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ጸሎቱ : ትኩን : ምስለ : ኩልነ : እም ይእዜ : ወእስከ : ለዓለም : አሜን :: ወጽሕፈቱ : ተረክበ : በጽሕፈት : ዮሐንስ : ወልደ : ሳዕድ : ወልደ : ደሕያ : ዘከረ : ጸሓፊሃ : ወዘአፈለሶ : እመጽሐፍ : በእደዊሁ : ለአረጋዊ : አቡ : እልመክረም : ወልደ : አቡ : እልበደር : ደመሐሮ : እግዚአብሔር : በጸሎቱ : ለንጉሥነ : ኢያሱ : etc. The name of king 'Īyāsū (I.) also occurs on f. 150 *b*.

The following names, apparently those of scribes, are given at the foot of the pages cited. ዘፈቃደ :, f. 2 *a*; ዘኤላውጥርስ :, foll. 32 *a*, 42 *a*; ዘደዊት :, foll. 62 *a*, 72 *a*; ዘፍሥሐ :, f. 82 *a*; ዘሰፈኒ :, foll. 90 *a*, 109 *b*; ዘገብረ : ሥሉስ :, f. 114 *a*; ዘዘወልድ :, foll. 148 *a*, 189 *a*; ዘጽጌ :, foll. 158 *a*, 168 *a*; ዘሕንጻ : ክርስቶስ :, f. 209 *a*.

On f. 2 *a*, ግጽው : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards.

[Orient. 773.]

## CCCXXXVIII.

Vellum, about 14¾ in. by 11⅞; foll. 139, with 3 unnumbered blank leaves at the beginning; 3 columns, 28 or 29 lines. Written in a fine hand, for king Bakāfā (A.D. 1721—30).

I. The 12 homilies of Severus, bishop of 'Esmūnāin, on Christian Doctrine. See Orient. 773, I.

Hom. i., f. 1 *a*; ii., f. 10 *a*; iii., f. 27 *a*;

iv., f. 34 *b*; v., f. 40 *b*; vi., f. 50 *a*; vii., f. 55 *b*; viii., f. 60 *a*; ix., f. 64 *b*; x., f. 70 *b*; xi., f. 77 *b*; xii., f. 87 *b*.

II. Concerning the prayer of Longinus, f. 92 *a*.

III. The Life of Bar-Ṣaumā the Syrian, of Dabra Basmūl, f. 94 *a*.

IV. Homily of Cyril of Jerusalem on S. Simeon receiving our Lord, f. 103 *a*.

V. The Life of Severus of Antioch, by one Athanasius, f. 105 *b*.

Colophon, f. 139 *a*, ተፈጸመ : ዝንቱ : ዜና : እምቃለ : ቅዱስ : አትናቴዎስ : etc. ወጽሕፈቱ : ተረክበ : በጽሕፈት : ዮሐንስ : ወልደ : ሰዓድ : ወልደ : ደሕየ : ዘከረ : ጸሓፈሃ : ወዘአ ፍለሶ : እመጽሐፍ : በእደዊሁ : ለአረጋዊ : አ ቡ : እልመክረም : ወልደ : አቡ : እልበደር : እግዚአብሔር : ይምሐሮሙ : በጸሎቱ : ለነፍ ሰ : ንጉሥነ : እያቩ : ወለወልዲ : ንጉሥነ : በካፈ : ዘአጽሐፎ : ዘንተ : መጽሐፈ : ተአሚ ኖ : በአምለኩ : ለዝንቱ : ብፁዕ : ወቅዱስ : ሳዊሮስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

This volume is evidently a copy taken from Orient. 773.

On f. 1 *a*, ታሪክ : ነገሥት : ዘቅ፡ መ፡ ዓ ለም ::

In the original boards, covered with stamped leather, and lined with striped cloth.

[Orient. 771.]

## CCCXXXIX.

Vellum, about 9½ in. by 8½; foll. 121; 2 columns, 22 lines. Defective in various places, and apparently copied from a disarranged Ms. Neatly written; of the latter part of the xvii$^{th}$ cent.

1. The 12 homilies of Severus, bishop of 'Esmūnāin, on Christian Doctrine, f. 26 *a*. See Orient. 773, I.

Hom. i., f. 26 *b*, imperfect at the end; ii., imperfect at the beginning, f. 35 *a*; iii., f. 52 *a*, imperfect at the end; iv., imperfect at the beginning and end, f. 59 *a*; v., imperfect at the beginning, f. 65 *a*; vi., f. 73 *a*; vii., f. 77 *b*; viii., imperfect at the beginning, f. 85 *a*; ix., f. 87 *a*; x., f. 93 *a*; xi., f. 99 *b*, imperfect at the end; xii., imperfect at the beginning, f. 112 *a*.

2. A tract in *Amharic* on the three Natures of the Godhead and their Union, in the form of questions and answers, f. 116 *a*, ዝንቱ : መጽሐፍ : ወደከሠት : ሃይማኖት : ውሉጣት:: ምን : ሰው : ነህ : ክርስቲያን : ምን : ክርስቲ ያን : ያዕቆባዊ : በማን : ተአምናለህ : በአብ : በወልድ : በመንፈስ : ቅዱስ : ለማን : ትሰግደ ለህ : ለአብ : ለወልድ : ለመንፈስ : ቅዱስ : ስ ንት : ናቸው : ሦስት : ሲሆኑ : ሐንደ : ደሆናሉ : ሐንድ : ሲሆኑ : ሦስት : ደሆናሉ : ሦስት : እነ ታቸው : በምንና : በምን : በአካል : በስ ም : በገጽ : በመልክዕ : በሌህ : በአሪቱ : ነገር : ሦስት : ደሆናሉ : ሐንድ : ነታቸውስ : በእግዚአብሔር : ነት : በመለኮት : በአምላክነ ት : በባሕርይ : በፈቃድ : በሥምረት : ከዘህም : በሚበዝኃ : ነገር : ሐንድ : ደሆናሉ : etc. Subscription, f. 118 *a*, ተፈጸመ : ትርጊሚሁ : ለሠ ለስቱ : ህላዌሁ : ለእግዚአብሔር : ወተዋሕዶቱ ሙ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አብ : አሜን ::

F. 118 contains a hymn to Takla Hāimānōt, in a more modern hand, beginning, በስ መ : ሥላሴ : ወጠንኩ : ዘመልክእከ : ውደ ሴ :: ተክለ : ሃይማኖት : ኪያከ : መጠነ : ኮንኩ : ኃሣፂ ::

The name of the original owner has been erased, f. 26 *a*.

Prefixed to this volume is—

3. A chronographic work, similar to Add. 16,217 (Dillmann, Catal. Brit. Mus., no. xxxvii.), written in 2 columns, of 23 lines, of the xix$^{th}$ cent. It comprises—

*a*. A table in two parts, arranged according to the days of the week, from Wednesday to Tuesday, giving the አበቅቲ :, ጥንተዮን :, ሠርዋ : ሌሊት :, ፈሲካ :, ፍሥሐ :, ዕለተ : ፍሥሐ :, and ድሪረ : ጾም :, for a complete lunar cycle of 19 years (ዓውደ : ቀመር :), ff. 1 *b*, 2 *a*. See Dillmann, loc. cit., 1, *c*.

*b*. 28 tables, each comprising a lunar cycle

of 19 years, similar to those described by Dillmann, loc. cit., 1, *a*, and D'Abbadie, Catal., no. 223, but somewhat fuller. The headings of the columns are:

| ታሪክ | ዓው· ክ | ዓው· ቀመ | ዓው· ወር | ልደ አበ | ጳጉ· ሚን | ዓው· ዓመ | ዕጥ ለን ዮት | አበ ቅቲ | መጥ ቅዕ | ሠር ሌሊ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

| ጾመ አደ | ሠር ሌሊ | መጸ ለት | ሠር ሌሊ | ነነ ዌ | በአ ጾም | ፍሥ ሕ | ሠር ሌሊ | ፈሲ ካ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

The column headed ታሪክ : contains various events, the latest of which is the accession of king Sāhlū, A.D. 1840.

*c.* Chronology, ascribed to Gīyōrgīs Walda 'Amīd, i. e. al-Makīn, f. 17 *a*, በስመ : አግዚ አብሔር : መሐሪ : ወመስተሣህል :: ንዋጥን : በጽሒፈ : መጽሐፍ : ዘደነገር : በቃል : ዓመታ ት : ዓለም : ዘአስተጋብአ : አብ : ክቡር : ወትረፍ : ጊዮርጊስ : ወልደ : አሚድ : ዘብሔ ረ : ግብጽ : ጸሎቱ : ወበረከ[ቱ : የሀሉ : ምስለ : ፍቁረ : ዘአምላክ :] ዓለመ : ዓለም : አሜን :: The words within [ ] are a later alteration. This section ends with the accession of king Īyāsū I., f. 19 *a*, ኢያሱ : ወልደ : ዘስመ : መንግሥቱ : አድያመ : (*sic*) ሰገድ : ነግሠ : (a later hand has added ፷ወ፭ዓመት). Then follow sections containing rules for finding the epact, golden number (መጥቅዕ :), plinthion (ጥንተቦን :), etc., f. 19 *a*. On f. 24 *b* another hand has added a similar section, beginning, ናሁ : ንጽሕፍ : በረድኤት : አግዚአ ብሔር : ዜና : አርአስት : ሐሳብ : ዘአምፍጥረ ት : ዓለም : አስከ : ተፈጻሚት : ዓለም : ወነገ ረኒ : በአንተ : ምሥጢረ : አቅማር : ወግበረ : ዓመታት : ወክፈለ : ሰንበታት : ወቦካዔሆሙ : ወኢዮቤልዮሳት : ወአድያ : አንድቅትቦን : ወ ክፈለ : ጳግሚን : ወሐሳበ : ሰሚደ : ወምድር : ወሐሳበ : ፀሐይ : ዘደትበሀል : አበቅቲ : ፀሐይ : ወአበቅቲ : ወርኅ : etc. To this is appended a tract ascribed to Demetrius, patriarch of Alexandria, f. 25 *a*, በስመ : አብ : etc. ንጽሕ ፍ : መጽሐፈ : ሐሳበ : ዘአስተሪጥኦ : ድሜ ጥርስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘአስክንድርያ : ዘተ ሰደመ : በ፱ወ፫ዓመት : አምአርገተ : ክርስ ቶስ :: Imperfect. See Add. 24,995, f. 21 *a*.

On ff. 119 and 120 are seven tables in an older hand, arranged according to the days of the week from Wednesday to Tuesday, similar to those described by Dillmann, loc. cit., 1, *b*.

On f. 120 *b* a later hand has added ወግ : ዘበተ : መንግሥት : or "the order of the royal council," beginning, ቀደሚ : ኩሉ : ደ መክር : የሸሕ : አለቃ : ዘደል : ጭፍሪ : ወበ ላዕሌሁ : ደመክሪ : የተሰሪ : ጭፍሪ : የሸለ ቅት :: ወበላዕሌሆሙ : ደመክር : ሚያ : ሊ ጋባ : ወበላዕሌሁ : ደመክር : ሥይመ : ሚስ :: See Orient. 817, f. 20 *b*, and Bruce's Travels, ed. 1813, vol. iv., pp. 453—55. Then follow the beginnings of psalms and prayers to be used by the king.

On f. 121 *a* is a plan of the Mosaic tabernacle.

In the original boards. [Orient. 815.]

## CCCXL.

Vellum, about 13 in. by 10¼; foll. 170; 2 columns, 24 to 30 lines. This Ms., portions of which are much stained and soiled, is written in a fine hand of the xv$^{th}$ cent.

Homilies by various authors.

1. Jacob (of Sĕrūg), on the Annunciation, and on the blessed Virgin Mary and Elizabeth, ድርሳን : ዘአባ : ያዕቆብ : በእንተ : ስ ብከተ : ጊና : ወበእንተ : ማርያም : ወኤልሳ ቤጥ :: F. 6 *a*.

2. Jacob (of Sĕrūg), on the Visit of Mary to Elizabeth, ድርሳን : ዘአባ : ያዕቆብ : ዘበርሃና ት :: F. 7 *b*. Margin, ዘበርሃናት : ምንባብ ::

3. Jacob (of Sĕrūg), on the Vision of Joseph, ድርሳን : ዘአባ : ያዕቆብ : ዘናላዊ ሆሙ :: F. 10 *a*. Margin, በሸንበተ : ናላ ዊ : ምንባብ ::

4. John Chrysostom, on the Nativity of our Lord, ድርሳን : ዘቅዱስ : ውበፁዕ : አፈ : ወርቅ : በእንተ : ልደቱ : ለእግዚእነ : ኢየሱ ስ : ክርስቶስ : እምድንግል :: F. 12 *b*. Margin, በጌና : ምንባብ ::

5. Theophilus of Constantinople, on S. Stephen the protomartyr, ድርሳን : ዘቅዱስ :

ወብፁዕ : ቴዎፍሎስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘቍስጥንጥያ : ሀገር : በእንተ : አስጢፋኖስ : ሊቀ : ደ ያቍናት : ወቀደሜ : ሰማዕት :: F. 17 *b*.

6. John Chrysostom, on the Baptism of our Lord, በእንተ : ጥምቀቱ : ለእግዚእነ : ወ መድኀኒነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ :: F. 22 *b*. Margin, በዕለተ : ኤጲፋንያ : ምንባብ ::

7. John Chrysostom, on the same, f. 26 *a*. Margin, በሰኑይ : ኤጲፋንያ : ምንባብ ::

8. John Chrysostom, on the Wedding at Cana of Galilee, በእንተ : ከብካብ : ዘከነ : በቃና : ዘገሊላ :: F. 28 *b*. Margin, በሰሉ ሠ : ኤጲፋንያ : ምንባብ ::

9. John Chrysostom, on the Sinful Woman who anointed our Lord with ointment, በእ ንተ : ብእሲት : ኃጥእት : እንተ : ቀብአት : ለእግዚእነ : ዕፍረት :: F. 32 *a*. Margin, በማርያም : እንተ : ዕፍረት : ምንባብ :: To this discourse are appended two extracts from the (Egyptian) Fathers regarding this ointment, foll. 41 *b*, 42 *a*.

10. Jacob (of Sĕrūg), on S. Simeon the Aged receiving our Lord, ዘከመ : ተወክፎ : ስምዖን : ካህን : ለእግዚእነ : በቤተ : መቅ ደስ : ሕፃን : ዘተወልደ : እምብፅዕት : ድንግ ል :: F. 43 *a*. Margin, በበዓለ : ስምዖን : ምንባብ ::

11. Ephraim Syrus, on Fasting and Prayer, ድርሳን : ዘቅዱስ : ወብፁዕ : ኤፍሬም : በእ ንተ : ጾም : ወጸሎት : ወንስሓ :: F. 48 *b*. Margin, በቀበላ : ጾም : ምንባብ ::

12. Anonymous, on the man who was born blind, ድርሳን : ዘደረሰ : አሐዱ : እምአ በው : ቅዱሳን : በእንተ : ዘዕውር : ተወልደ :: F. 51 *b*. Margin, በሣልስ : ሰንበተ : ጾም : ምንባብ ::

13. Ephraim Syrus, on Palm Sunday, በእ ንተ : ሆሳዕና :: F. 56 *a*. Margin, በዐርብ : ሆሳዕና : ምንባብ ::

14. Ephraim Syrus, on the same, f. 59 *b*. Margin, በቀደሚት : ሰንበተ : ሆሳዕና : ም ::

15. John Chrysostom, on the same, f. 65 *b*. Margin, በዕለተ : ሆሳዕና ::

16. Ephraim Syrus, on Satan and Death, በእንተ : ሰይጣን : ወሞት : ዘይትነበብ : በዐ ርብ : ዕለት : እንተ : ባቲ : ተሰቅለ : እግዚእነ :: F. 71 *a*.

17. Ephraim Syrus, on the Passion of our Lord, and on the Thief on the right hand, በ እንተ : ሕማማቲሁ : ለክርስቶስ : ወበእንተ : ፈያታዊ : ዘየማን :: F. 77 *b*. Margin, በዐ ርብ : በኋ : ሰዓት : ምንባብ ::

18. Jacob of Sĕrūg, ኤጲስ : ቆጶስ : ዘስሮ ግ :, on the Angel and the Thief, በእንተ : መ ልአክ : ወፈያታዊ :: F. 81 *b*. Margin, በፀ ሰዓት : ምንባብ ::

19. Anastasius Sinaita, on the Burial of our Lord and His Descent into Hell, and on Joseph of Arimathea, ድርሳን : ዘብፁዕ : ወ ቅዱስ : አንስጣስዮስ : አቡነ : ዘደብረ : ሲና : በእንተ : ዘከመ : ተቀብረ : እግዚእግዚእነ : (*sic*) ወመድኀኒነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ወር ደቶ : ውስተ : ሲኦል : ወበእንተ : ዮሴፍ : ዘ አርማቴያስ : ረድኡ : ለኢየሱስ :: F. 91 *a*. Margin, በዕርበተ : ፀሓይ : ምንባብ ::

20. John Chrysostom, on the Passion of our Lord, በእንተ : ሕማማቲሁ : ለክርስቶስ :: F. 101 *b*. Margin, በንቅተ : ደርሆ : በቀደሚት : ሰንበት : ምንባብ ::

21. John Chrysostom, on Easter Sunday, በእንተ : ቅድስት : ፋሲካ : ዘይትነበብ : በዓ ይ : ዕለት :: F. 108 *a*. Margin, በዕለተ : ፋ ሲካ : ምንበብ ::

22. (Gregory) Theologus, on Easter Sunday, ድርሳን : ዘቅዱስ : ወብፁዕ : ቴዎሎስ : በእ ንተ : ቅድስት : ፋሲካ :: F. 111 *b*. Margin, በሰኑይ : ፋሲካ : ም ::

23. Jacob of Sĕrūg, on S. Thomas, በእንተ : ቶማስ : ሐዋርያ :: F. 118 *b*. Margin, በሠ ሉስ : ፋሲካ : ም ::

24. John Chrysostom, on Lazarus, በእንተ : አልዓዛር : ዘእንሥአ : እግዚእነ : እምውታን : እምድኅረ : ረቡዕ :: F. 123 *b*. Margin, በ ረቡዐ : ፋሲካ : ም ::

25. John Chrysostom, on the Woman of Samaria, በእንተ : ሳምራዊት :: F. 126 *a*. Margin, በኀሙስ : ፋሲካ : ም ::

26. John Chrysostom on the Pharisee and the Publican, በእንተ : ፈሪሳዊ : ወመጸብሐዊ : F. 131 *a*. Margin, በዓርብ : ፋሲካ : ም ::

27. Anonymous, ድርሳን : ዘደረሰ : ርቱዐ : ሃይማኖት :, on the great Spiritual Easter, ዘ ቅድስት : ፈሲካ : ዓባይ : መንፈሳዊት :: F. 134 *b*. Margin, በ፰ : ፈሲካ : ም ::

28. John Chrysostom, on S. Thomas, በእ ንተ : ቶማስ : ሐዋርያ :: F. 138 *b*. Margin, በሰሙነ : ፈሲካ : ም ::

29. John Chrysostom, f. 141 *b*. Margin, አመ : ፲ወ፪ : ለግንቦት : ም ::

30. The history of John of Rome, ዜናሁ : ለኄር : አቡነ : ቅዱስ : ዮሐንስ : ዘአጥረየ : ወንጌለ : ዘወርቅ :: F. 148 *a*. Margin, አ መ : ፲ወ፰ : ለግንቦት : ም :: Beginning, ወ ሀሎ : ፅ·በአሲ : በሀገረ : ሮሜ : እምዓበይት : ንጉሥ : ዘስሙ : ክስስናፎስ : ወበአሲቱኒ : ስማ : እንድርያ :: ወጣዕል : ውእቱ : ብአሲ ሁ : ፈድፋደ : ወብዙኅ : ንዋይ : ወቦ : ፫ደቂ ቀ : ፪እምእሆሙ : ልሂቃን : ወየሐውሩ : ም ስሌሁ : ኀበ : ንጉሥ : ኩሎ : አሚር :: ወዘያ ንአስ : ወልዲ : ዮሐንስ : ስሙ : ወያፈቅሮ : አቡሁ : እምነ : አኃዊሁ : etc.

31. John Chrysostom, on the Ten Virgins, በእንተ : ዓሥሩ : ደናግል :: F. 152 *b*. Margin, አመ፩ : ለነሓሲ : ም ::

32. Anastasius Sinaita, on the Transfiguration, ድርሳን : ዘቅዱስ : ውብዑዕ : አንስ ጣስዮስ : አበ : ምኔት : ዘደብረ : ሲና : በእን ተ : ዘከመ : ተወለጣ : ራእይ : ለኢየሱስ : በ ደብረ : ታቦር :: F. 158 *a*. Margin, አመ : ፲ ወ : ለነሓሲ : ም ::

33. Jacob of Sĕrūg, on the words of the Angel to Zacharias, when he announced the birth of S. John, በእንተ : ዘዜነዎ : መልአ ክ : ለዘካርያስ : በእንተ : ልደቱ : ለዮሐንስ : መጥምቅ :: F. 165 *b*. Margin, አመ : ፴ : ለመስከረም : ም ::

The name of the owner stood on f. 70 *b*, but has been erased. ወ[ዘንተ : መጽሐፈ : ዘአ]ጽሐፈ : አቡነ : አ . . . . . ስ :: ይጽሐፍ : ስ ሞ : ኀበ : ዐምደ : ወርቅ : ኢየሱስ : ሊቅ : ምስለ : ኩሎሙ : ጽሁቃን : ለጽድቅ : ወም ስለ : ኩሎሙ : ሰማዕያኒሁ : ወጸሓፊሁ : ዘ አልቦ : ሊሁየ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: ወአሜን :: ለይኩን :: = ::

Foll. 1—5, 169, and 170, belong to another Ms., written in 3 columns, in a fine hand of the xvi[th] or xvii[th] cent.; but the text has been almost entirely washed off.

On f. 5 *b*, ድርሳነ : ፈያታይ : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

[Orient. 774.]

## CCCXLI.

Vellum, about 11¼ in. by 9¾; foll. 207, with 2 unnumbered blank leaves at the beginning; 2 columns, 18 to 21 lines. Written in a good hand, of the earlier part of the xviii[th] cent.

I. The same collection of Homilies as in Orient. 774, and copied from that Ms.*

1, f. 2 *a*; 2, f. 4 *b*; 3, f. 8 *b*; 4, f. 12 *a*; 5, f. 19 *a*; 6, f. 26 *a*; 7, f. 29 *b*; 8, f. 33 *a*; 9, f. 38 *a*, appendix, f. 49 *a*; 10, f. 51 *a*; 11, f. 58 *a*; 12, f. 61 *a*; 13, f. 66 *b*; 14, f. 71 *a*; 15, f. 78 *a*; 16, f. 83 *b*; 17, f. 91 *b*; 18, f. 96 *b*; 19, f. 108 *a*; 20, f. 121 *b*; 21, f. 129 *b*; 22, f. 134 *b*; 23, f. 145 *a*; 24, f. 152 *a*; 25, f. 155 *b*, imperfect at the end. Nos. 26—33 are wanting.

II. The Teaching of the Apostles, regarding the Passion, Crucifixion and Resurrection of our Lord, f. 160 *a*. See Orient. 752, f. 183 *b*.

III. The discourse of Cyriacus of Bĕhnĕsā on the Glory of the blessed Virgin Mary, በእንተ : ክብራ : ለድንግል : ንጽሕት : ማርያ ም : ውብካያ : ወላህ : በእንተ :: ስቅለተ : ወ ልደ : ወመቃብሩ : ሶበ : ሐረት :: ወኢረከበት : ሥጋሁ : በዕለተ : ትንሣኤሁ : ቅድስት : ሶበ : ተንሥአ : እሙታን : በሰላመ : እግዚአብሔ ር : አሜን :: F. 183 *a*.

Colophon, giving the name of the owner, f. 207 *a*, ለዛቲ : መጽሐፍ : ዘተርጕማ : ብፁ ዕ : ርቱዓ : ሃይማኖት : አቡነ : አባ : ሰላማ : ወለዘአጽሐፈ : ገብረ : ማርያም : ወለዘጸሐ

* Observe, for example, the lacuna on f. 1 *a*, col. 2, where the scribe could not read Or. 774, which was even then much soiled at this place.

ፋ : ለዛቲ : መጽሐፍ : ደጽሐፍ : ስሞሙ : ውስተ : መጽሐፈ : ሕይወት : በሰማያት : እስከ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

On f. 2 *a*, ነገረ : ማርያም : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with yellow flowered silk.

[Orient. 775.]

## CCCXLII.

Vellum, about 7¼ in. by 6½; foll. 129; 2 columns, 15 or 16 lines. Neatly written by two hands (foll. 2—67 and 68—129), of the xviii$^{th}$ cent.

1. A discourse in praise of the blessed Virgin Mary, beginning, f. 2 *a*, በስመ : እግዚአብሔር : አብ : ለማርያም : ዘእንጽሓ : ወ አድንገላ :: etc. ደትፈሣሕ : ልሳንየ : በጽድቀ : ዚአከ : እግዚኦ :: ትከሥት : ከናፍርየ : ወአፉየ : ያየድዓ : ዝክረ : ልደታ : ለወላዲትከ : ወእነግር : ኵሎ : ስብሐቲከ :: etc.

2. Another discourse on the same subject, beginning, f. 13 *b*, በስመ : እግዚአብሔር : ሥሉስ : ዘኢይትርፈ :: etc. ጕሥዓ : ልብየ : ቃለ : ሠናየ : ወእነ : አየድዕ : ግብርየ : ለዘ ተወልደ : ንጉሥየ : ወአምላኪየ : ከመ : ቀለ መ : ጸሓፊ : ዘጠበጠበ : ደጽሕፈ : ልሳንየ :: በብዙኅ : አምሳል : ወበብዙኅ : ነገር :: ዜና ሁ : ለዕበነ : ምሥጢር :: እንተ : ተበትከ : እ ምሉዓሌ : ድበር :: እንዘ : ደረአዮ : ብልጣ ዮር :: ሐረጾ : ለምስለ ፤ ወቀጥቀጦ : ለቢል :: ፍካሬሁ : ለእበነ : ድበር :: ዝንቱ : በከሩ : ለእግዚአብሔር :: ዘአስተርአየ : ደበ : ምድ ር :: ተወሊ (f. 14 *b*) በበቦር :: etc.

Colophon, giving the name of the owner, f. 36 *a*, ለዛቲ : መጽሐፈ : ድርሳን : እንዘ : ት ሰምዕዋ : ሐልደዋ : እንዘ : ትበሉ : ደደልዎ : ለገብረ : እግዚአብሔር : ደመ : ክርስቶስ : ክ ብረ : ወብዕለ : ወጥበበ : በኵሉ : ጊዜ : ወት ረ : እስከ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

3. A discourse on the blessed Virgin Mary, ascribed to S. John the Evangelist, f. 36 *b*. Beginning, በስመ : አብ : etc. አእግዝእትየ : ማርያም : ትስአል : ሊተ : ድርሳን : ዘብፁዕ : ወቅዱስ : ዮሐንስ : ወልደ : ዘብደወስ : ዘደረ ሰ : በእንተ : ዕበዕወክብሪ : (*sic*) ለቅድስት : ማርያም : ጸሎታ : ወበረከታ : ደብጽሐነ : ለኵ ልነ : ውሉደ : ክርስቲያን : አሜን :: ደቤ : ዮ ሐንስ : ወልደ : ዘብደወስ : ዘያፈቅሮ : እግዚአ ብሔር : እግአግዚአየ : ፈድፋደ : በንተ : (*sic*)* ንጽሕፈ : ናሁ : አእግዝእትነ : መርያም : (*sic*) ወአውሥአቶ : ወትቤሎ : ስማዕ : ዮሐ ንስ : አነ : እነግረከ : ኅቡአ : ምሥጢረ : ወ መድምመ : ለልብ : ዘኢይጤየቅ : ወለህሊና : ዘኢይትዓወቅ : ከሠተ : ሊተ : ወልድየ : ወፈ ቀርየ :: ነገረኒ :: (*sic*) ወመድኃንየ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : እንሰ : እጼሊ : በነልነታ : ጊዜ : ፷ሰዓት : ዝውእቱ : ቀትር : በዕለተ : አርብ : ቀዊምየ : ወመጽአ : ደመና : ብረሂ : ወጸለ ለኒ : ወጾረኒ : ወአዕረገኒ : መልዕልተ : ሣል ስ : ሰማይ : ወትረኢየኒ : ወልድየ : ወፈቀር የ : ነጽረ : ሰማይ : ወውስተ : ጽንፈ : ምድር : ወአስተርአየኒ : ወልድየ : ወደቤለኒ : ሰላም : ለኪ :: አማርያም : እምየ : ኦድንግል : ወላ ደትየ : ሰላም : ለኪ : አማኅደረ : ለእግዚአ ብሔር : እስመ : ፈረ : ከርሠኪ : ወጽአ : ፈ ለገ : ሰላም : ሰላም : ለኪ : አነ : እከሥት : ለኪ : መድምመ : መንክረ :: አውሣእክዎ : ወእቤሎ : እግዚአየ : ወአምላኪየ : ወወል ድየ : ወንጉሠይኩን : (*sic*) በከመ : ፈቅድ : ከ :: (*sic*) ወአውሥአኒ : ወደቤለኒ : ነጽሪ : ታ ሕተ : ውስተ : ምድር :: ወነጸርኩ : ወርኢኩ : ኵሎ : ዓለመ : ከንቶ : ውእቱ : ወኵሉ : እጊ ለ : እመሕያው : ከንቶ : የሐልቁ : በከመ : ደ ቤ : ደዊት : ነቢይ : etc.

4. A metrical discourse on the Holy Trinity, entitled *Zēnā Sĕlāsē*, f. 68 *a*. Beginning, በ ስመ : እግዚአብሔር : ስቡሕ : ብሉየ : መዋ ዕል :: etc. ንጽሕፈ : ዘንተ : ዜና : ሥላሴ :: ማየ : ቀለም : ቀደሐነ : እምባሕረ : ኦሪት : ለሙሴ :: ንስብክ : ወንዜኑ : ሣይማኖተ : እር ቱይክሳዌ :: ነሳ : ጰራቅሊጦስ : መንፈስ : አ ብ : ወወልድ : ዘአነበይኮሙ : ለኤልያድ :: ወለሞያድ : አኑበየኒ : ለዓብድ :: ወእንብበኒ : በዘ ይትፈቀድ :: etc.

* This and the following rubrics have been most unskilfully supplied by a later hand.

5. The discourse of the Twelve Fathers,* f. 121 *b*. ዘአርትዑ : ነገረ : ፲ወ፪ አበው : ጠቡበት : መንፈሳውያን : ተጋብኡ : ኅቡረ : ወተናገሩ : በበይናቲሆሙ :: ወይቤሉ : ከመ : ይንግር : ለ፩፬ዘከመ : አርትዓ : በውስተ : ሰማኒያሪ :: ወዘከመ : ጸመወ : ጽማዌ : መንፈስ :: አውሥአ : ቀደማዊ : ዘይልህቅ : እምኔሆሙ :: ወይቤ : አንስ : አኃውየ : እምአመ : አኃዝኩ : እጸሙ : ሰቀልኩ : ርእስየ : እምኩሉ : ምግባር : ዘአፈአ : ለቢውየ : ዘጽሑፍ : ዘይቤ : ንበትክ : እምኔነ : ሰኣሰሪሆሙ :: ወንገድፍ : እምላዕሌነ : አርዑቶሙ :: ወከመ : አረፍት : ረሰይኩ : ማእከለ : ነፍስየ : ወማእከለ : ምግባሪተ : ዘሥጋ : ወእቤ : በሕሊናየ : በከመ : ዘውስተ : ማእከሉ : ለአረፍት : አ.ያስተፈሥሐ : ለአፍአ : ይቀውሙ : ከማሁ : አንተኒ : ኢትፍቅድ : ትርአይ : ምግባሪተ : በእድ : አላ : ዘርእስከ : ነጽር : እንዘ : ትጸንሕ : እንተ : ጽበሐት : ተስፋ : እግዚአብሔር :: etc.

6. ግብረ : አበው : ዘመነኮሳት :, on the conduct of Monks, f. 126 *a*, beginning, ደቤ : ፩እምአበው : ቅዱሳን : ተዘከር : ደኃሪት : ዓለመ :: (*sic*) ለአመ : ኮነ : መነኮስ : ኢይግባእ : ንበ : እዝማደሁ : ወይኅድግ : አባሁ : ወእሞ : etc.

7. A discourse on what is profitable for the Soul, f. 128 *a*, ነገር : በእንተ : ዘይሰምዕ : በቍዔታ : ለነፍሶ : ወይበውኡ : ውስተ : መንግሥተ : ሰማያት :: Beginning, ስማዕ : ኦበእሲ : በቍዔታ : ለነፍስከ : እግዚአብሔር : ውእቱ : ፈጣሪከ : ወመሐሪከ : ወኢገብረ : ለከ : በከመ : እከይከ : ወኢፈደየከ : በከመ : ኃጢአትከ : ውእቱኒ : ይጸንሐከ : እስከ : ትኔስሕ : እምእከይከ : ወትትመየጥ : ኀቢሁ :: etc.

At the foot of f. 2 *a* is a note, giving the name of an owner, ዝመጽሐፍ : ዘዓፀደ : ወደን : ዘሠረቆ : በሥልጣነ : ጰጥሮስ : ውጉዘ : ላይኩን ::

On f. 2 *a*, አርጋኖን : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards.

[Orient. 593.]

## CCCXLIII.

Vellum, about $14\frac{3}{8}$ in. by $10\frac{1}{4}$; foll. 168, with two unnumbered blank leaves at the end; 3 columns, 25 lines. Written in a good hand, during the earlier part of the xix$^{th}$ cent. (before A.D. 1812).

*Rĕtū'a Hāimānōt*, or "the Orthodox," a collection of homilies for various occasions. See D'Abbadie, Catalogue, no. 80.

1. Introduction, f. 5 *a*.

2. On the Birth of our Lord of the blessed Virgin Mary, ድርሳን : ዘርቱዓ : ሃይማኖት : በእንተ : ልደተ : አምላክ : እማርያም : እም ቅድስት : ድንግል :, f. 10 *b*.

3. On the Baptism of our Lord, በእንተ : ዘከመ : ተጠምቀ : አምላክነ : ክርስቶስ : በፈለገ : ዮርዳኖስ : በዕደ : ዮሐንስ : ገብረ :, f. 24 *b*.

4. For the beginning of Lent, ዘይትነበብ : በቀበላ : ጾም :, f. 40 *a*.

5. For the (first) Sunday of Lent, ድርሳን : ዘይትነበብ : በቅድስት : ጾም : ሰንበተ : ክርስቲያን : በእንተ : ጾም : አመ : ኩሉ : ምግባሪት :, f. 47 *a*.

6. For the second Sunday of Lent, ድርሳን : ዘይትነበብ : በካዕብ : ሰንበተ : ጾም : በዕለተ : ቦአ : እግዚእነ : ምኩራብ : ወመሐረ : በእንተ : ጾም : እንተ : ይእቲ : አመ : ኩሎን : ምግባሪት :, f. 51 *a*.

7. For the third Sunday of Lent, ድርሳን : ዘሣልስ : ሰንበተ : ጾም : ዘይትነበብ : በመጻጉዕ : በእንተ : ጾም : አመ : ኩሉ : ምግባሪት :, f. 54 *b*.

8. Services for the close of Lent, ሥርዓተ : ስግደት : በተፈጸሜተ : በዓለ : ፶ቅድስት :, f. 57 *a*.

9. On the Incarnation of the Word, በከ

* This is identical with the tract ܬܘܕܝܬܐ ܕܫܠܝܚ ܒܪ ܐܡܝ, ascribed in Syriac Mss. to Isaiah of Scete. See my Catalogue of the Syriac Mss. in the British Museum, p. 459, no. dlxxv. 2. In the Ethiopic version however, it is greatly amplified.

መ : ተሠገወ : ቃለ : እግዚአብሔር : አመን ፈስ : ቅዱስ : ወእማርያም : etc., f. 72 *b*.

10. For Palm Sunday, ዘደትንበብ : በዕለ ተ : ሆሣዕና :, f. 88 *b*.

11. On our Lord washing the feet of his Disciples, and on the Last Supper, በእንተ : ዘከመ : ሐፀበ : እግረ : አርደኢሁ : ወዘከመ : ወሀበ : ኅብስተ : ወወደነ : እምድኅረ : ድራ ር : ለአርደኢሁ : etc., f. 92 *b*.

12. On the Death of our Lord, etc., በእን ተ : ሞቱ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ጊዜ : ፱ሰዓት : በደቡ : ዕፀ : መስቀል : ወበ እንተ : ፈያታዊ : ዘየማን : ወበእንተ : ሞ ት : ወሰደጣን : ዘከመ : ተበላሉ : etc., f. 109 *b*.

13. On the Ascension of our Lord, ድርሳ ን : በእንተ : ዘከመ : ዓርገ : እግዚእነ : ውስ ተ : ሰማያት : መልዕልተ : ኩሉ : ስም : ወነ በረ : በየማነ : ኃይል : etc., f. 125 *a*.

14. On the Trinity in Unity, ርድእኒ : ወ ልደ : እግዚአብሔር : ከመ : እትናገር : በእን ተ : ህሉና : መስለሥትከ : በተዋህያትከ : etc., f. 132 *b*.

15. On the twelve Apostles, በእንተ : ፲ወ ፪ሐዋርያት : ዘደትንበብ : አመ : ፳ለሐምል :, f. 148 *b*.

16. On the Transfiguration of our Lord, ድርሳን : ዘደብረ : ታቦር : ዘከመ : ተወለጠ : ራዕይ : ለእግዚእነ : በውስተ : ደብረ : ታቦር : etc., f. 154 *a*.

17. On the four Beasts, ድርሳን : ዘ፬እን ስሳ : ክቡራን :, f. 160 *b*.

The name of the author of these discourses is not mentioned; on f. 72 *b* we read, ድርሳን : ዘርቱዓ : ሃይማኖት : ወኢሰም ዮ : ስሞ : በእንተ : ሕፀተ : አእምሮ ፤ ወባሕ ቱ : ርቱዕ : ደትወከፈዎ ፤ እስመ : ጽድቀ : ደነ ግር ::

According to the colophon, f. 167 *b*, this volume was written by one 'Asba Gīyōrgīs for Sāhla Sĕlāsē, king of Shoa, but before his accession to the throne on the death of his father Wasan Sagad in 1812. ዝመጽሐ ፍ : ዘአራስ : ሣህለ : ሥላሴ : ወአቡሁ : ወ ልደ : ጊዮርጊስ ፤ ወሰን : ሰገድ ፤ ወእሙ : አ ያሚር : ዘነመ : ወርቅ ፤ ወጸሓፊሁ : ኃጥአ : ወደኑም : አስበ : ጊዮርጊስ ::

On f. 5 *a*, ርቱዓ : ሃይማኖት : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

[Orient. 786.]

## CCCXLIV.

Vellum, about 14½ in. by 12⅞; foll. 209, with three unnumbered blank leaves after f. 1, and four at the end; 3 columns, 27 lines. Written in a fine hand, and dated A.M. 7187, A.D. 1695.

*Hāimānōta 'Abau*, or "the Faith of the Fathers." See Dillmann, Catal. Br. Mus., no. xiv. Introduction, f. 2 *a*, በስመ : አብ : etc. ንዌጥን : በረድኤተ : እግዚአብሔር : ዘቦ ቱ : መድኃኒትነ : ጽሒፈ : ሃይማኖት : አበው : መምህራነ : ቅድስት : ቤተ : ክርስቲያን : አሐ ቲ : ጉባኤ : እንተ : ሐዋርያት :: ወነኪረ : ሃይ ማኖተ : ኩሉ : ፩፩እምኔሆሙ : በእንተ : ሃይ ማኖተ : ቅድስት : ዘነበበ : መንፈስ : ቅዱስ : በልሳናቲሆሙ : በእንተ : ቅድስት : ሥላሴ :: ወትሥጉተ : ቃል : ፩አካል : እም፪አካላት :: ወተዋሥኡ : ምስለ : ዓላውያን :: ጸሎቶሙ : ወበረከቶሙ : የሀሉ : ምስለ : ፈቅሮሙ : . . . [line erased] . . . . . ለም :: ንዋድም : ንጽሐ ፍ : ቃሎ : ለእግዚእነ : ወመድኃኒነ : ኢየሱ ስ : ክርስቶስ : እመጽሐፈ : ኪደን :: ወናኮሉ : ነገሮሙ : ዘመሀረነ : አጋእዝት : ብርሃናተ : ዓለም : ፲ወ፪ሐዋርያት :: ወኮታፈሆሙ : ጳ ውሎስ : ንዋደ : ጳረጼ :: ወያዕቆብ : ዘተሰም የ : እንሁ : ለእግዚእነ : ኤጲስ : ቆጶስ : ዘኢ የረሳሌም :: ወ፲ደ.ያቆናት :: ፬ወ፪አርድእት : ሰባክያን :: ወአበው : ሊቃነ : ጳጳሳት : ወኤጲ ስ : ቆጶሳት : አምሳሊሆሙ : እለ : እምድኅ ረሆሙ : ትውልድ : ድኅረ : ትውልድ : እስ ከ : ተፈጸሚት : መዋዕለ : አባ : ክርስቶፎሉ : ፩እምሊቃነ : ጳጳሳት : እለእስክንድርያ :: ወ እምዝ : ደተሉ : ግዘተ : ጉባኤ : እምኔሆሙ : ላዕለ : ዘዓለወ : ሃይማኖቶሙ : እምውሉደ : ጥምቀት :: ወብዙኃ : ስምዓ : እምንባቦሙ : ለአጽንዖ : ሃይማኖቶሙ :: ተተርጕመ : እም ልሳነ : ቅብጢ : ለዓረብ :: ወደእዜኒ : ተርጉ ምኖ : እምልሳነ : ዓረቢ : ለግዕዝ : በሥምረ

ቱ : ወበክሣሎቱ : ለእግዚአብሔር : ዘደክል : ኩሎ : ወአልቦ : ዘደሰአኖ : ለዓለመ : ዓ ለም ::

Then follow the ትምህርተ : ሓዋርያት :, f. 2 *a*, and the various other testimonies enumerated by Dillmann, loc. cit.

Didascalia Apostolorum, f. 3 *b*.

Hierotheus, ሄረኤዎስ : (*sic*) ኤጲስ : ቆጶ ስ : ዘሀገረ : አቴም :, f. 4 *a*.

አ ጢፎስ :, patriarch of Constantinople, f. 5 *a*.*

አርካዎስ :, bishop of ለፍፕ : (Leptis?) ወ ዛቲ : ሀገር : ሀለወት : በምዕራብ :, f. 5 *a*.

Dionysius Areopagita, f. 5 *b*.

Ignatius, f. 6 *a*.

Gregory Thaumaturgus, ገባሬ : ተአምሪ. ት :, f. 7 *a*.

Gregory of Armenia, ሰማዕት : ዘእንበለ : ደም :, f. 8 *b*.

Alexander of Alexandria, f. 9 *a*.

Creed of the Nicene Fathers, f. 9 *a*, and Canons of the Council of Nicæa, f. 9 *b*.

Athanasius, f. 15 *b*.

Basil the Great, f. 29 *a*.

Gregory Nyssen, f. 33 *a*.

Felix of Rome, f. 37 *b*.

Hippolytus of Rome, አቡሊዮስ: (but read *Julius*), f. 38 *a*.

ሠሞሊጎን :, f. 43 *a*.

አዮክንድዮስ : (Innocent?), bishop of Rome, f. 43 *a*.

Silvester, ሰለባስትርዮስ :, bishop of Rome, f. 43 *b*.

ነጣሊስ : (Vitalianus?), bishop of Rome, f. 44 *a*.

Ephraim Syrus, f. 44 *a*.

Heraclius of Cyzicus, ኤራቅሊስ: (but read *Proclus*), f. 45 *b*.

Severianus of Gabala, ኤጲስ : ቆጶስ : ዘኤ ላ : ወደኦቲ : አስቃሎና :, f. 49 *a*.

Euphrasius of Armenia, አፍርስዮስ : or አፍሮ :, f. 49 *a*.

John of Jerusalem, f. 49 *a*.

Theodotus of Ancyra, f. 51 *a*.

Epiphanius of Cyprus, f. 52 *a*.

Gregory Theologus (ነባቤ : መለኮት :) of Nazianzus, f. 63 *b*.

John Chrysostom, f. 66 *a*.

Theophilus of Alexandria, f. 77 *b*.

Cyril of Alexandria, f. 78 *a*.

Theodosius of Alexandria, f. 107 *b*.

Severus of Antioch, f. 114 *a*.

Jacob of Sĕrūg, f. 122 *a*.

Benjamin of Alexandria, f. 122 *b*.

John of Alexandria, f. 125 *a*.

Cyriacus of Antioch, f. 128 *b*.

Theodosius of Antioch, f. 131 *b*.

Dionysius of Antioch, f. 133 *a*.

Gabriel of Alexandria, f. 134 *a*.

Cosmas of Alexandria, f. 135 *b*.

Basil of Antioch, f. 136 *b*.

Cosmas of Alexandria, f. 141 *a*.

Macarius of Alexandria, f. 142 *a*.

Dionysius of Antioch, f. 143 *b*.

Menas of Alexandria, f. 146 *a*.

Dionysius of Antioch, f. 147 *b*.

John of Antioch, f. 149 *a*.

Philotheus of Alexandria, f. 154 *b*.

Athanasius of Antioch, f. 157 *a*.

John of Antioch, f. 159 *a*.

Zacharias of Alexandria, f. 161 *b*.

Sanutius of Alexandria, f. 164 *b*.

Dionysius of Antioch, f. 173 *b*.

Christodulus of Alexandria, f. 175 *a*.

John of Antioch, f. 178 *b*.

Ḥabīb, bishop of Takrīt, f. 183 *b*.

ʾAbū Zakarīyā Yaḥyā ʾibn ʿAdī, አቡ : ዘካ ርያስ : ደህያ : ወልደ : ዓደደ : ወልደ : ውዲ ስ : ወልደ : ዘካርያስ :, f. 184 *a*.

Anathemas; viz.

12 chapters of Gregory Thaumaturgus, f. 184 *b*; 6 chapters of Julius, f. 186 *b*; 5 chapters of Vitalianus (ፍጣሊስ :), bishop of Rome, f. 187 *b*; 13 chapters of Gregory Nazianzen, f. 187 *b*; 12 chapters of Cyril of Alexandria, f. 188 *b*; 5 chapters of Theodosius of Alexandria, f. 193 *b*; 13 chapters

* In the Index this name is written አወ·ጢፎስ ::

of John, bishop of Broullos, ቡርልስ :, f. 193 *b*.

Appendix, containing various short testimonies of the Fathers regarding the Incarnation, f. 195 *a*.

To these is added, f. 205 *a*, the Epistle which was sent down from Heaven, መጽሐፈ : ጦማር : ዘወረደት : እምሰማይ : ላዕለ : እደ : አትናቴዎስ : በዕለተ : እሁድ :: ወረደት : ዛቲ : መጽሐፈ : ጦማር : በርምያ : በ፲፱ ፬ዓመት : እምዓመተ : እስክንድር : እምድኅረ : ኃለፈ : ፷ወ፰እምካኑን : ቀደማይ : etc. It has been edited by Prætorius, Mazḥafa Tomâr, das Æthiopische Briefbuch, Leipzig, 1869.

Then follows an Index of the contents of the volume, f. 208 *a*.

The colophon, f. 209 *a*, states that this manuscript was written in the thirteenth year of the reign of king 'Īyāsū 'Adyām Sagad (I.), A.M. 7187, which is A.D. 1695. በሥምረት : እግዚአብሔር : ተጽሕፈ : ዝንቱ : ሳልማኖት : አበው : ቅዱሳን : በመዋዕል : ንጉሥነ : መፍቀሬ : እግዚአብሔር : አድያም : ሰገድ :: ወበጸጋ : ጥምቀት : ዘተጸውዓ : በስመ : መሲሕ : ኢያሱ :: በአስተሐምሞቱ : ወበጻሕቁ : ለ . . . . . ወተፈጸመ : እምአመ : ነግሡ : በ፲ወ፫ : ዓመት : በዘመነ : ሉቃስ : ወንጌላዊ :: ወበዓመተ : ዓለም : ፮፻ወ፭፻ ፹ወ፯ :: ባሕቱ : ፈጣሬ : ዓለማት : ያኑኅ : መዋዕሊሆሙ : ለንጉሥነ : ደግማይ : ቍስጠንጢኖስ : ዘሐያስዋ : ለብሊት : ዓለም : በር ትዕት : ሳልማኖት :: ወይዕቀቦሙ : ክመ : ብንተ : ዓደን : ወያግርር : አጽራሪሆሙ : ታሕተ : እግረ : ሥልጣኖሙ : መሲሓዊት : አስከ : አስትንፈስ : ደኃሪት :: አሜን ::

The name of the owner has been erased.

On ff. 1 *b* and 209 are Amharic deeds of the reigns of Bakāfā, Takla Gīyōrgīs, Ba-'ĕda Māryām, and Sāhlū.

On f. 2 *a*, ኃልማኖት : አበው : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 784.]

## CCCXLV.

Vellum, about 17¾ in. by 15½; foll. 207, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 27 or 28 lines, except foll. 2—6, which have 30. Written in a large, clear character, between A.D. 1716 and 1721.

*Hāimānōta 'Abau*, f. 8 *a*.

Prefixed is an account of some of the principal Councils of the Church, down to that of Chalcedon, beginning, f. 2 *a*, አንቀጽ : ሣልስ : ዘውእቱ : ነገረ : ማኅበር : ዘከመ : ኮነ : ምክንያት : ባቲ : እምነበ : ቦአ : ተናፍቆ : ኢያስተቱ : ሰበአ : በዛቲ : ሃይማኖት : ርትዕት : እንተ : አበው : ሐዋርያት : ፪፻ ፶ወ፮ዓመት : እስከ : አመ : ነግሠ : ደዮቅል ጥያኖስ : ወመክስምያኖስ : ወክሠተ : አረሚ : ወተቀንዩ : ለአማልክት :: etc.

The contents of the volume are the same as those of Orient. 784. The Anathemas begin on f. 186 *a*; to those of John of Broullos is appended a short discourse by him on the orthodox faith, f. 196 *b*, ድርሳን : ዘደረሰ : ባቲ : ዮሐንስ : ዘሀገረ : ቡርልስ : በእንተ : ሃይማኖት : ቅድስት : ወርትዕት :: The Appendix commences on f. 197 *b*. The መጽሐፈ : ጦማር : is wanting in this copy.

The colophon, f. 207 *a*, shows that the manuscript was written in the reign of king David (A.D. 1716—21) for one ወረደ : ቃል :, whose name is also given at the top of f. 8 *a* and elsewhere.

On f. 8 *a*, ዘቅደስ : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 783.]

## CCCXLVI.

Vellum, about 14 in. by 12⅝, slightly stained by water; foll. 167, with one unnumbered blank leaf at the end; the larger half of f. 37 has been torn away; 3 columns, 27 or 28 lines. Written in a good hand, of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent.

*Hāimānōta 'Abau.*

After the ትምህርት : ሓቡኣት :, f. 2 *a*, is inserted in this copy, f. 3 *b*, አልመስጦግያ : (*μυσταγωγία*) ወደእቲ : ሃይማኖት : እንተ : መ ሀርሙ : እግዚእነ : ወአምላክነ : ወመድኃኒነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ለአርያኢሁ : ዘያነብቡ ዎ : ምእመናን : እምቅድመ : ቅደሴ : ንጹሕ ::

After the extract from 'Abū Zakarīyā Yaḥyā 'ibn 'Adī, f. 155 *a*, we find one from Theodosius of Alexandria, f. 155 *b*. Then follow the anathemas of John of Broullos, f. 156 *a*. The Appendix commences on f. 157 *a*, but comprises only the extracts from Cyril and Gregory Nazianzen. Then follow, f. 161 *a*, the remaining anathemas of Gregory Thaumaturgus, Julius, etc. The five chapters of Theodosius are, however, omitted; and the መጽሐፈ : ጦማር : is also wanting.

The colophon, f. 167 *b*, gives the names of the owner, ወለተ : ጊዮርጊስ :, and the scribe, ዘሚካኤል :, the latter of which also appears at the foot of f. 2 *a*.

[Orient. 785.]

## CCCXLVII.

Vellum, about 12 in. by $10\frac{5}{8}$; foll. 195, with two unnumbered blank leaves at the beginning, and one at the end; 3 columns, 30 lines. Neatly written; of the xviii$^{th}$ cent.

*Hāimānōta 'Abau*, f. 7 *a*.

Prefixed are the section on the Councils of the Church (see Orient. 783, f. 2 *a*), f. 1 *a*, and the Index, f. 5 *b*.

The Anathemas begin on f. 171 *a*. To those of John of Broullos is added his discourse on the orthodox faith (see Orient. 783, f. 196 *b*), f. 180 *b*. The መጽሐፈ : ጦማር : is wanting.

Appendix, f. 181 *b*.

On f. 191 *a* begins the Creed of Jacob Baradæus, በስመ : አብ : etc. ንቅድም : በረ ድኡ : እግዚአብሔር : ወበስነ : ሠርሐቱ : ጽ ሐፈ : ሃይማኖቱ : ለቅድስ : ዐቢይ : ማሪ : ያ ዕቁብ : ዘእልበራድኢ : ጳጳሶሙ : ለያዕቁባ ውያን : ወለሶርያ : ወለቅብጥ : ወለኢትዮጵ ያ : ወውእቱ : ኤጲስ : ቆጶስ : ዘሀገረ : ርሐ ::

Name of owner erased on ff. 7 *a*, 191 *a*, and 195 *a*.

In the original boards, covered with stamped leather.

[Add. 24,988.]

## CCCXLVIII.

Vellum, about $17\frac{7}{8}$ in. by $15\frac{1}{2}$; foll. 245, with two unnumbered blank leaves at the end; 3 columns, 42 or 43 lines. Written in a fine hand, of the xvii$^{th}$ cent.

*Maṣḥafa Ḥāwī*, i. e., الحاوي, a huge theological, moral and ascetic compilation, written in Greek by one Antiochus, of Dabra Sīḳ, or the convent of Sīḳ, to the east of Jerusalem (f. 16 *a*, col. 1). It was translated into Arabic by Gabriel 'ibn Batrak, in the convent of S. Antony in the Arabian desert, A. Mart. 983, A. H. 665,=A. D. 1266—67 (f. 20 *a*, col. 3); and from Arabic into Ethiopic by one Salīk, A. M. 7074=A. D. 1582 (foll. 245 *b*, coll. 2 and 3), "in the 20th year of king Sarṣa Dĕngĕl, the 15th of John (XI.), patriarch of Alexandria, and the 6th of Mark (III.), metropolitan of Ethiopia" (f. 245 *b*, col. 2). According to f. 245 *b*, col. 3, Antiochus was not the actual author of the book, but merely abridged (!) it from an older Greek work. The following are the introduction and contents, foll. 16 *a*—20 *a*.

በስመ : አብ : etc. ዝንቱ : አብ : ወሊቅ : አንጥያኩስ : [Or. 776, አንጥያኮስ :] አምደ ብረ : ሲቅ : ዘሀለወት : በምሥራቀ : ኢየሩሳ ሌም ፡፡ እስመ : ውእቱ : ረከበ : ንበ : ዛቲ : ድበር : ፍኖተ : ኃጢኣት : በምክንያት : ዘደደ ሉ : ጽሒቅታ :: ወእስተጋብኦ : በሀየ : አመጻ ሕፍት : ቅዱሳት : አምላካዊያት ፡ መጽሐፈ ፡ ወሰመየ : ስሞ : ሐዊ ፡፡ ዘውእቱ : አስተጋባ ኤ : ክልኤ : ጾታት :: እስመ : ውእቱ : ያኤ ምር : ላዕለ : ግብራት : ብዙኃት : ወፀአታ : አመጻሕፍት : ቅዱሳት : ቀናናዊያት : ከመ :

ውኣቱ : ነገረ : በውስቲታ : ወጸሐፀ : በአስተ
ጋብኦታ : በቀዳሚት : ለኩሉ : ዘያነብባ :: ወከ
መ : ዘያእዜ : በመዋዕሊሁ : ለቀስጠንጢኖ
ስ : ኮነ : መኰሳት : እለ : ተምህረ : በጉባ
ኤ : ኮኑ : ዋኃድረ : በድብረ : ጸሊም : እምአ
ድባራት :: ወበእንተዝ : ረከበ : ፈኖተ : ኃደጎ
ታ : ለዛቲ : ድብር : በምክንያት : ዘያደሉ :: ወ
አእመረ : እስመ : አፍልሶተ : ክቡደ : [Or. 776,
ከብደ :] መጽሐፈ : ቅዱስ : ሕጋዊ : እመካን :
ውስተ : መካን : ኮነ : ዕፁብ : ወዘኢያስትክላ
ል :: [Or. 776, ሀል ::] ወፈድፈደሰ : ነዋ : በዝ
ኃት : ዛቲ : መጽሐፍ : ሕጋዊት : እምእዝማ
ናት : እለ : ኃለፉ :: ወተወሰከት : ብዙኃ ::
ወርእዩ : ትርጋሜሃ ; ዝርወ : ወሊሎዩ : ወም
ዩጠ : ለዝዩ : ወዝዩ :: ወከመ : ደእቲ : ነዋ :
ኮነት : አስተርአየት : ውስተ : ዕመቀ : ባሕር :
እምብዝኃ : መጻሕፍት :: ወኮነ : ለሰብአ :
ዝንቱ : ዘመን : ወዝንቱ : ትውልድ : አገበረነ :
መፍቅድ : ኀበ : ትርጋሜ : ዛቲ : መጽሐፍ :
ከመ : ታብርሃነ : ወትክሥት : ለነ : ልበ : መ
ጻሕፍት : እምላካዊያት : ዘተኃብአ : እምኔ
ነ : እምብዝኃ : ዑረተ : ሕሊናነ :: ወትክሥት :
ለነ : ፍካሬሃ : ክሡተ : ግሁደ : ከመ : ኢን
ትገኃሥ : እምፍናተ : ጽድቅ : ወኢንትከዐው :
[Or. 776, ዓው :] እምኔሁ : በስሕተትነ : ወሕ
ርትምናነ : በተሊወ : ፈቃደ : ሕሊናነ : ሥጋዊ :
በከመ : ነዋ : ተጽሕፈ :: እስመ : ኩሉ : ለለ
ፀፀ : እምሰብኦ : ነዋ : ተኩነ : ወተስሕበ :
ወገረረ : ወተግሣሠ : እምሳሕርዩ : ፈትወቱ :
በእምጣነ : ረከቦሙ : ለሠጋዊያን : [Or. 776,
ውያን :] ሶበ : ኢለበዉ : መጻሕፍተ : ቅዱሳ
ተ : እምላካዊያት : [Or. 776, ዊተ :] በከመ :
ደደሉ :: ወመጠነ : ዛኢደደሉ : እንጎገዉ : ወእ
ምፈቃደ : ባህላት : [Or. 776, ባሕላት :] ጸኑ :
ኀበ : ኃጢአት : ብዙኅ : ወኑፈቅደት : [Or. 776,
ት :] አሪሲስ :: ወበእንተ : ዝንቱ : [Or. 776,
ተዝ :] ስሕቱ : በስሕተተ : ሕሊናሆሙ : ወበስ
ሕተተ : ሰደጣናት :: ወበእንተዝ : [Or. 776, ተ :
ዝንቱ :] አስተጋብኦ : ለዝንቱ : መጽሐፍ : ዝ
ኩ : አብ : ወሊቅ : ዘቀደመ : ዝክረ ፤ ወደረ
ሰ : ዘንተ : ድርሳነ : በረድኤተ : እግዚብሔር :
(col. 2) ልዑል : ወበረድኤተ ; እግዝእትነ : ቅ
ድስት : ድንግል : ማርያም : ወላደ፣ት : አምላ
ክ :: ለዘክሮታ : ክብር : ወስብሐት : ለዓለመ :
ዓለም :: ወፈጸመ : እመጻሕፍት : ዘደከውን
ዋ : ስምዓ : ላቲ : በጽድቅ : እምኩሉ : መጻ
ሕፍት : በተ : ክርስቲያን :: ወኃሠሠ : በዝን
ቱ : ቅድመ : በቀዳሚት : ነፍሶ : ወኢተግዓሣ :
እምዘ : ተአዘዘ : በጥያቄ : ላዕሌሁ :: ወደግ
መ : ለኩሎሙ : እለ : ያሰምኩ : ቦቱ : ወያነ
ብቡዉ : በሂያማናት : ወበሠናደ : ልባዊ : እን
ዘ : ሰባሕያን : ስመ : አብ : ዘኢተወልደ : ወ
ወልድ : ቃሉ : ዘያትወለድ : እምኔሁ : ልደተ :
እንበለ : ተፈልጦ :: ወመንፈስ : ቅዱስ : ዘይ
ሠርዕ : እምኔሁ : ሥርፀተ : እስከ : ለዓለ
ም :: ፫ : ፀሐይ : ሊሉያን : ወዘኢሊሉያን : እ
ምክበበ : ፭ባሕርይ : ወአልቦ : ካልኣ : ሎሙ ::
ዝንቱ : [Or. 776 adds ስም :] ዘእምንቢሁ :
ደደሉ : ስብሐት : ወሎቱ : ደደሉ : አኰቴት ::
አኮ : በጽዮን : ባሕቲታ : ደእሙ : በኩሉ : ዓ
ለም : ኀቡረ : ዘያስተርኢ : ወዘኢያስተርኢ :
እምኔሃ :: ወሎቱ : ደደሉ : አኰቴት : ለዓለ
ም : ወእስክ : ለዓለመ ፡ ዓለም : አሜን ::

በስመ : እግዚእነ : ወአምላክነ : ኢየሱስ :
ክርስቶስ : መሓሪ : ወመስተሣህል :: ንዋጥን :
በጽሒፈ : መቅድመ : መጽሐፍ : ወበኩሉ :
ባህላት : ዘነዋ : ተጋብአ : ውስቴቱ : ትርጋሚ
ያት : ወፈካሬያት : ከመ : ያእምር : ወደመ
ደቅ : ዝኩ : ዘኮነ : ለትምህርት : መፍቀሬ :
ወለድኅም : መዝለፈ ::

ባህል : ቀደማዊ :: ደነግር : ምክንያተ : ትር
ጋሚ : መጻሕፍት : ወፈካሬያቲሆን : በኍል
ቊ : [Or. 776, ቍ :] ዓሠርቱ : ወአርባዕቱ :: ::
[Or. 776 omits ወአርባዕቱ :]

ባህል : ደግማዊ :: መቅድመ : መጽሐፍ :
ትርጋሚ : ትእዛዝ : አምላካዊ : ወትእዛዘ :
እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ወበዘያመር
ሕ : ዝንቱ : ባህል : ላዕለ : ኩሉ : ድርሳነ : መ
ጽሐፍ : በዘደደሉ : በአሐዕር :: እስመ : በኢ
ያእምሮትነ : ትርጋሚ : መጻሕፍት : ንወድቅ :
ውስተ : መሥገርተ : ደ.ያብሎስ : ወንነብኦ :
ኀበ : ሐኮል : ዘለዓለም :: ወያስተጋብኦ : ካ
ዕበ : ላዕለ : እለ ; ደኢዝዙ : ሕዝበ : ወእለ :
ደትኢዘዙ : ሎሙ : ወደሰምዑ : እምኔሆሙ :

በእንተ : ግብር : ዘኢደደሉ : ተአዝዞተ : በፍ
ሥሐ : ወመጥረ : ፈቃደ : ወደከውን : ዝን
ቱ : እምኔሆሙ : አፍአ : እመፈቃደ : መጽሐ
ፍ : አምላካዊ :: እስመ : እሙንቱ : ኩሎ
ሙ : ደመስሉ : ሰደጣነ : ያስተጋፍር : እግዚ
አብሔር :: ወሕዝብኒ : እለ : ደነበረ : ውስተ :
ሀገር : ኢያመሠጠው : እምኩነኔሁ : ለእግዚ
አብሔር : ኢአዛዝያን : ወኢተአዛዝያን : ደአ
ሙ : ለለፀ : ይትፈደይ : እመኔሁ : በአምጣነ :
ምግባረ :: ውስተ : ጕልቍ : ዓሠርቱ : ወኃም
ስቱ :: (col. 3).

ባህል : ሣልስ ፤ ትርጓሜ : ትአዛዘ : እግዚ
አብሔር : አምላክ : ብርሀት : በዘ : ደደሉ :
እምቃለ : ዮሐንስ : አፈ : ወርቅ : ወካልኣኒ
ሁ : እምአበው : ብዙኃን : ወጣንያን : ወፈጻ
ምያን : ወአስተጋባእያነ : ዝንቱ : ትአዛዝ ::
ወዘደረክቦ : ድካም : እምሰብእ : ዘእንተ :
ምግባረ : ትሩፋት : ብፁዕ : ውእቱ : ወልዑ
ል ፡፡ ወዘደረክቦሰ : ድካም : ወፃዕር : በእንተ :
እክየ : ምግባረ : ወሕሰመ : ሑረቱ : ኅርቱም :
ፍጹም : ውእቱ :: ዘሰ : የሐውር : በፍናተ : ት
ሪፋት : እምኩሉ : ሰብእ : እስመ : ኢድልዉ :
(*sic*) ውእቱ : ከመ : ኢ.ይትወደስ ፡፡ ወእለ :
ደፈቅዲ : ውደሴ : እምሰብእ : እሙንቱ : ዓ
ቃብያን : ለእሥምሮት : ኩሉ : ዘያስተርኢ ::
እስመ : ውእቱ : እምዝየ : ይትዓወቅ : መ
ምህረ : ሐሰተ : ወዘይትኔበደ : ለሐሰት : እስ
መ : እሙንቱ : ኢየእምረ : እመጻሕፍት :
ቅዱሳት : ደእሙ : ደኮሠው : እምከርሦሙ :
ወእምልቦሙ : ወደነሥኡ : ኩሉ : ለለ : ፀ :
በአምጣነ : ፍትወቶሙ :: ውስተ : ጕልቍ :
፴ወ፱ ::

ባህል : ሪብዕ ፡፡ ታኤምር : በእንተ : ኀጢገ :
ዓለም : ወርሒቅ : እምኔሁ :: ወበእንተ : ተሠ
ናእዎ : ዘያበጽሕ : ኀበ : ግብር : እኩይ ፤ ወሠ
ናደ : ውእቱ : ተፈልጦ : እማእከለ : ዘኮነ :
ተጋብኦቶሙ : ከመዝ :: ወበእንተ : መምህ
ራን : እለ : ያመነኩሶ : ሕዝበ : እንዘ : ሎሙ :
ብእሲት : ወውሉድ : ዘእንበለ : ሌልዮ : ወዘ
እንበለ : ፈሊጥ : ግብር : ሪቃደዊ : ውእቱ :
ወምንኩስናሁ : ኢድልው : ከመ : ደዘከር :
ዘእንበለ : ሌልዮ : ወዘእንበለ : ፈሊጥ : ካዕ
በ : ወእፎ : ደደሉ : ተወክፎት : እሉ : ኩሎ
ሙ : ውስተ : አድባራት ፤ ወበእንተ : ከመ :
ውስተ : ፃዕር : ብዙኅ : ደገድፍ : ነፍሶ : ዘደ
ሁበ : ወደነሥእ : ወዘደሰነአዎሙ : ላዕለ :
ነሢአ : ምንትኒ : ግብር : እምጥሪት : ዝንቱ :
ዓለም : ወዘሂ : ያበውኦሙ : ውስተ : አድባ
ራት : እመ : ኮነ : ዝንቱ : በካልኣ : እምዘ :
ሀሎ : ውስተ : መጻሕፍት : አምላካዊያት :
ወውእቱ : ሊሉይ : እምቢተ : ክርስቲያን : አ
ሐቲ : ጉባኤ : ወርሑቅ : እምፍቅረ : እግዚአ
ብሔር : ዘደፈልጥ : ርእሶ : በምንትኒ : ግብር :
ውስተ : ድበር : ደተሌለደ : ባቲ : ውስተ : ከ
ነብዩን : [Orient. 776, ኮ :] ወትርጓሜሁ : ሕ
ደወት : ሶቱፍ :: ወእፎ : ደደሉ : ከመ : ደመ
ግብ : ግብሮሙ : ወእዝዞተሙ :: ወእምዝ :
ድኅረ : ዝንቱ : ኩሉ : ደረክቡ : በመጽሐፈ :
መነኮሳት : ወከመ : ኢ.ይትወከፉ : አበው : ገ
ድለ : ብሕታዊ : [Or. 776, ባሕ] በባሕቲቱ : ላዕ
ለ : ጾታ : ካልኣ : ለእመ : ኢኮነ : በአምጣነ :
ሐገነ : ወሠርዖ : ቅዱስ : ባስልዮስ : ዘየዐቢ :
በባህላቲሁ : በእንተ : ተጸምደ : በወስተ : ኩል
ቍ : ፴ወ፰ ::

ባህል : ኃምስ ፡፡ ደመርሕ : ዘከመ : ኦፎ :
ተወክፎት : አግብርት : እለ : ደመጽኡ : ኀበ :
ምንኩስና : ድኅረ : ኀጢነቶሙ : ዓለመ : ወ
በእንተ : እለ : ደትዌ (f. 16 *b*, col. 1) ከፍዎ
ሙ : ዘእንበለ : ሌልዮ : ወዘእንበለ : ፈሊጥ :
በተዓድዎ : እምዘ : አብሐ : መጽሐፍ : ቅዱ
ስ : ወበተዓድዎ : ምክረ : አጋእዝቲሆሙ :
ወደመነኩስዎሙ : ዘእንበለ : ደገሥጽዎሙ :
ቅድመ : ወደስተዛንዩ : ለሙሙ : ከመ : ደትለ
እኩ : ለአጋእዝቲሆሙ : በምክር : ሠናይ :
ወፈጹም :: ወለእመ : ኮነ : ካልኣ : እምዝን
ቱ : ዕፀበ : ነፍስ : እመ : አኮሰ : እለ : ደትዌ
ከፍዎሙ : ደተከልኡ : እምኔኪአ : ምሥጢ
ር : አምላካዊ : ወታርሕቆሙ : ቀናኖ : በግዘ
ት :: ወለእግብርትኒ : እስመ : ሕግ : አፈአዊ :
ደፈትሕ : ተመደቦ : ኀበ : ግብርናቲሆሙ : ለ
እመ : ኢሖረ : ሑረት : [Or. 776, ፍናት :] ዘደ
ደሉ : ለተፀምደ : ወበገድለ : መነኮሳት : ጥደ
ቅት : ውስተ : ጕልቍ :: ፶ : ወ፪ ፡፡

ባህል : ሳድስ ፡፡ ደመርሕ : በእንተ : እለ :

ይትፈለጡ : እምጉባኤ : አኃው ። ወእለ : ይ
ትፈለጡ : እምጉባኤ : በእንተ : ዕረፍት : ሥጋ
ዊ : አው : ለፈጽሞተ : ምንትኒ : ግብር : እ
ምግብረ : ዓለም : እስመ : ዝንቱ : ግብር : ፈ
ድፈደ : ምኑን : ውእቱ : በኀበ : እግዚአብሔ
ር : ወገባሪሁ : ነዋ : ክሕደ : በዘተካየደ : ወኃ
ደገ : ዘአስፈዎ :: ወቀኖና : አምላካዊ : ትከ
ልእሙ : እምነሢአ : ቍርባን : ወለእለሂ : ይ
ትዌከፍዎሙ :: እመኒ : ኮነ : ፈጽመ : ወገብ
ረ : ትረፈተ : ወተፈልጠ : በመካን : ካልኣ :
በእንተ : እግዚአብሔር :: ወበአንጻረ : እሉ :
ውጺኅን : እሙንቱ : ዘኢይርሕቁ : ወኢይት
ፈለጡ : እምጉባኤ : አኃው : እመ : ኮኑ : ይ
ፈጽሙ : ሥርዓተ : አምላካዊተ : በውስተ :
ጉልቍ : ኃምሳ : ወክልኤቱ ::

ባህል : ሳብዕ :: በእንተ : ተፈልጦ : ኑፈቁያ
ት : ወመንሶቱታት : ወበእንተ : ተገብሮ : በትእ
ዛዘ : እግዚአብሔር : አምጣነ : ሥርዓተ : አ
በው : ቅጂሳን : ወለእመኒ : ናፈቁ : በእንተ :
ዝንቱ : ሕዝብ : ብዙኃን : ኢይደልዎ : ከመ :
ይትገኃሥ : እምግባረ : በምክንያተ : እለ :
ደናፍቁ : እምኔሁ :: ወሎቱ : በውእቱ : ጊዜ :
ትሥዕር : እለ : ይናፍቁ : [Or. 776, ይረፍቁ :]
እምኔሁ : ወለእለሂ : ደያጉዕዎ : እመ : ገብ
ረ : ግብረ : ዘተሠርዓ : ወተሐንገ : ሎቱ : ወእ
መ : አኮ : ያረምሙ : እምነ : ዝንቱ :: እስ
መ : ሰላምኒ : ወጸሎተ : እመ : ኢረከባ : ዘ
ደደልዎን : ይትመዮጣ : ኀበ : ዘፈነዎን :: ወከ
ማሁ : መርገምኒ : ትትመዮጥ : ካዕበ : ኀበ :
ዝኩ : ዘናፈቀ : በዘኢደልወት : አው : ረገ
መ : በጽረዕ : በውስተ : ጉልቍ : ፱ : ወ፹ ::

ባህል : ሳምን :: በእንተ : አንቀጽ : ዘደፈል
ጥ : ማእከለ : መምህራን : ወሌልዮተመ :
እስመ : ከነኔ : መምህራን : መፍርህ : ጥቀ :
ወመደንግፅ : [om. Or. 776] እመ : መሐረ :
በካልኣ : እምፈቃደ : ትእዛዘ : እግዚአብሔ
ር : ወእመ : ኮነ : ይትሔዘብ : በትእዛዛት :
ሕፁፅ : በኀ (col. 2) በነ : ወከመ : ውእቱ :
ደደሉ : ላዕሌነ : ተእዝዞተ : መምህራን : እ
መ : ኮነ : ትምህርተመሙ : እመጻሕፍት : አም
ላካዊያት :: ወኢደደሉ : ሰሚዕ : እምኔሆ
መ : እመ : አምጽኡ : ምንትኒ : (Or. 776,
ምንትኒ :) በጉሠዓት : ልቦመ : ወፈቃደ : ነፍ
ሶመ : በውስተ : ጉልቍ : ፲ወ፫ ::

ባህል : ታሥዕ :: ደመርሕ : [Or. 776, ዘደ :]
ላዕለ : ፈሊጠ : መዓት : ወቍጥዓ : እመ :
ኮነ : እምኔሁ : ዘደደሉ : ወዘኢደደሉ : ወከ
መ : ውእቱ : ኢደሰነአወነ : ግሙራ : ከመ :
ኢንተቍጣእ : [Or. 776, ኢንቅጠዕ :] ወኢን
ትመዓዕ : ደእመ : ንትመዓዕ : በጊዜ : ዘ
ደደሉ : ከመ : በፈቂደ : ትሕትና : ንወድቅ :
ውስተ : መሥገርተ : ደያብሎስ : ወንከውን :
ርሑቃነ : እምእግዚአብሔር :: አሚሃ : ደደል
ወነ : ቍጥዓ : ዘደደሉ : በጊዜሁ :: ወከመ :
ውእቱ : ካዕበ : በምክንያተ : ቍጥዓነ : ዘደ
ደሉ : በመካኑ : ንወዕእ : ኀበ : ቍጥዓ : እን
ስሳዊ : ዘኢደልው :: እስመ : ትምደንተ :
ሰደጣን : በአምሳለ : ዝንቱ : ግብር : ብዙኅ :
ውእቱ :: ወደደልወነ : አእምሮ : መንፈሳዊ :
ወኃሢሠ : መጽሐፍ : አምላካዊ : በልብ : ት
ሑት : ወኅሠር : ወቅጥቁጥ :: ወበእንተ : ቍ
ጥዓ : ወመዓት : በምክንያተ : ግብር : ሥጋ
ዊ : እንስሳዊ : ምንትኒ : ዘኮነ : ነኪር : ው
እቱ : ወግሑስ : እምሥነ : አምልኮ : ወበእ
ንተ : ምክንያተ : ግብርሰ : መንፈሳዊ : ኢንጸ
ሙ : ከመ : ንብጸሕ : ኀበ : ቍጥዓ : በእንቲ
አሃ :: በውስተ : ጉልቍ : ፹ወ፰ ::

ባህል : ዓሥር :: በእንተ : ጽዕለት : ወጽር
ፈት : ወከሉ : [Or. 776, ከሎ :] ጾታ : ሕም
ዮት : ወቃላት : ዕረቃት : እለ : አልቦሙ : ረ
ካሕ : [Or. 776, ረባሕ :] ወከመ : ኢንባእ :
ውስተ : ገሀነም : በእንተ : ቀትል : ወርከሱስ :
ወዝሙት : አኮ : ዘደመስሎ : ለዝንቱ : ባሕ
ቲቱ : ደእሙ : በእንተ : ሕምዮት : ወድፈረት :
ወዘደመስሎ : ለዝንቱ : እምዘ : ተግህደ :
ለነ : ከመ : ደእቲ : ጽርፈታት : ቀሊላት : ወሕ
ቁራት : ደእሙ : ግብረ : ከነኔ : ላዕለ : እን
ታክቲ : ወላዕለ : ዝኩ : ደከውን : ዕረየ : ወ
ከመ : ውእቱ : ኢደደልዎ : ለብእሲ : ደጽርፈ :
ወደጽአል : ብእሴ : ዘተበቀሎ : በነፍሶ : በግብ
ር : ዘደደሉ : ወዘኢደደሉ :: ባሕቱ : ማእከለ :
ዝንቱ : ቦተፈልጦ : [Or. 776, በ] በከመ : ሀሎ :
ፈልጠት : ማእከለ : ቍጥዓ : ዘደደሉ : ወዘኢ
ደደሉ : በቃል : ፈንወ : ኀበ : ዝንቱ : ብእሲ :

ወቀነጸ : ቦቱ : ወጸረር : ግብተ : ይትአላእ : እም ነሢአ : ቍርባን : በውስተ : ጕልቍ : ፸ወ፱ ።።

ባህል : ፲ወ፩ ።። በእንተ : አስተሣንዮተ : ቅሩባን : [Or. 766, ቍርባን :] ወዝንቱ : ደደ ሉ : ላዕሌነ : ከመ : ንግበር : አሠንዮተ : ዘይ ትፈቀድ : በአምጣነ : ንክል : ለበቍዔት : ብ ዙኅ : ወኢንግበር : ለንስሐ : ቀሊል : ወየዋህ ። ለእመ : ንሕነ : ሶበ : አኀዘነ : ብእሴ : በእን ተ : እግዚአብሔር : በ (col. 3) ምክንያተ : መድኃኒተ : ነፍሶ : እስመ : ለዘ : አሕዘኖ : አልዮ : ላዕሌሁ : ሕምዮት : ወዘአሕዘንዎሰ : ደደሉ : ላዕሌሁ : አመክንዮ : ወያሠኒ : በእ ንቲአሁ : በውስተ : ጕልቍ : ፸ወ፫ ።።

ባህል : ፲ወ፪ ።። በእንተ : ትርጓሜ : መዐር ጋተ : ዝሙት : ወወሪድ : ውስቴቱ : ወጠባይ ዓቲሁ ።። ወበእንተ : ግብሪት : መጻእያት : ወ ሕማማት : ዘደክውን : ብነ : እምነጽርትነ : ኀ በ : አንስት : ወተቃርቦ : ኀቢሆን ። ወእምክ ንያታት : [Or. 776, ያት :] ካልኣት : ብዙኃት ። ወእማንቱ : እመ : ኮና : ውስተ : ድብር : አ ው : በላዕላይ : ቤት : አው : ውስተ : ብሔር : አው : ኀበ : ሀሎ : መምህር : ወኤጲስ : ቆጶ ስ : አው : መነኮስ : ወካህነ : ቤተ : ክርስቲያ ን : ወትክውን : ምስሌሆሙ : ብእሲት : ው ስተ : ዝኩ : መካን : ዘነዋ : ተፈልጠ : ውስቴ ቱ : ለፈጻሚ : መልእክት : አው : ላዕለ : ጾ ታ : ካልእ : እምጾታት : እስመ : ቀኖና : አ ምላካዊት : ትሰድያሙ : በመቲር : ለመምህ ር : ወለኤጲስ : ቆጶስ : ወለካህን : ወለመነኮ ሳትኒ : [Or. 776, ሊ :] ትክልኦሙ : እምቍርባ ን : ከመዝ : እመ : እሙንቱ : ቦኡ : ኀበ : ቀ ሊል : ዘውእቱ : ፈንጺቅ : ዘይሠየጥ : ውስቴ ቱ : ወያን : በባሕቲቱ ። እመ : ኢኮነ : ዝንቱ : በግብር : ዕፁብ : ተጸውዖ : እንዘ : የሐውረ : ውስተ : ፈናት : ወይበውኡ : ኀበ : [Or. 776, ው ስተ :] ፈንጺቅ : ዘሀለዉ : ውስቴቱ : ጉባኤ : እ ስትርኩባን : አው : ውስተ : ዓውድ : ዘይትፈ ትሑ : ቦቱ : አው : ውስተ : መካን : ዘያረው ጹ : ቦቱ : አፈራሰ : እስመ : ደአቲ : መካነ : ጉባኤ : ከማሁ : ወቀኖና : አምላካዊት : ትሌ ሊ : እምአርአያ : መሲሓውያን : ወስነ : አዝልፎ ተ : እሉ : ከሉሙ ። በውስተ : ጕልቍ : ፸ወ፬ ።።

ባህል : ፲ወ፫ ።። በእንተ : ዝሙት : ወርኩስ : ወበእንተ : ዘያድኅር : ብእሲ : ብእሲቶ : ዘእ ንበለ : በምክንያተ : ዝሙት : ግብር : ፈቃደዊ : ውእቱ : እስመ : ብእሲ : ደስድድ : ብእሲተ : ዘማዊት ። ወለእመ : ኢሰደደ : አባሲ : ውእ ቱ ። ወበእሲትሰ : ኢትስድድ : ብእሲሃ : እ መ : ዘመወ : ደእሙ : ደደሉ : [Or. 776, ደሃ ሉ :] ላዕሌሃ : ከመ : ትትዓገሥ : ሐዘናተ : ዘደክውን : እምኔሁ : ላዕሌሃ : በከመ : ያኤ ምር : በእንቲአሁ ። ቀኖና : ታስዕ ።። ፸ወ፭ : እምቀኖና : ባስልዮስ : ዘየዐቢ : ወበእንተ : ሰበኣ : እለ : ደወድቁ : ውስተ : ምንትኒ : ሕማም : [om. Or. 766] ዘደክውን : እምሕ ማም : ሥጋዊ : ወይበውኡ : በምንትኒ : ግብ ር : እመዐርገ : ካህናት : ይቅተረሱ : ዘውእ ቱ : ብሂል : ይትረገሙ : ምቱረ ። ወኢይ ኩን : ሎሙ : ቀዊም : ይትመየጡ : ወይኩ ኑ : ካህናተ ። ወለእመኒ : ተጋደሉ : እስከ : ያነሥኡ : (f. 17 *a*, col. 1) ምውታን ። እመሰ : ኮኑ : ላእካነ : እግዚአብሔር : ንጹሓን : ደደ ሉ : ከመ : ይኩኑ : ይትረገሙ : በገጽ : ዘደደ ሉ ። ወእልቦ : ሎቱ : መባሕት : ከመ : ይባር ክ : ካልኣነ : ኢእንዘ : ሀሎ : ባሕቲቱ : ወኢ : እንዘ : ሀሎ : ማእከለ : ጉባኤ ። ወበእንተ : ርኩስታት : ዘደክውን : በአገብሮ : ወበዕፀ ብ : [Or. 776, ፀብ :] አልዮ : ላዕሌሁ : ግዘ ት ። ወበእንተ : ዘኢብውሕ : ለመሲሓዊያን : [Or. 776, ውያን :] አውስቦተ : ሐራ : ጥቃ : (*sic*) ዘውእቶሙ : ተዓያውያነ : ሕግ : ወበእ ንተ : እለ : ይመሠጡ : ብእሲተ : ዘኢኮነት : ሎሙ : ትፈልጦሙ : ቀኖና : አምላካዊት : ሎሙሂ : ወለዘሂ : ይሰነአዎሙ : ላዕለ : ዝ ኩ : እመ : ኮኑ : እምአቅሊርስ : ዘውእቶ ሙ : ካህናት : ይትረገሙ ። ወእመ : ኮኑ : እምሕዝባዊያን : [Or. 776, ውያን :] ይትከል ኡ : እምነኒአ : ቍርባን : በውስተ : ጕልቍ : ፸ወ፰ ።።

ባህል : ፲ወ፬ ።። በእንተ : ፈሊጥ : ማእከለ : ጽድቅ : ወሐሰት : ወበእንተ : ተዓድዎተ : መ ሐላ : ወይኩውን : ሐሰት : በዘ : ደረትዕ : ወይ ደሉ : ወእመ : ኮነ : እግብኦትነ : መሐላ : በ ጽድቅ : ወባህልነ : እሙን : ወአርሐቀ : ለነ : እ

ግዚአብሔር ፡ በትረፈቲሁ ። ወበእንተ ፡ መፍ
ቅድ ፡ በዝየ ፡ ኀበ ፡ ትገብር ፡ መንፈሳዊ ፡ ከመ ፡
ኢንፃእ ፡ እምፍናዊ ፡ ጽድቅ ፡ በምክንያት ፡
ዘኢደረትዕ ፡ ወኢደደሉ ። ወበእንተ ፡ ዘደደሉ ፡
ከመ ፡ ናጽርዕ ፡ መሐላ ፡ ዘደከውን ፡ እምነ ፡
በኢድልወት ፡ አው ፡ በዘወሰናሁ ፡ እምእለ ፡
ተርፈ ፡ ግብራት ፡ ደሰረደ ፡ ዝኩ ፡ በጸሎተ ፡ ካ
ህናት ። ወበእንተ ፡ እለ ፡ ያስተጋብኡ ፡ ጉባ
ኤ ፡ እመ ፡ ኮነ ፡ እምካህናት ፡ ደትረገሙ ፡
ወለእመ ፡ ኮነ ፡ እምኵሳት ፡ [Or. 776, እመ]
ወሕዝባውያን ፡ ደትከልኡ ፡ እምቍርባን ።

ባህል ፡ ፲ወ፰ ። በእንተ ፡ ኃደገ ፡ በቀል ፡ ወኃ
ደገ ፡ ጽነት ፡ ወምርዓት ። ወበእንተ ፡ ከመ ፡
ኢንፍደ ፡ እኩየ ፡ በእኩደ ፡ ዘእንበለ ፡ በሠ
ናደ ፡ ለዘ ፡ አኅዘነ ፡ ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ ትእም
ርተ ፡ ክርስቲያን ፡ መሲሐውያን ። ወበእንተ ፡
እለ ፡ ደወስደ ፡ ለዘ ፡ አኅዘኖሙ ፡ ኀበ ፡ መ
ንበረ ፡ ፍትሕ ፡ እንዘ ፡ እሙንቱ ፡ ታሕተ ፡ ሕገ ፡
እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ወደፈትሕ ፡
ላዕሌሆሙ ፡ ከመ ፡ ተሳደዉ ፡ ሕግ ፡ በዛቲ ፡ ዓ
ለም ፡ ወበእንታክቲ ። ወየኃድጉ ፡ ተሳትፎ ፡
ምሥጢር ፡ እምላካዊ ፡ እስመ ፡ እሙንቱ ፡
በእንተ ፡ አፈቅሮተሙ ፡ ግብረ ፡ ኃላፈ ፡ ወጠፈ
ኤ ፡ ክሕደ ፡ ግብረ ፡ ነባረ ፡ ዘለዓለም ፡ ወረ
ሠው ፡ መንበረ ፡ ፍትሕ ፡ ዘደልው ፡ ወከኑኬ ፡
ዘለዓለም ፡ ወተጸምደ ፡ ለመንበረ ፡ ፍትሕ ፡
ጊዜያዊ ፡ ወኃላፊ ፡ ወደኀንንቁሙ ፡ ለእለ ፡
እሙንቱ ፡ ድልዋን ፡ ከመ ፡ ያመክንዩ ፡ ሎ
ሙ ፡ መንግሥተ ፡ እግዚአብሔር ። አኮ ፡ በእ
ንተ ፡ ህልወቶሙ ፡ ወናየ ፡ ደእሙ ፡ በእንተ ፡
መሢጠ ፡ ንዋያት ፡ አው ፡ ለግብራት ፡ ካልኣ
ት ፡ እኩያት ። ወበእንተ ፡ ከመ ፡ ቀኖ (col. 2)
ና ፡ አምላካዊት ፡ [Or. 776, ዊ ፡] ትረግም ፡
ካህናት ፡ እለ ፡ ደዘብጡ ፡ ሰብአ ፡ ምእመናነ ፡
ወእለ ፡ ኢየአምኑ ። ወከማሁ ፡ ትከልኡሙ ፡
ነሢአ ፡ ቍርባን ፡ ለመኵሳት ፡ እለ ፡ ደዘብ
ጡ ፡ ምንተኒ ፡ እምሰብእ ። ወበእንተ ፡ ከመ ፡
ሕግ ፡ ትከልእ ፡ [Or. 776, ልኡ ፡] ለዘ ፡ ኢኮነ ፡
ሐራዊ ፡ ከመ ፡ ደጹር ፡ ንዋየ ፡ ሐቅል ፡ ዘእን
በለ ፡ ዘከመ ፡ ሰካኪን ፡ ወመላጺ ፡ [Or. 776,
ጸ ፡] እለ ፡ ኢደበቍዑ ፡ ለቀትል ። ወበእን
ተ ፡ ፈለጠተ ፡ ቀትል ፡ ዘደከውን ፡ በፈቃዲ ፡
ለቀታሊ ፡ ወዘእንበለ ፡ ፈቃዲ ፡ እስመ ፡ ቀ
ናኒ ፡ ቀሊል ፡ ድሱት ፡ ደእቲ ፡ ላዕለ ፡ ዘቀተ
ለ ፡ ዘእንበለ ፡ ፈቃዲ ፡ በውስተ ፡ ጕልቍ ፡
፱ወ፲ ።

ባህል ፡ ፲ወ፯ ። በእንተ ፡ ኃደገ ፡ እከይ ፡
ወበእንተ ፡ ደዋሂ ፡ እስመ ፡ ንዲገ ፡ እከይሰ ፡
ውእቱ ፡ ረሢዓ ፡ ትሕዝብት ፡ ለከሉ ፡ ወደደ
ሉ ፡ ከመ ፡ ደኩን ፡ ብእሲ ፡ ልበወ ፡ ውስተ ፡
ከሉ ፡ ግብር ፡ ሠናደ ፡ ወዝንቱ ፡ ምክር ፡ ሠ
ናደ ፡ ውእቱ ፡ እመ ፡ ንብር ፡ ብእሲ ፡ ወጽሕ
ቀ ፡ ቦቱ ፡ ለሠናይት ፡ እስመ ፡ ለዛቲ ፡ ግዕዝ ፡
ደትበሀል ፡ ላቲ ፡ ልቡና ፡ ወምግብና ፡ ሠናደት ፡
ትሰመደ ። ወእመ ፡ ኢኮነት ፡ ውስቲቲነ ፡ ዛ
ቲ ፡ ምግባር ፡ እስመ ፡ ንሕነ ፡ ንድሕጽ ፡ ወንወ
ድቅ ፡ ውስተ ፡ እከያት ፡ ብዙኃት ፡ በውስተ ፡
ጕልቍ ፡ ፱፲ወ፰ ።

ባህል ፡ ፲ወ፯ ። በእንተ ፡ ትእዝዘ ። ወበእ
ንተ ፡ ዘከመ ፡ ኢደደሉ ፡ ከመ ፡ ንንሣእ ፡ ስ
መ ፡ ትእዝዘ ፡ ዘእንበለ ፡ ምጣኔ ፡ ወፈሊጥ ፡
ከመ ፡ ኢንትእዘዝ ፡ ለደ ደ ዮበሎስ ። ደእሙ ፡
ናስተሐደጽ ፡ ሑረተነ ፡ እስተሐደጸተ ፡ ብፁሐ ፡
ነበ ፡ መጽሐፍ ፡ አምላካዊት ፡ ወናእምር ፡
እምኔሃ ፡ ምንት ፡ ደእቲ ፡ ተእዝዞተ ፡ ሰደጣ
ን ፡ ወምንት ፡ ደእቲ ፡ ተእዝዞተ ፡ ኢግዚአብ
ሔር ፡ እስመ ፡ እማንቱ ፡ ክልኤቱ ፡ ትእዛ
ዛት ፡ በከመ ፡ ተዘከረ ፡ ወለእመ ፡ ኢንሰ
ምዕ ፡ ወኢናስተሐደጽ ፡ ንወድቅ ፡ ውስተ ፡
መሥገርተ ፡ ሰደጣን ፡ በውስተ ፡ ጕልቍ ፡ ፱፲
ወ፰ ።

ባህል ፡ ፲ወ፰ ። በእንተ ፡ ፈቃድ ፡ ጠባደዓ
ዊ ፡ ወኒር ፡ ምንት ፡ ውእቱ ፡ ፈቃድ ፡ ሠናይ ፡
ወምንት ፡ ፈቃድ ፡ መስተቃርን ፡ ወበእንተ ፡
ዘደከውን ፡ ለዕረፍት ፡ ሥጋ ፡ ፈቃድኒ ፡ ደእቲ ፡
ወእንተ ፡ ትከውንሂ ፡ በካልኣ ፡ እምዝኩ ፡
ወትረውጽ ፡ ላዕለ ፡ ፈቃደ ፡ መጽሐፍ ፡ አምላ
ካዊ ፡ ፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ደእቲ ፡ እስመ ፡
መኵሳትሂ ፡ ወሕዝባዊያን ፡ እመ ፡ ተሀከዩ ፡
ለተእዝዞተ ፡ መምህሮሙ ፡ ወእመ ፡ ኢሰም
ዕዎሂ ፡ እስመ ፡ እሙንቱ ፡ ደትዓቀፉ ፡ ዕቅፍ
ት ፡ ብዙኃ ፡ በምክንያተ ፡ ተእዝዞ ፡ ወበዊእ ፡
ታሕቲሃ ፡ ወበምክንያተ ፡ መቲረ ፡ ፈቃደቲሆ
ሙ ፡ ደደሉ ፡ ከመ ፡ ደትበሀል ፡ ለእልክቱ ፡

ተአዛዝያን ። አሙንቱ ፡ ለሰይጣን ፡ ወምግባሪቲሁ ። ወከማ ፡ በዐሪቅያና ፡ ሀካያን ፡ ወጽሩዓን ፡ ደወድቁ ፡ ትረፈን ፡ እለ ፡ ተመርሑ ። በውስተ ፡ ጉልሞ ፡ ፱ወ፫ ። (col. 3.)

ባህል ፡ ፲ወ፱ ። በእንተ ፡ ፈቃድ ፡ ሠናይ ፡ ወከመ ፡ ለገባሪሃ ፡ ኢያደልዎ ፡ ኀዘን ፡ እመ ፡ ውእቱ ፡ ገብሪ ፡ በትግሀት ፡ ወበንድየት ። ባሕቱ ፡ እመ ፡ ቍረ ፡ ወአጥፍአ ፡ ጥበዓት ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ሠናይ ፡ ሎቱ ፡ ኀዘን ። ወበእንተ ፡ ውላጤያት ፡ በዘንያት ፡ ዘትረክቦ ፡ ለልቡና ። ወበእንተ ፡ እለ ፡ ያስተሐደጹ ፡ ለጊዜ ፡ ጸሎት ። ወበእንተ ፡ እ እምርት ፡ ፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ በውስተ ፡ ጉልሞ ፡ ፱ወ፱ ።

ባህል ፡ ፳ ። በእንተ ፡ ምጽዋት ፡ ወእፍ ፡ ደደ ፡ ከመ ፡ ትኩን ፡ ውሂብ ፡ ወከፈል ። ወበእንተ ፡ ዘከመ ፡ ኢደደሉ ፡ ከመ ፡ ያጥሪ ፡ ግመራ ፡ ምንተኒ ፡ ዘይሁብ ፡ እምኔሁ ፡ ምጽዋት ። ወኢደደሉ ፡ ከመ ፡ ያስተሐምም ፡ ብእሲ ፡ ለእጥርዮ ፡ ጥሪት ፡ ወኢበመብልዕ ። ደእመ ፡ ያህኒ ፡ በዘረከበ ፡ ወበእንተ ፡ ዘከመ ፡ ኢደደሉ ፡ ደመንን ፡ ካልእ ፡ ካልኦ ። ወበእንተ ፡ ዘከመ ፡ አደደሉ ፡ ለመነኮሳት ፡ ከመ ፡ የሀቡ ፡ ለአዝማደሆሙ ፡ ምንተኒ ፡ በምክንያት ፡ ምጽዋት ። ደእሙ ፡ የሀቡ ፡ ለአናግድ ፡ ወለምስኪናን ፡ ወለሕዝብ ፡ ምኩራን ። ወዝውእቱ ፡ ዘደደሉ ፡ በመነኮሳት ፡ ርኁቃነ ፡ ጥሪት ፡ እስመ ፡ እሉ ፡ እሙንቱ ፡ በአማን ፡ መነኮሳት ። ደደሉ ፡ ከመ ፡ የሀቡ ፡ መፍቅድ ፡ እምተግባሮሙ ፡ ወጻማሆሙ ፡ ለዘአልቦ ፡ ሎቱ ። ወዘኢኮነ ፡ እምጻማሆሙ ፡ ደእሙ ፡ የሀቡ ፡ ዘተረክበ ፡ እምጻማሆሙ ፡ ወዘእንበለ ፡ ጻማሆሙ ፡ ለሐንካሳን ፡ ወለዕውራን ፡ ወለሰብአ ፡ መፍቅድ ፡ ኀጡኣን ። ወበእንተ ፡ ዘኢደደሉ ፡ ለብእሲ ፡ ከመ ፡ የሀብ ፡ ወቅፈ ፡ ዘውእቱ ፡ ጉልት ፡ [Or. 776, ጉልት ፡] በምክንያት ፡ ምጽዋት ። ወያመክኒ ፡ በውሂቦት ፡ ዝንቱ ፡ ለእልክቱ ፡ እለ ፡ ርኁቁ ፡ እምጥሪት ፡ ወተሳርቁ ፡ እምዓለም ፡ ወተሰምዩ ፡ በዝንቱ ፡ ስም ፡ ካዕበ ፡ ከመ ፡ ደደቁ ፡ ታሕተ ፡ አስተሐምሞታት ። ወእመ ፡ አኮሰ ፡ ለወሀቢ ፡ ወለገባሪ ፡ ዝንቱ ፡ ግብር ፡ ደትኜለጮ ፡ ላዕሌሁ ፡ አበሳ ፡ ወኃጢአት ። ወአቅሊሪቁስኒ ፡ ዘውእቱ ፡ ካህን ፡ ሶበ ፡ አድለወ ፡ ወኢያስተዓረዮሙ ፡ ለሰብአ ፡ መፍቅድ ፡ ደሰደድ ፡ ምዙረ ፡ በውስተ ፡ ጉልሞ ፡ ፱ወ፲ ።

ባህል ፡ ፴ወ፩ ። በእንተ ፡ ዘከመ ፡ ደፈደፍድ ፡ ከፈለ ፡ ንዋደ ፡ ላዕለ ፡ ነደያን ፡ እምውሂብ ፡ ለአብያት ፡ ክርስቲያን ፡ [Or. 776, ናት ፡] ደትሐነጹ ፡ ቦቱ ። ወበእንተ ፡ ግብር ፡ ዕፀባዊት ፡ ባሕቱ ፡ ደደሉ ፡ ከመ ፡ ደትወሀብ ፡ ለቢተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወአኮ ፡ በእንተ ፡ ካልኣ ። ወዘተርፈ ፡ ደትወሀብ ፡ ለነደያን ፡ ወዘከመ ፡ ኦፎ ፡ ደደሉ ፡ ከመ ፡ የሀቡ ፡ ምንዋደ ፡ ጽረደ ፡ መጠነ ፡ ተክህለ ። ወበእንተ ፡ ዘደደሉ ፡ ለመነኮሳት ፡ ከመ ፡ የሀቡ ፡ ምጽዋት ፡ እመ ፡ ኮኑ ፡ ደትጎበረ ፡ ግብረ ፡ እድ ፡ ወእምካልኣኒሆሙ (f. 17 *b*, col. 1) ኒ ፡ ደነሥኡ ። ደደሉ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ረደኢ ፡ ካልኣኒሆሙ ፡ እመ ፡ እሙንቱ ፡ ትረድኡ ፡ እምካልኣኒሆሙ ፡ ወበእንተ ፡ ጊዜ ፡ ምጽዋት ፡ አው ፡ ተረድኦ ፡ ዕፀባዊት ፡ ኢደደሉ ፡ ከመ ፡ ንኅሥሥ ፡ ተኃሥሦት ፡ ፈድፋደ ፡ በእንተ ፡ ምእመን ፡ ወዘኢያአምን ። ደእሙ ፡ ደደሉ ፡ ውሂበ ፡ ምጽዋት ፡ ለኩሉ ፡ ወተሪድኦቶሙ ፡ በውስተ ፡ ጉልሞ ፡ ፱ወ፳ ።

ባህል ፡ ፴ወ፪ ። በእንተ ፡ ዘደይሁብ ፡ ምጽዋት ፡ እምንዋየ ፡ ዓመፃ ፡ አኮ ፡ እምንዋደ ፡ ንጹሕ ። እስመ ፡ እሉ ፡ አኮ ፡ ዘያረኃርኅዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በዝንቱ ፡ ምግባርሙ ፡ ደእሙ ፡ ያምዕዕዎ ፡ ብዙኃ ፡ እመ ፡ ኢተመይጡ ፡ እምዓመፃሆሙ ። ወእመኒ ፡ ሐነጹ ፡ አብያተ ፡ ክርስቲያናት ፡ አው ፡ አድባራት ፡ እምንዋየ ፡ ዓመፃ ፡ ወዝንቱ ፡ ደከውን ፡ ከነኤ ፡ ለተሪደኢሃ ። ወበእንተ ፡ ዘከመ ፡ ደደሉ ፡ ለዘ ፡ ሐነጸ ፡ ድበረ ። ደደሉ ፡ ለኤጲስ ፡ ቆጶስ ፡ ሀገር ፡ ከመ ፡ የሐግ ፡ ወደሠለጥ ፡ ላዕሌሁ ፡ ፈጸመ ። ወዘኢደገብር ፡ ከመዝ ፡ ደከውን ፡ ውእቱ ፡ ታሕተ ፡ ቀኖና ፡ በተ ፡ ክርስቲያናዊት ፡ ወግዘት ፡ ጉባኤያዊት ፡ በውስተ ፡ ጉልሞ ፡ ፱፳ወ፫ ።

ባህል ፡ ፴ወ፫ ። በእንተ ፡ ዘከመ ፡ ደደሉ ፡ ደነሥኡ ፡ በትምይንት ፡ ንዋየ ፡ ኡበዕልት ፡ በፈቃደ ፡ ርእሶ ፡ ወደትወሀብ ፡ ለምስኪናን ፡ [Or. 776, ለነደያን ፡] ወኢደከውኖ ፡ ኃጢአት ፡ [Or. 776, ተ ፡] በዝኩ ፡ እስከ ፡ እሙንቱ ፡ ኡበዕልት ፡ ደከውኑ ፡ ነደያነ ። ወበእንተ ፡ ፍናት ፡

ካልኣ : ላዕለ : ግብረ : ምጽዋተ : [Or. 776, ት :] ዐቢደ : ወፈጸም : ሶበ : ደረኣዩ : ዕኑሰ : ወኢይደልዎሙ : ይሚጥዎ : [Or. 776, ይሚ፡ :] ኅፈረ : እመኒ : ኢኮነ : ሎሙ : ምንተኒ : ፈጸመ : ይመግቡ : ግብረ : ነደያን : በገጽ : ካልኣ :: አው : ደንሠኡ : ዘአልቦ : ሎሙ : ኅቡኣ : አው : ክሡተ :: አው : ደንሠኡ : እምዘ : በዕዕዎ : ወፈለጥዎ : ለእግዚአብሔር :: ወበእንተ : ዘደደሉ : ከመ : የሀቡ : ምጽዋተ : እምዘ : ተበዕዓ : ወተፈልጠ : ለእግዚአብሔር : ወዛቲ : ጾታ : ዘነዋ : ተበዕዓት : ወተፈልጠት : ለእግዚአብሔር :: ወኮነት : ትርፍተ : እመፍቅድ : ዕፀባዊት : እመኒ : ኮነ : ንዋየ : ወርቅ : አው : ብረር : አው : አልባሰ : ፍቱል : ደደሉ : ውሂቦታ : በእንተ : መድኃኒተ : ሙቁሕን : ወጽዑቃን :: እስመ : ንዋየ : እግዚአብሔር : እመ : ተውህበ : በእንተ : በቍዔት : አግብርተ : እግዚአብሔር : አኮ : ውእቱ : ውደቅ : ወምኑን : ወዘንተ : ደፈቅድ : እግዚአብሔር : ፈድፋደ : እምካልኣ : በከመ : ተረክበ : ውስተ : ኵሉ : መጻሕፍት :: ደእሙ : ደደሉ : ከመ : ደኩን : ግብር : ውስቲቱ : በፈሊጥ : መንፈሳዊ : ግሙራ : ከመ : ኢደትፈጸም : ግብር : ሠናይ : በዘኢሠናይ ፤ በውስተ : ኁልቍ : ፱፮ : ወ፱ :: (col. 2.)

ባህል : ፮ወ፱ ፤፤ በእንተ : ፈቅር : ወተራኅር : ላዕለ : ኵሉ : ዘመደ : እጋለ : እመሕያው ፤፤ ወዘከመ : እፎ : ደደሉ : ከመ : ትኩን : አፈቅሮተ : ቍርባን :: ወንሕነ : ንወድቅ : በምክንያተ : ፈቅር : ሥጋዊ : እምፈቅር : መንፈሳዊ :: ወበእንተ : ዘከመ : ኢደደሉ : ከመ : ንበላዕ : ውስተ : ቤተ : ክርስቲያን : በምክንያተ : ፈቅር : ፈጸም :: ወኢሂ : ከመ : ንኑም : ውስተ : ቤተ : ክርስቲያን : ዘእንበለ : በግብር : ዕፀባዊ :: ወበእንተ : ዘደደሉ : ተፈልጦ : ለዘ : ኮነ : በንቡኔ : ፈቅረ : ወፈጸመ : በተፈቅሮ : ወሐመምነ : እምኔሁ : ደደሉ : ከመ : ንምትሮ : እምኔነ : ወናርሕቆ : እምኔነ : እመ : ሐመምነ : እምኔሁ : ሕማመ : ነፍሳዊት :: ወበእንተ : ዘከመ : ደደሉ : ናፈቅር : አዝማደነ : ወአኃዊነ : በግብር : ሥጋዊ : ደእሙ : በዘሀሎ : ውስቲቱ : ሥምረተ : እግዚአብሔር :: በውስተ : ኁልቍ : ፱፮ ወ፱ ::

ባህል : ፮ወ፮ ፤፤ በእንተ : ዘከመ : ደደሉ : [Or. 776, አ.ደደሉ :] ነአብስ : ወንግበር : እኩየ : ወንጽላእ : ምንተኒ : እምሰብእ : እመኒ : ኮነ : ከሓዲ : ወኢአረማዊ : አው : ገባሬ : እከይ : ወእለ : ደትበሀሉ : ሐራ : ጥቃ : ፈጸመ : ወኢኃጥአ : እመ : ኢተአኣዘ : በተጋዕዞ : ውእተ : ጊዜ : ወእልቦ : ለነ : እምኔሁ : ሕማም : ነፍሳዊ : እስመ : ንሕነ : ላዕለ : ዝንቱ : ጾታ : ንትሜሰል : በእግዚአብሔር :: ባሕቱ : እመ : ሐመምነ : እምኔሁ : [Or. 776, ኔነ :] ሕማመ : ነፍሳዊ : አው : እምድካመ : ልቡና : በአደ : ገጽ : ደከውን : ዘእንበለ : ዝኩ :: አሜሃ : በብጽሐተ : ዕፀብ : ደደልወነ : ከመ : ንጉየደ : እምዘ : ኮነ : ጾታሁ : በዘከመዝ : ጾታ : ዘዘከርናሃ :: አኮ : ተጋዕዞትነ : ኪያሆሙ : ወጸሊኦትነ : ሰብአ : ደእሙ : ንጉየደ : እምሕማም : ወእምንስከት : [Or. 776, ወእመነኵሳት :] ከመ : ኢደኩን : ተፈቅሮትነ : ቦሙ : ምክንያተ : ለተዓድዎተ : ሕግ : እምሳለ : ሕዝበ : እስራኤል : እለ : ቀደሙ :: ወበእንተ : እለ : ደመውኡ : በእግዚአብሔር : በምክንያተ : ተጋድሎ : ሠናይ : ደፈጽሙ : ሕማሞሙ : ፈደፋደ :: ወበእንተ : አሠንዮተ : ሐራ : ጥቃ : ንግሥር : ወንሕዝን : በእንቲአሆሙ : ወዝንቱ : ውእቱ : ኂሩት : እማናዊ : በውስተ : ኁልቍ : ፱፮ : ወ፱ ::

ባህል : ፮ወ፯ ፤፤ በእንተ : ዘከመ : ደደሉ : ከመ : ንጸሊ : ላዕለ : ከሓድያን : ወሐራ : ጥቃ : ወሐነፈውያን : [Or. 776, ወሖ፡ :] ወላዕለ : ኵሎሙ : [om. or. 776] ኃጥኣን : ወኢንትሜበደ : ላዕሌሆሙ : ወኢንትመካህ :: ወለእመ : ገበርነ : ከመዝ : ንረብሕ : ነፍሳቲነ : ወንትሜሰል : በእግዚአብሔር :: ወበእንተ : ዘከመ : ኢደደሉ : እምድኅረ : ሞቱ : እምዓላውያን : ወሐራ : ጥቃ : ንጸሊ : ላዕሌሆሙ :: ደእሙ : ደደሉ : ጸሎት : ላዕሌሆሙ : (col. 3) እንዘ : እሙንቱ : ሕያዋን : ከመ : የሀየሙ : እግዚአብሔር : ንስሐ : ወይትመየጡ : እምስሕተቶሙ : ወይሕየዉ : ሕይወተ : ምሥመሪተ : እግዚአብሔር :: ወዛቲ : ደእቲ : ፈቃዲ :

እለግዚአብሔር : ዘደነግረ : ባቲ : ኵሎሙ : መጻሕፍት ። ወበእንተ : ዘከመ : ኢያደሉ : በጊዜ : መከሪ : ከመ : ንሌሊ : በውስተ : ምሕረት : ማእከለ : ምእመናን : ወእለ : ኢየአምኑ : ወዝንቱ : ውእቱ : ጽርያተ : [Or. 776, ጽርያት :] ልብ : ዘውእቱ : ምሂረ : ኵሎሙ : ወጸሎት : ላዕለ : ምእመናን : ወዘኢየአምን : እስከ : ምሕረት : ዘመደ : አዕዋፍ : ወአራዊት : ወእንስሳ : ሠናይ ። ወኮራንርኖኒ : ላዕለ : ሰደጣናት : ወላዕለ : ኵሎሙ : ፍጥረታት : እግዚአብሔር : ልዑል : ተመሲሎ : በእግዚአብሔር : ለዝክረ : ስሙ : ስብሐት : ወሰጊድ : በውስተ : ጉልቍ : ፱፫ : ወ፫ ።

ባህል : ፷ወ፯ ። በእንተ : ዘከመ : ኢያደሉ : ደኩን : ምጽዋትነ : ክሠተ : ወኢንንፈሐ : [Or. 776, ንንፈሐ :] ቀርነ : በቅድሜነ : አምሳለ : መደልዋን ። ወበእንተ : ዘከመ : ደኀደ ሶ : ደግበር : ለዝኩ : ብእሲ : ሠናይተ : ዘነዋ : እደሁ : ኢኮነ : ፈጸመ : ደእሙ : ነዋ : ኮነ : ተርፈ : ምስሌሁ : ንስቲት : አምአፈቅርት : ስብሐት : ብጡል : ወውእቱ : ዓደሁ : ወጣኒ ። ወዝንቱ : ሠናይ : ሎቱ : ከመ : ኢደኅድግ : መድኃኒቶ : ፈድፋደሰ : እመ : ደከውን : በቍዓት : አምዛቲ : ግብር : ክውንት : ኀበ : ዘኮነ : ላቲ : ድልወ : ወርቱዓ : ወደረብሕ : ባቲ ። ወበእንተ : ዘከመ : ኢደደሉ : ሎቱ : ለዘ : ኮነ : ምውቱ : በስብሐት : ብጡል : ተዓቅቦ : አምግቢረ : ሠናይት : ዘእንበለ : ደእሙ : ደኩን : ከመ : ደርእደ : [Or. 776, ፪ :] ውእቱ : ገብረ : ዝክተ : ደከውን : አምኔሁ : ዕፀብ : ካልእ ። በውስተ : ጉልቍ : ፱፫ : ወ፯ ።

ባህል : ፷ወ፰ ። በእንተ : ጸሎት : ወእፎ : ደደሉ : ከመ : ደጸሊ : ዘደጸሊ : እንዘ : ልቡ : ንቁሕ : ደጸሊ : ውስተ : ኵሉ : መካን : ወውስተ : ኵሉ : ግብር : ዘደገብሮ : ደግበር : እመ : ኮነ : ለእግዚአብሔር : መሠመረ : ወደሳሠሠ : አሠምሮት : በኵሉ : ዘደገብር ። ወበእንተ : ዘደገብር : እኩየ : ወደጸውዖ : ለእግዚአብሔር : አበ : [Or. 776, አብ :] በውስተ : ጸሎቱ : እስመ : ገባሬ : እከይ : ዘየኃድር : ታሕተ : ምድር : ውእቱ : ደሰምዕ : ጸሎት ። ወተውላጠ : ዝንቱ : ዘደገብር : ሠናይ : ተ : [Or. 776, ሠናይተ :] ወደጸውዖ : ለእግዚአብሔር : አበ : እግዚአብሔርኒ : ዘደኑበር : ላዕለ : መንበረ : መልዕልተ : ሰሚያት : ገባሬ : ሠናያት : ወነቅዓ : ኂሩት : ውእቱ : ደሠጠው : ስእለት : ወደሰምዕ : ጸሎት : በውስተ : ጉልቍ : ፱፫ ። [Or. 776, ፱ወ፯ ።]

ባህል : ፷ወ፱ ። በእንተ : ትእዛዘ : ጸሎት : ወእምሳሊሃ : ወንፈት : [Or. 776, ወንፈት :] ባሕታውያን ። በእንተ : ዘከመ : ኢደደልዎ መ : [ኢ is added by a later hand] ለባሕታውያን : ደጸልዩ : በቤተ : ክርስቲ [f. 18 *a*, col. 1] ያን : በዜማ : ወበከበሮ ። ወበእንተ : ዘተዓደወ : ዘንተ : ዘዝኩር : ወጠብዓ : ላቲ : ወኢሰብሐ : በእንበቦ : ላዕሌሁ : ግዘት : ወ ውእቱ : ታሕተ : አበሳ : በውስተ : ጉልቍ : ፱፯ወ፰ ።

ባህል : ፸ ። በእንተ : ትእዛዘ : ጸሎት : በዜማ : በዘደከውን : በጉባኤ : ወሐረት : ጉቡኣን : ውስተ : ቤተ : ክርስቲያን ። ወበእንተ : ዘከመ : ኢደደልዋ : [Or. 776, ዎ :] ለጉባኤ : ዘውስተ : ቤተ : ክርስቲያን : ከመ : ትግበር : ምግባረ : ባሕታውያን ። ወበከመ : ኢደደልዎመ : ለእልክቱ : ከማሁ : ኢደደልዎመ : ለእሉኒ ። ወደደሉ : [Or. 776, ወደሏሉ :] ምግባረ : ጸሎት : በጻሕቅ : ወእስተዓርዮ : ወኢያገበር : ነፍሶ : ላዕለ : [Or. 776, በላዕለ :] ጽሪሕ : አፈአ : እመጠባደዕ ። ደእሙ : ትትነቡበ : ጸሎት : በፈኖት : ማእከላዊት : ወእንበቦት : ቃለ : እግዚአብሔር : ትከውን : ልምሉመ ። ወበእንተ : እንበቦ : ወዝማሪ : ዘደከውን : በዘ : ኢደደሉ : ወበዘ : ነዋ : ኢእዘዙ : አበው : አምላካውያን ። ወበዘኢአብሑ : እንበቦታ : ውስተ : ቤተ : ክርስቲያን : እስመ : ቀኖና : አምላካዊት : ትረግም : ካህናተ : እለ : ደገብረ : ዘንተ : ወታርሕቀሙ : ለሕዝባውያን : እለ : ደገብርዋ ። ወበእንተ : ዘከመ : ኢደደሉ : [Or. 776, ደደሉ :] ቅደሴ : አምላካዊ : ውስተ : ኵሉ : መካን ። ወበእንተ : ዘከመ : ኢደደሉ : ንትሐክደ : በጉባኤያት : ቅደሳት : ወኢንደጋር : እምኔሃ : ዘእንበለ : ደእሙ : በምክንያት : ዘደደሉ ። በውስተ : ጉልቍ : ፱፱ወ፰ ።

ባህል ፡ ፴ወ፩ :: በእንተ ፡ እለ ፡ የሐውሩ ፡ በፍናት ፡ እመ ፡ ነዋ ፡ ወሰከ ፡ ምንተኒ ፡ ጸሎ ተ ፡ አው ፡ ጸለየ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ጻድቅ ፡ ወእ መንቱ ፡ በእደ ፡ መከራ ፡ ወተግሣጽ ፡ ኮኑ ፡ ዘ እንበለ ፡ በፍናት :: ወበእንተ ፡ ዘከመ ፡ ኢ ደዱ ፡ ሎሙ ፡ ከመ ፡ ይትአመኑ ፡ በጸሎት ፡ እንተ ፡ ተወስክዋ ፡ ወይትህበዩ ፡ በእለ ፡ ተርፉ ፡ ዘደደልዎ ፡ ለጸሎት :: ወለእመኒ ፡ ኮነ ፡ ዘይጼሊ ፡ [Or. 776, ይጼሊ ፡] ላዕሌሆሙ ፡ በፈጻሚ ፡ ቅድስና ፡ ደእሙ ፡ ይደሉ ፡ ላዕለ ፡ ዝኩ ፡ ዘነዋ ፡ የኃሥሥ ፡ ጸሎተ ፡ ከመ ፡ ደግ በር ፡ ኩሎ ፡ ዘይደሉ ፡ ቦቱ ፡ ገቢረ ፡ ወደረክብ ፡ በዝንቱ :: ወበእንተ ፡ ዘከመ ፡ ይደሉ ፡ ንጉዮ ይ ፡ እመከራ ፡ እመ ፡ አስተርአየ ፡ እምኔሁ ፡ (col. 2) ዕፀበ ፡ ኔፍስ ፡ ወዘኢደገብር ፡ ዘንተ ፡ እስመ ፡ አበሳ ፡ ደደልዎ :: ወበእንተ ፡ ተስፋ ፡ ብዙል ፡ ውእቱ ፡ እመ ፡ ኢንትጋደል ፡ ውስተ ፡ ግብረ ፡ እግዚአብሔር :: ወበእንተ ፡ ተፈልጦተ ፡ ስምዓት ፡ ወተሌልዮተ ፡ ተአምኖታት ፡ ወእለ ፡ መኑ ፡ እሙንቱ ፡ ዘይከውኑ ፡ ሰማዕተ ፡ ወእለ ፡ መኑ ፡ እሙንቱ ፡ ጽዋዓን ፡ ወተአማንያን :: ወበእንተ ፡ ዘከመ ፡ ኢደደሉ ፡ ለመስተጋድል ፡ ደንዛአ ፡ እክሊለ ፡ እመ ፡ ኢተጋደለ ፡ ዘበሕጉ ፡ በከመ ፡ ደነግር ፡ ሐዋርያ ፡ ዘውእቱ ፡ መ ጠነ ፡ ደኤዝዝ ፡ ሕግ ፡ አምላካዊ :: ወበእንተ ፡ ዘከመ ፡ ደደሉ ፡ ይዕቀቡ ፡ ዘተአመኑ ፡ ቦቱ ፡ ወአግሀድዎ ፡ እመ ፡ አኮ ፡ በጊዜ ፡ ጥምቀቶ (col. 2) መ ፡ አው ፡ በጊዜ ፡ ምንኩስናሆሙ ፡ ወእሙንቱ ፡ ደሰመዩ ፡ ተአማንያነ :: በከመ ፡ ደሰመዩ ፡ እለ ፡ ኢየዓቅቡ ፡ ዝኩ ፡ ከሓድያ ነ ፡ መጻሕፍት :: በውስተ ፡ [Or. 776, ውስተ ፡] ጉልቊ ፡ ፱፱ወ፤ ፡፡

ባህል ፡ ፴ወ፱ ፡፡ በእንተ ፡ ዘየኃሥሥ ፡ ጸሎ ተ ፡ እምካልኣን ፡ እንዘ ፡ ውእቱ ፡ የሐውር ፡ በ ሐኬት ፡ ኢደበቊዕ ፡ ለምንትኒ ፡ እመኒ ፡ ዘደ ጼሊ ፡ ላዕሌሁ ፡ ቅዱሰ ፡ ኮነ :: ወበእንተ ፡ ዘከ መ ፡ ኢደረብሑ ፡ እምቅድስት ፡ ጥምቀት ፡ እለ ፡ ኢያሠንዩ ፡ ሑረቶሙ ፡ ወኢየሐደዉ ፡ ከመ ፡ ደደሉ ፡ ለዝኩ ፡ ኢመነኮሳት ፡ ዘደረብሑ ፡ ለ እመ ፡ ኢተጋደሉ ፡ በሠናደ ፡ አርአያ ፡ ዘአስ ተርእዩ ፡ ባቲ ፡ ወከማሁ ፡ ኩሉ ፡ ዘይትአመ ን ፡ ወደፈልጥ ፡ እምሕዝብ ፡ ቅዱሳን ፡ ኢደበ ቊዕ ፡ ባቲ ፡ ለእመ ፡ ኢሖረ ፡ ዝኩ ፡ ከመ ፡ ሑረት ፡ እልክቱ :: እስመ ፡ ኩሉ ፡ ጸዋትው ፡ ዘዘከርናሆሙ ፡ እመ ፡ ኢሖረ ፡ ሠናየ ፡ ሑረ ት ፡ ከመ ፡ ደደሉ ፡ አኮ ፡ እሙንቱ ፡ ዘኢደበቊ ው ፡ ባሕቲቱ ፡ ደእሙ ፡ ይትኬነኑ ፡ ብዙኃ ፡ እም ኩሉ ፡ ወደሣቀዩ ፡ ጽኑዓ ፡ ሥቃየ ፤ እስመ ፡ ምእመናን ፡ ይትኬነኑ ፡ ብዙኃ ፡ እምእለ ፡ ኢየ አምኑ ፡ ወመነኮሳት ፡ ፈድፋደ ፡ እምሕዝባ ውያን :: ወእለሂ ፡ ይትአመኑ ፡ በቅዱሳን ፡ ወ ይፈልጥዎሙ ፡ ብዙኃ ፡ እምእለ ፡ ኢየአም ሩ ፡ ግብረ ፡ ሠናየ ፡ እንዘ ፡ ይትበሀል ፡ ሎሙ ፡ እስመ ፡ እልክቱ ፡ ነዋ ፡ ረከቡ ፡ ምክንያተ ፡ መድኃኒት ፡ ወእግብኡ ፡ ርእሶሙ ፡ በኩነኔ ፡ በኃጢኑቶሙ ፡ ወተሐክዮቶሙ ፡ ወእከየ ፡ ሕ ሊናሆሙ :: ወበእንተ ፡ እለ ፡ ደድኅኑ ፡ ኅደጣ ን ፡ [altered into ነ ፡] ጉልቊ ፡ ጥቀ ፡ በከመ ፡ መተረ ፡ [Or. 776, መሐረ ፡] እግዚእነ ፡ በወን ጌሉ ፡ ወደቢ ፡ እስመ ፡ ፍናት ፡ ዘትወስድ ፡ ንበ ፡ ሐኮል ፡ ርኅብት ፡ ደእቲ ፡ ውበዙኃን ፡ እለ ፡ የሐውርዋ :: ወፍናት ፡ እንተ ፡ ትወስ ድ ፡ ውስተ ፡ ሕደወት ፡ መቅጣን ፡ [altered to መቀ ፡] ደእቲ ፡ ወእንቀጽ ፡ ጸባብ ፡ ማኅዘኒ ፡ ወመጽዓቂ ፡ ኀደጣን ፡ እሙንቱ ፡ እለ ፡ ደበው ኡ ፡ ውስቲታ :: ወነዋ ፡ ደቢ ፡ ካዕበ ፡ እስመ ፡ እለ ፡ ደድኅኑ ፡ ወደትባልሑ ፡ ሕደጣን ፡ እሙ ንቱ ፡ ወበእንተ ፡ እለ ፡ ይበሉ ፡ ቃለ ፡ ዘኢደ ደሉ ፡ እስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ መፈቀረ ፡ ሰ ብእ ፡ ኢደኬንን ፡ አሐደኒ ፡ ፈድፋደሰ ፡ እመ ሲሓውያን ፡ ክርስቶሳውያን ፡ እስመ ፡ እሙ ንቱ ፡ ኢደፈቅዲ ፡ በዝኩ ፡ ዘእንበለ ፡ መቲረ ፡ ኃጢአት ፡ ወአብዋሎታ ፡ ባሕቱ ፡ ደከውኑ ፡ ዘ እንበለ ፡ ድንጋፄ ፡ ወእሙንቱ ፡ ደረስደዉ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ሐሳዊ :: ወበእንተ ፡ ዘከ መ ፡ ዛቲ ፡ ሐልዮ ፡ ወትምደንት ፡ ዐቢይ ፡ እ ምሰደጣን ፡ ውእቱ ፡ ዘደወደ ፡ ውስተ ፡ ነፍ ሰ ፡ ሰብእ ፡ እስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ መፈቀ ረ ፡ ሰብእ ፡ ፈድፋደ ፡ ወኢደደሉ ፡ ደትህበዩ ፡ ለመድኃኒቶሙ ፡ ወደጡበው ፡ ውስተ ፡ ኃጢ አት ፡ ዘእንበለ ፡ ድንጋፄ ፡ ወላዕለ ፡ ዝንቱ ፡ ጾታ ፡ ደስሐበ ፡ ኩ (col. 3) ሉ ፡ ንበ ፡ ሐኮል :: በውስተ ፡ ጉልቊ ፡ ፱፱ወ፰ ፡፡

ባህል ፡ ፴ወ፫ ፡፡ በእንተ ፡ ዘደፈቅድ ፡ እሠ

ምርተ : ሰብኣ : ወአድልዎ ። ወበእንተ : ዘከመ : አ.ደደሉ : ይትጋህ : በአሠምርተ : ሰብኣ : ደአሙ : በአሠምርተ : እግዚአብሔር ። እስመ : እግዚአብሔር : ይትኃሠሥ : በፈቃድ : ቦኑ : ውእቱ : በእንቲአሁ : አው : በእንተ : ሰብኣ : ይገብር : እስመ : እግዚአብሔር : ይኔጽር : እምቅድመ : ሐልዮ : ወወጢኖታ : ወበበመጠኑ : ደፈደ ። ወበእንተ : ሕገጋት : ተኃድግ : ወትሜንን : አስተሐቅሮ : ወተሰደዋ ኖ : ዘገብርዎ : ስምዖን : ወእንድርያስ : እ ምተመስሎ : ቦሙ ። ወፈጸመ : ትከልእ : በ ዛቲ : ዘመን : ከመ : ኢ.ደኩን : ምንትኒ : እ ምሰል : በዝንቱ : በውስተ : ጕልቍ ። ፪፫ : ፴ወ፭ ።

ባህል : ፴ወ፱ : በእንተ : ርኂቅ : እምንዋደ : ወተከልኦ : በእንተ : ትእዛዘ : እግዚአብሔር : አኮ : ውእቱ : ዕበድ : ዘኢ.ደደሉ ። ደአሙ : ዓቂበ : ሕገ : እግዚአብሔር : ውእቱ ። ወበእንተ : ሑረተ : ምንኩስና : አሰፈዎ : ይእቲ : በርኂቅ : እምጥሪት : ፈጸመ ። ወበእንተ : ትረፈቲሁ : ለመኰስ : ተጠብቦ : ወርኂቅ : እምንዋደ : በእንተ : እግዚአብሔር : ወኢ.ደን በር : ሕሡረ : በግብር : ሥጋዊ ። ወበእንተ : ዘይትኃሠሥ : እግዚአብሔር : እመኰሳት : ከመ : ይዕቀቡ : ዘተካየዲ : ቦቱ ። ወአምኑ : እምነተ : ከመ : እሙንቱ : ነዋ : አሞቱ : ነፍሳቲሆሙ : እምዓለም : ሞተ : ፈጸመ : ወኢ ያቅረቡ : [altered to ርቡ :] ምንትኒ [originally ምንትኒ :] እምንዋየ : ዓለም : ደአሙ : ደጸመዲ : ኃጢአ : ንዋይ : ወገደፈ : ጥሪት : ፈድፋደ : እምሕዝባውያን ። ወበእንተ : ዛቲ : ምክንያት : በርእሱ : ደተግህ : ደያብሎስ : ፀረ : እግዚአብሔር : ከመ : ያመክኒ : ምክንያተ : ብዙኃ : ወከመ : ያምጽኡ : ሉሙ : ሰብኣ : ዓለም : ንዋያተ : ኀበ : መኰሳት : ከመ : ይክሐዲ : ዘተካየድዎ : ለእግዚአብሔር : ወእሰፈውዎ : ቦቱ : እመ : ጊዜ : ምንኩስና ሆሙ : በውስተ : ጕልቍ : ፪፫ : ፴ወ፪ ።

ባህል : ፴ወ፳ ። በእንተ : ዘኢ.ደደሉ : ከመ : ይኩን : መምህር : መፈቀረ : ንዋይ : ደአሙ : በአምጣነ : ነሥአ : ጸጋ : እግዚአብሔር : በከንቱ : የሀብ : በከንቱ ። ወበእንተ : ዘብውሕ : ሎቱ : ከመ : ደንሣእ : እምአርደኢሁ : ለዕፀበ : መፈቅደቲሁ : ዘየአክል : ለሕይወቱ : ወእኮ : ዘደበዝኅ : እምኔሁ ። ወበእንተ : ዘኮነ : እመምህራን : ዘደጸመድ : ለተድላ : ወለዕረፍት : ወለሀብት : አኮ : ውእቱ : ድልው : ወርቱዕ : ከመ : ደንሣእ : እምአርደኢሁ : መፈቅደ : ዕፀባቲሁ : ወኢሂ : ደክበር : እም ኔሆሙ ። ወበእንተ : እለ : ሥሉጣን : እመ : ነሥኡ : ምንትኒ : ዘኮነ : ላዕለ : ወሀቢ : ወነ ሣኢ : ኢ.ደክውን : ኮነኔ : ዐቢየ : ወእሉ : ጉባኤ : ነኪራን : እምሣደ [f. 18 *b*, col. 1] ማ ኖት : መሲሐዊት ። ወከማሁ : እለ : ደሀቡ : ወእለ : ደነሥኡ : ምንተኒ : ውስተ : አድባሪ ት : እመነኰሳት : በተአድዎ : [Or. 776, በተዓ ድዎ :] እምዘ : ሀሎ : ውስተ : መጻሕፍት : ቅዱሳት ፤ ወዝንቱ : አበሳ : ዐቢይ : እምአበ ሳ : ማሕዘኔ : መንፈስ : ቅዱስ ። ወእንተኒ : አኮ : ለእልክቱ : ገባርያነ : ግብር : እምዘ : ንቤ : ወደፈርያን : ላዕሌሁ : ደደልዎሙ : ሕ ምዮት : ደአሙ : ለእለኒ : ያስተሣንዩ : ሎ ሙ : ዘንተ : ወደሰነአውዎሙ : ላዕሌሁ : ደደ ልዎሙ : ከኑኔ ። እመ : ኮኑ : እምካህናት : ደሰደዲ : ወእመ : ኮኑ : እመኰሳት : አው : እምሕዝባዊያን : [Or. 776, ውያን :] ደትወገ ዙ : ወደትከልኡ : እምቍርባን ። ወበእንተ : እለ : ደነሥኡ : ሕልያነ : ላዕለ : ዝኩ : ወእ ለሂ : ደሣለቁ : ኀረያነ : እመንፈስ : ቅዱስ : በእንተ : ትረፈቲሆሙ : ላዕሌሆሙ : ቀናኢ : ወአበሳ : በውስተ : [Or. 776, ውስተ :] ጕል ቍ : ፪፫ወ፭ ።

ባህል : ፴ወ፷ ። በእንተ : ተዛውዮተ : መነ ኰሳት : ለሕዝባዊያን : ግብር : ማሕመሚ ። ወበእንተ : ኮኑ : ዘንኔኣ : እምሕዝብ : ላ ዕለ : ፍጥተ : ተፈቅር : አኮ : ውእቱ : እምእ ግዚአብሔር : ደአሙ : እምሰደጣን : ያስሕ ቲነ : ወደትገሐለወነ ። እስመ : ጻድቅ : አማ ናዊ : ዘውእቱ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስ ቶስ : ለዘክርቱ : ሰጊድ : ናሁ : ደቤ : አኮ : ለ መኰሳት : ባሕቲቱ : ደአሙ : ለኵሎሙ : መ ሲሐዊያን ። [Or. 776, ውያን :] እስመ : ፍኖ ተ : ሕይወት : ጸባብ : ወመቅሜን : ማኅዘኒ : በእንተ : ዝንቱ : እመ : ተሰነአወ : ለነ : ዘይ

ፈደፍድ : እመፍቅደቲነ : ዕፀባዊት : በእንተ : ሕይወት : ውእቱ : እምግብረ : ደያብሎስ : ዘውእቱ : መስተቃርነ : ጽድቅ :: ወበእንተ : እለ : ደነሥኡ : ምንተኒ : እምነ : ዕፀባት : በርእሳ : ላዕለ : ፍናት : ተፈቅር : እንዘ : እሙንቱ : ታሕተ : ድበር : ወእለሂ : ደሁበዎሙ : ወደደሉ : ላዕሌሆሙ : ከመ : ይቁሙ : ሎሙ : በሂደማኖቶሙ : [Or. 776, ኖት :] ወደደሉ : ጸሎት : ላዕሌሆሙ :: [Or. 776, ላዕ፡ ጸ፡ :] ወበእንተ : ዘከመ : ኢብውሕ : ለመነኮሳት : ወኢለካህናት : ካዕበ : እለ : እሙንቱ : ውስተ : ዓለም : ከመ : ይቅንዩ : ነፍሶሙ : ድኅረ : በግብር : ዓለማዊ : ወይትህበዩ : ተህብዮተ : ወኢበምንትኒ : ዘኮነ : ዘያስተድኅሮሙ : እምአምልኮተ : እግዚአብሔር :: እስመ : ቀኖና : አምላካዊት : ትከልኦሙ : ወተሰድደሙ : እምዝንቱ : አስተሐምሞታት : ወተረስዮሙ : ታሕተ : ቀኖና : ማእዘኒ : እመ : ቆሙ : ላዕለ : ተዓድዎ : ትረግሞሙ : ወፈደፈደሰ : ትጸልኦ : ላዕለ : መነኮሳት : ጽልኦ : ፈጹመ : ከመ : ኢይሳተፉ : ምንተኒ : እምግብረ : ዓለም : ወኢ : በዘ : ይትኀንዝ : በቤተ : ክርስቲያን : ደእሙ : ደጸመደ : ለጸሎቶሙ : ወያዝልፉ : ላዕለ : ጾመሙ : ወዘተዓደወ : ዘንተ : እመነኮሳት : ይትከላእ : እምቀርባን : በው (col. 2) ስተ : ጉልቍ : ፪፻፶ወ፪ ::

ባህል : ፴ወ፮ ፡፡ በእንተ : ዘከመ : ኢደደሉ : ያገብር : መነሂ : በእንተ : ስሒቦተ : መፍቅድ : ዕፀባዊ : በሕይወቱ :: ወበእንተ : እለ : ይብሉ : [Or. 776, ደደሉ :] እስመ : እሉ : መምህራን : ይትዓደዉ : ትእዛዘ : እግዚአብሔር : እንዘ : ሀለዉሙ : መፍቅደ : ሥጋሆሙ : ዘየእክል : ወደፈደፍድ : ወምንት : ውእቱ : ልብስ : ዘደደሉ : ለመሲሐውያን : ወመ·ብልዐመሙ : ወሥርጋዌሆሙ : ዘደደሉ : ለመነኮሳት : መምህራን : ወካህናት : ወለቃነ : [Or. 776, ወለካ፡ ወለ፡ :] ካህናት :: ወበእንተ : ዘከመ : ኢደደሉ : በእልክቱ : ወልጦተ : አልባሲሆሙ : እንዘ : ሀለዉ : በግሕቲቶሙ : ወኢደወልጡ : እምዘ : ኮኑ : ደለብስዎ : ቅድመ : ምሥዋዕ :: ደእሙ : ልብሰ : አሐደ : ዘደሳተፈ : ውስተ : ኩሉ : መካን : ሕቁረ : ወኅሡረ : ደልበሱ : ወትረ : ውስተ : ኩሉ : መካን : ወኢደኩን : ዘቦ : ግብረ : እድ : ወኢብዙኅ : ሢጥ : ዘደ ፈደፍድ : እመፍቅድ : ዕፀባዊ : ዘእንበለ : ልብስ : ክህነት : ባሕቲቱ : ግሙሪ :: በእንተ : ዘከመ : ደደሉ : ደኩን : ልብሰ : ለመሲሐዊ : ወመ·ብልዑ : ልብስ : ወመ·ብልዕ : ደኩን : ዕረዩ : ምስለ : ሰብእ : እለ : የኃድረ : በዝኩ : መካን : ዘውእቱ : ሀሎ : ውስቲቱ : ወዘ ደበልዑ : ምስኪናኒሆሙ : ደብላዕ : ውእቱ : ወደልበስ : በከመ : ተምህርነ : ወተሰፍነ : እመ·ብልዑ : ወልብሰ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : እመ : ተሠገወ : ወእንሶሰወ : ማእከለ : ዓለም :: በውስተ : ጉልቍ : ፪፻፶ወ፩ ::

ባህል : ፴ወ፮ ፡፡ በእንተ : ፈካሬ : ብዕል : ወንጂት : ወእፍ : ደደሉ : ከመ : ደትሌበው : ቦኑ : ውእቱ : እምእግዚብሔር : አው : እም ግብረ : ሰይጣን : መስተቃርን :: ወበእንተ : ዘ ከመ : ንዋደ : ዘተጋብአ : በዓመፃ : አኮ : ውእቱ : እምእግዚአብሔር :: ወለሰብአ : ዓለ ም : ደደልቀሙ : ከመ : ያእምረ : ምንት : ውእቱ : ዘእግዚአብሔር : ወምንት : ውእቱ : ዘሰይጣን : ወለመነኮሳተሰ : አልቦ : ላዕሊሆ መ : ምንትኒ : እምዝኩ : እስመ : ተካደዩ ቶሙ : ንጂት : ወተዕናስ : ፈጹመ : ወኢያዋ ርዩ : ምንትኒ : እምንዋደ : ግሙሪ : እስመ : በዝንቱ : ደነግሪ : ኩሎን : መጻሕፍት :: በው ስተ : ጉልቍ : ፪፻፶ወ፯ ::

ባህል : ፴ወ፱ :: በእንተ : ዘከመ : ኢደደሉ : ኩንኖት : እኁ : ወቢጽ : ዘእንበለ : ፈሊጥ : በከመ : ደገብሩ : ጸሐፍት : ወፈሪሳዊያን : [Or. 776, ውያን :] መደልዋን : እስመ : እሙንቱ : ኮኑ : ደክሕዲ : ላዕለ : ካልኣኒሆሙ : በግብር : ሕፁፅ :: ደእሙ : እመ : ኮነ : ብእሲ : ዘእንበለ : ኃጢአት : አሚሃ : ደክሕድ : በዘደደሉ : ከመ : ደክሐድ : ላዕሌሁ : አኮ : ላዕለ : (col. 3) ዘኢደደሉ :: እመሰ : አእመረ : እምነፍሶ : [Or. 776, በነፍሶ :] ሕፀፃቲሁ : ወአበሳቲሁ : ኢደደሉ : ቦቱ : ከመ : ደኩንን : ካልአ : ወእመ : አኮሰ : ደከውን : ዘደኪንኖ : ለነፍሶ : ወዖ : ጊዜ : ዘደደሉ : ለኩነኔ : ወለ ኃጢገ : በቀል : ብውሕ : ለክልኤ : ግብራት ::

ወበእንተ : እለ : ለበዉ : ሰብእ : ለብዎተ : እኩየ : ቃለ : እግዚእነ : ዘደቢ : ኢደደሉ : ከመ : ንኩንን : መኑሂ : እስመ : እሙንቱ : ፈቀደ : ረግሐ : ወነሢኦ : ምንትኒ : ግብር : በንስሐ : ማሕኵሊት : እንተ : አልባቲ : በቍዔት :: ወበእንተ : እሉ : እምዝንቱ : ገጽ : ነዋ : ተመሰሉ : በሐራ : ጥቃ : በጸኒኖቶሙ : እምተአዛዘ : እግዚእነ : ወኮኑ : እምኔሆሙ : ወእመ : ደቤሉ : እሙንቱ : ጠቢባን : ንሕነ : ኮኑ : አብደነ : በውስተ : ኑሉቍ : ፪፻፷ወ፱ ::

ባህል : ፶ :: በእንተ : ዘከመ : ኢደደሉ : ከኑኔ : ካህን : እመኒ : ኮነ : ዘደደሉ : አው : ዘኢደደሉ : ወኢደከሠቱ : ግብሮ : እወ :: ወ ለእመ : አበሰ : ቦመ : አሳሲ : እስመ : እግ ዚአብሔር : እግዚአ : ግብረ : በዝንቱ : ዓለ ም : ወበእንታክቲ : ውእቱ : ደጌሥጾ : ወደ ኪንኖ : አው : ደግበር : ቦቱ : ዘንተ : ዘየዓቢ : መዐርጉ : እምኔሁ : በውስተ : ክህነት :: ወበ እንተ : ዘኢየሐውር : ሑረተ : ሠናየ : በክህነ ቱ : አኮ : ካህን : ውእቱ :: ወበእንተ : ዘከ መ : ኢደደሉ : ለነ : ከመ : ንትህወክ : በዘኢ ደደሉ : በመልእክተ : ካህን : ዘይትለአክ : ውስቴቱ : ለአስተሐቅሮቱ : ወተሐዝቦቱ :: እ ስመ : ዝንቱ : ቍርባን : ውእቱ : እመኒ : ኮነ : ተለአኪ : በዓለ : ሑረት : እንበለ : ንጽሕ : ወ በእንተ : ዘደደሉ : ብነ : ንስማዕ : እመምህ ራን : ወካህናት : እመ : መሀረነ : እመጻሕፍ ት : ቅዱሳት : በከመ : ደፈቅድ : እግዚአብሔ ር : ወኢንስማዕ : እምኔሆሙ : እመ : መሐ ረነ : እምጣነ : ፍትወቶሙ : ወፈቃደሙ : ላ ዕለ : ዘተጽሕፈ :: ወኢደደልወነ : ከመ : ንኩ ንኖሙ : እመ : ኮነት : ሑረቶሙ : እኩየ : ዘ እንበለ : ደእሙ : እመ : አበሱ : ወስሕቱ : እምዘ : ተወሰነ : በሣደሜናት : እሜሃ : ኢደ ደሉ : ላዕሌነ : ከመ : ንትአዘዘሙ :: ወበእን ተ : ከመ : እግዚአብሔር : ልዑል : ኢደሠደ ም : ወኢያበውሕ : ኵሎ : ደእሙ : ውእቱ : ደግበር : ውስተ : ኵሉ : በእንተ : ሕዝብ :: ወ በእንተ : ዘከመ : ውእቱ : እምአስተጋቅሮትነ : በልማድ : ከመ : ንትሐየይ : ላዕለ : ካህናት : ወደትፈጸም : ግብር : ብነ : ንበ : ተሐይዮ : በ እግዚአብሔር : ወበእንተ : ዘከመ : ውእቱ : ደደሉ : ግብረ : ፈቃደ : ኩነኔ : ለዘ : ተሠደመ : ሐራዊ : ውስተ : ዓለም : አው : ረከበ : ሞገ ሰ : በመዓርገ : መንግሥት : ወተሐበለ : ላዕለ : ገቢረ : ምንትኒ : ግብር : ዘኢደደሉ : ለሐሪ : [f. 19 *a*, col. 1] ወለመዓርግ : መንግሠታዊ :: እመኒ : ኮነ : ጽኑዓ : ውበዙኃ : ኃይል : ፈድፋ ደ : እምዘ : ሢሞ : ከማሁ : ውስተ : ግብረ : ክህነትኒ : ዘደትዓበደ : ላዕሌሃ : አኮ : ውእ ቱ : እምእሊአሃ : እመኒ : ኮነ : በዐለ : ጥበብ : ወተፈልሰፈ : በውስተ : ኑሉቍ : ፪፻፷ወ፯ ::

ባህል : ፶ወ፩ :: በእንተ : ሢመተ : ነገሥታ ት :: ወበእንተ : ከመ : እግዚአብሔር : ኢደ ሠደመ : ሠልጣኖ : በኵሉመሙ : ነገሥታት :: ደእሙ : ደግበር : በኵሉመሙ : ነገሥታት : ወ በእንተ : ከመ : እግዚአብሔር : ብዙኃ : ጊዜ ያተ : በከመ : ደሁቦ : ሠልጣነ : ለዘ : ኢደደ ልዎ : ወእለ : ኢደደልዎሙ : ላቲ : ደሠደመ : ወያበውሑ : ለዘ : ደደልዎ : ወኢደደልዎ : ለ ተግሣጾ : ኃጥኣን : ወመደይጦቶሙ :: ወውእ ቱ : ላዕለ : ዝንቱ : ጾታ : በጊዜሃ : ደግበእ : ርትዕ : ንበ : ሕዝብ : በጥበበ : እግዚአብሔር : ልዑል :: ወእለሂ : ደቀንዩነ : እምኔሆሙ : ወ እሙንቱ : እኩያን : ኢያመሠጡ : እምከኑኔ : እግዚአብሔር :: ወበእንተ : ፈሊጥ : ወጾታ : ተግዓሣ :: ወበእንተ : በጊዜ : ተግዓሣቱ : ኢ ደትረኃራኣ : እግዚአብሔር : ላዕለ : ቤተ : አ ምልኮቱ : ወመሓረደ : መንግሠቱ : ወበዘ : ሀሎ : ውስቲታ :: በውስተ : ኑሉቍ : ፪፻፷ወ፪ ::

ባህል : ፶ወ፪ :: በእንተ : ፍትሕ : አምላካ ዊ ፡፡ ወከመ : ኢደደልዎ : ለመኑሂ : ደኮየደ : እምኔሃ : በከመ : መተረ : [Or. 776, መሀረ :] እግዚእነ : እንዘ : ይበል : ለሊሁ : በከኑኔ : ዘተኬንኑ : ባቲ : ትትኬነኑ : [Or. 776, ትትኮ ንኑ :] ወበመስፈርት : ዘሰፈርክሙ : ይሰፈረ : ለክሙ :: ወበእንተ : ዘከመ : እግዚአብሔር : ደኔጽር : ኵሎ : ግብረ : ወእመ : ተሐዘበ : ቦ ቱ : በጊዜ : በእንተ : ኑኃ : ትዕግሥቱ : ወኃደ ጎቱ : በቀለ : ደእሙ : ይትበቀል : ማእዜኒ : አመ : ጸውዖቶ : መፍቅድ :: ወበእንተ : ተሳ ግሦቱ : እግዚአብሔር : ኵሎ : ዓለመ :: በው ስተ : ኑሉቍ : ፪፻፷ወ፱ ::

ባህል : ፶ወ፫ ፡፡ በእንተ : ገባርያነ : ተአም

ራት : [Or. 776 adds ወመንክራት :] ወእለሂ : ይትኔበዩ : ወእለ : ደረእዩ : ራዕዮ : በምሕረ ቱ : ለእግዚአብሔር :: ወበእንተ : ዘከመ : ኢ ደደሉ : ላዕሌነ : ንትመዮጥ : ኀበ : አምሳለ : ዝንቱ : ምግባር : ወኢንትአመን : በገባሪሃ : ከመ : ውእቱ : ቅዱስ :: ደእሙ : ደደሉ : ላዕ ሌሃ : ከመ : ንሕሥሥ : ሂደማኖት : ርትዕተ : ወምግባረኒ : ዘታሠምር : ለእግዚአብሔር :: ወበእንተ : ከመ : ለብዙኃን : እምኤመናን : ያመክኒ : ሐረቶሙ : ሐጕለ : ፈጽመ : እመ : ነዋ : ገብሩ : ተአምሪተ : ወደገብሩ : አው : ደረእዩ : ራዕዮ : ስሑታን : ወመስሕታን : ወ ዝንቱ : ውእቱ : ፈቃደሙ : ለሰደጣኖት : ከ መ : ደስሐቱ : ብዙኃን : በምክንያተ : ዛቲ : ተአምሪት : ወደትሉ : ሰብእ : ምግባረ : ገባ ሪሃ : ወደእቲ : ምግባር : እኪት : ወሙስን ት :: እስመ : ፍኖት : ዘነዋ : የሐውሩ : ባቲ : ትመስል : ፍኖ (col. 2) ተ : ሕደወት : ወበእን ተ : ዝንቱ : ገብሩ : ተአምሪት : ወላዕለ : ዛ ቲ : ፍኖት : በጊዜሃ : ዓላውያንሂ : ነዋ : ገብ ሩ : ተአምሪት : ወደገብሩ : ወሰደጣናትኒ : ደገብሩ : በዓሪቅደኒሆሙ : [Or. 776, በአሪቅ ደናሆመ :] እስከ : ጸንዓ : ባህላቲሆሙ ፤ ወበ እንተ : ዘከመ : ኢደደሉ : ብነ : ከመ : ንት መዋዕ : በዝንቱ : ምግባር :: ግሙራ : ደእ ሙ : እመኒ : ርኢነ : ምእመነ : አው : ዘ[እ] የአምን : [*sic*; in Or. 776 እ is erased] በተ ጋድሎ : ወተጸምደ : ሥጋዊ : ፈድፋደ : አው : ኀደረ : ውስተ : ገደማት : አው : እመ : ኮነ : ማእምረ : መጻሕፍት : ዐቢደ : አው : በነፍ ሶ : ደደርስ : መጻሕፍተ : [orig. ት :] ልቡናው ያተ : [orig. ት :] ዘእንበለ : ደኩን : ማእም ረ : አው : ዐቢየ : በመጻሕፍት :: ወኢእመ : ርኢነ : ብእሴ : ሥጋዌ : ነዋ : ተመስወ : እም ዘ : ኃለፈ : አዝማኖት : ወኢማሰነ : እምኑኃ : መዋዕል : አው : ርኢነ : ግብረ : ካልአ : ምን ተኒ : ዘደመስሎ : ወደትላጸቆ : ለዘ : ብህልነ :: ወኢደደሉ : [*sic*; but Or. 776 has ወ :] ንትአ መን : ቦሙ : ከመ : እሙንቱ : ቅዱሳን : እ መ : ኢንረአ : ቅድመ : ውስቴቶሙ : ተግባ ረ : ትእዛዘ : እግዚእነ : ወሀበታተ : መንፈስ : ቅዱስ : ዘተውህበት : እንተ : ጕልቋ : ሐዋርያ : ወንረአዮሙ : ነዋ : አስተሐቀረ : ዓለመ : ወ ጸልኡ : ጽልእ : ፈጽመ : ወኃድኑ : ስብሐተ : ብጡለ : ወተአመኑ : ከመ : ዛቲ : ተአምሪት : እምግብረ : ሰደጣን : ደእቲ :: ወበምሕረቱ : ለእግዚአብሔር : ዘኢየአምርዋ : ጠቢባን : ዘእንበለ : ውእቱ : ባሕቲቱ : ዘሎቱ : ስብሐ ት : ወኢካልኦ : እምኩሉ : ፈጠራን :: [Or. 776, ፈጥረት ::] በውስተ : ጕልቍ : ፱፱፯ወ፰ ::

ባህል : ፶ወ፱ :: በእንተ : ተግብር : ሠናይ : ውእቱ : በርእሱ : መሠመረ : ለእግዚአብ ሔር :: ወበእንተ : እለ : ይበሉ : እስመ : ኃ ደገ : ምግባር : አኮ : ውእቱ : ስሕተት : ወደ ሕፅ :: ውበዙኃን : ወድቁ : ውስተ : ብዙኅ : ኃጢአት : አኮ : ዘወድቁ : ወስሕቱ : ባሕቲቱ : ደእሙ : ወዕሩ : እምሥርዓት : ኅበ : ስሕተ ት : ቃላት : ወኑፈቅያት : ብዙኅ :: ወበእንተ : ዘከመ : ደደሉ : ላዕሌነ : ንሕትት : በእንተ : ተግባር : [Or. 776, ግብር :] ሠናይ : ዘደደሉ : ከመ : ንጸመደ : ወንትገበር : ቦቱ : እምጽር ዓት : ዘትገለበበነ : ከመ : ኢደከን : ምክን ያተ : ኃጢአት : እመ : ተፀመድነ : በካልኦ : እምፈቃደ : መጽሐፍ : አምላካዊ : ወበእን ተ : ዘደክል : ላዕለ : ተግብሮ : ወደትገበር : ደተኪነን : እምእግዚአብሔር : በከመ : ደተ ኪነን : ገባሬ : እኩይ :: ወበእንተ : መሐርያነ : መጻሕፍት : ወመምህራን : ደብር : ሠ ፱መን : ወሊቃነ : ካህናት : በምግባር : መንፈሳዊ : ወ ግቡስ : ደደሉ : ከመ : ደኩንኑ : ወደቅርቡ : ኀበ : ስነ : አምልኮ : እመሰ : ኮነ : መልክዓ : አሐደ : ብእሲ : ክልኤት : እምዘ : ደትገሰስ : ወኢደተገሠሠ :: ወከማሁ : ደደሉ : ከመ : ደኩን : ተግባረ : ካዕበተ : ድምጻዌ : ወልቡና ዊ : በውስተ : ጕልቍ : ፱፱፯ወ፰ :: (col. 3.)

ባህል : ፶ወ፫ :: ምንት : ደእቲ : ተግባር : ዘትደሉ : ለአርአያ : ምንኩስና :: ወበእንተ : ዘከመ : ደደሉ : ቦሙ : ተጸምደታ : ወደእቲ : እንተ : ኢትከልኦሙ : እምጸሎተ : ሰዓታቲሆ ሙ : ዘሠረዕ : ሎሙ :: ወፈድፈደሰ : ትኩን : ዘኢትከልኦሙ : እምአምልኮተ : እግዚአብ ሔር : በኩሉሄ : ወዘኢታወርደሙ : ኀበ : ሕፀ ፅ : ኔፍሳዊ : ፈጽመ :: በውስተ : ጕልቍ : ፪ ፱፱፯ወ፰ ::

: ባህል : ፵፰ :: [Or. 776, ፵ወ፰ ::] በእንተ : ዘከመ : እፎ : ደደሉ : ሢጥ : ወተሣደሞ : ወ ፈድፋደሰ : በእንተ : ብእሲ : ክርስቲያናዊ : ከመ : ያሕፅፅ : ወያንትግ : በተግባሪቲሁ : እ ምያዳፅፅ : ወያንትግ : ውእቱ : ለካልኣኒሁ :: ወበእንተ : ዘከመ : ቀኖና : አምላካዊ : ተፈ ልጥ : ወትከልኦሙ : እምቍርባን : ለእለ : ደነግጺ : ወደሠደሙ : ወደሣየሙ : እመኒ : ኮ ኑ : ሰነኮሳት : አው : እምሕዝባውያን : ሣ እዜኒ : እመ : ገበረ : ዘንተ : በቤተ : ክርስ ቲያን : ወጸንዑ : ላዕለ : ዝኩ ፤ ወከመዝ : ት ገብር : በእለ : ያቀውሙ : አሕማሪት : ለነጊ ድ : በበዓላት : ቅድሳን :: እስመ : አበው : አ ምላካዊያን : ወንጹሓኒ : ልብ : ያወግዙ : በዝ ንቱ :: ወበእንተ : ዘከመ : ደደሉ : ለመሲሐዊ ያን : [Or. 766, ውያን :] ይትጋብኡ : በአሕማ ር : ወጉባኤ : በጸሎት : ወፈርሃት : [Or. 776, ወበፍ፡ :] ወአንበቦት : ዜናሆሙ : ለሰማዕታት : ቅድሳን : ከመ : ይትመሰሉ : በምግባሮሙ ፤ ወኢይትጋብኡ : ለሢጥ : ወተሣደሞ : ወነጊ ድ :: በውስተ : ጕልቍ : ፫፻፷ወ፱ ::

ባህል : ፵ወ፯ :: በእንተ : ዘከመ : አደ : ግ ብር : ደደሉ : በሕዝባዊያን : [Or. 776, ውያን :] ወመነኮሳት :: ወምንት : ደእቲ : ዘጽልእት : ለመነኮሳት :: ወእፎ : ደደሉ : ከመ : ትትገበ ር :: ወበእንተ : ሕዝብ : እለ : ሀለዉ : ከመ : በፈቂደ : ጥበብ : ውእቱ : ትግብርቶሙ : ወደ ገበረ : ርቅየታት : ወክታባተ : ወዘደመስሎ : ለዝንቱ :: ወበእንተ : ሰብእኒ : ካልኣን : ዘተ ግባሮሙ : [Or. 776, ለተ፡ :] አዝፈናት : ድብ : ወቅርድ : ወመደሙናት : ወዘደመስሎ : ለዝ ንቱ ::* አምተውኔታት : እስመ : ቀኖና : አም ላካዊ : ለእሉ : ክሉሙ : ትከልኦሙ : እም ቍርባን : ዘመነ : ውሶነ : እምአዝማናት : እ መ : እሙንቱ : ተመደቡ : እምግባሮሙ : እ ኪት : ወእመ : ኢተመደቡ : ደእሙ : ጸንዑ : ውስቴታ : ትፈልጦሙ : እምሂደማናት : መ ሲሐዊት :: በውስተ : ጕልቍ : ፫፻፷ : ወ፰ ::

ባህል : ፵ወ፰ :: በእንተ : ተፈልጦተ : ሕዕ ዋን : [Or. 776, ሕዓን :] እምአይቲ : ተወፍነ : ሐፂው : ወካዕበ : በውስተ : ግብር : ካልኣ : ጠባይዓዊ : ሎሙ : ወመሳእዚ : ይትከሃሎሙ : ደኩኑ : ካህናት :: ወእሙንቱ : ኢደከውኑ : ግ ዑዛነ : እምሕሣመ : ዝሙት : በምክንያተ : ሕዕውናሆሙ : ደእሙ : ይትቃተሉ : በዝንቱ : ደዌ : ጽኑዕ : እምካልኣ (fol. 19 *b*, col. 1) ኒሆ ሙ : ወበእንተ : አቅሊሪክ : ዘውእቶሙ : ካ ህናት : እመ : ሐፀዉ : መነሂ : እምሰበእ : ይትወገዙ : ወሕዝባውያን : ይትከልኡ : እም ቍርባን :: በውስተ : ጕልቍ : ፫፻፴ወ፪ ::

ባህል : ፵ወ፱ :: በእንተ : ትሕትና :: ወበእ ንተ : ከመ : እግዚአብሔር : ኢደሠ·በ : ብዕ ዓነ : ለትሑታን : እመ : ተትሕተ : በእንተ : ኃ ጢአ : ምንትነ : ግብር : ወሕጸጸሙ : ባሕቱ : ለእለ : ይቴሐቱ : በፈቃደሙ : እምድንጋጼ : ቃላቲሁ :: ወምንት : ውእቱ : ትሕትና : ልብ : ዘደሚህረነ : በሀለ ፤ ወበእንተ : ዘከመ : ኢይ ትከሀሎ : ለብእሲ : እምጣነ : ሀካይ : ውእቱ : ከመ : ይትለዓል : ኀበ : መዓርገ : ትሕትና : እስመ : ውእቱ : ኢየአምር : ምንተ : የኃሥ ሥ : እግዚአብሔር : እምኔሁ : ወደትዓበደ : ከመ : ውእቱ : ፈጹም :: ወበእንተ : አስዋቅ ዎ : ወትሕትና : ወአስተዓርዮ :: ወመነ : ው እቱ : ዘደሰመደ : ንጹሐ : ልብ : ወዓራቂ : ሣ እከለ : ሰብእ : ወእሙንቱ : ፈጹማን : ዘኢ የሐምሙ : እምኔሆሙ :: ወለጽኑዓነ : ድካ ምሰ : ደደሉ : ላዕሌሆሙ : አስተዛንዮተ : ል ቦሙ : ወልበ : መፍቀርያነ : እግዚአብሔር : ወዘንተ : ደገብረ : እመ : ደከውን : እምኔሁ : ሕማም : ነፍሳዊ :: ወካዕበ : በእንተ : ትእዛ ዝ : ካልእ : ዘእግዚአብሔር : እምዘ : መጽ አተ : እመንገለ : ባህላተ : መጽሐፍ : ወደእ ቲ : ዘእንበለ : መካና : ወዘኢትደሉ :: በውስ ተ : ጕልቍ : ፫፻፴ወ፱ ::

ባህል : ፶ :: በእንተ : ዘከመ : ደደሉ : ንቅ ጻዕ : ወናቅድም : ትእዛዘ : እግዚአብሔር : ወድኅረሁ : ትእዛዘ : አበው :: ወበእንተ : ዘ ደቀውም : ፈጡኑ : ውስተ : ትእዛዘ : እግዚ አብሔር : ወደትጌበር : በትእዛዘ : አበው : እ ስመ : ኢደገብር : ዘንተ : ዘእንበለ : ለአሠም ሮተ : [Or. 776, አሥ፡ :] ሰብእ :: ወበእንተ :

* Margin, ዘውእቶሙ : ቀበር ፤ ወከልብ ፤ ወ ዝንጀር ፤ ወጦጣ ፤ ወምሕሣር ፤ ወጠሊ ፤

ፈሊጥ : ወሌልዮ : ዘወዕአት : እምብዙኃት : በምክንያት : ወግብራት : ዘስማ : ፀውስተ : ልሰን :: ወላቲ : ፀፈልጠታት : ወፎ : ዘከመ : ባህልነ :: ፈቃድ : ወተአዝዞ : ወደዋሄ :: ወል ቡና :: ወርኂቅ : እምእከይ :: ፈሊጥ : ትፍሥ ሕት :: ወትሕትና :: ወስሕተት :: ወትምይንት ፤ ወዘደመስሎ : ለዝንቱ :: ወለዝንቱ : ከሉ : ስም : ተፈልጦታ : ክውብ : ዘውእቱ : ፈሊጥ : ሥጋዊ : ወፈሊጥ : መንፈሳዊ :: ወካዕበ : በእ ንተ : ርትዕ : ወጽድቅ : ወርሒቅ : እምነውር : ወቅድስና : ወበእፎ : ይትኣወቁ : እሊአሃ :: በውስተ : ኁልቍ : ፫፻፸ : ወ፳ ::

ባህል : ፶ወ፩ :: በእንተ : ስምዓት : ላዕለ : ንስሐ : እመጻሕፍት : አምላካዊያት :: ወእ ፍ : ደደሉ : ከመ : ደኩን : ተአምኖትነ : ወነስ ሖትነ : እምግባሪነ : እኩይ :: በውስተ : ኁል ቍ : ፫፻፶ወ፱ ::

ባህል : ፶ወ፪ :: ምሳሌ : በእንተ : ንስሐ : ወተአምኖታት :: ወበእንተ : ዘከመ : ኢደደ ሉ : ንግበር : ግብረ : ዘኮነ : እምዕፀብ :: [orig. ዕፁብ :, and so Or. 776] አው : ግብረ : በተጠ (col. 2) ብቦ : ጊዜያዊ : ዘደከውን : እ ምንስሐ : ወአስተርእዮት : [Or. 776, ወአስ ተስርዮት :] ኃጣውኢ : ወንከውን : ስምዓ : በዝኩ : ወትረ :: [not in Or. 776] ባሕቱ : እ መ : ይትረከብ : [Or. 766, ትት፡ :] ጊዜ : አም ሳለ : ዘገብረ : ውስቴቱ : ዘንተ :: ወበእንተኒ : እመ : ኢንትዌከፍ : ንስሐ : ምንተኒ : ፈጹ መ :: አው : ድቀተ : ፍቅረ : እጊለ : እመሕያ ው : ዘእንበለ : ፍትሕ : ወበዘ : ኢደደሉ : ወ ኢትእዛዝ : ክውንት : አው : ፍረ : ንስሐ : አው : በዘ : ወሀብናሁ : እምቀናና : አምላካ ዊ : በእንተ : ስርዮተ : ኃጣውኢሁ : ያወዕእነ : ኩለንታሁ : ምዕረ : ንበ : ቃላተ : ኦሪሲስ : ሰ ብአ : ተጋዕዞ : ወኑፈቁ : ወጸላእያነ : ከሉ : ሰብአ :: ወኅጡኣነ : ሰብእና : ለባዊ : ወምዕ ረ : ንበ : ጸሎተ : አሪሲስ : ስሑታን : ወንሁላ ን : ዘውእቱ : እመ : ኢንትዌከፍ : [Or. 776, ኢንዌከፍ :] ንስሐ : በዘ : ደደሉ : ንትሜሰል : በሰብአ : ኑፈቁ : ወበሑረቶሙ :: ወእመኒ : ኀ ዘነ : በእንተ : አስተርእዮተ : [Or. 776, አስተ ስርዮተ :] ኃጢአት : ዘእንበለ : ሌልዮ : ወጸ ነነ : መንገለ : አፍቅሮተ : እጊለ : እመሕያው : ፍድፋደ : እምዘ : ደደሉ : ንትሜሰሎሙ : ለ ጸላደያን : ስሑታን :: በውስተ : ኁልቍ : ፫፻ ፷ወ፰ ::

ባህል : ፶ወ፫ :: ዘከመ : እፎ : ደደሉ : ነሢ አ : ምሥጢር : አምላካዊ : ወዘከመ : እፎ : [om. Or. 776] ውእቱ : መፍርህ : ጥቀ : ወከ ነኔ : ማሕጉሊ : ነሢኦታ : ዘእንበለ : ድልወት : አው : ንትሜከደ : ካዕበ : ወኢንትጋደል : በእ ንተ : አንጽሖተ : ነፍስነ : ወንነሥኣ : ላቲ : በዘ ንረክብ : ፈቃዮ : ላዕሌሁ :: ወበእንተ : ዘደነ ሠኦ : በኢ.ድልወት : ወድፍረቱ : ወሕርትምና ሁ : ደሰርር : ላዕሌሁ : ሰይጣን :: ወከማሁ : ካዕበ : ደገብር : ብነ : እመ : ተጉናደደነ : እም ነሢኦታ : ወተሀከደነ : አስተሣንዮ : [Or. 776, አሠንዮ :] ነፍሳቲነ : ወአስተደልዎተ : ላቲ :: በ ውስተ : ኁልቍ : ፫፻፷ወ፯ :: [Or. 776, ወ፷ ::]

ባህል : ፶ወ፬ :: በእንተ : ዘከመ : ውእቱ : መፍርህ : ጥቀ : ወከኑነኔ : ማሕጉሊ : ተወክፎ ተ : ሕዝብ : ድኩማነ : ነፍስ : ንስሐሆሙ : ለ ሕዝብ :: እወ : እስመ : ዝንቱ : ለጽኑዓነ : ነፍ ስኒ : መንፈሳዊያን : [Or. 776, ውያን :] ደወ ስደሙ : ንበ : ድቀት : ዘውእቱ : ውሂበ : ንስ ሐ :: ወበእንተ : ተሌልዮ : ማእከለ : ፪ተወክ ፍታት :: ወእፎ : ደደሉ : ከመ : ይሑረ : [Or. 776, ይሑሩ :] ባቲ : ወደግበሮ : ውስቴታ :: በ ውስተ : ኁልቍ : ፫፻፷ወ፬ ::

ባህል : ፶ወ፭ :: በእንተ : ዘከመ : ኢደደሉ : ተወክፎት : ንስሐ : ዘእንበለ : ካህን : ወበካ ህናትኒ : ላዕሌሆሙ : ዝንቱ : ፈቃድ : ዘውእ ቱ : ተቀብሎተ : ምዩጣን :: ወበእንተ : ዘከ መ : ደደሉ : ይክሥቱ : አበሳተ : ሠዉሪት :: ወበእንተ : ዘከመ : ደደሉ : ይምሀረ : ወደግ ሥጹ : እለ : ሀለዉ : ታሕተ : ትእዛዘሙ :: ወበእንተ : ዘከመ : ደደሉ : ይሰደድ : [Or. 776, ይስደድ :] ካህን : ሀካይ : በዝኩ : ወደጸንዕ : ላዕሌሁ :: ወበእንተ : ዘከመ : ኢደደሉ : ይሢ ምዎሙ : [Or. 776, ይሢ፡ :] ለተመሀርያን : ይእሙ : ደደሉ : ከመ : ይግበር : (col. 3) ውእ ቱ : ከሉ : ዘላዕሌሁ : ገቢረ : ወደነጽር : ለአ ሠንዮተ : አርያኢሁ :: ወበእንተ : ዘከመ : ፈ ውሰ : ዛቲ : ግበር : ጽኑዕ : ወኃያል : ውእቱ ::

ወለእለ : ይትከሃሎሙ : ያርብሑ : እምኔሆ ሙ : ያርብሕዎሙ : ወእምእለ : የሐምምዎ ሙሰ : ያደሉ : ከመ : ንኮየደ : እምኔሆሙ :: ወንርሐቅ : እምቀሪቦቶሙ : ጽኑዓ : ርሕሞት :: በውስተ : ኑልሞ : ፬፱፯ወ፰ ::

ባህል : ፬ወ፰ :: በእንተ : ቀናኢ : ወግዘት : እንተ : ትፈልጦሙ : ላካህናት : እስመ : ደእ ቲ : ማእዜኒ : ተውህበት : እምካህናት : በመ ካና :: ወበእንተ : አጽድቀ : ዘከመ : ኢይትፈ ታሕ : እምካልእ : እመ : ኢሞተ : ዘዓሠር :: ወበእንተ : ቀናኢ : ዘትከውን : ዘእንበለ : መ ካና : ወኢበርእሳ : ኢውክፍት : ደእቲ : ንበ : እግዚአብሔር : ዘእንበለ : ቀናኢሁ : ለቅደስ : ድዮናስዮስ : ዐቢደ : ወካልኣኒሁ : ብዙኃን :: ወበእንተ : ዘከመ : ኢደ : ደእቲ : ቀናኢ : ዘድ ልው : ወኢድልው : እንተ : ደእቲ : አርእያ : ቀናኢ : አምላካዊ : ወአኮ : በከመ : ፍትወቱ : ለካህን :: ወበእንተ : ከመ : ቀናኢ : ዘኢድሉ ት : ወዘኢይትዌከፈ : እግዚአብሔር : ወኢያ ስተደልዎ : ደእሙ : ምንት : ደእቲ : ፍናት : ዘነዋ : ወገረቶ : ላዕሌሁ : ከመ : ይትመዋዕ : በነፍሶ : ወደሣለቅ : በዝንቱ : ምክንያት : ላ ዕለ : ካህናት : ወደትዓበደ : ላዕሌሆሙ :: ደ እሙ : ፍናቱሰ : ለዝንቱ : ከመ : ይስአል : በ ፍጻሜ : ትሕትና : ወገሪር : ወእመ : ኢትከሃ ሎ : [orig. ኢደትከሃሎ :, and so Or. 776] ደግበ ር : ዘንተ : ዘደልው : ደደሉ : ላዕሌሁ : ከመ : ይቅረከ : ንበ : ለቃነ : ካህናት : ወእሙንቱ : ደምክርዎ : በዘ : ደነግር : ባቲ : ቀናኢ : ፲ወ፬ : እምሲናደስ : ዘሰርድቅያ :: ወእመ : ኢገብረ : ዘንተ : እስመ : ትዕቢት : ላዕለ : ካህን :: ወ ዘያድኅንሰ : ነፍሰ : በእደሁ : በዝንቱ : ቀናኢ : ዘዝኩር : ያሠኒ : ወያቅም : መርዔት :: ወበ እንተ : ዘከመ : ደደሉ : ያስተሐደጽ : እምቀ ናኢ : አው : ደሌሊ : በካልእ : እመፈቃደ : እ ግዚአብሔር : ዘውእቱ : በዘኢሀሎ : ውስተ : ቀናኢ : እመ : ገብረ : አፈአ : እምዘ : [Or. 776, እመ :] ደደሉ :: እስመ : ቀናኢ : አምላ ካዊት : ትትበአሶ : ደእቲ : በነፍሳ : ወታወድ ቅ : ቦቱ : ከነኔ : ዘአበሐቶ : ቀናኢ :: በውስተ : ኑልሞ : ፬፱፯ወ፬ ::

ባህል : ፬ወ፰ :: በእንተ : በዓላት : ወአጽዋ ም : ወአስተብርኮ : ወሰንዱ : ዘደከልእ : እ ምዝንቱ : ወዘያበውሕ : ወሠሪዕናሃ : እመ ንፈስ : ቅዱስ : በዓሪቅደና : አበው : ወንጹሓ ነ : ልብ :: ወበእንተ : ተሣልቆ : ላዕለ : ዝን ቱ : በፈቃደ : ልቦሙ : እስመ : እሙንቱ : ር ኁማን : ወፈሉጣን : ሀካያን : ወምስለ : ሐ ራ : ጥቃ : ኑሉቃን : በከመ : ትንባር : ቀናኢ : እልክቱ : ውደቃን : ዘእንበለ : ምክንያት : ዘደደሉ :: ወምንት : ውእቱ : ምክንያ [f. 20 *a*, col. 1] ት : በዐላት : [Or. 776, በዓላት :] ወአጽዋም : ወአስተብርኮ : ወሰንዱ :: ወበእ ንተ : ምንት : ንጸሊ : መንገለ : ምሥራቅ :: በውስተ : ኑልሞ : ፬፱፰ ::

ባህል : ፬ወ፰ :: በእንተ : ትርጓሜ : ዘተጋ ብአ : እመጻሕፍት : አምላካዊያት :: [Or. 776, ዊት :] ወበእንተ : ትርጓሜ : በዓላት : ከመ : ደእቲ : አኮ : በእንተ : ረባሕ : ወተድ ላ : ሠጋ : ወጽርዓት : እምግቢረ : ምግባር : ሠናይ : ወበዊእ : ውስተ : ሕማመ : ነፍስ : ወ ገቢረ : ኃጢአት : ኢታበውሕ : ዛቲ : በዓል : ለመሲሐዊያን : [Or. 776, ውያን :] በከመ : ታበውሖሙ : ለሐነፈዊያን :: [Or. 776, ውያን :] ደእሙ : ሠናይ : ንበል : ከመ : ደእቲ : ኮነት : ትእምርተ : ወበዓለ : ለአሠንዮተ : ግብረ : ሱበእ : ወበቍዔቶሙ : ወተጸርያቶሙ : እ ምግባር : እኩይ : ወጽሒቍቶሙ : ከመ : ይ ግበሩ : በትእዛዘ : [Or. 776, በፈቃደ :] እግዚ አብሔር :: ወበእንተ : ዛቲ : ባህል : መጽሐፍ : ካልእ : ዘይሠመይ : ርእስ : እመጻሕፍት : [Or. 776, ርእሰ : መጻ` :] አምላካዊያት : ዘደከውን : [Or. 776, ደከውን :] ስምዓ : በ እንተ : ምክንያት : በዓል : ወከመ : ደእቲ : ተውህበት : ለሱበእ : ለገቢረ : ሠናይ : ወድኅ ነት : አኮ : ለአሕጉሎ ፤ ወበእንተ : ደነሳት : ወርስሐታት : ዘደወዕእ : እምሥጋ : ዘደው ዓዝ : እምበእሲ : በንዋሙ : ወዘደመስሎ : ለዝንቱ :: በውስተ : ኑልሞ : ፬፱፲ወ፰ ::

ባህል : ፬ወ፬ :: በእንተ : ፈሊዋ : ዘውእቱ : ፍካሬ : ወትርጓሜ : ዘተሰናአወት : [Or. 776, ዘተሰነዓወት :] እመጻሕፍት : አምላካዊ ያት : ወእምባህላተ : አበው : ዘደከውኑ : ስምዓ :: በእደ : ገጽ : ወማእዜ : ደደሉ :

ከመ : ንፍታሕ : ዘነሣዕናሁ : እምአጽዋም : በማእከል : ወፈጻሚ : በምክንያተ : ተሪክቦተ : አበው : ወጉባኤ : አኃው : ኢንፀእ : በዕበድነ : ንበ : ባህላት : ብዙኅ : ወኃጢአት : ወነፈቅ :: ወካዕበ : በአደ : ገጽ : ንፈትሕ : ጾመነ : እምፈቃድነ :: ወበእንተ : እለ : ደፈትሑ : ጾሞሙ : [these five words are not in Or. 776] ዘተውህብናሃ : እመንፈስ : ቅዱሳዊ : በኅራቅደና : አበው : አምላካዊያን : ዘእንበለ : በምክንያተ : ዘደደሉ : አው : እመ : ኢጸውዓቶ : ግብር : ዕፀባዊት : እለ : ደሳተፍዎሙ : ለጸላያን : ዘውእቶሙ : ስሑታን : ምክር : ወተማስሎ : በባህላቲሆሙ : ኅቡረ : ይትረገሙ : እምሲናይሳት : ዘተጋብኡ : ውስቴታ : አበው : አምላካዊያን :: በውስተ : ጉልቍ : ፬፻፷ወ፫ ::

ባህል : ፮ :: በእንተ : መብልዕ : ወመስቴ : ዘደደሉ : ለመነኮሳት : ባሕታዊያን :: ወእምኔሆሙ : ለእለ : ሀለዉ : ውስተ : ማእከል :: ወበእንተ : ዘከመ : ጸው : ወማደ : ወኅብስት : እመባልዕት : ፍናት : ንጉሥ : ውእቱ :: ወበእንተ : በጸሐ : ንበ : ጽረያት : ወጥሉላት : አፈአ : እምዘ : ተወሰነ : ነኪር : ውእቱ : እምስነ : ተጸምደ : [Or. 776, ተዘምደ :] አምላካዊ :: ወበእንተ : ትእዛዝ : ዘ (col. 2) ተእዘዘ : እምእግዚአብሔር : ለሰብኣ : እመብልዕ : ተመስሎተ : በዘተሠርዓ : ለእለ : ተርፈ : እንሰሳ : ዘውእቱ : ሣዕረ : ምድር : ወሐመልማል : ማእዜኒ : እመ : ተሰነአወ : [Or. 776, ዓወ :] ጊዜ : ደደሉ : ከመ : ንንሣእ : መብልዓ : በስብሐተ : እግዚአብሔር :: ወደደሉ : ከመ : ንንሣእ : በፈቃድ : እምነ : ኩሉ : ዘአቅረቡ : ወዘተበውሐ : ለመነኮሳት : በሊያቱ :: ወበዝንቱ : መጠን : ደኩን : ዘኢያጠፍእ : እኂዘ : ፍትወታቲሁ : ወተጋድሎቱ :: በውስተ : ጉልቍ : ፬፻፷ወ፮ ::

ባህል : ፯ወ፩ :: በእንተ : መብልዕ : ወመስቴ : ወሕያወቶሙ : ለእለ : እሙንቱ : ውስተ : ማእከል : ወጉባኤ :: ወበእንተ : ባሕታዊያን : [Or. 776, ውያን :] ካዕበ : ወዘከመ : ኢደደሉ : ደሕሚ : ወያንጉርጉር : በእንተ : መብልዕ : ወኢበእንተ : ዕፀበ : ሥፍቅድ : ሥጋዊ : እመብልዕ : ትሑት : ይትመተር : እጉ : እማዕደ : አኃው : ወየኃሥሥ : ካልኦ : እምዝኩ : መብልዕ : መብልዓ : ዘደሢነ : ወዘደጎደሰ :: ወበእንተ : ኅብስት : ወበቍላት : እስመ : እሙንቱ : የአፀዉ : [Or. 776, የዓፅቡ :] ረኃበ : ሥጋ : ወማደኒ : ደበቍዕ : እሙነ : ወየአክል ፤ ወበእንተ : ዘከመ : እፎ : ደደሉ : ለነ : ናስተሐደጾ : ለሕማም : ዘደከውን : እመብልዕ : አው : ዘደመስሎ : እምሀኪት : ነፍስ :: ወበእንተ : ዘከመ : ደደሉ : ብነ : እመ : ተሰናአወ : [Or. 776, ነዓወ :] ጊዜ : ጉባኤ :: [Or. 776, ጉባኤ :] ንብላዕ : ግብነ : ወእንቍቅሖ : ወዓሣ : ወእምኩሉ : ዘተበውሐ : ለመነኮሳት : በሊያቱ : ንብላዕ : ዝክተ : እንዘ : ንሴብሖ : ወናአኩቶ : ለእግዚአብሔር : ወንንሣእ : እምኔሁ : በእምጣነ : ዘኢያጠፍእ : እኂዘ : ፍትወታቲነ : ወተቀሥፎታቲነ :: በውስተ : ጉልቍ : ፬፻ወ፬ ::

ባህል : ፰ወ፪ : [Or. 776, ፰፪ :] በእንተ : መብልዕ : ወመስቴ : [om. Or. 776] ዘሕዝባውያን : ወእፎ : ደደሉ : ከመ : ደከልዑ : መሲሐዊያን :: [Or. 776, እመሲሐውያን :] ወበእንተ : ከመ : እግዚአብሔር : እምቀደሚ : አብሐ : ለሰብኣ : በሊዓ : ሣዕር : ምስለ : ሐመልማል :: ወበሊዓ : [Or. 776, ወፈሊዓ :] ሥጋሰ : ወሰትየ : ወደን : እምድኅረ : ማየ : አደኅ : ተበውሐ : ለሰብኣ : ወመጽአ : ውስተ : ዓለም :: ወበጊዜ : መፍቅድ : ዕፀባዊ : እመ : ተሰነአወ : አኮ : ምኑን : በሊያታ : ለሰብኣ : ዓለም :: በውስተ : ጉልቍ : ፬፻፴ወ፫ ::

ባህል : ፰ወ፫ :: ወደእቲ : ማኅተመ : መጽሐፍ :: [Or. 776, መጻሕፍት :] በእንተ : ትእዛዛት : ወስደተ : ካህናት :: ወበእንተ : ካህናት : እለ : ደሠየሙ : ሕፁጻነ : ዘመን : እምዘ : ተወሰነ : ሎሙ : ደትረገሙ :: ወበእንተ : ካህናት : እለ : ደሰክረ : ወደትለሐዩ : በእለ ፍሶስ : ደትረገሙ : ወሕዝባዊያን : [Or. 776, ውያን :] ደትፈለጡ : ወበእንተ : ዘፈለሰ : እምክህነቱ : ንበ : ምንኩስና : ኢደኩን : ቀሲስ : ካዕበ :: ወበእንተ : አናቅጽ : ብዙኃት : ወቀኖና : ሲናይሳዊያት [Or. 776, ውያት :] እም

ላካዊያት : እምዘ : ደለወ : አንበርቱ : ውስተ : ባህላት : (col. 3) ዘቀደመ :: ወበእንተ : ፭መጻሕፍ : ቅዱስ : ዘገብረ : በጉባኤ : ዘተጋብአ : እምኔሃ : ውስተ : ማኅበር : ወማእከላውያን : ወበመክፈልታተ : መጻሕፍት : ዘኮነ : በብሕታዊ :: ወደደሉ : ላዕለ : ክርስቲያን : ዓቂበ : ቀኖናዊሙ : አምላካዊ : እስክ : ለዓለም : ዘእንበለ : ያመክንዩ : አመክንዮተ : በኃጢአት :: ወበእንተ : ተሐላሊ : ዘይትሀበል : ላዕለ : ወልጦታ : አው : አፍልሶታ : አው : ሠዓረ : ምንተኒ : [Or. 776, ምንትኒ :] እምቀናና : አምላካዊት : ውእቱ : ደከውን : ታሕተ : አበሳ : ወከኑኔ : ዝንቱ : ቀናና : ወማእሰር :: በውስተ : ጉልቍ : ፱፪ : ፴፬ ::

ተፈጸመ : ፈሐረስት : ዘውእቱ : መቅድም : ወስብሐት : ለእግዚአብሔር : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

ወወጠንኩ : [Or. 776, ወጠንኩ :] አነ : ነጊይ : ወምስኪን : በጽሒፈ : ዝንቱ : መጽሐፍ : ቅዱስ : እንዘ : እትራደኢ : በእግዚአብሔር : ልዑል : ወበረድኤት : ቅዱሳኒሁ : ወወለጥኩ :* ቃላተ : ሮማዊ : [altered into ዊ :] ዘሀሎ : ውስቲታ : ወጸሐፍክዋ : በልሳን : ዕውቅት : ከመ : ኢይኩን : ገዳረ : ላዕለ : አጋእዝትየ : አበውየ : ወአኃውየ : አምሳሊሁ :: ሶበ : ደቤ : ጸሎተ : አስባሪታ : ጸሐፍክዋ : ጸሎተ : ንዋም : ወሶበ : ደቤ : ሲቅ : ጸሐፍክዊ : ደብረ : ወሶበ : ደቤ : እልአዋደስ : ጸሐፍክዋ : አብጥሊኖተ ፤ ወሶበ : ደቤ : አጥረጎርያት : ጸሐፍክዋ : ዜማ :: ለካልእሰ : ግብረ : [Or. 776, ግብር :] ዕውቅ : ወዕፁብ : ኢወልጥክዎ : ዘከመ : ሲናይሳት : ወኮኑብዩን : ዘውእቱ : ጉባኤ : ተሳትፎ : ወዘደመስሎ : ለዝንቱ ::

ወወጠንኩ : አነ : ኀፁፅ : ገብርኤል : ወልደ : በትርክ : በጽሒፈ : ዝንቱ : መጽሐፍ : አመ : ሀሎኩ : በደብረ : ቅዱስ : ወዐቢይ : እንጦንዮስ : በገደመ : ዐረብ : በፈጸሜሁ : ለሚያዝያ : በዓመት : ፱፪ : ፹ወ፫ : እምሰማዕታት : ንጹሓን : ዘየኃብር : ምስለ : ወርኃ : ረጅብ : ዕብናዊ :: በዓመት : ፷ደ፰ወ፰ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አሜን ::

Besides the Biblical books, and the Canons of the Apostles and of the principal Councils, with the ሕግ : ሀገራዊት : and ሕግ : ብሐራዊት :, the author cites the *Paradise*, ገነት :, the *Paterikon*, እልበታሪቁን :, and similar works; the lives and acts of various saints and martyrs; and many patristic and other writers, of whom the following are the chief :—

Ammonius, Anastasius Sinaita, ዘድበረ : ሲና :, Athanasius, Barsanuphius, በርስኑፍዮስ :, Basil, Cassianus, Clement, Cyril of Alexandria, Cyril of Jerusalem, Diadochus, ደያደኮስ : or ደያደኽስ :, Didymus, Dionysius Areopagita, Dorotheus, Ephraim Syrus, Epiphanius, Gregory Nazianzen, ነግቤ : መለኮት : or ቴዎግሎስ :, Gregory Nyssen, Gregory of Rome, ሊቀ : ጳጳሳት : ዘሀገረ : ሮሜ :, Gregory Thaumaturgus, ገባሬ : መንክራት :, Ignatius (መልእክተ : እግናዮስ : ኀበ : አብ : ደሱፈርንስ : ኤጲስ : ቆጶስ : ዘሀገረ : አሥምርና :, f. 38 *b*), Isaac of Nineveh or the Syrian, Isaiah (of Scete), Isidore, John Chrysostom, John Climacus (መጽሐፈ : አቅሌምቅስ :), John of Damascus, Macarius, Marcianus of Bethlehem, ቡት : ልሔማዊ :, Marcus (the Monk), Maximus, Methodius, Nicephorus of Antioch, Nilus, Pachomius, Peter of Alexandria, Symeon Thaumaturgus, ገባሬ : መንክራት :, or ገባሬ : ተአምራት :, or ተአምራዊ :, Thalassius, ተልስዩስ :, Theodore Studita, እልአስጡዲዮን : or ሊቀ : ድቁር : ዘአስጡድዮን :, Theodoret, Theophilus of Alexandria, and Zosimus.

Colophon, fol. 245 *b*, col. 1, ተፈጸመ : በረድኤት : እግዚአብሔር : ትርጓሜ : መጽሐፈ : ሐዊ : እምልሳነ : ዓረቢ : ኀበ : ልሳነ : ግዕ (col. 2) ዕዝ : በዓመት : ፷ደወ፰ወ፱ዘከመ : እምፍጥረተ : ዓለም : ዘከመ : ሐሳቦሙ : ለቅብጣውያን : ወዮናናውያን :: ወ፷ደወ፰ደ

* See D'Abbadie, Catal., p. 41.

ሧወፀዘከመ : ሐሳቦሙ : ለዕብራውያን ::
ወበ፲፪ወ፳፪ኀወፎኤምዓመተ : እስክንድር :
ዮናናዊ :: ወበ፲፪ወ፳፪ወ፷ወ፱ኤምዓመተ :
ሠጋዊሁ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ :
መድኅነ : ዓለም :: ወበ፲፪ወ፪፻፷፰ኤምዓመ
ተ : ሰማዕታት : ንጹሓን :: ወ፱፻ወ፯ኤምዓመ
ተ : አጋር : እብናዊ :: ወበ፷ዓመተ : መንግ
ሥቱ : ለመፍቀሬ : እግዚአብሔር : ንጉሥነ :
ሠርፀ : ድንግል : ወበ፲ወ፩ዓመተ : ሢመ
ቱ : ለአብ : ክቡር : ዮሐንስ : ሊቀ : ጳጳሳት :
ዘአለ : እስክንድርያ : ፩ኤም፯፲ሊቃነ : ጳጳ
ሳት : ወበ፷ዓመተ : ሢመቱ : ለአባ : ማርቆ
ስ : መጥራን : ዘኢትዮጵያ :: አመ : ፪ለመ
ጋቢት : በሐሳብ : ፀሐያዊ :: ወአመ : ፷ወ፱
ለሳባዋ : ወርኃ : ፱ነገድ : ዘውእቶሙ : ሮሳ
ውያን :: ወሶርያዊያን :: ወአፍርንጂ :: ወአር
መን :: እለ : ደሰመዩ : ዮናናውያን [altered
to ነ :] ወአመ : ፫ለመሐረም : ጥንተ : አውራ
ኂሆሙ : ለዓረብ :: (orig. ለዓርብ :) እንዘ :
ሀሎ : ፀሐይ : በ፲ወ፮መዓርግ : እማኅፈደ :
ሑት : የማናዊ :: ወበ፻ወ፱መዓርግ : እምነ :
ሠርቀቱ : ወበ፷መዓርግ : እምነ : መዓርጉ :
ለሳዕድ : እልዓኽብየህ :: ወእንዘ : ሀሎ : ወ
ርኅ : በአሐደ : መዓርግ : እማኅፈደ : ተው
ር : ፀጋማዊ :: ወበዐወርቱ : ወክልኤቱ : መ
ዓር (col. 3) ግ : እምነ : መዓርጉ : ለረቫ : ዘ
ውእቱ : እስራ : ወሰመንቱ : እመነ : መናዝ
ል :: ጊዜ : ፮ሰዓት : በዕለተ : ሰኑይ ፤ ወለዝን
ቱ : መጽሐፍ : ኮነ : ተጋብኦቱ : ቅድመ : መዋ
ዕሊሁ : ለቆስጠንጢኖስ : ንጉሥ : ርቱዓ : ሃ
ይማኖት :: በዘደበዝኅ : ወደፈደፍድ : እም
ነ : ዝንቱ : በእንተ : ምክንያቶሙ : ለሰብኦ :
እለ : የኃድሩ : ውስተ : ደብር : ጸሊም ::
ወድኅረ : ዘመን : ንጉጂደ : ሶበ : ርእዩ : አ
ንትያኮስ : ሊቅ : ክቡደ : ውእቱ : መጽሐፍ :
ዘኮነ : በድበረ : ሲቅ : አስተዋዕዓ : በአሕዮር :
ዘንተ : መጽሐፈ : ወሰመዮ : ሓዊ :: ወነበረ :
ዝንቱ : መጽሐፍ : በልሳን : ዮናናዋ : ፱፻ወ
፫ዓመተ :: ወድኅረ : ተርጉሞ : ገብርኤል :
ወልደ : በትረክ : አምልሳነ : ዮናናዊ : ንበ : ል
ሳነ : ዓረቢ :: ወነበረ : በልሳነ : ዓረቢ : ፫፻ወ፷ዓ
መተ :: ወአምድኅረ : ዝንቱ : ኤልቆ : ዓመታ
ት : ተርጉምክዎ : አነ : ሰሊክ [Or. 776, ክ :]
ሕዑፀ : አአምሮ : አምነ : ኩሎሙ : ሱብአ ::
አንዘ : አግዚአብሔር : ደረድአ : ወቃሎ :
ያጸንዕ :: ወበአንተ : ዘኢያነይኩሰ : አሰር
ግዎተ : ቃሉ : ወትርጓሜሁ : ሰረዩ : ሊተ ::
አስመ : አነ : አቅደምኩ : ነገረ : ሕፀዕ : አአ
ምርትዩ :: ኦዘትቀውም : ውስተ : ዓንቀጸ :
ዝንቱ : መጽሐፍ : ለአንብቦ : ሰአል : ወአስ
ተበቍዕ : ንበ : እግዚአብሔር : ስርዮተ : ኃ
ጢአቶሙ :: ለትርጓሚሁ :: ወለጸሓፊሁ :: አ
ስመ : ለክ : ዕሢት : ፈቅር : ዓቢይ : ህየንተ :
ዝንቱ : ወስብሐት : ለእግዚአብሔር : ዘባሕ
ርዩ : ኀረት : ወተፈቅሮ : ወዘደሁበ : ለኩሉ :
ጥበበ : ወአአምሮ ::

The words ንጉሥነ : ሠርፀ : ድንግል : ወበ
፲ወ፷ዓመተ : ሢመቱ : ለአብ : ክቡር ::—::
ዮሐንስ : are written over an erasure (except
ወ፷ዓመተ :), but apparently by the hand of
the scribe.

Foll. 1—9 are filled with notes in Amharic, the oldest of which seems to be a list of the villages given by David (III.), 'Adbār Sagad, A.D. 1716—21, to a certain convent, f. 2 *a*, ኤልቆ : ሀገር : ዘወሀቡ : ንጉሠ : ነገ
ሥት : አድባር : ሰገድ : ደዊት :: On f. 2 *b* is a similar donation of Solomon to the priests of S. Michael of 'Aṣāṣāmī, ኤልቆ :
አሀጉር : ዘወሀቡ : ንጉሠ : ነገሥት : ሰሎሞ
ን : ለካህናት : ቅዱስ : ሚካኤል : ዘአጻጻ
ሚ :: These deeds come down to the reign of king Theodore.

On f. 2 *b* is the seal and autograph of the 'abūna Yūsāb (II.), هذا حرم كل من غيره عند نسطور واريوس يروح بيدي انا يوساب .

Foll. 10—15 are blank, with the exception of these words on f. 15 *a*, explanatory of the title of the book : ወሰመዮ : ስሞ : ሓዊ : ዘ
ውእቱ : አስተጋባኤ : ክልኤቱ : ፃታ ::

On f. 16 *a*, ሓዊ : ዘቅ` : መ` : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with flowered silk. [Orient. 778.]

## CCCXLIX.

Vellum, about 20⅛ in. by 17⅝; foll. 274; 3 columns, 38 lines. Written in a good hand, and dated A.M. 7237 = A.D. 1745.

*Maṣḥafa Ḥāwī.* See Orient. 778.

Introduction and index, foll. 15 *a*—20 *b*; commencement of text, f. 21 *a*; colophon, f. 268 *b*, col. 3.

Then follows a note, f. 269 *a*, giving the date of this copy, which was written in the 14th year of king 'Īyāsū (II.), A.M. 7237, A.D. 1745. ዝንቱ : መጽሐፈ : ሐዊ : ተጽሕፈ : በ ዓመት : ፎ፻ወ፱፻ወ፴ዘከመ : እምፍጥረተ : ዓለም : በግዕዝ : ወዘከመ : ሐሳቦሙ : ለቅ ብጣውያን : ወዮናናውያን : ፳፻ወ፳፻ወ፫ :: ዘከመ : ሐሳቦሙ : ለዕበራውያን : ፳፻፯ወ፱ እምዓመተ : እስክንድር : ዮናናዊ : ወበ፲፻ወ ፯፻፴ወ፯እምዓመተ : ሥጋዊሁ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : መድኀኔ : ዓለም : ወበ ፲፻ወ፱፻፯ወ፱እምዓመተ : ሰማዕታት : ንጹሓ ን : ወበ፲፻ወ፰፻ወ፱እምዓመተ : አጋር : ዕብ ናዊ :: ወበ፲ወ፱ዓመተ : መንግሥቱ : ለመፍቅ ሬ : እግዚአብሔር : ንጉሠነ : ኢያሱ : ወወላ ጂቱ : ንግሥትነ : ወለተ : ጊዮርጊስ : በዘመነ : ዮሐንስ : በየካቲት : በ፳፬ላት : በ፳ሰዓት : በ ዕለተ : ሐሙስ ::

Foll. 1—14 and 268—274 are filled with notes, chiefly in Amharic. Among them is a list of the property of the convent of Dabra Ẓaḥāi, A.M. 7258 = A.D. 1776, f. 4 *a*. በ፰፻ወ፱፻፯ወ፳ዓመተ : ዓለም :: በዘመነ : ማ ርቆስ : ሠረቀ : ሚያዝያ : በ፲፳ቀን : ሐሙ ስ : ኄለሞ : ንዋይ : ዘድበረ : ፀሐይ ፤ ቍጻሪ : መልአከ : ፀሐይ : ቲቁድርስ : አስቀጸርት : አዛጂ : አርማስቀስ : ሊቀ : ፈሲሎ ፤ አዛጂ : አቢሴሎም : ተቀባይ : ሊቀ : ጠበብት : ጉ-በ ጭ :: ፭ቀደ : ከፈደ : ካፓ : ከሪውቱ :: ፱ሰማ ያዊ : ሲኒ : ካፓ : ከሪውቱ :: ፭ቀደ : መስ : ካፓ :: etc.

On f. 15 *a*, ሐዊ : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with red silk. [Orient. 776.]

## CCCL.

Vellum, about 19⅝ in. by 16⅞; foll. 287; 3 columns, 41 or 42 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

*Maṣḥafa Ḥāwī.* See Orient. 778.

Introduction and index, f. 5 *a*; commencement of text, f. 13 *a*; colophon, f. 286 *a*.

At the foot of some pages occur names, probably those of scribes; e. g., ዘደዊት :, foll. 27 *a*, 37 *a*; ዘሠርፀ : ክሶስ :, foll. 47 *a*, 56 *b*, 57 *a*; ዘዖሜነ : ክርስቶስ :, foll. 157 *b*, 158 *a*; ዘመልክዓ : ክሶስ :, f. 169 *a*; ዘእ ግናጥዮስ :, f. 240 *a*; ዘእምያ : ሚካኤል :, foll. 267 *a*, 277 *a*.

Foll. 1—19, 247 *b*, and 280—287, contain various notes in Amharic, among which is a list of the places bestowed by 'Īyāsū (II.), 'Adyām Sagad, on the convent of Dabra Bĕrhān, f. 4 *a*, ጉልሞ : አሆጉር : ዘወሀቡ : ወንሊቱ : ለደብረ : ብርሃን : በስመ : ሥሉስ : ቅዱስ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : አሐዲ : አምላክ :: ንጉሠ : ነገሥት : አድያ ም : ሰገድ : ዘበጸጋ : ተሰምዩ : ኢያሱ :: In another document, on the same page, the king is called by his other regnal name, Bĕrhān Sagad, በዘመነ : ማርቆስ : ሐፂ : ብ ርሃን : ሰገድ : በነገሡ : በ፲ዓመት : etc. These deeds extend from his reign to that of king Theodore (f. 280 *a*).

On f. 5 *a*, ሐዊ : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather. [Orient. 777.]

## CCCLI.

Vellum, about 12½ in. by 10¾; foll. 193, with one unnumbered blank leaf at the end; two columns, 34 or 35 lines. Written in a small, elegant character, between A.D. 1563 and 1597.

A large theological treatise, directed against various heresies, compiled by the monk George, the disciple of Antonius the Syrian; whence it seems to be generally known, for

shortness' sake, by the name of *Talmīd* or "the Disciple." D'Abbadie has described it in his Catalogue, no. 131, under the name of ረድኡ : ኣንጦንዮስ :, "the Disciple of Antonius."

The title and introduction are as follows, f. 1 *a*.

በስመ : ኣብ : etc. ንወጥን : በረድኤት : እግዚኣብሔር : ወሠናይ : ስንእሁ : በጽሒፈ : መጽሐፍ : ንስቲት : ዘያስሥት : በእንተ : ኣርትዖ : ሃይማኖት : እምቃለ : ኣብ : ትረፍ : መነኮስ : ጊዮርጊስ : ተልሚደ : ኣቡነ : ኣንጦንዮስ : በረከተ : ጸሎቱ : ደኩን : ምስለ : ንኑሠነ : ሠርፀ : ድንግል : ለዓለም : ኣሜን :: ወእምድኅረ : ሱበሎቱ : ለእግዚኣብሔር : ወ ኣእኩቶተ : ትረፈቲሁ : ወመንክራቲሁ : ወ ተአምኖ : በኂረቱ : ወነኃ : ትዕግሥቱ : ወጸጋ ሁ : ወተአምኖተ : [Or. 779, ወተአምኖ :] ሀበታ ቲሁ : እንተ : ኮነ : [Or. 779, ኮነት :] ባቲ : እም እሊእሁ : ወደቂቁ :: ወሶበ : ኣስተርእየት : በ መዋዕሊነ : ዛቲ : ተፈልጦት : [Or. 779, ጦ :] ውስተ : ቤተ : ክርስቲያን : ኣርትዕክሳዊት : ወ ቦኣ : [Or. 779, ወቦኣት :] ማእከለ : ደቂቅ : [Or. 779, ደቂቃ :] ሕሊና : ሙስንት : ዘኢደሰ ነዓው : መሠረታቲሃ : [Or. 779, መሠረታ :] ወሥርዓታ : በእንተ : ተአምኖ : ጽድቅት : ዘ ትሠጉት : ስቡሕ : ይትመየጥ : ግብር : ባቲ : [Or. 779, ባቲ : ግብር :] ንበ : ቃል : ዘኢደደ ሉ : ተአምኖቱ : ወኢደደሉ : ለሐዊርቱ : [Or. 779, ሐዊርቱ :] ወኢተአምኖቱ : ወዝንቱ : ው እቱ : እምዘ : ኮኑ : ኣበው : ትረፈን : ኣዕ ማደ : በተ : ክርስቲያን : እለ : ጽኑዓን : በእ ድ : ጽንዕት : ጽህቁ : ወተጋደሉ : በእንተ : ደ ምስሶተ : ኣሠሪ : እምኣልባበ : ምእመናን :: ወኣሰሰሉ : ዝከሯ : እምልሳናተ : ኣርትዕክሳ ዊያን : ዘከመ : ቃሉ : ለኣርዮስ : ወዋደ : ዘኮነ : ይትአመን : ከመ : ኢየሱስ : ክርስቶ ስ : ወልደ : እግዚኣብሔር : ፍጡር : እምጥ ንቱ :: ወመቅደንዮስ : ዘደቤ : እስመ : መን ፈስ : ቅዱስ : ፍጡር : ከመ : ኩሎሙ : ፍጥ ረታት :: ወእውጣኪ : ዘደቤ : እስመ : ሥጋ : ዘተነሥአ : እምእግዝእትነ : ማርያም : ድን ግል : ኣኮ : ውእቱ : ከመ : ሥጋነ : ኣደማዊ :: ወደእሙ : ኢደሰነዓዋ : በህላዌሁ :: ወአቡሊ ናርዮስኒ : ዘኮነ : ደሔሊ : ከመ : መለኮት : ቀመ : ለትስብእት : ህየንተ : ነፍስ :: ወማኒ : ሐሳዊ : ዘደቤ : ኣማልክተ : ብዙኃ : [Or. 779, ኣማልክት : ብዙኃን :] ወዘደመስሎሙ : ለእ ሉ : ዐላዊያን : ርኩሳነ : ሃይማኖት :: ወእም ዝ : ተዘርወት : ሕሊና : (col. 2) በዛቲ : እም ነታት : [Or. 779, እምነት :] ወወድቀ : ህክክ : ወተቃርኖት :: ቦእምኔሆሙ : ኮነ : [Or. 779, ዘኮነ :] ደሔሊ : ከመ : ሥጋ : ዘተነሥአ : እ ማሕፀነ : እግዝእትነ : ንጽሕት : ድንግል : ማርያም : [Or. 779, መ፝ : ድ፝ :] እምድ ኅረ : ተዋሕደቱ : በእምላክ : ቃል : ቀደማ ዊ : ኮነ : ቀደማዊ : ወኢደደሉ : ላዕሌሁ : ተ ሰምዮተ : ፍጡር :: ወቦ : እምኔሆሙ : ዘቦ ዐሉ : ዘንተ : ሃይማኖተ : ወደሔሊ : ከመ : ዝንቱ : ሥጋ : ዘተነሥአ : እምህላዌ : እግዝ እትነ : ማርያም : ኢተወለጠ : እምድኅረ : ተዋሕደቱ : በእምላክ : ቃል : እምህላዌሁ : ወሕርይሁ : በኵሉ : ግብረ :: ወባሕቱ : ኢ ደደሉ : ይትበሀል : በእንቲኣሁ : እምድኅረ : ተዋሕደ : ብሂለ : ፍጡር : ወተከውኖ : ወተገ ብሮ : ዘደደሉ : ለፍጥረታት :: ወሶበ : ተሬክ በ : ምስሌየ : ኣሐደ : እምዘ : ደደሉ : ላዕ ሌየ : ፈደየ : [Or. 779, ፈድየ :] እደሁ : ወ ደደልወኒ : ኣጽንዕ : በጻህቅ : ኣርትዖት : ወገ ሠፆት : በጽድቅ : ወኮነት : ቦኣት : ውስቴ ቱ : ሕሊና : ወተፈትሐ : ለኣማስና : ሃይማኖ ቱ :: ወደረክብ : ጸላእቱ : ውስቴቱ : መፍቅደ : ወፈትወቶ ፡፡ ወከሠተ : ሊተ : እምዘ : ሀሎ : ንበሁ : እምነ : ገዐር : ወተከፈሎ : ሕሊና : ወ ውእቱ : እምዝንቱ : በሕማም : ማሕመሚት :: ወደፈርህ : ከመ : ያበጽሖ : ዝንቱ : ሕማም : ን በ : ሞት : ዘእዘዝ : በእንቲኣሁ : በኣማኅፅና :: ወእኮ : ውእቱ : ሞተ : ሥጋት : ውበልዖት :: ወ ኣስተበቍዓኒ : ከመ : እዝክር : [Or. 779, እዘ ክር :] ሎቱ : ዘሀሎ : እምንቢየ : በእንተ : ዛ ቲ : ሃይማኖት : ዘከሠተዋ : ደቂቀ : ዛቲ : ዘ መን :: ወዘደደሉኒ : ተሊዎቶ :. በእንተ : ኣ ጽድቆ : ሃይማኖት : ርትዕት :: ወዘከርኩ : ሎ ቱ : ከመ : ኣበው : [Or. 779, ለኣበው :] ቀደ

ምት : በዐለ : [Or. 779, ሱበአ :] ትምህርት : ወገቢር : ደኑደስ : ተለወ : ትምህርታቲሆ ሙ :: ወሐዊርሂ : በፍናዊሆሙ : ወበአሠር ሙ :: ወናሁ : ሠርዑ : በድርሳናቲሆሙ : እ ምዘ : ኢደፈቅድ : ኀበ : መደጦቱ :: ደደልወ ከኪ : አንበቦቱ : ዘልፈ : አእምሮቱ : ወልቡ ዎቱ :: እመሰ : ኮኑ : እሉ : ሥርዐታት : ጽደ ቃት : [Or. 779, ኮነት : ደእቲ : ሥርዓተ : ጽ ድቅ :] እንተ : ወዕእት : እምኀበ : እልክቱ : (f. 1 b, col. 1) አጋእዝት : በዓለ : [Or. 779, አበዕልተ :] አእምሮ : ወልቡና : ብረሃት : [Or. 779, ብረህ :] ኢታረዊ : ጽምአከ : ወኢ ትፈውስ : ደዌከ :: ወናሁ : [Or. 779, ናሁ :] ተፈጸመ : ላዕሌከ : ዘነበበ : ቦቱ : ወንጌል : ቅደስ : በእንተ : አውሥኦቱ : ለአብርሃም : አበ : አበው : ለዝኩ : ባዕል : ኀበ : ደቢሎ : እመሰ : ኮኑ : አኃዊከ : ኢደሰምዑ : እመነ : ሙሴ : ወእምነቢያት : ወለእመሂ : ተንሥአ : አሐዱ : እምነ : ምውታን : ወመጽአ : ኀቢሆ ሙ : ኢየአምንዎ :: ወአበደኩ : ተናግሮ : በ ዘ : ደደሉ : በእንተ : መሠረታተ : ሃደማናት : ርትዕት : አእሚርዖ : ሕፀዕዖ : ወድካምዖ : በእንተ : ተንሥኦ : ወዐሪግሂ : [Or. 779, ወዓ ሪግ :] ውስተ : ዛቲ : መዓርጋት :: [Or. 779, መዓርግ :] ወሶበ : ቀነዮሙ : [Or. 779, ቀነዮ ቶሙ : ለሰብአ : ዘመንነ : ብዝኃ : ጽልመታ ት : ወከደነት : አልባቢሆሙ :: ወዘሰ : [Or. 779, ዘሰ :] ደጽብት : ውስተ : ዛቲ : ባሕር : ርኅብት : ደሣኒ : ለዘ : አጽንዐ : መዝሪዕ ቶ : ወሰፍሐ : አእደዊሁ : ወኮነ : እምነ : እ ለ : ደጽህቁ : ወእምሰብአ : ማእምሪን : ወ ለባዊያን :: ወንሕነኒ : ዮም : ናሁ : ጠፈአ : እምዘመንነ : ብርሃነ : ትምህርት : ወተኃድገ :: ወተፈጸመ : ላዕለ : ናላዊሂ : ወመርዔቱ : ቃል : ዘተበህለ : ዕዉር : ለዕዉር : ይትማርኑ : ክል ኤሆሙ : [Or. 779, ወክ' :] ደወድቁ : ውስተ : ግብ :: ወኢያዘንም : በኢዘመኑ : ወየአክሎ : በውስተ : ዘመን : በአምጣነ : ዘደክል : እግ ምርቶ : ወኢይትኃባእ : እምኔከ : እስመ : ምርዔት : ኢጉዩ : እምኔሆሙ : [Or. 779, እ ምናላዊሆሙ :] ወኢሰለጠወሙ : ፈያት : ክ ብርሆሙ : ወጠዐሎሙ : ወሕይወቶሙ : ዘእን በለ : ደእሙ : በእንተ : ሕፀፀ : ናሎቶሙ : እምዘ : ሠርዐ : እግዚአብሔር : ላዕሌሆሙ : ወመሠጥወሙ : ተኩሉት : እምእደዊሆሙ :: ቦበሰ : ኢፈሪህኩ : ከመ : ደነውኅ : ነገር : እ ምዘከርኩ : ዘተበህለ : ወዘደትበህለ : ወዘ ደደልወሙ : ለናሎት : ውስተ : ዛቲ : አንቀ ጽ :: ወእመሰ : [Or. 779, ወእመኒ :] አኅፀር ኩ : እነ : ወበነበ : [Or. 779, በነበ :] ማእም ሪንሰ : እሙር : ውእቱ :: ወሶበ : አገበረኒ : እትሉ : መፍቅደ : ወፈትወቱ : እምድኅረ : ከሠተ : ከመ : ውእቱ : ደትዔዘዝ : ሊተ : ወ በተእዝዞቱ : ደሰስል : ደዊሁ : ወደትመየዋ : ጥዒናሁ :: ወእነሂ : [Or. 779, አነሂ :] ተእዘዝኩ : ሎቱ : በእንተ : ተእዝዞ : [Or. 779, ተእዝዞቱ :] ለእጉ : ዘያረብኅ :: እስመ : ተእዝዞሂ : በሕሊ ና : ኄር : (col. 2) ደፈደፍድ : እምነ : ሠዊዕ :: ወ ኮንኩ : ዓጺ : አደደእክዎ : በእንተ : ዛቲ : መ ዋዕል : ዘእመረ : መጽሐፍ : በእንቲአሃ : [Or. 779, በእንቲአሃ : መጽሐፍ :] ወእንቅሃ : ላዕሌ ሃ : በብሂሎቱ : ደመጽአ : መዋዕል : ዘደበዝኅ : ውስቲታ : [Or. 779, ውስቲቱ :] ረኅበ : ወጽ ምአ : ወእኮ : እምኅብስት : ወኢእማደ :: [Or. 779, ወማደ :] ወባሕቱ : እምኃጢአ : አእምሮ : ቃለ : እግዚአብሔር : ወበመዋዕ ለ : ረኃበሰ : ወጽምአ : የአክሎ : እምነ : ሲሳይ : በኅደጥ : ፍርፋሪት :: ወእማደሂ : በነጠበጣጠ : ንስቲት :: ወሶበ : ቦአ : ላዕለ : ተሰናአዋት : ኅደጥ : ወሠምረ : በዘ : ደሠም ሮ : ጽድቅ : [Or. 779, ጽውቅ :] አመ : ጊዜ : ረኃብ : ወጽምአ : ወተወክፈ : አመክንዮተ የ : ወጠየቀ : ሕፀዕየ : ወንደትየ :: አሜሃ : አቅረብኩ : ሎቱ : እምፍርፋሪት : ማእደ : አጋእዝት : በዐለ : [Or. 779, ወአበዕልተ :] ልቡና : ጽሪያን :: ወብርሃናትኒ : ሥረቃን : ወ ስንኒ : ሠናያን :: እስመ : አግብርትሰ : የሐ ደዉ : በዘ : ደወድቅ : እማእደ : አጋእዝቲ ሆሙ : ወኢደክል : ደሕየው : መኑኒ : እንበለ : ያጸኑ : እምአስትንፈሰ : መንፈሶሙ : ወኢደ ጸንዕ : ግብረ : ለዘ : ኢሐነዐ : ላዕለ : ኩኩ ሐ : መሠረቶሙ : ወቦሙ : ንትዓቍበ : ወንፀ ወን : ወበብርሃናሙ : ንትመሪሕ : ኀበ : ፍና ት : ርትዕት : በዘ : ነኃሥሣ : [Or. 779, ነኃ

ሥሣ :] ወንትመሪሕ : ቦቱ :: [Or. 779, ባቲ :] ወበአስተበቍዖቶሙ : ንድኅን : እምእከየ : ተወላውሎ : በውስተ : ቃላት :: ወንገድፍ : ሐዊረ : ፈቃድ : እንተ : ትወስድ : ኀበ : [Or. 779 adds ከሉ :] ምግባር : ሙስንት ::

The work is divided into 18 chapters, አክፈል :, each of which comprises several sections, ምዕራፊት ::

Chap. i., 13 sections, beginning, f. 1 *b*, ምዕራፍ : ፩ :: ወደእዜኒ : እወጥን : [Or. 779, እዊጥን :] ወእበል : እስመ : ማእምራ. ነ : ሕግ : መሲሐዊት : ወሥርወ : ቤተ : ክርስ ቲያን : አርትዕክሳዊት : የአምኑ : ወይትአመ ኑ : እሙነ : ወኢይደነግጽ : በእንተ : ዛቲ : ሃ ይማኖት : ወኢያደልዉ : እሙንቱ : ቦበ : ይዜ ከረ : ስመ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ሎቱ : ስብሐ ት :: እንዘ : ይፈቅዲ : ቦቱ : ከመ : እግዚእ ·በሔር : አምላክ : ቃል : ዘተብህለ : በእንቲአ ሁ : ወልድ : ቀደማዊ : አስተርአየ : በተዋሕዶ : ምስለ : ትስብእት : ዘተነሥአ : እምሥጢ ረ : ጠባይዓሃ : ለእግዝእትነ : ማርያም : etc.

Chap. ii., 10 sections, beginning, f. 20 *b*, ክፍል : ካልኣ : እምነ : ቀደማይ : አንቀጽ :: ዘይነግር : ውስቴቱ : ከመ : ደይሉ : ደጽሐቁ : በኃጢአ : አእምሮ : ወበውስተ : ሕግ : መሲ ሐዊት : እመነ : ትእዛዛት : ዘደይሉ : ወደመ ይጥ : ቦቱ : ላዕለ : ዘይቤ : በእንተ : ቃለ : ጳውሎስ : ሐዋርያ : ወእንዘ : ይሔልዩ : ከ መ : ጠቢባን : እሙንቱ : አሜሃ : አብዲ : ወዝንቱሰ : ንባብ : እኩይ : ውእቱ :: ወደመ ይጥኒ : ለዘያመክኒ : በእንተ : ዘኃረዮ : ሎ ቱ : እግዚእነ : ሐዋርያቲሁ : [Or. 779, ወሐ፡ :] አብደነ : ወቦቱ : ቃለ : ላዕለ : ማእምር : ው እቱ : ዘደደልዎ : አቅሞተ : ሙታን : ዘበአ ማን :: etc.

Chap. iii., 12 sections, beginning, f. 29 *a*, ክፍል : ሣልስ : ቦቱ : ኅሀለ : [Or. 779, ኅሀ ል :] በእንተ : ዘደደሉ : አቅሞተ : መምህራ. ን : ውስተ : ቤተ : ክርስቲያን : መሲሐዊት : ወተስእሎታት : ካልኣ :: [Or. 779, ካልኣት :] ወዓደ : ቦቱ : ተኃሥሦተ : ብዙኃ : በዘ : ደደ ሉ : በትሩፋት : ክልኤቲ : [Or. 779, ክልኤ :] ሕግ : ወዘደደሉ : ላዕለ : መምህራን : እምገ ጻተ : ርእደ :: ወተጠይቆሰ [Or. 779, ወተጠይ ቆሂ :] ከመ : መዋዕላተ : እጋለ : እመሕያ ው : ኢኮነት : ውስንተ : ወኢስፍርተ : በተመ ርኆ : መጽሐፈዊ :: ወቦቱ : ቃለ : [Or. 779, ቃል :] ዘደደሉ : ለበዉቱ : በቃለ : መዝሙር : [Or. 779 adds ዘደቢ :] እንሰ : እቤ : እምጽ ንዓ : ገዓርየ : ከመ : ከሉ : ሰብእ : ሐሳዊ : ውእቱ :: etc.

Chap. iv., 9 sections, beginning, f. 38 *a*, ክፍል : ራብዕ :: በእንተ : ዘደደሉ : ደትአመ ንዉ : እምእለ : ይብሉ : ለኩነኔ : ወዐቅም : [Or. 779, አቅም :] ወቦቱ : ያዜክር : ረባሓ ተ : ካልኣተ :: ወቦቱ : ዓደ : ዘደደሉ : ለብዉ ተ : [Or. 779, ለብዉት :] እምቃለ : ሐዋርያ : ዘደቢ : እኮኑ : ለብሓዊ : ሥሉጥ : ላዕለ : ል ሕኩቱ : ወመጥሎሁ : ለዝንቱ :: ወቦቱ : ቃለ : [Or. 779, ቃል :] ዘደቢ : ያዕቍበሃ : አፍቀር ኩ : ወሚሳውሃ : ጸላእኩ :: etc.

Chap. v., 8 sections, beginning, f. 44 *b*, ክፍል : ኃምስቱ :: ቦቲ : ቃለ : [Or. 779, ቃል :] ዘደደሉ : ከመ : ንትአመኖ : በእንተ : መከራ. ት : እንተ : ትረክቦሙ : ለምእመናን : እመ ሂ : ኮኑ : ሠናያነ : አው : እኩያነ :: etc.

Chap. vi., 14 sections, beginning, f. 52 *b*, ክፍል : ሣድስ : ቦቱ : ዘደደሉ : ከመ : ደለብ ውዎ : እምቃሉ : ለጳውሎስ : ሐዋርያ : ንበ : ደብል : ወእምቅድመ : ትምጻእ : ኦሪ ት : ኮነት : ኃጢአት : ምውተ : ወእነሂ : ኮን ኩ : ሕያዋ :: ወቦቱ : መጽአት : ሕግ : ሐደወ ት : [Or. 779 adds ኃደወት :] ኃጢአት : ወሞ ትኩ :: [altered in Or. 779 to ወእነ : ሞት ኩ :] ወዘደበውእሂ : ላዕለ : እሉ : ቃላት : እምነ : ዕቅፍት : ወእውሥኦ : በእንቲአ ሁ :: ወቦቲ : ዓደ : ዘደደሉ : ለበዉቱ : እም ቃለ : ጴጥሮስ : ሐዋርያ : ዘደቢ :: ወኩሉ : ሕዝብ : ዘደገብር : ጽድቀ : ውኩፍ : በቅድ መ : እግዚአብሔር : ወዘደበውእሂ : ላዕሌ ሁ : እመነ : ዕቅፍት : እውሥኦ : [Or. 779, ወእ፡ :] በእንቲአሃ : ዘደደሉ : ደለብውዎ : እምነ : ክፍል : ዘሀሎ : በወንጌለ : ማቴዎስ : ንበ : ደብል : ባሉ : እንተ : አንቀጽ : ጸባብ :

[Or. 779, ጸባብ : አንቀጽ :] ወመትሎሁ :: ወ ላዕለ : አደ : ግብር : ደትአመር : ቦቱ : ወደ ጤዮቅ :: ወበእንተ : ቃለ : ሉቃስ : ሐዋርያ : ዘደጌ : ወኅደጣን : እሙንቱ : እለ : ደረክቡ : ሕደወተ :: ወዓደ : ብሂሎቱ : እስመ : ብዙ ኃን : ጽውዐን : ወኅደጣን : ኅረያን :: etc.

Chap. vii., 13 sections, beginning, f. 65 *a*, ክፍል : ሳብዕ : ቦቱ : ቃለ : [Or. 779, ቃል :] በእንተ : ምንትኑ : መጽአት : ሕግ : መጽሐፈዊ ት : ቅድመ : ለደዊቀ : እስራኤል : ባሕቲቶ መ : ካልአ : እምነ : ካልኣኒሆሙ : አላ : [Or. 779, እለ :] ነበረ : በዘመናሙ :: ወበእን ተ : ምንትኑ : ኢያስተጋብአቶሙ : ለኵሎ መ : ሰብእ : አመ : አስተርእዮታ :: ወበእን ተ : ምንት : [Or. 779, ምንትኑ :] ዓደ : ተሣዋ ዩ : ሰብእ : ዘእንበለ : ሕግ : መጽሐፈዊት : እስከ : ዘመነ : መሴ : ወበእንተ : ምንት : [Or. 779, ምንትኑ :] አስተርአየ : ትሥጉ ት : እምሕዝበ : እሰራኤል : ባሕቲቶሙ : እ ምነ : ካልኣኒሆሙ : ወቦቱ : አውሥኦት : [Or. 779, አውሥእት :] ለዘይዛለፎሙ : ለበ ዐለ : ሕገጋት : [Or. 779, ለአብዕልተ : ሕግ :] መሰሐዊት : ኀበ : ሐለዩ : ከመ : ሕግ : [altered in Or. 779 into ሕገ :] ኂሩት : ወሠ ናይት : እምአግዚአብሔር : ልዑል : ላዕለ : ፍጥረቱ :: ወደቤ : መስተጋዕዝ : ተድኅር : ሠናይትሰ : ወኂሩት : እምጊዜ : ኀበ : ጊዜ : እንተ : [Or. 779, እንዘ :] ደትከሀሎ : ወኢደ ከልኦ : መኑሂ : ነውር : ላዕለ : አምጻኢ : ሠናይት : ወኂሩት :: [Or. 779, አምጻኤ : ሠ ናይት : ወኂሩት ::] ወናሁ : አምጻእክሙ : ላዕለ : ፈጣሪ : ሎቱ : ስብሐት : ኀበ : ዘኢደ ደሎ : ተናግሮ : በእንቲአሁ :: ወቦቱ : አውሥ ኦት : [Or. 779, አውሥእት :] ላዕለ : ዘደትእ መን : ወደሄሊ : ከመ : ሕግ : [Or. 779, ለሕ ግ :] መሰሐዊት : ደቀውም : ላዕሌሃ : ሚስ ናት :: አው : ተውላጣት : በወንጌላት : [Or. 779, ወወንጌል :] እመንገለ : ምሳልያት : ልቡናዊት : [Or. 779, ልቡናዊያት] : ተውሰከ : ለቃል : ዘዘከርክዎ : በክፍል : ዘደተልዎ : ለዝንቱ : እመ : ኮነት : ተውሳክ : አጽርያት : [Or. 779, አጽርያት :] ዝንቱ : እምነ : ግብር : ዘደደሎ :: ወቦቱ : ዓደ : ነገረ : [Or. 779, ነገር :] ዘደደሎ : ለአብጥሎተ : ሕገ : [Or. 779, ለአብ ጥሎ : ሕግ :] ብሊት : በሕግ : መሰሐዊት :: etc.

Chap. viii., 15 sections, beginning, f. 71 *b*, ክፍል : ሳምን :: በእንተ : ምሥጢረ : መስዋ ሉ : ለእግዚአ : ስብሐት : ወከመ : ውእቱ : ሀለዎ : በግብር : ደስተርአ : ወዘተሠርዓኒ : ላዕሌሁ :: እምጸጋ : ሰማያዊት : ወረግሓት : ማሕዮዊት :: [Or. 779, ማሕዮዊያት :] ወውእ ቱሰ : እስመ : መፍቅድ : ኮነት : ትፈቅድ : ኀ በሁ : ከመ : ደትዓወቅ : በኀበ : ምእመን : መሰሐዊት : [Or. 779, ምእመናን : መሰሐዊ ያን :] ክብረ : ወመወሰ : ለዘ : ደተእኃዝ : ባ ቲ : በእእምሮ : ወገቢር :: ወሕግሰ : [Or. 779, ለሕግሰ :] መሰሐዊት : ኢደበውኡ : [Or. 779, ኢደበውኡ :] ላዕሌሃ : ተውላጣት : ወአብጥ ለታት : ከመ : ደስተጻንዕ : በእንተ : ቃል : ዘ አቅደምናሁ : በዝኩ : ክፍል : እንተ : ቀደመ :: ወቦቱ : ቃለ : ጽድቅ : ጥዩቅ : ከመ : ግብእቱ : ለእግዚእ : [Or. 779, ለእግዚእነ :] ኮነ : በረ ቃደ : ወሠምረቱ : እምኔሁ :: ወቦቱ : ነገረ : ከመ : ተውላጣት : ወጠዋያት : እለ : ኢደከ ውን : [Or. 779, ኢደከውኑ :] በውስተ : ወን ጌላት : ቅደሳት :: ወዘ : ደደሉሂ : እምነ : ተን ሠሣ : ተውሳክ : ለዘ : ቀደመ : እምነ : ቃል : በዝኩ : ክፍል : እንተ : ቀደሞ : [altered in Or. 779 into ቀደመ :] ለከሣት : በጽድቅ : ዝ ንቱ : ፈናት :: etc.

Chap. ix., 14 sections, beginning, f. 80 *a*, ክፍል : ታስዕ :: ደነግር : ባቲ : ተስእሎተ : ፩ : እምእመናን : በእንተ : ምንትኑ : ፈነወ : እግ ዚእነ : አርደኢሁ : እምድኅረ : ትንሣኤሁ : ከመ : ደስብኩ : ጽዋዔሁ :: ወደቤሎሙ : ሑ ሩ : [Or. 779, ሑሩ :] ወመሐሩ : ኵሎ : አሕ ዛበ : ወአጥምቅዎሙ :: በስመ : አብ : ወወ ልድ : [Or. 779, ወልድ :] ወመንፈስ : ቅዱስ :: ወአደቤሎሙ : በናልቍ : ትአዛዙ : በዝንቱ : ትምህርተ : (orig. ት :) [Or. 779, ትምህርት :] አሐዱ : እምላክ :: ወዓደ : ቦቱ : በእንተ : ም ንትኑ : ተሰምዮ : እግዚእነ : ሎቱ : ስብሐት : ቃለ : እግዚአብሔር : ወወልደ : እግዚአብሔ ር : እምአፈ : ነቢያት : እምቅድመ : አስተር

እዮቱ ። ወእምድኅረ ፡ አስተርእዮቱ ። ወቦ ቱ ፡ ካዕበ ፡ በእንተ ፡ ምንትኑ ፡ አስተርእየ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ላዕለ ፡ አርያኤ ፡ በጽርሐ ፡ ጽዮን ፡ ክሡተ ፡ ለተርእዮ ፡ [Or. 779 omits ለተርእዮ ፡] በአምሳለ ፡ ነበልባለ ፡ እሳት ፡ ወ ኢያስተርአየ ፡ ድኅረ ፡ ላዕለ ፡ ምእመናን ፡ ከመ ፡ ያጥምቅዎሙ ፡ ከመ ፡ ከማሁ ፡ ወካል እሂ ። ወዓደ ፡ ባቲ ፡ ቦቱ ፡ ደቂሉ ፡ [Or. 779, ዓደ ፡ ቦቱ ፡ ዘደቂሉ ፡] ከመ ፡ ይምሐል ፡ እግ ዚአብሔር ፡ ልዑል ፡ [Or. 779 omits ልዑል ፡] በካልኣ ፡ እምርእሶ ፡ አው ፡ ኢደቂሉ ። etc.

Chap. x., 24 sections, beginning, f. 89 *b*, ክፍል ፡ ፲ ። ዘደነግር ፡ ባቲ ፡ ዘከመ ፡ ወፅአ ፡ [Or. 779, ውኅዘ ፡ ወወፅአ ፡] ደም ፡ ወማይ ፡ ኅቡረ ፡ ዘኢልማድ ፡ በ፩ ፡ ጊዜ ፡ አመ ፡ ተረግ ዘ ፡ እግዚእነ ፡ በኵናት ፡ ገቦሁ ፡ ወወፅአ ፡ አምገቦ ፡ እግዚእነ ፡ ስቡሕ ፡ ሶበ ፡ ተረግዘ ፡ በኵናት ፡ ገቦሁ ፡ ወውእቱ ፡ መልዕልተ ፡ መስ ቀሉ ፡ ደም ፡ ወማይ ፡ ወኢኮነ ፡ ደም ፡ ባሕቲ ቱ ፡ በከመ ፡ ኢኮነ ፡ ልማድ ፡ ዘከማሁ ፡ ወቦ ቱ ፡ ቃለ ፡ [Or. 779, ቃል ፡] ላዕለ ፡ ጽድቀ ፡ ቃ ሉ ፡ ልዕልት ፡ [Or. 779 adds ዘደቢ ፡] ኢመጻ እኩ ፡ እስአር ፡ አላ ፡ ከመ ፡ እፈጽም ፡ ወኖ ሁ ፡ አብዐሎ ፡ ለሰንበት ፡ በውስተ ፡ ብሊት ፡ ወውእቱ ፡ ዘየዐቢ ፡ ትእዛዝ ፡ ወዘይሌብው ዎ ፡ እምዝንቱ ፡ ወቦቱ ፡ ቃለ ፡ ላዕለ ፡ ዘአዝ ከርዎ ፡ ወንጌላት ፡ [Or. 779, ወንጌላት ፡] ማቴ ዎስ ፡ ወማርቆስ ፡ ወሉቃስ ፡ [Or. 779 omits ወሉቃስ ፡] እምነ ፡ ተፈልጦ ፡ እምነ ፡ [Or. 779, በእንተ ፡] ቃለ ፡ ማቴዎስ ፡ ወሉቃስ ፡ ወኢት ዝግቡ ፡ [Or. 779, ዘደቢ ፡ ኢት ፡] ለክሙ ፡ አሣእነ ፡ ወኢበትረ ፡ በፍኖት ። ወበእንተ ፡ ቃ ለ ፡ ማርቆስኒ ፡ ዘደቢ ፡ ኢትንሥኡ ፡ ለክሙ ፡ ወርቀ ፡ ወኢብረረ ፡ ወኢብርት ፡ [Or. 779, ወ ኢብርተ ፡] ዘእንበለ ፡ በትር ፡ ባሕቲቱ ፡ ወአሣ እነ ፡ ለእገሪክሙ ፡ ወበእሉ ፡ ቃለት ፡ ቦሙ ፡ ተፈልጦ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ወዓደ ፡ ቦቱ ፡ ካል እ ፡ ገጻተ ፡ [Or. 779, ገጽ ፡] እንተ ፡ ንትሙዐ ዋ ፡ ባቲ ፡ [Or. 779 adds በእንተ ፡] እለ ፡ ይት አኃዙ ፡ በርእየ ፡ ኮኮብ ፡ ወካልእኒ ፡ ረባሓ ት ፡ [Or. 779, ረባሕ ፡] ካልኣ ፡ እምዝንቱ ፡ እ ንተ ፡ ትሰነአዉ ፡ [Or. 779, ይሰነዓዋ ፡] ለዛቲ ፡ ክፍል ። etc.

Chap. xi., 80 sections, beginning, f. 102 *b*, ክፍል ፡ ፲፩ ። [Or. 779, ፲ወ፩ ፡] ዘደነግር ፡ ባ ቲ ፡ አውሥኦተ ፡ ላዕለ ፡ ሕዝብ ፡ ኀሡር ፡ ዘ ደሰመደ ፡ ኢይሁዲዊ ፡ [Or. 779, ኢይሁዲቅ ፡] በ እንተ ፡ ክሕደቶሙ ፡ አስተርእዮተ ፡ ክርስቶ ስ ፡ ዘደሴፈውዎ ፡ እንተ ፡ ነበቡ ፡ በእንቲአሁ ፡ ነቢያት ፡ ወተነበዩ ፡ ላዕለ ፡ አስተርእዮቱ ፡ እ ምነ ፡ ልቡና ፡ ወሕግ ። ወዓደ ፡ ቦቱ ፡ ከሣቶታ ት ፡ ካልኣት ፡ [Or. 779, ከሣቶተ ፡ ካልኣ ፡] ዘደትፈቀድ ፡ ባቲ ፡ [Or. 779, ቦቱ ፡] በእንተ ፡ ተንሥኦ ፡ ሕጋዊት ፡ ወፈድፋደሰ ፡ በእንተ ፡ ሕግ ፡ መሲሓዊት ። etc.

Chap. xii., 6 sections, beginning, f. 144 *b*, ክፍል ፡ ፲ወ፪ ። ቦቱ ፡ ቃለ ፡ [Or. 779, ቃል ፡] በእንተ ፡ አንጽሖ ፡ ሥጋ ፡ በማይ ፡ ቦኑ ፡ ይእቲ ፡ አምነ ፡ ዘደይሉ ፡ እንተ ፡ ኢትተፈጸም ፡ ተቀን ዮታተ ፡ አምላካዊት ፡ ዘእንበሌሃ ። አው ፡ ት ትፈጸም ፡ ዘእንበሌሃ ፡ ወኢይትፈቀድ ፡ ኀቤ ሃ ፡ በእንጽሖ ፡ ልቡና ፡ ወተፈጽሞ ፡ ነፍስ ። ወ ቦቱ ፡ ቃለ ፡ [Or. 779, ቃል ፡] በእንተ ፡ ዘደደ ሉ ፡ ላዕለ ፡ ዘአውሰበ ፡ ይትእገዝ ፡ ባቲ ፡ በተ መዋዉ ፡ ምሥጢራተ ፡ ቅድሳት ። ወዝውእ ቱ ፡ [Or. 779, ወዝንቱ ፡] ሥጋ ፡ ቅዱስ ፡ ወደ ም ፡ ክቡር ፡ ምሥጢረ ፡ ሥጋሁ ፡ ወደሙ ፡ ለ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሎቱ ፡ ስብ ሐት ። እምድኅረ ፡ ተደምሮቱ ፡ ምስለ ፡ ብእ ሲቱ ፡ በሥጋ ፡ በዕለቱ ። ወዓደ ፡ ቦቱ ፡ ነገረ ፡ [Or. 779, ነገር ፡] በእንተ ፡ ሚርጌ ። ቦኑ ፡ ትት ፈጸም ፡ ጥምቀተ ፡ ክርስትና ፡ ዘእንበሌሁ ፡ እመ ፡ ኢተረክበ ፡ ወተኃጥአ ። አው ፡ ትትፈጸ ም ፡ [altered in Or. 779, by a later hand, into ኢትት ፡] ወዘደደልዎ ፡ በእንተ ፡ ዝንቱ ። etc.

Chap. xiii., 7 sections, beginning, f. 149 *b*, ክፍል ፡ ፲ወ፫ ፡ ቦቱ ፡ ባህለ ፡ [Or. 779, ባህል ፡] በእንተ ፡ እለ ፡ ተራከቡ ፡ [altered in Or. 779 into ተረከቡ ፡] በድቀተ ፡ ክሒድ ፡ ወተሰናአዉ ተ ፡ እለ ፡ ውዑኣን ፡ እምነ ፡ አሚን ፡ በመፍ ቀደሙ ፡ ወተሰናአዉተ ፡ ቃሎሙ ። ወዘከመ ፡ እፎ ፡ ደደሉ ፡ ከመ ፡ ይትለበው ፡ ቃለ ፡ እግዚ እነ ፡ ሎቱ ፡ ስብሐት ፡ ዘደቢ ፡ ዘሰ ፡ ክሕደኒ ፡

በቅድመ : ሱበኤ : ወተፈጻሚቱ : ወዘደደሉ : ላዕሌሆሙ : ንጽሕና : እምዛቲ : ድቀት : ወዘ ደደሉኒ : [Or. 779, ወዘደደሉ :] እምነ : ተፈ ውሶቶሙ : ቦቱ : ወዘከመ : እፍ : ደደሉ : ለ ዓቃቤ : ሥራደ : ገቢረ : ፈውስ : ምስሌሆ ሙ :: etc.

Chap. xiv., 10 sections, beginning, f. 155 *b*, ክፍል : ፲ወ፱ : ቦቱ : ነገረ : [Or. 779, ነገር :] በእንተ : ጽድቀ : ሀልወታ : ለነፍስ : ለሣዊት : ለጾታ : ሱበኤዊ : እመንገለ : አጽንዖተ : ጽድ ቅ : ልቡናዊ :: ወባሕርይዛኒ : ኢኮነት : ሥጋ : ወኢሥጋዊተ : ወኢኃይለ : በውስተ : ሥጋ :: [Or. 779, ወኢኃይላ : በሥጋ :] ወዓደ : ቦቱ : ነገረ : [Or 779, ነገር :] ቦኑ : ልቡና : ባሕርየ : ቅውመ : ለሊሁ : ካልኤ : እምባሕርየ : ነፍስ :: ቦኑ : ባሕርይ : አው : ካልኤ : እምኔሁ : በተጋ ብኦ : ወዘደደሉ : ይትእመኑ : በእንተ : ዝንቱ :: ወቦቱ : ዓደ : ዘከመ : እፍ : ደደሉ : ከመ : ይትእመንዎ : በአስተርእዮተ : መላእክት : ወ ሰማዕታት : ወጻድቃን : ውስተ : አብያተ : ክር ስቲያናቲሆሙ : በዕለተ : በዓላቲሆሙ :: etc.

Chap. xv., 8 sections, beginning, f. 163 *a*, ክፍል : ፲ወ፭ : ያየድዕ : ባቲ : በእንተ : ጽድ ቅ : ሀልወተ : መላእክት : ንጹሓን : ወእኩያ ን : እመንገለ : ምሳሌ : ልቡናዊ : ወዘከመ : እፍ : ይትዊከፉ : ቃለ : ወይትኤዘዙ : ኀበ : ሰሚዕ : ወገቢረ : ትእዛዛት : አምላካዊት : ጊዜ : ተፈንዎቶሙ : ለተልእኮ :: ቦኑ : ዝንቱ : በቃል : ወፈደል : አው : በካልኤ : እምዝንቱ :: ወቦቱ : ዓደ : በእንተ : ምንትኑ : ነሥአ : ሰይ ጣን : ለአርዌ : ምድር : ኀሪዮ : [Or. 779, ኃር ዮ :] እምነ : ኩሎሙ : አራዊት : ወረሰያ : ክደነ : ሎቱ :: ወተናገሪ : ለሔዋን : ላዕለ : ል ሳና :: ወካልኣኒ : እምዝንቱ : እምዘ : ይት ማስል : ቃል : ቦቱ :: etc.

Chap. xvi., 3 sections, beginning, f. 169 *b*, ክፍል : ፲ወ፫ : በእንተ : ዘተበህለ : ከመ : ሕግ : ዐጽቅ : ይእቲ : ላዕለ : ልቡና : እስመ : ሕግሰ : ምክንያተ : ተላዊት : ለጥንተ : ሀልወ ታ : ነፍስ : ልቡናዊት : ወተረክቦታ : ለጾታ : ሱበኤዊ :: etc.

Chap. xvii., 25 sections, beginning, f. 172 *a*, ክፍል : ፲ወ፯ : በእንተ : ዘሀሎ : ውስቲቱ : ነ ገር : ላዕለ : ትርጋሜ : ጸሎት : እንተ : አዘዛ : ባቲ : እግዚእነ : ሎቱ : ስብሐት : ላዕለ : ንጹ ሕ : ወስቡሕ : በወንጌሉ : ቅዱስ : ሶበ : ተስእ ልዎ : አርያኢሁ : እንዘ : ይብል : [Or. 779, ይበሉ :] መሐረነ : ዘከመ : ንጹሊ : በከመ : መሐረ : ዮሐንስ : ለአርያኢሁ : ወይበሉሙ :: ወሶበ : ትጸልዩ : በሉ : አቡነ : ዘበሰማያት : ወመትሎሙ :: ወዘሀሎ : ውስቲታ : እምዕበየ : ምሥጢራት : ወረባሓት : ብዙኃት :: ወቦኑ : በእንተ : ዛቲ : ጸሎት : አዘዘ : ባቲ : ለአርያኢሁ : ባሕቲቶሙ :: ወሚመ : ደደልዎሙ : ለ ኩሎሙ : ምእመናን :: ወቦኑ : ይእቲ : ተአ ክል : ለጸሎት : ባሕቲታ : ወኢተፈቅድ : ኀበ : ካልኣታ : አው : ኢተአክል : ባሕቲታ :: etc. In Orient. 779, this chapter has only 13 sections, and the division varies from sect. 4 onwards, much having been omitted in f. 178 *b*, col. 3 (viz. Or. 782, f. 175 *a*, col. 2, l. 4, to f. 182 *b*, col. 2, l. 29).

Chap. xviii., 7 sections, beginning, f. 188 *b*, ክፍል : ፲ወ፰ :: ቦቱ : ቃለ : [Or. 779, ቃል :] ዘከመ : እፍ : ደደሉ : ይትለበው : ቃሉ : ለል ዑል : ዘይቤ : [Or. 779 omits ዘይቤ :] ዘሰ : ፀረፈ : ላዕለ : ወልድ : ይትገደግ : ሎቱ : ወዘ ሰ : ፀረፈ : ላዕለ : መንፈስ : ቅዱስ : ኢይት ገደግ : ሎቱ : ኢበዝ : ዓለም : ወኢበዘይመጽ እ : ወቦቱ : ተከሥተት : ሙስና : ሐልዮቱ : ለዘይረሲ : ዘንተ : ምክንያቶ : ወዐሊዎቶ : ሂያማኖተ : በእንተ : መፍቅድቲሁ : ሙስንት : በዝንቱ : ክፍል : አሰስሎተ : ዕቅፍታት : ብዙ ኃት : [Or. 779, ብዙኃት : ዕቅፍታት :] ወነው ራት : ዘደፈቅድ : ባቲ : ንቤሀ : *(sic)* መሲሓ ዊ : ከመ : ደእተት : ባቲ : እምዘ : ያመጽእ ዎ : መስተቃርናነ : ጽድቅ : እምነ : ክርስቲያ ን : ወካልኣኒሆሙ : ለእመ : አንበበዎ : እ ስከ : ተፈጻሚቱ : ሠናይ : ቦቱ : እንዘ : ይት ሌበው : እምኔሁ : ጽድቀ : ቃሉ : ለሐዋርያ : ዘይቤ : ኢየቡስ : ክርስቶስ : ምእመን : ኀበ : ዘፈጠሮ :: ወውእቱ : ዓሪቂ : ማእከለ : እግ ዚአብሔር : ወሰብእ :: ወዘያመስሎ : ለዝን ቱ : ወቦቱ : ዓደ : እምዘ : ደደሉ : ለብዎቱ :

ኣምቃለ : ሐዋርያ : ጳውሎስ : ዘደቢ : ለሊሁ : ክርስቶስ : ጥንት : ወመጥሎሁ : ለዝንቱ : ንበ : ይበል : ኣመ : ያወፈ : መንግሥተ : ለኣብ : ወዘይትሌበውኂ : ኣምኣውሥኦቱ : ለዘይቤሎ : ኣመምህር : ኄር : ወመጥሎሁ :: ወቦቱ : ዓደ : ኣምዘ : ይትሌበው : ኣምቃሉ : ዘደቢ : ኣብ : የዐቢ : [Or. 779, የዓብየኒ :] ኣምኔየ :: etc. In Orient. 779, this chapter has 19 sections, the missing portion of chap. xvii. having been inserted betwcen f. 188 *a*, col. 2, l. 18, and f. 196 *a*, col. 3, l. 7.

The date of this manuscript is given by the mention at the beginning of king Sarṣa Dĕngĕl, who reigned from A.D. 1563 to 1597. It seems to have been written by three scribes, whose names appear at the foot of f. 1 *a*, ዘተክለ : ማርያም :, repeated as far as f. 57 *a*; f. 65 *a*, ዘተወልደ : መድኅን :, repeated as far as f. 121 *a*; and f. 129 *a*, ዘዐምደ : ሚካኤል :, repeated as far as f. 185 *a*.

On f. 1 *a*, at the top, ተልሚድ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም :: [Orient. 782.]

## CCCLII.

Vellum, about 16½ in. by 14¾; foll. 197, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 34 lines. Written in a fine hand, between A.D. 1682 and 1706.

*Talmīd.* Title, f. 2 *a*, በስመ : ኣብ : etc. ንዋጉን : በረድኤተ : ኣግዚኣብሔር : ወበሠናይ : ስንኣሁ : ጽሒፈ : መጽሐፍ : ንስቲት : ዘትከሥት : በኣንተ : ኣርትዖ : ሂደማኖት : ኣምቃለ : ኣብ : ተረፍ : መነኮስ : ጊዮርጊስ : ተልሚደ : አቡነ : ኣንጦንዮስ : ዘቆርያ :: በረከተ : ጸሎቱ : ወሀበተ : ረድኤቱ : የሀሉ : ምስለ : ፍቁረ : ንጉሥነ : ኢያሱ : ለዓለመ : ዓለም : ኣሜን ::

The confusion in this manuscript in chapters xvii. and xviii. has been noticed above, in the description of Orient. 782.

The date is given by the mention, at the beginning and on f. 18 *b*, of king 'Iyāsū, by which must be meant 'Iyāsū I., A.D. 1682—1706.

On f. 2 *a*, ዜና : ኣበው : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather. [Orient. 779.]

## CCCLIII.

Vellum, about 14⅝ in. by 12¾ ; stained by water; foll. 208, with two unnumbered blank leaves at the end; 3 columns, 32 to 36 lines. Neatly written, by several hands, about the end of the xvii$^{th}$ cent.

*Talmīd.*

The chapters and sections are not always correctly numbered.

The name of the first owner has been erased, and that of ዘማርያም : substituted, f. 3 *a*.

On f. 3 *a*, ተልሚድ : ዘመድኅኔ : ዓለም ::

In the original boards, lined with flowered silk and covered with stamped leather. [Orient. 781.]

## CCCLIV.

Vellum, about 14⅝ in. by 12¾; foll. 199, with two unnumbered blank leaves at the beginning, and three at the end; 3 columns, 34 or 35 lines. Written in a fine hand, of the first half of the xviii$^{th}$ cent.

*Talmīd.*

In chapters xvii. and xviii. there is the same confusion as in Orient. 779.

Name of owner, ወልደ : ክርስቶስ :, f. 17 *b*.

On f. 1 *a*, ተልሚድ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards. [Orient. 780.]

## CCCLV.

Vellum, about 9½ in. by 8⅜; foll. 164, with one unnumbered blank leaf at the end;

two columns, 21 to 23 lines. Written in a good, clear hand; apparently of the xvii$^{th}$ cent.

*Maṣḥafa Bāḥrī za-bĕzūḳ Sĕṭū*, or "the Book of the Pearl of great price."

The following are the Introduction and Table of contents, f. 4 *a*.

በስመ : አብ : etc. ንዋዋን : በረድኤት : እግዚአብሔር : ልዑል : ወሠናይ : ሥንዐሁ : በጽሒፈ : መጽሐፈ : ባሕርይ : ዘብዙኅ : ሣጤ :: ዘተጋብአ : እምባሕለ : ነቢያት : ጻድቃን : ወሐዋርያት : ንጹሓን : ወአበው : ቅዱሳን : ወሊቃነ : ጳጳሳት : ኅሩያን : መምህራነ : ቤተ : ክርስቲያን : እለ : ጽኑዓን : በመንፈስ : ቅዱስ :: ደጸግወነ : እግዚአብሔር : በረከተ : ጸሎቶሙ : አሜን :: ዝንቱ : መጽሐፍ : ይነግር : ቅድመ : ተዋሕዶተ : ሥላሴሁ : ለወልደ : እግዚአብሔር : ቃል :: ወያተሉ : ሥጋዌሁ : እምእግዝእትነ : ማርያም : ድንግል : እም አሚ : ልደቱ : እስከ : ዕርገቱ : ውስተ : ሰማይ :: ወፈንዎቱ : ጸሪቅሊጦስሃ : ላዕለ : ሐዋርያት : ንጹሓን : ወቅዱሳን :: ወደኅሥት : በውስቴቱ : ዝክረ : አበው : ለለ : ፩ : እምኔሆሙ : በበስሙ :: ወእምአደ : መካን : እምጽኡ : ስምዐቲሆሙ : እንዘ : ደኅፍል : ንበ : ጾታ : ፲ወ፫ : አናቅጽ :: ወስብሐት : ለእግዚአብሔር : አጋዌ : ልቡና : ወቃላት : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

አንቀጽ : ፩ : በእንተ : ሠሉስ : ቅዱስ ::

አንቀጽ : ፪ : በእንተ : ልደት : ድንግልናዊ ::

አንቀጽ : ፫ : በእንተ : ጥያቄ : ተሠግውቱ : ወተዋሕዶቱ : ኀቡረ ::

አንቀጽ : ፬ : በእንተ : ጥምቀቱ : እምዮሐንስ ::

አንቀጽ : ፭ : በእንተ : ዘአመክሮ : ሰይጣን : በገዳም ::

አንቀጽ : ፮ : በእንተ : ምግባሪቲሁ : ለእግዚእነ : ዘውስተ : ወንጌል : ቅዱስ : እምጊዜ : ጥምቀቱ : እምዮሐንስ : እስከ : ጊዜ : ሕማማቲሁ : ማኅየዊት ::

አንቀጽ : ፯ : በእንተ : ሕማማቲሁ : ማኅየዊት : በሥጋ ::

አንቀጽ : ፰ : በእንተ : መጥዎተ : ነፍሶ : መልዕልተ : መስቀል ::

አንቀጽ : ፱ : በእንተ : ማደ : ወደመ : ዘው ሕዘ : እምገቦሁ : እምላካዊ ::

አንቀጽ : ፲ : በእንተ : ርደቱ : ለእግዚእነ : በነፍሶ : ውስተ : ሲኦል : እንዘ : ይትወሐድ : በመለኮት ::

አንቀጽ : ፲ወ፩ : በእንተ : ትንሣኤሁ : ቅድስት ::

አንቀጽ : ፲ወ፪ : በእንተ : ዕርገቱ : ውስተ : ሰማያት ::

አንቀጽ : ፲ወ፫ : በእንተ : ምጽአቱ : ደግም : ገሀደ : ከመ : ይኩንን : ሕያዋነ : ወሙታነ ::

አንቀጽ : ፲ወ፬ : በእንተ : ዘፈነዎ : ለጸሪቅ ሊጦስ : መንፈሰ : ጽድቅ ::

አንቀጽ : ፲ወ፭ : ቃላት : ደነግር : በእንተ : ሥላሴሁ : ቅድስት ::

ወናሁ : ሠሪዕነ : ወአስተናበርነ : ውስተ : መጽሐፍነ : ዛቲ : ወአስተጋባእነ : ቃላተ : ርቱዐተ : ወጽኂቃት : በእንተ : ሃይማኖት : ርትዕት :: ወስብሐት : ለእግዚአብሔር : አጋዌ : ልቡና : ወቃላት : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

Chap. 1, on the Holy Trinity, f. 4 *b*.

Chap. 2, on the Birth of our Lord of the blessed Virgin Mary, f. 8 *a*.

Chap. 3, on the Incarnation and the Union (of the two Natures), f. 14 *b*.

Chap. 4, on the Baptism of our Lord, f. 25 *a*.

Chap. 5, on the Temptation in the Wilderness, f. 28 *b*.

Chap. 6, on the Works of our Lord, from His Baptism to His Passion, f. 33 *b*.

Chap. 7, on the Passion, f. 71 *a*.

Chap. 8, on the Death of our Lord on the Cross, f. 115 *b*.

Chap. 9, on the Blood and Water, which flowed from His side, f. 125 *a*.

Chap. 10, on His Descent into Hades, f. 128 *a*.

Chap. 11, on the Resurrection of our Lord, f. 132 *a*.

Chap. 12, on His Ascension, f. 145 *a*.

Chap. 13, on His second Coming, f. 149 *a*.

Chap. 14, on the Holy Spirit, the Paraclete, f. 153 *b*.

Chap. 15, on the Equality (in Divinity) of the Holy Trinity, f. 156 *b*.

Colophon, f. 164 *a*, ተፈጸመ : መጽሐፈ : ሥጋዌ ::

In a more modern hand are prefixed:—

1. A section on Melchizedek, ደነግር : ብኤ ስ. : ልሂቅ : ወጠቢብ : ለሕገ : እግዚአብሔር : በእንተ : መልከ : ጼዴቅ : etc., f. 1 *b*.

2. On the 318 Nicene Fathers, f. 2 *a*; with Creed and Anathemas, f. 2 *b*, ነአምን : እንከ : ህልወ : አነ : እንዝእ : ቀሲስ : (*sic*) በቀደሚ : እግዚአብሔር : አብ : ዘሀሎ : አ ልቦ : አመ : ኢሀሎ : etc. Colophon, f. 3 *b*, ተፈጸመ : ጽሕፈት : ድርሰን : ዘቅዱስ : ቄር ሎስ : በረድኤተ : እግዚአብሔር : አሜን :: See Orient. 739, f. 196 *b*, etc.

On f. 4 *a*, መጽሐፈ : ግህርደ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 787.]

## CCCLVI.

Vellum, about 7¼ in. by 5⅛; foll. 117, with 8 unnumbered blank leaves at the beginning and 3 at the end; two columns, 14 lines. Neatly written; of the xviii$^{th}$ cent.

1. The *Á'māda Mĕstĭr*, or "Pillars of the Faith," in *Amharic*. See Dillmann, Catal. Br. Mus., no. xvi.; D'Abbadie, Catalogue, no. 6. Beginning, f. 1 *a*, በስመ : አብ : etc. ሃይማኖት : ዘአስተጋብኦ : አበው : ርቱዓን : ሃይማኖት : በረከተ : ጸሎቶሙ : የሃሉ : ምስ ለ : . . . . . : አሜን :: እግዚአብሔ ር : ይሁን : ዓለም : ፈጥሮ : አንድነትንና : ሶስ ትነትን : ለመላእክት : አስተማረ :: etc.

Introduction, f. 1 *a*.

ምሥጢረ : ሥላሴ :, the Mystery of the Trinity, f. 6 *b*.

ምሥጢረ : ሥጋዌ :, the Mystery of the Incarnation, f. 26 *a*.

ምሥጢረ : ጥምቀት :, the Mystery of Baptism, f. 41 *b*.

ምሥጢረ : ቍርባን :, the Mystery of the holy Eucharist, f. 43 *b*.

ምሥጢረ : ትንሣኤ :, the Mystery of the Resurrection, f. 48 *b*.

2. Another work in *Amharic*, on the Creation of the World, apparently that entitled *Sĕna Fĕtrat*, or "the Beauty of Creation." See D'Abbadie, Catalogue, no. 6, 2. Beginning, f. 54 *a*, እግዚአብሔር : አምቅድ መ : ዓለም : ባንድነት : በሶስትነት : ነበረ : አ ንድነቱን : ሶስትነቱ : ሳይከፍለው :: ሶስትነቱን ም : አንድነቱ : ሳይጠቀልለው :: ከዚህም : በ ኋላ : ዓለምን : ፈጠረ ::

Name of owner erased, both on f. 1 *a* and on f. 116 *b*.

In the original boards, covered with stamped leather.

[Add. 24,183.]

## CCCLVII.

Paper, about 6⅛ in. by 3¾; foll. [illegible]; 19 to 25 lines in a page. Neatly written, about the beginning of the xix$^{th}$ cent.

1. The Confession of Faith of king Claudius, f. 2 *a*; copied from Ludolf's Commentary on his History of Ethiopia (Jobi Ludolfi Commentarius ad Procœmium Historiæ suæ Æthiopicæ), p. 237.

2. The Anaphora of Dioscorus, አኩቲት : ቍርባን : ዘቅዱስ : ዲዮስቆርስ :, f. 6 *a*.

3. The Lord's prayer, f. 9 *a*.

On f. 1 *b*, "Transcribed by Rich in early life."

[Add. 26,553.]

## CCCLVIII.

Vellum, about 8¾ in. by 6⅛; stained by water; foll. 21, with one unnumbered blank leaf at the beginning; two columns, 18 or 19 lines. Neatly written; of the xix$^{th}$ cent.

The Encyclical Letter of Mark, the 108th patriarch of Alexandria, to the Church of Abyssinia, dated A. Mart. 1525, A.D. 1808,

in the time of Rās Walda Sĕlāsĕ, when 'Ĕgwāla Ṣĕyōn was king; translated from Arabic into Ge'ez by George the Egyptian. Beginning, f. 2 *a*, ዛቲ : ጦማረ : ሂይማኖት : ዘፈነዋ : ማርቆስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘኢስክን ድርያ :: ንበ : ኩሎሙ : አብያተ : ክርስቲያ ናት : ዘኢትዮጵያ : በእደሁ : ለጳጳስነ : መቃ ርዮስ : ሐደስ : ሐዋርያ :: ጸሎቱ : ወበረከቱ : የሀሉ : ምስሌነ : አሜን :: :: :: በስመ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : ፭አምላክ :: ይቤ : ማርቆስ : ሊቀ : ጳጳሳት :: ዘውእቱ : ሳምናይ : እም፱ወ፷ዘተሠይሙ : እማርቆስ : ወንጌላዊ :: etc. Colophon, f. 20 *a*, ወተጽሕ ፈ : ዝንቱ : መጽሐፍ : በ፲ወ፰ይ፷ወ፰ዓመተ : ሰማዕታት : ንጹሓን :: በዘመነ : ማቲዎስ : አ መ : ፱ለወርኃ : ጥቅምት : ተወጥነ :: ወአመ : ፲ወ፰ተፈጸመ :: ወአዕለቀ : አምልሳነ : ሳረ ቢ : ለግዕዝ ፡ ጊዮርጊስ : ግብጻዊ : በሠምረ ቱ : ለርእሰ : መኳንንት : ወልደ : ሥላሴ : ወ በመንግሥቱ : ለንጉሠነ : ኢጊለ : ጽዮን : በቅ ድመ : ኩሎሙ : ሊቃውንት : አለ : ተሰደ : በኢትዮጵያ ፡ በእንተ : ዛቲ : ርትዕት : ሂይማ ኖተ : እስክንድርያ ፡ መንበረ : ስብከቱ : ለማ ርቆስ : ሐዋርያ :: etc.

On f. 1 *a*, "Copy of the Patriarch of Alexandria's Instructions to the Abyssinians on points of Religion, much esteemed by the Abyssinians and the Ras, and presented to H. Salt by him."

From the Library of the Earl of Mountnorris, whose book-plate is in the volume.

[Add. 19,339.]

# ECCLESIASTICAL AND CIVIL LAW.

## CCCLIX.

Vellum, about 13⅜ in. by 10⅛; foll. 203, several of which are torn and mutilated, especially foll. 1, 2, and 198—203; two columns, 34 lines. Written in a fine, bold hand, of the earlier part of the xv$^{th}$ cent.

*Sīnōdōs*, i. e. Synodos or Corpus Juris Ecclesiastici (see Orient. 481, f. 155 *a*).

1. Orders of the Apostles, f. 4 *a*, በስመ : አብ : etc. ንቀድም : በረድኤተ : እግዚአብሔር : በሠናይ : ጎበረት : [Or. 796, ጎበረት : ሲናይስ :; Or. 793, ጽሕፈት :] በጽሕፈት : ሲናይስ : ዘአበው : [Or. 793, ዘአበዊነ :] ሐዋርያት : ቅዱሳን : ዘሠርው : ለአርትዖ : ቤተ : ክርስቲያን : ቅድስት :: [om. Or. 796] አጎበሮት : ሴናይስ : ዘአበው : ሐዋርያት : ጎረያን :: ላዕለ : መርሐ : [Or. 796, መርጎ :] ግብረ : አናቅጽ :: ወላዕሌሃ : ኖልቊ : [Or. 793, ጕልቊ :] ክመ : ይቅልል : አውዕሶ : ትእዛዝ : ወፍትሕ : በውእቱ : ፍጡነ :: ወላዕለ : ኩሉ : ፩፩ምቅዋም : ኖልቊ : አናቅጽ :: [Or. 796, ኩሉ : ምቅዋመ : ጕልቊ : ክመ : ኖልቊ : አናቅጽ :: Or. 793, ኩሉ : ምቅዋም : ጕልቊ : ክመ : ጕልቊ : አናቅጽ ::] ወይእቱ : ፱ወ፷ወ፮ [Or. 793, ወ፱] አናቅጽ : ኖልቊ :: [Or. 793, ጕልቊ :; om. Or. 796] ወቦ : ሴናይስ : አምኔሃ : ዘቤተ : [Or. 793, ለቤተ :] ክርስቲያን : ዘወሀቡ : ሐዋርያት : በእደ : ቀሌምንቶስ : ዘለአኩ : ቀደሙ :: [Or. 796, ቀደሙ :] ወይእቲ : ፱ወ፮አናቅ : (*sic*) ኖልቊ :: [Or. 793, 796, አናቅጽ : and om. ኖልቊ :] ቀደሚ : ክሠተት : ሴናይስ : ዘሐዋርያት : ቅዱሳን : ፰ወ፱አናቅጽ :: Here follow 70 *τίτλοι*, the list being slightly imperfect at the end.

2. Orders of the Apostles, 72 in number, f. 6 *a*, በስመ : አብ : etc. ዝንቱ : ሴናይስ : ዘአበው : ሐዋርያት : ዘሠርው : ለአርትዖ : ቤተ : ክርስቲያን ::

3. Canons of the Apostles, given through Clement, 55 in number according to the *τίτλοι*, f. 45 *a*, but 57 according to the text, f. 47 *a*. Title, f. 47 *a*, በስመ : አብ : etc. ሴናይስ : ዘቤተ : ክርስቲያን : ዘወሀቡዋ : ሐዋርያት : በእደ : ቀሌምንቶስ : [Or. 796 adds ቀደሙ :] ዘለአክዎ :: See Canones Apostolorum Æthiopice, ed. Winandus Fell (Leipzig, 1871).

4. Canons of the Apostles, f. 54 *a*, ዝንቱ : ሴናይስ : ዘአበው : ሐዋርያት : ንጹሓን : ወቅዱሳን :, 25 in number.

*a*. S. Simon the Canaanite, f. 54 *a*, ሠርዓት : (*sic*) ክህነት : ዘስምዖን : ቀንናዊ : በእንተ : ስርዓተ : ቤተ : ክርስቲያን ::

*b*. SS. Matthew and Simon, f. 54 *b*, በእንተ : ዓሠራት : ወበኩር ::

*c*. S. Paul, f. 55 *a*, ትእዛዝ : ዘጳውሎስ :

ለኩሉ : መሀይምናን : ወመሀምንት : (*sic*) በእንተ : ጸሎት ::

*d*. SS. Peter and Paul, f. 55 *a*, በእንተ : ዕረፍት : ዘያደሉ : በዕለተ : በዓላት ::

*e*. The Apostles, f. 57 *a*, በእንተ : ዐቢበ : ጊዜያት : ጸሎታት : (*sic*) ዘማዓልት ::

*f*. S. Paul, f. 58 *a*, በእንተ : እለ : ናሙ : ተዝካረ : ሙታን : ዘከመ : ይትገበር : በእንቲአሆሙ : ትእዛዝ ::

*g*. F. 58 *b*, ትእዛዝ : በእንተ : እለ : ተጸውዑ : ውስተ : ምሳሕ : ዘይትገበር : ተዝካርሙ : በዕለት : ለእለ : ናሙ : መሀይምናን ::

*h*. F. 58 *b*, ትእዛዝ : በእንተ : እለ : ይሰደዱ : በእንተ : ሀይማኖቶሙ : ወይጉዩ : እም ፍርሀት : እለ : ይሰድድዎሙ : ወእይ : ፈሥሐ : ይከውን : ሎሙ ::

*i*. F. 59 *a*, ነገረ : ሐዋርያት : ቅዱሳን : በእንተ : ዐቢበ : መዓርገ : ሢመት ::

*j*. S. Paul, f. 61 *b*, ትእዛዝ : ዘጳውሎስ : ላእክ : በእንተ : እለ : ይመጽኡ : ኀበ : ምሥጢር ::

5. Canons of the Apostles, 25 in number, almost identical with no. 4, f. 63 *b*.

6. Canons of the Apostles, after the Ascension of our Lord, 29 in number, f. 71 *b*, ዝንቱ : ሲናዶስ : መጽሐፈ : ዜናሆሙ : ለሐዋርያት : እምድኅረ : ዐርገ : እግዚእነ : ወአምላክነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ዘአዘዙ : ሲናዶስ : ዘጸሐፈ : ቀሌምንጦስ : በእንተ : ሐዋርያት : ዘከመ : ሠርዑ : ለቤተ : ክርስቲያን : ቅድስት : እንተ : ተሣየጣ : በያሙ : ክቡር :: etc.

7. Canons of the Apostles, given through Clement, 81 in number, f. 78 *a*, በስመ : አብ : etc. ዛቲ : [Or. 796 adds ደኅቲ :] ሲናዶስ : ዘሐዋርያት : ቅዱሳን : ወዛቲ : ዜነወ : [Or. 796, ወደኅቲ : ዘዘነወ : (*sic*)] ቀሌምንጦስ : በእንተ : ጴጥሮስ : መምህረ : ወደኅቲ : ትሰመይ : አሌብጥልሳት : ዘአስተጋብኡ : ላዕሌሁ : [Or. 796, አብጥልሳት : ዘተጋብኡ : ላዕሌሃ :] ሐዋርያቲሁ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ውናልቆሙ : ወ [Or. 796, ፲ወ፩ :] አብጥሊስ ::

8. Another recension of the same canons, f. 88 *b*, ዝንቱ : ሲናዶስ : ዘሐዋርያት : ቅዱሳን : ዘነገረ : ቀሌምንጦስ : ወደኅቲ : በጥልሳት : ዘንብረ : ባቲ : አርያሊሁ : ለእግዚእነ : ክርስቶስ : ውናልቆሙ : ፲ወ፩ ::

9. Canons of the Apostles, likewise 81 in number, f. 99 *b*, ሥርዓተ : ሐዋርያት : ምስለ : ቀሌምንጦስ : ዘተፈነወ : ለአሕዛብ : ሕገ : ቤተ : ክርስቲያን ::

10. Canons of Clement, which he received in a letter from S. Peter, f. 103 *b*, ዝንቱ : ሲናዶስ : ዘቀሌምንጦስ : ዘተጽሕፈ : [Or. 796, ዘቀለሚጦስ : ዘጸሐፈ :] ጴጥሮስ : ረድኡ : (*sic*) ርእሰ : ሐዋርያት : [Or. 796, ርእሶሙ : ለሐ᎓ :] ዘነገረ : በእንተ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ :: ደቤ : ቀሌምንጦስ : [Or. 796, ቀሌምጦስ :] ዘአመጴጥሮስ : ርእሰ : ሐዋርያት : ረድኡ : ለእግዚእነ : ኡየሱስ : ክርስቶስ :: [Or. 796 om. ረድኡ : ለእ᎓ : ኢ᎓ : ክ᎓ :] ወደበለኒ : ወልድየ : ቀሌምንጦስ : [Or. 796, ቀለሚጦስ :] ኢታጥምቅ : መነሂ : [Or. 796, መኑሂ :] በሕልያን : ወኢበሢጥ :: ምቱር : በላዕለ : [Or. 796, ለዕላ :] ጥምቀት : ዘነሥአ : [Or. 796, ወዘነሥአ :] ሕልያነ :: ምቱር : ወውጉዝ : [Or. 796, ላዕለ : ጥምቀት : ምቱረ : ወውጉዘ :] ውእቱ : ወርኁም : እምአፉየ : እነ : ጴጥሮስ : ንኡስ : እምሐዋርያት :: ወመ ክፈልቱ : ደኩን : ምስለ : ሢሞን : መሠር ደ : [Or. 796, መሠሪ :] ወምስለ : ደሁያ : ረሲዕ :: [Or. 796, ወደሁያ : ረስዕ :] Rubrics : f. 105 *b*, በእንተ : አክብሮ : በዓላት :; f. 106 *b*, በእንተ : ቅደሴ : ታቦት :; f. 107 *a*, በእንተ : ሥርዓተ : ምሥዋዕ : [Or. 796, ቍርባን :]; f. 107 *b*, በእንተ : አልባሰ : ካህናት :: Slightly imperfect at the end.

11. Canons of the Councils.

*a*. Introduction, f. 108 *a*.

*b*. Ancyra, ሲናዶስ : ዘዕንቍሪ᎓ :, 24 in number, f. 109 *a*.

*c*. Neocæsarea, ሲናዶስ : ዘአውክሳርያ :, 14 in number, f. 113 *b*.

*d*. Gangra, ግንግሪ᎓ :, 20 in number, f. 116 *a*.

*e*. Sardes, ሰርድዋ :, 21 in number, f. 118 *a*.

*f*. Antioch, አንጾኪያ :, 25 in number, f. 120 *b*.

*g*. Laodicea, ሎዲቅያ :, 58 in number, f. 125 *a*.

*h*. Nicæa, ኒቅያ :, 20 in number, f. 132 *a*.

*i*. Other canons of Nicæa, 81 in number (though the *τίτλοι* are but 79), f. 136 *b*.

12. Discourse of the 318 Nicene Fathers on the Trinity, f. 151 *b*, ነገር : ዘቅዱሳን : አ በው : ፫፱፲ወ፷ዘደከውን : ሳንጻ : ለመነኮሳ ት : በአንተ : ሥላሴ : ቅድስት ::

13. Exposition of the Ten Commandments, ascribed to John Chrysostom, f. 154 *b*, ትርጓ ሜ : ዐሥሩ : ቃላት : ዘተርጕመ : ዮሐንስ : አፈ : ወርቅ : etc. ወበአንተዝ : አነ : አየድ ዓክ : (*sic*) ኦፈቁርዖ : ስብሐት : እግዚአብሔ ር : ዘአልቦ : ኖልቍ : እስከ : ለዓለም :: [Or. 796, እምድኅረዝ : አደደዕኩ : ኦፈቁር : ስ' : ክርስቶስ : ዘ' : ኁልቍ : ወዘኢደትኄለ ቍ : እስከ : ለ' ::]

14. On the Essence of the Holy Trinity, f. 162 *a*, ፭ግጻዌ : ትምህርት : ሕግ : ወሥርዓ ት : ወተግሣጽ : ዘተሠርዐ : በአንተ : ህሉና : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : ዘደትነ በብ : ወትረ : ለሕዝብ :: ወህላዌ : መለኮት : ዘኢደትነገር :: ወዘኢደትፈለጥ :: ወኅብረ ተ : ቃል : ዘእምቅድስት : ሥላሴ : ደእቲ : አንተ : ክርስቶስ : ህሉና : ተሠሉ : ምስሌነ : አሜን ::

15. How to distinguish between Good and Evil, f. 164 *b*, ግጻዌ : ትምህርት : ከመ : ደፍ ልጡ : ሠናየ : ወእኩየ : ግጽው : ወአብጥሊ ስ : ቀኖና : ዘእግዚእነ ::

16. On the Fear of God, f. 165 *a*, ግጽው : ወትምህርት : አብጥሊስ : ቀኖና : በአንተ : ፍርሀተ : እግዚአብሔር ::

17. On the Ancient People, and the Refutation of the Jews, f. 170 *a*, አብጥሊስ : ቀኖ ና : ዘእምሐዋርያት : ተሠርዐ :: ትምህርት : ወተግሣጽ : ወዘለፈ : (*sic*) ዘተጽሕፈ : በአን ተ : ቀደሚ : ሕዝብ : ከመ : ያእምረ : መሳደ ምናን : ሕዝበ : ክርስቲየን :: (*sic*).

18. Gregory of Armenia, discourse against the Jews, f. 178 *b*, ግጽው : ወተግሣጽ : አብ ጢሊስ : ቀኖና : በአንተ : ዘዘለፈሙ : ወገሠ ጸሙ : ወአስተጋፈሮሙ : ቅዱስ : ጎርጎርዮስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘአርማንያ :: ገሠጸሙ : ወ ዘለፈሙ : ለአይሁድ : እኩያን :: አለ : ሀለ ዉ : ህየ : ምስሌሁ : ለቅዱስ : ጎርጎርዮስ : በ አንተ : አለ : ደብሉ : ዘተወልደ : አማርያም : ኢኮነ : ወልደ : እግዚአብሔር : አላ : ሰብአ : ውእቱ : ወልደ : ሰብአ :: Margin, in a later hand, ምንጣብ : በሌሊተ : ማህተወ : ፈሲካ ::

19. Hortatory discourse to Believers, who desire to walk in the Path of Wisdom and Knowledge, f. 183 *a*, ግጽው : ወተግሣጽ : ወ ሥርዓት : ትምህርት : ጥበብ : አብጥሊስ : ቀ ኖና : ዘተሠርዐ : ነዋ : አሉ : ለአለ : የአም ኑ : በህሉና : እግዚአብሔር : ወአለ : ደፈቅ ዲ : ደስምዑ : ትምህርተ : ጽድቅ :: ወደሖረ : በጥበብ : ወበአእምሮ : ወበለብዎ : ወበፍናዋ ተ : ሕይወት : ወደግበረ : ፍሬ : ጽድቅ : ወበ ዘደደልዎ : ለነፍሶሙ : ወያእምረ : ሥርዋ : ለጥበብ : ወበአእምሮ : ወበለብዎ : ወሕግሪሃ : ለጥበብ ::

20. Penitential Canons of our Lord to S. Peter, f. 194 *b*, ፳አብጥሊስ : ቀኖና : በአን ተ : ንስሓ : ትምህርት : ዘተሠርዐ : አምጎበ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ነዋ : አሉ : ወተስእሎ : ጴጥሮስ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : አምድኅረ : ተንሥአ : አምውታ ን : በድበረ : ዘደት :: ወደበሎ : ሊቅ : ንግረኒ : ወመሀረነ : ወአምረነ : ሥርዐተ : ንስሓ : በዘ : ደደሉ :: ከመ : ንንግርሙ : ወንምህርሙ : ለ ሕዝብ : ትምህርተ : ሕይወት : ወናግብአሙ : ውስተ : አእምሮ : ጽድቅ ::

21. Penitential Canons, f. 199 *b*, በአኩቲ ተ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ :: ጸ ሐፈነ : ዋነን : ዘደትነገር : ላዕለ : ከሉ : ዘደ ኔስሕ : በአንተ : ንጢአቱ : ወአመኒ : ክርስቲ ያናዊ : ቀተለ : ኢያቅልሉ : አምንስሓሁ :: ቀ ነን :: አመቦ : ሰብአ : ዘቀተለ : አምአዝማ ደሁ :: ወሖረ : አምሰበአ : ወቀተለ : በአንቲ አሁ : ዘቀተለ : ደጽም : ፴ዕለተ : በጎበስተ : (*sic*) ወማደ :: ወ፷ዓመት : በንስሓ ::

22. Penitential Canons of the Apostles, f. 202 *b*, ሠርዑ : ወደቢሉ : ሐዋርያት : በመ ንፈስ : ቅዱስ : ዘንደረ : ላዕሌሆሙ : ወደቢ ሉ : ከሉ : ሰብአ : ዘተመደዉ : አምኀጣው ኢሆሙ : ወበፅዑ : ለእግዚአብሔር : ከመ : ኢደግሳእ : ንበ : ቀደሚ : ንጢአት : ወሞተ : በዕለቱ : ወተክፈ : (*sic*) እግዚአብሔር : ንስ

ሓሡ : በከመ : ተወክፈ : ንስሓሡ : በላዕለ : መስቀል : ለፈያታዊ ::

There are many ornamental designs in this volume; e. g., ff. 4 *a*, 6 *a*, 45 *a*, 54 *a*, 63 *b*, 71 *b*, 78 *a*, 88 *b*, 99 *b*, 103 *b*, 109 *a*, 116 *a*, 120 *b*, 125 *a*, 136 *b*, 151 *b*, and 194 *b*.

On f. 63 *a* is a note, in a much later hand, stating that this manuscript belonged to the Convent of Gwadbā or Gūdba (the first letter has been altered and is indistinct). ዝመጽሐፍ : ዘድበረ : ጉድባ : (?) ዘአባ : ዮሐንስ : ወልደ : ዮሴፍ : ዘእነቅደ : ወልደ : ደቂት : ንጉሥ : ወጠቢብ : ተላዌሕኑ : (*sic*) ለአብ : መንግሥተ : አቡሁ : መኒኖ : መንግሥተ : ሰማያት : ከመ : ደርክብ :: ንበ : ዘኢያኃልቅ : መዝገብ : ለዓለመ : ዓለም :: ዘሠረቀ : ወዘፈሐቀ : etc.

On f. 5 *a*, ሲኖዲስ : ዘቅ : መ : ዓለም :: [Orient. 794.]

## CCCLX.

Vellum, about $12\frac{7}{8}$ in. by $11\frac{1}{4}$; foll. 134, with one unnumbered blank leaf at the end; 3 columns, 27 to 29 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent. (see below).

*Sīnōdōs.*

1. Orders of the Apostles, 71 τίτλοι, f. 3 *a*.

2. Orders of the Apostles, here reckoned 81 in number, f. 4 *a*.

3. Various forms of prayer; viz.

*a*. ትእዛዝ : ቀደሚት : ጸሎተ : ነግሀ : [Or. 793, ጸ : ነ : ቀ :], morning prayer, f. 30 *a*.

*b*. ጸሎተ : በእንተ : ድውያን : [Or. 793, ደ ያን :], f. 30 *b*.

*c*. ጸሎተ : በእንተ : ኦለ : ደነግድ :, for travellers, f. 30 *b*.

*d*. ጸሎተ : በእንተ : ዝናማት :, for rain, f. 31 *a*.

*e*. ጸሎተ : በእንተ : ፍሬ : ምድር :, for the fruits of the earth, f. 31 *a*.

*f*. ጸሎተ : በእንተ : ማያተ : አፈላግ :, for the water of the rivers, f. 31 *b*.

*g*. ጸሎተ : በእንተ : ንጉሥ :, for the king, f. 31 *b*. Here the name of king 'Īyāsū (II., A.D. 1730—55) is mentioned.

*h*. ጸሎተ : በእንተ : ኦለ : ያበውኡ : መ ባዐ :, for those that bring an offering, f. 31 *b*.

*i*. ጸሎተ : በእንተ : ንኡሰ : ክርስቲያን :, for neophytes or catechumens, f. 32 *a*.

*j*. ጸሎተ : በእንተ : ሰላም :, for peace, f. 32 *a*.

*k*. ጸሎተ : በእንተ : ማኅበር : [Or. 793, ማ ኅበርነ :], for the congregation, f. 32 *b*.

*l*. ጸሎተ : በእንተ : ጳጳስ :, for the pope (the patriarch of Alexandria), f. 32 *b*. Here Mark is mentioned, who sat A.D. 1737—61.

*m*. ጸሎተ : በእንተ : ኦለ : ኖሙ :, for the dead, f. 33 *a*. This is inserted in Or. 793 after *i*.

4. Canons of the Apostles, 56 in number according to the τίτλοι, f. 33 *b*, but 54 according to the text, f. 34 *b*.

5. Canons of the Apostles, after the Ascension of our Lord, 30 in number, f. 39 *a*.

6. Canons of the Apostles, 81 in number, f. 44 *a*.

7. Canons of the Apostles, 25 in number, f. 52 *b*; similar to Orient. 794, 4.

8. Canons of the Apostles, 80 in number, f. 59 *a*, ሥርዓተ : ሐዋርያት : ምስለ : ቀሌምንጦስ : etc.

9. Canons of the Apostles, after the Ascension of our Lord, 29 in number, f. 63 *a*.

10. Canons of the Apostles, 80 in number, f. 68 *a*.

11. Canons of the Apostles, f. 76 *b*; identical with Orient. 794, 4.

12. Canons of the Councils; viz.

*a*. Introduction, f. 83 *b*.

*b*. Ancyra, 24 canons, f. 84 *a*.

*c*. Neocæsarea, አንቆርያ :, 14 canons, f. 87 *b*.

*d*. Gangra, ግንበራ :, 20 canons, f. 89 *b*.

*e*. Sardes, ሰርንቄ :, 21 canons, f. 91 *a*.

*f*. Antioch, 25 canons, f. 93 *a*.

*g*. Laodicea, ሎዲስያ :, 58 canons, f. 96 *b*.

*h*. Nicæa, 20 canons, f. 101 *a*.

*i*. Other canons of Nicæa, 83 in number, f. 104 *a*.

13. Discourse of the Nicene Fathers on the Holy Trinity, f. 113 *a*.

14. Canons of Clement, which he received in a letter from S. Peter, f. 115 *a*.

15. Exposition of the Ten Commandments, ascribed to John Chrysostom, f. 117 *b*.

16. On the Essence of the Holy Trinity, f. 122 *b*.

17. How to distinguish between Good and Evil, f. 124 *a*.

18. On the Fear of God, f. 124 *a*.

19. On the Ancient People, and Refutation of the Jews, f. 126 *a*.

20. Discourse of Gregory against the Jews, f. 128 *b*.

21. Hortatory discourse to Believers, who desire to walk in the Path of Wisdom and Knowledge, f. 130 *b*.

22. Penitential Canons of our Lord to S. Peter, f. 133 *a*.

Colophon, f. 134 *b*, ዝንቱ : መጽሐፍ : ዘደሰመደ : ሲኖደስ : ዘሠርው : አበዊነ : ሐዋርያ ት : ዘአጥረዮ : በወርቁ : ንጉሠ : ነገሥት : በ ካፈ : በረከቶሙ : ትኩን : ምስሌሁ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: ዘሰረቀ : etc. But from ዘአጥረዮ : to በካፈ : is written over an erasure, and the manuscript cannot be so old as the time of 'Īyāsū I. From ff. 31 *b* and 32 *b* it is evident that it was written in the reign of 'Īyāsū II., about A.D. 1740—50.

On f. 3 *a*, ሲኖደስ : ዘቅ᎓ : መ᎓ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with blue cloth. [Orient. 796.]

## CCCLXI.

Vellum, about $13\frac{1}{8}$ in. by $10\frac{5}{8}$; foll. 145, with two unnumbered blank leaves at the beginning and two at the end; 3 columns, 38 lines. Written in a small, regular hand, about the middle of the xviii$^{th}$ cent. (see below).

I. The *Testament of our Lord*, f. 1 *a*, ኪደ ን : ዘእግዚእነ : ወመድኃኒነ : ኢየሱስ : ክር ስቶስ :: ኮነ : [Or. 795, ወኮነ :] እንከ : እም ድኅረ : ተንሥአ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስ ቶስ : እምነ : ምውታን : አስተርአየ : [Or. 795, ወአስተ᎓ :] ወተዓገሠ : [altered by erasure in Or. 795 into ወተገሠ :] አምቶማስ : ወማቴዎስ : ወዮሐንስ : ወፊሊጶስ : ከመ : ተንሥአ : ሊቅነ : ወወደቅነ : [Or. 795, ሊቅ : ወደቅነ :] በገጽነ : ወባረክናሁ : ዘአድኅነነ : በ ኢየሱስ : ክርስቶስ : እግዚእነ :: አብ : ዘቀደ ሰ : ዓለመ : ወፈርሃት : በሕቁ : አኃዘነ : ወነ በርነ : ውዲቃኒነ : [Or. 795, ውዲቃነ :] ውስተ : ምድር : ከመ : እንተ : ሱበአ : ምጽልዋን :: ወእንቢሮ : እደሁ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክር ስቶስ : ለለፀአምውስቲትነ : አንሥአነ : እን ዘ : ደብል : ለምንት : ከመዝ : ደወድቅ : ል ብክሙ : ወበሕቁ : ትትሐወኩ : ኢተአምረኑ : [Or. 795, ኢታአ᎓ :] ከመ : ዘፈነወኒ : ደክል : መንክራት : [om. Or. 795] ገቢረ : ለመድኃኒ ት : ላዕሌሆሙ : [Or. 795, ዘለዕ᎓ :] ለአለ : እምልብ : የአምኑ : ቦቱ :: ደእዜኒኬ : [Or. 795, ወደእ᎓ :] ኢትኩኑ : [Or. 795 adds ድንጉ ፃነ : ወ]ድንዘ-ዛነ : አላ : ከመ : ውሉደ : ብር ሃን : ሰአልዎ : ለአቡየ : ዘበሰማያት :: መን ፈስ : [Or. 795, መንፈሰ :] አእምሮ : ወጽን ዕ : [Or. 795, ወጽንዓ :] ወደሁበክሙ : ወደ ጸግወክሙ : [Or. 795, ወደጸግበክሙ :] መን ፈሰ : ቅዲስ : [Or. 795, መንፈስ : ቅዲስ :, and adds ወደጸግወክሙ :] ከመ : ተሀልዉ : ምስሌየ : እስክ : ለዓለም :: See D'Abbadie, Catalogue, nos. 51 and 199.

1. Of the Holy Spirit, f. 1 *a*, አውሣዕናሁ : [Or. 795, ወአ᎓ :] ወንቤ : ምንትኑ : ውእቱ : መንፈስ : ቅዲስ : ወአደ : ኃደል : ዘትብል : [Or. 795, ዘትበለነ :] ሰአልዎ : ለአቡየ ::

2. Of the Signs of the End of the World, f. 1 *a*, አውሣእነ : [Or. 795, ወአ᎓ :] ወንበሎ : እግዚእነ : ደእዜሂ : [Or. 795, ደእዜኒ :] ን ፈቱ : ንጠደቅ : ምግባራት : ትእምርት : [Or. 795, ተአምራት :] ዘፈጸሚሁ : ለዓለም : ከመ : ናአምር : ወለአመ : ሠምረ : እግዚአብሔር : ድልዋነ : ንኩን : ንሕነሂ : ወአለሂ : ደሰምዑነ : ያአምሩ ::

3. Of the Prodigies which shall happen, f. 1 *a*, በእንተ : ትእምርት : ዘያከውን ::

4. Of the Elect in the last days, f. 1 *b*, በእንተ : ኅረያን : እለ : ያከውኑ : [Or. 795, ያከውን :] በደኃሪ : መዋዕል ::

5. What shall happen to the Countries, f. 1 *b*, በእንተ : ዘያከውን : ላዕለ : በሓውርት ::

6. Of the Antichrist, f. 2 *a*, በእንተ : ትእምርት : ሐሳዊ : መሲሕ ::

7. Discourse of our Lord to His Disciples, f. 2 *a*, በእንተ : ዘነገሮሙ : እግዚእነ : ለሐዋርያት :: ነገርኩክሙ : ዘንተ : ኩሎ : ከመ : ኀበ : ሖርክሙ : [Or. 795, ኀበርክሙ :] ወፈ ተንክሙ : መንፈሰ : የውሓት : ትንግርዎሙ : ዘያደሉ : ወዘያጌደስ ::

8. Reply of our Lord to Mary, Martha and Salome, f. 2 *a*, በእንተ : ዘአውሥኦን : እግዚእነ : ለማርያ : ወለማርታ : ወለሰሎሚ ::

9. Of what shall be given to the Strong, f. 2 *b*, በእንተ : ዘይትወሀብ : ለጽኑዓን ::

10. Of the Building of a Church, f. 2 *b*, በእንተ : ቅድስ : ቍናና : ቤተ : ክርስቲያን : መፍትው : ከመዝ : ትኩን : ሕንጽታ ::

11. Of the Ordination of a Bishop, f. 3 *a*, በእንተ : ዘያሠየም : ጳጳስ ::

12. Prayer at the Ordination of a Bishop, f. 3 *a*, ጸሎተ : ሢመተ : [Or. 795, ጸሎተ : ዘ ሢ :] ጳጳስ ::

13. That the Bishop shall be diligent in sacrifice and prayer, f. 3 *b*, በእንተ : ከመ : ይኩን : እስትርኩበ : ጳጳስ : ለምሥዋዕ : [Or. 795, ለምሥዋዕት :] ወለጸሎት ::

14. That he should teach in the Church, f. 3 *b*, በእንተ : ዘያሚህር : በቤተ : ክርስቲያን ::

15. Of the Teaching of the fundamental Doctrines of Christianity, f. 3 *b*, በእንተ : ትምህርተ : ምቅዋም ::

16. Order of the Holy Eucharist, f. 4 *a*, በእንተ : ሥርዓተ : ቍርባን ::

17. Prayers of the Faithful whilst and after receiving, f. 5 *a*, ጸሎት : ዘያጸልዩ : ምእመናን : ፀፀተመጢዎ : አኰቴት :: [Or. 795, አኰቴት :]

18. Prayer of the Deacon after all the people have received, f. 5 *a*, ወአምድኅረ : ተመጠዉ : ኩሉ : ሕዝብ : ይበል : ያያቀን ::

19. Prayer of the Bishop, f. 5 *a*, ጸሎት : ኣምድኅረ : ተመጠዉ : አኰቴት : ኤጲስ : ቆጶስ : ይበል : ከመዝ :: [Or. 795, ከመዝ : ይበል :]

20. Prayer over the Oil for anointing the Sick, f. 5 *a*, ጸሎተ : ይበ : ቅብዕ : ለድውያን ::

21. Of the Praises of the Congregation, f. 5 *a*, በእንተ : ስብሐተ : ማኅበር ::

22. Doctrina Arcanorum, f. 6 *a*, በእንተ : ትምህርተ : ኣቡኣት : ቅድመ : ዘትትነገር : እምጵርስፎራ. : ለምእመናን : ዘይትነበብ :: [Or. 795, ቅድመ : ጵርስፎራ. : ዘትትነገር : ለ መሳሄምናን : ኣቡኣተ ::]

23. Ordination of a Priest, f. 7 *a*, በእንተ : ሢመተ : ቀሲስ ::

24. Prayer at the Ordination of a Priest, f. 7 *a*, ጸሎተ : ሢመተ : ቀሲስ ::

25. That a Priest should devote himself to the altar and prayer, f. 7 *a*, በእንተ : ቀሲስ : ዘከመ : ያስተሐምም : ለምሥዋዕ : ጸሎታተ :: (*sic*) [Or. 795, ለምሥዋዕት : ጸሎት : (*sic*)].

26. Of the Rule of the Priest, f. 7 *a*, በእንተ : ሥርዓተ : ቀሲስ ::

27. Of those who hear and are diligent, f. 7 *b*, በእንተ : እሉ : [om. Or. 795] እለ : ይሰምዑ : ወያስተሐምሙ :: [Or. 795, ይሰምዓ : ወያስተሐምም :]

28. Of those who are saved and of those who perish, f. 7 *b*, በእንተ : እለ : ይድኅኑ : ወበእንተ : እለ : ይትኃጐሉ ::

29. That the Priest should visit the sick, f. 7 *b*, በእንተ : መፍትው : ቀሲስ : ከመ : ያን ሶሱ : ኀበ : ድውያን ::

30. Ordination of a Deacon, f. 8 *a*, በእንተ : ሢመተ : ይያቀን :: [Or. 795, ይያቀናት :]

31. Of the duties of the Deacon, f. 8 *a*, በእንተ : ይያቀን : [Or. 795, ይያቀናት :] ይት ለአክ : [Or. 795, ዘይት' :] ወእንግደ : ይትወ ከፍ : etc.

32. Of the number of Priests, Deacons

and Sub-deacons in a church, f. 8 *a*, በእንተ : ሚመጠን : መፍትው : ቀሳውስት : ወደ.ያቆ ናት : ወንፍቀ : ደ.ያቆናት : ዘደቀውም : ለቤ ተ : ክርስቲያን ::

33. Of the Order of Service in Church, f. 8 *a*, በእንተ : ሥርዓተ : ቅኔ : ቤተ : ክርስቲ ያን ::

34. Of those who come late to service, f. 9 *a*, በእንተ : እለ : ደደ.ንረ : በቅድሳት : ማኅደር : (*sic*) አፍአ : ደቁም :: [Or. 795, በ ቅድስት : ማኅበር : አፍአ : ለደቁም ::]

35. Ordination of a Deacon, f. 9 *a*, በእን ተ : ሢመተ : ደ.ያቆን ::

36. Of Widows attached to the Service of the Church, f. 9 *a*, በእንተ : መዓስብ : ትነብ ር : ለመልእክት : ኀሪት :: [Or. 795, ኀሪት ::]

37. Prayer for the Widows, f. 9 *b*, ጸሎት : ለመአስብ : እንተ : ለመልእክት : ተሠደ መት ::

38. Prayer of the Widows, f. 10 *a*, ከመ ዝ : ትጸሊ : መዓስብ :: [Or. 795, ደማዕስ ብ ::]

39. Ordination of the Sub-deacon, f. 10 *a*, በእንተ : ንፍቀ : ደ.ያቆን : ዘከመ : ይሠየ ም ::

40. Ordination of the Reader, f. 10 *b*, በእ ንተ : አናጕንስጢስ : ዘደሰየም :: [Or. 795, ዘከመ : ይሰየም ::]

41. Of Virgins, f. 10 *b*, በእንተ : ደናግል ::

42. Of the Laity, f. 10 *b*, በእንተ : ሕዝባ ውያን ::

43. How they should be received, f. 10 *b*, በእንተ : ዘመፍትው : ይትወከፉ ::

44. How they should be admitted to Bap tism, f. 11 *a*, በእንተ : ዘከመ : ይትወከፉ : ለቅዲሳን : [Or. 795, ለቅዲስ :] ጥምቀት : እ ንተ : ትከውን :: [Or. 795 om. እ' : ት' ::]

45. Of the Kiss of Peace, f. 11 *a*, በእንተ : ዘከመ : ይትወሀብ : [Or. 795, ይትዋሀቡ :] ሰላመ : ምእመናን ::

46. That Women should be covered at prayer, f. 11 *a*, በእንተ : ከመ : ይትገለበባ : ርእሶን : እንስት : [Or. 795, ዘከመ : ይትገለ በባ : እንስት :] ሶበ : ይጸልያ ::

47. Of the Imposition of Hands on cate chumens or neophytes, f. 11 *a*, በእንተ : ንኡ ሰ : ክርስቲያን : አንበሮ : እድ ::

48. Of the Examination of catechumens or neophytes, f. 11 *b*, በእንተ : ዘመፍትው : በኩሉ : መከሪ. : ይትወከፍመሙ : ለንዑሰ : ክርስቲያን : ወእፍ : መፍትው : ይኩኑ :: [Or. 795, ይኩን ::]

49. Exorcism to be pronounced over neo phytes, f. 11 *b*, ርቅየ : [Or. 795, ርቁተ :] ን ዑሰ : ክርስቲያን : ከመ : ይትሳወቁ : እለ : ቦሙ : መንፈስ : [Or. 795, መንፈሰ :] ነኪር ::

50. Of the Order of Baptism, f. 12 *a*, በእን ተ : ሥርዓተ : ጥምቀት : ዘይትገበር : ለመሃ ይምናን ::

51. Prayer of Unction (after Baptism), f. 12 *a*, ጸሎተ : [Or. 795, ጸሎተ : በእንተ :] ቅብዓተ : በለሳን ::

52. Of the Order of the Holy Eucharist, f. 12 *b*, በእንተ : ሥርዓተ : እንተ : ትትገበር : ደ.በ : ጵርስፎሪ. ::

53. Of Pentecost, f. 12 *b*, በእንተ : ጰንጠ ቆስጤ ::

54. Of those who are invited with the Bishop (to consume the sacred elements), f. 13 *a*, በእንተ : እለ : ምስለ : ኤጲስ : ቆጶ ስ : ተፀውዑ ::

55. Of Fruits which are offered, f. 13 *a*, በእንተ : ፍሬ : ዘያበውዑ :: [Or. 795, በእን ተ : እለ : ያበውዑ : ፍሬ ::]

56. Of the Order of a Wedding, f. 13 *a*, በ እንተ : ጾታ : መርዓት : ዘ ቤተ : [Or. 795, በቤ ተ :] ክርስቲያን ::

57. That the holy Eucharist is to be sent to a neophyte who is sick, f. 13 *a*, በእንተ : ከመ : ይሰደ. : እኩቲተ : ለንዑሰ : ክርስቲያ ን : ድውደ :: [Or. 795, ይስድ◉ : (*sic*) እ' : ለ ድውደ ::]

58. Of those who die in poverty, f. 13 *b*, በ እንተ : ለእመቦ : ዘሞተ : ነደደ ::

59. Of the Prayers of the People, f. 13 *b*, በእንተ : ዘከመ : ይጸልዩ : ሕዝብ ::

60. Of the Receiving of the Holy Eucharist by the Faithful, f. 13 *b*, በእንተ : ዘከመ : ይት መጠው : እኩቲተ : [Or. 795 om.] ምእመ ናን ::

Conclusion, f. 13 *b*, ወሶቢሃ : ወደቅነ : ወሰገደነ : ሎቱ : እንዘ : ንበል : ስብሐት : ለክ : ኢየሱስ : ዘብርሃን : ስሙ : [Or. 795, ዘብርሃንሰ :] ዘወሀበክነ : ዘእንተ : ታፈቅር : ከመ : ንኩን : ከማክ : ንሕነ : ወክሎ : ዘይሰምዓክ : ወተናገር : ምስሌነ : ዘንተ : ክሎ : ወወሀበነ : [Or. 795, ወሀበነ :] ሥልጣነ : ፍትሕ : ወንደል : ብዙኅ : [Or. 795, ወንደለ : ብዙን :] ወሳርገ : እምኔነ : ሰላም : ንደነ : ለነ :: ዮሐንስ : ወጴጥሮስ : ወማቴዎስ : ጸሐፈዎ : ለዝ : ኪደን : እንዘ : ያጽሕፎሙ : [Or. 795, ያጽሕፈዎሙ :] እግዚአብሔር : እዝእነ : ወፈነዉ : በአርአያዝ : ኪደን : ግዕዘ : [Or. 795, ግጽው :] እምኢየሩ ሳሌም : ደሲቴዎስ : ወሲላስ : ወመግናስ : [Or. 795, ወመግንዮስ :] ወአቂላስ : እለ : ኃረዩ : ለመልእክት : ክሎ : [Or. 795, ክሉ :] በሓውርት :: [Or. 795, በሓውርት : አሜን ::]

61. Discourse of our Lord to His Disciples in Galilee, after His Resurrection, f. 14 *a*. ነገር : ዘነገርሙ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ለ፲ወ፪አርያሊሁ : [Or. 795, ዘተናገርሙ : ኢ' : ክርስቶስ : ለ፲ወ፪አ' :] በገሊላ : እምድኅረ : ተንሥአ : እምውታን : እንዘ : ይብል : ስምዑ : [Or. 795, ስምዑኒ :] ውሉደ : ብርሃን : ወአጽምዑ : ቃለ : አቡክሙ : ወእከሥት : ለክሙ : ዘይመጽአ : ውስተ : ዓለም : ከመ : ስሚዐሙ : እለ : የአምኑ : ብየ : ይፍርሁ : [Or. 795, ይፈርሁ :] ወእለሰ : እለ : ኢየአምኑ : ብየ : ኃጥኣን : ኢየአምረ : በተአምረ : [Or. 795, ኢየአምኑ : ተአምረ :] ዚአየ : አላ : [Or. 795, እለ :] ፍቁራንየ : ይሰደዱ : እሎንቱ : [Or. 795, እሙንቱ :] ለነደ : ከነኔ : ወይትወሀቡ : ለእሳት : ይዛለፍ : [Or. 795, ይትወሀቡ : ወእሳት : ይዘልፍ :] ሕሊናሆሙ : እስመ : ገዛነም : እብቀወት : አፈሃ : etc. On f. 14 *b* a section, which relates to the Antichrist, begins, without any rubric, ወእምዝ : ይነግር : በእንተ : መስሐቲ : [Or. 795, ወእምዝየኬ : ይትነገር : እንተ : መስሐቲ : ይመጽእ :] ከመዝ : ውእቱ : ክርስቶስ : ዘኄለቀ : በሕማማቲሁ : [Or. 795, ዘኖለቀ : (*sic*) ከመ : ዘሕ' :] ወዘከመ : ያርኢ : ዓደ : ባዕደ ነ : ሕማመ :: The next section, f. 15 *a*, also wants its rubric. It is a narrative by the Apostles of various events down to the Ascension of our Lord, and begins: . . . . . ዘከመተ : ሎሙ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ለአርያሊሁ : መጽሐፈ : ወዘከመሂ : [Or. 795, ወከመሂ :] ከመተ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : መጽሐፈ : እንተ : ማኅበሮሙ : ለሐዋርያት : አርያሁ : [Or. 795, ለአር' :] ለኢየሱስ : ክርስቶስ : እንተ : ለክሉ :: ሢሞን : ወቄሌንቶስ : ሐሳውያን : [Or. 795, በእንተ : ሢሞን : ወቄርናቶስ : ሐሳዊያን :] ሐዋርያት : እንተ : በእንቲአሆሙ : [Or. 795 adds እንተ :] ተጽሕፈት : ከመ : አልቦ : ዘይሳተፎሙ : እስመ : ቦሙ : ላዕሌሆሙ : ሕበል : በዘይቀትልዎሙ : [Or. 795, ሕበለ : ቦዘይቀትልዎ :] ለሰብእ : ከመ : ትኩኑ : ጽኑዓነ : ወኢታንቀልቅሉ : ወኢትትሀወኩ : [Or. 795, ወኢተሀወኩ :] ወኢትፈለዩ : እምዘ : ሰማዕክሙ : ቃለ : ወንጌል :: ዘከመ : ሰማዕነ : ወዘከርነ : [Or. 795, ወተዘከርነ :] ወጸሐፍነ : ለክሉ : ዓለም : አማኅፀንክሙ : [Or. 795, አማኅናንክሙ :] ውሉድነ : ወአዋልደነ : [Or. 795, ወአዋልድነ :] በፍሥሓ : በስሙ : ለእግዚአብሔር : [Or. 795, በእግ' :] አብ : [Or. 795 om.] አኃዜ : [Or. 795 adds ክሉ :] ዓለም : ወበኢየሱስ : [Or. 795, ወኢየሱስ :] ክርስቶስ : ሣህል : ይብዛኅ : ላዕሌክሙ :: [Or. 795, ማእከሌክሙ :] ዮሐንስ : ወቶማስ ፤ ወጴጥሮስ : [Or. 795, ወጰ' : ወቶ' :] ወእንድርያስ ፤ ወያዕቆብ : ወፊልጶስ ፤ ወበርተሎሜዎስ : [Or. 795, ወዐርሃ :] ወማቴዎስ ፤ ወናትናኤል ፤ ወደሁያ : ቀናኒ ፤ ወኬፋ ፤ ጸሐፍነ : ለቢተ : ክርስቲያናት : [Or.795, ክርስቲያን :] ዘጽባሕ : ወለሳረብ : ላዕለ : [Or. 795, ወሳረብ : ለእለ :] ደቡብ : ወሰሜን :: እንዘ : ንዜንወክሙ : ወንነግረክሙ : ዘበእንቲአሁ : [Or. 795 om.] ለእግዚእነ : [Or. 795, ዘእግ' :] ኢየሱስ : ክርስቶስ : በከመ : ጸሐፍነ : ወሰማዕናሁ : ወነሠሥናሁ : እምድኅረ : ተንሥአ : እሙታን :: ወዘከመ : ከሠተ : ለነ : ዓቢየ : ወመድምመ : ወሀልወ : ዘንተ : ነአምር : እግዚእነ : ወመድኃኒነ : ኢ.

ዮሱስ : ክርስቶስ : እግዚአብሔር : [Or. 795 om.] ወልደ : እግዚአብሔር : ዘተፈነወ : እምኀበ : [Or. 795 om.] እግዚአብሔር : አኃዜ : ኵሉ : ዓለም : ገባሪ : [Or. 795, ወገባሪ :] ወፈጣሪ : ዘበኵሉ : ስም : ዘደሰመደ : ዘመልዕልተ : ኵሉ : ሥልጣናት : እግዚእ : አጋእዝት : ወንጉሠ : ነገሥት : ኃደለ : [Or. 795, ኃያለ :] ኃያላን : ሰማያዊ : ዘደቡ : ኪሩቤል : ወሶራፌል : ወደነበር : በየማነ : መንበረ : አብ ::

II. *Sīnōdōs.*

1. Orders of the Apostles, 72 τίτλοι, f. 21 *a*.

2. Orders of the Apostles, 72 in number, f. 22 *a*.

3. Various Forms of Prayer (as in Orient. 796, f. 30 *a*, etc.), f. 37 *b*.

4. Canons of the Apostles, 57 in number, f. 39 *b*.

5. Canons of the Apostles, after the Ascension of our Lord, 30 in number, f. 43 *a*.

6. Canons of the Apostles, 83 in number, f. 45 *b*.

7. Canons of the Apostles, 25 in number (wrongly altered into 15), f. 50 *b*.

8. Canons of the Apostles, 80 in number, f. 55 *a*.

9. Canons of the Apostles, 80 in number, f. 57 *a*.

10. Canons of the Councils; viz.

*a*. Introduction, f. 62 *a*.

*b*. Ancyra, 24 canons, f. 62 *a*.

*c*. Nicæa, 20 canons, f. 64 *a*.

*d*. Nicæa, 83 canons, f. 66 *b*.

11. Discourse of the Nicene Fathers on the Holy Trinity, f. 75 *b*.

12. Canons of various Fathers, f. 77 *a*. The rubrics are sometimes omitted.

*a*. ዝንቱ : ቀኖና : . . . . . : ለእለ : ኮኑ : አግብርተ : ወእእማተ : ወበጽሑ : ኀበ : ቤተ : ክርስቲያን : ወየኃሡ : ነሢአ : ቍርባን : በኵሉ : ጊዜ ::, f. 77 *a*.

*b*. . . . . ወልደ : ቀልቅ : በእንተ : ኤጲስ : ቆጶስ : ለእመ : አውገዘ : እንዘ : ጌጋየ : ደቡ : ገባሪሃ : etc., f. 77 *a*.

*c*. Cyril, f. 77 *a*.

*d*. Basil, f. 77 *b*.

*e*. Jacob Baradæus, ያዕቍብ : በራደዔ : ሊቀ : ጳጳሳት :, f. 77 *b*.

*f*. Basil, f. 77 *b*.

*g*. Cyril, f. 77 *b*.

*h*. . . . . ጢር : ቅዱስ : ወለኵሉ : መዝሙዝ : ቍርባነ : ላዕሉ : ወታሕቱ : etc., f. 78 *b*.

13. Canons of Clement, which he received in a letter from S. Peter, f. 78 *b*.

14. Canons of the Councils; viz.

*a*. Neocæsarea, አኰሳርያ :, 14 canons, f. 80 *b*.

*b*. Gangra, 20 canons, f. 81 *b*.

*c*. Sardes, 21 canons, f. 82 *b*.

*d*. Antioch, 25 canons, f. 84 *a*.

*e*. Laodicea, 59 canons, f. 86 *a*.

15. Exposition of the Ten Commandments, ascribed to John Chrysostom, f. 89 *b*.

16. On the Essence of the Holy Trinity, f. 93 *a*.

17. How to distinguish between Good and Evil, f. 93 *b*.

18. On the Fear of God, f. 94 *a*.

19. On the Ancient People, and Refutation of the Jews, f. 96 *a*.

20. Discourse of Gregory of Armenia against the Jews, f. 100 *a*.

21. Hortatory discourse to Believers, who desire to walk in the Path of Wisdom and Knowledge, f. 102 *a*.

22. Penitential Canons of our Lord to S. Peter, f. 107 *a*.

23. Creed of Africa, i. e. the Athanasian Creed, f. 109 *b*. ጸሎተ : ሃይማኖት : ዘአፈራ-ቅያ : ደቡ : ኵሉ : ለለአሐዲ : ዘደፈቅድ : ይድኃን : ይኅሠሥ : ሃይማኖተ : ኵሉ : ኀይል : ይእቲ : ሐዋርያት : እንተ : ትሜህር : ጽምረተ : ሥላሴ : በኢኵሰሐ : ወድሙረ : በአቡአኢ : አብ : በአካሉ : ወበግጻዌሁ : ዘኢይትዌለጥ : እምኀዊነ : አብ : ኀበ : ኀዊነ : ወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ :: etc. Subscription, f. 110 *a*, ዘንተ : ሃይማኖተ : ጸሐፈ : አትናትዮስ : ዘሀገረ : ጣጣ : እንተ : ይ

እቲ : መንበረ : ጴጥሮስ : ወጳውሎስ : ወአምጽኡ : ምስር : ዛን : ዘበሐረ : አፍሪቅያ : እስክ : በሐረ : ኢትዮጵያ ፤ ወአዕለውክዋ : እነ : ጊዮርጊስ : ሰግላዊ : እንዘ : እግዚእ : ደረድኦ : ወቃሎ : ያጸንዕ : በትእምርት : ዘደ ቱሎ : አሜን ::

24. The Apostles' Creed, f. 110 *a*, ጸሎተ : ሃይማኖት :: ንአምን : በ፩አምላክ : እግዚአ ብሔር : አብ : አን ዜ : ኩሉ : ገባሬ : ሰማያ ት : ወምድር : ዘያስተርኢ : ወዘኢያስተርኢ ፤ etc.

III. *Didascalia Apostolorum*, f. 111 *a*, አን ቀጽ : ፩ትምህርተ : ደ ድስቅልያ : ዘአበው : ቅዱሳን : ሐዋርያት :: See Orient. 752, f. 103 *a*. Chapter ፲፱ : begins on f. 130 *b*.

As appears from the name mentioned in the prayer for the king, f. 38 *b*, this manuscript was written in the reign of 'Iyāsū II., A.D. 1730—55.

Name of owner, e. g. f. 19 *b*, አቢሰሎም ::

On f. 1 *a*, መፍሐሪ : (*sic*) ኪደን : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with blue cloth.

[Orient. 793.]

## CCCLXII.

Vellum, about 14⅜ in. by 12⅜; foll. 124; three columns, 31 or 32 lines. Written in a good hand, about the middle of the xviii$^{th}$ cent. (see below).

I. The *Testament of our Lord*, f. 2 *a*.

1. Of the Holy Spirit, f. 2 *a*.

2. Of the Signs of the End of the World, f. 2 *a*. The rubric በእንተ : ትእምርት : ዘደነውን : በደጋሪ : መዋዕል : appears at the top of f. 2 *b*, col. 1.

3. Of the Prodigies which shall happen, f. 2 *b*.

4. Of the Elect in the last days, f. 2 *b*.

5. What shall happen to the Countries, f. 3 *a*.

6. Of the Antichrist, f. 3 *a*.

7. Discourse of our Lord to His Disciples, f. 3 *a*.

8. Reply of our Lord to Mary, Martha and Salome, f. 3 *b*.

9. Of what shall be given to the Strong, f. 4 *a*.

10. Of the Building of a Church (not rubricated), f. 4 *a*.

11. Of the Ordination of a Bishop, f. 4 *b*.

12. Prayer at the Ordination of a Bishop, f. 4 *b*.

13. That a Bishop should be diligent in sacrifice and prayer, f. 5 *a*.

14. That he should teach in the Church, f. 5 *b*.

15. Of the Teaching of the fundamental Doctrines of Christianity, f. 5 *b*.

16. Order of the Holy Eucharist, f. 5 *b*.

17. Prayers of the Faithful, whilst and after receiving, f. 6 *b*.

18. Prayer of the Deacon after all the people have received (not rubricated), f. 6 *b*.

19. Prayer of the Bishop, f. 6 *b*.

20. Prayer over the Oil for anointing the Sick, f. 7 *a*.

21. Of the Praises of the Congregation, f. 7 *a*.

22. Doctrina arcanorum, f. 8 *a*.

23. Ordination of a Priest, f. 9 *a*.

24. Prayer at the Ordination of a Priest, f. 9 *a*.

25. That a Priest should devote himself to the altar and prayer, f. 9 *b*.

26. Of the Rule of the Priest, f. 9 *b*.

27. Of those who hear and are diligent, f. 9 *b*.

28. Of those who are saved and of those who perish, f. 9 *b*.

29. That the Priest should visit the Sick, f. 10 *a*.

30. Ordination of a Deacon, f. 10 *b*.

31. Of the duties of a Deacon, f. 10 *b*.

32. Of the number of Priests, Deacons, and Subdeacons in a church, f. 10 *b*.

33. Of the Order of Service in church, f. 10 *b*.

34. Of those who come late to service, f. 11 *b*.

35. Ordination of a Deacon, f. 11 *b*.

36. Of Widows attached to the service of the church, f. 12 *a*.

37. Prayer for the widows, f. 12 *b*.

38. Prayer of the widows, f. 13 *a*.

39. Ordination of a Subdeacon, f. 13 *a*.

40. Ordination of a Reader, f. 13 *a*.

41. Of Virgins, f. 13 *b*.

42. Of the Laity, f. 13 *b*.

43. How they should be received, f. 13 *b*.

44. How they should be admitted to Baptism, f. 14 *a*.

45. Of the Kiss of Peace, f. 14 *a*.

46. That women should be covered at prayer, f. 14 *b*.

47. Of the Imposition of hands on catechumens or neophytes, f. 14 *b*.

48. Of the Examination of catechumens or neophytes, f. 14 *b*.

49. Exorcism to be pronounced over neophytes, f. 14 *b*.

50. Of the Order of Baptism, f. 15 *a*.

51. Prayer of Unction (after Baptism), f. 15 *b*.

52. Of the Order of the Holy Eucharist, f. 16 *a*.

53. Of Pentecost, f. 16 *a*.

54. Of those who are invited with the bishop (to consume the holy elements), f. 16 *a*.

55. Of Fruits which are offered, f. 16 *b*.

56. Of the Order of a Wedding, f. 16 *b*.

57. That the Eucharist is to be sent to a neophyte who is sick, f. 16 *b*.

58. Of those who die in poverty, f. 17 *a*.

59. Of the Prayers of the people, f. 17 *a*.

60. Of the receiving of the Holy Eucharist by the Faithful, f. 17 *a*.

61. Discourse of our Lord to His Disciples, f. 17 *b*. The following are the rubrics in this manuscript.

ወደቢለኒ : እግዚእነ : ወደክውን : ታአምር : ወመድምመ :: በሰማይ : ወበምድር : ዘእንበለ : ደኩን : ህልዋት : etc., f. 17 *b*.

ስምዑ : ዘኂ : ውሉደ : ብርሃን :, f. 17 *b*.

ወእምዝ : ካዕበ : አመ : ቀርበ : ጎሡር : ደቂ : ሰይጣን :, f. 17 *b*.

ወእምዝዮኪ : ይትነገር : እንተ : መስሐቲ :, f. 18 *a*.

ወእምዝ : ያስተርእዮሙ : እግዚአብሔር : ለእለ : ቦቱ : ተወከሉ :, f. 18 *a*.

ዘከሠተ : ሎሙ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ለአርያኪሁ : መጽሐፈ :, f. 18 *b*.

II. *Sīnōdōs*.

1. Orders of the Apostles, 72 τίτλοι, f. 24 *a*.

2. Orders of the Apostles, 72 in number, f. 24 *b*.

3. Various forms of Prayer (as in Orient. 796, f. 30 *a*, etc.), f. 43 *b*.

4. Canons of the Apostles, 57 in number, f. 45 *b*.

5. Canons of Clement, which he received from S. Peter in a letter, f. 49 *b*.

6. Canons of the Apostles, after the Ascension of our Lord, 30 in number, f. 51 *b*.

7. Canons of the Apostles, 82 in number, f. 54 *b*.

8. Canons of the Apostles, here reckoned 15 in number, f. 60 *b*.

9. Canons of the Apostles, 80 in number, f. 65 *a*.

10. Canons of the Councils; viz.

*a*. Introduction, f. 73 *a*.

*b*. Ancyra, 24 canons, f. 73 *b*.

*c*. Neocæsarea, 14 canons, f. 76 *a*.

*d*. Gangra, 20 canons, f. 77 *b*.

*e*. Nicæa, 20 canons, f. 78 *b*.

*f*. Nicæa, 84 canons, f. 81 *a*.

11. Discourse of the Nicene Fathers on the Holy Trinity, f. 91 *a*.

12. Canons of the Councils; viz.

*a*. Antioch, 25 canons, f. 92 *b*.

*b*. Laodicea, 59 canons, f. 95 *a*.

*c*. Sardes, ሰንዲቄ :, 21 canons, f. 99 *a*.

13. Exposition of the Ten Commandments, ascribed to John Chrysostom, f. 100 *a*.

14. On the Essence of the Holy Trinity, f. 104 *a*.

15. How to distinguish between Good and Evil, f. 105 *a*.

16. On the Fear of God, f. 105 *b*.

17. On the Ancient People and Refutation of the Jews, f. 100 *a*.

18. Discourse of Gregory of Armenia against the Jews, f. 112 *a*.

19. Hortatory discourse to Believers, f. 114 *b*.

20. Penitential Canons of our Lord to S. Peter, f. 119 *b*.

Name of owner, ወልደ : ክርስቶስ :, and of scribe, ጎርጎርዮስ :; e. g. foll. 73 *a*, 122 *a*.

Written in the reign of 'Īyāsū (II., A.D. 1730—55), whose name is mentioned in the prayer on f. 44 *b*.

Foll. 123 and 124 are part of a theological work, from a manuscript of somewhat older date, which was left unfinished by the scribe; each page has three columns of 29 lines; the rubrics are partly wanting.

Fol. 1 is the first leaf of a manuscript of later date and smaller size, containing the Dĕrsāna Mīkā'ēl (see Orient. 609, no. ccxviii.); two columns, 17 lines; rubrics omitted.

On f. 2 *a*, መጽሐፈ : ኪደን : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

On f. 24 *a*, ሲኖዲስ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

[Orient. 795.]

## CCCLXIII.

Vellum, about $7\frac{3}{4}$ in. by $7\frac{1}{8}$; foll. 126; two columns, 20 to 25 lines. The greater part of this volume is written in a fine hand of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent. (ff. 3—104); ff. 105—107 are of the same date; ff. 108—122, and 122—126, somewhat later.

1. *Didascalia Apostolorum*, f. 3 *a*. See Orient. 793, iii. (no. ccclxi.). Chap. ፳፱ : begins on f. 59 *a*.

2. A few stanzas of the hymn *Ṭĕbaba Ṭabībān*, f. 105 *a*.

3. *Lĕdata 'Abawī-na Manakōsāt*, beginning with Antony, f. 105 *b*.

Name of owner or scribe, ዮሣነ : አብ : ላ ኣከ : ሣኅበር ::

4. *Mazgaba Hāimānōt*, or "Treasury of the Faith," f. 109 *a*. See Orient. 565, f. 13 *b*, and Orient. 745, f. 221 *a*.

5. Explanations of words, chiefly Biblical, in *Amharic*, f. 122 *a*. ንጽሕፍ : ነገረ : ሰዋሰው : ዘሐደስ : ወዘበሉደ :: ሰዋሰው : ዘ : መሸጋገርያ ፤ ወዓደ : ዘ : መሰላል ፤ ደበ : ዘ : በላ ፤ እንዘ : ዘ : በሮ : ሲሰስ ፤ እስመ : ዘ : በ፱ : ኮን : ስለ ፤ እመ : ሶበ : ዘ : ፪ : በ ቢበብ ፤ እንከ : ዘ : እንግድያ ፤ እፍ : ዘ : በ፱ : እንጂት : ምን ፤ እምዝ : ዘ : በ፱ : ከዝ ያ : እንግሊኣ ፤ እንተ : እለ : ዘ : ዮ ፤ ደእዜ : ዘ : በሮ : አንን : ዛረም : እንግሊኣ ፤ etc.

6. List of Abyssinian kings, from Yĕkūnō 'Amlāk to Jacob and Za-Dĕngĕl, f. 126 *a*; dates of important events from the Nativity of our Lord to the time of Yĕkūnō 'Amlāk, f. 126 *a*, col. 2.

Fol. 1 is a strip of parchment, apparently intended for an amulet.

On f. 3 *a*, ደድስቅልያ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with blue cloth.

[Orient. 797.]

## CCCLXIV.

Vellum, about $8\frac{3}{8}$ in. by 7; foll. 93, with one unnumbered blank leaf at the end; two columns, 22 lines. Written in a good hand, of the xviii$^{th}$ cent.

*Didascalia Apostolorum*. See Orient. 793, iii. (no. ccclxi.). Chap. 24 (here numbered by a later hand ፳፬ :) begins on f. 53 *b*.

The colophon has been altered at various times. The only name now legible in it is that of a later owner, ጸጋ : ክርስቶስ ::

On f. 2 *a*, ደድስቅልያ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም :: [Orient. 798.]

## CCCLXV.

Vellum, about 13½ in. by 12⅝; foll. 219; three columns, 28 to 31 lines; written by three scribes, ff. 5—26, 27—87, and 89—214, all of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent., the third portion being dated A.D. 1706 (see below).

1. *Didascalia Apostolorum*, f. 5 *a*. Chap. 24 is on f. 32 *b*.

2. *Lĕdata 'Abawī-na Manakōsāt*, beginning with Antony, f. 54 *a*.

3. *Maṣḥafa Mĕgbārāt Sanāyĕt* or "the Book of Good Works," on the Services of the Church and the Duties of the Priest, beginning, f. 55 *b*, በስመ : አግዚአብሔር : ፈጣሪ : ሕያው : ተናጋሪ :: ወበላዕሊሁ : ንት ወከል :: ወቦቱ : ኵሉ : ይትከሀል : መጽሐፈ : ምግባራት : ሠናይት : ለተግሣጸ : ቤተ : ክርስቲያን : ዐበይት : ጾሙድ : በክቡር : ኅብራት : ለቃል : ወምግባር : ሥርዓታት :: The index of chapters is as follows :—

አንቀጽ : ቀደሚ : በእንተ : ዘተዘዘ : (*sic*) ቦቱ : ይትከላኤ : እምኔሁ : እምውስተ : ቤተ : ክርስቲያን : ቅድስት ::

አንቀጽ : ደግም : በእንተ : ጸሎት : ዘከመ : ይደሉ : ቀዊሞታ : ውስተ : ቤተ : ክርስቲያን : ባሕቲታ ::

አንቀጽ : ሣልስ : በእንተ : ስዕለታት : ወአስተብቍዖትት : (*sic*) ዘይደሉ : ይስአሉ : ባቲ ::

አንቀጽ : ራብዕ : በእንተ : ዘከመ : አፎ : ይደሉ : ይቁሙ : ጊዜ : አንበቦ : ወንጌል : ቅድስ : ወአጽምኦ : ቃላቲሁ : ወከሉ : መጻሕፍት : ቅድሳተ ::

አንቀጽ : ኃምስ : በእንተ : ትምህርቶሙ : ለአሕዛብ :: አፎ : ይትቀነይ : ለእለዚአብሔር : ልዑል : ወይሳጠዎዎ : (*sic*) ለካህን : ጊዜ : ቅደሴ ::

አንቀጽ : ሳድስ : በእንተ : ዕበዮሙ : ለቍርባን :: ወዘከመ : ያስተደልወው : ሎቱ : ወይበጽሕ : አምዝንቱ ::

አንቀጽ : ሳብኣ : በእንተ : ተቀንዮቶሙ : በካህናት : እምአመት : አስከ : ዓመት : በጊዜሁ : ለጊዜ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አሜን ::

4. በስመ : አግዚአብሔር : etc. ንጽሕፈ : ዘደይሉ : እምሥርዓተ : ቅኔ : መልእክት : ዘክህነት : ዘይትፈቀድ : በውስተ : ጸሎታት : ወቅደስያት :: Cæremoniale Sacerdotum, f. 70 *b*. See Dillmann, Catal. Brit. Mus., xxxv. 3.

5. በስመ : አብ : etc. ንጽሕፈ : ሥርዓተ : ቤተ : ክርስቲያን : ወመዓርጋቲሃ : ዘአንበረ : አበው : ቅዱሳን :: Regulæ de Hierarchia Ecclesiastica, f. 73 *a*. See Dillmann, op. cit., xxxv. 4.

6. ታኃሣሥ : አለታት : (*sic*) ዘአበው : ወፍካረሆሙ :: Quæstiones et Interrogationes Patrum earumque solutio, f. 78 *a*. See Dillmann, op. cit., xxxv. 5.

7. *Faus Manfasāwī*, or Epitome of Canon Law, f. 81 *a*. See Dillmann, op. cit., xxxv.

8. The *Fĕtha Nagast*, or Nomocanon, with introduction, f. 89 *a*, and table of contents, f. 93 *a*. The text of the first part begins on f. 93 *b*, of the second on f. 144 *a*. See Orient. 803. The introductory formula shows that this work was copied in the first year of the reign of Takla Hāimānōt I., A.D. 1706, በስመ : አብ : etc. ንዌጥን : በረድኤት : አግዚአነ : ወስነ : ሠርሖቱ : በጽሐፈ : መቅድመ : ጉባኤ : ዘአስተጋብኦ : ለቃውንት : ትውጥነት : ዛቲ : መጽሐፍ : በመንግሥተ : ንጉሠነ : ተክለ : ሃይማኖት : አመ : ነግሠ : በሮአውራጎ : . . . . . በረከትሙ : ትኩን : ምስለ : . . . . . The colophon, f. 214 *b*, has been tampered with, so as to make it appear that the Ms. was written A.D. 1720, in the first year of the reign of Bakāfā. መልእ : ጽሑፈ : ዝንቱ : መጽሐፈ : ቀኖና : ዘፍትሐ : ከነኔ : ሕግ : መሲሓዊት : በዕለተ : ዓርብ : አመ : ፳ወ፯ለወርኃ : ግንቦት : በ፲፱፻ወ፱ዓመት : አምዓመተ : ሰማዕታት : ንጹሓን : ቀደሚ : ውስተ : ግብጽ :: ወካዕበ : ተፈጸመ : ውስተ : ብሕረ : ኢትዮጵያ : በ፰፻ወ፱፻ወ፲ወ፮ዓመተ : ዓለም : ፱፻ወ፷ወ፯ዓመተ : ምሕረት : ወአምዓመተ : ሥጋዌ : በ፲፱ወ፯፻ወ፱ :: ወበ፲፱ወ፱፻ወ፯ዓመተ : ሰማዕታት : ወአምተንበላት : በ፲፱፻ወ፯ዓመት : ወተጽሕፈ : በዘመነ : ዮሐንስ : ወንጌላዊ : በ

አበቅቱ : ፀሐይ : ፷ወበአበቅቱ : ወርኅ : ፷ወበ ፴ዓመተ : (*sic*) መንግሥቱ : ለንጉሠ : ሂደማኖ ት : መሢሕ : ሰገድ : ወበጸጋ : እግዚአብሔር : ዘተሰምየ : በካፋ : ወለእግዚእነ : አኰቴት : አስክ : ለዓለም :: ወዘአዕለዋ : ሕፁፅ : ወኃ ጥኣ : ብዙኃ : አበሳ : ዘኢያደልዎ : ደሰመደ : ሱበኣ : ወፈድፋደሰ : ከመ : ደሰመደ : ደያቆ ን : ጴጥሮስ : ወልደ : አብደ : ሰደድ : እምዘ : አስተሐመመ : በዝንቱ : ቀሲስ : ትረፈ : ም ግባር : ብፁዓዊ : አብርሃም : ወልደ : ሐናንዮ ያን : እግዚአብሔር : ያፈድፍድ : አስቦ :: ወ አዕላዊሃኒ : ስዑን : ወአሳሲ : etc. ወዘአጽሐ ፈኒ : . . . . . : ነደየ : አእምሮ : ወምስኪነ : ጥቡብ : ከመ : ያእምረ : ባቲ : ኵሎሙ : ሰ ብእ : ምእመናን : ሥርዓተ : ቀናኒ : ዘቢተ : ክርስቲያን : ቅድስት : መንፈሳዊት : ወሠር ዓተ : ኵነኔ : ሥጋዊት : ንጉሣዊት : ዘበሉይ : ወዘሐደስ : ወዘቅናናት : (*sic*) ከመ : ትኩኖ : ለመድኃኒተ : ነፍስ : ወሥጋ : ዘአስተጋብአ ዋ : አበው : ቅዱሳን : መንፈሰውያን : ዘው አቶሙ : ፫፻፲ወ፮ርቱዓነ : ሂደማኖት : በመዋ ዕሊሁ : ለመፍቀሬ : እግዚአብሔር : ቊስጠን ጢኖስ : በረከተ : ጸሎቶሙ : ወሀበተ : ረድኤ ቶሙ : ለእሉ : አበው : ክቡራን : የሀሉ : ም ስለ : ንጉሥነ : በካፋ : ወምስለ : ፈቂዱ : . . . . . : ለዓለመ : ዓለም : አሜን : ለደኩን : ለ ደኩን ::

The name of the owner has been erased on ff. 5 *a*, 55 *a*, and 214 *b*. That of his wife ቅድስተ : ክርስቶስ : is still legible on f. 55 *a*.

The flyleaves and margins of this Ms. are covered with deeds (originals and copies) in Ge'ez and Amharic; see ff. 1—8, 12 *b*, 26 *b*, 55 *a*, 86 *b*—88, and 209 *b*—219. They belong chiefly to the reigns of Bakāfā, 'Īyāsū II. (also III. and IV.), 'Īyō'ās I. (and II.), Takla Hāimānōt II., Salōmōn, Takla Gīyōrgīs, Ḥĕzḳĕyās, Yōnās, Dĕmĕṭrōs, 'Ĕgwāla Ṣĕyōn or Gwālū, Gīgār, Gabra Krĕstōs, and Sāhlū. The following are the most important of them.

F. 215 *a*. Deed of gift by Bakāfā to the priests of the church of Raphael. ነዋ : ወሀ ብኑ : ንሕነ : ንጉሠ : ነገሥት : በካፋ :: ለካህ ናት : ዘቅዱስ : ሩፋኤል : ከመ : ደኩኑ : ለ መድኃኒት : ሥጋ : ወነፍስ :: ፬ደ፸ፘምድር : በፍንጥር : በአጣጌ : በባሕር : ሸሸ :: በኩሸን : ፸፬ምድር :: በፈንታደ : በወደዘር : ወለተ : ሐ ዋርያትና : በወደዘር : ጽዮን : ሞገሳ : ኤጅ : ላ፲፪ጫን : ማድጋ : በነደለው : ደዛ : ቀሎ : ምድር : ፷ወ፯ : ድበተራ : የተሰራ :: በሣርወ ሀ : በ፫ጫን : ደዛ : ቀሎ : ምድር : ፷ወ፫ : ደ ብተራ : የተሰራ :: በወደዘር : ባዩሽ : ወንድ ም : በውስጤ : ኤጅ : በነበረው :: :: በአለዋ : በጅአግረው : በደሪ : ማሞ : ኤጅ : በነበረው : ፲ወ፪ : ድበተራ : የተሰራ :: ዘንተ : ሥርዓተ : ዘነሰተ : እመኒ : ንጉሥ : ወእመሂ : ንግሥት : እመኒ : መኰንን : ወእመሂ : ሕዝባዊ : በሥ ልጣነ : ጴጥሮስ : ወጳውሎስ : ወበ፲ወ፪ሐዋር ያት : ውእዘ : ለደኩን ::

Foll. 87 *b* and 88 *a*. List of priests in the above church, ንልቍ : ካህናት : ዘቅዱስ : ሩ ፋኤል : ዘአስተጋብአሙ : ንጉሠ : ነገሥት : በካፋ :: They are arranged into *right*, ዘP ማን :, f. 87 *b*, and *left*, ዘጸጋም :, f. 88 *a*, according to the months of the year.

F. 3 *a*. Deed of gift of 'Īyāsū II. and Walatta Gīyōrgīs to the convent of Dabra Ṣaḥāy near Gōndar. ነዋ : ወሀበነ : ንሕነ : ን ጉሠ : ነገሥት : ኢያሱ : (*sic*) ዘስመ : መንግ ሥትነ : ብርሃን : ሰገድ : ወእመነ : ንግሥት : ወለተ : ጊዮርጊስ : ብርሃን : ሞገሳ : ለቤተ : ክርስቲያን : ቍስቋም : እንተ : ሕንጽት : በ ምድረ : ላደ : ጎደር : (*sic*) ዘተሰምየት : ድበ ረ : ፀሐይ : አልማሰ : ዘሐሪር : ወዘርቤታት : ወማዕጠንታተ : ወአክሊላተ : ዚወርቅ : ወዘ ብረር : ፃሕለ : ወጽዋዓ : ዘብረር : ወመጻሕ ፍት : ዘብሉይ : ወዘሐደስ : ወኩሎ : ንዋያ ት : ቅድሳት : ከመ : ይግበሩ : ባሙ : (*sic*) መ ስዋዕት : ለእግዚአብሔር : ለመድኃኒት : ነፍ ስነ : ወለካህናቲሃ : ወሀብናሆሙ : ሀገረ : ዘደ ሰመደ : ባጀና : ቀደሚ : ዘነበረ : ቦቱ : ጋላ : ወድኅረ : ዘተሠርዓ : ቦቱ : ዘዊ : ከመ : ደ ኩን : ለሲሳዮሙ : ወለቁርባንኒ : ወሀበነ : ሀ ገረ : ዘነበረ : በእደ : ወደዘር : መስለ : ንትያ : ዘስሙ : ጉንጉር : ወዘተዝካረ : ንጉሠነ : ሀ ገረ : ዘደሰመደ : ከች : ወለመካንኒ : ወለዋነ : መካነ : ዘደሰመደ : ቀፈሮች : በቅድመ : አቡነ : ክርስቲያወሱ : (*sic*) ጳጳስ : ዘኢትዮጵያ : ወ በቅድመ : አቡነ : ተክለ : ሃይማኖት : መምሳ

ር : ዘድበረ : ሊባኖስ : መበቅድመ : (*sic*) ዓቃ ቤ : ሰዓት : ወሊቃው : (*sic*) አብያተ : ክርስቲ ያናት : etc.

F. 4 *a*. Deed of gift of Takla Hāimānōt, Ṭĕbab Sagad, to the priests of Dabra Ṭĕbab, near Gōndar. በስመ : አብ : etc. ንሕነ : ንጉ ሠ : ነገሥት : ተክለ : ሃይማኖት : ዘስመ : መንግሥትነ : ጥበብ : ሰገድ : ነዋ : አዘዝነ : ወወሀበነ : ለካህናተ : በአታ : ውስተ : ቤተ : መቅደስ : ዘትሰመይ : ድበረ : ጥበብ : እንተ : ተሐንጸት : በጽንፈ : ጕንደር : ከመ : ይኩኑ : ለመድኃኒተ : ሥጋ : ወነፍስ : አሀጉረ : ብዙ ኃት : ዘውእቶን : ምድረ : ሠረቀርን : ባቫ : ቀመስ : ወዓረቢያ : ባለአምባ : ሪስ : ቀመ ስ : ወኮሰን : ዝፈን : ቤት : በጅሮንድ : ቀመ ስ : ወካልኣት : ብዙኃት : አህጉረ :: ወእምነ : እላንቱ : አህጉር : ዘበጽሐሙ : ለእሉ : ካህና ት : በጅዋና : ደቂቀምድር : ተቀራኖ :: በካብ : ላይ : ማርያም : ፈደሬምድር : ከቅራኖ :: በ ብራሃላ : ደመደምድር :: etc. ወእለ : ደመጽ ኡ : እምድኅረነ : ነገሥት : ወመኳንንት : ከ መ : ኢያንሥቱ : ዘንተ : ሥርዓተ : አውገዙ : ጳጳስነ : አቡነ : ዮሳብ : ወመምህረ : ድበረ : ሊባኖስ : እጨጌ : ተስፋ : ጊዮርጊስ : ወኩሎ ሙ : ሊቃውንተ : ቤተ : ክርስቲያን : ወዓቃቤ : ሰዓት : ተክለ : ሃይማኖት ::

On f. 5 *a*, ሲኖዶስ : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather. [Orient. 799.]

## CCCLXVI.

Vellum, about 12¼ in. by 11⅛; foll. 149; 3 columns, 26 lines. Written in a good hand, and dated A.D. 1681.

*Fĕṭha Nagast*, "the Law of the Kings," or Nomocanon. It has been described in detail by Dillmann, Catal. Bodl., no. xvi., and D'Abbadie, Catal., no. 180; and chap. xliv. has been edited by Arnold, Libri Æthiopici Fetha-Negest cap. xliv., Halle, 1841.

Introduction, f. 2 *a*; table of contents, f. 6 *a*.

Commencement of the first part, ክፍል : ቀደማዊ :, ecclesiastical law, f. 6 *b*, አንቀጽ : ቀደማዊ : በአንተ : ቤተ : ክርስቲያን : ወዘይ ደሉ : ላቲ ::

Commencement of the second part, ክፍ ል : ደግማዊ :, civil law, f. 66 *a*, አንቀጽ : ፳ ወ፩ : በአንተ : መብልዕ : ወአልባስ : ወማኅ ደር : ወተግባረ : እድ : ዘደደሉ : ለመሲሐው ያን ::

Supplementary chapter on the Law of Inheritance, አንቀጸ : ተዋርሶ :, f. 144 *b*, አንቀ ጸ : ተዋርሶ : ዘተሰነዓዉ : ላዕሌሁ : እግዚአ ኔ : [Or. 801, እግዚአ :] አባ : ቊርሎስ : ሊ ቀ : ጳጳሳት : ዘእለ : እስክንድርያ : ምስለ : ኤጲስ : ቆጶሳቲሁ : ወሊቃናቲሁ : ወመኳንንቲ ሁ : ወውእቶ : ፳ምዕራፍ : ወመብዝኅቱኒ : እምነ : ዘጸሐፍ : አባ : ቀዝሞስ : [Or. 801, ቀዝሞስ :] ፩እምሊቃነ : ጳጳሳት : ዘእለ : እ ስክንድርያ :: ወይቤ : በተፈጻሜቱ : ከመ : ውእቶ : እምዘ : ሠርዕዎ : እምሊቃነ : ሕግ : ወተረፈ : ዚአሁ : እምልብ : ወዘልማድ : ወ ዝንቱ : ተሠርዓ : እመ : ዓሡረ : ወሰቡዑ : ለወርኃ : መስከረም : በ፱፻፱፸፬ዓመተ : ሰ ማዕታት : ንጹሓን : ትንብልናሆሙ : ተሀሉ : ምስሌነ : አሜን ::

The colophon, f. 147 *b*, has been altered by various erasures and corrections, from the words በ፰፻፹፰፻፰፹፱ (originally . . . . . ፹፱) ዓመተ : ዓለመ : to the words ወ፩ሠር ቀ : መዓልት :, after which three lines have been erased. The rest has been left untouched, with the exception of the name of the owner, which has disappeared on f. 148 *a*, as well as on f. 2 *a*. The fourteenth year of the reign of John I. is A.D. 1681. መልእ : ጽሒፈ : ዝንቱ : መጽሐፈ : ቀኖና : ዘፍትሐ : ነገሥ : ሕግ : መሲሓዊት : በዕለተ : ረቡዕ : አመ : ፩ለጥቅምት : በ፰፻፹፰፻፰፹፱ዓመተ : ዓለም ፤ ወተፈጸመ : በዘመነ : ማርቆስ : ወን ጌላዊ : በ፳አበቅቴ ፤ በ፳ወ፱ሠርቀ : ሌሊት ፤ ወ፩ሠርቀ : መዓልት : . . . . . . . . . . . . . . . . . ወበ፲ወአርባዕቱ : ዓመተ : መንግሥቱ : ለንጉሠ : ሃይማኖት : ዮሐንስ : ወለእግዚአብሔር : አኰቴት : እስከ : ለዓለ ም :: ወዘአዕለዋ : ኀፁዕ : ወኃጥኣ : etc. ወ ዘአጽሐፈኒ : . . : . . . . . : ወልደ : አቡነ : ተ ክለ : ሃይማኖት : etc.

On f. 1 *a* is recorded that the volume belonged to king 'Iyāsū I., the successor of John I., ዘንጉሠ : ነገሥት : ኢያሱ ። On the same page, ፍትሐ : ነገሥት : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ።

F. 149 *a* is a leaf from another, unfinished, manuscript of the *Fĕtḥa Nagast*, corresponding to f. 147 of this copy.

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 803.]

## CCCLXVII.

Vellum, about 13¾ in. by 12⅛; foll. 230, with one unnumbered blank leaf at the end; two columns, 20 to 28 lines. Well written, and dated A.D. 1689.

*Fĕtḥa Nagast.*

Introduction, f. 2 *a*; index, f. 8 *b*; beginning of part first, f. 9 *b*; of part second, f. 103 *b*; chapter on inheritances, f. 224 *b*.

The colophon, f. 229 *a*, states that this manuscript was written for Fĕsḥā Krĕstōs and Walatta Nĕgĕst (see also ff. 2 *a* and 224 *b*), in the seventh year of the reign of 'Iyāsū (I.), 'Adyām Sagad, A.M. 7181, which is A.D. 1689. መልአ : ጽሕፈት : ዝንቱ : መጽሐፈ : ቀኖና : ዘፍትሐ : ከኑኔ : ሕግ : መሰ ሓዊት : በዕለተ : ሰንበት : አመ : ዓሡረ : ለ ወርኃ : መስከረም : በ፲፱፻፹፬ዓመተ : ሰማ ዕታት : ንጹሓን : ቅደሚ : ውስተ : ምድረ : ግብጽ ። ወካዕበ : ተጽሕፈ : ውስተ : ብሔርነ : ኢትዮጵያ : በ፰፱ : ወ፩፻፹ : ወ፩ዓመተ : ዓለ ም ። ወእምዓመተ : ሥጋዌ : በ፲፱ወ፯፻፹ : ወ፩ ። ወበ፲፱ : ወ፱፱ : ወ፰ዓመተ : ሰማዕታ ት ። ወእምተንበላት : በ፲፻፸ : ወ፯ዓመት ። ወተጽሕፈ : በዘመነ : ማቴዎስ : ወንጌላዊ ። እንዘ : ዓበቅቲ : ፀሓይ : ፩ : ወዓበቅቲ : ወር ኃ : ፯ : ወበ፯ዓመተ : መንግሥቱ : ለንጉሠ : ሳይማኖት : አድያም : ሰገድ : ወበጸጋ : እግ ዚአብሔር : ዘተሰምየ : ኢያሱ : ወለእግዚ እነ : አኰቲት : እስከ : ለዓለም ። ወዘአዕ ለዋ : ለዛቲ : መጽሐፍ ። ደቤ : ሕውዕ : ወኃ ጥእ : etc. ወዘአጽሐፈኒ : ፍሥሓ : ክርስቶ ስ ። ነደየ : አእምር : ወምስክነ : ጥበብ : etc.

The name of the scribe was Ignatius, አግ ናጥዮስ :, f. 2 *a*.

The effaced writings on ff. 229 *b*, and 230 *a* and *b*, were probably only inventories, like that which remains on f. 230 *b*.

On f. 3 *a*, ፍትኃ : ነገሥት : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ።

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 801.]

## CCCLXVIII.

Vellum, about 14 in. by 12⅝; foll. 106; three columns, 31 lines. Written in a fine hand, of the xvii[th] cent.

*Fĕtḥa Nagast.*

Introduction, f. 1 *a*; index, f. 3 *b*; beginning of part first, f. 3 *b*. Part second is slightly imperfect at the beginning, f. 49 *a*, owing to a defect in the manuscript from which this copy was taken. The supplementary chapter on inheritances, አንቀጸ : ርስት : በክመ : ጥንበአ : ዓብረት : ላዕሌሁ : እምእግዚእ : ቀርሎስ : ሊዎ : ጳጳሳት : etc., f. 104 *a*.

On f. 1 *a*, ፍትሐ : ነገሥት : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ።

[Orient. 800.]

## CCCLXIX.

Vellum, about 13¼ in. by 11⅞; foll. 138, with one unnumbered blank leaf at the end; three columns, 26 to 28 lines. Written in a fine hand, between A.D. 1708 and 1711.

*Fĕtḥa Nagast.*

Introduction, f. 3 *a*; index, f. 7 *a*; beginning of part first, f. 7 *b*; of part second, f. 61 *b*; supplementary chapter, በአንተ : ተ ዋርሶ :, f. 135 *a*.

The colophon, f. 137 *b*, shows that this manuscript was written for one Hezekias

and his wife Walatta Rūfā'ēl, in the reign of Theophilus (A.D. 1708—11). ምዕረፍ : መልኣ : ጽሒፈ : ዝንቱ : መጽሐፈ : ቀኖና : etc. በ፲፱፷፬፱ዓመተ : ሰማዕታት : ንጹሓን :: ትንበልናሆሙ : ተሳሉ : ምስለ : ፍቁሮሙ : ሕዝቅያስ : ወፍቅርቶሙ : ወለተ : ሩፋኤል : ወምስለ : ንጉሠነ : ቴዎፍሎስ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: ለቀደማይ : ዕለት : ዘወር ኃ : ድ፡ማድ : ካልኣ : በ፲ወ፷ወ፰ :: (*sic*) ወ ለእግዚእነ : አኰቴት : እስከ : ለዓለመ : ዓለም :: ወዘአዕለዋ : ሕፁፅ : ወኃጥኣ : etc.

On f. 138 *b* are lists of lands, in *Amharic*.

On f. 3 *a*, ፍትሐ : ነገሥት : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓ ለም ::

In the original boards, covered with stamped leather, and lined with striped silk.

[Orient. 802.]

## CCCLXX.

Vellum, about 12¾ in. by 11⅛; foll. 144, with one unnumbered blank leaf after f. 1, another after f. 143, and a third at the end; three columns, 32 lines. Written in a good hand, between A.D. 1716 and 1721.

*Fĕtḥa Nagast.*

Introduction, f. 2 *a*; index, f. 5 *b*; beginning of part first, f. 6 *a*; of part second, f. 62 *a*; supplementary chapter, በአንተ : ተ ዋርሶ :, f. 140 *b*.

From f. 2 *a* we learn that this manuscript was written in the reign of king David (A.D. 1716—21) for one Anastasius, አንስጣስዮ ስ :: Whether Walda Mīkā'ēl was the name of the scribe is doubtful, for the words ጸሓ ፊሁ : ወልደ : ሚካኤል :, on f. 143 *b*, seem to be a later addition.

On f. 144 *a* is a copy of a deed of gift of king Takla Hāimānōt, Ṭĕbab Sagad, to Dabra Ṭĕbab, near Gōndar. See Orient. 799, f. 4 *a*.

On f. 2 *a*, ፍትሐ : ነገሥት : ዘቅ፡ : መ፡ : አ ለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with purple velvet.

[Orient. 806.]

## CCCLXXI.

Vellum, about 12 in. by 9¾; foll. 170, with four unnumbered blank leaves at the beginning; three columns, 32 to 34 lines. Well written, about A.D. 1769—70.

I. *Fĕtḥa Nagast.*

Introduction, f. 1 *a*; index, f. 4 *b*; beginning of part first, f. 5 *a*; of part second, f. 58 *b*; አንቀጸ : ተዋርሶ :, f. 128 *a*.

Colophon, f. 130 *b*, giving the date A. Incarnationis 1762, in the second year of king —— (?). መልኣ : ጽሒፈ : ዝንቱ : መጽሐፈ : ቀኖና : ዘፍትሐ : ነገሥ : ሕግ : መሲሐዊት : ወእምዓመተ : ሥጋዌ : በ፲፱ወ፷፱፷ወ፱ : ወ በ፲፱ : ወበ፫፻ወ፫ዓመተ : ሰማዕታት :: ወእ ምተንግላት : በ፲፱ወ፷ዓመት :: ወተጽሕፈ : በዘመነ : ማርቆስ : ወንጌላዊ : በ፩አበቅቱ : ፀሐይ : ወበ፱አበቅቱ : ወርኅ :: ወበ፱ዓመተ : መንግሥቱ : ለንጉሠ : ሃይማኖት : ወለእግዚእነ : አኰቴት : እስከ : ለዓለም :: etc. The name of the owner is given in arithmetical figures, ወዘአጽሐፈኒ : ፷፩፻፱፱፷፱ :, i. e. Walda Māryām, ወልደ : ማርያም ::

II. *Faus Manfasāwī*, or Penitential, of 'Abbā Michael, f. 131 *a*. See Dillmann, Catal. Bodl., no. xvi., ii., p. 30. After the short introduction comes the index, f. 131 *a*. The text begins on f. 133 *b*. Chap. v. has 17 sections, and Dillmann's chap vi. is wanting.

A different hand has added a chapter on a particular case of fasting, አንቀጽ : በአንተ : ጾም : ለእመ : ገበረ : ካህን : ግብረ : ሕማ ማት : እምቅድመ : ያዕሪ : መአልተ : ወሌሊ ተ :, in *Amharic*, f. 168 *b*.

On f. 169 *a*, in the same hand, is a section compiled from the Ḳor'ān, the *Maṣḥafa Ṭabībān*, and other books, such as the pseudo-

Clementines, by the ʾĔchagē ʾĔnbāḳōm (or Habakkuk), beginning, ዝንቱ : መጽሐፍ : ዘ ተርገሙ : ዕጪኔ : ዕንባቆም : እመጽሐረ : ቁ ራን : ወእመጽሐረ : ጠቢጎን : ወእመጻሕፍ ት : ካልዓን : ጸሎቱ : ወበረከቱ : ዮሳኡ : ም ስለ : ገብረ : ወልደ : . . . . ለዓለመ : አለም : አሜን :: ወደእዜኒ : ነጽር : ኦደማም : ክመ : ምሉዕ : ቁርዓን : እምሠጢራት : እምላክ : ቀደሚ : ደቢለክ : ዘኢየአምን : በዖሪት : ወ በነቢያት : ወበደዊት : ወበወንጌል : ደክውን : እምክህድያን : ወበደግም : ደቢለክ : እሱበ ሐ : ለዝኩ : መጽሐፍ : ዘአለቦ : ነውር : ው ስቲቱ : ወበሳልስ : ደቢለክ : ጽድቅሰ : ክመ : ትእመኑ : በመጽሐፍ : ወበነቢያት : ወበሪቡ ዕ : ደቢለክ : ክርስቶስ : አምላኪየ : ወበ ሓምስ : ደቢለክ : ነዋ : አማኑኤል : አም ላክ : ሕያው :: etc. It has been left unfinished.

In the original boards, covered with stamped leather, and lined with striped silk and green cloth.

[Orient. 808.]

## CCCLXXII.

Vellum, about 12½ in. by 10¼; foll. 140, with two unnumbered blank leaves at the end; three columns, 27 to 29 lines. Written in a fair hand, of the latter part of the xviii$^{th}$ cent.

*Fĕtḥa Nagast.*

Introduction, f. 3 *a*; index, f. 6 *b*; beginning of part first, f. 7 *a*; of part second, f. 65 *a*; አንቀጸ : ተዋርሶ :, f. 137 *b*.

Name of owner, Walda Māryām, f. 3 *a*, which was also the name of the scribe, f. 140 *b*, ሣህሉ : ወምሕረቱ : ወረድኤተ : እ መ : ዮሳኡ : ምስለ : ገብረ : ወጸሓፊሁ : ወልደ : ማርያም : etc.

On f. 3 *a*, ፍትሐ : ነገሥት : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓ ለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with purple cloth.

[Orient. 804.]

## CCCLXXIII.

Vellum, about 11⅞ in. by 9⅝; foll. 156, with one unnumbered blank leaf at the end; three columns, 31 lines. Well written; of the latter part of the xviii$^{th}$ cent.

*Fĕtḥa Nagast.*

Introduction, f. 3 *a*; index, f. 7 *a*; beginning of part first, f. 7 *b*; of part second, f. 70 *a*; አንቀጸ : ተዋርሶ :, f. 152 *b*.

It belonged at one time to the ʾĔchagē Walda Māryām, who gave it at his death to the chief priest of the church of Takla Hāimānōt, f. 156 *a*, ዘሠረቀ : ወዘፈሐቀ : በሥ ልጣነ : ጴጥሮስ : ወጳውሎስ : ውእዘ : ለደኩ ን : ብለዋል : እጪኔ : ወልደ : ማርያመ :: እ ጪኔ : ወልደ : ማርያም : በሞተዋ : ጊዜ : ደ ህነን : ፍትሐ : ነገሥት : ለአባዘ : አቡነ : ተክ ለ : ሃይማኖት : ስጥቻለሁ : etc.

On f. 3 *a*, ፍትሐ : ነገሥት : ዘመድኃኒ : ዓ ለም ::

On ff. 1 *a* and 2 *a* are pictures, drawn by one Sirach, ዘሲራክ : ነው : ዝሥዕል ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with red cloth.

[Orient. 805.]

## CCCLXXIV.

Vellum, about 11⅜ in. by 10⅛; foll. 185, with two unnumbered blank leaves at the end; three columns, 27 lines. Well written, and dated A.D. 1835.

*Fĕtḥa Nagast.*

Introduction, f. 9 *a*; index, f. 13 *b*; beginning of part first, f. 14 *a*; of part second, f. 85 *b*; አንቀጸ : ተዋርሶ :, f. 181 *a*.

The colophon, f. 184 *b*, states that this copy was written in the year of grace 1827, in the third year of the reign of Sāhla Dĕngĕl, i.e. A.D. 1835. መልዓ : ጽሒፈ : ዝንቱ : መጽሐ ፈ : ቀኖና : ዘፍትሐ : ከኒኔ : ሕግ : መሰሐቂ ት : በዕለተ : ሠሉስ : እመ : ፲ወ፰ለወርኃ : ሐምሌ : በዘመነ : ሉቃስ : እምአመ : ተወጥ ነ : በ፱አውሪዳ : ወዘኢተጽሕፈ : ቦቱን : ሀ

ሎ : ዕለት :: በፎደወፀደደፀወፗዓመተ : ዓለም : በፐደበፗደፗወፗ : ዓመተ : ምሕረት :: ወእም አመ : መንግሥቱ : ለንጉሥነ : ሣህለ : ድንግል : በፎዓመት : በላመ : (*sic*) እግዚአብሔር : አሜን :: ዘአዕለዋ : ሕፁፅ : ወያጥእ : etc.

On f. 9 *a*, ፍትሐ : ነገሥት : ዘቅ፡ : መ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with flowered cloth.

[Orient. 807.]

# HISTORY AND CHRONOGRAPHY.

## CCCLXXV.

Vellum, about 14⅜ in. by 12½; foll. 193, the last of which is mutilated; two columns; a full page of writing contains 18 lines, but usually there are only from 4 to 8 lines and a picture. Written in a fine hand, during the earlier part of the xviii$^{th}$ cent. (see below).

The first volume of a work entitled *Maṣḥafa Madbal*, or, as it is explained, *Gūbā'ē Mĕsṭīrāta Zamanāt*, "Collection of the Mysteries of the Times," or more shortly, *Mĕsṭīra Zaman*, "the Mystery of Time." It is nothing more than the Biblical history turned into verse.

The introduction, which is in prose, begins thus, f. 2 *a*: በስመ : አብ : etc. ንዋጥን : በረድኤተ : እግዚአብሔር : ወንጽሕፍ : መጽሐፈ : መድበል : ዘበትርጓሜሁ : ጉባኤ : ምሥጢራት : ዘመናት : ዘገብረ : እግዚአብሔር : በጊዜሁ : ቅድመ : በዘመነ : ብሉይ : እስከ : ይመጽእ : ዘመነ : ሐዲስ : etc.

The work commences on f. 3 *a* thus: ሰላም : እብል : ለተዋሃደ : ቅድስት : ሥላሴ :: ቀዊምዐ : ቅድመ : ሥላሴ :: እንበለ : ናፍቆ : አአምን : ህላዌ : ሥላሴ :: ግጻዌሁሙ : ሥላሴ ፤ ወአካሉሙ : ሥላሴ :: ወቅያሴሁሙ : ከማሁ : ሥላሴ :: The picture on this page represents the Holy Trinity, drawn and painted by one Ezekiel, marg. ወሰዓሊሁ : ሕዝቅኤል :: The Old Testament, with its Apocrypha, ends on f. 184 *b*, where begins the ነገረ : ማርያም : or "History of Mary."

The colophon, which has been much altered by erasure, gives us the name of king 'Īyāsū (II.), but that of Bakāfā appears on the same page, f. 192 *b*, without any erasure. አግርረ : ፀሮ : ታሕተ : እነሪሁ : ዕቀቡ : ንግሣ : ወሠራዊቶ : ለንጉሥነ : በካፋ : [አ..ያ ሉ : . . . . ስብሐት : ለክሙ : ሥላሴ : በኑል ቍ : ክሉ : ሠእርትየ :: etc.] The volume was therefore probably written between A.D. 1721 and 1730.

Name of owner, ወልደ : ጊዮርጊስ :, ff. 2 *b*, 193 *a*. According to a note on f. 1 *b*, he gave it to the church of the Holy Trinity at Dabra Bĕrhān. ደቢ : በዓለ : ዝንቱ : መጽሐፍ : ኃጥኣ : ወአላሲ : ነደደ : ወምስክን ፤ ዘንተ : መጽሐፈ : ወሀበኩ : ለመቅደሰ : ሥሉስ : ቅዱስ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : እንተ : ተሐንፀት : በደብረ : ብርሃን ፤ ዘንተኒ : ቃለ : ክመ : ኢይትዓደው : ሰብኣ : ደቢሉ : ቍሞሳት : ወቍሳውስት : ውጉዝ : ውእቱ : በሥልጣነ : ጴጥሮስ : ወጳውሎስ : በሰደፈ : ቃሉሙ : ለሐዋርያት ::

Some of the pictures in this volume are

only partly finished; and many are merely in outline. In two cases, f. 192 *a* and *b*, the spaces have been left quite blank. On f. 1 *a* is an Annunciation of the blessed Virgin, also in outline.

On f. 1 *b*, መድበል : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለ ም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 790.]

## CCCLXXVI.

Vellum, about 15⅛ in. by 12⅜; foll. 180; two columns; a full page of writing contains 20 lines, but the number is usually 6, with a picture. Written in a fine hand, of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent.

The second volume of the *Maṣḥafa Madbal*, that is, the *Mĕsṭīra Zaman Ḥadīs*, or "Mystery of the New Time," as opposed to vol. I., *Mĕsṭīra Zaman Bĕlūy* (see Orient. 790).

Introduction, in prose, f. 3 *a*, በስመ : አ ብ : etc. ንዌጥን : በረድኤተ : አግዚእነ : ኢ የሱስ : ክርስቶስ : ጽሒፈ : መጽሐፍ : ዘደሰ መደ : መድበል : ዘበትርጓሜሁ : ጉባኤ : ም ሠጢረ : ዘመናት : ዘገብረ : እግዚአብሔር : ኂሩት : ለሱበኤ :: በእደ : ወልድ : ዋሕድ : etc. The work itself begins with the same verses addressed to the Holy Trinity as in the preceding volume, f. 4 *b*. The four Gospels are followed by the መጽሐፈ : ኪደን :, f. 170 *b*, and ትምህርተ : ኅቡኣት :, f. 173 *b*; after which come the miraculous draught of fishes and the Ascension.

A few of the pictures are unfinished, and the space on f. 179 *a* is left blank. The artist was the Ezekiel who is mentioned in last number; see f. 176 *b*.

The name of the owner, Walda Gīyōrgīs, appears on ff. 2 *b*, 4 *a*, and 180 *b*.

On f. 1 *a*, ወንጌል : አስተዋጽኦ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓለም ::

[Orient. 791.]

## CCCLXXVII.

Vellum, about 14⅞ in. by 12¾; foll. 57; three columns, 26 to 30 lines. Well written; of the xviii$^{th}$ cent.

The contents of this volume, which is without a precise title, are chiefly in *Amharic*.

1. On the formula በስመ : አብ : etc., f. 2 *a*. ደህ : ቅድሞ : በነቢያት : ዘመን : አልነበ ረም : ኋላ : ግን : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ለሐ ዋርያት : ሲያስተምሕራቸው :: ወእንዘ : ታጠ ምቅሙሙ : በሉ : በስመ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : አላቸው : ፩አምላክ : ማለት : ግን : ቅዱስ : ጴጥሮስ : አለ : ፫ኖት ም : አሉ : ይላሉ : በቅድስት : ሥላሴንም : የኋላ : ሊቃውንት : ጨመረ : ቅድስት : ማለ ቱ : ቅዱስ : አለማለቱ : ለምን : ያሉ : እንደ ሆን : ወላጅ : ሲለዋቸው :: etc.

2. Translation and explanation of the hymn ነአኵተከ : እግዚኦ : ወንሴብሐከ :, by 'Abbā Gīyōrgīs of ጋስጫ :, beginning, f. 2 *b*, ናሁ : እጽሐፍ : ትርጓሜ : ነአኵተከ : (*sic*) ዘተናገረ : አባ : ጊዮርጊስ : ዘጋስጫ : ነአኵ ተከ : እግዚኦ : ወንሴብሐከ : ማለት : አቡቱ : ጌታችን : ናመሰግንሀለን : በልጅክ : ሞት : ሕ ደወት : ስለሰቀልከን : ማለት : ነው :: etc.

3. Translation and explanation of the Lord's Prayer, f. 3 *a*. ናሁ : እጽሐፍ : ትርጓ ሜ : አቡነ : ዘበሰማያት :: አቡነ : ዘበሰማያ ት : ምነው : በሰማያት : ያሰጠው : ያሉ : እ ንደ : ሆን : እግዚአብሔር : በሰማይ : እንጅ : በምድርሰ : የለም :: ይኽስ : ማለት : በተስ ፋ : ልቡናችሁን : ሰቅላችሁለምኑኝ : ማለት : ነው ፤ etc.

4. Translation and explanation of the Salutation of Gabriel, f. 3 *b*. ናሁ : እጽሐፍ : ትርጓሜ : ሰላመ : ገብርኤል : መልአክ : ማ ለት : እመቢቲሆያ : ገብርኤል : መልአክ : ሰ ላም : እንደለሽ : እኔም : ባርያሽ : ሰላም : አልሻለሁ : ማለት : ነው :: ሰላም : ምንኛ : አደርሽ : ማለት : ነው ::

5. Translation and explanation of the Nicene Creed, f. 4 *b*. በስመ : አብ : etc. ናሁ : ጸሎተ : ሃይማኖት : ዘተናገረ : በሀገረ : ኒቅያ : ፫ቱ : ፪ት : ፲ቱ : ወ፹ቱ : ርቱዓነ : ሃይማኖት ፤

6. Hymn to various ascetic saints, in *Ethiopic*, beginning, f. 11 *b*, ሰላም : ለክ ሙ : አርእስተ : (marg. ቅዱሳን :) ዓበይት :: ጸዋርያነ : ሐዲስ : ሥርዓት :: ግዕዝክሙ : ደ መስል : ግዕዘ : መላእክት :: አበዊነ : መነኮ ሳት :: ሰላ ፤ መናኔ : ዓለማት :: እንጦኒ : ወ መቃርስ : ረቡኒ :: etc.

7. History of David, f. 13 *b*, የዲዊትን : ታ ሪኩን : እንናገራለን : etc.

8. Of Hezekiah and Sennacherib, f. 18 *a*, ታሪክ : ይብል : አቡድ : በልቡ : (Ps. xiv. 1) ባለ : ጊዜ : ታሪክ : ይህ : ነው :: Hezekiah's sickness, f. 19 *a*, ታሪክ : የብፁዓን : (Ps. xxxii. 1) ይህ : ነው ::

9. Of Zedekiah, f. 20 *a*, ታሪክ : ግፈያሙ : (Ps. xxxv. 1) ባለ : ጊዜ ::

10. Of Eleazar and the Maccabee Martyrs, f. 20 *b*, ታሪክ : እግዚኦ : ሰማዕነ : በዕዘኒነ : (Ps. xliv. 1) ባለ : ጊዜ : የመቃብያን : ታሪክ : ይተርኩታል ::

11. Of David and Abimelech (Ahimelech), f. 21 *a*, ታሪክ : ለምንት : ይዜኃር : (Ps. lii. 1) ይዊት : ሸሽቶ : በሳኤ : ጊዜ : ከሳኡል : አቢ ሜሌክ : የሚሉ : ሊቀ : ካህናት : ናግማ : በ ሚሉ : ሀገር : ነበረ ::

12. Of Esther and Mordechai, f. 21 *b*, ታሪ ክ : የብቡ : ለእግዚአብሔር : (Ps. lxvi. 1) ባለ : ጊዜ : ታሪክ : ይህ : ነው : አስቴር : ይህ ን : አለች ::

13. Of David, f. 23 *a*, የእግዚኦ : ኩኒከ : (Ps. lxxii. 1) ታሪክ : ይህ : ነው ::

14. Of the Captivity, f. 23 *b*, ታሪክ : ውስ ተ : አፍላገ : ባቢሎን : (Ps. cxxxvii. 1) ባለ : ጊዜ : የሚተረክ : ይህ : ነው ::

15. Of the Prophets, from Abraham to Moses, f. 24 *a*, ታሪክ : የነቢያት : ይህ : ነው ::

16. Of Hannah, Manasseh, Jonah, Daniel and the three holy Children, Habakkuk (ዕ ንባቆም :), Zacharias and Elizabeth, and Simeon, f. 34 *a*.

17. Ps. ci. 5—8, in *Ethiopic* and *Amharic*, f. 40 *a*.

18. On 1st Samuel, ch. xv. 8 and the following verses, f. 40 *b*, ነው : እስራኤል : ያደ ኑት : ያማሌቅ : ንጉሥ : እንጂህ : ብሎ : አለ ው :: Imperfect at the end.

19. On David and Uriah, የእግዚኦ : በመ ዓትከ : (Ps. xxxviii. 1) ታሪክ :, imperfect at the beginning, f. 43 *a*.

20. On David and Absalom, 2nd Samuel, ii. 13 and the following verses, f. 43 *b*, ታሪክ : እግዚኦ : አምላኪየ : ብከ : ተወከልኩ : ኢት ግድፈኒ : (Ps. vii. 1) ባለ : ጊዜ : የሚተረክ : ታሪክ : ይህ : ነው :: Imperfect.

21. Hymn to various saints, in *Ethiopic*, imperfect at the beginning, f. 45 *a*.

22. Of David and Saul, f. 45 *b*, ending with 1st Samuel, ch. xx. 42.

23. Of David's persecution and exile, f. 48 *b*, ታሪክ : በተሰደደ : ጊዜ : አድኅኒ : እግዚኦ : እምብእሲ : እኩይ : (Ps. cxl. 1) ብሎ : በዚህ : ጊመረ :: አፈቅረከ : እግዚኦ : በኃይልየ :: (Ps. xviii. 1) ብሎ : በማለት : ፈጸመ : etc.

24. Of Amnon and Absalom, f. 50 *a*, ታሪ ክ : እግዚኦ : ሚበዝኁ : (Ps. iii. 1) ባለ : ጊ ዜ ፤ የሚተረክ : ታሪክ : ይህ : ነው ::

25. On Ps. iv. 1, f. 53 *b*, ታሪክ : ቦበ : ጸዋ ዕክወ : ባለ : ጊዜ : ይህ : ነው ::

26. On Ps. v. 1, f. 54 *a*, ታሪክ : ቃልየ : አ ጽምዕ : እግዚኦ : ወለቡ : ጽሪኃየ : ባለ : ጊ ዜ : የትረፈን : ታሪክ : ይህ : ነው ::

27. Of Hanun, king of Ammon (2nd Samuel, ch. x.), and of David and Uriah, f. 54 *a*, ታሪክ : የመጊመርያ : እግዚኦ : በመ ዓትከ : (Ps. xxxviii. 1) ታሪክ : ይህ : ነው ::

The margins and blank leaves of the first half of this volume are covered with later Amharic writing, often very indistinct and difficult to read. On f. 4 *b*, at the foot of the page, a narrative begins thus, የንጉሠ : ም . . ቅ : ፷ልጆች : ነበረት : በጊዜ : ሞቱ : ኀደለቻውን : አነገሠ : ቢበድላቸው : ፷ተሰደ ዱ : እንዲ : ፈሲለደስ : ከንጉሠ : አንጾክያ : ተሰደደ : etc. Foll. 12 *b* and 13 *a* contain matter relating to the Psalms, the occasions of their composition, the prophecies in them, etc. On f. 13 *a* is a section headed የድጣጥ ርስ : ታሪክ : እንጂህ : ነው :; on f. 20 *a*, at the foot, on the seven Youths of Ephesus

(the Seven Sleepers); on f. 21 *b*, at the foot, **የሧፀቅዲሰን : ታሪክ :**; etc.

Owner, **ተክለ : ሃይማኖት :**, ff. 11 *a*, 12 *b*, etc.

On f. 2 *a*, **አስተዋጽኦ : ትጉም** :: (*sic*) **መጽሐፍ** :: **ዘቅዲስ : መድኃኔ : ዓለም** ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 792.]

## CCCLXXVIII.

Vellum, about $9\frac{3}{4}$ in. by $8\frac{3}{8}$; foll. 136; two columns, 24 or 25 lines. Well written; of the xvii$^{th}$ cent.

The History of the Jews, entitled **መጽሐፈ : ሥርው :**, ascribed to Joseph ben Goryōn or Gorionides. Beginning, f. 2 *a*, **በስመ : አግዚአብሔር : ዋሕደ : ለሊሁ : ዘሠሉስ : በግጻዌሁ** :: **ንወጥን : ተፀዊነ : ቢኃደሉ : በጽሒፈ : ዜና : አይሁድ : ውስተ : ቤተ** : [Or. 825, **ዘቤተ :**] **መቅደስ : ዘይዘወግ** : [altered into **ጎ :**] **ለዮሴፍ : ወልደ : ኮርዮን** :: **ወዝክረ : ዜናሆሙ : ወዜና : ነገሥቶሙ : ወዘኮነ : በመዋዕሊሆሙ : አምአሜ** : [Or. 825, **አምአመ :**] **ሕንጸተ : ቤት** : [Or. 825 adds **ደግማዊ :**] **ወግብአቶሙ : ንበሁ : አስከ : ተነሥተ : ወተሤወዉ : አምኔሁ** :: [Or. 825, **አምኔሆሙ :**] **ወናሁ : አስተጋብአ : ኩሎ : መጻሕፍተ : በፀ : ክፍል** :: **አስመ : በዐለ : መጽሐፍ : ዝኮነ : ደጽሕፍ : ዜና : በጊዜ : ኩነታ : ዘመነ : አምድኅረ : ዘመን : አስከ : ማኅለቅተ : ነገር : ወበአግዚአብሔር : ስንኡ** ::

Part I. brings the history of the Jews down to the death of Alexander and the translation of the Old Testament into Greek by the order of king Ptolemy, **ብልማይ : ንጉሥ** :: Subscription, f. 22 *a*, **ተፈጸመ : ክፍል : ቀደማዊ : አመጽሐረ : ሥርው : ወንወጥን : ክፍለ : ደግማዩ : ወበአግዚአብሔር : ስንኡ** ::

Part II. begins with king Antiochus, f. 22 *a*, and ends with the reign of Alexander the son of Hyrcanus.

Part III. continues the history of Alexander Hyrcani, f. 43 *a*, and concludes with the rebellion of Antigonus the son of Aristobulus.

Part IV., f. 63 *a*, brings the narrative down to the plot of Antipater, the son of Herod, against his father.

Part V., f. 83 *b*, finishes the history of Antipater, and narrates the death of Herod.

Part VI., f. 88 *b*, begins with Archelaus, the son of Herod, and ends with John the Galilean, **ዜናሁ : ለዮሐንን : ገሊላዊ : ወውእቱ : ደግሙ : አምአለ : ያርብጎ : አለ : ኮኑ : ምክንያተ : ለንስጥዮ : መቅደስ : ወድምሳሴ : ሕዝብ : በዘ : ገብርዎ : በርም** :: In this chapter, f. 90 *a*, we find a few words regarding S. John the Baptist, **ወዓደ : ቀተሎ : ለዮሐንን** : [Or. 825, **ለዮሐንስ :**] **ወልደ : ዘካርያስ : ካህን : አስመ : ውእቱ : ዘለፎ** : [Or. 825, **ተዛለፎ :**] **አንዘ : ይበል : ኢይደልወክ : ትንሣእ : ብእሲተ : አንትከ : አንዘ : ሀሎ : ሕያው** : [Or. 825, **ሕያው :**] **ወወለደ : አምኔሃ : ክልኤ : ውሉደ : ወዮሐንስኒ : ውእቱ : ዘይስመይ : ይሕያ : ወልደ : ዝካርያ** : [Or. 825, **ወዮሐንስ : ዝውእቱ : ዘመሀረ : ጥምቀተ : ለአይሁድ : ውእቱ : ደሰመደ : ደ፡ : ወ፡ : ዘከርያስ :**] [**ወክርስቲያንኒ : ደሰምደዎ : ዮሐንስሃ : መጥምቅ : ወልደ : ዘካርስ** : wanting in Or. 825] **ወበዘመነ : አንጥፊስ : ወልደ : ሄሮድስ : ሞተ : አውግስጦስ : ቀሳር : ወነግሠ : ጢባርዮስ** : [Or. 825, **ጢ፡ :**] **ቄሳር : ወኮነ : ጠአሴ : አኩዖ : ምግባር** : [Or. 825, **አኩዖ : ም፡ : ብእሲ :**] etc. The text of Or. 824 agrees substantially with that of Or. 825, whilst Or. 823 has been altered and interpolated to the same effect. Add. 24,989 agrees at first with Or. 822 (except that it has **ለዮሐናን :**), but is interpolated thus, **ወዮሐንስ : ዝውእቱ : ዘመሀረ : ጥምቀተ : ለአይሁድ : ውእቱ : ዘደሰመደ : ደሕያ : ወልደ : ዘካርያስ : ወክርስቲያንኒ : ደሰምደዎ : ዮሐንስሃ : መጥምቅ : ወልደ : ዘካርያስ** :: **ወበዘመነ : አንጥፊስ : ወልደ : ሄሮድስ : ሞተ : አውግስጦስ : ቄሳር : በዝ : መዋዕል : አስተር አዩ : ክርስቶስ : ወተመጥቀ : አምዮሐንስ** :: **ወአኃዘ : ደዑድ : ወደምሀር** :: **ወአምድኅረ ሁ : ነግሠ : ጢባርዮስ : ቄሳር** : etc.

Part VII., f. 103 *b*, narrates the events of the siege of Jerusalem by Titus.

Part VIII., f. 122 *b*, brings the history of the siege to its close.

Colophon, f. 136 *a*, ተፈጸመ : መጽሐፈ : ዮሴፍ : ወልደ : ኮርዮን : ካህን : ዘያየድዕ : ዜና : አይሁድ : ውስተ : ቤት : ደግማዊ : ወ ዝክረ : ነገሥቶሙ : ወነገርኒ : ዘኮነ : በመዋ ዕሊሆሙ : እመአሜ : ሕንፀተ : ቤት : ደግ ማዊ : ወግብአቶሙ : ኀቢሁ : እስከ : ተነሥ ተ : ወተዓወዉ : እምነሁ :: ስብሐት : ወእኩ ቴት : etc.

On f. 2 *a*, ዜና : አይሁድ : ዘመድኃኔ : ዓ ለም ::

In the original boards.

[Orient. 822.]

## CCCLXXIX.

Vellum, about 7⅞ in. by 6¼; foll. 161; two columns, 20 lines. Neatly written; of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent.

The History of the Jews, ascribed to Joseph ben Goryōn.

Part I., f. 3 *a*; part II., f. 24 *b*; part III., f. 46 *b*; part IV., f. 69 *a*; part V., f. 94 *a*; part VI., f. 100 *a*; part VII., f. 117 *b*; part VIII., f. 142 *a*.

Name of owner, etc., erased, f. 157 *a*.

Foll. 1 and 2, in a different hand, contain:—

*a*. The Lord's Prayer, f. 1 *b*.

*b*. The Creed, f. 1 *b*.

*c*. The hymn to the blessed Virgin Mary, beginning ደዌድስዋ : መላእክት : ለማርያ ም : በውስተ : ውሳጤ : መንጦላእት : etc.

On f. 161 there are a few glosses and notes in the same hand.

On f. 3 *a*, ዜና : አይሁድ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓ ለም ::

In the original boards.

[Orient. 825.]

## CCCLXXX.

Vellum, about 8½ in. by 7½; foll. 136; two columns, 22 lines. Neatly written; of the xviii$^{th}$ cent.

The History of the Jews, ascribed to Joseph ben Goryōn.

Part I., f. 3 *a*; part II., f. 22 *a*; part III., f. 42 *a*; part IV., f. 61 *a*; part V., f. 80 *b*; part VI., f. 85 *a*; part VII., f. 101 *b*; part VIII., f. 121 *a*.

Foll. 1, 2, 67 *b*, 135, 136, and some of the margins, are covered with rude scrawls, chiefly alphabets. On ff. 1 *a* and 2 *b* are creeds; on ff. 1 *b*, 2 *a*, and 135, portions of hymns to Gabra Manfas Ḳĕdūs.

On f. 3 *a*, ዜና : አይሁድ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓ ለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 824.]

## CCCLXXXI.

Vellum, about 8¼ in. by 7¼; foll. 208, with two unnumbered blank leaves at the end; two columns, 18 to 20 lines. Well written; of the xviii$^{th}$ cent.

The History of the Jews, ascribed to Joseph ben Goryōn.

Part I., f. 5 *a*; part II., f. 36 *a*; part III., f. 67 *b*; part IV., f. 99 *b*; part V., f. 131 *b*; part VI., f. 139 *b*; part VII., f. 161 *b*; part VIII., f. 188 *a*.

Owner, ወልደ : አምላክ :, f. 208 *a*.

On f. 5 *a*, [ዜና : አይ]ሁድ : ዘቅ፡ : መ፡ : ዓ ለም ::

[Orient. 823.]

## CCCLXXXII.

Vellum, about 10½ in. by 8⅞; foll. 99, with two unnumbered blank leaves at the beginning and one at the end; two columns, 25 to 29 lines. Neatly written, and dated A.D. 1861.

The History of the Jews, ascribed to Joseph ben Goryōn.

Part I., f. 1 *a*; part II., f. 15 *b*; part III., f. 31 *a*; part IV., f. 45 *b*; part V., f. 60 *a*; part VI., f. 63 *b*; part VII., f. 73 *b*; part VIII., f. 87 *b*.

Colophon, f. 99 *a*, ተፈጸመ : ጽሒፈ : መጽሐፈ : ዜና : አደሁድ : ዘአበደት : ጕልቍ : አክፈላቲሁ : ፷ (*sic*) ወኍልቍ : ታሪኩ : ፷አመ ፷ለሐምሴ (*sic*) ዕለተ : ዓርብ : በዘመነ : ዮሐንስ : ወንጌላዊ : በ፼፼ወ፼፼ወ፶ወ፫ዓመተ : ዓለም :: በመንግሥተ : ቴዎድሮስ : ዘነገሠ : በ፷ዓመት : ወበውእቱ : ዓመት : ኮነ : ሕያዋ : ረኀብ : ስብሐት : ለእግዚአብሔር : etc.

Name of owner, አስጢፋኖስ :, f. 99 *a*.

In the original boards, covered with stamped leather. [Add. 24,989.]

## CCCLXXXIII.

Vellum, about 18½ in. by 15; foll. 123, with one unnumbered blank leaf at the end; 2 columns, 40 or 41 lines in a full column. Written in a fine hand, between A.D. 1633 and 1667.

The chronological work of *'Abū Shākir*, f. 7 *a*, ዝንቱ : መጽሐፍ : ቡሩክ : ዘደረሰ : እግዚእ : ትሩፈ : ምግባር : ማእምረ : መጻሕፍት : አቡሻክር : ወልደ : አቡኤልከረም : ጴጥሮስ : መነኮስ : እብንኤመሐድብ : ዘበትርጓሜሁ : ወልደ : ግሡጽ : ወእመ : እኮ : ወልደ : ምሁር : ዘእሙር : በሪሺ : ዘተሠደመ : ደያቆን : በቤተ : ክርስቲያን : ዘመዐልቃ :: እንዘ : ደነግር : በእንተ : ሐሳበ : ዐለም : etc. See Dillmann, Catal. Brit. Mus., no. xxxvi., and D'Abbadie, Catal., no. 140. The index, f. 7 *a*, enumerates 59 chapters, but the work does not actually contain so many.

Chap. 44 (without rubric), f. 56 *a*.
Chap. 45 (without rubric), f. 59 *b*.
Chap. 46 (without rubric), f. 60 *a*.
Chap. 47, wanting.
Chap. 48 (without rubric), f. 60 *a*.
Chap. 49, wanting.
Chap. 51, wanting.
Chap. 52, f. 95 *a*.
Chap. 53, wanting.
Chap. 54 (numbered 53), f. 96 *b*.
Chap. 55 (numbered 53), f. 98 *b*.
Chap. 56 (numbered 54), f. 101 *b*.
Chap. 57 (numbered 55), f. 103 *b*.
Chap. 58, wanting.
Chap. 59, wanting.

Chap. 50, f. 104 *b*. The last patriarch of Alexandria, who is named in this copy, is no. 97, 'Abbā Gabriel, "who lives *now* in the time of our king Sarṣa-Dĕngĕl," ፷ወ፷ : አጣ : ገብርኤል :: ዘሀሎ : ይእዜ : በዘመነ : ንጉሥ ነ : ሠርፀ : ድንግል :, f. 123 *b*. The work was therefore translated into Ethiopic in the reign of Sarṣa-Dĕngĕl, A.D. 1563—97.

This copy concludes with an extract from Maḥbūb 'ibn Constantine, bishop of Mabūg, on the Seven Wonders of the World, f. 123 *b*, ነገር : ኅፁር : ዘተጋብአ : እምነ : ሐሳበ : ፍቁር : ወልደ : ቊስጠንጢን : መንበ፵ዊ : ኤጲስ : ቆጶስ : ዘመንበ፵ : ዘበአምጣነ : መፍቅዲ : ለዘአዕለዎ :: ደቤ : ፷ : መንክራት : እለ : ሀለዋ : ውስተ : ዓለም : ቀደማዊ : መንክር : ፈጢለዩስ : (*sic*) ሀገረ : ሮሜ :: ውእቱ : ቤት : ንኩር : ዘተምሕረ : በውስቴቱ : ፎሎም ዮስ :: etc.

It was written in the reign of Fāsīladas, f. 122 *b*, A.D. 1632—67, and is glossed and annotated throughout in Amharic.

Owner, f. 123 *b*, Walda Gīyōrgīs.

Foll. 3 and 4 contain tables for finding the age of the moon, of somewhat later date. On f. 4 *b* are written an extract from Mār Barsā, ደቤ : መር : በርሳ : እምዋንት : በአቶሙ : ለእስራኤል : በ፫ነፍስ : እስከ : ፀዓቶሙ : ፱፱ : ፲ወ፷ : ዓመ : (*sic*); the number of descendants of Japhet, Shem and Ham; and a short glossary, በጳሕራት : በምጽዓድ : ብሂል : መቃጽው : ዘ : ምንትቶች : በገደመ : አሐዲስ : ዘ : ስመ : ሀገር : ዘውእቱ : መጌደ : etc.

On f. 7 *a*, አቡሻክር : ዘመድኃኔ : ዓለም :: [Orient. 809.]

## CCCLXXXIV.

Vellum, about 12¼ in. by 10⅝; foll. 199,

with one blank leaf at the end; two columns, 26 to 28 lines. Neatly written, but with many erasures and alterations; of the latter part of the xvii$^{th}$ cent.

*'Abū Shākir.*

Introduction and index, f. 3 *a*; beginning of the work, f. 5 *b*.

Chap. 47, wanting.

Chap. 48, f. 97 *a*.

Chap. 49, wanting.

Chap. 50, f. 154 *a*. The list of the patriarchs of Alexandria ends with the following names, f. 180 *b*, ፮ወ፮አባ : ገብርኤል : ዘሀ ሎ : በዘመነ : ንጉሥ : ሠርፀ : ድንግል :: ፮ወ ፱አባ : ዮሐንስ :: ፮ወ፱አባ : ማቴዎስ :: ፱አ ባ : ማርቆስ :: Then follow the Seven Wonders of the World (see Orient. 809, f. 123 *b*). On f. 181 *a* is a list of the 'Abūnas of Ethiopia, from Frumentius or Salāmā down to the 27th, 'Abbā Marcus, who was buried at ድግኚ :: Foll. 181 *b* and 182 are blank.

Chap. 51, wanting.

Chap. 52 (now numbered 51), f. 183 *a*.

Chap. 53, wanting.

Chap. 54 (now numbered 52), f. 185 *b*.

Chap. 55 (now numbered 53), f. 188 *b*.

Chap. 56 (now numbered 54), f. 193 *b*.

Chap. 57 (now numbered 55), f. 196 *b*.

Chapters 58 and 59, wanting.

On f. 199 *b* is written, in a later hand, an extract from the book of Enoch, ሬዕየ : ትን ቢት : ዘሄኖክ : አምአደም : አስከ : ሐሳዊ : መሲሕ ::

On f. 3 *a*, at the top of the page, is a note which informs us that this work was translated, at the suggestion of Salīk, of Dabra Lībānōs, by the 'Ĕchagē 'Ĕnbaḳōm (or Habakkuk), the translator of king Sarṣa Dĕngĕl (see Orient. 809, f. 123 *b*). ዝንቱ : መጽሐ ፍ : ዘአዘዘ : ዘአዕለፀ : ሰሊክ : ዘድበረ : ሊባኖስ : በእደ : አጨጌ : ዕንበቆም : መተር ጉመ : (*sic*) መጻሕፍት : ዘሠርፁ : ወዘተሳገ ሎ : ወዘአውጽኦ : አምደበር : አንበለ : ፈቃ ደ : ማኅበር : አመሂ : ንጉሥ : ወአመሂ : መ ኩንን : በአረ : ፲ወ፪ሐዋርያት : ወበአፈ : ፫ ፱፲ወ፷ርቱዓን : ሂደማኖት : ወበአፈ : አቡነ : ተክለ : ሂደማኖት : ወበአፈ : ፲ወ፪ሳቡራን : ኧድ : ውሉደ : ለአቡነ : ተክለ : ሂደማኖት : ወበአፈ : ኩሎሙ : መምሕራን : ዘድበረ : ሊ ባኖስ : ውጉዘ : ለደኅን : አሜን : ወአሜን ::

On f. 1 *a* is a rude table of the Signs of the Zodiac.

On f. 2 *a* is another table, in which the quarters of the sky are named as follows: north, ሰሜን :, north-east, መስዕ :, east, ም ሥራቅ :, south-east, ሊባ :, south, ደቡብ :, south-west, አዜብ :, west, ምዕራብ :, north-west, ባሕር ::

On f. 2 *b*, we read, ለባሕረ : ሐሳብ : ዕ መቅ : ፍኖተ : አዝራ : ሰሊክ : ጠቢባን : የሐውርዋ : በሐመረ : ጥበብ : ከመ : ሲ ራክ :: ዘድበረ : ሊባኖስ : ሰሊክ : ወዘደ ብረ : ብስራት : አበሞ : ለአቡቫክር : ተመሰ ልዎ : መጽሐፈ : ሐሳብ : በተርጉሞ :: አኮ : መንክር : ለኤመ : ኮነ : ስሕተት : አምነ : መንክር : ግብረ : አምላክ : አስመ : ግብረ : አምላክ : ኢይትሐተት ::

On f. 3 *a*, አቡቫክር : ዘመድኃኔ : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather, and lined with red cloth.

[Orient. 812.]

## CCCLXXXV.

Vellum, about 14¾ in. by 12; foll. 192, with one unnumbered blank leaf at the beginning and one at the end; three columns, 30 lines. Well written, between A.D. 1721 and 1730.

*'Abū Shākir.*

Introduction and index, f. 4 *a*; beginning of the work, f. 7 *a*.

Chap. 47, wanting.

Chap. 48 (47), f. 91 *b*.

Chap. 49, wanting.

Chap. 50, f. 150 *b*. The list of the patriarchs of Alexandria ends, as in Orient. 812, with the hundredth, 'Abbā Marcus. Then follow, f. 178 *a*, the Seven Wonders of the World.

Chap. 51, wanting.
Chap. 52, f. 178 *a*.
Chap. 53, wanting.
Chap. 54 (53), f. 180 *b*.
Chap. 55 (53, *sic*), f. 183 *a*.
Chap. 56 (50, *sic*), f. 187 *b*.
Chap. 57 (50, *sic*), f. 190 *a*.
Chapters 58 and 59, wanting.

Colophon, f. 192 *a*, showing that the manuscript was written in the reign of Bakāfā (A.D. 1721—30), ተፈጸመ : ዝንቱ : በሰላመ : እግዚአብሔር : ዛህሉ : ወምሕረቱ : የሀሉ : ምስለ : ነፍሰ : ንጉሥነ : ኢያቡ : ወምስለ : ወልዲ : ንጉሥነ : በካፋ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

On f. 2 *a*, in a later hand, we find "the Degrees of the Sufferings of our Lord," ጸዋትወ : ሕማማት : ዘእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ ::

On f. 2 *b* is the name of the book, አቡሻክር :, and that of an owner, ሥምረተ : ድንግል ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 810.]

## CCCLXXXVI.

Vellum, about 13⅝ in. by 11¾; foll. 180, with two unnumbered blank leaves at the end; three columns, 31 lines. Well written; apparently in A.D. 1755 (see below).

*'Abū Shākir.*

Introduction and index, f. 2 *a*; beginning of the work, f. 4 *a*.
Chap. 47, wanting.
Chap. 48 (47), f. 83 *b*.
Chap. 49, wanting.
Chap. 50, f. 140 *b*. The list of the patriarchs ends with the hundredth, Mark. Then follow, f. 167 *a*, the Seven Wonders of the World.
Chap. 51, wanting.
Chap. 52, f. 167 *b*.
Chap. 53, wanting.
Chap. 54 (53), f. 169 *b*.
Chap. 55 (53, *sic*), f. 172 *a*.
Chap. 56 (50, *sic*), f. 176 *a*.
Chap. 57 (50, *sic*), f. 178 *b*.
Chapters 58 and 59, wanting.

This copy was begun in the last year of the reign of 'Īyāsū II. (who died in June 1755), as appears from the prayer on f. 4 *a*, ዛህሉ : ወምሕረቱ : የሀሉ : ምስለ : ንጉሥነ : ኢያቡ : ወምስለ : ንግሥትነ : ወለተ : ጊዮርጊስ : ለዓለመ : ዓለም : አሜን :: But the colophon, f. 180 *a*, speaks of 'Īyō'ās as king. ተፈጸመ : ዝንቱ : መጽሐፍ : ዘአቡሻክር : በሰላመ : እግዚአብሔር :: ዛህሉ : ወምሕረቱ : የሀሉ : ምስለ : ነፍሰ : ንጉሥነ : ኢያቡ : ወንግሥትነ : ወለተ : ጊዮርጊስ : ወምስለ : ወልዲ : ንጉሥነ : ኢዮአስ :: ለዓለመ : ዓለም : አሜን ፤ ወአሜን ፤ ለይኩን ፤ ለይኩን ::

On f. 2 *a*, አቡሻክር : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather, and lined with red cloth.

[Orient. 811.]

## CCCLXXXVII.

Vellum, abont 14⅝ in. by 13⅛; foll. 191; two columns, 29 lines. Well written; of the earlier part of the xviii$^{th}$ cent.

*'Abū Shākir.*

Introduction and index, f. 3 *a*; beginning of the work, f. 5 *b*.
Chap. 47, wanting.
Chap. 48 (፶ወ ), f. 89 *b*.
Chap. 49, wanting.
Chap. 50, f. 148 *a*. The list of the patriarchs ends with the hundredth, Mark; then follow, f. 173 *b*, the Seven Wonders of the World.
Chap. 51, wanting.
Chap. 52, f. 174 *a*.
Chap. 53, wanting.
Chap. 54 (53), f. 176 *a*.
Chap. 55 (53, *sic*), f. 179 *a*.
Chap. 56 (50, *sic*), f. 183 *a*.
Chap. 57 (50, *sic*), f. 185 *a*.

Chapters 58 and 59, wanting.

Foll. 187 and 188 contain part of chap. 40 in duplicate, corresponding to ff. 118 and 119 *a*.

On ff. 188 *b* and 189 is a list of officials, doing duty during each month, in a certain church.

On ff. 190 *b* and 191 are deeds of the reigns of Takla Hāimānōt, Takla Gīyōrgīs, and 'Īyāsū, and inventories, in *Amharic*.

A rudely written note on f. 190 *b* says that this manuscript belonged to king 'Īyāsū (I.), the son of John, ዛቲ : መጽሐፈ : ኦቡሻክር : ዘንጉሠ : ነገሥት : ኢያሱ : ወልደ : ንጉሥ : ዮሐንስ :: If so, it was written before A.D. 1706.

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 813.]

## CCCLXXXVIII.

Vellum, about 13⅝ in. by 11⅝; foll. 188; three columns, 32 lines. Written in a fine hand, of the xvii$^{th}$ cent.

The "Universal History" of Jirjis 'ibn 'al-'Amīd 'Abī 'l-Yāsir, commonly called 'al-Makīn (Elmacinus, † A.H. 672 = A.D. 1273—74), translated from the Arabic. Title, f. 5 *a*, በስመ : አግዚአብሔር : መሐሪ : ወመ ሰተሣህል : ቦቱ : እትረደኢ : ወእዌጥን : ጽሕ ፈተ : ታሪክ : ዘውእቱ : ዜናሆሙ : ለአበው : ቀደምት : ወሐሳበ : ጐልቍ : መዋዕሊሆሙ : ለነገሥት :: አምአደም : እስከ : ተፈጻሚቶ ሙ : ለእስራኤል : ወለእሕዛብ :: ዘእስጣ ብኡ : ክቡር : ወትረፍ : ክርስቶሳዊ : ጊዮር ጊስ : ወልደ : አሚድ : ዘብሔረ : ግብጽ : ወ ሰላመ : አግዚአብሔር : የሀሉ : ላዕለ : ንብ ረ : አግዚአብሔር : ክሳደ : ጊዮርጊስ : ለዓለ መ : ዓለም : አሜን ::

The pre-Christian history, from Adam to Tiberius Cæsar, ends on f. 80 *b*.

F. 81 contains astronomical figures.

The Christian history begins on f. 82 *a*, with the economy of our Lord, ff. 82 *a*—86 *b*; after which the succession of the Roman emperors is resumed on f. 86 *b*, and carried down to Heraclius, ሐረቅል :, f. 124 *a*.

On f. 126 *a* begins the series of the patriarchs of Alexandria, በስመ : አብ : etc. ፱አ ንቍጽ : በእንተ : አእምሮ : ስመ : ሊቃነ : ጳጳ ሳት : ዘግብጽ : ወምስር : እለ : ተሠይሙ : በእለ : እስክንድርያ : አምአብ : ሐዋርያ : ማርቆስ : ወንጌላዊ : ወእስከ : አብ : አትና ስዮስ : ዘአዕረፈ : ንበ : ምሕረተ : እግዚአብ ሔር : ልዑል :: etc. This series is brought down in the present manuscript to the 95th patriarch, Gabriel, "who sat in the time of king Lĕbna Dĕngĕl," ዘነበረ : በዘመ ነ : ልብነ : ድንግል : ንጉሥ : [A.D. 1508—40].

Then follows a section on the Councils of the Church, f. 145 *a*, እንቍጽ : ፱ወደበእንተ : ተዝካረ : ነባኤ ::

The history of the Muḥammadan empire commences on f. 154 *a*, ዝውእቱ : አስማቲ ሆሙ : ለነገሥት : ዘተንግሉት : እለ : ነግሡ : በምስር :. ወበግሂድ : አማሐመድ : እስከ : ዘመንነ : ዛቲ : ወአሙንቱኬ : ነገድ : እለ : ደሰመዩ : እልአምውያ : ወእልባስያ : ወእ ልፍጥምያ : ወነገሥትኒ : እልአዩብያ : ወካ ልአኒሆሙ :: Muḥammad and his successors, f. 154 *a*; the 'Umawī caliphs, f. 156 *b*; the 'Abbāsī caliphs, f. 161 *a*, ending with 'al-Musta'ṣim bi'llāh, ምእትስም : (*sic*) በአላህ :, المُستَعصِم بالله, f. 174 *b*; the Ṭūlūnides and other dynasties in Egypt, ነገሥት : እ ለ : ነግሡ : ላዕለ : ምስር : እምነ : አሕመ ድ : ወልደ : ጡሉን : ወእስከ : ካፊር : ላእ ከ : እልአክሺዲ [كافور الإخشيدي], f. 174 *b*; the 'Aiyūbides, f. 183 *a*; the Mamlūks, ቱር ክ :, f. 187 *a*, ending with Ruknu 'l-dīn (Baibars II.), f. 188 *a*.

Foll. 2—4 (of which the correct order is 4, 2, 3) are leaves from a manuscript of the xviii$^{th}$ cent.; three columns, 30 lines. Foll. 4 and 2 treat of the Works of Creation and the Fall of Man; f. 3 of the Hours of the Day and Night (see Dillmann, Catal. Brit.

Mus., no. xxxiv., f. 54 *b*; no. xxxvii., f. 25).

Name of owner, ክሳያ : ጊዮርጊስ :, f. 5 *a*.

In the original boards, covered with stamped leather and lined with flowered cloth.

[Orient. 814.]

## CCCLXXXIX.

Vellum, about 11⅝ in. by 7½; foll. 148; two columns, 24 to 26 lines. Clearly written; of the xix$^{th}$ cent.

A Life of Alexander the Great, entirely different from Orient. 827, no. 1. Beginning, f. 2 *a*, በስመ : እግዚአብሔር : መሐሪ : ወመስተሣህል : ንቀድም : በረድኤት : እግዚ አብሔር : ወስነ : ሀብቱ : በጽሑፈ : ሁረቱ : እ ለስክንድር : (*sic*) ዘእሙር : በዘረት :: ዝን ቱ : እምዘ : ዘከርዎ : ጠቢባን : እምዜናሁ : ወናሁ : ጸሐፍነ : እስማቲሆሙ : ለጠቢባን : እለ : ዘከረ : ሑረቱ : ወመንግሥቱ : ውስተ : ፷አጽናፍ : ወሑረቱ : እምሥራቅ : እስከ : ምዕራብ ፤ ወመንግሥቱ : ውስተ : ምድር : ውበጽሐት : አጽናፈሃ : ወሣርሮቱ : ውስተ : ባሕር ፤ እልጰንጠስ : ዘኢደትከዩድ : ወሣርር ቱ : ውስተ : አዮር : ወበእቱ : ውስተ : ጽል መት : ወሑረቱ : ውስተ : መካናት : ዘአሰበ ዎ : እግዚአብሔር : ለበጺሕ : ንቢሆን : ወዋደ ሚ : ግብሮ : ኮነ : በምድረ : ግብጽ : ንጉሠ : ዘደሰመደ : ብቅጣኒስ : ወኮነ : ጠቢበ : ወት ረፈ : ወማዕምረ : ጥቀ : ምሑር : በውስተ : ጥበበ : ግብጻውያን : ወደጠበባ : እምኩሎ ሙ : ጠቢባን : እለ : የአምሩ : ዘሀሎ : ው ስተ : ማዕምቀ : ባሕር : ወልዑታት : ወእለ : የአምሩ : አእምሮተ : ከዋክብት : ወጊዜያ ት : ወአእምሮተ : እልአስጥሎስ :: ወአእ ምሮተ : ጊዜያተ : ወለ.ድ : ወዘዘደከውን : እምዘተወልደ : እስመቦ : ዘደትወለድ : ለ መንግሥቱ : ወቦ : ዘደትወለድ : ለንጊት : ወ ለሕርምና : እስመ : በእእምሮቱ : ወበራእዩ : ከዋክብት : ያአምር : ዘደረክቦ : ለዘደትወ ለድ :: This Life is evidently translated from the Arabic, and based upon the work of the pseudo-Callisthenes.

Name of owner, f. 147 *a*, አብርሃም ::

On f. 2 *a*, ዜና : እስክንድር : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards, covered with stamped leather and lined with striped silk.

[Orient. 826.]

## CCCXC.

Vellum, about 10¼ in. by 9; foll. 128, with one unnumbered blank leaf at the end; two columns, 23 to 25 lines. Neatly written; of the xviii$^{th}$ cent.

I. Life of Alexander the Great, f. 4 *a*, በስ መ : እግዚአብሔር : ሥሉስ : etc. ንዌጥን : ጽሒፈ : ዝንቱ : መጽሐፍ : ዘተጽሕፈ : በእን ተ : ግብረ : ወመንግሥቱ : ለእስክንድር : ን ጉሥ : ፍቁረ : እግዚአብሔር : ጸሎቱ : ወበረ ከቱ : የሀሉ : ምስለ : ፍቁረ : . . . . . አሜ ን :: See D'Abbadie, Catal., no. 67, 1. The work is divided into an introduction and 33 chapters, of which we give the beginnings.

Chap. 1, f. 5 *a*, ስምዑ : ዘንተ : ክሉልክሙ : እለ : ኢትክሉ : ተሣግሦ : በብእሲትክሙ : ወእለ : ታረኩሆ : ሠጋክሙ : በብእሲተ : ባ ዕድ : ወእለ : ትሰሕዑ : ደናግለ ፤ አመ : ፈጠ ሮ : እግዚአብሔር : ለአደም : እቡነ : ወሀቦ : እሔተ : ብእሲተ : ወኢወሀቦ : ፪ወፎአላ : ወ ሀቦ : ኪያሃ ::

Chap. 2, f. 6 *b*, ወፈነወ : እግዚአብሔር : ጽኑዓ : ጋኔነ : ላዕለ : ንጉሠ : ኬልቂያን : ወአ መንደቦ : እስመ : መምለኬ : ጣዖት : ውእ ቱ ::

Chap. 3, f. 9 *a*, ወሶበ : ዓፀዋ : ወነሠጋ : ወቀተረ : ዓንቃዕደወ : ሰማየ : ወዓረየ : ገጸ : ወእገሪሁ : ውስተ : ጽባሕ : ወአንበዓ : አው ንዘ : ውስተ : ገጹ : ወአንዘ : ደስአል : እን ዘ : ደበል : እግዚአየ : ወመድኃንየ : ወመ ለህቅየ : ዘሴሰየኒ : ወአብጽሐኒ : እስከ : ዛ ቲ : ሰዓት ::

Chap. 4, f. 10 *a*, ወተንሥአ : ሶቤሃ : ወሖ ረ : መንገለ : ደወለ : ፈቃኑሰ : በደምነ : ም ሥራቅ : ወፈርሚሌኖት : ወበጽሐ : ውስተ : ፭ቅጽር ::

Chap. 5, f. 12 *a*, ወርኢዮ : እስክንድር : ንጉሥ : ዘንተ : በከዮ : ብካዮ : መሪረ : ወሥጋ : ዓዋጂ : ወተጋብኡ : ሠራዊተ : ንጉሥ : ወነ ሮሙ : ኩሎ : ዘርኢዮ : ከመ : ኢያሳኡ : ው ስተ : ቤት : ዘእንበለ : ደርአይ : ሎሙ : ው ኣቱ : ወኢያትጎንዑ ::

Chap. 6, f. 13 *b*, ወደቤሎ : ሙ : ንፈሰ : (*sic*) እግዚአብሔር : አመ : በጽሐ : ዘመኑ : ለ ዕለትዮ : በጅዕለት : ወመንፈቀ : ዕለት : እ ለብስ : ሥጋሁ : ለእቡከ : አደም : በእንተ : ዕልወቱ : ወእከውን : ሕፃነ : በእንቲአሁ ::

Chap. 7, f. 14 *b*, ወሐተማ : በምሥጣረ : ምሥዋዕ : ወሢመ : ህዮ : እልክተ : ኪነተ : ብርት : ዘአርጋናን : ወእንዚራ : ወከበር : ወ ቃለ : ቀርን : ወከሎ : ኪነ : ዘተውኔት : ዘደ ትገበር : በተኬንዋ : ጥበብ : ወደትነፈሐ : በነ ፈሳት : ዘአልቦ : ዕረፍት : በመአዝዝ : መዓ ልት : ወሌሊት ::

Chap. 8, f. 15 *a*, ወእምዝ : ሰምዓ : ዜና ሃ : ለብሔረ : ሕያዋን : ወአጥብዓ : ወአውተ ረ : ጸልዮ : ከመ : ይሑር : ወደጠመቅ : እማ ዮ : ሕይወት : ወደርአይ : ኪያሃ ::

Chap. 9, f. 16 *a*, ወእምዝ : አስተደለወ : አሕማረ : ወአርማሰ : ወራግናት : ወጡበሐ : አልህምተ : ወአባግዓ : ዘእንለ : (*sic*) ደምተ ረ : መለያልይሆሙ : ወአሰረ : በአጓባል : አልህምተ : ወአሕማረ ::

Chap. 10, f. 16 *b*, ወእምህየኒ : ሖረ : ያንሶ ሱ : ገደመ : ንበ : አልዮ : አብያት : ህዮ : ወ እንዘ : የሐውር : ተጽዓኖ : ፈረሶ : ጥጉድዓ : ፈረስ : እመንፈስ : ወበጽሐ : ውስተ : መልዕ ልተ : ምድር : ወአብጽሖ : ውስተ : ሐይመት : መንፈሳዊት :: ወንቡሪን : ህዮ : ሄኖክ : ወኤ ልያስ ::

Chap. 11, f. 18 *a*, ወፀዓሥጋረ : ዓሣ : ኤደ ማዊ : እንዘ : ያንሶሱ : እመዮ : ዘደረክብ : ከመ : ያሠግር : ዓሣ : ረከበ : ማዮ : ፀዓደ : ከመ : ሐሊብ : ወውስቴቱ : ዓሣት : እንዘ : ደትዋነዩ : ወቦአ : ንበ : ውእቱ : ማደ : ወአ ንዘ : ዓሣተ : ብዙኃ : ወአውዕአ : አፈአ ::

Chap. 12, f. 20 *a*, ዝኬ : ቀደማዊ : አንቀ ጸ : ልብ : ሰሚዕ : ወቀደማዊ : አንቀጹ : ለል ብ : ርእዮ : ዮ : (*sic*) አዕደንት : ወዘርአዮሂ : ደወደ : ውስተ : ልቡ : ሠናዮ : ዘያስተፈሥ ሕ : ነፍሰ : etc.

Chap. 13, f. 20 *a*, ወዝኬ : ውእቱ : ደግም : አንቀጹ : ለልብ : ርእዮ : ዓደን : etc.

Chap, 14, f. 20 *a*, ወሣልስ : አንቀጸ : ልብ : አዒንዋ : አንፍ : ውእቱ : እስመ : ያዒኑ : መዓዛ : ሠናዮ : ወእኩዮ : ወአዒንዋ : ዘአደ በቀዕ ::

Chap. 15, f. 20 *b*, ወራብዕ : አናቅጺሁ : ለ ልብ : አፍ : ወልሳን : ዘበአውታረ : ሕሊናሁ : ደቡብ ::

Chap. 16, f. 20 *b*, ወካዕበ : ገሲሰ : እድኒ : አንቀጹ : ለልብ : ውእቱ : etc.

Chap. 17, f. 21 *a*, ወካዕበ : ሳድስኒ : አን ቀጸ : ልብ : አንሶስዋ : ወአንቀጸ : ልብ : ዘደ ወስድ : ንበ : ኢፈቀደ ::

Chap. 18, f. 21 *b*, ወሶስ : ሰምዓ : ዘንተ : በከዮ : እስክንድር : ንጉሥ : ንበ : እግዚአብ ሔር : ወደቤ : ተዘከረኒ : እግዚኦ : በምሕረ ትከ : ወዕቀበኒ : ከመ : ኢደኩን : ማኅደር : ለደያብሎስ ::

Chap. 19, f. 22 *a*, ወአውሥአ : መንፈስ : ቅዱስ : ወደቤሎ : ዘትቤሰ : ምጽአትዮ : ቤ ተ : አብርሃም : ፍቁርዮ : ኢኮነ : በእንተ : ዓ ለም : ዘወረድኩ : አሜሃ ::

Chap. 20, f. 23 *b*, ወአውሥአ : እስክንድ ር : ወደቤ : አሌ : ሊተ : እግዚአዮ : እስመ : አቡዮ : ሞተ : በዝ : ነገር : እንዘ : ሎቱ : አስ ጠሎጣ : ወዮአምር : ፈድፋደ : ኩሎ : ኪኖ ሙ : ለሰብአ : ጽርዕ : etc.

Chap. 21, f. 24 *b*, ወእምዝ : ሖረ : እስክን ድር : ውስተ : ሀገረ : ወቦአ : ውስተ : ቤተ : መዛግብቲሁ : ወአርኂቀ : ንደገ : ወጸውዓ : ግዩራነ : ወነደያነ ::

Chap. 22, f. 25 *a*, መጽሐፈ : ጥበብ : ዘጸ ሐፈ : እስክንድር : ንጉሥ : ዝክረ : ነገር : ለ እለ : እምድኅረሁ ::

Chap. 23, f. 27 *a*, ወመኳንንቲኒ : ሰምዑ : ቃልዮ : ወምክርዮ : ዘእነረክሙ : ወለእ መ : ገበርክምዎ : ተሐይዉ : ሠናዮ : ሕይወ ት : etc.

Chap. 24, f. 28 *a*, ወእንትሙኒ : ነገሥት : ስምዑ : ምክርየ : ወሶበ : ትገብረ : ሠናየ : ትነግሡ : በምድር : ወበሰማያት ::

Chap. 25, f. 30 *b*, ወዘንተ : ጸሐፈ : እስክንድር : ንጉሥ : ጻድቅ : ወነቢይ : ዝክረ : ምስለ : ኤልያስ : ነቢይ : ወሄኖክ : ጻድቅ : በብሔረ : ሕያዋን : ከመ : ያእምር : ካልኡ : ትውልድ : ዘደመጽኡ : እምድኅረሁ ::

Chap. 26, f. 31 *a*, ዝንቱ : መጽሐፍ : ዘእጽሐፈ : ፈሶን : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘእስክንድርያ : ወደቤ : ረከብክዎ : ለዝንቱ : ልኩኡ : ውስተ : መጽሐፈ : ብርት : ውስተ : መጽሐፈ : ነገሥቶሙ : ለመቄድንያ :: ወጠየቅነ : ንሕነ : ከመ : ነግሠ : እስክንድር : እምቅድመ : ምጽአተ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ላዕለ : ፲ወ፱ነገሥት ::

Chap. 27, f. 32 *b*, ወውእቱሰ : እስክንድር : አንዘ : ያስተዳትዕ : አቅደሞ : በሥጋሁ : ወእምዝ : አስተዳትዓ : ሎቱ : እግዚአብሔር : ዘበነፍሶኒ ::

Chap. 28, f. 32 *b*, ወእስተርአዮ : መንፈሰ : እግዚአብሔር : በከመ : ቀደሙ : ያስተርእዮ : ወትረ : ወደቤሎ : ፈጸምከ : ገድለ : ዘበሥጋከ : ወረሰይከ : ትውክልተከ : በእግዚአብሔር ::

Chap. 29, f. 34 *a*, ወሀሎ : ፭መሐዛሁ : ዘስሙ : ኮምሰት : እምላህቅተ : ሐሪሆሙ : ለመካንንተ : መቄድንያ : ወያፈቅሮ : ፈድፋደ : በእንተ : ስነ : ግዕዙ : ዘደገብር : በእንተ : እግዚአብሔር ::

Chap. 30, f. 36 *a*, ወተሠጥዎ : ካዕበ : እስክንድር : ወደቤሎ : ለምንት : ለከ : ትትናገር : ከመዝ : ወትዌስከኒ : ደበ : ጸልእዎ : ዘንተ : ነገረ ::

Chap. 31, f. 37 *a*, ወተሠጥዎ : እስክንድር : ንጉሥ : ወደቤሎ : ለምንት : አንተ : ትከውን : ሕፁፀ : ልብ : ለኢአሚን ::

Chap. 32, f. 38 *b*, ወእውሥኡ : ኮምሰት : ረድኡ : ወደሌሎ : ምንትኪ : ይእቲ : ዘትብል : ርስተ : ጻድቃን : አንሰ : ኢሰማዕኩ : ዘከመዝ : ነገረ : ኢ : እምኀበ : አበውየ : ወኢ : እምኀበ : ማእምራን ::

Chap. 33, f. 39 *b*, ወተሠጥዎ : እስክንድር : ንጉሥ : ምሉዓ : መንፈስ : ቅዱስ : ወደቤሎ : ለኮምሰት : ቍልዔሁ : አጠይቀኒ : ለምንት : ከመዝ : ኢትዋሣእከኒ : አመ : ሕያው : ሠጋየ ::

The name of the owner of this manuscript has been erased in the colophon, f. 40 *a*, as well as at the beginning.

II. History of Sĕkĕndĕs (Secundus), the (silent) philosopher, and the emperor ʾĔndrĕyānōs (Adrian), f. 41 *a*, በስመ : አብ : etc. ዜና : ስክንደስ : ጠቢብ : ለእንድርያኖስ : ንጉሥ : ወትምህርታቲሁ : ወጥበቡ : ወተሰእሎታቲሁ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አሜን :: :: :: ወስክንድስሰ : ጠቢብ : ኮነ : ብእሴ : እምክቡራን : ዘመድ : ወልውላን : ወጠቢባን : ወለባው ያን : ወእሙንቱ : አእመርዎ : ለክርስቶስ : በላዕለ : እደ : እንድርያኖስ : ንጉሠ : ሮም :: ወፈቀዲ : አበዊሁ : ደፈንውዎ : ለስክንድስ : ደትመሀር : ጥበበ : እንዘ : ፲ወ፪ክረምቱ :: ወፈነዎ : ሀገረ : አትናስ : ወዋሪጦስ : ደትመሀር : ጥበበ : ፈላስፋ :: etc. See D'Abbadie, Catal., no. 67, 4; Revillout, Vie et Sentences de Secundus, d'après divers manuscrits orientaux, Paris, 1873. The Questions and Answers begin on f. 49 *a*, thus: ተስእልዎ : ለጠቢብ : ወደቤልዎ : እፍኑ : ሀልዎቱ : ለእግዚአብሔር :: ወጸሐፈ : እንዘ : ደብል : ውእቱ : ባሕቲቱ : ህላዌ : ዘኮነ : እምህላዌ : ኀረቱ : ሥርግው : በአምሳላት : ውብዙኃት :: ንእድኖ : ዘኢይትረከብ : ውእቱ :: ልቡና : ዘኢደመውት :: ደኃንን : ኩሎ : በመንፈሶ :: ዓደን : ዘኢደይቅስ :: ወኩሎሙ : ሊቃናት : አኮኑ : በእንቲአሁ : አኃዜ : ኩሉ : ፍጥረት : በእደሁ :: ውእቱ : ብርሃን :: ወውእቱ : ልቡና :: ውእቱ : ኃይል : ዘሥሉጥ : ላዕለ : ኩሉ :: ወውእቱ : እድ : ዘደእዓዝ : ኩሎ : በአሪሁ ::

III. History of Sarkīs (Sergius) of Armenia and of Tĕrtāg, king of Armenia, and of the king of Rūm; showing how the religious differences arose between the Armenians

and the Greeks, f. 72 *b*. በስመ : አብ : etc. ዜና : ሰርኪስ : ዘአርማንያ ፤ ወዜና : ቅዱስ : ትርታግ : ንጉሠ : አርማንያ :: ወዜና : ንጉሠ : ሮም :: ወምክንያት : ተፈልጦቱሙ : ለአርማን : እምርም : እምሂደማኖቱሙ : በሰላመ : እግዚአብሔር : አሜን :: ስምዑከ. : አአኃ ውየ : ወአበውየ : ወዝንቱሰ : ትርታግ : (*sic*) ክኖት : ሀገሩ : ተውረዝ : እንተ : ደእቲ : ሀገረ : አርማንያ : ወወልደ : ንጉሣ : ውእቱ :: ወበአሐቲ : እመዋዕል : መጽኡ : ፀር : ኀበ : ንጉሠ : አርማንያ : ዝውእቱ : ትርታግ : ወተፀብዓ : ምስሌሆሙ : ወተመውአ :: ወትርታግሰ : ኮነ : ንዑሰ : ነሥአቶ : ሐጻኒቱ : ወጐየት : ወወሰደቶ : ሀገረ : ሮም :: etc.

IV. Discourses of our Lord to ʾAbbā Sīnōdā (Sanutius) regarding the Last Day, f. 80 *a*. በስመ : ሥሉስ : አብ : ወወልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ :: ዝንቱ : ነገር : ዘተስእሎ : አባ : ሲኖዶ : ለእግዚእነ : በደብረት : ዕለት : ዘደከውን : ላዕለ : ኃጥኣን : ወላዕለ : ጻድቃን :: ወደቤሎ : እግዚእነ : ስማዕ : እንግርከ : በእንተ : ደእቲ : ዕለት : ዘኢይትከሃል : ይዜንው : በልሳነ : ፍጡራን : በእንተ : ኃይለ : ምንጊቤ : ወመንሸቱ :: ዘደከውን : ላዕለ : ኩሎሙ : ኃጥኣን : እስከ : ይብልዎሙ : ለአድባር : ደቁ : ላዕሌነ : ወለአውግርኒ : ድፍኑነ :: etc.

V. History of Benjamin, patriarch of Alexandria, f. 84 *a*. በስመ : አብ : etc. ዜናሁ : ለቅዱስ : ወብፁዕ : አባ : ብንያሚ : መንፈሳዊ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘአለ : አስክንድርያ : ጸሎቱ : ወበረከቱ : ትሁሉ : ምስሌነ : etc. ተስእለነ : ብእሲ : ደያቆን : መፍቀሬ : እግዚአብሔር : ዘስሙ : ትዮድሮስ : በእንተ : ትርጓሜ : ቃላት : ዘጽሑፍ : በውስተ : መጻሕፍት : ወመንፈስ : የኃድር : ኀበ : አቡነ : ሊቀ : ጳጳሳት : የሃበነ : እግዚአብሔር : በረከቶ : etc. ደቤ : አቡነ : ቅዱስ : ብንያሚ : አንሰ : እት ሚሰል : ብእሲ : ዘደትጌበሪ : ለምድር : እንዘ : ነደደ : ውእቱ : ዘአልቦ : ዘርእ :: ወሶበ : ኮነ : ጊዜ : ዘርእ : ደትሀከደ : እስመ : ዘደዘርአ : አልቦ :: etc. This tract contains twenty-three ቃላት :: Colophon, f. 102 *b*, ተፈጸመ : ተዋሥአቱ : ለአቡነ : ቅዱስ : አባ : ብንያሚን : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘአለ : አስክንድርያ : ጸሎቱ : ትዕቀበነ : አምኵሉ : አኩይ : አሜን ::

VI. A chronographic work, similar to that in Orient. 815, no. 3.

1. Twenty-eight tables, each comprising a lunar cycle of nineteen years, f. 104 *a*.

2. ስፍረ : ሰዓታት : ዘበአግር : for each month, f. 118 *a*.

3. A table in two parts, arranged according to the days of the week, from Wednesday to Tuesday, giving the አበቅቲ :, ጥን ትዮን :, etc., f. 118 *b*.

4. Chronology, ascribed to Gīyōrgīs Walda ʾAmīd, i. e. ʾal-Makīn, f. 120 *a*. Name of owner erased. The first section ends with the reign of Takla Hāimānōt I., ወበመ : መ ንግሥቱ : ለዐውል : ሰገድ ::

F. 128 is a leaf from another manuscript, in two columns of 24 lines, containing hymns and prayers; written in the reign of Yōsṭōs, A.D. 1711—16.

On f. 4 *a*, ዜና : እስክንድር : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

Foll. 1—3 contain merely "trials of the pen," such as

ባርካ : እግዚኦ : ለዛቲ : ብርዕ :
ፈጢነ : ብርዕ : ሠናይ : ዘባረኮ : እ

and a few notes in Amharic.

[Orient. 827.]

## CCCXCI.

Vellum, about 14⅞ in. by 13; foll. 191, with one unnumbered blank leaf at the end; three columns, 36 lines. Well written; of the first half of the xviii$^{th}$ cent.

I. *Kĕbra Nagast*, or "the Glory of the Kings," f. 3 *a*.* This work has been de-

* The manuscript Orient. 819, which contained a copy of the *Kĕbra Nagast*, written in the reign of ʾIyāsū I., A.D. 1682—1706, was restored by the Trustees of the British Museum to Prince Kasa, subsequently crowned as King John, on the 14th of

scribed in detail by Dillmann, Catal. Bodl., no. xxvi.,* and by D'Abbadie, Catal., no. 97. Chapters xix.—xxxii. have been edited by Prætorius, Fabula de Regina Sabæa apud Æthiopes (Halle, 1870). In this manuscript the text is not divided into chapters, but at f. 46 *b* there is an index of 122 chapters, wrongly numbered 123 (፻፳፫).

፩በእንተ : ክብረ : ነገሥት ::
፪በእንተ : ዕበየ : ነገሥት ::
፫በእንተ : መንግሥተ : አይሁ ::
፬በእንተ : ቅንዓተ : ቃየን ::
፭በእንተ : መንግሥተ : ሴት ::
፮በእንተ : ኃጢአተ : ቃየን ::
፯በእንተ : ናኅ ::
፰በእንተ : አይኅ ::
፱በእንተ : ኪያነ : ናኅ ::
፲በእንተ : ዘከመ : ነገሮ : በእንተ : ጽዮን ::
፲፩በእንተ : ጽዮን : ኀበ : ኃብረ : ፫፻፲ ወ፰ ::
፲፪በእንተ : ትዕቢተ : ከነዓን ::
፲፫በእ : ፈቅረ : አምላኩ : ለአብርሃም ::
፲፬በእንተ : ኪያነ : አብርሃም ::
፲፭በእንተ : ይስሐቅ : ወያዕቆብ ::
፲፮በእንተ : ሮቤል ::
፲፯በእ : ርያታ : ወክብራ : ለጽዮን ::
፲፰ኀበ : ሖረ : አበው : ጳጳሳት ::
፲፱ኀበ : ተረክበት : ዛቲ : መጽሐፍ : በ ሮሜ ::
፳በእንተ : ክፈለ : ምድር ::
፳፩በእንተ : ንግሥተ : አዜብ ::
፳፪በእንተ : ተምሪን : ነጋደ ::
፳፫ኀበ : ንብአ : ነጋደ : ሀገረ : ኢትዮ ጵያ ::
፳፬ኀበ : ተአዘዘት : ወተደለወት : ለሐዊር ::

December, 1872. A short description of it is given in the Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, Bd xxiv., pp. 614—5.

* In the short preamble the only variant is ወዘ እንበሌሁሰ :: In the heading of the first chapter this manuscript has እንተ : ኪንያሃ : ወገባሪሃ : and ፍጥረተ : መላእክት ::

፳፭በ : ዘከመ : በጽሐት : ኀበ : ሰሎሞን : ንጉሥ ::
፳፮ኀበ : ተናገረ : ንጉሥ : ምስለ : ንግ ሥት ::
፳፯በእንተ : ገባራዊ ::
፳፰በእ : ዘከመ : አዘዛ : ለንግሥት ::
፳፱በእንተ : ፫፻፲ወ፰አበው ::
፴በ : ዘከመ : መሐለ : ላቲ : ንጉሥ : ለን ግሥት ::
፴፩በ : ዘከመ : ወሀባ : ትእምርተ : ለን ግሥት ::
፴፪በ : ዘከመ : ወለደት : ወአተወት : ኀ ሐሪ ::
፴፫በ : ዘከመ : ወረደ : ንጉሠ : ኢትዮጵ ያ : ኀበ : አቡሁ ::
፴፬በ : ዘበጽሐ : ኀሐረ : አሙ : ጋዛ ::
፴፭በ : ዘለአከ : ይትቀበሎ : መልአከ : ኃይሉ ::
፴፮ኀበ : ተሬከበ : ምስለ : ወልዲ : ንጉ ሥ : ሰሎሞን :: (f. 47 *a*)
፴፯በእ : ዘከመ : ተስእሎ : ንጉሥ : ለወ ልዲ ::
፴፰በእንተ : ዘከመ : ተማከረ : ንጉሥ : ምስለ : ዐበይቱ : ከመ : ደፈንዋ : ምስለ : ደቂቀሙ ::
፴፱ንበ : አንገሠዎ : ለወልደ : ሰሎሞን ::
፵ኀበ : አዘዘ : ሳደቅ : ለንጉሥ : ደዊት ::
፵፩በእንተ : በረከተ : ነገሥት ::
፵፪በእንተ : ትእዛዝ : ፲ቃላት ::
፵፫በ : ዘተአዘዙ : ይሑረ : ደቂቀ : ኃይለ እስራ :: (*sic*)
፵፬በ : ከመ : ኢመፍትው : ሐሚዖ : ን ጉሥ ::
፵፭በ : ዘበከዩ : ወመከረ : እለ : ተፈ ነዉ ::
፵፮በ : ዘመከረ : በእንተ : ጽዮን ::
፵፯ኀበ : አስተርአዮ : መልአክ : ለአዛ ርያስ ::
፵፰በ : መሠዋዕተ : አዛርያስ : ወንጉሥ ::
፵፱ኀበ : እንሥእዋ : ለጽዮን : በፈቃደ : መልአክ : ወአዛርያስ ::
፶ኀበ : ባረኮ : አቡሁ : ለወልዲ ::

፱፩ንበ : ተፈነዉ : ምስለ : አቡሁ : ወለህወት : ሀገር : ዘተርፈ ::
፱፪ንበ : ተነሥአ : ልብሳ : ወሞጻሃ : ለጽዮን ::
፱፫ንበ : ወህቦ : ሳጲቅ : ለጲዊት ::
፱፬በእንተ : ዘተውህበ : ሰረገላ : ለሰብአ : ኢትዮጵያ ::
፱፭በእን : ዘነገርዎ : ለንጉሥ : በእንተ : ጽዮን ::
፱፮ንበ : ተነበየ : ጲዊት : ንጉሠ : ኢትዮጵያ : ወተሳለማ : ለጽዮን ::
፱፯በ : ዘተፈሥሑ : ሰብአ : ኢትዮጵያ ::
፱፰በ : ዘዓደዉ : ተከዜ : ወኤርትራ ::
፱፱በ : ግብአተ : ሳጲቅ : ውሂቦ : ሞጻ ::
፪በአ : ውድቀተ : ሳጲቅ ::
፪፩በ : ዘከመ : ተንሥአ : ሰሎሞን : ይቅ ትሎሙ ::
፪፪በ : ዘሐተቶ : ለግብጽ : ገብረ : ፈ ርዖን ::
፪፫በ : ዘለሐዋ : ለጽዮን : ንጉሥ : ሰ ሎሞን ::
፪፬በእንተ : ግብአቱ : ለሰሎሞን : ወናዘዝ ዎ : አዕረግ ::
፪፭ (*sic*) በ : ዘአውሥአሙ : ሰሎሞን :
፪፮ (*sic*) በ : ዘኃብረ : ዐበይተ : እስ ራኤል ::
፪፯ (*sic*) ንበ : አስሐተቶ : ለሰሎሞን : ወ ለተ : ፈርዖን ::
፪፰በእንተ : ኃጢአተ : ሰሎሞን ::
፪፱በእንተ : ትንቢተ : ክርስቶስ ::
፫፩በእንተ : ብካዩ : ሰሎሞን ::
፫፪በአ : ዘተናገሮ : መልአክ : ለሰሎ ሞ :: (*sic*)
፫፫በእንተ : መድኃኒትነ : መርያም ::
፫፬ንበ : ተስእለ : ሰሎሞን : ደግመ ::
፫፭በእንተ : ዘነግሠ : ዮርብዓም ::
፫፮ንበ : ዐለውዎ : ለዮርብዓም ::
፫፯በእንተ : ማርያም : ክመ : ወለተ : ደዊት ::
፫፰በእንተ : ንጉሠ : ሮም ::
፫፱በእንተ : ቀደሚ : ፍትሑ : ለአድራሚ : ንጉሠ : ሮም ::
፬በእንተ : ንጉሠ : ምድያም ::
፬፩በእንተ : ንጉሠ : ባቢሎን ::
፬፪በእንተ : እል : ኮነ : ሰማዕተ : ሐ ሰት ::
፬፫በእንተ : ንጉሠ : ፋርስ ::
፬፬በእንተ : ንጉሠ : ሞአብ ::
፬፭በእንተ : ንጉሠ : አማሌቅ ::
፬፮በእንተ : ንጉሠ : ኢሎፋሊ :: (ἀλλόφυλοι)
፬፯በእንተ : ዘከመ : ቀተሎ : ወልደ : ሰም ሶን : ለወልደ : ንጉሠ : ኢሎፋሊ ::
፬፰በ : ርደተ : አብርሃም : ግብጽ ::
፬፱በ : ንኡሠ : እስማዔላውያን ::
፭በ : ንጉሠ : ኢትዮጵያ : ንበ : ገበአ : ሀገር ::
፭፩በ : ንበ : ተፈሥሐት : ማክደ : ንግ ሥት ::
፭፪ንበ : አንገሠቶ : ማክደ : ለወልደ ::
፭፫ንበ : መሐሉ : መኳንንት : ኢትዮጵያ ::
፭፬ንበ : ዜነዋ : ለእሙ : ዘከመ : አንገ ሠዋ :: (*sic*)
፭፭ንበ : ነገረቶሙ : ንግሥት : ለደቂቀ : ኃያላነ : እስራኤል ::
፭፮ንበ : ወደሳ : ለንግሥት : ወለሀገራ : አ ዘርያስ ::
፭፯በአ : ዘደበልው : ንጹሐ : ወርኩሰ ::
፭፰ንበ : ሐደሱ : መንግሥቶ : ለንጉሠ : ኢትዮጵያ : በቤተ : ጽዮን ::
፭፱በእ : ዘእማሰኑ : ሂደማናቶሙ : ርም ::
፮ቀደሚ : ንበ : ፀብዓ : ንጉሠ : ኢት ዮጵያ ::
፮፩ንበ : ንብረ : አበው : ክብረ : ለንጉሠ : ኢትዮጵያ ::
፮፪በእንተ : ትንቢተ : ነቢያት : ዘተነበዩ : በእንተ : ክርስቶስ ::
፮፫በእንተ : ነጉርጓረ : እስራኤል ::
፮፬በእንተ : በትረ : ሙሴ : ወአሮን ::
፮፭በእንተ : ፮አግበርት ::
፮፮በ : እለ : ተሳደዉ : መላእክት ::
፮፯በእንተ : ታቦት ::
፮፰በእንተ : ህላዌ : ክሉሂ ::
፮፱በእንተ : ቀደማዊ ::
፯፩በእንተ : አቅርንተ : ምሥዋዕ ::

ይነፈካዕበ : በእንተ : ታቦት : ወነገረ : ዕልዋን ::

ይነይበእንተ : አሚነ : አብርሃም ::

ይነርትንቢት : በእንተ : ምጽአቱ : ለክር ስቶስ ::

ይነፀበእንተ : በዓቱ : ኢየሩሳሌም : በስ ብሐት ::

ይነጀበእንተ : ይሁዳ : ዕልው ::

ይነጎትንቢት : በእንተ : ስቅለቱ ::

ይነዟበእንተ : ዕርገቱ : ወደግሞ : ምጽአቱ ::

ይነጀበእንተ : ዘአርአዩ : በሥጋሆሙ : ነቢ ያት ::

ይነፀበእንተ : ሰረገላ : ወመግረፌ : ፀር ::

ይጀበእ : ግብአታ : ለጽዮን : ኀበ : እግዚ አብሔር ::

ይጀፀበእንተ : ቅሥተ : እስራኤል ::

ይጀይበእተ : ሰረገላ : ዘኢትዮጵያ ::

ይጀርበእንተ : ንጉሠ : ርም : ወንጉሠ : ኢ ትዮጵያ ::

According to the colophon, f. 46 *a*, which has been much tampered with and altered, this work pretends to have been translated from Coptic into Arabic, by 'Abu 'l-'Izz and 'Abu 'l-Faraj, in the year of grace 409, in the reign of Gabra Masḳal ('Amda Ṣĕyōn, A.D. 1314—44), when George was patriarch of Alexandria; and subsequently from Arabic into Ethiopic by one Isaac. ወጥበሀለ : በክታበ : ዐረቢ : አውፃእናሃ : እመጽሐፈ : ቅ ጠጢ : ለዐረቢ :: እመቃብረ : ማርቆስ : ወን ጌላዊ : መምህር : አበ : ኵልነ :: ወአውፃእ ናሃ : በይይወይዓመት : ምሕረት : (f. 46 *b*) ው ስተ : ሀገረ : ኢትዮጵያ :: በመዋዕለ : ንብረ : መስቀል : ንጉሥ ሰጊሁ : ለላሊበላ : በመዋ ዕለ : ጊዮርጊስ : ኄር : ጳጳስ : ወአስተታ : እ ግዚአብሔር : አውዕአ : ወትርጉሞ : ኀበ : ነ ገረ : ንበሂ :: ወሶበ : ሐለይኩ : ዘንተ : ለምንት : ኢትርጉምዋ : //////// : [apparently አቡል :] እዝ : ወ//// : [apparently አቡል :] ፈረግ : እለ : አውዕእዋ : እቤ : ዘንተ : እስመ : ወፅአት : በመዋዕለ : ዘጊ ኢትጉምዋ እስመ : ትብል : ዛቲ : መጽሐፍ : እለሰ : ደነግ ሠ : እለ : ኢኮኑ : እስራኤል : ተሳድዎ : ሕግ : ውእቱ :: ወሶበ : ደክውን : መንግሥ ተ : እስራኤል : አውዕእዋ : ወተረክበት : በናዝሬት :: ወጸልዩ : ላዕሌየ : ይስሐቅ : ነደ ደ : ወኢትንሡኒ : በእንተ : ኢያርትዖ : ነገረ : ልሳን :: እስመ : ፀመውኩ : ብዙኃ : በእንተ : ክብራ : ለሀገረ : ኢትዮጵያ :: ወበእንተ : ፀ ዓታ : ለጽዮን : ሰማያዊት : ወበእንተ : ክብ ረ : ንጉሠ : ኢትዮጵያ :: እስመ : አነሂ : ተስ እልክዎ : ለመኩንን : ርቱዕ : ፍቁረ : ክር ስቶስ : ያዕቢክ : እግዚእ : ወአፍቀረኒ : ወደቤለኒ : ግበር :: ወገበርኩ : እንዘ : እግዚ አብሔር : ደረድአኒ etc.

In the second column of f. 46 *b* is a list of the kings of Ethiopia, from Bāzēn to Dĕl-Na'ād, and from Yĕkwĕnō 'Amlāk to 'Amda Ṣĕyōn, who died in 1344. The work seems therefore to belong to the xiv$^{th}$ cent.

II. The Epitome of General History compiled by Yōḥannĕs Madabbar (i.e. ማሪ.ሚ : = المدبر), priest of ነቂዩስ : or ኒቅዩስ :, Nikiou, Nikios, or Nikieus, in Egypt; extending from the Creation down to the Conquest of Egypt by the Arabs and the return from exile of Benjamin, patriarch of Alexandria.

Prefixed are a short introduction and a table of contents, f. 48 *a*, as follows :—

በስመ : አብ : etc. መቅድመ : መጽሐፍ : ዛቲ : በጕልቍ : ክፍላቲሃ : ዘውእቶን : ይጀ ወይለእልክት : አምሳላት : አስተጋብኦሙ : ለቀደማውያን : ዘኃለፈ : ወኃልቀ : እመጻ ሕፍተ : ትውልደት : ቀደማውያን : እምአ ደም : እስከ : ቲው : ዘነግሠት : ላዕለ : ዮና ናውያን : ወአፈራቅያ : አመ : ርማናስ : ወር ምሎስ : ዘነግሡ : ላዕለ : ርም :: ለተዘካር : ሠናይ : እስከ : ፈጻሚ : መንግሥቱ : ለቅዱ ስ : ቊስጦንጢናስ : መሲሓዊ : ቀደማዊ : ንጉሠ : ርም : አመ : ሢመቶሙ : ለደቂቀ : ንጉሥ : ዐቢይ : መሲሓዊ : ቊስጠንጢናስ : መምለኪ : እግዚአብሔር : እስከ : ፈጻሚ ሁ : ወዮያደኑስ : ንጉሥ : መፍቀሬ : እግዚአ ብሔር :: ወእምአመ : ሢመቱ : ለእንድያስ :

እስክ : ፈጻሚሁ :: ወታውደስዮስ : ንጉሥ : ዓቢይ : ውበፁዕ :: ወአመ : ዘመነ : አርቃደ ዎስ : ወአኖረዎስ : ደቂቀ : ንጉሥ : መፍቀ ሬ : እግዚአብሔር :: ወለእድዩስ : እስክ : ፈጻሚሁ :: ወእንስጣትዮስ : ንጉሥ : ብፁዓ ዊ :: ወበመዋዕል : ዮስጥያኖስ : ንጉሥ : እ ስክ : መንግሥቱ : ለሕርቃል : እስክ : ፈጻሚ ሁ : ወአመ : ቴውድሮስ : ሊቅ : ቀደማዊ : ዘ ሀገረ : ምስር :: ወዮሐንስ : መነኮስ : ዘድብ ረ : ሲና : ዘተአምነ : በሣይማናት : ኬልቂደ ናውያን :: ወዓደ : ለእልክቱ : አምሳላት : ዘ አስተጋብኦሙ : በፈጹም : ዮሐንስ : መደበር : ወመስተጋድል : ዘበትርጋሜሁ : ሠራዒ : ዘ ኮነ : ሊቀ : ላዕለ : ሀገረ : ነቂዩስ : ዘምስር : እንተ : ትሰመይ : አብሳይ : ዘአስተጋብኦሙ : እምነ : ዜናት : ነዊኃት : ዘውእቶሙ : ክፍላ ት : ዘጐላቄሆሙ : ፱ወ፱ዘውእቶሙ : ጽ ሕፈ : አዝማናት : እምጥንተ : ትውልድ : አዝማውያን ::

ክፍል : ቀደማዊ :: በእንተ : አስማት : አደም : ወሔዋን : ወደቂቁ : ወኩሉ : ፍ ጥረት ::

ክፍል : ደግማዊ : በእንተ : አስማት : ከ ዋክብት : ፀሐይ : ወወርኅ : ወዘተረክቡ : እመጻሕፍት : ዕብራውያን ::

ክፍል : ሣልስ : በእንተ : ግብረ : አሕማር : እለ : ወጠኑ : ቅድመ : ወሖረ : ውስተ : ባሕር ::

ክፍል : ራብዕ : በእንተ : ዘጸሐፈ : እስጡ ርላባት : እምቀደሚ : እስካ : ደንዘ ::

ክፍል : ኃምስ : በእንተ : ጥንተ : ሕንፀታ : ለባቢሎን : ወሰገደ : ለሥዕለ : ፈረስ : ከመ : አምላክ :: ወወጢነ : ንጊው : ወበሊዓ : አራዊት ::

ክፍል : ሳድስ : በእንተ : ዘወጠኑ : በሊዓ : ሠጋ : ሱበእ :: ወዘቀተለ : ወላድያኒሁ : ቅድመ : ወዘቀተለ : አቡሁ : ዓደ ::

ክፍል : ሳብዕ : በእንተ : ዘነሥአ : ለእኅ ቱ : ወረሰያ : ብእሲተ : ቅድመ ::

ክፍል : ፰በእንተ : ዘወጠነ : ሐኒጾታ : ለሀ ገረ : ነነዌ :: ወበእንተ : ዘነሥአ : ለእሙ : ወ ረሰያ : ብእሲተ : ቅድመ ::

ክፍል : ተስዓቱ : በእንተ : ዘወጠነ : ገቢረ : ወርቅ : ወአውዕሶ : ማእድን ::

ክፍል : ፲በእንተ : ዘወጠነ : ገቢረ : ምንኃ ብ : ወዘአውሰበ : ክልኤ : አንስተ ::

ክፍል : ፲፩ (*sic*) በእንተ : ዘሐነፀ : ሀገረ : እንተ : ትሰመይ : ሀገረ : ፀሐይ ::

ክፍል : ፲ወ፪በእንተ : ዘሐነፀ : ክልኤ : አ ኅጉረ : አቡሲደር : ለአሐቲ : በላዕላይ : ግብ ጽ :: ወለካልእታ : በደቡበ : ግብጽ ::

ክፍል : ፲፱በእንተ : ዘሐነፅዋ : በሀገረ : ሰ ምኑድ : ወለእልበራቢ : እንተ : ደእቲ : በተ : አማልክት ::

ክፍል : ፲፫ (*sic*) በእንተ : ሐነፈውያን : እለ : አቅደሙ : ነጊረ : ክብረ : ሥሉስ : በዕሪና ::

ክፍል : ፲፱በእንተ : ዘአቅደሙ : ቅድመ : ግብረ : ማኅረስ : በአሀጉረ : ግብጽ :: ወበአ ደ : ህላዌ : ነበረት : ቅድመ : ምስር ::

ክፍል : ፲፰በእንተ : ዘወጠነ : ነሢአ : ጸባ ሕት : በሀገረ : ግብጽ : ወሰፈረ : ምድር : በሕ ለት : ወረሰዎሙ : የሀቡ : ለንጉሥ :: ወመኑ : ውእቱ : ዘከረዮ : ምድረ : ለአውኅዞ : ማ ደ : ወለፈለግ : ዘደሰመደ : ደኅ ::

ክፍል : ፲፰በእንተ : ዘአጥፈኦሙ : ለማደ ት : ወደምሰሶሙ : ለአብሕርተ : ግብጽ : እስ ክ : ሐነፀ : ላዕሌሆን : አኅጉራተ : ወአ ድያማተ : ወተከሉ : ውስቴቶን : አትክ ልተ ::

ክፍል : ፲፯ : በእንተ : ዘሐነፀ : ሠላሰ : ም ስጋደት : በሀገረ : መኑፍ ::

ክፍል : ፲፰በእንተ : ዘወጠነ : ገበረ : ጥም ዓታተ : ኅብር : ዘአልባስ ::

ክፍል : ፲፱ (*sic*) በእንተ : ዘገብረ : ምስላ ተ : ሠናያተ : ወአምለክዎሙ :: ወበእንተ : ዘሐነጾን : ለኢቅንዮን : ወለጠርሶስ :: ወመ ኑ : ዘሰመያ : ለሶርያ : በፈርስ :: ወመኑ : ዘ ተከለ : አዕፀወ : በምስር :: ወመኑ : ዘአም ለክ : ፀሐየ : ወወርኃ : ወአሳተ : ወማየ : ቅድመ ::

ክፍል : ፳ : በእንተ : ዘአ (f. 48 *b*) ምለክ : ወርኃ : ባሕቲቱ : ወሐነፀ : ላቲ : ምሥዋዓ : ከመ : አምላክ ::

ክፍል : ፳፫ : በእንተ : ዘሰመያ : ለዮናን ::

ወመኑ ፡ ዘሐነፃ ፡ ለቦር ። ወመኑ ፡ ዘሰመዮን ፡ ለከናአን ፡ ወለቫም ፡ ወቂልቅያ ።

ክፍል ፡ ፷፬በእንተ ፡ ዘሰመዮን ፡ ለአሀ ጉሪት ፡ ኦርያ ፡ ወዘሐነፃ ፡ ለሀገረ ፡ ቅርጣ ግና ።

ክፍል ፡ ፷፭ ፡ በእንተ ፡ ዘወጠነ ፡ ገቢረ ፡ ዕፅ ፡ በአእጋረ ፡ ሰብእ ፡ ቅድመ ።

ክፍል ፡ ፷፮ ፡ በእንተ ፡ ዘወጠነ ፡ ሐኒፀ ፡ ምሥዋዕ ፡ ለጣዖታት ፡ ወአምለኮሙ ።

ክፍል ፡ ፷፯ ፡ በእንተ ፡ መልከ ፡ ጼዴቅ ፡ ካህን ፡ እምነ ፡ አደ ፡ ነገድ ፡ ውእቱ ፡ ወበእንተ ፡ ዘሐነፅዎን ፡ ለሳደያ ፡ ወለጽዮን ። እንተ ፡ ትሰመይ ፡ ሳሌም ፡ ወተሰምዮት ፡ አይሁድ ፡ ዘውእቶሙ ፡ ዕብራውያን ።

ክፍል ፡ ፷፰ ፡ በእንተ ፡ ዘረከቡ ፡ መጽሐፈ ፡ ሐነፈውያን ፡ ቅድመ ፡ ወአእምሮተ ፡ ጽሕፈት ፡ መጻሕፍቲሆሙ ።

ክፍል ፡ ፷፱በእንተ ፡ ማየ ፡ አይኅ ፡ ዘኮነ ፡ በምድረ ፡ ደክ ፡ ወምክንያት ፡ ጕንድዮቱ ፡ ላዕሌሃ ፡ ወከዊናታ ፡ በድወ ።

ክፍል ፡ ፸በእንተ ፡ ኩነተ ፡ ፈርዖን ፡ በቅድመ ፡ ሙሴ ፡ ወተሐጕሎቱ ፡ ምስለ ፡ እሊሳሁ ፡ ውስተ ፡ ዕመቀ ፡ ባሕረ ፡ ኤርትሮ ።

ክፍል ፡ ፸፩ ፡ በእንተ ፡ ዘወለጠ ፡ ስመ ፡ ሀገረ ፡ አብሳደ ፡ ወሰመያ ፡ ነቂዩስ ፡ ወምክንያተ ፡ ዘፈለሰ ፡ ባቲ ፡ ፈለግ ፡ እምነ ፡ ምሥራቃ ፡ ወኮነ ፡ ኀበ ፡ ምዕራቢሃ ፡ በትእዛዘ ፡ እግዚአብሔር ።

ክፍል ፡ ፸፪በእንተ ፡ ሐኒፀ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ወፈልሰተ ፡ ሰማ ፡ እንተ ፡ ደእቲ ፡ ናብሎስ ። ወበእንተ ፡ ዘተሐንፀ ፡ ውስቴታ ፡ ቤተ ፡ እግዚአብሔር ።

ክፍል ፡ ፸፫ ፡ ዘወጠነ ፡ ገቢረ ፡ ግብረ ፡ እድ ፡ እምነ ፡ ቀደማውያን ።

ክፍል ፡ ፸፬በእንተ ፡ መኑ ፡ ውእቱ ፡ ዘረከበ ፡ ጽሕፈት ፡ ቀደሚ ፡ ወወሀበ ፡ ለሰብእ ። ወመኑ ፡ ዘረከበ ፡ ተመርሖ ፡ ወመኑ ፡ ዘፈከረ ፡ መሠመሪት ፡ ዘጽሑፈት ፡ ዘሰሌደ ፡ እብን ።

ክፍል ፡ ፸፭በእንተ ፡ መኑ ፡ ውእቱ ፡ ዘእንበረ ፡ ሕገ ፡ አውስቦ ፡ ከመ ፡ ይንሥኡ ፡ ዕደው ፡ አንስትያ ፡ አዋልደ ፡ ደናግለ ፡ ብእሲተ ፡ ሎሙ ። ወይሰምይዎሙ ፡ መርዓዊያተ ፡ ወመኑ ፡ ውእቱ ፡ ዘወጠነ ፡ ገቢረ ፡ ምሳሕ ።

ክፍል ፡ ፸፮በእንተ ፡ መኑ ፡ ውእቱ ፡ ዘአቅደመ ፡ አሚነ ፡ እምነ ፡ ሐነፈውያን ፡ በከመ ፡ ሠሉስ ፡ ቅዱስ ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ዕረይ ፡ በአሐዲ ፡ መለኮት ።

ክፍል ፡ ፸፯ ፡ በእንተ ፡ እለ ፡ ወጠኑ ፡ ገቢረ ፡ ፈውስ ፡ በውስተ ፡ ዓለም ፡ ቅድመ ።

ክፍል ፡ ፸፰ ፡ በእንተ ፡ መኑ ፡ ውእቱ ፡ ዘወጠነ ፡ ሐኒፀ ፡ ቤተ ፡ ጣለኔ ፡ በውስተ ፡ ዓለም ፡ ቅድመ ።

ክፍል ፡ ፸፱ ፡ በእንተ ፡ መኑ ፡ ውእቱ ፡ ዘወጠነ ፡ ነፈሐ ፡ እንድር ፡ ወዘያመስሎ ፡ ከመ ፡ ቀርን ፡ ወጥበልቃና ።

ክፍል ፡ ፹ ። በእንተ ፡ ሐኒፀ ፡ ከሲከስ ። ወምክንያተ ፡ ተአመኑ ፡ ቦቱ ፡ መናፍስት ፡ በተዋሕዶተ ፡ ሠሉስ ፡ ቅዱስ ፤ ወዜነዉ ፡ ዓደ ፡ በኩሉ ፡ ሰብእ ፡ ወከመ ፡ ድንግል ፡ አምላክ ።

ክፍል ፡ ፹፩በእንተ ፡ መኑ ፡ ውእቱ ፡ ዘአጽንዓ ፡ ለመቅደሰ ፡ ስቲንስ ። ወሐኒጸ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በትእዛዘ ፡ ንጉሥ ፡ ቊስጠንጢኖስ ፡ መፍቀሬ ፡ እግዚአብሔር ።

ክፍል ፡ ፹፪በእንተ ፡ ቅንዋት ፡ ዘእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ወመዊኣ ፡ ዘኮነ ፡ ለነገሥት ፡ በእንቲአሆሙ ።

ክፍል ፡ ፹፫በእንተ ፡ መኑ ፡ ዘሰመዮሙ ፡ ለክልኤ ፡ አህጉር ፡ ዘውእቶሙ ፡ አካያያ ፡ ወሉቃንያ ።

ክፍል ፡ ፹፬በእንተ ፡ መኑ ፡ ውእቱ ፡ ዘሰመያ ፡ ለደሴተ ፡ ሉናንያ ፡ ወሐነፀ ፡ ውስቲታ ፡ ሀገረ ፡ ዘትሰመይ ፡ ሉባኒዩን ።

ክፍል ፡ ፹፭ ፡ በእንተ ፡ መኑ ፡ ውእቱ ፡ ዘሐነፃን ፡ ለፈርማ ፡ ወበልኪኑን ።

ክፍል ፡ ፹፮በእንተ ፡ መኑ ፡ ውእቱ ፡ መሐረ ፡ ተዛውዖ ፡ በንዋየ ፡ ተውኔት ፡ ቅድመ ።

ክፍል ፡ ፹፯በእንተ ፡ ዘሰመያ ፡ ለደሴተ ፡ ኤፈሶን ፡ እንተ ፡ ደእቲ ፡ እስያ ። ቅድመሰ ፡ ትሰመይ ፡ ሰቃልበሀ ። ወወለጡ ፡ ስማ ፡ ወሰመይዋ ፡ ኢቍንዮን ።

ክፍል ፡ ፹፰በእንተ ፡ መኑ ፡ ውእቱ ፡ ዘሐነፃ ፡ ለሀገር ፡ ዘትሰመይ ፡ ቡልሚዝ ፡ እስመ ፡

በንቢሃ : ሞአ : ደዊት : ንጉሥ : ለፈለስዋ ኤማዊ ::

ክፍል : ፴፬በእንተ : ምክንያተ : መዊአቱ : ለናቡከደነጾር : በሀገረ : ጢርስ : እስመ : ደእ ቲ : ደሴት ::

ክፍል : ፶ : በእንቱ : ታቦተ : እግዚአብሔ ር : ወጽላታት : ወበትረ : አሮን : ዘጸገዮት : ወመሠርተ : መና : ወእብነ : ኩኩሕ : ጽሙ ም :: ወመኑ : ውእቱ : ዘኀበአሙ : እም ሰብኤ ::

ክፍል : ፶፩በእንተ : መንግሥተ : ኩርሽ : ንጉሥ : ወፈንዋቱ : ፷ዋ : ለደቂቀ : እስራ ኤል :: ወዘከመ : ከልኦሙ : ከሚስ : ከመ : ኢደሕንፁ : መቅደሰ :: ወዘመከርሰ : ለከሚ ስ : የሲድ : መልአከ : ኃደ (f. 49 *a*) ሎሙ : ሊምስር :: ወቀተሎሙ : ለመካንንተ : ምስር : ወ፯ወወ : ፷ዋ : ዘነሥአ : ከሚስ : እምነ : ምስር :: እስከ : ሀገሪ : ወተመይጡ : ምሥ ራውያን : ኀበ : ሀገሮሙ : ምዕረ : ደግመ :: ወእምድኅረ : ፴ወ፭ዓመት : ነግሠ : እስክን ድር : መቄደናዊ : ዘተብህለ : አኃዜ : ዓለ ም ::

ክፍል : ፶፪በእንተ : ሕንፀተ : ሀገር : ዘት ሰመይ : ሉንያ ::

ክፍል : ፶፫ : በእንተ : መኑ : ውእቱ : ዘሐነ ፀ : ቤተ : ቅድመ : ወሰመየ : ስሞ : ማ ኅፈደ ::

ክፍል : ፶፬በእንተ : መኑ : ውእቱ : ዘሐ ነፀ : ሀገረ : እንተ : ትሰመይ : ህልዋን ::

ክፍል : ፶፭በእንተ : ዘሐነፀ : ለቅርጣግና : ሀገር ::

ክፍል : ፶፮ (*sic*) በእንተ : ዘሐነፀ : ለሀገ ረ : ሮሜ : ወምክንያተ : ዘተሰምዩ : ባቲ : ሮማውያን : ወጥንተ : ጽሕፈተ : መጻሕፍቲሆ ሙ : በስኢል : ወበትእዛዝ : ወኡድተ : ሢመ ታት : ወሐረተ : ሐራ : በውስተ : ፀብኤ : ወተ ዕዕኖ : አፍሪስ : ወእጽንሶ : መካነ : ፀብኤ : ዘእንስት : ወትእዛዘ : ሥርዓታተ : ሐራ : ወህ ላዌ : ለኡካን : ወእለ : ደትለአክዎሙ ፤ ወ ምክንያተ : አበዊነ : መነኮሳት : ዘግብጻውያ ን : ደቂድሱ : በቀደማዊ : ዕለት : እምነ : አ ውራኃ : ኩሉ : በእንተ : አደ : ምክንያት ::

ክፍል : ፶፯በእንተ : መኑ : ውእቱ : ዘአስ ተርአየ : ገቢረ : ፍሉስ : በማኅተም :: ወኮነ : ጥንት : ለሢዋ : ወተሣይጦ : ወአቅሞተ : መ ኳንንት : ወመሰላእክት : ወፈታሕት ::

ክፍል : ፶፰በእንተ : መኑ : ውእቱ : ዘሐ ነፀ : ለሀገረ : ተሰሎንቄ ::

ክፍል : ፶፱በእንተ : መኑ : ውእቱ : ዘሐነ ጾን : ለሀገረ : እስክንድርያ : ወለእኽርሳ : ሀ ገረ : ብራንጥያ : ዘውእቱ : እስክንድር : በም ክንያት : በእንተ : ዘሞአ : ለደርዮስ : ወ፯ወ ወ : ወለቶ :: ወበምክንያተ : ቅንደቅስ : ንግሥ ት : ዘአኀዘቶ : ለእስክንድር : አመ : በጽሐ : ኀቢሃ : ምስለ : ሰብአ : ዓደን : ኅቡረ : ዜና ውያን : ዘፈነዎሙ : ኀቢሃ :: ወበምክንያት : ዘረሰያ : ሎቱ : ብእሲት ::

ክፍል : ፷በእንተ : አደ : ዘመን : ተተርጉ መ : መጻሕፍት : እምእስትንፈሰ : እግዚአ ብሔር : ወእስፍንቱ : ውእቶሙ : መተርጉ ማን ::

ክፍል : ፷፩ : በእንተ : መኑ : ውእቱ : ዘሐነ ፆን : ለእንደዓ : ወእንጾኪያ : ወሎደቅያ : ወአያምያ : አህጉር : እሙራት ::

ክፍል : ፷፪ : በእንተ : መኑ : ውእቱ : ዘጸ ሐፈ : ዜና : ቅድመ : ወሰመዮ-ሙ ::

ክፍል : ፷፫ : በእንተ : መኑ : ውእቱ : ዘሣ ቀዮሙ : ለቅደሳን : መቃቢያን ::

ክፍል : ፷፬በእንተ : ልደተ : ቁሣር : ዮልዩ ስ : ንጉሠ : ሮም : ወመንግሥተ : አክላኡጣ ዥ : ወሕንፀተ : ቤተ : ክርስቲያን : ዐባይ : እንተ : ትሰመይ : ቁሣርያ : በሀገረ : እስክን ድርያ ::

ክፍል : ፷፭በእንተ : መኑ : ውእቱ : ዘሐነ ፀ : ዘቁሳርያ : ዘፈለስዋኤም ::

ክፍ : ፷፮በእንተ : መኑ : ውእቱ : ዘሐነጻ : ለእልፈረስ : ዘእስክንድርያ : ወከረየ : ም ድረ : ለአውጎዘ : ፈለገ : ከርዩን : ዘጥርጊ ሚሁ : ክርዮት : እስከ : ቦአ : ማይ : እምነ : ፈለግ : ዐቢይ : ግዮን : ኀበ : ሀገር : ዐቢይ : እስክንድርያ : ወበዊኦቱ : ለማይ : ኀበ : ዕ መቅ : ዘተሐንፀ : በጥበብ :: ወበኢይ : ዘመ ን : ተወልደ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : በሥጋ :: ወበእንተ : ምንት : ረሰዩ : ሮማው

ያን ፡ ጥንተ ፡ አውራኂሆሙ ፡ በሳድስ ፡ ወር ኅ ፡ አመነ ፡ ዓመት ።።

ክፍ ፡ ፷፯በእንተ ፡ መኑ ፡ ውእቱ ፡ ዘአንበረ ፡ ፩አምርታት ፡ አመ ፡ ሰዲሶ ፡ ለጥር ።። ወአውዕአዎ ፡ ለእስትድሪቢ ፡ ብእሲ ፡ ንጹሕ ፡ በዓመፀ ።።

ክፍ ፡ ፷፯በእንተ ፡ በመዋዕለ ፡ መኑ ፡ እምነገሥተ ፡ ተሰቅለ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ።። ወመኑ ፡ ዘሐነፀ ፡ ለሀገረ ፡ ጢባርዮስ ።።

ክፍ ፡ ፷፰በእንተ ፡ ዘኮነ ፡ ለኔርስ ፡ ንጉሥ ፡ ወሞቱ ፡ መሪር ።።

ክፍል ፡ ፷፰ ፡ (*sic*) በእንተ ፡ ደማያዮስ ፡ ንጉሥ ፡ ወዘከመ ፡ ሰደደ ፡ ለቅዱስ ፡ ዮሐንስ ፡ ወንጌላዊ ፡ ክልኤ ፡ ጊዜ ፡ ወሞቱ ።። ወዘከመ ፡ ሐነፀ ፡ ሀገረ ፡ ደማደያኑ ፡ ወሞቱ ፡ ዕፁብ ፡ ለደማድያኖስ ፡ ወአጽርዖተ ፡ ፀብኣ ፡ ወበጽፋዓተ ፡ ሱበኣ ።።

ክፍ ፡ ፷፱በእንተ ፡ ሞተ ፡ አግናጢዎስ ፡ ለባሴ ፡ አምላክ ፡ ወለአንስት ፡ ዘኮነ ፡ ሰማዕተ ፡ ምስሌሁ ።። ወሐኒፀ ፡ ማኅፈድ ፡ በባቢሎነ ፡ ምስር ።። ወመኑ ፡ ውእቱ ፡ ዘሰመያ ፡ ባቢሎን ።። ወመኑ ፡ ውእቱ ፡ ዘከረየ ፡ ለሙኃዘ ፡ ፈለግ ፡ ዘይሰመይ ፡ ድርያኑስ ፡ እንተ ፡ ተሐውር ፡ ውስተ ፡ ባሕረ ፡ ኤርትራ ፡ ወማኅፈደ ፡ ዘውስተ ፡ መኑፍ ።።

ክፍ ፡ ፸፱ ፡ (*sic*) በእንተ ፡ መኑ ፡ ውእቱ ፡ ዘሐነፀ ፡ ለእንድኖ ፡ በሀገረ ፡ ሪፍ ።።

ክፍል ፡ ፹በእንተ ፡ መኑ ፡ ውእቱ ፡ ዘአንበረ ፡ ትእዛዘ ፡ ለአበ (f. 49 *b*) ው ፡ ይትካየዲ ፡ ውሉደሙ ።። ወሐኒፀ ፡ ክልኤ ፡ አናቅጸ ፡ በሀገረ ፡ እስክንድርያ ፡ በምዕራባ ፡ ወምሥራቃ ።።

ክፍ ፡ ፹፩በእንተ ፡ መኑ ፡ ዘአምጽአ ፡ አናብስተ ፡ ላዕለ ፡ ምስር ፡ ወፈልስዋኤም ።።

ክፍ ፡ ፹፪በእንተ ፡ መኑ ፡ ወእቱ ፡ ዘአንበረ ፡ ጥንተ ፡ መጽሐፈ ፡ ሐሳብ ፡ ወተሐብዮ ፡ ከመ ፡ ደኩን ፡ ጽንዓ ፡ ሱበኣ ።።

ክፍ ፡ ፹፫ ፡ በእንተ ፡ መንግሥተ ፡ ደዮቅልጥያኖስ ፡ ግብጻዊ ፡ ወምክንያተ ፡ ተወልጦተ ፡ ልቡናሁ ፡ ወተሰደቱ ፡ ወመኑ ፡ ውእቶሙ ፡ ደቂቁ ፡ እለ ፡ ገብረ ፡ እኪያ ።። ወሞተ ፡ ግብት ፡ ዘአምጽአ ፡ እግዚአብሔር ፡ ላዕለ ፡ መጣዓውያን ፡ እስክ ፡ ኃጥኡ ፡ ዘደቍበሮሙ ።። ወመንግሥተ ፡ ቍስጠንጢኖስ ፡ መፍቀሬ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወአቅሞተ ፡ ምግባር ፡ ዘገብሮሙ ፡ ወሠርጊተ ፡ ክርስቲያን ፡ በመዋዕሊሁ ።። ወመኑ ፡ ውእቱ ፡ ዘገብረ ፡ ቀናጥረ ፡ ቅድመ ፡ ዘውእቱ ፡ ድልያይ ።። ወበእንተ ፡ ተረክቦተ ፡ መስቀል ፡ ወበእንተ ፡ ሕንፃ ፡ ሀገረ ፡ ቍስጥንጥንያ ፡ ወተሰምዮታ ፡ በዝንቱ ፡ ስም ፡ ወስማሰ ፡ ዘቅድም ፡ በራንጥያ ፡ ወበእንተ ፡ ሣይማናት ፡ አእላስዮስ ፡ በእንተ ፡ ተአምር ፡ ዘርአያ ፡ እንተ ፡ ደእቲ ፡ ጥምቀት ፡ ቅድስት ፡ ወሞቱ ፡ መንክር ።። ወበእደ ፡ ምክንያት ፡ አእመርዎ ፡ ሕንድ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ አምላክነ ።። እስመ ፡ ቅዱስ ፡ አትናስዮስ ፡ ሐዋርያዊ ፡ ውእቱ ፡ ሢመ ፡ ሎሙ ፡ ቅድመ ፡ ጳጳስ ፡ ለሕንድ ፡ ወለየመን ።። ወለቍስጠንጢኖስ ፡ ኮነ ፡ ያስተርእዮ ፡ መልአከ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኩሎ ፡ ጦዋዕለ ፡ ሕይወቱ ፡ ወያነቅሆ ፡ ለጸሎት ።።

ክፍ ፡ ፹፬በእንተ ፡ ሕንፀተ ፡ ቍንጠራኅ ፡ ዘውእቱ ፡ ደልደይ ፡ ላዕለ ፡ ፈለግ ፡ ዘይሰመይ ፡ በበራምስ ፡ ወድኅታ ፡ በኂቅያ ፡ ወአስተርእዮተ ፡ መስቀል ፡ ቅዱስ ፡ በመንፈቀ ፡ መዓልት ፡ ላዕለ ፡ ጎልጎታ ፡ ወመካን ፡ ዘተሰቅለ ፡ ቦቱ ፡ እግዚእነ ።። ወሕማመ ፡ ዘተወክፈ ፡ ቅዱስ ፡ አትናስዮስ ፡ ሐዋርያዊ ፡ አምነ ፡ አርዮሳውያን ።። ወስደት ፡ ሊዋርዮስ ፡ ወጳጳሳት ፡ ቅዱሳን ፡ እለ ፡ ምስሌሁ ፡ በምክንያተ ፡ ምክረ ፡ አከዮሙ ፡ ለአርዮሳውያን ።። ወዓደ ፡ በእንተ ፡ ዮልያኖስ ፡ ንጉሥ ፡ ከሓደ ።። ወምክንያተ ፡ ንደነቱ ፡ መዓርገ ፡ ዘቢተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወከዊናቱ ፡ ሊቀ ፡ ሐራ ፡ እስክ ፡ ነሥአ ፡ መንግሥቱ ፡ ህየንተ ፡ አሉሉስ ፡ እንሁ ፡ ወሰደደቱ ፡ ለቅዱስ ፡ አትናስዮስ ፡ ከመ ፡ ይቅትሎ ፡ በምክረ ፡ ሐነፈውያን ።። ወበእደ ፡ ምክንያት ፡ ተደለወት ፡ አስክንድርያ ፡ ለተወክፎት ፡ ሠጋሁ ፡ ለቅዱስ ፡ ዮሐንስ ፡ መጥምቅ ፡ እስክ ፡ ዮንድር ፡ ውስቲታ ፡ ወደሕንፁ ፡ ሎቱ ፡ መካነ ፡ ሠርግዎ ፡ በትእዛዘ ፡ ሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡ ቲዎፊሎስ ።።

ክፍ ፡ ፹፭በእንተ ፡ መኑ ፡ ከመ ፡ ናአምር ፡ እስመ ፡ ቲዎፊሎስ ፡ ሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡ ዘአለአስክንድ

ርያ : እምአደ : ሀገር : ውእቱ : ወእምአደ : ዘመድ :: ወቅደስኒ : ቄርሎስ : ወልደ : እኅቱ : ወበአደ : መካን : ተወልደ : ውእቱ ::

ክፍ : ፹፯በእንተ : ፍጻሜ : ሞቱ : ለቅዱስ : ደማድዮስ : ሰማዕት :: ወበቀለ : ዘአምጽአ : እግዚአብሔር : ላዕለ : ዩልያኖስ : ዓላዊ : ወዘከመ : ቀሠፎ : እግዚአብሔር : በእደ : ሰማዕቱ : ቅዱስ : መርቀሪዎስ : ወሞተ : በሞት : እኩይ ::

ክፍ : ፹፯በእንተ : መንግሥተ : ዮናኖስ : ወዘከመ : በርሀት : ቤተ : ክርስቲያን :: ወምክንያተ : ተመይጦቱ : ለቅዱስ : አትናስዮስ : ኀበ : መንበር : በክብር : ዐቢይ :: ወአስተርእዮተ : ቤተ : ክርስቲያን : በሣይማናዊት : አርቲያክሳዊት : በኵለሄ ::

ክፍ : ፹፰በእንተ : መንግሥተ : ሳሙስት ዩስ : ወጸሊኦቱ : ዓመፃ : ወፍትሑ : በጽድቅ : ወበርትዕ : ወሐኒጾቱ : አናቅጸ : አኡባን : እንተ : ደአቲ : ለኅርቃልዮን : ዘረሰዮሙ : አናቅጸ : ዘፈለግ : ዐቢይ : ዘምስር : በግብር : ዕፁብ :: ወምክንያተ : አቅሞተ : ፈለገ : ውቅያኖስ : ላዕለ : እስክንድርያ : ከመ : ኢያሥም : ሀገረ : ሶበ : አኮ : ኢከልኡ : በጸሎቱ : ቅዱስ : አትናትዮስ : ሊቀ : ጳጳሳት ::

ክፍ : ፹፱በእንተ : መንግሥተ : ታኦደስዮስ : ዘየዐቢ : መፍቀሬ : እግዚአብሔር : ወአምሳለ : ዘአምጽአ : በቅድሜሁ : ፈልነስ : ጳጳስ : ዘኢቍንዮን :: በእንተ : ተዋሕዶቶሙ : ለሠሉስ : ቅዱስ :: ወበእንተ : ዘአስተጋብአ : ንጉሥ : በሀገረ : ቊስጥንጥንያ : በእንተ : ጽንዓ : አበያተ : ክርስቲያናት : ወበእንተ : ምክንያት : ዘጢሞቲዎስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘእለእስክንድርያ :: ወገሠጸ : ቦቱ : ጎርጎርዮስ : ጳጳስ : ዘብርያቦስ : ከመ : ደኅንድጋ : ለሀገረ : ንጉሥ : ቊስጥንጥንያ : ወ (f. 50 *a*) ይሑር : ኀበ : ሀገሩ :: ወሢሞ : ለፀበአሲ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘስሙ : መክሲሞስ : ዘቊስጥንጥንያ :: ወዓደ : በእንተ : ሕንፀተ : ቤተ : ክርስቲያን : ለታኦደክስያ : በእለእስክንድርያ : ወቤተ : ክርስቲያን : ዘቅዱሳን : ሰማዕት : ቍዝሞስ : ወድምያኖስ : ወዘአኃዊሆሙ : ሰማዕታት :: ወበእንተ : አውዕዮተ : እሳት : ለሀገረ : አንጾኪያ : በትእዛዘ : ንጉሥ :: ወተግሣጾ : ዘፈነወ : ኀቢሁ : መነኮስ : ቅዱስ : ዘአምገደመ : አስቄጥስ : በእንተ : ዝንቱ : ግብር :: ወሐመመ : ልበ : ዘኮነ : ለንጉሥ : በዝንቱ : ምክንያት :: ወዓደ : በእንተ : ምክንያተ : ሰይጥያነ : ወደን : ወመካነ : ዘማውያን : ተጸርዓ : በመዋዕሊሁ : ወበርካት : መንግሥቱ : በኵሉ : መካን ::

ክፍለ : ፹በእንተ : ሢመተ : አርቃድዮስ : ወአኖፈዎስ : ነገሥት :: ወአርቃድዮስ : ላዕለ : ሀገረ : ቊስጥንጥንያ : ወአኖፈዎስ : ላዕለ : ሀገረ : ሮሜ :: ወበእንተ : ዘከመ : አፍቀሮ : አርቃዲዎስ : ለእግዚአብሔር : ወተጋድሎቱ : አኖፈዎስ :: ወበእንተ : ዘአስተናሥአ : ሁከተ : ለአሪሁሰ : ውስተ : ሀገረ : ሮሜ :: ወበምክንያተ : ዘተሰምዮት : ቦቱ : እኅቱ : ንጉሥ : አኖፈዎስ : ወበርበሮተ : ከሉ : ንዋደ : ዘኮነ : በማኅፈድ :: ወዓደ : በእንተ : ዘንደጋ : አኖፈዎስ : ለሮሜ : ወመጽአ : ኀበ : ቊስጥንጥንያ :: ወኮነ : ቦታፈ : ለንጉሥ : ምስለ : ታኦደስዮስ : ንጉሥ : ዘደንገስ : ወልደ : እኁሁ : አርቃድዮስ : እስክ : ዕለተ : ሞቱ :: ወዓደ : እስመ : አውደክያ : ንግሥት : ብእሲተ : ታኦደስዮስ : ንጉሥ : ዘደንገስ : ወእምአደ : ዘመድ : ደአቲ : ወእፍ : ኮነ : ምክንያተ : ተሰናእዎቱ : ለንጉሥ : ምስሌሃ : ወነሥአ : ሎቱ : ብእሲተ :: ወበአደ : ዘመን : ጸሐፈ : ስመ : ቅዱስ : ዮሐንስ : አፈ : ወርቅ : በውስተ : ፍትሐት :: እምድኅረ : ሑረቱ : ኀበ : እግዚእነ :: ወበእንተ : መርገሙ : ለንስጥሮስ : ወመቅደኦቱ : ለቄርሎስ :: ወዓደ : በእንተ : ብእሲተ : ሐነቂት : (*sic*) ዘእለ እስክንድርያ : ወሀከተ : ዘአስተናሥአት : ማእከለ : አደሁድ : ወክርስቲያን : በል : እስክንድርያ :: ወምክንያት : ዘከመ : ነሥአ : ቅዱስ : ቄርሎስ : ለምኩራብ : አደሁድ : ወረሰያ : ቤተ : ክርስቲያን : በተናግሮቱ : ምስለ : አደሁድ : ወዘከመ : ሰሐበዋ : ለብእሲት : ሐነፈቂት : በውስተ : መራኅብት : እስክ : ሞተት : ወአውዓዩ : ሥጋሃ : በእሳት : በትእዛዘ : ሊቀ : ጳጳሳት : አባ : ቄርሎስ ::

ክፍለ : ፹፩ : በእንተ : ቅትለት : ዘንበረ : አደሁድ : በውስተ : ቁሚትሪ :: በእንተ : ዘገብረ : ስላቀ : በመስቀለ : እግዚእነ : ኢየሱ

ስ : ክርስቶስ : አመ : ሰቀሎ : ሕፃን : ንኡስ : ወቀተልዎ : በስላቅ ::

ክፍል : ፹፱በእንተ : ፈንክስር : አይሁዲዊ : ዘአስተርአየ : ለአይሁድ : እንዘ : ይብል : አነ : ውእቱ : አነ : ውእቱ : (*sic*) ሙሴ : ሊቀ : ነቢያት ::

ክፍ : ፹፫በእንተ : ትፈሕ : ዘአምጽኡ : ሎቱ : ለንጉሥ : ትዮደስዮስ : አምኃ :: ወምክንያተ : ሚመታ : ለብርካልያ : እኅት : ወጽልመት : ዘኮነ : ላዕለ : ኩላ : ምድር : እምጽባሕ : እስከ : ምሴት :: በዕለተ : ዘነግሠ : ባቲ : መርቃያን : መናፍቅ ::

ክፍ : ፹፬በእንተ : ምክንያተ : ዘአዝነመ : ሰማያ : ጀረን : ዘውእቱ : በረቅ : ላዕለ : ሀገረ : ቊስጥንጥንያ : ወአሳትኒ : ነደ : እምባሕር : እስከ : ባሕር :: ወተመይጦተ : አንሶካስዩስ : ፈልሶፋ : ኃላፈዊ : ንበ : ሃይማኖተ : አርዮደክሳዊት : ወለጢሞቴዎስ : ሊቀ : ጳጳሳት : እምአደ : መካን : ውእቱ : ወሞተ : ሕማም : ጽኑዕ : ዘኮነ : በሀገረ : ቊስጥንጥንያ : ወድቀተ : ደብር : ዘኮነ : በሻም : ወምክንያት : ጽነቱ : ለዋስኪዩስ : በአምሳለ : ኬልቄደናውያን : በእንተ : ንዋይ : ሙሶን :: ወምክንያተ : መንግሥቱ : ለዘይኑን : ንጉሥ : ላዕለ : ሀገረ : መንግሥተ : (*sic*) ቊስጥንጥንያ : ወስደተ : ዋስል ስክስ : እስክ : አመ : ሞቱ :: ወሞተ : ዘኮነ : በፈታት : በእንተ : ተሀይዮቱሙ : በውስተ : ፍትሕ :: ወበእንተ : መንግሥተ : ዘይኑን : ወተእዛዙ : ለመጽሐፈ : ጦማር : ወያንብቡ : በውስተ : ኩሉ : መካን :: ወበእንተ : በርንቄ : ሐማቱ : ወተፀብኦታ : ምስሌሁ :: እስክ : ረከባ : ሞተ : ምስለ : እሊሳሃ ::

ክፍል : ፹፭በእንተ : መንግሥተ : አንስጣስዩስ : መፍቀሬ : እግዚአብሔር : በምክንያተ : ትንቢቱ : ለአባ : ያውምያስ : ባሕታዊ : ዘደበረ : መነፍ :: ወሕንፀተ : አናቅጽ : አአባን : ዘአልሙውረድ : ወከ (f. 50 *b*) ርዮት : ለገቢረ : ደልደይ : (*sic*) ዐቢይ : ዘጥንቱ : እምባቢሎን : ውብጽሐቱ : እስክ : ባሕር :: ወምክንያተ : ሰምዮቱ : ቄላልትያስ : ወመሞአተ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዐቢይ : ሳዊርስ : ወስደተ : መቅደንዮስ : ወመንኖተ : ጉባኤ : ኬልቄደናዊ ::

ክፍል : ፹፬በእንተ : ምክንያተ : ስደቱ : ለቅዱስ : ሳዊርስ : እምነ : መንበረ : ዘአንጾኪያ : በእንተ : ሐራጥቃ : ወበእንተ : ስአለት : ዘገብሩ : ንበ : እግዚአብሔር :: በእንተ : ሰብአ : ሀገረ : ቊስጥንጥንያ : ላዕለ : እከይ : ዘገብሩ : ለስጥናስ : ንጉሥ :: ወተግሣጽ : ዘሰምዓ : እምእግዚአብሔር : ወበእንተ : እሳት : ዘነደተ : ውስተ : ሀገረ : አንጾኪያ : ወአህጉራት : ምሥራቅ :: ወንህለት : ብዙኃን : አብያተ : ሰማዕታት : ወኩሉ : ተአምራት : ዘኮኑ : ወጥምቀተ : ሕዝብ : አርዮሳውያን : ወነገሠተ : ሕንድ : ወአልማሪጥስ : ዘውእቶሙ : ኖባ : ወበአደ : ሃይማኖተ : ኮኑ : ውእቶሙ : ኮኑ : ቅድመ :: ወበእንተ : ድልቅልቅ : ዘኮነ : በምስር :: ወነደ : እንተ : ደእቲ : በአፈአ : ሀገር : ወሕንድሂ : ኮኑ : ቅድመ : አደሁድ : ዘውእቶሙ : እልማኩሪድስ ::

ክፍ፹፮ : በእንተ : አስተርእዮተ : ቅናት : ወመንደል : ዘእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : ተረክቡ : በንበ : አይሁድ : ዘደኑር : በአለአ ክንድርያ ::

ክፍ : ፹፯በእንተ : ምክንያት : ዘተሰመደነ : ንሕነ : ክርስቲያን : በስመ : ታኦደስዮስ : ወአስተርእዮተ : አቲናውያን : ወሃይማኖቶሙ :: ወምክንያተ : ዘጸሐፈ : ባቲ : ሊቃውንት : መልእክታተ : ንበ : ምሥያጥ : ከመ : ደኩን : ትዝካረ : በንቢሆሙ : እስክ : ደነሥኡ : ኩሉ : ዘደፈቅዱ ::

ክፍ : ፹፰በእንተ : ሕንፀተ : ሀገረ : ሮሜ : ቅድመ ::

ክፍል : ፰ : ሀከክ : ዘኮነ : በሀገረ : ቊስጥንጥያ : በእንተ : ሠጋ : ንጹሐ : ዘእግዚእነ : ወመድኃኒነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ ::

ክፍ : ፰፩በእንተ : አርስቶማኾስ : ወልደ : ታኦደስዮስ : ዘአምሀገረ : አብሳደ : ወወደተ : ዘገብረ : ቦቱ : ንጉሥ : እስክ : አስሮ :: ወምክንያተ : ዘአምነ : ባቲ : ከስራ : ንጉሠ : ፈርስ : ዘኮነ : ክርስቲያናዊ ::

ክፍል : ፰፪በእንተ : ከለንዲህ : ብእሲተ : በጥራቃ : ዘውእቱ : ስመ : ሚመት : ወበራእደ : ዘርአዮቱ : ገሃደ : በቤተ : ማእሰር : አመ : ስደታ ::

ክፍል : ፮፫ : በእንተ : እለ : ሀለዉ : ውስ ጥ : ማእዘንት : ዘመንበረ : ሀገረ : መውስል : ወበእንተ : እንስሳ : ዘአስተርአየ : በአምሳለ : አንስት : በፈለገ : ምስር ::

ክፍ : ፮፱በእንተ : ዩልያንስ : መሠርያ : ዘደገብር : መሥዋዕተ : ለአጋንንት : በጻሕለ : ብረር ::

ክፍል : ፮፰በእንተ : መኑ : ውእቱ : ዘወ ጠነ : ጽሑፈ : በስመ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ ::

ክፍል : ፮፯በእንተ : ማይ : ዘከደናን : ለሀገ ረ : እንጹና : ወለጠርሱስ : ርእሰ : ሀገረ : ኪልቅያ : በአሐቲ : ሌሊት ::

ክፍል : ፮፮በእንተ : ዕርበተ : ፀሐይ : በመ ንፈቀ : መዓልት : ወአስተርአዮተ : ከዋክብ ት : ወድልቅልቅ : ዐቢይ : ዘኮነ ::

ክፍ : ፮፭በእንተ : ሶሪኩስ : መኰንን : ዘ ገብረ : ተጋድሎ : ወሞት : ዘረከቦ :: ወምክ ንያቱሙ : ለሰብአ : ቍስጥንጥንያ : ዘሰደድ ዎ : ለሙርቂዩስ : ንጉሥ ::

ክፍ : ፮፬ : በእንተ : ምክንያተ : ሐደፍያነ : አሕማር : ድልዋን : ለግዕዛን : ሶበ : ተሠዋ መ : ንዋደ : ዘሀለወ : ቦቱ : ወመንግሥተ : ፈ ቃ : ወቅትለት : ዘገብረ ::

ክፈል : ፱በእንተ : ምክንያት : ዘኢክህሉ : ደሚሙ : ሊቀ : ጳጳሳት : ወኢአሐደ : እመዓ ርገ : ቤተ : ክርስቲያን : ዘእንበለ : ምክረ : ፈቃ :: ወበእንተ : ዘገብረ : ሰብአ : ምሥራ ቅ : በእንተ : ዝንቱ : ግብር :: ወበፈልጥኤም ሂ : ከመ : መልኡ : ዓዘቅታተ : መቃብር : ዘ በቲ : ክርስቲያን : ደመ : አመ : ጕዩ : ሰብአ : ኀበ : ምጥማቃት : ዘቤተ : ክርስቲያን ::

ክፈል : ፱፩ : በእንተ : ታኦፈሎስ : ዘሀገረ : መውረድ :: ወቀትል : ዘገብረ : ፈቃ : በእንተ : ሞቱ : በውስተ : አንጾኪያ : ወፈልስጥኤም ::

ክፈል : ፱፪ : በእንተ : ብእሲተ : ህርቃል : ዘየዐቢ : ውበእሲተ : ህርቃል : ዘደንእስ : ወ ወለተ : አውልያ : ድንግል :: ወምክንያት : ዘ አድኃኖሙ : አክርስዩስ : መኰንን : አምር ኩሰ : ፈቃ ::

ክፈል : ፱፫ : በእንተ : ሀክክ : ዘገብረ : ላ ዕለ : ፈቃ : በግብጽ : ወመርዩጥ : ወበሀገረ : አስክንድርያ : ወቀትል : ዐቢይ : ዘገብረ : በ እንተ : ዝንቱ : ግብር :: (f. 51 *a*) ወምክንያ ት : ዘአውረደ : ሥዕለ : መልክው : ኀበ : መ ትሕት ::

ክፈል : ፱፬በእንተ : ታኦፈሎስ : ዘዓምድ : ወትንቢቱ : ለይፍትጣሕ : እንተ : ትመውኦ :: ወትጠፍኦ : ፍጡነ : መንግሥቱ : ፍቃ : ወበዛ ቲ : ዘመን : ደነግሠ : ሕርቃል ::

ክፈል : ፱፭በእንተ : ዘኮነ : ደቂደይ : በሀገ ረ : ደፈሸር : በጥቃ : ቤተ : ክርስቲያን : ቅዱ ስ : ሚናስ ::

ክፈል : ፱፮በእንተ : ሞቱ : ለፍቃ : ወተዘር ዎተ : ንዋደ : ዘማኅፈድ : ወምንደቢ : ዘአ ምጽአ : ህርቃል : ላዕለ : ፍቃ ፤ በእንተ : ትዕ ደርት : ዘአምጽአ : ላዕለ : ብእሲቱ : ወወ ለቱ ::

ክፈል፱፯በእንተ : አስተርአዮተ : እስላም : በወሰነ : ፈይም : ወተመውአቱሙ : ለርም : እለ : ደነብረ : ህየ ::

ክፈል፱፰በእንተ : ዘተፀብአ : ቅድመ : ዕ መር : ምስለ : ርም : በሀገረ : ዓውን ::

ክፈል : ፱፱በእንተ : ምክንያት : አይሁድ : ዘተጋብኡ : ኩሎሙ : ኀበ : ሀገረ : መነፍ :: በእንተ : ፍርሃቶሙ : ለእስላም : ወሥቃየ : ዕመር : ወነሢአ : ንዋዮሙ : እስከ : ኀደግዋ : ርኅወ : አናቅጸ : ምስር : ወጕዩ : ኀበ : እስክ ንድርያ : በምክንያት : ዘበዝኁ : ዓማዕያን : በጥንተ : ዓመፃ : ወኮኑ : ደትራድእዎ : ለአ ኅጉሎተ : ሰብአ : ምስር ::

ክፈል፲፩በእንተ : ምክንያት : ሰብአ : ሰም ኑድ : አስተኃቅርዎ : ለእመር : ከመ : አይሠ ጠውዎ : ወተመደጦተ : ከላጲ : ዓደ : ኀበ : ሮም : ወበእንተ : ምክንያት : ዘአኀዙ : ቦቱ : እም : ውበእሲት : ወሀበእዎሙ : ኀበ : እስ ክንድርያ : እስመ : ተሳተፈ : ለተሪድኦተ : እ ስላም ::

ክፈል፲፭ (*sic*) በእንተ : ዘነሥእዋ : እስላ ም : ለምስር : በ፲ወ፬ዓመት : እምነ : ዑደ ት :: ወበ፲ወ፰ዓመት : አርኃዉ : ማኅፈደ : ባ ቢሎን ::

ክፈል : ፲፲፱በእንተ : ሞቱ : ለህርቃል : ኀ ጉሥ : ወተመደጦቱ : ለከደረስ : ሊቀ : ጳጳሳ

ት : እምስያት : ወመጺኦቱ :: ኀበ : ምስር : ከመ : የሀብ : ጸባሕተ : ለእስላም ::

ክፍል : ፻፲፫ :: በእንተ : ዘከመ : አግብኦ መ : እግዚአብሔር : ለሮም : ውስተ : እደ : እስላም : ወገደፍሙ : በእንተ : ኑፋቄሆሙ : ወተፈልጦቶሙ : ወአምጽኦሙ : ስደተ : ላዕለ : ክርስቲያን : ዘምስር ::

ክፍል፻፲፬በእንተ : መክንያት : ዘቀነየ : ዕመር : ለአብሻደ : እንተ : ደእቲ : ነቂዩስ : ወጉደዮተ : ደማድያኖስ : መኰንን : ወሙቲተ : ሐሪሁ : በውስተ : ማያት :: ወቅትለት : ዐቢይ : ዘኮነ : በሀገረ : አብሳደ : ወበአለ : ተርፋ : አህጉር : ኩሎሙ : እስከ : ሖረ : ዕመር : ሀገረ : ሳውና : ዘምልክና : አብሳደ : ወደሴታ : አመ : ፲ወ፰ለወርኃ : ግንቦት : ወአመ : ፲ወ፰ ዓመት : እምነ : ኡድት ::

ክፍል : ፻፲፰በእንተ : ምክንያት : ዘቀነየ ዋ : እስላም : ለቂሳርያ : ዘፈለስጥኤም : ወ መከሪ : ዘረከባ ::

ክፍል : ፻፲፰ : በእንተ : ድልቅልቅ : ዐቢይ : ወቀትል : ዘኮነ : በቀርጤሳውያን : ወበደሴቶ ሙ : ወበከሎ : አህጉር : ዘዓውደሙ ::

ክፍል : ፻፲፱ : በእንተ : ከይረስ : ሊቀ : ጳጳ ሳት : ዘኬልቄደናውያን : (*sic*) ወውእቱ : ዘሖ ረ :ኀበ : ባቢሎን : ወኀበ : ዕመር : ርእሰ : እስ ላም : ወአምጽኦ : ኀበ : ሐመር : ወአግብኦ : ውስተ : እደሁ :: ወዓደ : በእንተ : ዘአክባደ : ጸባሕተ : ግብር : ዕመር : ላዕለ : ግብጻውያን : ወሞቱ : ለኬደረስ : ኬልቄደናዊ : እምድኅረ : ንስሐ : እስመ : ውእቱ : አግብኦ : ለሀገረ : እስክንድርያ : ውስተ : እደ : እስላም ::

ክፍል፻፲፳በእንተ : ተመይጦቱ : ለአባ : ብ ንያሚን : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘግብጽ : እምነ : ስደቱ : እምሀገረ : ሪፋ : በ፲ወ፬ዓመት : ወእ ምኔሃ : ፲ዓመተ : በእንተ : ዘሰደድዎ : ሃገሥ ተ : ሮም : ወ፬ዓመት : በመንግሥተ : እስላ ም :: ወዘተርፈ : እምዝ : በፈጻሚ : መጽ ሐፍ ::

ክፍል፻፲፬ወዘይተልዎ : ለዝኑ : ዜና : ካል እ : ዓደ ::

The work itself begins on f. 51 *b*, as follows:—

በስመ : እግዚአብሔር : መሐሪ : ወመስተ ሣህል :: ይቤ : አብ : ቅዱስ : ዮሐንስ : ጳጳስ : ዘኒቅዩስ : ዘአስተጋብአ : ለዛቲ : መጽሐፍ : etc. ንወጥን : ከመ : ንግበር : ዘንተ : እምዋ ደምት : መጻሕፍት : ብዙኃት : ዘለአዝማን : ወዜና : ዘርኤናሆሙ : ዓደ : በኀዜያት : እን ተ : በጸሕነ : ንቢሆሙ : ወኮንኩ : በስፈሕ : ከመ : እንግር : ወአንድግ : ተዝካረ : ሠናየ : ለመፍቀሬያነ : ትረፈት : በዝንቱ : ሕያወት : ዓለም :: ወንሕነ : ንደግነ : ዘንተ : ቃለ : ዘጽ ሑፍ : በሥርዐት : ሠናይ : ወበትርጓሜ : ል ዑል : ወውእቱ : ደትሌዓል : እምኩሉ : ዘ ኮነ : በፍካሬ : መተርጕም : ከመ : ኢደኩኑ : ዘእንበለ : ረባሕ : ዘኮነ : ወዘሀለወ : ዘእን በለ : መክፈልት : ወኢርስት : እለ : ደረክ ብዎ ::

The colophon, f. 102 *b*, states that this work was translated from the original Arabic, A.D. 1602, by the deacon Gabriel the Egyptian, the son of John, of Ḳalyūb, at the order of the Abyssinian general Athanasius and of the queen Māryām Sĕnā, Malak Mōgasā, the wife of king Yā'ḳōb, Malak Sagad the younger (A.D. 1597—1603). ተፈጸመ : ዝንቱ : መጽሐፍ : ቡረክ : ዘአስተናበሮ : ዮሐንስ : መድበር : ጳጳስ : ዘሀገረ : ነቅዩስ : በ እንተ : በቍሜተ : ነፍስ :: ወሀለዉ : ቦቱ : ም ሠጢራት : አምላካውያት : ወመንክራት : ሉዓላውያት : ዘኮኑ : በዓላውያነ : ሣይማኖ ት :: በኀዜ : አድለቅለቀት : ምድር : በእንተ : ምክንያተ : ክሕደቱ : ወማሰነት : ኒቅያ : ሀገ ር : ዓባደ :: ወበኀዜ : ዘንመ : እሳት : እም ሳማይ :: ወበኀዜ : ጸልመ : ፀሐይ : እምሰዓ ተ : ጽጌሕ : እስክ : ምሴት :: ቦኀዜ : ዓርጉ : አፈላጋት : ወአስጠሙ : ብዙኃተ : አህጉራ ተ :: ወቦ : ኀዜ : ንሣኡ : አብያት : ወኃልቁ : ብዙኃን : ሰብኣ : ወወረደ : ውስተ : ዕመቀ : ምድር :: ወዝ : ኩሉ : ኮነ : በእን (f. 103 *a*) ተ : ዘከፈልዎ : ለክርስቶስ : ንበ : ፱ወባደ ዕ :: ወመንፈቀሙ : ረሰደዎ : ፍጡረ :: ወእ ምነገሥታተ : ሮምሂ : ተአተተ : አክሊለ : መ ንግሥት : ወተሠለጡ : ላዕሌሆሙ : እስማ

ኤላውያን : ወቍዛውያን :: በእንተ : ዘአሐ
ሩ : በሣይማናት : ርትዕት : ዘለእግዚእነ : ኢ
የሱስ : ክርስቶስ : ወከሪልዎ : ለዘኢይትከ
ፈል :: ወኮነ : ጥንተ : ጽሕፈቱ : ለዝንቱ : መ
ጽሐፍ : አመ : ፷ወ፲ለሐምሌ :: ወፈጻሚሁ :
አመ : ፷ወ፱ለጥቅምት : በዕለተ : ሰኑይ : በ
ጊዜ : ፯ሰዓተ : መዓልት : እንዘ : ሀሎ : ፀሐ
ይ : በማኅፈደ : አቅራብ :: ወወርኀኒ : በማ
ኅፈደ : ደሉ :: ወሑረተ : ፀሐይኒ : ኮነ : አሚ
ሃ : ፻፯ወ፷መዓርግ :: ወመንፈቀ : መዓልቱኒ :
ደከውን : ፹ወ፯ማዕርግ : ወ፴ደቂደቅ :: ወሰ
ዓተ : መዓልቱኒ : ፲ወ፭ :: ወሰዓተ : ሌሊቱኒ :
፲ወ፫ :: ወኮነ : ደነሥአ : መዓልት : እምነ :
ሌሊት : ለለኵሉ : ዕለት : ፷ደቂደቅ :: ወም
ልክና : እልኮ-ፍርኒ : እምነ : መናዝል : ኮነ :
አሚሃ :: በ፲ደወ፷ደ፯ወ፱ዓመተ : ዓለም : በ፲
ደወ፱ደ፸ወ፯ዓመተ : እስክንድር : በ፲ደወ፷ደ፯
ወ፱ዓመተ : ሠጋዊሁ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ :
ክርስቶስ :: በ፲ደወ፫ደ፲ወ፮ዓመታተ : ሰማዕ
ታት :: በ፱ደወ፹ዓመተ : አጋር : በዓመተ : ፀ
ሐይ :: ወበዓመተ : ወርኀኒ : ፲ደወ፲ዓመት ::
በ፱ዓመት : ወ፯አውራኅ : ወ፹ዕለታት : እመ
ንግሥተ : መለክ : ሰገድ : ዘደንእስ : ወልደ :
መለክ : ሰገድ : ዘየዐቢ :: ወበጸጋ : ጥምቀ
ት : ዘተሰምየ : ያዕቍብ :: በ፹ዓመት : ወ፫
አውራኅ : ወ፷ዕለታት : እምዘ : ነገሠት : (*sic*)
ንግሥተ : መለክ : ሞገሳ : መፍቀሬተ : እግዚ
አብሔር :: ወበጸጋ : ጥምቀት : ዘተሰምየት :
ማርያም : ስና :: ወተርጕምና : በአስተሐም
ሞ : ብዚኅ : ለዝንቱ : መጽሐፍ : እምዓረቢ :
ለግዕዝ : አነ : ምስኪን : ምኑን : በንበ : ሰብ
እ : ወተሐት : በውስተ : ሕዝብ :: ወደያቍን :
ቅበርያል : ግብጻዊ : ወልደ : ሰማዕት : ዮሐን
ስ : ዘቀልዩቢ : በትእዛዘ : አትናቴዎስ : ሊቀ :
ጳጳሳት : ዘኢትዮጵያ :: ወበትእዛዘ : ንግሥ
ት : ማርያም : ስና :: ባሕቱ : ይረስዮ : እግዚ
አብሔር : ለመድኃኒት : ነፍስ : ወለዕቅበተ :
ሥጋ :: etc.

III. A rambling legend, entitled "the History of the holy Men in the days of Jeremiah the Prophet," f. 104 *a*. በስመ : አብ : etc. ስምዑ : አኃዊነ : ንዜንወክሙ : ዜና : ሐያሰ : ዘናሆሙ : ለበፀዓን : ቅደሳን : ጻድ
ቃን : ዘኮነ : በመዋዕለ : ኤርምያስ : ነቢይ :
ወልደ : ሐልቅያ : ወነግሠ : ፭ንጉሥ : ዘስሙ :
ሰደቅያስ : ወልደ : ኢዮስያስ :: ወአሖረ : በ
ፋናት : አበሁ : አላ : ገብረ : ሎቱ : ግልፍ :
ወጣዖት : ወሰገደ : ሎቱ : በንበኡ : ለውእቱ :
ምስለ ፡ ወእንዘ : ደነግር : ገሃደ :: አነ : ወልደ :
ደዊት : ዘእምቤተ : ደሁደ : ወተሰምዓ : ዝን
ቱ : ነገር : በኢየሩሳሌም : ወበኵሉ : አድያ
ሚሃ ፡ ወሶበ : ሰምዑ : ዘንተ : ሱበኤ : ቅደሳ
ን : እምኢየሩሳሌም : ተከዙ : በልቦሙ : ት
ካዘ : ዓቢየ :: ወሖረ : ወዜነውዎ : ለቅደስ :
ኤርምያስ : ነቢይ :: ወሶበ : ሰምዓ : ዘንተ : ነ
ገረ : ተከዘ : ወንዘነ : ፈድፋደ : ወቀመ : ቅድ
መ : እግዚአብሔር : ወበከየ : ወደቢ :: እግ
ዚኦ : አምላከ : አበውየ : አብርሃም : ደስሐ
ቅ : ወያዕቍብ :: በመዋዕልየኒ : ደትገበር : ዝ
ንቱ : ኵሉ : ግብር : አነ : ኃጥኡ : ገብርከ ::
ወእውሥኡ : እግዚአብሔር : ለኤርምያስ :
ወደቢሎ : ኢትፈሪሀ : ገብርየ : ኤርምያስ ::
etc. After the return from the Captivity, Alexander comes to Jerusalem, f. 104 *b*, ወ
አስተጋብኦሙ : ለካህናት : እስራኤል : ወለ
ዓበይቶሙ :: ወእዎሥኡ : ወደቤሎም : ሀቡ
ኒ : ከለሜደ : ዘለደ :: On their refusal, they are massacred, all save one, ወፀጕየ : እምኔ
ሆሙ : ወቦአ : ወቀመ : ውስተ : መድረክ :
ቤተ : መቅደስ : ወረገጸ : ለመድረክ : በእግ
ሩ : ፫ጊዜ :: ወደቤ : ዘካርያስ : ዘካርያስ :
ኢጸገብክኑ : ናሁ : ተቀትሉ : ክሉሙ : እለ :
ቀተሉከ :: እስመ : እምቀደሙ : ተነበየ : ዘ
ካርያስ : ወልደ : በራክዩ : በእንተ : ምጽአቱ :
ለእግዚእነ : እንዘ : ይብል : ተፈሥሒ : ወለ
ተ : ጽዮን : etc. ወበእንተ : ዝንቱ : ኪ : ቍተ
ልዎ : በደቤ : መድረክ : (*sic*) በተ : መቅደስ ::
etc. The narrative then returns to Alexander. ወእምድኅረ : ቀተሉሙ : ንጉሥ :
ለካህናት :: ወነሥአ : ከለሜደ : ዘለደ : ወለ
ብሰ : ፫መዋዕል :: ወእምድኅረሁ : አውረደ :
እምላዕሌሁ : ውእተ : ልብሰ : ወአፀፈ : ው
እተ : ልብሰ :: ወደቤ : እግዚኦ : እግዚአየ :
ፈቃድከ : ለደኩን : በዝንቱ : ልብስ : ወእንበ

ረ ። ወሶረ ፡ ወበጽሐ ፡ ኀበ ፡ ምድረ ፡ ብፁዓን ፡ ወዓደወ ፡ ኀቢሆሙ ፡ ወሐተቶሙ ፡ በእንተ ፡ ምጽአቶሙ ፤ ወንበረቶሙ ፡ ውስተ ፡ ውእቱ ፡ ባሕር ። His questions being answered, he departs, and the story proceeds, f. 105 *a*, ወ እምድኅረ ፡ ዕርገቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ ሰማያት ፡ ሰበኩ ፡ ሐዋርያት ፡ ውስተ ፡ ኩሉ ፡ ምድር ፡ ወእጥመቁ ፡ ብዙኃነ ፡ አሕዛበ ። በስመ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ። ወተሐንጸ ፡ አ ብያተ ፡ ክርስቲያናት ፡ ውስተ ፡ ኩላ ፡ ምድር ፡ ወበዝኁ ፡ መኰሳት ፡ ውስተ ፡ ኩሉ ፡ ምድር ። እስመ ፡ ፭መነኮስ ፡ ነበረ ፡ ማዕደተ ፡ ዮርደኖስ ፡ ውስተ ፡ አሐቲ ፡ በዓት ፡ ዘስሙ ፡ ግራሲሞስ ። ወነሥአ ፡ መጽሐፈ ፡ ለንጉሥ ፡ እስክንድር ፡ ወአንበበ ፡ ቦቱ ፡ ወበጽሐ ፡ ኀበ ፡ ዜና ሆሙ ፡ ለእሙንቱ ፡ ብፁዓን ፡ ወቅዱሳን ። ወ ሐለየ ፡ በልቡ ፡ ወይቤ ፡ እግዚኦ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ እስእለከ ፡ ወአስተበቍዓከ ፤ ከ ሞ ፡ ታብጽሐኒ ፡ ኀቢሆሙ ፡ ወታርእየኒ ፡ ገጾ ሙ ፡ በዝንቱ ፡ (*sic*) ብፁዓን ፡ ቅዱሳን ፡ አግ ብርቲከ ። etc. His prayer is, of course, granted, and he is carried on the back of a lion to the shore of the sea, across which he is miraculously conveyed to the "Island of the Blest."

IV. Life of Alexander the Great, f. 108 *b*. See Orient. 827, no. 1.

V. Notice of Alexander the Great from 'Abū Shākir, f. 125 *b*, በስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሕያው ፡ መሓሪ ፡ ወመስተሣህል ፡ ንጽሕፍ ፡ ዜናሁ ፡ ለእስክንድር ፡ ንጉሥ ፤ ዘተረክበ ፡ እ ምአቡ-ቫክር ። See D'Abbadie, Catal., no. 67, 2.

VI. Extracts from Gīyōrgīs Walda 'Amīd ('al-Makīn), 28 in number, f. 127 *b*, ሪእ ዩ ፡ ነገር ፡ ዘተረክበ ፡ እምጊዮርጊስ ፡ ወል ደ ፡ አሚድ ። See D'Abbadie, Catal., no. 67, 3.

VII. 1. The History of Sĕkĕndĕs (Secundus) the philosopher and the emperor 'Ĕndrĕyānōs (Adrian), f. 129 *b*, ዜና ፡ ስክንድ ስ ፡ ጠቢብ ፡ ለእንድርያኖስ ፡ ንጉሥ ፡ etc. See Orient. 827, no. 2. The questions and answers begin on f. 133 *a*.

2. Other questions addressed to Secundus, with his replies, f. 138 *a*. በስመ ፡ አብ ፡ etc. ንዋድሙ ፡ በረድኤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኀደጥ ፡ እምነ ፡ ቃላተ ፡ ጥበብ ፡ ወእእምሮ ። ይቤ ፡ እስመ ፡ ጥበብሰ ፡ ብርሃን ፡ ይእቲ ፡ ዘትመልዓ ፡ ለነፍስ ፡ ህልውት ፡ ውስተ ፡ ኩሉ ፡ መካን ፤ ወአልባቲ ፡ ተፈጻሚት ፡ ወኢይትከሃል ፡ ከመ ፡ ትርከብ ፤ እምከመሰ ፡ ኮነ ፡ አእምሮ ፡ ግሁደ ፤ ወዝንቱኬ ፡ ውእቱ ፡ ተመሰሎተ ፡ አ ምላክ ፤ ወይእቲኬ ፡ አደ ፡ ነፍስ ፡ ዘትረኢ ፡ ኩሎ ፡ ኀቡኣተ ፤ ወትሰምያ ፡ ለአእምሮ ፡ ል ቡና ፡ እስመ ፡ ይእቲ ፤ ተትሕተት ፡ መንክሪተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ልዑል ፤ አለሰ ፡ ይሰግዲ ፡ እን በለ ፡ ልቡና ፡ ሕዕዕተ ፡ ነፍሶሙ ፡ እምብርሃ ን ፡ ወኅፀፀ ፡ ብርሃነሰ ፡ ውእቱ ፡ ጽልመት ፡ በከመ ፤ ብርሃነ ፡ ፀሐይ ፡ እንተ ፡ ክረምተ ፡ ከ ማሁኬ ፡ ብርሃነ ፡ ጠቢባንሂ ፡ ለባውያን ፡ ወየ ውኅን ፤ በከመ ፡ ለአዝማን ፡ ዮሙ ፡ ተዋልጦ ተ ፡ ከማሁኬ ፡ ደከውን ፤ ብርሃን ፡ ለለባውያ ን ፡ አለ ፡ አፈድፈዲ ፡ አእምሮ ። ተስእልዎ ፡ ለጠቢብ ፡ ወይቤልዎ ፡ እፍኑ ፡ ሐዊር ፡ ኀበ ፡ መልዕልተ ፡ ሰማያት ፤ ወበአደ ፡ ጾታ ፡ ደከው ን ። ይቤ ፡ እስመ ፡ ሐዊርሰ ፡ መልዕልተ ፡ ሰ ማያት ፡ ከመዝ ፡ ውእቱ ፡ ሀሎ ፡ ሰዋስው ፡ ዘብዙኅ ፡ መዓርግ ፡ ወመፍርህ ፤ ወበአምጣ ነ ፡ ትረፈጥክ ፡ ተዓርግ ፡ ኀበ ፡ እግዚአብሔር ፤ እስመ ፡ ትረፈትሰ ፡ መዓርግ ፡ አሙንቱ ። etc.

Colophon, f. 144 *b*, ተፈጸመ ፡ ዜና ፡ ስክን ድስ ፡ ጠቢብ ፤ ወተስእሎታቲሁ ፡ ለእንድርያ ኖስ ፡ ንጉሥ ፡ ወለካልኣን ፡ ሰብኣ ፤ በሠምረ ተ ፡ እግዚአብሔር ። ለዓለመ ፡ ዓሊም ፡ አ ሜን ።

VIII. *Tĕnta Hāimānōt*, or "the Beginning of the Faith," ascribed to Epiphanius, f. 145 *a*. See Orient. 753, II.

IX. *Fĕkārē 'Īyasūs*, or "Prophecy of Jesus," f. 160 *a*, በስመ ፡ አብ ፡ etc. ፍካሬ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘተስእልዎ ፡ አርያኢ ሁ ፡ ለኢየሱስ ፡ እንዘ ፡ ይመስሕ ፡ ምስሌሆ

ሙ : ሐተትዎ : ወደቤልዎ : እስኩ : ንግረነ : ኦሊቅነ : ለደኃሪ : ትውልድ : ዘደመጽእ : መ ዋዕል : etc. See Dillmann, Catal. Brit. Mus., xviii. 10; D'Abbadie, Catal., no. 128, 10, and no. 193, 1.

X. Discourse ascribed to John, the son of Zebedee, on the Greatness and Glory of the blessed Virgin Mary, f. 161 *b*. በስመ : አብ : etc. ክርስቶስ : አምላኪየ : ወተስፋ የ : ወእግዝእትየ : ማርያም : ድንግል :: ት ስአል : ለነ : ድርሳን : ዘብፁዕ : ወቅዱስ : ዮ ሐንስ : ወልደ : ዘብጺዕስ : ዘደረሰ : በእንተ : ዕበያ : ወክብሪ : ለቅድስት : ድንግል :: etc. ወይቤ : ዮሐንስ : ወልደ : ዘብጺዕስ : ዘያፈ ቅር : እግዚኡ : ፈድፋደ : በእንተ : ንጽሕናሁ : ወእግዝንትነ : ማርያም : ታፈቅር : ፈድፋደ : በከመ : አፍቀሮ : ወልደ :: አውሥአት : ወት በለኒ : ስማዕ : ኦዮሐንስ : እነግረከ : ኀቡአ : ምሥጢረ : ወመድምመ : etc.

XI. The Wisdom of Sābīlā (the Sybil), the daughter of Ḥĕrkāl, chief of the wise men of Ephesus, and Interpretation of the Dream which one hundred wise men saw in the city of Rome in one night, f. 169 *a*. በስመ : አብ : etc. ጠባባ : (*sic*) ለበእሲት : እንተ : ስማ : ሳቢላ : ወለተ : ሕርቃል : ርእሰ : ጠቢ ባን : ዘኤፌሶን : ወፈካሬ : ሕልም : ላዕለ : (*sic*) ርእዩ : ፫በእሴ : ጠቢባን : በሀገረ : ሮ ምያ : በአሐቲ : ሌሊት : ወበአሐቲ : ሰዓት : አምድኅረ : ፀዓቱሙ : ለደቂቀ : ግብጽ :: ወ አምድኅረ : ዓርጉ : ውስተ : ገደም : በመዋ ዕል : እሙሪት : ወቦኡ : ምድረ : መንግሥ ት : (*sic*) ዮናናውያን : ወዕቢራውያን : ወጌርሣ ውያን :: ወኮኑ : በኀቢሆሙ : ነቢያት : ወመ ምህሪን : እለ : ደክሠቱ : ለሙሙ : ኀቡኣት : ምሥጢር : ወደሚህርዎሙ : ኩሎ : ዘኃለ ሠ : በኀቢሆሙ :: ወሶበ : በዝንት : ኃጢኣት : ኀቢሆሙ : በአምልኮ : ጣዖት : ወሰገዱ : ለ አጋንንት :: ወዘ·በሑ : ደቂቀሙ : ወአዋልደ ሆሙ : ለአጋንንት : ወአብጠለ : እግዚእ : እ ምኔሆሙ : መንግሥተ :: ወነሥአ : እምኔሆ ሙ : ትንቢተ : ወተኃድገት : ለሙሙ : ላዕካን : ወፈቀደ : ደሖረ : ኀበ : መሠርያን : ወደሰአ ልዎሙ : ከመ : ደርአደዎሙ : ዘከመ : ርእ ደዎሙ : ነቢያት : ወላዕካን : እለ : ኮኑ : በቅ ድሜሆሙ :: ወአክሀሉ : ደግበረ : ከሚሆሙ : ወበውእቱ : መዋዕል : ዲወውዎሙ : ጢሮስ :: ወአብጽሕዎሙ : እስከ : ሮምያ : ሀገር : ወዘ ረዎሙ : እግዚአብሔር : ወውስተ : ኩሉ : በሓ ውርተ : ሮሚ : ወኮነ : ሑረቶሙ : በመዓት : ፲፪ ወ፷በመዋዕል : እስክንድርስ : በወርኃ : መጋቢ ት : ዘውእቱ : ቀስጦስ : ርእዩ : ፱በእሴ : ጠቢባ ን : አሐቲ : ሕልም : በአሐቲ : ሌሊት : ወተሰ ምዓ : ዜናሁ : ለሕልም : እስከ : ኀበ : እስ ክንድርስ : ነግሠ : ሮሚ :: ወለእከ : ኀቢሃ : ለደእቲ : ብእሲት : ኀቡ : ሳቢላ : ወለተ : ሕር ቃል : ርእሰ : ኤፌሶን : ወደእቲ : ትሚህር : ወ ደቂቀ : ወራዙት : ዘደክውን : ውስተ : ኩ ሉ : ዓለም : በኩሉ : አዝማን : ወአዝማን :: ወወሀባ : እግዚአብሔር : ለደእቲ : ብእሲት : ሀበተ : ብዙኃ : እስከ : ትትነበይ : በኩሉ : ሕዝብ : ዘማየ : ወፀሐየ : ወወርኃ :: ወእም ብዝኃ : ጥበቢሃ :: ወኮነ : መዋዕሊሃ : ፱ ወ፴ወ፮ሚመት :: ወሀለወት : እኅታ : እኁት : ስማ : ስማል : ወከሠተት : ላቲ : ለእኅታ : ኩሎ : ዘታአምር : ወኩሉ : ዘርእዩ :: etc. See D'Abbadie, Catal., no. 134, 7.

XII. The *Physiologus*, ascribed to Epiphanius,* f. 171 *a*, ድርሳን : ዘብፁዕ : ፈሳልነስ : ዘደረሰ : በእንተ : አራዊት : ወአዕዋፍ : ከመ ዮ : ላዕሌሆሙ : ብዙኅ : አምሳል : ወብዙ ኅ : ትእምርት : ዘደክውን : በቀዳሚ : ለዘ ያኑቦ :: It has 49 chapters, wrongly numbered 47.

---

* See Pitra, Spicilegium Solesmense, t. iii., p. 338; Vietor Carus, Geschichte der Zoologie, p. 108. The Ethiopic manuscript, mentioned in the Spicilegium, t. iii., p. lii., note 2, is antedated by nearly five centuries. Instead of being of the xii$^{th}$ cent., it is really of the beginning of the xvii$^{th}$, for it bears date "A.C. 1594"=A.D. 1601—2. I am indebted for this information to the kindness of my friend M. Zotenberg, of the Bibliothèque Nationale at Paris.

ነገር : ቀደሚዊ : (*sic*) በእንተ : አንበሳ : (lion), f. 171 *a*.

ፎፋካሬ : በእንተ : ሕንጂን : (chamæleon), f. 171 *a*.

ፎፋካሬ : በእንተ : ዖፍ : ዘስሙ : ከሪድዮን : (χαραδριός), f. 171 *a*.

ፎፋካሬ : (*sic*) በእንተ : ዖፍ : ዘስሙ : ጰልቃን : (πελεκάνος) ዘውእቱ : ግሪብ :, f. 171 *b*.

ፏፋካሬ : በእንተ : ኒቂጢቆ : (νυκτικόραξ), f. 171 *b*.

ፐፋካሬ : በእንተ : ንስረ : (ἀετός), f. 171 *b*.

ፒፋካሬ : በእንተ : ዖፍ : ዘስሙ : ፈንክስ : (φοῖνιξ), f. 172 *a*.

ፓፋካሬ : በእንተ : ዖፍ : ዘስሙ : ሔጂጶስ : (ἔποψ), f. 172 *a*.

ፐፋካሬ : በእንተ : ሐልስትዮ : (onager), f. 172 *a*.

ፏፋካሬ : በእንተ : አርዌ : ምድር : ዘስሙ : አከድና : (ἔχιδνα), f. 172 *a*.

ፇፋካሬ : በእንተ : አርዌ : ምድር : (snake), f. 172 *b*.

ፇወፀፋካሬ : በእንተ : ቃሕም : (ant), f. 172 *b*.

ፇወፎፋካሬ : በእንተ : አንሲሪኢስ : ወአንቅጣውሮስ : (σειρῆνες καὶ ὀνοκένταυροι), f. 172 *b*.

ፋካሬ : ፇወፒ : በእንተ : ቅንፋዝ : (hedgehog), f. 173 *a*.

ፋካሬ : ፇወፏ : በእንተ : ቍንጽል : (fox), f. 173 *a*.

ፇወፐ : ፋካሬ : በእንተ : ጳሕው : (panther), f. 173 *a*.

ፇወፒነገር : በእንተ : አጶደክሉኒ : (ἀσπιδοχελώνη), f. 173 *a*.

ፇወፓነገር : በእንተ : ቀቃህ : (partridge), f. 173 *b*.

ፇፐነገር : በእንተ : ጊጶስ : (γύψ), ዘውእቱ : አውስት :, f. 173 *b*.

ፇፏነገር : በእንተ : መርሚርቀሌዎስ : (μυρμηκολέων), f. 173 *b*.

ፐነገር : በእጋሌን : (*sic*, γαλῆ) ዘስሙ : ህርስቲዮስ :, f. 173 *b*.

ፐፀነገር : በእንተ : አርዌ : ዘስሙ : መኖቅ ሪጥስ : (μονοκέρως) ዘውእቱ : ርኢም : ዘፀዋርኑ :, f. 173 *b*.

ፐፇነገር : በእንተ : አርዌ : ዘስሙ : ቀርጣርዮስ : (κάστωρ), f. 173 *b*.

ፐፒነገር : በእንተ : ዝዕብ : (hyæna), f. 174 *a*.

ፐወፏነገር : በእንተ : ኢንድርያኖስ : (ἐνυδρίς), f. 174 *a*.

ፐፎነገር : በእንተ : አርዌ : ዘስሙ : አኪሞን : (ἰχνεύμων), f. 174 *a*.

ፐፐነገር : በእንተ : ቍዕ . (crow), f. 174 *a*.

ፐፐነገር : በእንተ : ማዕነቅ : (turtle-dove), f. 174 *a*.

ፐፐነገር : በእንተ : ቍርነንዓት : (frog), ምድራዊ :, f. 174 *a*.

ፐፇነገር : በእንተ : ሃየል : (stag), f. 174 *b*.

ፙነገር : በእንተ : አርዌ : ዘስሙ : እል መንደር : (σαλαμάνδρα), f. 174 *b*.

ፙፀነገር : በእንተ : ዕንቍ : አድማስ : (ἀδάμας), f. 174 *b*.

ፙፇነገር : በእንተ : ዖፍ : ዘስሙ : ከሊደን : (χελιδών), f. 174 *b*.

ፙፒነገር : በእንተ : ዕዕ : ዘስሙ : ኤጲደቅስዮ : (περιδέξιον, or rather ἐπιδέξιον), ዝብሂል : የማናዊ :, f. 174 *b*.

ፙፒነገር : (*sic*) በእንተ : ርግብ : (dove), f. 175 *a*.

ፙፇነገር : በእንተ : አርዌ : ዘስሙ : እንድራጶስ : (ὕδρωψ), f. 175 *a*.

ፙፐነገር : በእንተ : እብን : ዘስሙ : ጸርጸሎ : (fire-stone), f. 175 *b*.

ፙፓነገር : በእንተ : እብን : ዘስሙ : መጉንጢስ : (μαγνήτης), f. 175 *b*.

ፙፐነገር : በእንተ : አርዌ : ቄጦስ : (κῆτος) ዓይ : ስሙ : ጰርያኖስ : (πρίων), f. 175 *b*.

ነገር : ፙፐ : በእንተ : ጽኑዓን : ፀደቅቅ : ወደንጐል :, f. 175 *b*.

ነገር : ፙፇ : በእንተ : አጢሶር : (ἶβις), f. 175 *b*.

ፚ : ነገር : በእንተ : አርዌ : ዘስሙ : ድርቅድስ : (δόρκος), f. 175 *b*.

ሟፀነገር : በእንተ : ድማንጥስ : (λίθος ἀδαμάντινος), f. 175 *b*.

ሟፀነገር : በእንተ : አርዌ : ዘስሙ : ኢልባስ : (ἐλέφας) ዘውእቱ : ነጌ :, f. 176 *a*.

ሟፎነገር : በእንተ : አኩጢስ : (ἀχάτης) እብን :, f. 176 *a*.

ሟፀነገር : በእንተ : ሐለስትዮ : (onager) ወበእንተ : ሆሳያ : (ape), f. 176 *b*.

ሟፀነገር : በእንተ : እብነ : ሀንደኬ : (λίθος ἰνδικός), f. 176 *b*.

ሟፀነገር : በእንተ : ዖፍ : ዘስሙ : አርድዮን : (ἐρωδιός), f. 176 *b*.

ሟፀነገር : በእንተ : ሰቃምሮስ : (συκάμινος, or rather συκόμορος) ዘውእቱ : ሰግላ :, f. 176 *b*.

XIII. The ten Visions of 'Abbā Sīnōdā, f. 177 *a*. ቅዱስ : ሥሉስ : አምላክነ : ዋህድ : በመሥልስቱ : ሥሉስ : በተዋህዶቱ : etc. ነገር : ዘከመ : ርእዮ : አባ : ሲኖዳ : ራእዮ : አምኀበ : አምላክ : ፲ራእያተ : ዘያከውን : ኩሎ : በበመትልው : ወበበዘመኑ : እስከ : ይትነሣእ : ንሡስ : ቀርን : ዘርእዮ : ደንኤል : ነቢይ : ዘያሰብሮሙ : ለኩሎሙ : አቅርንት :: ወያነውኅ : ውእቱ : ቀርኖ : እስከ : ሰማይ : ወደእኅዝ : ለኩሉ : ምድር : እስከ : ፬መዓዝነ : አጽናፈ : ዓለም : ወደሠልጥ : ላዕሌሃ : ኩሎ : ዘፈቀደ : እስከ : ፸ወ፪አውራኅ :: ወእምድኅረሁ : ደሰሮ : ሎቱኒ : ቀርነ : መድኃኒትነ : ዘተንሥአ : እምቢተ : ደዊት : ገብረ :: ውእቱ : ይኬንኖ : ለዓለም : አሜን :: ንወጥን : በእንተ : ራእይ : ዘርእዮ : አባ : ሲኖዳ : ፲ራእያተ : ፲ራእያተ : በእንተ : ፲ነገሥት : እለ : ደመልክዋ : ለ፲በሐር : ፲ራእይ : ተስፋ : ጻድቃን : ወፈጣሓ : ተድላሆሙ : እንተ : አልባቲ : ማሕለቅት : በዓለም : ዘደመጽእ : ፬ራእይ : በእንተ : ኩነኔ : ረሲዓን : እንተ : አልባቲ : ማሕለቅት : ፲ራእይ : ኀቡኣት : ቃል : ዘሀሎ : ውስቴቱ : ዘተስእሎ : አባ : ሲኖዳ : ለእግዚእነ :: etc.

XIV. The history of 'Aḳāryōs (Abgarus), king of Rōhā (الرها, Edessa), and of our Lord, f. 179 *b*. ሥሉስ : ቅዱስ : etc. ንወጥን : ንበ : ጥንተ : ነገር : ዘከመ : ለአብ : ንኡሠ : ርኅ : አቃርዮስ : ብፁዕ : ነበ : ክርስቶስ : ለዘክር ቱ : ስግደት : እንዘ : ሀሎ : በመዋዕል : (*sic*) ትስጉቱ : እምቅድመ : ደዕርግ : ደበ : መስቀ ል : ከመ : ደግዘማ : ለኃደለ : ኃጢአት : በ ድካመ : ትሕትናሁ : ማሕየዊትነ : ቦከ : ሰም ዓ : ምግባሪቲሁ : መድምመ :: ዘከመ : ረሰ የ : ማየ : ወደነ : ወዘከመ : አጽገቦ : ለአእ ላፍ : እምኅደጥ : ኅብስት : ወዘከመ : ርፀ : ደበ : ማዕበል : በአኅዕን :: etc.

XV. Homily of Ephraim Syrus on the Passion of our Lord and on the Thief, f. 181 *b*. ክርስቶስ : አምላኪየ : ወተስፋየ : ወ እግዝእትየ : ማርያም : ትስአል : ሊተ : ድር ሳን : ዘቅዱስ : ውበፁዕ : ኤፍሬም : በእንተ : ሕማማቲሁ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶ ስ : ወበእንተ : ፈያታዊ :: ንዑ : ኦኢኃው : ፍ ቁራን : ሰብሕዎ : ለእግዚአብሔር : ዘተሰቅለ : በእንተ : ኃጢአትነ :: etc.

XVI. Homily of Jacob of Sĕrūg on the Angel and the Thief, f. 183 *a*. ክርስቶስ : አ ምላኪየ : ወተስፋየ : ወእግዝእትየ : ማርያ ም : ትስአል : ሊተ : ድርሳን : ቃሉ : ዘቅዱስ : ውበፁዕ : ያዕቆብ : ኤጲስ : ቆጶስ : ዘሥሩ ግ :: በእንተ : መልአክ : ወፈያታዊ : ርድእነ : ክርስቶስ : ወልደ : እግዚአብሔር : ሕያው :: ወአብርህ : አዕደንተ : ልበየ : ከመ : እክሥ ት : ምሥጢራተ : መንክራቲከ : ወአጽንዓነ : ከመ : እግበር : ትእዛዘከ :: etc.

XVII. Homily of Jacob of Nisibis, how the king of Persia came in his days into the city of Nisibis, f. 187 *a*. በስመ : አብ : etc. ድር ሳን : ዘአባ : ያዕቆብ : ጳጳስ : ዘሀገረ : ንጽቢ ን :: ዘከመ : መጽአ : ንጉሠ : ፋርስ : በመዋ ዕሊሁ : ውስተ : ሀገረ : ንጽቢን :: ወናሁ : ወ ረደኒ : ሕሊና : በእማንቱ : መዋዕል : በእን ተ : ፀር :: ዘሀሎ : ድበጻሕ : በዛቲ : ዘመን : ወኃደል : ዘተጋበአ : ለተቃትሎ : ዘመን : ዘ አስተቃደመ :: ወአስተጋብአ : እግዚአብሔር : ዘመነ : ሰላም : በመዋዕለ : ጽድቅ : ውበፁ ዕ : ይትፈጸም :: etc.

Names of owners, ዮሐንስ : and ወለተ : ጊ

ዮርጊስ :, f. 46 *a* and *b*, and elsewhere; but on foll. 161 *b* and 162 *b*, instead of the latter we find the name of ሐመልማለ : ወርቅ ::

On f. 3 *a*, ክብረ : ነገሥት : ዘቅ' : መ' : አለም ::

In the original boards, covered with stamped leather.

[Orient. 818.]

## CCCXCI.

Vellum, about 15¼ in. by 11; foll. 62; two columns, 47 to 50 lines. Fairly written by different hands; of the earlier part of the xix$^{th}$ cent.

Chronicle of the Kings of Ethiopia.

Beginning, f. 1 *a*, ኧዊጥን : ኣምጥንቱ : ለግብር : ወኣነር : ግብር : ለኣግዚኣብሔር : ዘገብረ : በእደ : መልኣኩ : ርእሰ : ኃያላን : ሚካኤል : ኃያል : ወመስተጣሣ : ዘደኀንን : ኣምላክ : ኣስከ : ዮብስ : ዘውኣቱ : ኣምነ : ምጽዋ : ኣስከ : ኣድዋ :: ወኣምነ : ዓድዋ : ኣስከ : ዛዋ :: etc.

This Chronicle commences with the history of Rās Mīkā'ēl Sĕḥūl, who held the reins of power under the weak kings 'Īyāsū II. and 'Īyō'ās (f. 3 *a*), the latter of whom he caused to be murdered in May 1769, and set upon the throne the aged Yōḥannĕs II. (f. 3 *a*), who died in October of the same year. Yōḥannĕs was succeeded by his son Takla Hāimānōt II. (f. 3 *b*), the events of whose reign are told at considerable length. The narrative closes with the death of Rās Mīkā'ēl in the reign of Takla Gīyōrgīs (f. 7 *b*).

On f. 7 *b* is a note stating that these chronicles of the kings and judges, from Adam to 'Admās Sagad Takla Hāimānōt (II.), were transcribed by the care of Dajāzmāch Ḫailū (compare D'Abbadie, Catal., p. 134). ወኣጽሐፍን : ለኣለ : መጻሕፍት : ታሪክ : ዘነገሥታት : ወመኳንንት : ኣለ : ኮኑ : ኣምፍጥረተ : ኣደም : ኣስከ : ንጉሠ : ነገሥት : ኣድማስ : ሰገድ : ተክለ : ሃይማኖት :: ወኣስተጋብኦን : ደጀዝማች : ኃይሉ : ኧንዘ : ሕፃን : ልሂቅ : በኣስተሐምሞ : ወፃሕቅ : ኣምኩሉን : ኣድባራት : ወኣምያስያት :: ወኣምቤተ : ኣዛዙች : ወኣምቤተ : ጸሓፊያነ : ትእዛዝ :: ወኣምዝ : ኩሉ : ኣስተጋብኦን : ለኣላ : መጻሕፍተ : ታሪክ :: ኣምኽመ : ጠፊኣ : በጠዙኅ : መዋዕል :: በኽመ : ኣስተጋብኦን : ዕዝራ : ነቢየ : ትካት ፤ ለኩሉን : መጻሕፍተ : ነቢያት :: ኣለ : ውዕያ : ቀደሚ : በኣሳት :: ኽማሁ : ኣስተጋብኦን : ደጀዝማች : ኃይሉ : ርእሰ : መኳንንት : ለኩሉን : መጻሕፍተ : ነገሥት ፤ ኣለ : ጠፍዓ : ኣመ : ውዕየ : ቤተ : መንግሥት :: በመዓቱ : ለራስ : ሚካኤል : ክቡደ : መዓት :: ወበኽመ : ኣስተጋብኣዉን : ፎይለመጻሕፍት : ሐደሳት : ኽማሁ : ኣስተጋብኦን :: ባሕቱ : ኢሀሎ : ንጉሥ : ወመኩንን :: በኣስተሐምሞ : ወፃሕቅ : ዘደሳምያን : ወደረእዮን : ተፈጸመ : መጽሐፈ : ታሪክ : ኣመ : ሰዲሶ : ለወርኃ : መስከም : (*sic*) ቡረክ :: ለዓለመ : ዓለም : ኣሜን ::

On f. 8 *a* commences the history of the reign of Takla Gīyōrgīs, Fĕḳr Sagad, with some account of the rival king Solomon II.

On f. 22 *a* we find the history of Dajāzmāch Ḫaila Mīkā'ēl, or Ḫailū, the son of Dajāzmāch 'Ĕshētē and Waizarō 'Ĕmāya; ending with the elevation to the throne of 'Abētō 'Īyāsū, f. 29 *a*.

F. 29 *a*, reign of 'Īyāsū III., commencing in February 1784.—On f. 30 *b* there is another colophon, relating to the literary labours of Dajāzmāch Ḫailū (see D'Abbadie, l. c.). በፎይወይፎ : ፎወፓዓመት : ኣምፍጥረተ : ዓለም : ሠረቀ : መስከረም : ወንጌላዊ : ማርቆስ : በዕለተ : ዓርብ : ኧንዘ : ኣበቅቲ : ጆወፓ : ወመጥቅዕ : ፩ደ :: ወቦ : ዘደቢሉ : ኣለቦ : መጥቅዕ : ወኣለቦ : ኣበቅቲ :: ወኣመ : ፮ለዝ : ወርኀ : ተፈጸመ : ዝንቱ : መጽሐፈ : ዘውኣቱ : ታሪክ :: ኣምኣመ : ተወጥነ : ኣመ : ሰዲሶ : ለኔሐሴ :: ወኮነ : ጽሕፈቱ : ኧንዘ : ሀሎ : በማኅደረ : ማርያም : ደጀዝማች : ኃይሉ : ልዑል : ወክቡር : ሠቢብ : ወማዕምር :: ዘኣኀበረ : ኩሎ : ውርዛዌ : ምስለ : ቃለ : ምሥጢር :

ወበጽሐ : ስሙ : ኤምጽንፈ : ምድር : አስከ : ጽንፈ : ምድር :: ኤምባሕር : ወአስከ : ባሕር :: ሀልዎቱኒ : ኮነ : በተሰደ :: ምክንያተ : ተሰደቱ : ኦንዘ : ኢያቱአመር :: ምንቱኒ : ነገረ : ዓመፃ : ኦንዘ : ኢደገ·በር : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

F. 30 *b*, continuation of the history of Ḫailū, down to the breaking out of war between him and Rās ʿAlī.

F. 32 *a*, history of Rās ʿAlī, his struggle with Ḫailū, and the restoration of Takla Gīyōrgīs to the throne. This chapter ends with the death of Rās ʿAlī and his burial at Lālībalā.

F. 39 *a*, history of Rās ʿAlī-gāz, brother of Rās ʿAlī;* elevation of Ḥĕzḳĕyās to the throne, f. 45 *b*; continuation of the history of Takla Gīyōrgīs, f. 47 *a*; Ba'eda Māryām king, f. 48 *b*; Solomon III. ('Abētō Gabra Madḫĕn) king, f. 50 *a*; Yōnās king, f. 51 *a*; reign of Dĕmēṭros, or Demetrius, f. 55 *a*; reign of 'Ĕgwāla Ṣĕyōn, or Gwālū (A.D. 1801), f. 56 *a*. The latest date in this volume is A.M. 7301=A.D. 1807—8, f. 58 *b*.

The chapter on f. 60 *b* relates to the religious disputes of Gwālū's reign; those on f. 61 to the Dajāzmāch Zaudē, the death of Rās 'Asrāt, and other events of the same period.

On f. 62 *b* is a ንዳቍ : ምድር :, or inventory of lands, in Amharic.

[Orient. 820.]

## CCCXCII.

Paper, about $12\frac{7}{8}$ in. by $8\frac{1}{2}$; foll. 598, with three blank leaves at the end; 3 columns, 26 lines. Neatly written, and dated A.M. 7344=A.D. 1851.

Compendium of History, beginning, f. 2 *a*,

* F. 40 is a small piece of parchment, which does not belong to the manuscript.

በፎደ : ደቐወወዉዓመት : ኤምፍጥረተ : ዓለም : ሠረቀ : መስከረም : ወንጌላዊ : ማርቆስ : በዕለተ : ዓርብ : ኦንዘ : አበቅቲ : ወዉ : መጥቅዕ : ፲፭ :: ወቦ : ዘደቢሉ : አልቦ : መጥቅዕ : ወአልቦ : አበቅቲ :: ወኮነ : ጽሕፈቱ : ኦንዘ : ሀሎ : በማኅደረ : ማርያም : ደጀ·ኦዝማች : ጎሹ (originally ጎደሉ :) ለዑል : ወክቡር : ጠቢብ : ወመዕምር : ዘአኅበረ : ኩሉ : ውርዛዌ : ምስለ : ቃለ : ምሥጢር :: ወበጽሐ : ስሙ : ኤምጽንፈ : ምድር : አስከ : ጽንፈ : ምድር :: ኤምባሕር : ወአስከ : ባሕር : ሀልዎቱኒ : ኮነ : በተሰደ : ምክንያተ : ተሰደቱ : ኦንዘ : ኢያቱአመር : ምንቱኒ :: ነገረ : ዓመፃ : ኦንዘ : ኢደገ·በር : ለዓለመ : ዓለም : አሜን ::

It comprises:—

I. The history of the Jews, beginning with Eli, f. 2 *a*, and reaching to the time of our Saviour, f. 11 *a*.

II. The history of the Roman Empire, from Tiberius, f. 12 *b*, to Heraclius, ending with the year of the world 6114, A.D. 611—612, when the patriarch Benjamin returned from exile to the see of Alexandria.

III. Leading dates from the Creation to the time of Muḥammad, f. 28 *a*.

IV. List of the kings of 'Aksūm, and the duration of their reigns, from Za-'Arwē to Dĕlna'ād, f. 28 *b*.

V. List of the kings of the line of Zāgwē, and the duration of their reigns, from Marā Takla Hāimānōt to Ḥarbai, f. 29 *b*.

VI. List of the kings of the line of Dĕlna'ād, with the duration of their reigns, from Māḫbara Wĕdĕm to Dĕmēṭrōs or Demetrius (A.D. 1800).

VII. Chronicles of Ethiopia, compiled A.M. 7276, A.D. 1784, by order of Dajāzmāch Ḫailu, in the first year of the reign of king 'Īyāsū III., f. 30 *a*. ዝንቱ : ታሪክ : ዘተጽሕፈ : በፎደ : ወፎደ : ፎወ፯ : ዓመተ : ዓለም : ወኦምኔሁ : በ፲ደ : ወ፯ደ : ፎወ፯ : ዓመተ : ምሕረት : በዘመነ : ማቲዎስ : ሠረቀ : መስከረም : በዕለተ : ሐሙስ : ኦንዘ : አበቅቲ : ነ : ፲ወ፰ : ወመጥቅዕ : ፲ወ፰ : ወጥንትዮን :

፪ : አምአመ : ነግሠ : ንጉሠ : ነገሥት : ኢያቦ : በ፷ : አውራህ : ዘአጽሐፎ : ደጅአዝማች : ኃይሉ : ወልዲ : ሰደጅአዝማች : አሸቲ ::

1. Laws and statutes of the kingdom, brought from Jerusalem by 'Ĕbna Ḥakīm, or Mĕnyĕlĕk, the son of Solomon, f. 30 *b*, ንጽሕፈ : ሕግ : ወሠርዓተ : መንግሥት : ዘወጽአ : አምኢየሩሳሌም : ምስለ : ዑበነ : ሐኪም : ወልደ : ሰሎሞን : ዘውእቱ : ምንደ ልክ :: See Dillmann, Catal. Bodl., no. xxviii. 1, 1.

2. ወግ : ወሠርዓተ : መንግሥት :, laws and statutes of the kingdom, f. 31 *b*. See Dillmann, l. c., 1, 2.

3. Statutes regarding the royal household and the ministers, f. 34 *a*. See Dillmann, l. c., 1, 3.

4. Genealogy of the kings of Ethiopia from Adam to Dĕl-na'ād, f. 36 *b*. See Dillmann, l. c., 2.

5. The line of Zāgwē, f. 38 *a*. See above, no. v.

6. The line of Dĕl-na'ād, from Māḫbara Wĕdĕm to Wĕdĕm Ra'ād, f. 38 *b*; viz.

Māḫbara Wĕdĕm, ማኅበረ : ውድም ::
'Agbĕ'a Ṣĕyōn, አግበዓ : ጽዮን ::
Ṣĕnfa 'Ar'ĕd, ጽንፈ : አርዕድ ::
Nagāsh Zārē, ነጋሽ : ዛረ ::
'Asfēḥ, አስፍሕ ::
Yā'ḳōb, ያዕቆብ ::
Bāḥr 'Asgad, ባሕር : አስገድ ::
'Ĕdĕm 'Asgad, ኤድም : አስገድ ::
Yĕkūnō 'Amlāk, ደኩኖ : አምላክ :, 15 years.
'Agbĕ'a (or Yāgbĕ'a) Ṣĕyōn, አግበአ : ጽዮን :, 9 years.

sons of 'Agbĕ'a Ṣĕyōn, 5 years:
Ṣĕnfa 'Ar'ĕd, ጽንፈ : አርዕድ ::
Ḥĕzba 'Asgad, ሕዝበ : አስገድ ::
Ḳĕdma 'Asgad, ቅድመ : አስገድ ::
Jīn 'Asgad, ዢን : አስገድ ::
Sab'a 'Asgad, ሰበአ : አስገድ ::

Wĕdĕm Ra'ād, ውድም : ረዓድ : (or 'Ar'ĕd, አርዕድ :, f. 289 *a*), second son of Yĕkūnō 'Amlāk, 15 years.

7. History of 'Amda Ṣĕyōn, ዓምደ : ጽዮን :, son of Wĕdĕm Ra'ād, 30 years, f. 39 *a*. His regnal name was Gabra Masḳal, ወሰመ : መንግሥቱ : ገብረ : መስቀል ::*

8. The successors of 'Amda Ṣĕyōn, f. 64 *b*; viz.

Nĕwāya Krĕstōs, Saifa 'Ar'ĕd, ንዋየ : ክርስቶስ : ዘውእቱ : ሰደፈ : አርዕድ :, son of 'Amda Ṣĕyōn, 28 years.

Nĕwāya Māryām, Wĕdĕm 'Asfarē (f. 289 *a*, Gĕrmā 'Asfarē), ንዋየ : ማርያም : ዘውእቱ : ውድም : አስፈረ :, son of Saifa 'Ar'ĕd, 10 years.

Dāwīt or David, ዳዊት :, son of Saifa 'Ar'ĕd, 29 years.

Tēwōdĕrōs or Theodore, ቴዎድሮስ :, son of David, 3 years.

Yĕsḥaḳ or Isaac, ይስሐቅ :, son of David, 15 years.

'Ĕndrĕyās or Andrew, እንድርያስ :, son of Isaac, 7 months.

Takla Māryām, Ḥĕzba Nāñ, ተክለ : ማርያም : ዘውእቱ : ሕዝበ : ናኝ :, son of David, 4 years.

Sarwē 'Īyasūs, Mĕḥrĕkā Nāñ, ሠርዌ : ኢየሱስ : ዘስመ : መንግሥቱ : ምሕርካ : ናኝ :, son of Ḥĕzba Nāñ, 8 months (but f. 289 *b*, 4 months).

On f. 289 *b* is also mentioned Badĕl Nāñ, በድል : ናኝ :, son of Ḥĕzba Nāñ, 8 months.

From this point the history becomes more detailed.

Zar'a Yā'ḳōb, Ḳwasṭanṭīnōs or Constantine, ዘርአ : ያዕቆብ : ዘተሰምየ : ቍስጠንጢኖስ :, 35 years, f. 65 *a* (son of David, 34 years and 2 months, f. 289 *b*).

Ba-'ĕda Māryām, his son, በእደ : ማርያም :, f. 81 *a*, 10 years.

'Ĕskĕndĕr or Alexander (Ḳwasṭanṭīnōs or Constantine, Orient. 706), son of Ba-'ĕda Māryām, እስክንድር : (ቍስጠንጢኖስ :), f. 95 *b*, 15½ years (f. 289 *b*, 16 years). Died on 12th Gĕnbōt (A.M. 6986, A.D. 1494).

---

* With what follows compare D'Abbadie, Catal., no. 118.

ʿAmda Ṣĕyōn, son of ʾĔskĕndĕr, ዓምደ : ጽዮን :, f. 97 *a*, 7 months (the manuscript has here "years," but at f. 289 *b*, "months").

Nāʾōd, ናዖድ :, ʿAnbasā Baẓar, ዐንበሳ : በፀር :, son of Baʾĕda Māryām, f. 98 *a*, 13 years.

Lĕbna Dĕngĕl (Dāwīt or David), Wanāg Sagad, ልብነ : ድንግል : ወሰመ : መንግሥቱ : ወናግ : ሰገድ : ወናግ : ብሂል : አንበሳ :, son of Nāʾōd, f. 113 *b*, 32 years and 32 (*sic*) days (at f. 288 *b*, 42 days). His queen, ሱበለ : ወንጌል :, f. 289 *b*.

Galāwdēwōs, or Claudius, ʾAṣnāf Sagad, ገላውዴዎስ : ወሰመ : መንግሥቱ : አጽናፍ : ሰገድ :, son of Lĕbna Dĕngĕl, f. 116 *a*, 19 years.

Mīnās, ʾAdmās Sagad, ማር : ሚናስ : ወሰመዩ : ስመ : መንግሥቱ : አድማስ : ሰገድ :, son of Lĕbna Dĕngĕl, f. 145 *b*, 4 years. Died 5th Yakātīt, A.M. 7055 (A.D. 1563), f. 155 *b*. His queen, አድማስ : ሞገሳ : ዘስማ : ሥሉስ : ኃይላ :, f. 290 *a*.

Sarẓa Dĕngĕl, Malak Sagad, ሠርፀ : ድንግል : ወሰመ : መንግሥቱ : መለክ : ሰገድ :, son of Mīnās, f. 155 *b*, 34 years. Died 24th Magābīt (A.M. 7089, A.D. 1597).

Yāʿḳōb, ያዕቆብ :, son of Sarẓa Dĕngĕl, not by his queen Māryām Sĕnā, but by another wife named ኤመቤት : ሐረጌ :, f. 247 *b*, 7 years.

Za-Dĕngĕl, ዘድንግል :, son of ʾAbētō Lĕsāna Kĕsōs (Krĕstōs), አቡቶ : ልሳነ : ክርስ :, son of Mīnās, f. 248, 1 year (but at f. 289 *b*, 5 years).

Yāʿḳōb restored, f. 248 *b*; but his rival Sūsĕnyōs slew him on 4th Magābīt, A.M. 7099, A.D. 1607.

Sūsĕnyōs, Sĕlṭān Sagad, ሱስንዮስ : ዘስመ : መንግሥቱ : ሥልጣን : ሰገድ :, f. 248 *b*, 26 years. He was the son of ʾAbētō Fāsīladas, the son of ʾAbētō Yāʿḳōb, the son of (Lĕbna Dĕngĕl) Wanāg Sagad.

Fāsīladas, ʿĀlam Sagad, ፋሲለደስ : ወስመ : መንግሥቱ : ዓለም : ሰገድ :, son of Sūsĕnyōs, f. 250 *b*, 36 years. Died 10th Ṭĕḳĕmt, A.M. 7160 (A.D. 1667).

Yōḥannĕs or John, ʾĀʾlāf Sagad, ዮሐንስ : ወተሰምዩ : ስመ : መንግሥቱ : አዕላፍ : ሰገድ :, son of Fāsīladas, f. 253 *b*, 15 years. His queen, ሱበለ : ወንጌል :, f. 290 *a*.

ʾĪyāsū, or Jesus, ʾAdyām Sagad, ኢያሱ : ወስመ : መንግሥቱ : አድያም : ሰገድ :, son of Yōḥannĕs (f. 290 *a*), f. 254 *a*, 24 years. Deposed and murdered A.M. 7198 (A.D. 1706). His queen, ማርያማዊት :, f. 290 *a*.

Takla Hāimānōt, Lĕʿūl Sagad, ተክለ : ሃይማኖት : ወተሰምዩ : ስመ : መንግሥቱ : ልዑል : ሰገድ : (also called ግረም : ሰገድ :, Gĕrūm Sagad), f. 266 *a*, 2 years.

Tēwōflōs, or Theophilus, ʾAṣrār Sagad, ቴዎፍሎስ : ወስመ : መንግሥቱ : አጽራር : ሰገድ :, son of king Yōḥannĕs, f. 269 *b*, 3¼ years.

Yōsṭōs, or Justus, Ẓaḥāi Sagad, ዮስጦስ : ወተሰምዩ : ስመ : መንግሥቱ : ፀሐይ : ሰገድ :, son of Daj-ʾazmāch Dĕl ba-ʾĪyasūs, ድል : በኢያሱስ :, by Waizarō Walatta Ḥawāryāt, daughter of Waizarō ʾAmlākāwīt and granddaughter of king Yōḥannĕs, f. 271 *b*, 3⅓ years. Died on Wednesday, 13th Yakātīt (A.M. 7208, A.D. 1716).

Dāwīt, or David, ʾAdbār Sagad, ዳዊት : ወተሰምዩ : ስመ : መንግሥቱ : አድባር : ሰገድ :, son of ʾĪyāsū, f. 273 *a*. Proclaimed king on Tuesday, 5th Yakātīt (A.M. 7208, A.D. 1716); died on Monday, 13th Gĕnbōt (A.M. 7213, A.D. 1721).

Bakāfā (ʿAṣma Gīyōrgīs), Masīḥ Sagad, በካፋ : ወተሰምዩ : ስመ : መንግሥቱ : መሲሕ : ሰገድ :, son of ʾĪyāsū (f. 290 *a*), f. 277 *b*, 9⅓ years. Died 11th Maskarram, A.M. 7223 (A.D. 1730). His queen, ደቲጌ : ምንትዋብ :, f. 290 *a*.

ʾĪyāsū, or Jesus, ʾAdyām Sagad, ኢያሱ : ዘስመ : መንግሥቱ : አድያም : ሰገድ :, son of Bakāfā by his queen Mĕntĕwāb or Walatta Gīyōrgīs, Bĕrhān Mōgasā, ምንትዋብ : ዘተሰምዮት : በጸጋ : ጥምቀት : ወለተ : ጊዮርጊስ : ወስመ : መንግሥታ : ብርሃን : ሞገሳ :, f. 286 *b*. His queen, ኤመቤት : ወቢ : ዘስማ : ቢርሳቤሕ :, f. 290 *a*, but ኤመቤት : ጠ

ቢ :, f. 286 *b* (Bruce, vol. IV., p. 151, Ozoro Wobit). Died on 21st Sanē, A.M. 7247 (A.D. 1755), in the 25th year of his reign, f. 377 *a*.

'Īyō'ās, or Joas, ኢዮአስ :, son of 'Īyāsū, f. 379 *a*. There is a lacuna in his history on f. 395. The history of Rās Mīkā'ēl Sēḥūl begins on f. 399 *b*. Joas was deposed and murdered at the beginning of Gĕnbōt (A.M. 7261, A.D. 1769), f. 431 *a*.

Yōḥannĕs, or John, son of 'Īyāsū, reigned from 3rd Gĕnbōt, f. 431 *a*, to 7th Ṭĕḳĕmt.

Takla Hāimānōt, 'Admās Sagad, ተክለ : ሃይማኖት : አድማስ : ሰገድ : (also called Ṭĕbab Sagad, ጥበብ : ሰገድ :), son of Yōḥannĕs, ff. 432 *a*, 491 *b*. Further history of Rās Mīkā'ēl, f. 438 *a*. Takla Hāimānōt died 7th Maskarram (A.M. 7270, A.D. 1777), f. 499 *b*.

Salōmōn, or Solomon, ሰሎሞን :, reigned two years, and was deposed A.M. 7271 (A.D. 1779), ff. 446 *b*, 499 *a*.

Takla Gīyōrgīs, Fĕḳr Sagad, ተክለ : ጊዮርጊስ : ፍቅር : ሰገድ :, ff. 446 *a*, 501 *b*.

'Īyāsū, or Jesus, ኢያሱ :, began to reign 12th Yakātīt, A.M. 7276 (A.D. 1784), f. 506 *a*.

Takla Gīyōrgīs restored, f. 514 *a*. His rival Ba-'ĕda Māryām is mentioned, f. 532 *b*.

Ḥĕzḳĕyās, or Hezekiah, ሕዝቅያስ :, ff. 537 *a*, 538 *b*, 549 *a*, etc.

Takla Gīyōrgīs restored, ff. 537 *b*, 546 *a*, etc.

Ba-'ĕda Māryām, f. 558 *b*.

Salōmōn, or Solomon, f. 561 *b*, etc.

Yōnās, or Jonah, ዮናስ :, f. 565 *a*.

Dĕmētrōs, or Demetrius, ድሜጥሮስ :, f. 578 *a*.

'Ĕgwāla Ṣĕyōn, ዕጓለ : ጽዮን :, or Gwālū, ጓሉ :, f. 582 *a*.

'Īyō'ās, or Joas, ኢዮአስ :, f. 586 *a*.

Gīgār, ጊጋር :, f. 586 *a*.

Ba-'ĕda Māryām, በእደ : ማርያም :, f. 586 *a*.

'Īyāsū, or Jesus, f. 586 *b*.

Gabra Krĕstōs, ገብረ : ክርስቶስ :, f. 587 *a*.

Sāhla Dĕngĕl, ሣህለ : ድንግል :, or Sāhlū, ሣህሉ :, A.M. 7322 (A.D. 1830), f. 587 *a*.

On foll. 596—598 are genealogies of the various branches of the royal family, from the time of Lĕbna Dĕngĕl, in Amharic.

In the original boards, covered with stamped red leather, and lined with striped cloth.

[Orient. 821.]

## CCCXCIII.

Vellum, about 8 in. by $5\frac{3}{4}$; foll. 31; 22 or 23 lines in a page. Well written; of the latter part of the xviii$^{th}$ cent.

1. *Lĕdata 'Abau*, f. 5 *a*, ልደተ : አበው : እምአደም : እስከ : ደእዜ :: Chronology from Adam down to Solomon II., ደግማዊ : ሰሎሞን : ወልደ : ሣልሳዊ : ዳዊት :, who began to reign in September 1777.

2. ዝውእቱ : መጽሐፍ : ዘወሀቦ : ሰሎሞን : ለእብነ : ሐኪም : ወልዱ : ወወሀቦ : ሰብአ : ሕግ : እለ : የሐውሩ : ምስሌሁ : ሀገረ : ኢትዮጵያ :: The book which Solomon gave to his son 'Ĕbna Ḥakīm, f. 10 *a*. It contains the ceremonies of coronation. See Dillmann, Catal. Bodl., no. xxvi. 2, 2, p. 72. ወዘንተ : ኩሎ : ነጺሮ : ሐደሰ : ገብረ : መስቀል : ንጉሥ : እንዘ : ምስሌሁ : ያሬድ : ካህን :, f. 10 *b*, the same, as renewed by Gabra Masḳal, and confirmed by Zar'a Yā'ḳōb, f. 12 *b*, ወዘንተ : ኩሎ : ዘሠርዓ : ገብረ : መስቀል : ንጉሥ : ርቱዓ : ሃይማኖት ፤ ወሐደሰ : ንጉሥነ : ዘርአ : ያዕቆብ : ወሪደ : ምድረ : አክሱም : ርእስ : አህጉር : ወትምክሕት : ኩሉ : ዓለም : ወትርሲቶሙ : ለነገሥት ::

3. ሠርዓተ : ቤተ : መንግሥት : or "order of the royal household," f. 13 *a*. See Dillmann, loc. cit., no. xxvi. 2, 3, p. 72.

4. ዓመታተ : ነገሠተ : አክሰም : or "reigns of the kings of 'Aksūm," f. 13 *b*. See Dillmann, loc. cit., no. xxvi., 2, 4, p. 72.

5. ጥንተ : ሁሪሪሃ : ለእምነ : ጽዮን : ገበዘ : አክሱም :, history and description of

the church of the blessed Virgin Mary at 'Aksūm, f. 15 *b*. See Dillmann, loc. cit., no. xxvi. 2, 1, p. 72; D'Abbadie, Catal., no. 97, 2; Dillmann, Lex. Æthiop., art. ገበዝ ::

6. ሥርዓት : ዘቤተ : ንጉሥ : ዘደቀድሙ : ለምክር :, order of precedence of the royal Council, f. 20 *b* (see Orient. 815, f. 120 *b*), beginning መቅድመ : ከሉ : ደመክር : የሸ አለቃ : ዘደል : ጭፈራ :: ወበላዕሌሁ : ደመክር : የሲ : አለቃ : ዘተሠርዓ : ጭፈራ : በሀገር : በበመዓርጊሁ : ወበበጽታሁ ፤ ወበላዕሌሁ : ደመ : ጸጅ : አዛዥ ፤ ወበላዕሌሁ : ደመ : ሊቀ : መኳስ ፤ etc. See Dillmann, Catal. Bodl., no. xxviii. 3, *k*.

7. ሥርዓት : ወሕግ : ዘቤተ : ንጉሥ :, ceremonial and order of the royal household on various occasions, f. 21 *a*; as when the king dies, f. 21 *a*, or one of the royal family, f. 22 *a*; at a royal wedding, f. 22 *a*; on the appointment of a ጠሕት : ወደጅ :, f. 22 *b*, and a ደጅ : አዝማች :, f. 23 *a*; on the vigils of the festival of the Holy Cross (16th Maskarram), f. 23 *a*, and the festival of Flowers, በዓለ : ጽጌያት : (25th Maskarram), f. 24 *a*; on the appointment of an ኤጣኔ :, f. 24 *a*; in courts of justice, f. 24 *b*; ወግ : ዘጠሕት : ወደጅ : ወበላተንጊታ :, f. 25 *a*; ወግ : ዘሪቅ : ማሰርያ :, f. 25 *b*; ወግ : ዘባቫ :, f. 25 *b*; ወግ : ዘዓቃቢ : ሰዓት :, f. 25 *b*; ሶበ : ደሰፍረ : ንጉሥ : በጉዞ :: ሥርዓት : ስፍራ : ዘጸጋም : and ሥርዓት : ስፍራ : ዘየማን :, f. 26 *a*; ሥርዓት : ቤቱ : ለንጉሥ :, f. 26 *b*; በጉዞኒ : አመ : የሐውር : ንጉሥ :, f. 26 *b*; ዘውእቱ : ነገረ : ወግ : አመ : ተቀሐዉ : በኣለ : ሕግ : ዘ ሐዊጌ : ምስለ : አቡን :, f. 27 *a*; ጉልጦ : መ ሳፍንት :, f. 27 *a*. See Dillmann, Catal. Bodl., no. xxviii. 2 and 3. Subscription, f. 27 *b*, ለዛቲ : መጽሐፍ : አጽሐፈዋ : ቀደምት : በአ ንተ : ፈቅረ : ዜናሃ : ለጽዮን : ሰማያዊት : ዘ ሀለወት : በአክሱም ::

On f. 3 *a*, in a later hand, is a list of the kings of Ethiopia from ነአኩቶ : ለአብ : to Yā'ḳōb, Malak Sagad. On ff. 3 *b* and 4 *a* is another list, in the same hand, from ኡብነ : አልሐኪም : to the 25th, ፷ወ፷ሱዛደ : ወዓ መታቲሞሙኒ : ፲ወ፱፱ :: ወበ፷ዓመተ : መን ግሥቱ : ለዓዜን : ንጉሥ : ተወልደ : ክርስቶ ስ :: Also the continuation of the preceding list, from Yā'ḳōb and Za-Dĕngĕl to Takla Hāimānōt II., ኢምአመ : ተንደግ : መንበረ : ነገሠተ : አቦክም : ተ (*sic*).

On f. 28 *a*, in the same hand, we find a ታሪክ : ዘመነኮሳት : or "chronology of the monks," beginning with Antony. Name of scribe, f. 30 *b*, ኪደነ : ማርያም : ባደነሸኝ ::

On f. 31 *a* is a similar list, apparently in the same hand, but unfinished.

The later writing on ff. 4 *a*, 4 *b*—6 *a*, 27 *b* —31 *b*, has been in part erased, so that the beginnings of the paragraphs are often wanting. It seems to consist chiefly of omens and prognostications.

Foll. 1 and 2 are part of another manuscript, in two columns of 15 lines, of the xviii$^{th}$ cent. It was a prayer-book, belonging to one ዛሀለ : ሩፋኤል ::

[Orient. 817.]

## CCCXCIV.

Vellum, about 9⅛ in. by 5⅜; one leaf; 40 lines in a page. Neatly written; of the beginning of the xix$^{th}$ cent.

Part of a Chronicle of Ethiopia, containing the end of the reign of Sĕlṭān Sagad (Sūsĕnyōs) and the beginning of that of 'Ālam Sagad (Fāsīladas).

[Or. 829*, f. 54.]

## CCCXCV.

Paper, about 10⅞ in. by 7¼; foll. 8; two columns, 26 to 28 lines. Neatly written, probably A.D. 1810 (the paper bears the date 1807).

Title, f. 1 *a*, "Extracts from the Chronicles of Axum by Dofter Ester, containing a List of the Abyssinian Kings from the Time of Menilek."* Beginning, f. 3 *a*, ታሪክ : ነገ

* Apparently in the handwriting of the traveller

ሥት : ሰሎሞን : ወልደ : ለእብነ : ሐኪም : ወእብነ : ሐኪም : ወልደ : ለተማደ :: ወእሉ : እሙንቱ : ነገሥታተ : አክሱም ፤ ተማደ : ወ ልደ : ለዘግደር : etc. The list ends with 'Īyō'ās I., the son of 'Īyāsū II.

On f. 5 *a* begins the history of the Daj-'azmāch Mīkā'ēl Sĕḥūl, ሚካኤል : ስሑል :, especially of his struggle with Daj-'azmāch Waldū, ወልዱ ::. See Bruce's Travels, 3rd edit. (1813), vol. iv., pp. 141—143.

On f. 7 *a* we find some account of the reign of Sūsĕnyōs, Sĕlṭān Sagad; and on f. 8 *a* of that of his son Fāsīladas, 'Ālam Sagad.

This book contains the book-plate of the Earl of Mountnorris, for whom it seems to have been bound in 1824. It was purchased at the Arley Castle sale in December 1852.

[Add. 19,341.]

## CCCXCVI.

Vellum, about $7\frac{7}{8}$ in. by $6\frac{1}{8}$; foll. 22; 2 columns, 22 lines. Written in a bad hand, of the earlier part of the xix[th] cent.

1. *Lĕdata Manakōsāt*, or "Genealogy of the Monks," ልደት : አበዊነ : መነኮሳት :, from Antony down to Philip and Jacob in the reign of 'Amda Ṣĕyōn (A.D. 1314—44), f. 3 *a*.

2. The Distribution of Ethiopia among the Fathers, ወእምዝ : ንጽሕፍ : ክፍለ : አ በው :, i. e., ecclesiastical divisions of Ethiopia and lands belonging to the clergy, f. 10 *a*. See also f. 21 *a*.

3. A hymn to Takla Hāimānōt and other saints, beginning, f. 20 *b*, ሰላም : ለክሙ : ተክለ : ሃይማኖት : ኤልሳዕ : ወፊልጶስ : ሐ ዝቅያስ : ቴዎድሮስ : ወዮሐንስ : etc.

Prefixed, f. 1 *a*, is a *waḳf*, ጉልት :, followed by a list of the 'Abūnas of Ethiopia, from 'Abbā Salāmā, or Frumentius, down to the 105th, 'Abbā Ḳērlōs or Cyril. ወእስማቲ ሆሙ : ዝውእቱ : ፩አባ : ስላማ : ዘውእቱ : ፍሬ : ምናጦስ : ፪ዘውሚናስ : ዘውእቱ : ደ ግማደ : ሰላማ : ፫አባ : ጴጥሮስ : ፬ማቴዎ ስ : ፭ማርቆስ : ፮ዮሐንስ : ፯ገብርኤል : ፰ዮ ሐንስ : ፱ገብርኤል : ፲ሚካኤል : ፲ወ፩ሚና ስ : ፲ወ፪ይስሐቅ : ፲ወ፫ስምዖን : ፲ወ፬ጴጥሮስ : ፲ወ፭ሚካኤል : ፲ወ፮ገብ (f. 1 *b*, col. 1) ርኤ ል : ፲ወ፯ዮሐንስ : ፲ወ፰ማቴዎስ : ፲ወ፱ሚ ካኤል : ፳አባ : ስምዖን : ፳ወ፩ዮሐንስ : ፳ ወ፪ማርቆስ : ፳ወ፫አባ : አብርሃም : ፳ወ፬ አባ : ጌርሎስ : ፳ወ፭ዮሐንስ : ፳፮ሚካኤል : ፳፯ስምዖን : ፳፰ጴጥሮስ : ፳፱ማቴዎስ : ፴ አባ : ያዕቆብ : ፴ወ፩ፊቅጦር : ዘውእቱ : ሣ ልሳይ : ሰላማ : ፴ወ፪ቄርሎስ : ፴ወ፫አባ : ቄዝሞስ : ፴ወ፬ዮውስጦስ : ፴ወ፭ሚካኤ ል : ፴ወ፮ገብርኤል : ፴፯ሚካኤል : ፴ወ (col. 2) ፰ማቴዎስ : ፴ወ፱ዮሳብ : ፵አባ : ዮሴፍ : ፵ወ፩አባ : ቄዝሞስ : ፵፪ፊላታዎስ : ፵ወ፫ : አባ : ጴጥሮስ : ፵ወ፬ዮሐንስ : ፵ወ ፭ፊቅጦር : ፵ወ፮ዮስጦስ : ፵ወ፯አባ : በር ምዩ : ፵፰አባ : ሚካኤል : ፵ወ፱አባ : ገብ ርኤል : ፶አባ : ሚናስ : ፶ወ፩ዮሐንስ : ፶ወ ፪ዮሐንስ : ፶፫አብርሃም : ፶ወ፬ማርቆስ : ፶ ፭አባ : መቃርዮስ : ፶ወ፯ሚካኤል : ፶ወ፰ማ ቴዎስ : ፶፱ማርቆስ : ፷አባ : ሚካኤል : ፷ : ገብርኤል : ፷ (f. 2 *a*, col. 1) ወ፩አባ : ዮ ሐንስ : ፷፪አባ : ቄርሎስ : ፷፫ሚናስ : ፷፬ ማቴዎስ : ፷፭ : አባ : ሚካኤል : ፷፯ገብ ርኤል : ፷ወ፯ማርቆስ : ፷፰ገብርኤል : ፷ወ፱ አባ : ማቴዎስ : ፸አባ : ዮሐንስ : ፸ወ፩አባ : ሚናስ : ፸፪አባ : ማርቆስ : ፸ክርስቶፎሮ ስ : ፸ወ፬አባ : ዘካርያስ : ፸ወ፭አባ : ፊላታ ዎስ : ፸፯አባ : ሶንቴዮስ : ፸፰ : አባ : ገብ ርኤል : ፸፱አባ : ዮሐንስ : ፹ወ፱አባ : ሚ ካኤል : ወአባ : ገብርኤል : ፹አባ : (col. 2) ገብርኤል : ፹ወ፩አባ : በርተሎሚዎስ : ፹ወ፪ አባ : ማቴዎስ : ፹ወ፫አባ : ዮሐንስ : ፹ወ፬ አባ : ማርቆስ : ፹፭አባ : ይስሐቅ : ዘውእቱ : ማረ : ማርቆስ : ፹ወ፯ክላድያኑ : ፹፰ : አባ : ጴጥሮስ : ፹ወ፱አባ : ማቴዎስ : ፺አባ : ዮሳብ : ደግማዊ : ፺ወ፩ሚ ካኤል : ፺፪አባ : ማቴዎስ : ፺ወ፫አባ : ማር

---

H. Salt (1809—10). On Dofter Eṣter—correctly, Dabtarā 'Astā—see Salt's Voyage to Abyssinia (1814), p. 333, where a portrait of him is given.

ቅስ : ፯ወ፱አባ : ጴጥሮስ : ፯፰ስምዖን : ሰማዕ ት : ፯ወ፮አባ : ማርቆስ : ርቱዕ : ጳጳስ : በሣ ያማናት : ፯፯አባ : ሚካኤ (f. 2 *b*, col. 1) ል : ፯ወ፮አባ : ዮሐንስ : ፯ወ፱ክርስቶፂሎ : ፪አባ : ሲኖዶ : ፪ወ፩አባ : ማርቆስ : ፪ወ፪ክርስቶፂ ሎ : ፪ወ፫አባ : ዮሐንስ : ፪ወ፱አቡነ : ዮሳብ : ሣልሣዊ : ፪ወ፰ : አባ : ቄርሎስ ::

This volume was written for ሣህለ : ሥላ ሴ :, king of Shoa, who began to reign A.D. 1812, by one ምክረ : ኢየሱስ :, f. 20 *a*.

On f. 3 *a*, ልደት : አበው : መኳሳት : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::

In the original boards.

[Orient. 769.]

## CCCXCVII.

Vellum, about 7¾ in. by 6⅞; foll. 50; two columns, 23 to 26 lines. Neatly written by two or three hands; of the xix^th^ cent.

A Chronographic Work, similar to Add. 16,217 (see Dillmann, Catal. Brit. Mus., no. xxxvii.) and to Orient. 815.

1. Tables similar to those in Orient. 815, 3, *b*. Foll. 1 *a*—5 *a*.

2. Tables of the months, foll. 5 *b*—7 *a*. See Dillmann, loc. cit., 1, *d*.

3. A short treatise, chiefly astronomical, beginning, f. 8 *a*, ኦምጥንት : ዓለም : ኦሑ ድ :: ምድር : መሠረታ : ለዓለም : ደከውን : ኑኃ : ፰፱ወ፫፱መርዓብ :: ወኁላቄ : መርዓብ ኒ : በመስፈርት : ምዕራፍ : አው : በፈርሰ ኽ : አልቦ : ዘነአምር : ወባሕቱ : ይትአመ ር : ስመ : መርዓብ : ስፈሕ : ሚደ : ውእ ቱ : ምስለ : ክበቡ ፤ ወግዝፈኒ : ፰፱ወ፱መር ዓብ ::

4. ታሪክ : ዘነቢያት : ወካህናት : እለ : ኮኑ : or dates of the Prophets and Priests of the Old Testament, f. 10 *b*; in a different hand.

F. 11 is left blank.

5. ሐሳበ : ከዋክብት :, on the stars, astronomical and astrological, beginning, f. 12 *a*, ወከመዝ : ኮመ : ታአምር : ሐሳበ : ከዋክብ ት : እስመ : ሥርጋዌሁ : ለሰማይ : ክብር ሙ : ለከዋክብት : ወመንክር : ሥራቱ : ለት ዕደንተ : ሰማይ : በቃለ : ቅዱሳቲሁ : የሐው ሩ : ወዛቲ : ሥርዓተሙ : ለእሉ : በዘመካና ቲሆሙ : የአርቡ ::

6. Tables similar to Orient. 815, ff. 119, 120; see Dillmann, loc. cit., 1, *b*. Foll. 14, 15.

7. Tables showing the age and place of the moon, ff. 16 *a*—17 *a*. Followed by a short explanatory treatise, beginning, f. 17 *b*, ከመዝ :: ሥርዓቱ : ለኪክርስ : በ፭ሥርዓቱ : ፰ኪክርስ : በ፭ዕለት : በ፭ሰዓት : በ፱ኪክርስ : ተተወለድ : ወርኅ : በ፱ዕለት : በ፱ሰዓት : በ፫ ኪክርስ : ወኮነ : ኪክርስ : ፰ :: etc. The last section, added by a later hand, is in *Amharic*.

8. A tract entitled ምሥጢረ : አቅማሪት : ወግብረ : ዓመታት : ወክፍለ : ሰንበታት : ወ ቦጣኤያቲሆሙ : ወተጣርዮ : ዕለታቲሆሙ : ዘ፭ቁመር :: etc., f. 20 *a*. Compare Orient. 815, f. 24 *b*.

9. Lists of the kings of Judah, f. 26 *b*, and Israel, f. 27 *b*; and of the foreign kings who ruled over the Jews, f. 27 *b*, beginning with Nebuchadnezzar, and ending with Heraclius, after whom is mentioned 'Amr 'ibn 'al-'Āṣī in Egypt, f. 29 *a*. On f. 29 *a* is a short section on the names of the nations in the book of Enoch, ዝንቱ : ውእቱ : አስማቲሆ ሙ : ለአሕዛብ : ዘሰመዮሙ : ሄኖክ :: ለአ ማሌቅ : ሰመዮሙ : አንስርት :: ወለግብጽ : አዝዕብት :: etc.; and another section, beginning ወዝውእቱ : አምልኮተሙ : ለአሕዛ ብ ፤ አማልክት : ብና ፤ ያመልኩ ፤ ዘደሰመያ : ቍበው ፤ ለውልንድዮኒ ፤ ያመልኩ : አንበሳ ፤ ኡበጸርያ : ያመ : ላህመ : ዘብርት :: ንዋረኒ ስ : ወአትራብ ፤ ያመ : ላህመ : ዘዕብን :: ሰኒ ን : ያመ : ሰግላ ፤ አልፍበና : ያመ ፤ ጣዖት : ዘዕብን :: ኑቂዩስ : ያመ ፤ ጣዖት : ብአሲ ፤ ዘ ዕብን :: ወጣዕዋ : ያመ ፤ ሐሪውያ ፤ ዘዕብን ፤ etc.

10. Twenty-eight tables, similar to those described by Dillmann, loc. cit., 1, *a*. Foll. 30 *a*.

The writing on f. 37 *a* has been carefully effaced.

11. A table similar to that in Orient. 815, no. 3, *a*. F. 37 *b*.

12. A table headed ዓውደ : ዕለት :, in three divisions, viz. ዘአሐዲ : ዓመት :, ዘ አሠርቱ : ዓመት :, and ዘፀደ : ዓመት :, f. 38 *b*.

13. A table similar to no. 11, for the Roman (Greek) and Armenian calendars, ካልኣ : ሐሳብ : ዘርም : ወአርማንያ :: F. 39 *b*.

14. The Hebrew or Syriac alphabet, thus:—

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| አሌፍ | አ | ኡ | ኢ | ኣ | ኤ | እ | ኦ |
| ቤት | በ | ቡ | ቢ | ባ | ቤ | ብ | ቦ |
| ጋሚል | ገ | ጉ | ጊ | ጋ | ጌ | ግ | ጎ |

The names of the other letters are: ደሌጥ : ሄ : ዋው : ዛደ : ሔት : ጤት : ዮድ : ካፍ : ላሚድ : ሚም : ኖን : ሳምኬት : ዔ : ፈ : ጻ ዴ : ቆፍ : ረስ : ሳን : ታው :: F. 41 *a*. Followed by a short tract on the various significations of the 22 letters of the alphabet, f. 41 *a*, ትርጓሜ : በእንተ : ፳ወ፪ፊደላት : እ ሙንቱ : ደሰካተዩ : ፳ወ፪ፍጥረታት : ዘፈጠ ሮሙ : እግዚአብሔር : ውስተ : ዝንቱ : ዓለ ም :: ቅድመ : ፈጠሬ : ለሰማይ : ቀደሚት :: ካዕበ : ፈጠሬ : ለምድር : ዘታሕተ : ዕመቅ : etc. ወካዕበ : ፳ወ፪ምግባራት : ዘገብሮሙ : እግዚአብሔር : ውስተ : ገደም : ቅድመ :: ወ ቀፀበ : ለነ : በዝኩ : ምሥጢር : ምግባሬት : ዘኢየሱስ : ክርስቶስ : መድኅን : etc.; with other matter of the same kind.

15. Table of the Measurement of the Hours, ስፍረ : ሰዓታት :, f. 43 *a*, with an explanatory tract, f. 43 *b*, ወደእዜኒ : ንግሳ ዕ : ወንንግር : በእንተ : ሐሳበ : ሰዓታት : ዘከ መ : የዓውድ : ለለወርኁ : ቀዊመክ : ርቱዓ : ትኤጽር : ጽላሎተ : ርእስክ : ወትትኤመር : ኀ በ : በጽሐ : ወትኤልቍ : ለእእምሮ : ሰዓታት : እምቀደሚ : ሰዓተ : መዓልት : እስክ : ሠር ክ : ፲ወ፪ሰዓት : etc. See D'Abbadie, Catal., 37, 2.

16. The Hours of the Day and Night, f. 45 *a* (see Orient. 814, f. 3), በቀደሚ : ሰዓ ተ : መዓልት : ያዖርጉ : (*sic*) ጸሎተ : ቅዱሰን :: etc.

17. Geographical notices, ኍልቍ : አህጉ ራት : ወኍልቍ : ፍጓዋት : ዘውስቴቶን :: F. 45 *b*.

The writing on f. 46 *a* has been erased, and f. 47 is blank.

18. A tract on the text Ps. xc. 4, f. 48 *a*, በስመ : እግዚአብሔር : ግሩም : ርእሰ : ጥበ ብ : ወአእምሮ : etc. ነጽር : ኦላባዊ : ዘተኃ ሠሠ : ጥበበ : ወአእምሮ : በአዕይንት : ልቡ ና ፤ ወሐሳበ : በጥይቅና ፤ ወኀሠሠ : በአስተ ጋብኦ : ሕሊና : ዘጸሐፍኩ : ለክ : ሐሳበ : ሰዓ ት : እላንቱ : እግዚአብሔር : በዘዚአሁ : ሥ ልጣን : ወምልክና :: ፲ወ፪ሰዓታት : ዘ፲፪ : ዓ መታት : በክመ : ደቡ : ደዊት : ነቢይ : እስ መ : ፲፪ዓመት : በቅድሜየ : (*sic*) ክመ : ዕለ ት : እንተ : ትማልም : ሐለፈት : እማንቱ :: etc.

19. Genealogies of the kings of Ethiopia, f. 50 *a*.

[Orient. 816.]

## CCCXCVIII.

Vellum, about 8 in. by 7; foll. 34; two columns, 21 to 25 lines. Neatly written; of the xix$^{th}$ cent.

A Chronographic Work, similar to Add. 16,217 (see Dillmann, Catal. Brit. Mus., no. xxxvii.) and Or. 816.

1. Table of the months, f. 1 *a*.

2. Table similar to that in Or. 815, 3 *a*. F. 1 *b*.

3. Tables similar to those described by Dillmann, loc. cit., 1, *b*, but fuller, f. 2 *b*.

4. Tables similar to those in Or. 815, 3 *b*. F. 4 *b*. They have the running title ቀጸቲ : or ቀፀቲ :: Foll. 14 and 15 are paper leaves, also containing rudely written tables of a like kind.

5. The tract ዜና : አርእስተ : ሐሳብ : ዘኦ ምፍጥረተ : ዓለም :, f 20 *b*, and the tract ascribed to Demetrius of Alexandria, መጽሐ ፈ : ሐሳብ : ርቱዕ : ዘአስተረ.ትኦ : ቅዱስ : ጥ ሚርስ : ሊቀ : ጳጳሳት : ዘኦስክንድርያ:, f. 21 *a*. See Orient. 815, 3, *c*, ff. 24 *b* and 25 *a*. This copy seems to be complete, save that some of the rubrics are wanting.

6. Various chronological dates and calculations, f. 30 *b*.

Name of scribe, ጎንደሬ : ሁበ፡ :, f. 33 *b*.

[Add. 24,995.]

# MEDICINE.

## CCCXCIX.

Vellum, about 6⅞ in. by 6; foll. 14; two columns, 30 or 31 lines. Fairly written; of the latter part of the xviii$^{th}$ cent.

*Maṣḥafa Faus*, a medical treatise, መጽሐፈ : ፈውስ : ለኩሉን : ደዌያት : ወለኩሉን : መለያለያት :: ዘአስተጋብኡ : ጠቢባን : ቀደምት : ከመ : ይኩን : በቍዔት : ለኩሉሙ : ድውያን ::

From f. 3 *a* the rubrics are omitted.

[Add. 20,741, foll. 1—14.]

## CCCC.

Vellum, about 12 in. by 8¾; foll. 192; three columns, usually of 32 lines. Well written; of the beginning of the xix$^{th}$ cent.

*Maṣḥafa Madḫānīt*, a large medical work in *Amharic*, f. 5 *a*, ዛቲ : መጽሐፈ : መድኃኒት : ዘወጽኦት : እምኢየሩሳሌም : ለበሽታ : ሁሉ : ላካላትም : ሁሉ : በፈት : አዋዊወች : ሁሉ : ያከማቿት : ነች : ለበሽታ : ሁሉ : እን ድትፈውስ : ሳውቀው :: An Index is prefixed, f. 2 *b*:—

፩አንቀጽ : ጠቅር : የሚያበቅል ::
፪አንቀጽ : ዘሸበት ::
፫አንቀጽ : ዘላሸት ::
፬አንቀጽ : ዘባኃ ::
፭አንቀጽ : ዘዓደን : ጠቅር : እንደያበቅል :: etc.

Many of the recipes are, of course, charms, or but little better.

This manuscript belonged to Walda Gīyōrgīs Wasan Sagad, king of Shoa (who died in 1812), as appears from his name being recorded in various places, e. g. ff. 127 *b*, 166 *b*, etc.

In the original boards, covered with stamped leather, and lined with cloth.

[Orient. 828.]

## CCCCI.

Paper, about 8 in. by 6⅛; foll. 75, the last of which is mutilated; two columns, at first of 20 lines, afterwards of from 30 to 41. Neatly written; of the xix$^{th}$ cent.

*Maṣḥafa Madḫānīt*, a medical work in *Amharic*, similar to the preceding. It is imperfect at the beginning, f. 8 *a*. Prefixed is an alphabetical index, also imperfect, foll. 1—7.

[Orient. 829.]

# MISCELLANEA.

## CCCCII.

Paper, about $4\frac{3}{4}$ in. by $3\frac{1}{4}$; foll. 2, the second of which is blank; 21 lines. Fairly written; of the xix$^{th}$ cent.

List of Books of the Old and New Testaments, ወንጌል ፡ መጻሕፍት ፡ ዘቢጥ ፡ ክር ስቲያን ፡ ብሉይ ፡ ወሐይስ ፡, canonical and apocryphal, with some other works. ወንጌል ቍ ፡ መጻሕፍት ፡ ዘቢጥ ፡ ክርስቲያን ፡ ብሉይ ፡ ወሐይስ ። ኦሪት ፡ ፷ብሔር ፡ ዘፍጥረት ፡ ዘፀ አት ፡ ዘሌዋውያን ፡ ዘንጌል ፡ ዘደግም ፡ ሕ ግ ፡ ዘኢያሱ ፡ ዘመሳፍንት ፡ ዘሩት ፡ ኩፍሌ ፡ ፩ነገሥት ፡ ፪ ፡ ሕፀፃን ፡ ፪ ፡ ዕዝራ ፡ ፪ ፡ ኢዮ ብ ፡ ፩ደዊት ፡ ፩ ፡ ሰሎሞን ፡ ፫ ፡ ኢሳይያስ ፡ ፩ ኢርምስ ፡ (*sic*) ፩ ፡ ሕዝቅስ ፡ (*sic*) ፩ደንኤል ፡ ፩ ፡ ሆሴዕ ፡ ፩አሞጽ ፡ ፩ሚኪያስ ፡ ፩ኢዩኤል ፡ ፩አብድዩ ፡ ፩ዮናስ ፡ ፩ናሆም ፡ ፩አንባቀም ፡ ፩ሶፎንያስ ፡ ፩ሐጌ ፡ ፩ዘካርያስ ፡ ፩ሚልኪያ ስ ፡ ፩ዮደት ፡ ፩ጦቢት ፡ ፩አስቴር ፡ ፩መቃብ ያን ፡ ፪ሲራክ ፡ ፩ወንጌል ፡ ፱ ፡ ጳውሎስ ፡ ፲፱ መልእክታት ፡ ሐዋርያት ፡ ፷አቡቀለምሲስ ፡ ፩ግብረ ፡ ሐዋርያት ፡ ሲኖደስ ፡ ፷ ። አረጋዊ ፡ መንፈሳዊ ፡ ፩ ፡ ማር ፡ ደስሐቅ ። ፊልክስዩስ ፡ ፩ ፡ ፍትሐ ፡ ነገሥት ፡ ፩ ፡ አፈ ፡ ወርቅ ፡ ፩ ፡ ቄ ርሎስ ፡ ፩ ፡ ሓዊ ፡ ፩ ፡ መጽሐፈ ፡ ምስጢር ፡ ፩ ፡ መጽሐፈ ፡ ጸደል ፡ ፩ ፡ ሄርማ ፡ አንድ ። ዜ ና ፡ አበው ፡ ፩ ። ገድለ ፡ ሐዋርያት ፡ ፲፪ ፡ አ ቡ ፡ ሳክር ፡ ፩ ፡ ስንክሳር ፡ ዘዓመት ። ድርሳነ ፡ ኤፈሬም ፡ ፩ ፡ ነገረ ፡ ማርያም ፡ ፩ ፡ ባርክ ፡ ፩ ፡ ባርቶስ ፡ ቅጽርያኖስ ፡ ፩ ። ስስንዮስ ፡ ፩ ፡ ምዕደን ፡ ፩ ፡ ሪዕየ ፡ ቶማስ ፡ ፩ ።

[Orient. 829*, foll. 82, 83.]

## CCCCIII.

Vellum, about $8\frac{3}{4}$ in. by $7\frac{1}{2}$; foll. 7; written sometimes in one column, sometimes in two; of the xix$^{th}$ cent.

Lists of lands belonging to churches and individuals, copies of grants, etc.; in *Amharic*.

[Orient. 829*, foll. 47—53.]

## CCCCIV.

Paper; foll. 51; of the xix$^{th}$ cent.

Foll. 1—17. Letters from Rās Walda Sĕlāsē, Dabtarā 'Astā (Dofter Ester, but the name is written ድበተራ ፡ አስታ ፡), and others, to Mr. H. Salt, A.D. 1810—1816, in Ethiopic and *Amharic*.

Foll. 18, 19. An extract "from a book at Chelicut," በአክቲት ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ናሁ ፡ ጸሐፍነ ፡ ኈልቍ ፡ በዓላት ፡ ዘደበጽሕ ፡ ዝክር ፡ ሠረቀ ፡ መሥከ

ረም : አመ : ፷ቀሰ : ገበዝ : ዘአማኑኤል : etc. Very badly written.

Foll. 20—23. A letter from Mr. Wm. Jowett to Mr. H. Salt, dated "Alexandria, April 28th, 1820;" accompanied by [very indifferent] translations of most of the above documents, and some notes, foll. 24—37.*

Fol. 38. A letter in *Arabic* from Lord Valentia to Rās Walda Sĕlāsē, sent through Mr. Salt (4th June, 1805).

Fol. 39. Translation of a letter from the Nā'ib of Massowah to Lord Valentia, without date, but received at Mocha on 4th August, 1805.

Foll. 40—45. Letters of Sūbā-gādĕs, ሱባ ጋ : ጋድስ :, Rās of Tigrē, to Mr. Salt, A.D. 1826 and 1827, in *Arabic*.

Foll. 46, 47. Letter of Rās Sūbā-gādĕs to the 'Abūna Pēṭrōs (Peter, patriarch of Alexandria), A.D. 1827. Signed, ዝማሕትም : ዘደጀኝ : አዝማች : ሱባ - ጋድስ : ንኑሠ : አለም ::

Foll. 48, 49. Specimens of *Coptic* writing.

Foll. 50, 51. On "an Inscription found in the Churchyard at Axum, on a stone that formed part of an altar or pedestal," by Mr. Salt.

[Add. 19,343.]

## CCCCV.

Paper, about $9\frac{3}{4}$ in. by $7\frac{1}{2}$; foll. 53; legibly written; of the xix$^{th}$ cent.

"A vocabulary, English, Tegri" (Tigrē) "and Ammerrer" (Amharic), in the handwriting of N. Pearce, who resided in Abyssinia between 1807 and 1819. It seems to be of but little value, being drawn up by an illiterate man, who had not studied the native languages scientifically. For example :—

| | | |
|---|---|---|
| Above, | larli, | lie |
| Accept, | tuckarbel, | tuckerbel |
| Again, | dergum, | dergumno |
| Amen, | Armine, | Armin |
| August, | Narsey, | Narsey |
| Baldheaded, | bocker, | bocar |
| Lie, | assert, | assert |

and the like, where the foreign words are all disfigured by the insertion of the letter *r*.

From the library of the Earl of Mountnorris, 1852.

[Add. 19,337.]

## CCCCVI.

Vellum, 15 in. by $13\frac{1}{2}$; of the xviii$^{th}$ cent.

Two pictures: God the Father, surrounded by the emblems of the Evangelists; and an Archangel with attendant angels.

[Orient. 829*, foll. 1, 2.]

## CCCCVII.

Vellum, 12 in. by $10\frac{1}{8}$; of the xviii$^{th}$ cent.

A picture of S. George slaying the dragon.

[Orient. 829*, f. 3.]

## CCCCVIII.

Vellum, 11 in. by $8\frac{1}{4}$; of the xviii$^{th}$ cent.

A picture, executed in Indian ink, representing the Flight into Egypt.

[Orient. 829*, f. 4.]

* Other and better translations of two of them, by the Rev. A. Murray, may be found in Halls's Life of Salt, vol. i., pp. 317 and 353.

# INDEX-TABLE OF THE MANUSCRIPTS.

D. = the Catalogue of Professor Dr. Dillmann, 1847; f., ff. = folio, folios; fr., frr., = fragment, fragments; pt., pts. = part, parts.


Harl. 5471. Ps. cxix., Song of Songs, *Wĕddāsē Māryām*, prayers of the Virgin Mary. D. liii.

... 7629. *'Argānōna Wĕddāsē*, creed of Claudius. D. lii.

Add. 11,292. Psalter. D. ii.

... 11,293. Gospel of S. John, *Wĕddāsē Māryām*, prayers, etc. D. ix.

... 11,620. *'Argānōna Wĕddāsē*. D. li.

... 11,621. Psalter. D. iii.

... 11,622. Prayers, Song of Songs, *Wĕddāsē Māryām*, hymns. D. liv.

... 11,678. Prayers. D. lv.

... 16,185. Samuel and Kings. D. i.

... 16,186. Proverbs, Ecclesiastes, Wisdom, Job. D. vi.

... 16,187. Song of Songs. D. iv.

... 16,188. Ecclesiasticus, four books of Ezra or Esdras, Wisdom of Sābēlā. D. v.

... 16,189. Proverbs, Ecclesiastes, Wisdom, Job, 12 minor Prophets. D. vii.

... 16,190. Gospels, Lectionary. D. viii.

... 16,191. *'Argānōna Wĕddāsē*. D. xlix.

... 16,192. Miracles of the Virgin Mary. D. xli.

... 16,193. Miracles of the Virgin and the infant Jesus. D. xlii.

... 16,194. *Maṣḥafa Gĕnzat* or Funeral Services. D. xxviii.

... 16,195. *Dĕggwā*, pts. i. and iii. D. xxxi.

... 16,196. *Dĕggwā*, pt. ii. D. xxxii.

... 16,197. Chrysostom on the Epistle to the Hebrews. D. x.

Add. 16,198. Acts of Gabra Manfas Ḳĕdūs and of Gabra Krĕstōs. D. xlviii.

... 16,199. *Hāimānōt Rĕtĕ't* or the Orthodox Faith. D. xv.

... 16,200. *Ḳērlōs* or Cyril of Alexandria, and other Fathers. D. xiii.

... 16,201. Horologium, office of the Virgin Mary, hymn to Takla Hāimānōt. D. xxii.

... 16,202. Missal. D. xxi.

... 16,203. *Wĕddāsē Māryām*, etc. D. xxiv.

... 16,204. *Lĕfāfa Ṣĕdĕḳ*, magical prayers. D. lxxix.

... 16,205. Sacerdotal. D. xxxv.

... 16,206. *'A'māda Mĕsṭīr*, in *Amharic*. D. xvi.

... 16,207. *Salām* to Michael. D. lxvi.

... 16,208. Morning Prayer, etc. D. xx.

... 16,209. *Wĕddāsē Māryām, salām* to our Lord. D. lxiv.

... 16,210. *Salām* to George. D. lxviii.

... 16,211. *Sawāsĕv* or Vocabulary. D. lxxii.

... 16,212. *Ṭĕbaba Ṭabībān, Māḥlēta Ṣĕgē, salām* to Gabra Manfas Ḳĕdūs. D. lvi.

... 16,213. Prayers of Moses; *salāms*. D. lxxiii.

... 16,214. Magical prayers, etc. D. lxiii.

... 16,215. Prayers and Hymns. D. lvii.

... 16,216. Hymns to George. D. lxvii.

... 16,217. Tables for calculating Easter, etc.; chronology. D. xxxvii.

... 16,218. Synaxarium, pt. i. D. xxxix.

... 16,219. *Hāimānōta 'Abau*. D. xiv.

... 16,220. Commentary on the Gospel of S. Matthew. D. xi.

Add. 16,221. *'A'māda Mēsṭīr, Hamēstū Mēgbārāt*, in *Amharic*. D. xvii.
... 16,222. Vision of the Virgin Mary, recorded by S. John; form of Confession, *Tēmhĕrta 'Abau*, on the Creation and on the Christian Faith (in *Amharic*), homily of Jacob of Serūg on the Sabbath, monastic rules, *Fĕkārē Īyasūs*. D. xviii.
... 16,223. Revelation of Baruch, *Zēnā Hāimānōt, Tĕmhĕrta 'Abau; Maṣḥafa Tĕrgwāmē Fīdal*, in *Amharic*. D. xix.
... 16,224. Prayers for the Days of the Week. D. xxiii.
... 16,225. *Wĕddāsē 'Amlāk*, hymns and prayers, *Wĕddāsē Māryām*. D. xxv.
... 16,226. *Mawāsĕ't* and *Wāzēmā*. D. xxix.
... 16,227. *Mawāsĕ't*. D. xxx.
... 16,228. Acts of Za-Mīkā'ēl 'Aragāwī. D. xlvi.
... 16,229. *Mĕ'rāf*. D. xxxiii.
... 16,230. Vision of Mary, Acts of 'Abbā Yōḥannĕs. D. xlvii.
... 16,231. *'Argānōna Wĕddāsē*. D. l.
... 16,232. The Canticles, *salām* to Mary, prayers of Moses, etc. D. lviii.
... 16,233. Prayers of Mary on Golgotha. D. lix.
... 16,234. Prayers of Mary, Doctrina Arcanorum, etc. D. lx.
... 16,235. Litany to the Virgin Mary. D. lxi.
... 16,236. *Salām* to the Holy Trinity. D. lxii.
... 16,237. Encomia Crucis. D. lxv.
... 16,238. Prayers to the Virgin Mary, in *Amharic*. D. lxix.
... 16,239. Morning prayer, *salāms* to Mary and Christ, *Sawāsĕv*. D. lxx.
... 16,240. Ethiopic and Amharic alphabet. D. lxxi.
... 16,241. Magical prayers and charms. D. lxxiv.
... 16,242. Magical prayers. D. lxxv.
... 16,243. Charms, in *Amharic*. D. lxxvi.
... 16,244. Prayers of Moses, etc. D. lxxvii.
... 16,245. *'Ardĕ'ĕt*, prayers of Mary, miracles, etc. D. lxxviii.
... 16,246. *'Auda Nagast*, imperfect; on the Creation, in *Amharic*. D. lxxxi.
... 16,247. *'Auda Nagast*, etc. D. lxxxii.
... 16,248. Commentary on S. Matthew, introductions to the Pauline Epistles and the Revelation of S. John. D. xii.
... 16,249. Lectionary. D. xxvi.
... 16,250. *Gĕbra Hĕmāmāt* or Offices for Passion Week. D. xxvii.
Add. 16,251. Horarium. D. xxxiv.
... 16,252. *'Abū Shāhĕr*. D. xxxvi.
... 16,253. Chronicles of Abyssinia. D. xxxviii.
... 16,254. *Dĕrsān Māḥyawī*, on the Passion and Death of our Lord. D. xl.
... 16,255. *Dĕrsāna Gabrĕ'ēl*, homilies for the Festival of Gabriel. D. xliii.
... 16,256. *Dĕrsāna Mīkā'ēl*, homilies for the Festivals of Michael. D. xliv.
... 16,257. Acts of Takla Hāimānōt and of Takla Ṣĕyōn. D. xlv.
... 16,258. Magical prayers. D. lxxx.
... 18,993. Lectionary (New Testament). cxxx.
... 18,994. Psalter, with Lectionary. cxi.
... 18,995. Hymns to George and the Virgin Mary. cc.
... 18,996. Amulet. clxxiii.
... 19,337. Vocabulary, English, Tigrē and Amharic, by N. Pearce. ccccv.
... 19,339. Encyclical letter of Mark, 108th patriarch of Alexandria. ccclviii.
... 19,341. Extracts from the Chronicles of 'Aksūm. cccxcv.
... 19,342. Pss. i.—xi., li., cxxi., cxxiii., cxxx., and cxl., *Hebrew* in Ethiopic characters. cxxvii.
... 19,343. Letters and extracts. cccciv.
... 19,658. Prayers of Simeon Stylites and Philoxenus, tables for finding Easter, etc. clxiii.
... 19,659. Psalter. cxix.
... 19,660. ... cxv.
... 19,892. Anaphora of the Virgin Mary, horologium, psalter. cli.
... 20,740. Calendar, hymns to the holy Cross, imperfect. ccvi.
... 20,741, ff. 1—14. *Maṣḥafa Faus*, medical. cccxcix.
... ... ff. 15—18. Magical prayers, fr. clxx.
... ... ff. 19—27. Prayers, fr. clxvi.
... 24,183. *'A'māda Mēsṭīr* and *Sĕna Fĕṭrat*, in *Amharic*. ccclvi.
... 24,184. Psalter. cxxv.
... 24,185. Enoch. v.
... 24,186. Synaxarium, pt. i. ccxli.
... 24,187. ... , pt. ii. ccxlviii.
... 24,188. Miracles of the Virgin Mary, hymns. xcv.
... 24,988. *Hāimānōta 'Abau*. cccxlvii.
... 24,989. History of the Jews by Joseph ben Goryōn. ccclxxxii.
... 24,990. Enoch, Job, Proverbs, Wisdom, Eccle-

siastes, Song of Songs, Isaiah, 12 minor Prophets, Daniel, 1st Esdras. xiii.

Add. 24,991. Isaiah, imperf.; 12 minor Prophets, imperf.; Jeremiah, Baruch, Lamentations, etc.; Ezekiel, Daniel, 1st Esdras; Nehemiah, imperf.; Ecclesiasticus, Tobit, Judith, Esther. xiv.

... 24,992. Psalter. cxii.

... 24,993. *'Aragāwī Manfasāwī.* cccxxxvi.

... 24,994. Revelation of Ezra on the End of the World, revelation regarding the destruction of the kingdom of the Ishmaelites, ordination of the Sabbath by Moses, the Canticles. lxi.

... 24,995. Chronography. cccxcviii.

... 24,996. *'Ardē'ĕt*, Acts of Moses. clxix.

... 24,997. Hymn to Christ. cci.

... 26,553. Creed of Claudius, Anaphora of Dioscorus, the Lord's Prayer. ccclvii.

Orient. 78. Psalter. cxxiii.

... 79. *Gūbā'ē Malkē'* or collection of hymns. cxcv.

... 80. Prayers of the Virgin Mary, Missal. cxxxvi.

... 451. *'Argānōna Wĕddāsē* and *Wĕddāsē Māryām.* clxii.

... 452. Miracles of the Virgin Mary. lxxxvii.

... 453. ... ... ... , order of Baptism. cxli.

[With the next number begins the Magdala Collection.]

Orient. 480. Octateuch. i.

... 481. ... , Gospels, *Sīnōdōs* or Corpus Juris Ecclesiastici. ii.

... 482. ... iii.

... 483. ... , Samuel and Kings. iv.

... 484. Enoch, Octateuch; Jeremiah, Baruch, Lamentations, etc.; Daniel, Ezekiel, 4 books of Ezra or Esdras, Tobit, Judith, Esther, Ecclesiasticus. vii.

... 485. *Kūfālē* or Parva Genesis, Enoch. vi.

... 486. Enoch, imperf.; Samuel and Kings, Ecclesiasticus; Jeremiah, Baruch, Lamentations, etc. viii.

... 487. Samuel and Kings, Ecclesiasticus, Maccabees, Esther, Judith, Tobit. x.

... 488. Samuel and Kings, Chronicles, 12 minor Prophets. ix.

... 489. Chronicles; Jeremiah, Baruch, Lamentations, etc.; Daniel, Ecclesiasticus, 4 books of Ezra or Esdras, Tobit, Judith, Esther, Maccabees. xi.

Orient. 490. Enoch, Job, Daniel, 1st Esdras, Isaiah, 12 minor Prophets. xii.

... 491. Enoch, Job, 12 minor Prophets, Tobit, Judith, Esther, Maccabees, 1st and 2nd Maccabees. xv.

... 492. Enoch, Proverbs, Ecclesiastes, Wisdom, Isaiah; Jeremiah, Baruch, Lamentations, etc.; 1st Esdras, Song of Songs, Ecclesiasticus, Judith, Esther, Tobit (imperfect). xvi.

... 493. Psalms, Proverbs, Ecclesiastes, Wisdom, Song of Songs, Samuel and Kings, Chronicles, 12 minor Prophets, Daniel. xvii.

... 494. Proverbs, Wisdom, Ecclesiastes, Song of Songs, Ecclesiasticus, Daniel. xviii.

... 495. Song of Songs, Proverbs, Ecclesiastes, Wisdom. xix.

... 496. Job, Proverbs, Ecclesiastes, Wisdom, Isaiah; Baruch, Jeremiah, Lamentations, etc.; Daniel, 12 minor Prophets, Apostolic Epistles. xx.

... 497. Job, Proverbs, Wisdom, Ecclesiastes, Isaiah, 12 minor Prophets. xxi.

... 498. Daniel, Job, Ecclesiasticus, 12 minor Prophets, Tobit. xxii.

... 499 Ecclesiasticus, Daniel, Enoch, Isaiah (imperfect), 12 minor Prophets (imperfect). xxiii.

... 500. Ecclesiasticus. xxiv.

... 501. Isaiah, Ascension of Isaiah, 12 minor Prophets, Ezekiel, Daniel. xxv.

... 502. Isaiah; Jeremiah, Baruch, Lamentations, etc.; Ezekiel, Daniel, 12 minor Prophets, 4 books of Ezra or Esdras, Tobit, Judith, Esther, Maccabees. xxvi.

... 503. Isaiah, Daniel, 1st Esdras, Ascension of Isaiah, Apocalypses of Baruch and Ezra, *Bĕ'la Nagastāt* (imperfect). xxvii.

... 504. Jeremiah, Baruch, Lamentations, etc.; Ezekiel, 4 books of Ezra or Esdras, 1st and 2nd Maccabees, Maccabees, Tobit, Esther, Ecclesiasticus. xxviii.

... 505. 1st and 2nd Maccabees, Maccabees, Tobit, Esther, Judith, Ecclesiasticus, Daniel. xxxi.

... 506. Maccabees, Ezekiel, 1st Esdras. xxxii.

... 507. Gospels. xxxiii.

... 508. ... xliv.

... 509. ... xlv.

... 510. ... xxxv.

Orient. 511. Gospels. xxxvii.
... 512. ... xxxviii.
... 513. ... xxxix.
... 514. ... xl.
... 515. ... xxxvi.
... 516. ... xli.
... 517. ... xlii.
... 518. ... xxxiv.
... 519. ... xliii.
... 520. Gospel of S. John, Miracles of the Virgin Mary. xlvii.
... 521. Gospel of S. John, *salāms*, Missal. xlviii.
... 522. Prayers, Gospel of S. John, hymn to Mary, Anaphora of the Virgin Mary or of Cyriacus. l.
... 523. Gospel of S. John, Doctrina Arcanorum, *'Ĕgzī'a-bĕḥēr za-bĕrhānāt*. xlix.
... 524. Gospel of S. John. li.
... 525. *Saifa Sĕlāsē*, Gospel of S. John. xlvi.
... 526. Pauline Epistles, Acts, Revelation of S. John, Apostolic Epistles. liii.
... 527. Pauline Epistles, Apostolic Epistles, Acts, Revelation. lvi.
... 528. Acts, Pauline Epistles. lix.
... 529. Pauline Epistles, Apostolic Epistles, Acts, Revelation, *'Aragānī Manfasawī*. liv.
... 530. Acts, Pauline Epistles. lviii.
... 531. Apostolic Epistles, Revelation, Acts, Pauline Epistles. lv.
... 532. Revelation, Pauline Epistles (imperfect), Acts. lvii.
... 533. Revelation, Acts of S. John at Ephesus, Death of S. John, hymn. lx.
... 534. Hymn to the Cross, *Mazmūra Krĕstōs* or Psalter of Christ, another *Mazmūra Krĕstōs*, hymns, *Maṣḥafa Nūzāzē*, history of the Gālā or Gallas. cxxviii.
... 535. Psalter, hymns and prayers. cxiii.
... 536. ... cxiv.
... 537. ... cxvi.
... 538. ... cxvii.
... 539. ... , hymns and prayers. cxviii.
... 540. ... , doctrina arcanorum. cxx.
... 541. ... cxxi.
... 542. ... cxxiv.
... 543. Lectionary. cxxix.
... 544. ... cxxxi.
... 545. Missal. cxxxii.
... 546. ... cxxxiii.
... 547. ... cxxxiv.
Orient. 548. Missal. cxxxv.
... 549. Sacerdotal (*Faus Manfasānī*; orders of matrimony, unction of the sick, consecration of an altar, purification of an apostate, cæremoniale sacerdotum, etc.). cxxxix.
... 550. ... cxxxvii.
... 551. *Maṣḥafa Gĕnzat* or Funeral Services. cxliv.
... 552. ... ... cxlv.
... 553. ... ... cxlviii.
... 554. ... ... cxlvi.
... 555. ... ... cxlvii.
... 556. Funeral Services in *Coptic* and *Arabic*.
... 557. *Sa'ātāt* or Horologium. cl.
... 558. ... cxlix.
... 559. *Wĕddāsē 'Amlāk*, *'Argānōna Wĕddāsē*. cli.
... 560. ... ..., ... ... cliii.
... 561. ... ... clv.
... 562. ... ... cliv.
... 563. Prayers. clxiv.
... 564. Prayers of the Virgin Mary, and of Moses, etc. clxviii.
... 565. Prayers of the Virgin Mary, *Mazgaba Hāimānōt*, hymns. clxv.
... 566. Magical prayers. clxxi.
... 567. Hymns called *'Ĕgzēr Nags*, calendar. clxxx.
... 568. ... ... , *Māḥlēta Ṣĕgē*, etc. clxxxi.
... 569. ... ... clxxxii.
... 570. ... ... , calendar, hymns. clxxxiii.
... 571. ... ... , ... clxxxiv.
... 572. ... ... , hymns. clxxxv.
... 573. *Gūbā'ē Malkĕ'* or collection of hymns. cxc.
... 574. ... ... clxxxix.
... 575. ... ... clxxxvii.
... 576. ... ... cxciii.
... 577. ... ... cxci.
... 578. ... ... clxxxviii.
... 579. Psalms for various occasions, the Canticles, hymns. cxxvi.
... 580. *Gūbā'ē Malkĕ'*. cxciv.
... 581 Acts of Gabra Manfas Ḳĕdūs, *Gūbā'ē Malkĕ'*, *'Ĕgzēr Nags*. cxcii.
... 582. *'Ĕgzēr Nags*. clxxxvi.
... 583. Hymns. cxcvii.
... 584. *Dĕggwā* or hymnbook. clxxiv.
... 585. ... , pt. i. clxxv.
... 586. *Mĕ'rāf* and *Mawāsĕ't*, or hymns and anthems. clxxvi.

Orient. 587. *Mĕ'rāf.* clxxix.
... 588. ... clxxvii.
... 589. ... clxxviii.
... 590. *Ṭĕbaba Ṭabībān* and other hymns. cxcvi.
... 591. *'Argānōna Wĕddāsē*, prayers of Simeon Stylites. clvi.
... 592. ... ... clvii.
... 593. Discourses on the Virgin Mary, *Zēnā Sĕlāsē*, discourse of the 12 Fathers, etc. cccxlii.
... 594. *'Argānōna Wĕddāsē*, *Wĕddāsē Māryām*, *Wĕddāsē 'Amlāk.* clxi.
... 595. *'Argānōna Wĕddāsē*, hymns. clviii.
... 596. *Wĕddāsē Māryām*, hymns and prayers. clx.
... 597. *Gĕbra Ḥĕmāmāt*, or Services for Passion Week. ccvii.
... 598. ... ... ccix.
... 599. ... ... ccx.
... 600. ... ... ccviii.
... 601. ... ... ccxi.
... 602. *Nagara Māryām* or History and Miracles of the Virgin Mary. ccxii.
... 603. ... ... ccxiii.
... 604. Homilies for the Festivals of the Virgin Mary. ccxvi.
... 605. *Nagara Māryām*, with homilies. ccxiv.
... 606. Homilies for the Festivals of the Virgin Mary. ccxvii.
... 607. *Nagara Māryām.* ccxv.
... 608. *Dĕrsāna Mīhā'ēl* or Homilies for the Festivals of the archangel Michael. ccxix.
... 609. ... ... ccxviii.
... 610. ... ... ccxxii.
... 611. ... ... ccxxiv.
... 612. ... ... ccxxiii.
... 613. ... ... , *'Ardĕ'ĕt*, hymns. ccxx.
... 614. ... ... , hymns. ccxxi.
... 615. ... ... *wa-Gabrĕ'ēl wa-Rūfā'ēl.* ccxxv.
... 616. ... ... *wa-Gabrĕ'ēl*, homilies on the Annunciation of the Virgin Mary. ccxxvi.
... 617. *Dĕrsāna Gabrĕ'ēl.* ccxxvii.
... 618. ... ... *wa-Rūfā'ēl.* ccxxviii.
... 619. *Dĕrsāna Rūfā'ēl*, commemoration of the four Beasts. ccxxix.
... 620. *Ta'āmĕra Īyasūs* or Miracles of our Lord. lxvii.
... 621. ... ... lxviii.
Orient. 622. *Ta'āmĕra Īyasūs.* lxii.
... 623. ... ... lxxii.
... 624. ... ... lxiii.
... 625. ... ... lxxiv.
... 626. ... ... lxxv.
... 627. ... ... lxxiii.
... 628. ... ... lxix.
... 629. ... ... lxx.
... 630. ... ... lxvi.
... 631. ... ... lxv.
... 632. ... ... lxxi.
... 633. Miracles of George, miracles of our Lord. lxiv.
... 634. *Ta'āmĕra Māryām* or Miracles of the Virgin Mary. lxxxviii.
... 635. ... ... , hymns. lxxxiii.
... 636. ... ... lxxxii.
... 637. ... ... lxxxiv.
... 638. ... ... lxxxix.
... 639. ... ... , hymns and prayers. lxxxv-
... 640. ... ... xc.
... 641. ... ... , martyrdom of Sebastian, hymns, the Canticles, homily on the Assumption of the Virgin Mary. lxxx.
... 642. ... ... , hymns. lxxxi.
... 643. ... ... xci.
... 644. ... ... lxxix.
... 645. ... ... lxxxvi.
... 646. ... ... xciii.
... 647. ... ... , hymns. xciv.
... 648. ... ... xcii.
... 649. ... ... , miracles of our Lord, George, the archangel Michael, and Gabra Manfas Ḳĕdūs. xcviii.
... 650. ... ... lxxvi.
... 651. ... ... lxxviii.
... 652. ... ... lxxvii.
... 653. ... ... , miracles of our Lord. xcvii.
... 654. ... ... , hymns; miracles of the archangel Michael, and of our Lord. xcvi.
... 655. ... ... , miracles of the angel Gabriel. xcix.
... 656, 657. Synaxarium, pts. i., ii. ccxxxiv., ccxxxv.
... 658, 659. ... ... ccxxxvi., ccxxxvii.
... 660, 661. ... ... ccxxxii., ccxxxiii.
... 662, 663. ... ... ccxlvi., ccxlvii.
... 664, 665. ... ... ccxlix., ccl.

Orient. 666. Synaxarium, pt. i. ccxxxviii.
... 667. ... ... ccxxx.
... 668. ... ... ccli.
... 669. ... ... (imperfect). cclii.
... 670. ... pt. ii. ccxxxi.
... 671. ... ... ccxliii.
... 672. ... ... ccxlv.
... 673. ... ... ccxxxix.
... 674. ... ... ccxlii.
... 675. ... ... ccxliv.
... 676. ... ... ccxl.
... 677. *Gadla Ḥawāryāt*, or Apocryphal Acts of the Apostles. cvi.
... 678. ... ... ci.
... 679. ... ... cvii.
... 680. ... ... civ.
... 681. ... ... ciii.
... 682. ... ... cv.
... 683. ... ... cii.
... 684. ... ... cviii.
... 685. ... ... cix.
... 686. *Gadla Samā'tāt*, or Acts of Saints and Martyrs. cclvii.
... 687, 688. ... ... cclviii.
... 689, 690. ... ... ccliii., ccliv.
... 691. ... ... cclv.
... 692. ... ... cclvi.
... 693. *Gadla Arōn*, or Acts of Aaron the Thaumaturg. cclxix.
... 694. *Gadla 'Abīb*, or Acts of 'Abīb or Būlā; *Maṣḥafa Ḳēdr*, *Maṣḥafa Bāḥrī*. cclxx.
... 695. Acts of 'Abīya 'Ĕgzī', and of 'Arkalēdēs; *Lĕdata Manakōsāt*. cclxxi.
... 696. Acts of Antony, and of Takla Hāimānōt. cclxxiv.
... 697. ... cclxxiii.
... 698. ... , and of Jonas; history of the holy Cross and of the Emperors of Constantinople; Miracles of our Lord. cclxxii.
... 699. History of Baralām and Yĕwāsĕf. cclxxv.
... 700. Discourses on Claudius by Theodore of Antioch and Constantine of 'Asyūṭ, Acts of 'Abīya 'Ĕgzī'. cclxxvi.
... 701. Acts of Kīrōs or Cyrus, and of Gabra Manfas Ḳĕdūs. cclxxvii.
... 702. Acts of Eustathius, discourse on Isaac or Garīmā by John of 'Aksūm, acts of 'Abīb or Būlā, and of Gabra 'Ĕndrĕyās. cclxxviii.
Orient. 703. Acts of Eustathius (imperfect). cclxxx.
... 704. ... ... cclxxix.
... 705. ... ... , and of Gabra 'Īyasūs. cclxxxi.
... 706. Acts of Fāsīladas or Basilides, and of 'Abbā Nōb. cclxxxii.
... 707. ... ... cclxxxiii.
... 708. ... ... cclxxxiv.
... 709. Acts of Gabra Krĕstōs, and of Za-Mīkā'ēl 'Aragāwī. cclxxxv.
... 710. Acts of Gabra Manfas Ḳĕdūs. cclxxxvii.
... 711. ... ... ... , and of 'Abīb or Būlā. cclxxxvi.
... 712. Acts of George, miracles of our Lord. cclxxxviii.
... 713. ... ... ccxc.
... 714. ... ... ccxcii.
... 715. ... ... ccxci.
... 716. ... ... , hymns. cclxxxix.
... 717. Acts of S. John the Baptist. ccxciii.
... 718. History of Lālībalā. ccxcv.
... 719. ... ... ccxciv.
... 720. Acts of Quiricus or Cyriacus and Julitta. ccxcvii.
... 721. Acts of Takla Hāimānōt. ccxcviii.
... 722. ... ... , *Bĕ'la Nagastat*. ccxcix.
... 723. ... ... ccc.
... 724. ... ... ccci.
... 725. ... ... cccii.
... 726. ... ... cccv.
... 727. ... ... ccciii.
... 728. ... ... , and of Philip. ccciv.
... 729. Acts of Victor. cccvi.
... 730. Acts of Walatta Pētrōs, hymns, canons of the Apostles. cccvii.
... 731. Commentary or Catena on the Gospels. cccviii.
... 732. ... ... cccix.
... 733. Gospels of S. Matthew and S. Mark, in *Amharic*. lii.
... 734. Commentary or Catena on the Gospel of S. Matthew. cccxii.
... 735. ... ... ... cccxi.
... 736. ... ... ... cccx.
... 737. Commentary of John Chrysostom on the Epistle to the Hebrews. cccxiii.
... 738. ... ... ... ; homilies of Severus of 'Ĕsmūnāin (imperfect). cccxiv.

Orient. 739. Commentary of John Chrysostom on the Epistle to the Hebrews; *Ḳērlōs* or Cyril of Alexandria, etc. cccxv.
... 740. ... ... ; *Ḳērlōs;* Ancoratus of Epiphanius. cccxvi.
... 741. ... ... ; *Ḳērlōs.* cccxvii.
... 742. ... ... cccxviii.
... 743. Hymns and prayers, Athanasian Creed, *Sawāsĕv.* cccxix.
... 744. *Ḳērlōs;* Ancoratus and homilies of Epiphanius, life of Epiphanius. cccxxv.
... 745. ... , *Fĕtḥa Nagast, Mazgaba Hāimānōt.* cccxxvii.
... 746. ... cccxxviii.
... 747. ... cccxxiii.
... 748. ... , imperfect. cccxxvi.
... 749. ... cccxxix.
... 750. ... cccxxiv.
... 751. *Ḳalēmĕnṭōs* or Clement; *'Ahsīmārōs* or Hexaêmeron of Epiphanius; Vision of Gregory; History of Adam and Eve. cccxx.
... 752. *Ḳalēmĕnṭōs;* Didascalia Apostolorum; *Faus Manfasāwī;* Doctrine of the Apostles. cccxxi.
... 753. *Ḳalēmĕnṭōs; Ṭĕnta Hāimānōt,* ascribed to Epiphanius; History of Baralām and Yĕwāsĕf. cccxxii.
... 754. Chronology; works of Mār Isaac of Nineveh; *'Aragāwī Manfasāwī;* Evagrius. cccxxxi.
... 755. Mār Isaac. cccxxxiv.
... 756. ... cccxxxiii.
... 757. ... ; sayings of the Greek Philosophers on the Death of Alexander the Great; Isaiah of Scete, John Climacus, Evagrius, etc. cccxxxv.
... 758. ... cccxxxii.
... 759. *'Aragāwī Manfasāwī;* Philoxenus of Mabūg on the Paradise of Palladius; Mār Isaac. cclxvi.
... 760. Philoxenus on the Paradise of Palladius; *'Aragāwī Manfasāwī;* Mār Isaac. cclxvii.
... 761. Philoxenus on the Paradise of Palladius. cclxviii.
... 762. *'Aragāwī Manfasāwī; Gannat* or *Zēnahōmū la-'Abau Kĕbūrān.* cclix.
... 763. *Gadla 'Abau Ḳĕdūsān* or *Gannata Manahōsāt;* life of 'Abū Nāfĕr; Visions of 'Abbā Nabīyūd. cclxiv.
Orient. 764. *Gannat;* another ascetic compilation. cclx.
... 765. ... cclxi.
... 766. ... cclxii.
... 767. ... ; homilies. cclxiii.
... 768. *Zēnātī-hōmū la-'Abawī-na Ḳĕdūsān* or *Gannata Manahōsāt;* another ascetic compilation. cclxv.
... 769. *Lĕdata Manahōsāt; Kĕfla 'Abau.* cccxcvi.
... 770. History of Maḳābīs, imperfect. cccxcvi.
... 771. Homilies of Severus of 'Ĕsmūnāin, prayer of Longinus, life of Bar-ṣaumā, Cyril of Jerusalem on the Presentation, life of Severus of Antioch. cccxxxviii.
... 772. Ancoratus of Epiphanius; homilies of Severus of 'Ĕsmūnāin. cccxxx.
... 773. Homilies of Severus of 'Esmūnāin, prayer of Longinus, life of Bar-ṣaumā, Cyril of Jerusalem on the Presentation, life of Severus of Antioch. cccxxxvii.
... 774. Homilies. cccxl.
... 775. ... , Doctrine of the Apostles, Cyriacus of Bĕhnĕsā on the Glory of the Virgin Mary. cccxli.
... 776. *Maṣḥafa Ḥāwī.* cccxlix.
... 777. ... ... cccl.
... 778. ... ... cccxlviii.
... 779. *Talmīd.* ccclii.
... 780. ... ccccliv.
... 781. ... ccccliii.
... 782. ... ccccli.
... 783. *Hāimānōta 'Abau.* cccxlv.
... 784. ... ... cccxliv.
... 785. ... ... cccxlvi.
... 786. Homilies entitled *Rĕtū'a Hāimānōt,* or "the Orthodox." cccxliii.
... 787. *Maṣḥafa Bāḥrī za-bĕzūḥ Sēṭū,* or "the Book of the Pearl of great price." ccclv.
... 788. Sacerdotal. cxxxviii.
... 789. *Faus Manfasāwī* of 'Abbā Michael. cxl.
... 790, 791. *Maṣḥafa Madbal,* or *Gūbā'ē Mēsṭīrāta Zamanāt,* or *Mesṭīra Zaman.* ccclxxv., ccclxxvi.
... 792. Old Testament History in *Amharic.* ccclxxvii.
... 793. Testament of our Lord; *Sīnōdōs* or Corpus Juris Ecclesiastici; Didascalia Apostolorum. ccclxi.
... 794. *Sīnōdōs.* ccclix.
... 795. Testament of our Lord, *Sīnōdōs.* ccclxii.
... 796. *Sīnōdōs.* ccclx.

Orient. 797. Didascalia Apostolorum, *Lĕdata Manakōsāt, Mazgaba Hāimānōt.* ccclxiii.
... 798. Didascalia Apostolorum. ccclxiv.
... 799. ... ... ; *Lĕdata Manakōsāt, Maṣḥafa Mĕgbārāt Sanāyĕt,* Cæremoniale Sacerdotum, *Faus Manfasāwī; Fĕtḥa Nagast* or Nomocanon. ccclxv.
... 800. *Fĕtḥa Nagast.* ccclxviii.
... 801. ... ... ccclxvii.
... 802. ... ... ccclxix.
... 803. ... ... ccclxvi.
... 804. ... ... ccclxxii.
... 805. ... ... ccclxxiii.
... 806. ... ... ccclxx.
... 807. ... ... ccclxxiv.
... 808. ... ... , *Faus Manfasāwī* of 'Abbā Michael. ccclxxi.
... 809. *'Abū Shākĕr's* Chronology. ccclxxxiii.
... 810. ... ... ccclxxxv.
... 811. ... ... ccclxxxvi.
... 812. ... ... ccclxxxiv.
... 813. ... ... ccclxxxvii.
... 814. Universal History of Jirjis 'ibn 'al-'Amīd, or 'al-Makīn (Elmacinus). ccclxxxviii.
... 815. Homilies of Severus of 'Ĕsmūnāin; tract in *Amharic* on the three Persons of the Godhead and their Union; Chronology of Gīyōrgīs walda 'Amīd or 'al-Makīn. cccxxxix.
... 816. Chronography. cccxcvii.
... 817. *Lĕdata 'Abau;* ceremonial and order of the royal household, etc. cccxciii.
... 818. *Kĕbra Nagast;* epitome of general History by Yōḥannĕs Madabbĕr; history of the holy men in the days of Jeremiah; life of Alexander the Great; extracts from 'Abū Shākĕr and 'al-Makīn; history of Secundus, the silent philosopher; *Ṭĕnta Hāimānōt,* ascribed to Epiphanius; *Fĕhārē Īyasūs;* discourse of S. John on the glory of the Virgin Mary; the Wisdom of Sābīlā, or the Sybil; Physiologus of Epiphanius; visions of 'Abbā Sīnōdā; history of 'Akāryōs, king of Rōhā, and of our Lord; homilies of Ephraim, Jacob of Sĕrūg, and Jacob of Nisibis. cccxci.
... 819. [Restored to King John, the successor of King Theodore, in 1872. See p. 297, note.]
... 820. Chronicles of Abyssinia. cccxci.
Orient. 821. Compendium of Ancient History; Chronicles of Abyssinia. cccxcii.
... 822. History of the Jews by Joseph ben Goryōn. ccclxxviii.
... 823. ... ... ccclxxxi.
... 824. ... ... ccclxxx.
... 825. ... ... ccclxxix.
... 826. Life of Alexander the Great. ccclxxxix.
... 827. ... ... ; history of Secundus; history of Sarkīs, or Sergius, and Tĕrtāg; discourses of our Lord to 'Abbā Sīnōdā on the Last Day; history of Benjamin of Alexandria; chronography; chronology of 'al-Makīn. cccxc.
... 828. *Maṣḥafa Madḫānīt,* a medical work. cccc.
... 829. ... ... , imperfect. cccci.
... 829*, ff. 1—4. Pictures. ccccvi., ccccvii., ccccviii.
... ... ff. 5, 6. Jeremiah, frr. xxix.
... ... f. 7. Twelve minor Prophets, frr. xxx.
... ... ff. 8—11. Miracles of the Vigrin Mary, fr. c.
... ... ff. 12, 13. Gadla Ḥawāryāt, fr. cx.
... ... ff. 14—24. Lists and inventories, of recent date.
... ... f. 25. Letter to king Theodore from an Egyptian official, in *Arabic,* dated A.H. 1271=A.D. 1855.
... ... ff. 26—32. Documents in *Amharic,* sealed with king Theodore's seal.
... ... ff. 33—40. Hymns, fr. cxcix.
... ... ff. 41—46. *'Argānōna Wĕddāsē,* fr. clix.
... ... ff. 47—53. Lists of lands, etc. ccccciii.
... ... f. 54. Chronicle of Ethiopia, fr. cccxciv.
... ... ff. 55, 56. Prayers, fr. clxvii.
... ... ff. 57, 58. Tract on the duties of a priest, fr. cxliii.
... ... ff. 59, 60. Hymn to S. John the Baptist. cciv.
... ... ff. 61, 62. *Maṣḥafa Ḳĕdr,* calendar, fr. cxlii.
... ... f. 63. Hymn to the archangel Michael, fr. ccii.
... ... ff. 64—71. Hymns and prayers for Good Friday. cxcviii.
... ... ff. 72, 73. Prayers and charms, fr. clxxii.
... ... f. 74. Hymn to the archangel Michael, fr. cciii.
... ... ff. 75—81. Hymn to S. Andrew. ccv.
... ... ff. 82, 83. List of books. ccccii.
[End of the Magdala Collection.]
... 1378. Psalter. cxxii.

# TABLE OF DATED MANUSCRIPTS,

## CHRONOLOGICALLY ARRANGED.

| | |
|---|---|
| Orient. 719 | before A.D. 1434. |
| Add. 11,678 | between A.D. 1434-68. |
| Orient. 650 | 1434-68. |
| 706 | 1478-94. |
| 782 | 1563-97. |
| 534 | A.D. 1582. |
| 763 | 1586-7. |
| 644 | between A.D. 1607-32. |
| 667 | 1607-32. |
| 732 | A.D. 1612-13. |
| 641 | between A.D. 1632-67. |
| 642 | 1632-67. |
| 809 | 1632-67. |
| 754 | A.D. {1638 & 1647. |
| Add. 19,892 | 1640. |
| Orient. 578 | 1646. |
| 518 | 1654-55. |
| 660-61 | 1654-55. |
| Add. 16,191 | 1660. |
| Orient. 510 | 1664-65. |
| 636 | between A.D. 1667-82. |
| 666 | 1667-82. |
| 676 | 1667-82. |
| 764 | 1667-82. |
| 545 | 1670-75. |
| 658-59 | 1670-82. |
| 762 | A.D. 1673. |
| 515 | 1675-76. |
| 803 | 1681. |
| 574 | between A.D. 1682-1706. |
| 633, ff. 1—35 | 1682-1706. |
| 671 | 1682-1706. |
| Orient. 773 | between A.D. 1682-1706. |
| 779 | 1682-1706. |
| 801 | A.D. 1689. |
| 600 | between A.D. 1693-1706. |
| 784 | A.D. 1695. |
| 681 | 1705-06. |
| 799 | 1706. |
| 634 | between A.D. 1706-08. |
| 583 | 1708-11. |
| 598 | 1708-11. |
| 638 | 1708-11. |
| 640 | 1708-11. |
| 802 | 1708-11. |
| 680 | A.D. 1711-12. |
| 622 | 1715. |
| 624 | 1715. |
| 698 | 1715. |
| 550 | between A.D. 1716-21. |
| 604 | 1716-21. |
| 608 | 1716-21. |
| 633, ff. 36—142 | 1716-21. |
| 783 | 1716-21. |
| 806 | 1716-21. |
| 643 | A.D. 1717. |
| 483 | 1721. |
| 505 | between A.D. 1721-30. |
| 577 | 1721-30. |
| 599 | 1721-30. |
| 602 | 1721-30. |
| 603 | 1721-30. |
| 631 | 1721-30. |
| 648 | 1721-30. |
| 751 | 1721-30. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Orient. | 752 | between A.D. | 1721-30. |
| ... | 771 | ... ... | 1721-30. |
| ... | 790-91 | ... ... | 1721-30. |
| ... | 810 | ... ... | 1721-30. |
| ... | 488 | ... A.D. | 1726. |
| ... | 489 | ... ... | 1730. |
| ... | 546 | between A.D. | 1730-37. |
| ... | 607 | ... ... | 1730-55. |
| ... | 620 | ... ... | 1730-55. |
| ... | 662-63 | ... ... | 1730-55. |
| ... | 682 | ... ... | 1730-55. |
| ... | 793 | ... ... | 1730-55. |
| ... | 795 | ... ... | 1730-55. |
| ... | 829*, ff. 8—11 | ... ... | 1730-55. |
| ... | 584 | ... A.D. | 1735. |
| ... | 557 | ... A.D. | 1737-38. |
| ... | 747 | ... ... | 1737-38. |
| ... | 646 | ... ... | 1739. |
| ... | 796 | between A.D. | 1740-50. |
| ... | 776 | ... A.D. | 1745. |
| ... | 699 | between A.D. | 1746-55. |
| ... | 630 | ... A.D. | 1750. |
| ... | 504 | ... ... | 1755. |
| ... | 811 | ... ... | 1755. |
| ... | 686 | between A.D. | 1755-69. |
| Add. | 16,202 | ... ... | 1755-69. |
| Orient. | 677 | ... A.D. | 1764-65. |
| ... | 585 | ... ... | 1767. |
| ... | 808 | ... ... | 1769-70. |
| Orient. | 696 | between A.D. | 1769-77. |
| ... | 720 | ... A.D. | 1775-76. |
| ... | 549 | between A.D. | 1784-88. |
| ... | 552 | ... ... | 1784-88. |
| ... | 664-65 | ... ... | 1784-88. |
| ... | 668 | ... ... | 1784-88. |
| ... | 555 | ... ... | 1784-1800. |
| ... | 679 | ... A.D. | 1785-86. |
| ... | 547 | ...about A.D. | 1794. |
| ... | 554 | ... ... | 1794. |
| Add. | 16,217 | ... A.D. | 1796. |
| Orient. | 553 | between A.D. | 1801-18. |
| Add. | 19,339 | ... A.D. | 1808. |
| ... | 19,341 | ... ... | 1810. |
| ... | 19,343 | between A.D. | 1810-16, and A.D. 1826-27. |
| Orient. | 566 | about A.D. | 1810. |
| ... | 786 | ... ... | 1810. |
| ... | 828 | ... ... | 1810. |
| ... | 769 | ... ... | 1813. |
| Add. | 16,256 | ... A.D. | 1833. |
| Orient. | 807 | ... ... | 1835. |
| Add. | 16,253 | ... ... | 1840. |
| Orient. | 821 | ... ... | 1851. |
| ... | 733 | between A.D. | 1855-65. |
| ... | 548 | ... ... | 1855-67. |
| ... | 563 | ... ... | 1855-67. |
| Add. | 24,989 | ... A.D. | 1861. |

# GENERAL INDEX.

The References are partly to the Numbers, and partly to the Pages, of the Catalogues, that of Professor Dillmann being denoted by the letter D.

The following are the principal Abbreviations employed:—Bp. = bishop; c., cc. = column, columns; commem. = commemoration; comment. = commentary, commentator; fr., frr. = fragment, fragments; hist. = history; hom., homm., = homily, homilies; mart. = martyrdom; p., pp. = page, pages; patr. = patriarch; transl. = translator.


Aaron the thaumaturg, life, cclxix.

'Abakarazūn the monk, mart., cclvii. 54.

'Abaskīrōn, 'abbā, mart., cclvii. 50.

Abbreviations explained, D. lxxii. 9.

'Abdu 'llāh 'ibn 'Alī 'ibn 'Abī 'Īsā, transl. into Arabic, p. 201, c. 1.

'Abdu 'llāh 'ibn 'al-Faḍl 'ibn 'Abdu 'llāh, transl. into Arabic, p. 221, c. 1. See 'Abu 'l-Fatḥ.

Abgar. See 'Akāryōs.

'Abīb or Būlā, life, cclxx. 1; cclxxviii. 3; cclxxxvi. 2.

'Abīb of Takrīt, cited, D. xiv. B. 54; p. 233, c. 2.

'Abīya 'Ĕgzī', life, cclxxi. 1, 2; cclxxvi. 3.

'Absādī and Hellanicus, mart., cclviii. 36.

Absolution, forms of, D. xxiv. 2; D. xxviii. 1, *f*; D. liii. 1; cxliv. 4; cxlv. 8; cxlvii. 10; clxviii. 9, 10; cclxx. 3; prayer for, cclxx. 2.

'Abu 'l-Faraj, transl. into Arabic, p. 300, c. 1.

'Abu 'l-Fatḥ 'Abdu 'llāh 'ibn 'al-Faḍl 'ibn 'Abdu 'llāh, transl. into Arabic, D. x. See 'Abdu 'llāh.

'Abu l-'Izz, transl. into Arabic, p. 300, c. 1.

'Abū Nāfĕr, life, cclxiv. 2.

'Abū Shākĕr, chronology, D. xxxvi.; ccclxxxiii.; ccclxxxiv.; ccclxxxv.; ccclxxxvi.; ccclxxxvii.; extract on Alexander the Great, cccxci. v.

'Abū Zakarīyā Yaḥyā 'ibn 'Adī. See Yaḥyā.

'Abūḳēr, John, etc., mart., cclviii. 45.

'Abūlīdēs. See Julius of Rome.

'Abūnas of Ethiopia, list of the, pp. 291, c. 1; 320, c. 2.

Acacius of Melitene, hom., D. xiii. 4, *d*; cccxv. ii. 3, *d*; cccxvi. ii. 3; cccxvii. ii. 3; cccxxiii. 3; cccxxiv. 4; cccxxv. i. 4; cccxxvii. i. 3; cccxxviii. 3; cccxxix. 4.

Acts. See History, Life, and Martyrdom.

Acts of the Apostles. See Bible, New Testament.

Acts of the Apostles, apocryphal, ci.; cii.; ciii.; civ.; cv.; cvi.; cvii.; cviii.; cix.; cx., fr.

Acts of S. John at Ephesus, lx. 2.

Acts of Martyrs and Saints, ccliii.; ccliv.; cclv.; cclvi.; cclvii.; cclviii.

Adam and Eve, hist., cccxx. iii.

Adrian and Anatolia, mart., cclvii. 61.

'Afa Warḳ. See Chrysostom.

'Afrōsyōs, bp. of Armenia. See Euphrasius.

'Ag, bp. of Antioch, cited, p. 111, c. 2.

'Agōb (Jacob?), comment., cited, cccviii.

'Aishā'ādād, or 'Ashā'ādād, comment., cited, cccviii.

'Akāryōs, king of Rōhā, and our Lord, hist., lxix.; lxxv.; cccxci. xiv.

'Akāwĕḥ, 'abbā, mart., cclvi. 10.

'Aksīmārōs. See Epiphanius.

'Aksūm, list of the kings of, cccxciii. 4.

Alexander the Great, life, ccclxxxix.; cccxci. iv.; cccxc. i. (a Christian romance); notice of, from 'Abū Shākĕr, cccxci. v.; death of, xiii. 8, *f*; sayings of Greek Philosophers on his death, cccxxxv. i. *b*.

Alexander, a Malkite monk, cited, D. xxxvi.

Alexander of Alexandria, cited, D. xiv. B. 9; p. 233, c. 1.

'Alī (Rās), hist., cccxci. (p. 314).
'Alī-gāz (Rās), hist., cccxci. (p. 314).
Almanach, pp. 15, c. 2; 119, c. 1.
Alphabet, Arabic, p. 81, c. 2; Ethiopic and Amharic, D. lxxi.; Hebrew or Syriac, cccxcvii. 14; lists of alphabets or modes of writing, pp. 17, c. 2; 289, c. 2; signification of the letters of the alphabet, cccxcvii. 14; pp. 109, c. 1; 118, c. 2.
'Al-Makīn. See Gīyōrgīs walda 'Amīd.
Altar, consecration of an. See Order.
'A'māda Mĕṣṭir, or 'Amĕstū 'A'māda Mĕṣṭīr, the Five Pillars of the Mystery, in Amharic, D xvi.; D. xvii. 1; cccIvi. 1; p. 72, c. 2. See Pillars.
'Amĕstū Mĕgbārāt. See Good Works.
Ammon, 'abbā, pp. 171, c. 2; 172, c. 1.
Ammonius, cited, D. xv.; p. 253, c. 2.
Amulet, clxxiii.
Anaphoræ. See Missal.
Anaphora of the Apostles, D. xxi. 2, *b*; cxxxii. 3, *a*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cxxxv. 3.
——— of Athanasius, D. xxi. 2, *i*; cxxxii. 3, *f*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cxxxv. 3; cited, D. xv.
——— of Basil of Cæsarea, cxxxii. 3, *l*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cxxxv. 3; cited, D. xv.; D. xxxv. 4.
——— of Chrysostom, D. xxi. 2, *e*; cxxxii. 3, *e*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cxxxv. 3.
——— of Cyriacus of Bĕhnĕsā, D. xxi. 2, *f*; xlviii. 3, *b*; l. 5; cxxxii. 3, *c*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cxxxv. 3; cxxxvi. 2, *d*; cli. 2.
——— of Cyril of Alexandria, cxxxii. 3, *n*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cited, D. xv.
——— of Dioscorus, D. xxi. 2, *d*; cxxxii. 3, *j*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cccIvii. 2; cited, D. xv.
——— of Epiphanius, cxxxii. 3, *g*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cxxxv. 3; cited, D. xv.
——— of Gregory (of Alexandria, also called the brother of Basil), cxxxii. 3, *i*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cxxxv. 3; cited, D. xv.
——— of Gregory of Armenia, cxxxii. 3, *m*; cxxxiii. 3.
——— of Jacob of Sĕrūg, D. xxi. 2, *g*; cxxxii. 3, *h*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cited, D. xv.
——— of S. John the Evangelist, D. xxi. 2, *h*; cxxxii. 3, *d*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cxxxv. 3; cited, D. xv.
——— of our Lord, D. xxi. 2, *c*; xlviii. 3, *d*; clxiv. 9; cxxxii. 3, *b*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cxxxvi. 2, *c*; cccIxi. i. 16.
Anaphora of the Virgin Mary. See Anaphora of Cyriacus.
——— of the 318 Nicene Fathers, xlviii. 3, *e*; cxxxii. 3, *h*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cxxxv. 3; cited, D. xv.
Anastasius, abbat of the convent of Pachomius, anecdotes told by, cclxv. i. 32—34.
Anastasius Sinaita, hom. on the Burial of our Lord, cccxl. 19; cccxli. i. 19; on the Transfiguration, cccxl. 32; cited, p. 253, c. 2.
Anathemas, D. xiv.; pp. 233, c. 2; 234, c. 2; 235, c. 1.
Andrew, S., acts, cii. 6; ciii. 6; civ. 6; cv. 6; cvi. 6; cvii. 6; cviii. 19; cix. 6; preaching of, ci. 11; cii. 12; ciii. 12; civ. 12; cvi. 12; cvii. 12; cviii. 9; cix. 11; mart., ci. 13.
Andrew and Bartholomew, SS., acts, ci. 12; cii. 13; ciii. 13; civ. 13; cv. 12; cvi. 13; cvii. 13; cviii. 10; cix. 12.
Anecdote of a rich man, p. 171, c. 1.
Anecdotes of the (Egyptian) Fathers, cclxv. ii. 1, 10; p. 178, c. 2.
Angels, their names, D. lxxii. 37; interpretation of their names, xiii. 8, *b*; exhortation for the Commem. of the nine Guardian Angels, ccxxvi. 2.
Anicetus, mart., ccliii. 30; cclvii. 28; cclviii. 33.
Animals, clean and unclean, D. lxxii. 12.
'Anḳīṭōs. See Anicetus.
Anthems (*mawāsĕ't*) for the whole year, D. xxix. 1; D. xxx.; clxxvi. 2.
Antichrist, cccIxi. i. 6.
Antiochus, Greek philosopher, cited, cccxxxv. i. *b*.
Antiochus of Dabra Sīḳ, compiler of the Ḥāwī, p. 235, c. 2.
'Anṭīphōs (?), patr. of Constantinople, cited, p. 111, c. 2. See 'Aṭīphōs and 'Auṭīphōs.
Antony, S., canons and rules, cclxv. ii. 11; commem., from the Synaxarium, cclxxiv. 1; p. 182, c. 1; life, cclvi. 13; cclxxii. 1; cclxxiii. 1; cclxxiv. 2.
Apocalypse, or Vision of Baruch, D. xix. 1; xxvii. 6.
——— of Ezra, regarding the Day of Judgment, xxvii. 7.
Apocrypha. See Bible.
Apostate, purification of an. See Order.
Apostles, anaphora of the, D. xxi. 2, *b*; cxxxii. 3, *a*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cxxxv. 3; canons, cccvii. 4; cccIix. 1—10, 21; cccIx. 1, 2, 4—11; cccIxi. ii. 1, 2, 4—9; cited, D. xxvii.; doctrine, cccxx. iv. (imperf.); cccxli. ii.; explanation of their names, D. lxxii. 8; xiii. 8, *d*; names of their

tribes and parents, D. xxxviii. 6; D. lxxii. 24; ci. 3; cii. 24; ciii. 22; civ. 22; cv. 21; cvi. 22; cvii. 22; dates of their martyrdoms, ciii. 23; civ. 23; cv. 22; cvi. 23; cvii. 23.

'Aragāwī Manfasāwī or the Spiritual Teacher (John), liv. 8; cclix. 1; cclxvi. 1; cclxvii. 2; cccxxxi. iii.; cccxxxvi.; cited, D. xv.; prayers for Thursday, clii. 1, *d*; clxi.

'Aragāwī, Za-Mīkā'ēl, notice of, p. 18, c. 1; life, D. xlvi.; cclxxxv. 2.

Archaeus (?), bp. of Leptis, cited, D. xiv. B. 4; pp. 111, c. 2; 233, c. 1.

Archelaus, bp. of Danā (?), hom. on the angel Gabriel, D. xliii. 1.

'Ardĕ'ĕt, magical prayers ascribed to the Disciples, D. lxxviii. 4; clxviii.; clxix. 1; ccxx. 3.

'Argānōna Wĕddāsē, praises of the Virgin Mary, D. xlix.; D. l.; D. li.; D. lii. 2; cliii. 2; cliii. 2; clvi. 1; clvii.; clviii.; clix. (imperf.); clxi.; clxii.

Aristotle, cited, cccxxxv. i. *b*.

'Arkalēdĕs, life, cclxxi. 3.

'Arkalēdĕs, daj-azmāch, pp. 138, c. 2; 139, c. 2.

'Arkāwōs. See Archæus.

'Arkĕwōs. See Archæus.

Armenian words, D. lxxii. 6; cccxix. 8.

Arsanuphius, Peter, and 'Askīryōn, mart., ccliv. 9; cclvii. 52.

'Arsīmā, mart., ccliii. 28; cclvii. 26; cclviii. 28.

'Arwā, commem. of, p. 153, c. 2.

Ascetic works, cclx. 2; cclxv. ii.

'Askanāfĕr, hist., by Epiphanius, cclvii. 14.

'Astā, dabtarā, letters to Mr. Salt, cccciv.

Astrology of Ptolemy, D. lxxxii. 5; astrological notes, D. lxxxii. 9.

Astronomical and astrological tracts, cccxcvii. 3, 5, 7.

Athanasius, life of Severus of Antioch, cccxxxvii. v.; cccxxxviii. v.

Athanasius of Alexandria, anaphora, D. xxi. 2, *i*; cxxxii. 3, *f*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cxxxv. 3; cited, D. xv.; canons cited, D. xxxv. 1; homm. for Good Friday, ccvii. 6; ccviii.; ccix.; ccx.; ccxi.; hom. for Saturday in Passion Week, D. xxvii. 1, *g*; prayer for the passing of the soul, D. xxviii. 1, *a*; cxliv. 2; cxlv. 4; cxlvi. 4; cxlvii. 4; cxlviii. 4; prayers for Saturday, clii. 1, *f*; clxi.; cited, D. xi.; D. xii. 1; D. xiv. B. 11, 47; D. xv.; D. xxxv. 4; cccx.; pp. 233, c. 1; 253, c. 2.

Athanasius of Antioch, cited, p. 233, c. 2.

'Aṭīphōs, patr. of Constantinople, cited, D. xiv. B. 3. See 'Anṭīphōs and 'Auṭīphōs.

'Auda Nagast, lotbook, D. lxxxi. 1 (imperf.); D. lxxxii. 2.

'Ausānyōs, or Ausonius (?), cited, D. xi.; cccx.

'Auṭīphōs, patr. of Constantinople, cited, p. 233, c. 1. See 'Anṭīphōs and 'Aṭīphōs.

'Ayōkĕndĕyōs. See Innocent of Rome.

'Azḳer, or 'Azḳīr, of Najrān, mart., ccliii. 20; cclvii. 20; cclviii. 22.

Ba'amīn, 'abbā, mart., cclviii. 31.

Bāḥrī, or the Pearl, tract, imperf., p. 185, c. 2.

Baptism, order of, ccclxi. i. 50.

Baralām and Yĕwāsĕf, hist., cclxxv.; cccxxii. iii.; cited, p. 82, c. 2.

Barbara and Juliana, mart., ccliii. 25; cclviii. 30.

Barlaam and Joasaph. See Baralām.

Barsā, Mār, extract, p. 290, c. 2.

Barsanuphius, cited, p. 253, c. 2.

Barṣaumā the Syrian, life, cccxxxvii. iii.; cccxxxviii. iii.

Barṣaumā 'ibn 'Abi 'l-Faraj, transl. into Arabic, cclxxv.

Bartholomew, S., preaching, ci. 7; cii. 7; ciii. 7; civ. 7; cv. 7; cvi. 7; cvii. 7; cviii. 5; cix. 7; mart., cvii. 7. See Andrew and Bartholomew, SS.

Bārtōs. See Prayers of the Virgin Mary.

Baruch, Apocalypse or Vision of, D. xix. 1; xxvii. 6.

Basil the abbat, canons cited, D. xxxv. 1.

Basil of Antioch, compiler of the ordinary canon of the Mass, cxxxii. 2; cited, D. xiv. B. 41; p. 233, c. 2.

Basil of Cæsarea, anaphora, cxxxii. 3, *l*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cxxxv. 3; cited, D. xv.; D. xxxv. 4; benediction, cxlvi. 18; cxlvii. 18; cxlviii. 14; canons, ccclxi. ii. 12, *d*, *f*; cited, D. xxxv. 1; hom. on the Virgin Mary, ccxiv. 2, *j*; ccxvi. 12; ccxvii. 11; prayers for Monday, clii. 1, *a*; clxi.; cited, D. xi.; D. xiv. B. 12; D. xv.; D. xxxv. 4; D. xxxvi.; cccx.; pp. 233, c. 1; 253, c. 2.

Basilicus or Basiliscus, mart., cclvii. 59.

Basilides. See Fāsīladas.

Beasts, the four, hom. for the Festival of, ccxxix. 2; hom. of Chrysostom on, cclv. 7.

Beauty of Creation, tract in Amharic, ccclvi. 2.

Bĕhnām and Sārā, mart., ccliii. 31; cclvii. 29; cclviii. 34.

Bĕ'la Nagastāt, or the Wealth of Kings, xxvii. 8; ccc.; p. 195, c. 1.

Benedictions, cxliv. 16; cxlv. 13; cxlvi. 18; cxlvii. 18 cxlviii. 14.

Benjamin, 'abbā, anecdote told by, cclxv. i. 9.

Benjamin of Alexandria, hist., cccxc. v.; cited, D. xi.; D. xiv. B. 34; p. 233, c. 2.

Bĕsōī, life, cclvi. 14.

Bible. Old Testament.
Octateuch, i.; ii. 1; iii.; iv. 1; vii. 2.
Samuel and Kings, D. i. (imperf.); iv. 2; viii. 2; ix. 1; x. 1; xvii. 6.
Chronicles, ix. 2; xi. 1; xvii. 7.
Ezra (3d Esdras), D. v. 4; vii. 8; xi. 5; xxvi. 6; xxviii. 3.
Nehemiah (4th Esdras), D. v. 4; vii. 8; xi. 5; xiv. 7 (fr.); xxvi. 6; xxviii. 3.
Esther, vii. 11; x. 4; xi. 8; xiv. 11; xv. 6; xvi. 11; xxvi. 9; xxviii. 7; xxxi. 4.
Job, D. vi. 5; D. vii. 5; xii. 2; xiii. 2; xv. 2; xx. 1; xxi. 1; xxii. 2.
Psalms, D. ii. 1; D. iii. 1; xvii. 1; cxi. 1; cxii. 1; cxiii. 3; cxiv. 1; cxv. 1; cxvi. 1; cxvii. 1; cxviii. 1; cxix. 1; cxxii. 1 (imperf.); cxxiii. 1; cxxiv. 1; cxxv. 2; pss. vi. 1—8 and xlii. (xliii.), p. 189, c. 2; ps. xc. (xci.), p. 31, c. 1; pss. cxiii.—cxv., p. 44, c. 1; ps. cxix., D. liii. 2; ps. ci. 5—8, Ethiopic and Amharic, ccclxxvii. 17; the Psalms in Amharic, cxiii. 3. See also Psalms and Psalter.
Proverbs, D. vi. 1, 2; D. vii. 1, 2; xiii. 3; xvi. 2; xvii. 2; xviii. 1; xix. 2; xx. 2; xxi. 2.
Ecclesiastes or Ḳōheleth, D. vi. 3; D. vii. 3; xiii. 5; xvi. 3; xvii. 3; xviii. 3; xix. 3; xx. 3; xxi. 4.
Song of Songs, D. ii. 3; D. iii. 3; D. iv.; D. liii. 3; D. liv. 3; xiii. 6; xvi. 8; xvii. 5; xviii. 4; xix. 1; cxiii. 5; cxiv. 3; cxv. 3; cxvi. 3; cxvii. 3; cxviii. 3; cxix. 3; cxx. 3; cxxi. 3; cxxii. 3; cxxiii. 3; cxxiv. 3; cxxv. 4; ccvii. 6; ccviii.; ccix.; ccx.; ccxi.; ccxii. 4; in Amharic, cxiii. 5.
Isaiah, xii. 5; xiii. 8; xiv. 1 (fr.); xvi. 5; xx. 5; xxi. 5; xxiii. 4; xxv. 1; xxvi. 1; xxvii. 2.
Jeremiah, vii. 5; viii. 4; xi. 2; xiv. 3; xvi. 6; xx. 6; xxvi. 2; xxviii. 1; xxix. (frr.); ch. xlvi. 2—li. 64, vii. 3.
Lamentations, vii. 5; viii. 4; xi. 2; xiv. 3; xvi. 6; xx. 6; xxvi. 2; xxviii. 1; ch. iii., lxxx. *i*.
Ezekiel, vii. 7; xiv. 4; xxv. 4; xxvi. 3; xxviii. 2; xxxii. 2.
Daniel, vii. 6; xi. 3; xii. 3; xiii. 10; xiv. 5; xvii. 9; xviii. 6; xx. 7; xxii. 1; xxiii. 2; xxv. 5; xxvi. 4; xxvii. 3; xxxi. 7; ch. xi., pp. 11, c. 1; 17, c. 2; 20, c. 2.
Minor Prophets, the twelve, D. vii. 6—17; ix. 3; xii. 6; xiii. 9; xiv. 2; xv. 3; xvii. 8; xx. 8; xxi. 6; xxii. 4, 6; xxiii. 5 (imperf.); xxv. 3; xxvi. 5; xxx. (fr.).

Bible. Old Testament. Apocrypha.
Enoch, v.; vi. 2; vii. 1; viii. 1; xii. 1; xiii. 1; xv. 1; xvi. 1; xxiii. 3; cited, D. lv.; cccxix. 4; p. 291, c. 1.
Kūfālē or Parva Genesis, vi. 1; cited, D. lxxii. 17; cccxix. 3, 4.
First Book of Esdras, D. v. 2; vii. 8; xi. 5; xii. 4; xiii. 11; xiv. 6; xvi. 7; xxvi. 6; xxvii. 4; xxviii. 3; xxxii. 3; cited, D. lv.
Second Book of Esdras, D. v. 3; vii. 8; xi. 5; xxvi. 6; xxviii. 3.
Wisdom of Solomon, D. vi. 4; D. vii. 4; xiii. 4; xvi. 4; xvii. 4; xviii. 2; xix. 4; xx. 4; xxi. 3.
Ecclesiasticus, or the Wisdom of Jesus the son of Sirach, D. v. 1; vii. 12; viii. 3; x. 2; xi. 4; xiv. 8; xvi. 9; xviii. 5; xxii. 3; xxiii. 1; xxiv.; xxviii. 9; xxxi. 6.
Ascension of Isaiah, xxv. 2; xxvii. 5.
Epistle of Jeremiah, vii. 5; viii. 4; xi. 2; xiv. 3; xvi. 6; xx. 6; xxvi. 2; xxviii. 1.
Prophecy of Jeremiah to Pashur, vii. 5; viii. 4; xi. 2; xiv. 3; xvi. 6; xx. 6; xxvi. 2.
Baruch, vii. 5; viii. 4; xi. 2; xiv. 3; xvi. 6; xx. 6; xxvi. 2; xxviii. 1.
Reliqua Verborum Baruchi, vii. 5; viii. 4; xi. 2; xiv. 3; xvi. 6; xx. 6; xxvi. 2; xxviii. 1.
Susanna, vii. 6.
Song of the three holy Children, vii. 6. See also Canticles.
Bel, vii. 6.
The Dragon, vii. 6.
Tobit, vii. 9; x. 6; xi. 6; xiv. 9; xv. 4; xvi. 12 (fr.); xxii. 5; xxvi. 7; xxviii. 6; xxxi. 3; ccxxv. 3, *b*; ccxxviii. 2, *b*; ccxxix. 1, *b*.
Judith, vii. 10; x. 5; xi. 7; xiv. 10; xv. 5; xvi. 10; xxvi. 8; xxviii. 8; xxxi. 5.
First and Second Books of the Maccabees, xv. 8; xxviii. 4; xxxi. 1.
Maccabees (the Ethiopic book), x. 3; xi. 9; xv. 7; xxvi. 10; xxviii. 5; xxxi. 2; xxxii. 1.

Bible. New Testament.
The Four Gospels, D. viii.; ii. 2; xxxiii.—xlv.
Gospels of S. Matthew and S. Mark in Amharic, lii.
S. Matthew, ch. xxiv. 18—31, p. 106, c. 1; ch. xxv. 35—46, lxxx. *k*.
S. Mark, ch. i. 1—5, D. iii.
S. John, D. ix. 1; xlvi. 2; xlvii. 1; xlviii.; xlix. 1; l. 2; li.; ch. i. 1—5, p. 122, c. 2.
Acts of the Apostles, liii. 2; liv. 3; lv. 3; lvi. 3; lvii. 3; lviii. 1; lix. 1.

Bible. New Testament.
Epistles of S. Paul, liii. 1; liv. 1; lvii. 2; lv. 4; lvi. 1; lviii. 2; lix. 2.
Seven Apostolic Epistles, xx. 9; liii. 4; liv. 2; lv. 1; lvi. 2; first Epistle of S. John, ch. i. 1—7, p. 73, c. 1.
Revelation of S. John, liii. 3; liv. 4; lv. 2; lvi. 4; lvii. 1; lx. 1; ccvii. 7; ccviii.; ccix.; ccx.; ccxi.; p. 138, c. 1 (fr.).
Birds, clean and unclean, D. lxxii. 13.
Bīshōī. See Bĕsōī.
Book of Good Works, ccclxv. 3.
Būlā. See 'Abīb.
Būlā, 'abbā, doctrine, cclxv. ii. 5.
Caiaphas, story of the son of, ccxii.; ccxiii.; ccxiv. 1.
Calendar, cccxxxix. 3, *a*, *b*, *c*; cccxcvii.; cccxcviii.; pp. 117, c. 2; 118, c. 1; notes on the, cccxii. 1.
Calendar of Festivals, cxlii. 2; of Saints' Days, ccvi. 1.
Canon (common) of the Mass, D. xxi. 2, *a*; cxxxii. 2; cxxxiii. 2; cxxxiv. 2; cxxxv. 2.
Canon of Scripture, D. v.; D. x.; cccxix. 4.
Canons of the Apostles, ii. iii. 1—9, 11, *h*; cccvii. 4; ccclix. 1—3, 4, *e*, *g*, *h*, *i*, 5—9, 21; ccclx. 1, 2, 4—11; ccclxi. ii. 1, 2, 4—9; ccclxii. ii. 1, 2, 4—9; cited, D. xxvii.; D. xxxv. 1; D. xxxvi.; cccxix. 4; pp. 136, c. 1; 253, c. 2.
—— (penitential) of our Lord to S. Peter, ccclix. 20; ccclx. 22; ccclxi. ii. 22; ccclxii. ii. 20.
—— of Clement, ccclix. 10; ccclx. 14; ccclxi. ii. 13.
—— of Hippolytus, cited, D. xxvii.
—— of SS. Matthew and Simon, ccclix. 4, *b*.
—— of S. Paul, ccclix. 4, *c*, *f*, *j*.
—— of SS. Peter and Paul, ccclix. 4, *d*.
—— of S. Simon the Cananite, ccclix. 4, *a*.
—— of the Councils, ii. 3, 10, 12, 13; ccclix. 11; ccclx. 12; ccclxi. ii. 10, 14; ccclxii. ii. 10, 12; cited, D. xxxv. 1; D. xxxvi.; p. 253, c. 2.
—— of the Council of Nicæa, cited, D. xiv. B. 10; D. xv.; p. 233, c. 1.
—— of the Fathers regarding Apostates, D. ix. 2, *e*.
—— of various Fathers, ccclxi. ii. 12.
—— of —— walda Ḳalḳ, ccclxi. ii. 12, *b*.
Canons of Eusebius. See Eusebius.
Canticles or Biblical Hymns, D. ii. 2; D. iii. 2; D. liv. 1; D. lviii. 1; D. lxi. 4; lxxx. *j*; cxi. 2; cxii. 3; cxiii. 4; cxiv. 2; cxv. 2; cxvi. 2; cxvii. 2; cxviii. 2; cxix. 2; cxx. 2; cxxi. 2; cxxii. 2; cxxiii. 2; cxxiv. 2; cxxv. 3; cxxvi. 3; cli. 5; in Amharic, cxiii. 4.
Cassianus, cited, p. 253, c. 2.
Catechism in Amharic, cccxxxix. 2.
Catechumens, ccclxi. i. 47, etc.
Catena Patrum. See Commentary.
Celestine of Rome, life of Basilides or Fāsīladas, cclvii. 3; cclxxxii. 1.
Ceremonial of the Priesthood, D. xxxv. 3; cxxxvii. 6, *a*; cxxxviii. 4, *a*; cxxxix. 4; ccclxv. 3, 4.
Chæremōn, account of, p. 172, c. 1.
Chapters of the twelve orthodox Bishops against Heresies, cccxxv. ii. 3.
Charms, D. lxxxii. 8, 9; pp. 56, c. 2; 81, c. 1; 189, c. 1. See Prayers.
Christ, names of, D. lxxii. 39.
Christianity, establishment of, in Ethiopia, D. xxxviii. 3.
Christodūlus of Alexandria, cited, D. xiv. B. 52; p. 233, c. 2.
Christodūlus (iii.), 'abūna, pp. 51, c. 1; 139, c. 2; 181, c. 2; 279, c. 2.
Christopher, mart., cclvii. 58.
Chronicle of Ethiopia in Amharic, D. xxxviii.
Chronicles of the Kings of Ethiopia, cccxci. (p. 314); cccxcii. vii.; cccxciv. (fr.); cccxcv.
Chronography, D. xxxvii.; cccxxxix. 3; cccxc. vi.; cccxcvii.; cccxcviii. See Dates.
Chronological notes, clxiii. 4; pp. 17, c. 1; 111, c. 1.
Chronology, cccxxxix. 3, *c*; in Amharic, p. 154, c. 2; of the Old Testament, D. xxxvii. 3; from Adam to king Solomon II., cccxciii. 1; from Nebuchadnezzar to the death of Alexander, xiii. 7, *f*; of the Roman and Byzantine emperors, cccxxxi. i.
Chrysostom, John, anaphora, D. xxi. 2, *e*; cxxxii. 3, *e*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cxxxv. 3; comment. on S. John's Gospel, cited, cccxxxv. ii. 3; comment. on the Epistle to the Hebrews, D. x.; cccxiii.; cccxiv. 1; cccxv. i.; cccxvi. i.; cccxvii. i.; in Amharic, cccxviii.; cited, p. 38, c. 1; introduction to the Epistle to the Hebrews, D. x.; encomium of the Virgin Mary, D. lviii. 4; xlvii. 2; lxxvi. *b*; lxxix. *c*; lxxx. *h*; lxxxiv. *d*; lxxxv. *g*; lxxxvi. *b*; xci. *c*; xcvi. 1, *e*; xcix. 1, *c*; clxxxviii. 31; pp. 44, c. 2; 102, c. 2; 189, c. 1; two epistles to Theodore, cclxv. ii. 2; homm., D. xxvii. 1, *a*; D. xxvii. 1, *b*, *d*, *e*, *f*; cccxl. 29; on the Virgin Mary, D. xxvii. 3; on the Annunciation of the Virgin Mary, ccxxvi. 3, *c*, *d*; ccxxviii. 1, *d*, *e*; on the Baptism of our Lord, cccxl. 6, 7; cccxli. i. 6, 7; on Easter Sunday, cccxl. 21; cccxli. i. 21; on the Four Beasts, ccxxix. 2, *b*: cclv. 7; on Good Friday,

ccvii. 6; ccviii.; ccix.; ccx.; ccxi.; on the Glory of the Church, cxxxvii. 7; cxxxviii. 5; cxxxix. 7; on S. John the Baptist, ccliii. 1; cclvii. 1; cclviii. 1, *a*, *b*; ccxciii. 1, 2; on Lazarus, cccxl. 24; cccxli. i. 24; on the Nativity of our Lord, cccxl. 4; cccxli. i. 4; on Palm Sunday, ccvii. 1; ccviii.—ccxi.; cccxl. 15; cccxli. i. 15; on the Passion of our Lord, cccxl. 20; cccxli. i. 20; for Monday in Passion Week, ccvii. 2; ccviii.—ccxi.; for Wednesday, ccvii. 4; ccviii.—ccxi.; for Maundy Thursday, ccvii. 5; ccviii.—ccxi.; on the Pharisee and the Publican, cccxl. 26; on the angel Raphael, ccxxv. 3, *a*; ccxxviii. 2, *a*; ccxxix. 1, *a*; on the Sinful Woman, cccxl. 9; cccxli. i. 9; on the Ten Commandments, ii. iii. 11, *a*; ccclix. 13; ccclx. 15; ccclxi. ii. 15; ccclxii. ii. 13; on the Ten Virgins, cccxl. 31; on S. Thomas, cccxl. 28; on the Wedding at Cana, cccxl. 8; cccxli. i. 8; on the Woman of Samaria, cccxl. 25; cccxli. i. 25 (imperf.); cited, D. xi.; D. xii. 1; D. xiv. B. 28; D. xv.; D. xxxv. 4; D. xxxvi.; cccviii.; cccx.; pp. 171, c. 2; 233, c. 2; 253, c. 2; life of, cccxiii. 1; cccxvi. i.; cccxvii. i.; in Amharic, cccxviii.

Church, of the Building of a, ccclxi. i. 10.

Church of the ten thousand Angels, etc., built by Theophilus, 'Aṣrār Sagad, p. 30, c. 1.

—— of Fāsīladas at Ḳāḥa, p. 159, c. 1.

—— of Gabra Manfas Ḳĕdūs, p. 184, c. 2.

—— of God the Father at Ṣadā, p. 154, c. 2.

—— of Golgotha, p. 193, c. 2.

—— of Jesus at Ḳāḥa, pp. 31, c. 2; 32, c. 1; 181, c. 2.

—— of S. John the Evangelist, pp. 26, c. 1; 32, c. 2; 173, c. 2.

—— of Ḳwĕsḳwām, pp. 26, c. 2; 29, c. 2; 50, c. 2.

—— of the Virgin Mary at 'Aksūm, cccxciii. 5; p. 6, c. 2.

—— of the Virgin Mary at Dabra Bĕrhān, p. 187, c. 2.

—— of the Virgin Mary at Ḳwĕsḳwām, p. 103, c. 1.

—— of the Virgin Mary called Tābōta Fĕlsatā, p. 69, c. 2.

—— of Maṭarā, p. 53, c. 2.

—— of S. Michael, p. 27, c. 1; at 'Aksūm, D. xliv. 8; at 'Aṣāṣāmī, p. 254, c. 2; at Gaṣ, p. 195, c. 1.

—— of the angel Raphael, p. 279, cc. 1, 2.

—— of the holy Saviour of the World, pp. 1, c. 1; 24, cc. 1, 2; 48, c. 1; etc.

—— of Takla Hāimānōt, p. 283, c. 2; at Chēnkar, p. 53, c. 1; of king Takla Hāimānōt II. at Dabra Lībānōs, p. 182, c. 2.

Church of the Holy Trinity at Dabra Bĕrhān, p. 285, c. 2; at Ḳārōdā, p. 139, c. 2.

Claudius, king, confession of faith, D. lii. 3; ccclvii. 1; hist., D. xxxviii. 8.

Claudius, mart., cclvii. 51.

Claudius, son of Ptolemy, hist., cclxxvi. 1, 2.

Clement, canons of the Apostles given through him, ii. iii. 3, 4, 9; narrative of the acts of S. Peter, cii. 1; ciii. 1; cv. 1; cvi. 1; cvii. 1; the work entitled Ḳalēmĕnṭos or Clement, cccxx. i.; cccxxi. i.; cccxxii. i.; p. 220, c. 1 (fr.); cited, D. xi.; D. xv.; D. xxxvi.; cccxix. 4; p. 253, c. 2.

Coins, weights, and measures, D. lxxii. 23.

Commemoration of the Doctors of Dabra Lībānōs, p. 222, c. 1; of Eleazar, the son of Aaron, cclv. 2.

Commentary on the four Gospels, cccviii.; cccix.

———— on the Gospel of S. Matthew, D. xi.; D. xii. 1; cccx.—cccxii.

———— on the Epistles to the Corinthians, extracts, p. 38, c. 1.

———— on the Epistle to the Hebrews. See Chrysostom.

Common of the Mass. See Canon of the Mass.

Comparison of the Law, p. 8, c. 2; of the Lights of Heaven, xiii. 7, *a*; p. 173, c. 1; of Solomon's Prayer with those of our Lord, xiii. 7, *e*; of Solomon's Temple with the Christian Church, xiii. 7, *c*; of Solomon's Throne with the Christian Church, xiii. 7, *d*; of the Tabernacle with the Virgin Mary, xiii. 7, *b*; of the Temple, pp. 17, c. 2; 20, c. 2.

Computus of the Ethiopian Church, D. xxxvii. 2; clxiii. 4.

Confession of Faith. See Creed.

Confession, form of, D. ix. 2, *d*; D. xviii. 2; D. xlviii. 4; D. lvii. 11; p. 84, c. 2.

Confusion of Tongues, p. 84, c. 2.

Consecration of an Altar. See Order.

Constantine, bp. of 'Asyūṭ, hom. on the Miracles of Claudius, the son of Ptolemy, cclxxvi. 2.

Convent of 'Afṣē, p. 134, c. 2.

——— of S. Antony, pp. 166, c. 2; 186, c. 2; 235, c. 2.

——— of Dabra Lībānōs, p. 25, c. 1.

——— of Darasgē, p. 5, c. 1.

——— of Gĕshĕn or Gĕshēn, p. 6, cc. 1, 2.

——— of Gwadbā or Gūdbā, p. 269, c. 1.

——— of Pachomius in 'al-Ṣa'īd, p. 176, c. 1.

——— of S. Stephen at Rome, p. 103, c. 2.

Coronation of the kings of Ethiopia, cccxciii. 2.
Corpus Juris Ecclesiastici, ii. iii.; ccclix.; ccclx.; ccclxi. ii.; ccclxii. ii. See Sīnōdōs.
Cosmas of Alexandria, cited, D. xiv. B. 40; p. 233, c. 2.
Cosmas and Damianus, mart., ccliii. 19; cclv. 12; cclvii. 19; cclviii. 21.
Council, order of the royal, p. 227, c. 2.
Councils of the Church, account of, ii. iii. 12; pp. 234, c. 2; 235, c. 1; 293, c. 2; canons, see Canons.
Council of Constantinople, cited, D. xv.
——— Ephesus, epistle to John of Antioch, D. xiii. 4, *m*; cccxv. ii. 3, *l*; cccxvi. ii. 3; cccxvii. ii. 3; cccxxiii. 3; cccxxiv. 4; cccxxv. i. 4; cccxxvii. i. 3; cccxxviii. 3; cccxxix. 4.
——— Nicæa, cited, D. xiv. B. 10; D. xv.; account of, D. xiii.; treatise on, by Severus of 'Esmūnāin, cclv. 8.
Creation of the World, on the four causes of, p. 8, c. 2; tracts on the, in Amharic, D. xviii. 5; D. xxxvii.; D. lxxxi. 3; ccclvi. 2.
Creed, cxlv. 11; p. 91, c. 1 (imperf.).
——, the Apostles', cxxxiv. 3; ccclxi. ii. 24.
——, the (so-called) Athanasian or *Quicumque vult*, cccxix. 1, *c*; ccclxi. ii. 23.
—— of king Claudius, D. lii. 3; ccclvii. 1.
—— of Gregory Thaumaturgus, D. xiii. 4, *t*; cccxv. ii. 3, *t*; cccxvi. ii. 3; cccxvii. ii. 3; cccxxiii. 3; cccxxiv. 4; cccxxv. i. 4; cccxxvii. i. 3; cccxxviii. 3; cccxxix. 4.
—— of Jacob Baradæus, p. 235, c. 1.
—— the Nicene, ccclxxix. *b*; p. 31, c. 2; cited, D. xiv. B. 10; p. 233, c. 1; transl. and explained in Amharic, ccclxxvii. 5.
Creeds, p. 289, c. 2.
Cross, hist. of the holy, and of the Emperors of Constantinople, cclxxii. 3.
Cymbal, the, a book of prayers, D. lxxx. 2.
Cyprian, magical prayers ascribed to, D. lxxviii. 7; D. lxxxii. 3.
Cyprian and Justa, mart., ccliii. 8; cclvii. 8; cclviii. 9.
Cyriacus, canons, cited, D. xxxv. 1.
Cyriacus of Alexandria, cited, D. xv.
Cyriacus of Antioch, cited, D. xiv. B. 36; p. 233, c. 2.
Cyriacus of Bĕhnĕsā, anaphora, D. xxi. 2, *f*; xlviii. 3, *b*; l. 5; cxxxii. 3, *c*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cxxxv. 3; cxxxvi. 2, *d*; cli. 2; hom. on the Assumption of the Virgin Mary, ccxvi. 14; ccxvii. 13; on the Virgin Mary, for Good Friday, ccix.; another, ccxi.; on the Glory of the Virgin Mary, ccxiv. 2, *h*; ccxvi. 16; cclxiii. 4; cccxli. iii.; on Pontius Pilate, ccliv. 10; on Victor, ccliv. 7; cclvii. 47; cccvi.; cited, D. xv.
Cyriacus, bp. of Jerusalem, mart., ccliii. 6; cclvii. 6; cclviii. 7.
Cyriacus and Julitta, mart., cclvi. 8; cclvii. 33; cclviii. 41; ccxcvii.
Cyril of Alexandria, Quod Christus sit unus, D. xiii. 3; cccxv. ii. 2; cccxvi. ii. 2; cccxvii. ii. 2; cccxxiii. 2; cccxxiv. 3; cccxxv. i. 3; cccxxvi. 2; cccxxvii. i. 2; cccxxviii. 2; cccxxix. 3; ad Theodosium de recta fide, D. xiii. 2; cccxv. ii. 1; cccxvi. ii. 1; cccxvii. ii. 1; cccxxiii. 1; cccxxiv. 2; cccxxv. i. 2; cccxxvi. 1; cccxxvii. i. 1; cccxxviii. 1; cccxxix. 2; ad Reginas de recta fide, D. xiii. 2; etc.; anaphora, cxxxii. 3, *n*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cited, D. xv.; canons, ccclxi. ii. 12, *c*, *g*; twelve chapters, D. xiv.; p. 233, c. 2; epistle to John of Antioch, D. xiii. 4, *o*; cccxv. ii. 30; cccxvi. ii. 3; cccxvii. ii. 3; cccxxiii. 3; cccxxiv. 4; cccxxv. i. 4; cccxxvii. i. 3; cccxxviii. 3; cccxxix. 4; various homm. and extracts, D. xiii. 4, *b*, *f*, *h*, *u*, *v*; cccxv. ii. 3, *b*, *f*, *h*, *m*, *u*, *v*; cccxvi. ii. 3; cccxvii. ii. 3; cccxxiii. 3; cccxxiv. 4; cccxxv. i. 4; cccxxvi. 3; cccxxvii. i. 3; cccxxviii. 3; cccxxix. 4; p. 178, c. 2; prayers for Sunday, clii. 1, *g*; clxi.; cited, D. xi.; D. xii. 1; D. xiv. B. 30; D. xv.; D. xxxv. 4; cccviii.; cccx.; pp. 233, c. 2; 253, c. 2; life, D. xiii. 1; cccxiv. 1; cccxv. i. 1; cccxxix. 1; difficult words in his writings explained, D. xlii. 1; p. 208, c. 1.
Cyril of Jerusalem, hom. on the Assumption of the Virgin Mary, ccxvi. 13; on the Presentation of our Lord, cccxxxvii. iv.; cccxxxviii. iv.; cited, p. 253, c. 2.
Cyrus, cited, D. xv. See Kīrōs.
Dabra Basmūl, p. 225, c. 2.
—— Bĕrhān, pp. 5, c. 1; 22, c. 1; 115, c. 1; 125, c. 2; 187, cc. 1, 2; 255, c. 2; 285, c. 2.
—— Bĕsrāt, p. 291, c. 2.
—— Ĕnḳw, pp. 46, c. 2; 153, c. 2.
—— Ḫail, p. 54, c. 1.
—— Lībānōs, pp. 51, c. 1; 139, c. 2; 222, c. 1; 291, c. 1.
—— Māryām, p. 83, c. 2; at Gar'āltā, p. 186, c. 1.
—— Mĕṭmāḳ, p. 77, c. 2.
—— Sĕnḥat, cclxiv. 3.
—— Sīḳ, near Jerusalem, p. 235, c. 2.
—— Tadlā, p. 26, c. 2.
—— Ṭĕbab, pp. 54, c. 1; 95, c. 2; 213, c. 2; 280, c. 1; 282, c. 1.

Dabra Warḳ, p. 86, c. 2.
—— Wĕḳrō, p. 194, c. 1.
—— Ẓahāi, pp. 26, c. 2; 29, c. 2; 50, c. 2; 103, c. 1; 115, c. 2; 116, c. 1; 201, c. 2; 255, c. 1; 279, c. 2.
Dabtarā 'Astā (Dofter Ester). See 'Astā.
Daniel the prophet, brief notice of, xiii. 8, *a*; p. 18, c. 1.
Daniel, 'abbā, of Scete, anecdotes, cclxv. ii. 6; p. 171, c. 1.
Dates, historical, D. lxxii. 44; cccxii. 3; cccxxxi. i.; ccclxiii. 6; cccxcii. iii.; cccxcvii. 4; cccxcviii. 6.
David I., king of Ethiopia, hist., D. xxxviii. 10.
Dead, on the efficacy of prayers and offerings for the, D. xxviii. 2, *h*, *l*, *m*; cxliv. 13, 14; cxlv. 3; cxlvi. 3; cxlvii. 3; cxlviii. 3. See Prayers.
Death of S. John, ci. 15; cii. 14; ciii. 15; civ. 15; cv. 14; cvi. 15; cvii. 15; cviii. 11; cix. 13.
Deborah, song of, explained, cccxix. 4.
Deeds of gift, donations, grants, etc. (*gwĕltāt*), in Ethiopic and Amharic, pp. 5, c. 1, and foll.; 24, cc. 1, 2; 26, c. 1; 27, cc. 1, 2; 30, c. 1; 37, c. 2; 42, c. 2; 46, c. 2; 50, c. 2; 51, cc. 1, 2; 52, c. 1; 54, cc. 1, 2; 95, c. 2; 103, c. 2; 122, c. 2; 145, c. 2; 151, c. 2; 153, cc. 1, 2; 155, c. 2; 156, c. 1; 157, c. 1; 188, c. 1; 190, c. 2; 194, c. 2; 197, c. 1; 213, c. 2; 219, c. 1; 234, c. 1; 254, c. 2; 255, cc. 1, 2; 279, c. 1; 282, c. 1; 293, c. 1; 320, c. 1.
Dĕggwā, clxxiv.; pts. i. and ii.. D. xxxi.; pt. i., clxxv.
Demetrius, hist., p. 287, c. 2.
Demetrius of Alexandria, chronological tract, cccxcviii. 5; cccxxxix. 3, *c*.
Demetrius, patr. of Alexandria (about A.D. 1855), pp. 91, c. 2; 111, c. 1.
Demetrius of Antioch, miracles of Victor, cccvi.
Dĕrsān Māḥyawī, hist. of the Passion of our Lord, D. xl.
Dĕrsāna Gabrĕ'ēl. See Gabriel, the angel.
——— Mīkā'ēl. See S. Michael.
——— Rūfā'ēl. See Raphael, the angel.
Descendants of Shem, Ham, and Japhet, p. 290, c. 2.
Diadochus, cited, p. 253, c. 2.
Didascalia Apostolorum, cccxx. ii.; ccclxi. iii.; ccclxiii. 1; ccclxiv.; ccclxv. 1; cited, D. xiv. B. 1; D. xxvii.; D. xxxvi.; D. lv.; pp. 136, c. 1; 233, c. 1.
Dīdĕsḳălyā. See Didascalia.
Didymus, cited, p. 253, c. 2.
Diogenes, cited, cccxxxv. i., *b*.
Dionysius of Alexandria, cited, D. xiv. B. 51.
Dionysius of Antioch, cited, D. xiv. B. 38, 43; D. xv.; p. 233, c. 2.
Dionysius the Areopagite, letter to Timothy on the mart. of SS. Peter and Paul, ci. 4; cii. 3; ciii. 3; civ. 3; cv. 3; cvi. 3; cvii. 3; cviii. 18; cix. 3; cited, D. xiv. B. 5; D. xv.; pp. 111, c. 2; 233, c. 1; 253, c. 2; hist., cclxiii. 6.
Dionysius, bp. of the East, on the Tribes of the twelve Apostles, ci. 3; cii. 24; etc. See Apostles.
Dioscorus, anaphora, D. xxi. 2, *d*; cxxxii. 3, *j*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; ccclvii. 2; cited, D. xv.
Discipline, ecclesiastical, tracts on, D. xxxv. 1; cxxxvii. 8, 9; cxxxviii. 6, 7; cxxxix. 8, 9.
Discourse on the Ancient People and Refutation of the Jews, ii. iii. 11, *e*; ccclix. 17; ccclx. 19; ccclxi. ii. 19; ccclxii. ii. 17.
——— on the Conduct of Monks, cccxlii. 6.
——— on the Essence of the holy Trinity, ii. iii. 11, *b*; ccclix. 14; ccclx. 16; ccclxi. ii. 16; ccclxii. ii. 14.
——— on the Fear of God, ii. iii. 11, *d*; ccclix. 16; ccclx. 18; ccclxi. ii. 18; ccclxii. ii. 16.
——— showing how to distinguish between Good and Evil, ii. iii. 11, *c*; ccclix. 15; ccclx. 17; ccclxi. ii. 17; ccclxii. ii. 15.
——— hortatory, to Believers, ii. iii. 11, *g*; ccclix. 19; ccclx. 21; ccclxi. ii. 21; ccclxii. ii. 19.
——— of our Lord to His Disciples after His Resurrection, ccclxi. i. 61.
——— on what is profitable for the Soul, cccxlii. 7.
——— of the Nicene Fathers on the holy Trinity, ii. iii. 11, *i*; ccclix. 12; ccclx. 13; ccclxi. ii. 11; ccclxii. ii. 11.
——— of the Twelve Fathers, cccxlii. 5; p. 171, c. 1.
Discourses for the Festival of the Four Beasts, ccxxix. 2; cclv. 7.
——— for the Festival of the angel Gabriel, Dĕrsāna Gabrĕ'ēl, D. xliii.; ccxxv. 2, *b*; ccxxvi. 3; ccxxvii. 1; ccxxviii. 1.
——— for the Festivals of the angel Michael, Dĕrsāna Mīkā'ēl, D. xliv.; ccxviii.; ccxix.; ccxx. 1; ccxxi. 1; ccxxii.; ccxxiii.; ccxxiv.; ccxxv. 1; ccxxvi. 1; p. 277, c. 1 (fr.).
——— for the Festivals of the angel Raphael, Dĕrsāna Rūfā'ēl, ccxxv. 3; ccxxviii. 2; ccxxix. 1.
Dispersion of tongues, the, their number, p. 16, c. 1.
Distances of places from Jerusalem, p. 25, c. 2.
Divisions (ecclesiastical) of Ethiopia and lands belonging to the Clergy, cccxcvi. 2.
Doctrina Apostolorum, cccxx. iv. (imperf.); cccxli. ii.
Doctrina Arcanorum, D. lx. 2; xlix. 2; cxx. 7; cxxxvi. 2, *b*; clxiv. 8; clxxxviii. 2; cxc. 2; cxciii. 3;

ccvii. 7; ccviii.; ccix.; ccx.; ccxi.; cccIxi. 22; p. 233, c. 1; versified, p. 286, c. 1.
Doctrine of the holy Fathers, D. xviii. 3; D. xix. 3; p. 149, c. 1.
Dorotheus, cited, p. 253, c. 2.
Drawings, ornaments, pictures, portraits, D. xli. 4; D. lxv. ff. 1, 2; ccccvi., ccccvii.; ccccviii.; pp. 1, c. 1; 4, c. 2; 5, c. 1; 9, c. 2; 15, c. 2; 16, c. 1; 20, c. 1; 21, c. 1; 23, c. 2; 25, c. 1; 26, c. 1; 28, c. 1; 29, cc. 1, 2; 30, c. 2; 32, c. 1; 34, c. 1; 39, c. 2; 41, c. 1; 42, cc. 1, 2; 44, cc. 1, 2; 45, c. 2; 46, c. 2; 47, cc. 1, 2; 48, c. 1; 50, c. 1; 51, c. 2; 52, cc. 1, 2; 53, c. 1; 54, cc. 1, 2; 55, cc. 1, 2; 56, cc. 1, 2; 57, c. 2; 58, cc. 1, 2; 65, c. 2; 67, c. 1; 69, c. 2; 75, c. 2; 77, cc. 1, 2; 81, c. 1; 107, c. 2; 109, c. 1; 115, c. 1; 122, c. 2; 125, c. 2; 133, c. 1; 137, c. 2; 141, cc. 1, 2; 142, c. 2; 146, c. 2; 148, c 2; 149, cc. 1, 2; 150, c. 2; 155, c. 1; 156, c. 2; 180, c. 2; 184, c. 2; 187, c. 1; 189, c. 2; 192, cc. 1, 2; 193, c. 2; 194, c. 2; 195, cc. 1, 2; 196, c. 2; 217, c. 2; 269, c. 1; 283, c. 2; 285, c. 2; 286, c. 1.
Easter, rules and tables for finding, D. xviii. 7; D. xxxvii. 1; clxiii. 3.
'Ĕbna Ḥakīm. See Mĕnyĕlĕk.
'Ĕgzēr Nags, hymnbook for Saints' Days, clxxx.—clxxxvi.; cxcii. 3.
'Ĕgzī'a-bĕḫēr Nagĕsa. See 'Ĕgzēr Nags.
'Ĕgzī'a-bĕḫēr za-Bĕrhānāt. See Prayer.
'Ĕl-Batārīḳūn. See Paterikon.
Eleazar, the son of Aaron, commem., cclv. 2.
Elders, the twenty-four, hom. on, by Severus of 'Ĕsmūnāin, cclv. 13.
Elements, the four, xiv. 2, *d*; pp. 6, c. 2; 8, c. 2.
Eleutherius, mart., ccliii. 17; cclvii. 17; cclviii. 19.
Elmacinus. See Gīyōrgīs walda Amīd.
'Ĕmrāyĕs, mart., ccliii. 35; cclvii. 32; cclviii. 40.
'Ĕnbāḳōm. See Habakkuk.
Encomia of the holy Cross, D. lxv.
—— of the angel Gabriel, ccxxv. 2, *a*.
—— of the Virgin Mary, p. 148, c. 2. See Wĕddāsē Māryām.
End of the World, signs of the, cccIxi. i. 2, etc.
Enigmas, D. lxxii. 34, 35.
Enoch, on the names of the nations in the book of, cccxcvii. 9. See Bible, Old Testament, Apocrypha.
'Ĕnṭāwōs, hist., cclvii. 60.
Ephraim, bp. of Damietta, cited, D. xxxvi.
Ephraim Syrus, introduction to his comment. on the Gospels, cccviii. 1; cccix. 1; cccxi. 4; homm. on king David, cclxv. ii. 9; on Fasting and Prayer, cccxl. 11; cccxli. i. 11; on Palm Sunday, cccxl. 13, 14; cccxli. i. 13, 14; on the Passion of our Lord and on the Thief, cccxl. 17; cccxli. i. 17; cccxci. xv.; on the Repentance of Nineveh, cclxv. ii. 8; on Satan and Death, cccxl. 16; cccxli. i 16; prayers for Tuesday, clii. 1, *b*; for Tuesday and Wednesday, clxi.; for Wednesday, clii. 1, c; cited, D. xiv. B. 20; D. xv.; D. xxxvi.; cccviii.; cccix.; cccx.; pp. 171, cc. 1, 2; 233, c. 1; 253, c. 2.
Epiphanius of Cyprus, anaphora, cxxxii. 3 *g*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cxxxv. 3; cited, D. xv.; Ancoratus, cccxvi. iii.; cccxxv. ii. 1; cccxxx. i; 'Aksīmārōs or Hexaêmeron, cccxx. ii.; hist. of 'Askanāfĕr, cclvii. 14; homm., D. xiii. 4, *p*, *q*; cccxv. ii. 3, *p*, *q*; cccxvi. ii. 3; cccxvii. ii. 3; cccxxiii. 3; cccxxiv. 4; cccxxv. i. 4; cccxxv. ii. 2; cccxxvii. i. 3; cccxxviii. 3; cccxxix. 4; Physiologus, cccxci. xii.; Ṭĕnta Hāimānōt, or the Beginning of the Faith, cccxxii. ii.; cccxci. viii.; cited, D. xi.; D. xiv. B. 26; D. xv.; D. xxxvi.; cccx.; pp. 233, c. 2; 253, c. 2; life, cccxxv. ii. 4.
Epistle, the, sent down from Heaven, D. xiv. A.; p. 234, c. 1.
Epochs, calculation of, cccxxxi. i.
'Ērakḷīs or Heraclius. See Proclus of Cyzicus.
Ethiopia, kings of, cccxcii. iv., v., vi. See Chronicles.
Eucharist, order of the holy, cccIxi. i. 52. See Anaphora and Missal.
Eucharistus, hist., p. 172, c. 1.
Eugenia and Philip, mart., ccliii. 27; cclvii. 25; cclviii. 27.
Euphemia, mart., ccliv. 8; cclvii. 49.
Euphrasius of Armenia, cited, D. xiv. B. 23; p. 233, c. 1.
Eusebius of Cæsarea, canons, ii. 2; pp. 24, c. 1; 25, c. 2; 26, c. 2; 27, cc. 1, 2; 28, c. 2; 29, c. 2; epistle to Carpianus, D. vii. 1; ii. 2; pp. 24, cc. 1, 2; 25, c. 2; 26, cc. 1, 2; 27, cc. 1, 2; 28, c. 2; 29, c. 2; cited, D. xv.; life, cclvii. 38.
Eusebius of Heraclea, hom., D. xiii. 4, *i*; cccxv. ii. 3, *i*; cccxvi. ii. 3; cccxvii. ii. 3; cccxxiii. 3; cccxxiv. 4; cccxxv. i. 4; cccxxvii. i. 3; cccxxviii. 3; cccxxix. 4.
Eustathius, life, cclxxviii. 1; cclxxix.; cclxxx.; cclxxxi. 1; mart., ccliii. 4; cclv. 18, 19; cclvii. 5; cclviii. 5; notes regarding, p. 185, c. 2.
Evagrius, two discourses, cccxxxi. iv. 1, 2; cccxxxv. ii. 4, 5; two epistles to Lucius, cccxxxi. iv. 4, 5; extract, p. 171, c. 1.
Evangelists, chapters on the, p. 24, c. 1.

Exposition of passages in the Old and New Testaments, cccxix. 3, 4.
——— of the Song of Deborah, cccxix. 4.
——— of words and phrases in the Song of Songs, cccxix. 2.
——— of words and phrases in Ezekiel. See Ezekiel.
——— of S. Matthew's Gospel, preface to the, p. 25, c. 2.
——— of the Beauty of Created Things, xxvii. 1.
——— of the formula *Ba-sĕma 'Ab* etc., in Amharic, ccclxxvii. 1.
——— of Theology, D. xix. 4.
Extracts in Amharic, p. 132, c. 1.
Ezekiel, an artist, pp. 285, c. 2; 286, c. 1.
Ezekiel, the prophet, notice of, xiii. 8, *a*; p. 20, c. 1; explanation of words and phrases in the book of, cccxiii. 4, 6, 8; pp. 22, c. 2; 290, c. 2; explanation of his Temple, cccxiii. 7.
Ezra, Apocalypse or Vision of, on the Day of Judgment, xxvii. 7; brief notice of, xiii. 8, *a*; note on the variations of MSS. and versions in the books of Ezra and Nehemiah, p. 13, c. 2.
Faith, tract on the Christian, in Amharic, D. xviii. 6; D. lx. 4.
Faith of the Fathers. See Hāimānōta 'Abau.
Faith, demonstration of the, from Scripture, D. lxxii. 43.
Faith, the orthodox, title of a work, D. xv.
Fāsīladas, life, by Celestine of Rome, cclvii. 3; cclxxxii. 1; cclxxxiii.; cclxxxiv.; mart., cclviii. 3.
Faus Manfasāwī, or Spiritual Medicine, compendium of Canon Law, D. xxxv.; cxxxvii. 10; cxxxviii. 8; cxxxix. 10; cccxxi. iii.; ccclxv. 7.
Faus Manfasāwī of Michael of 'Atrīb, cxxxvii. 1; cxxxviii. 1; cxxxix. 1; cxl.; ccclxxi. ii.; index, cxxxvii. 11; cxxxviii. 9; cxl.
Fear of God, hom. on the, ii. iii. 11, *d*; ccclix. 16; ccclx. 18; ccclxi. ii. 18; ccclxii. ii. 16.
Fĕkārē 'Īyasūs, D. xviii. 10: cccxci. ix.
Felix of Rome, cited, D. xiv. B. 14; D. xv.; p. 233, c. 1.
Festivals of the Church, calculation of, cccxxxi. i.; list of, D. l.
Festivals of the Virgin Mary, tract on, D. xxii. 2; D. xli. 2; lxxvi. *c*; lxxviii. *c*; lxxix. *a*.
Fĕṭḥa Nagast, cccxxvii. ii.; ccclxv. 8; ccclxvi.—ccclxx., ccclxxi. i.; ccclxxii.—ccclxxiv.
Fīlĕksĕyūs. See Philoxenus.
Fīlyās. See Phileas.
Firmus of Cæsarea, hom., D. xiii. 4, *l*; cccxv. ii. 3, *k*; cccxvi. ii. 3; cccxvii. ii. 3; cccxxiii. 3; cccxxiv. 4; cccxxv. i. 4; cccxxvii. i. 3; cccxxviii. 3; cccxxix. 4.
Five Pillars of the Mystery, the. See 'A'māda Mĕsṭīr.
Foreign Kings who ruled over the Jews, from Nebuchadnezzar to 'Amr 'ibn 'al-'Āṣī, cccxcvii. 9.
Fortification, words connected with, D. lxxii. 28.
Forty Soldiers or Forty Martyrs of Sebaste, mart., ccliv. 4; cclvii. 42.
Funeral Services, D. xxviii.; cxliv.—cxlviii.
Gabra 'Ĕndrĕyās, life, cclxxviii. 4.
Gabra 'Īyasūs, life, cclxxxi. 2.
Gabra Krĕstōs, life, D. xlviii. 5; cclxxxv. 1.
Gabra Manfas Ḳĕdūs, life, D. xlviii. 1; cxcii. 1; cclxxvii. 2; cclxxxvi. 1, *a*; cclxxxvii.; miracles, xcviii. 5; commem., p. 156, c. 2.
Gabra Masḳal. See Lālībalā.
Gabriel, 'abūna in the reign of Zar'a Yā'ḳōb, D. xxii. 2.
Gabriel, the angel, homm. for his festival, D. xliii.; ccxxv. 2, *b*; ccxxvi. 3; ccxxvii. 1; ccxxviii. 1; miracles, xcix. 2; encomia of, ccxxv. 2, *a*; salutation of, explained in Amharic, ccclxxvii. 4.
Gabriel of Alexandria, cited, D. xiv. B. 39; p. 233, c. 2.
Gabriel 'ibn Batrak, transl. into Arabic, p. 235, c. 2.
Gabriel the Egyptian, son of John, of Ḳalyūb, transl., p. 308, c. 2.
Gadl. See Acts, History, and Life.
Gadla 'Abau Ḳĕdūsān. See Lives of the (Egyptian) Fathers.
Gadla Ḥawāryāt. See Acts of the Apostles, apocryphal.
Gadla Sama'tāt. See Acts of Martyrs.
Gālā or Gallas, hist. of the, D. xxxviii. 9; p. 84, c. 2.
Galen, cited, cccxxxv. i. *b*.
Gannat or Paradise, cclix. 2; cclx. 1; cclxi.; cclxii.; cclxiii. 1.
Gannata Manakōsāt, cclxiv. 1; cclxv. 1.
Garden. See Gannat and Paradise.
Garīmā, 'abbā, hom. on, by John of 'Aksūm, cclxxviii. 2; commem. of, extracted from the Synaxarium, p. 52, c. 2.
Gĕbra Ḥĕmāmāt, services for Passion Week, D. xxvii.; ccvii.—ccxi.
Genealogies of our Lord, note on the, p. 13, c. 2.
Genealogies of the royal family of Ethiopia, in Amharic, p. 318, c. 2.
Genealogy in Amharic, p. 198, c. 1; of 'Ĕnamāi, p. 23, c. 2; of Nabĕrd, p. 112, c. 2; of Namaragē, p. 23, c. 2; of Tankalāi and Takla Yoḥannĕs, p. 165, c. 2.
Genealogy of the Fathers, from Adam to king Fāsīladas, p. 20, c. 2; to Solomon II., cccxciii. 1.

Genealogy of the Monks, D. vi.; D. xxxviii. 5; cclxiii. 3; cclxxi. 4; ccclxiii. 3; ccclxv. 2; cccxcvi. 1; pp. 179, c. 2; 222, c. 1; 319, c. 2.

Geographical extracts in Amharic, p. 209, c. 1; geographical notes, cccxcvii. 17.

George, S., life and miracles, cclv. 5; cclvii. 45; cclxxxviii. 1, *b*; cclxxxix. 2; ccxc. 2; ccxci. 2; ccxcii. 2; mart., ccliv. 6; cclviii. 16; homm. on his birth, cclxxxix. 7, and passion, cclxxxviii. 1, *d*; cclxxxix. 4; on the coincidence of his festival with that of the Virgin Mary, cclxxxviii. 1, *e*; cclxxxix. 5; ccxc. 4; ccxcii. 3.

George, patr. of Alexandria, p. 300, c. 1.

George, the disciple of Antonius the Syrian, author of the Talmīd, ccccli.; notice of, p. 18, c. 1. See Gīyōrgīs.

George the Egyptian, transl., p. 265, c. 1.

Gĕṣāwē. See Lectionary.

Gīyōrgīs, 'abbā, of Gāschā, transl. and explanation of the hymn *Na'akwĕta-ha 'Ĕgzī'ō wa-nĕsēbĕḥa-ha*, in Amharic, ccclxxvii, 2.

Gīyōrgīs walda 'Amīd, universal history, ccclxxxviii.; extracts, cccxci. vi.; chronology, cccxxxix. 3, *c*; cccxc. vi. 4.

Glory of the Kings, cccxci.

Glossary in Amharic, p. 17, c. 2; Ethiopic and Amharic, xiv. 2, *a*; ccclxiii. 5; Hebrew and Ethiopic, p. 17, c. 1.

Glosses, D. lxxii. 32; pp. 14, c. 1; 217, cc. 1, 2; 289, c. 1; Greek and Ethiopic, D. vi.; D. lxxii. 3, 40; p. 221, c. 1.

Glosses on various books of Scripture, D. lxxii. 4, 7, 10, 16, 17, 25, 47, 49; on Cyril's works, D. xiii. 1.; p. 208, c. 1; on the Sīnōdōs, D. lxxii. 25, 48; on the Song of Songs, in Amharic, p. 18, c. 1.

God, names of, D. lxxii. 37, 45.

Gōlgōtā or Golgotha. See Prayers of the Virgin Mary.

Good and Evil, hom. showing how to distinguish between, ii. iii. 11, *c.*; ccclix. 15; ccclx. 17; ccclxi. ii. 17; ccclxii. ii. 15.

Good Friday, services and lessons, p. 11, c. 1. See Gĕbra Ḥĕmāmāt.

Good Works, the five, tract in Amharic, D. xvii. 2.

Gospel, the little. See Nagara Māryām.

Gospel of St. Matthew, comment. on, D. xi.; D. xii. 1; cccx.—cccxii.

Gospels, comment. on, cccviii.; cccix.; introduction to, pp. 24, cc. 1, 2; 25, c. 2; 26, cc. 1, 2; 27, cc. 1, 2; 28, c. 2; 29, c. 1; on the reconciliation of contradictory statements in, pp. 24, c. 1; 26, cc. 1, 2; 27, cc. 1, 2; 28, c. 2; 29, c. 1; 30, c. 2.

Grammar, Ethiopic and Amharic, D. lxx. 5.

Grāñ, king of 'Adal, hist., D. xxxviii. 7.

Greek words glossed in Ethiopic, D. vi.; D. lxxii. 3, 40; p. 221, c. 1.

Gregory of Alexandria (?), the brother of Basil, anaphora, cxxxii. 3, *i*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cxxxv. 3; cited, D. xv.

Gregory of Armenia, anaphora, cxxxii. 3, *m*; cxxxiii. 3; hom. against the Jews, ii. iii. 11, *f*; ccclix. 18; ccclx. 20; ccclxi. ii. 20; ccclxii. ii. 18; cited, D. xiv. B. 8; p. 233, c. 1; hist., cclviii. 35.

Gregory Nazianzen or Theologus, hom. on Easter Sunday, cccxl. 22; cccxli. i. 22; thirteen chapters, D. xiv. (p. 19, c. 2); p. 233, c. 2; cited, D. xi. (?); D. xiv. B. 27; D. xv.; cccx.; cccxii. 5; pp. 233, c. 2; 253, c. 2.

Gregory Nyssen, cited, D. xii. 1; D. xiv. B. 13; D xv.; cccx.; pp. 233, c. 1; 253, c. 2.

Gregory of Rome, cited, p. 253, c. 2.

Gregory Thaumaturgus, twelve chapters, D. xiv. (p. 19, c. 1); p. 233, c. 2; creed, D. xiii. 4, *t*; cccxv. ii. 3, *t*; cccxvi. ii. 3; cccxvii. ii. 3; cccxxiii. 3; cccxxiv. 4; cccxxv. i. 4; cccxxvii. i. 3; cccxxviii. 3; cccxxix. 4; vision or revelation regarding Satan and his Fall, cccxx. ii.; cited, D. xiv. B. 7; D. xv.; pp. 233, c. 1; 253, c. 2.

Gūbā'ē Malkĕ', hymn-book for Saints' Days, clxxxvii.—cxci.; cxcii. 2; cxciii.—cxcv.

Gūbā'ē Mĕsṭīrāta Zamanāt, ccclxxv.; ccclxxvi.

Habakkuk the Prophet, apparition at Ḳarṭasā, cclv. i.

Habakkuk, or 'Ĕnbāḳōm, author of a controversial tract, p. 282, c. 2; transl., D. x.; cclxxv.; pp. 204, c. 1; 210, c. 2; 291, c. 1.

Ḥabīb, bp. of Takrīt, cited, D. xiv. B. 54; p. 233, c. 2.

Ḥaila Malakōt (Rās), king of Ethiopia (*sic*), p. 80, c. 2.

Ḥaila Mīkā'ēl or Ḥailū (Dajāzmāch), hist., cccxci. (p. 314); compiler of chronicles, cccxci. (p. 314); cccxcii. vii.

Hāimānōta 'Abau, D. xiv. B.; cccxliv.—cccxlvii.; p. 154, c. 1, fr.; list of authors cited in it, D. xxxv. 6, *b*.

Hāimānōta Rĕtĕ't, or the Orthodox Faith, D. xv.

Hallelujahs, table of, D. xxxi. (p. 37, c. 1); pp. 115, c. 1; 116, c. 1.

Ḥamalmāla Warḳ, mother of king Sūsĕnyōs, and her family, p. 48, c. 1.

Ḥasāba ṣĕnĕ't wa-za-ṣĕnṣĕnt, p. 148, c. 2.
Ḥāwī. See Maṣḥafa Ḥāwī.
Heads of Knowledge, cccxxxi. iii.; pp. 17, c. 2; 178, cc. 1, 2.
Hebrew words glossed in Ethiopic, D. lxxii. 3, 38, 40; p. 17, c. 1.
Ḥĕg Bĕḥērāwīt, cited, p. 253, c. 2.
Ḥĕg Hagarāwīt, cited, p. 253, c. 2.
Helmet of Victory, a book of prayers, D. lxxx. 2.
Heraclius of Cyzicus. See 'Ĕraḳlīs and Proclus.
Heresies, twelve chapters against, cccxxv. ii. 3; cccxxx. i.; tract on, cccxii. 2; cccxxiii. 4.
Hĕryāḳōs or Cyriacus, 'abbā, mamhĕr of Dabra Lībānōs, p. 25, c. 1.
Hĕryāḳōs of Bĕhnĕsā. See Cyriacus.
Hierarchy, ecclesiastical, rules of the, D. xxxv. 4; cxxxvii. 6, *b*; cxxxviii. 4, *b*; cxxxix. 5; order of the, ccclxv. 5.
Hierotheus, cited, D. xiv. B. 2; D. xv.; p. 233, c. 1. See Irenaeus.
Hipparchus, cited, D. xxxvi.
Hippolytus, canons, cited, D. xxvii.; D. xxxv. 1; D. xxxvi.; pp. 136, c. 1; 233, c. 1.
Ḫirūt of Najrān, mart., ccliii. 22; cclvii. 22; cclviii. 24.
Histories of the holy Fathers, cclxv. 1. See also Lives of the (Egyptian) Fathers.
History, compendium of, cccxcii.; biblical, epitomised in Amharic, ccclxxvii.
History of Adam and Eve, cccxx. iii.
——— of 'Aḳāryōs, king of Rōhā, lxix.; lxxv.; cccxci. xiv.
——— of 'Askanāfĕr, by Epiphanius, cclvii. 14.
——— of Baralām and Yĕwāsĕf, cclxxv.; cccxxii. iii.
——— of Benjamin, patr. of Alexandria, cccxc. v.
——— of the holy Cross and of the Emperors of Constantinople, cclxxii. 3.
——— of Demetrius, p. 287, c. 2.
——— of 'Ĕnṭāwōs, cclvii. 60.
——— of John of Rome, cccxl. 30.
——— of S. George. See George, S.
——— of Gregory of Armenia, cclviii. 35.
——— of the Jews. See Joseph ben Goryōn.
——— of a king, p. 287, c. 2.
——— of the Virgin Mary and the Syrian Potter, cxvi. 4.
——— of the holy Men in the days of Jeremiah, cccxci. iii.
——— of a Nun of Alexandria, p. 172, c. 1.
History of the Passion of our Lord, D. xl.
——— of Pīfāmōn, by Theodore of 'Ausīm, cclvii. 34; cclviii. 42.
——— of Sarkīs (Sergius) of Armenia and Tĕrtāg, cccxc. iii.
——— of Secundus the philosopher and Adrian the emperor, cccxc. ii.; cccxci. vii. 1, 2.
——— of the Seven Youths of Ephesus, ccliii. 34; cclviii. 39; p. 287, c. 2.
Holy Spirit, on the, ccclxi. i. 1.
Homilies, cccxl.; cccxli.
Homilies, anon., D. xxvii. 1, *b*, *c*, *d*, *f*.
Homilies, funeral. See Funeral Services.
Homilies for the Festivals of the angels Gabriel, Michael, and Raphael. See Discourses.
Homilies for the Festivals of the Virgin Mary, ccxiv. 2; ccxvi.; ccxvii.
Homilies for Passion Week, ccvii.—ccxi.
Homilies entitled Rĕtū'a Hāimānōt, or the Orthodox, cccxliii.
Homily, fr. of a, p. 216, c. 2.
Homily on the great spiritual Easter, by "the Orthodox," cccxl. 27.
Homily on the holy Eucharist and the last hours of our Lord, extract, p. 23, c. 2.
Homily on S. Luke, ch. ix. 23—25, cclv. 17.
Homily on the Man who was born blind, cccxl. 12; cccxli. i. 12.
Homily on S. Matthew, x. 37—39, cclv. 16.
Homily on S. Michael, the twenty-four Elders, and the four Beasts, D. xliv. 10.
Horologium, D. xxii. 1 (with lessons); D. xxxiv.; cxlix. (Coptic rite); cl.; cli. 3.
Hortatory discourse to Believers, ii. iii. 11, *g*; ccclix. 19; ccclx. 21; ccclxi. ii. 21; ccclxii. ii. 19.
Hours, books of. See Horologium.
Hours of the Day and Night (revealed by Adam to Seth), D. xxxvii.; cccxcvii. 16; p. 293, c. 2.
Hours, measurement of the, cccxcvii. 15.
Hymn, fr., pp. 77, c. 1; 109, c. 1; *wāzēmā*, p. 131, c. 1.
Hymn called *Māḥbara Mĕ'manān*, D. lvii.; cxxvi. 5; cxc. 6; cxcii. 2, *h*; clxxxviii. 7.
—— *Saḳōḳāwa Nafs*, beginning *Ba-sĕma 'ab wa-wald wa-manfas ḳĕdūs za-nababa*, cxc. 15.
—— *Ṭabība Ṭabībān*, or *Ṭĕbaba Ṭabībān*, D. lvi. 1; D. lvii. 1; clxxxvii. 5; clxxxviii. 14; cxc. 8; cxcii. 2, *l*; cxcvi. 1; ccclxiii. 2; p. 122, c. 2.
Hymn beginning *Ba-ṣalotā wa-ba-se'latā la-'ĕgzĕ'ĕtna Māryām tasāhala-na, 'Ĕgzī'ō*, p. 50, c. 1.

Hymn beginning *Hālē-hālē-hālē-lūyā* (3), *na'amĕn* (3) *ḥĕmāmō la-za-'ī-yaḥamĕm*, p. 26, c. 2.

—— —— *Hālē-lūyā* (2) *nĕsgĕd la-'aba bĕrhānāt wa-la-waldū wāḥĕd*, lxxxviii. *b*; xcvi. 1, *c*; p. 42, c. 2.

—— —— *'Ī-tār'ĕya-nī, Yōḥanněs, mōta 'Īyāsū hĕsūta*, lx. 4.

—— —— *Mĕsṭīra hāimānōt ḫĕbū'a ba-ṣōtā nagīr wa-taiyĕḳō*, p. 37, c. 2.

—— —— *Na'aknĕta-ka, 'Ĕgzī'ō, wanĕsēbĕḥa-ka*, transl. and explained in Amharic, cccIxxvii. 2.

—— —— *Salām la-ka, maṣḥafa ḥĕg wa-hīdān*, lxxxiii. *d*.

—— —— *Wangēlāwĕyān nāḳarĕb 'amḫā salām wa-fĕḳr*, p. 37, c. 2.

Hymn to Aaron the thaumaturg, cxcvi. 2; beg. *Ba-masarrata ḳāl 'anbarhū la-maḫfada zĕkr-ha sĕmō*, p. 179, c. 2.

—— to 'Abīb, cxcvi. 2; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ha za-taṣauwĕ'a ba-'ĕlf*, cxiii. 1; clxxxix. 13; cxci. 25; beg. *Ba-'ĕnta 'abū-ha 'Abrĕhām wa-ba-'ĕnta wallādīt-ha Ḥarīk*, cxc. 47; beg. *Yĕdalĕwa-ha salām ba-nĕbāba hwĕllū lĕsān*, cclxx. 1.

—— to 'Abīya 'Ĕgzī', beg. *Sĕlūs ḳĕdūs 'ĕla 'erūyān ba-manbar*, cclxxi. 5.

—— to 'Abōlī, beg. *ba-sĕma 'ab* etc. *za-kasata*, cxci. 44.

—— to Abraham, Isaac, and Jacob, beg. *Salām la-zĕkra sĕm-kĕmū ẓaḥaya lĕbūnā saraḳa*, D. lvii. 8; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-kĕmū wa-la-sĕ'rĕt-kĕmū ba-fĕḳd*, clxxxviii. 39; clxxxix. 31.

—— to 'Afnīn, cxcvi. 2.

—— to 'Alēf and Ṣĕḥmā, cxcvi. 2.

—— to 'abbā 'Anbas, cxcvi. 2.

—— to S. Andrew, cxcvi. 2; beg. *Salām la-ẓĕnsat-ha wa-la-lĕdat-ha 'ĕm-maḫẓan*, cxc. 34; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ha, za-mĕ'ūz ṭā'mā*, ccv.

—— to all Angels, cxcvi. 2.

—— to the guardian Angel (Mal'aka 'ūḳābē), beg. *Ba-sĕma 'Ĕgzī'a-bĕḥēr sĕbūḥ, za-ṣaggawa-ha sĕr'āta*, cxc. 12.

—— to S. Antony, cxcvi. 2; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ha, za-ḳalama 'alēf fīdalū*, cxc. 46; cxci. 15; beg. *Salām la-ka, līḳa fallāsĕyān*, cclxxiii. 2, *b*; cclxxiv. 3; beg. *Ba-rad'ēta ḳĕdūs manfas*; beg. *Ba-sĕma Sĕlāsē*, cclxxii. 1; cclxxiii. 2, *a*; cclxxiv. 3; three short hymns, p. 182, c. 1; hymn to Antony and eight others, beg. *Salām la-'Ĕnṭōnyōs wa-Maḳāryōs*, ccxxxix. *b*.

—— to the twelve Apostles, cxcvi. 2; beg. *Salām la-ka kwaknĕḥa hāimānōt*, clxxxvi. *d*; cxc. 45; beg. *Salām la-ka Pĕṭrōs talmīd*, cxxvi. 6; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-hĕmū la-la-'aḥadū 'aḥadū*, cxc. 16; beg. *Ḫaba Krĕstōs 'Amlākīya*, clxxxviii. 42; clxxxix. 33; cxci. 7.

Hymn to 'Arsīmā, cxcvi. 2; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-kī, za-ḫōḫyātī-hū 'arbā'*, cxci. 43.

—— to 'Arwā, cxcvi. 2.

—— to S. Bartholomew, beg. *Salām la-ẓĕnsat-ha 'ĕnbala yā'mĕrū 'azmādī-ha*, cxc. 30.

—— to Batra Māryām, beg. *Ĕsēbĕḥō la-'Ĕgzī'a-bĕḥēr*, cxci. 26.

—— to the four Beasts, beg. *Salām la-zĕkra sĕm-kĕmū za-tala"ala 'ĕbayū*, cxc. 10; beg. *Salām la-fĕṭrat-kĕmū 'ĕm-nafās wa-nadd*, clxxxvi. *b*; clxxxix. 27.

—— to Bĕhnām, cxcvi. 2; beg. *'Ō-za-wahabka la-'ĕgwāla 'ĕmma-ḥĕyāw 'afa*, cxci. 48.

—— to the four Cherubim, cxcvi. 2.

—— to our Lord Jesus Christ, D. liv. 8; clxv. 3, *b*; p. 182, c. 1; beg. *Salām la-ḥĕmam-ka, bēta 'Aihūd za-'andada*, clxxxvii. 8; clxxxviii. 8; cxc. 3; cxcii. 2, *k*; cxciii. 4; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka, sĕma maḥalā za-'ī-yĕḥēsū*, D. lxx. 3; clx. 2, *c*; clxxxviii. 5; cxcii. 2, *i*; cxciii. 1; cxciv. 2; cxcv. 2; cccvii. 2; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka, bamaṣḥēta maṣḳal za-talak'a*, xlviii. 3, *c*; clxxxvii. 9, 12; clxxxviii. 10; cxc. 4; cxcii. 2, *j*; cxciii. 2; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka, za-hallō wa-yĕhēlū*, D. lxiv. 2; beg. *Salām la-zĕhra sĕm-ka za-'ī-rakabū tafṣāmēta malā'ĕkta samāy*, cxciv. 3; beg. *'Īyasūs ḥĕẓān sĕbḥat la-ka, za-dĕngĕl fērē māḫẓan*, pp. 41, c. 2; 57, c. 2; by Philoxenus, beg. *Sĕbḥat la-ka 'ō-'ĕgzī'a-bĕḥēr 'ab*, cxviii. 8; beg. *Sĕbḥata ḥadīs nĕfannū la-Krĕstōs*, D. liv. 7, *e*; beg. *Sĕbḥata fĕḳūr*, D. liv. 7, *a*; clxiv. *b* (imperf.); beg. *Ba-sĕma 'Ĕgzī'a-bĕḥēr 'ĕsāt ba-ḥaḳla ḥĕlīnā naddādī*, p. 107, c. 1; beg. *Ba-sagīd sĕbḥat za-ma'azā sĕm-ka 'afawāt*, lxxxi. *c*; xcvi. 1, *p*; f. 43, c. 1; beg. *Nāhū tamāḫẓankū ba-hĕlāwē-ka wa-ba-ḫōḫyāta sĕm-ka hāf*, D. lvii. 2; clxxxvii. 7; cxc. 7; cci.; beg. *Nawā waḳarkū ba-rad'ēt-ka, dĕngĕl waldā*, cxc. 54; beg. *'Ĕsēbĕḥ ṣagā-ha, 'ō-'ĕgzī'ĕ-na 'Īyasūs*, clxxxviii. 35; beg. *'ō-'ĕgzī'ĕ-ya 'Īyasūs Krĕstōs ḥĕyāw*, clviii. *c*; beg. *'ō-'ĕgzī'ĕ-ya 'Ī. K., 'ĕḳaba-n"*, clviii. *a*; beg. *'Ō-Krĕstōs, ba-sĕgā dĕngĕl ḥammāmī*, D. liv. 7, *g*; beg. *'Ō-K. 'ĕngĕdā*, clxxxviii. 6; cxc. 5; to our Lord and the Virgin Mary, beg. *Hālē-lāyā* (3) *nĕ'ū nĕbkī 'ī-yĕmēnĕna-na*, cxcii. 2, *f*; on the Lord's Prayer, beg. *Sĕbḥat la-ka, za-ba-samāyāt 'abūna wa-za-ba-mĕdr 'ādī*, clxv. 3, *b*.

Hymn to the Christian Church, cxlv. 3, *b*; p. 132, c. 1; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-kī 'ĕntū lā'la ḫĕiwat wamōt*, D. lvii. 4; beg. *Tamarḥata sĕmā*, clxxxviii. 43; beg. *Ḫail-kī ta'auḳa*, p. 172, c. 1.

—— to Claudius, clxxv. *a* (imperf.); cxcvi. 2; beg. *Nāhū waṭanhū* (or *tawaṭna*) *la-mallĕ'-ha salāmū*, clxxxvii. 4; cxc. 23; cxci. 35; p. 122, c. 2.

—— to the holy Cross, clxv. 3, *b*; ccvi. 2 (imperf.); p. 131, c. 2; beg. *Nāhū waṭanhū sĕbḥata masḳal ḳĕdūs*, cxxviii. 1.

—— on the Crucifixion, beg. *Tasaḳla wa-ḥamma za-'ĕnbala ḫatī'at*, clxxxviii. 9.

—— to Cyriacus (Ḥĕryāḳōs), beg. *Ba-sĕma sĕlāsē ḳĕdĕst 'ĕnza 'a'amĕn wa-'ĕtmaḥaẓan*, clxxxiii. *d*; beg. *Salām la-ka, wallādē 'ā'lāf, Ḫĕryāḳōs*; beg. *Yĕtbārak 'Ĕgzi'a-bĕḥēr, la-kĕbr-ka za-dammarā*, p. 152, c. 2.

—— to Cyriacus (Ḳīrḳōs), beg. *'Ĕsma bĕzūḫān 'ĕla-'aḫazū nagīra*, clxxxv. *b*.

—— to Cyril, beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka, ba-salēdā bĕẓū'ān za-talah'a*, cxci. 29.

—— to Cyrus (Kīrōs), cxcvi. 2; beg. *Salām la-zĕhra sĕm-ka ḫaba 'amda warḳ za-taṣĕḥfa*, cclxxvii. 1; clxxxvii. 15; cxc. 48; cxci. 12; cxiii. 2.

—— to king David, beg. *Salām la-zĕhra sĕm-ka, bĕrka nĕgūsa Gēt za-'adhama*, cccxxxix. *e*; beg. *'Ĕmsĕrwa 'Ĕsēy 'ĕsma saraẓha*, cxviii. 10; cxci. 3.

—— to Demetrius, cxcvi. 2; in Amharic, cxiii. 8.

—— to Discorus, beg. *Ba-sĕma 'ab* etc. *'ĕnza 'ĕbĕl*, cxci. 45; to D. and Severianus, beg. *Māḫlēta Dīyōsḳōrōs 'ab wa-Sāwīryānōs kĕbūr*, pp. 41, c. 2; 118, c. 1.

—— to the twenty-four Elders, beg. *Salām la-zĕkra sĕm-kĕmū, za-yāmēnĕn ṣaḳāwē'a*, cxc. 11.

—— to Eustathius, clxv. 3 *b*; cxcvi. 2; cxcix. 1, *a* (imperf.); beg. *Sālām laka, 'Ēwōsṭāṭēwōs*, cclxxviii. 1; beg. *Ḳadāmī-hū-sa la-za-ya'amĕn ba-rad'ēt-ka za-ḫail* (or *ba-ḫail*), clxxxviii. 47; clxxxix. 17; cxc. 52; cxci. 22; cxcii. 2, *c*; cxcvii. 3; beg. *'Ĕm-bĕzūḫ ta'āmĕrī-ka 'āḳadĕm 'aḫata*, cxcix. 1, *b*; beg. *'anāsākū nabība wakasathū 'afa*, cclxxviii. 1; beg. *'Ĕnza hallōkū batasaddō*, lxxx. *b*; cxci. 23; cxcix. 1, *c*; cclxxviii. 1.

—— to Fāsīladas, cxcvi. 2; beg. *Ba-sĕma 'Ĕgzīabĕḥēr ẓabā'ōt* (or *ḫĕyāw*), *za-yĕtwaḥad ba-malakōt*, clxxxviii. 45; clxxxix. 20; cxc. 22; cxci. 34; cxciii. 12; cclxxxiv.; beg. *La-za-'ī-nababū 'amālĕkt kasītōmū 'afa*, cclxxxiv.

—— to Gabra Krĕstōs, beg. *Salām la-ha, 'amda pāzyōn tĕkūl*, cclxxxv. 1; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka, ba-sĕma walda 'Amlāk za-taṣauwĕ'a*, clxxxvii. 16; cxc. 49; cxci. 30.

Hymn to Gabra Manfas Ḳĕdūs, cxcvi. 2; p. 289, 2; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka, za-ḫōḫyātī-hū ḳĕrūṣ*, cxc. 50; cxci. 24; cxcii. 2, *a*; beg. *Salām la-ẓĕnsat-ka, masarrata nagar wa-weṭānē*, D. xxiv. 3; D. xxv. 5; D. lvi. 3; D. lvii. 10; clxxxviii. 48; clxxxix. 12; beg. *Gabra M. Ḳ. 'abū-ya, ta'āmĕrī-ka wāḫĕd*, cclxxvii. 3.

—— to the angel Gabriel, D. lxxiii. 2 (imperf.); cxcvi. 2; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka, ba-maṣḥafa Dānĕ'ēl za-taṭaiyaḳa*, cxxviii. 4; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka, za-taṣauwĕ'a ḳadīmū*, clxxxviii. 37; cxc. 20; cxcii. 2, *y*; cxciii. 15; beg. *Ba-salāma Gabrĕ'ēl mal'ak, ba-lā'la Māryām za-'a'rafa*, clx. 2, *f*; clxxxix. 29; cxcv. 3; ccxxi. 2, *c*.

—— to 'abbā Garīmā, beg. *Salām la-ẓĕnsat-ka, basĕ'lata Māryām za-kōna*, cxci. 9; p. 67, c. 1.

—— to S. George, clxv. 3, *b*; cxcvi. 2; p. 79, c. 2; beg. *Hālē-lūyā* (3), *na'ā Gīyōrgīs 'ĕnza tĕsarĕr ba-faras*, clxxxi. *b*; beg. *Malkĕ'a sĕḳāy sĕ'ūla maṣḥēta sĕgā-ka 'ar'aya*, D. lxvii. 1; D. lxviii.; ccxx. 2; beg. *Salām la-lĕdat-ka 'ama-sa-kĕl'ētū la-Ṭĕr*, p. 33, c. 1; beg. *Salām la-lĕdat-ka, 'ĕnta kōnōmū tĕfsĕḫta*, D. lxvii. 4; beg. *Salām la-sĕrẓat-ka la-'aḳlēsyā 'ĕm-gwĕndā*, cclxxxix. 6, *a*; beg. *Salām la-ka, Gīyōrgīs, kwĕnūn ba-'asā'na ḫaẓīn*, D. lxvii. 5; beg. *Salām la-ka Gīyōrgīs* (3), *waṭankū 'an-sa gĕbra nĕddāsē-ka*, cclxxxix. 6, *j*; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka, mŏgas za-bō*, cclxxxix. 6, *b*; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka, za-salēdā mōgas maṣḥafū*, clxxxiii. *a*; clxxxviii. 44; clxxxix. 19; cxc. 21; cxci. 33; cxcii. 2, *z*; cxciii. 11; cxciv. 5; cxcv. 5; cc. 1; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka, 'amsāla garīf wa-markab*, p. 187, c. 1; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka wa-la-sĕ'rĕt-ka mĕsla rĕ'sū*, cclxxxix. 6, *g*; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka wa-la-sĕ'rĕt-ka dĕlūl*, cclxxxix. 6, *d*; beg. *Salām, salām, Gīyōrgīs, nĕbĕla-ha, 'ĕnza nĕṣēwĕ' sĕma-ka*, cclxxxix. 6, *c*; beg. *Salām la-ṭenta gadl-ka sanāya manī' wa-fĕṣṣāmē*, cclxxxix. 6, *h*; beg. *Salām la-ṭā'ma sĕm-ka za-tamassala waina*, D. lxvii. 6; beg. *Salām la-ẓĕnsat-ka wa-lalĕdat-ka būrūk*, D. lxvii. 2; beg. *Sa'al la-na, Gīyōrgīs*, cxxxvi. 2, *g*; beg. *Sĕbḥata fĕḳūr za-Gīyōrgīs*, cl. 9; beg. *Baḥā-ka, Gīyōrgīs, baḥā-ka, warēzā ḫail*, cclxxxix. 6, *f*; beg. *Ba-'ĕnta zĕntū maḫbara malā'ĕkt yā'abĕyĕwō*, p. 190, c. 1; beg. *Tawakkaf salām-ya wa-zanta sĕbḥatāta bayĕbābē*, cclxxxix. 6, *i*; beg. *Nagara fidalāt sāmĕn kama Dānĕ'ēl fakkara*, D. lxvii. 3; beg

*'Ō-samā'ta 'Alfā, la-se'lat-ya ṣaḥafā*, cxcii. 2, *aa*; beg. *'Enza 'ĕnabĕr ẓĕrū'a*, cclxxxix. 6, *e*.

Hymn to the Holy Ghost. See Paraclete.

—— to God, beg. *Hālē-lūyā* (3) *la-'Ādām 'abū-na zalaḥakō ba-'ar'ayā-ka*, cxv. 7; beg. *Maḫālĕy za-'Ĕgzī'a-beḥēr 'abīy*, D. liv. 7, *d*; beg. *'Astamḥĕrō za-'Ĕgzī'a-bĕḥēr*, D. liv. 7, *b*; beg. *'Ĕsagĕd la-malahōt-ka la-za-faṭarka ṣĕlmata*. D. lvii. 7; clxxxvii. 14: beg. *Gĕnāy za-'Ĕgz'a-bĕḥēr 'Adōnāy*, D. liv. 7, *c*; by Philoxenus of Mabūg, beg. *Sĕbḥat la-ka, 'Ō-Ĕgzī'a-bĕḥēr 'ab*, clxi.

—— to Hannah, the mother of Mary, beg. *Salām la-zĕkra sĕm-kī 'ĕm-zĕkra māḫlēt 'adām*, D. lvii. 12; clxxxix. 1.

—— to Isidore, beg. *Ba-sĕma 'ab* etc. *tĕslĕsta malakōt wāḥĕd*, cxci. 42.

—— to Jacob, who was cut in pieces, beg. *Salām lamankōba 'ĕdē-ka 'ĕmna 'aṣābĕ' 'asartū*, cxci. 46.

—— to S. James, the brother of our Lord, beg. *Salām la-gīzē ẓĕnsat-ka ḫaba gīzē wangēl ḳĕrūb*, cxc. 44.

—— to James, the son of Alphæus, beg. *Salām laẓĕnsat-ka ba-ser'ata sabsāb za-taṣĕḥfa*, cxc. 36.

—— to James, the son of Zebedee, beg. *Salām laẓĕnsat-ka wa-la-lĕdat-ka salām*, cxc. 38.

—— to Joachim and Hannah, beg. *Ba-sĕma 'ab* etc. *marāḫūta kwĕllū 'a'mĕrō*, clxxxviii. 16.

—— to S. John the Baptist, beg. *Ba-sĕma 'Ĕgzī'abĕḥēr, 'ĕsāt baḥakla ḥĕlīnā naddādī*, D. lvii. 9; clxxxviii. 39; clxxxix. 32; cxc. 14; cxci. 4; cxcii. 2, *d*; cxciii. 16; cciv.; beg. *Salām laẓĕnsat-ka 'ĕm-ḥakwā 'Abrĕhām 'ark*, cxcvii. 2; hymns, p. 154, c. 2.

—— to S. John the Evangelist, beg. *Salām la-ka ḥama 'ĕbĕla-ka*, xlviii. 2, *b*; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka ḳĕbū'a* (or *mĕlū'a*) *māgas waṣagā*, cxci. 6; p. 50, c. 1; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka za-bamaṣḥafa ḥĕg taḫatma*, clxxxvii. 6; beg. *Salām laẓĕnsat-ka wa-la-lĕdat-ka 'em-māḫẓanā*, cxc. 35; beg. *Na'akwĕta-ka, Krĕstōs, ba-sĕna 'akwatēt zayĕdalū*, xlviii. 2, *a*; to S. John and the other Apostles, beg. *Hālē-lūyā, salām la-ka, Yōḥannĕs, walda nagwadgwād*, p. 86, c. 2.

—— to John Kāmā, or the dwarf (*ḥaṣīr*), cxcvi. 2; beg. *Ba-sĕma 'Ĕgzīa-bĕḥēr sĕgĕw, za-ha'awa damō*, cxci. 27.

—— to John of 'Ĕsyūṭ, cxcvi. 2.

—— to Joseph, beg. *'Āḳadĕm 'astabḳwĕ'ōta-ka, 'Ĕgzī'abĕḥēr 'Amlāk*, cxci. 28.

—— to Julius, clxxxiii. *b*.

—— to the Just, beg. *'Ĕm-Yōḥannĕs 'ĕska Yōḥannĕs lala yĕgawĕḥ bĕḥēr*, cxci. 49; to the Just and Martyrs, beg. *'Ādām wa-'Abēl, Sēt, Hĕnōk wa-Malalē'ēl*, clxxxix. 10.

Hymn to 'abbā Laṭẓūn, cxcvi. 2.

—— to Lībānōs, beg. *Salām la-ka ḳĕdma manbara 'ab wa-wald*, cxxxii. 4; beg. *'Ō-Krĕstōs, za-tawaladha 'ĕm-dĕngĕl*, cxxxii. 4; beg. *'Ĕganī ba-'afū-ya 'ĕnza 'ĕsagĕd ba-bĕrak*, clxxxix. 14; cxci. 16.

—— to Līḳānōs, beg. *Gwasĕ'a lĕb-ya ḳāla sanāya*, cxci. 14.

—— to S. Luke, beg. *Salām la-ẓĕnsat-ha ba-'ĕlat 'abāy*, cxc. 32.

—— to the two Macarii, cxcvi. 2.

—— to Madḫānī-na 'Ĕgzī', beg. *'Ĕwaṭĕn 'an-sa ba-'astaḥamĕmā wa-ṣāḥḳ*, cxci. 13.

—— to S. Mark, beg. *Salām la-ẓĕnsat-ka ba-hagara 'abāy Galīlā*, cxc. 39; beg. *'Āḳadĕm 'a'kwĕtatō la-'Ĕgzī'a-bĕḥēr sĕlāsē*, p. 154, c. 1.

—— to the Virgin Mary, clx. 2, *a* (imperf.); clxv. 3, *b*; clxxxvii. 1 (imperf.); pp. 53, c. 2; 79, c. 2; in Amharic, D. ii. 4; beg. *Hālē-lūyā* (3), *salām la-Māryām, nĕgĕst wa-'aṣad*, pp. 42, c. 2; 86, c. 2; beg. *Hālē-lūyā* (3), *bĕẓĕ't 'antī wanĕgĕsta ṣĕḍḳ*, l. 4; clxxxi. *a*; cxxxvi. 2, *f*; p. 58, c. 2; the *Māḫlēta Ṣĕgē*, beg. *Ṣĕgē 'astar'aya sarīẓō 'ĕm-'aẓmū*, D. lvi. 2; lxxx.; clxxxi. c.; clxxxviii. 18; cxcii. 2, *s*; pp. 52, c. 2; 56, c. 1; 133, c. 2 (imperf.); beg. *Māryām sĕbĕḫt, ḳasta maḥalā-hū la-Nōḫ*, cxviii. 7, *d*; beg. *Salām lalĕdat-kī, 'ĕgzĕ'ĕt-ya Māryām*, cxv. 8; beg. *Salām la-sĕ'l-kī za-yĕ'ĕdĕm la-nĕṣārē*, cxc. 27; beg. *Salām la-kī la-Nōḫ ḥamarū*, lxxx. *f*; lxxxiii. *g*; lxxxv. *c*; clxxxviii. 29; xciv. *c*; xcv. *f*; xcvi. 1, *i*; beg. *Salām la-kī manbara ẓaḥāy*, p. 56, c. 1; beg. *Salām la-kī 'ĕnza nĕsagĕd nĕbĕla-kī*, cxviii. 7, *b*; beg. *Salām la-kī, 'Ō-'ĕgzĕ'ĕt-na Māryām, 'ĕmmū la-'ĕgzī'ĕ-na 'Īyasūs Krĕstōs ḥaḥālī*, lxxxi. *b*; lxxxiv. *c*; xcvi. 1, *f*; beg. *Salām, salām* (or *ba-sagīd salām*) *la-kwĕllōn malkĕ'-kī, Māryām*, xciv. *d*; xcv. *g*; clxxxviii. 19; cxcii. 20; cxciii. 6; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-kī hawāz*, D. lxx. 2; cxviii. 7, *c*; cli. 1; clxxxviii. 17; cxcii. 2, *m*; cxciii. 5; cxciv. 1; cxcv. 1; ccevii. 3; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-kī ba-maṣḥafa ḥĕiwat lĕkū'*, cxvii. 6; beg. *Salām, salām la-zĕkra sĕmkī bāḳwĕ'*, clxxxix. 9; beg. *Salām la-zĕkra sĕmkī ba-'amḥā sarka wa-nagha*, D. lviii. 2; clxxxix. 5; p. 132, c. 1; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-kī 'amsāla sĕtē wain matlalī*, clxv. 3, *a*; clxxxviii. 25; clxxxix. 4; beg. *Salām la-fĕlsata sĕgā-kī*

*mĕsla nafs-kī 'ī-mauwātī*, lxxx.; clxxxiii. *c*; clxxxvii. 3; clxxxviii. 24; clxxxix. 3; cxcii. 2, *r*; the hymn called the Lament of the Virgin, *Saḳōḳāwa Dĕngĕl*, beg. *Ba-sĕma 'Ĕgzī'a-bĕḥēr sĕlūs ḥĕṣata gèṣāwē za-'albō*, clxxxviii. 21; cxcii. 2, *p*; cxciii. 8; beg. *Sa'alī la-na ṭĕ'ĕmta sĕm*, cxiii. 8; beg. *Sawīta sĕrnāyū la-Tādēwōs*, xcv. *b*; beg. *Ḳarna bĕkāy-hī, Māryām, ba-rĕ'sa ḫĕlīnā-ya damṣa*, clxxxviii. 22; beg. *Ḳĕdĕst wa-bĕṣe'ṭ ba-lĕsāna kwĕllū za-nafs*, clxxxvii. 13; clxxxix. 6; beg. *Baḥa-hī, Māryām, 'ĕmmĕna 'ĕgzĕ'ĕt-na*, cxcii. 2, *u*; beg. *Ba-samāy wa-bamĕdr 'al-bĕya bā'da*, D. lvii. 6; clxxxviii. 26; clxxxix. 8; p. 109, c. 1; beg. *Bārĕkō wa-wĕddāsē, la-Māryām sĕrgūt la-sĕlāsē*, D. liv. 7, *h*; beg. *Ba-hwĕllū ḫĕmāmū za-'ĕlata 'arb la-fĕḳūr wald-kī tamāḫṣankū*, clxxxviii. 33; clviii. *d*; beg. *Tamāḫṣankū tamāḫṣēnō, 'O-'ĕgzĕ'ĕt-ya*, clxxxix. 7; beg. *Tamāḫṣankū yōm ba-Māryām*, D. liv. 7, *f*; beg. *Tafassĕḥī, Māryām, la-'Adām fāsīkā-hū*, lxxviii. *a*; lxxxiii. *i*; lxxxv. *e*; xciii. *b*; xcv. *i*; xcvi. 1, *h*; clxxxviii. 28; clxxxix. 2; p. 106, c. 1; beg. *Tafassĕḥī, Māryām, dĕngĕlta sĕgā wa-ḫĕlīnā*, lxxx. *g*; lxxxiii. *h*; lxxxv. *d*; xciv. *f*; xcv. *h*; xcvi. 1, *j*; clxxxviii. 30; cxciii. 7; pp. 53, c. 1; 79, c. 1; beg. *'Ō-masarrat 'antī la-kwĕllū 'ālam*, clviii. *b*; beg. *'Ō-rĕḫrĕḫta ḫĕlīnā*, lxxx. *c*; lxxxvi. *a*; xcv. *a*; xcvi. 1, *l*; xcix. 1, *b*; clx. 2, *b*; clxviii. 3; pp. 42, c. 2; 52, c. 2; beg. *'Ĕsēbĕḥ ṣagā-hī,' Ō-mĕlĕ'ta ṣagā*, cxcii. 2, *w*; pp. 50, c. 1; 107, c. 2; beg. *'Ĕsēbĕḥ ṣagā-kī, 'Ō-'ĕgzĕ'ĕt-ya Māryām*, clxxxviii. 33; beg. *'Ĕsēbĕḥ ṣagā-kī, 'Ō-'ūsĕfta lĕbsa warḳ*, xcvi. 1, *q*; p. 50, c. 1; beg. *'Ĕsagĕd la-kī kama hatī'at-ya tāstasrĕyī*, lxxxv. *f*; xciv. *e*; xcv. *c*; beg. *'Ĕsagĕd la-kī, wa-'ĕwēdēsa-kī, 'Ō-'ĕgzĕ'ĕt-na Māryām, la-ṣaḥāya ṣĕḍḳ saragalā-hū*, lxxxviii. *d*; beg. *'Akō-nū bĕ'sī*, lxxviii. *b*; clxxxviii. 20; cxcii. 2, *n*; cxciii. 17; beg. *'Ĕgzī'a-bĕḥēr, wakhābē bĕrhān, za-yĕssēlas ba-'akālū*, D. lvii. 5; clxxxvii.; cxcii. 2, *q*; cc.; ccxiv. 2, *k*; beg. *Yĕwēdĕsĕwā malā'ĕkt la-Māryām*, cxv. 6; cxviii. 7, *a*; cxx. 6; cxxiii. 6; cxxiv. 6; clx. 1; clxxxviii. 27; cxcii. 2, *t*; ccclxxix. *c*; to the Virgin Mary, the Angels, and the Prophets, clxv. 3, *b*; hymns to the Virgin Mary, pp. 103, cc. 1, 2; 132, c. 1.

Hymn to the Martyrs, beg. *Gadl wa-sĕm' la-sĕm'a Krĕstōs ba-lā'lū*, cxci. 39.

—— to the forty Martyrs of Sebaste, beg. *Salāma malkĕ'ōmū wain 'ĕnta 'anḫa ḫaraga*, p. 154, c. 1.

Hymn to S. Matthew, cxcvi. 2; beg. *Salām la-ṣĕnsat-ka ba-'ĕlat būrĕkt*, cxc. 31.

—— to S. Matthias, beg. *Salām la-ṣĕnsat-ka mĕsla lĕdat-ka ḳĕdūs*, cxc. 37.

—— to Mercurius, cxcvi. 2; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka, za-bāḥrĕya mōgas 'aklīlū*, cxci. 38.

—— to the archangel Michael, cxcvi. 2; ccii. (fr.); cciii. (fr.); beg. *Malakōta 'ab wa-wald wa-manfas ḳĕdūs yĕzēnū*, D. lxxiii. 3; ccxxv. 4; beg. *Mīkā'ĕl, zà-tĕḳanĕm ba-yamānā la-Māryām dĕngĕl*, clx. 2, *i*; ccxxvii. 2; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka mĕsla sĕma Lĕ'ūl za-tasātafa*, D. xxv. 2; D. lxvi.; clx. 2, *e*; clxxxviii. 36; clxxxix. 28; cxc. 18; cxcii. 2, *x*; cxciii. 9; cxciv. 4; cxcv. 4; ccxxi. 2, *a*; p. 109, c. 2; beg. *'Egzī'a-bĕḥēr 'ĕgzī', 'ama faṭara bĕrhāna*, cxc. 19.

—— to 'abbā Mīlkī, cxcvi. 2.

—— to Mīnās, cxcvi. 2; beg. *'Ō-Māryām, walatta Yĕhūdā wa-Lēwī*, cxci. 47.

—— to Moses, cxcvi. 2; beg. *'Esma 'anta 'astanādafka masarrata bēt-na Krĕstēnā*, cxci. 2.

—— to Nathaniel, beg. *Salām la-'ĕlata ṣĕns-ka ḫasēt tĕkūz 'abū-ka*, cxc. 43.

—— to the Nicene Fathers, cxcvi. 2.

—— to Pantaleon, beg. *Ba-sĕma 'Ĕgzī'a-bĕḥĕr ḫĕyāw, la-samāy za-rababō*, cxci. 8;

—— to the Paraclete, beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka za-hallō wĕsta kwĕllahē*, clxxxviii. 13; beg. *Parāḳlītōs, 'amda damanā za-marāḥkōmū la-'abau*, clxxxvii. 11.

—— to SS. Peter and Paul, beg. *Salām la-zĕkra sĕm-kĕmū, za-'albāsṭrōs 'afau*, clxxxviii. 41; clxxxix. 34; cxc. 17; cxci. 5; cxcii. 2, *e*; cxciii. 13; beg. *Salām la-'ĕlata ṣĕns-ka dĕḫra 'ĕlatāt ḫalafā*, cxc. 42.

—— to the angel Phanuel, beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka, za-yĕdalĕwō tabaẓ'ō*, clxxxix. 24.

—— to S. Philip the apostle, beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka wa-la-sĕ'rĕt-ka sargwa rĕ'ĕs*, cxc. 33; to another Philip, beg. *'Ĕwaṭĕn sĕbḥat la-sèbḥatī-ka wa-'astawādĕd mazmūra*, clxxxix. 15.

—— to the Prophets, beg. *Ba-sĕma 'ab* etc. *sĕlāsē*, clxxxix. 35; cxci. 1.

—— to Quiricus or Cyriacus, beg. *'Ō-Krĕstōs Nāzĕrāwī, za-tawakkafha ḫĕmāma*, cxc. 25; cxci. 41.

—— to the angel Raguel, beg. *'Ĕṣēwe' sĕma-ka wa-'ĕ'ĕmĕḫ*, clxxxix. 26.

—— to the angel Raphael, cxcvi. 2; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka ba-'afa* (or *wĕsta 'afa*) *kwĕllū ṭĕ'ūm*, clxxxviii. 38; clxxxix. 23; cxc. 13; cxciii. 10;

beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka, taṣauwĕ'ō za-ḳadama,* clxxxvi.; clxxxvii. 17; ccxxi. 2, *b.*

Hymn to various saints, ccclxxvi. 21 (imperf.); p. 179, c. 2 (fr.); beg. *Salām la-kĕmū 'ar'ĕsta ḳĕdūsān 'abayĕt,* ccclxxvii. 6; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-kĕmū za-'ī-yĕfēṣĕm ṣaḥḥāfī,* cxci. 31; beg. *Salām la-Yōḥannĕs za-yĕssēsay 'aḥmūlāta,* p. 23, c. 2; two hymns (imperf.), p. 50, c. 1.

—— to 'abbā Salāmā, beg. *'Ĕwēṭĕn 'ĕnza 'ĕbel wa-'ĕnagĕr kĕsūta,* cxci. 11; cxcix. 2.

—— to 'abbā Samuel, cxcvi. 2; beg. *'aḫazkū 'an-sa lālĕb-ya 'ĕm-hakētū,* clxxxix. 16; cxc. 53; cxci. 10.

—— to Sarabāmōn, beg. *'A'akwĕta-ka, Krĕstōs, za-kafalka-nī la-waṭīn,* cxci. 19.

—— to the Saviour of the World, beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka, za-'ī-rakabū tafṣāmēta,* cxxv. 1; clx. 2, *d*; beg. *Salām la-ḫauḳwē, ḫaila 'aryām za-ḳanata,* cxxv. 7, *b.*

—— to Sebastian, cxcvi. 2; beg. *'Ĕnza 'ĕfaḳĕd faḳīda wa-'ĕtmēnay tamnēta,* cxc. 29; cxci. 40.

—— to 'abbā Ṣĕḥmā, cxcvi. 2; beg. *Ba-sĕma 'Ĕgzī'a-bĕḥēr ṭabīb, la-samāy za-saḳalō,* cxci. 17.

—— to S. Stephen, cxcvi. 2; beg. *Ba-sĕma (sĕlūs ḳĕdūs) 'Ĕgzī'a-bĕḥēr 'aḥadū, nāhū waṭankū salāma malkĕ'-ka (za-) baba fĕḳdū,* clxxxix. 22; cxc. 28; cxci. 32.

—— to Takla Hāimānōt, clxv. 3, *b*; cxcvi. 2; beg. *Salām la-ẓĕnsat-ka wa-la-lĕdat-ka 'ĕm-kars,* D. xxii. 3; D. xxv. 6; cxxv. 7, *a*; clxxxviii. 46; clxxxix. 18; cxc. 51; cxci. 21; cxcii. 2, *b*; cxciii. 14; cxciv. 6; beg. *Ba-sĕma 'ab* etc. *'ahadū 'amlāk sĕlāsē,* clxiv. *a*; beg. *Ba-sĕma sĕlāsē waṭankū za-malkĕ'-ka wĕddāsē,* p. 226, c. 2; to T. H. and other saints, beg. *Salām la-ka 'aba 'a'lāf,* ccxcviii. *b*; beg. *Salām la-kĕmū, Takla Hāimānōt, 'Ĕlsā',* etc., cccxcvi. 3; hymns to T. H., p. 132, c. 1.

—— to Thaddæus, beg. *Salām la-'ĕlata ẓĕns-ka, 'Ĕgzī'a-bĕḥēr za-bārakā,* cxc. 41.

—— to Theodore, cxcvi. 2; beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka, za-tĕ'mĕrta maskal ṭĕnta fidalū,* cxc. 24; cxci. 37.

—— to Theophilus, cxcvi. 2.

—— to S. Thomas, beg. *Salām la-ẓĕnsat-ka ba-'emĕrt 'ĕlat,* cxc. 40.

—— to the holy Trinity, pp. 31, c. 1; 103, c. 1; beg. *Salām la-hĕlāwē-kĕmū za-yĕmawĕ' hĕlāwēyāta,* D. lxii.; cxxvi. 4; clxiii. 5; clxxxvi. *a*; clxxxix. 30; beg. *'Ĕsma bĕzūḫān 'ĕmūntū 'ĕla 'aḫazū yĕṣḥafū,* cxc. 9; cxcii. 2, *g*; beg. *Ba-sĕma 'ab* etc. *'aḥadū 'Amlāk ṭĕmūḳ,* clxxxviii. 4; ccxx. 4.

Hymn to the angel Uriel, beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka ba-'aṣabĕ'a Hēnōḥ za-taṭabṭaba,* clxxxix. 25.

—— to Victor, clxxxiii. *b*; cxcvi. 2; beg. *Mankĕrātī-ka bĕzūḫ wa-gadlātī-ka yĕsabĕkū,* cxc. 26; cxci. 36; beg. *Salām la-ha mĕ'ūza mĕgbār,* xlviii. 2, *c*; to Victor and Claudius, beg. *Salām la-zĕkra sĕm-kĕmū, ma'azā Krĕstōs za-'am'azō,* clxxxix. 21.

—— to Walatta Gīyōrgīs, p. 20, c. 2 (imperf.).

—— to Walatta Pēṭrōs, beg. *Salām la-hī Walatta Pēṭrōs,* cccvii. 1, *b*; beg. *Ba-sĕma 'Ĕgzī'a-bĕḥēr, za-hallō 'ama 'ī-hallō zaman,* cccvii. 1, *a.*

—— to Yārēd, beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka za-taṣauwĕ-'ōtū ma'ār,* p. 154, c. 1.

—— to Zacharias, beg. *Ba-sĕma 'Ĕgzī'a-bĕḥēr 'Ĕgzī', za-tasaggawa ḳadīmū,* cccxxxix. *d.*

—— to Za-Mīkā'ēl 'Aragāwī, beg. *Ba-sĕma 'Ĕgzī'a-bĕḥēr 'ĕm-Gēbṣ, fĕnāwāta gĕ'zān za-marḥō,* cxci. 18; ccxxxix. *a*; oclxxxv. 2; beg. *'Anta 'abū-na 'abū-na mamhĕr-na,* ccxxxix. *c.*

Hymns, D. liv. 7 (eight); cxxxiii. 4; p. 137, c. 2; for the Days of the week, clxxvi. 3; for the Dead and for Virgins, D. xxix. 2, at the end; called *'Ĕṭāna mōgar,* p. 15, cc. 1, 2; for Maundy Thursday and Good Friday, p. 6, c. 2; called *Sĕlāsē,* for various festivals, p. 187, c. 1; for a Service, cxcvii. 1; for the whole Year, clxxvi. 4.

Hymns and Prayers, D. lvii.; D. lviii.; cccxix. 1; pp. 91, c. 2; 139, c. 1; 140, c. 1; 172, c. 1; 297, c. 2 (fr.); for the hours of Good Friday, cxcviii. 1.

Hymns and Services, catalogue of, pp. 124, 125.

Hymnbooks: *Dĕggwā,* clxxiv.; pt. i., clxxv.; pts. i., ii., D. xxxi.; pt. iii., D. xxxii.; *'Ĕgzēr Nags,* see *Nags*; *Gūbā'ē Malkĕ',* clxxxvii.—cxci.; cxcii. 2; cxciii.—cxcv.; cxcvii.; cxcix. (fr.); *Mawāsĕ't,* D. xxix. 1; D. xxx.; clxxvi. 2; *Mĕ'rāf,* clxxvi. 1; clxxvii.—clxxix.; *Nags,* clxxx.—clxxxvi.; cxcii. 3.

'Ibn Yaḥyā, the secretary of 'al-'Abadī, cited, D. xxxvi.

Idols, names of, D. lxxii. 21.

Ignatius, cited, D. xiv. B. 6; D. xv.; pp. 233, c. 1; 253, c. 2 (epistle to the Smyrniotes).

Incarnation, the, testimonies of the Fathers regarding, D. xiv.; p. 234, c. 1.

Innocent of Rome, cited, D. xiv. B. 17; p. 233, c. 1.

Interpretation of the Names of the Angels, Patriarchs, Apostles, and Martyrs, xiii. 8, *b—e.*

Introduction to the four Gospels, D. vii. 1; pp. 25, c. 2;

26, cc. 1, 2; 27, cc. 1, 2; 28, cc. 1, 2; 29, c. 1; 30, c. 2.

Introduction to the Epistles of S. Paul, D. xii. 2, *a*; liv. 7; pp. 34, c. 2; short, liv. 1; pp. 38, c. 2; 39, c. 1.

——— to the seven Apostolic Epistles, D. xii. 2, *b*—*e*; liv. 5.

——— to the Revelation of S. John, D. xii. 2, *f*.

——— to the Miracles of the Virgin Mary, lxxviii. *d*; lxxix. *b*; lxxxi. *a*; lxxxiii. *c*; lxxxiv. *b*; lxxxviii. *c*; xci. *b*; xcv. *e*; xcvi. 1, *b*, *d*; xcix. 1, *d*; c; p. 187, c. 2.

Invention of the holy Cross by Helena, cclv. 4, 6.

Inventory. See List.

Invocation of Saints, p. 185, c. 2; of Takla Hāimānōt and others, ccxcviii. *b*; cccii.; cccv.

Irenaeus, cited, p. 111, c. 2. See Hierotheus.

Irenaeus of Sirmium, mart., cclvii. 62.

Isaac, transl., p. 300, c. 1.

Isaac, 'abbā, anecdotes told by, cclxv. i. 24—31.

Isaac or Garīmā. See Garīmā.

Isaac, Mār, of Nineveh, works, cclxvi. 3; cclxvii. 3; cccxxxi. ii.; cccxxxii.—cccxxxiv.; cccxxxv. i.; discourse, cclxv. ii. 3; anecdote, cclxv. i. 38; cited, cccx.; p. 253, c. 2; notice of, in Amharic, p. 223, c. 1.

Isaiah the prophet, brief notice of, xiii. 8, *a*.

Isaiah of Scete, discourse, cclxv. ii. 4; cited, cccxxxv. ii. 1; p. 253, c. 2.

Isidore, cited, p. 253, c. 2; account of, p. 172, c. 1.

'Īyāsū (I., king), son of John, commem., p. 153, c. 2.

'Īyasūs mō'a, title of a hymn, cxc. 54.

Jacob the patriarch, names of his sons, D. lxxii. 14; p. 16, c. 1.

Jacob who was cut in pieces. See Jacob the Persian.

Jacob, 'abbā, life of Macarius, cclxiii. 2.

Jacob Baradaeus, canon, ccclxi. ii. 12, *e*; creed, p. 235, c. 1; cited, D. xv.; D. xxxv. 4; p. 82, c. 2.

Jacob of Nisibis, discourse on the capture of Nisibis by the Persians, cccxci. xvii.

Jacob the Persian, mart., ccliii. 23; cclv. 15; cclvii. 23; cclviii. 25.

Jacob of Sĕrūg, hom. on the Annunciation of the Virgin Mary, ccxxvi. 3, *e*; ccxxviii. 1, *f*; cccxl. 1; cccxli. i. 1; on the Annunciation of Zacharias, cccxl. 33; on the vision of Joseph, cccxl. 3; cccxli. i. 3; on the visit of Mary to Elizabeth, cccxl. 2; cccxli. i. 2; on the Presentation, cccxl. 10; cccxli. i. 10; for Good Friday, D. xxvii. 1, *f*; ccvii. 6; ccviii.; ccix.; ccx.; ccxi.; on the Angel and the Thief, cclxiii. 5; cccxl. 18; cccxli. i. 18; cccxci. xvi.; on S. Thomas, cccxl. 23; cccxli. i. 23; on the Sabbath, D. xviii. 8; funeral sermon, cxliv. 12; cxlv. 10; cxlvi. 9; cxlvii. 9; cxlviii. 11; anaphora, D. xxi. 2, *g*; cxxxii. 3, *k*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; quoted, D. xv.; cited, D. xii. 1; D. xiv. B. 33; D. xxxvi.; cccx.; p. 233, c. 2.

Jacob, bp. of Wasīm, anecdotes told by, cclxv. i. 35, 36.

James, S., the son of Alphaeus, mart., ci. 16; cii. 16; ciii. 16; civ. 16; cv. 15; cvi. 16; cvii. 16; cviii. 12; cix. 14.

James, S., the just, the brother of our Lord, his preaching, ci. 6; cii. 5; ciii. 5; civ. 5; cv. 5; cvi. 5; cvii. 5; cviii. 4; cix. 5.

James, S., the son of Zebedee, acts, ci. 18; cii. 19; ciii. 18; civ. 18; cv. 17; cvi. 18; cvii. 18; cviii. 14; cix. 16.

Jared. See Yārēd.

Jeremiah, section on the week of, vii. 4; p. 15, c. 2; brief notice of, xiii. 8, *a*.

Jesus Christ our Lord, miracles of. See Miracles.

Jews, hom. against the, by Gregory of Armenia, ii. iii. 11, *f*; ccclix. 18; ccclx. 20; ccclxi. ii. 20; ccclxii. ii. 18; hom. on the Ancient People and Refutation of the, ii. iii. 11, *e*; ccclix. 17; ccclx. 19; ccclxi. ii. 19; ccclxii. ii. 17; history of the, see Joseph ben Goryōn.

Jirjis 'ibn 'al-'Amīd 'Abi 'l-Yāsir, 'al-Makīn, see Gīyōrgīs walda 'Amīd.

John, S., the Baptist, homm. on, by Chrysostom, ccliii. 1; cclvii. 1; ccxciii.

John, S., the Evangelist, life by Prochorus, lx. 2; ci. 14; cii. 14; ciii. 15; civ. 15; cv. 14; cvi. 15; cvii. 15; cviii. 11; cix. 13; death of, lx. 3; ci. 15; cii. 14; anaphora, D. xxi. 2, *h*; cxxxii. 3, *d*; cxxxiii. 3; cxxxiv. 3; cxxxv. 3; cited, D. xv.; discourse on the Virgin Mary, cccxlii. 3; cccxci. x.; hist. of the Death of the Virgin Mary, ccxvi. 4; ccxvii. 4; vision of the Virgin Mary, D. xviii. 1; D. xlvii. 1 (fr.); lxxvi. *a*; xcii. *b*; c.; ccxiv. 2, *d*; p. 45, c. 2; mysteries revealed to John and Peter by our Lord, and by Peter to Clement, D. xli. 3.

John (see 'Aragāwī Manfasāwī), notice of, p. 18, c. 1.

John, 'abbā, life, D. xlvii. 2; p. 171, c. 1.

John, 'abūna, A.D. 1746—62, cclxxv.; p. 181, c. 2.

John I., king, commem., p. 154, c. 2.

John, transl. p. 49, c. 2.

John, bp. of 'Aksūm, hom. on the Annunciation of the Virgin Mary, ccxxvi. 3, *b*; ccxxviii. 1, *b*; cclvi. 3;

homm. on S. Michael, D. xliv. 6—9; ccxix. 6, 8; on the four Beasts, ccxxix. 2, *a*; on Isaac or Garīmā, cclxxviii. 2.
John of Alexandria, cited, D. xiv. B. 35; D. xv.; letter to 'abbā Jonas, cclxxii. 2.
John VIII. of Alexandria, cited, D. xiv. B. 48; p. 233, c. 2.
John XI. of Alexandria, A.D. 1582, p. 235, c. 2.
John XIV. of Alexandria, pp. 5, c. 1 (A.D. 1743); 90, c. 2.
John XVIII. of Alexandria, circa A.D. 1784, p. 99, c. 2.
John of Antioch, epistle to Cyril, D. xiii. 4, *n*; cccxv. ii. 3, *n*; cccxvi. ii. 3; cccxvii. ii. 3; cccxxiii. 3; cccxxiv. 4; cccxxv. i. 4; cccxxvii. i. 3; cccxxviii. 3; cccxxix. 4; cited, D. xiv. B. 45, 53; D. xv.; p. 223, c. 2.
John, bp. of Brullos, thirteen chapters, D. xiv.; p. 234, c. 1; hom. on the orthodox faith, pp. 234, c. 2; 235, c. 1; cited, D. xv.; D. xxxix.
John, bp. of Caesarea, hom. on the consecration of churches to the Virgin Mary, cclvi. 6.
John Chrysostom. See Chrysostom.
John Climacos of Mount Sinai, cited, cccxxxv. ii. 2; p. 253, c. 2.
John Dailamī, mart., cccliii. 13; cclvii. 13; cclviii. 14.
John of Damascus, cited, D. xxxvi.; p. 253, c. 2.
John of Jerusalem, cited, D. xiv. B. 24; D. xv.; p. 233, c. 2.
John Madabbĕr (يحيى المدبّر) epitome of General History, cccxci. ii.
John the Orthodox. See John, bp. of 'Aksūm.
John of Rome, hist., cccxl. 30.
John of Sĕnḥūt, mart., cclvii. 48.
John, son of Serapion, mart., cclvii. 46.
Jonas, life, cclxxii. 2.
Joseph ben Goryōn, history of the Jews, ccclxxviii.—ccclxxxii.; cited, D. xxxvi.; p. 82, c. 2.
Jowett, Mr. W., letter to Mr. Salt, cccciv.
Jubilaea. See Bible, Old Test., Apocrypha, Kufalē.
Judas. See Cyriacus, bp. of Jerusalem.
Jude, S., acts, cii. 23; cviii. 17; mart. cix. 19.
Jude, or Thaddaeus, S., preaching, ci. 21; ciii. 21; civ. 21; cv. 20; cvi. 21; cvii. 21.
Julius of Rome, six chapters, D. xiv.; p. 233, c. 2; cited, D. xiv. B. 15; D. xv.; p. 233, c. 1.
Just, the, their names in Hebrew, Coptic, Greek and Latin, D. lxxii. 42.
Justus, cited, D. xi.
Justus, 'Abōlī, and Theocleia, mart., cclvii. 55.
Juvenalius of Jerusalem, hom., D. xiii. 4, *e*; cccxv. ii. 3, *e*; cccxvi. ii. 3; cccxvii. ii. 3; cccxxiii. 3; cccxxiv. 4; cccxxv. i. 4; cccxxvii. i. 3; cccxxviii. 3; cccxxix. 4.
Ḳāḥa, town, pp. 31, c. 2; 32, c. 1; 181, c. 2.
Ḳalēmĕnṭōs. See Clement.
Kalīlah wa-Dimnah, cited, p. 82, c. 2.
Ḳārōdā, town, p. 139, c. 2.
Ḳĕddāsē. See Anaphora and Missal.
Kĕfla 'Abau, cccxcvi. 2.
Ḳērlōs (Cyril), D. xiii.; cccxv. ii.; cccxvi. ii.; cccxvii. ii. cccxxiii.—cccxxvi.; cccxxvii. 1.; cccxxviii.; cccxxix.
Kĕbra Nagast, cccxci. i.
Kīdān za-'Ĕgzī'ĕ-na. See Testament of our Lord.
Kīdān za-Nagh. See Prayer, morning.
Kings of Ethiopia, list of the, D. xxxvii. 3; D. xxxviii. 1, 4; ccclxiii. 6; cccxcii. iv., v., vi.; cccxcvii. 19; pp. 300, c. 2; 319, c. 1.
Kings of Judah and Israel, list of the, iv. 3; cccxcvii. 9; pp. 9, c. 2; 15, c. 2; 16, c. 1; 17, c. 1; 20, c. 2.
Kīros or Cyrus, life, cclxxvii. 1.
Kiss of peace, the, ccclxi. i. 45.
Ḳor'ān, the, cited, p. 282, c. 2.
Laity, the, ccclxi. i. 42.
Lālībalā, king of Lāstā, life, ccxciv.; ccxcv.
Lament of the Virgin Mary. See Hymn to the Virgin Mary, *Saḳōḳāwā Dĕngĕl.*
Lament of the Soul, *Saḳōḳāwa Nafs*, cxc. 15.
Latin proper names, D. lxxii. 40; Latin words, cccxix. 6.
Law, the, p. 8, c. 2.
Laws, civic and rural, cited, p. 253, c. 2.
Laws of the Kings. See Fĕtḥa Nagast.
Laws and Statutes of Ethiopia, of the royal household, etc., cccxcii. vii. 1—3.
Lectionary for Palm Sunday and Passion Week, D. viii. 3; for the Festivals and Saints' Days of the whole Year, D. xxvi.; for the whole Year (Index), cxxix.; for Festivals and Commemorations (New Test.), cxxx. for Sundays, cxxxi.; fr. (New Test.), p. 216, c. 2.
Lĕdata 'Abau, cccxciii. 1.
Lĕdata Manakōsāt, D. vi.; D. xxxviii. 5; cclxiii. 3; cclxxi. 4; ccclxiii. 3; ccclxv. 2; cccxcvi. 1; pp. 179, c. 2; 222, c. 1; 319, c. 2.
Lĕfāfa Ṣĕdḳ. See Prayers.
Lessons for the canonical hours (New Test.), with prayers, cxi. 3; for funerals, etc., cxliv. 9, 11; cxlv. 2, 15, 17, 18; cxlvi. 2, 16; cxlvii. 2, 16; cxlviii. 2, 17.
Letters of Rās Walda Sĕlāsē and others to Mr. Salt, ccciv.
Liber Jubilaeorum. See Bible, Old Test., Apocrypha, Kūfālē.

Life of Aaron the Thaumaturg, cclxix.
—— of 'Abīb or Būlā, cclxx. 1; cclxxviii. 3; cclxxxvi. 2.
—— of 'Abīya 'Ĕgzī', cclxxi. 1, 2; cclxxvi. 3.
—— of 'Abū Nāfĕr, cclxiv. 2.
—— of Alexander the Great, ccclxxxix.; cccxc. i. (a Christian romance); cccxci. iv., v.
—— of Antony, cclvi. 13; cclxxii. 1; cclxxiii. 1; cclxxiv. 2
—— of 'Arkalēdĕs, cclxxi. 3.
—— of Bar-ṣaumā the Syrian, cccxxxvii. iii.; cccxxxviii. iii.
—— of Bĕsōi, cclvi. 14.
—— of Chrysostom, cccxiii. 1; cccxvi. i.; cccxvii. i.; in Amharic, cccxviii.
—— of Cyril, D. xiii. 1; cccxxiv. 1; cccxxv. i. 1; cccxxix. 1.
—— of Epiphanius, cccxxv. ii. 4.
—— of Eusebius, cclvii. 38.
—— of Eustathius, cclxxviii. 1; cclxxix.; cclxxx.; cclxxxi. 1.
—— of Fāsīladas, cclxxxii. 1; cclxxxiii.; cclxxxiv.
—— of the (Egyptian) Fathers, cclix. 2; cclx. 1; cclxi.; cclxii.; cclxiii. 1; cclxiv.; cclxv. 1; extracts, cccxi. 8; cccxxxv. ii. 3; cccxl. 9; cccxli. i. 9.
—— of Gabra 'Ĕndrĕyās, cclxxviii. 4.
—— of Gabra 'Īyasūs, cclxxxi. 2.
—— of Gabra Krĕstōs, D. xlviii. 5; cclxxxv. 1.
—— of Gabra Manfas Ḳĕdūs, D. xlviii. 1; cclxxvii. 2; cclxxxvi. 1, *a*; cclxxxvii.
—— of George, cclxxxviii. 1, *b*; cclxxxix. 2; ccxc. 2; ccxci. 2; ccxcii. 2.
—— of 'abbā John, D. xlvii. 2.
—— of Jonas, cclxxii. 2.
—— of Kīrōs or Cyrus, cclxxvii. 1.
—— of Lālibalā, ccxciv.; ccxcv.
—— of Maḳābīs, ccxcvi.
—— of Nōb, cclxxxii. 2.
—— of Philip, ccciv. 2.
—— of Severus of Antioch, cccxxxvii. v.; cccxxxviii. v.
—— of Takla Ṣĕyōn, D. xlv. ii.
—— of Takla Hāimānōt, D. xlv. i; cclxxiv. 4; ccxcviii.—cccii.; ccciv. 1; cccv.
—— of Victor, cccvi.
—— of Walatta Pēṭrōs, cccvii.
—— of Yārēd, D. xxxviii. 2.
—— of Za-Mīkā'ēl 'Aragāwī, D. xlvi.; cclxxxv. 2.
List of authors cited in the Hāimānōta 'Abau, D. xxxv. 6, *b*.
— of the canonical books of the Bible, D. v.; D. x.; D. xxxv. 6, *a*; ccccii.; pp. 20, c. 2; 87, c. 2.
List of officiating clergy, pp. 10, c. 1 (*ḫwĕlḳwa dabtarā*); 30, cc. 1, 2 (*marrāḥyān*); 50, c. 2 (*ḫwĕlḳwa marhōch*); 139; 279, c. 2 (*ḫwĕlḳwa ḳāhĕnāt*); 293, c. 1.
— of donations, pp. 157, c. 1; 159, c. 2.
— of drugs, p. 150, c. 1.
— of fathers and commentators, cccviii.
— of furniture, books, and the like, D. x.; D. lxxii. 26; pp. 5, c, 2; 6, c. 2 (church of the Virgin Mary at 'Aksūm); 10, c. 1; 15, c. 1; 22, c. 1 (Dabra Bĕrhān); 27, c. 1 (church of S. Michael); 30, c. 1; 32, cc. 1 (church of Jesus at Ḳāḥa), 2 (church of S. John); 34, c. 1 (Magdala); 41, c. 2; 46, c. 2; 48, c. 1 (Madḫānē 'Ālam); 51, c. 2; 52, c. 1; 55, c. 1; 57, c. 2; 65, c. 2; 75, c. 1; 81, c. 2 (in Italian); 90, c. 2; 145, c. 2; 154, c. 2; 185, c. 2; 187, cc. 1, 2; 188, c. 1; 196, c. 1; 197, c. 1; 201, c. 2; 209, c. 1; 219, c. 2; 281, c. 2.
— of lands, etc., cccciii.; p. 282, c. 1.
— of rulers of the Jews from Nebuchadnezzar to 'Amr 'ibn 'al-'Āṣī in Egypt, p. 15, c. 2.
Litany to our Lord Jesus Christ, D. xxv. 3; D. lx. 3; D. lxiii. 2; cxvii. 8; cxxxvi. 2, *e*, *h*; to the Virgin Mary, D. lxi.; litanies, cxxxii. 1.
Liturgy. See Anaphora, Missal.
Līṭōs, cited, D. xi.
Longinus, on the Prayer of, cccxxxvii. ii.; cccxxxviii. ii.
Lord's Prayer, the, ccclxxix. *a*.
Lot-book, called 'Auda Nagast, D. lxxxi. 1 (fr.); D. lxxxii. 2.
Lucian the priest, account of the Discovery of the Relics of S. Stephen, ccliii. 32; cclvii. 30; cclviii. 37.
Lucius, epistle to Evagrius, cccxxxi. iv. 3.
Luke, S., mart., ci. 9; cii. 10; ciii. 10; civ. 10; cv. 10; cvi. 10; cvii. 10; cviii. 7; cix. 9.
Mabkĕyū and her seven sons (the Maccabees), mart., cclvii. 57.
Macarius, discourse, p. 171, c. 1; anecdotes told by, cclxv. i. 17—23; life, by 'abbā Jacob, cclxiii. 2; cited, D. xiv. B. 42; D. xv.; pp. 233, c. 2; 253, c. 2.
Maccabees, the, mart., cclvii. 57.
Magdala. See Maḳdalā.
Maḫara-na Krĕstōs, 'abūna, p. 138, c. 2. See Yĕmrĕḥana Krĕstōs.
Māḫbara Mĕ'manān. See Hymn.
Maḥbūb 'ibn Constantine, bp. of Mabūg, cited, D. xxxvi.; pp. 290, c. 2; 291, cc. 1, 2; 292, cc. 1, 2.
Māhlēta Ṣĕgē. See Hymn to the Virgin Mary.

Maḳābīs, life of, ccxcvi.
Maḳdalā (Magdala), p. 34, c. 1.
Malkĕ'a Fĕlsatā, beg. *Salām la-fĕlsata sĕgā-hī.* See Hymn to the Virgin Mary.
Malkĕ'a Lĕsān, beg. *Nāhū tamāḥzankū ba-ḫōḫyāta sĕm-ka kāf.* See Hymn to our Lord Jesus Christ.
Malkĕ'a Masḳal, beg. *Salām la-zĕkra sĕm-ka ba-masḥēta masḳal za-talak'a.* See Hymn to our Lord Jesus Christ.
Māmas, Theodotus, and Theophanō, mart., ccliii. 2; cclvii. 2; cclviii. 2.
Mār Yĕsḥaḳ. See Isaac of Nineveh.
Marcianus of Bethlehem, cited, p. 253, c. 2.
Marcus the monk, cited, p. 253, c. 2.
Marḥa Krĕstōs, 'abuna, p. 137, c. 2.
Maria the Egyptian, mart., cclvii. 44.
Mark, S., mart., ci. 19; cii. 20; ciii. 19; civ. 19; cv. 18; cvi. 19; cvii. 19; cviii. 15; cix. 17.
Mark, 'abbā, account of, p. 172, c. 1.
Mark (II.), 'abuna, Ad. 1582, p. 235, c. 2.
Mark (III.), 'abūna, A.D. 1636-40, p. 221, c. 2.
Mark (IV.), 'abūna, A.D. 1693-1716, p. 138, c. 2.
Mark, author of a hymn, p. 15, c. 2.
Mark, patr. of Alexandria, A.D. 1808, encyclical letter, ccclviii.
Mark 'ibn 'al-Ḳunbar, cited, D. xxxvi.
Marmĕhnam. See Bĕhnām.
Marriage, order of the celebration of. See Order.
Martyrdom of 'Abakarazūn the monk, cclvii. 54.
——— of 'abbā 'Abaskīrōn, cclvii. 50.
——— of 'abbā 'Akāwĕḫ, cclvi. 10.
——— of 'Absādī and Hellanicus, cclviii. 36.
——— of 'Abūḳēr, John, and others, cclviii. 45.
——— of Adrian and Anatolia, cclvii. 61.
——— of S. Andrew, ci. 13; cii. 13; ciii. 13; civ. 13; cv. 12; cvi. 13; cvii. 13; cviii. 10; cix. 12.
——— of Anicetus, ccliii. 30; cclvii. 28; cclviii. 33.
——— of Arsanuphius, Peter, and 'Asḳīryōn, ccliv. 9; cclvii. 52.
——— of 'Arsīmā and her twenty-seven companions, ccliii. 28; cclvii. 26; cclviii. 28.
——— of 'Azḳīr of Najrān, ccliii. 20; cclvii. 20; cclviii. 22.
——— of 'abbā Ba'amīn, cclviii. 31.
——— of Barbara and Juliana, ccliii. 25; cclviii. 30.
——— of S. Bartholomew, ci. 7; cii. 7; ciii. 7; civ. 7; cv. 7; cvi. 7; cviii. 5; cix. 7.
——— of Basilicus or Basiliscus, cclvii. 59.
Martyrdom of Bĕhnām and Sārā, ccliii. 31; cclvii. 29; cclviii. 34.
——— of Christopher and two women, cclvii. 58.
——— of Claudius, cclvii. 51.
——— of Cosmas and Damianus, ccliii. 19; cclv. 12; cclvii. 19; cclviii. 21.
——— of Cyprian and Justa, ccliii. 8; cclvii. 8; cclviii. 9.
——— of Cyriacus, bp. of Jerusalem, ccliii. 6; cclvii. 6; cclviii. 7.
——— of Cyriacus, or Quiricus, and Julitta, cclvi. 8; cclvii. 33; cclviii. 41; ccxcvii.
——— of Eleutherius, ccliii. 17; cclvii. 17; cclviii. 19.
——— of 'Emrāyĕs, ccliii. 35; cclvii. 32; cclviii. 40.
——— of Eugenia and Philip, ccliii. 27; cclvii. 25; cclviii. 27.
——— of Euphemia, ccliv. 8; cclvii. 49.
——— of Eustathius, ccliii. 4; cclv. 18, 19; cclvii. 5; cclviii. 5.
——— of Fāsīladas, cclviii. 3.
——— of the Forty Soldiers of Sebaste, ccliv. 4; cclvii. 42.
——— of S. George, ccliv. 6; cclviii. 16; cclxxxviii. 1, *b*; cclxxxix. 2; ccxci. 2; ccxcii. 2.
——— of Ḥīrūt of Najrān, ccliii. 22; cclvii. 22; cclviii. 24.
——— of Irenaeus of Sirmium, cclvii. 62.
——— of Jacob the Persian, who was cut in pieces, ccliii. 23; cclv. 15; cclvii. 23; cclviii. 25.
——— of S. James the Just, ci. 6; cii. 5; ciii. 5; civ. 5; cv. 5; cvi. 5; cvii. 5; cviii. 4; cix. 5.
——— of S. James, the son of Alphaeus, ci. 16; cii. 16; ciii. 16; civ. 16; cv. 15; cvi. 16; cvii. 15; cviii. 12; cix. 14.
——— of S. James, the son of Zebedee, ci. 18; cii. 19; ciii. 18; civ. 18; cv. 17; cvi. 18; cvii. 18; cviii. 14; cix. 16.
——— of John Dailamī, ccliii. 13; cclvii. 13; cclviii. 14.
——— of John of Sĕnḥūt, cclvii. 48.
——— of John, the son of Serapion, cclvii. 46.
——— of S. Jude, or Thaddæus, cvi. 21; cix. 19.
——— of Justus, 'Abōlī, and Theocleia, cclvii. 55.
——— of S. Luke, ci. 9; cii. 10; ciii. 10; civ. 10; cv. 10; cvi. 10; cvii. 10; cviii. 7; cix. 9.
——— of Mabkĕyū and her seven sons (the Maccabees), cclvii. 57.
——— of the Maccabees. See Mabkĕyū.
——— of Māmas, Theodotus, and Theophanō, ccliii. 2; cclvii. 2; cclviii. 2.

Martyrdom of Maria the Egyptian, cclvii. 44.
——— of S. Mark, ci. 19; cii. 20; ciii. 19; civ. 19; cv. 18; cvi. 19; cvii. 19; cviii. 15; cix. 17.
——— of S. Matthew, ci. 8; cii. 9; ciii. 9; civ. 9; cv. 9; cvi. 9; cvii. 9; cviii. 6; cix. 8.
——— of S. Matthias, ci. 17; cii. 17; ciii. 17; civ. 17; cv. 16; cvi. 17; cvii. 17; cviii. 13; cix. 15.
——— of Menas, ccliii. 15; cclv. 10; cclvii. 15; cclviii. 17.
——— of Mercurius, ccliii. 21; cclv. 14; cclvii. 21; cclviii. 23.
——— of 'abbā Nōb, cclvii. 53.
——— of 'Ōrnī, cclvii. 36; cclviii. 44.
——— of Pantaleon, ccliii. 7; cclvii. 7; cclviii. 8.
——— of S. Paul, cii. 2; ciii. 2; civ. 2; cv. 2; cvi. 2; cvii. 2; cviii. 2; cix. 2.
——— of Pelagia, ccliii. 10; cclvii. 10; cclviii. 11.
——— of S. Peter, ci. 2; cii. 1; ciii. 1; civ. 1; cv. 1; cvi. 1; cvii. 1; cviii. 1; cix. 1.
——— of Peter of Alexandria, ccliii. 24; cclvii. 24; cclviii. 26.
——— of Phileas, bp. of Thmuis, ccliii. 11; cclvii. 11; cclviii. 12.
——— of Philemon, ccliv. 1; cclvii. 39; cclviii. 46.
——— of S. Philip, ci. 10; cii. 11; ciii. 11; civ. 11; cv. 11; cvi. 11; cvii. 11; cviii. 8; cix. 10; cclv. 11.
——— of Romanus, ccliii. 12; cclvii. 12; cclviii. 13.
——— of 'abbā Samuel, ccliii. 26; cclviii. 29.
——— of Sebastian, lxxx. *a*; cclvii. 35.
——— of Sergius and Bacchus, ccliii. 9; cclvii. 9; cclviii. 10.
——— of S. Simon, the son of Cleopas, ci. 5; cii. 4; ciii. 4; civ. 4; cv. 4; cvi. 4; cvii. 4; cviii. 3; cix. 4.
——— of Sophia and her three daughters, Pistis, Elpis, and Agape, cclvii. 56.
——— of S. Stephen, ccliii. 3; cclvii. 4; cclviii. 4.
——— of Ṭāṭūs (Tatis), ccliii. 16; cclvii. 16; cclviii. 18.
——— of Thalassius and Eleazar, ccliii. 29; cclvii. 27; cclviii. 32.
——— of Thecla, the disciple of S. Paul, ccliii. 5; cclviii. 6.
——— of Thecla and her companions, cclvii. 37; cclviii. 43.
——— of Theocritus the reader, ccliv. 5; cclvii. 43.
——— of Theodore, ccliii. 33; cclvii. 31; cclviii. 38.
——— of Theodotus, ccliv. 2; cclvii. 40.
——— of Theophilus, Patricia, and Damalis, ccliii. 18; cclvii. 18; cclviii. 20.
Martyrdom of Theotecnus and Alexandra, cclvii. 41.
——— of S. Thomas, ci. 20; cii. 21; ciii. 20; civ. 20; cv. 19; cvi. 20; cvii. 20; cviii. 16; cix. 18.
——— of Zenobius and Zenobia, ccliii. 14; cclviii. 15.
Martyrology of the Patriarchs, cited, D. xxxvi.
Martyrs, their names in Hebrew and Coptic, D. lxxii. 41; interpretation of their names, xiii. 8, *e*.
Mary the Virgin, S., history of her Conception and Birth, ccxvi. 10; ccxvii. 9; hom. on her Birth, cclvi. 4; history of her Birth and early life, ccxvi. 3; ccxvii. 3; hom. on her Birth and early life, cclvi. 2; history of her Annunciation, ccxvi. 8; ccxvii. 8; Mary and the Angel, a dialogue, lxxvi.; lxxx. *e*; lxxxiii. *f*; lxxxv. *b*; xciv. *b*; xcvi. 1, *h*; history of her Concealment with the Child in mount Lebanon, etc., ccxvi. 15; ccxvii. 14; history of her Death, ascribed to S. John, ccxvi. 4; ccxvii. 4; hom. on her Death, cclvi. 7; histories of her Assumption, ccxiv. 2, *e*, *g*; ccxvi. 6; ccxvii. 6; hom. on her Assumption, lxxx. *l*; history of the *Kīdana Mēḥrat*, ccxvi. 7; ccxvii. 7; history of the building of her House, ccxvi. 11; ccxvii. 10; commem. of, lxxx. *d* (16th of Yakātīt), cclvi. 5 (21st Sanē); extracts from the Synaxarium on her Commem., lxxxvi. *c*; xcvii. 1; discourses on her, ascribed to S. John the Evangelist, cccxlii. 3; cccxci. x.; by John, metropolitan of Ethiopia, ccxxvi. 3, *b*; ccxxviii. 1, *b*; cclvi. 3; by Theophilus of Alexandria, ccxiv. 2, *l*; ccxvi. 1; ccxvii. 1; cclv. 3; cclvi. 1; discovery of her History, ccxiv. 2, *f*; ccxvi. 5; ccxvii. 5; encomium of, from a hom. of John Chrysostom, see Chrysostom; encomia of, D. liv.; p. 148, c. 2; salutations to, D. liv. 6; two homm. in praise of, cccxlii. 1, 2; homm. for her Festivals, ccxiv. 2; ccxvi.; ccxvii; office for her Festivals, D. xxii. 2; miracles of, see Miracles; praises of (*'Argānōna Wēddāsē* or Organon Mariae) D. xlix.; D. l.; D. li.; D. lii. 2; cli. 2; cliii. 2; clvi. 1; clvii.; clviii.; clix. (fr.); clxi.; clxii.; prayers for the Dead, ascribed to, D. xxviii. 1, *g*; revelation to S. Peter on prayers and offerings for the Dead, D. xxviii. 2, *m*; tract on her Festivals, D. xxii. 2; D. xli. 2; lxxvi. *c*; lxxviii. *c*; lxxix. *a*; lxxxi. *d*; lxxxiii. *j*; lxxxiv. *a*; lxxxviii. *a*; xci. *a*; xcii. *a*; xciii. *a*; xcv. *d*; xcvi. 1, *g*; xcix. 1, *a*; extract from the Synaxarium on her Festivals, lxxxiii. *d*; History and Miracles, to be read at her Festivals (*Nagara Māryām*), ccxii.; ccxiii.; ccxiv. 1; ccxv.; short history of, p. 99,

c. 2; vision of, D. xviii. 1; D. xlvii. 1 (fr.); lxxvi. *a*; xcii. *b*; c.; ccxiv. 2, *d*; p. 45, c. 2; miracles of Mary and the infant Jesus, D. xlii.
Maṣḥaf za-waẓĕ'at 'ĕm-'Ĭyarūsālēm ba-'ĕnta 'ĕla nōmū, cxliv. 3; cxlv. 6; cxlvi. 6; cxlvii. 6; cxlviii. 6.
Maṣḥafa 'Aḇĕrō. See S. George.
——— 'Ankĕrō. See S. George.
——— Bāḥrĕy, cclxx. 4.
——— Bāḥrĕy za-bĕzūḇ Sēṭū, ccclv.; cited, p. 82, c. 2.
——— Falāsĕfā. See Philosophers.
——— Faus, medical, cccxcix.
——— Gĕnzat. See Funeral Services.
——— Gērā Mawī', a book of prayers, D. lxxx. 2.
——— Ḥāwī, cccxlviii.; cccxlix.; cccl.
——— Ḥĕywat, cxliv. 7.
——— Ḳandīl. See Order of Unction of the Sick.
——— Ḳēdr. See Order of Purification.
——— Kīdān. See Testament of our Lord.
——— Madbal, ccclxxv.; ccclxxvi.
——— Madḇānīt, medical, in Amharic, cccc.; ccccl. (imperf.).
——— Mĕgbārāt Sanāyĕt, ccclxv. 3.
——— Mĕkněyāt. See Introduction to the Epistles of S. Paul.
——— Meṣṭīr, cited, p. 82, c. 2. See Maṣḥafa Madbal.
——— Nāblīs, a book of prayers, D. lxxx. 2.
——— Nūzāzē. See Confession.
——— Sĕrw. See Joseph ben Goryōn.
——— Ṭabībān, cited, p. 282, c. 2.
——— Taklīl. See Order of Marriage.
——— Ṭĕmḳat. See Order of Baptism.
——— Tĕrgwāmē Fīdal, in Amharic, D. xix. 4; D. lxxix. 2 (fr.).
——— Ṭōmār. See Epistle sent down from Heaven.
Maṭlīgōn, or Maṭōlīgōn, of Rome, cited, D. xiv. B. 16; p. 233, c. 1.
Matthew, S., comment. on the Gospel of, D. xi.; D. xii. 1; cccx.; cccxi.; cccxii.; see Commentary; his acts, ci. 8; cii. 9; ciii. 9; civ. 9; cv. 9; cvi. 9; cvii. 9; cviii. 6; cix. 8.
Matthew, patr. of Alexandria, about A.D. 1638 (III.), p. 221, c. 2; A.D. 1660—75 (IV.), p. 90, c. 1.
Matthias, S., acts, ci. 17; cii. 17; ciii. 17; civ. 17; cv. 16; cvi. 17; cvii. 17; p. 49, c. 2 (fr.); preaching, cviii. 13; cix. 15; acts of SS. Matthias and Andrew, ci. 22.
Mawāsĕ't. See Anthems.
Maxims, ethical, D. xi. See Heads of Knowledge.
Maximus, cited, p. 253, c. 2.
Mazgaba Hāimānōt, or Treasury of the Faith, clxv. 2; cccxxvii. iii. (imperf.); ccclxiii. 4.
Mazmūr za-sĕḳlat, beginning *Tasaḳla wa-ḥamma za-'enbala ḥatī'āt*, clxxxviii. 9.
Mazmūra Dĕngĕl, or Psalter of the Virgin Mary, cxii. 1, 3, 4; cxiii. 3, 4, 5; cxiv. 1, 2, 3; cxvi. 1, 2, 3; cxvii. 1, 2, 3; cxviii. 1, 2, 3; cxx. 1, 2, 3; p. 44, c. 1.
Mazmūra Krĕstōs, cxvi. 1, 2; cxxviii. 2, 3.
Measures, D. lxxii. 23, 27.
Medical works, cccxcix.; cccc.; ccccl.
Melchizedek, anon. hom. on, cccxv. ii. 3, *m*; cccxvi. ii. 3; cccxvii. ii. 3; cccxxiii. 3; cccxxiv. 4; cccxxv. i. 4; cccxxvii. i. 3; cccxxviii. 3; cccxxix. 4; p. 264, c. 1; two homm. on, by Cyril of Alexandria, D. xiii. 4, *u*, *v*; cccxv. ii. 3, *u*, *v*; cccxvi. ii. 3; etc.
Members of the body, D. lxxii. 11.
Menas, mart., ccliii. 15; cclv. 10; cclvii. 15; cclviii. 17.
Menas of Alexandria, cited, D. xiv. B. 44; p. 233, c. 2.
Mĕnyĕlĕḳ, son of Solomon, his laws and statutes, cccxcii. vii. 1; cccxciii. 2.
Mĕ'rāf, D. xxxiii.; clxxvi. 1; clxxvii.; clxxviii.; clxxix.
Mercurius, mart., ccliii. 21; cclv. 14; cclvii. 21; cclviii. 23.
Mĕsṭīra Zaman Bĕlūy, ccclxxv.
—— —— Ḥadīs, ccclxxvi.
Methodius, cited, p. 253, c. 2.
Michael, 'abbā, transl., D. x.; p. 204, c. 1.
Michael, 'abūna, D. xxii. 2.
Michael the archangel, hom. on, by Severus of Antioch, cclv. 9; homm. for his Festivals, ccxviii.; ccxix.; ccxx. 1; ccxxi. 1.; ccxxii.; ccxxiii.; ccxxiv.; ccxxv. 1; ccxxvi. 1; extracts from the Synaxarium, ccxxiv.; miracles, see Miracles.
Michael, bp. of 'Atrīb, D. xxxix.: author of the Faus Manfasāwī, cxxxvii. 1 (which see); cited D. xv.
Michael junior, grandson of 'abbā George, son of 'abbā Michael, transl., p. 190, c. 1.
Michael Sĕḥūl, Rās, hist. of, cccxci. (p. 314); cccxcv.; p. 318, c. 1.
Miracles of Bĕhnām, ccliii. 31; cclvii. 29; cclviii. 34.
—— of Eustathius, cxci. 22; cclxxviii. 1; cclxxix.; cclxxx.; cclxxxi. 1.
—— of Fāsīladas, cclviii. 3; cclxxxiv.
—— of Gabra 'Ĕndrĕyās, cclxxviii. 4.
—— of Gabra Manfas Ḳĕdūs, D. lxxviii. 5; D. xlviii. 2; xcviii. 5; cxci. 24; cxcii. 1; cclxxvii. 3; cclxxxvi. 1, *b*; cclxxxvii.
—— of the angel Gabriel, D. xli. 5; xcix. 2; ccxxv.

2, *c*; ccxxvi. 3, *a*; ccxxvii. 1, *b*, *d*; ccxxviii. 1, *c*.
Miracles of S. George, D. lxxviii. 3; lxiv. 1; xcviii. 3; cclv. 5; cclvii. 45; cclviii. 16; cclxxxviii. 1, *c*; cclxxxix. 3; ccxc. 3; ccxci. 3; ccxcii. 4; p. 191, c. 1.
—— of our Lord Jesus Christ, lxii.; lxiii.; lxiv. 2; lxv.—lxxv.; xcvi. 1, *s*, 3; xcvii. 2; xcviii. 2; clxxxviii. 34; cclxxii. 4; cclxxxviii. 2; pp. 54, c. 1 (fr.); 56, c. 2.
—— of the Virgin Mary, D. ix. 2, *c*; D. xli. 4; xlvii. 3; lxxvi. (*b*); lxxvii.—lxxxi. (*e*); lxxxii.—xcv.; xcvi. 1 (*r*, *s*); xcvii. 1; xcviii. 1; xcix. 1; cxli. 1; cliv. 1; clxviii. 2; clxxxviii. 32; cxcii. 2, *v*; pp. 47, c. 2; 54, c. 1; 56, c. 1; 75, c. 2; 86, c. 2; 107, c. 2; account of, p. 99, c. 2; introduction to, see Introduction.
—— of Mary and the infant Jesus, D. xlii.
—— of the archangel Michael, D. xliv.; xcvi. 2; xcviii. 4; ccxviii. 13; ccxix. 13; ccxx. 1; ccxxi. 1; ccxxii.—ccxxiv.; ccxxv. 1.
—— of the angel Raphael, ccxxv. 3, *b*; ccxxvi. 1; ccxxviii. 2, *b*; ccxxix. 1, *b*.
—— of Takla Hāimānōt, D. xlv. i. 4; cclxxiv. 4, *b*; ccxcviii. *a*; ccxcix.; ccc.; ccci.; ccciii.; ccciv. 1.; cccv.
—— of Victor, cccvi.
—— of Walatta Pēṭrōs, cccvii.
—— of the seven Youths of Ephesus, ccliv. 3.
Missal, D. xxi.; xlviii. 3; cxxxii.—cxxxv.; cxxxvi. 2. See Anaphora.
Monks, discourse on the conduct of, cccxlii. 6.
Months, names of the, Latin and Coptic, D. lxxii. 15; Hebrew and Latin, D. lxxii. 35; Arabic and Ethiopic, D. xxxvii.; in several languages, pp. 11, c. 2; 13, c. 2; 172, c. 2; 173, c. 1.
Moses, acts of, clxix. 2; ordination of the Sabbath, lxi. 3, 5.
Moses, 'abbā, sentences sent to 'abbā Pœmen, p. 171, c. 1; cited, pp. 171, cc. 1, 2; anecdote of, cclxv. i. 1.
Muḥammad, sulṭān of 'Adal, p. 83, c. 2.
Mystagogia, pp. 47, c. 2; 235, c. 1.
Mystery of Time, the, (Biblical history in verse,) ccclxxv.; ccclxxvi.
Nabīyūd, 'abbā, of Dabra Sĕnḥat, visions and prophecies, cclxiv. 3.
Nagara 'Abau. See Gannata Manakōsāt.
Nagara Māryām, ccxii.; ccxiii.; ccxiv. 1; ccxv.; versified, p. 285, c. 2.
Nags. See 'Ĕgzēr Nags and Hymnbook.
Names of God, clxviii. 7.
Nā'ōd, king, author of a *sĕlāsē*, p. 187, c. 1.
Naṭālīs, bp. of Rome. See Vitalianus.
Nations descended from the sons of Noah, p. 172, c. 2.
Nature, the corporeal, of our Lord, tract on, cccxii. 4; of God, tracts on, cccxi. 1, 2 (imperf.).
Nicaea, council of, tract on, cccxv. ii. 3, *x*; hom. on, cccxvi. ii. 3; cccxvii. ii. 3; cccxxiii. 3; cccxxiv. 4; cccxxv. i. 4; cccxxvii. i. 3; cccxxviii. 3; cccxxix. 4; p. 264, c. 1.
Nicene Fathers, list of their names, p. 30, c. 1.
Nicephorus of Antioch, cited, p. 253, c. 2.
Nicolaus, 'abbā, and others, their violent death, p. 194, c. 2.
Nikieus, Nikios, Nikiou, town in Egypt, p. 300. c. 2.
Nilus, cited, p. 253, c. 2.
Noah, his descendants and their dwelling-places, xiv. 2, *c*.
Nōb, 'abbā, life, cclxxxii. 2; mart., cclvii. 53.
Nomocanon. See Fĕṭha Nagast.
Notes in Ambaric, p. 172, c. 2.
Numerals and numerical figures, Armenian and Romance, cccxix. 5, 7.
Nun of Alexandria, hist. of a, p. 172, c. 1.
Offerings for the dead, D. xxviii. 2, *k*, *l*, *m*,; cxliv. 13, 14; cxlv. 3. See Prayers.
Office. See Order.
Office for the Festivals of the Virgin Mary, D. xxii. 2.
Offices of state, names of, D. lxxii. 22.
Oil for anointing the sick, prayer over the, ccclxi. i. 20.
Order of the Christian Church, *Sĕr'ata Bēta Krĕstīyān*, cxxxvii. 6; cxxxviii. 4; cxxxix. 13; in Amharic, p. 110, c. 2 (imperf.).
Order of Absolution or Purification, cclxx. 3.
—— of Baptism, cxli. 2; ccclxi. i. 50.
—— of Consecration of an Altar, cxxxvii. 4; cxxxviii. 3; cxxxix. 12.
—— of the holy Eucharist, ccclxi. i. 52. See Anaphora and Missal.
—— of celebrating Marriage, cxxxvii. 2; cxxxix. 2; ccclxi. i. 56.
—— of Purification, cxxxvii. 5; cxxxix. 3; cxlii. 1 (fr.); cclxx. 3.
—— of Unction of the Sick, cxxxvii. 3; cxxxviii. 2; cxxxix. 11; cclxx. 4.
Orders. See Canons.
Ordination of a Bishop, ccclxi. i. 11.
——— of a Priest, Deacon, etc., ccclxi. 23, 30, 35, 39, 40.
——— of the Sabbath by Moses, lxi. 3, 5.

Organ of Praise of the Virgin Mary. See 'Argānōna Wĕddāsē.
Organon Mariae. See 'Argānōna Wĕddāsē.
Ornaments. See Drawings.
'Ōrnī, mart., cclvi. 12; cclvii. 36; cclviii. 44.
Orthodox, the, homm. of, cccxliii.; hom. on the great spiritual Easter, cccxl. 27; on the Sabbath, D. xviii. 8.
Pachomius, ascêticon, cclxv. ii. 7; p. 171, c. 2; cited, p. 253, c. 2.
Pantaleon, mart., ccliii. 7; cclvii. 7; cclviii. 8.
Paradise of the Fathers, cclix. 2; cclx. 1; cclxi.; cclxii.; cclxiii. 1. See Paterikon.
Paradise of the Monks, cclxiv. 1; cclxv. 1.
Parchment, price of, p. 41, c. 1.
Parva Genesis. See Bible, Old Test., Kūfālē.
Passion of our Lord, hist. of the, D. xl. See Gĕbra Ḥĕmāmāt.
Passion Week, services for (Gĕbra Ḥĕmāmāt), D. xxvii.; ccvii.—ccxi.
Paterikon, 'al-Batārīḳūn, cited, cccxxxv. ii. 3; p. 253, c. 2.
Patriarchs, burial place of the, cccxxii. i. 1; interpretation of their names, xiii. 8, *c.*
Patriarchs of Alexandria, list of, pp. 290, c. 2; 291, cc. 1, 2; 292, cc. 1, 2; 293, c. 2.
Paul, S., acts, cii. 2; ciii. 2; civ. 2; cv. 2; cvi. 2; cvii. 2; mart., ibid.; cviii. 2; cix. 2.
Paul, 'abbā, p. 171, c. 2.
Pearce, N., vocabulary, English, Tigrē, and Amharic, ccccv.
Pearl of great Price, the, ccclv.
Pelagia, mart., ccliii. 10; cclvii. 10; cclviii. 11.
Penitential (Faus Manfasāwī), compendious, D. xxxv.; cxxxvii. 10; cxxxviii. 8; cxxxix. 10; cccxxi. iii.; ccclxv. 7.
Pentateuch, explanation of words in the, p. 205, c. 1.
Persons of the Deity and their Union, tract on, in Amharic, cccxxxix. 2.
Peter, S., discourses to Clement, cccxx. i. 2—5; cccxxi. i. 2—5; cccxxii. i. 2—5; acts, ci. 1; cii. 1; ciii. 1; civ. 1; cv. 1; cvi. 1; cvii. 1; cviii. 1; cix. 1; cx. 2 (fr.); mart., ci. 2; cii. 1; etc.
Peter of Alexandria, mart., ccliii. 24; cclvii. 24; cclviii. 26; cited, p. 253, c. 2.
Peter, patr. of Alexandria, A.D. 1827, cccciv.
Peter, the father of Ephraim, cited, p. 171, c. 2.
Phileas, bp. of Thmuis, mart., ccliii. 11; cclvii. 11; cclviii. 12.
Philemon, mart., ccliv. 1; cclvii. 39; cclviii. 46.
Philemon, Greek philosopher, cited, cccxxxv. i. *b.*
Philip, S., preaching of, ci. 10; cii. 11; ciii. 11; civ. 11; cv. 11; cvi. 11; cvii. 11; cviii. 8; cix. 10; mart., ibid.; cclv. 11.
Philip, life of, ccciv. 2; service for his commem., ibid.
Philosophers: sayings of the Greek Philosophers on the death of Alexander the Great, cccxxxv. i. *b.*; cited, D. xxxvi.; p. 82, c. 2.
Philotheus of Alexandria, anathemas against Leo of Rome, cited, D. xxxv. 2; cited, D. xiv. B. 46; p. 233, c. 2.
Philoxenus of Mabūg, hymns, cxviii. 8; clxi.; prayers, clxiii. 2; clxxxviii. 50; questions and answers on the Paradise of Palladius, cclxvi. 2; cclxvii. 1; cclxviii.; cited, D. xii. 1; cccx.
Physiologus, ascribed to Epiphanius, cccxci. xii.; cited, p. 82, c. 2.
Pictures. See Drawings.
Pīfāmōn, hist., by Theodore of 'Ausīm, cclvi. 9; cclvii. 34; cclviii. 42.
Pilate, epistle to Tiberius, cited, D. xxxvi.; hom. on Pontius Pilate, by Cyriacus of Bĕhnĕsā, ccliv. 10.
Pillars of the Mystery, the. See 'A'māda Mĕsṭīr.
Pisoes. See Bĕsōī.
Plato, cited, cccxxxv. i. *b.*
Prayer, the Lord's, ccclvii. 3; transl. and explained in Amharic, ccclxxvii. 3.
Prayer-book, clii.—clviii.; clix. (fr.); clxi.—clxiv.; clxvi.; clxviii.; p. 319, c. 2.
Prayers, including magical prayers and charms, D. iii. (mag.); D. xxv. 4 (mag.); D. xlviii. 3 (mag.); D. l.; D. lv.; D. lvi. (against demons); D. lx. 5 (mag.); D. lxiii. (mag.); D. lxix. 1 (frr.); D. lxxii. 46 (against lightning); D. lxxiii. (mag.); D. lxxiv. (mag.); D. lxxv. (against demons); D. lxxvi. (mag., in Amharic); D. lxxvii. 1 (Ethiop. and Amh.); D. lxxviii. 1 (against hail); D. lxxx. (mag.); D. lxxxii. 1 (mag.), 7, 9 (mag.); xcvi. 1, *m*, *n*, *o*; cxii. 2; cxiii. 8; cxviii. 9; cxxvi. 1 (fr.); cxxxiii. 5; clxviii. 5, 8; clxx. (mag.); clxxi. (mag., Eth. and Amh.); clxxii. (do., do.); ccclx. 3; ccclxi. ii. 3; ccclxii. ii. 3; pp. 33, c. 1 (mag.); 73, c. 1; 75, c. 1 (mag.); 109, c. 2 (mag.); 118, c. 2 (mag., Eth. and Amh.); 131, c. 1 (mag.); 132, c. 1 (mag.); 137, c. 2; 148, c. 1 (against diseases of the eye and head); 154, c. 1; 172, c. 2; 173, c. 2; 179, c. 2 (Amh.)
Prayers: for absolution, cclxx. 2; of benediction, *ṣalōta būrākē*, l. 3; for the days of the week, D. xxiii.;

cxvii. 7; for Monday, clxiv. 10; p. 76, c. 2; daily, cxxxii. 1; cxxxiii. 1; cxxxiv. 1; cxxxv.; for the dead, D. xxi. 1, 3; D. xxviii. 1, *d*, *g*; cxliv. 12, 15; eucharistic, D. lxxviii. 2; l. 1; cxxxii. 4; cxxxiv.; cxxxv.; cxxxvi. 2, *c*; evening, D. xxi. 1, 2; at funerals, D. xxviii.; cxliv.—cxlviii.; for various hours, clxiv.; intercessory, cxxxii. 1; liturgical, D. xxi. i. 1, *b*, 3; morning, *kīdān za-nagh*, D. xx. 1; D. xxi. 1, 1, *a*; D. xlviii. 3, *a*; D. lxx. 1; cxxxvi. 2, *a*; clxxxviii. 1; cxc. 1; p. 44, c. 2 (fr.); penitential, given by God to S. Peter, D. xxviii. 1, *c*; 2, *n*; cxliv. 5, 6; for priests and benefactors of Dabra Ẓaḥai, p. 103, c. 1; salutation of saints, D. xxvii. 2; *Lĕfāfa Ṣĕdḳ* (mag.), D. lxxix. 1; cxliv. 7; clxxxvii. 10; p. 120, c. 1 (fr.); *'Ĕgzī'a-bĕḥĕr za-bĕrhānāt*, D. xx. 2; xlix. 3; cxxxvi. 2, *c*; clxxxviii. 3; *Wĕddāsē 'Amlāk*, which see; *'Eṭāna Mōgar*, p. 104, c. 2; *Za-yĕnagĕs*, of Yārēd, D. xxi. 1, 4; cxxxii. 1; cxxxiv. 1.

Prayers: of the twelve Apostles, called *'Ardĕ'ĕt*, D. lxxviii. 4; clxviii.; clxix. 1; ccxx. 3; of the 'Aragāwī Manfasāwī (John), clii. 1, *d*; clxi.; of Athanasius, clii. 1, *f*; clxi.; of Athanasius, for the passing of the soul, D. xxviii. 1, *a*; cxliv. 2; cxlv. 4; cxlvi. 4; cxlvii. 4; cxlviii. 4; of Basil, clii. 1, *a*; clxi.; of Cyprian, against magic arts, etc., D. lxxviii. 7; D. lxxxii. 3; of Cyril, clii. 1, *g*; clxi.; of David, extracted from the Psalms, D. lviii. 4; of Ephraim Syrus, clii. 1, *b*, *c*; clxi.; of Jeremiah, cxxxiii. 4; of S. John, clxx. 10; of the Virgin Mary, D. xxviii. 1, *g*; cxlv. 7, 16; cxlvi. 7, 14; cxlvii. 7, 14; cxlviii. 7, 9; to our Lord, p. 189, c. 1; at Bārtōs or Beirūt, D. lxxviii. 6; clxviii. 4; at Golgotha, D. lx. 1 (16th of Yakātīt), lxxxv. *a* (do.); xciv. *a* (do.); p. 31, c. 2 (do.); cxliv. 7 (27th of Magābīt); D. lix. (20th of Sanē); cxxxvi. 1 (21st of Sanē); clxv. 1 (do.); p. 52, c. 2 (do.); D. liii. 5 (24th of Sanē); of S. Matthew, cxliv. 12; cxlv. 11; cxlvi. 17; cxlvii. 17; cxlviii. 10; of S. Michael, clxx. 6; of Moses (mag.), D. lviii. 3; D. lxxiii. 1; D. lxxvii. 2; clxviii. 6; of Philoxenus, clxiii. 2; clxxxviii. 50; of Simeon Stylites, cxlix. 8; clvi. 2; clxiii. 1; clxxxviii. 49; of 'abbā Sīnōdā, clii. 1, *e*; clxi.; of Solomon (mag.), D. lxiii. 1; D. lxxiv. 1; given by God to S. Thomas, D. xxviii. 1, *b*.

Prayers: to S. George, D. lxvii. 7; to our Lord Jesus Christ, D. ix. 2, *b*; D. liv. 2; D. lxiv. 3 (fr.); cxviii. 4; clx. 2, *g*, *h*; clxvi. 1 (imperf.); clxxxviii. 11, 12; cxciii. 18; ccxxvii. 3; p. 86, c. 2; to the Virgin Mary, D. lxix. 2 (Amh.); cxviii. 4; ccxxvii. 4; clx. 1; clxvi. 2; clxvii. (imperf.); clxviii. 1; clxxxviii. 15; p. 6, c. 1; to the angel Phanuel, etc., D. lxxiv. 2.

Prayers and offerings for the dead, on the efficacy of, D. xxviii. 2, *k*, *l*, *m*; cxliv. 13, 14; cxlv. 3; cxlvi. 3; cxlvii. 3; cxlviii. 3; on the efficacy of certain prayers, p. 109, c. 1.

Priest, tract on the duties of a, cxliii. (fr.). See Ceremonial of the Priesthood.

Prochorus, life of S. John. See S. John the Evangelist.

Proclus of Cyzicus, hom., D. xiii. 4, *r*; cccxv. ii. 3, *r*; cccxvi. ii. 3; cccxvii. ii. 3; cccxxiii. 3; cccxxiv. 4; cccxxv. i. 4; cccxxvii. i. 3; cccxxviii. 3; cccxxix. 4; cited, D. xiv. B. 21; D. xv.; p. 233, c. 1.

Prophecy of Jesus, *Fĕkārē 'Īyasūs*, D. xviii. 10; cccxci. ix.

Prophets, brief account of the, from Adam to Joel, p. 16, c. 1; beginning with Job, p. 17, c. 1.

Prophets and Highpriests of Judah and Israel, list of the, iv. 3; pp. 9, c. 2; 16, c. 1; 17, c. 1; 20, c. 2.

Psalms for various occasions, cxxvi. 2; *Hebrew* in Ethiopic characters, cxxvii.; tract on Ps. xc. 4, cccxcvii. 18; notes on the Psalms, p. 287, c. 2. See Bible, Old Testament.

Psalter, D. ii.; D. iii.; cxi.—cxxvi.; with prayers, for the canonical hours, cli. 4.

Psalter of Christ. See Mazmūra Krĕstōs.

Psalter of the Virgin Mary. See Mazmūra Dĕngĕl.

Ptolemy, astrology, D. lxxxii. 5; cited, D. xxxvi.

Purification. See Order.

Pythagoras, cited, cccxxxv. i. *b*.

Quarters of the sky, p. 291, c. 2.

Questions, ecclesiastical, D. xxxv. 5; cxxxvii. 6, *c*; cxxxviii. 4, *c*; cxxxix. 6; ccclxv. 6; theological, cccxi. 3, 5, 6, 7.

Quiricus. See Cyriacus.

Radĕ' wa-mamhĕr, a catechism, p. 82, c. 2.

Raphael, the angel, homm. for his festival, ccxxv. 3; ccxxviii. 2; ccxxix. 1.

Recipes, p. 196, c. 1.

Recompense of certain religious acts, cccxxxiv. 1.

Rĕtū'a Hāimānōt, homm., cccxliii.

Revelation regarding the destruction of the Kingdom of the Children of Ishmael, lxi. 2; of Ezra, regarding the end of the world, lxi, 1; of S. John,

versified, p. 125, c. 2 (fr.). See Apocalypse and Vision.
Rheginus of Constantia, hom., D. xiii. 4, *g*; cccxv. ii. 3, *g*; cccxvi. ii. 3; cccxvii. ii. 3; cccxxiii. 3; cccxxiv. 4; cccxxv. i. 4; cccxxvii. i. 3; cccxxviii. 3; cccxxix. 4.
Riddles, D. lxxii. 34, 35.
Rod of Moses, hom. on the, cccxx. i. 6; cccxxi. i. 6; cccxxii. i. 6.
Roman Empire, hist. of the, from Tiberius to Heraclius, cccxcii. ii.
Romanus, mart., ccliii. 12; cclvii. 12; cclviii. 13.
Royal Council, order of precedence in the, cccxciii. 6.
Royal Household, ceremonial and order of the, cccxciii. 3, 7.
Rules of monastic life, D. xviii. 4, 9.
Sa'ātāt. See Horologium.
Sabbath, hom. on the, D. xviii. 8.
Sābēla or Sābīlā (the Sybil), prophecy or wisdom of, D. v. 5; cccxci. xi.
Sabellius refuted, p. 111, c. 1.
Sabla Wangēl, 'A'lāf Mogasā, queen of John I., p. 25, c. 1.
Sacerdotal, cxxxvii.—cxl. See Faus Manfasāwī.
Ṣada, or Ẓadā, where king John I. was buried, p. 154, c. 2.
Sa'īd 'ibn Baṭrīk (Eutychius) of Alexandria, cited, D. xxxvi.
Saifa Sĕlāsē, meditations on the holy Trinity, xlvi. 1.
Saints, lives of. See Acts, Life, Martyrdom, Miracles, Synaxarium.
Saints' Days, list of, p. 191, c. 1. See Calendar.
Saḳōḳāwa Dĕngĕl. See Hymns to the Virgin Mary.
Saḳōḳāwa Nafs. See Hymn.
Salāmā, 'abbā, funeral sermon, cxliv. 10; cxlv. 14; cxlvi. 11; cxlvii. 11; cxlviii. 15.
Salāmā, 'abbā, compiler of the *Gĕbra Ḥĕmāmāt*, pp. 137, cc. 1, 2; 140, c. 2; transl., D. xxvii. (p. 31, c. 2, note *d*); ccxvi. 16; cclxviii.; p. 229, c. 2.
Salāmā (III.), 'abūna, circa A.D. 1855—68, pp. 91, c. 2; 111, c. 1.
Salāms or Salutations to the Saints and Martyrs for the whole year, cxxviii. 5. See Hymns.
Salīk of Dabra Lībānōs, transl., pp. 235, c. 2; 291, c. 1.
Salome the midwife, her hymn, p. 51, c. 1.
Salt, Mr. H., on an inscription found in the churchyard at Axum (Aksūm), cccciv.
Samuel, 'abbā, benediction, D. xxviii. 2, o; cxliv. 16; cxlvi. 18; cxlvii. 18; cxlviii. 14.
Samuel, 'abbā, mart., ccliii. 26; cclviii. 29.
Sanutius of Alexandria, cited, D. xiv. B. 50; D. xv.; D. xxxv. 2; p. 233, c. 2. See Sīnōdā.
Sarapion, account of, p. 172, c. 1.
Sarkīs of Armenia and Tĕrtāg, king of Armenia, hist., cccxc. iii.
Sarẓa Dĕngĕl, king of Ethiopia, p. 83, c. 2.
Satan, names of, D. lxxii. 20.
Sawāsĕv, or Vocabulary, D. lxx. 4; D. lxxii. 1 (Eth. and Amh.); ccclxiii. 5.
Sebastian, mart., lxxx. *a*; cclvii. 35.
Secundus, the silent philosopher, and the emperor Hadrian, hist., cccxc. ii.; cccxci. vii. 1, 2.
Sĕlāsēyāt, hymns, p. 187, c. 1.
Sĕr'āta Gĕṣāwē. See Lectionary.
Sĕr'āt za-'agbĕ'ō Tābōt. See Order of consecration of an Altar.
Sergius. See Sarkīs.
Sergius and Bacchus, mart., ccliii. 9; cclvii. 9; cclviii. 10.
Ṣĕna Fĕṭrat, in Amharic, ccclvi. 2.
Sĕnĕksār. See Synaxarium.
Service in Church, order of, ccclxi. i. 33.
Services of the Church and Duties of a Priest, treatise on the, ccclxv. 3.
Severianus of Gabala, hom., D. xiii. 4, *s*; cccxv. ii. 3, *s*; cccxvi. ii. 3; cccxvii. ii. 3; cccxxiii. 3; cccxxiv. 4; cccxxv. i. 4; cccxxvii. i. 3; cccxxviii. 3; cccxxix. 4; for Wednesday in Passion Week, D. xxvii. 1, *d*; ccvii. 4; ccviii.—ccxi.; cited, D. xiv. B. 22; p. 233, c. 1.
Severus of Antioch, homm. on the archangel Michael, D. xliv. 5; ccxix. 5; cclv. 9; cited, D. xi.; D. xii. 1; D. xiv. B. 32; D. xv.; p. 233, c. 2; life, cccxxxvii. v.; cccxxxviii. v.
Severus of 'Ĕsmūnāin, twelve homm., cccxiv. 2 (imperf.); cccxxx. ii.; cccxxxvii. i.; cccxxxviii. i.; cccxxxix. 1; hom. on the twenty-four Elders, cclv. 13; on the Council of Nicæa, cclv. 8; cited, D. xv.
Severus of Faiyūm, hom. on the angel Gabriel, D. xliii. 2.
Severus of Synnada, hom., D. xiii. 4, *c*; cccxv. ii. 3, *c*; cccxvi. ii. 3; cccxvii. ii. 3; cccxxiii. 3; cccxxiv. 4; cccxxv. i. 4; cccxxvi. 3 (imperf.); cccxxvii. i. 3; cccxxviii. 3; cccxxix. 4.
Sick, office for the, cclxx. 4; order of Unction, see Order.
Signs of the Zodiac, p. 291, c. 2.
Silvester of Rome, cited, D. xiv. B. 18; p. 233, c. 1.
Simeon, of the convent of S. Antony, transl. cclvii. 3.
Simeon, 'abbā, transl., cclxxxii. 1.
Simeon Stylites, prayers, cxlix. 8; clvi. 2; clxiii. 1; clxxviii. 49; cited, D. xi.
Simeon Thaumaturgus, cited, p. 253, c. 2.
Simon, the son of Cleopas, preaching of, ci. 5; cii. 4; ciii. 4; civ. 4; cv. 4; cvi. 4; cvii. 4; cviii. 3; cix. 4,

Simon bar Jona (Simon Peter), vision, cccxx. i. 7; cccxxii. i. 7.
Sīnōdā, homm. for Monday in Passion week, D. xxvii. 1, *b*; ccvii. 2; ccviii.; ccix.; ccx.; ccxi.; for Tuesday in do., D. xxvii. 1, *c*; ccvii. 3; ccviii.; ccix.; ccx.; ccxi.; for Thursday in do., D. xxvii. 1, *e*; ccvii. 5; ccix.; ccx.; ccxi.; prayers for Friday, clii. 1, *e*; clxi.; visions regarding the Last Day, cccxc. iv.; cccxci. xiii. See Sanutius.
Sīnōdā, 'abūna, A.D. 1670—93, pp. 46, c. 2; 65, c. 1; 90, c. 1; 116, c. 2; 154, cc. 1, 2; 155, c. 1.
Sīnōdōs, or Corpus Juris Ecclesiastici, ii. 3; ccclix.; ccclx.; ccclxi. ii.; ccclxii. ii.
Sīrāk, artist, pp. 156, c. 2; 283, c. 2.
Sojourn of the Israelites in Egypt, 215 years, xiv. 2, *b*.
Solomon, account of, p. 172, c. 1.
Song of Songs, exposition of words and phrases in the, cccxix. 2; in Amharic, p. 18, c. 1.
Sophia and her three daughters, Pistis, Elpis, and Agape, mart., cclvii. 56.
Soul, chapters on the, cccxi. 9; discourse on what is profitable for the, cccxlii. 7.
Spiritual Medicine. See Faus Manfasāwī.
Stars, names of the, D. lxxii. 19; D. lxxxii. 6.
Stephen, S., mart., ccliii. 3; cclvii. 4; cclviii. 4; discovery of his relics, written by the priest Lucian, ccliii. 32; cclvii. 30; cclviii. 37.
Stones of the Law, interpretation of the twelve, liv. 6.
Sūba-gādĕs, Rās, letter to Peter, patr. of Alexandria, cccciv.; letters to Mr. Salt, ibid.
Sufferings of our Lord, the, cxcviii. 2; cccxxxiv. 2; pp. 42, c. 2; 292, c. 1.
Sybil, the. See Sābēlā.
Symeon. See Simeon.
Synaxarium, pt. i., D. xxxix.; ccxxx.; ccxxxii.; ccxxxiv.; ccxxxvi.; ccxxxviii.; ccxli.; ccxlvi.; ccxlix.; ccli.; cclii.; pt. ii., ccxxxi.; ccxxxiii.; ccxxxv.; ccxxxvii.; ccxxxix.; ccxl.; ccxlii.—ccxlv.; ccxlvii.; ccxlviii.; ccl.; p. 158, c. 1 (fr.).
Syria and Palestine, cities of, D. lxxii. 18.
Ta'āmĕra 'Īyasūs. See Miracles of our Lord Jesus Christ.
——— Māryām. See Miracles of the Virgin Mary.
Tabernacle of Moses, plan of the, p. 227, c. 2,
——— and camp of the Israelites, plan of the, D. vii.
Ṭabība Ṭabībān. See Hymn.
Tables: for calculating Easter, etc., D. xi.; D. xxxvii. 1; p. 227, c. 2; chronological, cccxxxi. i; of the months, p. 91, c. 2; lunar, pp. 11, c. 2; 290, c. 2.
Takla Hāimānōt, genealogy, p. 196, c. 1; life, D. xlv. i; cclxxiv. 4; ccxcviii.—cccliii.; cccliv. 1; cccv.; translation of his body, D. xlv. i. 3, 5; cclxxiv. 4, *a*; ccxcviii.; ccxcix.; cccliii.; cccv.
Takla Hāimānōt, mamhĕr of Dabra Lībānōs, circa A.D. 1730—55, pp. 51, c. 1; 139, c. 2; 279, c. 2.
Takla Ṣĕyōn, life, D. xlv. ii.
Talmīd, or the Disciple, theological work, cccli.—ccccliv.
Tankalāy and Takla Yōḥannĕs, genealogy, p. 165, c. 2.
Tarafa Ḳērlōs. See Ḳērlōs.
Tasfā Gīyōrgīs, mamhĕr of Dabra Lībānōs, circa A.D. 1769—77, pp. 51, c. 2; 54, c. 2; 280, c. 1.
Ṭāṭūs (Tatis), mart., ccliii. 16; cclvii. 16; cclviii. 18.
Ṭĕbaba Ṭabībān. See Hymn.
Tĕmhĕrta 'Abau Ḳĕdūsān. See Doctrine of the holy Fathers.
Tĕmhĕrta Ḥĕbū'āt. See Doctrina Arcanorum.
Temple of Ezekiel, plan of the, p. 7, c. 1. See Tabernacle.
Ṭĕnta Hāimānōt, ascribed to Epiphanius, cccxxii. ii.; cccxci. viii.
Ṭĕrgwāmē Wangēl. See Commentary on the Gospels.
Testament of our Lord, ccclxi. i.; ccclxii. i.; cited, D. xiv. B. 1; D. xv.; versified, p. 286, c. 1.
Testimonies of the Fathers regarding the Incarnation, D xiv.; p. 234, c. 1.
Thaddaeus. See Jude.
Thalassius, cited, p. 253, c. 2.
Thalassius and Eleazar, mart., ccliii. 29; cclvii. 27; cclviii. 32.
Thecla, the disciple of S. Paul, mart., ccliii. 5; cclviii. 6.
Thecla and her four companions, mart., cclvi. 11; cclvii. 37; cclviii. 43.
Theocritus the reader, mart., ccliv. 5; cclvii. 43.
Theodore, king, p. 34, c. 1.
Theodore, mart., ccliii. 33; cclvii. 31; cclviii. 38.
Theodore, bp. of 'Ausīm, hist. of Pīfāmōn, cclvi. 9; cclvii. 34; cclviii. 42.
Theodore, bp. of Dĕnṭū, anecdote told by, cclxv. i. 37.
Theodore, patr. of Antioch, hom. on Claudius, the son of Ptolemy, cclxxvi. 1.
Theodore of Mopsuestia, cited, cccx.
Theodore Studita, secret canons, cited, D. xxxv. 1; cxxxvii. 10; cccxx. iii.; p. 253, c. 2.
Theodoret, cited, p. 253, c. 2.
Theodosius of Alexandria, five chapters, D. xiv. (p. 19); p. 233, c. 2; cited, D. xiv. B. 31; D. xv.; pp. 233, c. 2; 235, c. 1.
Theodosius of Antioch, cited, D. xiv. B. 37; D. xv.; p. 233, c. 2.
Theodotus, mart., ccliv. 2; cclvii. 40.
Theodotus of Ancyra, homm.; D. xiii. 4, *a*, *k*; cccxv.

ii. 3, *j*; cccxvi. ii. 3; cccxvii. ii. 3; cccxxiii. 3; cccxxiv. 4; cccxxv. i. 4; cccxxvi. 3; cccxxvii. i. 3; cccxxviii. 3; cccxxix. 4; on the feast of S. John the Evangelist, cccxv. ii. 3, *a*; on the commem. of S. George, cclxxxviii. 1, *a*; cclxxxix. 1; ccxc. 1; ccxci. 1; ccxcii. 1; cited, D. xiv. B. 25; D. xv.; cccxii. 5; p. 233, c. 2.

Theological work in Amharic, *Tĕrgwāmē Fīdal*, D. xix. 4; D. lxxix. 2 (fr.).

—— ——, called *Talmīd*, cccli.—ccclix.

—— ——, fr., p. 277, c. 1.

Theophilus, Patricia, and Damalis, mart., cclxiii. 18; cclvii. 18; cclviii. 20.

Theophilus of Alexandria, hom. on the Virgin Mary, ccxiv. 2, *l*; ccxvi. 1; ccxvii. 1; cclv. 3; cclvi. 1; cited, D. xiv. B. 29; pp. 233, c. 2; 253, c. 2.

Theophilus of Constantinople, hom. on S. Stephen, cccxl. 5; cccxli. i. 5.

Theophilus, 'Aṣrār Sagad, king, p. 29, c. 1.

Theotecnus and Alexandra, mart., cclvii. 41.

Thomas, S., acts, ci. 23—27; cii. 8, 15, 18, 22; ciii. 8, 14; civ. 8, 14; cv. 8, 13; cvi. 8, 14; cvii. 8, 14; preaching, ci. 20; cii. 21; ciii. 20; civ. 20; cv. 19; cvi. 20; cvii. 20; cviii. 16; cix. 18; mart., ci. 20; etc.

Timotheus of Alexandria, canons, cited, D. xxxv. 1; hom. on the Virgin Mary, ccxiv. 2, *m*; ccxvi. 2; ccxvii. 2; on S. Michael, D. xliv. 1; ccxviii. 1; ccxix. 1.

Tobit, brief notice of, xiii. 8, *a*.

Towns, words connected with, D. lxxii. 31.

Tract in Amharic, p. 120, c. 1.

Tradition of the Faith, D. xix. 2.

Treasury of the Faith. See Mazgaba Hāimānōt.

Trinity, the holy, D. lxxii. 36; discourse on the essence of, ii. 3, 11, *b*; ccclix. 14; ccclx. 16; ccclxi. ii. 16; ccclxii. ii. 14; discourse of the Nicene Fathers on, ii. 3, 11, *i*; ccclix. 12; ccclx. 13; ccclxi. ii. 11; ccclxii. ii. 11; discourse on, called *Zēnū Sĕlāsē*, cccxlii. 4.

Twelve Fathers, discourse of the, cccxlii. 5; p. 171, c. 1.

Unction of the Sick. See Order.

Valentia, Lord, letter to Rās Walda Sĕlāsē, in Arabic cccciv.

Victor, life, cccvi.; hom. on, by Cyriacus of Bĕhnĕsā, ccliv. 7; cclvii. 47.

Victor, 'abbā, anecdotes told by, cclxv. i. 10—14.

Virgins, on, ccclxi. i. 41.

Vision of Baruch, D. xix. 1; xxvii. 6.

—— of the Virgin Mary, ascribed to S. John, D. xviii. 1; D. xlvii. 1 (fr.); lxxvi. *a*; xcii. *b*; c.; ccxiv. 2, *d*; p. 45, c. 2. See Apocalypse.

Visions and prophecies of 'abbā Nabīyūd, cclxiv. 3.

Vitalianus of Rome, five chapters, D. xiv. (p. 19); p. 233, c. 2; cited. D. xiv. B. 19; p. 233, c. 1.

Vocabulary, Arab. and Amh., D. lxxii. 2; Eth. and Amh., D. lxx. 4; D. lxxii. 1; Lat. and Eth., D. lxxii. 5; English, Tigrē, and Amh., ccccv.

Walatta Pēṭrōs, life, cccvii.

Walda Lĕ'ūl, Rās, p. 32, c. 2.

Walda Sĕlāsē, Rās, letter to Mr. Salt, cccciv.

Water, names of, D. lxxii. 30.

Wāzēmā, hymns for the year, D. xxix. 2.

Wealth of the Kings. See Bĕ'la Nagastāt.

Weapons of war, D. lxxii. 29.

Wĕddāsē 'Amlāk, prayers, D. xx. 1; D. xxv. 1; cliii. 1; cliii. 1; cliv. 2; clv.; clxi.

Wĕddāsē Māryām, D. iii. 4; D. ix. 2, *a*; D. xxiv. 1; D. xxv. 7; D. liii. 4; D. liv. 4; D. lxiv. 1; lxxvi.; cxi. 4; cxii. 5, 6; cxiii. 6, 7; cxiv. 4, 5; cxv. 4, 5; cxvi. 4, 5; cxvii. 4, 5; cxviii. 5, 6; cxix. 4, 5; cxx. 4, 5; cxxi. 4 (imperf.); cxxii. 4, 5; cxxiii. 4, 5; cxxiv. 4, 5; cxxv. 5, 6; clx. 1; clxi.; clxii.; composed by the Syrian potter, xcvi. 1, *a* p. 46, c. 1.

Widows in the service of the Church, ccclxi. i. 36.

Women to be covered during prayer, ccclxi. i. 46.

Woodcuts, pp. 42, c. 2; 54, c. 2.

Works of Creation and the Fall of Man, p. 293, c. 2.

Ya-'ĕlatāt Tausāk, p. 33, c. 1.

Yaḥyā 'ibn 'Adī, 'Abū Zakarīyā, cited, D. xiv. B. 55; D. xxxv. 2; D. xxxvi.; p. 233, c. 2.

Yaḥyā 'ibn Sa'd 'ibn Yaḥyā 'ibn 'al-Ḳulzumī, cited, D. xxxvi.

Yārēd Māḥlētāwī, life, D. xxxviii. 2; see also D. xxix., p. 32, c. 2, note *d*.

Yāṣwāmāt Tausāk, p. 33, c. 1.

Yazaibē Gētā walda Taklē, author of a hymn to S. Andrew, ccv.

Ya-Zandō Tārīk, p. 21, c. 2.

Yĕmrĕḥa-na Krĕstōs, 'abūna, circa A.D. 1468, p. 137, c. 2.

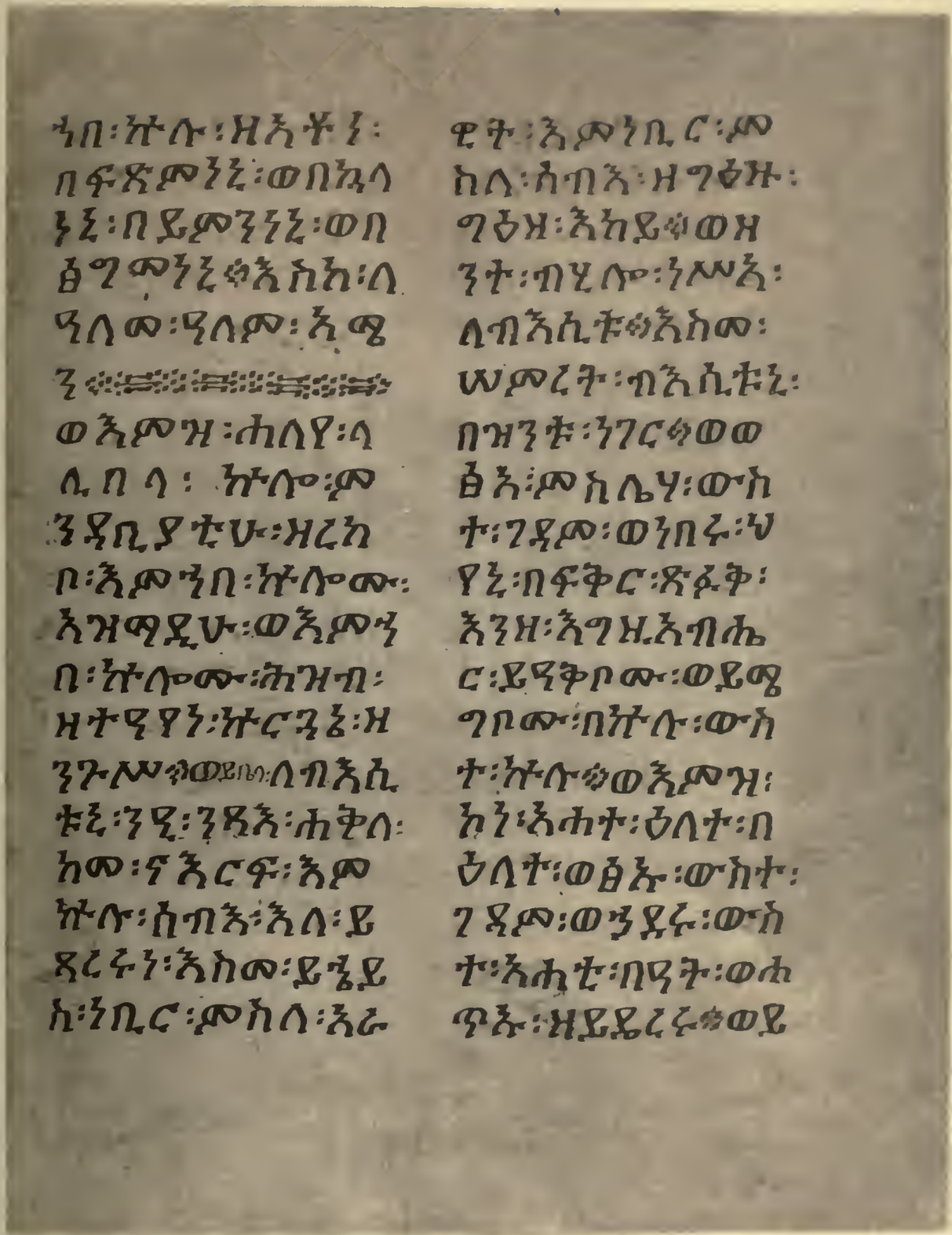
Yōḥanněs. See John.

Yōsāb (II.), 'abūna, from about A.D. 1770 to the beginning of the present century, pp. 26, c. 2; 51, c. 2; 54, c. 1; 62, c. 1; 91, c. 1; 92, c. 1; 98, c. 1; 99, cc. 1, 2; 101, c. 1; 254, c. 2; 280, c. 1.

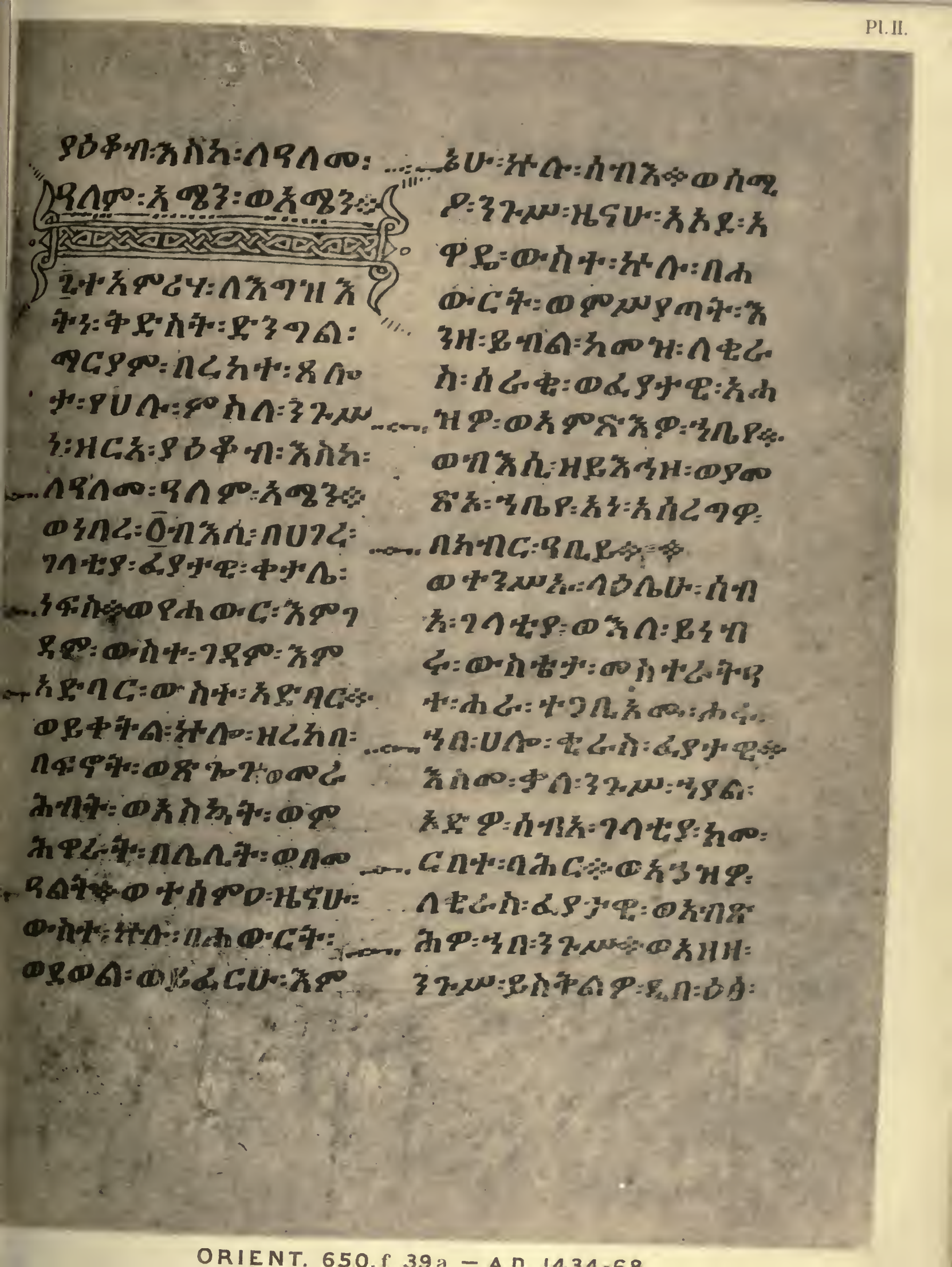
Youths of Ephesus, the seven, hist., ccliii. 34; cclviii. 39; p. 287, c. 2.

Zacharias of Alexandria, cited, D. xiv. B. 49; D. xv.; p. 233, c. 2.
Zaizh 'el-ḥakmī, i.e. 'al-Zīj ('al-kabīr) 'al-Ḥākimī, cited, D. xxxvi.
Za-Malakōt, 'abbā, hymns to Victor and Julius, clxxxiii. *b*.
Za-Mīkā'ēl 'Aragāwī, life, D. xlvi.; cclxxxv. 2; notice of, p. 18, c. 1.
Zar'a Yā'ḳōb, Ḳwasṭanṭīnōs, king, D. lv.; pp. 46, c. 1; 193, cc. 1, 2.
Zĕmārē. See Hymns.
Zēnā 'Abau. See Gannat and Zēnā-hōmū la-'Abau.
Zēnā 'Aibūd. See Joseph ben Goryōn.
Zēnā 'Ĕskĕndĕr. See Alexander the Great.
Zēna Hāimānōt, D. xix. 2.
Zēnā Sĕlāsē, cccxlii. 4.
Zēnā-hōmū la-'Abau Kĕbūrān, cclix. 2; cclx. 1; cclxi.; cclxii.; cclxiii. 1.
Zēnātī-hōmū la-'Abawī-na Ḳĕdūsān, cclxv. 1.
Zenobius and Zenobia, mart., ccliii. 14; cclviii. 15.
Zodiac, signs of the, D. lxxxii. 4.
Zosimus, cited, p. 253, c. 2.

ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡
ወጣኔ ፡ ኩሉ ፡ ወፈጻሚ ፡ ኩሉ ።።



ORIENT. 719, f. 107a.— A.D. 1400-34.



ያዕቆብ፡እስከ፡ለዓለመ፡ ዓለም፡አሜን፡ወአሜን።
ጊሁ፡አምሪሃ፡ለእግዘእ
ትነ፡ቅድስት፡ድንግል፡
ማርያም፡በረከተ፡ጸሎ
ት፡የሀሉ፡ምስለ፡ንጉሥ
ነ፡ዘርኡ፡ያዕቆብ፡እስከ፡
ለዓለመ፡ዓለም፡አሜን።
ወነበረ፡ዕቡ፡ብእሲ፡በሀገረ፡
ገላቲያ፡ፈያታዊ፡ቀታሌ፡
ነፍስ።ወየሐውር፡እምገ
ዳሮ፡ውስተ፡ገዳም፡እም
አድባር፡ውስተ፡አድባር።
ወይቀትል፡አሉ፡ዘረከበ፡
በፍኖት፡ወጽጕጐመራ
ሕጽት፡ወአስኳት፡ወም
ሕዋራት፡በሌሊት፡ወበመ
ዓልት።ወተሰምዐ፡ዜናሁ፡
ውስተ፡ሰቡ፡በሐውርት፡
ወደወሎ፡ወይፈርሁ፡እም
ዜሁ፡ሰሉ፡ሰጠእ።ወሰሚ
ዖ፡ንጉሥ፡ዜናሁ፡አአደ፡አ
ዋዴ፡ውስተ፡ሱሉ፡በሐ
ውርት፡ወምሥያጣት፡እ
ንዘ፡ይጠልፉ፡አመዝ፡ለቂራ
ስ፡ሰራቂ፡ወፈያታዊ፡አሐ
ዝዎ፡ወአምጽእዎ፡ኀቤየ።
ወጠእሲ፡ዘይእኅዝ፡ወያመ
ጽእ፡ኀቤየ፡አነ፡አሰረግዎ፡
በአጣር፡ዓቢይ።
ወተንሥኡ፡ላዕሌሁ፡ሰጠ
አ፡ገላቲያ፡ወእለ፡ይነጥ
ሩ፡ውስቴታ፡መስተራትዛ
ት፡ሐራ፡ተጋቢአመ፡ሐሩ፡
ኅበ፡ሀሎ፡ቂራስ፡ፈያታዊ።
እስመ፡ቃለ፡ንጉሥ፡ኀያል፡
እድዎ፡ሰጠአ፡ገላቲያ፡ከመ፡
ርበተ፡ባሕር።ወአኀዝዎ፡
ለቂራስ፡ፈያታዊ፡ወአብጽ
ሕዎ፡ኀበ፡ንጉሥ።ወአዘዘ፡
ንጉሥ፡ይስቅልዎ፡ደብዕ፡

ፈተ
ጣርዓ

ዘስመ፡አብ፡ወ ኀ፡ኢየሱስ፡ክር ገድ
ወልድ፡ወመን ስቶስ፡ዘዚኀወ ዘቅዱስ
ፈስ፡ቅዱስ፡እ ኀ፡ባቲ፡አቡኀ፡ቅ
ሐዱ፡አምላክ ዱስ፡ከለስቲኖ
ገዘንቱ፡ገድል ስ፡ሊቀ፡ጳጳሳት
ወጸጣ፡ወስም ዘሀገር፡ዐባይ፡ሮ
ሁ፡ለቅዱስ፡ሊቁ ሜ፡ሶበ፡መጽኡ
ሐራ፡ጽኑዕ፡ፋ ኀቤሁ፡ፐ ሊቃኀ፡
ሲላዳ ስ፡ስማ ሐራ፡እም ኀበ፡ን
ዕቱ፡ለ ግዚእ ጉሥ፡ቴ ወደስዮ

ORIENT. 706, f. 3a.— A.D. 1478–94.

ስአ መ ኒ ፡ነበር ከ ፡አ ንተ ፡ው
እቱ ፡ሥወ ኮነ ፡ረድ እ ፡ያፈ ቀር ፡
ው ምህ ሮ ፡ወኢ ይከል ፡ይትፈ
ለ ጠ ፡ወ እስ ሙ ፡ቅዱ ስ ፡ገ ብ
ረ ጸ ሎ ተ ፡ወ ሐረ ፡እ ንዘ ፡ይ
ፈ ቅ ድ ፡ኀበ ፡ንጉ ሥ ፡ወ ጸረ
ቆ ደ መ ና ፡እ ስክ ፡ብ ሔረ ፡ን
ሥ ሥወ ነበረ ፡ው ስተ ፡አን
ት ፡ዓ ፀ ይ ፡መ ኰ ን ን ፡ወ ሰ
ሰ መ ጽ አ ፡መ ኰ ን ን ፡ወ ር እ
ኖ ው ስተ ፡አ ን ቀ ጽ ፡ቀ ዊ ሞ ፡
ወ ዘ ዘ ፡በ በ ዊ እ ፡ወ ቦ አ ፡ወ
ሥ በ ሩ ፡ማ ዕ ደ ሥወ ኮነ ፡ው ስ
ጉ ተ ፡መ ኰ ን ን ፡ሐ ራ ዊ ያ ፡
ዘ ለ ደ ት ፡ው ሶ ደ ፡ዕ ው ራ
ት ፡ካ ል አ ን ፡ሐ ን ካ ሳ ን ፡ወ
እ ለ መ ፡ይ እቲ ፡ነ ሥ አ ት ፡ደ
ቂ ፡ወ አ ም ጽ አ ቶ ሙ ፡ኅበ ፡
ቆ ስ ፡ወ ተ ና ገ ረ ፡ው እቱ ፡
ም ለ ፡መ ኰ ን ን ፡በ ነ ገ ረ ፡አ
ፍ ን ገ ፡እ ንዘ ፡ይ ብል ፡ት ት
ሐ ብ ኑ ፡ከ መ ፡ኢ የ ኃ ሥ ሥ ፡
ፈ ው ሰ ፡ለ ወ ል ዱ ፡ዘ እ ንበለ ፡
ን ጉ ሥ ፡ወ እ ም ዝ ፡ወ ረ ቀ ፡ወ
ኅ ተበ ፡ላ ዕ ለ ፡አ ዕ ን ቲ ሆ ሙ ፡
ወ ዐ እ ዩ ፡ወ አ ሐ የ ም ሙ ፡ወ
ሰ በ ር እ ዩ ፡ው እ ተ ፡ከ ኑ ፡ከ መ ፡

ም ው ታ ን ፡ወ በ ጽ ሐ ፡ዜ ና ፡ን
በ ፡ን ጉ ሥ ፡ወ አ ብ ጽ ሐ ም ፡በ
ጊ ዜ ሃ ፡ወ አ ሐ የ ው ፡ወ ልደ ሥ
ወ ይ ቤ ሎ ፡ለ ዓ ታ ሥ ፡በ ጽ ሐ
ኒ ፡ከ መ ፡አ ን ተ ፡ለ አ ከ ፡በ እ ን
ተ ፡እ ን ጦ ና ፡ግ ብ ዓ ዊ ፡ሐ ሳ ዊ ፤
ወ አ ኅ ጕ ል ክ ፡ን ዋ የ ክ ፡ወ አ
ድ ከ ም ክ ፡ሐ ዋ ር ያ ክ ሥወ በ እ
ን ተ ፡ሃ ይ ማ ኖ ት ክ ፡ፈ ነ ወ ኒ ፡
እ ግዚ አ ብ ሔ ር ፡ኅ ቤ ክ ሥወ
ተ ስ ነ አ ሎ ፡ለ ን ጉ ሥ ፡ወ ተ መ
ይ ጠ ሥወ አ መ ፡ዳ ግ ም ፡ዕ ለ ት ፡
በ ጽ ሑ ፡ኅ ቤ ሁ ፡ተ ና ብ ል ት ፡
ወ ይ ቤ ሶ ፡ተ ን ሥ እ ፡ም ስ ሌ
ነ ሥወ ይ ቤ ፡ቅ ደ ሙ ኒ ፡ወ አ ነ ፡
በ አ ስ ር ክ ሙ ፡እ በ ጽ ሕ ፡ወ
ኢ ተ ክ ህ ሎ ሙ ፡ዓ ሲ ዎ ት ፡ወ
ተ አ መ ኑ ፡ወ ገ ብ አ ፡ኅ በ ፡በ ሐ
ው ር ቲ ሆ ሙ ሥወ ሶ በ ፡በ ጽ ሑ ፡
በ ጽ ሐ ሙ ፡ከ መ ፡ቅ ዱ ስ ፡ካ ል እ ፡
በ ጽ ሐ ፡ወ ፈ ወ ሰ ሥወ ኮ ነ ፡ዝ ን
ጅ ፡ፈ ቃ ደ ፡ቅ ዱ ስ ፡እ ን ጦ ን
ስ ፡ከ መ ፡ይ ስ ድ ድ ፡እ ምነ ፍ ሱ ፡
ት ም ክ ህ ተ ፡ወ ተ ዕ ቢ ተ ሥወ
ኢ ኅ ብ አ ፡እ ግዚ እ ነ ፡ኢ የ ሱ
ስ ፡ክ ር ስ ቶ ስ ፡ት ሩ ፋ ቲ ሆ ፡ወ
ተ ጠ የ ቀ ት ፡ዜ ና ሁ ፡በ በ ሐ ው

ር ተ ፡አ ፍ ር ን ጊ ሥወ አ ን ክ ሩ ፡
ሐ ዋ ር ያ ት ፡እ ፎ ፡በ ጽ ሐ ፡በ አ
ሐ ቲ ፡ሲ ሲ ት ፡ወ ገ ብ አ ፡በ ዓ ግ
ም ፡ዕ ለ ት ፡ወ እ ፎ ፡ተ ና ገ ረ ን ም
ስ ሌ ሆ ሙ ፡በ ልሳ ና ሙ ፡ው ስ ብ
ሐ ፡ለ እ ግዚ አ ብ ሔ ር ሥ
ጅ ፡ወ ኮ ነ ፡ይ ብ ል ፡ለ ሪ ድ አ ፡
በ ካ ል ዕ ፡እ ም ጊ ዜ ያ ት ፤ አ
ወ ልደ የ ፡እ ን ጦ ን ስ ፡ኢ ይ ፈ
ር ሃ ፡እ ም እ ግዚ አ ብ ሔ ር ሥ
ወ ይ ቤ ሎ ፡ረ ድ አ ፡ም ን ት ኑ ፡
ዛ ቲ ፡ቃ ል ፡ዕ ፀ ብ ት ፡እ ን ተ ፡
ተ ጠ ላ ፡አ መ ም ሃ ር ሥ ይ ቤ ፡ወ
ል ድ የ ፡እ ወ ፡እ ከ መ ፡አ ፈ ቀ ሮ ፡
አ ነ ፡ወ ፍ ቀ ር ፡ይ ስ ድ ድ ፡ፍ ር
ሃ ተ ሥ
፱ ፡ዜ ና ፡በ እ ን ተ ፡ቅ ዱ ስ ፡አ ር
ሳ ን ዮ ስ ፡ጴ ሎ ቱ ፡ወ ሀ ጠ ተ ፡
ረ ድ ኤ ቱ ፡ት ሳ ድ ር ፡ም ስ ለ ፡
አ ቡ ነ ፡ማ ቴ ዎ ስ ፡አ ሜ ን ሥ
ወ ኮ ነ ፡ይ ሜ ሃ ር ፡ደ ቂ ቀ ፡ን ጉ
ሥ ፡በ ሀ ገ ረ ፡ቊ ስ ጥ ን ጥ ን ያ ፡
ው ስ ተ ፡ቤ ቱ ፡ወ ኮ ነ ፡ይ ቀ ው
ሙ ፡ቅ ድ ሜ ሁ ፡ለ ነ ፍ ሱ ፡አ ግ
ብ ር ት ፡ብ ዙ ኅ ፡ሤ ጠ ፡ን ዋ ይ ፡
ቀ ኑ ታ ን ፡በ ወ ር ቅ ሥወ ሶ በ ፡ተ
ጽ ዕ ነ ፡ይ ጼ ዓ ኑ ፡ም ስ ሌ ሁ ፡መ

ነተ፡ ዝንቱ፡ ምሥጢር፡ ኀበ፡ ይሁዳ፡ እከሠ፡ ዝኩፅ፡ ወ
ቀያት፡ ዘኮነ፡ ጳፅዕ፡ ገጹ፡ ውሉ፡ ይኩድኖ፡ እምኔሁ
ወእመስ፡ አልአልዎ፡ ወተመይጡ፡ ኀበ፡ እግዚአብሔር፡ይ
ትኃደግ፡ሎሙ፡ኃጣውኢሆሙ፡ወናሁ፡ተከሥተ፡በዘ፡ዘ
ከርዮ፡ኩመ፡መሪሐተ፡ቅርኔሊዎክ፡ቅድመ፡እኩነኔ፡ዘ
እንዘሰ፡ጻእሙ፡እምዕበየ፡ጥበበ፡እግዚአብሔር፡ልዑ
ልቀመዖቱ፡ተመርሐ፡ብዙኃን፡ወውእቱሰ፡ኩነ፡ግዱፈ
ሕጥለ፡በአርእያ፡ወበአምሰልኡ፡ኀበ፡ዘኩኑ፡ቦቱ፡ድኅ
ረቀመለዲሙ፡ልዑለ፡ተብአ፡ሳዕለ፡ካህናተ፡አይሁድ፡እን
ተ፡ኩኑ፡ታሕተ፡ሕግ፡መጽሐፋዊ፡ኩመ፡ዕውራን፡ወመሪ
ታን፡እሙንቱ፡ወኩነ፡እምይእዜሰ፡በአሕዛብ፡ነኪራን፡
እምእግዚአብሔር፡ኩመ፡ይኩኑ፡ኩመ፶፡ወእምኩመ፡
አከተርአየ፡ለክ፡ጥበበ፡እግዚአብሔር፡ልዑል፡ወግብ
ሩኒ፡በፍጥረቱ፡ይደልወክኬ፡ትበል፡ምክለ፡ታለ፡ነቢይ፡
ዘይቤ፡ጥዮ፡ዐቢይ፡ግብርክ፡እግዚኦ፡ወሁሉ፡በጥበብ፡
ገበርክቆሙናሁ፡ተርፈ፡ለዝ፡ይቤ፡በኑ፡ሶበ፡የአምን፡ለዝ
እ፡ወእምዝ፡ተዳደቅ፡ጥት፡ወኢገብረ፡እምቀድና፡ነክል
ዘወለነ፡ሎቱ፡በእንተ፡ኃጣውኢሁ፡ይበቍዕኑ፡ተአምኖ
ቱ፡ባሕቲቱቍኁብል፡እንከ፡እወ፡ይበቍዕቍለለአምለለ፡ዘ
ቲ፡ትእምርት፡አጠየቀ፡መጽሐፍ፡በብሂሉቱ፡ብሂ
እዚ፡ዘይኤለጦ፡ሎቱ፡ጽድቀ፡ዘእንዘለ፡ገቢርቆመብነ፡ኅ
ዲ፡ብእንተ፡ዝንቱ፡መራሔ፡ብዙኃ፡እምፈያታዊ፡ዘየማነ
ወለለእኒሁቆመበሃይማኖትዚ፡ዘእንበለ፡ምግባር፡ብዙ
ኃን፡ድኅኑ፡ባቲ፡ዕበ፡ተለንአወት፡ሎ፡ኂጺ፡መቲር፡እ
ምነ፡ገቢር፡ወተረከቦተ፡ድኂንለ፡ዘመግባር፡ዘእንበለ፡ሕ
ጊን፡እምድኅረ፡ትሥጥት፡እይደ፡እንከ፡ወከንቱ፡ውእ
ቱቆመናሁ፡ተየድአ፡ዝኩ፡ተኃሥሦ፡በከለእ፡እምዝንቱ
ከፍለ፡ወዘከርኩ፡ዘተከሠልኒ፡በዝንቱ፡ከፍለተዳጊ፡እእም
ርኬ፡ከመ፡ለሊሁ፡ልዑለ፡ዕበ፡ፈነወ፡ኀበ፡ቅርኔሊዎክ፡ሥ
መልአክ፡ሠርው፡ከመ፡ይረክቦ፡ጥንተ፡በእንተዚኦ፡አሕ
ዛብ፡ነኪራን፡ኀበ፡ሕይወት፡ወመሠረት፡ሠናይቆእንክለ
ፈነወ፡ኀበ፡ሰብእ፡ዓለመ፡ኢኮ፡መልአክ፡አሐደ፡እለ፡መላ
እክተ፡ብዙኃንቆአመለ፡ነቢ፡መላእክተ፡በእንቲአሆሙ፡ዘ
አማን፡የዐብዩ፡እመላእክትቆእከመ፡መላእክትሰ፡እንበለ
ሥጋ፡ታሕተ፡ይከሥ፡እሙንቱቆወእሉ፡አበዊነ፡ሐዋርያ

ተ፡ለብዙኃን፡እምነ፡ድውያንቆወናሁ፡ኃሠሦ፡በዘ
ራቅይናሁ፡እምእለ፡ኮኑ፡ግዱፋን፡ወኢተልለየ፡ቃ
ሉ፡ምንተኒቆወውእቱ፡ሁሉ፡እከመ፡ሉሎ፡ሙኮኑ፡ይ
ፈቅዱ፡ኅበ፡ፈውሶቱቆወዝንቱ፡ግብር፡በነፍሱ፡ኮነ፡
በእንተ፡ሕርየተ፡ጸውሎክ፡ሐዋርያ፡ወቢይ፡ወኅሩ
ይቆእከመ፡ውእቱ፡እንዘ፡ሀሎ፡በሕገ፡አይሁዳ ዊና
ሁ፡ኮነ፡ጽሙተ፡ወኢኀደገ፡ጸማሁ፡ይኩን፡በክ፡ወኪ
ንቶቆወባሕቱ፡አፍለስ፡እመወርገ፡ድውያን፡ኅበ፡መ
ወርገ፡ፍጹማን፡ጥዒናቆወከሠተ፡አዕይንቲሁ፡ዘእ
ፍአ፡ወውሥጥ፡ወረሰዮ፡ዕቃቤ፡ሥራይ፡ፍጹመ፡
ዘሠናይ፡ፈውሶቱ፡እምድኅረ፡ነበረ፡ዕውረ፡እንተ፡
ውሥጡ፡ለመልከዕቍጥውይ፡በሥጋሁ፡ዘአፍአ፡ወ
ከሠተ፡ሎቱ፡እምዘዚአሁ፡ፈውሶት፡አሐተ፡ወአር
አየ፡መሠረታ፡ወረባሒቲሃ፡ወበቍዔታ፡ዘኢኮነ፡ይ
ክል፡መምህሩ፡ቀዳማይ፡ዘውእቱ፡ሙሴ፡ከቢቶት፡
ወኢእሲዘቆቆወመሀር፡ዓዲ፡ዘከመ፡እር፡ያሜኒ፡ወ
ያከተሳ ጽቅ፡ፈውስተ፡ሊሁያተ፡ወጽያሄ፡ፈውስት፡
በውከተ፡ሞኳና፡ወአኗንያታ፡ወዘከመ፡እር፡ያየ
ብከ፡ቍከሳተ፡ርጡባተ፡ወይሄሩካንያተ፡ደዌያትዘውጣ
ዊት፡እንተ፡በልየት፡ወያውዕአ፡እምሥርወ፡ሙሳ
አቲሃቍ ቍ ቍ ቍ

---

ምዕራፍ፡፲ወ፪ወአእምር፡እንከሰ፡ከመ፡ቅርፍታ
ት፡ወድቁ፡እምአዕይንተ፡ሐዋርያ፡ጸውሎስ፡እምድኅ
ረ፡ዖረ፡አመ፡ቦአ፡ኅበ፡ደማስቆ፡እንዘውእቱዕውር፡ቆወ
አዘዞ፡እግዚአብሔር፡ለሐናንያ፡ከመ፡ይሐር፡ኀቤሁ፡
ወይፈውሶ፡እምደዌሁቊኢኮነኬ፡ዘእንበለ፡ዳእሙ፡
ትእምርት፡ላዕለ፡ዝኩ፡ውቀያት፡ዘኩነ፡ገብር፡እግዚ
አብሔር፡ላዕለ፡ግጹ፡ሙሴ፡ከመ፡ይክድን፡ቦቱ፡ምሥ
ጢራተ፡ብርሃናቲሁቆወኮነ፡ሶበ፡ያሴክሶ፡እምገጹ፡
ያክተርኢ፡ለይቂቀ፡እከራእል፡መጠነ፡ዘብታቲሁ፡ሶቱ፡
ከብሐት፡እንተ፡ወሀባ፡ለንቢዩ፡ሙሴቆወከማሁ፡ከመ፡
ሶበ፡ወድቀ፡እምአዕይንተ፡ሐዋርያ፡ጸውሎክ፡ዝኩ፡ቅ
ርፍት፡ተከሥተ፡ሎቱ፡ምሥጢራተ፡ጽድቅ፡ጐኮነ፡ጽ
ዋዔ፡በእንቲአሁቆወሐዋርያ፡ጸውሎክ፡አጠየቀ፡በእ

ተአምረ ሃ፡ለእግዝእትነ፡ቅድስት፡ድ
ንግል፡በክልኤ፡ግርያም፡ጥዕም፡ተ፡ክ
ም፡ወሳዲተ፡አምላክ፡ጸሎታ፡ወበረከ
ታ፡የሀሉ፡ምክለ፡አመታ፡ሐመልማለ፡
ወርት፡ወምክለ፡ወልዳ፡ንጉሥነ፡ሱክ
ንዮክ፡ለዓለመ፡ዓለም።አሚን
ወሀለ፡፩ብእሲ፡ዘያፈቅረ፡ለእግ
ዝእትነ፡ቅድስት፡ድንግል፡በክልኤ፡
ማርያም፡ጥዕምተ፡ክም፡ወሳዲት፡
አምላክ፡ሊቀ፡ጸወርተ፡ሚክ፡ዘንጉ
ሠ፡አፍራንሳዊኒ፡ክመ፡ልማዶ፡ውእ
ቱ፡፩ዘየማን፡ወ፩ዘፀጋም፡በበሰራዊ
ቲሙ፡ወንጉሥ፡ያረቅር፡ራዲፉይ
ለሊቀ፡ጸወርተ፡ሚክ፡ዘፀጋም፡ወሶበ፡
ርእዮ፡ካልዑ፡አኀዘ፡ትንዓት፡ወወደየ፡
ሰይጣን፡ወ፡ከተ፡ልቡ፡ምክረ፡እኩይ፡ወ
ይቤሎ፡ኦእኁየ፡እክመ፡ንጉሥ፡ያፈቅረ
ኒ፡ጥቱ፡ወይብል፡በእንቲአክ፡ለእመ፡
ኀልዮቱ፡፩ነውረ፡እምወሀብክም፡ወ
ነትየ፡ወባሕቲቱ፡ሰበ፡ይእሳዝ፡ጽዋዓ፡
ከመ፡ያክትየ፡ይጸይዓኒ፡እስኁንፋለ፡
ኦሆ፡ወይቤሎ፡ምንተ፡እግበር፡ኦ
እግዚየ፡አሠሥሥ፡በተምያን፡ወይቤሎ፡
ኦበ፡ትእዛዝ፡ጽዋዓ፡ወታሰትዮ፡ሚጥ፡
ፈክ፡መንገለ፡የማን፡አው፡መንገለ፡ፀ
ሐይ፡ወሶበ፡ገብረ፡በከመ፡አምከሮ፡
አንከረ፡ንጉሥ፡እምዝንቱ፡ነገር፡ወ
ቤሎ፡ለዓለ፡አ፡እንተ፡ባሕቲተ፡ልእክ
ምንተ፡ኮነ፡ካልእ፡ክ፡ዘይመይጥ፡ገጸ
እምሪየ።።ጊዜ፡ያሰትየኒ፡ጽዋዓ፡ይ
ቤሎ፡ተካየድ፡ምክለ፡ገብርክ፡ኪዳ
ነ፡ወእነ፡አየድዓክ፡ወሶበ፡ተካየደ፡
ነገሮ፡ወይቤሎ፡ኦእግዚእየ፡ውእ
ቱሰ፡ይቤለክ፡ክመ፡ጊዜ፡እእሳት
ጽዋዓ፡ክመ፡አክትዮ፡ይጸይዓኒ፡እ
ክትንሥሰ፡አራሁ፡ወበእንተዝ፡ይ
መይጥገጸ፡እምኔከ።።።ወሶበ፡ሰ
ምዖ፡ንጉሥ፡ተምዕዓ፡ዐበየ፡መዓ
ተ፡ወጸውዖ፡ሰይፈ፡ቀ፡መበክላንቲ፡ወይ
ቤሎ፡ጌሠመ፡ሶበ፡እልእክ፡ኀቤክ፡
እንዘ፡ነ፡ብልፈጽም፡ወግበርዘእ
ቤለክ፡አኀዞ፡ወይዮ፡ውክተ፡ተኀረ፡
እሳች፡ወይቤሎ፡አሆ፡ወበሳኢታሰ
አኮ፡ንጉሥ፡በጥበበ፡ነገር፡ልሊቀ፡
ጸወርተ፡ሚክ፡ዘየማን፡እንዘ፡ይብ
ል፡ሑር፡ኀቤ፡ሲቲ፡መበክሳንቲ፡ዘው
እቲ፡መንቤ፡ተኩር፡ይቤለክ፡ንጉሥ፡
ግበር፡አ፡ዘእክቤሰኮ፡ፍጡነ፡ወጊዜ
ሃፈወውእቲሰ፡ወፅአ፡ፍጡነ፡እም
ኀበ፡ንጉሥ፡ከፀ፡ይረጽምክመልእ
ክቶ፡ወእንዘ፡የሐውር፡በፍኖት፡
ርእየ፡ቤተ፡ክርስቲያን፡በከመ፡እግ

ORIENT. 641, f. 89a.–A.D. 1632-67.

ዘከመ፡ቀነውሞ፡እግዚእነ፡በቅንዋተ፡ሐዲን፡

| | | |
|---|---|---|
| አግዚ.እ፡ኢየሱስ፡ክ | ደ፡በየማኑ፡ወአሐደ፡በ | ሁ፡ወየሐውሱ፡ር እሶ |
| ፍ፡ዕራፍ፡ሂወ፱ | ፀጋመ፡ቀወተ፡ፈጸመ፡መ | ሙ፡ወይብልዎ፡ዘይነስ |
| ወ፡ብል፡መጽሐፈ፡ጌጋ | ጽሐፍ፡ዘይብል፡ሀለዎ፡ | ቶ፡ለቤተ፡መቅደስ፡ወ |
| ዮ፡ነጉሥሙ፡ለአይሁድ፡ | ይትጐለቍ፡ምስለ፡ገበ | በሠለስ፡ዕለት፡የሐንጸ፡ |
| ው፡አቱ፡ወስቀሉ፡ምስሌ | ር፡ተ፡ዓመፀ፡ወጎላፌት፡ | አድኅን፡ርእስከ፡ይእዜ፡ |
| ው፡ካልኤተ፡ፈያተ፡አሐ | ፍኖትኒ፡ይጸርፉ፡ላዕሌ | ወረደ፡እመስቀልከ፡ወ |

ውግርዎ፡ወ ይቤ ሎሙ፡ እግ
ዚእ፡አ.የሱ፡ክ፡በአይ፡ግብር፡
ወበአይ፡መንክር፡ዘገበርኩ፡
ትዊ ግራ፡ኀቡወ እምዝ፡ይቤ ሎ
ሙ፡ አማሳበረ፡አ ይሁዴ፡እኔ
ምራ፡ከመ፡እነ፡ውእቱ፡ተከፋ
ሠመ፡ለአሕዛብኩወ ይእዜሰ፡
እፈኑ፡ሐዋርያት፡ኀበ፡አሕዛ
ብ፡ንኩራን፡ ይጸውዕዎሙ፡ው
ስተ፡ሃይማኖት የቆወ እመ፡ን
ቱሂ፡ይትወክፍዎመ፡ወይሴ
ሐኔ፡ምክለ፡አቡየ፡ወምክሰ፡
መንፈስ፡ቅዱስ፡ለዓለመ፡ዓለ
ምቁወ ይከውንኒ፡ሕዝበ፡ዘየ
ንቲ ከመ፡ቁስጥ ብሐት፡ለእግዚ
ኣብሔር፡ወ ምሕረቱ፡የሀሉ፡
ምክለ፡ንጉሥነ፡የኮንስ፡ለዓ
ለመ፡ዓለም፡አሜን ።

---

ፍ፡ተአምሪሁ፡ለ እግዚእነ፡
ወአምላክነ፡ወመድኃኒት፡አ
የሱ፡ክርስቶስ ቁዘግብረ፡በ
ዕፀ፡ዘይትቁሣህሱ፡ወምሕረ
ቱ፡የሀሉ፡ምክለ፡ንጉሥነ፡የኮ
ነከለዓለመ፡ዓለም፡አሜንቁወ
እንዘ፡የኃልፍ፡እግዚእ፡ኢየሱ
ክ፡በሀገረ፡ዳዊት፡ዘይእቲ፡ም
ድረ፡አ.የሩሳሌምቁወምክሌ
ሁ፡ክምዖን፡ወእንድርያክ፡ያ
ዕቆብ፡ወዮሐንክቁወርእየ፡ብ
እሲ፡አረጋዊ፡እንዘ፡ይበክ፡ወ
ይብል፡ሀበኒ፡እግዚኦ፡አፈዲ፡
ቦቱ፡እዳየቁወይቤሎ፡እግዚእ፡
ኢየሱክ፡ምንት፡ረከበከ፡ወም
ንት፡እዳክ፡አውሥአ፡ውእቱ፡
ብእክ፡ወይቤ፡ምን ፡ይበቍ
ዓኒ፡ለእመ፡ነግርኩከቁወይቤ
ሎ፡እግዚእ፡አ.የሱክ፡አትሳብ

ፈ፡ወወረሰ፡ሕይወተ፡ዘለዓ
ለም፡በከመ፡አሰፈወቶ፡እግዝ
አትነ፡ቅድስት፡ድንግል፡ማር
ያም ፨ ጸሎታ፡ወበረከታ፡የ
ለ፡ምስለ፡ንጉሥነ፡በካፋ፡ለ
ዓለመ፡ዓለም፡አሜን፡ወአሜ
ነ ቁ ቁ

ይስሐቅ፡መነኮስ፡እምደብረ
ጽሐቅ፡ወተመነየቱገሊከ፡ል
ሑየ፡በዕለተ፡ርእየ፨ከመ፡ትዉ
ልዮ፡ሎቱ፡እስከ፡ፈድፋደ፡ተሠሥ
የ፤በልኒ፡እግዝእትየ፡ተፈሣሕ፡ተኒል
ዜየ፤እምደብረ፡ዕለታት፡ሠላስ፡ትሂ
ለ፡ምስሌየ ቁ ቁ

ዘስመ፡አብ፡ወመ
ልድ፡ወመንፈስ፡ቅ
ዱስ፡፩አምላክነቱ፡ዘ
ቲ፡ሄሎት፡ዘእግዝ
እትነ፡ወላዊያምፃኤ
ንዘ፡ሀለወት፡በገዳ
መ፡ኤዶምያስ፡አመ
ጦየት፡እምሄሮድ

ስ፡ራስዕ፟ወት፡ቤ፡
አእግዚአ፡አምላ
ክ፡እስራኤል፡አድ
ኅንኒ፡እሞት፡እስ
መ፡በከግቱ፡ተሰደ
ድኩ፡ወበከንቱ፡ፀ
ብኣ፡ለነፍስየቆወይ
ቢላ፡ዮሴፍ፡ሰእግ

ዝእት፡ነ፡ላፈ፡ያም፡
አእግዝእት፡የ፡ተን
ሥኢ፡ንሐ፡ር፡እም
ዝየ፡ካመ፡ኢይደግ
ኑነ፡ለአራዊ፡ተ፡ሄሮ
ድስቍወእግዝእት
ነ፡ቀነተት፡አልባሲ
ሃ፡መሐዘለቆ፡ስሕባ

ORIENT. 607.f. 122a – A.D. 1730–55.

የሀሠ፡ለመፍቀሬ፡እግዚአብሔር፡ንጉ
ሥነ፡እጓስ፡ጽዮን፡ በልቡ፡ኀበ፡ኀለየ፡
በአፀባዕቱ፡ኀበ፡አኂጸረ፡ጸሩ፡ወጸላዕቱ
ዘርኁቅ፡ወዘቅሩብ፡ታሕተ፡እገሪሁ፡በ
ኃይለ፡መስቀሉ፡ለእግዚእነ፡ኢየሱስ፡
ክርስቶስ፡ግሩራነ፡ሰይኩኑ፡እግዚአብ
ሔር፡የሀብክሙ፡ለክሙሂ፡ለሕዝበ፡ክ
ርስቲያን፡ፈሪሃ፡ስሙ፡ወስነ፡አምልክ
ቱ፡ወጸጋ፡ረድኤቱ፡እግዚአብሔር፡ያቍ
ር፡መዓቱ፡ወይፈኑ፡ሣህሉ፡ሰምድር
ፖጊዜ፡በልቈአነ፡ግረክሙ፡አኃውየ፡ክ
ሠተአምሩ፡ጸጋሁ፡ለመንፈስ፡ቅዱስ
የሀሉ፡ምስሌየ፡ወምስለ፡ኵልክሙ፡
ወይዐድታቦተ፡በማዕጠንት፡ፖጊዜ፡
ፖ፫የብሁ፡ለእግዚአብሔር፡በኵሉ፡
ምድርኀወዘምሩ፡ለስመ፡ሀሁ፡አኩ
ቴተ፡ለስብሐቲሁ፡ክብልም፡ለእግዚአብ
ሔር፡ግሩም፡ግብር፡ኮ፡አንዘ፡ብዙኅ፡
ኃይልክ፡ሐሰውክ፡ጸላዕተ፡ኮ፡ኮኅ፡ም
ድር፡ትሰግድ፡ወትገኒ፡ለክ፡ወትዜምር
ለስምክ፡ንዑ፡ትርአዩ፡ግብሮ፡ለእግዚ
አብሔር፡ግሩም፡ምክሩ፡እምእጓለ፡እ
መሕያው፡ዘይሬስያ፡ለባሕር፡የብሰ፡ወ
በተክዜ፡የኃልፉ፡በእግር፡ወበህየ፡ንት
ፈሣሕ፡ኅሡረ፡ዘይኩንን፡በኃይለ፡ዘለ
ዓለም፡ወአዕይንቲሁኒ፡ኅበ፡አሕዛብ
ይኔጽሩ፡አበ፡ተአምሩ፡ኢታስብሥር፡እለ
ክመ፡ብርክም፡አሕዛብ፡ለአምላክነ፡
ወአጽምዑ፡ቃለ፡ስብሐቲሁ፡ዘለንበራ
ለነ፡ፍስየ፡ውስተ፡ሕይወት፡ለኢይሁቦ
ን፡ሁከተ፡ለእገርየ፡እስመ፡አመነብርክ፡
እግዚኦ፡ወፈተንከነ፡ከመ፡ይፈትን፡ም
ስብሩር፡ወአባእከነ፡ውስተ፡መሥገር
ት፡ወአምጻእከ፡ሕማመ፡ቅድሚነ፡ወ
አጽዓንከ፡ሰብአ፡ዲበ፡አርእስቲነ፡አ
ኀለፍከነ፡ማእከለ፡እሳት፡ወማየ፡ነ
አውፃእከነ፡ውስተ፡ዕረፍት፡አበው
አ፡ቤተክ፡ምስለ፡መባእየ፡ወእሡብ፡ብ
ፅዓትየ፡ዘነበብኩ፡በአፉየ፡ዘአበ፡በ
ከናፍርየ፡አመ፡ምንዳቤየ፡ሠሥዋዕ
ተ፡ገጹ፡ዘአልቦ፡ነውረ፡አበውአ፡ሰ
ክ፡ዕጣነ፡ምስለ፡ሐራጊት፡አሡሙዕ፡
ለክ፡አልህምተ፡ወአጣሊያንሁ፡ስምዑ
ኒ፡ወአንግርክመ፡ኵልክሙ፡እሰ፡ት
ፈርሀ፡ለእግዚአብሔር፡መጠነ፡ግ
ብረ፡ሳቲ፡ለነፍስየ፡ወጸራኅኩ፡ኀቤሁ
በአፉየ፡ወከሳሕኩ፡በልሳንየ፡አመ
ሰ፡ዓመፃ፡ይሬኢ፡ውስተ፡ልብየ፡ኢይሰ

ORIENT. 553, f. 115a.—A.D. 1801–18.

ከአስራ፡ሁለቱ፡ሐዋር
ያት፡አንዱ፡ሐዋርያ፡ማ
ቴዎስ፡የጻፈው፡ወንጌ
ል፡ይህ፡ነው።ጌሉ፡ቱ፡
በረከቱ፡ንጉሣችነ፡ቲ
ዎድሮስን፡ይጠብቅል
ን።የጌታችነን፡የኢየሱ
ስ፡ክርስቶስን፡ልደቱን፡
የሚናገር፡መጽሐፍ፡ይ
ህ፡ነው።የዳዊት፡ልጅ፡
የአብርሃም፡ልጅ።አብ
ርሃም፡ይስሐቅን፡ወለ
ደ፡ይስሐቅም፡ያዕቆብን፡
ወለደ።ያዕቆብም፡ይሁ
ዳን፡ወንድሞቹንም።ወ
ለደ ።ይሁዳም፡ፋሬስን፡
ዛራን፡ከትዕማር፡ወለደ።
ፋሬስም።አስሮምን።ወ
ለደ። አስሮምም፡አራ
ምን፡ወለደ። አራምም፡
አሚናዳብን፡ወለደ።አሚ
ናዳብም፡ነአሶንን።ወለ
ደ። ነአሶንም፡ሰልሞን
ን፡ወለደ። ሰልሞንም፡በ
ዔዝን፡ከራኬብ፡ወለደ።
በዔዝም።አዮበድን።ከራ
ት።ወለደ። አዮበድም።
ዕሢይን፡ወለደ። ዕሢይም፡
ዳዊትን፡ንጉሡን፡ወለደ።
ዳዊት፡ንጉሥም፡ሰሎሞ
ንን፡ከኦርዮ፡ምሽት፡ወለ
ደ። ሰሎሞንም፡ሮብዓም፡
ን።ወለደ። ሮብዓምም።
አብያን።ወለደ። አብያ
ም፡አሳፍን፡ወለደ። አሳፍ
ም፡ኢዮሳፍጥን፡ወለደ፡ኢ
ዮሳፍጥም።አዮራምን።ወ
ለደ። አዮራምም፡አካዝ

BINDING SECT. JUN 9 1981

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

British Museum. Dept. of
Oriental Printed Books and
Catalogue of the Ethopic
by Wright 1877